

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + Ne pas procéder à des requêtes automatisées N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + Rester dans la légalité Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse http://books.google.com



Harbard Divinity School



ANDOVER-HARVARD THEOLOGICAL LIBRARY

MDCCCX

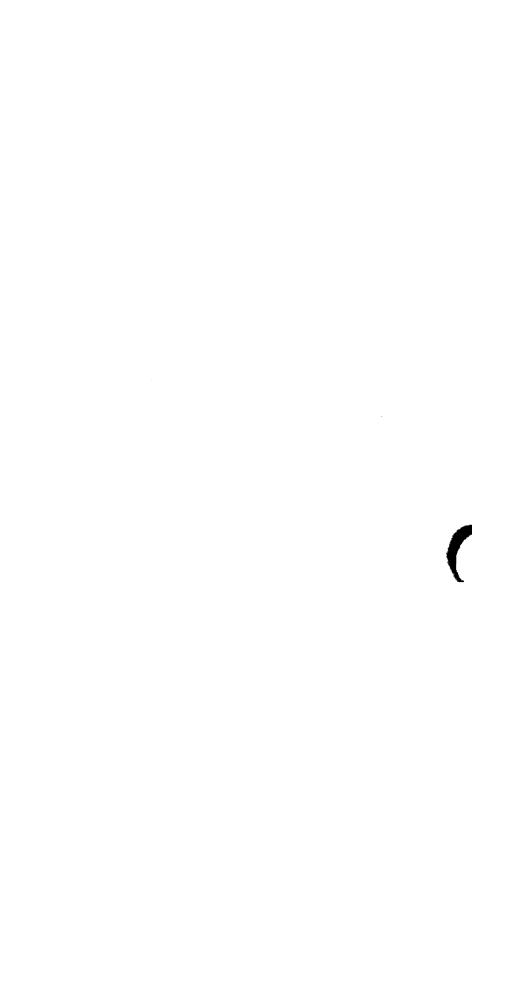
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

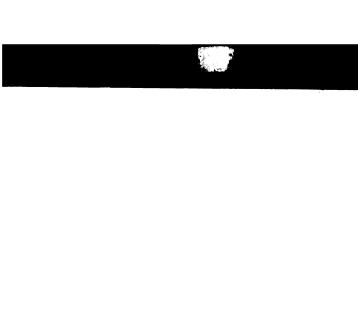
BOUGHT FROM THE FUND GIVEN IN MEMORY OF

RUSHTON DASHWOOD BURR

Divinity School, Class of 1852

The gift of Mrs. Burr







LA

SAINTE BIBLE

..... GENÈVE. -- IMPRIMERIE RAMBOZ ET SCHUCHARDT.

LA

SAINTE BIBLE

ANCIEN TESTAMENT

TRADUCTION NOUVELLE D'APRÈS LE TEXTE HÉBREU

PAR

LOUIS SEGOND

DOCTEUR EN THÉOLOGIE

TOME I

COMPRENANT LE PENTATEUQUE ET LES LIVRES HISTORIQUES

_. . .

GENÈVE
A. CHERBULIEZ ET C*, LIBRAIRES-ÉDITEURS
PARIS
LIBRAIRIE SANDOZ & FISCHBACHER
1874



ANDOVER-HARVARD
THEOLOGICAL LIBRARY
CAMBRIDGE, MASS.

357 FR 1874 VII

PRÉFACE

DE LA

COMPAGNIE DES PASTEURS DE GENÈVE

Le texte des saintes Écritures nous ayant été donné dans des idiomes maintenant hors d'usage, l'hébreu pour l'Ancien Testament, le grec pour le Nouveau, la nécessité de leur traduction dans les langues modernes est d'une évidence qui permet de dire : Dieu l'a voulu! Pour l'immense majorité des ndèles, le sanctuaire de la l'arole de Dieu n'est accessible que par cette voie tout humaine. Et le premier devoir de l'Église est de la leur ouvrir sans cesse, et de la leur aplanir par des travaux dignes de leur religieuse confiance. En effet, si le texte original est immuable, celui des versions ne saurait l'être. La connaissance des langues anciennes s'enrichit tous les jours par les progrès de la science, la valeur des langues modernes se modifie graduellement par le mouvement de la vie des peuples. Et il est si bien de l'essence même d'une traduction d'être périodiquement et successivement améliorée, qu'on peut dire encore ici que Dieu l'a voulu. C'est la gloire de nos Réformateurs, de Calvin en particulier, d'avoir compris cette nécessité et prescrit ce devoir.

Le travail peut être fait de deux manières. S'il s'agit d'une simple révision, il n'y a pas d'inconvénient, il peut même y avoir des avantages à ce qu'il soit le résultat d'une œuvre collective. Une version antérieure étant donnée comme base, les membres d'un corps ou d'une société, désignés à cet effet, proposent chacun les modifications qui leur paraissent désirables; et ces modifications ne sont adoptées, s'il y a lieu, qu'après l'examen consciencieux de tous. Mais s'il s'agit d'une traduction entièrement nouvelle à offrir au public, il devient presque indispensable que l'œuvre prenne un caractère individuel, et soit accomplie par un homme spécialement préparé et qualifié, qui y consacre tout son temps, toutes ses facultés, tous ses soins, et en porte en quelque sorte la responsabilité devant l'Église et devant Dieu.

Jusqu'ici les simples révisions avaient pu suffire. Notre épo-

que réclamait davantage. Depuis quinze ou vingt ans, la presse religieuse attirait justement l'attention sur l'insuffisance des versions actuellement en usage dans les Eglises de langue française; les sociétés bibliques, si religieusement conservatrices par la nature même de leur mandat, avaient commencé à s'émouvoir à leur tour et à pousser au travail; déjà même quelques travaux d'une incontestable valeur avaient été imprimés. L'Eglise de Genève ne pouvait pas rester indifférente à ce mouvement, qu'elle avait du reste pour sa part contribué à provoquer. Il y avait là pour elle un intérêt de premier ordre, un devoir immédiat envers cette portion du peuple de Dieu qui regarde encore à elle, une noble tradition à perpétuer, si l'on veut même une position à garder, acquise depuis les temps de la Réforme. Elle a donc formé le vaste plan de préparer et de publier une nouvelle traduction de la Bible, d'après les textes originaux. La version du Nouveau Testament, entreprise et achevée par M. le professeur Oltramare, a paru il y a plus d'une année. Pour l'Ancien Testament, la Compagnie des Pasteurs s'était antérieurement adressée à M. le docteur Louis Segond, que désignaient à son choix ses études spéciales, sa profonde connaissance de la langue hébraïque et les ouvrages déjà publiés par lui, aussi bien que la fermeté de ses convictions, son zèle et sa piété.

M. le docteur Segond a accepté ce mandat, pour lequel une pleine indépendance lui a été réservée. La méthode qu'il a suivie et les divergences d'interprétation pour quelques passages plus ou moins importants demeurent sous sa propre responsabilité. La Compagnie des Pasteurs laisse aux hommes compétents le soin de se prononcer sur ces points spéciaux. Mais ce qu'elle croit pouvoir affirmer, par suite d'un examen attentif du travail de M. Segond, c'est que cette version nouvelle se rapproche plus du texte biblique, et offre une plus grande correction de langage que les versions françaises qui l'ont précédée.

Convaincue que plus le texte sacré sera consciencieusement étudié, plus la majesté des Écritures grandira aux yeux du lecteur non prévenu, la Compagnie des Pasteurs de Genève bénit Dieu de ce qu'il lui est permis de contribuer pour sa part à faire mieux connaître cette Loi de l'Éternel, qui donne la sagesse aux simples. Et, en offrant au public religieux de nouveaux secours pour comprendre le sens et la suite des Révélations divines, elle résume tous ses vœux dans la prière du Sauveur lui-même: Père saint, sanctifie-les par ta vérité. Ta parole est la vérité.

AVANT-PROPOS DU TRADUCTEUR

ı

L'Ancien Testament est écrit en hébreu, langue que parlait jadis le peuple d'Israël. Les livres qu'il renferme, au nombre de trente-neuf, appartiennent à divers auteurs et à différents âges : les uns ont été composés pendant les siècles qui précédèrent la captivité de Babylone, les autres sont postérieurs. Rien n'est plus varié que le contenu : histoire, législation, doctrine religieuse, morale, poésie, révélations prophétiques. Les Juifs attribuaient à la plupart de ces livres une autorité divine, et leurs docteurs en faisaient le point de départ des enseignements qu'ils donnaient au peuple. Aussi quand la langue hébraïque eut cessé d'être une langue parlée, furent-ils les premiers à éprouver le besoin d'avoir, pour leur usage, des traductions dans les idiomes des peuples au milieu desquels ils vivaient dispersés.

Ainsi prit naissance la version dite des Septante ou d'Alexandrie, la plus célèbre de toutes et en même temps la plus ancienne, composée en grec par des savants Juiss établis en Égypte, et très-probablement achevée cent cinquante ans environ avant Jésus-Christ. Faite à une époque où, par suite des conquêtes d'Alexandre le Grand, la langue grecque était généralement répandue, elle a rendu des services incontestables et a été longtemps entourée d'une grande considération. Ce n'est pas ici le lieu d'en discuter les origines plus ou moins douteuses, ni d'émettre une appréciation critique sur sa valeur réelle. Rappelons seulement quel-

ques faits propres à constater l'influence qu'elle exerça. Les Septante ont servi de base à un grand nombre de versions écrites dans plusieurs des dialectes de l'Orient; c'est d'après les Septante, et non d'après l'hébreu, que sont habituellement faites les citations de l'Ancien Testament dans le Nouveau; les Chrétiens des premiers siècles, ne sachant pas l'hébreu, furent conduits à se servir de la version des Septante, et allèrent même jusqu'à croire à son inspiration; enfin, toutes les versions latines usitées dans l'Église d'Occident jusqu'à l'époque d'Augustin étaient des reproductions, généralement assez imparfaites, de celle des Septante.

Tel était l'état des choses lorsque parut Jérôme, l'un des plus remarquables parmi les Pères de l'Église. A l'inverse d'Augustin et autres docteurs de ce temps qui ignoraient l'hébreu, Jérôme se livra, dès sa jeunesse, à l'étude de cette langue sacrée. Puis, séjournant en Palestine, il prit à Jérusalem des leçons d'un rabbin nommé Barhanina, qui lui donnait instruction pendant la muit, par crainte de ses compatriotes; il ent encore pour maîtres deux savants rabbins, dont l'un lui enseigna le chaldéen, et dont l'autre le fortifia dans l'hébreu. Ainsi muni de ces connaissances philologiques, Jérôme se mit à comparer le texte original de l'Ancien Testament avec la version grecque des Septante et avec la meilleure des versions latines (la vetus Itala) exécutées sur les Septante. Il fut bientôt convaince des fautes évidentes et des nombreuses imperfections de l'une comme de l'autre; et, encouragé par quelques amis, il prit la résolution de traduire à nouveau la Bible en latin immédiatement d'après l'hébreu. Cette œuvre, qui a coûté à son auteur vingt années de travaux assidus, fut commencée vers l'an 385 et achevée l'an 405. Si nous l'avons mentionnée avec quelques détails, c'est à cause du rôle immense qu'elle a joué dans l'histoire de toutes les versions qui suivirent, et notamment des versions protestantes en langue française, comme on va le voir.

Deux mots auparavant sur les destinées du travail de Jérôme, et sur la forme finale qui lui fut donnée par l'Église romaine. Ce travail, bien accueilli par quelques-uns, surtout par les Juis, qui rendirent hommage à sa fidélité, rencontra dès l'abord de nombreux adversaires, entre autres Augustin; et des accusations d'hérésie circulèrent même contre la personne de Jérôme. Toutefois, ce n'étaient ni la science de cet homme d'élite ni l'exactitude du résultat de ses recherches qui étaient mises en suspicion; mais on censurait par-dessus tout la hardiesse de celui qui avait osé traduire autrement que ne l'avaient fait les Septante. Depuis la mort de Jérôme, les ennemis de sa version allèrent de plus en plus en

diminuant; au bout de deux siècles, elle était à Rome sur le même pied que l'ancienne version latine, et l'on finit par l'employer de préférence pour le service divin. De là le nom de Vulgate, qui plus tard lui fut donné. Malheureusement, plus elle acquérait de faveur et se répandait par des copies multipliées, plus elle s'altérait sous la plume de ceux qui la transcrivaient de manuscrits en manuscrits. Elle devint alors l'objet de corrections successives, à dater de Charlemagne qui s'était adressé dans ce but au célèbre Alcuin. Et, quand arriva l'invention de l'imprimerie, on eut bientôt des éditions offrant entre elles les plus grandes diversités, selon les manuscrits dont on s'était servi. Néanmoins, le concile de Trente déclara la Vulgate seule version officielle de l'Église (1546), et le pouvoir pontifical se chargea, moyennant de nouvelles corrections, de publier une édition authentique, qui parut vers la fin du seizième siècle. Qui dira jusqu'à quel point elle reproduit l'œuvre primitive de Jérôme?

Nous touchons au mouvement religieux qui donna naissance au protestantisme, tirant presque toute sa force du contenu de la Parole Sainte, et assurant par là ses meilleurs succès. Un fait regrettable, mais à signaler, c'est qu'aucun de nos grands Réformateurs de langue française n'associa son nom, comme Luther en Allemagne, à une traduction de la Bible en langue vulgaire et nationale. Calvin ne nous a laissé que des préfaces et des commentaires, indépendamment de tout ce qui du teste servit de point d'application à son génie.

La version qu'on a l'habitude de considérer comme la plus ancienne dans le sein des Églises réformées est celle de Pierre-Robert Olivetan, de Novon en Picardie, parent de Calvin. Elle parut en 1535. Mais, si l'on veut avoir un point de départ plus exact de nos versions protessantes, il faut remonter à la Bible de Lefèvre d'Étaples, dont la première élition complète fut publice à Anvers en 1530. Il faut même remonter plus haut, et bien antérieurement à la Réformation, quand on veut se rendre compte du travail de Lefèvre, et avoir une juste idée des remaniements postérieurs. A dater du douzième siècle, dans les pays de langue romane, on eut une série de Bibles historiées et glosées, les premières dans lesquelles le fond scripturaire se trouvait nové au milieu d'additions souvent bizarres et étrangères aux faits bibliques, les secondes dans lesquelles le texte était mélangé de notes et commentaires de diverse nature. Tous ces recueils, greffés les uns sur les autres, partaient d'une souche toujours la même, la Vulgate, plus ou moins comprise, défigurée, ou enveloppée d'additions. Lefèvre, tout en reproduisant, avec quelques modifications, l'œuvre de ses devanciers, fit disparaître du texte les gloses pour les reléguer dans des notes distinctes, ne voulant « rien ajouter ni retrancher aux paroles du Livre. » C'est là le service éminent qu'il rendit à la cause biblique, et qui a pu le faire envisager comme le premier auteur des versions protestantes, malgré ces mots qu'il inscrivit sur le titre de sa Bible : « Translatée en français selon la pure et entière traduction de sainct Hierome. »

La Bible d'Oliveţan, qui ne consacra guère plus d'une année à son travail, a pour base celle de Lefèvre d'Étaples. Calvin la recommanda, sans en dissimuler les fautes, et invitant à l'indulgence. Il entreprit lui-même des corrections, mais il ne se fit aucune illusion sur la portée de semblables retouches; car, dans un avis placé en tête de l'édition de 1561, la dernière avant sa mort, Calvin exprime le vœu « que quelque savant homme, garni de tout ce qui est requis dans une telle œuvre, se consacre tout entier pendant une demi-douzaine d'ans à la traduction de la Bible. »

La Compagnie des Pasteurs de Genève, sollicitée en outre par plusieurs pasteurs des Églises réformées de langue française, s'employa d'une manière active à réaliser le vœu de Calvin. A défaut d'un homme unique, elle remit la tâche à quelques-uns de ses membres, parmi lesquels Théodore de Bèze. Enfin, en l'année 1588, parut cette version officielle et impatiemment attendue, la première que publièrent collectivement les pasteurs et professeurs de l'Église de Genève.

C'était, en réalité, une simple révision de la Bible d'Olivetan, diversement amendée dans les éditions qui s'étaient succédé depuis 1535; elle adopta les variantes tantôt de l'une, tantôt de l'autre de ces éditions, et, comme élément nouveau, elle était curichie d'un grand nombre de notes marginales. Dans une épître, placée en tête du volume, les auteurs, sans prétendre qu'on ne puisse faire mieux, émettent le désir qu'on s'en tienne à leur œuvre. Somme toute, répondant à des instances réitérées et partant d'un Corps vénéré, la version genevoise de 1588 se présenta avec une telle autorité et fut si bien accueillie des Églises réformées qu'elle ferma jusqu'à nos jours, pour ainsi dire, l'accès à toute tentative de traduction indépendante, d'après les textes originaux et en conformité avec les progrès dans les études historiques, philologiques et exégétiques. Les éditions se multiplièrent soit à Genève, soit à l'étranger, à peu près sans autres changements que ceux nécessités par les règles et les usages de la langue française : et encore resta-t-on sous ce rapport toujours en arrière.

On se tromperait si l'on pensait que les Bibles de Martin et d'Oster-

AVANT-PROPOS.

vald renferment des traductions nouvelles, ou même différent notablement de la version genevoise. Elles ne firent, à l'origine, que reproduire Genève 1588. Leurs auteurs ne s'en cachèrent pas, comme on peut le bre sur les titres de la première édition de Martin (Amsterdam 1707) et de la première édition d'Ostervald (Amsterdam 1724), et comme il est facile de s'en convaincre par la comparaison du contenu. C'est, du reste, grâce à cette circonstance qu'elles obtinrent le transeat dans les Églises, et ceci atteste une fois de plus l'autorité dont a si longtemps joui la version de Genève. Ce qui constituait le mérite réel des publications de Martin et d'Ostervald, c'étaient les notes et préfaces du premier, les arguments et téllexions du second. Si les éditions actuelles s'écartent d'une manière elus ou moins sensible de 1588, c'est l'ouvrage des reviseurs de reviseurs, et affaire de forme plus que de fond. Les différences qu'on observe catre Marcin et Ostervald proviennent en partie de modifications assez nombreuses que le pasteur neuchâtelois introduisit dans l'édition (1744) qui précéda sa mort, avec le but d'adoucir certaines expressions, de rendre plus clair et de faire mieux aimer le Livre sacré.

Malgré l'immense succès de la version de 4588, succès qui se prononge encore, nous venons de le dire, sons les noms de Martin et d'Ostervald, on éprouva de bonne heure à Genève le désir de l'améliorer. Mais la chose devenait impossible en face d'une opposition énergiquement dessinée parmi les fidèles; tout ce qui dépassait les limites d'une legère retouche ou d'un simple redressement de la langue était frappé de réprobation. Les ministres genevois n'étaient plus les maîtres de leur œuvre, bien qu'ils en sentissent les imperfections. Ainsi se passa quelque chose d'analogue à ce qui s'était passé pour la version des Septante. En 1721 seulement, sous l'influence de J.-A. Turretin, on prit courage, on travailla presque tout un siècle, et l'on mit au jour la version de 1805, la seconde et la dernière que publièrent collectivement les pasteurs et professeurs de l'Église de Genève.

Nons n'avons pas à entrer ici dans l'appréciation des qualités ou des défauts qui distinguent cette version : peut-être n'a-t-elle pas encore été impartialement jugée. C'est plus qu'une simple révision ; mais ce n'est pas, dans son ensemble, une traduction émanant en ligne directe du texte hèbreu. Elle n'a pas eu le sort prospère de sa sœur ainée ; on l'a repoussée plutôt qu'accueillie ; les sociétés bibliques lui ont été défavorables ; et, quoique dès longtemps épuisée, elle n'a pas été réimprimée. La Compagnie des Pasteurs donna à une commission permanente le mandat de la revoir ; mais, après plusieurs années d'un travail dont les difficultés al-

laient croissant, la commission s'est dissoute, et la Compagnie ne l'a pas renouvelée.

Résumons. Toutes nos versions, unies entre elles par une étroite filiation, découlent de la Vulgate latine, reproduction en quelque mesure incertaine du travail primitif de Jérôme. Ainsi, les Églises réformées de langue française n'ont jamais possédé une traduction de la Bible, faite en entier sur les textes originaux. Les circonstances diverses qui ont pesé sur ces Églises, bien plus que le manque d'hommes capables, suffisent amplement pour donner l'explication de ce phénomène.

Il était réservé à notre époque de s'affranchir de cette crainte pusillanime, tendant à faire considérer une version, œuvre tout humaine, comme une espèce d'arche sainte à laquelle il n'est pas permis de toucher sans être accusé de profanation. Aujourd'hui, grâce à un courant plus libéral et à des appréciations plus judicieuses, il n'y a pas à risquer la censure ou le bûcher pour qui, s'écartant de ses devanciers, essaie de donner à ses frères une interprétation plus fidèle des choses qui nous ont à tous été révélées.

Loin de là. Dans les divers rangs de la société religieuse protestante, on a senti l'insuffisance des versions actuellement en usage, et qui sont au milieu de nous comme un précieux héritage de la piété de nos pères. De toutes parts aussi, on a compris qu'il y avait des inconvénients majeurs à procéder indéfiniment par la voie des révisions; de toutes parts, on a réclamé une version nouvelle, qui, travaillée d'après les textes sacrés, fût un reflet plus direct de leur véritable contenu. Et en même temps, par une étonnante dispensation de la Providence, des ouvriers étaient suscités par elle pour répondre largement à ce besoin. Quatre versions, au lieu d'une, seront désormais à la disposition de chacun. Trois d'entre elles ont été déjà publiées, à Neuchâtel, à Lausanne, à Paris 1, toutes les trois remarquables, élaborées par des hommes de foi et de science. Celle-ci est la quatrième. Ces quatre versions, assez divergentes d'aspect et de style, conques à part et mises à exécution presque simultanément par leurs auteurs, concordent néanmoins pour les résultats essentiels. Nos Églises et les membres de nos Églises pourront ainsi faire leur choix en pleine liberté.

¹ La version de Paris n'est pas encore achevée : huit livraisons ont paru.

H

Les personnes qui liront attentivement notre traduction de l'Ancien Testament, surtout si elles ont quelque notion de la langue hébraïque, reconnaîtront par elles-mêmes les principes qui nous ont servi de guide. Il est bon néanmoins de les rappeler sommairement, pour qu'il ne reste à cet égard aucune équivoque.

Une condition préliminaire indispensable, c'est une indépendance d'esprit et de situation, qui place le traducteur en dehors de toute influence propre à le détourner du soin exclusif de rechercher et d'exprimer le vrai sens du Livre sacré. Qu'il se dégage des préoccupations dogmatiques, sans avoir souci de ce qui peut plaire ou déplaire aux partis théologiques qui divisent les chrétiens. La Bible a été écrite pour tous les hommes : c'est pour tous, et en conscience, que le traducteur doit accomplir sa tâche. Il est sous le regard du Dieu de vérité : c'est la vérité seule qui sera la suprême ambition de ses efforts. S'il échoue, qu'il se résigne par avance ; s'il réussit, qu'il en rapporte la gloire à Dieu seul.

Cette condition préalable, nécessaire à nos yeux, étant réalisée, de quelle manière le traducteur poursuivra-t-il son œuvre?

Exactitude, clarté, correction : telles sont les trois qualités auxquelles it est essentiel de viser, si l'on veut à la fois être fidèle et s'exprimer en français. C'est presque une lutte de géant. Mais il faut la soutenir, dans les limites du possible. Faire bon marché de la correction comme chose secondaire ou superflue, c'est oublier que toute langue a ses droits, c'est tournir aux personnes cultivées un genre de distraction nuisible à l'édification. Prétendre que la clarié n'est pas rigoureusement requise parce qu'on rencontre dans l'original des passages obscurs, c'est un accommodement de conscience à rejeter. Altérer sciemment l'exactitude du sens, ne fût-ce que d'une nuance, afin de flatter le lecteur par une forme littéraire plus élégante, c'est manquer de respect à ce même lecteur et encore plus à la Parole sainte. — Pour revêtir dans leur ensemble ces trois qualités, une version ne doit être ni littérale ni libre. Précisons les termes. Elle ne doit pas être littérale, c'est-à-dire « faite mot à mot, » selon la définition du dictionnaire (cest-à-dire ve faite mot à mot, et

¹ Dans une acception plus généralement admise, notre traduction sera certainement, et à juste titre, classée parmi les versions littérales.

AVANT-PROPOS.

risquer de le rendre inintelligible, sans parler des lois de la grammaire et de la syntaxe qu'on a toujours tort de braver volontairement. Elle ne doit pas non plus être libre, c'est-à-dire, offrir des additions ou des suppressions qui ne sont pas strictement motivées, affaiblir ou renforcer la valeur d'une phrase ou d'un mot quand les expressions qui correspondent à l'original ne font pas défaut, substituer au langage biblique des explications qui appartiennent à la conception particulière de l'interprète. Qu'il y ait place hors du texte pour les commentaires, extraits, résumés, paraphrases, imitations, etc., c'est bien; mais que la source reste pure, et ne se transforme pas elle-même en imitation, paraphrase, ou commentire. — Si une bonne version de la Bible ne doit être ni littérale ni libre, aux divers points de vue qui viennent d'être mentionnés, que doitelle être? Comme réponse, et en l'absence d'un qualificatif unique, qu'il soit permis de répéter : exacte, claire, correcte.

Ce n'est pas tout. Il faudrait encore, sans la moindre atteinte portée à aucune de ces qualités, qu'elle se distinguât sous le rapport littéraire par des mérites de style, qui, n'étant pas une conséquence logique de l'exactitude, de la clarté, de la correction, réclament un écrivain d'un talent supérieur. Il faudrait, enfin et par-dessus tout, un homme qui, à la fois savant philologue, poête et littérateur éminent, possédât le sens religieux suffisant pour donner à son œuvre une véritable empreinte biblique, et placer les lecteurs comme en la présence directe des révélations divines, dont il ose se rendre l'interprête.

Voilà les principes. Reste l'exécution. Voilà l'idéal, idéal dont la vue sourit et électrise, mais impossible à réaliser. Est-il besoin, en effet, de proclamer à nouveau qu'une version à tous égards parfaite est chose qui dépasse les forces humaines, individuelles ou collectives? Qu'on veuille bien y réfléchir. Les ressources d'interprétation dont peut disposer un traducteur, si remarquablement qualifié soit-il, connaissances linguistiques, ethnographiques, archéologiques, étude et comparaison des travaux antérieurs, etc., ces ressources sont purement humaines, sujettes par conséquent à des chances d'erreur, malgré les progrès, disons mieux, en vertu même des progrès dont elles sont susceptibles. Sans doute, celui qui croit, celui pour qui la Bible n'est pas un livre ordinaire, n'entreprendra pas et ne poursuivra pas une œuvre d'aussi longue haleine et d'une nature aussi grave que la version des saintes Écritures, dépôt des révélations du Tout-Puissant, en négligeant de s'appuyer sur le secours de Dieu et de l'invoquer itérativement au milieu de ses incertitudes et de ses défaillances. Mais qui dira dans quelles limites et sous

quelles formes le secours divin se manifeste en pareille circonstance? Peut-on s'attendre à une force surnaturelle qui préserve de toute inexactitude, à une sorte d'inspiration infaillible qui n'a pas même été le privilége des copistes auxquels nous sommes redevables du texte original dont il s'agit de reproduire le sens dans nos langues modernes? Aux prises avec les difficultés (et pourquoi ne pas l'avouer?), on se sent vaincu dans plus d'un cas, incapable de rendre d'une manière satisfaisante dans a propre langue ce dont on a, ou croit avoir, la perception nette dans la langue sacrée. Et là même où on pense le mieux réussir en serrant de très-près le texte scripturaire, pour en conserver avec scrupule les tours, les images, la couleur, ne va-t-on jamais trop toin, ne fait-on jamais fausse route? Puis, que de choses inaperçues, glissées peut-être sous la plume contre toute intention et malgré les principes!

En dehors de ces imperfections, dont aura son inévitable part la tradaction nouvelle que nous offrons au public religieux, ce qui frappera plus rapidement le lecteur, ce sont les passages interprétés autrement qu'ils ne le sont dans les versions usuelles. Mais ceux qui sont au coucant du mouvement de la science et des progrès de la philologie sacrée n'éprouveront à cet égard aucun étonnement pénible. Il y avait dans les versions antérieures des inexactitudes à faire disparaître, signalées par les hommes les plus compétents de toutes les mances théologiques : aussi n'est-ce en aucune façon le désir d'innover qui a poussé le traducteur à sortir de la voie traditionnelle, il s'y est vu contraint par un seniment de fidélité. Observons, en outre, que les changements adoptés ne sont pas tous des rectifications d'erreurs incontestables. Il en est qui doivent être attribués à une simple préférence entre deux ou plusieurs inerprétations possibles, dont l'une a paru céunir en sa faveur la plus grande somme de probabilités. On comprend qu'il s'agit ici de ces difficultés tenant à l'état matériel du texte, on à d'autres circonstances propres à exercer la sagacité des linguistes et à les conduire à des résultats différents.

A tout ce qui précède nous avons hâte maintenant d'ajouter une réflexion. Si la vérité nous a imposé le devoir de parler en toute franchise, nous ne voudrions point par lé ébranler outre mesure la confiance que bien des personnes pieuses ont conservée jusqu'à ce jour pour nos anciennes versions, qui ont nourri la foi et le sentiment religieux de plusieurs générations. Les divergences, si nombreuses qu'elles soient pour le style et même pour le fond des choses, portent la plupart sur des points secondaires; et, dans les cas où elles ont une réelle importance,

XVI

AVANT-PROPOS.

elles ne sont pas de nature à effrayer les consciences et à faire chanceler la foi. Tout lecteur bien disposé trouve et trouvera toujours dans la Parole sainte, plus ou moins correctement exprimée, l'aliment spirituel qui lui suffit, et n'aura pas de peine à reconnaître les vues miséricordieuses de l'Éternel, se manifestant à travers les âges pour le salut de l'humanité pécheresse.

Que Dieu, le souverain Pasteur des âmes, qui dirige tous les événements, accorde à notre œuvre, si telle est sa volonté, une part d'influence pour l'avancement de son règne!

Genève, 31 octobre 1873.

LOUIS SEGOND

REMARQUES

Le texte massorétique, transmis à nous par les Juifs, a servi de base à cette traduction. On s'en est écarté seulement dans des cas exceptionnels et indispensables, et d'après les autorités les plus accréditées: mais on a rejeté toute variante ne reposant que sur une opinion particulière.

La ponctuation, si importante pour la détermination du sens, a été l'objet d'un soin tout spécial. L'instrument le plus utile à cet effet, bien qu'il ne soit pas infaillible, ce sont les accents hébreux, dont l'une des fonctions consiste à marquer les rapports de chaque mot avec la phrase entière sous le point de vue des liens et des pauses.

La division du texte en versets, telle que nous l'avons aujourd'hui, n'est pas antérieure au septième siècle: mais diverses séparations ont une origine plus antique. La division en chapitres, comme elle existe dans nos Bibles, date du milieu du treizième siècle: elle est loin d'être irréprochable et à tous égards rationnelle. Tout en conservant à la marge cette double indication des versets et des chapitres, le traducteur a divisé le texte en fragments plus conformes au contenu, et les a fait précèder de sommaires courts et précis.

Les noms propres ont été rectifiés dans leur orthographe, reproduite exactement la même dans tous les passages où ils se rencontrent. Mais les plus connus, comme Moïse, Salomon, Ésaie, Jérusalem, etc., ont été maintenus tels que l'usage les a consacrés, quoiqu'ils soient écrits d'une tout autre manière en hébreu.

Les notes, au nombre d'environ six cents, qui figurent au bas des pages, ne doivent nullement être considérées comme donnant à notre œuvre le caractère d'une version avec des notes. Elles constituent un timide essai, qui témoigne de nos vœux en faveur d'éditions de l'Ancien Testament, présentant des notes en quantité suffisante et composées avec assez de discernement pour faciliter l'intelligence du texte, sans entrer dans la voie des commentaires ni donner lieu à des discussions théologiques.

Enfin, pour ce qui concerne le mode de transcription des fragments poésignes, nous renvoyons à l'Avertissement qui va suivre.

AVERTISSEMENT

CONCERNANT LES FRAGMENTS POÉTIQUES

Un grand nombre de fragments de l'Ancien Testament, et même des livres entiers, ont un caractère poétique impossible à méconnaître. Dans le but de les distinguer nettement de la prose, et de faciliter en même temps l'intelligence du contexte, on a recouru à un artifice typographique, au sujet duquel certaines explications paraissent nécessaires.

La poésie hébraïque offre-t-elle des vers proprement dits, avec un système métrique déterminé? Cette question, débattue depuis des siècles, n'a pas encore recu de solution péremptoire. Toutefois, dans l'état actuel de la science, le manque de faits et d'arguments décisifs porte plutôt à conclure d'une manière négative.

Le trait le plus incontestable de cette poésie, et le seul qu'on a tenté de reproduire aux yeux du lecteur, dans cette nouvelle traduction, c'est re qu'on appelle le *parallélisme des membres*, qui se manifeste soit par un contraste, soit par une répétition ou par un développement de la pensée.

En vertu de ce phénomène, tout verset se présente ordinairement comme formé de deux parties; et chacune de ces parties renferme un ou plusieurs membres, constituant le pavallélisme. Dans l'exécution typographique, on a réservé une ligne pour chaque membre. Le commencement du verset est indiqué par une ligne sans renfoncement, le début de la seconde partie par un renfoncement, et les autres membres par un double renfoncement.

Éclaircissons par quelques exemples.

Le cas le plus simple est celui de deux membres, dont un pour chaque partie du verset.

La justice élève une nation, Mais le péché est la honte des peuples.

Prov. XIV, 34.

XVIII

AVERTISSEMENT.

Lorsqu'il y a trois membres, c'est tantôt la première partie qui en renferme deux, tantôt la seconde.

Les liens de la mort m'avaient environné, Et les angoisses du sépulcre m'avaient saisi; J'étais en proie à la détresse et à la douleur. Ps. CXVI, 3.

18. CAVI, 5.

Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et gémis-tu au dedans de moi? Espère en Dieu, car je le louerai encore; Il est mon salut et mon Dieu.

Ps. XLII, 12.

Enfin, la période est susceptible de proportions encore plus grandes. Dans l'exemple qui suit, il y a cinq membres, trois pour la première partie du verset, et deux pour la seconde.

Les ennemis de l'Éternel trembleront;

Du haut des cieux il lancera sur eux son tonnerre, L'Éternel jugera les extrémités de la terre; Il donnera la puissance à son roi,

Et il relèvera la force de son oint.

1 SAM. II, 10.

Le parallélisme chez les prophètes est loin d'être aussi caractérisé que chez les poëtes lyriques ou didactiques, comme les auteurs des Psaumes, des Proverbes, de Job, du Cantique des Cantiques. Parfois, il est vrai, le prophète prend un élan qui le rapproche de ces derniers; et il est facile alors de découper la période de la manière que nous avons indiquée. Mais, bien souvent, le langage prend des formes oratoires, qui ont toute l'animation rhythmique, sans laisser subsister le parallélisme des membres. Il se trouve aussi, dans les écrits des prophètes, des portions historiques ou narratives, pour lesquelles un arrangement métrique ne saurait convenir, et que le lecteur pourra distinguer des autres sans aucun effort. L'Ecclésiaste, enfin, bien que classé parmi les livres poétiques, est composé dans un style qui ne diffère pas sensiblement de celui de la prose.

TABLE

DES

LIVRES DE L'ANCIEN TESTAMENT

PREMIER VOLUME

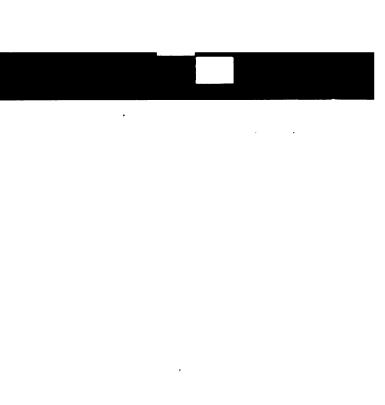
LE PENTATEUQUE

Genèse Exode. Lévitique	l'ages 1 94 170	Nombres	Pages 226 304			
LES LIVRES HISTORIQUES						
Josué Juges Ruth 1 Samuel 2 Samuel 1 Rois.	875 419 464 471 529 579	1 Chroniques 2 Chroniques Esdras Néhémic	636 691 743 807 824 850			
		VOLUME POÉTIQUES				
Psaumes. Proverbes	3 67 232	Ecclésiaste Cantique des cantiques	288 302			
LES	PR)PHÈTES				
Ésaie Jérémie Lamentations de Jérémie Ézéchiel Daniel. Osée Joel Amos Abdias	315 441 568 582 686 714 732 740 755	Jonas Michée Nahum Habakuk Sophonie Aggée Zacharie Malachie	758 762 773 779 785 791 795 813			



LE PENTATEUQUE

GENÈSE, EXODE, LÉVITIQUE, NOMBRES, DEUTÉRONOME



ANCIEN TESTAMENT

LA GENÈSE

LES TEMPS ANCIENS

DEPUIS LA CRÉATION JUSQU'A ABRAHAM

Chap. I-XI, 9.

Création du monde.

Au commencement. Dieu créa les cieux et la terre.

To tome Stait informe at wider it we assist des ténèhuse à la	
La terre était informe et vide; il y avait des ténèbres à la	Z
surface de l'abîme, et l'esprit de Dieu se mouvait au-dessus des	
caux.	
Dieu dit : Que la lumière soit! Et la lumière fut. Dieu vit	3-4

Dieu dit: Que la lumière soit! Et la lumière fut. Dieu vit que la lumière était bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres. Dieu appela la lumière jour, et il appela les ténèbres nuit. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin : ce fut le premier jour.

Dieu dit: Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu'elle 6 sépare les eaux d'avec les eaux. Et Dieu fit l'étendue, et il 7 sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue d'avec les eaux qui sont au-dessus de l'étendue. Et cela fut ainsi. Dieu appela 8 l'étendue ciel. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin : ce fut le second jour.

Dieu dit: Que les eaux qui sont au-dessous du ciel se rassemblent en un seul lieu, et que le sec paraisse. Et cela fut ainsi.
Dieu appela le sec terre, et il appela l'amas des eaux mers. 10
Dieu vit que cela était bon. Puis Dieu dit: Que la terre pro-

duise de la verdure, de l'herbe portant de la semence, des arbres fruitiers donnant du fruit selon leur espèce et ayant en

- 12 eux leur semence sur la terre. Et cela fut ainsi. La terre produisit de la verdure, de l'herbe portant de la semence selon son espèce, et des arbres donnant du fruit et ayant en eux leur 13 semence selon leur espèce. Dieu vit que cela était bon. Ainsi, il
- y eut un soir, et il y eut un matin : ce fut le troisième jour.

 14 Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue du ciel, pour séparer le jour d'avec la nuit ; que ce soient des signes, pour
- 15 marquer les époques, les jours et les années; et qu'ils servent de luminaires dans l'étendue du ciel, pour éclairer la terre. Et
- 16 cela fut ainsi. Dieu fit les deux grands luminaires, le plus grand luminaire pour présider au jour, et le plus petit luminaire pour
 17 présider à la nuit; il fit aussi les étoiles. Dieu les placa dans
- 18 l'étendue du ciel, pour éclairer la terre, pour présider au jour et à la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres. Dieu
- 19 vit que cela était bon. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin: ce fut le quatrième jour.
- Dieu dit: Que les eaux produisent en abondance des animaux vivants, et que des oiseaux volent sur la terre vers l'éten-21 due du ciel. Dieu créa les grands poissons et tous les animaux
- vivants qui se meuvent, et que les eaux produisirent en abondance selon leur espèce; il créa aussi tout oiseau ailé selon son 22 espèce. Dieu vit que cela était bon. Dieu les bénit, en disant :
- Soyez féconds, multipliez, et remplissez les eaux des mers; et que les oiseaux multiplient sur la terre. Ainsi, il y eut un soir.
- et il y eut un matin : ce fut le cinquième jour.

 24 Dieu dit : Que la terre produise des animaux vivants selon
- Dieu dit : Que la terre produise des animaux vivants selon leur espèce, du bétail, des reptiles et des animaux terrestres selon leur espèce. Et cela fut ainsi. Dieu fit les animaux de la
- terre selon leur espèce, le bétail selon son espèce, et tous les reptiles de la terre selon leur espèce. Dieu vit que cela était 26 bon. Puis Dieu dit: Faisons l'homme à notre image, selon notre
- ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, et sur tous les reptiles qui rampent sur la terre. Dieu créa l'homme à son image, il le créa à l'image de
- terre. Dieu créa l'homme à son image, il le créa à l'image de Dieu, il créa l'homme et la femme ¹. Dieu les bénit, et Dieu

¹ Littéralement : il les créa mâle et femelle.

3

soyez féconds, multipliez, remplissez la terre, et l'as-; et dominez sur les poissons de la mer, sur les oiiel, et sur tout animal qui se meut sur la terre. Et Voici, je vous donne toute herbe portant de la senui est à la surface de toute la terre, et tout arbre ii du fruit d'arbre et portant de la semence : ce sera riture. Et à tout animal de la terre, à tout oiseau du 30 out ce qui se meut sur la terre, ayant en soi un souffle lonne toute herbe verte pour nourriture. Et cela fut i vit tout ce qu'il avait fait; et voici, cela était très-31 i, il y eut un soir, et il y eut un matin : ce fut le cent achevés les cieux et la terre, et toute leur armée. II za au septième jour son œuvre, qu'il avait faite; et il u septième jour de toute son œuvre, qu'il avait faite.

Formation de l'homme et de la femme.

3 origines des cieux et de la terre, quand ils furent

le septième jour, et il le sanctifia, parce qu'en ce

eposa de toute son œuvre qu'il avait créée en la fai-

l'Éternel Dieu fit une terre et des cieux, aucun archamps n'était encore sur la terre, et aucune herbe s ne germait encore : car l'Éternel Dieu n'avait pas ir sur la terre, et il n'y avait point d'homme pour sol. Mais une vapeur s'éleva de la terre, et arrosa rface du sol.

el Dieu forma l'homme de la poussière de la terre, il s ses narines un souffie de vie, et l'homme devint un

Iternel Dieu planta un jardin en Éden, du côté de 8 il y mit l'homme qu'il avait formé. L'Éternel Dieu 9 du sol des arbres de toute espèce, agréables à voir nanger, et l'arbre de la vie au milieu du jardin, et la connaissance du bien et du mal. Un fleuve sortait 10 ur arroser le jardin, et de là il se divisait en quatre 11 nom du premier est Pischon; c'est celui qui entoure 11

GENÈSE. Chap. 111.

- tout le pays de Havila, où se trouve l'or. L'or de ce pays est
 pur; on y trouve aussi le bdellium et la pierre d'onyx. Le nom du second fleuve est Guihon; c'est celui qui entoure tout le
- pays de Cusch. Le nom du troisième est Hiddékel¹; c'est celui qui coule à l'orient de l'Assyrie. Le quatrième fleuve, c'est l'Euphrate.
- L'Éternel Dieu prit l'homme, et le plaça dans le jardin d'Éden pour le cultiver et pour le garder. L'Éternel Dieu donna cet ordre à l'homme: Tu pourras manger de tous les arbres du jardin; mais tu ne mangeras pas de l'arbre de la connaissance
- jardin; mais tu ne mangeras pas de l'arbre de la connaissance du bien et du mal, car le jour où tu en mangeras, tu mourras.
- L'Éternel Dieu dit: Il n'est pas bon que l'homme soit seul;
 je lui ferai une aide semblable à lui. L'Éternel Dieu forma de la terre tous les animaux des champs et tous les oiseaux du ciel, et il les fit venir vers l'homme, pour voir comment il les
 - appellerait, et afin que tout être vivant portât le nom que lui donnerait l'homme. Et l'homme donna des noms à tout le bétail, aux oiseaux du ciel et à tous les animaux des champs;
- mais, pour l'homme, il ne trouva point d'aide semblable à lui.

 21 Alors l'Éternel Dieu fit tomber un profond sommeil sur l'homme,
 qui s'andormit: il prit une de ses câtes et reference le chair à se
- qui s'endormit; il prit une de ses côtes, et referma la chair à sa 22 place. L'Éternel Dieu forma une femme de la côte qu'il avait
- 23 prise de l'homme, et il l'amena vers l'homme. Et l'homme dit : Voici cette fois celle qui est os de mes os et chair de ma chair! on l'appellera femme, parce qu'elle a été prise de l'homme.
- 24 C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et ils deviendront une seule chair.

Le jardin d'Éden, et le péché d'Adam.

- 25 L'homme et sa femme étaient tous deux nus, et ils n'en avaient point honte.
- III Le serpent était le plus rusé de tous les animaux des champs, que l'Éternel Dieu avait faits. Il dit à la femme : Dieu a-t-il réellement dit : Vous ne mangerez pas de tous les arbres du 2 jardin? La femme répondit au serpent : Nous mangeons du fruit

20

¹ Le Tigre.

² Le mot hébreu, traduit par femme (ischa), dérive du mot qui signifie homme (isch).

18

19

:bres du jardin. Mais quant au fruit de l'arbre qui est au 3 ı du jardin, Dieu a dit: Vous n'en mangerez point et vous jucherez point, de peur que vous ne mouriez. Alors le serlit à la femme : Vous ne mourrez point ; mais Dieu sait e jour où vous en mangerez, vos yeux s'ouvriront, et que serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal. femme vit que l'arbre était bon à manger et agréable à la et qu'il était précieux pour ouvrir l'intelligence; elle prit n fruit, et en mangea; elle en donna aussi à son mari, qui auprès d'elle, et il en mangea. Les yeux de l'un et de l'auouvrirent, ils connurent qu'ils étaient nus, et avant cousu euilles de figuier, ils s'en firent des ceintures. Alors ils enrent la voix de l'Éternel Dieu, qui parcourait le jardin e soir, et l'homme et sa femme se cachèrent loin de la face Éternel Dieu, au milieu des arbres du jardin. is l'Éternel Dieu appela l'homme, et lui dit : Où es-tu? ondit: J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur. 10 · que je suis nu, et je me suis caché. Et l'Éternel Dieu dit : 11 'a appris que tu es nu? Est-ce que tu as mangé de l'arbre je t'avais défendu de manger? L'homme répondit : La 12 le que tu as mise auprès de moi m'a donné de l'arbre, et ui mangé. Et l'Éternel Dieu dit à la femme : Pourquoi as-13 it cela? La femme répondit : Le serpent m'a séduite, et

u mangé. Éternel Dieu dit au serpent : Puisque tu as fait cela, tu 14 maudit entre tout le bétail et entre tous les animaux des ips, tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras de la sière tous les jours de ta vie. Je mettrai inimitié entre toi 15 femme, entre ta postérité et sa postérité : celle-ci t'écrala tête, et tu lui blesseras le talon. Il dit à la femme: J'aug-16 erai la souffrance de tes grossesses, tu enfanteras avec eur, et tes désirs se porteront vers ton mari, mais il domisur toi. Il dit à l'homme : Puisque tu as écouté la voix de 17 mme, et que tu as mangé de l'arbre au sujet duquel je t'adonné cet ordre: Tu n'en mangeras point! le sol sera maucause de toi. C'est à force de peine que tu en tireras ta

riture tous les jours de ta vie; il te produira des épines et conces, et tu mangeras de l'herbe des champs. C'est à la

r de ton visage que tu mangeras du pain, jusqu'à ce que

tu retournes dans la terre, d'où tu as été pris; car tu es poussière, et tu retourneras dans la poussière.

20 Adam donna à sa femme le nom d'Ève : car elle a été la mère de tous les vivants.

8

- L'Éternel Dieu fit à Adam et à sa femme des habits de peau, et il les en revêtit.
- L'Éternel Dieu dit : Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, pour la connaissance du bien et du mal. Empêchons-le maintenant d'avancer sa main, de prendre de l'arbre de vie,
- 24 d'en manger, et de vivre éternellement. Et l'Éternel Dieu le chassa du jardin d'Éden, pour qu'il cultivât la terre, d'où il
- avait été pris. C'est ainsi qu'il chassa Adam; et il mit à l'orient du jardin d'Éden les chérubins qui agitent une épée flamboyante, pour garder le chemin de l'arbre de vie.

Caïn et Abel. - Descendants de Caïn.

- Adam connut Ève, sa femme; elle conçut, et enfanta Caïn,
 et elle dit : J'ai formé un homme, avec l'aide de l'Éternel. Elle enfanta encore son frère Abel. Abel fut berger, et Caïn fut laboureur.
 - Au bout de quelque temps, Caïn fit à l'Éternel une offrande des fruits de la terre; et Abel, de son côté, en fit une des pre-
 - miers-nés de son troupeau et de leur graisse. L'Éternel porta
 - 5 un regard favorable sur Abel et sur son offrande; mais il ne porta pas un regard favorable sur Caïn et sur son offrande.
 - 6 Caïn fut très-irrité, et son visage fut abattu. Et l'Éternel dit à Caïn: Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ton visage est-il abattu?
 - 7 Certainement, si tu agis bien, tu relèveras ton visage²; et si tu agis mal, le péché se couche à la porte, et ses désirs se portent vers toi : mais toi, domine sur lui.
 - 8 Cependant, Caïn adressa la parole à son frère Abel; mais, comme ils étaient dans les champs, Caïn se jeta sur son frère Abel, et le tua.
 - 9 L'Éternel dit à Caïn: Où est ton frère Abel? Il répondit: Je 10 ne sais pas; suis-je le gardien de mon frère? Et Dieu dit: Qu'astu fait? La voix du sang de ton frère crie de la terre jusqu'à

¹ Ève signifie vie.

³ Tu seras satisfait, content de toi-même.

Chap. IV.	GENÈSE.	9	
moi. Maintenant, tu se	ras maudit de la ter	re qui a ouvert sa	11
bouche pour recevoir de cultiveras le sol, il ne te	•		12
rant et vagabond sur la	ı terre. Caïn dit à l'I	Éternel : Mon châ-	13
timent est trop grand p	our être supporté. V	oici, tu me chasses	14
aujourd'hui de cette terr	re ; je serai caché loin	de ta face, je serai	
errant et vagabond sur	la terre, et quiconqu	ie me trouvera me	
tuera. L'Éternel lui dit	: Si quelqu'un tuait	Caïn, Caïn serait	15
vengé sept fois. Et l'Éta	ernel fit connaître à C	Caïn que quiconque	
le trouverait ne le tuera			
Puis, Caïn s'éloigna	de la face de l'Étern	el, et habita dans	16
la terre de Nod , à l'ori	ient d'Éden.		
Caïn connut sa femme	e; elle conçut, et enfa	nta Hénoc. Il bâtit	17
ensuite une ville, et il do	nna à cette ville le nor	n de son fils Hénoc.	
Hénoc engendra Irad	l, Irad engendra Meh	ujaël, Mehujaël en-	18
gendra Metuschaël, et	Metuschaël engendra	Lémec.	
Lémec prit deux fen	nmes : le nom de l'u	ne était Ada, et le	19
nom de l'autre Tsilla. A	da enfanta Jabal : il	fut le père de ceux	20
qui habitent sous des te son frère était Jubal : i	-	-	21
la harpe et du chalume	-	• •	22
Caīn, qui forgeait tous			
ceur de Tubal-Caïn éta			
Lémec dit à ses femn	nes:		23
Ada et Tsilla, éc	coutez ma voix!		

Adam connut encore sa femme; elle enfanta un fils, et l'appela du nom de Seth², car, dit-elle, Dieu m'a donné un autre fils à la place d'Abel, que Caïn a tué.

Femmes de Lémec, écoutez ma parole! J'ai tué un homme pour ma blessure,

Et un jeune homme pour ma meurtrissure.

24

Seth eut aussi un fils, et il l'appela du nom d'Énosch. C'est 26 alors que l'on commença à invoquer le nom de l'Éternel.

Cain sera vengé sept fois,

Et Lémec soixante-dix-sept fois.

¹ Nod signifie fuite, exil.

^{*} Seth dérive d'un mot qui signifie mettre, placer.

Postérité d'Adam par Seth jusqu'à Noé.

V Voici le livre de la postérité d'Adam.

Lorsque Dieu créa l'homme, il le fit à la ressemblance de 2 Dieu. Il créa l'homme et la femme, il les bénit, et il les appela du nom d'homme, lorsqu'ils furent créés.

- 3 Adam, âgé de cent trente ans, engendra un fils à sa ressem-
- 4 blance, selon son image, et il lui donna le nom de Seth. Les jours d'Adam, après la naissance de Seth, furent de huit cents
- 5 ans ; et il engendra des fils et des filles. Tous les jours qu'Adam vécut furent de neuf cent trente ans ; puis il mourut.
- 6-7 Seth, âgé de cent cinq ans, engendra Énosch. Seth vécut, après la naissance d'Énosch, huit cent sept ans; et il engendra
 - 8 des fils et des filles. Tous les jours de Seth furent de neuf cent douze ans; puis il mourut.
- 9-10 Énosch, âgé de quatre-vingt-dix ans, engendra Kénan. Énosch vécut, après la naissance de Kénan, huit cent quinze ans ; et il
 11 engendra des fils et des filles. Tous les jours d'Énosch furent de
 - neuf cent cinq ans; puis il mourut.
- 12-13 Kénan, âgé de soixante-dix ans, engendra Mahalaleel. Kénan vécut, après la naissance de Mahalaleel, huit cent quarante
 - ans; et il engendra des fils et des filles. Tous les jours de Kénan furent de neuf cent dix ans; puis il mourut.
- Mahalaleel, âgé de soixante-cinq ans, engendra Jéred. Mahalaleel vécut, après la naissance de Jéred, huit cent trente
 ans; et il engendra des fils et des filles. Tous les jours de Ma
 - halaleel furent de huit cent quatre-vingt-quinze ans; puis il mourut.
- 18-19 Jéred, âgé de cent soixante-deux ans, engendra Hénoc. Jéred vécut, après la naissance d'Hénoc, huit cents ans; et il engen20 dra des fils et des filles. Tous les jours de Jéred furent de neuf cent soixante-deux ans; puis il mourut.
- 21-22 Hénoc, âgé de soixante-cinq ans, engendra Metuschélah. Hénoc, après la naissance de Metuschélah, marcha avec Dieu trois
 - 23 cents ans; et il engendra des fils et des filles. Tous les jours
 - 24 d'Hénoc furent de trois cent soixante-cinq ans. Hénoc marcha avec Dieu; puis il ne fut plus, parce que Dieu le prit.
 - 25 Metuschélah, âgé de cent quatre-vingt-sept ans, engendra

×

9

10

Lémec. Metuschélah vécut, après la naissance de Lémec, sept	26
cent quatre-vingt-deux ans; et il engendra des fils et des filles.	
Tous les jours de Metuschélah furent de neuf cent soixante-neuf	27
ans; puis il mourut.	

Lémec, agé de cent quatre-vingt-deux ans, engendra un fils. 28 Il lui donna le nom de Noé, en disant : Celui-ci nous consolera 29 de nos fatigues et du travail pénible de nos mains, provenant de cette terre que l'Éternel a maudite. Lémec vécut, après la nais-30 sance de Noé, cinq cent quatre-vingt-quinze ans; et il engendra des fils et des filles. Tous les jours de Lémec furent de sept cent 31 soixante-dix-sept ans; puis il mourut.

Noé, agé de cinq cents ans, engendra Sem, Cham et Japhet. 32

Corruption du genre humain. - Le déluge.

Lorsque les hommes eurent commencé à se multiplier sur la VI face de la terre, et que des filles leur furent nées, les fils de Dieu 2 virent que les filles des hommes étaient belles, et ils en prirent pour femmes parmi toutes celles qu'ils choisirent. Alors l'Éter-3 vel dit: Mon esprit ne restera pas à toujours dans l'homme, car l'homme n'est que chair, et ses jours seront de cent vingt

Les géants étaient sur la terre en ces temps-là, après que les fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes, et qu'elles leur eurent donné des enfants : ce sont ces héros, qui furent fameux dans l'antiquité.

L'Éternel vit que la méchanceté des hommes était grande sur la terre, et que toutes les pensées de leur cœur se portaient chaque jour uniquement vers le mal. L'Éternel se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, et il fut affligé en son cœur. Et l'Éternel dit : J'exterminerai de la face de la terre l'homme que j'ai créé, depuis l'homme jusqu'au bétail, aux reptiles et aux oiseaux du ciel; car je me repens de les avoir faits.

Mais Noé trouva grâce aux yeux de l'Éternel.

Voici la postérité de Noé.

Noé était un homme juste et intègre, dans son temps; Noé marchait avec Dieu.

Noé engendra trois fils : Sem, Cham et Japhet.

La terre était corrompue devant Dieu, la terre était pleine de

12 GENÈSE. Chap. VII.

- 12 violence. Dieu regarda la terre, et voici, elle étàit corrompue; car toute chair avait corrompu sa voie sur la terre.
- Alors Dieu dit à Noé: La fin de toute chair est arrêtée par devers moi; car ils ont rempli la terre de violence; voici, je vais
- 14 les détruire avec la terre. Fais-toi une arche de bois de gopher; tu disposeras cette arche en cellules, et tu l'enduiras de poix en
- 15 dedans et en dehors. Voici comment tu la feras : l'arche aura trois cents coudées de longueur, cinquante coudées de largeur
- et trente coudées de hauteur. Tu feras à l'arche une fenêtre, que tu réduiras à une coudée en haut; tu établiras une porte sur le côté de l'arche; et tu construiras un étage inférieur, un
 second et un troisième. Et moi, je vais faire venir le déluge
- d'eaux sur la terre, pour détruire toute chair ayant souffle de vie 18 sous le ciel; tout ce qui est sur la terre périra. Mais j'établis mon alliance avec toi; tu entreras dans l'arche, toi et tes fils,
- 19 ta femme et les femmes de tes fils avec toi. De tout ce qui vit, de toute chair, tu feras entrer dans l'arche deux de chaque espèce, pour les conserver en vie avec toi : il y aura un mâle et
- une femelle. Des oiseaux selon leur espèce, du bétail selon son espèce, et de tous les reptiles de la terre selon leur espèce, deux de chaque espèce viendront vers toi, pour que tu leur conserves
- 21 la vie. Et toi, prends de tous les aliments que l'on mange, et fais-en une provision auprès de toi, afin qu'ils te servent de nourriture ainsi qu'à eux.
- 22 C'est ce que fit Noé: il exécuta tout ce que Dieu lui avait ordonné.
- L'Éternel dit à Noé: Entre dans l'arche, toi et toute ta mai son; car je t'ai vu juste devant moi parmi cette génération. Tu prendras auprès de toi sept couples de tous les animaux purs, le mâle et sa femelle; une paire des animaux qui ne sont pas
 - 3 purs, le mâle et sa femelle; une paire des animaux qui ne sont pas ciel, mâle et sa femelle; sept couples aussi des oiseaux du ciel, mâle et femelle, afin de conserver leur race en vie sur la
 - 4 face de toute la terre. Car, encore sept jours, et je ferai pleuvoir sur la terre quarante jours et quarante nuits, et j'exterminerai de la face de la terre tous les êtres que j'ai faits.
 - 5 Noé exécuta tout ce que l'Éternel lui avait ordonné.
 - Noé avait six cents ans, lorsque le déluge d'eaux fut sur la · terre. Et Noé entra dans l'arche avec ses fils, sa femme et les
 - 8 femmes de ses fils, pour échapper aux eaux du déluge. D'entre

VIII

2

les animaux purs et les animaux qui ne sont pas purs, les oiseaux et tout ce qui se meut sur la terre, il entra dans l'arche auprès de Noé, deux à deux, un mâle et une femelle, comme Dieu l'avait ordonné à Noé.

Sept jours après, les eaux du déluge furent sur la terre. L'an 10-11 six cent de la vie de Noé, le second mois, le dix-septième jour du mois, en ce jour-là toutes les sources du grand abime jaillirent, et les écluses des cieux s'ouvrirent. La pluie tomba sur la 12 terre quarante jours et quarante nuits. Ce même jour, entrè-13 rent dans l'arche Noé, Sem, Cham et Japhet, fils de Noé, la femme de Noé et les trois femmes de ses fils avec eux : eux, et 14 tous les animaux selon leur espèce, tout le bétail selon son espèce, tous les reptiles qui rampent sur la terre selon leur espèce, tous les oiseaux selon leur espèce, tous les petits oiseaux, tout ce qui a des ailes. Ils entrèrent dans l'arche auprès de Noé, 15 deux à deux, de toute chair ayant souffle de vie. Il en entra, 16 male et femelle, de toute chair, comme Dieu l'avait ordonné à Noé. Puis l'Éternel ferma la porte sur lui.

Le déluge fut quarante jours sur la terre. Les eaux crûrent 17 et soulevèrent l'arche, et elle s'éleva au-dessus de la terre. Les 18 eaux grossirent et s'accrurent beaucoup sur la terre, et l'arche flotta sur la surface des eaux. Les eaux grossirent de plus en 19 plus, et toutes les hautes montagnes qui sont sous le ciel entier furent couvertes. Les eaux s'élevèrent de quinze coudées au- 20 dessus des montagnes qui furent couvertes.

Tout ce qui se mouvait sur la terre périt, tant les oiseaux que 21 le bétail et les animaux, tout ce qui rampait sur la terre, et tous les hommes. Tout ce qui avait respiration, souffie de vie dans 22 ses narines, et qui était sur la terre sèche, mourut. Tous les 23 êtres qui étaient sur la face de la terre furent exterminés, depuis l'homme jusqu'au bétail, aux reptiles et aux oiseaux du ciel : ils furent exterminés de la terre. Il ne resta que Noé, et 24 ce qui était avec lui dans l'arche. Les eaux furent grosses sur la terre pendant cent cinquante jours.

Dieu se souvint de Noé, de tous les animaux et de tout le bétail, qui étaient avec lui dans l'arche; et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux s'apaisèrent. Les sources de l'abime et les écluses des cieux furent fermées, et la pluie ne tomba plus du ciel. Les eaux se retirèrent de dessus la terre,

- s'en allant et s'éloignant, et les eaux diminuèrent au bout de cent cinquante jours. Le septième mois, le dix-septième jour du mois, l'arche s'arrêta sur les montagnes d'Ararat. Les eaux allèrent en diminuant jusqu'au dixième mois. Le dixième mois, le premier jour du mois, apparurent les sommets des monta-
- Au bout de quarante jours, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait faite à l'arche. Il lâcha le corbeau, qui sortit, partant et reve-

gnes.

10

- 8 nant, jusqu'à ce que les eaux eussent séché sur la terre. Il lâcha aussi la colombe, pour voir si les eaux avaient diminué à la sur-
- 9 face de la terre. Mais la colombe ne trouva aucun lieu pour poser la plante de son pied, et elle revint à lui dans l'arche, car il y avait des eaux à la surface de toute la terre. Il avança la
- tendit encore sept autres jours, et il lâcha de nouveau la colombe 11 hors de l'arche. La colombe revint à lui sur le soir; et voici, une feuille d'olivier arrachée était dans son bec. Noé connut

main, la prit, et la fit rentrer auprès de lui dans l'arche. Il at-

- 12 ainsi que les eaux avaient diminué sur la terre. Il attendit encore sept autres jours, et il lâcha la colombe. Mais elle ne revint plus à lui.
- L'an six cent un', le premier mois, le premier jour du mois, les eaux avaient séché sur la terre. Noé ôta la couverture de l'arche; il regarda, et voici, la surface de la terre avait séché.
- 14 Le second mois, le vingt-septième jour du mois, la terre fut sèche.
- 15-16 Alors Dieu parla à Noé, en disant : Sors de l'arche, toi et ta 17 femme, tes fils et les femmes de tes fils avec toi. Fais sortir avec toi tous les animaux de toute chair qui sont avec toi, tant les oiseaux que le bétail et tous les reptiles qui rampent sur la terre : qu'ils se répandent sur la terre, qu'ils soient féconds et
 - multiplient sur la terre. Et Noé sortit, avec ses fils, sa femme,
 et les femmes de ses fils. Tous les animaux, tous les reptiles,
 tous les oiseaux, tout ce qui se meut sur la terre, selon leurs
 espèces, sortirent de l'arche.
 - Noé bâtit un autel à l'Éternel; il prit de toutes les bêtes pures et de tous les oiseaux purs, et il offrit des holocaustes sur 21 l'autel. L'Éternel sentit une odeur agréable, et l'Éternel dit en

¹ Sous-entendu : de la vie de Noé.

œur: Je ne maudirai plus la terre, à cause de l'homme, s pensées du cœur de l'homme sont mauvaises dès sa jeu; et je ne frapperai plus tout ce qui est vivant, comme je it. Tant que la terre subsistera, les semailles et la moise froid et la chaleur, l'été et l'hiver, le jour et la nuit ne ont point.

22

IX

3

7

11

12

13

14

15

16

Noé et ses fils.

u bénit Noé et ses fils, et leur dit : Soyez féconds, multiet remplissez la terre. Vous serez un sujet de crainte et pi pour tout animal de la terre, pour tout oiseau du ciel, cout ce qui se meut sur la terre, et pour tous les poissons mer : ils sont livrés entre vos mains. Tout ce qui se meut a vie vous servira de nourriture : je vous donne tout cela, e l'herbe verte. Seulement, vous ne mangerez point de avec son âme, avec son sang. Sachez-le aussi, je redeerai le sang de vos ames, je le redemanderai à tout animal; redemanderai l'âme de l'homme à l'homme, à l'homme st son frère. Si quelqu'un verse le sang de l'homme, par me son sang sera versé; car Dieu a fait l'homme à son 2. Et vous, soyez féconds et multipliez, répandez-vous sur re et multipliez sur elle. eu parla encore à Noé et à ses fils avec lui, en disant : , j'établis mon alliance avec vous et avec votre postérité vous; avec tous les êtres vivants qui sont avec vous, tant seaux que le bétail et tous les animaux de la terre, soit tous ceux qui sont sortis de l'arche, soit avec tous les anide la terre. J'établis mon alliance avec vous : aucune ne sera plus exterminée par les eaux du déluge, et il n'y plus de déluge pour détruire la terre. Et Dieu dit : C'est signe de l'alliance que j'établis entre moi et vous, et tous tres vivants qui sont avec vous, pour les générations à urs : j'ai placé mon arc dans la nue, et il servira de signe ance entre moi et la terre. Quand j'aurai rassemblé des es au-dessus de la terre, l'arc-paraîtra dans la nue; et je ouviendrai de mon alliance entre moi et vous, et tous les vivants, de toute chair, et les eaux ne deviendront plus un e pour détruire toute chair. L'arc sera dans la nue; et je

- le regarderai, pour me souvenir de l'alliance perpétuelle entre Dieu et tous les êtres vivants, de toute chair qui est sur la
- 7 terre. Et Dieu dit à Noé: Tel est le signe de l'alliance que j'établis entre moi et toute chair qui est sur la terre.
- 18 Les fils de Noé, qui sortirent de l'arche, étaient Sem, Cham
- 19 et Japhet. Cham fut le père de Canaan. Ce sont là les trois fils de Noé, et c'est leur postérité qui peupla toute la terre.
- Noé commença à cultiver la terre, et planta de la vigne. Il but 22 du vin, s'enivra, et se découvrit au milieu de sa tente. Cham,
 - père de Canaan, vit la nudité de son père, et il le rapporta delors à ses deux frères. Alors Sem et Japhet prirent le manteau 1, ·
 - le mirent sur leurs épaules, marchèrent à reculons, et couvrirent la nudité de leur père; comme leur visage était détourné, ils ne
 - 24 virent point la nudité de leur père. Lorsque Noé se réveilla de
 - 25 son vin, il apprit ce que lui avait fait son fils cadet. Et il dit: Maudit soit Canaan! qu'il soit l'esclave des esclaves de ses
 - 26 frères! Il dit encore : Béni soit l'Éternel, Dieu de Sem, et que
 - 27 Canaan soit leur esclave! Que Dieu étende les possessions de Japhet, qu'il habite dans les tentes de Sem, et que Canaan soit leur esclave!
- 28-29 Noé vécut, après le déluge, trois cent cinquante ans. Tous les jours de Noé furent de neuf cent cinquante ans; puis il mourut.

Postérité des trois fils de Noé.

- Voici la postérité des fils de Noé, Sem, Cham et Japhet. Il leur naquit des fils après le déluge.
- 2 Les fils de Japhet furent : Gomer, Magog, Madaï, Javan,
- 3 Tubal, Méschec et Tiras. Les fils de Gomer : Aschkenaz,
- 4 Riphat et Togarma. Les fils de Javan : Élischa, Tarsis, Kit-
- 5 tim et Dodanim. C'est par eux qu'ont été peuplées les îles des nations selon leurs terres, selon la langue de chacun, selon leurs familles, selon leurs nations.
- 6 Les fils de Cham furent : Cusch, Mitsraïm, Puth et Canaan.
- 7 Les fils de Cusch : Saba, Havila, Sabta, Raema et Sabteca.

¹ Le manteau (sous-entendu : de Noé), grande pièce d'étoffe dont on s'enveloppait le corps, et qui servait aussi de couverture pendant la nuit.

^{*} Les îles, les contrées maritimes.

K. GENÈSE. 17	
de Raema: Séba et Dedan. Cusch engendra aussi Nim-	8
est lui qui commença à être puissant sur la terre. Il fut	9
ant chasseur devant l'Éternel; c'est pourquoi l'on dit :	
Nimrod, vaillant chasseur devant l'Éternel. Il régna	10
sur Babel, Érec, Accad et Calné, au pays de Schinear.	
ays-là sortit Assur; il bâtit Ninive, Rehoboth-Hir, Ca-	11
Résen entre Ninive et Calach : c'est la grande ville.	12
raïm engendra les Ludim, les Anamim, les Lehabim,	13
htuhim, les Patrusim, les Casluhim, d'où sont sortis les	14
ns, et les Caphtorim. — Canaan engendra Sidon, son	15
-né, et Heth; et les Jébusiens, les Amoréens, les Guir-	16
les Héviens, les Arkiens, les Siniens, les Arvadiens, les	17-18
iens, les Hamathiens. Ensuite, les familles des Cana-	
e dispersèrent. Les limites des Cananéens allèrent de-	19
on, du côté de Guérar, jusqu'à Gaza, et du côté de So-	
le Gomorrhe, d'Adma et de Tseboïm, jusqu'à Léscha.	
ont là les fils de Cham, selon leurs familles, selon leurs	2 0
, selon leurs pays, selon leurs nations.	
quit aussi des fils à Sem, père de tous les fils d'Héber,	21
de Japhet l'ainé. Les fils de Sem furent : Élam, Assur,	22
had, Lud et Aram. — Les fils d'Aram : Uts, Hul, Gué-	23
Masch. — Arpacschad engendra Schélach; et Schélach	24
a Héber. Il naquit à Héber deux fils : le nom de l'un	25
leg¹, parce que de son temps la terre fut partagée, et le	
son frère était Jokthan. Jokthan engendra Almodad,	26
h, Hatsarmaveth, Jérach, Hadoram, Uzal, Dikla, Obal,	27-28
l, Séba, Ophir, Havila et Jobab. Tous ceux-là furent fils	29
han. Ils habitèrent depuis Méscha, du côté de Sephar,	30
la montagne de l'orient. —Ce sont là les fils de Sem,	31
urs familles, selon leurs langues, selon leurs pays, selon itions.	
s sont les familles des fils de Noé, selon leurs généra-	32

ı dérive d'un mot qui signifie partager, diviser.

lon leurs nations. Et c'est d'eux que sont sorties les nau se sont répandues sur la terre après le déluge.

La tour de Babel.

- XI Toute la terre avait une seule langue et les mêmes mots.
 - 2 Comme ils étaient partis de l'orient, ils trouvèrent une plaine
 - 3 au pays de Schinear, et ils y habitèrent. Ils se dirent l'un à l'autre : Allons! faisons des briques, et cuisons-les au feu. Et la brique leur servit de pierre, et le bitume leur servit de ci-
 - 4 ment. Ils dirent encore : Allons! bâtissons-nous une ville et une tour dont le sommet touche au ciel, et faisons-nous un nom, afin que nous ne soyons pas dispersés sur la face de toute la
 - 5 terre. L'Éternel descendit pour voir la ville et la tour, que bâ-
 - tissaient les fils des hommes. Et l'Éternel dit: Voici, ils forment un seul peuple et ont tous une même langue, et c'est là ce qu'ils ont entrepris; maintenant rien ne les empêcherait de faire tout
 - 7 ce qu'ils auraient projeté. Allons! descendons, et là confondons leur langage, afin qu'ils n'entendent plus la langue les uns des
 - 8 autres. Et l'Éternel les dispersa loin de là sur la face de toute
 - 9 la terre; et ils cessèrent de bâtir la ville. C'est pourquoi on l'appela du nom de Babel , car c'est là que l'Éternel confondit le langage de toute la terre, et c'est de là que l'Éternel les dispersa sur la face de toute la terre.

LES ANCÊTRES DU PEUPLE D'ISRAEL

DEPUIS ABRAHAM JUSQU'A JOSEPH

Chap. XI, 10-L.

Postérité de Sem.

- 10 Voici la postérité de Sem.
- Sem, âgé de cent ans, engendra Arpacschad, deux ans après 11 le déluge. Sem vécut, après la naissance d'Arpacschad, cinq cents ans; et il engendra des fils et des filles.
 - ¹ Babel (Babylone) dérive d'un mot qui signifie mêler, confondre.

Chap. XI.	GENÈSE. 19	
pacschad vécut,	gé de trente-cinq ans, engendra Schélach. Ar- après la naissance de Schélach, quatre cent	12-13
	ngendra des fils et des filles. de trente ans, engendra Héber. Schélach vécut,	44_45
, ,	ce d'Héber, quatre cent trois ans; et il engen-	14-10
dra des fils et de	, -	
Héber, âgé de	trente-quatre ans, engendra Péleg. Héber vé-	16-17
cut, après la nai	issance de Péleg, quatre cent trente ans; et il	
engendra des fils	s et des filles.	
Péleg, agé de	trente ans, engendra Rehu. Péleg vécut, après	18-19
la naissance de H	Rehu, deux cent neuf ans; et il engendra des fils	
et des filles.		
. •	trente-deux ans, engendra Serug. Rehu vécut,	20-21
•	ce de Serug, deux cent sept ans; et il engendra	
des fils et des fil		
	e trente ans, engendra Nachor. Serug vécut,	22-23
-	nce de Nachor, deux cents ans; et il engendra	
des fils et des fil		
	de vingt-neuf ans, engendra Térach. Nachor	24-25
	naissance de Térach, cent dix-neuf ans; et il	
engendra des fils		
•	e soixante-dix ans, engendra Abram, Nachor et	26
Haran.		
Voici la posté	rité de Térach.	27
-	dra Abram, Nachor et Haran. — Haran engen-	_,
•	Haran mourut en présence de Térach, son père,	28
•	aissance, à Ur en Chaldée. — Abram et Nachor	29
	mes: le nom de la femme d'Abram était Saraï,	
· ·	a femme de Nachor était Milca, fille d'Haran,	
	t père de Jisca. Saraï était stérile : elle n'avait	30
point d'enfants.		
•	Abram, son fils, et Lot, fils d'Haran, fils de son	31
-	a belle-fille, femme d'Abram, son fils. Ils sorti-	
	l'Ur en Chaldée, pour aller au pays de Canaan.	
	u'à Charan, et ils y habitèrent.	
	Térach furent de deux cent cinq ans; et Térach	32
mourut à Chars	an.	

Abram. - Son arrivée au pays de Canaan. - Séjour en Égypte.

- XII L'Éternel dit à Abram : Va-t'en de ton pays, de ta patrie,
 - 2 et de la maison de ton père, dans le pays que je te montrerai. Je ferai de toi une grande nation, et je te bénirai; je rendrai
 - 3 ton nom grand, et tu seras une source de bénédiction. Je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi.
 - Abram partit, comme l'Éternel le lui avait dit, et Lot partit avec lui. Abram était âgé de soixante-quinze ans, lorsqu'il sor-
 - 5 tit de Charan. Abram prit Saraï, sa femme, et Lot, fils de son frère, avec tous les biens qu'ils possédaient et les serviteurs qu'ils avaient acquis à Charan. Ils partirent pour aller dans le pays de Canaan, et ils arrivèrent au pays de Canaan.
 - 6 ' Abram parcourut le pays jusqu'au lieu nommé Sichem, jusqu'aux chênes de Moré. Les Cananéens étaient alors dans le
 - pays. L'Éternel apparut à Abram, et dit : Je donnerai ce pays à ta postérité. Et Abram bâtit là un autel à l'Éternel, qui lui
 - 8 était apparu. Il se transporta de là vers la montagne, à l'orient de Béthel, et il dressa ses tentes, ayant Béthel à l'occident et Aï à l'orient. Il bâtit encore là un autel à l'Éternel, et il invo-
 - 9 qua le nom de l'Éternel. Abram continua ses marches, en s'avançant vers le midi.
- 10 Il y eut une famine dans le pays ; et Abram descendit en Égypte pour y séjourner, car la famine était grande dans le
- 11 pays. Comme il était près d'entrer en Égypte, il dit à Saraï, sa femme : Voici, je sais que tu es une femme belle de figure.
- 12 Quand les Égyptiens te verront, ils diront : C'est sa femme!
- 13 Et ils me tueront, et te laisseront la vie. Dis, je te prie, que tu es ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et que
- mon âme vive grâce à toi. Lorsqu'Abram fut arrivé en Égypte,
- 15 les Égyptiens virent que la femme était fort belle. Les grands de Pharaon la virent aussi, et la vantèrent à Pharaon; et la
- 16 femme fut emmenée dans la maison de Pharaon. Il traita bien Abram à cause d'elle; et Abram reçut des brebis, des bœufs, des ânes, des serviteurs et des servantes, des ânesses et des
- 17 chameaux. Mais l'Éternel frappa de grandes plaies Pharaon et
- 18 sa maison, au sujet de Saraï, femme d'Abram. Alors Pharaon

20

XIII

2

3

4

5

7

8

9

10

11

12

13

14

15

a Abram, et dit: Qu'est-ce que tu m'as fait? pourquoi ne tu pas déclaré que c'est ta femme? Pourquoi as-tu dit: ma sœur? Aussi l'ai-je prise pour ma femme. Maintenant, ta femme, prends-la, et va-t'en! Et Pharaon donna ordre gens de le renvoyer lui et sa femme, avec tout ce qui lui tenait.

bram de retour en Canaan. — Séparation d'avec son neveu Lot. — Promesses de l'Éternel.

am remonta d'Égypte vers le midi, lui, sa femme, et tout i lui appartenait, et Lot avec lui. Abram était très-riche oupeaux, en argent et en or. Il dirigea ses marches du usqu'à Béthel, jusqu'au lieu où était sa tente au commenit, entre Béthel et Aï, au lieu où était l'autel qu'il avait récédemment. Et là, Abram invoqua le nom de l'Éternel. :, qui voyageait avec Abram, avait aussi des brebis, des s et des tentes. Et la contrée était insuffisante pour qu'ils urassent ensemble, car leurs biens étaient si considérables ne pouvaient demeurer ensemble. Il y eut querelle entre ergers des troupeaux d'Abram et les bergers des troupeaux et. Les Cananéens et les Phérésiens habitaient alors dans ys. Abram dit à Lot: Qu'il n'y ait point, je te prie, de disentre moi et toi, ni entre mes bergers et tes bergers; car sommes frères. Tout le pays n'est-il pas devant toi? Sétoi donc de moi : si tu vas à gauche, j'irai à droite; si tu droite, j'irai à gauche. Lot leva les yeux, et vit toute la e du Jourdain, qui était entièrement arrosée. Avant que rnel eût détruit Sodome et Gomorrhe, c'était, jusqu'à Tsoar, un jardin de l'Éternel, comme le pays d'Égypte. Lot it pour lui toute la plaine du Jourdain, et il s'avança vers nt. C'est ainsi qu'ils se séparèrent l'un de l'autre. Abram a dans le pays de Canaan; et Lot habita dans les villes de line, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome. Les gens de Soétaient méchants, et de grands pécheurs contre l'Éternel. Éternel dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui : les yeux, et, du lieu où tu es, regarde vers le nord et le vers l'orient et l'occident; car tout le pays que tu vois, donnerai à toi et à ta postérité pour toujours. Je rendrai ta postérité comme la poussière de la terre, en sorte que, si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, ta postérité aussi sere comptée Lève-toi percours le pays dans se longueur

- aussi sera comptée. Lève-toi, parcours le pays dans sa longueur et dans sa largeur; car je te le donnerai.
- Abram leva ses tentes, et vint habiter parmi les chênes de Mamré, qui sont près d'Hébron. Et il bâtit là un autel à l'Éternel.

Abram vainqueur de plusieurs rois. - Melchisédek.

- Dans le temps d'Amraphel, roi de Schinear, d'Arjoc, roi d'Ellasar, de Kedorlaomer, roi d'Élam, et de Tideal, roi de
 - 2 Gojim, il arriva qu'ils firent la guerre à Béra, roi de Sodome, à Birscha, roi de Gomorrhe, à Schineab, roi d'Adma, à Schémeéber, roi de Tseboïm, et au roi de Béla, qui est Tsoar.
 - 3 Ces derniers s'assemblèrent tous dans la vallée de Siddim,
 - 4 qui est la mer Salée. Pendant douze ans, ils avaient été soumis à Kedorlaomer; et la treizième année, ils s'étaient révoltés.
 - Mais, la quatorzième année, Kedorlaomer et les rois qui étaient avec lui se mirent en marche, et ils battirent les Rephaïm à Aschteroth-Karnaïm, les Zuzim à Ham, les Émim à Schavé-
 - 6 Kirjathaïm, et les Horiens dans leur montagne de Seïr, jusqu'au
 - chêne de Paran, qui est près du désert. Puis ils s'en retournèrent, vinrent à En-Mischpath, qui est Kadès, et battirent les Amalécites sur tout leur territoire, ainsi que les Amoréens éta-
 - 8 blis à Hatsatson-Thamar. Alors s'avancèrent le roi de Sodome, le roi de Gomorrhe, le roi d'Adma, le roi de Tseboïm, et le roi
 - de Béla, qui est Tsoar; et ils se rangèrent en bataille contre eux, dans la vallée de Siddim, contre Kedorlaomer, roi d'Élam, Tideal, roi de Gojim, Amraphel, roi de Schinear, et Arjoc, roi d'Ellasar: quatre rois contre cinq.
 - La vallée de Siddim était couverte de puits de bitume; le roi de Sodome et celui de Gomofrhe prirent la fuite, et y tombè-
 - 11 rent; le reste s'enfuit vers la montagne. Les vainqueurs enlevèrent toutes les richesses de Sodome et de Gomorrhe, et toutes
 - 12 leurs provisions; et ils s'en allèrent. Ils enlevèrent aussi, avec ses biens, Lot, fils du frère d'Abram, qui demeurait à Sodome; et ils s'en allèrent.
 - 13 Un fuyard vint l'annoncer à Abram, l'Hébreu; celui-ci habi-

K	V	•	genè	81	Đ

23

mi les chênes de Mamré, l'Amoréen, frère d'Eschcol et 'Aner, qui avaient fait alliance avec Abram. Dès qu'Aut appris que son frère avait été fait prisonnier, il arma ent dix-huit de ses plus braves serviteurs, nés dans sa , et il poursuivit les rois jusqu'à Dan. Il divisa sa troupe, 15 s attaquer de nuit, lui et ses serviteurs; il les battit, et rsuivit jusqu'à Choba, qui est à la gauche de Damas. Il 16 toutes les richesses; il ramena aussi Lot, son frère, s biens, ainsi que les femmes et le peuple. ès qu'Abram fut revenu vainqueur de Kedorlaomer et des 17 ni étaient avec lui, le roi de Sodome sortit à sa rencontre vallée de Schavé, qui est la vallée du roi. :hisédek, roi de Salem¹, fit apporter du pain et du vin : 18 prêtre du Dieu Très-Haut. Il bénit Abram, et dit : Béni 19 oram par le Dieu Très-Haut, maître du ciel et de la terre! oit le Dieu Très-Haut, qui a livré tes ennemis entre tes 20 ! Et Abram lui donna la dime de tout. oi de Sodome dit à Abram : Donne-moi les personnes, et 21 3 pour toi les richesses. Abram répondit au roi de So-.22 : Je lève la main vers l'Éternel, le Dieu Très-Haut, matciel et de la terre : je ne prendrai rien de tout ce qui est 23 pas même un fil, ni un cordon de soulier, afin que tu ne dises J'ai enrichi Abram. Rien pour moi! Seulement, ce qu'ont 24 les jeunes gens, et la part des hommes qui ont marché 201, Aner, Eschool et Mamré: eux, ils prendront leur part.

Le pays de Canaan promis à la postérité d'Abram.

ès ces événements, la parole de l'Éternel fut adressée à la dans une vision, et il dit : Abram, ne crains point; je on bouclier, et ta récompense sera très-grande. Abram lit : Seigneur Éternel, que me donneras-tu? Je m'en vais nfants; et l'héritier de ma maison, c'est Éliézer de Da-Et Abram dit : Voici, tu ne m'as pas donné de postérité, il qui est né dans ma maison sera mon héritier. rs la parole de l'Éternel lui fut adressée ainsi : Ce n'est il qui sera ton héritier, mais c'est celui qui sortira de tes lles qui sera ton héritier. Et, après l'avoir conduit dehors, 5

il dit: Regarde vers le ciel, et compte les étoiles, si tu peux les

- 6 compter. Et il lui dit : Telle sera ta postérité. Abram eut confiance en l'Éternel, qui le lui imputa à justice.
- 7 L'Éternel lui dit encore : Je suis l'Éternel, qui t'ai fait sortir d'Ur en Chaldée, pour te donner en possession ce pays.
- 8 Abram répondit : Seigneur Éternel, à quoi connaîtrai-je que je 9 le posséderai? Et l'Éternel lui dit : Prends une génisse de trois 9 s
- ans, une chèvre de trois ans, un bélier de trois ans, une tourte-
- 10 relle et une jeune colombe. Abram prit tous ces animaux, les coupa par le milieu, et mit chaque morceau l'un vis-à-vis de
- 11 l'autre; mais il ne partagea point les oiseaux. Les oiseaux de proie s'abattirent sur les cadavres; et Abram les chassa.
- Au coucher du soleil, un profond sommeil tomba sur Abram; et voici, une frayeur et une grande obscurité vinrent l'assaillir.
- 13 Et l'Éternel dit à Abram : Sache que tes descendants seront étrangers dans un pays qui ne sera point à eux ; ils y seront as-
- 14 servis, et on les opprimera pendant quatre cents ans. Mais je jugerai la nation à laquelle ils seront asservis, et ils sortiront
- 15 ensuite avec de grandes richesses. Toi, tu iras en paix vers tes
- 16 pères, tu seras enterré après une heureuse vieillesse. A la quatrième génération, ils reviendront ici; car l'iniquité des Amo-
- 17 réens n'est pas encore à son comble. Quand le soleil fut couché, il y eut une obscurité profonde; et voici, ce fut une fournaise fumante, et des flammes passèrent entre les animaux partagés.
- En ce jour-là, l'Éternel fit alliance avec Abram, et dit : Je donne ce pays à ta postérité, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au
- 19 grand fleuve, au fleuve d'Euphrate, le pays des Kéniens, des
- 20 Keniziens, des Kadmoniens, des Héthiens, des Phéréziens, des
- 21 Rephaïm, des Amoréens, des Cananéens. des Guirgasiens et des Jébusiens.

Agar. - Naissance d'Ismaël.

XVI Saraï, femme d'Abram, ne lui avait point donné d'enfants.

- 2 Elle avait une servante égyptienne, nommée Agar. Et Saraï dit à Abram : Voici, l'Éternel m'a rendue stérile; viens, je te prie, vers ma servante; peut-être aurai-je par elle des enfants. Abram
 - 3 écouta la voix de Saraï. Alors Saraï, femme d'Abram, prit Agar l'Égyptienne, sa servante, et la donna pour femme à Abram,

son mari, après qu'Abram eut habité dix années dans le pays de Canaan.

Il alla vers Agar, et elle devint enceinte. Quand elle se vit enceinte, elle regarda sa maîtresse avec mépris. Et Saraï dit à Abram: L'outrage qui m'est fait retombe sur toi. J'ai mis ma servante dans ton sein; et, quand elle a vu qu'elle était enceinte, elle m'a regardée avec mépris. Que l'Éternel soit juge entre moi et toi! Abram répondit à Saraï: Voici, ta servante est en ton pouvoir; agis à son égard comme tu le trouveras bon. Alors Saraï la maltraita; et Agar s'enfuit loin d'elle.

L'ange de l'Éternel la trouva près d'une source d'eau dans 7 le désert, près de la source qui est sur le chemin de Schur. Il dit : Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu, et où vas-tu? Elle répondit : Je fuis loin de Saraï, ma mattresse. L'ange de l'É-9 ternel lui dit: Retourne vers ta maîtresse, et humilie-toi sous sa main. L'ange de l'Éternel lui dit : Je multiplierai ta posté-10 rité, et elle sera si nombreuse qu'on ne pourra la compter. L'ange de l'Éternel lui dit : Voici, tu es enceinte, et tu enfan-11 teras un fils, à qui tu donneras le nom d'Ismaël; car l'Éternel t'a entendue dans ton affliction. Il sera comme un âne sauvage; 12 sa main sera contre tous, et la main de tous sera contre lui; et il habitera en face de tous ses frères. Elle appela Atta-El-roï² 13 le nom de l'Éternel qui lui avait parlé; car elle dit : Ai-je rien vu ici, après qu'il m'a vue? C'est pourquoi l'on a appelé ce puits 14 le puits de Lachaï-roï; il est entre Kadesch et Bared. 15

Agar enfanta un fils à Abram; et Abram donna le nom d'Ismaël au fils qu'Agar lui enfanta. Abram était âgé de quatrevingt-six ans, lorsqu'Agar enfanta Ismaël à Abram.

Le nom d'Abram changé en celui d'Abraham. — La circoncision instituée.

Lorsqu'Abram fut âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, l'Éternel apparut à Abram, et lui dit : Je suis le Dieu tout-puissant. Marche devant ma face, et sois intègre. J'établirai mon alliance 2 entre moi et toi, et je te multiplierai à l'infini.

¹ Ismaël, de deux mots qui signifient Dieu entend.

² Atta-El-roi signifie Tu es le Dieu qui me voit.

³ Lachai-roi signifie du Vivant qui me voit. Voy. encore XXIV, 62.

3-4 Abram tomba sur sa face; et Dieu lui parla, en disant: Voici mon alliance, que je fais avec toi. Tu deviendras père d'une

5 multitude de nations. On ne t'appellera plus Abram¹; mais ton nom sera Abraham¹, car je te rends père d'une multitude de nations. Je te rendrai fécond à l'infini, je ferai de toi des na-

tions; et des rois sortiront de toi. J'établirai mon alliance entre moi et toi, et tes descendants après toi, selon leurs générations: ce sera une alliance perpétuelle, en vertu de laquelle je serai ton Dieu et celui de te postérité après toi. Le te donnersi et à

ton Dieu et celui de ta postérité après toi. Je te donnerai, et à tes descendants après toi, le pays que tu habites comme étranger, tout le pays de Canaan, en possession perpétuelle, et je

serai leur Dieu.

9 Dieu dit à Abraham: Toi, tu garderas mon alliance, toi et tes descendants après toi, selon leurs générations. C'est ici mon alliance, que vous garderez entre moi et vous, et ta postérité

après toi : tout mâle parmi vous sera circoncis. Vous vous circoncirez ; et ce sera un signe d'alliance entre moi et vous. A l'âge de huit jours, tout mâle parmi vous sera circoncis, selon vos générations, qu'il soit né dans la maison, ou qu'il soit acquis à prix d'argent de tout fils d'étranger, sans appartenir à ta race. On devra circoncire celui qui est né dans la maison et

celui qui est acquis à prix d'argent; et mon alliance sera dans votre chair une alliance perpétuelle. Un mâle incirconcis, qui n'aura pas été circoncis dans sa chair, sera exterminé du milieu de son peuple : il aura violé mon alliance.

Dieu dit à Abraham! Tu ne donneras plus à Saraï, ta femme, le nom de Saraï; mais son nom sera Sara! Je la bénirai, et je

te donnerai d'elle un fils; je la bénirai, et elle deviendra des nations; des rois de peuples sortiront d'elle. Abraham tomba sur sa face; il rit, et dit en son cœur : Naîtrait-il un fils à un homme de cent ans? et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, enfanterait-elle? Et Abraham dit à Dieu : Oh! qu'Ismaël vive devant ta face! Dieu dit : Certainement Sara, ta femme, t'enfan-

alliance avec lui comme une alliance perpétuelle pour sa posté
1 Abram peut dériver de deux mots qui signifient père élevé, patriarche :

tera un fils: et tu l'appelleras du nom d'Isaac³. J'établirai mon

⁻ et Abraham, de deux mots qui signifient père d'une multitude.

2 Sara signifie princesse; — et Saraï peut avoir le sens de noble, distingué.

^{*} Isaac dérive d'un mot qui signifie rire.

rité après lui. A l'égard d'Ismaël, je t'ai exaucé. Voici, je le 20 bénirai, je le rendrai fécond, et je le multiplierai à l'infini; il engendrera douze princes, et je ferai de lui une grande nation.

J'établirai mon alliance avec Isaac, que Sara t'enfantera à cette 21 époque-ci de l'année prochaine.

Lorsqu'il eut achevé de lui parler, Dieu s'éleva au-dessus 22 d'Abraham.

Abraham prit Ismaël, son fils, tous ceux qui étaient nés dans sa maison et tous ceux qu'il avait acquis à prix d'argent, tous les mâles parmi les gens de la maison d'Abraham; et il les circoncit ce même jour, selon l'ordre que Dieu lui avait donné. Abraham était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, lorsqu'il fut circoncis. Ismaël, son fils, était âgé de treize ans, lorsqu'il fut 25 circoncis. Ce même jour, Abraham fut circoncis, ainsi qu'Ismaël, son fils. Et tous les gens de sa maison, nés dans sa maison, ou acquis à prix d'argent des étrangers, furent circoncis avec lui.

Intercession d'Abraham en faveur de Sodome.

L'Éternel lui apparut parmi les chênes de Mamré, comme il XVIII était assis à l'entrée de sa tente, pendant la chaleur du jour. Il 2 leva les yeux, et regarda: et voici, trois hommes étaient debout près de lui. Quand il les vit, il courut au-devant d'eux, depuis l'entrée de sa tente, et se prosterna en terre. Et il dit: 3 Seigneur, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne passe point, je te prie, loin de ton serviteur. Permettez qu'on apporte un peu 4 d'eau, pour vous laver les pieds; et reposez-vous sous cet arbre. J'irai prendre un morceau de pain, pour fortifier votre cœur; 5 après quoi, vous continuerez votre route; car c'est pour cela que vous passez près de votre serviteur. Ils répondirent: Fais comme tu l'as dit.

Abraham alla promptement dans sa tente vers Sara, et il dit: 6
Vite, trois mesures de fleur de farine, pétris, et fais des gâteaux. Et Abraham courut à son troupeau, prit un veau tendre 7
et bon, et le donna à un serviteur qui se hâta de l'apprêter. Il 8
prit encore de la crème et du lait, avec le veau qu'on avait apprêté, et il les mit devant eux. Il se tint lui-même à leurs côtés, sous l'arbre. Et ils mangèrent.



28 GENÈSE. Chap. XVIII.

- 9 Alors ils lui dirent: Où est Sara, ta femme? Il répondit: 10 Elle est là, dans la tente. L'un d'entre eux dit: Je reviendrai vers toi à cette même époque; et voici, Sara, ta femme, aura un fils. Sara écoutait à l'entrée de la tente, qui était derrière lui.
- 11 Abraham et Sara étaient vieux, avancés en âge; et Sara ne
- pouvait plus espérer d'avoir des enfants. Elle rit en elle-même,
 en disant : Maintenant que je suis vieille, aurais-je encore des
- en disant : Maintenant que je suis viellie, aurais-je encore des désirs? Mon seigneur aussi est vieux. L'Éternel dit à Abraham :
- Pourquoi donc Sara a-t-elle ri, en disant: Est-ce que vraiment 14 j'aurais un enfant, moi qui suis vieille? Y a-t-il rien qui soit
- étonnant de la part de l'Éternel? Au temps fixé je reviendrai
- 15 vers toi, à cette même époque; et Sara aura un fils. Sara mentit, en disant : Je n'ai pas ri. Car elle eut peur. Mais il dit : Au contraire, tu as ri.
- 16 Ces hommes se levèrent pour partir, et ils regardèrent du côté de Sodome. Abraham alla avec eux, pour les accompagner.
- Alors l'Éternel dit : Cacherai-je à Abraham ce que je vais faire?... Abraham deviendra certainement une nation grande
- et puissante, et en lui seront bénies toutes les nations de la
- 19 terre. Car je l'ai choisi, afin qu'il ordonne à ses fils et à sa maison après lui de garder la voie de l'Éternel, en pratiquant la droiture et la justice, et qu'ainsi l'Éternel accomplisse en fa-
- veur d'Abraham les promesses qu'il lui a faites... Et l'Éternel dit : Le cri contre Sodome et Gomorrhe s'est accru, et leur pé-
- 21 ché est énorme. C'est pourquoi je vais descendre, et je verrai s'ils ont agi entièrement selon le bruit venu jusqu'à moi; et si cela n'est pas, je le saurai.
- Les hommes s'éloignèrent, et allèrent vers Sodome. Mais Abraham se tint encore en présence de l'Éternel. Abraham
- 23 Abraham se tint encore en présence de l'Éternel. Abraham s'approcha, et dit : Feras-tu aussi périr le juste avec le mé-
- 24 chant? Peut-être y a-t-il cinquante justes au milieu de la ville : les feras-tu périr aussi, et ne pardonneras-tu pas à la ville à
- 25 cause des cinquante justes qui sont au milieu d'elle? Faire mourir le juste avec le méchant, en sorte qu'il en soit du juste comme du méchant, loin de toi cette manière d'agir! loin de toi!
- 26 Celui qui juge toute la terre n'exercera-t-il pas la justice? Et l'Éternel dit : Si je trouve dans Sodome cinquante justes au milieu de la ville, je pardonnerai à toute la ville, à cause d'eux.

Abraham reprit, et dit: Voici, j'ai osé parler au Seigneur, 27 moi qui ne suis que poudre et cendre. Peut-être des cinquante 28 justes en manquera-t-il cinq: pour cinq, détruiras-tu toute la ville? Et l'Éternel dit: Je ne la détruirai point, si j'y trouve quarante-cinq justes.

Abraham continua de lui parler, et dit : Peut-être s'y trouvera-t-il quarante justes. Et l'Éternel dit : Je ne ferai rien, à cause de ces quarante.

Abraham dit: Que le Seigneur ne s'irrite point, et je parle- 30 rai. Peut-être s'y trouvera-t-il trente justes. Et l'Éternel dit: Je ne ferai rien, si j'y trouve trente justes.

Abraham dit: Voici, j'ai osé parler au Seigneur. Peut-être 31 s'y trouvera-t-il vingt justes. Et l'Éternel dit: Je ne la détruirai point, à cause de ces vingt.

Abraham dit: Que le Seigneur ne s'irrite point, et je ne par- 32 lerai plus que cette fois. Peut-être s'y trouvera-t-il dix justes. Et l'Éternel dit: Je ne la détruirai point, à cause de ces dix justes.

L'Éternel s'en alla, lorsqu'il eut achevé de parler à Abra- 33 ham. Et Abraham retourna dans sa demeure.

Solome et Gomorrhe. - Origine des Moabites et des Ammonites.

Les deux anges arrivèrent à Sodome sur le soir; et.Lot était assis à la porte de Sodome. Quand Lot les vit, il se leva pour aller au-devant d'eux, et se prosterna la face contre terre. Puis 2 il dit : Voici, mes seigneurs, entrez, je vous prie, dans la maison de votre serviteur, et passez-y la nuit; lavez-vous les pieds; vous vous lèverez de bon matin, et vous poursuivrez votre route. Non, répondirent-ils, nous passerons la nuit dans la rue. Mais 3 Lot les pressa tellement qu'ils vinrent chez lui et entrèrent dans sa maison. Il leur donna un festin, et fit cuire des pains sans levain. Et ils mangèrent.

Ils n'étaient pas encore couchés que les gens de la ville, les gens de Sodome, entourèrent la maison, depuis les enfants jusqu'aux vieillards; toute la population était accourue. Ils appelèrent Lot, et lui dirent: Où sont les hommes qui sont entrés chez toi cette nuit? Fais-les sortir vers nous, pour que nous les conaissions. Lot sortit vers eux à l'entrée de la maison, et ferma



30 GENÈSE. Chap. XIX.

- 7 la porte derrière lui. Et il dit: Mes frères, je vous prie, ne 8 faites pas le mal! Voici, j'ai deux filles qui n'ont point connu
 - d'homme; je vous les amènerai dehors, et vous leur ferez ce qu'il vous plaira. Seulement, ne faites rien à ces hommes, puis-
- 9 qu'ils sont venus à l'ombre de mon toit. Ils dirent : Retire-toi! Ils dirent encore : Celui-ci est venu comme étranger, et il veut faire le juge! Eh bien, nous te ferons pis qu'à eux. Et, pressant
- 10 Lot avec violence, ils s'avancèrent pour briser la porte. Les hommes étendirent la main, firent rentrer Lot vers eux dans la
- 11 maison, et fermèrent la porte. Et ils frappèrent d'aveuglement les gens qui étaient à l'entrée de la maison, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, de sorte qu'ils se donnèrent une peine inutile pour trouver la porte.
- Les hommes dirent à Lot : Qui as-tu encore ici? Gendres, fils et filles, et tout ce qui t'appartient dans la ville, fais-les
- 13 sortir de ce lieu. Car nous allons détruire ce lieu, parce que le cri contre ses habitants est grand devant l'Éternel. L'Éternel
- 14 nous a envoyés pour le détruire. Lot sortit, et parla à ses gendres qui avaient pris ses filles : Levez-vous, dit-il, sortez de ce lieu; car l'Éternel va détruire la ville. Mais, aux yeux de ses gendres, il parut plaisanter.
- Dès l'aube du jour, les anges insistèrent auprès de Lot, en disant: Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent ici, de peur que tu ne périsses dans la ruine de la ville.
- 16 Et comme il tardait, les hommes le saisirent par la main, lui, sa femme et ses deux filles, car l'Éternel voulait l'épargner; ils l'emmenèrent, et le laissèrent hors de la ville.
- Après les avoir fait sortir, l'un d'eux dit : Sauve-toi, pour ta vie; ne regarde pas derrière toi, et ne t'arrête pas dans toute la plaine; sauve-toi vers la montagne, de peur que tu ne pé-
- 18-19 risses. Lot leur dit: Oh! non, Seigneur! Voici, j'ai trouvé grâce à tes yeux, et tu as montré la grandeur de ta miséricorde à mon égard, en me conservant la vie; mais je ne puis me sauver à la
 - 20 montagne, avant que le désastre m'atteigne, et je périrai. Voici, cette ville est assez proche pour que je m'y réfugie, et elle est petite. Oh! que je puisse m'y sauver,... n'est-elle pas petite?...
 - 21 et que mon âme vive! Et il lui dit : Voici, je t'accorde encore
 - 22 cette grâce, et je ne détruirai pas la ville dont tu parles. Hâtetoi de t'y réfugier, car je ne puis rien faire jusqu'à ce que tu

30

31

32

33

34

35

36-37

y sois arrivé. C'est pour cela que l'on a donné à cette ville le nom de Tsoar ¹.

Le soleil se levait sur la terre, lorsque Lot entra dans Tsoar. 23 Alors l'Éternel fit pleuvoir du ciel sur Sodome et sur Gomorrhe 24 du soufre et du feu, de par l'Éternel. Il détruisit ces villes, 25 toute la plaine et tous les habitants des villes, et les plantes de la terre. La femme de Lot regarda en arrière, et elle devint une 26 statue de sel.

Abraham se leva de bon matin, pour aller au lieu où il s'était 27 tenu en présence de l'Éternel. Il porta ses regards du côté de 28 Sodome et de Gomorrhe, et sur tout le territoire de la plaine; et voici, il vit s'élever de la terre une fumée, comme la fumée d'une fournaise.

Lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, il se souvint d'Abraham; et il fit échapper Lot du milieu du désastre, par lequel il bouleversa les villes où Lot avait établi sa demeure.

Lot quitta Tsoar pour la hauteur, et se fixa sur la montagne,

avec ses deux filles, car il craignait de rester à Tsoar. Il habita dans une caverne, lui et ses deux filles. L'alnée dit à la plus jeune: Notre père est vieux; et il n'y a point d'homme dans la contrée, pour venir vers nous, selon l'usage de tous les pays. Viens, faisons boire du vin à notre père, et couchons avec lui, afin que nous conservions la race de notre père. Elles firent donc boire du vin à leur père cette nuit-là; et l'alnée alla coucher avec son père: il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva. Le lendemain, l'alnée dit à la plus jeune: Voici, j'ai couché la nuit dernière avec mon père; faisons-lui boire du vin encore cette nuit, et và coucher avec lui, afin que nous conservions la race de notre père. Elles firent boire du vin à leur père encore cette nuit-là; et la cadette alla coucher avec lui: il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

enfanta un fils, qu'elle appela du nom de Moab²: c'est le père des Moabites, jusqu'à ce jour. La plus jeune enfanta aussi un fils, qu'elle appela du nom de Ben-Ammi²: c'est le père des Ammonites, jusqu'à ce jour.

Les deux filles de Lot devinrent enceintes de leur père. L'ainée

I Tsoar dérive d'un mot qui signifie être petit.

² Moab signifie issu du père.

Ben-Ammi signifie fils de mon peuple.

Séjour d'Abraham à Guérar.

- Abraham partit de là pour la contrée du midi; il s'établit 2 entre Kadesch et Schur, et fit un séjour à Guérar. Abraham disait de Sara, sa femme : C'est ma sœur. Abimélec, roi de
 - 3 Guérar, fit enlever Sara. Alors Dieu apparut en songe à Abimélec pendant la nuit, et lui dit : Voici, tu vas mourir à cause
 - 4 de la femme que tu as enlevée, car elle a un mari. Abimélec, qui ne s'était point approché d'elle, répondit : Seigneur, ferais-
 - 5 tu périr même une nation juste? Ne m'a-t-il pas dit : C'est ma sœur? et elle-même n'a-t-elle pas dit : C'est mon frère? J'ai
 - 6 agi avec un cœur pur et avec des mains innocentes. Dieu lui dit en songe : Je sais que tu as agi avec un cœur pur : aussi t'ai-je empêché de pécher contre moi. C'est pourquoi je n'ai pas
 - 7 permis que tu la touchasses. Maintenant, rends la femme de cet homme; car il est prophète, il priera pour toi, et tu vivras. Mais, si tu ne la rends pas, sache que tu mourras, toi et tout ce qui t'appartient.
 - 8 Abimélec se leva de bon matin, il appela tous ses serviteurs, et leur rapporta toutes ces choses; et ces gens furent saisis d'une
 - grande frayeur. Abimélec appela aussi Abraham, et lui dit: Qu'est-ce que tu nous as fait? Et en quoi t'ai-je offensé, que tu aies fait venir sur moi et sur mon royaume un si grand péché? Tu as commis à mon égard des actes qui ne doivent pas se com-
- 10 mettre. Et Abimélec dit à Abraham : Quelle intention avais-
- 11 tu pour agir de la sorte? Abraham répondit : Je me disais qu'il n'y avait sans doute aucune crainte de Dieu dans ce pays, et
- 12 que l'on me tuerait à cause de ma femme. De plus, il est vrai qu'elle est ma sœur, fille de mon père; seulement, elle n'est pas
- 13 fille de ma mère; et elle est devenue ma femme. Lorsque Dieu me fit errer loin de la maison de mon père, je dis à Sara: Voici la grâce que tu me feras: dans tous les lieux où nous irons, dis de moi: C'est mon frère.
- Abimélec prit des brebis et des bœufs, des serviteurs et des servantes, et les donna à Abraham; et il lui rendit Sara, sa
- 15 femme. Abimélec dit : Voici, mon pays est devant toi ; demeure
- où il te plaira. Et il dit à Sara : Voici, je donne à ton frère mille pièces d'argent; cela te sera un voile sur les yeux pour

17

18

ceux qui sont avec toi, et auprès de tous tu seras justi-

oraham pria Dieu, et Dieu guérit Abimélec, sa femme et servantes; et elles purent enfanter. Car l'Éternel avait sé de stérilité toute la maison d'Abimélec, à cause de Sara, ne d'Abraham.

Saissance d'Isaac. — Agar dans le désert. — Alliance d'Abraham avec Abimélec.

Éternel se souvint de ce qu'il avait dit à Sara, et l'Éternel XXI nplit pour Sara ce qu'il avait promis. Sara devint enceinte, e enfanta un fils à Abraham dans sa vieillesse, au temps lont Dieu lui avait parlé. Abraham donna le nom d'Isaac 3 s qui lui était né, que Sara lui avait enfanté. Abraham cirat son fils Isaac, âgé de huit jours, comme Dieu le lui avait ané. Abraham était âgé de cent ans, à la naissance d'Isaac, 5 ils. Et Sara dit: Dieu m'a fait un sujet de rire; quiconque 6 rendra rira de moi. Elle ajouta: Qui aurait dit à Abra-: Sara allaitera des enfants? Cependant je lui ai enfanté Is dans sa vieillesse. enfant grandit, et fut sevré ; et Abraham fit un grand festin 8 ur où Isaac fut sevré. Sara vit rire le fils qu'Agar, l'Égyp-9 le, avait enfanté à Abraham; et elle dit à Abraham: Chasse 10 servante et son fils, car le fils de cette servante n'héritera wec mon fils, avec Isaac. Cette parole déplut fort aux yeux 11 raham, à cause de son fils. Mais Dieu dit à Abraham: Que 12 ne déplaise pas à tes yeux, à cause de l'enfant et de ta sere. Accorde à Sara tout ce qu'elle te demandera; car c'est lac que sortira une postérité qui te sera propre. Je ferai 13 i une nation du fils de ta servante; car il est ta postérité. oraham se leva de bon matin; il prit du pain et une outre 14 u, qu'il donna à Agar et plaça sur son épaule; il lui remit i l'enfant, et la renvoya. Elle s'en alla, et s'égara dans le rt de Beer-Schéba. Quand l'eau de l'outre fut épuisée, elle 15 a l'enfant sous un des arbrisseaux, et alla s'asseoir vis-à-16 à une portée d'arc; car elle disait : Que je ne voie pas mounon enfant! Elle s'assit donc vis-à-vis de lui, éleva la voix leura. Dieu entendit la voix de l'enfant; et l'ange de Dieu TOME I.

appela du ciel Agar, et lui dit: Qu'as-tu, Agar? Ne crains point, car Dieu a entendu la voix de l'enfant dans le lieu où il est.

18 Lève-toi, prends l'enfant, saisis-le de ta main; car je ferai de

34

lui une grande nation. Et Dieu lui ouvrit les yeux, et elle vit un puits d'eau; elle alla remplir d'eau l'outre, et donna à boire
 à l'enfant. Dieu fut avec l'enfant, qui grandit, habita dans le

à l'enfant. Dieu fut avec l'enfant, qui grandit, habita dans le
 désert, et devint tireur d'arc. Il habita dans le désert de Paran,
 et sa mère lui prit une femme du pays d'Égypte.

En ce temps-là, Abimélec, accompagné de Picol, chef de son armée, parla ainsi à Abraham : Dieu est avec toi dans tout ce
 que tu fais. Jure-moi maintenant ici, par le nom de Dieu, que

tu ne tromperas ni moi, ni mes enfants, ni mes petits-enfants, et que tu auras pour moi et le pays où tu séjournes la même

bienveillance que j'ai eue pour toi. Abraham dit : Je le jurerai.
 Mais Abraham fit des reproches à Abimélec au sujet d'un puits d'eau, dont s'étaient emparés de force les serviteurs d'Abimélec. Abimélec répondit : J'ignore qui a fait cette chose-là; tu

ne m'en as point informé, et moi, je ne l'apprends qu'aujour-27 d'hui. Et Abraham prit des brebis et des bœufs, qu'il donna à

Abimélec; et ils firent tous deux alliance. Abraham mit à part 29 sept jeunes brebis. Et Abimélec dit à Abraham: Qu'est-ce que 30 ces sept jeunes brebis, que tu as mises à part? Il répondit: Tu

accepteras de ma main ces sept brebis, afin que cela me serve 31 de témoignage que j'ai creusé ce puits. C'est pourquoi on appelle ce lieu Beer-Schéba'; car c'est là qu'ils jurèrent l'un el

32 l'autre. Ils firent donc alliance à Beer-Schéba. Après quoi Abimélec se leva, avec Picol, chef de son armée; et ils retour-

nèrent au pays des Philistins. Abraham planta des tamariscs à Beer-Schéba; et là il invoqua le nom de l'Éternel, Dieu de l'é
 ternité. Abraham séjourna longtemps dans le pays des Philistins

Abraham mis à l'épreuve par l'Éternel, qui lui ordonne d'offrir en holocauste son fils Isaac.

Après ces choses, Dieu mit Abraham à l'épreuve, et lui dit :

Abraham! Et il répondit: Me voici! Dieu dit: Prends ton fils, tor unique, celui que tu aimes, Isaac; va-t'en au pays de Morija et là offre-le en holocauste sur l'une des montagnes que jete dirai

¹ Becr-Schéba signisie puits du serment.

19

tham se leva de bon matin, sella son âne, et prit avec lui 3 erviteurs et son fils Isaac. Il fendit du bois pour l'holo-, et partit pour aller au lieu que Dieu lui avait dit. roisième jour, Abraham, levant les yeux, vit le lieu de It Abraham dit à ses serviteurs : Restez ici avec l'âne; le jeune homme, nous irons jusque-là pour adorer, et eviendrons auprès de vous. Abraham prit le bois pour auste, le chargea sur son fils Isaac, et porta dans sa main et le couteau. Et ils marchèrent tous deux ensemble. Isaac, parlant à Abraham, son père, dit : Mon père! Et ndit : Me voici, mon fils! Isaac reprit : Voici le feu et le nais où est l'agneau pour l'holocauste? Abraham répon-8 lon fils. Dieu se pourvoira lui-même de l'agneau pour l'hote. Et ils marchèrent tous deux ensemble. squ'ils furent arrivés au lieu que Dieu lui avait dit, Abraéleva un autel, et rangea le bois. Il lia son fils Isaac, et sur l'autel, par-dessus le bois. Puis Abraham étendit la 10 et prit le couteau, pour égorger son fils. Alors un ange 11 lternel l'appela des cieux, et dit : Abraham! Abraham! répondit : Me voici! L'ange dit : N'avance pas ta main 12 enfant, et ne lui fais rien; car je sais maintenant que tu Dieu, et que tu ne m'as pas refusé ton fils, ton unique. ram leva les yeux, et vit derrière lui un bélier retenu dans 13 isson par les cornes; et Abraham alla prendre le bélier, et t en holocauste à la place de son fils. Abraham donns à ce 14 nom de Jehova-Jiré¹. C'est pourquoi l'on dit aujourd'hui: nontagne de l'Éternel il sera pourvu. nge de l'Éternel appela une seconde fois Abraham des 15 , et dit : Je le jure par moi-même, parole de l'Éternel! 16 que tu as fait cela, et que tu n'as pas refusé ton fils, ton e, je te bénirai et je multiplierai ta postérité, comme les 17 s du ciel et comme le sable qui est sur le bord de la mer; postérité possédera la porte de ses ennemis?. Toutes les 18 as de la terre voudront être bénies en ta postérité, parce

raham étant retourné vers ses serviteurs, ils se levèrent

u as obéi à ma voix.

36 GENÈSE. Chap. XXIII.

et s'en allèrent ensemble à Beer-Schéba; car Abraham demeurait à Beer-Schéba.

- 20 Après ces choses, on fit à Abraham un rapport, en disant :
- 21 Voici, Milca a aussi enfanté des fils à Nachor, ton frère : Uts,
- 22 son premier-né, Buz, son frère, Kemuel, père d'Aram, Késed,
- 23 Hazo, Pildasch, Jidlaph et Bethuel. Bethuel a engendré Rebecca. Ce sont là les huit fils, que Milca a enfantés à Nachor, frère
- 24 d'Abraham. Sa concubine, nommée Réuma, a aussi enfanté Thébach, Gaham, Tahasch et Maaca.

Mort de Sara, et sa sépulture dans la caverne de Macpéla.

EXIII La vie de Sara fut de cent vingt-sept ans : telles sont les années de la vie de Sara.

- 2 Sara mourut à Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans le pays de
 - Canaan; et Abraham vint pour meuer deuil sur Sara et pour la 3 pleurer. Abraham se leva de devant son mort, et parla ainsi
 - 4 aux fils de Heth: Je suis étranger et habitant parmi vous; donnez-moi la possession d'un sépulcre chez vous, pour enterrer
 - 5 mon mort et l'ôter de devant moi. Les fils de Heth répondirent
 - 6 à Abraham, en lui disant : Écoute-nous, mon seigneur! Tu es un prince de Dieu au milieu de nous; enterre ton mort dans celui de nos sépulcres que tu choisiras; aucun de nous ne te re-
 - 7 fusera son sépulcre pour enterrer ton mort. Abraham se leva, et se prosterna devant le peuple du pays, devant les fils de Heth.
 - 8 Et il leur parla ainsi: Si vous permettez que j'enterre mon mort et que je l'ôte de devant mes veux, écoutez-moi, et priez pour
 - 9 moi Éphron, fils de Tsochar, de me céder la caverne de Macpéla, qui lui appartient, à l'extrémité de son champ, de me la céder contre sa valeur en argent, afin qu'elle me serve de possession sépulcrale au milieu de vous. Éphron éfait assis parmi les fils
- de Heth. Et Éphron, le Héthien, répondit à Abraham, en présence des fils de Heth et de tous ceux qui entraient par la porte de sa
- ville: Non, mon seigneur, écoute-moi! Je te donne le champ, et je te donne la caverne qui y est. Je te les donne, aux yeux
- 12 des fils de mon peuple : enterre ton mort. Abraham se prosterna
- devant le peuple du pays. Et il parla ainsi à Éphron, en présence du peuple du pays: Écoute-moi, je te prie! Je donne le prix du champ: accepte-le de moi; et j'y enterrerai mon mort.

14-15

16

3

6

Et Éphron répondit à Abraham, en lui disant : Mon seigneur, écoute-moi! Une terre de quatre cents sicles d'argent, qu'est-ce que cela entre moi et toi? Enterre ton mort. Abraham comprit Éphron; et Abraham pesa à Éphron l'argent qu'il avait dit, en présence des fils de Heth, quatre cents sicles d'argent ayant cours chez le marchand.

Le champ d'Éphron à Macpéla, vis-à-vis de Mamré, le champ 17 et la caverne qui y est, et tous les arbres qui sont dans le champ et dans toutes ses limites alentour, devinrent ainsi la propriété 18 d'Abraham, aux yeux des fils de Heth et de tous ceux qui entraient par la porte de sa ville. Après cela, Abraham enterra 19 Sara, sa femme, dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, qui est Hébron, dans le pays de Canaan. Le 20 champ et la caverne qui y est demeurèrent à Abraham comme possession sépulcrale, acquise des fils de Heth.

Rebecca demandée en mariage pour Isaac.

Abraham était vieux, avancé en âge; et l'Éternel avait béni XXIV Abraham en toute chose.

Abraham dit à son serviteur, le plus ancien de sa maison, l'intendant de tous ses biens1: Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse; et je te ferai jurer par l'Éternel, le Dieu du ciel et le Dieu de la terre, de ne pas prendre pour mon fils une femme parmi les filles des Cananéens au milieu desquels i'habite, mais d'aller dans mon pays et dans ma patrie prendre une femme pour mon fils Isaac. Le serviteur lui répondit : Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre dans ce pays-ci; devrai-je mener ton fils dans le pavs d'où tu es sorti? Abraham lui dit : Garde-toi d'y mener mon fils! L'Éternel, le Dieu du ciel, qui m'a fait sortir de la maison de mon père et de ma patrie, qui m'a parlé et qui m'a juré, en disant : Je donnerai ce pays à ta postérité, lui-même enverra son ange devant toi; et c'est de là que tu prendras une femme pour mon fils. Si la femme ne veut ms te suivre, tu seras dégagé de ce serment que je te fais faire. Seulement, tu n'y mèneras pas mon fils. Le serviteur mit sa main sous la cuisse d'Abraham, son seigneur, et lui jura d'oberver ces choses.

¹ Probablement Éliézer; comp. XV, 2.

38 GENÈSE. Chap. XXIV.

- Le serviteur prit dix chameaux parmi les chameaux de son seigneur, et il partit, ayant à sa disposition tous les biens de son seigneur. Il se leva, et alla en Mésopotamie, à la ville de Nathor'. Il fit reposer les chameaux sur leurs genoux hors de la ville, près d'un puits, au temps du soir, au temps où sortent
- 12 celles qui vont puiser de l'eau. Et il dit : Éternel, Dieu de mon seigneur Abraham, fais-moi, je te prie, rencontrer aujourd'hui ce que je désire, et use de bonté envers mon seigneur Abraham!
- Voici, je me tiens près de la source d'eau, et les filles des gens de la ville vont sortir pour puiser de l'eau. Que la jeune fille, à laquelle je dirai: Penche ta cruche, je te prie, pour que je boive, et qui répondra: Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux, soit celle que tu as destinée à ton serviteur Isaac! Et
- par là je connaîtrai que tu uses de bonté envers mon seigneur.

 Il n'avait pas encore fini de parler que sortit, sa cruche sur l'épaule, Rebecca, née de Bethuel, fils de Milca, femme de Nathere d'Abraham. C'était une jeune fille très-belle de
- tigure; elle était vierge, et aucun homme ne l'avait connue. Elle descendit à la source, remplit sa cruche, et remonta. Le servi-
- teur courut au-devant d'elle, et dit : Laisse-moi boire, je te prie, 18 un peu d'eau de ta cruche. Elle répondit : Bois, mon seigneur.
- Et elle s'empressa d'abaisser sa cruche sur sa main, et de lui 19 donner à boire. Quand elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit: Je puiserai aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient
- assez bu. Et elle s'empressa de vider sa cruche dans l'abreuvoir, et courut encore au puits pour puiser; et elle puisa pour tous les chameaux.
 L'homme la regardait avec étonnement et sans rien dire, pour
- 22 voir si l'Éternel faisait réussir son voyage, ou non. Quand les chameaux eurent fini de boire, l'homme prit un anneau d'or,
- du poids d'un demi-sicle, et deux bracelets, du poids de dix sicles d'or. Et il dit : De qui es-tu fille? Y a-t-il dans la maison
- de ton père de la place pour passer la nuit? Elle répondit : Je suis fille de Bethuel, fils de Milca et de Nachor. Elle lui dit en-
- 26 dance, et aussi de la place pour passer la nuit. Alors l'homme

core: Il y a chez nous de la paille et du fourrage en abon-

27 s'inclina et se prosterna devant l'Éternel, en disant : Béni soit

¹ Charan.

nel, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui n'a pas reà sa miséricorde et à sa fidélité envers mon seigneur! ême, l'Éternel m'a conduit à la maison des frères de mon ur.

eune fille courut raconter ces choses à la maison de sa mère. ecca avait un frère, nommé Laban. Et Laban courut deers l'homme, près de la source. Il avait vu l'anneau et les ets aux mains de sa sœur, et il avait entendu les paroles becca, sa sœur, disant: Ainsi m'a parlé l'homme. Il vint cet homme, qui se tenait auprès des chameaux, vers la et il dit: Viens, béni de l'Éternel! Pourquoi resteraismors? J'ai préparé la maison, et une place pour les chacc. L'homme arriva à la maison. Laban fit décharger les aux, et il donna de la paille et du fourrage aux chameaux, 'eau pour laver les pieds de l'homme et les pieds des gens aient avec lui. Puis, il lui servit à manger. Mais il dit: Je ingerai point, avant d'avoir dit ce que j'ai à dire. Parle! iban.

rs il dit : Je suis serviteur d'Abraham. L'Éternel a com-: bénédictions mon seigneur, qui est devenu puissant. Il lonné des brebis et des bœufs, de l'argent et de l'or, des eurs et des servantes, des chameaux et des ânes. Sara, la e de mon seigneur, a enfanté dans sa vieillesse un fils à eigneur; et il lui a donné tout ce qu'il possède. Mon seim'a fait jurer, en disant : Tu ne prendras pas pour mon le femme parmi les filles des Cananéens, dans le pays desj'habite; mais tu iras dans la maison de mon père et de mille prendre une femme pour mon fils. J'ai dit à mon sei-: Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre. Et répondu: L'Éternel, devant qui j'ai marché, enverra son avec toi, et fera réussir ton voyage; et tu prendras pour ils une femme de la famille et de la maison de mon père. ras dégagé du serment que tu me fais, quand tu auras été ma famille; si on ne te l'accorde pas, tu seras dégagé du ent que tu me fais. Je suis arrivé aujourd'hui à la source, i dit : Éternel, Dieu de mon seigneur Abraham, si tu daifaire réussir le voyage que j'accomplis, voici, je me tiens le la source d'eau, et que la jeune fille qui sortira pour :, à qui je dirai : Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau 28

29 30

31

32

33

34-35

36

37

38

39

40

41

42

43

40

58

- 44 de ta cruche, et qui me répondra : Bois toi-même, et je puiscrai aussi pour tes chameaux, que cette jeune fille soit la
- femme que l'Éternel a destinée au fils de mon seigneur! Avant que j'eusse fini de parler en mon cœur, voici, Rebecca est sortie, sa cruche sur l'épaule; elle est descendue à la source, et a puisé. Je lui ai dit : Donne-moi à boire, je te prie. Elle s'est
- empressée d'abaisser sa cruche de dessus son épaule. et elle a dit : Bois, et je donneraj aussi à boire à tes chameaux. J'ai bu,
- 47 et elle a aussi donné à boire à mes chameaux. Je l'ai interrogée, et j'ai dit : De qui es-tu fille? Elle a répondu : Je suis fille de Bethuel, fils de Nachor et de Milca. J'ai mis l'anneau à son
- 48 nez, et les bracelets à ses mains. Puis je me suis incliné et prosterné devant l'Éternel, et j'ai béni l'Éternel, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui m'a conduit fidèlement, afin que
- 49 je prisse la fille du frère de mon seigneur pour son fils. Maintenant, si vous voulez user de bienveillance et de fidélité envers mon seigneur, déclarez-le moi; sinon, déclarez-le moi, et je me tournerai à droite ou à gauche.
- Laban et Bethuel répondirent, et dirent : C'est de l'Éternel que la chose vient; nous ne pouvons te parler ni en mal ni en
- 51 bien. Voici Rebecca devant toi; prends et va, et qu'elle soit la 52 femme du fils de ton seigneur, comme l'Éternel l'a dit. Lorsque la serviteur d'Abraham out entendu leurs payeles il se pres-
- le serviteur d'Abraham eut entendu leurs paroles, il se pros-53 terna en terre devant l'Éternel. Et le serviteur sortit des objets d'argent, des objets d'or, et des vêtements, qu'il donna à Rebecca; il fit aussi de riches présents à son père et à sa mère.
- 54 Après quoi, ils mangèrent et burent, lui et les gens qui étaient avec lui, et ils passèrent la nuit. Le matin, quand ils furent levés, le serviteur dit : Laissez-moi retourner vers mon seigneur.
- Le frère et la mère dirent : Que la jeune fille reste avec nous quelque temps encore, une dizaine de jours; ensuite, tu partiras. Il leur répondit : Ne me retardez pas, puisque l'Éternel
- a fait réussir mon voyage; laissez-moi partir, et que j'aille vers 57 mon seigneur. Alors ils répondirent : Appelons la jeune fille, et

consultons-la. Ils appelèrent donc Rebecca, et lui dirent : Veux-.

- 59 tu aller avec cet homme? Elle répondit : J'irai. Et ils laissèrent partir Rebecca, leur sœur, et sa nourrice, avec le serviteur d'A-
- 60 braham et ses gens. Ils bénirent Rebecca, et lui dirent: O notre sœur, puisses-tu devenir des milliers de myriades, et que ta

postérité possède la porte de ses ennemis '! Rebecca se leva, avec 6 ses servantes; elles montèrent sur les chameaux, et suivirent l'homme. Et le serviteur emmena Rebecca, et partit.

Cependant Isaac était revenu du puits de Lachaï-roï², et il 62 habitait dans le pays du midi. Un soir qu'Isaac était sorti pour 63 méditer dans les champs, il leva les yeux, et regarda; et voici, des chameaux arrivaient. Rebecca leva aussi les veux, vit Isaac, 64 et descendit de son chameau. Elle dit au serviteur : Qui est cet 65 homme, qui vient dans les champs à notre rencontre? Et le serviteur répondit : C'est mon seigneur. Alors elle prit son voile, et se couvrit. Le serviteur raconta à Isaac toutes les choses 66 qu'il avait faites. Isaac conduisit Rebecca dans la tente de Sara, 67 sa mère; il prit Rebecca, qui devint sa femme, et il l'aima. Ainsi fut consolé Isaac, après avoir perdu sa mère.

Mort d'Abraham.

Abraham prit encore une femme, nommée Ketura. Elle lui enfanta Zimran, Jokschan, Medan, Madian. Jischbak et Schuach.

— Jokschan engendra Séba et Dedan. Les fils de Dedan furent 3 les Aschurim, les Letuschim et les Leummim. — Les fils de Madian furent Épha, Épher, Hénoc, Abida et Eldaa. — Ce sont là tous les fils de Ketura.

Abraham donna tous ses biens à Isaac. Il fit des dons aux 5-6 fils de ses concubines; et, tandis qu'il vivait encore, il les envoya loin de son fils Isaac du côté de l'orient, dans le pays d'Orient.

Voici les jours des années de la vie d'Abraham: il vécut cent 7 soixante-quinze ans. Abraham expira et mourut, après une heureuse vieillesse, âgé et rassasié de jours, et il fut recueilli auprès de son peuple. Isaac et Ismaël, ses fils, l'enterrèrent dans 9 la caverne de Macpéla, dans le champ d'Éphron, fils de Tsochar, le Héthien, vis-à-vis de Mamré. C'est le champ qu'Abraham 10 avait acquis des fils de Heth. Là furent enterrés Abraham et Sara, sa femme.

Après la mort d'Abraham, Dieu bénit Isaac, son fils. Il ha- 11 bitait près du puits de Lachaï-roï.

¹ C'est-à-dire, le pays de ses ennemis.

Voy. XVI, 14.

42 GENÈSE.

Chap. XXV.

Postérité d'Ismaël.

- Voici la postérité d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar, l'Égyptienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham.
- Voici les noms des fils d'Ismaël, par leurs noms, selon leurs générations : Nebajoth, premier-né d'Ismaël, Kédar, Adbeel,
- 14-15 Mibsam, Mischma, Duma, Massa, Hadad, Théma, Jethur,
 - 16 Naphisch et Kedma. Ce sont là les fils d'Ismaël; ce sont là leurs noms, selon leurs parcs et leurs enclos. Ils furent les douze chefs de leurs peuples.
 - Et voici les années de la vie d'Ismaël : cent trente-sept ans. Il expira et mourut, et il fut recueilli auprès de son peuple.
 - 18 Ses fils habitèrent depuis Havıla jusqu'à Schur, qui est en face de l'Égypte, en allant vers l'Assyrie. Il s'établit en présence de tous ses frères.

Les deux fils d'Isaac : Ésaü et Jacob.

- 19 Voici la postérité d'Isaac, fils d'Abraham.
- Abraham engendra Isaac. Isaac était âgé de quarante ans, quand il prit pour femme Rebecca, fille de Bethuel, l'Araméen,
- 21 de Paddan-Aram¹, et sœur de Laban, l'Araméen. Isaac implora l'Éternel pour sa femme, car elle était stérile, et l'Éternel
- 22 l'exauça: Rebecca, sa femme, devint enceinte. Les enfants se heurtaient dans son sein; et elle dit: S'il en est ainsi, pourquoi
- 23 suis-je enceinte? Elle alla consulter l'Éternel. Et l'Éternel lui dit: Deux nations sont dans ton ventre, et deux peuples se sépareront au sortir de tes entrailles; un de ces peuples sera plus fort
- que l'autre, et le plus grand sera assujetti au plus petit. Les jours où elle devait accoucher s'accomplirent; et voici, il y avait
- 25 deux jumeaux dans son ventre. Le premier sortit entièrement roux, comme un manteau de poil; et on lui donna le nom
- 26 d'Ésaü². Ensuite sortit son frère, dont la main tenait le talon d'Ésaü; et on lui donna le nom de Jacob³. Isaac était âgé de soixante ans, lorsqu'ils naquirent.
 - 1 Paddan-Aram, la Mésopotamie.
 - ² Ésaü signifie relu.
 - 3 Jacob dérive d'un mot qui signific saisir par le talon, supplanter, tromper.

Ces enfants grandirent. Ésaü devint un habile chasseur, un homme des champs; mais Jacob fut un homme tranquille, qui restait sous les tentes. Isaac aimait Ésaü, parce qu'il mangeait du gibier; et Rebecca aimait Jacob.

27

Comme Jacob faisait cuire un potage, Ésaü revint des champs, accablé de fatigue. Et Ésaü dit à Jacob : Laisse-moi, je te prie, manger de ce roux, de ce roux-là, car je suis fatigué. C'est pour cela qu'on a donné à Ésaü le nom d'Édom 1. Jacob dit : Vendsmoi aujourd'hui ton droit d'aînesse. Ésaü répondit : Voici, je m'en vais mourir; à quoi me sert ce droit d'aînesse? Et Jacob dit: Jure-le-moi d'abord. Il le lui jura, et il vendit son droit d'ainesse à Jacob. Alors Jacob donna à Ésaü du pain et du potage de lentilles. Il mangea et but, puis se leva et s'en alla. C'est ainsi qu'Ésaü méprisa le droit d'aînesse.

29 30

28

31 32

33

34

2

3

4

5

6

7

8

9

Isaac dans le pays des Philistins. - Alliance avec Abimélec.

Il y eut une famine dans le pays, outre la première famine XXVI qui eut lieu du temps d'Abraham; et Isaac alla vers Abimélec. roi des Philistins, à Guérar. L'Éternel lui apparut, et dit : Ne descends pas en Égypte, demeure dans le pays que je te dirai. Séjourne dans ce pays-ci; je serai avec toi, et je te bénirai, car je donnerai toutes ces contrées à toi et à ta postérité, et je tiendrai le serment que j'ai fait à Abraham, ton père. Je multiplierai ta postérité comme les étoiles du ciel; je donnerai à ta postérité toutes ces contrées: et toutes les nations de la terre voudront être bénies en ta postérité, parce qu'Abraham a obéi à ma voix, et au'il a observé mes ordres, mes commandements, mes statuts et mes lois. Et Isaac resta à Guérar.

Lorsque les gens du lieu faisaient des questions sur sa femme, il disait : C'est ma sœur ; car il craignait, en disant ma femme, que les gens du lieu ne le tuassent, parce que Rebecca était belle de figure. Comme son séjour se prolongeait, il arriva qu'Abimélec, roi des Philistins, regardant par la fenêtre, vit Isaac qui plaisantait avec Rebecca, sa femme. Abimélec fit appeler Isaac, et dit: Certainement, c'est ta femme. Comment as-tu pu dire: C'est ma sœur? Isaac lui répondit: J'ai parlé ainsi, de peur de

¹ Édom signifie roux.



44 GENÈSE. Chap. XXVI.

- mourir à cause d'elle. Et Abimélec dit : Qu'est-ce que tu nous as fait? Peu s'en est fallu que quelqu'un du peuple n'ait couché
- 11 avec ta femme, et tu nous aurais rendus coupables. Alors Abimélec fit cette ordonnance pour tout le peuple : Celui qui touchera à cet homme ou à sa femme sera mis à mort.
- 12 Isaac sema dans ce pays, et il recueillit cette année le centu-
- 13 ple; car l'Éternel le bénit. Cet homme devint riche, et il alla s'enrichissant de plus en plus, jusqu'à ce qu'il devint fort riche.
- 14 Il avait des troupeaux de menu bétail et des troupeaux de gros bétail, et un grand nombre de serviteurs : aussi les Philistins
- 15 lui portèrent envie. Tous les puits qu'avaient creusés les serviteurs de son père, du temps d'Abraham, son père, les Philistins
- 16 les comblèrent et les remplirent de poussière. Et Abimélec dit à Isaac: Va-t'en de chez nous, car tu es beaucoup plus puissant
- 17 que nous. Isaac partit de là, et campa dans la vallée de Guérar, où il s'établit.
- 18 Isaac creusa de nouveau les puits d'eau, qu'on avait creusés du temps d'Abraham, son père, et qu'avaient comblés les Philistins après la mort d'Abraham; et il leur donna les mêmes
- 19 noms que son père leur avait donnés. Les serviteurs d'Isaac creusèrent encore dans la vallée, et y trouvèrent un puits d'eau
- vive. Les bergers de Guérar querellèrent les bergers d'Isaac, en disant : L'eau est à nous. Et il donna au puits le nom d'Ések¹,
 range qu'ile g'étaient dienutée avec lui. See seguitages enquè.
- 21 parce qu'ils s'étaient disputés avec lui. Ses serviteurs creusèrent un autre puits, au sujet duquel on chercha aussi une que-
- 22 relle; et il l'appela Sitna. Il se transporta de là, et creusa un autre puits, pour lequel on ne chercha pas querelle; et il l'appela Rehoboth, car, dit-il, l'Éternel nous a maintenant mis au large, et nous prospérerons dans le pays.
- 23-24 Il remonta de là à Beer-Schéba. L'Éternel lui apparut dans la nuit, et dit: Je suis le Dicu d'Abraham, ton père; ne crains point, car je suis avec toi; je te bénirai, et je multiplierai ta postérité, à cause d'Abraham, mon serviteur. Il bâtit là un au
 - tel, invoqua le nom de l'Éternel, et y dressa sa tente. Et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits.

Ések signifie dispute.

² Sitna dérive d'un mot qui signifie ennemi, adversaire.

³ Rehoboth dérive d'un mot qui signifie largeur.

Abimélec vint de Guérar auprès de lui, ayec Ahuzath, son ami, 26 et Picol, chef de son armée. Isaac leur dit : Pourquoi venez-27 vous vers moi, puisque vous me haïssez et que vous m'avez renvoyé de chez vous? Ils répondirent : Nous voyons que l'Éternel 28 est avec toi. C'est pourquoi nous disons : Qu'il y ait un serment entre nous, entre nous et toi, et que nous fassions alliance avec toi! Jure que tu ne nous feras aucun mal, de même que nous ne 29 t'avons point maltraité, que nous t'avons fait seulement du bien, et que nous t'avons laissé partir en paix. Tu es maintenant béni de l'Éternel. Isaac leur fit un festin, et ils mangèrent 30 et burent. Ils se levèrent de bon matin, et se lièrent l'un à l'au-31 tre par un serment. Isaac les laissa partir, et ils le quittèrent en paix.

Ce même jour, des serviteurs d'Isaac vinrent lui parler du 32 puits qu'ils creusaient, et lui dirent : Nous avons trouvé de l'eau. Et il l'appela Schiba. C'est pourquoi on a donné à la ville 33 le nom de Beer-Schéba¹, jusqu'à ce jour.

Ésaü. Agé de quarante ans. prit pour femmes Judith, fille de 34 Beéri, le Héthien, et Basmath, fille d'Élon, le Héthien. Elles furent un sujet d'amertume pour le cœur d'Isaac et de Rebecca.

Jacob béni par son père Isaac.

Isaac devenait vieux, et ses yeux s'étaient affaiblis au point XXVII qu'il ne voyait plus. Alors il appela Ésaü, son fils atné, et lui dit: Mon fils! Et il lui répondit: Me voici! Isaac dit: Voici 2 donc, je suis vieux, je ne connais pas le jour de ma mort. Maintenant donc, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton arc, va dans les champs, et chasse-moi du gibier. Fais-moi un 4 mets comme j'aime, et apporte-le-moi à manger, afin que mon âme te bénisse avant que je meure. Rebecca écouta ce qu'Isaac 5 disait à Ésaü, son fils. Et Ésaü s'en alla dans les champs, pour chasser du gibier et pour le rapporter.

Puis Rebecca dit à Jacob, son fils: Voici, j'ai entendu ton 6 père qui parlait ainsi à Ésaü, ton frère: Apporte-moi du gibier, 7 et fais-moi un mets que je mangerai; et je te bénirai devant l'Éternel avant ma mort. Maintenant, mon fils, écoute ma voix 8

¹ Beer-Schéba signisie purts du serment. Voy. XXI, 31.



46 GENÈSE. Chap. XXVII.

- 9 à l'égard de ce que je te commande. Va me prendre au troupeau deux bons chevreaux; j'en ferai pour ton père un mets
 10 comme il aime; et tu le porteras à manger à ton père, afin qu'il
- 11 te bénisse avant sa mort. Jacob répondit à sa mère : Voici,
- Ésaü, mon frère, est velu, et je n'ai point de poil. Peut-être mon père me touchera-t-il, et je passerai à ses yeux pour un menteur, et je ferai venir sur moi la malédiction, et non la bénédic-
- tion. Sa mère lui dit: Que cette malédiction, mon fils, retombe
 sur moi! Écoute seulement ma voix, et va me les prendre. Jacob
- alla les prendre, et les apporta à sa mère, qui fit un mets comme 15 son père aimait. Ensuite, Rebecca prit les vêtements d'Ésaü,
- son fils ainé, les plus beaux, qui se trouvaient à la maison, et 16 elle les fit mettre à Jacob, son fils cadet. Elle couvrit ses mains
- 16 elle les fit mettre à Jacob, son fils cadet. Elle couvrit ses mains 17 de la peau des chevreaux, et son cou qui était sans poil. Et elle
- plaça dans la main de Jacob, son fils, le mets et le pain qu'elle avait préparés.
- 18 Il vint vers son père, et dit : Mon père! Et Isaac dit : Me 19 voici! qui es-tu, mon fils? Jacob répondit à son père : Je suis
- 19 voici! qui es-tu, mon fils? Jacob répondit à son père : Je suis Ésaü, ton fils aîné; j'ai fait ce que tu m'as dit. Lève-toi, je te prie, assieds-toi, et mange de mon gibier, afin que ton âme me
- 20 bénisse. Isaac dit à son fils : Eh quoi! tu en as déjà trouvé, mon fils! Et Jacob répondit : C'est que l'Éternel, ton Dieu, l'a fait
- venir devant moi. Isaac dit à Jacob: Approche donc, et que je te touche, mon fils, pour savoir si tu es mon fils Ésaü, ou non.
- Jacob s'approcha d'Isaac, son père, qui le toucha, et dit : La, voix est la voix de Jacob, mais les mains sont les mains d'Ésaü.
- 23 Il ne le reconnut pas, parce que ses mains étaient velues, comme
- 24 les mains d'Ésaü, son frère; et il le bénit. Il dit : C'est toi qui
- es mon fils Ésaü. Et Jacob répondit : C'est moi. Isaac dit : Sersmoi, et que je mange du gibier de mon fils, afin que mon âme te bénisse. Jacob le servit, et il mangea; il lui apporta aussi du
- vin, et il but.

 26 Alors Isaac, son père, lui dit : Approche donc, et baise-moi,
 27 mon fils. Jacob s'approcha, et le baisa. Isaac sentit l'odeur de
 ses vêtements; puis il le bénit, et dit : Voici, l'odeur de mon
 fils est comme l'odeur d'un champ que l'Éternel a béni.
 - Que Dieu te donne de la rosée du ciel Et de la graisse de la terre,

28

Du blé et du vin en abondance!

Que des peuples te soient soumis,

Et que des nations se prosternent devant toi!

Sois le maître de tes frères,

Et que les fils de ta mère se prosternent devant toi!

Maudit soit quiconque te maudira,

Et béni soit quiconque te bénira.

Isaac avait fini de bénir Jacob, et Jacob avait à peine quitté 30 son père Isaac, qu'Ésaü, son frère, revint de la chasse. Il fit 31 aussi un mets, qu'il porta à son père; et il dit à son père : Que mon père se lève et mange du gibier de son fils, afin que ton 32 ame me bénisse! Isaac, son père, lui dit : Qui es-tu? Et il répondit : Je suis ton fils alné, Ésaü. Isaac fut saisi d'une grande, 33 d'une violente émotion, et il dit : Qui est donc celui qui a chassé du gibier, et me l'a apporté? J'ai mangé de tout avant que tu vinsses, et je l'ai béni. Aussi sera-t-il béni. Lorsqu'Ésaü en-34 tendit les paroles de son père, il poussa de forts cris, pleins d'amertume, et il dit à son père : Bénis-moi aussi, mon père! Isaac dit: Ton frère est venu avec ruse, et il a enlevé ta béné-35 diction. Ésaü dit: Est-ce parce qu'on l'a appelé du nom de Ja-36 cob qu'il m'a supplanté deux fois 1? Il a enlevé mon droit d'alnesse, et voici maintenant qu'il vient d'enlever ma bénédiction. Et il dit: N'as-tu point réservé de bénédiction pour moi? Isaac 37 répondit, et dit à Esaü : Voici, je l'ai établi ton maître, et je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, je l'ai pourvu de blé et de vin : que puis-je donc faire pour toi, mon fils? Ésaü 38 dit à son père : N'as-tu que cette seule bénédiction, mon père? Bénis-moi aussi, mon père! Et Ésaü éleva la voix, et pleura. **39**. Isaac, son père, répondit, et lui dit : Voici!

Ta demeure sera privée de la graisse de la terre
Et de la rosée du ciel, d'en haut.

Tu vivras de ton épée,
Et tu seras asservi à ton frère;
Mais en errant librement çà et là,
Tu briseras son joug de dessus ton cou.

Ésaü conçut de la haine contre Jacob, à cause de la bénédiction dont son père l'avait béni; et Ésaü disait en son cœur:

¹ Voy. XXV, 26.

Les jours du deuil de mon père vont approcher, et je tuerai Jacob, mon frère. On rapporta à Rebecca les paroles d'Ésaü,

- son fils ainé. Elle fit alors appeler Jacob, son fils cadet, et elle 🧯 lui dit : Voici, Esaü, ton frère, veut tirer vengeance de toi, en te
- 43 tuant. Maintenant, mon fils, écoute ma voix! Lève-toi, fuis chez Laban, mon frère, à Charan; et reste auprès de lui quel-44
- que temps, jusqu'à ce que la fureur de ton frère s'apaise, jus-45 qu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi, et qu'il oublie ce que tu lui as fait. Alors je te ferai revenir. Pourquoi
- Rebecca dit à Isaac : Je suis dégoûtée de la vie, à cause des 46 filles de Heth. Si Jacob prend une femme, comme celles-ci', parmi les filles de Heth, parmi les filles du pays, à quoi me sert la vie?

serais-je privée de vous deux en un même jour?

Fuite de Jacob en Mésopotamie. — Vision de l'échelle.

HIVX Isaac appela Jacob, le bénit, et lui donna cet ordre : Tu ne prendras pas une femme parmi les filles de Canaan. Lèvetoi, va à Paddan-Aram, à la maison de Bethuel, père de ta mère, et prends-y une femme d'entre les filles de Laban, frère

- de ta mère. Que le Dieu tout-puissant te bénisse, te rende fécond et te multiplie, afin que tu deviennes une multitude de
- peuples! Qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi, afin que tu possèdes le pays où tu habites
- comme étranger, et qu'il a donné à Abraham! Et Isaac fit partir Jacob, qui s'en alla à Paddan-Aram, auprès de Laban, fils de Bethuel, l'Araméen, frère de Rebecca, mère de Jacob et d'Ésaü.
- És ü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et qu'il l'avait envoyé à 6 Paddan-Aram pour y prendre une femme, et qu'en le bénissant il lui avait donné cet ordre : Tu ne prendras pas une femme
- parmi les filles de Canaan. Il vit que Jacob avait obéi à son père
- et à sa mère, et qu'il était parti pour Paddan-Aram. Ésaü comprit ainsi que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac, son père.
- Et Ésaü s'en alla vers Ismaël. Il prit pour femme, outre les femmes qu'il avait, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, et sœur de Nebajoth.

¹ Ses belles-filles, femmes d'Ésaü, XXVI, 34.

17

18

19

20

21

22

Jacob partit de Beer-Schéba, et s'en alla à Charan. Il arriva 10-11 dans un lieu, où il passa la nuit; car le soleil était couché. Il y prit une pierre, dont il fit son chevet, et il se coucha dans ce lieulà. Il eut un songe. Et voici, une échelle était appuyée sur la 12 terre, et son sommet touchait au ciel. Et voici, les anges de Dieu montaient et descendaient par cette échelle. Et voici, l'Éternel 13 se tenait au-dessus d'elle; et il dit : Je suis l'Éternel, le Dieu d'Abraham, ton père, et le Dieu d'Isaac. La terre sur laquelle tu es couché, je la donnerai à toi et à ta postérité. Ta posté-14 rité sera comme la poussière de la terre; tu t'étendras à l'occident et à l'orient, au septentrion et au midi; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta postérité. Voici, 15 je suis avec toi, je te garderai partout où tu iras, et je te ramènerai dans ce pays; car je ne t'abandonnerai point, que je n'aie exécuté ce que je te dis.

Jacob s'éveilla de son sommeil, et il dit : Certainement, l'Éternel est en ce lieu, et moi, je ne le savais pas! Il eut peur, et dit : Que ce lieu est redoutable! C'est ici la maison de Dieu, c'est ici la porte des cieux! Et Jacob se leva de bon matin; il prit la pierre dont il avait fait son chevet, il la dressa pour monument, et il versa de l'huile sur son sommet. Il donna à ce lieu le nom de Béthel ; mais la ville s'appelait auparavant Luz. Jacob fit un vœu, en disant : Si Dieu est avec moi et me garde pendant ce voyage que je fais, s'il me donne du pain à manger et des habits pour me vêtir, et si je retourne en paix à la maison de mon père, alors l'Éternel sera mon Dieu; cette pierre, que j'ai dressée pour monument, sera la maison de Dieu; et je

Jacob chez Laban. - Léa et Rachel. - Les enfants de Jacob.

te donnerai la dime de tout ce que tu me donneras.

Jacob se mit en marche, et s'en alla au pays des fils de l'O-XXIX rient. Il regarda. Et voici, il y avait un puits dans les champs; 2 et voici, il y avait à côté trois troupeaux de brebis qui se reposaient, car c'était à ce puits qu'on abreuvait les troupeaux. Et la pierre sur l'ouverture du puits était grande. Tous les troupeaux se rassemblaient là; on roulait la pierre de dessus l'ou-

١

¹ Béthel signifie maison de Dieu.



50 GENÈSE. Chap. XXIX.

verture du puits, on abreuvait les troupeaux, et l'on remettait la pierre à sa place sur l'ouverture du puits.

- 4 Jacob dit aux bergers : Mes frères, d'où êtes-vous? Ils répon-
- 5 dirent : Nous sommes de Charan. Il leur dit : Connaissez-vous
- 6 Laban, fils de Nachor? Ils répondirent : Nous le connaissons. Il leur dit : Est-il en bonne santé? Ils répondirent : Il est en bonne
- 7 santé; et voici Rachel, sa fille, qui vient avec le troupeau. Il dit : Voici, il est encore grand jour, et il n'est pas temps de rassem-
- bler les troupeaux; abreuvez les brebis, puis allez, et faites-les paître. Ils répondirent : Nous ne le pouvons pas, jusqu'à ce que
- tous les troupeaux soient rassemblés; c'est alors qu'on roule la pierre de dessus l'ouverture du puits, et qu'on abreuve les brebis.
- 9 Comme il leur parlait encore, survint Rachel avec le trou-10 peau de son père; car elle était bergère. Lorsque Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le troupeau de Laban,
- frère de sa mère, il s'approcha, roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le troupeau de Laban, frère de sa
- 11-12 mère. Et Jacob baisa Rachel, il éleva la voix et pleura. Jacob apprit à Rachel qu'il était parent de son père, qu'il était fils de
 - 13 Rebecca. Et elle courut l'annoncer à son père. Dès que Laban eut entendu parler de Jacob, fils de sa sœur, il courut au-devant de lui, il l'embrassa et le baisa, et il le fit venir dans sa maj-
 - 14 son. Jacob raconta à Laban toutes ces choses. Et Laban lui dit : Certainement, tu es mon os et ma chair.
 - 15 Jacob demeura un mois chez Laban. Puis Laban dit à Jacob :
 - Parce que tu es mon parent, me serviras-tu pour rien? Dis-moi
 - 16 quel sera ton salaire. Or, Laban avait deux filles : l'ainée s'ap-
 - 17 pelait Léa, et la cadette Rachel. Léa avait les yeux délicats;
 18 mais Rachel était belle de taille et belle de figure. Jacob aimait
 - Rachel, et il dit: Je te servirai sept ans pour Rachel, ta fille
 - 19 cadette. Et Laban dit : J'aime mieux te la donner que de la donner à un autre homme. Reste chez moi!
 - 20 Ainsi Jacob servit sept années pour Rachel; et elles furent à
 - 21 ses yeux comme quelques jours, parce qu'il l'aimait. Ensuite Jacob dit à Laban : Donne-moi ma femme, car mon temps est
 - 22 accompli; et j'irai vers elle. Laban réunit tous les gens du lieu, 23 et fit un festin. Le soir, il prit Léa, sa fille, et l'amena vers
 - 24 Jacob, qui s'approcha d'elle. Et Laban donna pour servante à Léa, sa fille, Zilpa, sa servante.

X	X	Χ.	GEN	Ė۶	F.

endemain matin. voilà que c'était Léa. Alors Jacob dit à 25 : Qu'est-ce que tu m'as fait? N'est-ce pas pour Rachel i servi chez toi? Pourquoi m'as-tu trompé? Laban dit : 26 est point la coutume dans ce lieu de donner la cadette l'ainée. Achève la semaine avec celle-ci, et nous te don-27 : aussi l'autre pour le service que tu feras encore chez moi nt sept nouvelles années. Jacob fit ainsi, et il acheva la 28 ne avec Léa; puis Laban lui donna pour femme Rachel, sa Et Laban donna pour servante à Rachel, sa fille, Bilha, 29 vante. ob alla aussi vers Rachel, qu'il aimait plus que Léa; et il 30 encore chez Laban pendant sept nouvelles années. iternel vit que Léa n'était pas aimée; et il la rendit fé-31 . tandis que Rachel était stérile. Léa devint enceinte, et 32 ta un fils, à qui elle donna le nom de Ruben 1; car elle dit : mel a vu mon humiliation, et maintenant mon mari m'ai-Elle devint encore enceinte, et enfanta un fils, et elle dit : 33 ernel a entendu que je n'étais pas aimée, et il m'a aussi dé celui-ci. Et elle lui donna le nom de Siméon². Elle de-34 encore enceinte, et enfanta un fils, et elle dit : Pour cette mon mari s'attachera à moi; car je lui ai enfanté trois fils. pourquoi on lui donna le nom de Lévi3. Elle devint encore 35 nte, et enfanta un fils, et elle dit : Cette fois, je louerai rnel. C'est pourquoi elle lui donna le nom de Juda*. Et essa d'enfanter. rsque Rachel vit qu'elle ne donnait point d'enfants à Ja-XXX elle porta envie à sa sœur, et elle dit à Jacob : Donneles enfants, ou je meurs! La colère de Jacob s'enflamma .7 e Rachel, et il dit : Suis-je à la place de Dieu, qui t'empél'être féconde? Elle dit : Voici ma servante Bilha; va vers qu'elle enfante sur mes genoux, et que par elle j'aie aussi ils. Et elle lui donna pour femme Bilha, sa servante; et b alla vers elle. Bilha devint enceinte, et enfanta un fils à

51

luben dérive de deux mots qui signifient voyez un fils! iméon, d'un mot qui signifie entendre, exaucer. évi, d'un mot qui signifie s'attacher. uda, de deux mots qui signifient louange de l'Éternel.

b. Rachel dit: Dieu m'a rendu justice, il a entendu ma voix, m'a donné un fils. C'est pourquoi elle l'appela du nom de

- Dan'. Bilha, servante de Rachel, devint encore enceinte, et en-
- fanta un second fils à Jacob. Rachel dit : J'ai lutté divinement contre ma sœur, et j'ai vaincu. Et elle l'appela du nom de Nephthali².
- 9 . Léa, voyant qu'elle avait cessé d'enfanter, prit Zilpa, sa ser-
- vante, et la donna pour femme à Jacob. Zilpa, servante de Léa. 10
- enfanta un fils à Jacob. Léa dit : Quel bonheur! Et elle l'appela 11 du nom de Gad³. Zilpa, servante de Léa, enfanta un second fils
- à Jacob. Léa dit : Que je suis heureuse! car les filles me diront 13 heureuse. Et elle l'appela du nom d'Aser*.
- 14 Ruben sortit au temps de la moisson des blés, et trouva des mandragores dans les champs. Il les apporta à Léa, sa mère.
- Alors Rachel dit à Léa: Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils. Elle lui répondit : Est-ce peu que tu aies pris mon 15 mari, pour que tu prennes aussi les mandragores de mon fils? Et
- Rachel dit: Eh bien! il couchera avec toi cette nuit pour les 16 mandragores de ton fils. Le soir, comme Jacob revenait des
- champs, Léa sortit à sa rencontre, et dit : C'est vers moi que tu viendras, car je t'ai acheté pour les mandragores de mon
- 17 fils. Et il coucha avec elle cette nuit. Dieu exauça Léa, qui devint enceinte, et enfanta un cinquième fils à Jacob. Léa dit :
- Dieu m'a donné mon salaire, parce que j'ai donné ma servante
- à mon mari. Et elle l'appela du nom d'Issacar⁶. Léa devint en-19 core enceinte, et enfanta un sixième fils à Jacob. Léa dit: Dieu 20
- m'a fait un beau don; cette fois, mon mari habitera avec moi, car je lui ai enfanté six fils. Et elle l'appela du nom de Zabulon.
- Ensuite, elle enfanta une fille, qu'elle appela du nom de Dina. 21 22
- Dieu se souvint de Rachel, il l'exauça, et il la rendit féconde. Elle devint enceinte, et enfanta un fils, et elle dit : Dieu a en-23
- levé mon opprobre. Et elle lui donna le nom de Joseph⁸, en di-24 sant : Que l'Éternel m'ajoute un autre fils!
 - 1 Dan, d'un mot qui signifie juger, rendre justice.
 - ² Nephthali, d'un mot qui signifie lutter.
 - 3 Gad signifie bonheur.
 - 4 Aser signific heureux.
 - ⁵ Mandragores, nom d'une plante
 - 6 Issacar, de deux mots qui signifient l'Éternel a récompensé.
 - 7 Zabulon, d'un mot qui signifie habiter.
 - I Joseph peut dériver d'un mot qui signifie ajouter, ou d'un mot qui signifie enlever.

38

39

40

41

Jacob prit des branches vertes de peuplier, d'amandier et de platane; il y pela des bandes blanches, mettant à nu le blanc qui était sur les branches. Puis il plaça les branches, qu'il avait pelées, dans les auges, dans les abreuvoirs, sous les yeux des brebis qui venaient boire, pour qu'elles entrassent en chaleur, en venant boire. Les brebis entraient en chaleur près des branches, et elles faisaient des petits rayés, tachetés et marquetés. Jacob séparait les agneaux, et il mettait ensemble ce qui était rayé et tout ce qui était noir dans le troupeau de Laban. Il se fit ainsi des troupeaux à part, qu'il ne réunit point au troupeau de Laban. Toutes les fois que les brebis vigoureuses entraient en chaleur, Jacob plaçait les branches dans les auges, sous les yeux des brebis, pour qu'elles entrassent en chaleur près des

reste du troupeau de Laban.

- 42 branches. Quand les brebis étaient chétives, il ne les plaçait point; de sorte que les chétives étaient pour Laban, et les vigoureuses pour Jacob.
- Cet homme devint de plus en plus riche; il eut du menu bétail en abondance, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.
 - Départ de Jacob pour Canaan. Poursuite de Laban. Message auprès-d'Ésaü. Lutte de Jacob. Réconciliation avec Ésaü. Arrivée en Canaan. Dina et les Sichémites. Retour de Jacob chez son père. Mort d'Isaac.
- Jacob entendit les propos des fils de Laban, qui disaient : Jacob a pris tout ce qui était à notre père, et c'est avec le bien
 - de notre père qu'il s'est acquis toute cette richesse. Jacob remarqua aussi le visage de Laban; et voici, il n'était plus envers lui comme auparavant.
 - 3 Alors l'Éternel dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères
 - 4 et dans ton lieu de naissance, et je serai avec toi. Jacob fit appeler Rachel et Léa, qui étaient aux champs vers son troupeau.
 - 5 Il leur dit : Je vois, au visage de votre père, qu'il n'est plus envers moi comme auparavant; mais le Dieu de mon père a été
 - 6 avec moi. Vous savez vous-mêmes que j'ai servi votre père de
 - 7 tout mon pouvoir. Et votre père s'est joué de moi, et a changé dix fois mon salaire; mais Dieu ne lui a pas permis de me faire
 - 8 du mal. Quand il disait : Les tachetées seront ton salaire, toutes les brebis faisaient des petits tachetés. Et quand il disait : Les
 - 9 rayées seront ton salaire, toutes les brebis faisaient des petits rayés. Dieu a pris à votre père son troupeau, et me l'a donné.
 - 10 Au temps où les brebis entraient en chaleur, je levai les yeux, et je vis en songe que les boucs qui couvraient les brebis étaient
 - rayés, tachetés et marquetés. Et l'ange de Dieu me dit en songe : 12 Jacob! Je répondis : Me voici! Il dit : Lève les veux, et regarde :
 - tous les boucs qui couvrent les brebis sont rayés, tachetés et marquetés; car j'ai vu tout ce que te fait Laban. Je suis le Dieu
 - de Béthel, où tu as oint un monument, où tu m'as fait un vœu.

 Maintenant, lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ta naissance.
 - Rachel et Léa répondirent, et lui dirent : Avons-nous encore
 - 15 une part et un héritage dans la maison de notre père? Ne som-

23

24

25

32

33

mes-nous pas regardées par lui comme des étrangères, puisqu'il nous a vendues, et qu'il a mangé notre argent? Toute la richesse que Dieu a ôtée à notre père appartient à nous et à nos enfants. Fais maintenant tout ce que Dieu t'a dit.

Jacob se leva, et il fit monter ses enfants et ses femmes sur les chameaux. Il emmena tout son troupeau et tous les biens qu'il possédait, le troupeau qui lui appartenait, qu'il avait acquis à Paddan-Aram; et il s'en alla vers Isaac, son père, au pays de Canaan. Tandis que Laban était allé tondre ses brebis, Rachel 19 déroba les théraphim¹ de son père; et Jacob trompa Laban. 20 l'Araméen, en ne l'avertissant pas de sa fuite. Il s'enfuit, avec 21 tout ce qui lui appartenait; il se leva, traversa le fleuve, et se dirigea vers la montagne de Galaad.

Le troisième jour, on annonça à Laban que Jacob s'était enfui. Il prit avec lui ses frères, le poursuivit sept journées de marche, et l'atteignit à la montagne de Galaad. Mais Dieu apparut la nuit en songe à Laban, l'Araméen, et lui dit: Garde-toi de parler à Jacob ni en bien ni en mal! Laban atteignit donc Jacob. Jacob avait dressé sa tente sur la montagne; Laban dressa aussi la sienne, avec ses frères, sur la montagne de Galaad.

Alors Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait? Pourquoi m'as-tu 26 trompé, et emmènes-tu mes filles comme des captives par l'épée? Pourquoi as-tu pris la fuite en cachette, m'as-tu trompé, et ne 27 m'as-tu point averti? Je t'aurais laissé partir au milieu des réjouissances et des chants, au son du tambourin et de la harpe. Tu ne m'as pas permis d'embrasser mes fils et mes filles! C'est 28 en insensé que tu as agi. Ma main est assez forte pour vous 29 faire du mal; mais le Dieu de votre père m'a dit hier : Gardetoi de parler à Jacob ni en bien ni en mal! Maintenant que tu 30 es parti, parce que tu languissais après la maison de ton père. pourquoi as-tu dérobé mes dieux? 31

Jacob répondit, et dit à Laban: J'avais de la crainte à la pensée que tu m'enlèverais peut-être tes filles. Mais périsse celui auprès duquel tu trouveras tes dieux! En présence de nos frères, examine ce qui t'appartient chez moi, et prends-le. Jacob ne savait pas que Rachel les eût dérobés. Laban entra dans la tente de Jacob, dans la tente de Léa, dans la tente des deux

¹ Idoles domestiques, ayant la forme de statues.

- servantes, et il ne trouva rien. Il sortit de la tente de Léa, et entra dans la tente de Rachel. Rachel avait pris les théraphim,
- 34 les avait mis sous le bât du chameau, et s'était assise dessus. Laban fouilla toute la tente, et ne trouva rien. Elle dit à son 35
- père: Que mon seigneur ne se fâche point, si je ne puis me lever devant toi, car j'ai ce qui est ordinaire aux femmes. Il chercha, et ne trouva point les théraphim.
- 36 Jacob s'irrita, et querella Laban. Il reprit la parole, et lui dit : Quel est mon crime, quel est mon péché, que tu me pour-
- suives avec tant d'ardeur? Quand tu as fouillé tous mes effets, 37 qu'as-tu trouvé des effets de ta maison? Produis-le ici devant mes frères et tes frères, et qu'ils prononcent entre nous deux.
- Voilà vingt ans que j'ai passés chez toi; tes brebis et tes chè-38 vres n'ont point avorté, et je n'ai point mangé les béliers de
- ton troupeau. Je ne t'ai point rapporté de bêtes déchirées, j'en 39 ai payé le dommage; tu me redemandais ce qu'on me volait de
- jour et ce qu'on me volait de nuit. La chaleur me dévorait pen-40 dant le jour, et le froid pendant la nuit, et le sommeil fuyait de mes yeux. Voilà vingt ans que j'ai passés dans ta maison; je 41
- t'ai servi quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour ton 42 troupeau, et tu as changé dix fois mon salaire. Si je n'eusse pas eu pour moi le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham, celui
 - que craint Isaac, tu m'aurais maintenant renvoyé à vide. Dieu a vu ma souffrance et le travail de mes mains, et hier il a prononcé son jugement.
- Laban répondit, et dit à Jacob : Ces filles sont mes filles, ces 43 enfants sont mes enfants, ce troupeau est mon troupeau, et tout ce que tu vois est à moi. Et que puis-je faire aujourd'hui pour mes filles, ou pour leurs enfants qu'elles ont mis au monde?
- Viens, faisons alliance, moi et toi, et que cela serve de témoi-44 gnage entre moi et toi!
- 45-46 Jacob prit une pierre, et il la dressa pour monument. Jacob dit à ses frères : Ramassez des pierres. Ils prirent des pierres.
 - et firent un monceau; et ils mangèrent là sur le monceau. La-47
 - ban l'appela Jegar-Sahadutha 1, et Jacob l'appela Galed 2. Laban 48 dit : Que ce monceau serve aujourd'hui de témoignage entre

¹ Jegar-Sahadutha signifie en araméen monceau du témoignage.

² Galed signifie en hébreu monceau du témoignage.

2

XXXII

moi et toi! C'est pourquoi on lui a donné le nom de Galed. On 49 l'Eternel aussi Mitspa¹, parce que Laban dit : Que l'Éternel veille sur toi et sur moi, quand nous nous serons l'un et l'autre perdus de vue. Si tu maltraites mes filles, et si tu prends en-50 core d'autres femmes, ce n'est pas un homme qui sera avec nous, prends-y garde, c'est Dieu qui sera témoin entre moi et toi. Laban dit à Jacob : Voici ce monceau, et voici ce monu-51 ment que j'ai élevé entre moi et toi. Que ce monceau soit té-52moin et que ce monument soit témoin que je n'irai point vers toi au delà de ce monceau, et que tu ne viendras point vers moi un delà de ce monceau et de ce monument, pour agir méchanment. Que le Dieu d'Abraham et de Nachor, que le Dieu de leur 53 rère soit juge entre nous. Jacob jura par celui que craignait lsac. Jacob offrit un sacrifice sur la montagne, et il invita ses 54 fères à manger; ils mangèrent donc, et passèrent la nuit sur h montagne.

Laban se leva de bon matin, baisa ses fils et ses filles, et les bénit. Ensuite il partit pour retourner dans sa demeure.

Jacob poursuivit son chemin; et des anges de Dieu le rencontrèrent. En les voyant, Jacob dit : C'est le camp de Dieu! Et I donna à ce lieu le nom de Mahanaïm².

Jacob envoya devant lui des messagers à Ésaü, son frère, au 3 pays de Séir, dans le territoire d'Édom. Il leur donna cet ordre: 4 Voici ce que vous direz à mon seigneur Ésaü: Ainsi parle ton serviteur Jacob: J'ai séjourné chez Laban. et j'y suis resté jusqu'à présent; j'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des serviteurs et des servantes, et j'envoie l'annoncer à mon seigneur. pour trouver grâce à tes yeux.

Les messagers revinrent auprès de Jacob, en disant : Nous sommes allés vers ton frère Ésaü; et il marche à ta rencontre, avec quatre cents hommes. Jacob fut très-effrayé, et saisi d'angoisse. Il partagea en deux camps les gens qui étaient avec lui, les brebis, les bœufs et les chameaux; et il dit : Si Ésaü vient contre l'un des camps et le bat, le camp qui restera pourra se sauver.

Jacob dit : Dieu de mon père Abraham, Dieu de mon père

¹ Mitspa dérive d'un mot qui signifie surveiller, veiller sur.

¹ Mahanaim signitie deux camps.

22

23

24 25

26

cette nuit-là dans le camp.

Isaac, Éternel, qui m'as dit: Retourne dans ton pays et dans ton lieu de naissance, et je te ferai du bien! Je suis trop petit pour toutes les grâces et pour toute la fidélité dont tu as usé envers ton serviteur; car j'ai passé ce Jourdain avec mon bâton, et maintenant je forme deux camps. Délivre-moi, je te prie, de 11 la main de mon frère, de la main d'Ésaü! car je crains qu'il ne vienne, et qu'il ne me frappe, avec la mère et les enfants. Et 12 toi, tu as dit : Je te ferai du bien, et je rendrai ta postérité comme le sable de la mer, si abondant qu'on ne saurait le compter. C'est dans ce lieu-là que Jacob passa la nuit. Il prit de ce 13 qu'il avait sous la main, pour faire un présent à Ésau, son frère : deux cents chèvres et vingt boucs, deux cents brebis et 14 vingt béliers, trente femelles de chameaux avec leurs petits qu'elles allaitaient, quarante vaches et dix taureaux, vingt ânesses et dix ânes. Il les remit à ses serviteurs troupeau par 16 troupeau séparément, et il dit à ses serviteurs : Passez devant moi, et mettez un intervalle entre chaque troupeau. Il donna 17 cet ordre au premier : Quand Ésaü, mon frère, te rencontrera, et te demandera : A qui es-tu? où vas-tu? et à qui appartient ce troupeau devant toi? tu répondras : A ton serviteur Jacob; 18 c'est un présent envoyé à mon seigneur Ésaü; et voici, il vient lui-même derrière nous. Il donna le même ordre au second, au 19 troisième, et à tous ceux qui suivaient les troupeaux : C'est ainsi que vous parlerez à mon seigneur Ésaü, quand vous le rencontrerez. Vous direz: Voici, ton serviteur Jacob vient aussi der-20 rière nous. Car il se disait : Je l'apaiserai par ce présent qui va devant moi; ensuite je le verrai en face, et peut-être m'accueil-

Il se leva la même nuit, prit ses deux femmes, ses deux servantes, et ses onze enfants, et passa le gué de Jabbok. Il les prit, leur fit passer le torrent, et le fit passer à tout ce qui lui appartenait.

lera-t-il favorablement. Le présent passa devant lui; et il resta

Jacob demeura seul. Alors un homme lutta avec lui jusqu'au lever de l'aurore. Voyant qu'il ne pouvait le vaincre, cet homme le frappa à l'emboîture de la hanche; et l'emboîture de la hanche de Jacob se démit pendant qu'il luttait avec lui. Il dit : Laisse-moi aller, car l'aurore se lève. Et Jacob répondit: Jene te ui point aller, que tu ne m'aies béni. Il lui dit : Quel est 27 n? Et il répondit : Jacob. Il dit encore : Ton nom ne sera 28 cob, mais tu seras appelé Israël'; car tu as lutté avec t avec des hommes, et tu as été vainqueur. Jacob l'inter-29 en disant : Fais-moi, je te prie, connaître ton nom. Il it : Pourquoi demandes-tu mon nom? Et il le bénit là. appela ce lieu du nom de l'eniel'; car, dit-il, j'ai vu Dieu 30 face, et mon âme a été sauvée. Le soleil se levait, lors-31 assa Peniel. Jacob boitait de la hanche. C'est pourquoi, 32 i ce jour, les enfants d'Israël ne mangent point le tendon t à l'emboîture de la hanche; car Dieu frappa Jacob à iture de la hanche, au tendon. b leva les yeux, et regarda; et voici, Ésaü arrivait, avec cents hommes. Il répartit les enfants entre Léa, Rachel, deux servantes. Il plaça en tête les servantes avec leurs 2 s, puis Léa avec ses enfants, et enfin Rachel avec Joseph. éme passa devant eux; et il se prosterna en terre sept 3 ısqu'à ce qu'il fût près de son frère. Ésaü courut à sa ren-; il l'embrassa, se jeta à son cou, et le baisa. Et ils pleuü, levant les yeux, vit les femmes et les enfants, et il dui sont ceax que tu as là? Et Jacob répondit : Ce sont les s que Dieu a accordés à ton serviteur. Les servantes 6 ochèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent; Léa

ii, levant les yeux, vit les femmes et les enfants, et il 5 ui sont ceux que tu as là? Et Jacob répondit: Ce sont les s que Dieu a accordés à ton serviteur. Les servantes 6 ochèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent; Léa 7 enfants s'approchèrent aussi, et se prosternèrent; ensuite h et Rachel s'approchèrent, et se prosternèrent. Ésaü dit: 8 i destines-tu tout ce camp que j'ai rencontré? Et Jacob dit: A trouver grâce aux yeux de mon seigneur. Ésaü dit: 9 s dans l'abondance, mon frère: garde ce qui est à toi. Et 10 répondit: Non, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, te de ma main mon présent; car c'est pour cela que j'ai dé ta face comme on regarde la face de Dieu, et tu m'as illi favorablement. Accepte donc mon présent qui t'a été 11, puisque Dieu m'a comblé de grâces, et que je ne manque en. Il insista auprès de lui, et Ésaü accepta.

raël dérive de deux mots qui signifient lutter avec Dieu. miel signific face de Dieu.

aŭ dit : Partons, mettons-nous en route; j'irai devant toi.

- Jacob lui répondit : Mon seigneur sait que les enfants sont délicats, et que j'ai des brebis et des vaches qui allaitent; si l'on
- forçait leur marche un seul jour, tout le troupeau périrait. Que mon seigneur prenne les devants sur son serviteur; et moi, je suivrai lentement, au pas du troupeau qui me précèdera, et au
- pas des enfants, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur, à :

 Séir. Ésaü dit : Je veux au moins laisser avec toi une partie de mes gens. Et Jacob répondit : Pourquoi cela? Que je trouve
- reprit le chemin de Séir.

 Jacob partit pour Succoth. Il bâtit une maison pour lui, et il fit des cabanes pour ses troupeaux. C'est pourquoi l'on a appelé

seulement grâce aux yeux de mon seigneur! Le même jour, Esaü

- ce lieu du nom de Succoth ¹.

 A son retour de Paddan-Aram, Jacob arriva heureusement à la ville de Sichem, dans le pays de Canaan, et il campa de-
- vant la ville. Il acheta la portion du champ où il avait dressé sa tente, des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent kesita².
 Et là, il éleva un autel, qu'il appela El-Élohé-Israël³.
- MMW Dina, la fille que Léa avait enfantée à Jacob, sortit pour voir
 - 2 les filles du pays. Elle fut aperçue de Sichem, fils de Hamor, prince du pays. Il l'enleva, coucha avec elle, et la déshonora.
 - 3 Son cœur s'attacha à Dina, fille de Jacob; il aima la jeune fille,
 4 et sut parler à son cœur. Et Sichem dit à Hamor, son père :
 - 5 Donne-moi cette jeune fille pour femme. Jacob apprit qu'il avait déshonoré Dina, sa fille; et, comme ses fils étaient aux champs
 - 6 Hamor, père de Sichem, se rendit auprès de Jacob pour lui

avec son troupeau, Jacob garda le silence jusqu'à leur retour.

- 7 parler. Et les fils de Jacob revenaient des champs, lorsqu'ils apprirent la chose; ces hommes furent irrités et se mirent dans une grande colère, parce que Sichem avait commis une infamie en Israël, en couchant avec la fille de Jacob, ce qui n'aurait pas
- 8 dû se faire. Hamor leur adressa ainsi la parole : Le cœur de Sichem, mon fils, s'est attaché à votre fille; donnez-la-lui pour
 9 femme, je vous prie. Alliez-vous avec nous; vous nous donnerez
- 10 vos filles, et vous prendrez pour vous les nôtres. Vous habiterez
 - ¹ Succoth signifie cabanes.
 - ² Kesita, poids d'or ou d'argent, dont la valeur est inconnue.
 - 3 C'est-à-dire, Dicu est le Dieu d'Israël.

12

13

14

15

16

17

18

20

21

22

23

24

25

50

ire, que de donner notre sœur à un homme incirconcis; serait un opprobre pour nous. Nous ne consentirons à désir qu'à la condition que vous deveniez comme nous, tout mâle parmi vous soit circoncis. Nous vous donne-lors nos filles, et nous prendrons pour nous les vôtres: abiterons avec vous, et nous formerons un seul peuple. 31 vous ne voulez pas nous écouter et vous faire circoncire.

œur. Ils leur dirent : C'est une chose que nous ne pouvons

rs paroles eurent l'assentiment de Hamor et de Sichem, Hamor. Le jeune homme ne tarda pas à faire la chose, aimait la fille de Jacob. Il était considéré de tous dans la n de son père.

nor et Sichem, son fils, se rendirent à la porte de leur

prendrons notre fille, et nous nous en irons.

et ils parlèrent ainsi aux gens de leur ville: Ces hommes aisibles à notre égard; qu'ils restent dans le pays, et qu'ils quent; le pays est assez vaste pour eux. Nous prendrons leurmes leurs filles, et nous leurs donnerons nos filles. es hommes ne consentiront à habiter avec nous, pour forn seul peuple, qu'à la condition que tout mâle parmi nous reoncis, comme ils sont eux-mêmes circoncis. Leurs trouleurs biens et tout leur bétail, ne seront-ils pas à nous?

tons seulement leur condition, pour qu'ils restent avec

s ceux qui étaient venus à la porte de la ville écoutèrent r et Sichem, son fils; et tous les mâles se firent circoncire, eux qui étaient venus à la porte de la ville. Le troisième pendant qu'ils étaient souffrants, les deux fils de Jacob, n et Lévi, frères de Dina, prirent chacun leur épée, tomsur la ville qui se croyait en sécurité, et tuèrent tous les Ils passèrent aussi au fil de l'épée Hamor et Sichem, son

- fils; ils enlevèrent Dina de la maison de Sichem, et sortirent. Les fils de Jacob se jetèrent sur les morts, et pillèrent la ville,
- 27 parce qu'on avait déshonoré leur sœur. Ils prirent leurs trou-28 peaux, leurs bœufs et leurs ânes, ce qui était dans la ville et ce 29 qui était dans les champs; ils emmenèrent comme butin toutes leurs richesses, leurs enfants et leurs femmes, et tout ce qui se
- trouvait dans les maisons. 30 Alors Jacob dit à Siméon et a Lévi : Vous me troublez, en me rendant odieux aux habitants du pays, aux Cananéens et aux Phérésiens. Je n'ai qu'un petit nombre d'hommes; et ils se rassembleront contre moi, ils me frapperont, et je serai détruit, moi et ma maison. Ils répondirent : Traitera-t-on notre sœur 31

comme une prostituée?

- XXXX Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte à Béthel, et demeures-y; là, tu dresseras un autel au Dieu qui t'apparut, lorsque tu fuyais Ésaü, ton frère. 2
 - Jacob dit à sa maison et à tous ceux qui étaient avec lui : Otez les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, purifiezvous, et changez de vêtements. Nous nous lèverons, et nous 3 monterons à Béthel; là, je dresserai un autel au Dieu qui m'a
 - exaucé dans le jour de ma détresse, et qui a été avec moi pendant le voyage que j'ai fait. Ils donnèrent à Jacob tous les dieux étrangers qui étaient
 - entre leurs mains, et les anneaux qui étaient à leurs oreilles. Jacob les enfouit sous le térébinthe, qui est près de Sichem. Ensuite ils partirent. La terreur de Dieu se répandit sur les
 - villes qui les entouraient, et l'on ne poursuivit point les fils de Jacob. Jacob arriva. lui et tous ceux qui étaient avec lui, à Lus, qui est Béthel, dans le pays de Canaan. Il bâtit là un autel, &
 - il appela ce lieu El-Béthel1; car c'est là que Dieu s'était révélé à lui lorsqu'il fuyait son frère. Débora, nourrice de Rebecca, mourut; et elle fut enterrée ×
 - au-dessous de Béthel, sous le chêne auquel on a donné le nom. de chêne des pleurs.
 - Dieu apparut encore à Jacob, après son retour de Paddan, 9 Aram, et il le bénit. Dieu lui dit : Ton nom est Jacob; tu né 10
 - 1 C'est-à-dire, Dieu de Béthel, Comp. XXVIII, 19 et XXXI, 13.

GENÈSE.

63

27

28-29

seras plus appelé Jacob, mais ton nom sera Israël. Et il lui	
donna le nom d'Israël. Dieu lui dit : Je suis le Dieu tout-puis-	11
sant. Sois fécond, et multiplie; une nation et une multitude de	
mtions naîtront de toi, et des rois sortiront de tes reins. Je te	12
donnerai le pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac, et je don-	
zerai ce pays à ta postérité après toi.	
The although degree de lai dens le lieu en il lei annit annit	1

Dieu s'éleva au-dessus de lui, dans le lieu où il lui avait parlé. 13 Et Jacob dressa un monument dans le lieu où Dieu lui avait 14 parlé, un monument de pierres, sur lequel il fit une libation et versa de l'huile. Jacob donna le nom de Béthel au lieu où Dieu 15 mi avait parlé.

Ils partirent de Béthel; et il y avait encore une certaine disunce jusqu'à Éphrata, lorsque Rachel accoucha. Elle eut un
accouchementpénible; et pendant les douleurs de l'enfantement,
la sage-femme lui dit: Ne crains point, car tu as encore un fils!
Et comme elle allait rendre l'àme, car elle était mourante, elle
lui donna le nom de Ben-Oni'; mais le père l'appela Benjamin'.
Rachel mourut, et elle fut enterrée sur le chemin d'Éphrata, qui
est Bethléhem. Jacob éleva un monument sur son sépulcre: c'est
le monument du sépulcre de Rachel, qui existe encore aujourd'hui.

Israël partit; et il dressa sa tente au delà de Migdal-Eder. 21 Pendant qu'Israël habitait cette contrée, Ruben alla coucher 22 avec Bilha, concubine de son père. Et Israël l'apprit.

Les fils de Jacob étaient au nombre de douze.

Fils de Léa: Ruben, premier-né de Jacob, Siméon, Lévi. 23

Juda, Issacar et Zabulon. — Fils de Rachel: Joseph et Benja24

min. — Fils de Bilha, servante de Rachel: Dan et Nephthali. 25

— Fils de Zilpa, servante de Léa: Gad et Aser. 26

Ce sont là les fils de Jacob, qui lui naquirent à Paddan-Aram.

Jacob arriva auprès d'Isaac, son père, à Mamré, à Kirjath-

Arba, qui est Hébron, où avaient séjourné Abraham et Isaac. Les jours d'Isaac furent de cent quatre-vingts ans. Il expira et mourut, et il fut recueilli auprès de son peuple, âgé et rassasié de jours. Ésaü et Jacob. ses fils, l'enterrèrent.

¹ Ben-Oni signifie fils de ma douleur.

² Benjamin signifie fils de ma droite.

Postérité d'Ésaü.

- XXXVI Voici la postérité d'Ésaü, qui est Édom.
 - 2 Ésaü prit ses femmes parmi les filles de Canaan : Ada, fille d'Élon, le Héthien; Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibeon, le
 - 3-4 Hévien; et Basmath, fille d'Ismaël, sœur de Nebajoth. Ada
 - 5 enfanta à Ésaü Éliphaz; Basmath enfanta Réuel; et Oholibama enfanta Jéusch, Jaelam et Koré. Ce sont là les fils d'Ésaü, qui
 - 6 lui naquirent dans le pays de Canaan. Ésaü prit ses femmes, ses fils et ses filles, toutes les personnes de sa maison, ses troupeaux, tout son bétail, et tout le bien qu'il avait acquis au pays de Canaan. et il s'en alla dans un autre pays, loin de
 - Jacob, son frère. Car leurs richesses étaient trop considérables pour qu'ils demeurassent ensemble, et la contrée où ils séjournaient ne pouvait plus leur suffire à cause de leurs troupeaux.
 - 8 Ésaü s'établit dans la montagne de Séir. Ésaü, c'est Édom. 9 Voici la postérité d'Ésaü, père d'Édom', dans la montagne
 - 9 Voici la postérité d'Ésaü, père d'Edom', dans la montagne 10 de Séir. Voici les noms des fils d'Ésaü : Éliphaz, fils d'Ada,
 - 11 femme d'Ésaü; Réuel, fils de Basmath, femme d'Ésaü. Les
 - fils d'Éliphaz furent : Théman, Omar, Tsepho, Gaetham et 12 Kenaz. Et Thimna était la concubine d'Éliphaz, fils d'Ésaü;
 - elle enfanta à Éliphaz Amalek. Ce sont là les fils d'Ada, femme 13 d'Ésaü. — Voici les fils de Réuel : Nahath, Zérach, Schamma
 - et Mizza. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Ésaü. Voici les fils d'Oholibama, fille d'Ana, fille de Tsibeon, femme d'Ésaü: elle enfanta à Ésaü Jéusch. Jaelam et Koré.
 - Voici les chefs de tribus issues des fils d'Ésaü. Voici les fils d'Éliphaz, premier-né d'Ésaü : le chef Théman, le chef Omar,
 - 16 le chef Tsepho, le chef Kenaz, le chef Koré, le chef Gaetham, le chef Amalek. Ce sont là les chefs issus d'Éliphaz, dans le
 - 17 pays d'Édom. Ce sont les fils d'Ada. Voici les fils de Réuel, fils d'Ésaü : le chef Nahath, le chef Zérach, le chef Schamma, le chef Mizza. Ce sont là les chefs issus de Réuel, dans le pays
 - d'Édom. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Ésaü. Voici les fils d'Oholibama, femme d'Ésaü : le chef Jéusch, le chef Jaelam, le chef Koré. Ce sont là les chefs issus d'Oholibama, fille

¹ Édom représente ici le peuple, les Édomites ou Iduméens.

XXXVI.	genèse.	65	
, femme d'Ésaü. (thefs de tribus. És	Ce sont là les fils d'Éss sail, c'est Édom.	iü, et ce sont là	19
	le Horien, anciens hab	itants du pays :	20
	on, Ana, Dischon, Etse		21
à les chefs des Ho	riens, fils de Séir, dans	le pays d'Édom.	
s fils de Lothan fu	rent : Hori et Hémam.	La sœur de Lo-	22 ^
fut Thimna. — V	oici les fils de Schobal	: Alvan, Mana-	23
Ébal, Schepho et	Onam. — Voici les fils o	de Tsibeon : Ajja	24
	ii trouva les sour <mark>ces ch</mark> a		
quand il faisait pa	attre les ânes de Tsibe	on, son père. —	25
	: Dischon, et Oholiba		
pici les fils de Disch	hon : Hemdan, Eschbai	n, Jithran et Ke-	26
- Voici les fils d'E	Etser: Bilhan, Zaavan e	et Akan. — Voici	27-28
ls de Dischan: Uts	et Aran.		
ici les chefs des Ho	oriens : le chef Lothan,	le chef Schobal,	29
ef Tsibeon, le chef	Ana, le chef Dischon,	le chef Etser, le	30
Dischan. Ce sont l	à les chefs des Horiens	, les chefs qu'ils	
nt dans le pays de S	S éir.		
	it régné dans le pays		31
	s enfants d'Israël. — B		32
	nom de sa ville était I		33
rut; et Jobab, fils d	le Zérach, de Botsra, r	égna à sa place.	
	scham, du pays des Th		3 4 ·
	mourut; et Hadad, fils		35
	ui frappa Madian dans		
b. Le nom de sa v	rille était Avith. — He	adad mourut; et	36
	na à sa place. —Samla r		37
	ive, régna à sa place		38
•	cbor, régna à sa place.	•	39
	Hadar régna à sa plac		
	om de sa femme Mehé	thabeel, fille de	
hred, fille de Mézah			
	efs issus d'Ésaü, selon	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	40
	d'après leurs noms : le		
	eth, le chef Oholibama,		41
	z, le chef Théman, le		42-43
	am. Ce sont là les chef		
	pays qu'ils possédaien	t. C'est là Ésaü,	
d'Édom.			

TOME 1.

Joseph vendu par ses frères.

- Jacob demeura dans le pays de Canaan, où avait séjourné son père.
 - 2 Voici la postérité de Jacob.
 - Joseph, âgé de dix-sept ans, faisait paître le troupeau avec ses frères; cet enfant était auprès des fils de Bilha et des fils de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapportait à leur père
 - 3 leurs mauvais propos. Israël aimait Joseph plus que tous ses autres fils, parce qu'il l'avait eu dans sa vieillesse; et il lui fit
 - une tunique de-plusieurs couleurs. Ses frères virent que leur père l'aimait plus qu'eux tous, et ils le prirent en haine. Ils ne pouvaient lui parler avec amitié.
 - Joseph eut un songe, et il le raconta à ses frères, qui le haï-
 - 6 rent encore davantage. Il leur dit : Écoutez donc ce songe que
 - 7 j'ai eu! Nous étions à lier des gerbes au milieu des champs; et voici, ma gerbe se leva et se tint debout, et vos gerbes l'entou-
 - 8 rèrent et se prosternèrent devant elle. Ses frères lui dirent : Est-ce que tu règneras sur nous? est-ce que tu nous gouverneras? Et ils le haïrent encore davantage, à cause de ses songes et à cause de ses paroles.
 - 9 Il eut encore un autre songe, et il le raconta à ses frères. Il dit : J'ai eu encore un songe! Et voici, le soleil, la lune et onze
 - étoiles se prosternaient devant moi. Il le raconta à son père et à ses frères. Son père le réprimanda, et lui dit : Que signifie ce songe que tu as eu? Faut-il que nous venions, moi, ta mère et
 - 11 tes frères, nous prosterner en terre devant toi? Ses frères eurent de l'envie contre lui, mais son père garda le souvenir de ces choses.
 - 12 Les frères de Joseph étant allés à Sichem, pour faire pattre
 - 13 le troupeau de leur père, Israël dit à Joseph : Tes frères ne font-ils pas pattre le troupeau à Sichem? Viens, je veux t'en-
 - 14 voyer vers eux. Et il répondit : Me voici! Israël lui dit : Va, je te prie, et vois si tes frères sont en bonne santé et si le troupeau est en bon état; et tu m'en rapporteras des nouvelles. Il l'en-
 - voya ainsi de la vallée d'Hébron; et Joseph alla à Sichem. Un homme le rencontra, comme il errait dans les champs. Il le
 - 16 questionna, en disant : Que cherches-tu? Joseph répondit : Je

24

25

26

27

28

29

30

31

32

cherche mes frères; dis-moi, je te prie, où ils font paître leur troupeau. Et l'homme dit: Ils sont partis d'ici; car je les ai entendus dire: Allons à Dothan. Joseph alla après ses frères. et il les trouva à Dothan.

Ils le virent de loin; et, avant qu'il fût près d'eux, ils complotèrent de le faire mourir. Ils se dirent l'un à l'autre: Voici
le faiseur de songes, qui arrive. Venez maintenant, tuons-le, et
jetons-le dans une des citernes; nous dirons qu'une bête féroce
l'a dévoré, et nous verrons ce que deviendront ses songes. Ruben entendit cela, et il le délivra de leurs mains. Il dit: Ne lui
ôtons pas la vie. Ruben leur dit: Ne répandez point de sang;
jetez-le dans cette citerne qui est au désert, et ne mettez pas la
main sur lui. Il avait dessein de le délivrer de leurs mains, pour
le faire retourner vers son père.

Lorsque Joseph fut arrivé auprès de ses frères, ils le dépouillèrent de sa tunique, de la tunique de plusieurs couleurs, qu'il avait sur lui. Ils le prirent, et le jetèrent dans la citerne. Cette citerne était vide: il n'y avait point d'eau. Ils s'assirent ensuite pour manger. Ayant levé les yeux, ils virent une caravane d'Ismaélites venant de Galaad; leurs chameaux étaient chargés d'aromates, de baume et de myrrhe, qu'ils transportaient en Égypte. Alors Juda dit à ses frères: Que gagnerons-nous à tuer notre frère et à cacher son sang? Venez, vendons-le aux Ismaélites, et ne mettons pas la main sur lui, car il est notre frère, notre chair. Et ses frères l'écoutèrent. Au passage des marchands Madianites, ils tirèrent et firent remonter Joseph hors de la citerne; et ils le vendirent pour vingt sicles d'argent aux Ismaélites, qui l'emmenèrent en Égypte.

Ruben revint à la citerne; et voici, Joseph n'était plus dans la citerne. Il déchira ses vêtements, retourna vers ses frères, et dit: L'enfant n'y est plus! Et moi. où irai-je? Ils prirent alors la tunique de Joseph; et, ayant tué un bouc, ils plongèrent la tunique dans le sang. Ils envoyèrent à leur père la tunique de plusieurs couleurs, en lui faisant dire: Voici ce que nous avons trouvé! reconnais si c'est la tunique de ton fils, ou non.

Jacob la reconnut, et dit : C'est la tunique de mon fils! une 33 bête féroce l'a dévoré! Joseph a été mis en pièces! Et il déchira 34 ses vêtements, il mit un sac sur ses reins, et il porta longtemps le deuil de son fils. Tous ses fils et toutes ses filles vinrent pour 35

le consoler; mais il ne voulut recevoir aucune consolation. Il disait: C'est en pleurant que je descendrai vers mon fils au séjour des morts! Et il pleurait son fils.

Les Madianites le vendirent en Égypte à Potiphar, officier de Pharaon, chef des gardes.

Juda et Tamar.

XXXVIII En ce temps-là, Juda s'éloigna de ses frères, et se retira vers

- 2 un homme d'Adullam, nommé Hira. Là, Juda vit la fille d'un Cananéen, nommé Schua; il la prit pour femme, et alla vers
- 3 elle. Elle devint enceinte, et enfanta un fils, qu'elle appela Er.
- 4 Elle devint encore enceinte, et enfanta un fils, qu'elle appela
- Onan. Elle enfanta de nouveau un fils, qu'elle appela Schéla; Juda était à Czib, quand elle l'enfanta.
- Juda prit pour Er, son premier-né, une femme nommée Ta-
- 7 mar. Er, premier-né de Juda, était méchant aux yeux de l'Éter-
- 8 nel; et l'Éternel le fit mourir. Alors Juda dit à Onan : Va vers la femme de ton frère, prends-la, comme beau-frère, et suscite
- 9 une postérité à ton frère. Onan, sachant que cette postérité ne serait pas à lui, se souillait à terre lorsqu'il allait vers la femme de son frère, afin de ne pas donner de postérité à son
- 10 frère. Ce qu'il faisait déplut à l'Éternel, qui le fit aussi mourir. 11 Alors Juda dit à Tamar, sa belle-fille : Demeure veuve dans la
 - maison de ton père, jusqu'à ce que Schéla, mon fils, soit grand. Il parlait ainsi dans la crainte que Schéla ne mourût comme ses frères. Tamar s'en alla, et elle habita dans la maison de son père.
- 12 Les jours s'écoulèrent, et la fille de Schua, femme de Juda, mourut. Lorsque Juda fut consolé, il monta à Thimna, vers ceux qui tondaient ses brebis, lui et son ami Hira, l'Adullamite.
- 13 On en informa Tamar, et on lui dit : Voici ton beau-père qui
- monte à Thimna, pour tondre ses brebis. Alors elle ôta ses habits de veuve, elle se couvrit d'un voile et s'enveloppa, et elle s'assit à l'entrée d'Énaïm, sur le chemin de Thimna; car elle voyait que Schéla était devenu grand, et qu'elle ne lui était point donnée pour femme.
- Juda la vit, et la prit pour une prostituée, parce qu'elle avait
- 16 couvert son visage. Il l'aborda sur le chemin, et dit : Laisse-

ler vers toi. Car il ne connut pas que c'était sa belle-fille. it : Que me donneras-tu pour venir vers moi? Il répondit : 17 nverrai un chevreau de mon troupeau. Elle dit : Me dontu un gage, jusqu'à ce que tu l'envoies? Il répondit : Quel 18 te donnerai-je? Elle dit : Ton cachet, ton cordon, et le que tu as à la main. Il les lui donna. Puis il alla vers et elle devint enceinte de lui. Elle se leva, et s'en alla; 19 a son voile, et remit ses habits de veuve. a envoya le chevreau par son ami l'Adullamite, pour re-20 e gage des mains de la femme. Mais il ne la trouva point. errogea les gens du lieu, en disant : Où est cette prosti-21 ui se tenait à Énaïm, sur le chemin? Ils répondirent : Il point eu ici de prostituée. Il retourna auprès de Juda, et 22 Je ne l'ai pas trouvée, et même les gens du lieu ont dit : a point eu ici de prostituée. Juda dit : Qu'elle garde ce 23 e a! Ne nous exposons pas au mépris. Voici, j'ai envoyé vreau, et tu ne l'as pas trouvée. riron trois mois après, on vint dire à Juda: Tamar, ta 24 fille, s'est prostituée, et même la voilà enceinte à la suite prostitution. Et Juda dit: Faites-la sortir, et qu'elle soit . Comme on l'amenait dehors, elle fit dire à son beau-25 C'est de l'homme à qui ces choses appartiennent que je

enceinte; reconnais, je te prie, à qui sont ce cachet, ces ns et ce bâton. Juda les reconnut, et dit : Elle est moins 26 ble que moi, puisque je ne l'ai pas donnée à Schéla. mon Et il ne la connut plus.

Ind elle fut au moment d'accoucher, voici, il y avait deux 27 ux dans son ventre. Et pendant l'accouchement il y en 28

n qui présenta la main; la sage-femme la prit, et y attan fil cramoisi, en disant : Celui-ci sort le premier. Mais il la main, et son frère sortit. Alors la sage-femme dit : e brèche tu as faite! Et elle lui donna le nom de Pérets!. ite sortit son frère, qui avait à la main le fil cramoisi; et 30

rets signifie brèche, ouverture. rach signifie éclat, rayonnement.

donna le nom de Zérach 2.

Joseph en Égypte.

On fit descendre Joseph en Égypte; et Potiphar, officier de Pharaon, chef des gardes, Égyptien, l'acheta des Ismaélites

- qui l'y avaient fait descendre. L'Éternel fut avec lui, et la prospérité l'accompagna; il habitait dans la maison de son maître,
- 3 l'Égyptien. Son maître vit que l'Éternel était avec lui, et que l'Éternel faisait prospérer entre ses mains tout ce qu'il entre-
- 4 prenait. Joseph trouva grâce aux yeux de son maître, qui l'employa à son service, l'établit sur sa maison, et lui confia tout
- 5 ce qu'il possédait. Dès que Potiphar l'eut établi sur sa maison et sur tout ce qu'il possédait, l'Éternel bénit la maison de l'Égyptien, à cause de Joseph; et la bénédiction de l'Éternel fut sur tout ce qui lui appartenait, soit à la maison, soit aux champs.
- Il abandonna aux mains de Joseph tout ce qui lui appartenait, et il n'avait avec lui d'autre soin que celui de prendre sa nourriture. Or, Joseph était beau de taille et beau de figure.
- 7 Après ces choses, il arriva que la femme de son maître porta
- 8 les yeux sur Joseph, et dit : Couche avec moi! Il refusa, et dit à la femme de son maître : Voici, mon maître ne prend avec moi connaissance de rien dans la maison, et il a remis entre
- 9 mes mains tout ce qui lui appartient. Il n'est pas plus grand que moi dans cette maison, et il ne m'a rien interdit, excepté toi, parce que tu es sa femme. Comment ferais-je un aussi grand
- 10 mal et pécherais-je contre Dieu? Quoiqu'elle parlât tous les jours à Joseph, il refusa de coucher auprès d'elle, d'être avec
- elle. Un jour qu'il était entré dans la maison pour faire son ouvrage, et qu'il n'y avait là aucun des gens de la maison, elle le
- saisit par son vêtement, en disant : Couche avec moi! Il lui laissa son vêtement dans la main, et s'enfuit au dehors. Lors-
- qu'elle vit qu'il lui avait laissé son vêtement dans la main, et qu'il s'était enfui dehors, elle appela les gens de sa maison, et leur
- s'était enfui dehors, elle appela les gens de sa maison, et leur dit : Voyez, il nous a amené un Hébreu pour se jouer de nous. Cet homme est venu vers moi pour coucher avec moi; mais j'ai
- crié à haute voix. Et quand il a entendu que j'élevais la voix et que je criais, il a laissé son vêtement à côté de moi et s'est enfui
- dehors. Et elle posa le vêtement de Joseph à côté d'elle, jus-
- 17 qu'à ce que son maître rentrât à la maison. Alors elle lui parla

[L .	GENĖSE.	71	
L'esclave hébreu,	que tu nous as amené	est venu vers	
r se jouer de moi.	Et comme j'ai élevé	la voix et que	18
, il a laissé son vê	tement à côté de mo	i et s'est enfui	
Après avoir enten	du les paroles de sa	femme, qui lui	19 ·
Voilà ce que m'a fa	it ton esclave! le mait	re de Joseph fut	
né de colère. Il prit J	loseph, et le mit dans k	a prison, dans le	20
es prisonniers du ro	oi étaient enfermés : il f	ut là, en prison.	
ernel fut avec Jose	ph, et il étendit sur	lui sa bonté. Il	21
n faveur aux yeux	du chef de la prison.	Et le chef de la	22
olaça sous sa survei	illance tous les prisonn	iers qui étaient	
prison; et rien ne	s'y faisait que par lu	i. Le chef de la	23
ne prenait aucune	connaissance de ce qu	e Joseph avait	
n, parce que l'Éter	nel était avec lui. Et	l'Éternel don-	
la réussite à ce qu	'il faisait.		
s ces choses, il arr	iva que l'échanson et	le panetier du	XL
gypte offensèrent le	eur maitre, le roi d'É	gypte. Pharaon	2
té contre ses deux	officiers, le chef des des	chansons et le	
es panetiers. Et il l	es fit mettre dans la	maison du chef	3
des, dans la prison,	dans le lieu où Josepi	h était enfermé.	
f des gardes les plac	ça sous la surveillance	e de Joseph, qui	4
le service auprès d'e	eux; et ils passèrent u	n certain temps	
on.			
	, l'echanson et le pane		5
qui étaient enfermé	s dans la prison, eure	nt tous les deux	
	pouvant recevoir une		
	ı le matin vers eux,		6
	lors il questionn <mark>a l</mark> es d		7
	i dans la prison de se		
	ous mauvais visage a		8
	ons eu un songe, et il		
	eur dit : N'est-ce pas		
ment les explication	ns? Racontez-moi don	c votre songe.	
	aconta son songe à Jo		9
	y avait un cep deva		10
rois sarments. Quan	d il eut poussé, sa flei	ır se développa,	
	es raisins mûrs. La co		11
	ris les raisins, je les		
	is la coupe dans la ma		
ı lui dit : En voici l	'explication. Les trois	sarments sont	12

- trois jours. Encore trois jours, et Pharaon relèvera ta tête¹, et te rétablira dans ta charge; tu mettras la coupe dans la main de Pharaon, comme tu en avais l'habitude lorsque tu étais son
- 14 échanson. Mais souviens-toi de moi, quand tu seras heureux; et montre, je te prie, de la bonté à mon égard; parle en ma fa-
- veur à Pharaon, et fais-moi sortir de cette maison. Car j'ai été enlevé du pays des Hébreux, et ici même je n'ai rien fait pour être mis en prison.
- Le chef des panetiers, voyant que Joseph avait donné une explication favorable, dit : Voici, il y avait aussi, dans mon
 songe, trois corbeilles de pain blanc sur ma tête. Dans la cor-
- espèce, cuits au four; et les oiseaux les mangeaient dans la cor-18 beille au-dessus de ma tête. Joseph répondit, et dit : En voici

beille la plus élevée il y avait pour Pharaon des mets de toute

- 19 l'explication. Les trois corbeilles sont trois jours. Encore trois jours, et Pharaon enlèvera ta tête de dessus toi, te fera pendre à un bois, et les oiseaux mangeront ta chair.
- 20 Le troisième jour, jour de la naissance de Pharaon, il fit un festin à tous ses serviteurs; et il éleva la tête du chef des échansons et la tête du chef des panetiers, au milieu de ses serviteurs : il ré-
- tablit le chef des échansons dans sa charge d'échanson, pour qu'il
 mit la coupe dans la main de Pharaon; mais il fit pendre le chef des panetiers, selon l'explication que Joseph leur avait donnée.
- Le chef des échansons ne pensa plus à Joseph. Il l'oublia.

 XLI

 Au bout de deux ans, Pharaon eut un songe. Voici, il se te-
- 2 nait près du fleuve. Et voici, sept vaches belles à voir et grasses de chair montèrent hors du fleuve, et se mirent à paître dans
 - 3 la prairie. Sept autres vaches laides à voir et maigres de chair montèrent derrière elles hors du fleuve, et se tinrent à leurs
 - 4 côtés sur le bord du fleuve. Les vaches laides à voir et maigres de chair mangèrent les sept vaches belles à voir et grasses de chair. Et l'haraon s'éveilla.
 - Il se rendormit, et il eut un second songe. Voici, sept épis 6 gras et beaux montèrent sur une même tige. Et sept épis mai-
 - 7 gres et brûlés par le vent d'orient poussèrent après eux. Les épis maigres engloutirent les sept épis gras et pleins. Et Pharaon s'éveilla. Voilà le songe.

¹ Pharaon fera cesser ton état d'abattement.

XLI. GENÈSE. 73	
satin, Pharaon eut l'esprit agité, et il fit appeler tous les	
ens et tous les sages de l'Égypte. Il leur raconta ses	
Mais personne ne put les expliquer à Pharaon.	_
3 le chef des échansons prit la parole, et dit à Pharaon :	9
rappeler aujourd'hui le souvenir de ma faute. Pharaon	10
irrité contre ses serviteurs; et il m'avait fait mettre en	
lans la maison du chef des gardes, moi et le chef des pa-	
. Nous eûmes l'un et l'autre un songe dans une même	
t chacun de nous reçut une explication en rapport avec	
șe qu'il avait eu. Il y avait là avec nous un jeune Hé-	12
sclave du chef des gardes. Nous lui racontâmes nos son-	
il nous les expliqua. Les choses sont arrivées selon l'ex-	13
on qu'il nous avait donnée. Pharaon me rétablit dans ma	
, et il fit pendre le chef des panetiers.	
raon fit appeler Joseph. On le fit sortir en hâte de prison.	14
asa, changea de vêtements, et se rendit vers Pharaon.	
on dit à Joseph: J'ai eu un songe. Personne ne peut l'ex-	15
r; et j'ai appris que tu expliques un songe, après l'avoir	
u. Joseph répondit à Pharaon, en disant : Ce n'est pas	16
l'est Dieu qui donnera une réponse favorable à Pharaon.	
raon dit alors à Joseph: Dans mon songe, voici, je me	17
sur le bord du fleuve. Et voici, sept vaches grasses de	18
et belles d'apparence montèrent hors du fleuve, et se mi-	
pattre dans la prairie. Sept autres vaches montèrent der-	19
lles, maigres, fort laides d'apparence, et décharnées : je	
i point vu d'aussi laides dans tout le pays d'Égypte. Les	20
décharnées et laides mangèrent les sept premières va-	
ui étaient grasses. Elles les engloutirent dans leur ventre,	21
u'on s'aperçut qu'elles y fussent entrées; et leur appa-	
était laide comme auparavant. Et je m'éveillai. Je vis en-	22
1 songe sept épis pleins et beaux, qui montèrent sur une	
tige. Et sept épis vides, maigres, brûlés par le vent d'o-	23
poussèrent après eux. Les épis maigres engloutirent les	24
eaux épis. Je l'ai dit aux magiciens, mais personne ne	21
onné l'explication.	
eph dit à Pharaon : Ce qu'a songé Pharaon est une seule	25
Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. Les	26
aches belles sont sept années, et les sept épis beaux sont	20
aches benes sont sept annees, et les sept epis beaux sont	

nnées : c'est un seul songe. Les sept vaches décharnées

27

et laides, qui montaient derrière les premières, sont sept années; et les sept épis vides, brûlés par le vent d'orient, seront sept années de famine. Ainsi comme je viens de le dire à Pha-

28 sept années de famine. Ainsi, comme je viens de le dire à Pha-29 raon, Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. Voici,

il y aura sept années de grande abondance dans tout le pays 30 d'Égypte. Sept années de famine viendront après elles; et l'on oubliera toute cette abondance au pays d'Égypte, et la famine

consumera le pays. Cette famine qui suivra sera si forte qu'on ne s'apercevra plus de l'abondance dans le pays. Si Pharaon a vu le songe se répéter une seconde fois, c'est que la chose est

arrêtée de la part de Dieu, et que Dieu se hâtera de l'exécuter.

33 Maintenant, que Pharaon choisisse un homme intelligent et sage, et qu'il le mette à la tête du pays d'Égypte. Que Pharaon

établisse des commissaires sur le pays, pour lever un cinquième des récoltes de l'Égypte pendant les sept années d'abondance.

35 Qu'ils rassemblent tous les produits de ces bonnes années qui vont venir; qu'ils fassent, sous l'autorité de Pharaon, des amas

de blé, des approvisionnements dans les villes, et qu'ils en aient la garde. Ces provisions seront en réserve pour le pays, pour les sept années de famine qui arriveront dans le pays d'Égypte, afin que le pays ne soit pas consumé par la famine.

37-38 Ces paroles plurent à Pharaon et à tous ses serviteurs. Et Pharaon dit à ses serviteurs : Trouverions-nous un homme
39 comme celui-ci, ayant en lui l'esprit de Dieu? Et Pharaon dit à Joseph : Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il n'y a personne qui soit aussi intelligent et aussi sage que toi

36

45

à Joseph : Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il n'y a personne qui soit aussi intelligent et aussi sage que toi.
40 Je t'établis sur ma maison, et tout mon peuple obéira à tes ordres. Le trône seul m'élèvera au-dessus de toi. Pharaon dit à

Joseph: Vois, je te donne le commandement de tout le pays d'Égypte. Pharaon ôta son anneau de la main, et le mit à la main de Joseph; il le revêtit d'habits de fin lin, et lui mit un collier d'or au cou. Il le fit monter sur le char qui suivait le

43 collier d'or au cou. Il le fit monter sur le char qui suivait le sien; et l'on criait devant lui : A genoux! C'est ainsi que Pharaon lui donna le commandement de tout le pays d'Égypte.
44 Il dit encore à Joseph : Je suis Pharaon! Et sans toi personne ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Égypte.

Pharaon appela Joseph du nom de Tsaphnath-Paenéach¹; et

¹ Tsaphnath-Paenéach signifie celui qui découvre des choses cachées.

XLII

Et Joseph partit pour visiter le pays d'Égypte. Joseph était agé de trente ans lorsqu'il se présenta devant Pharaon, roi d'Égypte; et il quitta Pharaon, et parcourut tout le pays d'Égypte. Pendant les sept années de fertilité, la terre rapporta abon-47 damment. Joseph rassembla tous les produits de ces sept an-48 nées dans le pays d'Égypte; il fit des approvisionnements dans les villes, mettant dans l'intérieur de chaque ville les productions des champs d'alentour. Joseph amassa du blé, comme le sable de la mer, en quantité si considérable que l'on cessa de compter, parce qu'il n'y avait plus de nombre. Avant les années de famine, il naquit à Joseph deux fils, que 50 lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. Joseph 51 donna au premier-né le nom de Manassé², car. dit-il, Dieu m'a fait oublier toutes mes peines et toute la maison de mon père. Et il donna au second le nom d'Éphraïm³, car, dit-il. Dieu m'a 52 rendu fécond dans le pays de mon affliction. Les sept années d'abondance qu'il y eut au pays d'Égypte 53 s'écoulèrent. Et les sept années de famine commencèrent à ve-54 nir, ainsi que Joseph l'avait annoncé. Il y eut famine dans tous les pays; mais dans tout le pays d'Égypte il y avait du pain. Quand tout le pays d'Égypte fut aussi affamé, le peuple 55 cria à Pharaon pour avoir du pain. Pharaon dit à tous les Égyptiens: Allez vers Joseph, et faites ce qu'il vous dira. La famine 56 régnait dans tout le pays. Joseph ouvrit tous les lieux d'approvisionnements, et vendit du blé aux Égyptiens. La famine augmentait dans le pays d'Égypte. Et de tous les pays on arrivait 57

Les frères de Joseph.

en Égypte, pour acheter du blé auprès de Joseph; car la famine

Jacob, voyant qu'il y avait du blé en Égypte, dit à ses fils : Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres? Il dit : Voici, j'apprends qu'il y a du blé en Égypte; descendez-y, pour nous en acheter là, afin que nous vivions et que nous ne mourions pas.

¹ Héliopolis.

l

était forte dans tous les pays.

² Manassé dérive d'un mot qui signifie oublier.

² Ephraim dérive d'un mot qui signifie être fécond.

- du blé. Jacob n'envoya point avec eux Benjamin, frère de Joseph, dans la crainte qu'il ne lui arrivât quelque malheur. Les fils d'Israël vinrent pour acheter du blé, au milieu de ceux qui venaient aussi; car la famine était dans le pays de Canaan.
- Joseph commandait dans le pays; c'est lui qui vendait du blé à tout le peuple du pays. Les frères de Joseph vinrent, et se prosternèrent devant lui la face contre terre. Joseph vit ses frères et les reconnut; mais il feignit d'être un étranger pour
- eux, il leur parla durement, et leur dit : D'où venez-vous? Ils 8 répondirent : Du pays de Canaan, pour acheter des vivres. Joseph reconnut ses frères, mais eux ne le reconnurent pas.
- Joseph se souvint des songes qu'il avait eus à leur sujet, et il leur dit : Vous êtes des espions ; c'est pour observer les lieux
- 10 faibles du pays que vous êtes venus. Ils lui répondirent : Non, mon seigneur, tes serviteurs sont venus pour acheter du blé.
- Nous sommes tous fils d'un même homme; nous sommes sincères, tes serviteurs ne sont pas des espions. Il leur dit : Nulle-
- ment: c'est pour observer les lieux faibles du pays que vous 3 êtes venus. Ils répondirent : Nous, tes serviteurs, sommes
- douze frères, fils d'un même homme au pays de Canaan; et voici, le plus jeune est aujourd'hui avec notre père, et il y en a
- un qui n'est plus. Joseph leur dit : Je viens de vous le dire,
 vous êtes des espions. Voici comment vous serez éprouvés. Par la
- vie de Pharaon! vous ne sortirez point d'ici que votre jeune frère ne soit venu. Envoyez l'un de vous pour chercher votre frère;
- ne soit venu¹. Envoyez l'un de vous pour chercher votre frère; et vous, restez prisonniers. Vos paroles seront éprouvées, et je saurai si la vérité est chez vous; sinon, par la vie de Pharaon!
- 17 vous êtes des espions. Et il les mit ensemble trois jours en prison.
- 18 Le troisième jour, Joseph leur dit : Faites ceci, et vous vi-19 vrez. Je crains Dieu! Si vous êtes sincères, que l'un de vos frères reste enfermé dans votre prison; et vous, partez, empor-
- 20 tez du blé pour nourrir vos familles, et amenez-moi votre jeune frère, afin que vos paroles soient éprouvées et que vous ne mouriez point. Et ils firent ainsi.
- 21 Ils se dirent alors l'un à l'autre : Oui, nous avons été cou-

¹ Aussi vrai que Pharaon est vivant, vous ne sortirez point, etc.

nous a fait?

29

30

33

34

35

pables envers notre frère ; car nous avons vu l'angoisse de son ame, quand il nous demandait grâce, et nous ne l'avons point écouté! C'est pour cela que cette affliction nous arrive. Ruben, 22 prenant la parole, leur dit : Ne vous disais-ie pas : Ne commettez point un crime envers cet enfant? Mais vous n'avez point écouté. Et voici, son sangest redemandé. Ils ne savaient pas que 23 24

Joseph comprenait, car il se servait avec eux d'un interprète. Il s'éloigna d'eux, pour pleurer. Il revint, et leur parla; puis il prit parmi eux Siméon, et le fit enchaîner sous leurs yeux. Jo-25

eph ordonna qu'on remplit de blé leurs sacs, qu'on remit l'argent de chacun dans son sac, et qu'on leur donnât des provi-

sions pour la route. Et l'on fit ainsi. Ils chargèrent le blé sur 26 leurs anes, et partirent. L'un d'eux ouvrit son sac pour donner du fourrage à son âne, 27 dans le lieu où ils passèrent la nuit, et il vit l'argent qui était à l'entrée du sac. Il dit à ses frères : Mon argent a été rendu, 28 et le voici dans mon sac. Alors leur cœur fut en défaillance; et ils se dirent l'un à l'autre, en tremblant : Qu'est-ce que Dieu

Ils revinrent auprès de Jacob, leur père, dans le pays de Canaan, et ils lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé. Ils dirent : L'homme, qui est le seigneur du pays, nous a parlé durement, et il nous a pris pour des espions. Nous lui avons dit : 31 32

Nous sommes sincères, nous ne sommes pas des espions. Nous sommes douze frères, fils de notre père; l'un n'est plus, et le plus jeune est aujourd'hui avec notre père au pays de Canaan. Et l'homme, qui est le seigneur du pays, nous a dit : Voici comment je saurai si vous êtes sincères. Laissez auprès de moi

l'un de vos frères, prenez de quoi nourrir vos familles, partez, et amenez-moi votre jeune frère. Je saurai ainsi que vous n'êtes

pas des espions, que vous êtes sincères: je vous rendrai votre

frère, et vous pourrez librement parcourir le pays. Lorsqu'ils vidèrent leurs sacs, voici, le paquet d'argent de chacun était dans son sac. Ils virent, eux et leur père, leurs paquets d'argent, et ils eurent peur.

Jacob, leur père, leur dit : Vous me privez de mes enfants! 36 Joseph n'est plus, Siméon n'est plus, et vous prendriez Benjamin! C'est sur moi que tout cela retombe. Ruben dit à son 37 père: Tu feras mourir mes deux fils si je ne te ramène pas Benjamin; remets-le entre mes mains, et je te le ramènerai. Jacob dit: Mon fils ne descendra point avec vous; car son frère est mort, et il reste seul 1; s'il lui arrivait un malheur dans le voyage que vous allez faire, vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le séjour des morts.

XLIII La famine s'appesantissait sur le pays. Quand ils eurent fini de manger le blé qu'ils avaient apporté d'Égypte, Jacob dit à ses fils: Retournez, achetez-nous un peu de vivres. Juda lui répondit : Cet homme nous a fait cette déclaration formelle : Vous ne verrez pas ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. Si donc tu veux envoyer notre frère avec nous, nous descendrons, et nous t'achèterons des vivres. Mais si tu ne veux pas l'envoyer, nous ne descendrons point, car cet homme nous a dit: Vous ne verrez pas ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. Israël dit alors : Pourquoi avez-vous mal agi 7 à mon égard, en disant à cet homme que vous aviez encore un frère? Ils répondirent : Cet homme nous a interrogés sur nous et sur notre famille, en disant : Votre père vit-il encore? avezvous un frère? Et nous avons répondu à ces questions. Pouvions-nous savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère? Juda dit à Israël, son père : Laisse venir l'enfant avec moi, 8 afin que nous nous levions et que nous partions; et nous vivrons et ne mourrons pas, nous, toi et nos enfants. Je réponds de lui;

9 et ne mourrons pas, nous, toi et nos enfants. Je réponds de lui; tu le redemanderas de ma main. Si je ne le ramène pas auprès de toi et si je ne le remets pas devant ta face, je serai pour toujours coupable envers toi. Car si nous n'eussions pas tardé, nous 11 serions maintenant deux fois de retour. Israël, leur père, leur

dit: Puisqu'il le faut, faites ceci. Prenez dans vos sacs des meilleures productions du pays, pour en porter un présent à cet homme, un peu de baume et un peu de miel, des aromates, 12 de la myrrhe, des pistaches et des amandes. Prenez avec vous

de l'autre argent, et remportez l'argent qu'on avait mis à l'en-13 trée de vos sacs : peut-être était-ce une erreur. Prenez votre

frère, et levez-vous; retournez vers cet homme. Que le Dieu tout-puissant vous fasse trouver grâce devant cet homme, et qu'il laisse revenir avec vous votre autre frère et Benjamin! Et

moi, si je dois être privé de mes enfants, que j'en sois privé!

¹ Il reste seul de la même mère Rachel.

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

Benjamin; ils se levèrent, descendirent en Égypte, et itèrent devant Joseph. ie Joseph vit avec eux Benjamin, il dit à son intendant : rer ces gens dans la maison, tue et apprête; car ces ngeront avec moi à midi. Cet homme fit ce que Joseph donné, et il conduisit ces gens dans la maison de Joseph. nt peur lorsqu'ils furent conduits à la maison de Joseph. rent : C'est à cause de l'argent remis l'autre fois dans 3 qu'on nous emmène; c'est pour se jeter sur nous, se er sur nous; c'est pour nous prendre comme esclaves. parer de nos ânes. Ils s'approchèrent de l'intendant de on de Joseph, et lui adressèrent la parole, à l'entrée de son. Ils dirent: Pardon! mon seigneur, nous sommes scendus une fois pour acheter des vivres. Puis, quand rrivâmes au lieu où nous devions passer la nuit, nous puvert nos sacs; et voici, l'argent de chacun était à l'enson sac, notre argent selon son poids : nous le rapporvec nous. Nous avons aussi apporté de l'autre argent, cheter des vivres. Nous ne savons pas qui avait mis notre dans nos sacs. L'intendant répondit : Que la paix soit ous! Ne craignez rien. C'est votre Dieu, le Dieu de votre

rent le présent; ils prirent avec eux de l'autre argent,

n les avait informés qu'ils mangeraient chez lui. and Joseph fut arrivé à la maison, ils lui offrirent le préqu'ils avaient apporté, et ils se prosternèrent en terre delui. Il leur demanda comment ils se portaient; et il dit : e vieux père, dont vous avez parlé, est-il en bonne santé? l encore? Ils répondirent : Ton serviteur, notre père, est en le santé; il vit encore. Et ils s'inclinèrent et se prosternè-

qui vous a donné un trésor dans vos sacs. Votre argent parvenu. Et il leur amena Siméon. Cet homme les fit en-

ans la maison de Joseph; il leur donna de l'eau, et ils se ent les pieds; il donna aussi du fourrage à leurs ânes. Ils

rèrent leur présent, en attendant que Joseph vint à midi;

m'avez parlé? Et il ajouta: Dieu te fasse miséricorde, mon Ses entrailles étaient émues pour son frère, et il avait bede pleurer; il entra précipitamment dans une chambre, et

. Joseph leva les yeux; et, jetant un regard sur Benjamin,

frère, fils de sa mère, il dit : Est-ce là votre jeune frère, dont

- il y pleura. Après s'être lavé le visage, il en sortit; et, faisant 31 des efforts pour se contenir, il dit : Servez à manger. On servit Joseph à part, et ses frères à part; les Égyptiens 32
- qui mangeaient avec lui furent aussi servis à part, car les Égyptiens ne pouvaient pas manger avec les Hébreux, parce que c'est à leurs yeux une abomination. Les frères de Joseph s'as-33
- et le plus jeune selon son âge; et ils se regardaient les uns les 34 autres avec étonnement. Joseph leur fit porter des mets qui étaient devant lui, et Benjamin en eut cinq fois plus que les au-

sirent en sa présence, le premier-né selon son droit d'aînesse,

- tres. Ils burent, et s'enivrèrent avec lui. Joseph donna cet ordre à l'intendant de sa maison : Remplis XLIV de vivres les sacs de ces gens, autant qu'ils en pourront porter, et mets l'argent de chacun à l'entrée de son sac. Tu mettras 2 aussi ma coupe, la coupe d'argent, à l'entrée du sac du plus jeune, avec l'argent de son blé. L'intendant fit ce que Joseph
 - lui avait ordonné. 3 Le matin, dès qu'il fit jour, on renvoya ces gens avec leurs ânes. Ils étaient sortis de la ville, et ils n'en étaient guère éloignés, lorsque Joseph dit à son intendant : Lève-toi, poursuis ces gens; et, quand tu les auras atteints, tu leur diras : Pour-
 - quoi avez-vous rendu le mal pour le bien? N'avez-vous pas la coupe dans laquelle boit mon seigneur, et dont il se sert pour deviner? Vous avez mal fait d'agir ainsi. L'intendant les attei-6
 - gnit, et leur dit ces mêmes paroles. Ils lui répondirent : Pourquoi mon seigneur parle-t-il de la sorte? Dieu préserve tes serviteurs d'avoir commis une telle action! Voici, nous t'avons rapporté du pays de Canaan l'argent que nous avons trouvé à
 - l'entrée de nos sacs; comment aurions-nous dérobé de l'argent ou de l'or dans la maison de ton seigneur? Que celui de tes serviteurs sur qui se trouvera la coupe meure, et que nous soyons
 - nous-mêmes esclaves de mon seigneur! Il dit : Qu'il en soit 10 donc selon vos paroles! Celui sur qui se trouvera la coupe sera mon esclave; et vous, vous serez innocents. Aussitôt, chacun 11 descendit son sac à terre, et chacun ouvrit son sac. L'intendant 12
 - jeune; et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin. Ils déchirèrent leurs vêtements, chacun rechargea son âne, 13

les fouilla, commençant par le plus âgé et finissant par le plus

14 et ils retournèrent à la ville. Juda et ses frères arrivèrent à la

17

18

maison de Joseph, où il était encore, et ils se prosternèrent en terre devant lui. Joseph leur dit: Quelle action avez-vous faite? Ne savez-vous pas qu'un homme comme moi a le pouvoir de deviner? Juda répondit: Que dirons-nous à mon seigneur? comment parlerons-nous? comment nous justifierons-nous? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs. Nous voici esclaves de mon seigneur, nous, et celui sur qui s'est trouvée la coupe. Et Joseph dit: Dieu me garde de faire cela! L'homme sur qui la coupe a été trouvée sera mon esclave; mais vous, remontez en paix vers votre père.

Alors Juda s'approcha de Joseph, et dit : De grâce, mon sei-

gneur, que ton serviteur puisse faire entendre une parole à mon seigneur, et que sa colère ne s'enflamme point contre ton serviteur! car tu es comme Pharaon. Mon seigneur a interrogé 19 ses serviteurs, en disant : Avez-vous un père, ou un frère? Nous 20 avons répondu : Nous avons un vieux père, et un ieune frère, enfant de sa vieillesse; cet enfant avait un frère qui est mort, et qui était de la même mère; il reste seul, et son père l'aime. Tu as dit à tes serviteurs: Faites-le descendre vers moi, et que 21 je le voie de mes propres veux. Nous avons répondu à mon sei-22 gneur: L'enfant ne peut pas quitter son père; s'il le quitte, son père mourra. Tu as dit à tes serviteurs : Si votre jeune frère 23 ne descend pas avec vous, vous ne reverrez pas ma face. Lors-24 que nous sommes remontés auprès de ton serviteur, mon père, nous lui avons rapporté les paroles de mon seigneur. Notre père 25 a dit: Retournez, achetez-nous un peu de vivres. Nous avons 26 répondu: Nous ne pouvons pas descendre; mais, si notre jeune frère est avec nous, nous descendrons, car nous ne pouvons pas voir la face de cet homme, à moins que notre jeune frère ne soit avec nous. Ton serviteur, notre père, nous a dit : Vous sa-27 vez que ma femme m'a enfanté deux fils. L'un étant sorti de 28 chez moi, je pense qu'il a été sans doute déchiré, car je ne l'ai pas revu jusqu'à présent. Si vous me prenez encore celui-ci, et 29 qu'il lui arrive un malheur, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le séjour des morts. Maintenant, si je 30 retourne auprès de ton serviteur, mon père, sans avoir avec

nous l'enfant à l'âme duquel son âme est attachée, il mourra,

en voyant que l'enfant n'y est pas; et tes serviteurs feront descendre avec douleur dans le séjour des morts les cheveux blancs

31

- l'enfant, en disant à mon père : Si je ne le ramène pas auprès 33 de toi, je serai pour toujours coupable envers mon père. Permets
- donc, je te prie, à ton serviteur de rester à la place de l'enfant, comme esclave de mon seigneur; et que l'enfant remonte avec ses frères. Comment pourrai-je remonter vers mon père, si l'en-
- 34 ses frères. Comment pourrai-je remonter vers mon père, si l'enfant n'est pas avec moi? Ah! que je ne voie point l'affliction de mon père!
- Joseph ne pouvait plus se contenir devant tous ceux qui l'entouraient. Il s'écria : Faites sortir tout le monde. Et il ne resta
 - 2 personne avec Joseph, quand il se fit connaître à ses frères. Il éleva la voix, en pleurant. Les Égyptiens l'entendirent, et la maison de Pharaon l'entendit.
 - 3 Joseph dit à ses frères : Je suis Joseph! Mon père vit-il encore? Mais ses frères ne purent lui répondre, car ils étaient
 - 4 troublés en sa présence. Joseph dit à ses frères : Approchez-vous de moi. Et ils s'approchèrent. Il dit : Je suis Joseph, votre frère,
 - 5 que vous avez vendu pour être mené en Égypte. Maintenant, ne vous affligez pas, et ne soyez pas fâchés de m'avoir vendu pour être conduit ici, car c'est pour vous sauver la vie que Dieu
 - 6 m'a envoyé devant vous. Voilà deux ans que la famine est dans le pays; et pendant cinq années encore, il n'y aura ni labour, 7 ni moisson. Dieu m'a envoyé devant vous pour vous faire sub-
 - sister dans le pays, et pour vous faire vivre par une grande dé-8 livrance. Ce n'est donc pas vous qui m'avez envoyé ici, mais
 - c'est Dieu; il m'a établi père de Pharaon, maître de toute sa maison, et gouverneur de tout le pays d'Égypte. Hâtez-vous de remonter auprès de mon père, et vous lui direz: Ainsi a parlé ton fils Joseph: Dieu m'a établi seigneur de toute l'Égypte;
 - 10 descends vers moi, ne tarde pas! Tu habiteras dans le pays de Gosen², et tu seras près de moi, toi, tes fils, et les fils de tes
 - 11 fils, tes brebis et tes bœufs, et tout ce qui est à toi. Là, je te nourrirai, car il y aura encore cinq années de famine; et ainsi
 - 12 tu ne périras point, toi, ta maison, et tout ce qui est à toi. Vous voyez de vos yeux, et mon frère Benjamin voit de ses yeux que

¹ Père, titre honorifique que l'on donnait en Orient aux ministres, aux princes et aux grands seigneurs.

^{*} Gosen, province de l'Égypte.

13.

c'est moi-même qui vous parle. Racontez à mon père toute ma gloire en Égypte, et tout ce que vous avez vu; et vous ferez descendre ici mon père au plus tôt.

Il se jeta au cou de Benjamin, son frère, et pleura; et Benjamin pleura sur son cou. Il embrassa aussi tous ses frères, en
15
pleurant. Après quoi, ses frères s'entretinrent avec lui.

Le bruit se répandit dans la maison de Pharaon que les frères 16 de Joseph étaient arrivés : ce qui fut agréable à Pharaon et à ses serviteurs. Pharaon dit à Joseph: Dis à tes frères: Faites ceci. 17 Chargez vos bêtes, et partez pour le pays de Canaan; prenez 18 votre père et vos familles, et venez auprès de moi. Je vous donnerai ce qu'il y a de meilleur au pays d'Égypte, et vous mangerez la graisse du pays. Tu as ordre de leur dire : Faites ceci. 19 Prenez dans le pays d'Égypte des chars pour vos enfants et pour vos femmes; amenez votre père, et venez. Ne regrettez 20 point ce que vous laisserez, car ce qu'il y a de meilleur dans tout le pays d'Égypte sera pour vous.

Les fils d'Israël firent ainsi. Joseph leur donna des chars, 21 selon l'ordre de Pharaon; il leur donna aussi des provisions pour la route. Il leur donna à tous des vêtements de rechange, 22 et il donna à Benjamin trois cents sicles d'argent et cinq vêtements de rechange. Il envoya à son père dix ânes chargés de ce qu'il y avait de meilleur en Égypte, et dix ânesses chargées de blé, de pain et de vivres, pour son père pendant le voyage. Puis 1 congédia ses frères, qui partirent; et il leur dit: N'ayez pas peur en chemin.

Ils remontèrent de l'Égypte, et ils arrivèrent dans le pays de 25 Canaan, auprès de Jacob, leur père. Ils lui dirent : Joseph vit 26 encore, et même c'est lui qui gouverne tout le pays d'Égypte. Mais le cœur de Jacob resta froid, parce qu'il ne les croyait pas. Ils lui rapportèrent toutes les paroles que Joseph leur avait 27 dites. Il vit les chars que Joseph avait envoyés pour le transporter. C'est alors que l'esprit de Jacob, leur père, se ranima; et 28 Israël dit : C'est assez! Joseph, mon fils, vit encore! J'irai, et je le verrai avant que je meure.

Arrivée et établissement de la famille de Jacob en Égypte.

XLVI Israël partit, avec tout ce qui lui appartenait. Il arriva à

- Beer-Schéba, et il offrit des sacrifices au Dieu de son père 2 Isaac. Dieu parla à Israël dans une vision pendant la nuit, et
- 3 il dit: Jacob! Jacob! Israël répondit: Me voici! Et Dieu dit: Je suis le Dieu, le Dieu de ton père. Ne crains point de descendre en Égypte, car là je te ferai devenir une grande nation.
- 4 Moi-même je descendrai avec toi en Égypte, et moi-même je t'en ferai remonter; et Joseph te fermera les yeux.
- Jacob quitta Beer-Schéba; et les fils d'Israël mirent Jacob. leur père, avec leurs enfants et leurs femmes, sur les chars que
- 6 Pharaon avait envoyés pour les transporter. Ils prirent aussi leurs troupeaux et les biens qu'ils avaient acquis dans le pays
- 7 de Canaan. Et Jacob se rendit en Égypte, avec toute sa famille. Il emmena avec lui en Égypte ses fils et les fils de ses fils, ses filles et les filles de ses fils, et toute sa famille.
- 8 Voici les noms des fils d'Israël, qui vinrent en Égypte. Jacob et ses fils.

Premier-né de Jacob: Ruben.

- 9-10 Fils de Ruben: Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi. Fils de Siméon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin et Tsochar; et Saul, fils
 - 11 de la Cananéenne. Fils de Lévi : Guerschon, Kehath et Me-
 - 12 rari. Fils de Juda: Er, Onan, Schéla, Pérets et Zarach; mais Er et Onan moururent au pays de Canaan. Les fils de Pé-
 - 13 rets furent Hetsron et Hamul. Fils d'Issacar : Thola, Puva,
 - 14 Job et Schimron. Fils de Zabulon : Séred, Élon et Jahleel.
 - 15 Ce sont là les fils que Léa enfanta à Jacob, à Paddan-Aram, avec sa fille Dina. Ses fils et ses filles formaient en tout trentetrois personnes.
 - 16 Fils de Gad: Tsiphjon, Haggi, Schuni, Etsbon, Éri, Arodi et
 - 17 Areéli. Fils d'Aser: Jimna, Jischva, Jischvi et Beria; et Sérach, leur sœur. Et les fils de Beria: Héber et Malkiel.
 - 18 Ce sont là les fils de Zilpa, que Laban avait donnée à Léa, sa fille; et elle les enfanta à Jacob. En tout, seize personnes.
- 19-20 Fils de Rachel, femme de Jacob : Joseph et Benjamin. Il naquit à Joseph, au pays d'Égypte, Manassé et Éphraïm, que
 - 21 lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. Fils de

Jetser et Schillem.

25

31

32

33

XLVII

2

3

Benjamin: Béla, Béker, Aschbel, Guéra, Naaman, Éhi, Rosch, Muppim, Huppim et Ard.

Ce sont là les fils de Rachel, qui naquirent à Jacob. En tout, 22

quatorze personnes.

Fils de Dan: Huschim. — Fils de Nephthali: Jathtseel, Guni, 23-24

Ce sont là les fils de Bilha, que Laban avait donnée à Rachel, sa fille; et elle les enfanta à Jacob. En tout, sept personnes.

Les personnes qui vinrent avec Jacob en Égypte, et qui 26 étaient issues de lui, étaient au nombre de soixante-six en tout, sans compter les femmes des fils de Jacob. Et Joseph avait deux 27 fils qui lui étaient nés en Égypte. — Le total des personnes de

la famille de Jacob qui vinrent en Égypte était de soixante-dix.

Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph, pour l'informer 28 qu'il se rendait en Gosen. Joseph attela son char et y monta, 29 pour aller en Gosen, à la rencontre d'Israël, son père. Dès qu'il le vit, il se jeta à son cou, et pleura longtemps sur son cou. Israël dit à Joseph: Que je meure maintenant, puisque j'ai vu ton visage et que tu vis encore!

Joseph dit à ses frères et à la famille de son père: Je vais avertir l'haraon, et je lui dirai: Mes frères et la famille de mon père, qui étaient au pays de Canaan, sont arrivés auprès de moi. Ces hommes sont bergers, car ils élèvent des troupeaux; ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui leur appartient. Et quand Pharaon vous appellera, et dira: Quelle est votre occupation? vous répondrez: Tes serviteurs ont élevé des troupeaux, depuis notre jeunesse jusqu'à présent, nous et nos pères. De cette manière, vous habiterez dans le pays de Go-

Joseph alla avertir Pharaon, et lui dit: Mes frères et mon père sont arrivés du pays de Canaan, avec leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui leur appartient; et les voici dans le pays de Gosen. Il prit cinq de ses frères, et les présenta à Pharaon. Pharaon leur dit: Quelle est votre occupation? Ils répondirent à Pharaon: Tes serviteurs sont bergers, comme l'étaient nos pères. Ils dirent encore à Pharaon: Nous sommes venus pour séjourner dans le pays, parce qu'il n'y a plus de pâturage pour

les brebis de tes serviteurs, car la famine s'appesantit sur le pays de Canaan; permets donc à tes serviteurs d'habiter au

sen, car tous les bergers sont en abomination aux Égyptiens.

- 5 pays de Gosen. Pharaon dit à Joseph: Ton père et tes frères
- 6 sont venus auprès de toi. Le pays d'Égypte est devant toi; établis ton père et tes frères dans la meilleure partie du pays. Qu'ils habitent dans le pays de Gosen; et, si tu trouves parmi eux des hommes capables, mets-les à la tête de mes troupeaux.
- 7 Joseph fit venir Jacob, son père, et le présenta à Pharaon.
- 8 Et Jacob bénit Pharaon. Pharaon dit à Jacob : Quel est le 9 nombre de jours des années de ta vie? Jacob répondit à Pha-
- raon : Les jours des années de mon pèlerinage sont de cent trente ans. Les jours des années de ma vie ont été peu nombreux et mauvais, et ils n'ont point atteint les jours des années
- 10 de la vie de mes pères durant leur pèlerinage. Jacob bénit encore Pharaon, et se retira de devant Pharaon.
 - Joseph établit son père et ses frères, et leur donna une propriété dans le pays d'Égypte, dans la meilleure partie du pays, dans la contrée de Ramsès, comme Pharaon l'avait ordonné.
 - 12 Joseph fournit du pain à son père et à ses frères, et à toute la famille de son père, selon le nombre des enfants.
 - 13 Il n'y avait plus de pain dans tout le pays, car la famine était très-grande; le pays d'Égypte et le pays de Canaan lan-
 - 14 guissaient, à cause de la famine. Joseph recueillit tout l'argent qui se trouvait dans le pays d'Égypte et dans le pays de Canaan, contre le blé qu'on achetait; et il fit entrer cet argent
 - dans la maison de Pharaon. Quand l'argent du pays d'Égypte et du pays de Canaan fut épuisé, tous les Égyptiens vinrent à Joseph, en disant : Donne-nous du pain! Pourquoi mourrions-
 - nous en ta présence? car l'argent manque. Joseph dit : Donnez vos troupeaux, et je vous donnerai du pain contre vos troupeaux,
 - 17 si l'argent manque. Ils amenèrent leurs troupeaux à Joseph, et Joseph leur donna du pain contre les chevaux, contre les troupeaux de brebis et de bœufs, et contre les ânes. Il leur fournit ainsi du pain cette année-là contre tous leurs troupeaux.
 - Lorsque cette année fut écoulée, ils vinrent à Joseph l'année suivante, et lui dirent: Nous ne cacherons point à mon seigneur que l'argent est épuisé, et que les troupeaux de bétail ont été amenés à mon seigneur; il ne reste devant mon seigneur que nos corps et nos terres. Pourquoi mourrions-nous sous tes yeux.
 - nous et nos terres? Achète-nous avec nos terres contre du pain, et nous appartiendrons à mon seigneur, nous et nos terres.

29

30

31

Donne-nous de quoi semer, afin que nous vivions et que nous ne mourions pas, et que nos terres ne soient pas désolées. Jo-20 seph acheta toutes les terres de l'Égypte pour Pharaon; car les Égyptiens vendirent chacun leur champ, parce que la famine les pressait. Et le pays devint la propriété de Pharaon. Il fit 21 passer le peuple dans les villes, d'un bout à l'autre des frontières de l'Égypte. Seulement, il n'acheta point les terres des 22 prêtres, parce qu'il y avait une loi de Pharaon en faveur des prêtres, qui vivaient du revenu que leur assurait Pharaon: c'est 23 pourquoi ils ne vendirent point leurs terres. Joseph dit au peuple: Je vous ai achetés aujourd'hui avec vos terres, pour Pharaon; voici pour vous de la semence, et vous pourrez ensemencer le sol. A la récolte, vous donnerez un cinquième à Pharaon, 24 et vous aurez les quatre autres parties, pour ensemencer les champs, et pour vous nourrir avec vos enfants et ceux qui sont dans vos maisons. Ils dirent: Tu nous sauves la vie! que nous 25 trouvions grâce aux yeux de mon seigneur, et nous serons esclaves de Pharaon. Joseph fit de cela une loi, qui a subsisté jus-26 qu'à ce jour, et d'après laquelle un cinquième du revenu des terres de l'Égypte appartient à Pharaon; il n'y a que les terres des prêtres qui ne soient point à Pharaon.

Israël habita dans le pays d'Égypte, dans le pays de Gosen. 27 Ils eurent des possessions, ils furent féconds et multiplièrent beaucoup.

Jacob vécut dix-sept ans dans le pays d'Égypte; et les jours des années de la vie de Jacob furent de cent quarante-sept ans. Lorsqu'Israël approcha du moment de sa mort, il appela son fils Joseph, et lui dit: Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, mets, je te prie, ta main sous ma cuisse, et use envers moi de bonté et de fidélité: ne m'enterre pas en Égypte! Quand je serai couché avec mes pères, tu me transporteras hors de l'Égypte, et tu m'enterreras dans leur sépulcre. Joseph répondit: Je ferai selon ta parole. Jacob dit: Jure-le-moi. Et Joseph le lui jura. Puis Israël se prosterna sur le chevet de son lit.

Après ces choses, l'on vint dire à Joseph: Voici, ton père est XIVIII malade. Et il prit avec lui ses deux fils, Manassé et Éphraïm. On avertit Jacob, et on lui dit: Voici ton fils Joseph qui vient 2 vers toi. Et Israël rassembla ses forces, et s'assit sur son lit.

Jacob dit à Joseph: Le Dieu tout-puissant m'est apparu à

- 4 Luz¹, dans le pays de Canaan, et il m'a béni. Il m'a dit : Je te rendrai fécond, je te multiplierai, et je ferai de toi une multitude de peuples; je donnerai ce pays à ta postérité après toi, pour qu'elle le possède à toujours. Maintenant, les deux fils qui
- te sont nés au pays d'Égypte, avant mon arrivée vers toi en Égypte, seront à moi; Éphraïm et Manassé seront à moi,
- 6 comme Ruben et Siméon. Mais les enfants que tu as engendrés après eux seront à toi; ils seront appelés du nom de leurs frères
- 7 dans leur héritage. A mon retour de Paddan, Rachel mourut en route auprès de moi, dans le pays de Canaan, à quelque distance d'Éphrata; et c'est là que je l'ai enterrée, sur le chemin d'Éphrata, qui est Bethléhem.
- 8 Israël regarda les fils de Joseph, et dit : Qui sont ceux-ci? 9 Joseph répondit à son père : Ce sont mes fils, que Dieu m'a
- donnés ici. Israël dit : Fais-les, je te prie, approcher de moi. 10 pour que je les bénisse. Les yeux d'Israël étaient appesantis
- par la vieillesse; il ne pouvait plus voir. Joseph les fit approcher 11 de lui; et Israël leur donna un baiser, et les embrassa. Israël dit à Joseph: Je ne pensais pas revoir ton visage, et voici que
- 12 Dieu me fait voir même ta postérité. Joseph les retira des ge-13 noux de son père, et il se prosterna en terre devant lui. Puis
- Joseph les prit tous deux, Éphraïm de sa main droite à la gauche d'Israël, et Manassé de sa main gauche à la droite d'Israël, et il les fit approcher de lui. Israël étendit sa main droite et la
- posa sur la tête d'Éphraïm qui était le plus jeune, et il posa sa main gauche sur la tête de Manassé: ce fut avec intention qu'il
- 15 posa ses mains ainsi, car Manassé était le premier-né. Il bénit Joseph, et dit : Que le Dieu en présence duquel ont marché mes pères, Abraham et Isaac, que le Dieu qui m'a conduit de-
- puis que j'existe jusqu'à ce jour, que l'ange qui m'a délivré de tout mal, bénisse ces enfants! Qu'ils soient appelés de mon nom et du nom de mes pères, Abraham et Isaac, et qu'ils multiplient
- en abondance au milieu du pays! Joseph vit avec déplaisir que son père posait sa main droite sur la tête d'Éphraïm; il saisit la main de son père, pour la détourner de dessus la tête d'Éphraïm, et la diriger sur celle de Manassé. Et Joseph dit à son
- père : Pas ainsi, mon père, car celui-ci est le premier-né; pose ta main droite sur sa tête. Son père refusa, et dit : Je le sais,

¹ Luz, ancien nom de Bêthel; voy. XXXV, 8.

ap.	KLIX. GENÈSE. 89	
and é d dit uite	pje le sais; lui aussi deviendra un peuple, lui aussi sera nais son frère cadet sera plus grand que lui, et sa posté- iendra une multitude de nations. Il les bénit ce jour-là, construir de la comme	20
		21
	is, et il vous fera retourner dans le pays de vos pères.	
	nne, de plus qu'à tes frères, une part que j'ai prise de des Amoréens avec mon épée et avec mon arc.	22
nédi	on prophétique de Jacob à ses douze fils. — Mort de Jacob. — Ses funérailles dans le pays de Canaan. — Mort de Joseph.	
	appela ses fils, et dit : Assemblez-vous, et je vous an- li ce qui vous arrivera dans la suite des temps.	KLIX
F	semblez-vous, et écoutez, fils de Jacob! coutez Israēl, votre père!	2
i	en, toi, mon premier-né, Ma force et les prémices de ma vigueur, supérieur en dignité et supérieur en puissance,	3
ŧ		4
S		5
•	eurs glaives sont des instruments de violence. mon âme n'entre point dans leur conciliabule,	6
•	Que mon esprit ne s'unisse point à leur assemblée! lar, dans leur colère, ils ont tué des hommes, Et, dans leur méchanceté, ils ont coupé les jarrets des taureaux.	Ü
1	dite soit leur colère, car elle est violente,	7
	Et leur fureur, car elle est cruelle! e les séparerai dans Jacob, Et je les disperserai dans Israël.	
J	Ta main sera sur la nuque de tes ennemis.	8
J	es fils de ton père se prosterneront devant toi. est un jeune lion. Tu reviens du carnage, mon fils!	9

22

GENESE.

Il ploie les genoux, il se couche comme un lion, Comme une lionne : qui le fera lever? Le sceptre ne s'éloignera point de Juda, 10 Ni le bâton souverain d'entre ses pieds, Jusqu'à ce que vienne le repos, Et que les peuples lui obéissent. 11 Il attache à la vigne son âne, Et au meilleur cep le petit de son ânesse; Il lave dans le vin son vêtement. Et dans le sang des raisins son manteau. Il a les yeux rouges de vin, 12 Et les dents blanches de lait. Zabulon habitera sur la côte des mers. 13 Il sera sur la côte des navires, Et sa limite s'étendra du côté de Sidon. 14 Issacar est un âne robuste. Oui se couche dans les étables. 15 Il voit que le lieu où il repose est agréable, Et que la contrée est magnifique; Et il courbe son épaule sous le fardeau, Il s'assujettit à un tribut. 16 Dan jugera son peuple, Comme l'une des tribus d'Israël. 17 Dan sera un serpent sur le chemin, Une vipère sur le sentier. Mordant les talons du cheval. Pour que le cavalier tombe à la renverse. J'espère en ton secours, à Éternel! 18 19 Gad sera assailli par des bandes armées, Mais il les assaillira et les poursuivra. 20 Aser produit une nourriture excellente:

Il fournira les mets délicats des rois.

Nephthali est une biche en liberté; ll profère de belles paroles.

Joseph est le rejeton d'un arbre fertile,

Le rejeton d'un arbre fertile près d'une source; Les branches s'élèvent au-dessus de la muraille.

Chap. L.	GENÈSE.	91
ils l'ont provo	oqué, ils ont lancé des traits;	23
	s l'ont poursuivi de leur haine	
	est demeuré ferme,	24
Et ses m	nains ont été fortifiées	
Par les ma	ins du puissant de Jacob:	
	nsi devenu le berger, le rocher d'Israël.	
	du Dieu de ton père, qui t'aidera;	25
	euvre du tout-puissant, qui te bénira	
	édictions des cieux en haut,	
Des béne	édictions des eaux en bas,	
	ctions des mamelles et du sein maternel.	
Les bénédiction	ons de ton père s'élèvent	26
	us des bénédictions de mes pères	
	la cime des collines éternelles :	
	ient sur la tête de Joseph,	
	ommet de la tête du prince de ses frères!	
Beniamin est	un loup qui déchire;	. 27
	n, il dévore la proie,	
	il partage le butin.	
Ce sont là tou	ıs ceux qui forment les douze tribus d'Isra	iël. 28
	ne leur dit leur père, en les bénissant. Il les	
-	n sa bénédiction.	
	onna cet ordre : Je vais être recueilli auprès	de 29
	_	
mon peuple; ent	terrez-înoi avec mes pères, dans la caverne d	qui

mon peuple; enterrez-înoi avec mes pères, dans la caverne qui est au champ d'Éphron, le Héthien, dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, dans le pays de Canaan. C'est le champ qu'Abraham a acheté d'Éphron, le Héthien, comme propriété sépulcrale. Là on a enterré Abraham et Sara, sa 31 femme; là on a enterré Isaac et Rebecca, sa femme; et là j'ai enterré Léa. Le champ et la caverne qui s'y trouve ont été 32 achetés des fils de Heth.

Lorsque Jacob eut achevé de donner ses ordres à ses fils, il 33 retira ses pieds dans le lit, il expira, et fut recueilli auprès de son peuple.

Joseph se jeta sur le visage de son père, pleura sur lui, et le baisa. Il ordonna aux médecins à son service d'embaumer son 2 père, et les médecins embaumèrent Israël. Quarante jours s'écoulèrent ainsi, et furent employés à l'embaumer. Et les Égyptiens le pleurèrent soixante-dix jours.

Quand les jours du deuil furent passés, Joseph s'adressa aux 4

gens de la maison de Pharaon, et leur dit : Si j'ai trouvé grâce à vos yeux, rapportez, je vous prie, à Pharaon ce que je vous

- 5 dis. Mon père m'a fait jurer, en disant : Voici, je vais mourir ! Tu m'enterreras dans le sépulcre que je me suis acheté au pays de Canaan. Je voudrais donc y monter, pour enterrer mon père ;
- 6 et je reviendrai. Pharaon répondit : Monte, et enterre ton père, comme il te l'a fait jurer.
 7 Joseph monta, pour enterrer son père. Avec lui montèrent
- tous les serviteurs de Pharaon, anciens de sa maison, tous les anciens du pays d'Égypte, toute la maison de Joseph, ses frères, et la maison de son père : on ne laissa dans le pays de
- Gosen que les enfants, les brebis et les bœufs. Il y avait encore avec Joseph deschars et des cavaliers, en sorte que le cortége était très-nombreux. Arrivés à l'aire d'Athad, qui est au delà du Jourdain, ils firent entendre de grandes et profondes lamen-
- tations; et Joseph fit en l'honneur de son père un deuil de sept jours. Les habitants du pays, les Cananéens, furent témoins de ce deuil dans l'aire d'Athad, et ils dirent: Voilà un grand deuil parmi les Égyptiens! C'est pourquoi l'on a donné le nom d'Abel-Mitsraïm' à cette aire qui est au delà du Jourdain.
- C'est ainsi que les fils de Jacob exécutèrent les ordres de leur père. Ils le transportèrent au pays de Canaan, et l'enterrèrent dans la caverne du champ de Macpéla, qu'Abraham avait achetée d'Éphron, le Héthien, comme propriété sépulcrale, et qui est vis-à-vis de Mamré.
- Joseph, après avoir enterré son père, retourna en Égypte, avec ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour enterrer son père.
- Quand les frères de Joseph virent que leur père était mort. ils dirent : Si Joseph nous prenait en haine, et nous rendait
- 16 tout le mal que nous lui avons fait! Et ils firent dire à Joseph :
- 17 Ton père a donné cet ordre avant de mourir : Vous parlerez ainsi à Joseph : Oh! pardonne le crime de tes frères et leur péché, car ils t'ont fait du mal! Pardonne maintenant le péché des serviteurs du Dieu de ton père! Joseph pleura, en enten-
- 18 dant ces paroles. Ses frères vinrent eux-mêmes se prosterner 19 devant lui, et ils dirent : Nous sommes tes serviteurs. Joseph

¹ Abel-Mitsraim signifie deuil des Égyptiens.

۵.	GENESE.	93	
: : Soye	z sans crainte; car suis-je à la place	de Dieu?	
	ité de me faire du mal : Dieu l'a chang ce qui arrive aujourd'hui, pour sauve	•	20
	reux. Soyez donc sans crainte; je vo t vos enfants. Et il les consola, en parl		21
oh demeu	ura en Égypte, lui et la maison de so	n père. Il 2	22
	ans. Joseph vit les fils d'Éphraïm j ation; et les fils de Makir, fils de Ma genoux.	•	28
	ses frères : Je vais mourir! Mais Dieu fera remonter de ce pays-ci dans le pa		24
l'Israël,	à Abraham, à Isaac et à Jacob. Josep en disant : Dieu vous visitera; et v s loin d'ici.	-	27
h mourt	nt, âgé de cent dix ans. On l'embaums cueil en Égypte.	a, et on le 2	26

L'EXODE

LE PEUPLE D'ISRAËL EN ÉGYPTE

Chap. I-XV, 21.

Souffrances des Israélites en Égypte.

- I Voici les noms des fils d'Israël, venus en Égypte avec Jacob
- 2 et la famille de chacun d'eux : Ruben, Siméon, Lévi, Juda,
- 3-4 Issacar, Zabulon, Benjamin, Dan, Nephthali, Gad et Aser.
 5 Les personnes issues de Jacob étaient au nombre de soixante-
 - 6 dix en tout. Joseph était alors en Égypte. Joseph mourut, ainsi
 - 7 que tous ses frères et toute cette génération-là. Les enfants d'Israël furent féconds et multiplièrent, ils s'accrurent et devinrent de plus en plus puissants. Et le pays en fut rempli.
 - 8 Il s'éleva sur l'Égypte un nouveau roi, qui n'avait point connu
 - 9 Joseph. Il dit à son peuple : Voilà les enfants d'Israël qui forment un peuple plus nombreux et plus puissant que nous. Allons! montrons-nous habiles à son égard; empêchons qu'il ne
 - lons! montrons-nous habiles à son égard; empêchons qu'il ne s'accroisse, et que, s'il survient une guerre, il ne se joigne à nos ennemis, pour nous combattre et sortir ensuite du pays. Et
 - l'on établit sur lui des chefs de corvées, afin de l'accabler de travaux pénibles. C'est ainsi qu'il bâtit les villes de Pithom et
 - 12 de Ramsès, pour servir de magasins à Pharaon. Mais plus on l'accablait, plus il multipliait et s'accroissait; et l'on prit en
 - aversion les enfants d'Israël. Alors les Égyptiens réduisirent
 les enfants d'Israël à une dure servitude. Ils leur rendirent la
 - vie amère par de rudes travaux en argile et en briques, et par tous les ouvrages des champs; et c'était avec cruauté qu'ils leur imposaient toutes ces charges.

Le roi d'Égypte parla aussi aux sages-femmes des Hébreux,	15
nommées l'une Schiphra, et l'autre Pua. Il leur dit : Quand	16
vous accoucherez les femmes des Hébreux et que vous les ver-	
rez sur les siéges, si c'est un garçon, faites-le mourir; si c'est	
une fille, laissez-la vivre. Mais les sages-femmes craignirent	17
Dieu, et ne firent point ce que leur avait dit le roi d'Égypte;	
elles laissèrent vivre les enfants. Le roi d'Égypte appela les sa-	18
ges-femmes, et leur dit: Pourquoi avez-vous agi ainsi, et avez-	
vous laissé vivre les enfants? Les sages-femmes répondirent à	19
Pharaon: C'est que les femmes des Hébreux ne sont pas comme	
les Égyptiennes; elles sont vigoureuses, et elles accouchent	
avant l'arrivée de la sage-femme. Dieu fit du bien aux sages-	20
femmes; et le peuple multiplia et devint très-nombreux. Parce	21
que les sages-femmes avaient eu la crainte de Dieu, Dieu fit	
prospérer leurs maisons.	

Alors Pharaon donna cet ordre à tout son peuple : Vous jetterez dans le fleuve tout garçon qui naîtra, et vous laisserez vivre toutes les filles.

Naissance de Moise. - Sa fuite au pays de Madian.

Un homme de la maison de Lévi avait pris pour femme une ille de Lévi. Cette femme devint enceinte, et enfanta un fils. 2 Elle vit qu'il était beau, et elle le cacha pendant trois mois. Ne 3 pouvant plus le cacher, elle prit une caisse de jonc, qu'elle enduisit de bitume et de poix; elle y mit l'enfant, et le déposa parmi les roseaux, sur le bord du fleuve. La sœur de l'enfant 4 se tint à quelque distance, pour savoir ce qui lui arriverait.

La fille de Pharaon descendit au fleuve pour se baigner, et ses compagnes se promenèrent le long du fleuve. Elle aperçut la caisse au milieu des roseaux, et elle envoya sa servante pour la prendre. Elle l'ouvrit, et vit l'enfant : c'était un petit garçon qui pleurait. Elle en eut pitié, et elle dit : C'est un enfant des Hébreux! Alors la sœur de l'enfant dit à la fille de Pharaon : Veux-tu que j'aille te chercher une nourrice parmi les femmes des Hébreux, pour allaiter cet enfant? Va, lui répondit la fille de Pharaon. Et la jeune fille alla chercher la mère de l'enfant. La fille de Pharaon lui dit : Emporte cet enfant, et allaite-le-moi; je te donnerai ton salaire. La femme prit l'enfant,

8

10

- et l'allaita. Quand il eut grandi, elle l'amena à la fille de Pharaon, et il fut pour elle comme un fils. Elle lui donna le nom de Moïse, car, dit-elle, je l'ai retiré des eaux.
- En ce temps-là, Moïse, devenu grand, se rendit vers ses frères, et fut témoin de leurs pénibles travaux. Il vit un Égyptien
- 12 qui frappait un Hébreu d'entre ses frères. Il regarda de côté et d'autre, et, voyant qu'il n'y avait personne, il tua l'Égyptien,
- 13 et le cacha dans le sable. Il sortit le jour suivant; et voici, deux Hébreux se querellaient. Il dit à celui qui avait tort :
- Pourquoi frappes-tu ton prochain? Et cet homme répondit: Qui t'a établi chef et juge sur nous? Penses-tu me tuer, comme tu as tué l'Égyptien? Moïse eut peur, et dit : Certainement la
- 15 chose est connue. Pharaon apprit ce qui s'était passé, et il cherchait à faire mourir Moïse. Mais Moïse s'enfuit de devant Pharaon, et il se retira dans le pays de Madian, où il s'arrêta près d'un puits.
- Le prêtre de Madian avait sept filles. Elles vinrent puiser de l'eau, et elles remplirent les auges pour abreuver le troupeau
 de leur père. Les bergers arrivèrent, et les chassèrent. Alors
- Moïse se leva, prit leur défense, et fit boire leur troupeau.

 18 Quand elles furent de retour auprès de Réuel 1, leur père, il dit :
- 19 Pourquoi revenez-vous sitôt aujourd'hui? Elles répondirent :
- Un Égyptien nous a délivrées de la main des bergers, et même 20 il nous a puisé de l'eau, et a fait boire le troupeau. Et il dit à
- ses filles: Où est-il? Pourquoi avez-vous laissé cet homme?

 21 Appelez-le, pour qu'il prenne quelque nourriture. Moïse se dé-
- cida à demeurer chez cet homme, qui lui donna pour femme 22 Séphora, sa fille. Elle enfanta un fils, qu'il appela du nom de
- Guerschom², car, dit-il, j'habite un pays étranger.

 23 Longtemps après, le roi d'Égypte mourut, et les enfants d'Israël gémissaient encore sous la servitude, et poussaient des
- cris. Ces cris, que leur arrachait la servitude, montèrent jusqu'à 24 Dieu. Dieu entendit leurs gémissements, et se souvint de son
- 25 alliance avec Abraham, Isaac et Jacob. Dieu regarda les enfants d'Israël, et il en eut compassion.

 $^{^{1}}$ Réuel, nommé plus loin Jéthro, III. 1 ; IV. 18. Plusieurs regardent Réuel comme le père de Jéthro.

² Guerschom est formé de deux mots qui signifient étranger là.

Le buisson ardent.

pise faisait pattre le troupeau de Jéthro, son beau-père, III e de Madian; et il mena le troupeau derrière le désert, et à la montagne de Dieu, à Horeb. L'ange de l'Éternel lui 2 rut dans une flamme de feu, au milieu d'un buisson. Moïse rda; et voici, le buisson était tout en feu, et le buisson ne nsumait point. oïse dit : Je veux me détourner pour voir quelle est cette 3 de vision, et pourquoi le buisson ne se consume point. L'Éel vit qu'il se détournait pour voir; et Dieu l'appela du midu buisson, et dit : Moïse! Moïse! Et il répondit : Me ! Dieu dit : N'approche pas d'ici, ôte tes souliers de tes s, car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte. Et outa : Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le d'Isaac et le Dieu de Jacob. Moïse se cacha le visage, car lignait de regarder Dieu. Éternel dit: J'ai vu la souffrance de mon peuple qui est en 7 ote, et j'ai entendu les cris que lui font pousser ses oppress, car je connais ses douleurs. Je suis descendu pour le dér de la main des Égyptiens, et pour le faire monter de ce dans un bon et vaste pays, dans un pays où coulent le et le miel, dans les lieux qu'habitent les Cananéens, les niens, les Amoréens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébu-3. Voici, les cris des enfants d'Israël sont venus jusqu'à 9. et j'ai vu l'oppression que leur font souffrir les Égyptiens. itenant, va, je t'enverrai auprès de Pharaon, et tu feras 10 r d'Égypte mon peuple, les enfants d'Israël. oïse dit à Dieu: Qui suis-je, pour aller vers Pharaon, et 11 faire sortir d'Égypte les enfants d'Israël? Dieu dit : Je 12 i avec toi; et ceci sera pour toi le signe que c'est moi qui voie : quand tu auras fait sortir d'Égypte le peuple, vous irez Dieu sur cette montagne. oïse dit à Dieu : J'irai donc vers les enfants d'Israël, et je 13 dirai : Le Dieu de vos pères m'envoie vers vous. Mais, me demandent quel est son nom, que leur répondrai-je? ı dit à Moïse: Je suis celui qui est. Et il ajouta: C'est ainsi

tu répondras aux enfants d'Israël : Celui qui est m'envoie

- 98 vers vous. Dieu dit encore à Moïse : Tu parleras ainsi aux en-15 fants d'Israël : L'Éternel, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob, m'envoie vers vous. Voilà mon nom pour l'éternité, voilà mon nom de génération en génération. Va, rassemble les anciens d'Israël, et dis-leur : L'Éternel, le Dieu de vos pères, m'est apparu, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob. Il a dit : Je vous ai vus, et j'ai vu ce 17 qu'on vous fait en Égypte; et j'ai dit : Je vous ferai monter de l'Égypte, où vous souffrez, dans le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens, dans un pays où coulent le lait et le miel. Ils écouteront ta voix; et tu iras, toi et les anciens d'Israël, auprès du roi d'Égypte, et vous lui direz : L'Éternel, le Dieu des Hébreux, nous est apparu. Permets-nous de faire trois journées de marche dans le désert, pour offrir des sacrifices à l'Éternel. notre Dieu. Je sais que le roi d'Égypte ne vous laissera point 19 aller, si ce n'est par une main puissante. J'étendrai ma main, 20 et je frapperai l'Égypte par toutes sortes de prodiges que je 21 ferai su milieu d'elle. Après quoi, il vous laissera aller. Je ferai même trouver grâce à ce peuple aux yeux des Égyptiens, et quand vous partirez, vous ne partirez point à vide. Chaque 22femme demandera à sa voisine et à celle qui demeure dans sa maison des vases d'argent, des vases d'or, et des vêtements que
- Moïse répondit, et dit : Voici, ils ne me croiront point, et ils IV n'écouteront point ma voix. Mais ils diront : L'Éternel ne t'est point apparu.

Égyptiens.

vous mettrez sur vos fils et vos filles. Et vous dépouillerez les

- L'Éternel lui dit : Qu'y a-t-il dans ta main? Il répondit : Une 2 verge. L'Éternel dit : Jette-la par terre. Il la jeta par terre, et
- elle devint un serpent. Moïse fuyait devant lui. L'Éternel dit à Moïse: Étends ta main, et saisis-le par la queue. Il étendit la main, et le saisit; et le serpent redevint une verge dans sa main. C'est là, dit l'Éternel, ce que tu feras, afin qu'ils croient que l'Éternel, le Dieu de leurs pères, t'est.apparu, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob.
- L'Éternel lui dit encore : Mets ta main dans ton sein. Il mit 6 sa main dans son sein; puis il la retira, et voici, sa main était
- couverte de lèpre, blanche comme la neige. L'Éternel dit : Re-7

11

12

13

16

17

19

20

21

mets ta main dans ton sein. Il remit sa main dans son sein; puis il la retira de son sein, et voici, elle était redevenue comme sa chair. S'ils ne te croient pas, dit l'Éternel, et n'écoutent pas la voix du premier signe, ils croiront à la voix du dernier signe. S'ils ne croient pas même à ces deux signes, et n'écoutent pas ta voix, tu prendras de l'eau du fleuve, tu la répandras sur la terre, et l'eau que tu auras prise du fleuve deviendra du sang sur la terre.

Moïse dit à l'Éternel: Ah! Seigneur, je ne suis pas un homme qui ait la parole facile, et ce n'est ni d'hier, ni d'avant-hier, ni même depuis que tu parles à ton serviteur; car j'ai la bouche et la langue embarrassées. L'Éternel lui dit : Qui a fait la bouche de l'homme? et qui rend muet ou sourd, voyant ou aveugle? N'est-ce pas moi, l'Éternel? Va donc, je serai avec ta bouche, et je t'enseignerai ce que tu auras à dire. Moïse dit : Ah! Seigneur, envoie qui tu voudras envoyer. Alors la colère de l'Éternel s'enflamma contre Moïse, et il dit : N'y a-t-il pas ton frère Aaron, le Lévite? Je sais qu'il parlera facilement. Le voici luimême, qui vient au-devant de toi; et, quand il te verra, il se réjouira dans son cœur. Tu lui parleras, et tu mettras les paroles dans sa bouche; et moi, je serai avec ta bouche et avec sa bouche, et je vous enseignerai ce que vous aurez à faire. Il parlera pour toi au peuple; il te servira de bouche, et tu tiendras pour lui la place de Dieu. Prends dans ta main cette verge, avec laquelle tu feras les signes.

Retour de Moïse en Égypte.

Moïse s'en alla; et, de retour auprès de Jéthro, son beaupère, il lui dit : Laisse-moi, je te prie, aller rejoindre mes frères qui sont en Égypte, afin que je voie s'ils sont encore vivants. Jéthro dit à Moïse : Va en paix.

L'Éternel dit à Moïse, en Madian: Va, retourne en Égypte, car tous ceux qui en voulaient à ta vie sont morts. Moïse prit sa femme et ses fils, les fit monter sur des ânes, et retourna dans le pays d'Égypte. Il prit dans sa main la verge de Dieu. L'Éternel dit à Moïse: En partant pour retourner en Égypte, vois tous les prodiges que je mets en ta main: tu les feras devant Pharaon. Et moi, j'endurcirai son cœur, et il ne laissera point.

- aller le peuple. Tu diras à Pharaon : Ainsi parle l'Éternet: 22 Israël est mon fils, mon premier-né. Je te dis : Laisse aller 23
 - mon fils, pour qu'il me serve; si tu refuses de le laisser aller, voici, je ferai périr ton fils, ton premier-né.
- Pendant le voyage, en un lieu où Moïse passa la nuit, l'Éter-24 nel l'attaqua et voulut le faire mourir. Séphora prit une pierre 25 aiguë, coupa le prépuce de son fils, et le jeta aux pieds de Moïse, en disant : Tu es pour moi un époux de sang! Et l'É-26
- ternel le laissa. C'est alors qu'elle dit : Époux de sang! à cause de la circoncision. L'Éternel dit à Aaron: Va dans le désert au-devant de Moïse. 27 Aaron partit; il rencontra Moïse à la montagne de Dieu, et il le
- baisa. Moïse fit connaître à Aaron toutes les paroles de l'Éter-28 nel qui l'avait envoyé, et tous les signes qu'il lui avait ordonné de faire. Moïse et Aaron poursuivirent leur chemin, et ils as-29 semblèrent tous les anciens des enfants d'Israël. Aaron rapports 30 toutes les paroles que l'Éternel avait dites à Moïse, et il exécuta les signes aux yeux du peuple. Et le peuple crut. Ils ap-31 prirent que l'Éternel avait vu les enfants d'Israël, qu'il avait vu leur souffrance; et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

Moïse et Aaron devant le roi d'Égypte. — Les charges du peuple d'Israël augmentées par l'ordre de Pharaon.

Moïse et Aaron se rendirent ensuite auprès de Pharaon, et

lui dirent : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Laisse aller mon peuple, pour qu'il célèbre au désert une fête en mon honneur. Pharaon répondit : Qui est l'Éternel, pour que j'obéisse à sa voix, en laissant aller Israël? Je ne connais point l'Éternel.

V

- et je ne laisserai point aller Israël. Ils dirent : Le Dieu des Hébreux nous est apparu. Permets-nous de faire trois journées de marche dans le désert, pour offrir des sacrifices à l'Éternel. afin qu'il ne nous frappe pas de la peste ou de l'épée. Et le roi
- d'Égypte leur dit: Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage? Allez à vos travaux. Pharaon dit: Voici, ce peuple est maintenant nombreux dans 5 6 le pays, et vous lui feriez interrompre ses travaux! Et ce jour
- même, Pharaon donna cet ordre aux inspecteurs du peuple et aux commissaires: Vous ne donnerez plus comme auparavant 7

paille au peuple pour faire les briques; qu'ils aillent eux-	
es se ramasser de la paille. Vous leur imposerez néanmoins	8
untité de briques qu'ils faisaient auparavant, vous n'en	•
ncherez rien; car ce sont des paresseux; voilà pourquoi ils	
t, en disant: Allons offrir des sacrifices à notre Dieu! Que	9
charge de travail ces gens, qu'ils s'en occupent, et ils ne	•
iront plus garde à des paroles de mensonge.	
s inspecteurs du peuple et les commissaires vinrent dire au	10
le: Ainsi parle Pharaon: Je ne vous donne plus de paille;	10
vous-mêmes vous procurer de la paille où vous en trouve-	11
car l'on ne retranche rien de votre travail. Le peuple se	12
idit dans tout le pays d'Égypte, pour ramasser du chaume	
eu de paille. Les inspecteurs les pressaient, en disant :	13
vez votre tache, jour par jour, comme quand il y avait	
paille. On battit même les commissaires des enfants d'Is-	14
établis sur eux par les inspecteurs de Pharaon: Pourquoi,	
t-on, n'avez-vous pas achevé hier et aujourd'hui, comme	
ravant, la quantité de briques qui vous avait été fixée?	
s commissaires des enfants d'Israël allèrent se plaindre à	15
aon, et lui dirent: Pourquoi traites-tu ainsi tes serviteurs?	
e donne point de paille à tes serviteurs, et l'on nous dit:	16
es des briques! Et voici, tes serviteurs sont battus, comme	
n peuple était coupable. Pharaon répondit : Vous êtes des	17
sseux, des paresseux! Voilà pourquoi vous dites : Allons	
des sacrifices à l'Éternel! Maintenant, allez travailler; on	18
ous donnera point de paille, et vous livrerez la même quan-	
le briques.	
s commissaires des enfants d'Israël virent qu'on les ren-	19
malheureux, en disant : Vous ne retrancherez rien de vos	_
ies; chaque jour la tâche du jour. En sortant de chez Pha-	20
, ils rencontrèrent Moïse et Aaron qui les attendaient. Ils	21
dirent : Que l'Éternel vous regarde, et qu'il juge! Vous	
avez rendus odieux à Pharaon et à ses serviteurs, vous	
mis une épée dans leurs mains pour nous faire périr.	
oïse retourna vers l'Éternel, et dit : Seigneur, pourquoi as-	22
it du mal à ce peuple? pourquoi donc m'as-tu envoyé? De-	
	23
que je suis allé vers Pharaon pour parler en ton nom, il	

lu mal à ce peuple, et tu n'as point délivré ton peuple.

La délivrance promise par l'Éternel. — Généalogie de Moïse et d'Aaron.

- VI L'Éternel dit à Moïse: Tu verras maintenant ce que je ferai à Pharaon; une main puissante le forcera à les laisser aller, une main puissante le forcera à les chasser de son pays.
- 2-3 Dieu parla encore à Moïse, et lui dit : Je suis l'Éternel. Je suis apparu à Abraham, à Isaac et à Jacob, comme le Dieu tout-puissant; mais je n'ai pas été connu d'eux sous mon
 - 4 nom, l'Éternel. J'ai aussi établi mon alliance avec eux, pour leur donner le pays de Canaan, le pays de leurs pèlerinages, dans
 - 5 lequel ils ont séjourné. J'ai entendu les gémissements des enfants d'Israël, que les Égyptiens tiennent dans la servitude, et
 - 6 je me suis souvenu de mon alliance. C'est pourquoi dis aux enfants d'Israël: Je suis l'Éternel, je vous affranchirai des travaux dont vous chargent les Égyptiens, je vous délivrerai de leur servitude, et je vous sauverai à bras étendu et par de
 - 7 grands jugements. Je vous prendrai pour mon peuple, je serai votre Dieu, et vous saurez que c'est moi, l'Éternel, votre Dieu, qui vous affranchis des travaux dont vous chargent les Égyp-
 - stiens. Je vous ferai entrer dans le pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob; je vous le donnerai en possession, moi l'Éternel.
 - 9 Ainsi parla Moïse aux enfants d'Israël. Mais l'angoisse et la dure servitude les empêchèrent d'écouter Moïse.
- 10-11 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Va, parle à Pharaon, roi d'Égypte, pour qu'il laisse aller les enfants d'Israël hors de son
 - 12 pays. Moïse répondit en présence de l'Éternel : Voici, les enfants d'Israël ne m'ont point écouté; comment Pharaon m'écouterait-il, moi qui n'ai pas la parole facile?
 - 13 L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et leur donna des ordres au sujet des enfants d'Israël et au sujet de Pharaon, roi d'Égypte, pour faire sortir du pays d'Égypte les enfants d'Israël.
 - 14 Voici les chefs de leurs familles.
 - Fils de Ruben, premier-né d'Israël : Hénoc, l'allu, Hetsron et Carmi. Ce sont là les familles de Ruben.
 - Fils de Siméon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin et Tsochar; et Saul, fils de la Cananéenne. Ce sont là les familles de Siméon.
 - Voici les noms des fils de Lévi, avec leur postérité : Guers-

,	7	7	
	L.	1	٠

EX	ODE.
ĽA	ODE.

VII

2

3

ehath et Merari. Les années de la vie de Lévi furent de	
ente-sept ans. — Fils de Guerschon: Libni et Schimeï,	17
familles Fils de Kehath: Amram, Jitsehar, Hébron	18
. Les années de la vie de Kehath furent de cent trente-	
s. — Fils de Merari : Machli et Muschi. — Ce sont là	19
lles de Lévi, avec leur postérité.	
m prit pour femme Jokébed, sa tante; et elle lui enfanta	20
et Moïse. Les années de la vie d'Amram furent de cent	
ept ans. — Fils de Jitsehar : Koré, Népheg et Zicri. —	21
Jziel, Mischaël, Eltsaphan et Sithri.	22
n prit pour femme Élischéba, fille d'Amminadab, sœur de	23
non; et elle lui enfanta Nadab, Abihu, Éléazar et Ithamar.	
le Koré : Assir, Elkana et Abiasaph. Ce sont là les fa-	24
es Korites.	
ar, fils d'Aaron, prit pour femme une des filles de Pu-	25
t elle lui enfanta Phinées.	
sont les chefs de famille des Lévites, avec leurs familles.	
nt là cet Aaron et ce Moïse, a qui l'Éternel dit : Faites	26
pays d'Égypte les enfants d'Israël, selon leurs armées.	
eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Égypte, pour faire	27
'Égypte les enfants d'Israël. Ce sont là ce Moïse et cet	
ue l'Éternel parla à Moïse dans le pays d'Égypte, l'É-	28-2
it à Moïse : Je suis l'Éternel. Dis à Pharaon, roi d'É-	
out ce que je te dis. Et Moïse répondit en présence de	30
el: Voici, je n'ai pas la parole facile; comment Pharaon	

erait-il?

Les dix plaies.

ernel dit à Moïse : Vois, je te fais Dieu pour Pharaon; n, ton frère, sera ton prophète. Toi, tu diras tout ce que onnerai; et Aaron, ton frère, parlera à Pharaon, pour sse aller les enfants d'Israël hors de son pays. Et moi, zirai le cœur de Pharaon, et je multiplierai mes signes et acles dans le pays d'Égypte. Pharaon ne vous écoutera e mettrai ma main sur l'Égypte, et je ferai sortir du Égypte mes armées, mon peuple, les enfants d'Israël, rands jugements. Les Égyptiens connaîtront que je suis l'Éternel, lorsque j'étendrai ma main sur l'Égypte, et que je ferai sortir du milieu d'eux les enfants d'Israël.

104

14

- Moïse et Aaron firent ce que l'Éternel leur avait ordonné; ils firent ainsi. Moïse était âgé de quatre-vingts ans, et Aaron de quatre-vingt-trois ans, lorsqu'ils parlèrent à Pharaon.
- 8-9 L'Éternel dit à Moïse et à Aaron : Si Pharaon vous parle, et vous dit : Faites un miracle! tu diras à Aaron : Prends ta verge, et jette-la devant Pharaon. Elle deviendra un serpent.
- 10 Moïse et Aaron allèrent auprès de Pharaon, et ils firent ce que l'Éternel avait ordonné. Aaron jeta sa verge devant Pharaon et
- devant ses serviteurs; et elle devint un serpent. Mais Pharaon appela des sages et des enchanteurs; et les magiciens d'É-
- 12 gypte, eux aussi, en firent autant par leurs enchantements. Ils jetèrent tous leurs verges, et elles devinrent des serpents. Et la
 13 verge d'Aaron engloutit leurs verges. Le cœur de Pharaon s'en
 - durcit, et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit.

 L'Éternel dit à Moïse : Pharaon a le cœur endurci; il refuse
- de laisser aller le peuple. Va vers Pharaon dès le matin; il sortira pour aller près de l'eau, et tu te présenteras devant lui au bord du fleuve. Tu prendras à ta main la verge qui a été changée en serpent. et tu diras à Pharaon : L'Éternel, le Dieu des
- Hébreux, m'a envoyé auprès de toi, pour te dire : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve dans le désert. Et voici, jusqu'à présent tu n'as point écouté. Ainsi parle l'Éternel : A ceci tu connaîtras que je suis l'Éternel. Je vais frapper les eaux du
- fleuve avec la verge qui est dans ma main; et elles seront changées en sang. Les poissons qui sont dans le fleuve périront, le fleuve se corrompra, et les Égyptiens s'efforceront en vain de boire l'eau du fleuve.
- L'Éternel dit à Moïse: Dis à Aaron: Prends ta verge, et étends ta main sur les eaux des Égyptiens, sur leurs rivières. sur leurs ruisseaux, sur leurs étangs, et sur tous leurs amas d'eaux. Elles deviendront du sang; et il y aura du sang dans tout le pays d'Égypte, dans les vases de bois et dans les vases
- 20 de pierre. Moïse et Aaron firent ce que l'Éternel avait ordonné. Aaron leva la verge, et il frappa les eaux qui étaient dans le fleuve, sous les yeux de Pharaon et sous les yeux de ses servi-
- 21 teurs; et toutes les eaux du fleuve furent changées en sang. Les

9

as qui étaient dans le fleuve périrent, le fleuve se cor-, les Égyptiens ne pouvaient plus boire l'eau du fleuve, eut du sang dans tout le pays d'Égypte. Mais les magi-22 d'Égypte en firent autant par leurs enchantements. Le le Pharaon s'endurcit, et il n'écouta point Moïse et Aaron. e que l'Éternel avait dit. Pharaon s'en retourna, et alla 23 a maison; et il ne prit pas même à cœur ces choses. Tous 24 yptiens creusèrent aux environs du fleuve, pour trouver u à boire; car ils ne pouvaient boire de l'eau du fleuve. oula sept jours, après que l'Éternel eut frappé le fleuve. 25 ternel dit à Moïse : Va vers Pharaon, et tu lui diras : 26 parle l'Éternel: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me Si tu refuses de le laisser aller, je vais frapper par des 27 silles toute l'étendue de ton pays. Le fleuve fourmillera 28 nouilles; elles monteront, et elles entreront dans ta maians ta chambre à coucher et dans ton lit, dans la maison serviteurs et dans celles de ton peuple, dans tes fours et tes pétrins. Les grenouilles monteront sur toi, sur ton 29 e, et sur tous tes serviteurs. ternel dit à Moïse : Dis à Aaron : Étends ta main avec ta VIII sur les rivières, sur les ruisseaux et sur les étangs, et ionter les grenouilles sur le pays d'Égypte. Aaron étenmain sur les eaux de l'Égypte; et les grenouilles montèt couvrirent le pays d'Égypte. Mais les magiciens en firent t par leurs enchantements. Ils firent monter les grenouilr le pavs d'Égypte. raon appela Moïse et Aaron, et dit : Priez l'Éternel, afin loigne les grenouilles de moi et de mon peuple; et je laisaller le peuple, pour qu'il offre des sacrifices à l'Éternel. dit à Pharaon: Glorifie-toi sur moi! Pour quand prierai-5 ternel en ta faveur, en faveur de tes serviteurs et de ton e, afin qu'il retire les grenouilles loin de toi et de tes mai-Il n'en restera que dans le fleuve. Il répondit : Pour de-6 Et Moïse dit: Il en sera ainsi, afin que tu saches que nul semblable à l'Éternel, notre Dieu. Les grenouilles s'éloi-7

nt de toi et de tes maisons, de tes serviteurs et de ton e; il n'en restera que dans le fleuve. Moïse et Aaron sor-

de chez Pharaon. Et Moïse cria à l'Éternel au sujet des uilles dont il avait frappé Pharaon. L'Éternel fit ce que 106 Chap. VIII.

- demandait Moïse; et les grenouilles périrent dans les maisons, dans les cours et dans les champs. On les entassa par mon-
- 11 ceaux, et le pays fut infecté. Pharaon, voyant qu'il v avait du relache, endurcit son cœur, et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit.

10

- L'Éternel dit à Moïse : Dis à Aaron : Étends ta verge, et 12 frappe la poussière de la terre. Elle se changera en poux, dans
- tout le pays d'Égypte. Ils firent ainsi. Aaron étendit sa main, 13 avec sa verge, et il frappa la poussière de la terre; et elle fut changée en poux sur les hommes et sur les animaux. Toute la poussière de la terre fut changée en poux, dans tout le pays d'Égypte. Les magiciens employèrent leurs enchantements, pour
- produire les poux; mais ils ne purent pas. Les poux étaient sur les hommes et sur les animaux. Et les magiciens dirent à Pharaon: C'est le doigt de Dieu! Le cœur de Pharaon s'endurcit, et il n'écouta point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit.
- L'Éternel dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et présente-16 toi devant Pharaon; il sortira pour aller près de l'eau. Tu lui diras: Ainsi parle l'Éternel: Laisse aller mon peuple, afin
 - qu'il me serve. Si tu ne laisses pas aller mon peuple, je vais envoyer les mouches venimeuses contre toi, contre tes serviteurs, contre ton peuple et contre tes maisons; les maisons des Égyptiens seront remplies de mouches, et le sol en sera couvert.
- Mais, en ce jour-là, je distinguerai le pays de Gosen où habite mon peuple, et là il n'y aura point de mouches, afin que tu saches que moi, l'Éternel, je suis au milieu de ce pays. J'établi-19 rai une distinction entre mon peuple et ton peuple. Ce signe
- sera pour demain. L'Éternel fit ainsi. Il vint une quantité de 20 mouches venimeuses dans la maison de Pharaon et dans la maison de ses serviteurs, et tout le pays d'Égypte fut dévasté par les mouches.
- Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit : Allez, offrez des sa-21 22 crifices à votre Dieu dans le pays. Moïse répondit : Il n'est
 - point convenable de faire ainsi; car nous offririons à l'Éternel, notre Dieu, des sacrifices qui sont en abomination aux Égyptiens. Et si nous offrons, sous leurs veux, des sacrifices qui sont
- en abomination aux Égyptiens, ne nous lapideront-ils pas? Nous ferons trois journées de marche dans le désert, et nous offrirons

D. IX. EXODE.	107
---------------	-----

acrifices à l'Éternel, notre Dieu, selon ce qu'il nous dira. aon dit: Je vous laisserai aller, pour offrir à l'Éternel, 24 Dieu, des sacrifices dans le désert; seulement, vous ne éloignerez pas, en y allant. Priez pour moi. Moïse répon-25 Je vais sortir de chez toi, et je prierai l'Éternel. Demain, nouches s'éloigneront de Pharaon, de ses serviteurs et de peuple. Mais, que Pharaon ne trompe plus, en refusant de er aller le peuple, pour offrir des sacrifices à l'Éternel. se sortit de chez Pharaon, et il pria l'Éternel. L'Éternel fit 26-27 ue demandait Moïse; et les mouches s'éloignèrent de Pha-, de ses serviteurs et de son peuple. Il n'en resta pas une. Pharaon, cette fois encore, endurcit son cœur, et il ne 28 a point aller le peuple. Éternel dit à Moïse : Va vers Pharaon, et tu lui diras : IX i parle l'Éternel, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon ile, afin qu'il me serve. Si tu refuses de le laisser aller, et si 2 retiens encore, voici la main de l'Éternel sera sur tes 3 peaux qui sont dans les champs, sur les chevaux, sur les , sur les chameaux, sur les bœufs et sur les brebis; il y aura mortalité très-grande. L'Éternel distinguera entre les troux d'Israël et les troupeaux des Égyptiens, et il ne périra de tout ce qui est aux enfants d'Israël. L'Éternel fixa le os. et dit: Demain, l'Éternel fera cela dans le pays. Et l'Éel fit ainsi, dès le lendemain. Tous les troupeaux des Égyppérirent, et il ne périt pas une bête des troupeaux des nts d'Israël. Pharaon s'informa de ce qui était arrivé; et , pas une bête des troupeaux d'Israël n'avait péri. Mais œur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller le Éternel dit à Moïse et à Aaron : Remplissez vos mains de re de fournaise, et que Moïse la jette vers le ciel, sous les de Pharaon. Elle deviendra une poussière qui couvrira 9 le pays d'Égypte; et elle produira, dans tout le pays d'Ée, sur les hontmes et sur les animaux, des ulcères formés

ane éruption de pustules. Ils prirent de la cendre de four-

e, et se présentèrent devant Pharaon; Moïse la jeta vers el, et elle produisit sur les hommes et sur les animaux alcères formés par une éruption de pustules. Les magiciens

urent paraître devant Moïse, à cause des ulcères; car les

10

11

ulcères étaient sur les magiciens, comme sur tous les Égyptiens.

- 12 L'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, et Pharaon n'écouta point Moïse et Aaron, selon ce que l'Éternel avait dit à Moïse.
- 13 · L'Éternel dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et présentetoi devant Pharaon. Tu lui diras : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu
- des Hébreux: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. Car. cette fois je vais envoyer toutes mes plaies contre ton cœur. contre tes serviteurs et contre ton peuple, afin que tu saches
- que nul n'est semblable à moi sur toute la terre. Si j'avais étendu ma main, et que je t'eusse frappé par la mortalité, toi
- et ton peuple, tu aurais disparu de la terre. Mais, je t'ai laissé subsister, afin que tu voies ma puissance, et que l'on publie
 mon nom par toute la terre. Si tu t'élèves encore contre mon
- peuple, et si tu ne le laisses point aller, voici, je ferai pleuvoir demain, à cette heure, une grêle tellement forte, qu'il n'y en a
- point eu de semblable en Égypte depuis le jour où elle a été fondée jusqu'à présent. Fais donc mettre en sûreté tes troupeaux et tout ce qui est à toi dans les champs. La grêle tombera sur tous les hommes et sur tous les animaux qui se trouveront dans les champs et qui n'auront pas été recueillis dans
- 20 les maisons, et ils périront. Ceux des serviteurs de Pharaon qui craignirent la parole de l'Éternel firent retirer dans les mai-
- 21 sons leurs serviteurs et leurs troupeaux. Mais ceux qui ne prirent point à cœur la parole de l'Éternel laissèrent leurs serviteurs et leurs troupeaux dans les champs.
- L'Éternel dit à Moïse : Étends ta main vers le ciel; et qu'il tombe de la grêle dans tout le pays d'Égypte sur les hommes, sur les animaux, et sur toutes les herbes des champs, dans le
- pays d'Égypte. Moïse étendit sa verge vers le ciel; et l'Éternel envoya des tonnerres et de la grêle, et le feu se promenait sur la terre. L'Éternel fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'Égypte. Il tomba de la grêle, et le feu se mêlait avec la grêle;
- elle était tellement forte qu'il n'y en avait point eu de semblable 25 dans tout le pays d'Égypte depuis qu'il existe comme nation. La grêle frappa, dans tout le pays d'Égypte, tout ce qui était dans
- grele frappa, dans tout le pays d'Egypte, tout ce qui était dans les champs, depuis les hommes jusqu'aux animaux; la grêle frappa aussi toutes les herbes des champs, et brisa tous les ar-
- 26 bres des champs. Ce fut seulement dans le pays de Gosen. où étaient les enfants d'Israël, qu'il n'y eut point de grêle.

EXODE. 109
P. et. Aaron, et leur dit : Cette fois

X

Pharaon fit appeler Moïse et Aaron, et leur dit : Cette fois, 27 j'ai péché; c'est l'Éternel qui est le juste, et moi et mon peuple nous sommes les coupables. Priez l'Éternel, pour qu'il n'y ait 28 plus de tonnerres et de grêle; et je vous laisserai aller, et l'on 29 ne vous retiendra plus. Moïse lui dit : Quand je sortirai de la ville, je lèverai mes mains vers l'Éternel, les tonnerres cesseront et il n'y aura plus de grêle, afin que tu saches que la terre est à l'Éternel. Mais je sais que toi et tes serviteurs, vous ne 30 craindrez pas encore l'Éternel Dieu. Le lin et l'orge avaient 31 été frappés, parce que l'orge était en épis et que c'était la floraison du lin; le froment et l'épeautre n'avaient point été frap-32 pés, parce qu'ils sont tardifs. Moïse sortit de chez Pharaon, pour 33 aller hors de la ville; il leva ses mains vers l'Éternel, les tonnerres et la grêle cessèrent, et la pluie ne tomba plus sur la terre. Pharaon, voyant que la pluie, la grêle et les tonnerres 34 avaient cessé, continua de pécher, et il endurcit son cœur, lui 35 et ses serviteurs. Le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller les enfants d'Israël, selon ce que l'Éternel avait dit par l'intermédiaire de Moïse.

son cœur et le cœur de ses serviteurs, pour faire éclater mes signes au milieu d'eux. C'est aussi pour que tu racontes à ton fils et au fils de ton fils comment j'ai traité les Égyptiens, et quels signes j'ai fait éclater au milieu d'eux. Et vous saurez que je suis l'Éternel. Moïse et Aaron allèrent vers Pharaon, et 3 lui dirent : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu des Hébreux : Jusques aquand refuseras-tu de t'humilier devant moi? Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. Si tu refuses de laisser aller mon peuple, voici, je ferai venir demain des sauterelles dans toute l'étendue de ton pays. Elles couvriront la surface de la terre, et l'on ne pourra plus voir la terre; elles dévoreront le reste de ce qui est échappé, ce que vous a laissé la grêle, elles dévoreront tous les arbres qui croissent dans vos champs; elles rem-6 pliront tes maisons, les maisons de tous tes serviteurs et les maisons de tous les Égyptiens. Tes pères et les pères de tes pères n'auront rien vu de pareil depuis qu'ils existent sur la terre jusqu'à ce jour. Moïse se retira, et sortit de chez Pharaon. Les serviteurs de Pharaon lui dirent : Jusques à quand cet homme

sera-t-il pour nous un piége? Laisse aller ces gens, et qu'ils ser-

L'Éternel dit à Moïse : Va vers Pharaon, car j'ai endurci

vent l'Éternel, leur Dieu. Ne vois-tu pas encore que l'Égypte périt?

On fit revenir vers Pharaon Moïse et Aaron : Allez, leur dit-il, servez l'Éternel, votre Dieu. Qui sont ceux qui iront?
Moïse répondit : Nous irons avec nos enfants et nos vieillards,

avec nos fils et nos filles, avec nos brebis et nos bœufs; car c'est

pour nous une fête en l'honneur de l'Éternel. Pharaon leur dit: Que l'Éternel soit avec vous, tout comme je vais vous laisser aller, vous et vos enfants! Prenez garde, car le malheur est de-

vant vous! Non, non; allez, vous les hommes, et servez l'Éternel, car c'est là ce que vous avez demandé. Et on les chassa de la présence de Pharaon.

12 L'Éternel dit à Moïse : Étends ta main sur le pays d'Égypte, et que les sauterelles montent sur le pays d'Égypte; qu'elles dévorent toute l'herbe de la terre, tout ce que la grêle a laissé.

Moïse étendit sa verge sur le pays d'Égypte; et l'Éternel fit souffler un vent d'orient sur le pays toute cettejournée et toute la nuit. Quand ce fut le matin, le vent d'orient avait apporté les

sauterelles. Les sauterelles montèrent sur le pays d'Égypte, et se posèrent dans toute l'étendue de l'Égypte; elles étaient en si grande quantité qu'il n'y avait jamais eu et qu'il n'y aura
 jamais rien de semblable. Elles couvrirent la surface de toute

la terre, et la terre fut dans l'obscurité; elles dévorèrent toute l'herbe de la terre et tout le fruit des arbres, tout ce que la grêle avait laissé; et il ne resta aucune verdure aux arbres ni à l'herbe des champs, dans tout le pays d'Égypte.

Aussitôt Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit : J'ai péché contre l'Éternel, votre Dieu, et contre vous. Mais pardonne mon péché pour cette fois seulement; et priez l'Éternel, votre Dieu,

peche pour cette fois seulement; et priez l'Éternel, votre Dieu, afin qu'il éloigne de moi encore cette plaie mortelle. Moïse sortit de chez Pharaon, et il pria l'Éternel. L'Éternel fit souffler

un vent d'occident très-fort, qui emporta les sauterelles, et les précipita dans la mer Rouge; il ne resta pas une seule sauterelle dans toute l'étendue de l'Égypte. L'Éternel endurcit le cœur de l'haraon, et Pharaon ne laissa point aller les enfants d'Israël.

L'Éternel dit à Moïse: Étends ta main vers le ciel, et qu'il

L'Éternel dit à Moïse : Étends ta main vers le ciel, et qu'il y ait des ténèbres sur le pays d'Égypte, et que l'on puisse les toucher. Moïse étendit sa main vers le ciel; et il y eut d'épaisses ténèbres dans tout le pays d'Égypte, pendant trois jours.

XI. EXODE.

se voyait pas les uns les autres, et personne ne se leva 23 place pendant trois jours. Mais il y avait de la lumière es lieux où habitaient tous les enfants d'Israël. raon appela Moïse, et dit : Allez, servez l'Éternel. Il n'y 24 ue vos brebis et vos bœufs qui resteront, et vos enfants ent aller avec vous. Moïse répondit : Tu mettras toi-même 25 nos mains de quoi faire les sacrifices et les holocaustes, us offrirons à l'Éternel, notre Dieu. Nos troupeaux iront 26 ous, et il ne restera pas un ongle; car c'est là que nous cons pour servir l'Éternel, notre Dieu; et, jusqu'à ce que ovons arrivés, nous ne savons pas ce que nous choisirons offrir à l'Éternel. L'Éternel endurcit le cœur de Pharaon. 27 araon ne voulut point les laisser aller. Pharaon dit à 28 : Sors de chez moi! Garde-toi de paraître encore en ma ice, car le jour où tu paraîtras en ma présence, tu mour-'u l'as dit! répliqua Moïse, je ne paraîtrai plus en ta pré-29

111

IX

2

3

5

'ternel dit à Moïse: Je ferai venir encore une plaie sur Phat sur l'Égypte. Après cela, il vous laissera partir d'ici. Lors-70us laissera tout à fait aller, il vous chassera même d'ici. au peuple, pour que chacun demande à son voisin et chaà sa voisine des vases d'argent et des vases d'or. L'Éfit trouver grâce au peuple aux yeux des Égyptiens; lui-même était très-considéré dans le pays d'Égypte, aux les serviteurs de Pharaon et aux veux du peuple. ise dit : Ainsi parle l'Éternel : Vers le milieu de la nuit, sserai au travers de l'Égypte; et tous les premiers-nés ont dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Phassis sur son trône jusqu'au premier-né de la servante qui est re la meule, et jusqu'à tous les premiers-nés des animaux. ura dans tout le pays d'Égypte de grands cris, tels qu'il i a point eu et qu'il n'y en aura plus de semblables. Mais tous les enfants d'Israël, depuis les hommes jusqu'aux ani-, pas même un chien ne remuera sa langue, afin que vous z quelle différence l'Éternel fait entre l'Égypte et Israël. tous tes serviteurs que voici descendront vers moi et se rneront devant moi, en disant: Sors, toi et tout le peuple

attache à tes pas! Après cela, je sortirai. Moïse sortit de

?haraon, dans une ardente colère.

9 L'Éternel dit à Moïse: Pharaon ne vous écoutera point, afin 10 que mes miracles se multiplient dans le pays d'Égypte. Moïse et Aaron firent tous ces miracles devant Pharaon, et Pharaon ne laissa point aller les enfants d'Israël hors de son pays.

> Institution de la Paque. — Mort des premiers-nés. — Départ d'Égypte.

L'Éternel dit à Moïse et à Aaron dans le pays d'Égypte : 2 Ce mois-ci sera pour vous le premier des mois; il sera pour vous

3 le premier des mois de l'année. Parlez à toute l'assemblée d'Israël, et dites : Le dixième jour de ce mois, on prendra un agneau

4 pour chaque famille, un agneau pour chaque maison. Si la maison est trop peu nombreuse pour un agneau, on le prendra avec son plus proche voisin, selon le nombre des personnes; vous compterez pour cet agneau d'après ce que chacun peut manger.

5 Ce sera un agneau sans défaut, mâle, âgé d'un an; vous pour-6 rez prendre un agneau ou un chevreau. Vous le garderez jus-

qu'au quatorzième jour de ce mois; et toute l'assemblée d'Israël

7 l'immolera entre les deux soirs 1. On prendra de son sang, et on en mettra sur les deux poteaux et sur le linteau de la porte des

maisons où on le mangera. Cette même nuit, on en mangera la chair, rôtie au feu; on la mangera avec des pains sans levain et

9 des herbes amères. Vous ne le mangerez point à demi cuit et bouilli dans l'eau; mais il sera rôti au feu, avec la tête, les

jambes et l'intérieur. Vous n'en laisserez rien jusqu'au matin; et, s'il en reste quelque chose le matin, vous le brûlerez au feu.

11 Quand vous le mangerez, vous aurez vos reins ceints, vos souliers aux pieds, et votre bâton à la main; et vous le mangerez à la hâte. C'est la Pâque de l'Éternel.
 12 Cette nuit-là, je passerai dans le pays d'Égypte, et je franche.

Cette nuit-là, je passerai dans le pays d'Égypte, et je frapperai tous les premiers-nés du pays d'Égypte, depuis les hommes jusqu'aux animaux, et j'exercerai des jugements contre tous les dieux de l'Égypte. Je suis l'Éternel. Le sang vous ser-

vira de signe sur les maisons où vous serez; je verrai le sang, et je passerai par-dessus vous, et il n'y aura point de plaie qui

¹ Entre les deux soirs. On croit que c'était l'intervalle compris entre le - coucher du soleil et la fin du crépuscule du soir.

² Paque, mot qui signifie littéralement action de passer.

V	7	7	1
α.	_	4	

COME 1.

EXODE.

113

truise, quand je frapperai le pays d'Égypte. Vous conz le souvenir de ce jour, et vous le célébrerez par une l'honneur de l'Éternel; vous le célébrerez comme une étuelle pour vos descendants. Pendant sept jours, vous 15 ez des pains sans levain. Dès le premier jour, il n'y is de levain dans vos maisons; car toute personne qui a du pain levé, du premier jour au septième jour, sera née d'Israël. Le premier jour, vous aurez une sainte tion; et le septième jour, vous aurez une sainte convo-In ne fera aucun travail ces jours-là; vous pourrez seuleéparer la nourriture de chaque personne. Vous obser-17 fête des pains sans levain, car c'est en ce jour même rai fait sortir vos armées du pays d'Égypte; vous obserjour comme une loi perpétuelle pour vos descendants. nier mois, le quatorzième jour du mois, au soir, vous 18 ez des pains sans levain jusqu'au soir du vingt-unième ndant sept jours, il ne se trouvera point de levain dans 19 sons; car toute personne qui mangera du pain levé sera iée de l'assemblée d'Israël, que ce soit un étranger ou ène. Vous ne mangerez point de pain levé; dans toutes 20 eures, vous mangerez des pains sans levain. : appela tous les anciens d'Israël, et leur dit : Allez 21 du bétail pour vos familles, et immolez la Pâque. Vous 22 z ensuite un bouquet d'hysope, vous le tremperez dans qui sera dans le bassin, et vous toucherez le linteau et : poteaux de la porte avec le sang qui sera dans le basde vous ne sortira de sa maison jusqu'au matin. Quand 23 el passera pour frapper l'Égypte, et verra le sang sur le et sur les deux poteaux, l'Éternel passera par-dessus la t il ne permettra pas au destructeur d'entrer dans vos pour frapper. Vous observerez cela comme une loi pour 24 pour vos enfants à perpétuité. Quand vous serez entrés 25 pays que l'Éternel vous donnera, selon sa promesse, serverez cet usage sacré. Et lorsque vos enfants vous 26 Que signifie pour vous cet usage? vous répondrez : C'est 27 ice de Pâque en l'honneur de l'Éternel, qui a passé parles maisons des enfants d'Israël en Égypte, lorsqu'il 'Égypte et qu'il sauva nos maisons. Le peuple s'inclina

sterna. Et les enfants d'Israël s'en allèrent, et firent ce 28

- 114 que l'Éternel avait ordonné à Moïse et à Aaron; ils firen ainsi.
- Au milieu de la nuit, l'Éternel frappa tous les premiers-né 29 dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon assisur son trône, jusqu'au premier-né du captif dans sa prison, e
- 30 jusqu'à tous les premiers-nés des animaux. Pharaon se leva de nuit, lui et tous ses serviteurs, et tous les Égyptiens; et il ;
- eut de grands cris en Égypte, car il n'y avait point de maisor 31 où il n'y eût un mort. Dans la nuit même, Pharaon appel Moïse et Aaron, et leur dit : Levez-vous, sortez du milieu d
- mon peuple, vous et les enfants d'Israël. Allez, servez l'Éter nel, comme vous l'avez dit. Prenez vos brebis et vos bœufs 32

pressaient le peuple, et avaient hâte de le renvoyer du pays car ils disaient : Nous périrons tous. Le peuple emporta s 34 pâte, avant qu'elle fût levée. Ils enveloppèrent les pétrins dan

comme vous l'avez dit; allez, et bénissez-moi. Les Égyptien

- leurs vêtements, et les mirent sur leurs épaules. Les enfant 35 d'Israël firent ce que Moïse avait dit, et ils demandèrent au Égyptiens des vases d'argent, des vases d'or et des vêtements
- 36 L'Éternel fit trouver grâce au peuple aux yeux des Égyptiens, qu se rendirent à leur demande. Et ils dépouillèrent les Egyptiens Les enfants d'Israël partirent de Ramsès pour Succoth a 37
- nombre d'environ six cent mille hommes de pied, sans les er fants. Une multitude de gens de toute espèce montèrent ave 38 eux; ils avaient aussi des troupeaux considérables de brebis e
- de bœufs. Ils firent des gâteaux cuits sans levain avec la pât 39 qu'ils avaient emportée d'Égypte, et qui n'était pas levée; ca ils avaient été chassés d'Égypte, sans pouvoir tarder, et san prendre des provisions avec eux.
- 40 Le séjour des enfants d'Israël en Égypte fut de quatre cen 41 trente ans. Et au bout de quatre cent trente ans, le jour même
- toutes les armées de l'Éternel sortirent du pays d'Égypte. Cett 42 nuit sera célébrée en l'honneur de l'Éternel, parce qu'il les fi
- sortir du pays d'Égypte; cette nuit sera célébrée en l'honneur d l'Éternel par tous les enfants d'Israël et par leurs descendants 43 L'Éternel dit à Moïse et à Aaron : Voici une ordonnance a
- 44 sujet de la Pâque : Aucun étranger n'en mangera. Tu circon ciras tout esclave acquis à prix d'argent; alors il en mangera
- 45-46 L'habitant et le mercenaire n'en mangeront point. On ne l

gera que dans la maison; vous n'emporterez point de chair de la maison, et vous ne briserez aucun os. Toute l'assem-d'Israël fera la Pâque. Si un étranger en séjour chez toi faire la Pâque de l'Éternel, tout mâle de sa maison devra circoncis; alors il s'approchera pour la faire, et il sera le l'indigène; mais aucun incirconcis n'en mangera. La eloi existera pour l'indigène comme pour l'étranger en séau milieu de vous.

49

47

48

us les enfants d'Israël firent ce que l'Éternel avait orà Moïse et à Aaron; ils firent ainsi. Et ce même jour, rnel fit sortir du pays d'Égypte les enfants d'Israël, selon armées. 50 51

Ordonnances sur la Paque et sur les premiers-nés.

Éternel parla à Moïse, et dit : Consacre-moi tout premierout premier-né parmi les enfants d'Israël, tant des homque des animaux : il m'appartient.

XIII

ise dit au peuple : Souvenez-vous de ce jour, où vous êtes ; d'Égypte, de la maison de servitude; car c'est par sa puissante que l'Éternel vous en a fait sortir. On ne manpoint de pain levé. Vous sortez aujourd'hui, dans le mois pis '. Quand l'Éternel t'aura fait entrer dans le pays des néens, des Héthiens, des Amoréens, des Héviens et des siens, qu'il a jure à tes pères de te donner, pays où coule lait et le miel, tu rendras ce culte à l'Éternel dans ce e mois. Pendant sept jours, tu mangeras des pains sans n; et le septième jour, il y aura une fête en l'honneur de rnel. On mangera des pains sans levain pendant les sept ; on ne verra point chez toi de pain levé, et l'on ne verra chez toi de levain, dans toute l'étendue de ton pays. Tu alors à ton fils : C'est en mémoire de ce que l'Éternel a pour moi, lorsque je suis sorti d'Égypte. Ce sera pour toi ne un signe sur ta main et comme un souvenir entre tes

5

3

6

7

8

9

e mois des épis (héb. Abib), appelé plus tard mois de Nisan, commenvec la nouvelle lune qui suit l'équinoxe du printemps (Mars-Avril) : le premier mois de l'année religieuse des Israélites. — L'année civile du mois de Tisri, commençant avec la nouvelle lune qui suit l'équil'automne (Sept.-Oct.). yeux, afin que la loi de l'Éternel soit dans ta bouche; car c'est par sa main puissante que l'Éternel t'a fait sortir d'Égypte.

- 10 Tu observeras cette ordonnance au temps fixé, d'année en année.
- Quand l'Éternel t'aura fait entrer dans le pays des Cananéens, comme il l'a juré à toi et à tes pères, et qu'il te l'aura
- 12 donné, tu consacreras à l'Éternel tout premier-né, même tout premier-né des animaux que tu auras : les mâles appartiennent
- 13 à l'Éternel. Tu rachèteras avec un agneau tout premier-né de l'âne; et, si tu ne le rachètes pas, tu lui briseras la nuque. Tu
- 14 rachèteras aussi tout premier-né de l'homme parmi tes fils. Et lorsque ton fils te demandera un jour : Que signifie cela? tu lui répondras : Par sa main puissante, l'Éternel nous a fait sortir
- 15 d'Égypte, de la maison de servitude; et, comme Pharaon s'obstinait à ne point nous laisser aller, l'Éternel fit mourir tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, depuis les premiers-nés des hommes jusqu'aux premiers-nés des animaux. Voilà pourquoi j'offre en sacrifice à l'Éternel tout premier-né des mâles, et je
- 6 rachète tout premier-né de mes fils. Ce sera comme un signe sur ta main et comme des fronteaux entre tes yeux; car c'est par sa main puissante que l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte.

Marche vers le désert. - Passage de la mer Rouge.

- Lorsque Pharaon laissa aller le peuple, Dieu ne le conduisit point par le chemin du pays des Philistins, quoique le plus proche; car Dieu dit : Le peuple pourrait se repentir en voyant la guerre, et retourner en Égypte. Mais Dieu fit faire au peuple
- un détour par le chemin du désert, vers la mer Rouge. Les en-
- 19 fants d'Israël montèrent en armes hors du pays d'Égypte. Moïse prit avec lui les os de Joseph; car Joseph avait fait jurer les fils d'Israël, en disant: Dieu vous visitera, et vous ferez remonter avec vous mes os loin d'ici.
- 20 Ils partirent de Succoth, et ils campèrent à Étham, à l'extré-21 mité du désert. L'Éternel allait devant eux, le jour dans une
- colonne de nuée pour les guider dans leur chemin, et la nuit dans une colonne de feu pour les éclairer, afin qu'ils marchas-
- 22 sent jour et nuit. La colonne de nuée ne se retirait point de devant le peuple pendant le jour, ni la colonne de feu pendant la nuit.

9

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle aux enfants d'Israël; qu'ils se détournent, et qu'ils campent devant Pi-Hahiroth, entre Migdol et la mer, vis-à-vis de Baal-Tsephon; c'est en face de ce lieu que vous camperez, près de la mer. Pharaon dira des enfants d'Israël: Ils sont égarés dans le pays; le désert les enferme. J'endurcirai le cœur de Pharaon, et il les poursuivra; 4 mais Pharaon et toute son armée serviront à faire éclater ma gloire, et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel. Et les enfants d'Israël firent ainsi.

Alors le cœur de Pharaon et celui de ses serviteurs furent changés à l'égard du peuple. Ils dirent: Qu'avons-nous fait, en laissant aller Israël, dont nous n'aurons plus les services? Et Pharaon attela son char, et il prit son peuple avec lui. Il prit six cents chars d'élite, et tous les chars de l'Égypte; il y avait sur tous des combattants. L'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, roi d'Égypte, et Pharaon poursuivit les enfants d'Israël. Les enfants d'Israël étaient sortis la main levée les Égyptiens les poursuivirent; et tous les chevaux, les chars de Pharaon, ses cavaliers et son armée, les atteignirent campés près de la mer, vers Pi-Hahiroth, vis-à-vis de Baal-Tsephon.

On annonça au roi d'Égypte que le peuple avait pris la fuite.

Pharaon approchait. Les enfants d'Israël levèrent les yeux, 10 et voici, les Égyptiens étaient en marche derrière eux. Et les entants d'Israël eurent une grande frayeur, et crièrent à l'Éternel. Ils dirent à Moïse : N'y avait-il pas des sépulcres en 11 Égypte, sans qu'il fût besoin de nous mener mourir au désert? Que nous as-tu fait en nous faisant sortir d'Égypte? N'est-ce 12 pas là ce que nous te disions en Égypte: Laisse-nous servir les Égyptiens, car nous aimons mieux servir les Égyptiens que de mourir au désert? Moïse répondit au peuple: Ne craignez rien. 13 restez en place, et regardez la délivrance que l'Éternel va vous accorder en ce jour; car les Égyptiens que vous voyez aujourd'hui, vous ne les verrez plus jamais. L'Éternel combattra pour 14 vous; et vous, gardez le silence.

L'Éternel dit à Moïse: Pourquoi ces cris? Parle aux enfants 15 d'Israël; et qu'ils marchent. Toi, lève ta verge, étends ta main 16 sur la mer, et fends-la; et les enfants d'Israël entreront au mi-

^{&#}x27; C'est-à-dire, ouvertement.

- 17 lieu de la mer à sec. Et moi, je vais endurcir le cœur des Égyptiens, pour qu'ils y entrent après eux; et Pharaon et toute son armée, ses chars et ses cavaliers, feront éclater ma gloire. Et les Égyptiens seuront que le suis l'Éternel, quend Pharaon, ses
 - 8 armée, ses chars et ses cavaliers, feront éclater ma gloire. Et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel, quand Pharaon, ses chars et ses cavaliers, auront fait éclater ma gloire.

 1 l'apre de Dieu, qui allait devent le comp d'Igraël, portit et
- L'ange de Dieu, qui allait devant le camp d'Israël, partit et alla derrière eux; et la colonne de nuée, qui les précédait, partit
 et se tint derrière eux. Elle se plaça entre le camp des Égyptiens et le camp d'Israël. Cette nuée était ténébreuse d'un côté,
- et de l'autre elle éclairait la nuit. Et les deux camps n'approchèrent point l'un de l'autre pendant toute la nuit.
 Moïse étendit sa main sur la mer. Et l'Éternel refoula la mer
- 21 Moïse étendit sa main sur la mer. Et l'Eternel refoula la mer par un vent d'orient, qui souffla avec impétuosité toute la nuit; 22 il mit la mer à sec, et les eaux se fendirent. Les enfants d'Israël
- entrèrent au milieu de la mer à sec, et les eaux formaient comme une muraille à leur droite et à leur gauche. Les Égyptiens les poursuivirent; et tous les chevaux de Pharaon, ses
- chars et ses cavaliers entrèrent après eux au milieu de la mer.

 24 A la veille du matin ', l'Éternel regarda le camp des Égyptiens, depuis la colonne de feu et de nuée, et il mit en désordre le camp des Égyptiens. Il ôta les roues de leurs chars et en rendit la marche difficile. Les Égyptiens dirent alors : Fuyons devant
- Israël, car l'Éternel combat pour lui contre les Égyptiens.

 26 L'Éternel dit à Moïse : Étends ta main sur la mer; et les eaux reviendront sur les Égyptiens, sur leurs chars et sur leurs
- 27 cavaliers. Moïse étendit sa main sur la mer. Et vers le matin, la mer reprit son impétuosité, et les Égyptiens s'enfuirent à son approche; mais l'Éternel précipita les Égyptiens au milieu de
 28 la mer. Les eaux revinrent, et couvrirent les chars, les cava-
- mer après les enfants d'Israël; et il n'en échappa pas un seul.

 29 Mais les enfants d'Israël marchèrent à sec au milieu de la mer, et les eaux formaient comme une muraille à leur droite et à leur gauche.

liers et toute l'armée de Pharaon, qui étaient entrés dans la

En ce jour, l'Éternel délivra Israël de la main des Égyptiens; et Israël vit sur le rivage de la mer les Égyptiens qui 31 étaient morts. Israël vit la main puissante, que l'Éternel avait

¹ La nuit était partagée en trois veilles.

мр. ду.

EXODE.

119

irigée contre les Égyptiens. Et le peuple craignit l'Éternel, et crut en l'Éternel et en Moïse, son serviteur.

Cantique.

Alors	Moïse	et	les	enfants	d	'Israël	chantèrent	ce	cantique à	XV
Éterne	d. Ils d	ire	nt :							

Je chanterai à l'Éternel, car il a fait éclater sa gloire;					
Il a précipité dans la mer le cheval et son cavalier.					
L'Éternel est ma force et le sujet de mes louanges;	2				
C'est lui qui m'a sauvé.					
Il est mon Dieu : je le célébrerai ;					
Il est le Dieu de mon père : je l'exalterai.					
L'Éternel est un vaillant guerrier;					
L'Éternel est son nom.					
Il a lancé dans la mer les chars de Pharaon et son armée;	4				
Ses combattants d'élite ont été engloutis dans la mer Rouge.					
Les flots les ont couverts :	5				
Ils sont descendus au fond des eaux, comme une pierre.					
Ta droite, ô Éternel! a signalé sa force;	6				
Ta droite, ô Éternel! a écrasé l'ennemi.					
Par la grandeur de ta majesté	7				
Tu renverses tes adversaires;					
Tu déchaînes ta colère :					
Elle les consume comme du chaume.					
Au souffle de tes narines, les eaux se sont amoncelées,	8				
Les courants se sont dressés comme une muraille.					
Les flots se sont durcis au milieu de la mer.					
L'ennemi disait : Je poursuivrai, j'atteindrai,	9				
Je partagerai le butin;	•				
Ma vengeance sera assouvie,					
Je tirerai l'épée, ma main les détruira.					
Tu as soufflé de ton haleine :	10				
La mer les a couverts;					
Ils se sont enfoncés comme du plomb,					
Dans la profondeur des eaux.					
Danie III protottadus doc distas.					
Qui est comme toi parmi les dieux, ô Éternel?	11				
Qui est comme toi magnifique en sainteté,					
Digne de louanges,					
Opérant des prodiges?					
Tu as étendu ta droite:	12				

La terre les a engloutis.

Par ta miséricorde tu as conduit.

Tu as délivré ce peuple; Par ta puissance tu le diriges

Vers la demeure de ta sainteté. Les peuples l'apprennent, et ils tremblent :

La terreur s'empare des Philistins; Les chefs d'Édom s'épouvantent;

Un tremblement saisit les guerriers de Moab;

Tous les habitants de Canaan tombent en défaillance.

16 La crainte et la frayeur les surprendront; Par la grandeur de ton bras

Ils deviendront muets comme une pierre,

Jusqu'à ce que ton peuple soit passé, ô Éternel!

Jusqu'à ce qu'il soit passé

Le peuple que tu as acquis.

17 Tu les amèneras et tu les établiras sur la montagne de ton héritage, Au lieu que tu as préparé pour ta demeure, ô Éternel! Au sanctuaire, Seigneur! que tes mains ont fondé.

L'Éternel régnera éternellement et à toujours.

Car les chevaux de Pharaon, ses chars et ses cavaliers sont entrés dans la mer, Et l'Éternel a ramené sur eux les eaux de la nier;

Mais les enfants d'Israël ont marché à sec au milieu de la mer.

20 Marie, la prophétesse, sœur d'Aaron, prit à sa main un tambourin, et toutes les femmes vinrent après elle, avec des tam-

bourins et en dansant. Marie répondait aux enfants d'Israël: 21

> Chantez à l'Éternel, car il a fait éclater sa gloire; Il a précipité dans la mer le cheval et son cavalier.

23

25

26

27

XVI

2

LE PEUPLE D'ISRAËL DANS LE DÉSERT

Chap. XV, 22-XL.

Les eaux de Mara. — Murmures des Israélites dans le désert de Sin. — Les cailles et la manne. — Le sabbat.

Moïse fit partir Israël de la mer Rouge. Ils prirent la direction du désert de Schur; et, après trois journées de marche dans le désert, ils ne trouvèrent point d'eau. Ils arrivèrent à Mara; mais ils ne purent pas boire l'eau de Mara, parce qu'elle était amère. C'est pourquoi ce lieu fut appelé Mara¹. Le peuple murmura contre Moïse, en disant : Que boirons-nous? Moïse cria à l'Éternel; et l'Éternel lui indiqua un bois, qu'il jeta dans l'eau. Et l'eau devint douce. Ce fut là que l'Éternel donna au peuple des lois et des ordonnances, et ce fut là qu'il le mit à l'épreuve. Il dit : Si tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel, ton Dieu, si tu fais ce qui est droit à ses yeux, si tu prêtes l'oreille à ses commandements, et si tu observes toutes ses lois, je ne te frapperai d'aucune des maladies dont j'ai frappé les Égyptiens; car je suis l'Éternel, qui te guérit.

Ils arrivèrent à Élim, où il y avait douze sources d'eau et soixante-dix palmiers. Ils campèrent là, près de l'eau.

Toute l'assemblée des enfants d'Israël partit d'Élim, et ils arrivèrent au désert de Sin, qui est entre Élim et Sinaï, le quinzième jour du second mois après leur sortie du pays d'Égypte. Et toute l'assemblée des enfants d'Israël murmura dans le désert contre Moïse et Aaron. Les enfants d'Israël leur dirent : Que ne sommes-nous morts par la main de l'Éternel dans le pays d'Égypte, quand nous étions assis près des pots de viande, quand nous mangions du pain à satiété? Car vous nous avez menés dans ce désert, pour faire mourir de faim toute cette multitude.

¹ Mara signisse amertume.

- L'Éternel dit à Moïse: Voici, je ferai pleuvoir pour vous du 4 pain, du haut des cieux. Le peuple sortira, et en ramassera, jour par jour, la quantité nécessaire, afin que je le mette à l'épreuve, et que je voie s'il marchera, ou non. selon ma loi. Le sixième jour, lorsqu'ils prépareront ce qu'ils auront apporté, il
- s'en trouvera le double de ce qu'ils ramasseront jour par jour. 6 Moïse et Aaron dirent à tous les enfants d'Israël : Ce soir, vous comprendrez que c'est l'Éternel qui vous a fait sortir du pays d'Égypte. Et, au matin, vous verrez la gloire de l'Éter-7
- nel, parce qu'il a entendu vos murmures contre l'Éternel; car que sommes-nous, pour que vous murmuriez contre nous? Moïse dit: L'Éternel vous donnera ce soir de la viande à manger, et au matin du pain à satiété, parce que l'Éternel a entendu les murmures que vous avez proférés contre lui: car que sommesnous? Ce n'est pas contre nous que sont vos murmures, c'est
- contre l'Éternel. Moïse dit à Aaron : Dis à toute l'assemblée des enfants d'Is-9 raël: Approchez-vous devant l'Éternel, car il a entendu vos
- murmures. Et tandis qu'Aaron parlait à toute l'assemblée des 10 enfants d'Israël, ils se tournèrent du côté du désert, et voici. la gloire de l'Éternel parut dans la nuée. L'Éternel, s'adressant 11 à Moïse, dit : J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël.
 - Dis-leur: Entre les deux soirs vous mangerez de la viande, et au matin vous vous rassasierez de pain; et vous saurez que je suis l'Éternel, votre Dieu.
- Le soir, il survint des cailles qui couvrirent le camp; et, au 13 matin, il v eut une couche de rosée autour du camp. Quand 14 cette rosée fut dissipée, il y avait à la surface du désert quel-
- que chose de menu comme des grains, quelque chose de menu comme la gelée blanche sur la terre. Les enfants d'Israël regar-15 dèrent, et ils se dirent l'un à l'autre : Qu'est-ce que cela? car ils ne savaient pas ce que c'était. Moïse leur dit : C'est le pain que l'Éternel vous donne pour nourriture. Voici ce que l'Éternel
- a ordonné: Que chacun de vous en ramasse ce qu'il faut pour sa nourriture, un omer par tête, suivant le nombre de vos personnes; chacun en prendra pour ceux qui sont dans sa tente. Les Israélites firent ainsi; et ils en ramassèrent les uns plus, 17
- les autres moins. On mesurait ensuite avec l'omer; celui qui 18 avait ramassé plus n'avait rien de trop, et celui qui avait ra-

X I	VI	•	EXODE

moins n'en manquait pas. Chacun ramassait ce qu'il fal-	
our sa nourriture. Moïse leur dit : Que personne n'en	19
jusqu'au matin. Ils n'écoutèrent pas Moïse, et il y eut	20
ns qui en laissèrent jusqu'au matin; mais il s'y mit des	
et cela devint infect. Moïse fut irrité contre ces gens.	
es matins, chacun ramassait ce qu'il fallait pour sa nour-	21
; et quand venait la chaleur du soleil, cela fondait.	
sixième jour, ils ramassèrent une quantité double de nour-	22
, deux omers pour chacun. Tous les principaux de l'as-	
ée vinrent le rapporter à Moïse. Et Moïse leur dit : C'est	23
· l'Éternel a ordonné. Demain est le jour du repos, le sab-	
nsacré à l'Éternel; faites cuire ce que vous avez à faire	
faites bouillir ce que vous avez à faire bouillir, et mettez	
serve jusqu'au matin tout ce qui restera. Ils le laissèrent	24
au matin, comme Moïse l'avait ordonné; et cela ne de-	
oint infect, et il ne s'y mit point de vers. Moïse dit: Mangez-	25
ourd'hui, car c'est le jour du sabbat; aujourd'hui vous	
rouverez point dans la campagne. Pendant six jours vous	26
masserez; mais le septième jour, qui est le sabbat, il n'y	
ra point.	
septième jour, quelques-uns du peuple sortirent pour en	27
ser, et ils n'en trouvèrent point. Alors l'Éternel dit à	28
: Jusques à quand refuserez-vous d'observer mes com-	
ements et mes lois? Considérez que l'Éternel vous a donné	29
bat : c'est pourquoi il vous donne au sixième jour de la	
iture pour deux jours. Que chacun reste à sa place, et que	
nne ne sorte du lieu où il est au septième jour.	
le peuple se reposa le septième jour.	30
maison d'Israël donna à cette nourriture le nom de	31
e 1. Elle ressemblait à de la graine de coriandre 1; elle	
olanche, et avait le goût d'un gâteau au miel.	
ise dit : Voici ce que l'Éternel a ordonné : Qu'un omer	32
i de manne soit conservé pour vos descendants, afin qu'ils	
le pain que je vous ai fait manger dans le désert, après	
avoir fait sortir du pays d'Égypte. Et Moïse dit à Aaron:	33

ume, héb. man, nom tiré de l'exclamation que poussèrent les Is-, en la voyant pour la première fois : Man hou « Qu'est-ce? » v. 15. riandre, nom d'une plante. Prends un vase, mets-y de la manne plein un omer, et déposele devant l'Éternel, afin qu'il soit conserve pour vos descen-

- dants. Suivant l'ordre donné par l'Éternel à Moïse, Aaron le déposa devant le témoignage 1, afin qu'il fût conservé.
- 35 Les enfants d'Israël mangèrent la manne pendant quarante ans, jusqu'à leur arrivée dans un pays habité; ils mangèrent la manne jusqu'à leur arrivée aux frontières du pays de Canaan.
- 36 L'omer est la dixième partie de l'épha.

Murmures à Rephidim. — Le rocher d'Horeb. — Amalek vaincu.

XVII Toute l'assemblée des enfants d'Israël partit du désert de Sin, selon les marches que l'Éternel leur avait ordonnées; et ils campèrent à Rephidim, où le peuple ne trouva point d'eau à 2 boire. Alors le peuple chercha querelle à Moïse. Ils dirent:

- boire. Alors le peuple chercha querelle à Moïse. Ils dirent : Donnez-nous de l'eau à boire. Moïse leur répondit : Pourquoi me cherchez-vous querelle? Pourquoi tentez-vous l'Éternel? Le
- peuple était là, pressé par la soif, et murmurait contre Moïse. Il disait : Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Égypte, pour me faire mourir de soif avec mes enfants et mes troupeaux?
- 4 Moïse cria à l'Éternel, en disant : Que ferai-je à ce peuple?
 - Encore un peu, et ils me lapideront. L'Éternel dit à Moïse : Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël; prends aussi dans ta main ta verge avec laquelle tu as frappé le
- 6 fleuve, et marche! Voici, je me tiendrai devant toi sur le rocher d'Horeb; tu frapperas le rocher, et il en sortira de l'eau, et le peuple boira. Et Moïse fit ainsi, aux yeux des anciens
- 7 d'Israël. Il donna à ce lieu le nom de Massa et Meriba², parce que les enfants d'Israël avaient contesté, et parce qu'ils avaient tenté l'Éternel, en disant : L'Éternel est-il au milieu de nous, ou n'y est-il pas?
- 8-9 Amalek vint combattre Israël à Rephidim. Alors Moïse dit à Josué: Choisis-nous des hommes, sors, et combats Amalek; demain je me tiendrai sur le sommet de la colline, la verge de Dieu dans ma main. Josué fit ce que lui avait dit Moïse, pour combat-
 - 10 dans ma main. Josue fit ce que lui avait dit Moise, pour combat

¹ Le témoignage, c'est-à-dire, les tables de la loi. C'est seulement plus tard que dut s'effectuer le dépôt de ce vase de manne.

² Massa et Meriba signifient tentation et querelle.

12

13

15

tre Amalek. Et Moïse, Aaron et Hur montèrent au sommet de la colline. Lorsque Moïse élevait sa main, Israël était le plus fort; et lorsqu'il baissait sa main, Amalek était le plus fort. Les mains de Moïse étant fatiguées, ils prirent une pierre qu'ils placèrent sous lui, et il s'assit dessus. Aaron et Hur soutenaient ses mains, l'un d'un côté, l'autre de l'autre; et ses mains restèrent fermes jusqu'au coucher du soleil. Et Josué vainquit Amalek et son peuple, au tranchant de l'épée.

vainquit Amalek et son peuple, au tranchant de l'épée.

L'Éternel dit à Moïse : Écris cela dans le livre, pour que le 14 souvenir s'en conserve, et déclare à Josué que j'effacerai la

mémoire d'Amalek de dessous les cieux.

Moïse bâtit un autel, et lui donna pour nom l'Éternel ma bannière. Il dit : Parce que la main a été levée sur le trône de l'Éternel, il y aura guerre de l'Éternel contre Amalek, de génération en génération.

Visite de Jéthro à Moïse.

Jéthro, prêtre de Madian, beau-père de Moïse, apprit tout ce que Dieu avait fait en faveur de Moïse et d'Israël, son peuple; il apprit que l'Éternel avait fait sortir Israël d'Égypte. Jéthro, beau-père de Moïse, prit Séphora, femme de Moïse, qui 2 avait été renvoyée. Il prit aussi les deux fils de Séphora; l'un se 3 nommait Guerschom¹, car Moïse avait dit: J'habite un pays étranger; l'autre se nommait Éliézer², car il avait dit: Le 4 Dieu de mon père m'a secouru, et il m'a délivré de l'épée de Pharaon. Jéthro, beau-père de Moïse, avec les fils et la femme 5 de Moïse, vint au désert où il campait, à la montagne de Dieu. Il fit dire à Moïse: Moi, ton beau-père Jéthro, je viens vers 6 toi, avec ta femme et ses deux fils.

Moïse sortit au-devant de son beau-père, il se prosterna, et 7

Moïse sortit au-devant de son beau-pére, il se prosterna, et il le baisa. Ils s'informèrent réciproquement de leur santé, et ils entrèrent dans la tente de Moïse. Moïse raconta à son beaupère tout ce que l'Éternel avait fait à Pharaon et à l'Égypte à cause d'Israël, toutes les souffrances qui leur étaient survenues en chemin, et comment l'Éternel les avait délivrés. Jéthro se

¹ Guerschom, voy. II, 22.

² Éliézer est formé de deux mots qui signifient Dieu, secours.

réjouit de tout le bien que l'Éternel avait fait à Israël, et de ce qu'il l'avait délivré de la main des Égyptiens. Et Jéthro dit :

Béni soit l'Éternel, qui vous a délivrés de la main des Égyptiens et de la main de Pharaon; qui a délivré le peuple de la

main des Égyptiens! Je reconnais maintenant que l'Éternel est plus grand que tous les dieux; car la méchanceté des Égyptiens
 est retombée sur eux. Jéthro, beau-père de Moïse, offrit à Dieu

un holocauste et des sacrifices. Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent participer au repas avec le beau-père de Moïse, en présence de Dieu.

Le lendemain, Moïse s'assit pour juger le peuple, et le peuple se tint devant lui depuis le matin jusqu'au soir. Le beaupère de Moïse vit tout ce qu'il faisait pour le peuple, et il dit : Que fais-tu là avec ce peuple? Pourquoi sléges-tu seul, et tout

le peuple se tient-il devant toi, depuis le matin jusqu'au soir?

Moïse répondit à son beau-père : C'est que le peuple vient à moi pour consulter Dieu. Quand ils ont quelque affaire, ils viennent à moi; je prononce entre eux, et je fais connaître les or-

17 donnances de Dieu et ses lois. Le beau-père de Moïse lui dit :
18 Ce que tu fais n'est pas bien. Tu t'épuiseras toi-même, et tu épuiseras ce peuple qui est avec toi; car la chose est au-dessus

de tes forces, tu ne pourras pas y suffire seul. Maintenant écoute ma voix ; je vais te donner un conseil, et que Dieu soit avec toi! Sois l'interprète du peuple auprès de Dieu, et porte
 les affaires devant Dieu. Enseigne-leur les ordonnances et les

lois; et fais-leur connaître le chemin qu'ils doivent suivre, et 21 ce qu'ils doivent faire. Choisis parmi tout le peuple des hommes capables, craignant Dieu, des hommes intègres, ennemis de la cupidité; établis-les sur eux comme chefs de mille, chefs de

cent, chefs de cinquante et chefs de dix. Qu'ils jugent le peuple en tout temps; qu'ils portent devant toi toutes les affaires importantes, et qu'ils prononcent eux-mêmes sur les petites causes.
 Allége ta charge, et qu'ils la portent avec toi. Si tu fais cela,

et que Dieu te donne des ordres, tu pourras y suffire, et tout ce peuple parviendra heureusement à sa destination.

24 Moïse écouta la voix de son beau-père, et fit tout ce qu'il

Moïse écouta la voix de son beau-père, et fit tout ce qu'il avait dit. Moïse choisit des hommes capables parmi tout Israël, et il les établit chefs du peuple, chefs de mille, chefs de cent,

26 chefs de cinquante et chefs de dix. Ils jugeaient le peuple en

:

:

7

8

9

10

11

12

13

14

tout temps; ils portaient devant Moïse les affaires difficiles, et ils prononçaient eux-mêmes sur toutes les petites causes.

Moïse laissa partir son beau-père, et Jéthro s'en alla dans son pays.

Le désert et la montagne de Smai.

Le troisième mois après leur sortie du pays d'Égypte, les en-XIX fants d'Israël arrivèrent ce jour-là au désert de Sinaï. Étant partis de Rephidim, ils arrivèrent au désert de Sinaï, et ils campèrent dans le désert; Israël campa là, vis-à-vis de la 3 montagne. Moïse monta vers Dieu; et l'Éternel l'appela du haut de la montagne, en disant : Tu parleras ainsi à la maison de Jacob, et tu diras aux enfants d'Israël: Vous avez vu ce 4 que j'ai fait à l'Égypte, et comment je vous ai portés sur des ailes d'aigle et amenés vers moi. Maintenant, si vous écoutez 5 ma voix, et si vous gardez mon alliance, vous m'appartiendrez entre tous les peuples, car toute la terre est à moi; vous serez 6 pour moi un royaume de prêtres et une nation sainte. Voilà les paroles que tu diras aux enfants d'Israël.

Moïse vint appeler les anciens du peuple, et il mit devant eux toutes ces paroles, comme l'Éternel le lui avait ordonné. Le peuple tout entier répondit : Nous ferons tout ce que l'Éternel a dit. Moïse rapporta les paroles du peuple à l'Éternel. Et l'Éternel dit à Moïse : Voici, je viendrai vers toi dans une épaisse nuée, afin que le peuple entende quand je te parlerai, et qu'il ait toujours confiance en toi. Moïse rapporta les paroles du peuple à l'Éternel. Et l'Éternel dit à Moïse : Va vers le peuple; sanctifie-les aujourd'hui et demain, et qu'ils lavent leurs vêtements. Qu'ils soient prêts pour le troisième jour; car le troisième jour l'Éternel descendra, aux yeux de tout le peuple, sur la montagne de Sinaï. Tu fixeras au peuple des limites tout à l'entour, et tu diras : Gardez-vous de monter sur la montagne, ou d'en toucher le bord. Quiconque touchera la montagne sera puni de mort. On ne mettra pas la main sur lui, mais on le lapidera, ou on le percera de flèches : animal ou homme, il ne vivra point. Quand la trompette sonnera, ils s'avanceront près de la montagne. Moïse descendit de la monta-

¹ Probablement le premier jour du mois.

gne vers le peuple; il sanctifia le peuple, et ils lavèrent leurs

- vêtements. Et il dit au peuple : Soyez prêts dans trois jours; ne vous approchez d'aucune femme.
- Le troisième jour au matin, il y eut des tonnerres, des 16 éclairs, et une épaisse nuée sur la montagne; le son de la trompette retentit fortement; et tout le peuple qui était dans le
- camp fut saisi d'épouvante. Moïse fit sortir le peuple du camp, à la rencontre de Dieu; et ils se placèrent au bas de la monta-
- gne. La montagne de Sinaï était tout en fumée, parce que l'É-18 ternel y était descendu au milieu du feu; cette fumée s'élevait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait avec violence.
- 19 Le son de la trompette retentissait de plus en plus fortement.
- Moïse parlait, et Dieu lui répondait à haute voix. Ainsi l'Éter-20 nel descendit sur la montagne de Sinaï, sur le sommet de la montagne; l'Éternel appela Moïse sur le sommet de la montagne. Et Moïse monta.
- L'Éternel dit à Moïse : Descends, fais au peuple la défense 21 expresse de se précipiter vers l'Éternel, pour regarder, de peur
- qu'un grand nombre d'entre eux ne périsse. Que les prêtres, 22 qui s'approchent de l'Éternel, se sanctifient aussi, de peur que
- l'Éternel ne les frappe de mort. Moïse dit à l'Éternel : Le peuple ne pourra pas monter sur la montagne de Sinaï, car tu nous en as fait la défense expresse, en disant : Fixe des limites autour
- de la montagne, et sanctifie-la. L'Éternel lui dit: Va, descends; 24 tu monteras ensuite avec Aaron; mais que les prêtres et le peuple ne se précipitent point pour monter vers l'Éternel, de peur
- qu'il ne les frappe de mort. Moïse descendit vers le peuple, et 25 lui dit ces choses.

Les dix commandements.

- Alors Dieu prononça toutes ces paroles, en disant : XX
 - Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude.
 - Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face. 3
 - Tu ne te feras point d'image taillée, ni de représentation quelconque des choses qui sont en haut dans les cieux, qui sont en bas sur la terre, et qui sont dans les eaux plus bas que la

١	Chap. XX.	EXODE.	129	
	terre. Tu ne te prosterne viras point; car moi, l'Éta	ernel, ton Dieu, je sui:	s un Dieu jaloux,	5
İ	qui punis l'iniquité des	_	•	
١	sième et à la quatrième			6
ĺ	qui fais miséricorde jusq	•	-	
l	m'aiment et qui gardent			_
	Tu ne prendras point l	•		7
	car l'Éternel ne laissera p	ooint impuni celui qui	prendra son nom	
	en vain.	_		
	Souviens-toi du jour d			8-9
	leras six jours, et tu fera		•	10
	jour est le jour du repos			
	aucun ouvrage, ni toi, ni			
	ta servante, ni ton bétail			
	Car en six jours l'Étern			11
	tout ce qui y est conten			
	c'est pourquoi l'Éternel			
	Honore ton père et ta			12
	dans le pays que l'Étern	el, ton Dieu, te doune	e.	
	Tu ne tueras point.			13
	Tu ne commettras poir			14
	Tu ne déroberas point.			15
	Tu ne porteras point de			16
	Tu ne convoiteras poi			17
	convoiteras point la femn			
	sa servante, ni son'bœuf		ne chose qui ap-	
	partienne à ton prochain			
	Tout le peuple entend			18
	pette; il voyait les flamn			
	tacle, le peuple tremblai		•	19
	dirent à Moïse : Parle	•		
	mais que Dieu ne nous p			
	rions. Moïse dit au peur	_	•	20
	pour vous mettre à l'épre	-	• •	
	vous ayez sa crainte dev			
	point. Le peuple restait	•	mais Moïse s'ap-	21
	procha de la nuée où éta		_	
	L'Éternel dit à Moïse			22
	raël: Vous avez vu que	je vous ai parlé d ē pui	is les cieux. Vous	23

TOME 1.

ne ferez point des dieux d'argent et des dieux d'or, pour me les associer; vous ne vous en ferez point. Tu m'élèveras un autel de terre, sur lequel tu offriras tes holocaustes et tes sacrifices d'actions de grâces, tes brebis et tes bœufs. Partout où je rap-

- pellerai mon nom, je viendrai à toi, et je te bénirai. Si tu m'élèves un autel de pierre, tu ne le bâtiras point en pierres taillées; car en passant ton ciseau sur la pierre, tu la profanerais.
- 26 Tu ne monteras point à mon autel par des degrés, afin que ta nudité ne soit pas découverte.

Lois relatives à la liberté et à la vie.

XXI Voici les lois que tu leur présenteras.

- 2 Si tu achètes un esclave hébreu, il servira six années; mais
- 3 la septième, il sortira libre, sans rien payer. S'il est entré seul, il sortira seul; s'il avait une femme, sa femme sortira avec lui.
- 4 Si c'est son maître qui lui a donné une femme, et qu'il en ait eu des fils ou des filles, la femme et ses enfants seront à son mai-
- 5 tre, et il sortira seul. Si l'esclave dit : J'aime mon maître, ma
- 6 femme et mes enfants, je ne veux pas sortir libre. alors son maître le conduira devant Dieu, et le fera approcher de la porte ou du poteau, et son maître lui percera l'oreille avec un poincon, et l'esclave sera pour toujours à son service.
- Si un homme vend sa fille pour être esclave, elle ne sortira point comme sortent les esclaves. Si elle déplait à son maître, qui s'était proposé de la prendre pour femme, il facilitera son rachat; mais il n'aura pas le pouvoir de la vendre à des étran-
- 9 gers, après lui avoir été infidèle. S'il la destine à son fils, il 10 agira envers elle selon le droit des filles. S'il prend une autre femme, il ne retranchera rien pour la première à la nourriture,
- au vêtement, et au droit conjugal. Et s'il ne fait pas pour elle ces trois choses, elle pourra sortir sans rien payer, sans donner de l'argent.
- 12 Celui qui frappera un homme mortellement sera puni de 13 mort. S'il ne lui a point dressé d'embûches, et que Dieu l'ait fait tomber sous sa main, je t'établirai un lieu où il pourra se
- réfugier. Mais si quelqu'un agit méchamment contre son prochain, en employant la ruse pour le tuer, tu l'arracheras même de mon autel, pour le faire mourir.

Chap.	X X I.	EXODE.
-------	---------------	--------

Celui qui frappera son père ou sa mère sera puni de mort. Celui qui dérobera un homme, et qui l'aura vendu ou retenu entre ses mains, sera puni de mort.

Celui qui maudira son père ou sa mère sera puni de mort.

Si des hommes se querellent, et que l'un d'eux frappe l'autre avec une pierre ou avec le poing, sans causer sa mort, mais en l'obligeant à garder le lit, celui qui aura frappé ne sera point puni, dans le cas où l'autre viendrait à se lever et à se promener dehors avec son bâton. Seulement, il le dédommagera de son interruption de travail, et il le fera soigner jusqu'à sa guérison.

Si un homme frappe du bâton son esclave, homme ou femme, et que l'esclave meure sous sa main, le maître sera puni. Mais s'il survit un jour ou deux, le maître ne sera point puni; car c'est son argent.

Si des hommes se querellent, et qu'ils heurtent une femme enceinte, et la fassent accoucher, sans autre accident, ils seront punis d'une amende imposée par le mari de la femme, et qu'ils paieront devant des juges. Mais s'il y a un accident, tu donneras vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied, brûlure pour brûlure, blessure pour blessure, meurtrissure pour meurtrissure.

Si un homme frappe l'œil de son esclave, homme ou femme, et qu'il lui fasse perdre l'œil, il le mettra en liberté, pour prix de son œil. Et s'il fait tomber une dent à son esclave, homme ou femme, il le mettra en liberté, pour prix de sa dent.

Si un bœuf frappe de ses cornes un homme ou une femme, et que la mort en soit la suite, le bœuf sera lapidé, sa chair ne sera point mangée, et le maître du bœuf ne sera point puni. Mais si le bœuf était auparavant sujet à frapper, et qu'on en ait averti le maître, qui ne l'a point surveillé, le bœuf sera lapidé, dans le cas où il tuerait un homme ou une femme, et son maître sera puni de mort. Si on impose au maître un prix pour le rachat de sa vie, il paiera tout ce qui lui sera imposé. Lorsque le bœuf frappera un fils ou une fille, cette loi recevra son application; mais si le bœuf frappe un esclave, homme ou femme, on donnera trente sicles d'argent au maître de l'esclave, et le bœuf sera lapidé.

Si un homme met à découvert une citerne, ou si un homme

- en creuse une et ne la couvre pas, et qu'il y tombe un bœuf ou
- 34 un âne, le possesseur de la citerne paiera au maître la valeur de l'animal en argent, et aura pour lui l'animal mort.
- 35 Si le bœuf d'un homme frappe de ses cornes le bœuf d'un autre homme, et que la mort en soit la suite, ils vendront le bœuf vivant et en partageront le prix; ils partageront aussi le 36 bœuf mort. Mais s'il est connu que le bœuf était auparavant
 - sujet à frapper, et que son maître ne l'ait point surveillé, ce maître rendra bœuf pour bœuf, et aura pour lui le bœuf mort.

Lois relatives à la propriété et aux mœurs.

- Si un homme dérobe un bœuf ou un agneau, et qu'il l'égorge ou le vende, il restituera cinq bœufs pour le bœuf et quatre
 - 2 agneaux pour l'agneau. Si le volcur est surpris dérobant avec effraction, et qu'il soit frappé et meure, on ne sera point cou-
 - pable de meurtre envers lui; mais si le soleil est levé, on sera coupable de meurtre envers lui. Il fera restitution; s'il n'a
 - 4 rien, il sera vendu pour son vol; si ce qu'il a dérobé, bœuf, âne, ou agneau, se trouve encore vivant entre ses mains, il fera une restitution au double.
 - 5 Si un homme fait du dégât dans un champ ou dans une vigne, et qu'il laisse son bétail paître dans le champ d'autrui, il donnera en dédommagement le meilleur produit de son champ et de sa vigne.
 - 6 Si un feu éclate et rencontre des épines, et que du blé en gerbes ou sur pied, ou bien le champ, soit consumé, celui qui a causé l'incendie sera tenu à un dédommagement.
 - 7 Si un homme donne à un autre de l'argent ou des objets à garder, et qu'on les vole dans la maison de ce dernier, le voleur
 - 8 fera une restitution au double, dans le cas où il serait trouvé. Si le voleur ne se trouve pas, le maître de la maison se présentera devant Dieu, pour déclarer qu'il n'a pas mis la main sur le bien de son prochain.
 - 9 Dans toute affaire frauduleuse concernant un bœuf, un âne, un agneau, un vêtement, ou un objet perdu, au sujet duquel on dira: C'est cela! la cause des deux parties ira jusqu'à Dieu; celui que Dieu condamnera fera à son prochain une restitution au double.

XXII.	EXODE.	133	
	à un autre un âne, un b ue à garder, et que l'a		10
n membre, ou so t au nom de l'É celui qui a gard	oit enlevé, sans que per Éternel interviendra en é l'animal déclarera qu prochain; le maître de	sonne l'ait vu, le tre les deux par- l'il n'a pas mis la	11
	tre ne sera point tenu à		
	lérobé chez lui, il sera		12
	itution. Si l'animal a de, et il ne sera point te léchiré.		13
n homme emprur e un membre ou c	nte à un autre un anima qu'il meure, en l'absenc	e de son maître, il	14
estitution. Sil'ar	. Si le maître est présen nimal a été loué, le prix e	du louage suffira.	15
avec elle, il paie	une vierge qui n'est poin era sa dot et la prendra accorder, il paiera en	pour femme. Si	16 17
•	vivre la magicienne.		18
	ec une bête sera puni d	a mort	19
	sacrifices à d'autres die		20
car vous avez ét	point l'étranger, et tu é étrangers dans le pay	/s d'Égypte.	21
ls viennent à mo	la veuve, ni l'orphelin. i, j'entendrai leurs cris étruirai par l'épée; vos fants orphelins.	; ma colère s'en-	22-2 3 24
ı prêtes de l'arge	ent à mon peuple, au pa son égard comme un cr		25
•	e le vêtement de ton p	rochain, tu le lui	26
s avant le coucl 'est le vêtement	her du soleil; car c'est dont il s'enveloppe le c à moi, je l'entendrai, c	sa seule couver- corps : dans quoi	27
IX.			
ne maudiras poin peuple.	t Dieu, et tu ne maudir	as point le prince	28

peuple.

 $\mathcal{H}^{B^{-1}}$: 0120 , , -tr.. W_{i} . 1. ٠; h^{-m-n-m} de and Valent in my mir di Min the man to the control of the co Copin din Tina

an double.

- 29 Tu ne différeras point de m'offrir les prémices de ta moisson et de ta vendange. Tu me donneras le premier-né de tes fils.
- 30 Tu me donneras aussi le premier-né de ta vache et de ta brebis; il restera sept jours avec sa mère; le huitième jour, tu me le donneras.
- Vous serez pour moi des hommes saints. Vous ne mangerez point de chair déchirée dans les champs : vous la jetterez aux chiens.

Lois morales et cérémonielles.

IXIII Tu ne répandras point de faux bruit. Tu ne te joindras point au méchant pour faire un faux témoignage.

- 2 Tu ne suivras point la multitude pour faire le mal; et tu ne déposeras poidt dans un procès en te mettant du côté du grand nombre, pour violer la justice.
- 3 Tu ne favoriseras point le pauvre dans son procès.
- 4 Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi ou son âne égaré, tu
- 5 le lui ramèneras. Si tu vois l'âne de ton ennemi succombant sous sa charge, et que tu hésites à le décharger, tu t'aideras à le décharger.
- 6 Tu ne porteras point atteinte au droit du pauvre dans son procès.
- 7 Tu ne prononceras point de sentence inique, et tu ne feras point mourir l'innocent et le juste; car je n'absoudrai point le
 - coupable. Tu ne recevras point de présent; car les présents aveuglent ceux qui ont les yeux ouverts, et corrompent les paroles des justes.
- 9 Tu n'opprimeras point l'étranger ; vous savez ce qu'éprouve l'étranger. car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte.
- 10 Pendant six années, tu ensemenceras ta terre, et tu en re-11 cueilleras le produit. Mais la septième, tu lui donneras du re-
- lâche et tu la laisseras en repos; les pauvres de ton peuple en jouiront, et les bêtes des champs mangeront ce qui restera. Tu feras de même pour ta vigne et pour tes oliviers.
- Pendant six jours, tu feras ton ouvrage. Mais le septième jour, tu te reposeras, afin que ton bouf et ton âne aient du repos, afin que le fils de ton esclave et l'étranger aient du relâche.
- 13 Vous observerez tout ce que je vous ai dit, et vous ne pronon-

cerez point le nom d'autres dieux : qu'on ne l'entende point sortir de votre bouche.

Trois fois par année, tu célébreras des fêtes en mon honneur.

Tu observeras la fête des pains sans levain; pendant sept jours, au temps fixé dans le mois des épis, tu mangeras des pains sans levain, comme je t'en ai donné l'ordre, car c'est dans ce mois que tu es sorti d'Égypte; et l'on ne se présentera point à vide devant ma face. Tu observeras la fête de la moisson¹, des prémices de ton travail, de ce que tu auras semé dans les champs; et la fête de la récolte², à la fin de l'année, quand tu recueilleras des champs le fruit de ton travail. Trois fois par 17 année, tous les mâles se présenteront devant le Seigneur, l'Éternel.

Tu n'offriras point avec du pain levé le sang de la wictime sacrifiée en mon honneur; et sa graisse ne sera point gardée pendant la nuit jusqu'au matin.

Tu apporteras à la maison de l'Éternel, ton Dieu, les prémices des premiers fruits de la terre.

Tu ne feras point cuire un chevreau dans le lait de sa mère.

Voici. j'envoie un ange devant toi, pour te protéger en chemin, et pour te faire arriver au lieu que j'ai préparé. Tiens-toi 21 sur tes gardes en sa présence, et écoute sa voix; ne lui résiste point, parce qu'il ne pardonnera pas vos péchés, car mon nom est en lui. Mais si tu écoutes sa voix, et si tu fais tout ce que je te dirai, je serai l'ennemi de tes ennemis et l'adversaire de tes adversaires. Mon ange marchera devant toi, et te conduira chez les Amoréens, les Héthiens, les Phéréziens, les Cananéens, les Héviens et les Jébusiens, et je les exterminerai.

Tu ne te prosterneras point devant leurs dieux, et tu ne les serviras point; tu n'imiteras point ces peuples dans leur conduite, mais tu les détruiras, et tu briseras leurs statues. Vous servirez l'Éternel, votre Dieu, et il bénira votre pain et vos eaux, et j'éloignerai la maladie du milieu de toi. Il n'y aura dans ton pays ni femme qui avorte, ni femme stérile. Je remplirai le nombre de tes jours. J'enverrai ma terreur devant toi, je mettrai 27

¹ Ou fête des semaines, fête de Pentecôte.

² Ou fête des tabernucles.

- en déroute tous les peuples chez lesquels tu arriveras, et je ferai tourner le dos devant toi à tous tes ennemis. J'enverrai les
- 28 rai tourner le dos devant toi à tous tes ennemis. J'enverrai les frelons devant toi, et ils chasseront loin de ta face les Héviens,
- 29 les Cananéens et les Héthiens. Je ne les chasserai pas en une seule année loin de ta face, de peur que le pays ne devienne un désert et que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi.
- 30 Je les chasserai peu à peu loin de ta face, jusqu'à ce que tu augmentes en nombre et que tu puisses prendre possession du
- 31 pays. J'établirai tes limites depuis la mer Rouge jusqu'à la mer des Philistins, et depuis le désert jusqu'au fleuve; car je livrerai entre vos mains les habitants du pays, et tu les chasseras
- rai entre vos mains les habitants du pays, et tu les chasseras 32 devant toi. Tu ne feras point d'alliance avec eux, ni avec leurs
- 33 dieux. Ils n'habiteront point dans ton pays, de peur qu'ils ne te fassent pécher contre moi; car tu servirais leurs dieux, et ce serait un piége pour toi.

Moïse sur la montagne de Sinaï.

Dieu dit à Moïse : Monte vers l'Éternel, toi et Aaron, Nadab et Abihu, et soixante-dix des anciens d'Israël; et vous vous

- 2 prosternerez de loin. Moïse s'approchera seul de l'Éternel; les autres ne s'en approcheront pas, et le peuple ne montera point avec lui.
- Moïse vint rapporter au peuple toutes les paroles de l'Éternel et toutes les lois. Le peuple entier répondit d'une même voix : Nous ferons tout ce que l'Éternel a dit.
- 4 Moïse écrivit toutes les paroles de l'Éternel. Puis il se leva de bonmatin; il bâtit un autel au pied de la montagne, et dressa
- 5 douze pierres pour les douze tribus d'Israël. Il envoya des jeunes hommes, enfants d'Israël, pour offrir à l'Éternel des holocaustes, et immoler des taureaux en sacrifices d'actions de
- 6 grâces. Moïse prit la moitié du sang, qu'il mit dans des bas-
- 7 sins, et il répandit l'autre moitié sur l'autel. Il prit le livre de l'alliance, et le lut en présence du peuple; ils dirent : Nous fe-
- 8 rons tout ce que l'Éternel a dit, et nous obéirons. Moïse prit le sang, et il le répandit sur le peuple, en disant : Voici le sang de l'alliance que l'Éternel a faite avec vous sur toutes ces choses.
- 9 Moïse monta avec Aaron, Nadab et Abihu, et soixante-dix 10 anciens d'Israël. Ils virent le Dieu d'Israël; sous ses pieds, c'é-

)

11

12

13

14

tait comme un ouvrage de saphir transparent, comme le ciel lui-même dans sa pureté. Il n'étendit point sa main sur l'élite des enfants d'Israël. Ils virent Dieu, et ils mangèrent et burent.

L'Éternel dit à Moïse: Monte vers moi sur la montagne, et reste là; je te donnerai des tables de pierre, la loi et les ordonnances que j'ai écrites pour leur instruction. Moïse se leva, avec Josué qui le servait, et Moïse monta sur la montagne de Dieu. Il dit aux anciens: Attendez-nous ici, jusqu'à ce que nous revenions auprès de vous. Voici, Aaron et Hur resteront avec vous; si quelqu'un a un différend, c'est à eux qu'il s'adressera.

Moïse monta sur la montagne, et la nuée couvrit la montagne. La gloire de l'Éternel reposa sur la montagne de Sinaï, et la nuée la couvrit pendant six jours. Le septième jour. l'Éternel appela Moïse du milieu de la nuée. L'aspect de la gloire de l'Éternel était comme un feu dévorant sur le sommet de la montagne, aux yeux des enfants d'Israël. Moïse entra au milieu de la nuée, et il monta sur la montagne. Moïse demeura sur la montagne quarante jours et quarante nuits.

Ordres pour la construction du tabernacle. — Description de l'arche. de la table, et du chandelier.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël. Qu'ils m'apportent une offrande; vous la recevrez pour moi de tout homme qui la fera de bon cœur. Voici ce que vous recevrez d'eux en offrande : de l'or, de l'argent et de l'airain; des étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, du fin lin et du poil de chèvre; des peaux de béliers teintes en rouge et des peaux teintes en bleu; du bois d'acacia; de l'huile pour le chandelier, des aromates pour l'huile d'onction et pour le parfum odoriférant; des pierres d'onyx et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et du pectoral. Ils me feront un sanctuaire, et j'habiterai au milieu d'eux. Vous ferez le tabernacle et tous ses ustensiles d'après le modèle que je vais te montrer.

Ils feront une arche de bois d'acacia; sa longueur sera de deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie. Tu la couvriras d'or pur, tu la couvriras en dedans et en dehors, et tu y feras une bordure d'or tout autour. Tu fondras pour elle quatre anneaux d'or, et

XXV

3

-

5

- 6

7

8

.

9

10

11

tu les mettras à ses quatre coins, deux anneaux d'un côté et deux anneaux de l'autre côté. Tu feras des barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or. Tu passeras les barres dans les anneaux sur les côtés de l'arche, pour qu'elles servent à porter
l'arche; les barres resteront dans les anneaux de l'arche, et n'en seront point retirées. Tu mettras dans l'arche le témoignage¹, que je te donnerai. Tu feras un propitiatoire² d'or pur; sa longueur sera de deux coudées et demie, et sa largeur
d'une coudée et demie. Tu feras deux chérubins d'or, tu les

19 feras d'or battu, aux deux extrémités du propitiatoire; fais un chérubin à l'une des extrémités et un chérubin à l'autre extrémité; vous ferez les chérubins sortant du propitiatoire à ses deux extrémités. Les chérubins étendront les ailes par-dessus, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et se faisant face l'un à l'autre; les chérubins auront la face tournée vers le propitia-

21 toire. Tu mettras le propitiatoire sur l'arche, et tu mettras 22 dans l'arche le témoignage, que je te donnerai. C'est là que je me rencontrerai avec toi; du haut du propitiatoire, entre les deux chérubins placés sur l'arche du témoignage, je te donnerai tous mes ordres pour les enfants d'Israël.

Tu feras une table de bois d'acacia; sa longueur sera de

deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. Tu la couvriras d'or pur, et tu y feras une bordure d'or tout autour. Tu y feras à l'entour un rebord de quatre doigts, sur lequel tu mettras une bordure d'or tout autour. Tu feras pour la table quatre anneaux d'or, et tu mettras les anneaux aux quatre coins, qui seront à ses quatre pieds.

Les anneaux seront près du rebord, et recevront les barres pour
porter la table. Tu feras les barres de bois d'acacia, et tu les
couvriras d'or; et elles serviront à porter la table. Tu feras ses
plats, ses coupes, ses calices et ses tasses, pour servir aux liba-

plats, ses coupes, ses calices et ses tasses, pour servir aux liba-30 tions; tu les feras d'or pur. Tu mettras sur la table les pains de proposition continuellement devant ma face.

Tu feras un chandelier d'or pur; ce chandelier sera fait d'or battu; son pied, sa tige, ses calices, ses ponnnes et ses fleurs seront d'une même pièce. Six branches sortiront de ses côtés,

¹ Les tables de la loi.

² Le convercle de l'arche.

trois branches du chandelier de l'un des côtés, et trois branches du chandelier de l'autre côté. Il y aura sur une branche trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs, et sur une autre branche trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs; il en sera de même pour les six branches sortant du chandelier. A la tige du chandelier, il y aura quatre calices 34 en forme d'amande, avec leurs pommes et leurs fleurs. Il y 35 aura une pomme sous deux des branches sortant de la tige du chandelier, une pomme sous deux autres branches, et une pomme sous deux autres branches; il en sera de même pour les six branches sortant du chandelier. Les pommes et les branches du chandelier seront d'une même pièce; il sera tout entier d'or battu, d'or pur. Tu feras ses sept lampes, qui seront pla-37 cées dessus, de manière à éclairer en face. Ses mouchettes et 38 ses vases à cendre seront d'or pur. On emploiera un talent d'or 39 pur, pour faire le chandelier avec tous ses ustensiles. Regarde. et fais d'après le modèle qui t'est montré sur la montagne.

Description du tabernacle.

Tu feras le tabernacle avec dix tapis de fin lin retors, et d'é- XXVI toffes teintes en bleu, en pourpre et en cramoisi; tu y représenteras des chérubins artistement travaillés. La longueur d'un tapis sera de vingt-huit coudées, et la largeur d'un tapis sera de quatre coudées; la mesure sera la même pour tous les tapis. Cinq de ces tapis seront joints ensemble; les cinq autres seront aussi joints ensemble. Tu feras des lacets bleus au bord du tapis terminant le premier assemblage; et tu feras de même au bord du tapis terminant le second assemblage. Tu mettras cinquante lacets au premier tapis, et tu mettras cinquante lacets au bord du tapis terminant le second assemblage; ces lacets se correspondront les uns aux autres. Tu feras cinquante agrafes d'or, et tu joindras les tapis l'un à l'autre avec les agrafes. Et le tabernacle formera un tout.

Tu feras des tapis de poil de chèvre, pour servir de tente sur le tabernacle; tu feras onze de ces tapis. La longueur d'un tapis sera de trente coudées, et la largeur d'un tapis sera de quatre coudées; la mesure sera la même pour les onze tapis. Tu joindras séparément cinq de ces tapis, et les six autres séparé-

36

40

2

ment, et tu redoubleras le sixième tapis sur le devant de la

- tente. Tu mettras cinquante lacets au bord du tapis terminant le premier assemblage, et cinquante lacets au bord du tapis
 du second assemblage. Tu feras cinquante agrafes d'airain, et
- tu feras entrer les agrafes dans les lacets. Tu assembleras ainsi 12 la tente, qui fera un tout. Comme il y aura du surplus dans les tapis de la tente, la moitié du tapis de reste retombera sur le
- derrière du tabernacle; la coudée d'une part, et la coudée d'autre part, qui seront de reste sur la longueur des tapis de la tente, retomberont sur les deux côtés du tabernacle, pour le couvrir.
- 14 Tu feras pour la tente une couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et une couverture de peaux teintes en bleu par-dessus.
- Tu feras des planches pour le tabernacle; elles seront de bois
 d'acacia, placées debout. La longueur d'une planche sera de
- dix coudées, et la largeur d'une planche sera d'une coudée et 17 demie. Il y aura à chaque planche deux tenons joints l'un à
- 17 denne. Il y aura a chaque pianche deux tenons joints l'un a 18 l'autre; tu feras de même pour toutes les planches du tabernacle. Tu feras vingt planches pour le tabernacle, du côté du

midi. Tu mettras quarante bases d'argent sous les vingt plan-

- ches, deux bases sous chaque planche pour ses deux tenons. Tu feras vingt planches pour le second côté du tabernacle, le côté
 du nord, et leurs quarante bases d'argent, deux bases sous cha-
- que planche. Tu feras six planches pour le fond du tabernacle, du côté de l'occident. Tu feras deux planches pour les angles du tabernacle, dans le fond; elles seront doubles depuis le bas,
- et bien liées à leur sommet par un anneau; il en sera de même 25 pour toutes les deux, placées aux deux angles. Il y aura ainsi huit planches avec leurs bases d'argent soit seize bases deux
- huit planches, avec leurs bases d'argent, soit seize bases, deux 26 bases sous chaque planche. Tu feras cinq barres de bois d'acacia pour les planches de l'un des côtés du tabernacle, cinq bar-
- res pour les planches du second côté du tabernacle, et cinq barres pour les planches du côté du tabernacle formant le fond 28 vers l'occident. La barre du milieu traversera les planches d'une 29 extrémité à l'autre. Tu couvriras d'or les planches, et tu feras
- d'or leurs anneaux qui recevront les barres, et tu couvriras d'or les barres. Tu dresseras le tabernacle d'après le modèle
 - qui t'est montré sur la montagne.

feras un voile bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin reil sera artistement travaillé, et l'on y représentera des pins. Tu le mettras sur quatre colonnes d'acacia, coud'or; ces colonnes auront des crochets d'or, et poseront natre bases d'argent. Tu mettras le voile au-dessous des s, et c'est là, en dedans du voile, que tu feras entrer e du témoignage; le voile vous servira de séparation enlieu saint et le lieu très-saint. Tu mettras le propitiatoire reche du témoignage dans le lieu très-saint. Tu mettras la en dehors du voile, et le chandelier en face de la table, té méridional du tabernacle; et tu mettras la table au ententrional.

feras pour l'entrée de la tente un rideau bleu, pourpre et isi, et de fin lin retors; ce sera un ouvrage de broderie, as pour le rideau cinq colonnes d'acacia, et tu les coud'or; elles auront des crochets d'or, et tu fondras pour inq bases d'airain.

Description de l'autel des holocaustes et du parvis.

feras l'autel de bois d'acacia; sa longueur sera de cinq es, et sa largeur de cinq coudées. L'autel sera carré, et iteur sera de trois coudées. Tu feras, aux quatre coins, rnes qui sortiront de l'autel; et tu le couvriras d'airain as pour l'autel des cendriers, des pelles, des bassins, des ettes et des brasiers; tu feras d'airain tous ses ustensiles. as à l'autel une grille d'airain, en forme de treillis; et tu is quatre anneaux d'airain aux quatre coins du treillis, placeras au-dessous du rebord de l'autel, à partir du bas, à la moitié de la hauteur de l'autel. Tu feras des barres 'autel, des barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'ai-dipassera les barres dans les anneaux; et les barres seux deux côtés de l'autel, quand on le portera. Tu le feras avec des planches; il sera fait tel qu'il t'est montré sur itagne.

feras le parvis du tabernacle. Du côté du midi, il y aura, ormer le parvis, des toiles de fin lin retors, sur une londe cent coudées pour ce premier côté, avec vingt colonsant sur vingt bases d'airain; les crochets des colonnes

- 31

XXVII

- 12 lonnes et leurs vingt bases à arrain, les crochets des coil v aura pour la largeur du parvis cinquante coudées de toiles.
- 13 avec dix colonnes et leurs dix bases. Du côté de l'orient, sur
- 14 les cinquante coudées de largeur du parvis, il y aura quinze coudées de toiles pour une aile, avec trois colonnes et leurs trois
- bases, et quinze coudées de toiles pour la seconde aile, avec
 trois colonnes et leurs trois bases. Pour la porte du parvis il v
- aura un rideau de vingt coudées, bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors, en ouvrage de broderie, avec quatre colonnes
- 17 et leurs quatre bases. Toutes les colonnes formant l'enceinte du parvis auront des tringles d'argent, des crochets d'argent,
- 18 et des bases d'airain. La longueur du parvis sera de cent coudées, sa largeur de cinquante de chaque côté, et sa hauteur de cinq coudées; les toiles seront de fin lin retors, et les bases d'airain. Tous les ustensiles destinés au service du tabernacle, tous
- ses pieux, et tous les pieux du parvis, seront d'airain.
 20 Tu ordonneras aux enfants d'Israël de t'apporter pour le
- chandelier de l'huile pure d'olives concassées, afin d'entretenir 21 les lampes continuellement. C'est dans la tente d'assignation, en dehors du voile qui est devant le témoignage, qu'Aaron et ses fils la prépareront, pour que les lampes brûlent du soir au matin en présence de l'Éternel. C'est une loi perpétuelle pour

Description des vétements sacerdotaux.

leurs descendants, et que devront observer les enfants d'Israël.

- XXVIII Fais approcher de toi Aaron, ton frère, et ses fils, et prendsles parmi les enfants d'Israël pour les consacrer à mon service dans le sacerdoce : Aaron et les fils d'Aaron, Nadab, Abihu, Éléazar et Ithamar.
 - 2 Tu feras à Aaron, ton frère, des vêtements sacrés, pour mar
 - quer sa dignité et pour lui servir de parure. Tu parleras à tous ceux qui sont habiles, à qui j'ai donné un esprit plein d'intelligence; et ils feront les vêtements d'Aaron, afin qu'il soit con-
 - 4 sacré et qu'il exerce mon sacerdoce. Voici les vêtements qu'ils feront : un pectoral, un éphod. une robe. une tunique brodée,

iare, et une ceinture. Ils feront des vêtements sacrés à	
a, ton frère, et à ses fils, afin qu'ils exercent mon sacer-	
Ils emploieront de l'or, des étoffes teintes en bleu, en	`5
ore, en cramoisi, et de fin lin.	
feront l'éphod d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de	6
retors; il sera artistement travaillé. On y fera deux épau-	7
, qui le joindront par ses deux extrémités; et c'est ainsi	
sera joint. La ceinture sera du même travail que l'éphod	8
ée sur lui; elle sera d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi,	
fin lin retors. Tu prendras deux pierres d'onyx, et tu y	9
eras les noms des fils d'Israël, six de leurs noms sur une	10
e, et les six autres sur la seconde pierre, d'après l'ordre	
naissances. Tu graveras sur les deux pierres les noms des	i ı
l'Israël. comme on grave les pierres et les cachets; tu les	
ireras de montures d'or. Tu mettras les deux pierres sur	12
paulettes de l'éphod, en souvenir des fils d'Israël; et c'est	
ne souvenir qu'Aaron portera leurs noms devant l'Éternel	
ses deux épaules. Tu feras des montures d'or, et deux	13
iettes d'or pur, que tu tresseras en forme de cordons; et	14
xeras aux montures les chaînettes ainsi tressées.	
. feras le pectoral du jugement, artistement travaillé; tu le	15
du même travail que l'éphod; tu le feras d'or, de fil bleu,	
pre et cramoisi, et de fin lin retors. Il sera carré et double;	16
ngueur sera d'un empan, et sa largeur d'un empan. Tu y	17
Asseras une garniture de pierres, quatre rangées de pierres :	
nère rangée, une sardoine, une topaze, une émeraude; se-	18
e rangée, une escarboucle, un saphir, un diamant; troi-	19
e rangée, une opale, une agate, une améthyste; quatrième	20
ée. un chrysolithe. un onyx. un jaspe. Ces pierres seront	
àssées dans leurs montures d'or. Il y en aura douze, d'a-	21
les noms des fils d'Israël; elles seront gravées comme des	
ets, chacune avec le nom de l'une des douze tribus. — Tu	22
sur le pectoral des chaînettes d'or pur, tressées en forme	
ordons. Tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or, et tu	23
ras ces deux anneaux aux deux extrémités du pectoral. Tu	24
eras les deux cordons d'or dans les deux anneaux aux deux	
émités du pectoral; et tu arrêteras par devant les bouts	25
leux cordons aux deux montures placées sur les épaulettes	•
éphod. — Tu feras encore deux anneaux d'or, que tu met-	26

devant l'Éternel.

34

tras aux deux extrémités du pectoral, sur le bord intérieur appliqué contre l'éphod. Et tu feras deux autres anneaux d'or, que

- tu mettras au bas des deux épaulettes de l'éphod, sur le devant, près de la jointure, au-dessus de la ceinture de l'éphod. On at-28tachera le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod
- avec un cordon bleu, afin que le pectoral soit au-dessus de la ceinture de l'éphod et qu'il ne puisse pas se séparer de l'éphod. 29 Lorsqu'Aaron entrera dans le sanctuaire, il portera sur son cœur les noms des fils d'Israël, gravés sur le pectoral du juge-
- ment, pour en conserver à toujours le souvenir devant l'Éternel. — Tu joindras au pectoral du jugement l'urim et le thum-30 mim', et ils seront sur le cœur d'Aaron, lorsqu'il se présentera devant l'Éternel. Ainsi, Aaron portera constamment sur son cœur le jugement des enfants d'Israël, lorsqu'il se présentera
- 31-32 Tu feras la robe de l'éphod entièrement d'étoffe bleue. Il y aura, au milieu, une ouverture pour la tête; et cette ouverture aura tout autour un bord tissé, comme l'ouverture d'une cotte de mailles, afin que la robe ne se déchire pas. Tu mettras autour 33 de la bordure en bas des grenades de couleur bleue, pourpre et cramoisi, entremêlées de clochettes d'or : une clochette d'or et
 - une grenade, une clochette d'or et une grenade, sur tout le tour de la bordure de la robe. Aaron s'en revêtira pour faire le ser-35 vice; quand il entrera dans le sanctuaire devant l'Éternel, et quand il en sortira, on entendra le son des clochettes, et il ne mourra point.
 - 36 Tu feras une lame d'or pur, et tu y graveras, comme on grave un cachet : Sainteté à l'Éternel. Tu l'attacheras avec un cordon 37 bleu sur la tiare, sur le devant de la tiare. Elle sera sur le front 38 d'Aaron; et Aaron sera chargé des iniquités commises par les enfants d'Israël en faisant toutes leurs saintes offrandes: elle sera constamment sur son front devant l'Éternel, pour qu'il leur soit favorable.
 - Tu feras la tunique de fin lin; tu feras une tiare de fin lin, et 39 tu feras une ceinture brodée.
 - Pour les fils d'Aaron tu feras des tuniques, tu leur feras des 40

¹ Urim et thummim (lumière et perfection), objet d'une nature inconnue, placé sur ou dans le pectoral, et par le moyen duquel le grand prêtre rendait des jugements ou oracles, au nom de l'Éternel.

42

2

3

ceintures, et tu leur feras des bonnets, pour marquer leur dignité et pour leur servir de parure. Tu en revêtiras Aaron, ton frère, et ses fils avec lui. Tu les oindras, tu les consacreras, tu les sanctifieras, et ils seront à mon service dans le sacerdoce. Fais-leur des caleçons de lin, pour couvrir leur nudité; ils iront depuis les reins jusqu'aux cuisses. Aaron et ses fils les porteront, quand ils entreront dans la tente d'assignation, ou quand ils s'approcheront de l'autel, pour faire le service dans le sanctuaire; ainsi ils ne se rendront point coupables, et ne mourront point. C'est une loi perpétuelle pour Aaron et pour ses descendants après lui.

La consécration des prêtres. - Le sacrifice perpétuel.

Voici ce que tu feras pour les sanctifier, afin qu'ils soient à mon service dans le sacerdoce.

Prends un jeune taureau et deux béliers sans défaut. Fais, avec de la fleur de farine de froment, des pains sans levain, des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des galettes sans levain arrosées d'huile. Tu les mettras dans une corbeille, et tu les présenteras dans la corbeille, en offrant le jeune taureau et les deux béliers.

Tu feras avancer Aaron et ses fils vers l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau. Tu prendras les vêtements; tu revêtiras Aaron de la tunique, de la robe de l'éphod, de l'éphod et du pectoral, et tu mettras sur lui la ceinture de l'éphod. Tu poseras la tiare sur sa tête, et tu placeras le diadème de sainteté sur la tiare. Tu prendras l'huile d'onction, tu en répandras sur sa tête, et tu l'oindras. Tu feras approcher ses fils, et tu les revêtiras des tuniques. Tu mettras une ceinture à Aaron et à ses fils, et tu attacheras des bonnets aux fils d'Aaron. Le sæcerdoce leur appartiendra par une loi perpétuelle. Tu consacreras donc Aaron et ses fils.

Tu amèneras le taureau devant la tente d'assignation, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du taureau. Tu égorgeras le taureau devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation. Tu prendras du sang du taureau, tu en mettras avec ton doigt sur les cornes de l'autel, et tu répandras tout le sang au pied de l'autel. Tu prendras toute la graisse qui couvre les

10

6

7

11

12

146 EXO

19 **20**

21

22

entrailles, le grand lobe du foie, les deux rognons et la graisse qui les entoure, et tu brûleras cela sur l'autel. Mais tu brûleras au feu hors du camp la chair du taureau, sa peau et ses excré-

ments; c'est un sacrifice pour le péché.

Tu prendras l'un des béliers, et Aaron et ses fils poseront le leurs mains sur la tête du bélier. Tu égorgeras le bélier; tu en

prendras le sang, et tu le répandras sur l'autel tout autour. Tu

couperas le bélier par morceaux, et tu laveras les entrailles et 18 les jambes, que tu mettras sur les morceaux et sur sa tête. Tu brûleras tout le bélier sur l'autel; c'est un holocauste à l'Éternel, c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une Agréable odeur

à l'Éternel.

Tu prendras l'autre bélier, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bélier. Tu égorgeras le bélier; tu prendras de son sang, tu en mettras sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron

et sur le lobe de l'oreille droite de ses fils, sur le pouce de leur main droite et sur le gros orteil de leur pied droit, et tu répandras le sang sur l'autel tout autour. Tu prendras du sang qui

sera sur l'autel et de l'huile d'onction, et tu en feras l'aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur ses fils et sur leurs vêtements. Ainsi seront consacrés Aaron et ses vêtements, ses fils et leurs vêtements. Tu prendras la graisse du bélier, la queue,

la graisse qui couvre les entrailles, le grand lobe du foie, les deux rognons et la graisse qui les entoure, et l'épaule droite,

car c'est un bélier de consécration; tu prendras aussi dans la corbeille de pains sans levain, placée devant l'Éternel, un gâteau à l'huile et une galette. Tu mettres

teau de pain, un gâteau à l'huile et une galette. Tu mettras toutes ces choses sur les mains d'Aaron et sur les mains de ses
 fils, et tu les agiteras de côté et d'autre devant l'Éternel. Tu

les ôteras ensuite de leurs mains, et tu les brûleras sur l'autel,

par-dessus l'holocauste; c'est un sacrifice consumé par le feu 26 devant l'Éternel, d'une agréable odeur à l'Éternel. Tu prendras la poitrine du bélier qui aura servi à la consécration d'Aaron, et tu l'agiteras de côté et d'autre devant l'Éternel: ce sera

27 ta portion. Tu sanctifieras la poitrine et l'épaule du bélier qui aura servi à la consécration d'Aaron et de ses fils, la poitrine en l'agitant de côté et d'autre, l'épaule en la présentant par
 28 élévation. Elles appartiendront à Aaron et à ses fils, par une

loi perpétuelle qu'observeront les enfants d'Israël, car c'est

30

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

une offrande par elévation; et, dans les sacrinces d'actions de grâces des enfants d'Israël, l'offrande par élévation sera pour l'Éternel.

Les vêtements sacrés d'Aaron seront après lui pour ses fils, qui les mettront lorsqu'on les oindra et qu'on les consacrera. Ils seront portés pendant sept jours par celui de ses fils qui lui

succédera dans le sacerdoce, et qui entrera dans la tente d'assignation, pour faire le service dans le sanctuaire.

Tu prendras le bélier de consécration, et tu en feras cuire la 31 chair dans un lieu saint. Aaron et ses fils mangeront, à l'entrée de la tente d'assignation, la chair du bélier et le pain qui sera dans la corbeille. Ils mangeront ainsi ce qui aura servi 33 d'expiation, afin qu'ils fussent consacrés et sanctifiés; nul étranger n'en mangera, car ce sont des choses saintes. S'il reste de 34 la chair de consécration et du pain jusqu'au matin, tu brûleras dans le feu ce qui restera; on ne le mangera point, car c'est une chose sainte.

Tu suivras à l'égard d'Aaron et de ses fils tous les ordres que je t'ai donnés. Tu emploieras sept jours à les consacrer. Tu offriras chaque jour un taureau en sacrifice pour le péché, pour l'expiation; tu purifieras l'autel par cette expiation, et tu l'oindras pour le sanctifier. Pendant sept jours, tu feras des expiations sur l'autel, et tu le sanctifieras; et l'autel sera très-saint, et tout ce qui touchera l'autel sera sanctifié.

Voici ce que tu offriras sur l'autel : deux agneaux d'un an, chaque jour, à perpétuité. Tu offriras l'un des agneaux le matin, et l'autre agneau entre les deux soirs. Tu offriras, avec le premier agneau, un dixième d'épha de fleur de farine pétrie dans un quart de hin d'huile d'olives concassées, et une libation d'un quart de hin de vin. Tu offriras le second agneau entre les deux soirs, avec une offrande et une libation semblables à celles du matin; c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel. Voilà l'holocauste perpétuel qui sera offert par vos descendants, à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel; c'est là que je me rencontrerai avec

vous, et que je te parlerai. Je me rencontrerai là avec les enfants d'Israël, et ce lieu sera sanctifié par ma gloire. Je sanctifierai la tente d'assignation et l'autel; je sanctifierai Aaron et ses fils, pour qu'ils soient à mon service dans le sacerdoce. J'ha-

biterai au milieu des enfants d'Israël, et je serai leur Dieu.

148

Ils connaîtront que je suis l'Éternel, leur Dieu, qui les ai fait sortir du pays d'Égypte, pour habiter au milieu d'eux. Je suis l'Éternel, leur Dieu.

Description de l'autel des parfums et de la cuve d'airain. --Composition de l'huile sainte et du parfum.

XXX Tu feras un autel pour brûler des parfums, tu le feras de bois d'acacia; sa longueur sera d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; il sera carré, et sa hauteur sera de deux coudées. Tu feras des cornes qui sortiront de l'autel. Tu le couvriras d'or 3 pur, le dessus, les côtés tout autour et les cornes, et tu v feras une bordure d'or tout autour. Tu feras au-dessous de la bordure deux anneaux d'or aux deux côtés; tu en mettras aux deux côtés, pour recevoir les barres qui serviront à le porter. Tu feras les barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or. Tu placeras l'autel en face du voile qui est devant l'arche du témoignage, en face du propitiatoire qui est sur le témoignage, et où je me rencontrerai avec toi. Aaron y fera brûler du parfum odorifé-7 rant; il en fera brûler chaque matin, lorsqu'il préparera les lampes; il en fera brûler aussi entre les deux soirs, lorsqu'il arrangera les lampes. C'est ainsi que l'on brûlera à perpétuité du parfum devant l'Éternel parmi vos descendants. Vous n'offrirez sur l'autel ni parfum étranger, ni holocauste, ni offrande, et vous n'y répandrez aucune libation. Une fois chaque année, Aaron fera des expiations sur les cornes de l'autel; avec le sang de la victime expiatoire, il y sera fait des expiations une fois chaque année parmi vos descendants. Ce sera une chose très-

sainte devant l'Éternel.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Lorsque tu compteras les enfants d'Israël pour en faire le dénombrement, chacun d'eux paiera à l'Éternel le rachat de sa personne, afin qu'ils ne soient frappés d'aucune plaie lors de ce dénombrement. Voici ce que donneront tous ceux qui seront compris dans le dénombrement : un demi-sicle, selon le sicle du sanctuaire, qui est de vingt guéras; un demi-sicle sera le don prélevé pour l'Éternel.

Tout homme compris dans le dénombrement, depuis l'âge de

son peuple.

he ne paiera pas plus, et le pauvre ne paiera pas moins lemi-sicle, comme don prélevé pour l'Éternel, afin de raleurs personnes. Tu recevras des enfants d'Israël l'ar-16 u rachat, et tu l'appliqueras au travail de la tente d'asion; ce sera pour les enfants d'Israël un souvenir devant nel pour le rachat de leurs personnes. 17-18 ternel parla à Moïse, et dit : Tu feras une cuve d'airain, a base d'airain, pour les ablutions; tu la placeras entre e d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau, avec 19 le Aaron et ses fils se laveront les mains et les pieds. Lors-20 entreront dans la tente d'assignation, ils se laveront avec au, afin qu'ils ne meurent point; et aussi lorsqu'ils s'apront de l'autel, pour faire le service et pour offrir des sas à l'Éternel. Ils se laveront les mains et les pieds, afin 21 ne meurent point. Ce sera une loi perpétuelle pour Aaron, es fils et pour leurs descendants. ternel parla à Moïse, et dit : Prends des meilleurs aroma-22-23 nq cents sicles de myrrhe, de celle qui coule d'elle-même, tié soit deux cent cinquante sicles de cinnamome aromadeux cent cinquante sicles de roseau aromatique, cinq 24 sicles de casse, selon le sicle du sanctuaire, et un hin e d'olive. Tu feras avec cela une huile pour l'onction 25 composition de parfums selon l'art du parfumeur; ce huile pour l'onction sainte. Tu en oindras la tente d'as-26 ion et l'arche du témoignage, la table et tous ses usten-27 e chandelier et ses ustensiles, l'autel des parfums, l'au-28 holocaustes et tous ses ustensiles, la cuve avec sa base. actifieras ces choses, et elles seront très-saintes; tout ce 29 touchera sera sanctifié. Tu oindras Aaron et ses fils, et 30 anctifieras, pour qu'ils soient à mon service dans le sacer-Tu parleras aux enfants d'Israël, et tu diras : Ce sera 31 noi l'huile de l'onction sainte, parmi vos descendants. en répandra point sur le corps d'un homme, et vous n'en 32 point de semblable, dans les mêmes proportions; elle est , et vous la regarderez comme sainte. Quiconque en com-33 de semblable, ou en mettra sur un étranger, sera retran-

ternel dit à Moïse: Prends des aromates, du stacté, de

ans et au-dessus, paiera le don prélevé pour l'Éternel.

l'ongle odorant¹, du galbanum, et de l'encens pur, en parties

35 égales. Tu feras avec cela un parfum composé selon l'art du

36 parfumeur; il sera salé, pur et saint. Tu le réduiras en poudre, et tu en mettras devant le témoignage, dans la tente d'assignation, où je me rencontrerai avec toi. Ce sera pour vous une

37 chose très-sainte. Vous ne ferez point pour vous de parfum semblable, dans les mêmes proportions; vous le regarderez

38 comme saint, et réservé pour l'Éternel. Quiconque en fera de semblable, pour le sentir, sera retranché de son peuple.

> Désignation des ouvriers. - Le sabbat rappelé. -Les tables de la loi.

XXXI L'Éternel parla à Moïse, et dit : Sache que j'ai choisi Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda. Je l'ai rempli

de l'esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, et de savoir pour toutes sortes d'ouvrages; je l'ai rendu capable de faire des in-4

ventions, de travailler l'or, l'argent et l'airain, de graver les

pierres à enchâsser, de travailler le bois, et d'exécuter toutes sortes d'ouvrages. Et voici, je lui ai donné pour aide Oholiah.

fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan. J'ai mis de l'intelligence dans l'esprit de tous ceux qui sont habiles, pour qu'ils fassent tout ce que je t'ai ordonné: la tente d'assignation, l'arche du

témoignage, le propitiatoire qui sera dessus, et tous les ustensiles de la tente; la table et ses ustensiles, le chandelier d'or

pur et tous ses ustensiles, l'autel des parfums; l'autel des holo-

caustes et tous ses ustensiles, la cuve avec sa base; les vête-10 ments d'office, les vêtements sacrés pour le prêtre Aaron, les

vêtements de ses fils pour les fonctions du sacerdoce; l'huile 11 d'onction, et le parfum odoriférant pour le sanctuaire. Ils se conformeront à tous les ordres que je t'ai donnés.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, 12-13 et dis-leur : Vous ne manquerez pas d'observer mes sabbats; car ce sera entre moi et vous, et parmi vos descendants, un signe auquel on connaîtra que je suis l'Éternel qui vous sanctifie-

Vous observerez le sabbat, car il sera pour vous une chose 14 sainte. Celui qui le profanera, sera puni de mort; celui qui fera

¹ Espèce de coquillage.

quelque ouvrage ce jour-là, sera retranché du milieu de son peuple. On travaillera six jours; mais le septième jour est le sabbat, le jour du repos, consacré à l'Éternel. Celui qui fera quelque ouvrage le jour du sabbat, sera puni de mort. Les enfants d'Israël observeront le sabbat. en le célébrant, eux et leurs descendants, comme une alliance perpétuelle. Ce sera entre moi et les enfants d'Israël un signe qui devra durer à perpétuité; car en six jours l'Éternel a fait les cieux et la terre, et le septième jour il a cessé son œuvre et il s'est reposé.

Lorsque l'Éternel eut achevé de parler à Moïse sur la montagne de Sinaï, il lui donna les deux tables du témoignage, tables de pierre. écrites du doigt de Dieu.

Le veau d'or.

IIXXX Le peuple, voyant que Moïse tardait à descendre de la montagne, s'assembla autour d'Aaron, et lui dit : Allons! fais-nous un dieu qui marche devant nous; car ce Moïse, cet homme qui nous a fait sortir du pays d'Égypte, nous ne savons ce qu'il est devenu. Aaron leur dit : Otez les anneaux d'or, qui sont aux 2 oreilles de vos femmes, de vos fils et de vos filles, et apportezles-moi. Et tous ôtèrent les anneaux d'or, qui étaient à leurs 3 oreilles, et ils les apportèrent à Aaron. Il les reçut de leurs mains, jeta l'or dans un moule, et fit un veau en fonte. Et ils dirent : Israël! voici ton dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte. Lorsqu'Aaron vit cela, il bâtit un autel devant lui, et il 5 s'écria: Demain, il y aura fête en l'honneur de l'Éternel! Le 6 lendemain, ils se levèrent de bon matin, et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces. Le peuple s'assit pour manger et pour boire; puis ils se levèrent pour se divertir. L'Éternel dit à Moïse: Va, descends; car ton peuple, que tu as fait sortir du pays d'Égypte, s'est corrompu. Ils se sont

tu as fait sortir du pays d'Egypte, s'est corrompu. Ils se sont promptement écartés de la voie que je leur avais prescrite; ils se sont fait un veau en fonte, ils se sont prosternés devant lui, ils lui ont offert des sacrifices, et ils ont dit : Israël! voici ton dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte. L'Éternel dit à Moïse : Je vois que ce peuple est un peuple au cou roide. Maintenant laisse-moi; ma colère va s'enflammer contre eux, et je les consumerai; mais je ferai de toi une grande nation.

- Moïse implora l'Éternel, son Dieu, et dit : Pourquoi, ô Éternel! ta colère s'enflammerait-elle contre ton peuple, que tu as fait sortir du pays d'Égypte par une grande puissance et par une main forte? Pourquoi les Égyptiens diraient-ils : C'est pour
- leur malheur qu'il les a fait sortir, c'est pour les tuer dans les montagnes, et pour les exterminer de dessus la terre? Reviens de l'ardeur de ta colère, et repens-toi du mal que tu veux faire à ton peuple. Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, tes serviteurs, auxquels tu as dit, en jurant par toi-même: Je mul-
- vos descendants tout ce pays dont j'ai parlé, et ils le posséderont à toujours.

 14 Et l'Éternel se repentit du mal qu'il avait déclaré vouloir faire à son peuple.

tiplierai votre postérité comme les étoiles du ciel, je donnerai à

- Moïse retourna et descendit de la montagne, les deux tables du témoignage dans sa main; les tables étaient écrites des deux
 côtés, el les étaient écrites de l'un et de l'autre côté. Les tables
- étaient l'ouvrage de Dieu, et l'écriture était l'écriture de Dieu, 17 gravée sur les tables. Josué entendit la voix du peuple, qui poussait des cris, et il dit à Moïse : Il y a un cri de guerre dans
- 18 le camp. Moïse répondit : Ce n'est ni un cri de vainqueurs, ni un cri de vaincus; ce que j'entends, c'est la voix de gens qui chantent. Et, comme il approchait du camp, il vit le veau et les danses. La colère de Moïse s'enflamma; il jeta de ses mains 20 les tables, et les brisa au pied de la montagne. Il prit le veau
- 20 les tables, et les brisa au pied de la montagne. Il prit le veau qu'ils avaient fait, et le brûla au feu; il le réduisit en poudre, répandit cette poudre à la surface de l'eau. et fit boire les enfants d'Israël.
- Moïse dit à Aaron : Que t'a fait ce peuple, pour que tu l'aies laissé commettre un si grand péché? Aaron répondit : Que la
- colère de mon seigneur ne s'enflamme point! Tu sais toi-même
 23 que ce peuple est porté au mal. Ils m'ont dit: Fais-nous un
 dieu qui marche devant nous; car ce Moïse, cet homme qui
- nous a fait sortir du pays d'Égypte, nous ne savons ce qu'il est devenu. Je leur ai dit: Que ceux qui ont de l'or, s'en dépouillent! Et ils me l'ont donné; je l'ai jeté au feu, et il en est sorti ce veau.
- Moïse vit que le peuple était livré au désordre, et qu'Aaron l'avait laissé dans ce désordre exposé à l'opprobre parmi ses en-

100 mg. 11111111111111111111111111111111111	
nemis. Moïse se plaça à la porte du camp, et dit : A moi ceux	26
qui sont pour l'Éternel! Et tous les enfants de Lévi s'assem-	
blèrent auprès de lui. Il leur dit : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu	27
d'Israël: Que chacun de vous mette son épée au côté; traversez	
et parcourez le camp d'une porte à l'autre, et que chacun tue	
son frère, son ami, son parent. Les enfants de Lévi firent ce	28
qu'ordonnait Moïse; et environ trois mille hommes parmi le peu-	
ple périrent en cette journée. Moïse dit : Consacrez-vous au-	29
jourd'hui à l'Éternel, même en sacrifiant votre fils et votre	
frère, afin qu'il vous accorde aujourd'hui une bénédiction.	
Le lendemain, Moïse dit au peuple : Vous avez commis un	30
grand péché. Je vais maintenant monter vers l'Éternel : j'ob-	
tiendrai peut-être le pardon de votre péché. Moïse retourna	31
vers l'Éternel, et dit : Ah! ce peuple a commis un grand	
péché. Ils se sont fait un dieu d'or. Pardonne maintenant leur	32
péché! Sinon, efface-moi de ton livre que tu as écrit. L'Éternel	33
dit à Moïse : C'est celui qui a péché contre moi que j'effacerai de	
mon livre. Va donc, conduis le peuple où je t'ai dit. Voici, mon	34
ange marchera devant toi; mais au jour de ma vengeance, je	
les punirai de leur péché.	
L'Éternel frappa le peuple, parce qu'il avait fait le veau, fa-	35
briqué par Aaron.	
L'Éternel dit à Moïse : Va, pars d'ici, toi et le peuple que tu	XXXIII
as fait sortir du pays d'Égypte; monte vers le pays que j'ai juré	
de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob, en disant : Je le don-	
nerai à ta postérité. J'enverrai devant toi un ange, et je chas-	2
serai les Cananéens, les Amoréens, les Héthiens, les Phéréziens,	
les Héviens et les Jébusiens. Monte vers ce pays où coulent le	3
lait et le miel. Mais je ne monterai point au milieu de toi, de	
peur que je ne te consume en chemin, car tu es un peuple au	
cou roide.	
Lorsque le peuple eut entendu ces sinistres paroles, il fut	4
dans la désolation, et personne ne mit ses ornements. Et l'Éter-	5
nel dit à Moïse : Dis aux enfants d'Israël : Vous êtes un peuple	

au cou roide; si je montais un seul instant au milieu de toi, je te consumerais. Ote maintenant tes ornements de dessus toi, et je verrai ce que je te ferai. Les enfants d'Israël se dépouillèrent de leurs ornements, en s'éloignant du mont Horeb.

Moïse prit la tente, et la dressa hors du camp, à quelque dis-

14

15

16

17

tance; il l'appela tente d'assignation; et tous ceux qui consultaient l'Éternel allaient vers la tente d'assignation, qui était hors du camp. Lorsque Moïse se rendait à la tente, tout le peu-

ple se levait; chacun se tenait à l'entrée de sa tente, et suivait des yeux Moïse, jusqu'à ce qu'il fût entré dans la tente. Et

lorsque Moïse était entré dans la tente, la colonne de nuée descendait et s'arrêtait à l'entrée de la tente, et l'Éternel parlait

avec Moïse. Tout le peuple voyait la colonne de nuée qui s'arrêtait à l'entrée de la tente, tout le peuple se levait, et chacun
se prosternait à l'entrée de sa tente. L'Éternel parlait avec Moïse face à face, comme un homme parle à son ami. Puis Moïse retournait au camp; mais son jeune serviteur, Josué, fils

de Nun, ne sortait pas du milieu de la tente.

12 Moïse dit à l'Éternel : Voici, tu me dis : Fais monter ce peuple! Et tu ne me fais pas connaître qui tu enverras avec moi. Cependant, tu as dit : Je te connais par ton nom, et tu as

trouvé grâce à mes yeux. Maintenant, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, fais-moi connaître tes voies; alors je te connaîtrai, et je trouverai encore grâce à tes yeux. Considère que cette nation est ton peuple. L'Éternel répondit: Je marcherai moi-même

avec toi, et je te donnerai du repos. Moïse lui dit: Si tu ne marches pas toi-même avec nous, ne nous fais point partir d'ici. Comment sera-t-il donc certain que j'ai trouvé grâce à tes yeux, moi et ton peuple? Ne sera-ce pas quand tu marcheras

avec nous, et quand nous serons distingués, moi et ton peuple, de tous les peuples qui sont sur la face de la terre?

L'Éternel dit à Moïse: Je ferai ce que tu demandes, car tu

18 as trouvé grâce à mes yeux, et je te connais par ton nom. Moïse 19 dit : Fais-moi voir ta gloire! L'Éternel répondit : Je ferai passer devant toi toute ma bonté, et je proclamerai devant toi le nom de l'Éternel; je fais grâce à qui je fais grâce, et miséricorde

à qui je fais miséricorde. L'Éternel dit: Tu ne pourras pas voir
ma face, car l'homme ne peut me voir et vivre. L'Éternel dit:
Voici un lieu près de moi; tu te tiendras sur le rocher. Quand

23 te couvrirai de ma main jusqu'à ce que j'aie passé. Et lorsque je retournerai ma main, tu me verras par derrière, mais ma face ne pourra pas être vue.

ma gloire passera, je te mettrai dans un creux du rocher, et je

Alliance de l'Éternel. - Les nouvelles tables.

L'Éternel dit à Moïse : Taille deux tables de pierre comme les premières, et j'y écrirai les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées. Sois prêt de bonne heure, et tu 2 monteras dès le matin sur la montagne de Sinaï; tu te tiendras là devant moi, sur le sommet de la montagne. Que personne ne 3 monte avec toi, et que personne ne paraisse sur toute la montagne; et même que ni brebis ni bœufs ne paissent près de cette montagne. Moïse tailla deux tables de pierre comme les premières; il se leva de bon matin, et monta sur la montagne de Sinaï, selon l'ordre que l'Éternel lui avait donné, et il prit dans sa main les deux tables de pierre.

L'Éternel descendit dans une nuée, se tint là auprès de lui, et proclama le nom de l'Éternel. Et l'Éternel passa devant lui, et s'écria : L'Éternel, l'Éternel, Dieu miséricordieux et compatissant, lent à la colère, riche en bonté et en fidélité, qui conserve son amour jusqu'à mille générations, qui pardonne l'iniquité, la rebellion et le péché, mais qui ne tient point le coupable pour innocent, et qui punit l'iniquité des pères sur les enfants et sur les enfants des enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération!

Aussitôt Moïse s'inclina à terre et se prosterna. Il dit : Seigneur, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, que le Scigneur marche au milieu de nous, car c'est un peuple au cou roide; pardonne nos iniquités et nos péchés, et prends-nous pour ta possession.

L'Éternel répondit : Voici, je traite une alliance. Je ferai, en présence de tout ton peuple, des prodiges qui n'ont eu lieu dans aucun pays et chez aucune nation; tout le peuple qui t'environne verra l'œuvre de l'Éternel, et c'est par toi que j'accomplirai des choses terribles. Prends garde à ce que je t'ordonne aujourd'hui. Voici, je chasserai devant toi les Amoréens, les Cananéens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens. Garde-toi de faire alliance avec les habitants du pays où tu dois entrer, de peur qu'ils ne soient un piége pour toi. Au contraire, vous renverserez leurs autels, vous briserez leurs statues, et vous abattrez leurs idoles. Tu ne te prosterneras point devant un autre dieu : car l'Éternel porte le nom de jaloux, il

XXXIV

5

8-9

10

11

12

13

tes fils, et que leurs filles se prostituant à leurs dieux n'entral-

23

24

- 15 est un Dieu jaloux. Garde-toi de faire alliance avec les habitants du pays, de peur que, se prostituant à leurs dieux et leur offrant des sacrifices, ils ne t'invitent et que tu ne manges de leurs victimes; de peur que tu ne prennes de leurs filles pour
- 17 Tu ne te feras point de dieu en fonte.

nent tes fils à se prostituer à leurs dieux.

- Tu observeras la fête des pains sans levain; pendant sept jours, au temps fixé dans le mois des épis, tu mangeras des pains sans levain, comme je t'en ai donné l'ordre, car c'est dans le mois des épis que tu es sorti d'Égypte.
- Tout premier-né m'appartient, même tout mâle premier-né dans tes troupeaux de gros et de menu bétail. Tu rachèteras
 - avec un agneau le premier-né de l'âne; et si tu ne le rachètes pas, tu lui briseras la nuque. Tu rachèteras tout premier-né de tes fils; et l'on ne se présentera point à vide devant ma face.
- Tu travailleras six jours, et tu te reposeras le septième jour;
 tu te reposeras, même au temps du labourage et de la moisson.
 Tu célébreras la fête des semaines, des prémices de la moisson du froment, et la fête de la récolte, à la fin de l'année.
 - Trois fois par an, tous les mâles se présenteront devant le Seigneur, l'Éternel, Dieu d'Israël. Car je chasserai les nations devant toi, et j'étendrai tes frontières; et personne ne convoitera ton pays; pendant que tu monteras pour te présenter devant
- Tu n'offriras point avec du pain levé le sang de la victime immolée en mon honneur; et le sacrifice de la fête de Pâque ne sera point gardé pendant la nuit jusqu'au matin.

l'Éternel, ton Dieu, trois fois par an.

- Tu apporteras à la maison de l'Éternel, ton Dieu, les prémices des premiers fruits de la terre.
- Tu ne feras point cuire un chevreau dans le lait de sa mère. L'Éternel dit à Moïse : Écris ces paroles ; car c'est conformé-
- ment à ces paroles que je traite alliance avec toi et avec Israël.

 Moïse fut là avec l'Éternel quarante jours et quarante nuits.
- Il ne mangea point de pain, et il ne but point d'eau. Et l'Éternel écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, les dix paroles. 29 Moïse descendit de la montagne de Sinaï, ayant les deux ta
 - bles du témoignage dans sa main, en descendant de la montagne; et il ne savait pas que la peau de son visage rayonnait,

parce qu'il avait parlé avec l'Éternel. Aaron et tous les enfants 30 d'Israël regardèrent Moïse, et voici la peau de son visage rayonnait; et ils craignaient de s'approcher de lui. Moïse les appela; 31 Aaron et tous les principaux de l'assemblée vinrent auprès de lui, et il leur parla. Après cela, tous les enfants d'Israël s'ap-32 prochèrent, et il leur donna tous les ordres qu'il avait reçus de l'Éternel, sur la montagne de Sinaï. Lorsque Moïse eut achevé 33 de leur parler, il mit un voile sur son visage. Quand Moïse en-34 trait devant l'Éternel, pour lui parler, il ôtait le voile jusqu'à ce qu'il sortit; et quand il sortait, il disait aux enfants d'Israël ce qui lui avait été ordonné. Les enfants d'Israël regardaient le 35 visage de Moïse, et voyaient que la peau de son visage rayonnait; et Moïse remettait le voile sur son visage jusqu'à ce qu'il entrât, pour parler avec l'Éternel.

Offrandes pour la construction du tabernacle.

Moïse convoqua toute l'assemblée des enfants d'Israël, et leur dit: Voici les choses que l'Éternel ordonne de faire. On travaillera six jours; mais le septième jour sera pour vous une chose sainte; c'est le sabbat, le jour du repos, consacré à l'Éternel. Celui qui fera quelque ouvrage ce jour-là, sera puni de mort. Vous n'allumerez point de feu, dans aucune de vos demeures, le jour du sabbat.

Moïse parla à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dit : Voici ce que l'Éternel a ordonné. Prenez sur ce qui vous appartient une offrande pour l'Éternel. Tout homme dont le cœur est bien disposé apportera en offrande à l'Éternel : de l'or, de l'argent et de l'airain; des étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, du fin lin et du poil de chèvre; des peaux de béliers teintes en rouge et des peaux teintes en bleu; du bois d'acacia; de l'huile pour le chandelier, des aromates pour l'huile d'onction et pour le parfum odoriférant; des pierres d'onyx et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et du pectoral. Que tous ceux d'entre vous qui ont de l'habileté viennent et exécutent tout ce que l'Éternel a ordonné: le tabernacle, sa tente et sa couverture, ses agrafes, ses planches, ses barres, ses colonnes et ses bases; l'arche et ses barres, le propitiatoire, et le voile pour couvrir l'arche; la table et ses barres, et tous ses

XXXV

2 3

4

6

8

7

9

10

11

- parfums et ses barres, l'huile d'onction et le parfum odoriférant, et le rideau de la porte pour l'entrée du tabernacle; l'au-16
- tel des holocaustes, sa grille d'airain, ses barres, et tous ses ustensiles; la cuve avec sa base; les toiles du parvis, ses colon-17 18
- nes, ses bases, et le rideau de la porte du parvis; les pieux du tabernacle, les pieux du parvis, et leurs cordages; les vêtements 19 d'office pour le service dans le sanctuaire, les vêtements sacrés pour le prêtre Aaron, et les vêtements de ses fils pour les fonctions du sacerdoce.
- Toute l'assemblée des enfants d'Israël sortit de la présence 20 de Moise.
- Tous ceux qui furent entraînés par le cœur et animés de 21 bonne volonté vinrent et apportèrent une offrande à l'Éternel pour l'œuvre de la tente d'assignation, pour tout son service.
- et pour les vêtements sacrés. Les hommes vinrent aussi bien 22 que les femmes: tous ceux dont le cœur était bien disposé apportèrent des boucles, des anneaux, des bagues, des bracelets. toutes sortes d'objets d'or; chacun présenta l'offrande d'or.
- qu'il avait consacrée à l'Éternel. Tous ceux qui avaient des 23 étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, du fin lin et du poil de chèvre, des peaux de béliers teintes en rouge et des peaux teintes en bleu, les apportèrent. Tous ceux qui présentè-24 rent par élévation une offrande d'argent et d'airain apportèrent
- l'offrande à l'Éternel. Tous ceux qui avaient du bois d'acacia pour les ouvrages destinés au service, l'apportèrent. Toutes 25 les femmes qui avaient de l'habileté filèrent de leurs mains, et
- elles apportèrent leur ouvrage, des fils teints en bleu, en pourpre, en cramoisi, et du fin lin. Toutes les femmes dont le cœur 26 était bien disposé, et qui avaient de l'habileté, filèrent du poil
- 27 de chèvre. Les principaux du peuple apportèrent des pierres d'onyx et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et du pectoral; des aromates et de l'huile, pour le chandelier, pour 2829 l'huile d'onction et pour le parfum odoriférant. Tous les en
 - fants d'Israël, hommes et femmes, dont le cœur était disposé à contribuer pour l'œuvre que l'Éternel avait ordonnée par Moïse, apportèrent des offrandes volontaires à l'Éternel.
- Moïse dit aux enfants d'Israël: Sachez que l'Éternel a choisi 30

espèce de travaux et d'inventions.

Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda. Il l'a rempli de l'esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, et de savoir pour toutes sortes d'ouvrages. Il l'a rendu capable de faire des inventions, de travailler l'or, l'argent et l'airain, de graver les pierres à enchâsser, de travailler le bois, et d'exécuter toutes sortes d'ouvrages d'art. Il lui a accordé aussi ledon d'enseigner, de même qu'à Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan. Il les a remplis d'intelligence, pour exécuter tous les ouvrages de sculpture et d'art, pour broder et tisser les étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, et le fin lin, pour faire toute

Construction du tabernacle.

Betsaleel, Oholiab, et tous les hommes habiles, en qui l'Éternel avait mis de la sagesse et de l'intelligence pour savoir et pour faire, exécutèrent les ouvrages destinés au service du sanctuaire, selon tout ce que l'Éternel avait ordonné. Moïse appela Betsaleel, Oholiab, et tous les hommes habiles dans l'esprit desquels l'Éternel avait mis de l'intelligence, tous ceux dont le cœur était disposé à s'appliquer à l'œuvre pour l'exécuter. Ils prirent devant Moïse toutes les offrandes qu'avaient apportées les enfants d'Israël pour faire les ouvrages destinés au service du sanctuaire. Chaque matin, on apportait encore à Moïse des offrandes volontaires. Alors tous les hommes habiles, occupés à tous les travaux du sanctuaire, quittèrent chacun l'ouvrage qu'ils faisaient, et vinrent dire à Moïse : Le peuple apporte beaucoup plus qu'il ne faut pour exécuter les ouvrages que l'Éternel a ordonné de faire. Moïse fit publier dans le camp que personne, homme ou femme, ne s'occupât plus d'offrandes pour le sanctuaire. On empêcha ainsi le peuple d'en apporter. Les objets préparés suffisaient, et au delà, pour tous les ouvrages à faire. Tous les hommes habiles, qui travaillèrent à l'œuvre, firent

le tabernacle avec dix tapis de fin lin retors et de fil bleu, pourpre et cramoisi; on y représenta des chérubins artistement travaillés. La longueur d'un tapis était de vingt-huit coudées, et la largeur d'un tapis était de quatre coudées; la mesure était la même pour tous les tapis. Cinq de ces tapis furent joints ensemble; les cinq autres furent aussi joints ensemble. On fit des

- 31

32

33

34

35

30

2

3

4

5

6

7

: 8 .

9

10

- On mit cinquante lacets au premier tapis, et l'on mit cinquante lacets au bord du tapis terminant le second assemblage; ces la-
- cets se correspondaient les uns aux autres. On fit cinquante 13 agrafes d'or, et l'on joignit les tapis l'un à l'autre avec les agrafes. Et le tabernacle forma un tout. On fit des tapis de poil de chèvre, pour servir de tente sur le
- tabernacle; on fit onze de ces tapis. La longueur d'un tapis 15 était de trente coudées, et la largeur d'un tapis était de quatre coudées; la mesure était la même pour les onze tapis. On joi-16
- gnit séparément cinq de ces tapis, et les six autres séparément. On mit cinquante lacets au bord du tapis terminant un assem-17 blage, et l'on mit cinquante lacets au bord du tapis du second assemblage. On fit cinquante agrafes d'airain, pour assembler 18
- la tente, afin qu'elle format un tout. On fit pour la tente une couverture de peaux de béliers tein-19 tes en rouge, et une couverture de peaux teintes en bleu, qui
- devait être mise par-dessus. On fit les planches pour le tabernacle; elles étaient de bois 20
- d'acacia, placées debout. La longueur d'une planche était de 21
- dix coudées, et la largeur d'une planche était d'une coudée et demie. Il y avait pour chaque planche deux tenons, joints l'un 22
- à l'autre; l'on fit de même pour toutes les planches du tabernacle. On fit vingt planches pour le tabernacle, du côté du 23
- midi. On mit quarante bases d'argent sous les vingt planches, 24 deux bases sous chaque planche pour ses deux tenons. On fit 25
- vingt planches pour le second côté du tabernacle, le côté du
- 26 nord, et leurs quarante bases d'argent, deux bases sous chaque 27 planche. On fit six planches pour le fond du tabernacle, du côté
- de l'occident. On fit deux planches pour les angles du taberna-28 cle dans le fond; elles étaient doubles depuis le bas et bien liées 29
- à leur sommet par un anneau; on fit de même pour toutes les deux aux deux angles. Il y avait ainsi huit planches, avec leurs 30
- bases d'argent, soit seize bases, deux bases sous chaque planche. On fit cinq barres de bois d'acacia pour les planches de l'un 31
- des côtés du tabernacle, cinq barres pour les planches du se-32 cond côté du tabernacle, et cinq barres pour les planches du
- 33 côté du tabernacle formant le fond vers l'occident; on fit la

35

36

37

barre du milieu pour traverser les planches d'une extrémité à l'autre. On couvrit d'or les planches, et l'on fit d'or leurs anneaux pour recevoir les barres, et l'on couvrit d'or les barres.

On fit le voile de fil bleu, pourpre et cramoisi, 'et de fin lin retors; on le fit artistement travaillé, et l'on y représenta des chérubins. On fit pour lui quatre colonnes d'acacia, et on les couvrit d'or; elles avaient des crochets d'or, et l'on fondit pour elles quatre bases d'argent.

On fit pour l'entrée de la tente un rideau de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors; c'était un ouvrage de broderie. On fit ses cinq colonnes et leurs crochets, et l'on couvrit d'or leurs chapiteaux et leurs tringles; leurs cinq bases étaient d'airain.

Construction de l'arche, de la table, du chandelier, et de l'autel des parfuns.

Betsaleel fit l'arche de bois d'acacia; sa longueur était de XXXVII deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie. Il la couvrit d'or pur en dedans 2 et en dehors, et il y fit une bordure d'or tout autour. Il fondit pour elle quatre anneaux d'or, qu'il mit à ses quatre coins, deux anneaux d'un côté et deux anneaux de l'autre côté. Il fit des 4 barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or. Il passa les barres dans les anneaux sur les côtés de l'arche, pour porter l'arche. Il fit un propitiatoire d'or pur; sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie. Il fit deux 7 chérubins d'or, il les fit d'or battu, aux deux extrémités du propitiatoire, un chérubin à l'une des extrémités, et un chéru-8 bin à l'autre extrémité; il fit les chérubins sortant du propitiatoire à ses deux extrémités. Les chérubins étendaient les ailes par-dessus, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et se regardant l'un l'autre; les chérubins avaient la face tournée vers le propitiatoire.

Il fit la table de bois d'acacia; sa longueur était de deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et
demie. Il la couvrit d'or pur, et il y fit une bordure d'or tout 11
autour. Il y fit à l'entour un rebord de quatre doigts, sur lequel 12
il mit une bordure d'or tout autour. Il fondit pour la table qua13
tre anneaux d'or, et mit les anneaux aux quatre coins, qui

- 14 étaient à ses quatre pieds. Les anneaux étaient près du rebord,
 - 5 et recevaient les barres pour porter la table. Il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or; et elles servaient à porter la
- 16 table. Il fit les ustensiles qu'on devait mettre sur la table, ses plats, ses coupes, ses calices et ses tasses pour servir aux libations; il les fit d'or pur.
- 17 Il fit le chandelier d'or pur, il fit le chandelier d'or battu; son pied, sa tige, ses calices, ses pommes et ses fleurs, étaient d'une
- 18 même pièce. Six branches sortaient de ses côtés, trois branches du chandelier de l'un des côtés, et trois branches du chandelier de
- l'autre côté. Il y avait sur une branche trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs, et sur une autre branche trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs; il en
 était de même pour les six branches sortant du chandelier. A la
- tige du chandelier il y avait quatre calices en forme d'amande, 21 avec leurs pommes et leurs fleurs. Il y avait une pomme sous deux des branches sortant du chandelier, une pomme sous deux autres branches, et une pomme sous deux autres branches; il
- en était de même pour les six branches sortant du chandelier.

 22 Les pommes et les branches du chandelier étaient d'une même
 23 pièce; il était tout entier d'or battu, d'or pur. Il fit ses sept
- 24 lampes, ses mouchettes et ses vases à cendre, d'or pur. Il employa un talent d'or pur, pour faire le chandelier avec tous ses ustensiles.
- 25 Il fit l'autel des parfums de bois d'acacia; sa longueur était d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; il était carré, et sa hauteur était de deux coudées. Des cornes sortaient de l'autel.
- 26 Il le couvrit d'or pur, le dessus, les côtés tout autour et les cornes, et il y fit une bordure d'or tout autour. Il fit au-dessous de la bordure deux anneaux d'or aux deux côtés; il en mit aux deux côtés, pour recevoir les barres qui servaient à le porter.
- 28 Il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or.
- 29 Il fit l'huile pour l'onction sainte, et le parfum odoriférant, pur, composé selon l'art du parfumeur.

10

11

12

13

14

15

16

Construction de l'autel des holocaustes, de la cuve d'airain, et du parvis. — Comptes du tabernacle.

Il fit l'autel des holocaustes de bois d'acacia; sa longueur XXXVIII était de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées; il était carré, et sa hauteur était de trois coudées. Il fit, aux quatre 2 coins, des cornes qui sortaient de l'autel, et il le couvrit d'airain. Il fit tous les ustensiles de l'autel, les cendriers, les pelles, 3 les bassins, les fourchettes et les brasiers; il fit d'airain tout ces ustensiles. Il fit pour l'autel une grille d'airain, en forme de treillis, qu'il plaça au-dessous du rebord de l'autel, à partir du bas, jusqu'à la moitié de la hauteur de l'autel. Il fondit quatre anneaux, qu'il mit aux quatre coins de la grille d'airain, pour recevoir les barres. Il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'airain. Il passa dans les anneaux aux côtés de l'autel les barres qui servaient à le porter. Il le fit creux, avec des planches.

Il fit la cuve d'airain, avec sa base d'airain, en employant les miroirs des femmes qui s'assemblaient à l'entrée de la tente d'assignation.

Il fit le parvis. Du côté du midi, il y avait, pour former le parvis, des toiles de fin lin retors, sur une longueur de cent coudées, avec vingt colonnes posant sur vingt bases d'airain; les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. Du côté du nord, il v avait cent coudées de toiles, avec vingt colonnes et leurs vingt bases d'airain; les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. Du côté de l'occident, il y avait cinquante coudées de toiles, avec dix colonnes et leurs dix bases; les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. Du côté de l'orient, sur les cinquante coudées de largeur, il y avait, pour une aile, quinze coudées de toiles, avec trois colonnes et leurs trois bases, et, pour la seconde aile, qui lui correspondait de l'autre côté de la porte du parvis, quinze coudées de toiles, avec trois colonnes et leurs trois bases. Toutes les toiles formant l'enceinte du parvis étaient de fin lin retors. Les bases pour les colonnes étaient d'airain, les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent, et leurs chapiteaux étaient couverts d'argent. Toutes les colonnes du parvis étaient jointes

- 18 par des tringles d'argent. Le rideau de la porte du parvis était un ouvrage de broderie en fil bleu, pourpre et cramoisi, et en fin lin retors; il avait une longueur de vingt coudées, et sa hauteur était de cinq coudées, comme la largeur des toiles du par-
- 19 vis; ses quatre colonnes et leurs quatre bases étaient d'airain. les crochets et leurs tringles étaient d'argent, et leurs chapiteaux
- 20 étaient couverts d'argent. Tous les pieux de l'enceinte du tabernacle et du parvis étaient d'airain.
- Voici les comptes du tabernacle, du tabernacle d'assignation. revisés, d'après l'ordre de Moïse, par les soins des Lévites, sous
- 22 la direction d'Ithamar, fils du prêtre Aaron. Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda, fit tout ce que l'Éternel
- 23 avait ordonné à Moïse; il eut pour aide Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan, habile à graver, à inventer, et à broder sur les étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, et sur le
- 24 fin lin. Le total de l'or, employé à l'œuvre pour tous les travaux du sanctuaire, or qui fut le produit des offrandes, montait à vingt-neuf talents et mille sept cent soixante-quinze sicles,
- 25 selon le sicle du sanctuaire. L'argent de ceux de l'assemblée dont on fit le dénombrement montait à cent talents et mille sept
- 26 cent soixante-quinze sicles, selon le sicle du sanctuaire. C'était un demi-sicle par tête, la moitié d'un sicle, selon le sicle du sanctuaire, pour chaque homme compris dans le dénombrement, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, soit pour six cent trois mille cinq cent cinquante hommes. Les cent talents d'ar-
- gent servirent à fondre les bases du sanctuaire et les bases du 28 voile, cent bases pour les cent talents, un talent par base. Et avec les mille sept cent soixante-quinze sicles on fit les crochets et les tringles pour les colonnes, et on couvrit les chapiteaux.
- 29 L'airain des offrandes montait à soixante-dix talents et deux
- 30 mille quatre cents sicles. On en fit les bases de l'entrée de la tente d'assignation; l'autel d'airain avec sa grille, et tous les
- 31 ustensiles de l'autel; les bases du parvis, tout autour, et les bases de la porte du parvis; et tous les pieux de l'enceinte du tabernacle et du parvis.

Confection des vêtements sacerdotaux.

Avec les étoffes teintes en bleu, en pourpre et en cramoisi, on XXXIX fit les vêtements d'office pour le service dans le sanctuaire, et on fit les vêtements sacrés pour Aaron, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

2

4

6

On fit l'éphod d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors. On étendit des lames d'or, et on les coupa en fils, que l'on entrelaça dans les étoffes teintes en bleu, en pourpre et en cramoisi, et dans le fin lin; il était artistement travaillé. On y fit des épaulettes qui le joignaient, et c'est ainsi qu'il était joint par ses deux extrémités. La ceinture était du même travail que l'éphod et fixée sur lui; elle était d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. On entoura de montures d'or des pierres d'onyx, sur lesquelles on grava les noms des fils d'Israël, comme on grave les cachets. On les mit sur les épaulettes de l'éphod, en souvenir des fils d'Israël, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

8

On fit le pectoral, artistement travaillé, du même travail que l'éphod, d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors. Il était carré; on fit le pectoral double; sa longueur était d'un empan, et sa largeur d'un empan; il était double. On le garnit de quatre rangées de pierres : première rangée, une sardoine, une topaze, une émeraude; seconde rangée, une escarboucle, un saphir, un diamant; troisième rangée, une opale, une agate, une améthyste; quatrième rangée, un chrysolithe, un onyx, un jaspe. Ces pierres étaient enchâssées dans leurs montures d'or. Il y en avait douze, d'après les noms des fils d'Israël; elles étaient gravées comme des cachets, chacune avec le nom de l'une des douze tribus. — On fit sur le pectoral des chaînettes d'or pur, tressées en forme de cordons. On fit deux montures d'or et deux anneaux d'or, et on mit les deux anneaux aux deux extrémités du pectoral. On passa les deux cordons d'or dans les deux anneaux aux deux extrémités du pectoral: on arrêta par devant les bouts des deux cordons aux deux montures placées sur les épaulettes de l'éphod. - On fit 19

11

9

10

12

13

14

15

- encore deux anneaux d'or, que l'on mit aux deux extrémités du pectoral, sur le bord intérieur appliqué contre l'éphod. On fit deux autres anneaux d'or, que l'on mit au bas des deux épaulettes de l'éphod, sur le devant, près de la jointure, au-dessus de la ceinture de l'éphod. On attacha le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod avec un cordon bleu, afin que le pectoral fût au-dessus de la ceinture de l'éphod et qu'il ne pût pas se séparer de l'éphod, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
- 22 On fit la robe de l'éphod, tissée entièrement d'étoffe bleue.
- 23 Il y avait, au milieu de la robe, une ouverture comme l'ouverture d'une cotte de mailles, et cette ouverture était bordée tout
- 24 autour, afin que la robe ne se déchirât pas. On mit sur la bordure de la robe des grenades de couleur bleue, pourpre et cra-
- 25 moisi, en fil retors; on fit des clochettes d'or pur, et on mit les clochettes entre les grenades, sur tout le tour de la bordure de
- 26 la robe, entre les grenades : une clochette et une grenade, une clochette et une grenade, sur tout le tour de la bordure de la robe, pour le service, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
- On fit les tuniques de fin lin, tissées, pour Aaron et pour ses fils; la tiare de fin lin, et les bonnets de fin lin servant de parure; les caleçons de lin, de fin lin retors; la ceinture de fin lin retors, brodée, et de couleur bleue, pourpre et cramoisi, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
- 30 On fit d'or pur la lame, diadème sacré, et l'on y écrivit, 31 comme on grave un cachet : Sainteté à l'Éternel. On l'attacha avec un cordon bleu sur la tiare, en haut, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

Le tabernacle dressé. - La gloire de l'Éternel.

- Ainsi furent achevés tous les ouvrages du tabernacle, de la tente d'assignation. Les enfants d'Israël firent tout ce que l'Éternel avait ordonné à Moise; ils firent ainsi.
- On amena le tabernacle à Moïse: la tente et tout ce qui en dépendait, les agrafes, les planches, les barres, les colonnes et les bases; la couverture de peaux de béliers teintes en rouge, la

15

couverture de peaux teintes en bleu, et le voile de séparation; l'arche du témoignage et ses barres, et le propitiatoire; la ta-35-36 ble, tous ses ustensiles, et les pains de proposition; le chande-37 lier d'or pur, ses lampes, les lampes préparées, tous ses ustensiles, et l'huile pour le chandelier; l'autel d'or, l'huile d'onc-38 tion et le parfum odoriférant, et le rideau de l'entrée de la tente; l'autel d'airain, sa grille d'airain, ses barres, et tous ses usten-39 siles; la cuve avec sa base; les toiles du parvis, ses colonnes, 40 ses bases, et le rideau de la porte du parvis, ses cordages, ses pieux, et tous les ustensiles pour le service du tabernacle, pour la tente d'assignation; les vêtements d'office pour le service 41 dans le sanctuaire, les vêtements sacrés pour le prêtre Aaron, et les vêtements de ses fils pour les fonctions du sacerdoce. Les enfants d'Israël firent tous ces ouvrages, en se conformant 42 à tous les ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse. Moïse exa-43 mina tout le travail; et voici, ils l'avaient fait comme l'Éternel l'avait ordonné, ils l'avaient fait ainsi. Et Moïse les bénit. L'Éternel parla à Moïse, et dit : Le premier jour du premier XL mois, tu dresseras le tabernacle, la tente d'assignation. Tu y 3 placeras l'arche du témoignage, et tu couvriras l'arche avec le voile. Tu apporteras la table, et tu la disposeras en ordre. Tu 4 apporteras le chandelier, et tu en arrangeras les lampes. Tu 5 placeras l'autel d'or pour le parfum devant l'arche du témoignage, et tu mettras le rideau à l'entrée du tabernacle. Tu pla-6 ceras l'autel des holocaustes devant l'entrée du tabernacle, de la tente d'assignation. Tu placeras la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau. Tu placeras le 8 parvis à l'entour, et tu mettras le rideau à la porte du parvis. Tu prendras l'huile d'onction, tu en oindras le tabernacle et tout 9 ce qu'il renferme, et tu le sanctifieras, avec tous ses ustensiles; et il sera saint. Tu oindras l'autel des holocaustes et tous ses 10 ustensiles, et tu sanctifieras l'autel; et l'autel sera très-saint. Tu oindras la cuve avec sa base, et tu la sanctifieras. Tu feras 11-12 avancer Aaron et ses fils vers l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau. Tu revêtiras Aaron des wête-13

ments sacrés, tu l'oindras, et tu le sanctifieras, pour qu'il soit à mon service dans le sacerdoce. Tu feras approcher ses fils, tu

les revêtiras des tuniques, et tu les oindras comme tu auras

oint leur père, pour qu'ils soient à mon service dans le sacer-

doce. Cette onction leur assurera à perpétuité le sacerdoce parmi leurs descendants.

Moïse fit tout ce que l'Éternel lui avait ordonné; il fit ainsi.

17 Le premier jour du premier mois de la seconde année , le ta-

18 bernacle fut dressé. Moïse dressa le tabernacle ; il en posa les bases, plaça les planches et les barres, et éleva les colonnes.

19 Il'étendit la tente sur le tabernacle, et il mit la couverture de la tente par-dessus, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

20 Il prit le témoignage ², et le plaça dans l'arche; il mit les barres 21 à l'arche, et il posa le propitiatoire au-dessus de l'arche. Il ap-

porta l'arche dans le tabernacle; il mit le voile de séparation, et il en couvrit l'arche du témoignage, comme l'Éternel l'avait

22 ordonné à Moïse. Il plaça la table dans la tente d'assignation,

23 au côté septentrional du tabernacle, en dehors du voile; et il y déposa en ordre les pains, devant l'Éternel, comme l'Éternel

24 l'avait ordonné à Moïse. Il plaça le chandelier dans la tente d'assignation, en face de la table, au côté méridional du tabernacle; et il en arrangea les lampes, devant l'Éternel, comme

26 l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il plaça l'autel d'or dans

27 la tente d'assignation, devant le voile; et il y fit brûler le par-28 fum odoriférant, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il

29 plaça le rideau à l'entrée du tabernacle. Il plaça l'autel des holocaustes à l'entrée du tabernacle, de la tente d'assignation; et il y offrit l'holocauste et l'offrande, comme l'Éternel l'avait

30 ordonné à Moïse. Il plaça la cuve entre la tente d'assignation

31 et l'autel, et il y mit de l'eau pour les ablutions; Moïse, Aaron 32 et ses fils, s'y lavèrent les mains et les pieds; lorsqu'ils entrè-

rent dans la tente d'assignation et qu'ils s'approchèrent de l'autel, ils se lavèrent, comme l'Éternel l'avait ordonné à 33 Moïse. Il dressa le parvis autour du tabernacle et de l'autel, et il mit le rideau à la porte du parvis. Ce fut ainsi que Moïse

acheva l'ouvrage.

34 Alors la nuée couvrit la tente d'assignation, et la gloire de 35 l'Éternel remplit le tabernacle. Moïse ne pouvait pas entrer dans la tente d'assignation, parce que la nuée restait dessus, et que la gloire de l'Éternel remplissait le tabernacle.

¹ Après la sortie d'Égypte.

² Les deux tables de la loi.

Chap. XL.

EXODE.

169

Aussi longtemps que durèrent leurs marches, les enfants d'Israël partaient, quand la nuée s'élevait de dessus le tabernacle. Et quand la nuée ne s'élevait pas, ils ne partaient pas, jusqu'à ce qu'elle s'élevât. La nuée de l'Éternel était de jour sur le tabernacle; et de nuit, il y avait un feu, aux yeux de toute la maison d'Israël, pendant toutes leurs marches.

36

ж.

LE LÉVITIQUE

Les holocaustes.

I L'Éternel appela Moïse; il lui parla depuis la tente d'assi-

2 gnation, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur :

Lorsque quelqu'un d'entre vous fera une offrande à l'Éternel, il offrira du bétail, du gros ou du menu bétail.

- 3 Si son offrande est un holocauste de gros bétail, il offrira un mâle sans défaut; il l'offrira à l'entrée de la tente d'assignation,
- 4 devant l'Éternel, pour obtenir sa faveur. Il posera sa main sur la tête de l'holocauste, qui sera agréé de l'Éternel, pour lui
- servir d'expiation. Il égorgera le veau devant l'Éternel; et les prêtres, fils d'Aaron, offriront le sang, et le répandront tout autour sur l'autel, qui est à l'entrée de la tente d'assignation.
- 3-7 Il dépouillera l'holocauste, et le coupera par morceaux. Les fils du prêtre Aaron mettront du feu sur l'autel, et arrangeront du
 - 8 bois sur le feu. Les prêtres, fils d'Aaron, poseront les morceaux,
 - 9 la tête et la graisse, sur le bois mis au feu sur l'autel. Il lavera avec de l'eau les entrailles et les jambes; et le prêtre brûlera le tout sur l'autel. C'est un holocauste, un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
- 10 Si son offrande est un holocauste de menu bétail, d'agneaux
- ou de chèvres, il offrira un mâle sans défaut. Il l'égorgera au côté septentrional de l'autel, devant l'Éternel; et les prêtres,
- 12 fils d'Aaron, en répandront le sang sur l'autel tout autour. Il le coupera par morceaux ; et le prêtre les posera, avec la tête et
- 13 la graisse, sur le bois mis aufeu sur l'autel. Il lavera avec de l'eau les entrailles et les jambes; et le prêtre sacrifiera le tout, et le brûlera sur l'autel. C'est un holocauste, un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.

on offrande à l'Éternel est un holocauste d'oiseaux, il ofles tourterelles ou des jeunes pigeons. Le prêtre sacrifiera iu sur l'autel; il lui ouvrira la tête avec l'ongle, et la brûur l'autel, et il exprimera le sang contre un côté de l'auôtera le jabot avec ses plumes, et le jettera près de l'auers l'orient, dans le lieu où l'on met les cendres. Il déchies ailes, sans les détacher; et le prêtre brûlera l'oiseau tutel, sur le bois mis au feu. C'est un holocauste, un sacrionsumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.

14

16

15

17

Les offrandes.

sque quelqu'un fera à l'Éternel une offrande en don, son de sera de fleur de farine; il versera de l'huile dessus, et joutera de l'encens. Il l'apportera aux prêtres, fils d'Aale prêtre prendra une poignée de cette fleur de farine, ard'huile, avec tout l'encens, et il brûlera cela sur l'autel e souvenir. C'est une offrande d'une agréable odeur à nel. Ce qui restera de l'offrande sera pour Aaron et pour s: c'est une chose très-sainte parmi les offrandes consupar le feu devant l'Éternel.

à l'huile et des galettes sans levain arrosées d'huile.

II

3

tu fais une offrande de ce qui est cuit au four, qu'on se

de fleur de farine, et que ce soient des gâteaux sans levain ton offrande est un gâteau cuit à la poêle, il sera de fleur

5

rine pétrie à l'huile, sans levain. Tu le rompras en mor-

c, et tu verseras de l'huile dessus; c'est une offrande. ton offrande est un gâteau cuit sur le gril, il sera fait de

9

10

11

de farine pétrie à l'huile. apporteras l'offrande qui sera faite à l'Éternel avec ces s-là; elle sera remise au prêtre, qui la présentera sur l'aue prêtre en prélèvera ce qui doit être offert comme souveet le brûlera sur l'autel. C'est une offrande d'une agréable r à l'Éternel. Ce qui restera de l'offrande sera pour Aaron our ses fils; c'est une chose très-sainte parmi les offrandes ımées par le feu devant l'Éternel.

cune des offrandes que vous présenterez à l'Éternel ne sera avec du levain; car vous ne brûlerez rien qui contienne du n ou du miel parmi les offrandes consumées par le feu de-

- vant l'Éternel. Vous pourrez en offrir à l'Éternel comme offrande des prémices; mais il n'en sera point présenté sur l'autel
- comme offrande d'une agréable odeur. Tu mettras du sel sur toutes tes offrandes, tu ne laisseras point ton offrande manquer du sel, signe de l'alliance de ton Dieu; sur toutes tes offrandes tu mettras du sel.
- Si tu fais à l'Éternel une offrande des prémices, tu présenteras des épis nouveaux, rôtis au feu et broyés, comme offrande de tes prémices. Tu verseras de l'huile dessus, et tu y ajouteras de l'encens; c'est une offrande. Le prêtre brûlera comme souvenir une portion des épis broyés et de l'huile, avec tout l'en-

Les sacrifices d'actions de gràces.

cens. C'est une offrande consumée par le feu devant l'Éternel.

III Lorsque quelqu'un offrira à l'Éternel un sacrifice d'actions de grâces 1, —

S'il offre du gros bétail, mâle ou femelle, il l'offrira sans défaut, devant l'Éternel. Il posera sa main sur la tête de la victime, qu'il égorgera à l'entrée de la tente d'assignation; et les prêtres, fils d'Aaron, répandront le sang sur l'autel tout autour.

- De ce sacrifice d'actions de grâces il offrira en sacrifice consumé par le feu devant l'Éternel : la graisse qui couvre les en-
- 4 trailles et toute celle qui y est attachée; les deux rognons, et la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs, et le grand lobe
 - du foie, qu'il détachera près des rognons. Les fils d'Aaron brûleront cela sur l'autel, par-dessus l'holocauste qui sera sur le bois mis au feu. C'est un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.
- S'il offre du menu bétail, mâle ou femelle, en sacrifice d'actions de grâces à l'Éternel, il l'offrira sans défaut. S'il offre en sacrifice un agneau, il le présentera devant l'Éternel. Il posera sa
- 8 fice un agneau, il le présentera devant l'Eternel. Il posera sa main sur la tête de la victime, qu'il égorgera devant la tente d'assignation; et les fils d'Aaron en répandront le sang sur
- l'autel tout autour. De ce sacrifice d'actions de grâces il offrira en sacrifice consumé par le feu devant l'Éternel : la graisse, la queue entière, qu'il séparera près de l'échine, la graisse qui

¹ On dit aussi sacrifice de prospérité, ou sacrifice pacifique.

11

16

17

IV

3

4

5

6

rognons, et la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs, et le grand lobe du foie, qu'il détachera près des rognons. Le prêtre brûlera cela sur l'autel. C'est l'aliment d'un sacrifice consumé par le feu devant l'Éternel.

Si son offrande est une chèvre, il la présentera devant l'Éternel. Il posera sa main sur la tête de la victime, qu'il égorgera
13
devant la tente d'assignation; et les fils d'Aaron en répandront
le sang sur l'autel tout autour. De la victime il offrira en sacrifice consumé par le feu devant l'Éternel : la graisse qui couvre
les entrailles et toute celle qui y est attachée, les deux rognons,

et la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs, et le grand lobe du foie, qu'il détachera près des rognons. Le prêtre brûlera cela sur l'autel. Toute la graisse est l'aliment d'un sacri-

fice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel.

C'est ici une loi perpétuelle pour vos descendants, dans tous les lieux où vous habiterez: vous ne mangerez ni graisse ni sang.

Les sacrifices d'expiation.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis :

Lorsque quelqu'un péchera involontairement contre l'un des commandements de l'Éternel, en faisant des choses qui ne doivent point se faire, —

Si c'est le prêtre ayant reçu l'onction qui a péché, et a rendu par là le peuple coupable, il offrira à l'Éternel pour le péché qu'il a commis un jeune taureau sans défaut, en sacrifice d'expiation. Il amènera le taureau à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel; et il posera sa main sur la tête du taureau, qu'il égorgera devant l'Éternel. Le prêtre ayant reçu l'onction prendra du sang du taureau, et l'apportera dans la tente d'assignation; il trempera son doigt dans le sang, et il en fera sept fois l'aspersion devant l'Éternel, en face du voile du sanctuaire. Le prêtre mettra du sang sur les cornes de l'autel des parfums odoriférants, qui est devant l'Éternel dans la tente d'assignation; et il répandra tout le sang du taureau au pied de l'autel des holocaustes, qui est à l'entrée de la tente d'assignation. Il enlèvera toute la graisse du taureau expiatoire,

la graisse qui couvre les entrailles et toute celle qui y est chée, les deux rognons, et la graisse qui les entoure, qui c

- les flancs, et le grand lobe du foie, qu'il détachera près d gnons. Le prêtre enlèvera ces parties comme on les enlè taureau dans le sacrifice d'actions de grâces, et il les b
- sur l'autel des holocaustes. Mais la peau du taureau, to chair, avec sa tête, ses jambes, ses entrailles et ses excrér
 le taureau entier, il l'emportera hors du camp, dans u
- le taureau entier, il l'emportera hors du camp, dans u pur, où l'on jette les cendres, et il le brûlera au feu sur du c'est sur le tas de cendres qu'il sera brûlé.
- 13 Si c'est toute l'assemblée d'Israël qui a péché involor ment et sans s'en apercevoir, en faisant contre l'un des mandements de l'Éternel des choses qui ne doivent po
- faire et en se rendant ainsi coupable, et que le péché q commis vienne à être découvert, l'assemblée offrira un taureau en sacrifice d'expiation, et on l'amènera devant la d'assignation. Les anciens d'Israël poseront leurs mains
- tête du taureau devant l'Éternel, et on égorgera le taure
 vant l'Éternel. Le prêtre ayant reçu l'onction apporte
 sang du taureau dans la tente d'assignation; il trempe
 doigt dans le sang, et il en fera sept fois l'aspersion
- l'Éternel, en face du voile. Il mettra du sang sur les con l'autel, qui est devant l'Éternel dans la tente d'assignati il répandra tout le sang au pied de l'autel des holocaust
 est à l'entrée de la tente d'assignation. Il enlèvera to graisse du taureau, et il la brûlera sur l'autel. Il fera
 - graisse du taureau, et il la brûlera sur l'autel. Il fera taureau comme du taureau expiatoire; il fera de même ainsi que le prêtre fera pour eux l'expiation, et il leur ser donné. Il emportera le taureau hors du camp, et il le l
- 21 donné. Il emportera le taureau hors du camp, et il le l comme le premier taureau. C'est un sacrifice d'expiatio l'assemblée.
 22 Si c'est un chef qui a péché, en faisant involontaireme.
- tre l'un des commandements de l'Éternel, son Dieu, des qui ne doivent point se faire et en se rendant ainsi coups qu'il vienne à découvrir le péché qu'il a commis, il off sacrifice un bouc mâle sans défaut. Il posera sa main sur du bouc, qu'il égorgera dans le lieu où l'on égorge le
- 25 caustes devant l'Éternel. C'est un sacrifice d'expiation. tre prendra avec son doigt du sang de la victime expiat

ra sur les cornes de l'autel des holocaustes, et il ré-

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

2

le sang au pied de l'autel des holocaustes. Il brûlera graisse sur l'autel, comme la graisse du sacrifice d'acgrâces. C'est ainsi que le prêtre fera pour ce chef l'exde son péché, et il lui sera pardonné. est quelqu'un du peuple qui a péché involontairement, nt contre l'un des commandements de l'Éternel des chone doivent point se faire et en se rendant ainsi coupable, vienne à découvrir le péché qu'il a commis, il offrira en une chèvre, une femelle sans défaut, pour le péché commis. Il posera sa main sur la tête de la victime ex-, qu'il égorgera dans le lieu où l'on égorge les holo-. Le prêtre prendra avec son doigt du sang de la victime, ettra sur les cornes de l'autel des holocaustes, et il rétout le sang au pied de l'autel. Le prêtre ôtera toute sse, comme on ôte la graisse du sacrifice d'actions de et il la brûlera sur l'autel, et elle sera d'une agréable l'Éternel. C'est ainsi que le prêtre fera pour cet homme ion, et il lui sera pardonné. ffre un agneau en sacrifice d'expiation, il offrira une feıns défaut. Il posera sa main sur la tête de la victime,

ins défaut. Il posera sa main sur la tête de la victime, orgera en sacrifice d'expiation dans le lieu où l'on égorge caustes. Le prêtre prendra avec son doigt du sang de la , il en mettra sur les cornes de l'autel des holocaustes, pandra tout le sang au pied de l'autel. Le prêtre ôtera graisse, comme on ôte la graisse de l'agneau dans le sa-l'actions de grâces, et il la brûlera sur l'autel, comme ifice consumé par le feu devant l'Éternel. C'est ainsi que e fera pour cet homme l'expiation du péché qu'il a comil lui sera pardonné.

Les sacrifices de culpabilité.

quelqu'un, après avoir été mis sous serment comme péchera en ne déclarant pas ce qu'il a vu ou ce qu'il estera chargé de sa faute. Lorsque quelqu'un, sans s'en oir, touchera une chose souillée, comme le cadavre d'un impur, que ce soit d'une bête sauvage ou domestique, ou un reptile, il deviendra lui-même impur et il se rendra 3 coupable. Lorsque, ne le sachant pas ou le sachant, il tou 4 une souillure humaine quelconque, il se rendra coupable.

que quelqu'un, sans s'en apercevoir ou en y prenant a s'exprimera légèrement des lèvres et jurera de faire du r du bien, de quelque manière que ce soit, il se rendra cou

Celui donc qui se rendra coupable de l'une de ces chose l'aveu de son péché. Puis il offrira en sacrifice de culpab l'Éternel, pour le péché qu'il a commis, une femelle de

bétail, une brebis ou une chèvre, comme victime expiatoi le prêtre fera pour lui l'expiation de son péché.

S'il n'a pas de quoi se procurer une brebis ou une chè

offrira en sacrifice de culpabilité à l'Éternel pour son deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un comme vexpiatoire, l'autre comme holocauste. Il les apportera a tre, qui sacrifiera d'abord celui qui doit servir de victime toire. Le prêtre lui ouvrira la tête avec l'ongle près de la n

toire. Le prêtre lui ouvrira la tête avec l'ongle près de la n

9 sans la séparer; il fera sur un côté de l'autel l'aspersi
sang de la victime expiatoire, et le reste du sang sera ex

10 au pied de l'autel : c'est un sacrifice d'expiation. Il fera de
tre oiseau un holocauste, d'après les règles établies. C'est
que le prêtre fera pour cet homme l'expiation du péché c

commis, et il lui sera pardonné.

S'il n'a pas de quoi se procurer deux tourterelles ou jeunes pigeons, il apportera en offrande pour son pécl dixième d'épha de fleur de farine, comme offrande d'expiati ne mettra point d'huile dessus, et il n'y ajoutera point d'el car c'est une offrande d'expiation. Il l'apportera en prêt

12 car c'est une offrande d'expiation. Il l'apportera au prêt le prêtre en prendra une poignée comme souvenir, et il la lera sur l'autel, comme les offrandes consumées par le fe vant l'Éternel: c'est une offrande d'expiation. C'est ains le prêtre fera pour cet homme l'expiation du péché qu'il a mis à l'égard de l'une de ces choses, et il lui sera pard Ce qui restera de l'offrande sera pour le prêtre, comme

l'offrande en don. 14 L'Éternel parla à Moïse, et dit :

Lorsque quelqu'un commettra une infidélité et péchera lontairement à l'égard des choses consacrées à l'Éternel, frira en sacrifice de culpabilité à l'Éternel pour son pécibélier sans défaut, pris du troupeau d'après ton estimatic

sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire. Il donnera, en y ajoutant un cinquième, la valeur de la chose dont il a frustré le sanctuaire, et il la remettra au prêtre. Et le prêtre fera pour mi l'expiation avec le bélier offert en sacrifice de culpabilité, et il lui sera pardonné.

Lorsque quelqu'un péchera en faisant, sans le savoir, contre l'un des commandements de l'Éternel des choses qui ne doivent point se faire, il se rendra coupable et sera chargé de sa faute. Il présentera au prêtre en sacrifice de culpabilité un bélier sans défaut, pris du troupeau d'après ton estimation. Et le prêtre fera pour lui l'expiation de la faute qu'il a commise sans le savoir, et il lui sera pardonné. C'est un sacrifice de culpabilité. Cet homme s'était rendu coupable envers l'Éternel.

L'Éternel parla à Moïse, et dit :

20 21

19

17

18

Lorsque quelqu'un péchera et commettra une infidélité envers l'Éternel, en mentant à son prochain au sujet d'un dépôt, d'un objet confié à sa garde, d'une chose volée ou soustraite par fraude, en niant d'avoir trouvé une chose perdue, ou en faisant un faux serment sur 'une chose quelconque de nature à constituer un péché; lorsqu'il péchera ainsi et se rendra coupable, il restituera la chose qu'il a volée ou soustraite par fraude, la chose qui lui avait été confiée en dépôt, la chose perdue qu'il a trouvée, ou la chose quelconque sur laquelle il a fait un faux serment. Il la restituera en son entier, y ajoutera un cinquième, et la remettra à son propriétaire, le jour même où il offrira son sacrifice de culpabilité. Il présentera au prêtre en sacrifice de culpabilité à l'Éternel pour son péché un bélier sans défaut, pris du troupeau d'après ton estimation. Et le prêtre fera pour lui l'expiation devant l'Éternel, et il lui sera pardonné, quelle que soit la faute dont il se sera rendu coupable.

23

22

24

25

26

VI

Règles sur les holocaustes, les offrandes, et les diverses espèces de sacrifices.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Donne cet ordre à Aaron et à ses fils, et dis :

Voici la loi de l'holocauste. L'holocauste restera sur le foyer de l'autel toute la nuit jusqu'au matin, et le feu brûlera sur l'autel. Le prêtre revêtira sa tunique de lin, et mettra des cale-

çons sur sa chair; il enlèvera la cendre faite par le feu qu consumé l'holocauste sur l'autel, et il la déposera près de

4 tel. Puis il quittera ses vêtements et en mettra d'autres

5 porter la cendre hors du camp, dans un lieu pur. Le feu l' sur l'autel, il ne s'éteindra point; chaque matin, le prêtr

lumera du bois, arrangera l'holocauste, et brûlera la § 6 des sacrifices d'actions de grâces. Le feu brûlera continuent sur l'autel, il ne s'éteindra point.

7 Voici la loi de l'offrande. Les fils d'Aaron la présentere

8 vant l'Éternel, devant l'autel. Le prêtre prélèvera une p de la fleur de farine et de l'huile, avec tout l'encens aj l'offrande, et il brûlera cela sur l'autel comme souvenir

9 agréable odeur à l'Éternel. Aaron et ses fils mangeront restera de l'offrande; ils le mangeront sans levain, dans 1

saint, dans le parvis de la tente d'assignation. On ne le pas avec du levain. C'est la part que je leur ai donnée c offrandes consumées par le feu. C'est une chose trèscomme le sacrifice d'expiation et comme le sacrifice de cu

lité. Tout mâle d'entre les enfants d'Aaron en mangera une loi perpétuelle pour vos descendants, au sujet des off consumées par le feu devant l'Éternel : quiconque y to sera sanctifié.

12 L'Éternel parla à Moïse, et dit :

Voici l'offrande qu'Aaron et ses fils feront à l'Éternel, où ils recevront l'onction : un dixième d'épha de fleur rine, comme offrande perpétuelle, moitié le matin et m

14 soir. Elle sera préparée à la poêle avec de l'huile, et tu l' teras frite; tu la présenteras aussi cuite et en morceaux «

une offrande d'une agréable odeur à l'Éternel. Le prêti parmi les fils d'Aaron, sera oint pour lui succéder, fera cette offrande. C'est une loi perpétuelle devant l'Éterne
 sera brûlée en entier. Toute offrande d'un prêtre sera bri

entier : elle ne sera point mangée.

17-18 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron et à s et dis :

Voici la loi du sacrifice d'expiation. C'est dans le lieu égorge l'holocauste que sera égorgée devant l'Éternel time pour le sacrifice d'expiation : c'est une chose très-

19 Le prêtre qui offrira la victime expiatoire la mangera; el

VII

mangée dans un lieu saint, dans le parvis de la tente d'assignation. Quiconque en touchera la chair sera sanctifié. S'il en rejaillit du sang sur un' vêtement, la place sur laquelle il aura rejailli sera lavée dans un lieu saint. Le vase de terre dans lequel elle aura cuit sera brisé; si c'est dans un vase d'airain qu'elle a cuit, il sera nettoyé et lavé dans l'eau. Tout mâle parmi les prêtres en mangera: c'est une chose très-sainte. Mais on ne mangera aucune victime expiatoire, dont on apportera du sang dans la tente d'assignation, pour faire l'expiation dans le sanctuaire: elle sera brûlée au feu.

Voici la loi du sacrifice de culpabilité : c'est une chose très-

sainte. C'est dans le lieu où l'on égorge l'holocauste que sera 2 égorgée la victime pour le sacrifice de culpabilité. On en répandra le sang sur l'autel tout autour. On en offrira toute la 3 graisse, la queue, la graisse qui couvre les entrailles, les deux rognons, et la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs, et le grand lobe du foie, qu'on détachera près des rognons. Le 5 prêtre brûlera cela sur l'autel en sacrifice consumé par le feu devant l'Éternel. C'est un sacrifice de culpabilité. Tout mâle 6 parmi les prêtres en mangera; il le mangera dans un lieu saint: c'est une chose très-sainte. Il en est du sacrifice de culpabilité 7 comme du sacrifice d'expiation; la loi est la même pour ces deux sacrifices : la victime sera pour le prêtre qui fera l'expiation. Le prêtre qui offrira l'holocauste de quelqu'un aura pour 8 lui la peau de l'holocauste qu'il a offert. Toute offrande cuite 9 au four, préparée sur le gril ou à la poêle, sera pour le prêtre qui l'a offerte. Toute offrande pétrie à l'huile et sèche sera pour 10 tous les fils d'Aaron, pour l'un comme pour l'autre.

Voici la loi du sacrifice d'actions de grâces, qu'on offrira à 11 l'Éternel. Si quelqu'un l'offre par reconnaissance, il offrira, avec 12 le sacrifice d'actions de grâces, des gâteaux sans levain pétris à l'huile, des galettes sans levain arrosées d'huile, et des gâteaux de fleur de farine frite et pétris à l'huile. A ces gâteaux il ajou-13 tera du pain levé pour son offrande, avec son sacrifice de reconnaissance et d'actions de grâces. On présentera par éléva-14 tion à l'Éternel une portion de chaque offrande; elle sera pour le prêtre qui a répandu le sang de la victime d'actions de grâces. La chair du sacrifice de reconnaissance et d'actions de 15 grâces sera mangée le jour où il est offert; on n'en laissera rien

20

30

jusqu'au matin. Si quelqu'un offre un sacrifice pour l'accomplissement d'un vœu ou comme offrande volontaire, la victime sera mangée le jour où il l'offrira, et ce qui en restera sera mangé le lendemain. Ce qui restera de la chair de la victime
sera brûlé au feu le troisième jour. Dans le cas où l'on mangerait de la chair de son sacrifice d'actions de grâces le troisième

jour, le sacrifice ne sera point agréé; il n'en sera pas tenu compte à celui qui l'a offert; ce sera une chose infecte, et quiconque en mangera restera chargé de sa faute. La chair qui a touché quelque chose d'impur ne sera point mangée : elle sera

brûlée au feu. Tout homme pur peut manger de la chair; mais

celui qui, se trouvant en état d'impureté, mangera de la chair

du sacrifice d'actions de grâces qui appartient à l'Éternel, celui-là sera retranché de son peuple. Et celui qui touchera quelque chose d'impur, une souillure humaine, un animal impur, ou quoi que ce soit d'impur, et qui mangera de la chair du sacrifice d'actions de grâces qui appartient à l'Éternel, celui-là sera retranché de son peuple.

22-23 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis :

Vous ne mangerez point de graisse de bœuf, d'agneau ni de chèvre. La graisse d'une bête morte ou déchirée pourra servir à un
usage quelconque; mais vous ne la mangerez point. Car celui
qui mangera de la graisse des animaux dont on offre à l'Éternel des sacrifices consumés par le feu, celui-là sera retranché
de son peuple. Vous ne mangerez point de sang, ni d'oiseau, ni
de bétail, dans tous les lieux où vous habiterez. Celui qui man-

de son peuple.

28-79 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis :

Celui qui offrira à l'Éternel son sacrifice d'actions de grâces apportera son offrande à l'Éternel, prise sur son sacrifice d'actions de grâces. Il apportera de ses propres mains ce qui doit

gera du sang d'une espèce quelconque, celui-là sera retranché

être consumé par le feu devant l'Éternel; il apportera la graisse avec la poitrine, la poitrine pour l'agiter de côté et d'autre de-31 vant l'Éternel. Le prêtre brûlera la graisse sur l'autel, et la

2 poitrine sera pour Aaron et pour ses fils. Dans vos sacrifices d'actions de grâces, vous donnerez au prêtre l'épaule droite, en ia présentant par élévation. Celui des fils d'Aaron qui offrira le sang et la graisse du sacrifice d'actions de grâces aura l'épaule droite pour sa part. Car je prends sur les sacrifices d'actions de grâces offerts par les enfants d'Israël la poitrine qu'on agitera decôté et d'autre et l'épaule qu'on présentera par élévation, et je les donne au prêtre Aaron et à ses fils, par une loi perpétuelle qu'observeront les enfants d'Israël. C'est là le droit que l'onction d'Aaron et de ses fils leur donnera sur les sacrifices consumés par le feu devant l'Éternel, depuis le jour où ils seront présentés pour être à mon service dans le sacerdoce. C'est ce que l'Éternel ordonne aux enfants d'Israël de leur donner depuis le jour de leur onction : ce sera une loi perpétuelle parmi leurs descendants.

Telle est la loi de l'holocauste, de l'offrande, du sacrifice d'expiation, du sacrifice de culpabilité, de la consécration, et du sacrifice d'actions de grâces. L'Éternel la prescrivit à Moïse sur la montagne de Sinaï, le jour où il ordonna aux enfants d'Israël de présenter leurs offrandes à l'Éternel dans le désert de Sinaï.

Consécration d'Aaron et de ses fils.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Prends Aaron et ses fils avec lui, les vêtements, l'huile d'onction, le taureau expiatoire, les deux béliers et la corbeille de pains sans levain; et convoque toute l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation.

Moïse fit ce que l'Éternel lui avait ordonné; et l'assemblée se réunit à l'entrée de la tente d'assignation. Moïse dit à l'assemblée : Voici ce que l'Éternel a ordonné de faire.

Moïse fit approcher Aaron et ses fils, et il les lava avec de l'eau. Il mit à Aaron la tunique, il le ceignit de la ceinture, il le revêtit de la robe, et il plaça sur lui l'éphod, qu'il serra avec la ceinture de l'éphod dont il le revêtit. Il lui mit le pectoral, et il joignit au pectoral l'urim et le thummim. Il posa la tiare sur sa tête, et il plaça sur le devant de la tiare la lame d'or, diadème sacré, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.

Moïse prit l'huile d'onction, il oignit le sanctuaire et toutes les choses qui y étaient, et le sanctifia. Il en fit sept fois l'aspersion sur l'autel, et il oignit l'autel et tous ses ustensiles, et la

35

33

34

36

37

38

VIII

3

4

. 5

de 6

le 7

il 8

. .

- 12 cuve avec sa base, afin de les sanctifier. Il répandit de l'huile d'onction sur la tête d'Aaron, et l'oignit, afin de le sanctifier.
- 13 Moïse fit aussi approcher les fils d'Aaron; il les revêtit de tuniques, les ceignit de ceintures, et leur attacha des bonnets, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
- Il fit approcher le taureau expiatoire, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du taureau expiatoire. Moïse
- l'égorgea, prit du sang, et en mit avec son doigt sur les cornes de l'autel tout autour, et purifia l'autel; il répandit le sang au
 - toute la graisse qui couvre les entrailles, le grand lobe du foie, et les deux rognons avec leur graisse, et il brûla cela sur l'autel. Mais il brûla au fou bors du camp le tourseau, sa peau, sa

pied de l'autel, et le sanctifia pour y faire l'expiation. Il prit

- 17 tel. Mais il brûla au feu hors du camp le taureau, sa peau, sa chair et ses excréments, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse.
- Il fit approcher le bélier de l'holocauste, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bélier. Moïse l'égorgea, et
- 20 répandit le sang sur l'autel tout autour. Il coupa le bélier par morceaux, et il brûla la tête, les morceaux et la graisse. Il lava avec de l'eau les entrailles et les jambes, et il brûla tout le bélier sur l'autel : ce fut l'holocauste, ce fut un sacrifice consumé
 - par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Il fit approcher l'autre bélier, le bélier de consécration, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bélier.
- 23 Moïse égorgea le bélier, prit de son sang, et en mit sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, sur le pouce de sa main droite et
- 24 sur le gros orteil de son pied droit. Il fit approcher les fils d'Aaron, mit du sang sur le lobe de leur oreille droite, sur le pouce
- ron, mit du sang sur le lobe de leur oreille droite, sur le pouce de leur main droite et sur le gros orteil de leur pied droit, et il 25 répandit le sang sur l'autel tout autour. Il prit la graisse, la
- queue, toute la graisse qui couvre les entrailles, le grand lobe du foie, les deux rognons avec leur graisse, et l'épaule droite; 26 il prit aussi dans la corbeille de pains sans levain, placée devant
- l'Éternel, un gâteau sans levain, un gâteau de pain à l'huile et une galette, et il les posa sur les graisses et sur l'épaule droite. 27 Il mit toutes ces choses sur les mains d'Aaron et sur les mains
- de ses fils, et il les agita de côté et d'autre devant l'Éternel.

 28 Puis Moïse les ôta de leurs mains, et il les brûla sur l'autel,

essus l'holocauste : ce fut le sacrifice de consécration, ce i sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'É-. Moïse prit la poitrine du bélier de consécration, et il a de côté et d'autre devant l'Éternel : ce fut la portion de e, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. ïse prit de l'huile d'onction et du sang qui était sur l'au-30 en fit l'aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur les Aaron et sur leurs vêtements; et il sanctifia Aaron et ses ients, les fils d'Aaron et leurs vêtements avec lui. ïse dit à Aaron et à ses fils : Faites cuire la chair à l'en-31 le la tente d'assignation; c'est là que vous la mangerez, le pain qui est dans la corbeille de consécration, comme je **32** rdonné, en disant : Aaron et ses fils la mangeront. Vous rez dans le feu ce qui restera de la chair et du pain. Pen-33 sept jours, vous ne sortirez point de l'entrée de la tente ignation, jusqu'à ce que les jours de votre consécration t accomplis; car sept jours seront employés à vous consa-Ce qui s'est fait aujourd'hui, l'Éternel a ordonné de le 34 comme expiation pour vous. Vous resterez donc sept jours 35 itrée de la tente d'assignation, jour et nuit, et vous obserles commandements de l'Éternel, afin que vous ne mouriez car c'est là ce qui m'a été ordonné. Aaron et ses fils firent 36 s les choses que l'Éternel avait ordonnées par Moïse.

Premiers sacrifices offerts par Aaron et ses fils.

huitième jour, Moïse appela Aaron et ses fils, et les and 'Israël. Il dit à Aaron: Prends un jeune veau pour le saed'expiation, et un bélier pour l'holocauste, l'un et l'autre défaut, et sacrifie-les devant l'Éternel. Tu parleras aux its d'Israël, et tu diras: Prenez un bouc, pour le sacrifice piation; un veau et un agneau, âgés d'un an et sans défaut, l'holocauste; un bœuf et un bélier, pour le sacrifice d'acde grâces, afin de les sacrifier devant l'Éternel; et une nde pétrie à l'huile. Car aujourd'hui l'Éternel vous appa-

amenèrent devant la tente d'assignation ce que Moïse ordonné; et toute l'assemblée s'approcha, et se tint del'Éternel. Moïse dit : Vous ferez ce que l'Éternel a ordonné; et la gloire de l'Éternel vous apparaîtra. Moïse dit à Aaron: Approche-toi de l'autel; offre ton sacrifice d'expiation et ton holocauste, et fais l'expiation pour toi et pour le peuple; offre aussi le sacrifice du peuple, et fais l'expiation pour lui, comme l'Éternel l'a ordonné.

184

- Aaron s'approcha de l'autel, et il égorgea le veau pour son sacrifice d'expiation. Les fils d'Aaron lui présentèrent le sang; il trempa son doigt dans le sang, en mit sur les cornes de l'au-
- tel, et répandit le sang au pied de l'autel. Il brûla sur l'autel la graisse, les rognons, et le grand lobe du foie de la victime
 expiatoire, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Mais il
- brûla au feu hors du camp la chair et la peau.

 12 Il égorgea l'holocauste. Les fils d'Aaron lui présentèrent le
- sang, et il le répandit sur l'autel tout autour. Ils lui présentèrent l'holocauste coupé par morceaux, avec la tête, et il les
 brûla sur l'autel. Il lava les entrailles et les jambes, et il les
- brûla sur l'autel, par-dessus l'holocauste.

 Ensuite, il offrit le sacrifice du peuple. Il prit le bouc pour le sacrifice expiatoire du peuple, il l'égorgea, et l'offrit en expia-
- tion, comme la première victime. Il offrit l'holocauste, et le sa crifia, d'après les règles établies. Il présenta l'offrande, en prit
- une poignée, et la brûla sur l'autel, outre l'holocauste du matin. Il égorgea le bœuf et le bélier, en sacrifice d'actions de

grâces pour le peuple. Les fils d'Aaron lui présentèrent le sang,

- 19 et il le répandit sur l'autel tout autour. Ils lui présentèrent la graisse du bœuf et du bélier, la queue, la graisse qui couvre les
 20 entrailles, les rognons, et le grand lobe du foie; ils mirent les graisses sur les poitrines, et il brûla les graisses sur l'autel.
- 21 Aaron agita de côté et d'autre devant l'Éternel les poitrines et l'épaule droite, comme Moïse l'avait ordonné.
- Aaron leva ses mains vers le peuple, et il le bénit. Puis il descendit, après avoir offert le sacrifice d'expiation, l'holocauste et le sacrifice d'actions de grâces.
- Moïse et Aaron entrèrent dans la tente d'assignation. Lorsqu'ils en sortirent, ils bénirent le peuple. Et la gloire de l'Éter-
- 24 nel apparut à tout le peuple. Le feu sortit de devant l'Éternel, et consuma sur l'autel l'holocauste et les graisses. Tout le peuple le vit; et ils poussèrent des cris de joie, et se jetèrent sur leur face.

l'avait dit.

2

8-9

10

11

Deux fils d'Aaron consumés par le feu de l'Éternel.

Les fils d'Aaron, Nadab et Abihu, prirent chacun un brasier, y mirent du feu, et posèrent du parfum dessus; ils apportèrent devant l'Éternel du feu étranger, ce qu'il ne leur avait point erdonné. Alors le feu sortit de devant l'Éternel, et les consuma : ils moururent devant l'Éternel.

Moïse dit à Aaron: C'est ce que l'Éternel a déclaré, lorsqu'il 3 a dit: Je serai sanctifié par ceux qui s'approchent de moi, et je serai glorifié en présence de tout le peuple. Aaron garda le silence. Et Moïse appela Mischaël et Eltsaphan, fils d'Uziel, oncle d'Aaron, et il leur dit: Approchez-vous, emportez vos frères loin du sanctuaire, hors du camp. Ils s'approchèrent, et ils les 5 emportèrent dans leurs tuniques hors du camp, comme Moïse

Moïse dit à Aaron, à Éléazar et à Ithamar, fils d'Aaron: Vous ne découvrirez point vos têtes, et vous ne déchirerez point vos vêtements, de peur que vous ne mouriez, et que l'Éternel ne s'irrite contre toute l'assemblée. Laissez vos frères, toute la maison d'Israël, pleurer sur l'embrasement que l'Éternel a allumé. Vous ne sortirez point de l'entrée de la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez; car l'huile de l'onction de l'Éternel est sur vous. Ils firent ce que Moïse avait dit.

Défense à Aaron et à ses fils de boire du vin, avant d'entrer dans le tabernacle. — Portions des offrandes et des victimes, qui leur sont réservées.

L'Éternel parla à Aaron, et dit: Tu ne boiras ni vin, ni boisson enivrante, toi et tes fils avec toi, lorsque vous entrerez dans la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez: ce sera une loi perpétuelle parmi vos descendants, afin que vous puissiez distinguer ce qui est saint de ce qui est profane, ce qui est impur de ce qui est pur, et enseigner aux enfants d'Israël toutes les lois que l'Éternel leur a données par Moïse.

Moïse dit à Aaron, à Éléazar et à Ithamar, les deux fils qui 12 restaient à Aaron: Prenez ce qui reste de l'offrande parmi les sacrifices consumés par le feu devant l'Éternel, et mangez-le sans levain près de l'autel: car c'est une chose très-sainte. Vous le 13

ces paroles.

mangerez dans un lieu saint, c'est ton droit et le droit de tes fils sur les offrandes consumées par le feu devant l'Éternel; car c'est là ce qui m'a été ordonné. Vous mangerez aussi dans un lieu pur, toi, tes fils et tes filles avec toi, la poitrine qu'on a agitée de côté et d'autre et l'épaule qui a été présentée par élévation; car elles vous sont données, comme ton droit et le droit de tes fils, dans les sacrifices d'actions de grâces des enfants d'Israël. Ils apporteront, avec les graisses destinées à être consumées 15 par le feu, l'épaule que l'on présente par élévation et la poitrine que l'on agite de côté et d'autre, afin qu'elles soient agitées de côté et d'autre devant l'Éternel: elles seront pour toi et pour tes fils avec toi, par une loi perpétuelle, comme l'Éternel l'a ordonné. Moïse chercha le bouc expiatoire; et voici, il avait été brûlé. 16 Alors il s'irrita contre Éléazar et Ithamar, les fils qui restaient 17 à Aaron, et il dit : Pourquoi n'avez-vous pas mangé la victime expiatoire dans le lieu saint? C'est une chose très-sainte; et l'Éternel vous l'a donnée, afin que vous portiez l'iniquité de l'assemblée, afin que vous fassiez pour elle l'expiation devant l'Éternel. Voici, le sang de la victime n'a point été porté dans l'intérieur du sanctuaire; vous deviez la manger dans le sanctuaire, comme cela m'avait été ordonné. Aaron dit à Moïse : 19 Voici, ils ont offert aujourd'hui leur sacrifice d'expiation et leur holocauste devant l'Éternel; et, après ce qui m'est arrivé, si j'eusse mangé aujourd'hui la victime expiatoire, cela aurait-il

Loi sur les animaux purs et impurs.

été bien aux yeux de l'Éternel? Moïse entendit et approuva

XI L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et leur dit : Parlez aux enfants d'Israël, et dites :

Voici les animaux dont vous mangerez parmi toutes les bêtes qui sont sur la terre. Vous mangerez de tout animal qui a la corne fendue, le pied fourché, et qui rumine. Mais vous ne mangerez pas de ceux qui ruminent seulement, ou qui ont la corne fendue seulement. Ainsi, vous ne mangerez pas le chameau, qui rumine, mais qui n'a pas la corne fendue : vous le regarderez comme impur. Vous ne mangerez pas le lapin, qui rumine, mais qui n'a pas la corne fendue : vous le regarderez comme

14-15

16

17

20

21

22

23

24

25

18-19

impur. Vous ne mangerez pas le lièvre, qui rumine, mais qui n'a 6 pas la corne fendue : vous le regarderez comme impur. Vous ne 7 mangerez pas le porc, qui a la corne fendue et le pied fourché, mais qui ne rumine pas : vous le regarderez comme impur. Vous 8 ne mangerez pas de leur chair, et vous ne toucherez pas leurs corps morts : vous les regarderez comme impurs.

Voici les animaux dont vous mangerez parmi tous ceux qui 9 sont dans les eaux. Vous mangerez de tous ceux qui ont des nageoires et des écailles, et qui sont dans les eaux, soit dans les mers, soit dans les rivières. Mais vous aurez en abomination 10 tous ceux qui n'ont pas des nageoires et des écailles, parmi tout ce qui se meut dans les eaux et tout ce qui est vivant dans les eaux, soit dans les mers, soit dans les rivières. Vous les aurez 11 en abomination, vous ne mangerez pas de leur chair, et vous aurez en abomination leurs corps morts. Vous aurez en abomination tous ceux qui, dans les eaux. n'ont pas des nageoires et des écailles.

Voici, parmi les oiseaux, ceux que vous aurez en abomination, et dont on ne mangera pas : l'aigle, l'orfraie et l'aigle de mer; le milan, l'autour et ce qui est de son espèce; le corbeau et toutes ses espèces; l'autruche, le hibou, la mouette, l'épervier et ce qui est de son espèce; le chat-huant, le plongeon et la chouette; le cygne, le pélican et le cormoran; la cigogne, le héron et ce qui est de son espèce, la huppe et la chauve-souris.

Vous aurez en abomination tout reptile¹ qui vole et qui marche sur quatre pieds. Mais, parmi tous les reptiles qui volent et qui marchent sur quatre pieds, vous mangerez ceux qui ont des jambes au-dessus de leurs pieds, pour sauter sur la terre. Voici ceux que vous mangerez : la sauterelle², le solam, le hargol et le hagab, selon leurs espèces. Vous aurez en abomination tous les autres reptiles qui volent et qui ont quatre pieds. Ils vous rendront impurs : quiconque touchera leurs corps morts sera impur jusqu'au soir, et quiconque portera leurs corps morts lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir.

Vous regarderez comme impur tout animal qui a la corne fen- 26

Le nom de reptiles est donné aux insectes ailés et à tous les petits animans qui marchent on rampent sur la terre.

² Héb. l'arbé. Les trois noms qui suivent indiquent des espèces différentes de sauterelles.

34

35

36

39

due, mais qui n'a pas le pied fourché et qui ne rumine pas :

quiconque le touchera se rendra impur. Vous regarderez comme impurs tous ceux des animaux à quatre pieds qui marchent sur leurs pattes: quiconque touchera leurs corps morts sera impur 28 jusqu'au soir, et quiconque portera leurs corps morts lavera ses

vêtements et sera impur jusqu'au soir. Vous les regarderez comme impurs.

Voici, parmi les animaux qui rampent sur la terre, ceux que 29 vous regarderez comme impurs : la taupe, la souris et le lézard, selon leurs espèces; le hérisson, la grenouille, la tortue, le lima-30 con et le caméléon. Vous les regarderez comme impurs parmi

tous les reptiles : quiconque les touchera morts sera impur jusqu'au soir. Tout objet sur lequel tombera quelque chose de 32leurs corps morts sera souillé, ustensile de bois, vêtement, peau, sac, tout objet dont on fait usage; il sera mis dans l'eau,

et restera souillé jusqu'au soir; après quoi, il sera pur. Tout ce qui se trouvera dans un vase de terre, où il en tombera quelque chose, sera souillé, et vous briserez le vase. Tout aliment qui sert à la nourriture, et sur lequel il sera tombé de cette eau,

sera souillé; et toute boisson dont on fait usage, quel que soit le vase qui la contienne; sera souillée. Tout objet sur lequel tombera quelque chose de leurs corps morts sera souillé; le

four et le foyer seront détruits : ils seront souillés, et vous les regarderez comme souillés. Il n'y aura que les sources et les citernes, formant des amas d'eaux, qui resteront pures; mais

celui qui y touchera de leurs corps morts sera impur. S'il 37 tombe quelque chose de leurs corps morts sur une semence qui 38 doit être semée, elle restera pure; mais si l'on a mis de l'eau sur la semence, et qu'il y tombe quelque chose de leurs corps

morts, vous la regarderez comme souillée. S'il meurt un des animaux qui vous servent de nourriture, celui qui touchera son 40 corps mort sera impur jusqu'au soir; celui qui mangera de son corps mort lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir, et celui qui portera son corps mort lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir.

41 Vous aurez en abomination tout reptile qui rampe s'ur la 42 terre: on n'en mangera point. Vous ne mangerez point, parmi tous les reptiles qui rampent sur la terre, de tous ceux qui se traînent sur le ventre, ni de tous ceux qui marchent sur quatre

44

45

46

47

pieds ou sur un grand nombre de pieds; car vous les aurez en abomination. Ne rendez point vos personnes abominables par tous ces reptiles qui rampent; ne vous rendez point impurs par eux, ne vous souillez point par eux. Car je suis l'Éternel, votre Dieu; vous vous sanctifierez, et vous serez saints, car je suis saint; et vous ne vous rendrez point impurs par tous ces reptiles qui rampent sur la terre. Car je suis l'Éternel, qui vous ai fait monter du pays d'Égypte, pour être votre Dieu.

Telle est la loi touchant les animaux, les oiseaux, tous les êtres vivants qui se meuvent dans les eaux, et tous les êtres qui rampent sur la terre, afin que vous distinguiez ce qui est impur et ce qui est pur, l'animal qui se mange et l'animal qui ne se mange pas.

Loi sur la femme qui est acconchée.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, XII et dis :

Lorsqu'une femme deviendra enceinte, et qu'elle enfantera un mâle, elle sera impure pendant sept jours; elle sera impure comme au temps de son indisposition menstruelle. Le huitième jour, l'enfant sera circoncis. Elle restera encore trente-trois jours à se purifier de son sang; elle ne touchera aucune chose sainte, et elle n'ira point au sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis. Si elle enfante une fille, elle sera impure pendant deux semaines, comme au temps de son indisposition menstruelle; et elle restera soixante-six jours à se purifier de son sang.

Lorsque les jours de sa purification seront accomplis, pour un fils ou pour une fille, elle apportera au prêtre, à l'entrée de la tente d'assignation, un agneau d'un an pour l'holocauste, et un jeune pigeon ou une tourterelle pour le sacrifice d'expiation. Le prêtre les sacrifiera devant l'Éternel, et fera pour elle l'expiation; et elle sera purifiée du flux de son sang. Telle est la loi pour la femme qui enfante un fils ou une fille. Si elle n'a pas de quoi se procurer un agneau, elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un pour l'holocauste, l'autre pour le sacrifice d'expiation. Le prêtre fera pour elle l'expiation, et elle sera pure.

Loi sur la lèpre.

XIII L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit :

- 2 Lorsqu'un homme aura sur la peau de son corps une tumeur, une dartre, ou une tache blanche, qui ressemblera à une plaie de lèpre sur la peau de son corps, on l'amènera au prêtre
- 3 Aaron, ou à l'un de ses fils qui sont prêtres. Le prêtre examinera la plaie qui est sur la peau du corps. Si le poil de la plaie est devenu blanc, et que la plaie paraisse plus profonde que la
- peau du corps, c'est une plaie de lèpre : le prêtre qui aura fait 4 l'examen déclarera cet homme impur. S'il y a sur la peau du corps une tache blanche qui ne paraisse pas plus profonde que
- la peau, et que le poil ne soit pas devenu blanc, le prêtre enfer-5 mera pendant sept jours celui qui a la plaie. Le prêtre l'examinera le septième jour. Si la plaie lui paraît ne pas avoir fait de
- progrès et ne pas s'être étendue sur la peau, le prêtre l'enfermera une seconde fois pendant sept jours. Le prêtre l'examinera une seconde fois le septième jour. Si la plaie est devenue pâle et ne s'est pas étendue sur la peau, le prêtre déclarera cet
- homme pur : c'est une dartre; il lavera ses vêtements, et il sera pur. Mais si la dartre s'est étendue sur la peau, après qu'il s'est montré au prêtre pour être déclaré pur, il se fera
- sexaminer une seconde fois par le prêtre. Le prêtre l'examinera. Si la dartre s'est étendue sur la peau, le prêtre le déclarera impur : c'est la lèpre.
- Dorsqu'il y aura sur un homme une plaie de lèpre, on l'amènera au prêtre. Le prêtre l'examinera. S'il y a sur la peau une
- nera au prêtre. Le prêtre l'examinera. S'il y a sur la peau une tumeur blanche, si cette tumeur a fait blanchir le poil, et qu'il
 y ait une trace de chair vive dans la tumeur, c'est une lèpre in-
- vétérée dans la peau du corps de cet homme : le prêtre le dé-12 clarera impur; il ne l'enfermera pas, car il est impur. Si la lèpre fait une éruption sur la peau et couvre toute la peau de
- celui qui a la plaie, depuis la tête jusqu'aux pieds, partout où le prêtre portera ses regards, le prêtre l'examinera; et quand il aura vu que la lèpre couvre tout le corps, il déclarera pur celui qui a la plaie : comme il est entièrement devenu blanc. il
- 14 est pur. Mais le jour où l'on apercevra en lui de la chair vive,
- 15 il sera impur ; quand le prêtre aura vu la chair vive, il le dé-

17

18

23

24

25

28

29

30

31

clarera impur : la chair vive est impure, c'est la lèpre. Si la chair vive change et devient blanche, il ira vers le prêtre; le prêtre l'examinera, et si la plaie est devenue blanche, le prêtre déclarera pur celui qui a la plaie : il est pur.

Lorsqu'un homme aura eu sur la peau de son corps un ul-

cère qui a été guéri, et qu'il se manifestera, à la place où était l'ulcère, une tumeur blanche ou une tache d'un blanc rougeâtre, cet homme se montrera au prêtre. Le prêtre l'examinera. Si la 20 tache paraît plus enfoncée que la peau, et que le poil soit devenu blanc, le prêtre le déclarera impur : c'est une plaie de lèpre, qui a fait éruption dans l'ulcère. Si le prêtre voit qu'il 21 n'y a point de poil blanc dans la tache, qu'elle n'est pas plus enfoncée que la peau, et qu'elle est devenue pâle, il enfermera cet homme pendant sept jours. Si la tache s'est étendue sur la 22

peau, le prêtre le déclarera impur : c'est une plaie de lèpre. Mais si la tache est restée à la même place et ne s'est pas étendue, c'est une cicatrice de l'ulcère : le prêtre le déclarera pur.

Lorsqu'un homme aura eu sur la peau de son corps une brû-

lure par le feu, et qu'il se manifestera sur la trace de la brû-

lure une tache blanche ou d'un blanc rougeâtre, le prêtre l'examinera. Si le poil est devenu blanc dans la tache, et qu'elle paraisse plus profonde que la peau, c'est la lèpre, qui a fait éruption dans la brûlure; le prêtre déclarera cet homme impur :

c'est une plaie de lèpre. Si le prêtre voit qu'il n'y a point de 26 poil blanc dans la tache, qu'elle n'est pas plus enfoncée que la peau. et qu'elle est devenue pâle, il enfermera cet homme pendant sept jours. Le prêtre l'examinera le septième jour. Si la 27 tache s'est étendue sur la peau, le prêtre le déclarera impur :

c'est une plaie de lèpre. Mais si la tache est restée à la même place, ne s'est pas étendue sur la peau, et est devenue pâle. c'est la tumeur de la brûlure; le prêtre le déclarera pur, car c'est la cicatrice de la brûlure.

Lorsqu'un homme ou une femme aura une plaie à la tête ou à la barbe, le prêtre examinera la plaie. Si elle paraît plus profonde que la peau, et qu'il y ait du poil jaunâtre et mince, le prêtre déclarera cet homme impur : c'est la teigne, c'est la lèpre de la tête ou de la barbe. Si le prêtre voit que la plaie de la teigne ne paraît pas plus profonde que la peau, et qu'il n'y a point de poil noir, il enfermera pendant sept jours celui qui a

33

34

37

38 39

40

41 42

43

la plaie de la teigne. Le prêtre examinera la plaie le septième jour. Si la teigne ne s'est pas étendue, s'il n'y a point de poil jaunâtre, et si elle ne paraît pas plus profonde que la peau, ce-

jaunâtre, et si elle ne paraît pas plus profonde que la peau, celui qui a la teigne se rasera, mais il ne rasera point la place où est la teigne; et le prêtre l'enfermera une seconde fois pendant sept jours. Le prêtre examinera la teigne le septième jour.

Si la teigne ne s'est pas étendue sur la peau, et si elle ne paraît pas plus profonde que la peau, le prêtre le déclarera pur ; il la-35 vera ses vêtements, et il sera pur. Mais si la teigne s'est étendue sur la peau, après qu'il a été déclaré pur, le prêtre l'exa-

minera. Et si la teigne s'est étendue sur la peau, le prêtre n'aura pas à rechercher s'il y a du poil jaunâtre : il est impur. Si la teigne lui paraît ne pas avoir fait de progrès, et qu'il y ait crû du poil noir, la teigne est guérie : il est pur, et le prêtre

le déclarera pur.

Lorsqu'un homme ou une femme aura sur la peau de son corps des taches, des taches blanches, le prêtre l'examinera.

S'il y a sur la peau de son corps des taches d'un blanc pâle, ce ne sont que des taches qui ont fait éruption sur la peau : il est pur.

Lorsqu'un homme aura la tête dépouillée de cheveux, c'est un chauve : il est pur. S'il a la tête dépouillée de cheveux du

côté de la face, c'est un chauve par-devant : il est pur. Mais s'il y a dans la partie chauve de devant ou de derrière une plaie d'un blanc rougeâtre, c'est la lèpre qui a fait éruption dans la partie chauve de derrière ou de devant. Le prêtre l'examinera.

S'il y a une tumeur de plaie d'un blanc rougeâtre dans la partie chauve de derrière ou de devant, semblable à la lèpre sur la peau du corps, c'est un homme lépreux, il est impur: le prêtre le déclarera impur; c'est à la tête qu'est sa plaie.

Le lépreux, atteint de la plaie, portera ses vêtements déchirés, et aura la tête nue; il se couvrira la barbe, et criera : Impur! impur! Aussi longtemps qu'il aura la plaie, il sera impur : il est impur. Il habitere qu'il se demoure gave hers du comp

il est impur. Il habitera seul; sa demeure sera hors du camp.

47 Lorsqu'il y aura sur un vêtement une plaie de lèpre, sur
48 un vêtement de laine ou sur un vêtement de lin, à la chaîne

ou à la trame de lin ou de laine, sur une peau ou sur quelque 49 ouvrage de peau, et que la plaie sera verdâtre ou rougeâtre sur le vêtement ou sur la peau, à la chaîne ou à la trame, ou sur un objet quelconque de peau, c'est une plaie de lèpre, et elle

. XIV. LÉVITIQUE.

193

nontrée au prêtre. Le prêtre examinera la plaie, et il en-50 ra pendant sept jours ce qui en est attaqué. Il examinera tie le septième jour. Si la plaie s'est étendue sur le vêteà la chaîne ou à la trame, sur la peau ou sur l'ouvrage onque fait de peau, c'est une plaie de lèpre invétérée: t est impur. Il brûlera le vêtement, la chaîne ou la trame **52** ine ou de lin, l'objet quelconque de peau sur lequel se e la plaie, car c'est une lèpre invétérée : il sera brûlé au Mais si le prêtre voit que la plaie ne s'est pas étendue sur 53 ement, sur la chaîne ou sur la traine, sur l'objet quelconle peau, il ordonnera qu'on lave ce qui est attaqué de la 54 et il l'enfermera une seconde fois pendant sept jours. Le 55 e examinera la plaie, après qu'elle aura été lavée. Si la n'a pas changé d'aspect et ne s'est pas étendue, l'objet npur : il sera brûlé au feu ; c'est une partie de l'endroit ou envers qui a été rongée. Si le prêtre voit que la plaie est 56 que pâle, après avoir été lavée, il l'arrachera du vêtement la peau, de la chaîne ou de la trame. Si elle paraît encore 57 vêtement, à la chaîne ou à la traine, ou sur l'objet quelie de peau, c'est une éruption de lèpre : ce qui est attaqué plaie sera brûlé au feu. Le vêtement, la chaîne ou la 58 2. l'objet quelconque de peau, qui a été lavé, et d'où la a disparu, sera lavé une seconde fois, et il sera pur. le est la loi sur la plaie de la lèpre, lorsqu'elle attaque les vêits de laine ou de lin, la chaîne ou la trame, ou un objet quelie de peau, et d'après laquelle ils seront déclarés purs ou rs.

Loi sur la purification de la lèpre.

Éternel parla à Moïse, et c	IJτ	
-----------------------------	-----	--

XIV 2

5

ici quelle sera la loi sur le lépreux, pour le jour de sa purion. On l'amènera devant le prêtre. Le prêtre sortira du , et il examinera le lépreux. Si le lépreux est guéri de la de la lèpre, le prêtre ordonnera que l'on prenne, pour ceii doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, du bois dre, du cramoisi et de l'hysope. Le prêtre ordonnera égorge l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de vive. Il prendra l'oiseau vivant, le bois de cèdre, le cra-

13

14

17

19

moisi et l'hysope; et il les trempera, avec l'oiseau vivant, dans le sang de l'oiseau égorgé sur l'eau vive. Il en fera sept fois

l'aspersion sur celui qui doit être purifié de la lèpre. Puis il le

déclarera pur, et il lâchera dans les champs l'oiseau vivant.

Celui qui se purifie lavera ses vêtements, rasera tout son poil, et se baignera dans l'eau; et il sera pur. Ensuite il pourra en-

trer dans le camp, mais il restera sept jours hors de sa tente.

Le septième jour, il rasera tout son poil, sa tête, sa barbe, ses sourcils, il rasera tout son poil; il lavera ses vêtements, et bai-

gnera son corps dans l'eau, et il sera pur. Le huitième jour, il prendra deux agneaux sans défaut et une brebis d'un an sans défaut, trois dixièmes d'un épha de fleur de farine en offrande 11 pétrie à l'huile, et un log d'huile. Le prêtre qui fait la purifi-

pétrie à l'huile, et un log d'huile. Le prêtre qui fait la purification présentera l'homme qui se purifie et toutes ces choses devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation.

Le prêtre prendra l'un des agneaux, et il l'offrira en sacrifice de culpabilité, avec le log d'huile; il les agitera de côté et d'au-

tre devant l'Éternel. Il égorgera l'agneau dans le lieu où l'on égorge les victimes expiatoires et les holocaustes, dans le lieu saint; car, dans le sacrifice de culpabilité, comme dans le sacrifice d'expiation, la victime est pour le prêtre : c'est une chose

très-sainte. Le prêtre prendra du sang de la victime de culpabilité; il en mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de

15 son pied droit. Le prêtre prendra du log d'huile, et il la versera dans le creux de sa main gauche. Le prêtre trempera le doigt de sa main droite dans l'huile qui est dans le creux de sa main gauche, et il fera avec le doigt sent fois l'aspersion de l'huile.

gauche, et il fera avec le doigt sept fois l'aspersion de l'huile devant l'Éternel. Le prêtre mettra de l'huile qui lui reste dans la main sur le lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied

ternel. Puis le prêtre offrira le sacrifice d'expiation; et il fera

droit, par-dessus le sang de la victime de culpabilité. Le prêtre mettra ce qui lui reste d'huile dans la main sur la tête de celui qui se purifie; et le prêtre fera pour lui l'expiation devant l'É-

l'expiation pour celui qui se purifie de sa souillure. Ensuite il 20 égorgera l'holocauste. Le prêtre offrira sur l'autel l'holocauste et l'offrande; et il fera pour cet homme l'expiation, et il sera pur

S'il est pauvre et que ses ressources soient insuffisantes, il

a pour examiner la maison.

ra un seul agneau, qui sera offert en sacrifice de culpabiprès avoir été agité de côté et d'autre, et avec lequel on our lui l'expiation. Il prendra un seul dixième de fleur de pétrie à l'huile pour l'offrande, et un log d'huile. Il pren-22 assi deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, selon ses irces, l'un pour le sacrifice d'expiation, l'autre pour l'hoite. Le huitième jour, il apportera pour sa purification 23 ces choses au prêtre, à l'entrée de la tente d'assignation, t l'Éternel. prêtre prendra l'agneau pour le sacrifice de culpabilité, 24 og d'huile; et il les agitera de côté et d'autre devant l'É-. Il égorgera l'agneau du sacrifice de culpabilité. Le prê-25 endra du sang de la victime de culpabilité; il en mettra lobe de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce main droite et sur le gros orteil de son pied droit. Le 26 · versera de l'huile dans le creux de sa main gauche. Le 27 e fera avec le doigt de sa main droite sept fois l'aspersion uile qui est dans sa main gauche, devant l'Éternel. Le 28 e mettra de l'huile qui est dans sa main sur le lobe de l'odroite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main et sur le gros orteil de son pied droit, à la place où il a u sang de la victime de culpabilité. Le prêtre mettra ce 29 i reste d'huile dans la main sur la tête de celui qui se puafin de faire pour lui l'expiation devant l'Éternel. Puis il 30 i l'une des tourterelles ou l'un des jeunes pigeons, qu'il se procurer, l'un en sacrifice d'expiation, l'autre en holo-31 e, avec l'offrande; et le prêtre fera pour celui qui se purixpiation devant l'Éternel. le est la loi pour la purification de celui qui a une plaie 32 re. et dont les ressources sont insuffisantes. Eternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : 33 sque vous serez entrés dans le pays de Canaan, dont je 34 donne la possession, si je mets une plaie de lèpre sur une n du pays que vous posséderez, celui à qui appartiendra 35 ison ira le déclarer au prêtre, et dira : J'aperçois comme laie dans ma maison. Le prêtre, avant d'y entrer pour 36 iner la plaie, ordonnera qu'on vide la maison, afin que æ qui y est ne devienne pas impur. Après cela, le prêtre

- 37 Le prêtre examinera la plaie. S'il voit qu'elle offre sur les murs de la maison des cavités verdâtres ou rougeâtres, parais-
- 38 sant plus enfoncées que le mur, il sortira de la maison, et,
- quand il sera à la porte, il fera fermer la maison pour sept 39 jours. Le prêtre y retournera le septième jour. S'il voit que la
- plaie s'est étendue sur les murs de la maison, il ordonnera qu'on ôte les pierres attaquées de la plaie, et qu'on les jette hors de la ville, dans un lieu impur. Il fera râcler tout l'inté-41 rieur de la maison; et l'on jettera hors de la ville, dans un lieu
- 42 impur, la poussière qu'on aura râclée. On prendra d'autres pierres, que l'on mettra à la place des premières; et l'on prendra d'autre mortier, pour recrépir la maison.
- Si la plaie revient et fait éruption dans la maison, après 43 44 qu'on a ôté les pierres, râclé et recrépi la maison, le prêtre y
- retournera. S'il voit que la plaie s'est étendue dans la maison, c'est une lèpre invétérée dans la maison : elle est impure. On 45 abattra la maison, les pierres, le bois, et tout le mortier de la maison; et l'on portera ces choses hors de la ville, dans un lieu
- 46 impur. Celui qui sera entré dans la maison pendant tout le temps qu'elle était fermée sera impur jusqu'au soir. Celui qui 47 aura couché dans la maison lavera ses vêtements. Celui qui aura mangé dans la maison lavera aussi ses vêtements.
- Si le prêtre, qui est retourné dans la maison, voit que la plaie 48 ne s'est pas étendue, après que la maison a été recrépie, il dé-
- 49 clarera la maison pure, car la plaie est guérie. Il prendra, pour purifier la maison, deux oiseaux, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope. Il égorgera l'un des oiseaux sur un vase de 50
- terre, sur de l'eau vive. Il prendra le bois de cèdre, l'hysope, le cramoisi et l'oiseau vivant; il les trempera dans le sang de
- l'oiseau égorgé et dans l'eau vive, et il en fera sept fois l'aspersion sur la maison. Il purifiera la maison avec le sang de l'oi-52 seau, avec l'eau vive, avec l'oiseau vivant, avec le bois de cèdre,
- 53 l'hysope et le cramoisi. Il lâchera l'oiseau vivant hors de la ville, dans les champs. C'est ainsi qu'il fera pour la maison l'expiation, et elle sera pure.
- 54-55 Telle est la loi pour toute plaie de lèpre et pour la teigne, pour 56 la lèpre des vêtements et des maisons, pour les tumeurs, les
 - dartres et les taches : elle enseigne quand une chose est im-57 pure, et quand elle est pure. Telle est la loi sur la lèpre.

Loi sur les impuretés de l'homme et de la femme.

Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : Parlez aux en-	XV
d'Israël, et dites-leur :	
ut homme qui a une gonorrhée est par là même impur.	
à cause de sa gonorrhée qu'il est impur : que sa chair	3
	. 4
r lequel il couchera sera impur, et tout objet sur lequel il	
iéra sera impur. Celui qui touchera son lit lavera ses vê-	5
nts, se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Ce-	6
ui s'assiéra sur l'objet sur lequel il s'est assis lavera ses	
nents, se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir.	
qui touchera sa chair lavera ses vêtements, se lavera	7
l'eau, et sera impur jusqu'au soir. S'il crache sur un	8
ne pur, cet homme lavera ses vêtements, se lavera dans	
et sera impur jusqu'au soir. Toute monture sur laquelle	9
ssiéra sera impure. Celui qui touchera une chose quelcon-	10
qui a été sous lui sera impur jusqu'au soir; et celui qui la	
ra lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera im-	
usqu'au soir. Celui qui sera touché par lui, et qui ne se	11
pas lavé les mains dans l'eau, lavera ses vêtements, se la-	
dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Tout vase de terre	12
sera touché par lui sera brisé, et tout vase de bois sera	
dans l'eau. Lorsqu'il sera purifié de son flux, il comptera	13
ours pour sa purification; il lavera ses vêtements, il lavera	
air avec de l'eau vive, et il sera pur. Le huitième jour, il	14
lra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, il ira devant	
rnel, à l'entrée de la tente d'assignation, et il les donnera	
être. Le prêtre les offrira, l'un en sacrifice d'expiation, et	15
re en holocauste; et le prêtre fera pour lui l'expiation de-	
l'Éternel, à cause de son flux.	
nomme qui aura une pollution lavera tout son corps dans	16
, et sera impur jusqu'au soir. Tout vêtement et toute peau,	17
n seront atteints, seront lavés dans l'eau, et seront impurs	
au soir. Si une femme a couché avec un tel homme, ils se	18
ont l'un et l'autre, et seront impurs jusqu'au soir.	
femme qui aura un flux, un flux de sang en sa chair, res-	19
sept jours dans son impureté. Quiconque la touchera sera	

- 20 impur jusqu'au soir. Tout lit sur lequel elle couchera pendant son impureté sera impur, et tout objet sur lequel elle s'assiéra
- 21 sera impur. Quiconque touchera son lit lavera ses vêtements,
- se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Quiconque touchera un objet sur lequel elle s'est assise lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. S'il y
- a quelque chose sur le lit ou sur l'objet sur lequel elle s'est as-24 sise, celui qui la touchera sera impur jusqu'au soir. Si un homme couche avec elle et que l'impureté de cette femme vienne sur lui, il sera impur pendant sept jours, et tout lit sur lequel
- 25 il couchera sera impur. La femme qui aura un flux de sang pendant plusieurs jours hors de ses époques régulières, ou dont le flux durera plus qu'à l'ordinaire, sera impure tout le temps de son flux, comme au temps de son indisposition menstruelle.
- 26 Tout lit sur lequel elle couchera pendant la durée de ce flux sera comme le lit de son flux menstruel, et tout objet sur lequel elle s'assiéra sera impur comme lors de son flux menstruel.
- Quiconque les touchera sera souillé; il lavera ses vêtements, se
 lavera dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir. Lorsqu'elle sera purifiée de son flux, elle comptera sept jours, après lesquels elle
- 29 sera pure. Le huitième jour, elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, et elle les apportera au prêtre, à l'entrée de
- 30 la tente d'assignation. Le prêtre offrira l'un en sacrifice d'expiation, et l'autre en holocauste; et le prêtre fera pour elle l'expiation devant l'Éternel, à cause du flux qui la rendait impure.
- Vous éloignerez les enfants d'Israël de leurs impuretés, de peur qu'ils ne meurent à cause de leurs impuretés, s'ils souillent mon tabernacle qui est au milieu d'eux.
- 32 Telle est la loi pour celui qui a une gonorrhée ou qui est 33 souillé par une pollution, pour celle qui a son flux menstruel, pour l'homme ou la femme qui a un flux, et pour l'homme qui couche avec une femme impure.

Loi sur la fête annuelle des expiations.

L'Éternel parla à Moïse, après la mort des deux fils d'Aaron, qui moururent en se présentant devant l'Éternel. L'Éternel dit à Moïse: Parle à ton frère Aaron, afin qu'il n'entre pas en tout temps dans le sanctuaire, au dedans du voile, devant le propi-

9

10

11

12

13

14

15

16

17

tiatoire qui est sur l'arche, de peur qu'il ne meure; car j'apparaîtrai dans la nuée sur le propitiatoire.

Voici de quelle manière Aaron entrera dans le sanctuaire. Il prendra un jeune taureau pour le sacrifice d'expiation et un bélier pour l'holocauste. Il se revêtira de la tunique sacrée de lin, et portera sur son corps des caleçons de lin; il se ceindra d'une ceinture de lin, et il se couvrira la tête d'une tiare de lin : ce sont les vêtements sacrés, dont il se revêtira, après avoir lavé son corps dans l'eau. Il recevra de l'assemblée des enfants d'Israël deux boucs pour le sacrifice d'expiation et un bélier pour l'holocauste. Aaron offrira son taureau expiatoire, et il fera l'expiation pour lui et pour sa maison. Il prendra les deux boucs, et il les placera devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation. Aaron jettera le sort sur les deux boucs, un sort pour l'Éternel, et un sort pour Azazel. Aaron fera approcher le bouc sur lequel est tombé le sort pour l'Éternel, et il l'offrira en sacrifice d'expiation. Et le bouc sur lequel est tombé le sort pour Azazel sera placé vivant devant l'Éternel, afin qu'il serve à faire l'expiation et qu'il soit lâché dans le désert pour Azazel.

Aaron offrira son taureau expiatoire, et il fera l'expiation pour lui et pour sa maison. Il égorgera son taureau expiatoire. Il prendra un brasier plein de charbons ardents ôtés de dessus l'autel devant l'Éternel, et deux poignées de parfum odoriférant en poudre; il portera ces choses au delà du voile; il mettra le parfum sur le feu devant l'Éternel, afin que la nuée du parfum couvre le propitiatoire qui est sur le témoignage, et il ne mourra point. Il prendra du sang du taureau, et il fera l'aspersion avec son doigt sur le devant du propitiatoire vers l'orient; il fera avec son doigt sept fois l'aspersion du sang devant le propitiatoire.

Il égorgera le bouc expiatoire pour le peuple, et il en portera le sang au delà du voile. Il fera avec ce sang comme il a fait avec le sang du taureau, il en fera l'aspersion sur le propitiatoire et devant le propitiatoire.

C'est ainsi qu'il fera l'expiation pour le sanctuaire, à cause des impuretés des enfants d'Israël et de toutes les transgressions par lesquelles ils ont péché. Il fera de même pour la tente d'assignation, qui est avec eux au milieu de leurs impuretés. Il n'y aura personne dans la tente d'assignation lorsqu'il entrera

pour faire l'expiation dans le sanctuaire, jusqu'à ce qu'il en sorte. Il fera l'expiation pour lui et pour sa maison, et pour toute l'assemblée d'Israël. En sortant, il ira vers l'autel qui est

- devant l'Éternel, et il fera l'expiation pour l'autel; il prendra du sang du taureau et du bouc, et il en mettra sur les cornes 19 de l'autel tout autour. Il fera avec son doigt sept fois l'asper-
- sion du sang sur l'autel; il le purifiera et le sanctifiera, à cause des impuretés des enfants d'Israël.

 20 Lorsqu'il aura achevé de faire l'expiation pour le sanctuaire, pour la tente d'assignation et pour l'autel, il fera approcher le
- 21 bouc vivant. Aaron posera ses deux mains sur la tête du bouc vivant, et il confessera sur lui toutes les iniquités des enfants
 d'Israël et toutes les transgressions par lesquelles ils ont péché; il les mettra sur la tête du bouc, puis il le chassera dans le dé-
- 22 sert, à l'aide d'un homme qui aura cette charge. Le bouc emportera sur lui toutes leurs iniquités dans une terre désolée, il sera chassé dans le désert.
- Aaron entrera dans la tente d'assignation; il quittera les vêtements de lin qu'il avait mis en entrant dans le sanctuaire, et
 il les déposera là. Il lavera son corps avec de l'eau dans un lieu saint, et reprendra ses vêtements. Puis il sortira, offrira son'holo-
- causte et l'holocauste du peuple, et fera l'expiation pour lui et 25 pour le peuple. Il brûlera sur l'autel la graisse de la victime expiatoire.
- Celui qui aura chassé le bouc pour Azazel lavera ses vêtements, et lavera son corps dans l'eau; après cela. il rentrera dans le camp.
- On emportera hors du camp le taureau expiatoire et le bouc expiatoire dont on a porté le sang dans le sanctuaire pour faire l'expiation, et l'on brûlera au feu leurs peaux, leur chair et leurs excréments. Celui qui les brûlera lavera ses vêtements, et
- lavera son corps dans l'eau; après cela, il rentrera dans le camp.

 C'est ici pour vous une loi perpétuelle: au septième mois, le dixième jour du mois, vous humilierez vos âmes, vous ne ferez aucun ouvrage, ni l'indigène, ni l'étranger qui séjourne au mi-
- aucun ouvrage, ni l'indigene, ni l'etranger qui sejourne au mi30 lieu de vous. Car en ce jour on fera l'expiation pour vous, afin
 de vous purifier : vous serez purifiés de tous vos péchés devant
- 31 l'Éternel. Ce sera pour vous un sabbat, un jour de repos, et vous humilierez vos âmes. C'est une loi perpétuelle.

5

6

7

8

cpiation sera faite par le prêtre qui a reçu l'onction et 32 sté consacré pour succéder à son père dans le sacerdoce; evêtira des vêtements de lin, des vêtements sacrés. Il fera 33 ition pour le sanctuaire de sainteté, il fera l'expiation a tente d'assignation et pour l'autel, et il fera l'expiatur les prêtres et pour tout le peuple de l'assemblée. Ce our vous une loi perpétuelle : il se fera une fois chaque l'expiation pour les enfants d'Israél, à cause de leurs 3.

fit ce que l'Éternel avait ordonné à Moïse.

Lieu destiné aux sacrifices. — Défense de manger du sang.

ternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron et à ses fils,

ous les enfants d'Israël, et tu leur diras : Voici ce que nel a ordonné.

in homme de la maison d'Israël égorge dans le camp ou u camp un bœuf. un agneau ou une chèvre, et ne l'amène l'entrée de la tente d'assignation, pour en faire une of-à l'Éternel devant le tabernacle de l'Éternel, le sang sera à cet homme; il a répandu le sang, cet homme-là sera ché du milieu de son peuple. C'est afin que les enfants il, au lieu de sacrifier leurs victimes dans les champs, les nt au prêtre, devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'asion, et qu'ils les offrent à l'Éternel en sacrifices d'actions ces. Le prêtre en répandra le sang sur l'autel de l'Éter-

ra d'une agréable odeur à l'Éternel. Ils n'offriront plus sacrifices aux boucs ', avec lesquels ils se prostituent. Ce ne loi perpétuelle pour eux et pour leurs descendants. Tu ras donc : Si un homme de la maison d'Israël ou des ers qui séjournent au milieu d'eux offre un holocauste ou

l'entrée de la tente d'assignation; et il brûlera la graisse,

ctime, et ne l'amène pas à l'entrée de la tente d'assignaour l'offrir en sacrifice à l'Éternel, cet homme-là sera ché de son peuple.

n homme de la maison d'Israël ou des étrangers qui sént au milieu d'eux mange du sang d'une espèce quelconque, je tournerai ma face contre celui qui mange le sang, et je le retrancherai du milieu de son peuple. Car l'âme de la chair

- est dans le sang. Je vous l'ai donné sur l'autel; afin qu'il servit d'expiation pour vos âmes, car c'est par l'âme que le sang fait
- d'explation pour vos âmes, car c'est par l'âme que le sang fait 12 l'explation. C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël: Personne d'entre vous ne mangera du sang, et l'étranger qui sé-
- journe au milieu de vous ne mangera pas du sang. Si quelqu'un des enfants d'Israël ou des étrangers qui séjournent au milieu d'eux prend à la chasse un animal ou un oiseau qui se mange,
- 14 il en versera le sang et le couvrira de poussière. Car l'âme de toute chair, c'est son sang qui est dans son âme. C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël: Vous ne mangerez le sang d'aucune chair; car l'âme de toute chair, c'est son sang: quiconque en mangera sera retranché.
- Toute personne, indigène ou étrangère, qui mangera d'une bête morte ou déchirée, lavera ses vêtements, se lavera dans
- 16 l'eau, et sera impure jusqu'au soir ; puis elle sera pure. Si elle ne lave pas ses vêtements et ne lave pas son corps, elle portera la peine de sa faute.

Unions illicites, péchés contre nature.

IVIII L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël,

- 3 et tu leur diras : Je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous ne ferez point ce qui se fait dans le pays d'Égypte où vous avez habité, et vous ne ferez point ce qui se fait dans le pays de Canaan où
 - 4 je vous mène : vous ne suivrez point leurs usages. Vous pratiquerez mes ordonnances, et vous observerez mes lois : vous les
 - suivrez. Je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous observerez mes lois et mes ordonnances : l'homme qui les mettra en pratique vivra par elles. Je suis l'Éternel.
 - Nul de vous ne s'approchera de sa parente, pour découvrir sa nudité. Je suis l'Éternel.
 - 7 Tu ne découvriras point la nudité de ton père, ni la nudité de ta mère. C'est ta mère : tu ne découvriras point sa nudité.
 - 8 Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton père. C'est la nudité de ton père.
 - 9 Tu ne découvriras point la nudité de ta sœur, fille de ton père ou fille de ta mère, née dans la maison ou née hors de la maison.

Tu ne découvriras point la nudité de la fille de ton fils ou de 10 la fille de ta fille. Car c'est ta nudité.

Tu ne découvriras point la nudité de la fille de la femme de 11 ton père, née de ton père. C'est ta sœur.

Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ton père. 12 C'est la proche parente de ton père.

Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère. Car 13 c'est la proche parente de ta mère.

Tu ne découvriras point la nudité du frère de ton père. Tu ne 14 t'approcheras point de sa femme. C'est ta tante.

Tu ne découvriras point la nudité de ta belle-fille. C'est la 15 femme de ton fils : tu ne découvriras point sa nudité.

Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton frère. 16 C'est la nudité de ton frère.

Tu ne découvriras point la nudité d'une femme et de sa fille. 1 Tu ne prendras point la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour découvrir leur nudité. Ce sont tes proches parentes : c'est un crime.

Tu ne prendras point la sœur de ta femme, pour exciter une 18 rivalité, en découvrant sa nudité à côté de ta femme pendant sa vie.

Tu ne t'approcheras point d'une femme pendant son impureté 19 menstruelle, pour découvrir sa nudité.

Tu n'auras point commerce avec la femme de ton prochain, 20 pour te souiller avec elle.

Tu ne livreras aucun de tes enfants pour le faire passer à 21 Moloc¹; et tu ne profaneras point le nom de ton Dieu. Je suis l'Éternel.

Tu ne coucheras point avec un homme comme on couche avec 22 une femme. C'est une abomination.

Tu ne coucheras point avec une bête, pour te souiller avec 23 elle. La femme ne s'approchera point d'une bête, pour se prostituer à elle. C'est une confusion.

Ne vous souillez par aucune de ces choses, car c'est par 24 toutes ces choses que se sont souillées les nations que je vais chasser devant vous. Le pays en a été souillé; je punirai son 25

¹ Moloc, divinité des Ammonites, en l'honneur de laquelle on sacrifiait de petits enfants.

iniquité, et le pays vomira ses habitants. Vous observerez donc mes lois et mes ordonnances, et vous ne commettrez aucune de ces abominations, ni l'indigène, ni l'étranger qui séjourne au milieu de vous. Car ce sont là toutes les abominations qu'ont commises les hommes du pays, qui y ont été avant vous; et le pays en a été souillé. Prenez garde que le pays ne vous vomisse, si vous le souillez, comme il aura vomi les nations qui y étaient
avant vous. Car tous ceux qui commettront quelqu'une de ces

30 abominations seront retranchés du milieu de leur peuple. Vous observerez mes commandements, et vous ne pratiquerez aucun des usages abominables qui se pratiquaient avant vous. vous ne vous en souillerez pas. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Lois religieuses, cérémonielles et morales.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et tu leur diras :

Soyez saints, car je suis saint, moi, l'Éternel, votre Dieu.

- 3 Chacun de vous respectera sa mère et son père, et observera mes sabbats. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
- 4 Vous ne vous tournerez point vers les idoles, et vous ne vous ferez point des dieux de fonte.
- Quand vous offrirez à l'Éternel un sacrifice d'actions de grâ-6 ces, vous l'offrirez de manière à ce qu'il soit agréé. La victime sera mangée le jour où vous la sacrifierez, ou le lendemain; ce
- 7 qui restera jusqu'au troisième jour sera brûlé au feu. Si l'on en mange le troisième jour, ce sera une chose infecte : le sacrifice
- ne sera point agréé. Celui qui en mangera portera la peine de son péché, car il profane ce qui est consacré à l'Éternel : cette personne-là sera retranchée de son peuple.
- Quand vous ferez la moisson dans votre pays, tu laisseras un coin de ton champ sans le moissonner, et tu ne ramasseras pas 10 ce qui reste à glaner. Tu ne cueilleras pas non plus les grappes restées dans ta vigne, et tu ne ramasseras pas les grains qui en seront tombés. Tu abandonneras cela au pauvre et à l'étranger. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
- Vous ne déroberez point, et vous n'userez ni de mensonge ni de tromperie les uns envers les autres.

fruits comme incirconcis; pendant trois ans, ils seront pour vous incirconcis; on n'en mangera point. La quatrième année,

- tous leurs fruits seront consacrés à l'Éternel au milieu des réjouissances. La cinquième année, vous en mangerez les fruits, et vous continuerez à les récolter. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
- Vous ne mangerez rien avec du sang. Vous n'observerez ni les serpents ni les nuages pour en tirer des pronostics. Vous ne
- couperez point en rond les coins de votre chevelure, et tu ne 28 raseras point les coins de ta barbe. Vous ne ferez point d'incisions dans votre chair pour un mort, et vous n'imprimerez point de figures sur vous. Je suis l'Éternel.
- Tu ne profaneras point ta fille en la livrant à la prostitution, de peur que le pays ne se prostitue et ne se remplisse de crimes.
- Vous observerez mes sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire. Je suis l'Éternel.
- Ne vous tournez point vers ceux qui évoquent les esprits, ni vers les devins; ne les recherchez point, de peur de vous souiller avec eux. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
- Tu te lèveras devant les cheveux blancs, et tu honoreras la personne du vieillard. Tu craindras ton Dieu. Je suis l'Éternel.
- 33 Si un étranger vient séjourner avec vous dans votre pays.
 34 vous ne l'opprimerez point. Vous traiterez l'étranger en séjour parmi vous comme un indigène du milieu de vous; vous l'aimerez comme vous-mêmes, car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu.
- Vous ne commettrez point d'iniquité ni dans les jugements, ni dans les mesures de dimension, ni dans les poids, ni dans les mesures de capacité. Vous aurez des balances justes, des poids justes, des épha justes et des hin justes. Je suis l'Éternel. votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte.
- Vous observerez toutes mes lois et toutes mes ordonnances. et vous les mettrez en pratique. Je suis l'Étérnel.

Peines contre divers crimes.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Tu diras aux enfants d'Israël :

Si un homme des enfants d'Israël ou des étrangers qui séjournent en Israël livre à Moloc l'un de ses enfants, il sera puni 3 de mort : le peuple du pays le lapidera. Et moi, je tournerai ma face contre cet homme, et je le retrancherai du milieu de

16

son peuple, parce qu'il a livre de ses enfants à Moloc, souillé mon sanctuaire et profané mon saint nom. Si le peuple du pays 4 détourne ses regards de cet homme, qui livre de ses enfants à Moloc, et s'il ne le fait pas mourir, je tournerai, moi, ma face contre cet homme et contre sa famille, et je le retrancherai du milieu de son peuple, avec tous ceux qui se prostituent comme lui en se prostituant à Moloc.

Si quelqu'un se tourne vers ceux qui évoquent les esprits et 6 vers les devins, pour se prostituer après eux, je tournerai ma face contre cet homme, et je le retrancherai du milieu de son peuple. Vous vous sanctifierez, et vous serez saints, car je suis 7 l'Éternel, votre Dieu. Vous observerez mes lois, et vous les 8 mettrez en pratique. Je suis l'Éternel, qui vous sanctifie.

puni de mort; il a maudit son père ou sa mère: son sang retombera sur lui.

Si un homme commet adultère avec une femme mariée, s'il 1 commet adultère avec la femme de son prochain, l'homme et la

Si un homme quelconque maudit son père ou sa mère, il sera

femme adultères seront punis de mort.

Si un homme couche avec la femme de son père, et découvre 11 ainsi la nudité de son père, cet homme et cette femme seront punis de mort : leur sang retombera sur eux.

Si un homme couche avec sa belle-fille, ils seront tous deux punis de mort; ils ont fait une confusion : leur sang retombera sur eux.

Si un homme couche avec un homme comme on couche avec une femme, ils ont fait tous deux une chose abominable; ils seront punis de mort : leur sang retombera sur eux.

Si un homme prend pour femmes la fille et la mère, c'est un le crime : on les brûlera au feu, lui et elles, afin que ce crime n'existe pas au milieu de vous.

Si un homme couche avec une bête, il sera puni de mort; et 15 vous tuerez la bête.

Si une femme s'approche d'une bête, pour se prostituer à elle, tu tueras la femme et la bête; elles seront mises à mort : leur sang retombera sur elles.

Si un homme prend sa sœur, fille de son père ou fille de sa mère, s'il voit sa nudité et qu'elle voie la sienne, c'est une infamie; ils seront retranchés sous les yeux des enfants de leux

- peuple : il a découvert la nudité de sa sœur, il portera la peine de son péché.
- Si un homme couche avec une femme qui a son indisposition, et découvre sa nudité, s'il découvre son flux et qu'elle découvre le flux de son sang, ils seront tous deux retranchés du milien de leur peuple.
- Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère, ni de la sœur de ton père, car c'est découvrir sa proche parente: ils porteront la peine de leur péché.
- Si un homme couche avec sa tante, il a découvert la nudité de son oncle; ils porteront la peine de leur péché, ils mourront sans enfants.
- Si un homme prend la femme de son frère, c'est une impureté; il a découvert la nudité de son frère : ils seront sans enfants.
- Vous observerez toutes mes lois et toutes mes ordonnances, et vous les mettrez en pratique, afin que le pays où je vous mène
- 23 pour vous y établir ne vous vomisse point. Vous ne suivrez point les usages des nations que je vais chasser devant vous; car elles ont fait toutes ces choses, et je les ai en abomination.
- 24 'Je vous ai dit : C'est vous qui posséderez leur pays ; je vous en donnerai la possession : c'est un pays où coulent le lait et le miel. Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai séparés des peuples.
- Vous observerez la distinction entre les animaux purs et impurs, entre les oiseaux purs et impurs, afin de ne pas rendre vos personnes abominables par des animaux, par des oiseaux, par tous les reptiles de la terre, que je vous ai appris à dis-
- 26 tinguer comme impurs. Vous serez saints pour moi, car je suis saint, moi, l'Éternel; je vous ai séparés des peuples, afin que vous soyez à moi.
- Si un homme ou une femme évoque les esprits ou se livre à la divination, ils seront punis de mort; on les lapidera : leur sang retombera sur eux.

Ordonnances relatives aux prêtres.

L'Éternel dit à Moïse : Parle aux prêtres, fils d'Aaron, et tu leur diras :

16-17

18

Un prêtre ne se rendra point impur parmi son peuple pour un mort, excepté pour ses plus proches parents, pour sa mère, pour son père, pour son fils, pour son frère, et aussi pour sa sœur encore vierge, qui le touche de près lorsqu'elle n'est pas mariée. Chef parmi son peuple, il ne se rendra point impur en se profanant.

Les prêtres ne se feront point de place chauve sur la tête, ils ne raseront point les coins de leur barbe, et ils ne feront point d'incisions dans leur chair. Ils seront saints pour leur Dieu, et 6 ils ne profaneront pas le nom de leur Dieu; car ils offrent à l'Éternel les sacrifices consumés par le feu, l'aliment de leur Dieu; ils seront saints.

Ils ne prendront point une femme prostituée ou déshouorée, 7 ils ne prendront point une femme répudiée par son mari, car ils sont saints pour leur Dieu. Tu regarderas un prêtre comme 8 saint, car il offre l'aliment de ton Dieu; il sera saint pour toi, car je suis saint, moi, l'Éternel, qui vous sanctifie.

Si la fille d'un prêtre se déshonore en se prostituant, elle 9 déshonore son père : elle sera brûlée au feu.

Le prêtre, qui a la supériorité sur ses frères, sur la tête duquela été répandue l'huile d'onction, et qui a été consacré et revêtu des vêtements sacrés, ne découvrira point sa tête et ne déchirera point ses vêtements. Il n'ira vers aucun mort; il ne se 11 rendra point impur, ni pour son père, ni pour sa mère. Il ne 12 sortira point du sanctuaire, et ne profanera point le sanctuaire de son Dieu; car l'huile d'onction de son Dieu est une couronne sur lui. Je suis l'Éternel.

Il prendra pour femme une vierge. Il ne prendra ni une veuve, ni une femme répudiée, ni une femme déshonorée ou prostituée; mais il prendra pour femme une vierge parmi son peuple. Il ne déshonorera point sa postérité parmi son peuple; car je suis l'Éternel, qui le sanctifie.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle à Aaron, et dis:
Tout homme de ta race et parmi tes descendants, qui aura
un défaut corporel, ne s'approchera point pour offrir l'aliment
de son Dieu. Tout homme qui aura un défaut corporel ne
pourra s'approcher: un homme aveugle, boiteux, ayant le nez

camus ou un membre allongé; un homme ayant une fracture au 19 pied ou à la main; un homme bossu ou grêle, ayant une tache 20

- 21 à l'œil, la gale, une dartre ou les testicules écrasés. Tout homme de la race du prêtre Aaron, qui aura un défaut corporel, ne s'approchera point pour offrir à l'Éternel les sacrifices consumés par le feu; il a un défaut corporel : il ne s'appro-
- chera point pour offrir l'aliment de son Dieu. Il pourra manger l'aliment de son Dieu, des choses très-saintes et des choses
- 23 saintes. Mais il n'ira point vers le voile, et il ne s'approchera point de l'autel, car il a un défaut corporel; il ne profanera point mes sanctuaires, car je suis l'Éternel, qui les sanctifie.
- C'est ainsi que parla Moïse à Aaron et à ses fils, et à tous les enfants d'Israël.

Cas où il est défendu de manger des victimes consacrées. - Choix des victimes pour les sacrifices.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron et à ses fils, afin qu'ils s'abstiennent des choses saintes qui me sont consacrées par les enfants d'Israël, et qu'ils ne profanent point mon

saint nom. Je suis l'Éternel. Dis-leur:

Tout homme parmi vos descendants et de votre race, qui s'approchera des choses saintes que consacrent à l'Éternel les enfants d'Israël, et qui aura sur lui quelque impureté, cet homme-là sera retranché de devant moi. Je suis l'Éternel.

- Tout homme de la race d'Aaron, qui aura la lèpre ou une gonorrhée, ne mangera point des choses saintes, jusqu'à ce qu'il soit pur. Il en sera de même pour celui qui touchera une per
 - sonne souillée par le contact d'un cadavre, pour celui qui aura une pollution, pour celui qui touchera un reptile et en aura été souillé, ou un homme atteint d'une impureté quelconque et en aura été souillé. Celui qui touchera ces choses sera impur
- jusqu'au soir; il ne mangera pas des choses saintes, mais il lavera son corps dans l'eau; après le coucher du soleil, il sera pur, et il mangera ensuite des choses saintes, car c'est sa nourriture.
- 8 Il ne mangera point d'une bête morte ou déchirée, afin de ne pas se souiller par elle. Je suis l'Éternel.
- 9 Ils observeront mes commandements, de peur qu'ils ne portent la peine de leur péché et qu'ils ne meurent, pour avoir profané les choses saintes. Je suis l'Éternel, qui les sanctifie.

11

Aucun étranger ne mangera des choses saintes; celui qui demeure chez un prêtre et le mercenaire ne mangeront point des choses saintes. Mais un esclave acheté par le prêtre à prix d'argent pourra en manger, de même que celui qui est né dans sa maison; ils mangeront de sa nourriture.

La fille d'un prêtre, mariée à un étranger, ne mangera point 12 des choses saintes offertes par élévation. Mais la fille d'un prê- 13 tre, qui sera veuve ou répudiée, sans avoir d'enfants, et qui retournera dans la maison de son père comme dans sa jeunesse, pourra manger de la nourriture de son père. Aucun étranger n'en mangera.

Si un homme mange involontairement d'une chose sainte, il 14 donnera au prêtre la valeur de la chose sainte, en y ajoutant un cinquième. Les prêtres ne profaneront point les choses saintes 15 qui sont présentées par les enfants d'Israël, et qu'ils ont offertes par élévation à l'Éternel; ils les chargeraient ainsi du 16 péché dont ils se rendraient coupables en mangeant les choses saintes; car je suis l'Éternel, qui les sanctifie.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à Aaron et à ses fils, 17-18 et à tous les enfants d'Israël, et tu leur diras :

Tout homme de la maison d'Israël ou des étrangers en Israël, qui offrira un holocauste à l'Éternel, soit pour l'accomplissement d'un vœu, soit comme offrande volontaire, prendra un 19 mâle sans défaut parmi les bœufs, les agneaux ou les chèvres, afin que sa victime soit agréée. Vous n'en offrirez aucune qui ait 20 un défaut, car elle ne serait pas agréée. Si un homme offre à l'Éternel du gros ou du menu bétail en sacrifice d'actions de graces, soit pour l'accomplissement d'un vœu soit comme offrande volontaire, la victime sera sans défaut, afin qu'elle soit agréée; il n'y aura en elle aucun défaut. Vous n'en offrirez point qui soit aveugle, estropiée ou mutilée, qui ait des ulcères, la gale ou une dartre: vous n'en ferez point sur l'autel un sacrifice consumé par le feu devant l'Éternel. Tu pourras sacri-23 fier comme offrande volontaire un bœuf ou un agneau avant un membre trop long ou trop court, mais il ne sera point agréé pour l'accomplissement d'un vœu. Vous n'offrirez point à l'É-24 ternel un animal dont les testicules ont été froissés, écrasés, arrachés ou coupés; vous ne l'offrirez point en sacrifice dans

votre pays. Vous n'accepterez de l'étranger aucune de ces vic-

times, pour l'offrir comme aliment de votre Dieu; car elles sont mutilées, elles ont des défauts : elles ne seraient point agréées.

- 26-27 L'Éternel dit à Moïse : Un bœuf, un agneau ou une chèvre, quand il naîtra, restera sept jours avec sa mère; dès le huitième jour et les suivants, il sera agréé pour être offert à l'Éter-
 - 28 nel en sacrifice consumé par le feu. Bœuf ou agneau, vous n'égorgerez pas un animal et son petit le même jour.
 - Quand vous offrirez à l'Éternel un sacrifice d'actions de 30 grâces, vous ferez en sorte qu'il soit agréé. La victime sera mangée le jour même; vous n'en laisserez rien jusqu'au matin. Je suis l'Éternel.
 - Vous observerez mes commandements, et vous les mettrez en pratique. Je suis l'Éternel. Vous ne profanerez point mon saint nom, afin que je sois sanctifié au milieu des enfants d'Israël. Je
 - 33 suis l'Éternel, qui vous sanctifie, et qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte pour être votre Dieu. Je suis l'Éternel.

Les fêtes.

XXIII L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et tu leur diras :

Les fêtes de l'Éternel, que vous publierez, seront de saintes convocations. Voici quelles sont mes fêtes.

- On travaillera six jours; mais le septième jour est le sabbat, le jour du repos: il y aura une sainte convocation. Vous ne ferez aucun ouvrage: c'est le sabbat de l'Éternel, dans toutes vos demeures.
- Voici les fêtes de l'Éternel, les saintes convocations, que vous publierez à leurs temps fixés.
- publièrez a leurs temps fixes.

 Le premier mois, le quatorzième jour du mois, entre les deux soirs, ce sera la Pâque de l'Éternel. Et le quinzième jour de ce
 - soirs, ce sera la l'aque de l'Eternel. Et le quinzieme jour de ce mois, ce sera la fête des pains sans levain en l'honneur de l'Éternel; vous mangerez pendant sept jours des pains sans levain.
- 7 Le premier jour, vous aurez une sainte convocation : vous ne 8 ferez aucune œuvre servile. Vous offrirez à l'Éternel, pendant sept jours, des sacrifices consumés par le feu. Le septième jour, il y aura une sainte convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile.

9-10

11

12

13

14

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et tu leur diras :

Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, et que vous y ferez la moisson, vous apporterez au prêtre une gerbe, prémices de votre moisson. Il agitera de côté et d'autre la gerbe devant l'Éternel, afin qu'elle soit agréée: le prêtre l'agitera de côté et d'autre, le lendemain du sabbat. Le jour où vous agiterez la gerbe, vous offrirez en holocauste à l'Éternel un agneau d'un an sans défaut; vous y joindrez une offrande de deux dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile, comme offrande consumée par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel; et vous ferez une libation d'un quart de hin de vin. Vous ne mangerez ni pain, ni épis rôtis ou broyés, jusqu'au jour même où vous apporterez l'offrande à votre Dieu. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants, dans tous les lieux où vous habiterez.

Depuis le lendemain du sabbat, du jour où vous apporterez la gerbe pour être agitée de côté et d'autre, vous compterez sept semaines entières. Vous compterez cinquante jours jusqu'au 16 lendemain du septième sabbat; et vous ferez à l'Éternel une offrande nouvelle. Vous apporterez de vos demeures deux pains, 17 pour qu'ils soient agités de côté et d'autre; ils seront faits avec deux dixièmes de fleur de farine, et cuits avec du levain : ce sont les prémices à l'Éternel. Outre ces pains, vous offrirez en 18 holocauste à l'Éternel sept agneaux d'un an sans défaut, un jeune taureau et deux béliers; vous y joindrez l'offrande et la libation ordinaires, comme offrande consumée par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel. Vous offrirez un bouc en sacrifice 19 d'expiation, et deux agneaux d'un an en sacrifice d'actions de grâces. Le prêtre agitera ces victimes de côté et d'autre devant 20 l'Éternel, avec le pain des prémices et avec les deux agneaux : elles seront consacrées à l'Éternel, et appartiendront au prêtre. Ce jour même, vous publierez la fête, et vous aurez une sainte 21 convocation: vous ne ferez aucune œuvre servile. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants, dans tous les lieux où vous habiterez.

Quand vous ferez la moisson dans votre pays, tu laisseras un coin de ton champ sans le moissonner, et tu ne ramasseras pas ce qui reste à glaner. Tu abandonneras cela au pauvre et à l'étranger. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

35

36

23-24 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis :

Le septième mois, le premier jour du mois, vous aurez un jour de repos, publié au son des trompettes, et une sainte convocation. Vous ne ferez aucune œuvre servile, et vous offrirez à l'Éternel des sacrifices consumés par le feu.

26 L'Éternel parla à Moïse, et dit :

Le dixième jour de ce septième mois, ce sera le jour des expiations : vous aurez une sainte convocation, vous humilierez vos âmes, et vous offrirez à l'Éternel des sacrifices consumés

par le feu. Vous ne ferez aucun ouvrage ce jour-là, car c'est le jour des expiations, où doit être faite pour vous l'expiation devant l'Éternel, votre Dieu. Toute personne qui ne s'humiliera pas ce jour-là sera retranchée de son peuple. Toute personne

qui fera ce jour-là un ouvrage quelconque, je la détruirai du mi-31 lieu de son peuple. Vous ne ferez aucun ouvrage. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants, dans tous les lieux où vous 32 habiterez. Ce sera pour vous un sabbat, un jour de repos, et

32 habiterez. Ce sera pour vous un sabbat, un jour de repos, et vous humilierez vos âmes; dès le soir du neuvième jour jusqu'au soir suivant, vous célébrerez votre sabbat.
33-34 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël,

et dis :

Le quinzième jour de ce septième mois, ce sera la fête des

tabernacles en l'honneur de l'Éternel, pendant sept jours. Le premier jour, il y aura une sainte convocation : vous ne ferez

aucune œuvre servile. Pendant sept jours, vous offrirez à l'Éternel des sacrifices consumés par le feu. Le huitième jour, vous aurez une sainte convocation, et vous offrirez à l'Éternel des sacrifices consumés par le feu; ce sera une assemblée solennelle: vous ne ferez aucune œuvre servile.

Telles sont les fêtes de l'Éternel, les saintes convocations, que vous publierez, afin que l'on offre à l'Éternel des sacrifices consumés par le feu, des holocaustes, des offrandes, des victimes

38 et des libations, chaque chose au jour fixé. Vous observerez en outre les sabbats de l'Éternel, et vous continuerez à faire vos dons à l'Éternel, tous vos sacrifices pour l'accomplissement d'un vœu et toutes vos offrandes volontaires.

39 Le quinzième jour du septième mois, quand vous récolterez .les produits du pays, vous célébrerez donc une fête à l'Éternel.

pendant sept jours: le premier jour sera un jour de repos, et le huitième sera un jour de repos. Vous prendrez, le premier jour, 40 du fruit des beaux arbres, des branches de palmiers, des rameaux d'arbres touffus et des saules de rivière; et vous vous réjouirez devant l'Éternel, votre Dieu, pendant sept jours. Vous 41 célébrerez chaque année cette fête à l'Éternel, pendant sept jours. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants. Vous la célébrerez le septième mois. Vous demeurerez pendant sept 42 jours sous des tentes; tous les indigènes en Israël demeureront sous des tentes, afin que vos descendants sachent que j'ai fait 43 habiter sous des tentes les enfants d'Israël, après les avoir fait sortir du pays d'Égypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

C'est ainsi que Moïse dit aux enfants d'Israël quelles sont les fêtes de l'Éternel.

Règles sur le chandelier et sur les pains de proposition.

L'Éternel parla à Moïse, et dit :

Ordonne aux enfants d'Israël de t'apporter pour le chandelier de l'huile pure d'olives concassées, afin d'entretenir les lampes continuellement. C'est en dehors du voile qui est devant le témoignage, dans la tente d'assignation, qu'Aaron la préparera, pour que les lampes brûlent continuellement du soir au

vos descendants. Il arrangera les lampes sur le chandelier d'or pur, pour qu'elles brûlent continuellement devant l'Éternel.

matin en présence de l'Éternel. C'est une loi perpétuelle pour

Tu prendras de la fleur de farine, et tu en feras douze gâ- · 5 teaux; chaque gâteau sera de deux dixièmes. Tu les placeras en deux piles, six par pile, sur la table d'or pur devant l'Éternel. Tu mettras de l'encens pur sur chaque pile, et il sera sur le pain comme souvenir, comme une offrande consumée par le feu devant l'Éternel. Chaque jour de sabbat, on rangera ces pains devant l'Éternel, continuellement : c'est une alliance perpétuelle, qu'observeront les enfants d'Israël. Ils appartiendront à Aaron et à ses fils, et ils les mangeront dans un lieu saint; car ce sera pour eux une chose très-sainte, une part des offrandes consumées par le feu devant l'Éternel. C'est une loi perpétuelle.

XXIV 2

3

7

8

Peine contre les blasphémateurs et les meurtriers.

- Le fils d'une femme israélite et d'un homme égyptien, étant venu au milieu des enfants d'Israël, se querella dans le camp
- avec un homme israélite. Le fils de la femme israélite blasphéma et maudit le nom de Dieu. On l'amena à Moïse. Sa mère s'ap-
- 12 pelait Schelomith, fille de Dibri, de la tribu de Dan. On le mit en prison, jusqu'à ce que Moïse eût déclaré ce que l'Éternel or-
- 13-14 donnerait. L'Éternel parla à Moïse, et dit : Fais sortir du camp le blasphémateur; tous ceux qui l'ont entendu poseront
 - 15 leurs mains sur sa tête, et toute l'assemblée le lapidera. Tu parleras aux enfants d'Israël, et tu diras : Quiconque maudira
 - son Dieu portera la peine de son péché. Celui qui blasphémera le nom de l'Éternel sera puni de mort : toute l'assemblée le lapidera. Qu'il soit étranger ou indigène, il mourra, pour avoir blasphémé le nom de Dieu.
 - 17 Celui qui frappera un homme mortellement sera puni de mort.
 - Celui qui frappera un animal mortellement le remplacera : vie pour vie.
 - 19 Si quelqu'un blesse son prochain, il lui sera fait comme il a
 - 20 fait : fracture pour fracture, œil pour œil, dent pour dent; il lui sera fait la même blessure qu'il a faite à son prochain.
 - Celui qui tuera un animal le remplacera, mais celui qui tuera un homme sera puni de mort.
 - 22 Vous aurez la même loi, l'étranger comme l'indigène; car je suis l'Éternel, votre Dieu.
 - Moïse parla aux enfants d'Israël; ils firent sortir du camp le blasphémateur, et ils le lapidèrent. Les enfants d'Israël se conformèrent à l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse.

Les années sabbatiques et le jubilé. — Rachat des propriétés et des esclaves.

L'Éternel parla à Moïse sur la montagne de Sinaï, et dit :

2 Parle aux enfants d'Israël, et tu leur diras :

Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, la terre se reposera : ce sera un sabbat en l'honneur de l'Éternel.

3 s tu tailleras ta vigne; et tu en recueilleras le produit. a septième année sera un sabbat, un temps de repos pour e, un sabbat en l'honneur de l'Éternel : tu n'ensemenceint ton champ, et tu ne tailleras point ta vigne. Tu ne onneras point ce qui proviendra des grains tombés de ta on, et tu ne vendangeras point les raisins de ta vigne non : ce sera une année de repos pour la terre. Ce que pro-6 la terre pendant son sabbat vous servira de nourriture, à ton serviteur et à ta servante, à ton mercenaire et à l'éer qui demeurent avec toi, à ton bétail et aux animaux qui ans ton pays; tout son produit servira de nourriture. compteras sept sabbats d'années, sept fois sept années, et urs de ces sept sabbats d'années feront quarante-neuf le dixième jour du septième mois, tu feras retentir les sons 9 nts de la trompette; le jour des expiations, vous sonnerez trompette dans tout votre pays. Et vous sanctifierez la 10 antième année, vous publierez la liberté dans le pays pour es habitants: ce sera pour vous le jubilé; chacun de vous nera dans sa propriété, et chacun de vous retournera sa famille. La cinquantième année sera pour vous le ju-11 vous ne sèmerez point, vous ne moissonnerez point ce que namps produiront d'eux-mêmes, et vous ne vendangerez la vigne non taillée. Car c'est le jubilé : vous le regarderez 12 e une chose sainte. Vous mangerez le produit de vos os. Dans cette année du jubilé, chacun de vous retournera 13 sa propriété. Si vous vendez à votre prochain, ou si vous 14 ez de votre prochain, qu'aucun de vous ne trompe son Tu achèteras de ton prochain, en comptant les années 15 s le jubilé; et il te vendra, en comptant les années de rt. Plus il y aura d'années, plus tu élèveras le prix; et 16 il y aura d'années, plus tu le réduiras; car c'est le nones récoltes qu'il te vend. Aucun de vous ne trompera son 17 ain, et tu craindras ton Dieu; car je suis l'Éternel, votre

ttez mes lois en pratique, observez mes ordonnances et z-les en pratique; et vous habiterez en sécurité dans le Le pays donnera ses fruits, vous mangerez à satiété, et 19 v habiterez en sécurité. Si vous dites : Que mangerons-20

l'acquéreur en sortira.

- ferons point nos récoltes? je vous accorderai ma bénédiction la 21 sixième année, et elle donnera des produits pour trois ans. Vous 22 sèmerez la huitième année, et vous mangerez de l'ancienne récolte; jusqu'à la neuvième année, jusqu'à la nouvelle récolte, vous mangerez de l'ancienne.
- 23 Les terres ne se vendront point à perpétuité; car le pays est à moi, car vous êtes chez moi comme étrangers et comme habi-
- tants. Dans tout le pays dont vous aurez la possession, vous 24 établirez le droit de rachat pour les terres. Si ton frère devient pauvre et vend une portion de sa pro-25
- priété, celui qui a le droit de rachat, son plus proche parent, viendra et rachètera ce qu'a vendu son frère. Si un homme n'a 26 personne qui ait le droit de rachat, et qu'il se procure lui-même
- de quoi faire son rachat, il comptera les années depuis la vente, 27 restituera le surplus à l'acquéreur, et retournera dans sa pro-28 priété. S'il ne trouve pas de quoi lui faire cette restitution, ce qu'il a vendu restera entre les mains de l'acquéreur jusqu'à l'année du jubilé; au jubilé, il retournera dans sa propriété, et
- Si un homme vend une maison d'habitation dans une ville 29 entourée de murs, il aura le droit de rachat jusqu'à l'accomplissement d'une année depuis la vente; son droit de rachat durera un an. Mais si cette maison située dans une ville en-30 tourée de murs n'est pas rachetée avant l'accomplissement
- d'une année entière, elle restera à perpétuité à l'acquéreur et à ses descendants; il n'en sortira point au jubilé. Les mai-31 sons des villages non entourés de murs seront considérées comme des fonds de terre; elles pourront être rachetées, et l'acquéreur en sortira au jubilé. Quant aux villes des Lévites et aux mai-32 sons qu'ils y posséderont, les Lévites auront droit perpétuel de
- jubilé de la maison vendue et de la ville où il la possédait; car les maisons des villes des Lévites sont leur propriété au milieu 34 des enfants d'Israël. Les champs situés autour des villes des Lévites ne pourront point se vendre; car ils en ont à perpétuité la possession.

rachat. Celui qui achètera des Lévites une maison, sortira au

35 Si ton frère devient pauvre, et que sa main fléchisse près de toi, tu le soutiendras; tu feras de même pour celui qui est

37

38

39

40

41

42

43 .

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

étranger et qui demeure dans le pays, afin qu'il vive avec toi. Tu ne tireras de lui ni intérêt ni usure, tu craindras ton Dieu, et ton frère vivra avec toi. Tu ne lui prêteras point ton argent à intérêt, et tu ne lui prêteras point tes vivres à usure. Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte, pour vous donner le pays de Canaan, pour être votre Dieu.

Si ton frère devient pauvre près de toi, et qu'il se vende à toi, tu ne lui imposeras point le travail d'un esclave. Il sera chez toi comme un mercenaire, comme celui qui y demeure; il sera à ton service jusqu'à l'année du jubilé. Il sortira alors de chez toi, lui et ses enfants avec lui, et il retournera dans sa famille, dans la propriété de ses pères. Car ce sont mes serviteurs, que j'ai fait sortir du pays d'Égypte; ils ne seront point vendus comme on vend des esclaves. Tu ne domineras point sur lui avec dureté, et tu craindras ton Dieu. C'est des nations qui vous entourent que tu prendras ton esclave et ta servante qui t'appartiendront, c'est d'elles que vous achèterez l'esclave et la servante. Vous pourrez aussi en acheter des enfants des étrangers qui demeureront chez toi, et de leurs familles qu'ils engendreront dans votre pays; et ils seront votre propriété. Vous les laisserez en héritage à vos enfants après vous, comme une propriété; vous les garderez comme esclaves à perpétuité. Mais à l'égard de vos frères, les enfants d'Israël, aucun de vous ne dominera avec dureté sur son frère.

Si un étranger, si celui qui demeure chez toi devient riche, et que ton frère devienne pauvre près de lui et se vende à l'étranger qui demeure chez toi ou à quelqu'un de la famille de l'étranger, il y aura pour lui droit de rachat, après qu'il se sera vendu : un de ses frères pourra le racheter. Son oncle, ou le fils de son oncle, ou l'un de ses proches parents, pourra le racheter; ou bien, s'il en a les ressources, il se rachètera luimême. Il comptera avec celui qui l'a acheté depuis l'année où il s'est vendu jusqu'à l'année du jubilé; et le prix à payer dépendra du nombre d'années, lesquelles seront évaluées comme celles d'un mercenaire. S'il y a encore beaucoup d'années, il paiera son rachat à raison du prix de ces années et pour lequel il a été acheté; s'il reste peu d'années jusqu'à celle du jubilé, il en fera le compte, et il paiera son rachat à raison de ces années. Il sera comme un mercenaire à l'année, et celui chez qui il sera

54 ne le traitera point avec dureté sous tes yeux. S'il n'est racheté d'aucune de ces manières, il sortira l'année du jubilé, lui et ses
55 enfants avec lui. Car c'est de moi que les enfants d'Israël sont esclaves; ce sont mes esclaves, que j'ai fait sortir du pays d'Égypte. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Bénédictions et malédictions.

- **XXVI** Vous ne vous ferez point d'idoles, vous ne vous élèverez ni image taillée ni statue, et vous ne placerez dans votre pays aucune pierre ornée de figures, pour vous prosterner devant elle; car je suis l'Éternel, votre Dieu.
 - Vous observerez mes sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire. Je suis l'Éternel.
 - 3 Si vous suivez mes lois, si vous gardez mes commandements
 - 4 et les mettez en pratique, je vous enverrai des pluies en leur saison, la terre donnera ses produits, et les arbres des champs
 - 5 donneront leurs fruits. A peine aurez-vous battu le blé que vous toucherez à la vendange, et la vendange atteindra les semailles ; vous mangerez votre pain à satiété, et vous habiterez en sécu-
 - rité dans votre pays. Je mettrai la paix dans le pays, et personne ne troublera votre sommeil; je ferai disparaître du pays
 - 7 les bêtes féroces, et l'épée ne passera point par votre pays. Vous poursuivrez vos ennemis, et ils tomberont devant vous par l'é-
 - 8 pée. Cinq d'entre vous en poursuivront cent, et cent d'entre vous en poursuivront dix mille, et vos ennemis tomberont de-
 - 9 vant vous par l'épée. Je me tournerai vers vous, je vous rendrai féconds et je vous multiplierai, et je maintiendrai mon alliance
 - 10 avec vous. Vous mangerez des anciennes récoltes, et vous sor-
 - 11 tirez les vieilles pour faire place aux nouvelles. J'établirai ma demeure au milieu de vous, et mon âme ne vous aura point en
 - 12 horreur. Je marcherai au milieu de vous, je serai votre Dieu, et
 - vous serez mon peuple. Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte, qui vous ai tirés de la servitude; j'ai brisé les liens de votre joug, et je vous ai fait marcher la tête levée.
 - Mais si vous ne m'écoutez point et ne mettez point en pratique tous ces commandements, si vous méprisez mes lois, et si votre âme a en horreur mes ordonnances, en sorte que vous ne

. XXVI.	LÉVITIQUE.	221	
	nes commandements et d		
reur, la consompt	rs ce que je vous ferai. J'o ion et la fièvre, qui rendr	ont vos yeux lan-	16
	e souffrante; et vous sèn		
	is les dévoreront. Je to		17
•	erez battus devant vos en	•	
	ont sur vous, et vous fui	rez sans que i on	
poursuive.	ıs ne m'écoutez point, j	io vous shatismoi	18
	s ne m ecoutez pomt, j s péchés. Je briserai l'		19
	ciel comme du fer, et vo	•	19
	e s'épuisera inutilement		20
	e s'epuisera muthement its, et les arbres de la te		20
eurs fruits.	its, et les arbres de la ce	rre ne donneront	
	et ne voulez point m'	Sacutor is your	21
	selon vos péchés. J'envi		22
	os, qui vous priveront de		22
	, et qui vous réduiront à		
s chemins seront		an peat nombre,	
	vous corrigent point et	ei voue ma rácie.	23
	aussi et je vous frapper		23 24
	rai venir contre vous l'éj	•	25
	vous vous rassemblerez		20
' -	milieu de vous, et vous	•	
-	rsque je vous briserai le		26
	tre pain dans un seul fo	•	20
	s; vous mangerez, et voi		
siés.		•	2=
	s ne m'écoutez point et s		27
	ussi avec fureur et je vo		28
	és. Vous mangerez la cha		29
	ir de vos filles. Je détr		30
. •	atues consacrées au solei	• •	
rres sur les cadav	res de vos idoles, et moi	a me vous aura	

rreur. Je réduirai vos villes en déserts, je ravagerai vos

uaires, et je ne respirerai plus l'odeur agréable de vos ms. Je dévasterai le pays, et vos ennemis qui l'habiteront 31

- 33 en seront stupéfaits. Je vous disperserai parmi les nations, et je tirerai l'épée après vous. Votre pays sera dévasté, et vos villes seront désertes.
 - Alors le pays jouira de ses sabbats, tout le temps qu'il sera dévasté et que vous serez dans le pays de vos ennemis; alors le pays se reposera, et jouira de ses sabbats. Tout le temps qu'il
- sera dévasté, il aura le repos qu'il n'avait pas eu dans vos 36 sabbats, tandis que vous l'habitiez. Je rendrai pusillanime le cœur de ceux d'entre vous qui survivront, dans les pays de leurs ennemis; le bruit d'une feuille agitée les poursuivra; ils fuiront comme on fuit devant l'épée, et ils tomberont sans qu'on les
- poursuive. Ils se renverseront les uns sur les autres comme devant l'épée, sans qu'on les poursuive. Vous ne subsisterez point en présence de vos ennemis; vous périrez parmi les nations, et le pays de vos ennemis vous dévorera. Ceux d'entre vous qui survivront seront frappés de langueur pour leurs iniquités, dans le pays de leurs ennemis; ils seront aussi frappés de langueur
- pour les iniquités de leurs pères.

 10 Ils confesseront leurs iniquités et les iniquités de leurs pères, les transgressions qu'ils ont commises envers moi, et la résis-
- 41 tance qu'ils m'ont opposée, péchés à cause desquels moi aussi je leur résisterai et les mènerai dans le pays de leurs ennemis. Et
 - alors leur cœur incirconcis s'humiliera, et ils paieront la dette
 - de leurs iniquités. Je me souviendrai de mon alliance avec Jacob,
 - je me souviendrai de mon alliance avec Isaac et de mon alliance avec Abraham, et je me souviendrai du pays. Le pays sera abandonné par eux, et il jouira de ses sabbats pendant qu'il restera
 - dévasté loin d'eux; et ils paieront la dette de leurs iniquités, parce qu'ils ont méprisé mes ordonnances et que leur âme a eu mes lois en horreur. Mais, lorsqu'ils seront dans le pays de leurs
 - ennemis, je ne les rejetterai pourtant point, et je ne les aurai point en horreur jusqu'à les exterminer, jusqu'à rompre mon
- alliance avec eux; car je suis l'Éternel, leur Dieu. Je me souviendrai en leur faveur de l'ancienne alliance, par laquelle je les ai fait sortir du pays d'Égypte, aux yeux des nations, pour être leur Dieu. Je suis l'Éternel.
- Tels sont les statuts, les ordonnances et les lois, que l'Éternel établit entre lui et les enfants d'Israël, sur la montagne de Sinaï, par Moïse.

10

11

12

13

14

15

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, XXVII et tu leur diras :

Lorsqu'on fera des vœux, s'il s'agit de personnes, elles seront à l'Éternel d'après ton estimation. Si tu as à faire l'estimation 3 d'un mâle de vingt à soixante ans, ton estimation sera de cinquante sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire; si c'est une femme, ton estimation sera de trente sicles. De cinq à vingt ans, ton estimation sera de vingt sicles pour un mâle, et de dix sicles pour une fillè. D'un mois à cinq ans, ton estimation sera 6 de cinq sicles d'argent pour un mâle, et de trois sicles d'argent pour une fille. De soixante ans et au-dessus, ton estimation 7 sera de quinze sicles pour un mâle, et de dix sicles pour une femme. Si celui qui a fait le vœu est trop pauvre pour payer 8 ton estimation, on le présentera au prêtre, qui le taxera, et le prêtre fera une estimation en rapport avec les ressources de cet homme.

S'il s'agit d'animaux qui peuvent être offerts en sacrifice à l'Éternel, tout animal qu'on donnera à l'Éternel sera chose sainte. On ne le changera point, et l'on n'en mettra point un mauvais à la place d'un bon, ni un bon à la place d'un mauvais; si l'on remplace un animal par un autre, ils seront l'un et l'autre chose sainte. S'il s'agit d'animaux impurs qui ne peuvent être offerts en sacrifice à l'Éternel, on présentera l'animal au prêtre, qui en fera l'estimation selon qu'il sera bon ou mauvais, et l'on s'en rapportera à l'estimation du prêtre. Si on veut le racheter, on ajoutera un cinquième à ton estimation.

Si quelqu'un sanctifie sa maison en la consacrant à l'Éternel, le prêtre en fera l'estimation selon qu'elle sera bonne ou mauvaise, et l'on s'en tiendra à l'estimation du prêtre. Si celui qui a sanctifié sa maison veut la racheter, il ajoutera un cinquième au prix de ton estimation, et elle sera à lui.

Si quelqu'un sanctifie à l'Éternel un champ de sa propriété, 16 ton estimation sera en rapport avec la quantité de semence, cinquante sicles d'argent pour un homer de semence d'orge. Si 17 c'est dès l'année du jubilé qu'il sanctifie son champ, on s'en

- tiendra à ton estimation; si c'est après le jubilé qu'il sanctifie son champ, le prêtre en évaluera le prix à raison du nombre d'années qui restent jusqu'au jubilé, et il sera fait une réduc-
- 19 tion sur ton estimation. Si celui qui a sanctifié son champ veut le racheter, il ajoutera un cinquième au prix de ton estimation, et le champ lui restera. S'il ne rachète point le champ, et qu'on 20
- 21 le vende à un autre homme, il ne pourra plus être racheté. Et quand l'acquéreur en sortira au jubilé, ce champ sera consacré à l'Éternel, comme un champ qui a été dévoué : il deviendra la propriété du prêtre.
- Si quelqu'un sanctifie à l'Éternel un champ qu'il a ac-23 quis et qui ne fait point partie de sa propriété, le prêtre en évaluera le prix d'après ton estimation jusqu'à l'année du jubilé, et cet homme paiera le jour même le prix fixé, comme étant consacré à l'Éternel. L'année du jubilé, le champ retour-24 nera à celui de qui il avait été acheté et de la propriété duquel
- il faisait partie. Toutes tes estimations se feront en sicles du sanctuaire : le 25 sicle est de vingt guéras.
- Nul ne pourra sanctifier le premier-né de son bétail, lequel **26** · appartient déjà à l'Éternel en sa qualité de premier-né; soit bœuf, soit agneau, il appartient à l'Éternel. S'il s'agit d'un 27 animal impur, on le rachètera au prix de ton estimation, en y ajoutant un cinquième; s'il n'est pas racheté, il sera vendu d'après ton estimation.
- Tout ce qu'un homme dévouera par interdit à l'Éternel, 28 dans ce qui lui appartient, ne pourra ni se vendre, ni se racheter, que ce soit une personne, un animal, ou un champ de sa propriété; tout ce qui sera dévoué par interdit sera entièrement consacré à l'Éternel. Aucune personne dévouée par inter-29
- dit ne pourra être rachetée, elle sera mise à mort. Toute dime de la terre, soit des récoltes de la terre, soit du 30 fruit des arbres, appartient à l'Éternel; c'est une chose consacrée à l'Éternel. Si quelqu'un veut racheter quelque chose de 31
- sa dime, il y ajoutera un cinquième. Toute dime de gros et de 32menu bétail, de tout ce qui passe sous la houlette, sera une

¹ Les vœux par interdit étaient irrévocables, et entrainaient la destruction de ce qui avait été dévoué de la sorte.



XXVII. LÉVITIQUE.

225

consacrée à l'Éternel. On n'examinera point si l'animal n ou mauvais, et l'on ne fera point d'échange; si l'on ace un animal par un autre, ils seront l'un et l'autre sainte, et ne pourront être rachetés.

36

s sont les commandements que l'Éternel donna à Moïse 34 senfants d'Israël, sur la montagne de Sinaï.

15

LES NOMBRES

Dénombrement des Israélites dans le désert de Sinaï.

- I.'Éternel parla à Moïse dans le désert de Sinai, dans la tente d'assignation, le premier jour du second mois, la seconde
- 2 année après leur sortie du pays d'Égypte. Il dit : Faites le dénombrement de toute l'assemblée des enfants d'Israël, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant par
- 3 tête les noms de tous les mâles, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux d'Israël en état de porter les armes; vous
- 4 en ferez le dénombrement selon leurs divisions, toi et Aaron. Il y aura avec vous un homme par tribu, chef de la maison de ses pères.
- Voici les noms des hommes qui se tiendront avec vous.
 - Pour Ruben: Élitsur, fils de Schedéur;
- pour Siméon : Schelumiel, fils de Tsurischaddaï;
- pour Juda : Nachschon, fils d'Amminadab;
 pour Issacar : Nethaneel, fils de Tsuar;
- pour Issacar : Nethaneel, fils de Tsuarpour Zabulon : Éliab, fils de Hélon;
- pour les fils de Joseph, pour Éphraïm : Élischama, fils d'Ammihud; — pour Manassé : Gamliel, fils de Pedahtsur;
- 11 pour Benjamin : Abidan, fils de Guideoni;
- 12 pour Dan : Ahiézer, fils d'Ammischaddaï;
- pour Aser : Paguiel, fils d'Ocran :
- 14 pour Gad : Éliasaph, fils de Déuel;
- pour Nepththali : Ahira, fils d'Énan.
- 16 Tels sont ceux qui furent convoqués à l'assemblée, princes des tribus de leurs pères, chefs des milliers d'Israël.
- 17 Moïse et Aaron prirent ces hommes, qui avaient été désignés
- 18 par leurs noms, et ils convoquèrent toute l'assemblée, le pre-

mier jour du second mois. On les enregistra selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant par tête les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus. Moïse en fit le dénombrement dans le désert de Sinaï, comme l'Éternel le lui avait ordonné.

19

On enregistra les fils de Ruben, premier-né-d'Israël, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant par tête les noms de tous les mâles, depuis l'âge de vingt ans et audessus, tous ceux en état de porter les armes: les hommes de la tribu de Ruben dont on fit le dénombrement furent quarantesix mille cinq cents.

21

20

On enregistra les fils de Siméon, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères; on en fit le dénombrement, en comptant par tête les noms de tous les mâles depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : les hommes de la tribu de Siméon dont on fit le dénombrement furent cinquante-neuf mille trois cents.

22

On enregistra les fils de Gad, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : les hommes de la tribu de Gad dont on fit le dénombrement furent quarante-cinq mille six cent cinquante.

23 24

On enregistra les fils de Juda, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : les hommes de la tribu de Juda dont on fit le dénombrement furent soixante-quatorze mille six cents.

2526

On enregistra les fils d'Issacar, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : les hommes de la tribu d'Issacar dont on fit le dénombrement furent cinquante-quatre mille quatre cents.

28

27

On enregistra les fils de Zabulon, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : les hommes de la tribu de Zabulon dont on fit le dénombrement furent cinquante-sept mille quatre cents.

30

29

On enregistra, d'entre les fils de Joseph, les fils d'Éphraïm, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comp-

tant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes : les hommes de la tribu d'Éphraïm dont on fit le dénombrement furent quarante mille cinq cents.

- On enregistra les fils de Manassé, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes:
- 35 les hommes de la tribu de Manassé dont on fit le dénombrement furent trente-deux mille deux cents.
- On enregistra les fils de Benjamin, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes:
- 37 les hommes de la tribu de Benjamin dont on fit le dénombrement furent trente-cinq mille quatre cents.
- On enregistra les fils de Dan, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes:
- 39 les hommes de la tribu de Dan dont on fit le dénombrement furent soixante-deux mille sept cents.
- 40 On enregistra les fils d'Aser, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes :
- 41 les hommes de la tribu d'Aser dont on fit le dénombrement furent quarante-un mille cinq cents.
- On enregistra les fils de Nephthali, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux en état de porter les armes:
- 43 les hommes de la tribu de Nephthali dont on fit le dénombrement furent cinquante-trois mille quatre cents.
- Tels sont ceux dont le dénombrement fut fait par Moïse et Aaron, et par les douze hommes, princes d'Israël; il y avait un
- 45 homme pour chacune des maisons de leurs pères. Tous ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombrement, selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous
- 46 ceux d'Israël en état de porter les armes, tous ceux dont on fit le dénombrement furent six cent trois mille cinq cent cinquante.
- Les Lévites, selon la tribu de leurs pères, ne firent point partie de ce dénombrement. L'Éternel parla à Moïse, et dit :
- 49 Tu ne feras point le dénombrement de la tribu de Lévi, et tu

10

11

13

n'en compteras point les têtes au milieu des enfants d'Israël. Remets aux soins des Lévites le tabernacle du témoignage, tous 50 ses ustensiles et tout ce qui lui appartient. Ils porteront le tabernacle et tous ses ustensiles, ils en feront le service, et ils camperont autour du tabernacle. Quand le tabernacle partira, 51 les Lévites le démonteront; quand le tabernacle campera, les Lévites le dresseront; et l'étranger qui en approchera sera puni de mort. Les enfants d'Israël camperont chacun dans son camp, 52 chacun près de sa bannière, selon leurs divisions. Mais les Lé-53 vites camperont autour du tabernacle du témoignage, afin que ma colère n'éclate point sur l'assemblée des enfants d'Israël; et les Lévites auront la garde du tabernacle du témoignage. Les 54 enfants d'Israël se conformèrent à tous les ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse; ils firent ainsi.

Ordre pour les campements.

L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : Les enfants d'Israël camperont chacun près de sa bannière, sous les enseignes de la maison de ses pères; ils camperont vis-à-vis et tout autour de la tente d'assignation.

A l'orient, le camp de Juda, avec sa bannière, et avec ses corps d'armée. Là camperont le prince des fils de Juda, Nachschon, fils d'Amminadab, et son corps d'armée composé de soixante-quatorze mille six cents hommes, d'après le dénombrement. A ses côtés camperont la tribu d'Issacar, le prince 5 des fils d'Issacar, Nethaneel, fils de Tsuar, et son corps d'ar-6 mée composé de cinquante-quatre mille quatre cents hommes, d'après le dénombrement; puis la tribu de Zabulon, le prince 7 des fils de Zabulon, Éliab. fils de Hélon, et son corps d'armée composé de cinquante-sept mille quatre cents hommes, d'après le dénombrement. Total pour le camp de Juda, d'après le dénombrement: cent quatre-vingt-six mille quatre cents hommes. selon leurs corps d'armée. Ils seront les premiers dans la marche.

Au midi, le camp de Ruben, avec sa bannière, et avec ses corps d'armée. Là camperont le prince des fils de Ruben, Élitsur, fils de Schedéur, et son corps d'armée composé de quarante-six mille cinq cents hommes, d'après le dénombrement.

A ses côtés camperont la tribu de Siméon, le prince des fils de

- 13 Siméon, Schelumiel, fils de Tsurischaddaï, et son corps d'armée composé de cinquante-neuf mille trois cents hommes, d'après
- 14 le dénombrement; puis la tribu de Gad, le prince des fils de 15 Gad, Éliasaph, fils de Réuel, et son corps d'armée composé de
- quarante-cinq mille six cent cinquante hommes, d'après le dénombrement. Total pour le camp de Ruben, d'après le dénombrement: cent cinquante-un mille quatre cent cinquante hommes, selon leurs corps d'armée. Ils seront les seconds dans la marche.
- 17 Ensuite partira la tente d'assignation, avec le camp des Lévites placé au milieu des autres camps. Ils suivront dans la marche l'ordre dans lequel ils auront campé, chacun à son rang, selon sa bannière.
- A l'occident, le camp d'Éphraïm, avec sa bannière, et avec ses corps d'armée. Là camperont le prince des fils d'Éphraïm,
- 19 Élischama, fils d'Ammihud, et son corps d'armée composé de quarante mille cinq cents hommes, d'après le dénombrement.
- 20 A ses côtés camperont la tribu de Manassé, le prince des fils
 21 de Manassé, Gamliel, fils de Pedahtsur, et son corps d'armée
- composé de trente-deux mille deux cents hommes, d'après le 22 dénombrement; puis la tribu de Benjamin, le prince des fils de
- Benjamin, Abidan, fils de Guideoni, et son corps d'armée composé de trente-cinq mille quatre cents hommes, d'après le dénom nombrement. Total pour le camp d'Éphraïm, d'après le dénom-
- brement : cent huit mille et cent hommes, selon leurs corps d'armée. Ils seront les troisièmes dans la marche.
- Au nord, le camp de Dan, avec sa bannière, et avec ses corps d'armée. Là camperont le prince des fils de Dan, Ahiézer, fils
- 26 d'Ammischaddaï, et son corps d'armée composé de soixante-
- deux mille sept cents hommes, d'après le dénombrement. A ses côtés camperont la tribu d'Aser, le prince des fils d'Aser,
- 28 Paguiel, fils d'Ocran, et son corps d'armée composé de quarante-un mille cinq cents hommes, d'après le dénombrement;
- puis la tribu de Nephthali, le prince des fils de Nephthali,
 Ahira, fils d'Énan, et son corps d'armée composé de cinquante-
- trois mille quatre cents hommes, d'après le dénombrement.
- 31 Total pour le camp de Dan, d'après le dénombrement : cent cinquante-sept mille six cents hommes. Ils seront les derniers dans la marche, selon leur bannière.
- 32 Tels sont ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombre-

ment, selon les maisons de leurs pères. Tous ceux dont on fit le dénombrement, et qui formèrent les camps, selon leurs corps d'armée, furent six cent trois mille cinq cent cinquante. Les Lévites, suivant l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse, ne firent point partie du dénombrement au milieu des enfants d'Israël. Et les enfants d'Israël se conformèrent à tous les ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse. C'est ainsi qu'ils campaient, selon leurs bannières; et c'est ainsi qu'ils se mettaient en marche, chacun selon sa famille, selon la maison de ses pères.

3**3**

34

Dénombrement des Lévites. — Rachat des premiers-nés.

Voici la postérité d'Aaron et de Moïse, au temps où l'Éternel parla à Moïse, sur la montagne de Sinaï. III

Voici les noms des fils d'Aaron: Nadab, le premier-né, Abihu, Éléazar et Ithamar. Ce sont là les noms des fils d'Aaron, qui reçurent l'onction comme prêtres, et qui furent consacrés pour l'exercice du sacerdoce. Nadab et Abihu moururent devant l'Éternel, lorsqu'ils apportèrent devant l'Éternel du feu étranger, dans le désert de Sinaï; ils n'avaient point de fils. Éléazar et Ithamar exercèrent le sacerdoce, en présence d'Aaron, leur père.

2

4

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Fais approcher la tribu de Lévi, et tu la placeras devant le prêtre Aaron, pour qu'elle soit à son service. Ils auront le soin de ce qui est remis à sa garde et à la garde de toute l'assemblée, devant la tente d'assignation: ils feront le service du tabernacle. Ils auront le soin de tous les ustensiles de la tente d'assignation, et de ce qui est remis à la garde des enfants d'Israël: ils feront le service du tabernacle. Tu donneras les Lévites à Aaron et à ses fils; ils lui seront entièrement donnés, de la part des enfants d'Israël. Tu établiras Aaron et ses fils pour qu'ils observent les fonctions de leur sacerdoce; et l'étranger qui approchera sera puni de mort.

5-6

7

8

9

10

11-12

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Voici, j'ai pris les Lévites du milieu des enfants d'Israël, à la place de tous les premiers-nés, des premiers-nés des enfants d'Israël; et les Lévites m'appartiendront. Car tout premier-né m'appartient; le jour où j'ai frappé tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, je me suis consacré tous les premiers-nés en Israël, tant des hommes que

des animaux : ils m'appartiendront. Je suis l'Éternel.

13

.

17 18

26

L'Éternel parla à Moïse, dans le désert de Sinaï, et dit:

15 Fais le dénombrement des enfants de Lévi, selon les maisons de leurs pères, selon leurs familles; tu feras le dénombrement de tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus. Moïse 16

en fit le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel, en se conformant à l'ordre qui lui fut donné.

Ce sont ici les fils de Lévi, d'après leurs noms : Guerschon, Kehath et Merari. — Voici les noms des fils de Guerschon, se-

19 lon leurs familles: Libni et Schimeï. Voici les fils de Kehath, selon leurs familles : Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel; et les 20 fils de Merari, selon leurs familles: Machli et Muschi. Ce sont

là les familles de Lévi, selon les maisons de leurs pères.

21 De Guerschon descendent la famille de Libni et la famille de 22

Schimeï, formant les familles des Guerschonites. Ceux dont onfit le dénombrement, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un

23 mois et au-dessus, furent sept mille cinq cents. Les familles des 24 Guerschonites campaient derrière le tabernacle, à l'occident. Le

chef de la maison paternelle des Guerschonites était Éliasaph, 25 fils de Laël. Pour ce qui concerne la tente d'assignation, on remit aux soins des fils de Guerschon le tabernacle et la tente, la

couverture, le rideau qui est à l'entrée de la tente d'assignation; les toiles du parvis et le rideau de l'entrée du parvis, tout autour du tabernacle et de l'autel, et tous les cordages pour le service du tabernacle.

27 De Kehath descendent la famille des Amramites, la famille des Jitseharites, la famille des Hébronites et la famille des

28 Uziélites, formant les familles des Kehathites. En comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, il y en eut huit mille six cents, qui furent chargés des soins du sanctuaire. Les 29 familles des fils de Kehath campaient au côté méridional du ta-

bernacle. Le chef de la maison paternelle des familles des Ke-30 hathites était Élitsaphan, fils d'Uziel. On remit à leurs soins 31 l'arche, la table, le chandelier, les autels, les ustensiles du

sanctuaire, avec lesquels on fait le service, le voile et tout ce **32** qui en dépend. Le chef des chefs des Lévites était Éléazar, fils du prêtre Aaron; il avait la surveillance de ceux qui étaient chargés des soins du sanctuaire.

33 De Merari descendent la famille de Machli et la famille de Muschi, formant les familles des Merarites. Ceux dont on fit le 34

rement, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un au-dessus, furent six mille deux cents. Le chef de la 35 paternelle des familles de Merari était Tsuriel, fils d'A-Ils campaient au côté septentrional du tabernacle. On 36 la garde et aux soins des fils de Merari les planches du cle, ses barres, ses colonnes et leurs bases, tous ses uset tout ce qui en dépend; les colonnes du parvis tout 37 leurs bases, leurs pieux et leurs cordages. e, Aaron et ses fils campaient devant le tabernacle, à 38 , devant la tente d'assignation, au levant; ils avaient la et le soin du sanctuaire, remis à la garde des enfants l; et l'étranger qui approchera sera puni de mort. les Lévites dont Moïse et Aaron firent le dénombrement 39 rdre de l'Éternel, selon leurs familles, tous les mâles l'age d'un mois et au-dessus furent vingt-deux mille. ernel dit à Moïse: Fais le dénombrement de touts les pre-40 iés mâles parmi les enfants d'Israël, depuis l'âge d'un au-dessus, et compte-les d'après leurs noms. Tu pren-41 3 Lévites pour moi. l'Éternel, à la place de tous les preiés des enfants d'Israël, et le bétail des Lévites à la e tous les premiers-nés du bétail des enfants d'Israël. fit le dénombrement de tous les premiers-nés parmi les d'Israël, selon l'ordre que l'Éternel lui avait donné. es premiers-nés mâles, dont on fit le dénombrement, en 43 nt les noms, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, furent eux mille deux cent soixante-treize. ernel parla à Moïse, et dit : Prends les Lévites à la 44-45 e tous les premiers-nés des enfants d'Israël, et le bétail vites à la place de leur bétail; et les Lévites m'apparnt. Je suis l'Éternel. Pour le rachat des deux cent 46 e-treize qui dépassent le nombre des Lévites, parmi les rs-nés des enfants d'Israël, tu prendras cinq sicles par 47 u les prendras selon le sicle du sanctuaire, qui est de quéras. Tu donneras l'argent à Aaron et à ses fils, pour 48 at de ceux qui dépassent le nombre des Lévites. Moïse 49 rgent pour le rachat de ceux qui dépassaient le nombre chetés par les Lévites; il prit l'argent des premiers-nés 50 ants d'Israël: mille trois cent soixante-cinq sicles, selon

du sanctuaire. Et Moïse donna l'argent du rachat à

Aaron et à ses fils, sur l'ordre de l'Éternel, en se conformant à l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse.

Fonctions des Lévites.

- IV L'Éternel parla à Moïse et à? Aaron, et dit : Compte les fils de Kehath parmi les enfants de Lévi, selon leurs familles, selon
 - 3 les maisons de leurs pères, depuis l'âge de trente ans et audessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui sont propres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation.
 - Voici les fonctions des fils de Kehath, dans la tente d'assi-5 gnation : elles concernent le lieu très-saint. Au départ du
 - camp, Aaron et ses fils viendront démonter le voile, et ils en
 - 6 couvriront l'arche du témoignage; ils mettront dessus une couverture de peaux teintes en bleu, et ils étendront par-dessus
 - un drap entièrement d'étoffe bleue; puis ils placeront les barres 7 de l'arche. Ils étendront un drap bleu sur la table des pains de
 - proposition, et ils mettront dessus les plats, les coupes, les tasses et les calices pour les libations; le pain y sera toujours; ils étendront sur ces choses un drap de cramoisi, et ils l'enve-
 - lopperont d'une couverture de peaux teintes en bleu; puis ils
 - 9 placeront les barres de la table. Ils prendront un drap bleu, et ils couvriront le chandelier, ses lampes, ses mouchettes, ses vases à cendre et tous ses vases à huile, destinés à son service;
- ils le mettront, avec tous ses ustensiles, dans une couverture de peaux teintes en bleu; puis ils le placeront sur le brancard.
- 11 Ils étendront un drap bleu sur l'autel d'or, et ils l'envelopperont d'une couverture de peaux teintes en bleu; puis ils place-
- 12 ront les barres de l'autel. Ils prendront tous les ustensiles dont on se sert pour le service dans le sanctuaire, ils les mettront dans un drap bleu, et ils les envelopperont d'une couverture de peaux teintes en bleu; puis ils les placeront sur le brancard.
- 13 Ils ôteront les cendres de l'autel, et ils étendront sur l'autel un
- 14 drap de pourpre; ils mettront dessus tous les ustensiles destinés à son service, les brasiers, les fourchettes, les pelles, les bassins, tous les ustensiles de l'autel, et ils étendront par-dessus une couverture de peaux teintes en bleu; puis ils placeront les
- 15 barres de l'autel. Après qu'Aaron et ses fils auront achevé de couvrir le sanctuaire et tous les ustensiles du sanctuaire, les

fils de Kehath viendront, au départ du camp, pour les porter; mais ils ne toucheront point les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent. Telles sont les fonctions de porteurs, imposées aux fils de Kehath dans la tente d'assignation.

Éléazar, fils du prêtre Aaron, aura sous sa surveillance l'huile du chandelier, le parfum odoriférant, l'offrande perpétuelle et l'huile d'onction; il aura sous sa surveillance tout le tabernacle et tout ce qu'il contient, le sanctuaire et ses ustensiles.

L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit: N'exposez point la race des familles des Kehathites à être retranchée du milieu des Lévites. Faites ceci pour eux, afin qu'ils vivent et qu'ils ne meurent point, quand ils s'approcheront du lieu très-saint: Aaron et ses fils viendront, et ils placeront chacun d'eux à son service et à sa charge. Ils n'entreront point pour voir envelopper les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Compte aussi les fils de Guerschon, selon les maisons de leurs pères, selon leurs familles; tu feras le dénombrement, depuis l'âge de trente ans et audessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, de tous ceux qui sont propres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation.

Voici les fonctions des familles des Guerschonites, le service qu'ils devront faire et ce qu'ils devront porter. Ils porteront les tapis du tabernacle et la tente d'assignation, sa couverture et la couverture de peaux teintes en bleu qui se met par-dessus, le rideau qui est à l'entrée de la tente d'assignation; les toiles du parvis et le rideau de l'entrée de la porte du parvis, tout autour du tabernacle et de l'autel, leurs cordages et tous les ustensiles qui en dépendent. Et ils feront tout le service qui s'y rapporte. Dans leurs fonctions, les fils des Guerschonites seront sous les ordres d'Aaron et de ses fils, pour tout ce qu'ils porteront et pour tout le service qu'ils devront faire; vous remettrez à leurs soins tout ce qu'ils ont à porter. Telles sont les fonctions des familles des fils des Guerschonites dans la tente d'assignation, et ce qu'ils ont à garder sous la direction d'Ithamar, fils du prêtre Aaron.

Tu feras le dénombrement des fils de Merari, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères; tu feras le dénombrement, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de

17-18

16

19

20

21-22

23

24 25

26

27

28

29

cinquante ans, de tous ceux qui sont propres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation.

Voici ce qui est remis à leurs soins et ce qu'ils ont à porter, pour toutes leurs fonctions dans la tente d'assignation : les planches du tabernacle, ses barres, ses colonnes, ses bases;

- les colonnes du parvis formant l'enceinte, leurs bases, leurs pieux, leurs cordages, tous les ustensiles qui en dépendent et tout ce qui est destiné à leur service. Vous désignerez par leurs noms les objets qui sont remis à leurs soins et qu'ils ont à por-
- 33 ter. Telles sont les fonctions des familles des fils de Merari, toutes leurs fonctions dans la tente d'assignation, sous la direction d'Ithamar, fils du prêtre Aaron.
- Moïse, Aaron et les princes de l'assemblée firent le dénombrement des fils des Kehathites, selon leurs familles et selon les
 maisons de leurs pères, de tous ceux qui, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, étaient pro-
- pres à exercer quelque fonction dans la tente d'assignation.

 Ceux dont ils firent le dénombrement, selon leurs familles, furent deux mille sept cent cinquante. Tels sont ceux des familles
 des Kehathites dont on fit le dénombrement, tous ceux qui exercaient des fonctions dans la tente d'assignation; Moïse et Aaron
- en firent le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel par Moïse.

 Les fils de Guerschon dont on fit le dénombrement, selon
- 39 leurs familles et selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui étaient propres à exercer quelque fonction dans la
 40 tente d'assignation, ceux dont on fit le dénombrement, selon
- leurs familles, selon les maisons de leurs pères, furent deux 41 mille six cent trente. Tels sont ceux des familles des fils de Guerschon dont on fit le dénombrement, tous ceux qui exer-
- çaient des fonctions dans la tente d'assignation; Moïse et Aaron en firent le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel.
- 42 Ceux des familles des fils de Merari dont on fit le dénombrement, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères,
 43 depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cin-
- quante ans, tous ceux qui étaient propres à exercer quelque 44 fonction dans la tente d'assignation, ceux dont on fit le dénom-
- 45 brement, selon leurs familles, furent trois mille deux cents. Tels sont ceux des familles des fils de Merari dont on fit le dénom-

brement; Moïse et Aaron en firent le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel par Moïse.

Tous ceux des Lévites dont Moïse. Aaron et les princes d'Israël firent le dénombrement, selon leurs familles et selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui étaient propres à exercer quelque fonction et à servir de porteurs dans la tente d'assignation, tous ceux dont on fit le dénombrement furent huit mille cinq cent quatre-vingts. On en fit le dénombrement sur l'ordre de l'Éternel par Moïse, en indiquant à chacun le service qu'il devait faire et ce qu'il devait porter; on en fit le dénombrement selon l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse.

Les personnes souillées mises hors du camp.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Ordonne aux enfants d'Israël de renvoyer du camp tout lépreux, et quiconque a une gonorrhée ou est souillé par un mort. Hommes ou femmes, vous les renverrez, vous les renverrez hors du camp, afin qu'ils ne souillent pas le camp au milieu duquel j'ai ma demeure. Les enfants d'Israël firent ainsi, et ils les renvoyèrent hors du camp; comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse, ainsi firent les enfants d'Israël.

Loi sur la restitution des objets mal acquis.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Lorsqu'un homme ou une femme péchera contre son prochain en commettant une infidélité à l'égard de l'Éternel, et qu'il se rendra ainsi coupable, il confessera son péché, et il restituera dans son entier l'objet mal acquis, en y ajoutant un cinquième; il le remettra à celui envers qui il s'est rendu coupable. S'il n'y a personne qui ait droit à 8 la restitution de l'objet mal acquis, cet objet revient à l'Éternel, au prêtre, outre le bélier expiatoire avec lequel on fera l'expiation pour le coupable. Toute offrande de choses consacrées par les enfants d'Israël appartiendra au prêtre à qui elles seront présentées. Les choses qu'on aura consacrées lui appartiendra, ce qu'on lui aura remis lui appartiendra.

diction.

Loi sur la jalousie.

- 11-12 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et tu leur diras : Si une femme se détourne de son mari, et lui
 - 13 devient infidèle; si un autre a commerce avec elle, et que la chose soit cachée aux yeux de son mari; si elle s'est souillée en secret, sans qu'il v ait de témoin contre elle, et sans qu'elle ait
 - 14 été prise sur le fait; et si le mari est saisi d'un esprit de jálousie et a des soupçons sur sa femme, qui s'est souillée, ou bien s'il est saisi d'un esprit de jalousie et a des soupçons sur
- sa femme, qui ne s'est point souillée; cet homme amènera sa femme au prêtre, et apportera en offrande pour elle un dixième d'epha de farine d'orge; il n'y répandra point d'huile, et n'y mettra point d'encens, car c'est une offrande de jalousie.
 - une offrande de souvenir, qui rappelle une iniquité.

 Le prêtre la fera approcher, et la fera tenir debout devant
 l'Éternel. Le prêtre prendra de l'eau sainte dans un vase de
 terre; il prendra de la poussière sur le sol du tabernacle, et la
 - mettra dans l'eau. Le prêtre fera tenir la femme debout devant l'Éternel; il découvrira la tête de la femme, et lui posera sur les mains l'offrande de souvenir, l'offrande de jalousie; le prêtre aura dans sa main les eaux amères qui apportent la malé-
 - Le prêtre fera jurer la femme, et lui dira : Si aucun homme n'a couché avec toi, et si, étant sous la puissance de ton mari, tu ne t'en es point détournée pour te souiller, ces eaux amères
- qui apportent la malédiction ne te seront point funestes. Mais si, étant sous la puissance de ton mari, tu t'en es détournée et que tu te sois souillée, et si un autre homme que ton mari a
- 21 couché avec toi, et le prêtre fera jurer la femme avec un serment d'imprécation, et lui dira : Que l'Éternel te livre à la malédiction et à l'exécration au milieu de ton peuple, en faisant dessécher ta cuisse et enfier ton ventre, et que ces eaux qui ap-
- portent la malédiction entrent dans tes entrailles pour te faire enfier le ventre et dessécher la cuisse! Et la femme dira : Amen! amen!
- Le prêtre écrira ces imprécations dans un livre, puis les effacera avec les eaux amères. Et il fera boire à la femme les eaux

qui apportent la malédiction, et les eaux qui apportent diction entreront en elle pour produire l'amertume. Le prendra des mains de la femme l'offrande de jalousie, ra l'offrande de côté et d'autre devant l'Éternel, et il sur l'autel; le prêtre prendra une poignée de cette ofcomme souvenir, et il la brûlera sur l'autel. C'est après 'il fera boire les eaux à la femme. Quand il lui aura fait s eaux, il arrivera, si elle s'est souillée et a été infidèle lari, que les eaux qui apportent la malédiction entreront pour produire l'amertume; son ventre s'enflera, sa cuisse échera, et cette femme sera en malédiction au milieu peuple. Mais si la femme ne s'est point souillée et soit pure, elle sera reconnue innocente et aura des en-

25

26 27

28

est la loi sur la jalousie, pour le cas où uné femme sous sance de son mari se détourne et se souille, et pour le cas nari saisi d'un esprit de jalousie a des soupçons sur sa : le prêtre la fera tenir debout devant l'Éternel, et lui lera cette loi dans son entier. Le mari sera exempt de nais la femme portera la peine de son iniquité.

29 30

31

Loi sur le nazaréat.

ernel parla à Moïse, et dit: Parle aux enfants d'Israël, et diras: Lorsqu'un homme ou une femme se séparera des en faisant vœu de nazaréat¹, pour se consacrer à l'Éternel, tiendra de vin et de boisson enivrante; il ne boira ni vifait avec du vin, ni vinaigre fait avec une boisson eni; il ne boira d'aucune liqueur tirée des raisins, et il ne a point de raisins frais ni de raisins secs. Pendant tout se de son nazaréat, il ne mangera rien de ce qui provient gne, depuis les pepins jusqu'à la peau du raisin. Pendant temps de son nazaréat, le rasoir ne passera point sur sa usqu'à l'accomplissement des jours pour lesquels il s'est é à l'Éternel, il sera saint, il laissera croître librement veux. Pendant tout le temps qu'il a voué à l'Éternel, il

3

4

5

ne s'approchera point d'une personne morte; il ne se souillera point à la mort de son père, de sa mère, de son frère ou de sa

240

sœur, car il porte sur sa tête la consécration de son Dieu. Pendant tout le temps de son nazaréat, il sera consacré à l'Éternel.

Si quelqu'un meurt subitement près de lui, et que sa tête consacrée devienne ainsi souillée, il se rasera la tête le jour de sa purification, il se la rasera le septième jour. Le huitième jour, 10

il apportera au prêtre deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, à l'entrée de la tente d'assignation. Le prêtre sacrifiera l'un 11 comme victime expiatoire, et l'autre comme holocauste, et il fera pour lui l'expiation de son péché à l'occasion du mort. Le

nazaréen sanctifiera ainsi sa tête ce jour-là. Il consacrera de nouveau à l'Éternel les jours de son nazaréat, et il offrira un agneau d'un an en sacrifice de culpabilité; les jours précédents

ne seront point comptés, parce que son nazaréat a été souillé. 13 Voici la loi du nazaréen. Le jour où il aura accompli le temps de son nazaréat, on le fera venir à l'entrée de la tente d'assignation. Il présentera son offrande à l'Éternel: un agneau d'un

an et sans défaut pour l'holocauste, une brebis d'un an et sans défaut pour le sacrifice d'expiation, et un bélier sans défaut pour le sacrifice d'actions de grâces; une corbeille de pains 15 sans levain, de gâteaux de fleur de farine pétris à l'huile, et de

galettes sans levain arrosées d'huile, avec l'offrande et la libation ordinaires. Le prêtre présentera ces choses devant l'Éter-16 nel, et il offrira sa victime expiatoire et son holocauste; il of-17 frira le bélier en sacrifice d'actions de grâces à l'Éternel, outre

la corbeille de pains sans levain, avec l'offrande et la libation. Le nazaréen rasera, à l'entrée de la tente d'assignation, sa tête 18 consacrée; il prendra les cheveux de sa tête consacrée, et il les mettra sur le feu qui est sous le sacrifice d'actions de grâces. Le

19 prêtre prendra l'épaule cuite du bélier, un gâteau sans levain de la corbeille, et une galette sans levain; et il les posera sur les mains du nazaréen, après qu'il aura rasé sa tête consacrée. Le prêtre les agitera de côté et d'autre devant l'Éternel : c'est

une chose sainte, qui appartient au prêtre, avec la poitrine agitée et l'épaule offerte par élévation. Ensuite, le nazaréen pourra boire du vin.

21 Telle est la loi pour celui qui fait vœu de nazaréat; telle est son offrande à l'Éternel pour son nazaréat, outre ce que lui

tront ses ressources. Il accomplira ce qui est ordonné vœu qu'il a fait, selon la loi de son nazaréat.

Formule de bénédiction.

ternel parla à Moïse, et dit: Parle à Aaron et à ses fils, et ous bénirez ainsi les enfants d'Israël, vous leur direz: l'Éternel te bénisse, et qu'il te garde! Que l'Éternel vire sa face sur toi, et qu'il t'accorde sa grâce! Que l'Étourne sa face vers toi, et qu'il te donne la paix! t ainsi qu'ils mettront mon nom sur les enfants d'Israël, s bénirai.

iffrandes des chefs des tribus pour la dédicace du tabernacle.

eque Moïse eut achevé de dresser le tabernacle, il l'oignit anctifia avec tous ses ustensiles, de même que l'autel ous ses ustensiles; il les oignit et les sanctifia. Alors les s d'Israël, chefs des maisons de leurs pères, présentèrent frande : c'étaient les princes des tribus, ceux qui avaient à au dénombrement. Ils amenèrent leur offrande devant nel: six chars en forme de litières et douze bœufs, soit un our deux princes et un bœuf pour chaque prince; et ils irent devant le tabernacle.

ternel parla à Moïse, et dit : Prends d'eux ces choses, et les employer pour le service de la tente d'assignation; donneras aux Lévites, à chacun selon ses fonctions. Moïse

ternel parla à Moïse, et dit: Prends d'eux ces choses, et les employer pour le service de la tente d'assignation; donneras aux Lévites, à chacun selon ses fonctions. Moïse s chars et les bœufs, et il les remit aux Lévites. Il donna chars et quatre bœufs aux fils de Guerschon, selon leurs ins; il donna quatre chars et huit bœufs aux fils de Meelon leurs fonctions, sous la conduite d'Ithamar, fils du Aaron. Mais il n'en donna point aux fils de Kehath, que, selon leurs fonctions, ils devaient porter les choses sur les épaules.

princes présentèrent leur offrande pour la dédicace de , le jour où on l'oignit; les princes présentèrent leur ofdevant l'autel. L'Éternel dit à Moïse: Les princes vienun à un, et à des jours différents, présenter leur offrande à dédicace de l'autel.

AII

2

4-5

_

7

8

10

- Celui qui présenta son offrande le premier jour fut Nachschon, 12
- fils d'Amminadab, de la tribu de Juda. Il offrit : un plat d'ar-13
- gent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour l'offrande; une coupe 14
- d'or de dix sicles, pleine de parfum; un jeune taureau, un bé-15 16 lier, un agneau d'un an, pour l'holocauste; un bouc, pour le
- sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice d'actions de grâces. 17 deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an.
- Telle fut l'offrande de Nachschon, fils d'Amminadab. Le second jour, Nethaneel, fils de Tsuar, prince d'Issacar, 18 19 présenta son offrande. Il offrit : un plat d'argent du poids de
- cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles. 20
- pleine de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un 21 22 an, pour l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation;
- et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-23 liers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Nethaneel, fils de Tsuar.
- Le troisième jour, le prince des fils de Zabulon, Éliab, fils de 24 Hélon, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, 25 un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour
- 26-27 l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste;
- un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice 28-29 d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Éliab, fils de Hélon.
 - Le quatrième jour, le prince des fils de Ruben, Élitsur, fils 30 de Schedéur, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente 31 sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle
- du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, 32pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holo-33
- causte; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacri-34-35 fice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Élitsur, fils de

Schedéur.

W	1	•	
,	1	1	•

NOMBRES.

243

57

58-59

cinquième jour, le prince des fils de Siméon, Schelumiel. 36 e Tsurischaddaï, offrit : un plat d'argent du poids de cent 37 e sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, sesicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine à l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, 38 de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un 39 our l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; 40 our le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq bé-41 cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de umiel, fils de Tsurischaddaï. sixième jour, le prince des fils de Gad, Éliasaph, fils de 42 l, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, 43 ssin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanc-2. tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour ande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un 44-45 taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste; uc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice d'ac-46-47 de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq ux d'un an. Telle fut l'offrande d'Éliasaph, fils de Déuel. septième jour, le prince des fils d'Éphraïm, Élischama, 48 'Ammihud, offrit: un plat d'argent du poids de cent trente 49 , un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle anctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à e, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de **50** m; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour 51 causte; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour 52-53 crifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq s, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Élischama, 'Ammihud. huitième jour, le prince des fils de Manassé, Gamliel, fils 54 edahtsur, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente 55 , un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle inctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à e, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de 56

m; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour

causte; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le

fice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq s, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Gamliel,

e Pedahtsur.

- 60 Le neuvième jour, le prince des fils de Benjamin, Abidan, fils de Guideoni, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente 61 sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à
- l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de 62 parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour 63
- 64-65 l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Abidan, fils de Guideoni.
 - Le dixième jour, le prince des fils de Dan, Ahiézer, fils 66 67 d'Ammischaddaï, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à
- 68 l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour 69 l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le 70-71 sacrifice d'actions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq
 - boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahiézer, fils d'Ammischaddaï. Le onzième jour, le prince des fils d'Aser, Paguiel, fils d'Ocran, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un
- bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un 74-75
- jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice d'ac-76-77 tions de grâces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Paguiel, fils d'Ocran. Le douzième jour, le prince des fils de Nephthali, Ahira, fils 78
 - d'Énan, offrit : un plat d'argent du poids de cent trente sicles, 79 un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fleur de farine pétrie à l'huile, pour
- l'offrande; une coupe d'or de dix sicles, pleine de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste; un bouc, pour le sacrifice d'expiation; et, pour le sacrifice 82-83
 - d'actions de graces, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahira, fils d'Énan. 84 Tels furent les dons des princes d'Israël pour la dédicace de

VIII

3

l'autel, le jour où on l'oignit. Douze plats d'argent, douze bassins d'argent, douze coupes d'or; chaque plat d'argent pesait 85 cent trente sicles, et chaque bassin soixante-dix, ce qui fit pour l'argent de ces ustensiles un total de deux mille quatre cents sicles, selon le sicle du sanctuaire; les douze coupes d'or pleines 86 de parfum, à dix sicles la coupe, selon le sicle du sanctuaire, firent pour l'or des coupes un total de cent vingt sicles. Total 87 des animaux pour l'holocauste : douze taureaux, douze béliers, douze agneaux d'un an, avec les offrandes ordinaires. Douze boucs, pour le sacrifice d'expiation. Total des animaux pour le 88 sacrifice d'actions de grâces : vingt-quatre bœufs, soixante béliers, soixante boucs, soixante agneaux d'un an. Tels furent les dons pour la dédicace de l'autel, après qu'on l'eut oint.

Lorsque Moïse entrait dans la tente d'assignation pour parler avec l'Éternel, il entendait la voix qui lui parlait du haut du propitiatoire placé sur l'arche du témoignage, entre les deux chérubins. Et il parlait avec l'Éternel.

Arrangement des lampes.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle à Aaron, et tu lui diras: Lorsque tu placeras les lampes sur le chandelier, les sept lampes devront éclairer en face. Aaron fit ainsi; il plaça les lampes sur le devant du chandelier, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Le chandelier était fait d'or battu; jusqu'à son pied, jusqu'à ses fleurs, il était d'or battu; Moïse avait fait le chandelier d'après le modèle que l'Éternel lui avait montré.

Consécration des Lévites.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Prends les Lévites du milieu 5-6 des enfants d'Israël, et purifie-les. Voici comment tu les purifieras. Fais sur eux une aspersion d'eau expiatoire; qu'ils fassent passer le rasoir sur tout leur corps, qu'ils lavent leurs vêtements, et qu'ils se purifient. Ils prendront ensuite un jeune 8 taureau 1, avec l'offrande ordinaire de fleur de farine pétrie à l'huile; et tu prendras un autre jeune taureau pour le sacrifice d'expiation. Tu feras approcher les Lévites devant la tente d'as-

¹ Pour l'holocauste. Voyez v. 12.

20

signation, et tu convoqueras toute l'assemblée des enfants d'Israël. Tu feras approcher les Lévites devant l'Éternel; et les

enfants d'Israël poseront leurs mains sur les Lévites. Aaron fera tourner de côté et d'autre les Lévites devant l'Éternel, comme une offrande de la part des enfants d'Israël; et ils seront
 consacrés au service de l'Éternel. Les Lévites poseront leurs

mains sur la tête des taureaux; et tu offriras l'un en sacrifice d'expiation, et l'autre en holocauste, afin de faire l'expiation pour les Lévites. Tu feras tenir les Lévites debout devant Aaron

et devant ses fils, et tu les feras tourner de côté et d'autre 14 comme une offrande à l'Éternel. Tu sépareras les Lévites du milieu des enfants d'Israël; et les Lévites m'appartiendront.

15 Après cela, les Lévites viendront faire le service dans la tente d'assignation. C'est ainsi que tu les purifieras, et que tu les feras tourner de côté et d'autre comme une offrande. Car ils me sont entièrement donnés du milieu des enfants d'Israël; je

les ai pris pour moi à la place des premiers-nés, de tous les premiers-nés des enfants d'Israël. Car tout premier-né des enfants d'Israël m'appartient, tant des hommes que des animaux; le jour où j'ai frappé tous les premiers-nés dans le pays d'É-

18 gypte, je me les suis consacrés. Et j'ai pris les Lévites à la place de tous les premiers-nés des enfants d'Israël. J'ai donné les Lévites entièrement à Aaron et à ses fils, du milieu des enfants d'Israël, pour qu'ils fassent le service des enfants d'Israël dans la tente d'assignation, pour qu'ils fassent l'expiation pour

les enfants d'Israël, et pour que les enfants d'Israël ne soient frappés d'aucune plaie, en s'approchant du sanctuaire. Moïse, Aaron et toute l'assemblée des enfants d'Israël, firent à l'égard des Lévites tout ce que l'Éternel avait ordonné à

Moïse touchant les Lévites; ainsi firent à leur égard les enfants 21 d'Israël. Les Lévites se purifièrent, et lavèrent leurs vêtements; Aaron les fit tourner de côté et d'autre comme une offrande devant l'Éternel, et il fit l'expiation pour eux, afin de les purifier. 22 Après cela, les Lévites vinrent faire leur service dans la tente

Après cela, les Lévites vinrent faire leur service dans la tente d'assignation, en présence d'Aaron et de ses fils, selon ce que l'Éternel avait ordonné à Moïse touchant les Lévites; ainsi fut-il fait à leur égard.

23-24 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Voici ce qui concerne les Lévites. Depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus, tout Lévite entrera au service de la tente d'assignation pour y exercer une fonction. Depuis l'âge de cinquante ans, il sortira de fonction, et ne servira plus. Il aidera ses frères dans la tente d'assignation, pour garder ce qui est remis à leurs soins; mais il ne fera plus de service. Tu agiras ainsi à l'égard des Lévites pour ce qui concerne leurs fonctions.

25 26

IX

2

7

8

9-10

11

12

La Paque célébrée au désert de Sinai.

L'Éternel parla à Moïse, dans le désert de Sinaï, le premier mois de la seconde année après leur sortie du pays d'Égypte. Il dit: Que les enfants d'Israël célèbrent la Pâque au temps fixé. Vous la célébrerez au temps fixé, le quatorzième jour de ce mois, entre les deux soirs; vous la célébrerez selon toutes les lois et toutes les ordonnances qui s'y rapportent.

Moïse parla aux enfants d'Israël, afin qu'ils célébrassent la Pâque. Et ils célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du premier mois, entre les deux soirs, dans le désert de Sinaï; les enfants d'Israël se conformèrent à tous les ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse.

Il y eut des hommes qui, se trouvant impurs à cause d'un mort, ne pouvaient pas célébrer la Pâque ce jour-là. Ils se présentèrent le même jour devant Moïse et Aaron; et ces hommes dirent à Moïse: Nous sommes impurs à cause d'un mort; pourquoi serions-nous privés de présenter au temps fixé l'offrande de l'Éternel au milieu des enfants d'Israël? Moïse leur dit: Attendez que je sache ce que l'Éternel vous ordonne.

Et l'Éternel parla à Moïse, et dit: Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur: Si quelqu'un d'entre vous ou de vos descendants est impur à cause d'un mort, ou est en voyage dans le lointain, il célébrera la Pâque en l'honneur de l'Éternel. C'est au second mois qu'ils la célébreront, le quatorzième jour, entre les deux soirs; ils la mangeront avec des pains sans levain et des herbes amères. Ils n'en laisseront rien jusqu'au matin, et ils n'en briseront aucun os. Ils la célébreront selon toutes les ordonnances de la Pâque.

Si celui qui est pur et qui n'est pas en voyage s'abstient de 13

¹ Au lieu du premier mois.

célébrer la Pâque, celui-là sera retranché de son peuple; parce qu'il n'a pas présenté l'offrande de l'Éternel au temps fixé, cet homme-là portera la peine de son péché. Si un étranger en séjour chez vous célèbre la Pâque de l'Éternel, il se conformera aux lois et aux ordonnances de la Pâque. Il y aura une même loi parmi vous, pour l'étranger comme pour l'indigène.

La nuée.

Le jour où le tabernacle fut dressé, la nuée couvrit le tabernacle, la tente d'assignation; et, depuis le soir jusqu'au matin.
 elle eut sur le tabernacle l'apparence d'un feu. Il en fut conti-

nuellement ainsi : la nuée couvrait le tabernacle, et elle avait

de nuit l'apparence d'un feu. Quand la nuée s'élevait de dessus la tente, les enfants d'Israël partaient; et les enfants d'Israël

18 campaient dans le lieu où s'arrêtait la nuée. Les enfants d'Israël partaient sur l'ordre de l'Éternel, et ils campaient sur l'ordre de l'Éternel; ils campaient aussi longtemps que la nuée

l'ordre de l'Eternel; ils campaient aussi longtemps que la nuée 19 restait sur le tabernacle. Quand la nuée restait longtemps sur le tabernacle, les enfants d'Israël obéissaient au commandement

20 de l'Éternel, et ne partaient point. Quand la nuée restait peu de jours sur le tabernacle, ils campaient sur l'ordre de l'Éter-

21 nel, et ils partaient sur l'ordre de l'Éternel. Si la nuée s'arrêtait du soir au matin, et s'élevait le matin, ils partaient. Si la

22 nuée s'élevait après un jour et une nuit, ils partaient. Si la nuée s'arrêtait sur le tabernacle deux jours, ou un mois, ou une année, les enfants d'Israël restaient campés, et ne partaient
 23 point; et quand elle s'élevait, ils partaient. Ils campaient sur

l'ordre de l'Éternel, et ils partaient sur l'ordre de l'Éternel; ils obéissaient au commandement de l'Éternel, sur l'ordre de l'Éternel par Moïse.

Les deux trompettes d'argent.

- L'Éternel parla à Moïse, et dit : Fais-toi deux trompettes d'argent ; tu les feras d'argent battu. Elles te serviront pour la convocation de l'assemblée et pour le départ des camps.
- 3 Quand on en sonnera, toute l'assemblée se réunira auprès de
- 4 toi, à l'entrée de la tente d'assignation. Si l'on ne sonne que d'une trompette, les princes, les chefs des milliers d'Israël se

15

16

réuniront auprès de toi. Quand vous sonnerez avec éclat, ceux 5 qui campent à l'orient partiront; quand vous sonnerez avec éclat pour la seconde fois, ceux qui campent au midi partiront : on sonnera avec éclat pour leur départ. Vous sonnerez aussi 7 pour convoquer l'assemblée, mais vous ne sonnerez pas avec éclat. Les fils d'Aaron, les prêtres, sonneront des trompettes. 8 Ce sera une loi perpétuelle pour vous et pour vos descendants. Lorsque, dans votre pays, vous irez à la guerre contre l'ennemi 9 qui vous combattra, vous sonnerez des trompettes avec éclat, et vous serez présents au souvenir de l'Éternel, votre Dieu, et vous serez délivrés de vos ennemis. Dans vos jours de joie, dans 10 vos fêtes, et à vos nouvelles lunes, vous sonnerez des trompettes, en offrant vos holocaustes et vos sacrifices d'actions de grâces, et elles vous mettront en souvenir devant votre Dieu. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

Départ du Sinaï.

Le vingtième jour du second mois de la seconde année, la 11 nuée s'éleva de dessus le tabernacle du témoignage. Et les enfants d'Israël partirent du désert de Sinaï, selon l'ordre fixé pour leur marche. La nuée s'arrêta dans le désert de Paran. Ils firent ce premier départ sur l'ordre de l'Éternel par Moïse. 13

La bannière du camp des fils de Juda partit la première, avec ses corps d'armée. Le corps d'armée de Juda était commandé par Nachschon, fils d'Amminadab; le corps d'armée de la tribu des fils d'Issacar, par Nethaneel, fils de Tsuar; le corps d'armée de la tribu des fils de Zabulon, par Éliab, fils de Hélon.

Le tabernacle fut démonté; et les fils de Guerschon et les fils 17 de Merari partirent, portant le tabernacle.

La bannière du camp de Ruben partit, avec ses corps d'armée. Le corps d'armée de Ruben était commandé par Élitsur, fils de Schedéur; le corps d'armée de la tribu des fils de Siméon, 19 par Schelumiel, fils de Tsurischaddaï; le corps d'armée de la 20 tribu des fils de Gad, par Éliasaph, fils de Réuel.

Les Kehathites partirent, portant le sanctuaire; et l'on dres- 21 sait le tabernacle, en attendant leur arrivée.

La bannière du camp des fils d'Éphraïm partit, avec ses 22 corps d'armée. Le corps d'armée d'Éphraïm était commandé

- par Élischama, fils d'Ammihud; le corps d'armée de la tribu 23
- des fils de Manassé, par Gamliel, fils de Pedahtsur; le corps d'armée de la tribu des fils de Benjamin, par Abidan, fils de Guideoni.
- 25 La bannière du camp des fils de Dan partit, avec ses corps d'armée : elle formait l'arrière-garde de tous les camps. Le corps d'armée de Dan était commandé par Ahiézer, fils d'Am-
- mischaddaï; le corps d'armée de la tribu des fils d'Aser, par 26
- 27 Paguiel, fils d'Ocran; le corps d'armée de la tribu des fils de Nephthali, par Ahira, fils d'Énan.
- Tel fut l'ordre d'après lequel les enfants d'Israël se mirent 28 en marche, selon leurs corps d'armée; et c'est ainsi qu'ils partirent.
- Moïse dit à Hobab, fils de Réuel, le Madianite, beau-père 29 de Moïse: Nous partons pour le lieu dont l'Éternel a dit: Je vous le donnerai. Viens avec nous, et nous te ferons du bien, car
- l'Éternel a promis de faire du bien à Israël. Hobab lui répon-30 dit : Je n'irai point; mais j'irai dans mon pays et dans ma pa-
- trie. Et Moïse dit: Ne nous quitte pas, je te prie; puisque tu 31 connais les lieux où nous campons dans le désert, tu nous ser-
- viras de guide. Et si tu viens avec nous, nous te ferons jouir du 32 bien que l'Éternel nous fera.
- Ils partirent de la montagne de l'Éternel, et marchèrent trois 33 jours; l'arche de l'alliance de l'Éternel partit devant eux, et fit une marche de trois jours, pour leur chercher un lieu de repos.
- La nuée de l'Éternel était au-dessus d'eux pendant le jour, 34 lorsqu'ils partaient du camp.
- Quand l'arche partait, Moïse disait : Lève-toi, Éternel! et 35 que tes ennemis soient dispersés! que ceux qui te haïssent fuient
- devant ta face! Et quand on la posait, il disait: Reviens, Éter-36 nel, aux myriades des milliers d'Israël!

Murmures à Tabeéra. Le feu de l'Éternel.

- XI Le peuple murmura, et cela déplut aux oreilles de l'Éternel. Lorsque l'Éternel l'entendit, sa colère s'enflamma; le feu de l'Éternel s'alluma parmi eux, et dévora l'extrémité du
 - camp. Le peuple cria à Moïse. Moïse pria l'Éternel, et le feu

6

7

9

16

17

s'arrêta. On donna à ce lieu le nom de Tabeéra ', parce que le feu de l'Éternel s'était allumé parmi eux.

Murmures à Kibroth-Hattaava. Les cailles

Le ramassis de gens qui se trouvaient au milieu d'Israël fut saisi de convoitise; et même les enfants d'Israël recommencèrent à pleurer, et dirent: Qui nous donnera de la viande à manger? Nous nous souvenons des poissons que nous mangions en Égypte, et qui ne nous coûtaient rien, des concombres, des melons, des poireaux, des oignons et des aulx. Maintenant, notre àme est desséchée: plus rien! Nos yeux ne voient que de la manne.

La manne ressemblait à de la graine de coriandre, et avait l'apparence du bdellium. Le peuple se dispersait, pour la ramasser; il la broyait avec des meules, ou la pilait dans un mortier; il la cuisait au pot, et en faisait des gâteaux. Elle avait le goût d'un gâteau à l'huile. Quand la rosée descendait la nuit sur le camp, la manne y descendait aussi.

Moïse entendit le peuple qui pleurait, chacun dans sa famille 10 et à l'entrée de sa tente. La colère de l'Éternel s'enflamma fortement. Moïse fut attristé, et il dit à l'Éternel : Pourquoi affli-11 ges-tu ton serviteur, et pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce à tes yeux, que tu aies mis sur moi la charge de tout ce peuple? Est-ce moi qui ai conçu ce peuple? est-ce moi qui l'ai enfanté, 12 pour que tu me dises : Porte-le sur ton sein, comme le nourricier porte un enfant, jusqu'au pays que tu as juré à ses pères de lui donner? Où prendrai-je de la viande pour donner à tout 13 ce peuple? Car ils pleurent auprès de moi, en disant : Donnenous de la viande à manger! Je ne puis pas, à moi seul, porter 14 tout ce peuple, car il est trop pesant pour moi. Plutôt que de 15 me traiter ainsi, tue-moi, je te prie. si j'ai trouvé grâce à tes yeux, et que je ne voie pas mon malheur.

L'Éternel dit à Moïse: Assemble auprès de moi soixante-dix hommes des anciens d'Israël, de ceux que tu connais comme anciens du peuple et ayant autorité sur lui; amène-les à la tente d'assignation, et qu'ils s'y présentent avec toi. Je descen-

¹ Taberra dérive d'un mot qui signific brûler, s'allumer.

25

drai, et là je te parlerai; je prendrai de l'esprit qui est sur toi, et je le mettrai sur eux, afin qu'ils portent avec toi la charge 18 du peuple, et que tu ne la portes pas à toi seul. Tu diras au peuple : Sanctifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la viande, puisque vous avez pleuré aux oreilles de l'Éternel, en disant : Qui nous fera manger de la viande? car nous étions bien en Égypte. L'Éternel vous donnera de la viande, et vous en mangerez. Vous en mangerez, non pas un jour, ni deux jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt jours, mais un mois

19 20 entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines et que vous eu ayez du dégoût, parce que vous avez rejeté l'Éternel qui est au milieu de vous, et parce que vous avez pleuré devant lui, en disant: Pourquoi donc sommes-nous sortis d'Egypte? 21 Moïse dit : Six cent mille hommes de pied forment le peuple

au milieu duquel je suis, et tu dis : Je leur donnerai de la 22 viande, et ils en mangeront un mois entier! Égorgera-t-on pour eux des brebis et des bœufs, en sorte qu'ils en aient assez? ou rassemblera-t-on pour eux tous les poissons de la mer, en sorte qu'ils en aient assez? L'Éternel répondit à Moïse : La main de l'Éternel serait-elle trop courte? Tu verras maintenant si ce

que je t'ai dit arrivera ou non.

Moïse sortit, et rapporta au peuple les paroles de l'Éternel. Il assembla soixante-dix hommes des anciens du peuple, et les plaça autour de la tente. L'Éternel descendit dans la nuée, et parla à Moïse; il prit de l'esprit qui était sur lui, et le mit sur les soixante-dix anciens. Et dès que l'esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent; mais ils ne continuèrent pas.

26 Il y eut deux hommes, l'un appelé Eldad, et l'autre Médad. qui étaient restés dans le camp, et sur lesquels l'esprit reposa; car ils étaient parmi les inscrits, quoiqu'ils ne fussent point allés à la tente; et ils prophétisèrent dans le camp. Un jeune 27

garçon courut l'annoncer à Moïse, et dit : Eldad et Médad pro-28 phétisent dans le camp. Et Josué, fils de Nun, serviteur de Moïse depuis sa jeunesse, prit la parole et dit : Moïse, mon sei-

29 gneur, empêche-les! Moïse lui répondit : Es-tu jaloux pour moi? Puisse tout le peuple de l'Éternel être composé de prophètes, et veuille l'Éternel mettre son esprit sur eux! Et Moïse 30 se retira au camp, lui et les anciens d'Israël.

31 L'Éternel fit souffler de la mer un vent, qui amena des cailles, et les répandit sur le camp, environ une journée de chemin d'un côté et environ une journée de chemin de l'autre côté, autour du camp. Il y en avait près de deux coudées au-dessus de la surface de la terre. Pendant tout ce jour et toute la nuit, et 32 pendant toute la journée du lendemain, le peuple se leva et amassa les cailles; celui qui en avait amassé le moins en avait dix homers. Ils les étendirent pour eux autour du camp. Comme 33 la chair était encore entre leurs dents, sans être mâchée, la co-lère de l'Éternel s'enflamma contre le peuple, et l'Éternel frappa le peuple d'une très-grande plaie. On donna à ce lieu le 34 nom de Kibroth-Hattaava¹, parce qu'on y enterra le peuple que la convoitise avait saisi.

De Kibroth-Hattaava le peuple partit pour Hatséroth, et il 35 s'arrêta à Hatséroth.

Murmures de Marie et d'Aaron à Hatséroth. Marie frappée de la lèpre.

Marie et Aaron parlèrent contre Moïse au sujet de la femme éthiopienne qu'il avait prise, car il avait pris une femme éthiopienne. Ils dirent : Est-ce seulement par Moïse que l'Éternel 2 parle? n'est-ce pas aussi par nous qu'il parle? Et l'Éternel l'entendit. Or, Moïse était un homme fort patient, plus qu'aucun 3 homme sur la face de la terre.

Soudain l'Éternel dft à Moïse, à Aaron et à Marie: Allez, 4 vous trois, à la tente d'assignation. Et ils y allèrent tous les trois. L'Éternel descendit dans la colonne de nuée, et il se tint 5 à l'entrée de la tente. Il appela Aaron et Marie, qui s'avancèrent tous les deux. Et il dit: Écoutez bien mes paroles! Lorsqu'il y aura parmi vous un prophète, c'est dans une vision que moi, l'Éternel, je me révélerai à lui, c'est dans un songe que je lui parlerai. Il n'en est pas ainsi de mon serviteur Moïse. Il est 7 fidèle dans toute ma maison. Je lui parle bouche à bouche, je 8 me révèle à lui sans énigmes, et il voit une représentation de l'Éternel. Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler contre mon serviteur, contre Moïse?

La colère de l'Éternel s'enflamma contre eux. Et il s'en alla.

¹ Kibroth-Hattaava signisse sépulcre de la convoitise.

- 10 La nuée se retira de dessus la tente. Et voici, Marie était frappée d'une lèpre, blanche comme la neige. Aaron se tourna vers
- 11 Marie; et voici, elle avait la lèpre. Alors Aaron dit à Moïse: De grâce, mon seigneur, ne nous fais pas porter la peine du péché, que nous avons commis en insensés et dont nous nous
- sommes rendus coupables! Oh! qu'elle ne soit pas comme l'enfant mort-né, dont la chair est à moitié consumée, quand il sort
- 13 du sein de sa mère! Moïse cria à l'Éternel, en disant : O Dieu,
- je te prie, guéris-la! Et l'Éternel dit à Moïse: Si son père lui avait craché au visage, ne serait-elle pas pendant sept jours un objet de honte? Qu'elle soit enfermée sept jours hors du camp;
- après quoi, elle y sera reçue. Marie fut enfermée sept jours hors du camp; et le peuple ne partit point, jusqu'à ce que Marie y fût rentrée.
- Après cela, le peuple partit de Hatséroth, et il campa dans le désert de Paran.

Les douze espions envoyés en Canaan.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Envoie des hommes pour explorer le pays de Canaan, que je donne aux enfants d'Israël.

Tu enverras un homme de chacune des tribus de leurs pères; tous seront des principaux d'entre eux. Moïse les envoya du

- désert de Paran, d'après l'ordre de l'Éternel; tous ces hommes étaient chefs des enfants d'Israël.
- 4 Voici leurs noms.

Pour la tribu de Ruben: Schammua, fils de Zaccur;

- 5 pour la tribu de Siméon : Schaphath, fils de Hori;
- 6 pour la tribu de Juda : Caleb, fils de Jephunné:
- 7 pour la tribu d'Issacar : Jigual, fils de Joseph;
- 8 pour la tribu d'Éphraïm : Hosée, fils de Nun;
- 9 pour la tribu de Benjamin : Palthi, fils de Raphu;
- 10 pour la tribu de Zabulon : Gaddiel, fils de Sodi;
- 11 pour la tribu de Joseph, la tribu de Manassé : Gaddi, fils de Susi;
- 12 pour la tribu de Dan : Ammiel, fils de Guemalli;
- pour la tribu d'Aser : Sethur, fils de Micaël;
- pour la tribu de Nephthali : Nachbi, fils de Vophsi;
- pour la tribu de Gad : Guenel, fils de Maki.

Y	1	T	1
41	4.	4.	

NOMBRES.

s sont les noms des hommes que Moïse envoya pour explo-	16
pays. Moïse donna à Hosée, fils de Nun, le nom de Josué.	
ise les envoya pour explorer le pays de Canaan. Il leur	17
Montez ici par le midi, et vous monterez sur la montagne.	
verrez le pays, ce qu'il est, et le peuple qui l'habite, s'il	18
rt ou faible, s'il est en petit ou en grand nombre; ce qu'est	19
's où il habite, s'il est bon ou mauvais; ce que sont les	
où il habite, si elles sont ouvertes ou fortifiées; ce qu'est	20
rain, s'il est gras ou maigre, s'il y a des arbres ou s'il n'y	
point. Ayez bon courage, et prenez des fruits du pays.	
it le temps des premiers raisins.	
montèrent, et ils explorèrent le pays, depuis le désert de	21
jusqu'à Rehob, sur le chemin de Hamath. Ils montèrent	22
midi, et ils allèrent jusqu'à Hébron, où étaient Ahiman,	
chaï et Talmaï, enfants d'Anak. Hébron avait été bâtie	
ins avant Tsoan en Égypte. Ils arrivèrent jusqu'à la vallée	23
hcol, où ils coupèrent une branche de vigne avec une	
e de raisins, qu'ils portèrent à deux au moyen d'une per-	
ils prirent aussi des grenades et des figues. On donna à ce	24
e nom de vallée d'Eschcol ¹ , à cause de la grappe que les	
ts d'Israël y coupèrent.	
furent de retour de l'exploration du pays au bout de qua-	25
jours. A leur arrivée, ils se rendirent auprès de Moïse et	26
on, et de toute l'assemblée des enfants d'Israël, à Kadès	
le désert de Paran. Ils leur firent un rapport, ainsi qu'à	
l'assemblée, et ils leur montrèrent les fruits du pays.	
ci ce qu'ils racontèrent à Moïse : Nous sommes allés dans	27
ys où tu nous as envoyés. A la vérité, c'est un pays où	
nt le lait et le miel, et en voici les fruits. Mais le peuple	2 8
abite ce pays est puissant, les villes sont fortifiées, très-	
es; nous y avons même vu des enfants d'Anak. Les Ama-	29
s habitent la contrée du midi; les Héthiens, les Jébusiens	
Amoréens habitent la montagne; et les Cananéens habi-	
rès de la mer et le long du Jourdain.	
eb fit taire le peuple, qui murmurait contre Moïse. Il dit :	30
ons, emparons-nous du pays, nous y serons vainqueurs!	
les hommes qui y étaient allés avec lui dirent : Nous ne	31

relles.

pouvons pas monter contre ce peuple, car il est plus fort que nous. Et ils décrièrent devant les enfants d'Israël le pays qu'ik avaient exploré. Ils dirent : Le pays que nous avons parcouru,

pour l'explorer, est un pays qui dévore ses habitants; tous ceux que nous y avons vus sont des hommes d'une haute taille; et nous y avons vu les géants, enfants d'Anak, de la race des géants: nous étions à nos yeux et aux leurs comme des saute-

Murmures, après le rapport des espions. Les quarante années au désert.

Toute l'assemblée éleva la voix et poussa des cris, et le peu-2 ple pleura pendant la nuit. Tous les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et Aaron, et toute l'assemblée leur dit : Que

ne sommes-nous morts dans le pays d'Égypte, ou que ne sommes-nous morts dans ce désert? Pourquoi l'Éternel nous fait-il aller dans ce pays, où nous tomberons par l'épée, où nos femmes

et nos petits enfants deviendront une proie? Ne vaut-il pas mieux pour nous retourner en Egypte? Et ils se dirent l'un à

l'autre : Nommons un chef, et retournons en Égypte.

Moïse et Aaron tombèrent sur leur, visage, en présence de 6 toute l'assemblée réunie des enfants d'Israël. Et, parmi ceux

qui avaient exploré le pays, Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de 7 Jephunné, déchirèrent leurs vêtements, et parlèrent ainsi à

toute l'assemblée des enfants d'Israël: Le pays que nous avons parcouru, pour l'explorer, est un pays très-bon, excellent. Si

l'Éternel nous est favorable, il nous mènera dans ce pays, et nous le donnera : c'est un pays où coulent le lait et le miel. Seulement, ne soyez point rebelles contre l'Éternel, et ne crai-

gnez point les gens de ce pays, car ils nous serviront de pâture; ils n'ont plus d'ombrage pour les couvrir¹, l'Éternel est avec nous, ne les craignez point!

Toute l'assemblée parlait de les lapider, lorsque la gloire de l'Éternel apparut sur la tente d'assignation, devant tous les

enfants d'Israël. Et l'Éternel dit à Moïse : Jusques à quand ce peuple me méprisera-t-il? jusques à quand ne croira-t-il pas en moi, malgré tous les prodiges que j'ai faits au milieu de lui? Je

¹ lls n'ont plus d'appui qui les protége.

v	7 77

NOMBRES.

257

perai par la peste, et je le détruirai; mais je ferai de toi ition plus grande et plus puissante que lui. se dit à l'Éternel: Les Égyptiens l'apprendront, eux du desquels tu as fait monter ce peuple par ta puissance; et liront aux habitants de ce pays. Ils savaient que toi, l'É, tu es au milieu de ce peuple; que tu apparais visibletoi, l'Éternel; que ta nuée se tient sur lui; que tu marevant lui le jour dans une colonne de nuée, et la nuit dans lonne de feu. Si tu fais mourir ce peuple comme un seul e, les nations qui ont entendu parler de toi diront: L'É-n'avait pas le pouvoir de mener ce peuple dans le pays vait juré de lui donner: c'est pour cela qu'il l'a égorgé le désert. Maintenant, que la puissance du Seigneur se e dans sa grandeur, comme tu l'as déclaré en disant: rnel est lent à la colère et riche en bonté, il pardonne l'i-

peuple, selon la grandeur de ta miséricorde, comme tu as né à ce peuple depuis l'Égypte jusqu'ici.
'Éternel dit: Je pardonne, comme tu l'as demandé. Mais, vivant! et la gloire de l'Éternel remplira toute la terre. ceux qui ont vu ma gloire, et les prodiges que j'ai faits en e et dans le désert, qui m'ont tenté déjà dix fois, et qui point écouté ma voix, tous ceux-là ne verront point le que j'ai juré à leurs pères de leur donner, tous ceux qui méprisé ne le verront point. Et parce que mon serviteur a été animé d'un autre esprit, et qu'il a pleinement suivi ie, je le ferai entrer dans le pays où il est allé, et ses des-

é et la rébellion; mais il ne tient point le coupable pour nt, et il punit l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à sième et à la quatrième génération. Pardonne l'iniquité

nts le posséderont. Les Amalécites et les Cananéens habivallée : demain, tournez-vous, et partez pour le désert, à direction de la mer Rouge. ternel parla à Moïse et à Aaron, et dit : Jusques à quand pai le cette préchante aventhée murmurer contre poi?

ai-je cette méchante assemblée murmurer contre moi? itendu les murmures des enfants d'Israël qui murmuraient moi. Dis-leur: Je suis vivant! dit l'Éternel, je vous ferai ue vous avez parlé à mes oreilles. Vos cadavres tomberont e désert. Vous tous, dont on a fait le dénombrement, en comptant depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, et qui

13

14

15 16

17

18

19

20-21

22

23 24

25

26-27

35

37

38

- que j'avais juré de vous faire habiter, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun. Et vos petits enfants, dont vous 31 avez dit: Ils deviendront une proie! je les y ferai entrer, et ils
- connaîtront le pays que vous avez dédaigné. Vos cadavres, à **3**2 vous, tomberont dans le désert; et vos enfants paitront qua-33
- rante années dans le désert, et porteront la peine de vos infidélités, jusqu'à ce que vos cadavres soient tous tombés dans le désert. De même que vous avez mis quarante jours à explorer 34 le pays, vous porterez la peine de vos iniquités quarante an
 - c'est ainsi que je traiterai cette méchante assemblée qui s'est réunie contre moi : ils seront consumés dans ce désert, ils y mourront. Les hommes que Moïse avait envoyés pour explorer le pays, 36 et qui, à leur retour, avaient fait murmurer contre lui toute

nées, une année pour chaque jour; et vous saurez ce que c'est que d'être privé de ma présence. Moi, l'Éternel, j'ai parlé! et

- l'assemblée, en décriant le pays; ces hommes, qui avaient décrié le pays, moururent frappés d'une plaie devant l'Éternel. Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, restèrent seuls vivants parmi ces hommes qui étaient allés pour explorer le pays.
- 39 Moïse rapporta ces choses à tous les enfants d'Israël, et le peuple fut dans une grande désolation. Ils se levèrent de bon 40
- matin, et montèrent au sommet de la montagne, en disant : Nous voici! nous monterons au lieu dont a parlé l'Éternel, car nous avons péché. Moïse dit : Pourquoi transgressez-vous l'or-41 dre de l'Éternel? Cela ne réussira point. Ne montez pas! car
- l'Éternel n'est pas au milieu de vous. Ne vous faites pas battre par vos ennemis. Car les Amalécites et les Cananéens sont là **4**3 devant vous, et vous tomberiez par l'épée; parce que vous vous êtes détournés de l'Éternel, l'Éternel ne sera point avec vous. Ils s'obstinèrent à monter au sommet de la montagne;
 - mais l'arche de l'alliance et Moïse ne sortirent point du milieu 45 du camp. Alors descendirent les Amalécites et les Cananéens qui habitaient cette montagne; ils les battirent, et les taillèrent en pièces jusqu'à Horma.

Règles sur les sacrifices. — Punition d'un homme violant le sabbat.

Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, -leur: and vous serez entrés dans le pays que je vous donne pour blir vos demeures, et que vous offrirez à l'Éternel un sacrionsumé par le feu, soit un holocauste, soit un sacrifice en aplissement d'un vœu ou en offrande volontaire, ou bien vos fêtes, pour produire avec votre gros ou votre menu l une agréable odeur à l'Éternel, - celui qui fera son ofe à l'Éternel présentera en offrande un dixième de fleur de e pétrie dans un quart de hin d'huile, et tu feras une liba-5 l'un quart de hin de vin, avec l'holocauste ou le sacrifice, chaque agneau. Pour un bélier, tu présenteras en offrande dixièmes de fleur de farine pétrie dans un tiers de hin le, et tu feras une libation d'un tiers de hin de vin, comme ide d'une agréable odeur à l'Éternel. Si tu offres un veau omme holocauste, soit comme sacrifice en accomplissement vœu ou comme sacrifice d'actions de grâces à l'Éternel, ésentera en offrande, avec le veau, trois dixièmes de fleur 9 rine pétrie dans un demi-hin d'huile, et tu feras une liba-10 d'un demi-hin de vin : c'est un sacrifice consumé par le l'une agréable odeur à l'Éternel. On fera ainsi pour cha-11 œuf, pour chaque bélier, pour chaque petit des brebis ou chèvres. Suivant le nombre des victimes vous ferez ainsi 12 chacune, d'après leur nombre. Tout indigène fera ces 13 es ainsi, lorsqu'il offrira un sacrifice consumé par le feu, e agréable odeur à l'Éternel. Si un étranger séjournant 14 vous, ou se trouvant à l'avenir au milieu de vous, offre un fice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel, ffrira de la même manière que vous. Il y aura une seule 15 our toute l'assemblée, pour vous et pour l'étranger en séau milieu de vous; ce sera une loi perpétuelle parmi vos endants : il en sera de l'étranger comme de vous, devant rnel. Il v aura une seule loi et une seule ordonnance pour 16 'et pour l'étranger en séjour parmi vous. Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, 17-18 3-leur:

Quand vous serez arrivés dans le pays où je vous ferai entrer, et que vous mangerez du pain de ce pays, vous prélève-19 20 rez une offrande pour l'Éternel. Vous présenterez par élévation un gâteau, les prémices de votre pâte; vous le présenterez comme l'offrande qu'on prélève de l'aire. Vous prélèverez pour 21 l'Éternel une offrande des prémices de votre pâte, dans les temps à venir. Si vous péchez involontairement, en n'observant pas tous ces 22 commandements que l'Éternel a fait connaître à Moïse, tout ce 23 que l'Éternel vous a ordonné par Moïse, depuis le jour où l'Éternel a donné des commandements et plus tard dans les temps 24 à venir; si l'on a péché involontairement, sans que l'assemblée

la libation, d'après les règles établies; elle offrira encore un 25 bouc en sacrifice d'expiation. Le prêtre fera l'expiation pour toute l'assemblée des enfants d'Israël, et il leur sera pardonné; car ils ont péché involontairement, et ils ont apporté leur offrande, un sacrifice consumé par le feu en l'honneur de l'Éter-

s'en soit aperçue, toute l'assemblée offrira un jeune taureau en holocauste d'une agréable odeur à l'Éternel, avec l'offrande et

nel et une victime expiatoire devant l'Éternel, à cause du péché 26 qu'ils ont involontairement commis. Il sera pardonné à toute l'assemblée des enfants d'Israël et à l'étranger en séjour au milieu d'eux, car c'est involontairement que tout le peuple a péché.

27 Si c'est une seule personne qui a péché involontairement, 28 elle offrira une chèvre d'un an en sacrifice pour le péché. Le prêtre fera l'expiation pour la personne qui a péché involon-

tairement devant l'Éternel; quand il aura fait l'expiation pour 29 elle, il lui sera pardonné. Pour l'indigène parmi les enfants d'Israël et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux, il y aura pour vous une même loi, quand on péchera involontairement.

Mais si quelqu'un, indigène ou étranger, agit la main levée , il outrage l'Éternel; celui-là sera retranché du milieu de son

31 peuple. Il a méprisé la parole de l'Éternel, et il a violé son commandement : celui-là sera retranché, il portera la peine de son iniquité.

32 Comme les enfants d'Israël étaient dans le désert, on trouva

¹ C'est-à-dire, ouvertement, impudemment.

2.	X	V	I.
			••

NOMBRES.

261

omme qui ramassait du bois le jour du sabbat. Ceux qui 33 ient trouvé ramassant du bois l'amenèrent à Moïse, à Aaron, toute l'assemblée. On le mit en prison, car ce qu'on devait 34 aire n'avait pas été déclaré. L'Éternel dit à Moïse : Cet 35 me sera puni de mort; toute l'assemblée le lapidera hors amp. Toute l'assemblée le fit sortir du camp et le lapida, 36 mourut, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse. Éternel dit à Moïse : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur 37-38 s se fassent, de génération en génération, une frange au bord eurs vêtements, et qu'ils mettent un cordon bleu sur cette ge du bord de leurs vêtements. Quand vous aurez cette 39 ge, vous la regarderez, et vous vous souviendrez de tous les mandements de l'Éternel pour les mettre en pratique, et ne suivrez pas les désirs de vos cœurs et de vos veux · vous laisser entraîner à l'infidélité. Vous vous souviendrez 40 i de mes commandements, vous les mettrez en pratique, et serez saints pour votre Dieu. Je suis l'Éternel, votre Dieu, 41 vous ai fait sortir du pays d'Égypte, pour être votre Dieu. uis l'Éternel, votre Dieu.

Révolte de Koré, Dathan et Abiram.

oré, fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, se révolta Dathan et Abiram, fils d'Éliab, et On, fils de Péleth, tous s fils de Ruben. Ils se soulevèrent contre Moïse, avec deux cinquante hommes des enfants d'Israël, des principaux de emblée, de ceux que l'on convoquait à l'assemblée, et qui ent des gens de renom. Ils s'assemblèrent contre Moïse et on, et leur dirent : C'en est assez! car toute l'assemblée, sont saints, et l'Éternel est au milieu d'eux. Pourquoi s élevez-vous au-dessus de l'assemblée de l'Éternel? uand Moïse eut entendu cela, il tomba sur son visage. Il a à Koré et à toute sa troupe, en disant : Demain, l'Éternel connaître qui est à lui et qui est saint, et il le fera appro-· de lui; il fera approcher de lui celui qu'il choisira. Faites . Prenez des brasiers, Koré et toute sa troupe. Demain, tez-y du feu, et posez-y du parfum devant l'Éternel; celui l'Éternel choisira, c'est celui-là qui sera saint. C'en est asenfants de Lévi!

2

4-5

- 8-9 Moïse dit à Koré: Écoutez donc, enfants de Lévi! Est-ce trop peu pour vous que le Dieu d'Israël vous ait choisis dans l'assemblée d'Israël, en vous faisant approcher de lui, afin que vous soyez employés au service du tabernacle de l'Éternel, et 10 que vous vous présentiez devant l'assemblée pour la servir? Il
 - vous fait approcher de lui, toi, et tous tes frères, les enfants de 11 Lévi, et vous voulez encore le sacerdoce! C'est à cause de cela que toi et toute ta troupe, vous vous assemblez contre l'Éternel! car qui est Aaron, pour que vous murmuriez contre lui?
 - Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, fils d'Éliab. Mais ils dirent : Nous ne monterons pas. N'est-ce pas assez que tu nous aies fait sortir d'un pays où coulent le lait et le miel pour nous faire mourir au désert, sans que tu continues à dominer
 - sur nous? Et ce n'est pas dans un pays où coulent le lait et le miel que tu nous as menés, ce ne sont pas des champs et des vignes que tu nous as donnés en possession. Penses-tu crever les yeux de ces gens¹? Nous ne monterons pas.
 - Moïse fut très-irrité, et il dit à l'Éternel : N'aie point égard à leur offrande. Je ne leur ai pas même pris un âne, et je n'ai fait de mal à aucun d'eux.
 - Moïse dit à Koré: Toi et toute ta troupe, trouvez-vous demain devant l'Éternel, toi et eux, avec Aaron. Prenez chacun votre brasier, mettez-y du parfum, et présentez devant l'Éter-
 - nel chacun votre brasier : il y aura deux cent cinquante brasiers; toi et Aaron, vous prendrez aussi chacun votre brasier. 18 Ils prirent chacun leur brasier, y mirent du feu et y posèrent
 - du parfum, et ils se tinrent à l'entrée de la tente d'assignation, 19 avec Moïse et Aaron. Et Koré convoqua toute l'assemblée contre Moïse et Aaron, à l'entrée de la tente d'assignation. Alors
 - tre Moïse et Aaron, à l'entrée de la tente d'assignation. Alors 20 la gloire de l'Éternel apparut à toute l'assemblée. Et l'Éternel
- 21 parla à Moïse et à Aaron, et dit : Séparez-vous du milieu de 22 cette assemblée, et je les consumerai en un instant. Ils tom-
- bèrent sur leur visage, et dirent : O Dieu, Dieu des esprits de toute chair! un seul homme a péché, et tu t'irriterais contre
- 23-24 toute l'assemblée! L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle à l'assemblée, et dis : Retirez-vous de toutes parts loin de la demeure de Koré, de Dathan et d'Abiram.

¹ Penses-tu rendre ces gens avengles sur les résultats de tes promesses?

Moïse se leva, et alla vers Dathan et Abiram; et les anciens d'Israël le suivirent. Il parla à l'assemblée, et dit : Éloignezvous des tentes de ces méchants hommes, et ne touchez à rien de ce qui leur appartient, de peur que vous ne périssiez en même temps qu'ils seront punis pour tous leurs péchés. Ils se retirèrent de toutes parts loin de la demeure de Koré, de Dathan et d'Abiram. Dathan et Abiram sortirent, et se tinrent à l'entrée de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs fils et leurs petits enfants.

Moïse dit: A ceci vous connaîtrez que l'Éternel m'a envoyé pour faire toutes ces choses, et que je n'agis pas de moimeme. Si ces gens meurent comme tous les hommes meurent, s'ils subissent le sort commun à tous les hommes, ce n'est pas l'Éternel qui m'a envoyé; mais si l'Éternel fait une chose inouïe, si la terre ouvre sa bouche pour les engloutir avec tout ce qui leur appartient, et qu'ils descendent vivants dans le séjour des morts, vous saurez alors que ces gens ont méprisé l'Éternel. Comme il achevait de prononcer toutes ces paroles, la terre qui était sous eux se fendit.

La terre ouvrit sa bouche, et les engloutit eux et leurs maisons, avec tous les gens de Koré et tous leurs biens. Ils descendirent vivants dans le séjour des morts, eux et tout ce qui leur appartenait; la terre les recouvrit, et ils disparurent du milieu de l'assemblée. Tout Israël, qui était autour d'eux, s'enfuit à leur cri; car ils disaient: Fuyons, de peur que la terre ne nous engloutisse! Un feu sortit d'auprès de l'Éternel, et consuma les deux cent cinquante hommes qui offraient le parfum.

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Dis à Éléazar, fils du prêtre Aaron, de retirer de l'incendie les brasiers et d'en répandre au loin le feu, car ils sont sanctifiés. Avec les brasiers de ces gens qui ont péché au péril de leur vie, que l'on fasse des lames étendues dont on couvrira l'autel. Puisqu'ils ont été présentés devant l'Éternel et qu'ils sont sanctifiés, ils serviront de souvenir aux enfants d'Israël. Le prêtre Éléazar prit les brasiers d'airain qu'avaient présentés les victimes de l'incendie, et il en fit des lames pour couvrir l'autel. C'est un souvenir pour les enfants d'Israël, afin qu'aucun étranger à la race d'Aaron ne s'approche pour offrir du parfum devant l'Éternel et ne soit comme Koré et comme sa troupe, selon ce que l'Éternel avait déclaré par Moïse.

-37

8

- Dès le lendemain, toute l'assemblée des enfants d'Israël murmura contre Moïse et Aaron, en disant : Vous avez fait
- 42 mourir le peuple de l'Éternel. Comme l'assemblée se formait contre Moïse et Aaron, et comme ils tournaient les regards vers la tente d'assignation, voici, la nuée la couvrit, et la gloire
- 43 de l'Éternel apparut. Moïse et Aaron arrivèrent devant la tente
- d'assignation. Et l'Éternel parla à Moïse, et dit : Retirez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un instant.
 - 46 Ils tombèrent sur leur visage; et Moïse dit à Aaron: Prends le brasier, mets-y du feu de dessus l'autel, poses-y du parfum, va promptement vers l'assemblée, et fais pour eux l'expiation; car
 - 47 la colère de l'Éternel a éclaté, la plaie a commencé. Aaron prit le brasier, comme Moïse avait dit, et courut au milieu de l'assemblée; et voici, la plaie avait commencé parmi le peuple. Il
 - 48 offrit le parfum, et il fit l'expiation pour le peuple. Il se plaça
 - 49 entre les morts et les vivants, et la plaie fut arrêtée. Il y eut quatorze mille sept cents personnes qui moururent de cette
 - 50 plaie, outre ceux qui étaient morts à cause de Koré. Aaron retourna auprès de Moïse, à l'entrée de la tente d'assignation. La plaie était arrêtée.

La verge d'Aaron.

- XVII L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et prends d'eux une verge selon les maisons de leurs pères, soit douze verges de la part de tous leurs princes selon les maisons
 - douze verges de la part de tous leurs princes selon les maisons 3 de leurs pères. Tu écriras le nom de chacun sur sa verge, et tu écriras le nom d'Aaron sur la verge de Lévi; car il y aura une
 - 4 verge pour chaque chef des maisons de leurs pères. Tu les déposeras dans la tente d'assignation, devant le témoignage, où
 - 5 je me rencontre avec vous. L'homme que je choisirai sera celui dont la verge fleurira, et je ferai cesser devant moi les murmures que profèrent contre vous les enfants d'Israël.
 - Moïse parla aux enfants d'Israël; et tous leurs princes lui donnèrent une verge, chaque prince une verge, selon les maisons de leurs pères, soit douze verges; la verge d'Aaron était
 - 7 au milieu des leurs. Moïse déposa les verges devant l'Éternel,
 - 8 dans la tente du témoignage. Le lendemain, lorsque Moïse entra dans la tente du témoignage, voici, la verge d'Aaron, pour

la maison de Lévi. avait fleuri; elle avait poussé des boutons, produit des fleurs, et mûri des amandes. Moïse ôta de devant l'Éternel toutes les verges, et les porta à tous les enfants d'Israël, afin qu'ils les vissent et qu'ils prissent chacun leur verge.

L'Éternel dit à Moïse : Reporte la verge d'Aaron devant le témoignage, pour être conservée comme un signe pour les enfants de rébellion, afin que tu fasses cesser devant moi leurs murmures et qu'ils ne meurent point. Moïse fit ainsi: il se conforma à l'ordre que l'Éternel lui avait donné.

11

10

Les enfants d'Israël dirent à Moïse : Voici, nous expirons, nous périssons, nous périssons tous! Quiconque s'approche du tabernacle de l'Éternel, meurt. Nous faudra-t-il tous expirer?

13

12

Fonctions et revenus des prêtres et des Lévites.

L'Éternel dit à Aaron : Toi et tes fils, et la maison de ton XVIII père avec toi, vous porterez la peine des iniquités commises dans le sanctuaire; toi et tes fils avec toi, vous porterez la peine des iniquités commises dans l'exercice de votre sacerdoce. Fais aussi approcher de toi tes frères, la tribu de Lévi, la tribu de ton père, afin qu'ils te soient attachés et qu'ils te servent, lorsque toi, et tes fils avec toi, vous serez devant la tente du témoignage. Ils observeront ce que tu leur ordonneras et ce qui concerne toute la tente; mais ils ne s'approcheront ni des ustensiles du sanctuaire, ni de l'autel, de peur que vous ne mouriez, eux et vous. Ils te seront attachés, et ils observeront ce qui concerne la tente d'assignation pour tout le service de la tente. Aucun étranger n'approchera de vous. Vous observerez ce qui concerne-le sanctuaire et l'autel, afin qu'il n'y ait plus de colère contre les enfants d'Israël. Voici, j'ai pris vos frères les Lévites du milieu des enfants d'Israël: donnés à l'Éternel, ils vous sont remis en don pour faire le service de la tente d'assignation. Toi, et tes fils avec toi, vous observerez les fonctions de votre sacerdoce pour tout ce qui concerne l'autel et pour ce qui est en dedans du voile : c'est le service que vous ferez. Je vous accorde en pur don l'exercice du sacerdoce. L'étranger qui approchera sera mis à mort.

4

3

5 6

7

L'Éternel dit à Aaron : Voici, de toutes les choses que consa-

crent les enfants d'Israël je te donne celles qui me sont offertes par élévation; je te les donne, à toi et à tes fils, comme droit d'onction, par une loi perpétuelle. Voici ce qui t'appartiendra parmi les choses très-saintes, qui ne sont pas consumées par le feu : toutes leurs offrandes, tous leurs dons, tous leurs sacrifices d'expiation, et tous les sacrifices de culpabilité qu'ils m'offriront; ces choses très-saintes seront pour toi et pour tes fils. Vous les mangerez dans un lieu très-saint; tout mâle en man-10 11 gera; vous les regarderez comme saintes. Voici encore ce qui t'appartiendra: tous les dons que les enfants d'Israël présenteront par élévation et en les agitant de côté et d'autre; je te les donne à toi, à tes fils et à tes filles avec toi, par une loi perpé-12 tuelle. Quiconque sera pur dans ta maison en mangera. Je te donne les prémices qu'ils offriront à l'Éternel : tout ce qu'il v aura de meilleur en huile, tout ce qu'il y aura de meilleur en moût et en blé. Les premiers produits de leur terre, qu'ils ap-13 porteront à l'Éternel, seront pour toi. Quiconque sera pur dans ta maison en mangera. Tout ce qui sera dévoué par interdit 1 en 14 Israël sera pour toi. Tout premier-né de toute chair, qu'ils offri-15 ront à l'Éternel, tant des hommes que des animaux, sera pour toi. Seulement, tu feras racheter le premier-né de l'homme, et tu feras racheter le premier-né d'un animal impur. Tu les feras 16 racheter dès l'âge d'un mois, d'après ton estimation, au prix de cinq sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, qui est de vingt guéras. Mais tu ne feras point racheter le premier-né du 17 bœuf, ni le premier-né de la brebis, ni le premier-né de la chèvre : ce sont des choses saintes. Tu répandras leur sang sur l'autel, et tu brûleras leur graisse : ce sera un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel. Leur chair sera 18 pour toi, comme la poitrine qu'on agite de côté et d'autre et comme l'épaule droite. Je te donne, à toi, à tes fils et à tes filles 19 avec toi, par une loi perpétuelle, toutes les offrandes saintes que les enfants d'Israël présenteront à l'Éternel par élévation. C'est une alliance inviolable et à perpétuité devant l'Éternel, pour toi et pour ta postérité avec toi.

L'Éternel dit à Aaron: Tu ne posséderas rien dans leur pays, et il n'y aura point de part pour toi au milieu d'eux; c'est moi

20

¹ Vov. Lév. XXVII, 28.

qui suis ta part et ta possession, au milieu des enfants d'Israël. Je donne comme possession aux fils de Lévi toute dime en Israël, pour le service qu'ils font, le service de la tente d'assignation. Les enfants d'Israël n'approcheront plus de la tente d'assignation, de peur qu'ils ne se chargent d'un péché et qu'ils ne meurent. Les Lévites feront le service de la tente d'assignation, et ils resteront chargés de leurs iniquités. Ils n'auront point de possession au milieu des enfants d'Israël : ce sera une loi perpétuelle parmi vos descendants. Je donne comme possession aux Lévites les dimes que les enfants d'Israël présenteront à l'Éternel par élévation; c'est pourquoi je dis à leur égard : Ils n'auront point de possession au milieu des enfants d'Israël.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Tu parleras aux Lévites, et tu leur diras: Lorsque vous recevrez des enfants d'Israël la dime que je vous donne de leur part comme votre possession, vous en prélèverez une offrande pour l'Éternel, une dime de la dime; et votre offrande vous sera comptée comme le blé qu'on prélève de l'aire et comme le moût qu'on prélève de la cuve. C'est ainsi que vous prélèverez une offrande pour l'Éternel sur toutes les dimes que vous recevrez des enfants d'Israël, et vous donnerez au prêtre Aaron l'offrande que vous en aurez prélevée pour l'Éternel. Sur tous les dons qui vous seront faits vous prélèverez toutes les offrandes pour l'Éternel; sur tout ce qu'il y aura de meilleur vous prélèverez la portion consacrée. Tu leur diras: Quand vous en aurez prélevé le meilleur, la dîme sera comptée aux Lévites comme le revenu de l'aire et comme le revenu de la cuve. Vous la mangerez en un lieu quelconque, vous et votre maison; car c'est votre salaire pour le service que vous faites dans la tente d'assignation. Vous ne serez chargés pour cela d'aucun péché, quand vous en aurez prélevé le meilleur, vous ne profanerez point les offrandes saintes des enfants d'Israël, et vous ne mourrez point.

La vache rousse: l'eau de purification.

L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, et dit :

Voici ce qui est ordonné par la loi que l'Éternel a prescrite, en disant : Parle aux enfants d'Israël, et qu'ils t'amènent une vache rousse, sans tache, sans défaut corporel, et qui n'ait point

21

22

23

24

25-26

27

28

29

30

31

32

.)4

XIX

13

- 3 porté le joug. Vous la remettrez au prêtre Éléazar, qui la fera 4 sortir du camp, et on l'égorgera devant lui. Le prêtre Éléazar
- 4 sortir du camp, et on l'égorgera devant lui. Le prêtre Eléazar prendra du sang de la vache avec le doigt, et il en fera sept fois
- 5 l'aspersion sur le devant de la tente d'assignation. On brûlera la vache sous ses yeux; on brûlera sa peau, sa chair et son
 6 sang, avec ses excréments. Le prêtre prendra du bois de cèdre.
 - de l'hysope et du cramoisi, et il les jettera au milieu des flammes qui consumeront la vache. Le prêtre lavera ses vêtements,
- 7 mes qui consumeront la vache. Le prêtre lavera ses vêtements, et lavera son corps dans l'eau; puis il rentrera dans le camp, et
 8 sera impur jusqu'au soir. Celui qui aura brûlé la vache lavera
- ses vêtements dans l'eau, et lavera son corps dans l'eau; et il 9 sera impur jusqu'au soir. Un homme pur recueillera la cendre de la vache, et la déposera hors du camp, dans un lieu pur; on
 - la conservera pour l'assemblée des enfants d'Israël, afin d'en faire l'eau de purification. C'est une eau expiatoire. Celui qui aura recueilli la cendre de la vache lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir. Ce sera une loi perpétuelle pour les
- enfants d'Israël et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux.

 Celui qui touchera un mort, un corps humain quelconque.

 sera impur pendant sept jours. Il se purifiera avec cette eau le
 - troisième jour et le septième jour, et il sera pur; mais, s'il ne se purifie pas le troisième jour et le septième jour, il ne sera pas pur. Celui qui touchera un mort, le corps d'un homme qui sera
 - mort, et qui ne se purifiera pas, souille le tabernacle de l'Éternel; celui-là sera retranché d'Israël. Comme l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, il est impur, et son impureté est encore sur lui.
- Voici la loi. Lorsqu'un homme mourra dans une tente, quiconque entrera dans la tente, et quiconque se trouvera dans la
 tente, sera impur pendant sept jours. Tout vase découvert, sur
- 16 lequel il n'y aura point de couvercle attaché, sera impur. Quiconque touchera, dans les champs, un homme tué par l'épée, ou un mort, ou des ossements humains, ou un sépulcre, sera impur
- 17 pendant sept jours. On prendra, pour celui qui est impur, de la cendre de la victime expiatoire qui a été brûlée, et on mettra
 18 dessus de l'eau vive dans un vase. Un homme pur prendra de
 - l'hysope, et la trempera dans l'eau; puis il en fera l'aspersion sur la tente, sur tous les ustensiles, sur les personnes qui sont là, sur celui qui a touché des ossements, ou un homme tué, ou

7-8

un mort, ou un sépulcre. Celui qui est pur fera l'aspersion sur 19 celui qui est impur. le troisième jour et le septième jour, et il le purifiera le septième jour. Il lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; et le soir, il sera pur. Un homme qui sera im-20 pur, et qui ne se purifiera pas, sera retranché du milieu de l'assemblée, car il a souillé le sanctuaire de l'Éternel; comme l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, il est impur. Ce sera pour eux une loi perpétuelle. Celui qui fera l'aspersion 21 de l'eau de purification lavera ses vêtements, et celui qui touchera l'eau de purification sera impur jusqu'au soir. Tout ce 22 que touchera celui qui est impur sera souillé, et la personne qui le touchera sera impure jusqu'au soir.

> Mort de Marie. - Les eaux de Meriba. Punition de Moïse. - Mort d'Aaron.

Toute l'assemblée des enfants d'Israël arriva dans le désert de Tsin le premier mois 1, et le peuple s'arrêta à Kadès. C'est là que mourut Marie, et qu'elle fut enterrée.

Il n'y avait point d'eau pour l'assemblée; et l'on se souleva contre Moïse et Aaron. Le peuple chercha querelle à Moïse. Ils dirent : Que n'avons-nous expiré, quand nos frères expirèrent devant l'Éternel? Pourquoi avez-vous fait venir l'assemblée de l'Éternel dans ce désert, pour que nous y mourions, nous et notre bétail? Pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour nous amener dans ce méchant lieu? Ce n'est pas un lieu où l'on puisse semer, et il n'y a ni figuier, ni vigne, ni grenadier, ni de l'eau à boire.

Moïse et Aaron s'éloignèrent de l'assemblée pour aller à l'entrée de la tente d'assignation. Ils tombèrent sur leur visage; et la gloire de l'Éternel leur apparut.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Prends la verge, et convoque l'assemblée, toi et ton frère Aaron. Vous parlerez en leur présence au rocher, et il donnera ses eaux; tu feras sortir pour eux de l'eau du rocher, et tu abreuveras l'assemblée et leur bétail. Moïse prit la verge qui était devant l'Éternel, comme l'Éternel le lui avait ordonné. Moïse et Aaron convoquèrent l'assemblée 10 en face du rocher. Et Moïse leur dit : Écoutez donc, rebelles!

¹ De la quarantième année après la sortie d'Égypte.

18

tourna de lui.

- 11 Est-ce de ce rocher que nous vous ferons sortir de l'eau? Puis Moïse leva la main, et frappa deux fois le rocher avec sa verge. Il sortit de l'eau en abondance. L'assemblée but, et le bétail aussi.
- Alors l'Éternel dit à Moïse: Parce que vous n'avez pas cru 12 en moi, pour me sanctifier aux veux des enfants d'Israël, vous ne ferez point entrer cette assemblée dans le pays que je lui donne.
- Ce sont les eaux de Meriba 1, où les enfants d'Israël contes-13 tèrent avec l'Éternel, qui fut sanctifié en eux.
- De Kadès, Moise envoya des messagers au roi d'Edom, pour lui dire : Ainsi parle ton frère Israël : Tu sais toutes les souffrances que nous avons éprouvées. Nos pères descendirent en 15
- Égypte, et nous y demeurâmes longtemps. Mais les Égyptiens nous ont maltraités, nous et nos pères. Nous avons crié à l'É-16 ternel, et il a entendu notre voix. Il a envoyé un ange, et nous a fait sortir de l'Égypte. Et voici, nous sommes à Kadès, ville à
- l'extrémité de ton territoire. Laisse-nous passer par ton pays; nous ne traverserons ni les champs, ni les vignes, et nous ne boirons pas l'eau des puits; nous suivrons la route royale, sans nous détourner à droite ou à gauche, jusqu'à ce que nous ayons franchi ton territoire. Édom lui dit: Tu ne passeras point chez
- moi, sinon je sortirai à ta rencontre avec l'épée. Les enfants d'Israël lui dirent : Nous monterons par la grande route; et, si nous buvons de ton eau, moi et mes troupeaux, j'en paierai le prix; je ne ferai que passer avec mes pieds, pas autre chose. Il 20
- répondit : Tu ne passeras pas! Et Édom sortit à sa rencontre avec un peuple nombreux et à main forte. Ainsi Édom refusa 21 de donner passage à Israël par son territoire. Et Israël se dé-
- 22 Toute l'assemblée des enfants d'Israël partit de Kadès, et arriva à la montagne de Hor. L'Éternel dit a Moïse et à Aaron, 23
- vers la montagne de Hor, sur la frontière du pays d'Édom : Aaron va être recueilli auprès de son peuple; car il n'entrera 24
- point dans le pays que je donne aux enfants d'Israël, parce que vous avez été rebelles à mon ordre, aux eaux de Meriba. Prends 25 Aaron et son fils Éléazar, et fais-les monter sur la montagne de

¹ Meriba signific querelle, contestation.

Hor. Dépouille Aaron de ses vêtements, et fais-les revêtir à Éléazar, son fils. C'est là qu'Aaron sera recueilli et qu'il mourra. Moïse fit ce que l'Éternel avait ordonné. Ils montèrent sur la montagne de Hor, aux yeux de toute l'assemblée. Moïse dépouilla Aaron de ses vêtements, et les fit revêtir à Éléazar, son fils. Aaron mourut là, au sommet de la montagne. Moïse et Éléazar descendirent de la montagne. Toute l'assemblée vit qu'Aaron avait expiré, et toute la maison d'Israël pleura Aaron pendant trente jours.

`à 26 'a.

> 27 28

29

XXI

2

5

8

9

10

Les serpents brûlants. - Les Amoréens vaincus.

Le roi d'Arad, Cananéen, qui habitait le midi. apprit qu'Israël venait par le chemin d'Atharim. Il combattit Israël, et emmena des prisonniers. Alors Israël fit un vœu à l'Éternel, et dit: Si tu livres ce peuple entre mes mains, je dévouerai ses villes par interdit. L'Éternel entendit la voix d'Israël, et livra les Cananéens. On les dévoua par interdit, eux et leurs villes; et l'on nomma ce lieu Horma?

Ils partirent de la montagne de Hor par le chemin de la mer Rouge, pour tourner le pays d'Édom. Le peuple s'impatienta en route, et parla contre Dieu et contre Moïse : Pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour que nous mourions dans le désert? car il n'y a point de pain, et il n'y a point d'eau, et notre ame est dégoûtée de cette misérable nourriture 3. Alors l'Éternel envoya contre le peuple des serpents brûlants; ils mordirent le peuple, et il mourut beaucoup de gens en Israël. Le peuple vint à Moïse, et dit : Nous avons péché, car nous avons parlé contre l'Éternel et contre toi. Prie l'Éternel, afin qu'il éloigne de nous ces serpents. Moïse pria pour le peuple. L'Éternel dit à Moïse : Fais-toi un serpent brûlant, et place-le sur une perche; quiconque aura été mordu, et le regardera. conservera la vie. Moïse fit un serpent d'airain, et le plaça sur une perche; et quiconque avait été mordu par un serpent, et regardait le serpent d'airain, conservait la vie.

Les enfants d'Israël partirent, et ils campèrent à Oboth.

¹ Voy. Lév. XXVII, 28.

² Horma dérive d'un mot qui signifie dévouer par interdit, détruire.

³ La manne.

tière de Moab 1.

Israël chanta ce cantique:

- ---
- 11 Ils partirent d'Oboth, et ils campèrent à Ijjé Abarim, dans le désert qui est vis-à-vis de Moab, vers le soleil levant.

NOMBRES.

- De là ils partirent, et ils campèrent dans la vallée de Zéred.

 De là ils partirent, et ils campèrent de l'autre côté de l'Ar-
- De là ils partirent, et ils campèrent de l'autre côté de l'Arnon, qui coule dans le désert en sortant du territoire des Amoréens; car l'Arnon est la frontière de Moab, entre Moab et les
- Amoréens. C'est pourquoi il est dit dans le livre des Guerres de
 l'Éternel: ... Vaheb en Supha, et les torrents de l'Arnon, et le cours des torrents, qui s'étend du côté d'Ar et touche à la fron-
- De là ils allèrent à Beer². C'est ce Beer, où l'Éternel dit à Moïse: Rassemble le peuple, et je leur donnerai de l'eau. Alors
- Monte, puits! Chantez en son honneur!

 Puits, que des princes ont creusé,

Que les grands du peuple ont creusé, Avec le sceptre, avec leurs bâtons!

- Du désert ils allèrent à Matthana; de Matthana, à Nahaliel; 20 de Nahaliel, à Bamoth; de Bamoth, à la vallée qui est dans le
- territoire de Moab, au sommet du Pisga, en regard du désert.
 21 Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, pour
- 22 lui dire: Laisse-moi passer par ton pays; nous n'entrerons ni dans les champs, ni dans les vignes, et nous ne boirons pas l'eau des puits; nous suivrons la route royale, jusqu'à ce que
- nous ayons franchi ton territoire. Sihon n'accorda point à Israël le passage sur son territoire; il rassembla tout son peuple, et sortit à la rencontre d'Israël, dans le désert; il vint à Jahats,
- et combattit Israël. Israël le frappa du tranchant de l'épée, et s'empara de son pays depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, jusqu'à la frontière des enfants d'Ammon; car la frontière des enfants
- 25 d'Ammon était fortifiée. Israël prit toutes les villes, et s'établit dans toutes les villes des Amoréens, à Hesbon et dans toutes
- 26 les villes de son ressort. Car Hesbon était la ville de Sihon, roi
 ¹ Cette citation du livre des Guerres de l'Éternel (ouvrage perdu) ne ren-

fermant pas une phrase complète, il en résulte nécessairement quelque obscurité. On aurait un sens satisfaisant, si l'on suppléait à ce qui manque, en lisant : « Les Amoréens possédaient Vaheb en Supha, etc. »

² Beer signifie puits.

NOMBRES.

28

29

30

des Amoréens; il avait fait la guerre au précédent roi de Moab, et lui avait enlevé tout son pays jusqu'à l'Arnon. C'est pourquoi les poètes disent :

Venez à Hesbon!

Que la ville de Sihon soit rebâtie et fortifiée!

Car il est sorti un feu de Hesbon,

Une flamme de la ville de Sihon; Elle a dévoré Ar-Moab.

Les habitants des hauteurs de l'Arnon.

Malheur à toi, Moab!

Tu es perdu, peuple de Kemosch 1!

Il a fait de ses fils des fuyards,

Et il a livré ses filles captives A Sihon, roi des Amoréens.

Nous avons lancé sur eux nos traits :

De Hesbon à Dibon tout est détruit;

Nous avons étendu nos ravages jusqu'à Nophach,

Jusqu'à Médeba.

Israël s'établit dans le pays des Amoréens. Moïse envoya reconnaître Jaezer; et ils prirent les villes de son ressort, et chassèrent les Amoréens qui y étaient.

Ils changèrent ensuite de direction, et montèrent par le che-33 min de Basan. Og, roi de Basan, sortit à leur rencontre, avec tout son peuple, pour les combattre à Édréi. L'Éternel dit à 34 Moïse: Ne le crains point; car je le livre entre tes mains, lui et tout son peuple, et son pays; tu le traiteras comme tu as traité Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Et ils le battirent, lui et ses fils, et tout son peuple, sans en laisser échapper un seul, et ils s'emparèrent de son pays.

Balaam.

Les enfants d'Israël partirent, et ils campèrent dans les plaines de Moab, au delà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.

Balak, fils de Tsippor, vit tout ce qu'Israël avait fait aux Amoréens. Et Moab fut très-effrayé en face d'un peuple aussi nom-

1 Kemosch, divinité des Moabites.

TONE I.

- 4 breux, il fut saisi de terreur en face des enfants d'Israël. Moab dit aux anciens de Madian : Cette multitude va dévorer tout ce qui nous entoure, comme le bœuf broute la verdure des champs.
- 5 Balak, fils de Tsippor, était alors roi de Moab. Il envoya des messagers auprès de Balaam, fils de Beor, à Pethor sur le fleuve '. dans le pays des fils de son peuple, afin de l'appeler et de lui dire: Voici, un peuple est sorti d'Égypte, il couvre la surface
- de la terre, et il habite vis-à-vis de moi. Viens, je te prie, maudis-moi ce peuple, car il est plus puissant que moi; peut-être ainsi pourrai-je le battre et le chasserai-je du pays, car je sais que celui que tu bénis est béni, et que celui que tu maudis est maudit.
- 7 Les anciens de Moab et les anciens de Madian partirent. ayant avec eux des présents pour le devin. Ils arrivèrent auprès
- 8 de Balaam, et lui rapportèrent les paroles de Balak. Balaam leur dit: Passez ici la nuit, et je vous donnerai réponse, d'après ce que l'Éternel me dira. Et les chefs de Moab restèrent chez Balaam.
- 9 Dieu vint à Balaam, et dit : Qui sont ces hommes que tu as 10 chez toi? Balaam répondit à Dieu : Balak, fils de Tsippor, roi
- de Moab, les a envoyés pour me dire: Voici, un peuple est sorti d'Égypte, et il couvre la surface de la terre; viens donc, maudis-le; peut-être ainsi pourrai-je le combattre, et le chasserai-je.
- 12 Dieu dit à Balaam : Tu n'iras point avec eux ; tu ne maudiras
- point ce peuple, car il est béni. Balaam se leva le matin, et il dit aux chefs de Balak: Allez dans votre pays, car l'Éternel
- 14 refuse de me laisser aller avec vous. Et les princes de Moab se levèrent, retournèrent auprès de Balak, et dirent : Balaam a refusé de venir avec nous.
- 15 Balak envoya de nouveau des chefs en plus grand nombre et
- 16 plus considérés que les précédents. Ils arrivèrent auprès de Balam, et lui dirent : Ainsi parle Balak, fils de Tsippor : Que l'on
- 17 ne t'empêche donc pas de venir vers moi; car je te rendrai beaucoup d'honneurs, et je ferai tout ce que tu me diras; viens,
- 18 je te prie, maudis-moi ce peuple. Balaam répondit, et dit aux serviteurs de Balak: Quand Balak me donnerait sa maison pleine d'argent et d'or, je ne pourrais faire aucune chose, ni

L'Enphrate.

28

29

30

31

32

33

34

35

petite ni grande, contre l'ordre de l'Éternel, mon Dieu. Maintenant, je vous prie, restez ici cette nuit, et je saurai ce que l'Éternel me dira encore. Dieu vint à Balaam pendant la nuit, 20 et lui dit: Puisque ces hommes sont venus pour t'appeler, lèvetoi, va avec eux; mais tu feras ce que je te dirai. Balaam se 21 leva le matin, sella son ânesse, et partit avec les chefs de Moab.

La colère de Dieu s'enflamma, parce qu'il était parti; et un 22 ange de l'Éternel se placa sur le chemin, pour lui résister. Balaam était monté sur son anesse, et ses deux serviteurs étaient avec lui. L'ânesse vit l'ange de l'Éternel qui se tenait sur le 23 chemin, son épée nue dans la main; elle se détourna du chemin, et alla dans les champs. Balaam frappa l'ânesse, pour la ramener dans le chemin. L'ange de l'Éternel se plaça dans un 24 sentier entre les vignes; il y avait un mur de chaque côté. L'ânesse vit l'ange de l'Éternel; elle se serra contre le mur, et pressa le pied de Balaam contre le mûr. Balaam la frappa de nouveau. L'ange de l'Éternel passa plus loin, et se plaça dans 26 un lieu étroit, où il n'y avait point d'espace pour se détourner à droite ou à gauche. L'ânesse vit l'ange de l'Éternel, et elle 27 s'abattit sous Balaam. La colère de Balaam s'enflamma, et il frappa l'ânesse avec un bâton.

L'Éternel ouvrit la bouche de l'ânesse, et elle dit à Balaam : Que t'ai-je fait, pour que tu m'aies frappée déjà trois fois? Balaam répondit à l'ânesse : C'est parce que tu t'es moquée de moi; si j'avais une épée dans la main, je te tuerais à l'instant. L'ânesse dit à Balaam : Ne suis-je pas ton ânesse, que tu as de tout temps montée jusqu'à ce jour? Ai-je l'habitude de te faire ainsi? Et il répondit : Non.

L'Éternel ouvrit les yeux de Balaam, et Balaam vit l'ange de l'Éternel qui se tenait sur le chemin, son épée nue dans la main; et il s'inclina, et se prosterna sur son visage. L'ange de l'Éternel lui dit : Pourquoi as-tu frappé ton ânesse déjà trois fois? Voici, je suis sorti pour te résister, car c'est un chemin de perdition qui est devant moi. L'ânesse m'a vu, et elle s'est détournée devant moi déjà trois fois; si elle ne se fût pas détournée de moi, je t'aurais même tué, et je lui aurais laissé la vie. Balaam dit à l'ange de l'Éternel : J'ai péche, car je ne savais pas que tu te fusses placé au-devant de moi sur le chemin; et

maintenant, si tu me désapprouves, je m'en retournerai. L'ange

ma bouche.

- de l'Éternel dit à Balaam : Va avec ces hommes; mais tu ne feras que répéter les paroles que je te dirai. Et Balaam alla avec les chefs de Balak.
- Balak apprit que Balaam arrivait, et il sortit à sa rencontre jusqu'à la ville de Moab qui est sur la limite de l'Arnon, à l'extrême frontière. Balak dit à Balaam: N'ai-je pas envoyé auprès de toi pour t'appeler? Pourquoi n'es-tu pas venu vers moi? Ne puis-je donc pas te traiter avec honneur? Balaam dit à Balak: Voici, je suis venu vers toi; maintenant, me sera-t-il permis de

dire quoi que ce soit? Je dirai les paroles que Dieu mettra dans

- Balaam alla avec Balak, et ils arrivèrent à Kirjath-Hutsoth.
 Balak sacrifia des bœufs et des brebis, et il en envoya à Balaam
 et aux chefs qui étaient avec lui.
- Le matin, Balak prit Balaam, et le fit monter à Bamoth Baal. d'où Balaam vit une partie du peuple!
- XXIII Balaam dit à Balak: Bâțis-moi ici sept autels, et prépare-moi
 - 2 ici sept taureaux et sept béliers. Balak fit ce que Balaam avait dit; et Balak et Balaam offrirent un taureau et un bélier sur
 - 3 chaque autel. Balaam dit à Balak: Tiens-toi près de ton holocauste, et je m'éloignerai; peut-être que l'Éternel viendra à ma rencontre, et je te dirai ce qu'il me révélera. Et il alla sur un lieu élevé.
 - Dieu vint au-devant de Balaam, et Balaam lui dit : J'ai dressé sept autels, et j'ai offert un taureau et un bélier sur chaque autel. L'Éternel mit des paroles dans la bouche de Balaam, et dit : Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi.
 - 6 Il retourna vers lui; et voici, Balak se tenait près de son holocauste, lui et tous les chefs de Moab.
 - 7 Balaam prononça son oracle, et dit:

Balak m'a fait descendre d'Aram²,

Le roi de Moab m'a fait descendre des montagnes de l'Orient. — Viens, maudis-moi Jacob!

Viens, sois irrité contre Israël! —

Comment maudirais-je celui que Dieu n'a point maudit?
Comment serais-je irrité quand l'Éternel n'est point irrité?

8

¹ Du peuple d'Israël.

² Aram, ici la Mésopotamie.

ap. XXIII.	NOMBRES.	277		
C'est un peuple q	e du haut des collines : ui a sa demeure à part, point partie des nations.	,	9	
Que je meure de	bre du quart d'Israël? la mort des justes, soit semblable à la leur!			
Balak dit à Balaam :	: Que m'as-tu fait? Je t	t'ai pris pour mau-	11	
i-je pas soin de dire	oici, tu le bénis! Il répo e ce que l'Éternel met	dans ma bouche?	12	
verras; tu n'en ver	lonc avec moi dans un ras qu'une partie, tu	n'en verras pas la	13	`
nim, sur le sommet d	dis-le moi. Il le mena lu Pisga ; il bâtit sept	autels, et offrit un	14	
	sur chaque autel. Bal on holocauste, et j'irai		15,	
	au-devant de Balaam; t : Retourne vers Bal	_	16	
	; et voici, Balak se ten	ait près de son ho-	17	
	s de Moab. Balak lui d	=		
Éternel a dit?				
Balaam prononça so	on oracle, et dit :		18	
Lève-toi, Balak, éco	oute!			
	e, fils de Tsippor!			
	homme pour mentir,		19	
	mme pour se repentir.			
Ce qu'il a dit, ne		9		
Voici, j'ai reçu l'ord	aré, ne l'exécutera-t-il pa lre de hénir :	18:	20	
	révoquerai point.			
Il n'aperçoit point d			21	
ll ne voit point	d'injustice en Israël;			
L'Éternel, son Di	ieu, est avec lui,			
	l'objet de son allégresse.			
Dieu les a fait sortir			22	
li est pour eux c	omme la vigueur du buffle	•	00	
	peut rien contre Jacob,		23	
Ni la divinatioi	n contre Israël;			

Au temps marqué, il sera dit à Jacob et à Israël Quelle est l'œuvre de Dieu.

24 C'est un peuple qui se lève comme une lionne,

Et qui se dresse comme un lion;

Il ne se couche point jusqu'à ce qu'il ait dévoré la proie,

Et qu'il ait bu le sang des blessés.

25 Balak dit à Balaam : Ne le maudis pas, mais du moins ne le

bénis pas. Balaam répondit, et dit à Balak : Ne t'ai-je pas parlé
 ainsi : Je ferai tout ce que l'Éternel dira? Balak dit à Balaam :

Viens donc, je te mènerai dans un autre lieu; peut-être Dieu

28 trouvera-t-il bon que de là tu me maudisses ce peuple. Balak 29 mena Balaam sur le sommet du Peor, en regard du désert. Ba-

29 mena Balaam sur le sommet du Peor, en regard du désert. Balaam dit à Balak: Bâtis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici

·30 sept taureaux et sept béliers. Balak fit ce que Balaam avait dit, et il offrit un taureau et un bélier sur chaque autel.

- Balaam vit que l'Éternel trouvait bon de bénir Israël, et il n'alla point, comme les autres fois, à la rencontre des enchantements; mais il tourna son visage du côté du désert. Balaam leva les yeux, et vit Israël campé selon ses tribus. Alors l'es
 - prit de Dieu fut sur lui.

 Balaam prononça son oracle, et dit :

Parole de Balaam, fils de Beor,

- Parole de l'homme qui a l'œil ouvert,

 4 Parole de celui qui entend les paroles de Dieu,
 De celui qui voit la vision du Tout-Puissant,
 De celui qui se prosterne et dont les yeux s'ouvrent.
- 5 Qu'elles sont belles tes tentes, ô Jacob!

Tes demeures, ô Israël!
6 Elles s'étendent comme des vallées,
Comme des jardins près d'un fleuve.

Comme des aloès que l'Éternel a plantés,

Comme des cèdres le long des eaux.

7 L'eau coule de ses seaux,

Et sa demeure est fécondée par d'abondantes eaux. Son roi s'élève au-dessus d'Agag,

Et son royaume devient puissant.

B Dieu l'a fait sortir d'Égypte,
Il est pour lui comme la vigueur du bussle,

Il dévore les nations qui s'élèvent contre lui, Il brise leurs os, et les abat de ses flèches.

Chap. X	XIV.	NOMBRES.	279	
Bé	ie les genoux, il se Qui le fera lever? ni soit quiconque to Et maudit soit quic	e bénira,	on, comme une lionne:	9
			laam; il frappa des e mes ennemis que	10
je t'ai ap	pelé, et voici, tu l	es as bénis déjà tr	rois fois. Fuis mainte rendrais des hon-	11
neurs, m	ais l'Éternel t'en	npêche de les rece	voir. Balaam répon-	12
envoyés:	Quand Balak m	e donnerait sa ma	sagers que tu m'as ison pleine d'argent	13
			i bien ni mal contre l'Éternel? Et main-	14
tenant vo	oici, je m'en vais	vers mon peuple.	Viens, je t'annon- s la suite des temps.	•
	n prononça son o		s its surfection composi	15
	le de Balaam, fils d role de l'homme qu			
	le de celui qui ente	nd les paroles de Die it les desseins du Tre		16
De	e celui qui voit la v	ision du Tout-Puissa esterne et dont les ye	nt,	
Je le	vois, mais non ma			17
Uı	Je le contemple, m n astre sort de Jaco	b, .	•	
	Un sceptre s'élève Il perce les flancs	de Moab.		
li se	Et il abat tous les rend maître d'Édo	m,		18
	raël manifeste sa fo		•	•0
		régne en souverain, s'échappent des ville	s.	19
Balaar	n vit Amalek. Il	prononça son orac	cle, et dit :	20
	lek est la première ais un jour il sera (
Balaar	n vit les Kéniens	s. Il prononça son	oracle, et dit :	21

23

Ta demeure est solide, Et ton nid posé sur le roc. Mais le Kénien sera chassé,

- · Quand l'Assyrien t'emmènera captif.
 - Balaam prononça son oracle, et dit :
- Hélas! qui vivra après que Dieu l'aura établi '?

 Mais des navires viendront de Kittim,
 Ils humilieront l'Assyrien, ils humilieront l'Hébreu;

Et lui aussi sera détruit.

Et lui aussi sera detruit.

25 Balaam se leva, partit, et retourna chez lui. Balak s'en alla aussi de son côté.

Idolàtrie dans les plaines de Moab.

- Israël demeurait à Sittim; et le peuple commença a se livrer
 - 2 à la débauche avec les filles de Moab. Elles invitèrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux; et le peuple mangea, et se pros-
 - 3 terna devant leurs dieux. Israël s'attacha à Baal-Peor, et la
 - 4 colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël. L'Éternel dit à Moïse: Assemble tous les chefs du peuple, et fais pendre les coupables devant l'Éternel en face du soleil, afin que la colère
 - 5 ardente de l'Éternel se détourne d'Israël. Moïse dit aux juges d'Israël: Que chacun de vous tue ceux de ses gens qui se sont attachés à Baal-Peor.
 - Et voici, un homme des enfants d'Israël vint et amena vers ses frères une Madianite, sous les yeux de Moïse et sous les yeux de toute l'assemblée des enfants d'Israël, tandis qu'ils
 - 7 pleuraient à l'entrée de la tente d'assignation. A cette vue, Phinées, fils d'Éléazar, fils du prêtre Aaron, se leva du milieu
 - de l'assemblée, et prit une lance dans sa main. Il suivit l'homme d'Israël dans sa tente, et il les perça tous les deux, l'homme d'Israël, puis la femme par le bas ventre. Et la plaie s'arrêta
 - parmi les enfants d'Israël. Il y en eut vingt-quatre mille qui moururent de la plaie.
- 10-11 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Phinées, fils d'Éléazar, fils

 $^{^{\}rm 1}$ Qui pourra subsister devant l'Assyrien, quand Dieu aura fondé sa puissance ?

du prêtre Aaron, a détourné ma fureur de dessus les enfants d'Israël, parce qu'il a été animé de mon zèle au milieu d'eux; et je n'ai point, dans ma colère, consumé les enfants d'Israël. C'est pourquoi tu diras que je traite avec lui une alliance de paix. Ce sera pour lui et pour sa postérité après lui l'alliance d'un sacerdoce perpétuel, parce qu'il a été zélé pour son Dieu, et qu'il a fait l'expiation pour les enfants d'Israël.

12

L'homme d'Israël, qui fut tué avec la Madianite, s'appelait Zimri, fils de Salu; il était chef d'une maison paternelle des Siméonites. La femme qui fut tuée, la Madianite, s'appelait Cozbi, fille de Tsur, chef de peuplades issues d'une maison paternelle en Madian.

14

15

L'Éternel parla à Moïse, et dit: Traite les Madianites en ennemis, et tuez-les; car ils se sont montrés vos ennemis, en vous séduisant par leurs ruses, dans l'affaire de Peor!, et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un chef de Madian, leur sœur, tuée le jour de la plaie qui eut lieu à l'occasion de Peor.

16-17 18

Nouveau dénombrement à la sortie du désert.

A la suite de cette plaie, l'Éternel dit à Moïse et à Éléazar, fils du prêtre Aaron: Faites le dénombrement de toute l'assemblée des enfants d'Israël, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, selon les maisons de leurs pères, de tous ceux d'Israël en état de porter les armes. Moïse et le prêtre Éléazar leur parlèrent dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. Ils dirent: On fera le dénombrement, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse et aux enfants d'Israël, quand ils furent sortis du pays d'Égypte. Ruben, premier-né d'Israël.

XVI 2

3 4

•

5

6

7

8-9

Fils de Ruben: Hénoc, de qui descend la famille des Hénokites; Pallu, de qui descend la famille des Palluites; Hetsron, de qui descend la famille des Hetsronites; Carmi, de qui descend la famille des Carmites. Ce sont là les familles des Rubénites: ceux dont on fit le dénombrement furent quarante-trois mille sept cent trente. — Fils de Pallu: Éliab. Fils d'Éliab: Nemuel, Dathan et Abiram. C'est ce Dathan et cet Abiram, qui étaient

¹ Peor, Baal-Peor, voy. v. 3.

de ceux que l'on convoquait à l'assemblée, et qui se soulevèrent contre Moïse et Aaron, dans l'assemblée de Koré, lors de leur révolte contre l'Éternel. La terre ouvrit sa bouche, et les en-

- gloutit avec Koré, quand moururent ceux qui s'étaient assemblés, et que le feu consuma les deux cent cinquante hommes : ils servirent au peuple d'avertissement. Les fils de Koré ne mou-
- servirent au peuple d'avertissement. Les fils de Koré ne moururent pas.
 Fils de Siméon, selon leurs familles : de Nemuel descend la
- famille des Nemuélites; de Jamin, la famille des Jaminites; de 13 Jakin, la famille des Jakinites; de Zérach, la famille des Zéra-
- chites; de Saul, la famille des Saulites. Ce sont là les familles des Siméonites : vingt-deux mille deux cents.
- Fils de Gad, selon leurs familles: de Tsephon descend la famille des Tsephonites; de Haggi, la famille des Haggites; de Schunites: d'Ozni la famille des Oznites:
- 16 Schuni, la famille des Schunites; d'Ozni, la famille des Oznites; d'Éri, la famille des Érites; d'Arod, la famille des Arodites;
- d'Eri, la famille des Erites; d'Arod, la famille des Arodites; d'Areéli, la famille des Areélites. Ce sont là les familles des fils de Gad, d'après leur dénombrement : quarante mille cinq cents.
- Fils de Juda: Er et Onan; mais Er et Onan moururent au pays de Canaan. Voici les fils de Juda, selon leurs familles: de Schéla descend la famille des Schélanites; de Pérets, la famille des Péretsites; de Zérach, la famille des Zérachites. Les fils de Pérets furent: Hetsron, de qui descend la famille des Hetsroni-
- tes; Hamul, de qui descend la famille des Hamulites. Ce sont là les familles de Juda, d'après leur dénombrement: soixante-seize mille cinq cents.
- Fils d'Issacar, selon leurs familles : de Thola descend la famille des Tholaïtes; de Puva, la famille des Punites ; de Jaschub, la famille des Jaschubites; de Schimron, la famille des Schim
 - ronites. Ce sont là les familles d'Issacar, d'après leur dénombrement : soixante-quatre mille trois cents.

 Fils de Zabulon, selon leurs familles : de Séred descend la
 - famille des Sardites; d'Élon, la famille des Élonites; de Jahleel,
 27 la famille des Jahleélites. Ce sont là les familles des Zabulonites, d'après leur dénombrement : soixante mille cinq cents.
- Fils de Joseph, selon leurs familles : Manassé et Éphraïm.
 Hils de Manassé : de Makir descend la famille des Makirites.

30

— Makir engendra Galaad. De Galaad descend la famille des Galaadites. Voici les fils de Galaad : Jézer, de qui descend la

mille quatre cents.

42

43

44

45

46-47

48

49

50

famille des Jézerites; Hélek, la famille des Hélekites; Asriel, la	31
famille des Asriélites; Sichem, la famille des Sichémites; Sche-	32
mida, la famille des Schemidaïtes; Hépher, la famille des Hé-	
phrites. Tselophchad, fils de Hépher, n'eut point de fils, mais il	33
eut des filles. Voici les noms des filles de Tselophchad : Machla,	
Noa, Hogla, Milca et Thirtsa. Ce sont là les familles de Manassé,	34
d'après leur dénombrement : cinquante-deux mille sept cents.	

Voici les fils d'Ephraïm, selon leurs familles : de Schutélach descend la famille des Schutalchites ; de Béker, la famille des Bakrites ; de Thachan, la famille des Thachanites. — Voici 36 les fils de Schutélach : d'Éran est descendue la famille des Éranites. Ce sont là les familles des fils d'Éphraïm, d'après leur dénombrement : trente-deux mille cinq cents.

Ce sont là les fils de Joseph, selon leurs familles.

Fils de Benjamin, selon leurs familles: de Béla descend la 38 famille des Balites; d'Aschbel, la famille des Aschbélites; d'Achiram, la famille des Achiramites; de Schphupham, la famille 39 des Schuphamites; de Hupham, la famille des Huphamites. — Les fils de Béla furent: Ard et Naaman. D'Ard descend la famille des Ardites; de Naaman, la famille des Naamanites. Ce 41 sont là les fils de Benjamin, selon leurs familles et d'après leur dénombrément: quarante-cinq mille six cents.

Voici les fils de Dan, selon leurs familles: de Schucham descend la famille des Schuchamites. Ce sont là les familles de Dan, selon leurs familles. Total pour les familles des Schuchamites, d'après leur dénombrement: soixante-quatre mille quatre cents.

Fils d'Aser, selon leurs familles: de Jimna descend la famille des Jimnites; de Jischvi, la famille des Jischvites; de Beria, la famille des Beriites. — Des fils de Beria descendent: de Héber, la famille des Hébrites; de Malkiel, la famille des Malkielites. Le nom de la fille d'Aser était Sérach. Ce sont là les familles des fils d'Aser, d'après leur dénombrement: cinquante-trois

Fils de Nephthali, selon leurs familles: de Jahtseel descend la famille des Jahtseélites; de Guni, la famille des Gunites; de Jetser, la famille des Jitsrites; de Schillem, la famille des Schillémites. Ce sont là les familles de Nephthali, selon leurs familles et d'après leur dénombrement: quarante-cinq mille quatre cents.

- 51 Tels sont ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombrement: six cent un mille sept cent trente.
- L'Éternel parla à Moïse, et dit : Le pays sera partagé entre 52-53 54 eux, pour être leur propriété, selon le nombre des noms. A ceux qui sont en plus grand nombre tu donneras une portion plus grande, et à ceux qui sont en plus petit nombre tu donneras une portion plus petite; on donnera à chacun sa portion d'après le
 - dénombrement. Mais le partage du pays aura lieu par le sort; 55 ils le recevront en propriété selon les noms des tribus de leurs
 - pères. C'est par le sort que le pays sera partagé entre ceux qui 56 sont en grand nombre et ceux qui sont en petit nombre.
 - Voici les Lévites dont on fit le dénombrement, selon leurs fa-57 milles : de Guerschon descend la famille des Guerschonites ; de Kehath, la famille des Kehathites; de Merari, la famille des
 - Merarites. Voici les familles de Lévi : la famille des Libnites. 58 la famille des Hébronites, la famille des Machlites, la famille des Muschites, la famille des Korites. Kehath engendra Amram.
 - Le nom de la femme d'Amram était Jokébed, fille de Lévi, la-59 quelle naquit à Lévi, en Égypte; elle enfanta à Amram : Aaron.
 - Moïse, et Marie, leur sœur. Il naquit à Aaron : Nadab et Abihu, **6**0 Éléazar et Ithamar. Nadab et Abihu moururent, lorsqu'ils ap-61
 - portèrent devant l'Éternel du feu étranger. Ceux dont on fit le 62 dénombrement, tous les mâles depuis l'âge d'un mois et audessus furent vingt-trois mille. Ils ne furent pas compris dans le dénombrement des enfants d'Israël, parce qu'il ne leur fut
 - point donné de possession au milieu des enfants d'Israël. Tels sont ceux des enfants d'Israël dont Moïse et le prêtre 63 Éléazar firent le dénombrement dans les plaines de Moab, près
 - du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. Parmi eux, il n'y avait aucun 64 des enfants d'Israël dont Moïse et le prêtre Aaron avaient fait
 - le dénombrement dans le désert de Sinaï. Car l'Éternel avait 65 dit: Ils mourront dans le désert, et il n'en restera pas un, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun.

Loi sur les héritages.

XXVII Les filles de Tselophchad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, des familles de Manassé, fils de Joseph, et dont les noms étaient Machla, Noa, Hogla, Milca et

5-6

7

8

10

11

12

13

14

15-16

17

18

19

Thirtsa, s'approchèrent et se présentèrent devant Moïse, devant le prêtre Éléazar, et devant les princes et toute l'assemblée, à l'entrée de la tente d'assignation. Elles dirent : Notre père est mort dans le désert ; il n'était pas au milieu de l'assemblée de ceux qui se révoltèrent contre l'Éternel, de l'assemblée de Koré, mais il est mort pour son péché, et il n'avait point de fils. Pourquoi le nom de notre père serait-il retranché du milieu de sa famille, parce qu'il n'a point eu de fils? Donne-nous une possession parmi les frères de notre père.

Moïse porta leur cause devant l'Éternel. Et l'Éternel dit à Moïse: Les filles de Tselophchad ont raison. Tu leur donneras en héritage une possession parmi les frères de leur père, et c'est à elles que tu feras passer l'héritage de leur père. Tu parleras aux enfants d'Israël, et tu diras: Lorsqu'un homme mourra sans avoir de fils, vous ferez passer son héritage à sa fille. S'il n'a point de frères, vous donnerez son héritage aux frères. S'il n'a point de frères, vous donnerez son héritage aux frères de son père. S'il n'y a point de frères de son père, vous donnerez son héritage au plus proche parent dans sa famille, et c'est lui qui le possédera. Ce sera pour les enfants d'Israël une loi et un droit, comme l'Éternel l'a ordonné à Moïse.

Josué désigné comme successeur de Moïse.

L'Éternel dit à Moïse: Monte sur cette montagne d'Abarim, et regarde le pays que je donne aux enfants d'Israël. Tu le regarderas; mais toi aussi, tu seras recueilli auprès de ton peuple, comme Aaron, ton frère, a été recueilli, parce que vous avez été rebelles à mon ordre, dans le désert de Tsin, lors de la contestation de l'assemblée, et que vous ne m'avez point sanctifié à leurs yeux à l'occasion des eaux. Ce sont les eaux de contestation, à Kadès, dans le désert de Tsin.

Moïse parla à l'Éternel, et dit : Que l'Éternel, le Dieu des esprits de toute chair, établisse sur l'assemblée un homme qui sorte devant eux et qui entre devant eux, qui les fasse sortir et qui les fasse entrer, afin que l'assemblée de l'Éternel ne soit pas comme des brebis qui n'ont point de berger.

L'Éternel dit à Moïse : Prends Josué, fils de Nun, homme en qui réside l'esprit; et tu poseras ta main sur lui. Tu le pla-

9

- ceras devant le prêtre Éléazar et devant toute l'assemblée, et tu lui donneras des ordres sous leurs yeux. Tu le rendras participant de ta dignité, afin que toute l'assemblée des enfants
- 21 d'Israël l'écoute. Il se présentera devant le prêtre Éléazar, qui consultera pour lui le jugement de l'urim devant l'Éternel; et Josué, tous les enfants d'Israël avec lui, et toute l'assemblée.
- sortiront sur l'ordre d'Éléazar, ét entreront sur son ordre.

 Moïse fit ce que l'Éternel lui avait ordonné. Il prit Josué, et il le placa devant le prêtre Éléazar et devant toute l'assemblée.
- 23 Il posa ses mains sur lui, et il lui donna des ordres, comme l'Éternel l'avait dit par Moïse.

Temps fixés pour les sacrifices.

XXVIII L'Éternel parla à Moïse, et dit: Donne cet ordre aux enfants d'Israël, et dis-leur: Vous aurez soin de me présenter, au temps fixé, mon offrande, l'aliment de mes sacrifices consumés par le feu, et qui me sont d'une agréable odeur.

- 3 Tu leur diras : Voici le sacrifice consumé par le feu, que vous offrirez à l'Éternel : chaque jour, deux agneaux d'un an sans
- 4 défaut, comme holocauste perpétuel. Tu offriras l'un des
- 5 agneaux le matin, et l'autre agneau entre les deux soirs, et,
- pour l'offrande, un dixième d'épha de fleur de farine pétrie 6 dans un quart de hin d'huile d'olives concassées. C'est l'holocauste perpétuel, qui a été offert à la montagne de Sinaï; c'est
- un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel. La libation sera d'un quart de hin pour chaque agneau :
- c'est dans le lieu saint que tu feras la libation de vin à l'Éternel. Tu offriras le second agneau entre les deux soirs, avec une
 - offrande et une libation, semblables à celles du matin; c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel. Le jour du sabbat, vous offrirez deux agneaux d'un an sans
- défaut, et, pour l'offrande, deux dixièmes de fleur de farine pé-10 trie à l'huile, avec la libation. C'est l'holocauste du sabbat, pour chaque sabbat, outre l'holocauste perpétuel et la libation.
- Au commencement de vos mois, vous offrirez en holocauste à l'Éternel deux jeunes taureaux. un bélier, et sept agneaux d'un

¹ Urim, voy. Ex. XXVIII, 30.

X	X	V_{J}	II	I.

XXVIII. NOMBRES. 287	
s défaut; et, comme offrande pour chaque taureau, trois	12
es de fleur de farine pétrie à l'huile; comme offrande pour	
r, deux dixièmes de fleur de farine pétrie à l'huile; comme	13
le pour chaque agneau, un dixième de fleur de farine pé-	
l'huile. C'est un holocauste, un sacrifice consumé par le	
une agréable odeur à l'Éternel. Les libations seront d'un	14
in de vin pour un taureau, d'un tiers de hin pour un bé-	
d'un quart de hin pour un agneau. C'est l'holocauste	
amencement du mois ¹ , pour chaque mois, pour tous les	
le l'année. On offrira à l'Éternel un bouc, en sacrifice	15
ation, outre l'holocauste perpétuel et la libation.	
remier mois, le quatorzième jour du mois, ce sera la Pâ-	16
l'Éternel. Le quinzième jour de ce mois sera un jour de	17
In mangera pendant sept jours des pains sans levain. Le	18
er jour, il y aura une sainte convocation : vous ne ferez	
e œuvre servile. Vous offrirez en holocauste à l'Éternel	19
rifice consumé par le feu : deux jeunes taureaux, un bé-	
t sept agneaux d'un an sans défaut. Vous y joindrez l'of-	20
de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour un	
u, deux dixièmes pour un bélier, et un dixième pour cha-	21
s sept agneaux. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'ex-	22
a, afin de faire pour vous l'expiation. Vous offrirez ces	23
ces, outre l'holocauste du matin, qui est un holocauste	
uel. Vous les offrirez chaque jour, pendant sept jours,	24
e l'aliment d'un sacrifice consumé par le feu, d'une	
ole odeur à l'Éternel. On les offrira, outre l'holocauste	
uel et la libation. Le septième jour, vous aurez une sainte	2 5
cation: vous ne ferez aucune œuvre servile.	
our des prémices, où vous présenterez à l'Éternel une of-	26
e nouvelle, à votre fête des semaines 2, vous aurez une	
convocation: vous ne ferez aucune œuvre servile. Vous	27
z en holocauste, d'une agréable odeur à l'Éternel, deux	
; taureaux, un bélier, et sept agneaux d'un an. Vous y	28
ez l'offrande de fleur de farine pétrie à l'huile, trois	
nes pour chaque taureau, deux dixièmes pour le bélier, et	29
sième pour chacun des sept agneaux. Vous offrirez un	30

de la nouvelle lune : chaque mois commençait, chez les Israélites, nouvelle lune. de Pentecôte, après la moisson.

10-11

bouc, afin de faire pour vous l'expiation. Vous offrirez ces sacrifices, outre l'holocauste perpétuel et l'offrande. Vous aurez des agneaux sans défaut, et vous joindrez les libations.

- Le septième mois, le premier jour du mois, vous aurez une XXIX sainte convocation : vous ne ferez aucune œuvre servile. Ce jour sera publié parmi vous au son des trompettes. Vous offrirez en 2 holocauste, d'une agréable odeur à l'Éternel, un jeune taureau,
 - un bélier, et sept agneaux d'un an sans défaut. Vous y joindrez l'offrande de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour le taureau, deux dixièmes pour le bélier, et un dixième pour 4
 - chacun des sept agneaux. Vous offrirez un bouc en sacrifice 5 d'expiation, afin de faire pour vous l'expiation. Vous offrirez ces sacrifices, outre l'holocauste et l'offrande de chaque mois, l'holocauste perpétuel et l'offrande, et les libations qui s'y joignent, d'après les règles établies. Ce sont des sacrifices consu-
 - més par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel. Le dixième jour de ce septième mois, vous aurez une sainte 7 convocation, et vous humilierez vos âmes : vous ne ferez aucun ouvrage. Vous offrirez en holocauste, d'une agréable odeur à
 - l'Éternel, un jeune taureau, un bélier, et sept agneaux d'un an sans défaut. Vous y joindrez l'offrande de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour le taureau, deux dixièmes pour le
 - bélier, et un dixième pour chacun des sept agneaux. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre le sacrifice des expiations, l'holocauste perpétuel et l'offrande, et les libations ordi-
 - 12 Le quinzième jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation: vous ne ferez aucune œuvre servile. Vous célébrerez une fête en l'honneur de l'Éternel, pendant sept jours.
- 13 Vous offrirez en holocauste un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à l'Éternel: treize jeunes taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an sans défaut. Vous y join-14
- drez l'offrande de fleur de farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour chacun des treize taureaux, deux dixièmes pour chacun des deux béliers, et un dixième pour chacun des quatorze 15 agneaux. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre 16
- l'holocauste perpétuel, l'offrande et la libation. Le second 17 jour, vous offrirez douze jeunes taureaux, deux béliers, et qua-
- torze agneaux d'un an sans défaut, avec l'offrande et les liba-18

XXIX. NOMBRES.

OME 1.

our les taureaux, les béliers et les agneaux, selon leur e, d'après les règles établies. Vous offrirez un bouc en 19 e d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, l'offrande et tions. — Le troisième jour, vous offrirez onze taureaux, éliers, et quatorze agneaux d'un an sans défaut, avec l'ofet les libations pour les taureaux, les béliers et les x, selon leur nombre, d'après les règles établies. Vous 22 un bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perl'offrande et la libation. - Le quatrième jour, vous of-23 ix taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an faut, avec l'offrande et les libations pour les taureaux, 24 ers et les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles 3. Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre 25 suste perpétuel, l'offrande et la libation. - Le cinquième 26 ous offrirez neuf taureaux, deux béliers, et quatorze x d'un an sans défaut, avec l'offrande et les libations 27 s taureaux, les béliers et les agneaux, selon leur nombre, les règles établies. Vous offrirez un bouc en sacrifice 28 tion, outre l'holocauste perpétuel, l'offrande et la liba-- Le sixième jour, vous offrirez huit taureaux, deux bé-29 : quatorze agneaux d'un an sans défaut, avec l'offrande 30 ibations pour les taureaux, les béliers et les agneaux, ur nombre, d'après les règles établies. Vous offrirez un 31 1 sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, l'ofet les libations. - Le septième jour, vous offrirez sept 32 ix, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an sans dévec l'offrande et les libations pour les taureaux, les bé-33 les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles . Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre 34 uste perpétuel, l'offrande et la libation. — Le huitième 35 . us aurez une assemblée solennelle : vous ne ferez aucune servile. Vous offrirez en holocauste un sacrifice consumé 36 eu, d'une agréable odeur à l'Éternel: un taureau, un et sept agneaux d'un an sans défaut, avec l'offrande et 37 tions pour le taureau, le bélier et les agneaux, selon leur , d'après les règles établies. Vous offrirez un bouc en 38 e d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, l'offrande et sont les sacrifices que vous offrirez à l'Éternel dans vos 39

289

fêtes, outre vos holocaustes, vos offrandes et vos libations, et vos sacrifices de prospérité, en accomplissement d'un vœu ou en offrandes volontaires.

Moïse dit aux enfants d'Israël tout ce que l'Éternel lui avait ordonné.

Loi sur les vœux.

- 2 Moïse parla aux chefs des tribus des enfants d'Israël, et dit : Voici ce que l'Éternel ordonne.
- 3 Lorsqu'un homme fera un vœu à l'Éternel, ou un serment pour se lier par un engagement, il ne violera point sa parole, il agira selon tout ce qui est sorti de sa bouche.
- Lorsqu'une femme, dans sa jeunesse et à la maison de son père, fera un vœu à l'Éternel et se liera par un engagement, et que son père aura connaissance du vœu qu'elle a fait et de l'engagement par lequel elle s'est liée, — si son père garde le silence envers elle, tout vœu qu'elle aura fait sera valable, et tout enga-
- 6 gement par lequel elle se sera liée sera valable; mais si son père la désapprouve le jour où il en a connaissance, tous ses vœux et tous les engagements par lesquels elle se sera liée n'auront aucune valeur; et l'Éternel lui pardonnera, parce qu'elle a été désapprouvée de son père.
- Lorsqu'elle sera mariée, après avoir fait des vœux ou s'être liée par une parole échappée de ses lèvres, et que son mari en aura connaissance, s'il garde le silence envers elle le jour où il en a connaissance, ses vœux seront valables, et les engage-
- 9 ments par lesquels elle se sera liée seront valables; mais si son mari la désapprouve le jour où il en a connaissance, il annulera le vœu qu'elle a fait et la parole échappée de ses lèvres, par laquelle elle s'est liée; et l'Éternel lui pardonnera.
- Le vœu d'une femme veuve ou répudiée, l'engagement quelconque par lequel elle se sera liée, sera valable pour elle.
- Lorsqu'une femme, dans la maison de son mari, fera des vœux ou se liera par un serment, et que son mari en aura connaissance, — s'il garde le silence envers elle et ne la désapprouve pas, tous ses vœux seront valables, et tous les engage-
- 13 ments par lesquels elle se sera liée seront valables; mais si son mari les annule le jour où il en a connaissance, tout vœu et

16

8

10

11

tout engagement sortis de ses lèvres n'auront aucune valeur, son mari les a annulés; et l'Éternel lui pardonnera. Son mari peut ratifier et son mari peut annuler tout vœu, tout serment par lequel elle s'engage à mortifier sa personne. S'il garde de jour en jour le silence envers elle, il ratifie ainsi tous les vœux ou tous les engagements par lesquels elle s'est liée; il les ratifie, parce qu'il a gardé le silence envers elle le jour où il en a eu connaissance. Mais s'il les annule après le jour où il en a eu connaissance, il sera coupable du péché de sa femme.

Telles sont les lois que l'Éternel prescrivit à Moïse, entre un mari et sa femme, entre un père et sa fille, lorsqu'elle est dans sa jeunesse et à la maison de son père.

Victoire sur les Madianites.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Venge les enfants d'Israël XXXI sur les Madianites; tu seras ensuite recueilli auprès de ton peuple.

Moïse parla au peuple, et dit: Équipez d'entre vous des hommes pour l'armée, et qu'ils marchent contre Madian, afin d'exécuter la vengeance de l'Éternel sur Madian. Vous enverrez à l'armée mille hommes par tribu, de toutes les tribus d'Israël.

On leva d'entre les milliers d'Israël mille hommes par tribu, soit douze mille hommes équipés pour l'armée. Moïse envoya à l'armée ces mille hommes par tribu, et avec eux le fils du prê-

tre Éléazar, Phinées, qui portait les instruments sacrés et les trompettes retentissantes. Ils s'avancèrent contre Madian, selon l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse; et ils tuèrent tous les mâles. Ils tuèrent les rois de Madian avec tous les autres,

Évi, Rékem, Tsur, Hur et Réba, cinq rois de Madian; ils tuèrent aussi par l'épée Balaam, fils de Beor. Les enfants d'Israël firent prisonnières les femmes des Madianites avec leurs petits enfants,

leurs richesses. Ils incendièrent toutes les villes qu'ils habitaient et tous leurs enclos. Ils prirent toutes les dépouilles et tout le butin, personnes et bestiaux; et ils amenèrent les cap-

et ils pillèrent tout leur bétail, tous leurs troupeaux et toutes

tifs, le butin et les dépouilles, à Moïse, su prêtre Éléazar, et à l'assemblée des enfants d'Israël, campés dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.

Moïse, le prêtre Éléazar, et tous les princes de l'assem 13 sortirent au-devant d'eux, hors du camp. Et Moïse s'irrita tre les commandants de l'armée, les chefs de milliers e 15 chefs de centaines, qui revenaient de l'expédition. Il leur Avez-vous laissé la vie à toutes les femmes? Voici, ce sont 16 qui, sur la parole de Balaam, ont entraîné les enfants d'I à l'infidélité envers l'Éternel, dans l'affaire de Peor1; et éclata la plaie dans l'assemblée de l'Éternel. Maintenant, 17 tout mâle parmi les petits enfants, et tuez toute femme c connu un homme en couchant avec lui; mais laissez en vie 18 vous toutes les filles qui n'ont point connu la couche homme. Et vous, campez pendant sept jours hors du ca 19 tous ceux d'entre vous qui ont tué quelqu'un, et tous ceu: ont touché un mort, se purifieront le troisième et le sept 20 jour, eux et vos prisonniers. Vous purifierez aussi tout ment, tout objet de peau, tout ouvrage de poil de chèv

- tout ustensile de bois. 21 Le prêtre Éléazar dit aux soldats qui étaient allés à la gue Voici ce qui est ordonné par la loi que l'Éternel a prescr
- 22-23 Moïse. L'or, l'argent, l'airain, le fer, l'étain et le plomb, objet qui peut aller au feu, vous le ferez passer par le feu le rendre pur, mais c'est par l'eau de purification qu'il purifié. Tout ce qui ne peut aller au feu, vous le ferez par l'eau. Vous laverez vos vêtements le septième jour, et
- serez purs; ensuite, vous pourrez entrer dans le camp.

 L'Éternel dit à Moïse : Fais, avec le prêtre Éléazar e
- chefs de maisons de l'assemblée, le compte du butin, de c 27 a été pris, personnes et bestiaux. Partage le butin entr 28 combattants qui sont allés à l'armée et toute l'assemblée prélèveras sur la portion des soldats qui sont allés à l'armé
 - prélèveras sur la portion des soldats qui sont allés à l'armé tribut pour l'Éternel, savoir un sur cinq cents, tant des sonnes que des bœufs, des ânes et des brebis. Vous le pren sur leur moitié, et tu le donneras au prêtre Éléazar comme
 - offrande à l'Éternel. Et sur la moitié qui revient aux ent d'Israël tu prendras un sur cinquante, tant des personnes des bœufs, des ânes et des brebis, de tout animal; et tu le neras aux Lévites, qui ont la garde du tabernacle de l'Éte:

¹ Baal-Peor.

devant l'Éternel.

31

48

49

50

51

52

53

54

Moïse et le prêtre Éléazar firent ce que l'Éternel avait ordonné à Moïse.

Le butin, reste du pillage de ceux qui avaient fait partie de 32 l'armée, était de six cent soixante-quinze mille brebis, soixante-33 douze mille bœufs, soixante-un mille anes, et trente-deux mille 34-35 personnes ou femmes qui n'avaient point connu la couche d'un homme. — La moitié, formant la part de ceux qui étaient allés `36 à l'armée, fut de trois cent trente-sept mille cinq cents brebis, dont six cent soixante-quinze pour le tribut à l'Éternel; trente-37 - 38six mille bœufs, dont soixante-douze pour le tribut à l'Éternel: trente mille cinq cents anes, dont soixante-un pour le tribut à 39 l'Éternel; et seize mille personnes, dont trente-deux pour le 40 tribut à l'Éternel. Moïse donna au prêtre Éléazar le tribut ré-41 servé comme offrande à l'Éternel, selon ce que l'Éternel lui avait ordonné. - La moitié qui revenait aux enfants d'Israël, 42 séparée par Moïse de celle des hommes de l'armée, et formant 43 la part de l'assemblée, fut de trois cent trente-sept mille cinq cents brebis, trente-six mille bœufs, trente mille cinq cents anes. 44-45 et seize mille personnes. Sur cette moitié qui revenait aux en-46-47 fants d'Israël, Moïse prit un sur cinquante, tant des personnes que des animaux; et il le donna aux Lévites, qui ont la garde du tabernacle de l'Éternel, selon ce que l'Éternel lui avait ordonné.

liers et les chefs de centaines, s'approchèrent de Moïse, et lui dirent: Tes serviteurs ont fait le compte des soldats qui étaient sous nos ordres, et il ne manque pas un homme d'entre nous. Nous apportons, comme offrande à l'Éternel, chacun les objets d'or que nous avons trouvés, chaînettes, bracelets, anneaux, pendants d'oreilles et colliers, afin de faire pour nos personnes l'expiation devant l'Éternel. Moïse et le prêtre Éléazar reçurent d'eux tous ces objets travaillés en or. Tout l'or, que les chefs de milliers et les chefs de centaines présentèrent à l'Éternel en offrande par élévation, pesait seize mille sept cent cinquante sicles. Les hommes de l'armée gardèrent chacun le butin qu'ils avaient fait. Moïse et le prêtre Éléazar prirent l'or des chefs de milliers et des chefs de centaines, et l'apportèrent à la tente d'assignation, comme souvenir pour les enfants d'Israël

Les commandants des milliers de l'armée, les chefs de mil-

Le pays de Galaad accordé aux tribus de Gad et de Ruben.

Les fils de Ruben et les fils de Gad avaient une quantité considérable de troupeaux, et ils virent que le pays de Jaezer et le 2 pays de Galaad étaient un lieu propre pour des troupeaux. Alors

les fils de Gad et les fils de Ruben vinrent auprès de Moïse, du prêtre Éléazar et des princes de l'assemblée, et ils leur dirent:

3 Atharoth, Dibon, Jaezer, Nimra, Hesbon, Élealé, Sebam, Nebo

4 et Beon, ce pays que l'Éternel a frappé devant l'assemblée d'Israël est un lieu propre pour des troupeaux, et tes serviteurs

5 ont des troupeaux. Ils ajoutèrent : Si nous avons trouvé grâce à tes yeux, que la possession de ce pays soit accordée à tes serviteurs, et ne nous fais point passer le Jourdain.

6 Moïse répondit aux fils de Gad et aux fils de Ruben : Vos 7 frères iront-ils à la guerre, et vous, resterez-vous ici? Pourquoi voulez-vous décourager les enfants d'Israël de passer dans

quoi voulez-vous décourager les enfants d'Israël de passer dans le pays que l'Éternel leur donne? Ainsi firent vos pères, quand

9 je les envoyai de Kadès-Barnéa pour examiner le pays. Ils montèrent jusqu'à la vallée d'Eschcol, et, après avoir examiné le pays, ils découragèrent les enfants d'Israël d'aller dans le pays

10 que l'Éternel leur donnait. La colère de l'Éternel s'enflamma

11 ce jour-là, et il jura en disant : Ces hommes qui sont montés d'Égypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, ne verront point le pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à

12 Jacob, car ils n'ont pas suivi pleinement ma voie, excepté Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, et Josué, fils de Nun, qui ont

13 pleinement suivi la voie de l'Éternel. La colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il les fit errer dans le désert pendant quarante années, jusqu'à l'anéantissement de toute la gé-

14 nération qui avait fait le mal aux yeux de l'Éternel. Et voici, vous prenez la place de vos pères comme des rejetons d'hommes pécheurs, pour rendre la colère de l'Éternel encore plus

15 ardente contre Israël. Car, si vous vous détourhez de lui, il continuera de laisser Israël au désert, et vous causerez la perte de tout ce peuple.

Ils s'approchèrent de Moïse, et ils dirent : Nous construirons ici des parcs pour nos troupeaux et des villes pour nos petits en-

17 fants; puis, nous nous équiperons en hâte pour marcher devant

19

20

21

30

31

32

33

NOMBRES.

nts d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons introduits lieu qui leur est destiné; et nos petits enfants demeureis les villes fortes, à cause des habitants du pays. Nous rnerons point dans nos maisons, avant que les enfants aient pris possession chacun de son héritage; et nous éderons rien avec eux de l'autre côté du Jourdain, ni

1, à l'orient.
leur dit : Si vous faites cela, si vous vous armez pour re devant l'Éternel, si tous ceux de vous qui s'arme-

n, puisque nous aurons notre héritage de ce côté-ci du

ssent le Jourdain devant l'Éternel jusqu'à ce qu'il ait es ennemis loin de sa face, et si vous revenez seulement 22 ne le pays aura été soumis devant l'Éternel, — vous ors sans reproche vis-à-vis de l'Éternel et vis-à-vis d'Iscette contrée-ci sera votre propriété devant l'Éternel. vous ne faites pas ainsi, vous péchez contre l'Éternel; 23 votre péché, quand il vous atteindra. Construisez des 24 our vos petits enfants et des parcs pour vos troupeaux,

s ce que votre bouche a déclaré.

Is de Gad et les fils de Ruben dirent à Moïse: Tes serferont ce que mon seigneur ordonne. Nos petits enfants,
mes, nos troupeaux et tout notre bétail, resteront dans
de Galaad; et tes serviteurs, tous armés pour la guerre,
27

mbattre devant l'Éternel, comme dit mon seigneur.
donna des ordres à leur sujet au prêtre Éléazar, à Jode Nun, et aux chefs de famille dans les tribus des
d'Israël. Il leur dit: Si les fils de Gad et les fils de
assent avec vous le Jourdain, tous armés pour combatint l'Éternel, et que le pays soit soumis devant vous,

ir donnerez en propriété la contrée de Galaad. Mais s'ils thent point en armes avec vous, qu'ils s'établissent au le vous dans le pays de Canaan. ls de Gad et les fils de Ruben répondirent: Nous ferons 'Éternel a dit à tes serviteurs. Nous passerons en armes

l'Éternel au pays de Canaan; mais que nous possédions éritage de ce côté-ci du Jourdain. donna aux fils de Gad et aux fils de Ruben, et à la

le la tribu de Manassé, fils de Joseph, le royaume de roi des Amoréens, et le royaume d'Og, roi de Basan, le pays, avec ses villes, avec les territoires des villes du pays tout alentour.

- 34-35 Les fils de Gad bâtirent Dibon, Atharoth, Aroër, Athroth-36 Schophan, Jaezer, Jogbeha, Beth-Nimra et Beth-Haran, villes fortes, et ils firent des parcs pour les troupeaux.
 - 37 Les fils de Ruben bâtirent Hesbon, Élealé et Kirjathaïm,
 - 38 Nebo et Baal-Meon, dont les noms furent changés, et Sibma, et ils donnèrent des noms aux villes qu'ils bâtirent.
 - 39 Les fils de Makir, fils de Manassé, marchèrent contre Galaad, et s'en emparèrent; ils chassèrent les Amoréens, qui y étaient.
 - 40 Moïse donna Galaad à Makir, fils de Manassé, qui s'y établit.
 - 41 Jaïr, fils de Manassé, se mit en marche, prit les bourgs, et les
 - 42 appela bourgs de Jaïr. Nobach se mit en marche, prit Kenath avec les villes de son ressort, et l'appela Nobach, d'après son nom.

Marches et stations des Israélites depuis leur sortie d'Égypte jusqu'à leur arrivée dans les plaines de Moab.

- Voici les stations des enfants d'Israël, qui sortirent du pays d'Égypte, selon leurs corps d'armée, sous la conduite de Moïse
 - et d'Aaron. Moïse écrivit leurs marches de station en station, d'après l'ordre de l'Éternel. Et voici leurs stations, selon leurs marches.
 - Ils partirent de Ramsès le premier mois, le quinzième jour du premier mois. Le lendemain de la Pâque, les enfants d'Israël
 - 4 sortirent la main levée , à la vue de tous les Égyptiens. Et les Égyptiens enterraient ceux que l'Éternel avait frappés parmi eux, tous les premiers-nés; l'Éternel exerçait aussi des jugements contre leurs dieux.
 - 5 Les enfants d'Israël partirent de Ramsès, et campèrent à
 - 6 Succoth. Ils partirent de Succoth, et campèrent à Étham, qui
 - est à l'extrémité du désert. Ils partirent d'Étham, se détournèrent vers Pi-Hahiroth, vis-à-vis de Baal-Tsephon, et campèrent
 - 8 devant Migdol. Ils partirent de devant Pi-Hahiroth, et passèrent au milieu de la mer dans la direction du désert; ils firent trois journées de marche dans le désert d'Étham, et campèrent à
 9 Mara. Ils partirent de Mara, et arrivèrent à Élim; il y avait à
 - 1 ("est-à-dire, ouvertement.

XXXIII. NOMBRES. 297	
louze sources d'eau et soixante-dix palmiers : ce fut là	
campèrent. Ils partirent d'Élim, et campèrent près de la	10
ouge. Ils partirent de la mer Rouge, et campèrent dans	11.
ert de Sin. Ils partirent du désert de Sin, et campèrent à	12
ca. Ils partirent de Dophka, et campèrent à Alusch. Ils	13-14
ent d'Alusch, et campèrent à Rephidim, où le peuple ne	
ι point d'eau à boire. Ils partirent de Rephidim, et cam-	15
t dans le désert de Sinaï.	
partirent du désert de Sinaï, et campèrent à Kibroth-Hat-	16
. Ils partirent de Kibroth-Hattaava, et campèrent à Hat-	17
1. Ils partirent de Hatséroth, et campèrent à Rithma. Ils	18- 19
ent de Rithma, et campèrent à Rimmon-Pérets. Ils parti-	20
le Rimmon-Pérets, et campèrent à Libna. Ils partirent de	21
, et campèrent à Rissa. Ils partirent de Rissa, et campè-	22
i Kehélatha. Ils partirent de Kehélatha, et campèrent à	23
ntagne de Schapher. Ils partirent de la montagne de Scha-	24
et campèrent à Harada. Ils partirent de Harada, et cam-	25
t à Makhéloth. Ils partirent de Makhéloth, et campèrent	26
ath. Ils partirent de Tahath, et campèrent à Tarach. Ils	27-28
ent de Tarach, et campèrent à Mithka. Ils partirent de	29
ta, et campèrent à Haschmona. Ils partirent de Haschmona,	30
npèrent à Moséroth. Ils partirent de Moséroth, et campè-	31
ı Bené-Jaakan. Ils partirent de Bené-Jaakan, et campèrent	32
:-Guidgad. Ils partirent de Hor-Guidgad, et campèrent à	33
atha. Ils partirent de Jothbatha, et campèrent à Abrona.	34
rtirent d'Abrona, et campèrent à Etsjon-Guéber. Ils par-	35 - 36
: d'Etsjon-Guéber. et campèrent dans le désert de Tsin :	
Kadès.	
partirent de Kadès, et campèrent à la montagne de Hor,	37
trémité du pays d'Édom. Le prêtre Aaron monta sur la	38
agne de Hor, suivant l'ordre de l'Éternel; et il y mourut,	
arantième année après la sortie des enfants d'Israël du	
d'Égypte. le cinquième mois, le premier jour du mois.	
n était âgé de cent vingt-trois ans. lorsqu'il mourut sur la	39
agne de Hor. Le roi d'Arad, Cananéen, qui habitait le	4 0
du pays de Canaan, apprit l'arrivée des enfants d'Israël.	
partirent de la montagne de Hor, et campèrent à Tsal-	41
i. Ils partirent de Tsalmona, et campèrent à Punon. Ils	42-43
rent de Punon, et campèrent à Oboth. Ils partirent d'O-	44

- both, et campèrent à Ijjé-Abarim, sur la frontière de Moab. Ils
 partirent d'Ijjé-Abarim, et campèrent à Dibon-Gad. Ils parti rent de Dibon-Gad, et campèrent à Almon-Diblathaïm. Ils partirent d'Almon-Diblathaïm, et campèrent aux montagnes d'A-
- tirent d'Almon-Diblathaïm, et campèrent aux montagnes d'A-48 barim, devant Nebo. Ils partirent des montagnes d'Abarim, et campèrent dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-
- 49 vis de Jéricho. Ils campèrent près du Jourdain, depuis Beth-Jeschimoth jusqu'à Abel-Sittim, dans les plaines de Moab.
- L'Éternel parla à Moïse dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. Il dit: Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur: Lorsque vous aurez passé le Jourdain et que vous serez entrés dans le pays de Canaan, vous chasserez devant vous tous les habitants du pays, vous détruirez toutes leurs idoles de pierre, vous détruirez toutes leurs images de fonte, et vous détruirez tous leurs hauts lieux. Vous prendrez possession du pays, et vous vous y établirez; car je vous ai donné le pays,
- pour qu'il soit votre propriété. Vous partagerez le pays par le sort, selon vos familles. A ceux qui sont en plus grand nombre vous donnerez une portion plus grande, et à ceux qui sont en plus petit nombre vous donnerez une portion plus petite. Chacun possédera ce qui lui sera échu par le sort; vous le recevrez
- 55 en propriété, selon les tribus de vos pères. Mais si vous ne chassez pas devant vous les habitants du pays, ceux d'entre eux que vous laisserez seront comme des épines dans vos yeux et des aiguillons dans vos côtés, ils seront vos ennemis dans le

pays où vous allez vous établir. Et il arrivera que je vous traiterai comme j'avais résolu de les traiter.

Limites du pays de Canaan. - Ordre pour le partage.

- L'Éternel parla à Moïse, et dit : Donne cet ordre aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés dans le pays de Canaan, ce pays deviendra votre héritage, le pays de Canaan, dont voici les limites.
 - 3 Le côté du midi commencera au désert de Tsin, près d'Édom. Ainsi, votre limite méridionale partira de l'extrémité de la mer
 - 4 Salée 1, vers l'orient; elle tournera au sud de la montée d'A-

¹ La mer Morte.

14

15

18

19

krabbim, passera par Tsin, et s'étendra jusqu'au midi de Kadès-Barnéa; elle continuera par Hatsar-Addar, et passera vers Atsmon; depuis Atsmon, elle tournera jusqu'au torrent d'Égypte, pour aboutir à la mer.

Votre limite occidentale sera la grande mer 1: ce sera votre limite à l'occident.

Voici quelle sera votre limite septentrionale : à partir de la grande mer, vous la tracerez jusqu'à la montagne de Hor; de-8 puis la montagne de Hor, vous la ferez passer par Hamath, et arriver à Tsedad; elle continuera par Ziphron, pour aboutir à 9 Hatsar-Énan: ce sera votre limite au septentrion.

Vous tracerez votre limite orientale de Hatsar-Énan à Sche-10 pham; elle descendra de Schepham vers Ribla, à l'orient d'Aïn; 11 elle descendra, et s'étendra le long de la mer de Kinnéreth², à l'orient; elle descendra encore vers le Jourdain, pour aboutir à 12 la mer Salée.

Tel sera votre pays, avec ses limites tout autour.

Moïse transmit cet ordre aux enfants d'Israël, et dit : C'est là le pays que vous partagerez par le sort, et que l'Éternel a résolu de donner aux neuf tribus et à la demi-tribu. Car la tribu des fils de Ruben et la tribu des fils de Gad ont pris leur héritage, selon les maisons de leurs pères; la demi-tribu de Manassé a aussi pris son héritage. Ces deux tribus et la demi-tribu ont pris leur héritage en deçà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, du côté de l'orient.

L'Éternel parla à Moïse, et dit : Voici les noms des hommes 16-17 qui partageront entre vous le pays: le prêtre Éléazar, et Josué, fils de Nun. Vous prendrez encore un prince de chaque tribu, pour faire le partage du pays.

Voici les noms de ces hommes.

Pour la tribu de Juda : Caleb, fils de Jephunné; pour la tribu des fils de Siméon : Samuel, fils d'Ammihud; 20 pour la tribu de Benjamin : Élidad, fils de Kislon; 21 pour la tribu des fils de Dan : le prince Buki, fils de Jogli: 22

pour les fils de Joseph, - pour la tribu des fils de Manassé : 23 le prince Hanniel, fils d'Éphod; — et pour la tribu des fils d'É-24 phraïm: le prince Kemuel, fils de Schiphtan;

¹ La mer Méditerranée.

² Le lac de Génésareth.

- pour la tribu des fils de Zabulon : le prince Élitsaphan, fils de Parnac ;
 - pour la tribu des fils d'Issacar: le prince Paltiel, fils d'Azzan;
 - 27 pour la tribu des fils d'Aser : le prince Ahihud, fils de Schelomi;
 - pour la tribu des fils de Nephthali : le prince Pedahel, fils d'Ammihud.
 - 29 Tels sont ceux à qui l'Éternel ordonna de partager le pays de Canaan entre les enfants d'Israël.

Villes lévitiques. - Villes de refuge. - Le vengeur du sang.

- L'Éternel. parla à Moïse, dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. Il dit : Ordonne aux enfants d'Israël d'accorder aux Lévites, sur l'héritage qu'ils posséderont, des villes où ils puissent habiter. Vous donnerez aussi aux
 - B Lévites une banlieue autour de ces villes. Ils auront les villes pour y habiter; et les banlieues seront pour leur bétail, pour
 - 4 leurs biens et pour tous leurs animaux. Les banlieues des villes que vous donnerez aux Lévites auront, à partir du mur de la
 - o ville et au dehors, mille coudées tout autour. Vous mesurerez, en dehors de la ville, deux mille coudées pour le côté oriental, deux mille coudées pour le côté occidental, et deux mille coudées pour le côté occidental, et deux mille coudées pour le côté septentrional. La ville sera au milieu. Telles seront les banlieues de leurs villes.
 - 6 Parmi les villes que vous donnerez aux Lévites, il y aura six villes de refuge où pourra s'enfuir le meurtrier, et quarante-
 - 7 deux autres villes. Total des villes que vous donnerez aux Lé-
 - 8 vites : quarante-huit villes, avec leurs banlieues. Les villes que vous donnerez sur les propriétés des enfants d'Israël seront livrées en plus grand nombre par ceux qui en ont le plus, et en plus petit nombre par ceux qui en ont moins; chacun donnera de ses villes aux Lévites à proportion de l'héritage qu'il possédere
- 9-10 L'Éternel parla à Moïse, et dit : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Lorsque vous aurez passé le Jourdain et que vous
 - 11 serez entrés dans le pays de Canaan, vous vous établirez des villes qui soient pour vous des villes de refuge, où pourra s'en-

XXXV. NOMBRES. 301	
e meurtrier qui aura tué quelqu'un involontairement. Ces vous serviront de refuge contre le vengeur du sang ¹ , afin	12
meurtrier ne soit point mis à mort avant d'avoir comparu	
t l'assemblée pour être jugé. Des villes que vous donne-	13
x seront pour vous des villes de refuge. Vous donnerez	14
villes en deçà du Jourdain, et vous donnerez trois villes le pays de Canaan : ce seront des villes de refuge. Ces six	1 5
serviront de refuge aux enfants d'Israël, à l'étranger et	15
i qui demeure au milieu de vous : là pourra s'enfuir tout	
e qui aura tué quelqu'un involontairement.	
in homme frappe son prochain avec un instrument de fer,	16
la mort en soit la suite, c'est un meurtrier : le meurtrier	
uni de mort. S'il le frappe, tenant à la main une pierre	17
uisse causer la mort, et que la mort en soit la suite, c'est eurtrier : le meurtrier sera puni de mort. S'il le frappe,	18
t à la main un instrument de bois qui puisse causer la	10
et que la mort en soit la suite, c'est un meurtrier : le	
rier sera puni de mort. Le vengeur du sang fera mourir	19
artrier; quand il le rencontrera, il le tuera. Si un homme	20
e son prochain par un mouvement de haine, ou s'il jette	
ie chose sur lui avec préméditation, et que la mort en soit	
e, ou s'il le frappe de sa main par inimitié, et que la mort	21
t la suite, celui qui a frappé sera puni de mort, c'est un	
rier: le vengeur du sang tuera le meurtrier, quand il le	
itrera.	
s si un homme pousse son prochain subitement et non par	22
ié, ou s'il jette quelque chose sur lui sans préméditation,	
fait tomber sur lui par mégarde une pierre qui puisse	23
la mort, et que la mort en soit la suite, sans qu'il ait de	
ne contre lui et qu'il lui cherche du mal, voici les lois	24
es lesquelles l'assemblée jugera entre celui qui a frappé	05
vengeur du sang. L'assemblée délivrera le meurtrier de n du vengeur du sang, et le fera retourner dans la ville	25
n du vengeur du sang, et le lera retourher dans la vine uge où il s'était enfui. Il y demeurera jusqu'à la mort du	
prêtre qu'on a oint de l'huile sainte. Si le meurtrier sort	26
protect que on a only act mano office. Of to moutater sort	20

rengeunce du sang était une coutume générale dans l'antiquité. un homme avait été tué, son plus proche parent était tenu de poure meurtrier et de le faire périr : on lui donnait, chez les Hébreux, le goïl ou rengeur du sang.

- du territoire de la ville de refuge où il s'est enfui, et si le vengeur du sang le rencontre hors du territoire de la ville de refuge et qu'il tue le meurtrier, il ne sera point coupable de meurtre.
- 28 Car le meurtrier doit demeurer dans sa ville de refuge jusqu'à la mort du grand prêtre; et, après la mort du grand prêtre, il pourra retourner dans sa propriété.
- Voici des ordonnances de droit pour vous et pour vos descendants, dans tous les lieux où vous habiterez.
- 30 Si un homme tue quelqu'un, on ôtera la vie au meurtrier, sur la déposition de témoins. Un seul témoin ne suffira pas pour faire condamner une personne à mort.
- Vous n'accepterez point de rançon pour la vie d'un meur-32 trier qui mérite la mort, car il sera puni de mort. Vous n'accep-
- terez point de rançon, qui lui permette de s'enfuir dans sa ville de refuge, et de retourner habiter dans le pays après la mort 33 du prêtre. Vous ne souillerez point le pays où vous serez, car le
- sang souille le pays; et il ne sera fait pour le pays aucune expiation du sang qui y sera répandu que par le sang de celui qui 34 l'aura répandu. Vous ne souillerez point le pays où vous allez demeurer, et au milieu duquel j'habiterai; car je suis l'Éternel.

qui habite au milieu des enfants d'Israël.

Défense aux filles qui héritent de se marier hors de leurs tribus.

- Les chefs de la famille des fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles des fils de Joseph, s'approchè
 - famille des enfants d'Israël. Ils dirent : L'Éternel a ordonné à mon seigneur de donner le pays en héritage par le sort aux enfants d'Israël. Mon seigneur a aussi reçu de l'Éternel l'ordre

rent et parlèrent devant Moïse et devant les princes, chefs de

- 3 de donner l'héritage de Tselophchad, notre frère, à ses filles. Si elles se marient à l'un des fils d'une autre tribu des enfants d'Israël, leur héritage sera retranché de l'héritage de nos pères et ajouté à celui de la tribu à laquelle elles appartiendront;
- 4 ainsi sera diminué l'héritage qui nous est échu par le sort. Et quand viendra le jubilé pour les enfants d'Israël, leur héritage sera ajouté à celui de la tribu à laquelle elles appartiendront, et il sera retranché de celui de la tribu de nos pères.
- 5 Moïse transmit aux enfants d'Israël les ordres de l'Éternel.

XXXVI.

NOMBRES.

303

13

La tribu des fils de Joseph a raison. Voici ce que l'Éterlonne au sujet des filles de Tselophchad : elles se mariequi elles voudront, pourvu qu'elles se marient dans une e de la tribu de leurs pères. Aucun héritage parmi les end'Israël ne passera d'une tribu à une autre tribu, mais ants d'Israël s'attacheront chacun à l'héritage de la tribu pères. Et toute fille, possédant un héritage dans les tris enfants d'Israël, se mariera à quelqu'un d'une famille ribu de son père, afin que les enfants d'Israël possèdent 1 l'héritage de leurs pères. Aucun héritage ne passera tribu à une autre tribu, mais les tribus des enfants d'Isattacheront chacune à son héritage. filles de Tselophchad se conformèrent à l'ordre que l'É-10 avait donné à Moïse. Machla, Thirtsa, Hogla, Milca et 11 illes de Tselophchad, se marièrent aux fils de leurs onelles se marièrent dans les familles des fils de Manassé, 12 Joseph, et leur héritage resta dans la tribu de la famille r père.

sont les commandements et les lois que l'Éternel donna oïse aux enfants d'Israël, dans les plaines de Moab, près irdain, vis-à-vis de Jéricho.

LE DEUTÉRONOME

SOUVENIRS ET EXHORTATIONS

Chap. I-XI.

D'Horeb à Kadès-Barnéa. — Rentrée dans le désert. — Retour à la frontière. — Conquête du pays de Sihon, roi de Hesbon. — Conquête du pays d'Og, roi de Basan. — Le territoire conquis distribué aux Rubénites, aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé.

- I Voici les paroles que Moïse adressa à tout Israël, de l'autre côté du Jourdain, dans le désert, dans la plaine, vis-à-vis de
- Suph, entre Paran, Tophel, Laban, Hatséroth et Di-Zahab. Il y a onze journées depuis Horeb, par le chemin de la montagne
- 3 de Séir, jusqu'à Kadès-Barnéa. Dans la quarantième année, au onzième mois, le premier du mois, Moïse parla aux enfants d'Israël selon tout ce que l'Éternel lui avait ordonné de leur dire.
- 4 C'était après qu'il eut battu Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, et Og, roi de Basan, qui habitait à Aschtaroth et
- 5 à Édréi. De l'autre côté du Jourdain, dans le pays de Moab, Moïse commença à expliquer cette loi, et dit:
- L'Éternel, notre Dieu, nous a parlé à Horeb, en disant: Vous avez assez demeuré dans cette montagne. Tournez-vous, et partez; allez à la montagne des Amoréens et dans tout le voisinage, dans la plaine, sur la montagne, dans la vallée, dans le midi, sur la côte de la mer, au pays des Cananéens et au Liban,
- 8 jusqu'au grand fleuve, au fleuve d'Euphrate. Voyez, j'ai mis le pays devant vous; allez, et prenez possession du pays que l'Éternel a juré à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, de donner à eux et à leur postérité après eux.
- 9 Dans ce temps-là, je vous dis : Je ne puis pas, à moi seul,

. I.	DEUTÉRONOME.	305	
porter.	L'Éternel, votre Dieu, vous a multipliés,	et vous	10
	l'hui aussi nombreux que les étoiles du ci		11
	Dieu de vos pères, vous augmente mille fois		
	s bénisse comme il vous l'a promis! Comme		12
	noi seul, votre charge, votre fardeau et vos		
	nez dans vos tribus des hommes sages, inte		13
	t je les mettrai à votre tête. Vous me répo		14
	Ce que tu proposes de faire est une bonne ch		15
	s chefs de vos tribus, des hommes sages et e		
	à votre tête comme chefs de mille, chefs d		
	quante, et chefs de dix, et comme ayant s		
	bus. Je donnai, dans le même temps, cet d		16
	Coutez vos frères, et jugez selon la justice		
	nacun avec son frère ou avec l'étranger. Voi		17
	gard à l'apparence des personnes dans vo		
	écouterez le petit comme le grand; vous ne		
	omme, car c'est Dieu qui rend la justice. Et		
	ez une cause trop difficile, vous la porterez		
	ne je l'entende. C'est ainsi que je vous pre		18
	ps-là, tout ce que vous aviez à faire.	•	
	times d'Horeb, et nous parcourûmes en en	ntier ce	19
	eux désert que vous avez vu; nous primes		
	ntagne des Amoréens, comme l'Éternel, notr		
	ordonné, et nous arrivâmes à Kadès-Barné		
	s : Vous êtes arrivés à la montagne des Am		20
'Étern	el, notre Dieu, nous donne. Vois, l'Étern	el. ton	21
	e pays devant toi; monte, prends-en post		
	'a dit l'Éternel, le Dieu de tes pères; ne		
	t'effraie point. Vous vous approchâtes tous		22
	s: Envoyons des honmes devant nous, pour		
	et pour nous faire un rapport sur le chemin		
	monterons et sur les villes où nous arrivero		23
	ut bon; et je pris douze hommes parmi v		
	tribu. Ils partirent, traversèrent la monta		24
	usqu'à la vallée d'Eschcol, qu'ils explorère		25
	leurs mains des fruits du pays, et nous les		
	ous firent un rapport, et dirent: C'est un bo		
	el, notre Dieu, nous donne. Mais vous ne v		26
	ter, et vous fûtes rebelles à l'ordre de l'Y		-
	,		

TONE I.

27 votre Dieu. Vous murmurâtes dans vos tentes, et vous dites: C'est parce que l'Éternel nous hait, qu'il nous a fait sortir du pays d'Égypte, afin de nous livrer entre les mains des Amoréens et de nous détruire. Où monterions-nous? Nos frères 28 nous ont fait perdre courage, en disant : C'est un peuple plus 1 grand et de plus haute taille que nous; ce sont des villes grandes et fortifiées jusqu'au ciel; nous y avons même vu des enfants 29 d'Anak. Je vous dis : Ne vous épouvantez pas, et n'ayez pas 30 peur d'eux. L'Éternel. votre Dieu, qui marche devant vous, combattra lui-même pour vous, selon tout ce qu'il a fait pour vous sous vos yeux en Égypte, puis au désert, où tu as vu que 31 l'Éternel, ton Dieu, t'a porté comme un homme porte son fils. pendant toute la route que vous avez faite jusqu'à votre arrivée en ce lieu. Malgré cela, vous n'eûtes point confiance en 32 33 l'Éternel, votre Dieu, qui allait devant vous sur la route pour vous chercher un lieu de campement, la nuit dans un feu afin de vous montrer le chemin où vous deviez marcher, et le jour

dans une nuée. 34 L'Eternel entendit le bruit de vos paroles. Il s'irrita, et jura. en disant : Aucun des hommes de cette génération méchante 35 ne verra le bon pays que j'ai juré de donner à vos pères, excepté 36 Caleb, fils de Jephunné; il le verra, lui, et je donnerai à lui et à ses enfants le pays sur lequel il a marché, parce qu'il a pleinement suivi la voie de l'Éternel. L'Éternel s'irrita aussi contre 37 moi, à cause de vous, et il dit : Toi non plus, tu n'y entreras point. Josué, fils de Nun, ton serviteur y entrera; fortifie-le, 38 car c'est lui qui mettra Israël en possession de ce pays. Et vos 39 petits enfants, dont vous avez dit: Ils deviendront une proie! et vos fils, qui ne connaissent aujourd'hui ni le bien ni le mal, ce sont eux qui y entreront, c'est à eux que je le donnerai, et ce sont eux qui le posséderont. Mais vous, tournez-vous, et partez pour le désert, dans la direction de la mer Rouge. 41 Vous répondites, en me disant : Nous avons péché contre

l'Éternel; nous monterons et nous combattrons, comme l'Éternel, notre Dieu, nous l'a ordonné. Et vous ceignîtes chacun vos armes, et vous fîtes le projet téméraire de monter à la montagne. L'Éternel me dit: Dis-leur: Ne montez pas et ne combattez pas, car je ne suis pas au milieu de vous; ne vous faites pas battre par vos ennemis. Je vous parlai, mais vous n'écoutâtes

II

2-3

5

10

11

point; vous fûtes rebelles à l'ordre de l'Éternel, et vous montâtes audacieusement à la montagne. Alors les Amoréens, qui habitent cette montagne, sortirent à votre rencontre, et vous poursuivirent comme font les abeilles; ils vous battirent en Séir, jusqu'à Horma. A votre retour, vous pleurâtés devant l'Éternel; mais l'Éternel n'écouta point votre voix, et ne vous prêta point l'oreille.

Vous restâtes ainsi à Kadès. où le temps que vous y avez 46 passé fut de longue durée.

Nous nous tournames, et nous partimes pour le désert, par le chemin de la mer Rouge, comme l'Éternel me l'avait ordonné; nous suivimes longtemps les contours de la montagne de Séir.

L'Éternel me dit: Vous avez assez suivi les contours de cette montagne. Tournez-vous vers le nord. Donne cet ordre au peuple: Vous allez passer à la frontière de vos frères, les enfants d'Ésaü, qui habitent en Séir. Ils vous craindront; mais soyez bien sur vos gardes. Ne les attaquez pas; car je ne vous donnerai dans leur pays pas même de quoi poser la plante du pied: j'ai donné la montagne de Séir en propriété à Ésaü. Vous achèterez d'eux à prix d'argent la nourriture que vous mangerez, et vous achèterez d'eux à prix d'argent même l'eau que vous boirez. Car l'Éternel, ton Dieu, t'a béni dans tout le travail de tes mains, il a connu ta marche dans ce grand désert. Voilà quarante années que l'Éternel, ton Dieu, est avec toi: tu n'as manqué de rien.

Nous passames à distance de nos frères, les enfants d'Ésaü, qui habitent en Séir, et à distance du chemin de la plaine, d'Élath et d'Etsjon-Guéber; puis nous nous tournames, et nous primes la direction du désert de Moab.

L'Éternel me dit: N'attaque pas Moab, et ne t'engage pas dans un combat avec lui; car je ne te donnerai rien à posséder dans son pays: c'est aux enfants de Lot que j'ai donné Ar' en propriété. (Les Émim y habitaient auparavant: c'était un peuple grand, nombreux et de haute taille, comme les Anakim. Ils passaient aussi pour être des Rephaïm', de même que les Anakim; mais les Moabites les appelaient Émim. Séir était habité autrefois par les Horiens; les enfants d'Ésaü les chassèrent.

Ar, principale ville des Moabites, descendants de Lot.

Rephaim, race de géants.

21

22

- les détruisirent devant eux, et s'établirent à leur place, comme l'a fait Israël dans le pays qu'il possède et que l'Éternel lui a
- donné.) Maintenant, levez-vous, et passez le torrent de Zéred. 13 Nous passâmes le torrent de Zéred. Le temps que durèrent nos marches depuis Kadès-Barnéa au 14
- passage du torrent de Zéred fut de trente-huit ans, jusqu'à ce que toute la génération des hommes de guerre eût disparu du 15
 - milieu du camp, comme l'Éternel le leur avait juré. La main de l'Éternel fut aussi sur eux pour les détruire du milieu du camp, jusqu'à ce qu'ils eussent disparu.
- Lorsque tous les hommes de guerre eurent disparu par la 16 mort du milieu du peuple, l'Éternel me parla, et dit : Tu pas-17-18 seras aujourd'hui la frontière de Moab, à Ar, et tu approcheras 19 des enfants d'Ammon. Ne les attaque pas, et ne t'engage pas
 - dans un combat avec eux; car je ne te donnerai rien à posséder dans le pays des enfants d'Ammon : c'est aux enfants de Lot que je l'ai donné en propriété. (Ce pays passait aussi pour un
 - pays de Rephaïm; des Rephaïm y habitaient auparavant, et les Ammonites les appelaient Zamzummim: c'était un peuple grand. nombreux et de haute taille, comme les Anakim. L'Éternel les détruisit devant les Ammonites, qui les chassèrent et s'établi
 - rent à leur place. C'est ainsi que fit l'Éternel pour les enfants d'Ésaü qui habitent en Séir, quand il détruisit les Horiens devant eux; ils les chassèrent et s'établirent à leur place, jusqu'à
 - ce jour. Les Avviens, qui habitaient dans des villages jusqu'à 23 Gaza, furent détruits par les Caphtorim, sortis de Caphtor, qui s'établirent à leur place.) Levez-vous, partez, et passez le tor-24 rent de l'Arnon. Vois, je livre entre tes mains Sihon, roi de
 - Hesbon, l'Amoréen, et son pays. Commence la conquête, faislui la guerre! Je vais répandre dès aujourd'hui la frayeur et la 25 crainte de toi sur tous les peuples qui sont sous le ciel; et, au bruit de ta renommée, ils trembleront et seront saisis d'angoisse à cause de toi.
 - J'envoyai, du désert de Kedémoth, des messagers à Sihon. 26 roi de Hesbon, avec des paroles de paix. Je lui fis dire : Laisse-27 moi passer par ton pays; je suivrai la grande route, sans m'é-
 - carter ni à droite ni à gauche. Tu me vendras à prix d'argent 28 la nourriture que je mangerai, et tu me donneras à prix d'argent l'eau que je boirai; je ne ferai que passer avec mes pieds.

ce que m'ont accordé les enfants d'Ésaü qui habitent en

29

t les Moabites qui demeurent à Ar. Accorde-le aussi, juse que je passe le Jourdain pour entrer au pays que l'É-, notre Dieu, nous donne. Mais Sihon, roi de Hesbon, 30 ilut point nous laisser passer chez lui; car l'Éternel, ton rendit son esprit inflexible et endurcit son cœur, afin de er entre tes mains, comme tu le vois aujourd'hui. L'Éter-31 e dit : Vois, je te livre dès maintenant Sihon et son pays. ence la conquête, en prenant possession de son pays. sortit à notre rencontre, avec tout son peuple, pour nous 32 ttre à Jahats. L'Éternel, notre Dieu, nous le livra, et 33 e battimes, lui et ses fils, et tout son peuple. Nous primes 34 outes ses villes, et nous les dévouâmes par interdit, homemmes et petits enfants, sans en laisser échapper un seul. nent, nous pillâmes pour nous le bétail et le butin des 35 que nous avions prises. Depuis Aroër sur les bords du 36 t de l'Arnon, et la ville qui est dans la vallée, jusqu'à l, il n'y eut pas de ville trop forte pour nous : l'Éternel, Dieu, nous livra tout. Mais tu n'approchas point du pays 37 fants d'Ammon, de tous les bords du torrent de Jabbok, les de la montagne, de tous les lieux que l'Éternel, notre t'avait défendu d'attaquer. s nous tournâmes, et nous montâmes par le chemin de III . Og, roi de Basan, sortit à notre rencontre, avec tout uple, pour nous combattre à Édréi. L'Éternel me dit: crains point; car je le livre entre tes mains, lui et tout uple, et son pays; tu le traiteras comme tu as traité Sioi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Et l'Éternel, 3 Dieu, livra encore entre nos mains Og, roi de Basan, avec n peuple; nous le battimes, sans laisser échapper aucun gens. Nous primes alors toutes ses villes, et il n'y en eut e qui ne tombât en notre pouvoir : soixante villes, toute rée d'Argob, le royaume d'Og en Basan. Toutes ces villes 5 fortifiées, avec de hautes murailles, des portes et des ; il y avait aussi des villes sans murailles, en très-grand e. Nous les dévouâmes par interdit, comme nous l'avions Sihon, roi de Hesbon; nous dévouâmes toutes les villes erdit, hommes, femmes et petits enfants. Mais nous pilpour nous tout le bétail et le butin des villes.

- 8 C'est ainsi que, dans ce temps-là, nous conquimes sur les deux rois des Amoréens le pays de l'autre côté du Jourdain, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de l'Hermon
- 9 (les Sidoniens donnent à l'Hermon le nom de Sirion, et les
- Amoréens celui de Senir), toutes les villes de la plaine, tout
 Galaad et tout Basan jusqu'à Salca et Édréi, villes du royaume
 d'Og en Basan. (Og, roi de Basan, était resté seul de la race
 - des Rephaim. Voici son lit, un lit de fer, n'est-il pas à Rabbath, ville des enfants d'Ammon? Sa longueur est de neuf coudées, et sa largeur de quatre coudées, en coudées d'homme.)
- Nous primes alors possession de ce pays. Je donnai aux Rubénites et aux Gadites le territoire à partir d'Aroër sur le torrent de l'Arnon et la moitié de la montagne de Galaad avec ses
- villes. Je donnai à la moitié de la tribu de Manassé le reste de Galaad et tout le royaume d'Og en Basan : toute la contrée
- d'Argob, avec tout Basan, c'est ce qu'on appelait le pays des 14 Rephaïm. Jaïr, fils de Manassé, prit toute la contrée d'Argob jusqu'à la frontière des Gueschuriens et des Maacathiens, et il

donna son nom aux bourgs de Basan, appelés encore aujourd'hui

- 15-16 bourgs de Jaïr. Je donnai Galaad à Makir. Aux Rubénites et aux Gadites je donnai une partie de Galaad jusqu'au torrent de l'Arnon, dont le milieu sert de limite, et jusqu'au torrent de
 - 17 Jabbok, frontière des enfants d'Ammon; je leur donnai encore la plaine, limitée par le Jourdain, depuis Kinnéreth jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée, au pied du Pisga vers l'orient.
 - En ce temps-là, je vous donnai cet ordre ': L'Éternel, votre Dieu, vous livre ce pays, pour que vous le possédiez. Vous tous, soldats, vous marcherez en armes devant les enfants d'Israël.
 - 19 Vos femmes seulement, vos petits enfants et vos troupeaux, je sais que vous avez de nombreux troupeaux, resteront dans
 - 20 les villes que je vous ai données, jusqu'à ce que l'Éternel ait accordé du repos à vos frères comme à vous, et qu'ils possèdent, eux aussi, le pays que l'Éternel, votre Dieu, leur donne de l'autre côté du Jourdain. Et vous retournerez chacun dans l'héritage que je vous ai donné.
 - 21 En ce temps-là, je donnai des ordres à Josué, et je dis : Tes

¹ Cet ordre s'adresse aux Rubénites et aux Gadites.

23

24

25

26

27

28

29

5

yeux ont vu tout ce que l'Éternel, votre Dieu, a fait à ces deux rois : ainsi fera l'Éternel à tous les royaumes contre lesquels tu vas marcher. Ne les craignez point; car l'Éternel, votre Dieu, combattra lui-même pour vous.

En ce temps-là, j'implorai la miséricorde de l'Éternel, en disant: Seigneur Éternel, tu as commencé à montrer à ton serviteur ta grandeur et ta main puissante; car quel dieu y a-t-il, au ciel et sur la terre, qui puisse imiter tes œuvres et tes hauts faits? Laisse-moi passer, je te prie, laisse-moi voir ce bon pays de l'autre côté du Jourdain, ces belles montagnes et le Liban. Mais l'Éternel s'irrita contre moi, à cause de vous, et il ne m'écouta point. L'Éternel me dit: C'est assez, ne me parle plus de cette affaire. Monte au sommet du Pisga, porte tes regards à l'occident, au nord, au midi et à l'orient, et contemple de tes yeux; car tu ne passéras pas ce Jourdain. Donne des ordres à Josué, fortifie-le et affermis-le; car c'est lui qui marchera devant ce peuple, et qui le mettra en possession du pays que tu verras.

Nous demeurâmes dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor.

Exhortation.

Maintenant, Israël, écoute les lois et les ordonnances, que je vous enseigne. Mettez-les en pratique, afin que vous viviez, et que vous entriez en possession du pays que vous donne l'Éternel, le Dieu de vos pères. Vous n'ajouterez rien à ce que je vous prescris, et vous n'en retrancherez rien; mais vous observerez les commandements de l'Éternel, votre Dieu, tels que je vous les prescris.

Vos yeux ont vu ce que l'Éternel a fait à l'occasion de Baal-Peor: l'Éternel, ton Dieu, a détruit du milieu de toi tous ceux qui étaient allés après Baal-Peor. Et vous, qui vous êtes attachés à l'Éternel, votre Dieu, vous êtes aujourd'hui tous vivants.

Voici, je vous ai enseigné des lois et des ordonnances, comme l'Éternel, mon Dieu. me l'a commandé, afin que vous les mettiez en pratique dans le pays dont vous allez prendre possession. Vous les observerez et vous les mettrez en pratique; car ce sera là votre sagesse et votre intelligence aux yeux des peuples, qui

entendront parler de toutes ces lois et qui diront : Cette grande nation est le seul peuple sage et intelligent!

- Quelle est, en effet, la grande nation qui ait des dieux auprès d'elle, comme nous avons l'Éternel, notre Dieu, toutes les fois
- 8 que nous l'invoquons? Et quelle est la grande nation qui ait des lois et des ordonnances justes, comme toute cette loi que je vous présente aujourd'hui?
- 9 Seulement, prends garde à toi et veille attentivement sur ton âme, tous les jours de ta vie, de peur que tu n'oublies les choses que tes yeux ont vues, et qu'elles ne sortent de ton cœur; en-
- que tes yeux ont vues, et qu'elles ne sortent de ton cœur; enseigne-les à tes enfants et aux enfants de tes enfants. Souvienstoi du jour où tu te présentas devant l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, lorsque l'Éternel me dit: Assemble auprès de moi le peuple! Je veux leur faire entendre mes paroles, afin qu'ils apprennent à me craindre tout le temps qu'ils vivront sur la terre,
- et afin qu'ils les enseignent à leurs enfants. Vous vous approchâtes, et vous vous tintes au pied de la montagne. La montagne était embrasée, et les flammes s'élevaient jusqu'au milieu du ciel. Il y avait des ténèbres, des nuées, de l'obscurité. Et l'Éternel vous parla du milieu du feu; vous entendites le son
- des paroles, mais vous ne vîtes point de figure, vous n'enten-13 dîtes qu'une voix. Il publia son alliance, qu'il vous ordonna d'observer, les dix commandements; et il les écrivit sur deux tables de pierre.
- En ce temps-là, l'Éternel me commanda de vous enseigner des lois et des ordonnances, afin que vous les mettiez en pratique dans le pays dont vous allez prendre possession.
- Puisque vous n'avez vu aucune figure le jour où l'Éternel vous parla du milieu du feu, à Horeb, veillez attentivement sur
- vos âmes, de peur que vous ne vous corrompiez et que vous ne , vous fassiez une image taillée, une représentation de quelque
 idole, la figure d'un homme ou d'une femme, la figure d'un animal qui soit sur la terre, la figure d'un oiseau qui vole dans les
- cieux, la figure d'une bête qui rampe sur le sol, la figure d'un poisson qui vive dans les eaux au-dessous de la terre. Veille sur ton âme, de peur que, levant tes yeux vers le ciel, et voyant le soleil, la lune et les étoiles, toute l'armée des cieux, tu ne sois entraîné à te prosterner en leur présence et à leur rendre un culte : ce sont des choses que l'Éternel, ton Dieu, a données en

26

27

28

29

30

31

partage à tous les peuples, sous le ciel tout entier. Mais vous, 20 l'Éternel vous a pris, et vous a fait sortir de la fournaise de fer 1, de l'Égypte, afin que vous fussiez un peuple qui lui appartînt en propre, comme vous l'êtes aujourd'hui. Et l'Éternel s'irrita 21 contre moi, à cause de vous; et il jura que je ne passerais point le Jourdain, et que je n'entrerais point dans le bon pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage. Je mourrai donc en 22 ce pays-ci, je ne passerai point le Jourdain; mais vous le passerez, et vous posséderez ce bon pays. Veillez sur vous, afin de 23 ne point mettre en oubli l'alliance que l'Éternel, votre Dieu, a traitée avec vous, et de ne point vous faire d'image taillée, de représentation quelconque, que l'Éternel, ton Dieu, t'ait défendu. Car l'Éternel, ton Dieu, est un feu dévorant, un Dieu 24 ialoux.

Lorsque tu auras des enfants, et des enfants de tes enfants, et que vous serez depuis longtemps dans le pays, si vous vous corrompez, si vous faites des images taillées, des représentations de quoi que ce soit, si vous faites ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, votre Dieu, pour l'irriter, - j'en prends aujourd'hui à témoin contre vous le ciel et la terre, - vous disparaltrez par une mort rapide du pays dont vous allez prendre possession au delà du Jourdain, vous n'y prolongerez pas vos jours, car vous serez entièrement détruits. L'Éternel vous dispersera parmi les peuples, et vous ne resterez qu'un petit nombre au milieu des nations où l'Éternel vous emmènera. Et là, vous servirez des dieux, ouvrage de mains d'homme, du bois et de la pierre, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni manger, ni sentir. C'est de là aussi que tu chercheras l'Éternel, ton Dieu, et que tu le trouveras, si tu le cherches de tout ton cœur et de toute ton âme. Au sein de ta détresse, toutes ces choses t'arriveront. Alors, dans la suite des temps, tu retourneras à l'Éternel, ton Dieu, et tu écouteras sa voix; car l'Éternel, ton Dieu, est un Dieu de miséricorde, qui ne t'abandonnera point et ne te détruira point : il n'oubliera pas l'alliance de tes pères, qu'il leur a jurée.

Interroge les temps anciens qui t'ont précédé, depuis le jour 32

¹ Figure exprimant les souffrances et les mauvais traitements des Israélites en Égypte.

où Dieu créa l'homme sur la terre. et d'une extrémité du ciel à l'autre : y eut-il jamais si grand événement, et a-t-on jamais ouï chose semblable? Fut-il jamais un peuple qui entendit la voix de Dieu parlant du milieu du feu, comme tu l'as entendue, et qui soit demeuré vivant? Fut-il jamais un dieu qui essayat de 34 venir prendre à lui une nation du milieu d'une nation, par des épreuves, des signes, des miracles et des combats, à main forte et à bras étendu, et avec des prodiges de terreur, comme l'a fait pour vous l'Éternel, votre Dieu, en Égypte et sous vos veux? Tu as été rendu témoin de ces choses, afin que tu recon-35 nusses que l'Éternel est Dieu, qu'il n'y en a point d'autre. Du 36 ciel, il t'a fait entendre sa voix pour t'instruire; et, sur la terre, il t'a fait voir son grand feu, et tu as entendu ses paroles du milieu du feu. Il a aimé tes pères, et il a choisi leur postérité 37 après eux; il t'a fait lui-même sortir d'Égypte par sa grande puissance; il a chassé devant toi des nations supérieures en 38 nombre et en force, pour te faire entrer dans leur pays, pour t'en donner la possession, comme tu le vois aujourd'hui. Sache donc 39 en ce jour, et retiens dans ton cœur que l'Éternel est Dieu, en haut dans le ciel et en bas sur la terre, et qu'il n'y en a point d'autre. Et observe ses lois et ses commandements que je te 40 prescris aujourd'hui, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants après toi, et que tu prolonges désormais tes jours dans le pays que l'Éternel, ton Dieu. te donne.

Trois villes de refuge à l'orient du Jourdain.

Alors Moïse choisit trois villes de l'autre côté du Jourdain, à l'orient, afin qu'elles servissent de refuge au meurtrier qui aurait involontairement tué son prochain, sans avoir été auparavant son ennemi, et afin qu'il pût sauver sa vie en s'enfuyant dans l'une de ces villes. C'étaient: Betser, dans le désert, dans la plaine, chez les Rubénites; Ramoth, en Galaad, chez les Gadites: et Golan, en Basan, chez les Manassites.

Le décalogue répété 1.

44-45 C'est ici la loi que présenta Moïse aux enfants d'Israël. Voici les préceptes, les lois et les ordonnances, que Moïse prescrivit

¹ Voy. Exode XX.

hap.	V	•

DEUTÉRONOME.

315

ux enfants d'Israël, après leur sortie d'Égypte. C'était de l'aue côté du Jourdain, dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor, au avs de Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, et qui it battu par Moïse et les enfants d'Israël, après leur sortie .'Égypte. Ils s'emparèrent de son pays et de celui d'Og, roi de Basan. Ces deux rois des Amoréens étaient de l'autre côté du ourdain, à l'orient. Leur territoire s'étendait depuis Aroër sur es bords du torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de Sion qui st l'Hermon, et il embrassait toute la plaine de l'autre côté du lourdain, à l'orient, jusqu'à la mer de la plaine, au pied du Pisga.

47 48

46

Moïse convoqua tout Israël, et leur dit:

49

V

Écoute, Israël, les lois et les ordonnances, que je vous fais entendre aujourd'hui. Apprenez-les, et mettez-les soigneusenent en pratique.

2

3

L'Éternel, notre Dieu, a traité avec nous une alliance à Hoceb. Ce n'est point avec nos pères que l'Éternel a traité cette alliance; c'est avec nous, qui sommes ici aujourd'hui, tous vivants. L'Éternel vous parla face à face sur la montagne, du milieu du feu. Je me tins alors entre l'Éternel et vous, pour vous annoncer la parole de l'Éternel; car vous aviez peur du feu, et vous ne montâtes point sur la montagne. Il dit :

Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude.

Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face.

8

Tu ne te feras point d'image taillée, de représentation quelconque des choses qui sont en haut dans les cieux, qui sont en bas sur la terre, et qui sont dans les eaux plus bas que la terre.

Tu ne te prosterneras point devant elles, et tu ne les serviras point; car moi, l'Éternel, ton Dieu, je suis un Dieu jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent, et qui fais miséricorde jusqu'à la millième génération à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements.

10

11

Tu ne prendras point le nom de l'Éternel, ton Dieu, en vain; car l'Éternel ne laissera point impuni celui qui prendra son nom en vain.

Observe le jour du repos, pour le sanctifier, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a ordonné. Tu travailleras six jours, et tu feras tout ton ouvrage. Mais le septième jour est le jour du repos de

12 13 14

l'Éternel, ton Dieu: tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni l'étranger qui est dans tes

- portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme 15 toi. Tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'en a fait sortir à main forte et à bras étendu: c'est pourquoi l'Éternel, ton Dieu, t'a ordonné
- d'observer le jour du repos.

 Honore ton père et ta mère, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a ordonné, afin que tes jours se prolongent et que tu sois heureux dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.
- Tu ne tueras point.
- 18 Tu ne commettras point d'adultère.19 Tu ne déroberas point.
- Tu ne porteras point de faux témoignage contre ton prochain.
 Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain; tu ne dé
 - sireras point la maison de ton prochain, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui appartienne à ton prochain.
- Telles sont les paroles que prononça l'Éternel à haute voix sur la montagne, du milieu du feu, des nuées et de l'obscurité, et qu'il adressa à toute votre assemblée, sans rien ajouter. Il
- les écrivit sur deux tables de pierre, qu'il me donna.

 Lorsque vous eûtes entendu la voix du milieu des ténèbres, et tandis que la montagne était toute en feu, vos chefs de tribus
- et vos anciens s'approchèrent tous de moi, et vous dites: Voici, l'Éternel, notre Dieu, nous a montré sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu; aujourd'hui,
 - nous avons entendu sa voix du mineu du feu; aujourd nui, nous avons vu que Dieu a parlé à des hommes, et qu'ils sont demeurés vivants. Et maintenant, pourquoi mourrions-nous?
- car ce grand feu nous dévorera; si nous continuons à entendre 26 la voix de l'Éternel, notre Dieu, nous mourrons. Quel est l'homme, en effet, qui ait jamais entendu, comme nous, la voix du Dieu vivant parlant du milieu du feu, et qui soit demeuré
- vivant? Approche, toi, et écoute tout ce que dira l'Éternel, notre Dieu; tu nous rapporteras toi-même tout ce que te dira l'Éternel, notre Dieu; nous l'écouterons, et nous le ferons.
- 28 L'Éternel entendit les paroles que vous m'adressâtes. Et l'Éternel me dit : J'ai entendu les paroles que ce peuple t'a

30-31

32

33

VI

4

5

6

7

8

adressées: tout ce qu'ils ont dit est bien. Oh! s'ils avaient toujours ce même cœur pour me craindre et pour observer tous mes commandements, afin qu'ils fussent heureux à jamais, eux et leurs enfants! Va, dis-leur: Retournez dans vos tentes. Mais toi, reste ici avec moi, et je te dirai tous les commandements, les lois et les ordonnances, que tu leur enseigneras, afin qu'ils les mettent en pratique dans le pays dont je leur donne la possession. Vous ferez avec soin ce que l'Éternel, votre Dieu, vous a ordonné; vous ne vous en détournerez ni à droite, ni à gauche. Vous suivrez entièrement la voie que l'Éternel, votre Dieu, vous a prescrite, afin que vous viviez et que vous soyez heureux, afin que vous prolongiez vos jours dans le pays dont vous aurez la possession.

L'observation des commandements de l'Éternel.

Voici les commandements, les lois et les ordonnances, que l'Éternel, votre Dieu, a commandé de vous enseigner, afin que vous les mettiez en pratique dans le pays dont vous allez prendre possession; afin que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, en observant, tous les jours de ta vie, toi, ton fils, et le fils de ton fils, toutes ses lois et tous ses commandements que je te prescris; et afin que tes jours soient prolongés. Tu les écouteras donc, Israël, et tu auras soin de les mettre en pratique, afin que tu sois heureux et que vous multipliiez beaucoup, comme te l'a dit l'Éternel, le Dieu de tes pères, en te promettant un pays où coulent le lait et le miel.

Écoute, Israël! L'Éternel, notre Dieu, est le seul Éternel. Tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme et de toute ta force. Et ces commandements, que je te

donne aujourd'hui, seront dans ton cœur. Tu les inculqueras à tes enfants, et tu en parleras quand tu seras dans ta maison, quand tu iras en voyage, quand tu te coucheras et quand tu te lèveras. Tu les lieras comme un signe sur tes mains, et ils seront comme des fronteaux entre tes yeux. Tu les écriras sur les

poteaux dé ta maison et sur tes portes.

L'Éternel, ton Dieu, te fera entrer dans le pays qu'il a juré 10 à tes pères, à Abraham, à Isaac et à Jacob, de te donner. Tu posséderas de grandes et bonnes villes que tu n'as point bâties,

11 des maisons qui sont pleines de toutes sortes de biens et qu n'as point remplies, des citernes creusées que tu n'as p creusées, des vignes et des oliviers que tu n'as point pla

12 Lorsque tu mangeras et te rassasieras, garde-toi d'oublier ternel, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de

13 vitude. Tu craindras l'Éternel, ton Dieu, tu le serviras,

ternel, ton Dieu, est un Dieu jaloux au milieu de toi. La c de l'Éternel, ton Dieu, s'enflammerait contre toi, et il t'e minerait de dessus la terre. Vous ne tenterez point l'Éte

votre Dieu, comme vous l'avez tenté à Massa. Mais vous serverez les commandements de l'Éternel, votre Dieu, se

donnances et ses lois qu'il vous a prescrites. Tu feras ce qui droit et ce qui est bien aux yeux de l'Éternel, afin que tu heureux, et que tu entres en possession du bon pays que l' nel a juré à tes pères de te donner, après qu'il aura chasse

19 nel a juré à tes pères de te donner, après qu'il aura chassé tes ennemis devant toi, comme l'Éternel l'a dit.
20 Lorsque ton fils te demandera un jour : Que signifien

préceptes, ces lois et ces ordonnances, que l'Éternel, notre 21 vous a prescrits? tu diras à ton fils : Nous étions esclav

Pharaon en Égypte, et l'Éternel nous a fait sortir de l'É_!

22 par sa main puissante. L'Éternel a opéré, sous nos yeux

miracles et des prodiges, grands et désastreux, contre l'Ég 23 contre Pharaon et contre toute sa maison; et il nous :

sortir de là, pour nous amener dans le pays qu'il avait j 24 nos pères de nous donner. L'Éternel nous a commandé de n

en pratique toutes ces lois et de craindre l'Éternel, notre afin que nous fussions toujours heureux, et qu'il nous cons la vie comme il le fait aujourd'hui. Nous aurons la justi

partage, si nous mettons soigneusement en pratique tou commandements devant l'Éternel, notre Dieu, comme il no ordonné.

Ordre de détruire les Cananéens et leurs idoles.

VII Lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura fait entrer dans le dont tu vas prendre possession, et qu'il chassera deva beaucoup de nations, les Héthiens, les Guirgasiens, les réens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens, sept nations plus nombreuses et plus puissantes que toi; lorsque l'Éternel, ton Dieu, te les aura livrées et que tu les 2 auras battues, tu les dévoueras par interdit, tu ne traiteras point d'alliance avec elles, et tu ne leur feras point grâce. Tu 3 ne contracteras point de mariage avec ces peuples, tu ne donneras point tes filles à leurs fils, et tu ne prendras point leurs filles pour tes fils; car ils détourneraient de moi tes fils, qui 4 serviraient d'autres dieux, et la colère de l'Éternel s'enflammerait contre vous : il te détruirait promptement. Voici, au con-5 traire, comment vous agirez à leur égard : vous renverserez leurs autels, vous briserez leurs statues, vous abattrez leurs idoles, et vous brûlerez au feu leurs images taillées. Car tu es 6 un peuple saint pour l'Éternel, ton Dieu; l'Éternel, ton Dieu, t'a choisi, pour que tu fusses un peuple qui lui appartînt entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre. Ce n'est point parce que vous surpassez en nombre tous les peuples, que l'Éternel s'est attaché à vous et qu'il vous a choisis, car vous êtes le moindre de tous les peuples. Mais, parce que l'Éternel vous 8 aime, parce qu'il a voulu tenir le serment qu'il avait fait à vos pères, l'Éternel vous a fait sortir par sa main puissante, vous a délivrés de la maison de servitude, de la main de Pharaon, roi d'Égypte. Sache donc que c'est l'Éternel, ton Dieu, qui est 9 Dieu. Ce Dieu fidèle garde son alliance et sa miséricorde jusqu'à la millième génération envers ceux qui l'aiment et qui observent ses commandements. Mais il use directement de représailles envers ceux qui le haïssent, et il les fait périr; il ne diffère point envers celui qui le hait, il use directement de représailles. Ainsi, observe les commandements, les lois et les ordonnances. que ie

Si vous écoutez ces ordonnances, si vous les observez et les mettez en pratique, l'Éternel, ton Dieu, gardera envers toi l'alliance et la miséricorde qu'il a jurées à tes pères. Il t'aimera, il te bénira et te multipliera; il bénira le fruit de tes entrailles et le fruit de ton sol, ton blé, ton moût et ton huile, les portées de ton gros et de ton menu bétail, dans le pays qu'il a juré à tes pères de te donner. Tu seras béni plus que tous les peuples; il n'y aura chez toi ni homme ni femme stérile, ni bête stérile parmi tes troupeaux. L'Éternel éloignera de toi toute maladie;

te prescris aujourd'hui, et mets-les en pratique.

10

11

12

13

14

15

il ne t'enverra aucune de ces mauvaises maladies d'Égypte qui te sont connues, mais il en frappera tous ceux qui te haïssent.

Tu dévoreras tous les peuples que l'Éternel, ton Dieu, va te livrer, tu ne jetteras pas sur eux un regard de pitié, et tu ne

17 serviras point leurs dieux, car ce serait un piége pour toi. Peutêtre diras-tu dans ton cœur : Ces nations sont plus nombreuses

que moi; comment pourrai-je les chasser? Ne les crains point. Rappelle à ton souvenir ce que l'Éternel, ton Dieu, a fait à

19 Pharaon et à toute l'Égypte, les grandes épreuves que tes yeux ont vues, les miracles et les prodiges, la main forte et le bras étendu, quand l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir : ainsi fera

20 l'Éternel, ton Dieu, à tous les peuples que tu redoutes. L'Éternel, ton Dieu, enverra même les frelons contre cux, jusqu'à la destruction de ceux qui échapperont et qui se cacheront devant

21 toi. Ne sois point effrayé à cause d'eux ; car l'Éternel, ton Dieu,

22 est au milieu de toi, le Dieu grand et terrible. L'Éternel, ton Dieu, chassera peu'à peu ces nations loin de ta face; tu ne pourras pas les exterminer promptement, de peur que les bêtes des

champs ne se multiplient contre toi. L'Éternel, ton Dieu, te les livrera; et il les mettra complétement en déroute, jusqu'à ce qu'elles soient détruites. Il livrera leurs rois entre tes mains, et

qu'elles soient détruites. Il livrera leurs rois entre tes mains, et
 tu feras disparaître leurs noms de dessous les cieux; aucun ne
 tiendra contre toi, jusqu'à ce que tu les aies détruits. Vous brû-

tiendra contre toi, jusqu'à ce que tu les aies détruits. Vous brûlerez au feu les images taillées de leurs dieux. Tu ne convoiteras point et tu ne prendras point pour toi l'argent et l'or qui sont sur elles, de peur que ces choses ne te deviennent un piége; car

elles sont en abomination à l'Éternel, ton Dieu. Tu n'introduiras point une chose abominable dans ta maison, afin que tu ne sois pas, comme cette chose, dévoué par interdit; tu l'auras en horreur, tu l'auras en abomination, car c'est une chose dévouée par interdit.

La terre promise et la reconnaissance envers Dieu.

VIII Vous observerez et vous mettrez en pratique tous les commandements que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous viviez, que vous multipliiez, et que vous entriez en possession du pays que l'Éternel a juré de donner à vos pères.

2 Souviens-toi de tout le chemin que l'Éternel, ton Dieu, t'a

9

10

11

12

13

14

15

16

17

fait faire pendant ces quarante années dans le désert, afin de t'humilier et de t'éprouver, pour savoir quelles étaient les dispositions de ton cœur et si tu garderais ou non ses commandements. Il t'a humilié, il t'a fait souffrir de la faim, et il t'a nourri de la manne, que tu ne connaissais pas et que n'avaient pas connue tes pères, afin de t'apprendre que l'homme peut vivre non-seulement de pain, mais de tout ce qui sort de la bouche de l'Éternel. Ton vêtement ne s'est point usé sur toi, et ton pied ne s'est point enflé, pendant ces quarante années. Reconnais en ton cœur que l'Éternel, ton Dieu, te châtie comme un homme châtie son enfant.

Tu observeras les commandements de l'Éternel, ton Dieu, pour marcher dans ses voies et pour le craindre. Car l'Éternel,

ton Dieu, va te faire entrer dans un bon pays, pays de cours d'eaux, de sources et de lacs, qui jaillissent dans les vallées et dans les montagnes; pays de froment, d'orge, de vignes, de figuiers et de grenadiers; pays d'oliviers et de miel; pays où tu mangeras du pain avec abondance, où tu ne manqueras de rien; pays dont les pierres sont du fer, et des montagnes duquel tu tailleras l'airain. Lorsque tu mangeras et te rassasieras, tu béniras l'Éternel, ton Dieu, pour le bon pays qu'il t'a donné. Garde-toi d'oublier l'Éternel, ton Dieu, au point de ne pas observer ses commandements, ses ordonnances et ses lois, que je te prescris aujourd'hui. Lorsque tu mangeras et te rassasieras, lorsque tu bâtiras et habiteras de belles maisons, lorsque tu verras multiplier ton gros et ton menu bétail, s'augmenter ton argent et ton or, et s'accroître tout ce qui est à toi, prends garde que ton cœur ne s'enfle, et que tu n'oublies l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude, qui t'a fait marcher dans ce grand et affreux désert, où il y a des serpents brûlants et des scorpions, dans des lieux arides et sans eau, et qui a fait jaillir pour toi de l'eau du rocher le plus dur, qui t'a fait manger dans le désert la manne inconnue à tes pères, afin de t'humilier et de t'éprouver, pour te faire ensuite du bien. Garde-toi de dire en ton cœur: Ma force et la puissance de ma main m'ont acquis ces richesses. Souviens-toi de l'Éternel, ton Dieu, car c'est lui qui te donnera de la force pour les acquérir, afin de confirmer, comme il le fait aujourd'hui,

son alliance qu'il a jurée à tes pères.

Si tu oublies l'Éternel, ton Dieu, et que tu ailles après d'au-19 tres dieux, si tu les sers et te prosternes devant eux, je vous déclare formellement aujourd'hui que vous périrez. Vous péri-20

rez comme les nations que l'Éternel fait périr devant vous. parce que vous n'aurez point écouté la voix de l'Éternel, votre Dieu.

Souvenir des rébellions d'Israël.

IX Écoute, Israël! Tu vas aujourd'hui passer le Jourdain, pour te rendre maître de nations plus grandes et plus puissantes que

toi, de villes grandes et fortifiées jusqu'au ciel, d'un peuple grand et de haute taille, les enfants d'Anak, que tu connais, et dont tu as entendu dire: Qui pourra tenir contre les enfants d'Anak?

Sache aujourd'hui que l'Éternel, ton Dieu, marchera lui-même devant toi comme un feu dévorant; c'est lui qui les détruira.

qui les humiliera devant toi; et tu les chasseras, tu les feras périr promptement, comme l'Éternel te l'a dit. Lorsque l'Éternel.

ton Dieu, les chassera devant toi, ne dis pas en ton cœur : C'est à cause de ma justice que l'Éternel me fait entrer en possession de ce pays. Car c'est à cause de la méchanceté de ces nations

que l'Éternel les chasse devant toi. Non, ce n'est point à cause de ta justice et de la droiture de ton cœur que tu entres en pos-

session de leur pays; mais c'est à cause de la méchanceté de ces nations que l'Éternel, ton Dieu, les chasse devant toi, et c'est pour confirmer la parole que l'Éternel a jurée à tes pères,

à Abraham, à Isaac et à Jacob. Sache donc que ce n'est point à cause de ta justice que l'Éternel, ton Dieu, te donne ce bon pays pour que tu le possèdes; car tu es un peuple au cou roide. .7

Souviens-toi, n'oublie pas de quelle manière tu as excité la colère de l'Éternel, ton Dien, dans le désert. Depuis le jour où tu es sorti du pays d'Égypte jusqu'à votre arrivée dans ce lieu, vous avez été rebelles contre l'Éternel.

A Horeb, vous excitâtes la colère de l'Éternel; et l'Éternel 8 s'irrita contre vous, et eut la pensée de vous détruire. Lorsque je fus monté sur la montagne, pour prendre les tables de pierre, les tables de l'alliance que l'Éternel a traitée avec vous, je demeurai sur la montagne quarante jours et quarante nuits, sans

manger de pain et sans boire d'eau; et l'Éternel me donna les

23

deux tables de pierre écrites du doigt de Dieu, et contenant toutes les paroles que l'Éternel vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour de l'assemblée. Ce fut au bout des 11 quarante jours et des quarante nuits que l'Éternel me donna les deux tables de pierre, les tables de l'alliance. L'Éternel me 12 dit alors: Lève-toi, descends en hâte d'ici; car ton peuple, que tu as fait sortir d'Égypte, s'est corrompu. Ils se sont promptement écartés de la voie que je leur avais prescrite; ils se sont fait une image de fonte. L'Éternel me dit : Je vois que ce peu-13 ple est un peuple au cou roide. Laisse-moi les détruire et effacer 14 leur nom de dessous les cieux; et je ferai de toi une nation plus puissante et plus nombreuse que ce peuple. Je retournai et je 15 descendis de la montagne toute en feu, les deux tables de l'alliance dans mes deux mains. Je regardai, et voici, vous aviez 16 péché contre l'Éternel, votre Dieu, vous vous étiez fait un veau de fonte, vous vous étiez promptement écartés de la voie que vous avait prescrite l'Éternel. Je saisis les deux tables, je 17 les jetai de mes mains, et je les brisai sous vos veux. Je me 18 prosternai devant l'Éternel, comme auparavant, quarante jours et quarante nuits, sans manger de pain et sans boire d'eau, à cause de tous les péchés que vous aviez commis en faisant ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, pour l'irriter. Car j'étais effrayé 19 à la vue de la colère et de la fureur dont l'Éternel était animé contre vous jusqu'à vouloir vous détruire. Mais l'Éternel m'exauca encore cette fois. L'Éternel était aussi très-irrité con-20 tre Aaron, qu'il voulait faire périr, et pour qui j'intercédai encore dans ce temps-là. Je pris le veau que vous aviez fait, ce 21 produit de votre péché, je le brûlai au feu, je le broyai jusqu'à ce qu'il fût réduit en poudre, et je jetai cette poudre dans le torrent qui descend de la montagne.

A Tabeéra, à Massa, et à Kibroth-Hattaava, vous excitâtes la colère de l'Éternel.

Et lorsque l'Éternel vous envoya à Kadès-Barnéa, en disant : Montez, et prenez possession du pays que je vous donne! vous fûtes rebelles à l'ordre de l'Éternel, votre Dieu, vous n'eûtes point foi en lui, et vous n'obéîtes point à sa voix.

Vous avez été rebelles contre l'Éternel, depuis que je vous connais.

Je me prosternai devant l'Éternel, je me prosternai quarante 25

jours et quarante nuits, parce que l'Éternel avait dit qu'il voulait vous détruire. Je priai l'Éternel, et je dis : Seigneur Éternel, ne détruis pas ton peuple, ton héritage, que tu as racheté par ta grandeur, que tu as fait sortir d'Égypte par ta main puissante. Souviens-toi de tes serviteurs, Abraham, Isaac et

27 puissante. Souviens-toi de tes serviteurs, Abraham, Isaac et Jacob. Ne regarde point à l'opiniâtreté de ce peuple, à sa mé 28 chanceté et à son péché, de peur que le pays d'où tu nous as

fait sortir ne dise: C'est parce que l'Éternel n'avait pas le pouvoir de les mener dans le pays qu'il leur avait promis, et c'est parce qu'il les haïssait, qu'il les a fait sortir pour les faire mourir dans le désert. Ils sont pourtant ton peuple et ton héritage.

rir dans le désert. Ils sont pourtant ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir d'Égypte par ta grande puissance et par ton bras étendu.

La protection et l'amour de Dieu pour Israël, source de crainte et d'obéissance.

- X En ce temps-là, l'Éternel me dit: Taille deux tables de pierre comme les premières, et monte vers moi sur la montagne; tu
- 2 feras aussi une arche de bois. J'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées, et tu les
- mettras dans l'arche. Je fis une arche de bois d'acacia, je taillai deux tables de pierre comme les premières, et je montai sur la
- montagne, les deux tables dans ma main. L'Éternel écrivit sur les tables ce qui avait été écrit sur les premières, les dix paroles qu'il vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour
- 5 de l'assemblée; et l'Éternel me les donna. Je retournai et je descendis de la montagne; je mis les tables dans l'arche que j'avais faite, et elles restèrent là. comme l'Éternel me l'avait ordonné.
- 6 Les enfants d'Israël partirent de Beéroth-Bené-Jaakan pour Moséra. C'est là que mourut Aaron, et qu'il fut enterré; Éléa-
- 7 zar, son fils, lui succéda dans le sacerdoce. Ils partirent de là pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jothbatha, pays où il y a
- 8 des cours d'eaux. En ce temps-là, l'Éternel sépara la tribu de Lévi, et lui ordonna de porter l'arche de l'alliance de l'Éternel, de se tenir devant l'Éternel pour le servir, et de bénir le peuple
- 9 en son nom : ce qu'elle a fait jusqu'à ce jour. C'est pourquoi

Lévi n'a ni part ni héritage avec ses frères : l'Éternel est son héritage, comme l'Éternel, ton Dieu, le lui a dit.

Je restai sur la montagne, comme précédemment, quarante jours et quarante nuits. L'Éternel m'exauça encore cette fois ; l'Éternel ne voulut pas te détruire. L'Éternel me dit : Lèvetoi, va, marche à la tête du peuple. Qu'ils aillent prendre possession du pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner.

Maintenant, Israël, que demande de toi l'Éternel, ton Dieu, si ce n'est que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, afin de marcher dans toutes ses voies, d'aimer et de servir l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme; si ce n'est que tu observes les commandements de l'Éternel et ses lois que je te prescris aujourd'hui, afin que tu sois heureux? Voici, à l'Éternel, ton Dieu, appartiennent les cieux et les cieux des cieux, la terre et tout ce qu'elle renferme. Et c'est à tes pères seulement que l'Éternel s'est attaché pour les aimer; et, après eux, c'est leur postérité, c'est vous qu'il a choisis d'entre tous les peuples, comme vous le voyez aujourd'hui. Vous circoncirez donc votre cœur, et vous ne roidirez plus votre cou. Car l'Éternel, votre Dieu, est le Dieu des dieux, le Seigneur des seigneurs, le Dieu grand, fort et terrible, qui ne fait point acception des personnes et qui ne reçoit point de présent, qui fait droit à l'orphelin et à la veuve, qui aime l'étranger et lui donne de la nourriture et des vêtements. Vous aimerez l'étranger, car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. Tu craindras l'Éternel, ton Dieu, tu le serviras, tu t'attacheras à lui, et tu jureras par son nom. Il est ta gloire, il est ton Dieu : c'est lui qui a fait au milieu de toi ces choses grandes et terribles que tes yeux ont vues. Tes pères descendirent en Égypte au nombre de soixantedix personnes; et maintenant l'Éternel, ton Dieu, a fait de toi une multitude pareille aux étoiles des cieux.

La bénédiction et la malédiction.

Tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, et tu observeras toujours ses préceptes, ses lois, ses ordonnances et ses commandements. Reconnaissez aujourd'hui — ce que n'ont pu connaître et voir vos enfants — les châtiments de l'Éternel, votre Dieu, sa gran-

10

11

12

13

14

15

16 17

18

19

20

21

22

44

XI

2

deur, sa main forte et son bras étendu, ses signes et ses actes qu'il a accomplis au milieu de l'Égypte contre Pharaon, roi d'Égypte, et contre tout son pays. Reconnaissez ce qu'il a fait à l'armée d'Égypte, à ses chevaux et à ses chars, comment il a fait couler sur eux les eaux de la mer Rouge, lorsqu'ils vous

poursuivaient, et les a détruits pour toujours; ce qu'il vous a fait dans le désert, jusqu'à votre arrivée en ce lieu; ce qu'il a fait à Dathan et à Abiram, fils d'Éliab, fils de Ruben, comment la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, avec leurs maisons et leurs tentes et tout ce qui était à leur suite, au milieu de tout 7

Israël. Car vos yeux ont vu toutes les grandes choses que l'Éternel a faites. Ainsi, vous observerez tous les commandements que je vous prescris aujourd'hui, afin que vous ayez la force de vous emparer du pays où vous allez passer pour en prendre possession, et afin que vous prolongiez vos jours dans le pays que l'Éternel a juré à vos pères de leur donner, à eux et à leur postérité, pays où coulent le lait et le miel. Car le pays dont tu 10 vas entrer en possession n'est pas comme le pays d'Égypte, d'où vous êtes sortis, où tu jetais dans les champs ta semence et les arrosais avec ton pied 'comme un jardin potager. Le pays 11

12 et qui boit les eaux de la pluie du ciel; c'est un pays dont l'Éternel, ton Dieu, prend soin, et sur lequel l'Éternel, ton Dieu, a continuellement les yeux, du commencement à la fin de l'année. 13 Si vous obéissez à mes commandements que je vous prescris aujourd'hui, si vous aimez l'Éternel, votre Dieu, et si vous le

que vous allez posséder est un pays de montagnes et de vallées,

servez de tout votre cœur et de toute votre âme, je donnerai à

votre pays la pluie en son temps, la pluie de la première et de l'arrière-saison, et tu recueilleras ton blé, ton moût et ton huile; je mettrai aussi dans tes champs de l'herbe pour ton bétail, et 15

tu mangeras et te rassasieras. Gardez-vous de laisser séduire votre cœur, de vous détourner, de servir d'autres dieux et de 17 vous prosterner devant eux. La colère de l'Éternel s'enflammerait alors contre vous; il fermerait les cieux, et il n'y aurait point

1 L'eau du Nil, conduite dans des canaux et des réservoirs, servait à l'irrigation au moyen de roues que l'on mettait en mouvement avec les pieds.

de pluie; la terre ne donnerait plus ses produits, et vous péririez promptement dans le bon pays que l'Éternel vous donne.

31

32

lis. Vous les lierez comme un signe sur vos mains, et elles t comme des fronteaux entre vos yeux. Vous les enseigne-19 vos enfants, et vous leur en parlerez quand tu seras dans sison, quand tu iras en voyage, quand tu te coucheras et 1 tu te lèveras. Tu les écriras sur les poteaux de ta mai-20 et sur tes portes. Et alors vos jours et les jours de vos 21 its, dans le pays que l'Éternel a juré à vos pères de leur er, seront aussi nombreux que les jours des cieux le seront essus de la terre. Car si vous observez tous ces commande-22 s que je vous prescris et si vous les mettez en pratique, aimer l'Éternel, votre Dieu, pour marcher dans toutes ses et pour vous attacher à lui, l'Éternel chassera devant 23 toutes ces nations, et vous vous rendrez maîtres de nations grandes et plus puissantes que vous. Tout lieu que foulera 24 inte de votre pied sera à vous: votre frontière s'étendra du t au Liban, et du fleuve de l'Euphrate jusqu'à la mer occiıle 1. Nul ne tiendra contre vous. L'Éternel, votre Dieu, 25 ndra, comme il vous l'a dit, la frayeur et la crainte de toi out le pays où vous marcherez. is, je mets aujourd'hui devant vous la bénédiction et la 26 diction: la bénédiction, si vous obéissez aux commande-27 s de l'Éternel, votre Dieu, que je vous prescris en ce jour; alédiction, si vous n'obéissez pas aux commandements de 28 rnel, votre Dieu, et si vous vous détournez de la voie que us prescris en ce jour, pour aller après d'autres dieux que ne connaissez point. Et lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura 29 entrer dans le pays dont tu vas prendre possession, tu proeras la bénédiction sur la montagne de Garizim, et la ma-

ttez dans votre cœur et dans votre âme ces paroles que je

¿ Dieu, vous donne; vous le posséderez, et vous y habiterez. 3 observerez et vous mettrez en pratique toutes les lois et rdonnances que je vous prescris aujourd'hui.

ourdain pour entrer en possession du pays que l'Éternel,

tion sur la montagne d'Ébal. Ces montagnes ne sont-elles

de l'autre côté du Jourdain, derrière le chemin de l'occi-, au pays des Cananéens qui habitent dans la plaine vis-àe Guilgal, près des chênes de Moré? Car vous allez passer

RÉPÉTITION DES LOIS ET ORDONNANCES

Chap. XII-XXVI.

Ordre de servir l'Éternel dans le lieu qu'il choisira.

- Voici les lois et les ordonnances que vous observerez et que vous mettrez en pratique, aussi longtemps que vous y vivrez. dans le pays dont l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous donne la possession.
 - 2 Vous détruirez tous les lieux où les nations que vous allez chasser servent leurs dieux, sur les hautes montagnes, sur les
 - collines, et sous tout arbre vert. Vous renverserez leurs autels, vous briserez leurs statues, vous brûlerez au feu leurs idoles, vous abattrez les images taillées de leurs dieux, et vous ferez disparaître leurs noms de ces lieux-là.
 - 4' Vous n'agirez pas ainsi à l'égard de l'Éternel, votre Dieu.
 - 5 Mais vous le chercherez à sa demeure, et vous irez au lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira parmi toutes vos tribus pour y
 - 5 placer son nom. C'est là que vous présenterez vos holocaustes, vos sacrifices, vos dimes, vos prémices, vos offrandes en accomplissement d'un vœu, vos offrandes volontaires, et les premiers-
 - 7 nés de votre gros et de votre menu bétail. C'est là que vous mangerez devant l'Éternel, votre Dieu, et que, vous et vos familles, vous ferez servir à votre joie tous les biens par lesquels
 - 8 l'Éternel, votre Dieu, vous aura bénis. Vous n'agirez donc pas comme nous le faisons maintenant ici, où chacun fait ce qui lui
 - 9 semble bon, parce que vous n'êtes point encore arrivés dans le lieu de repos et dans l'héritage que l'Éternel, votre Dieu, vous
 - 10 donne. Mais vous passerez le Jourdain, et vous habiterez dans le pays dont l'Éternel, votre Dieu, vous mettra en possession; il vous donnera du repos, après vous avoir délivrés de tous vos ennemis qui vous entourent, et vous vous établirez en sécu-
 - 11 rité. Alors il y aura un lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira pour y faire résider son nom. C'est là que vous présenterez tout ce que je vous ordonne, vos holocaustes, vos sacrifices, vos

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

dimes, vos prémices, et les offrandes choisies que vous ferez à l'Éternel pour accomplir vos vœux. C'est là que vous vous réjouirez devant l'Éternel, votre Dieu, vous, vos fils et vos filles, vos serviteurs et vos servantes, et le Lévite qui sera dans vos portes¹, car il n'a ni part ni héritage avec vous. Garde-toi d'offrir tes holocaustes dans tous les lieux que tu verras; mais tu offriras tes holocaustes au lieu que l'Éternel choisira dans l'une de tes tribus, et c'est la que tu feras tout ce que je t'ordonne. Néanmoins, quand tu en auras le désir, tu pourras tuer du

bétail et manger de la viande dans toutes tes portes, selon les bénédictions que t'accordera l'Éternel, ton Dieu; celui qui sera impur et celui qui sera pur pourront en manger, comme on mange de la gazelle et du cerf². Seulement, vous ne mangerez pas le sang: tu le répandras sur la terre comme de l'eau.

Tu ne pourras pas manger dans tes portes la dime de ton blé, de ton moût et de ton huile, ni les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, ni aucune de tes offrandes en accomplissement d'un vœu, ni tes offrandes volontaires, ni tes prémices. Mais c'est devant l'Éternel, ton Dieu, que tu les mangeras, dans le lieu que l'Éternel, ton Dieu, choisira, toi, ton fils et ta fille, ton serviteur et ta servante, et le Lévite qui sera dans tes portes; et c'est devant l'Éternel, ton Dieu, que tu feras servir à ta joie tous les biens que tu posséderas. Aussi longtemps que tu vivras dans ton pays, garde-toi de délaisser le Lévite.

Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura élargi tes frontières, comme il te l'a promis, et que le désir de manger de la viande te fera dire: Je voudrais manger de la viande! tu pourras en manger, selon ton désir. Si le lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y placer son nom est éloigné de toi, tu pourras tuer du gros et du menu bétail, comme je te l'ai prescrit, et tu pourras en manger dans tes portes, selon ton désir. Tu en mangeras comme on mange de la gazelle et du cerf; celui qui sera impur et celui qui sera pur en mangeront l'un et l'autre. Seulement, garde-toi de manger le sang, car le sang c'est l'âme; et tu ne mangeras pas l'âme avec la chair. Tu ne le mangeras pas: tu le répandras sur la terre comme de l'eau. Tu ne le mangeras

¹ Portes, employé fréquemment dans le sens de villes.

Animaux dont il était permis de manger, quoiqu'ils ne servissent pas aux sacrifices. Voy. XIV, 5.

pas, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants après toi, en faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.

Mais les choses que tu voudras consacrer et les offrandes que tu feras en accomplissement d'un vœu, tu iras les présenter au

27 lieu qu'aura choisi l'Éternel. Tu offriras tes holocaustes, la chair et le sang, sur l'autel de l'Éternel, ton Dieu; dans tes autres sacrifices, le sang sera répandu sur l'autel de l'Éternel,

ton Dieu, et tu mangeras la chair. Garde et écoute toutes ces choses que je t'ordonne, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants après toi, à perpétuité, en faisant ce qui est bien et ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, ton Dieu.

Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura exterminé les nations que tu vas chasser devant toi, lorsque tu les auras chassées et que 30 tu te seras établi dans leur pays, garde-toi de te laisser prendre au piége en les imitant, après qu'elles auront été détruites devant toi. Garde-toi de rechercher leurs dieux et de dire: Comment ces nations servaient-elles leurs dieux? Moi aussi, je veux

faire de même. Tu n'agiras pas ainsi à l'égard de l'Éternel, ton Dieu; car elles servaient leurs dieux en faisant toutes les abominations qui sont odieuses à l'Éternel, et même elles brûlaient au feu leurs fils et leurs filles en l'honneur de leurs dieux.

Vous observerez et vous mettrez en pratique toutes les choses que je vous ordonne; vous n'y ajouterez rien, et vous n'en retrancherez rien.

Punition de l'idolàtrie au milieu d'Israël.

XIII S'il s'élève au milieu de toi un prophète ou un songeur, qui 2 t'annonce un signe ou un prodige, et qu'il y ait accomplissement du signe ou du prodige dont il t'a parlé en disant: Allons après d'autres dieux, — des dieux que tu ne connais point — et ser-

vons-les! tu n'écouteras pas les paroles de ce prophète ou de ce songeur, car c'est l'Éternel, votre Dieu, qui vous met à l'épreuve pour savoir si vous aimez l'Éternel, votre Dieu, de tout votre

- 4 cœur et de toute votre âme. Vous irez après l'Éternel, votre Dieu, et vous le craindrez; vous observerez ses commandements, vous obéirez à sa voix, vous le servirez, et vous vous attacherez
- 5 à lui. Ce prophète ou ce songeur sera puni de mort, car il a parlé de révolte contre l'Éternel, votre Dieu, qui vous a fait

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

r du pays d'Égypte et vous a délivrés de la maison de tude, et il a voulu te détourner de la voie dans laquelle rnel, ton Dieu, t'a ordonné de marcher. Tu ôteras ainsi le du milieu de toi.

ton frère, fils de ta mère, ou ton fils, ou ta fille, ou la

ne qui repose sur ton sein, ou ton ami que tu aimes comme nême, t'incite secrètement en disant: Allons, et servons d'audieux! — des dieux que n'ont connus ni toi ni tes pères, tre les dieux des peuples qui vous entourent, près de toi ou de toi, d'une extrémité de la terre à l'autre — tu n'y conras pas, et tu ne l'écouteras pas; tu ne jetteras pas sur in regard de pitié, tu ne l'épargneras pas, et tu ne le cours pas. Mais tu le feras mourir; ta main se lèvera la première lui pour le mettre à mort, et la main de tout le peuple en-

e; tu le lapideras, et il mourra, parce qu'il a cherché à te urner de l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays sypte, de la maison de servitude. Il en sera ainsi afin que Israël entende et craigne, et que l'on ne commette plus un

aussi criminel au milieu de toi.

tu entends dire au sujet de l'une des villes que t'a donpour demeure l'Éternel, ton Dieu: Des gens pervers sortis du milieu de toi, et ont séduit les habitants de leur en disant: Allons, et servons d'autres dieux! — des dieux tu ne connais point — tu feras des recherches, tu examis. tu interrogeras avec soin. La chose est-elle vraie, le fait l'établi, cette abomination a-t-elle été commise au milieu

ette ville, tu la dévoueras par interdit avec tout ce qui s'y vera, et tu en passeras le bétail au fil de l'épée. Tu amassetout le butin au milieu de la place, et tu brûleras entièret au feu la ville avec tout son butin, devant l'Éternel, ton : elle sera pour toujours un monceau de ruines, elle ne jamais rebâtie. Rien de ce qui sera dévoué par interdit ne achera à ta main, afin que l'Éternel revienne de l'ardeur

oi, alors tu frapperas du tranchant de l'épée les habitants

tiplie, comme il l'a juré à tes pères, si tu obéis à la voix de ernel, ton Dieu, en observant tous ses commandements que prescris aujourd'hui, et en faisant ce qui est droit aux de l'Eternel, ton Dieu.

a colère, qu'il te fasse miséricorde et grâce, et qu'il te

Les incisions. - Les animaux purs et impurs. - Les dimes.

.

Vous êtes les enfants de l'Éternel, votre Dieu. Vous ne vous ferez point d'incisions et vous ne vous ferez point de place

- chauve entre les yeux pour un mort. Car tu es un peuple saint pour l'Éternel, ton Dieu; et l'Éternel, ton Dieu, t'a choisi, pour que tu fusses un peuple qui lui appartint entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre.
- 3 Tu ne mangeras aucune chose abominable 1.
- 4 Voici les animaux que vous mangerez : le bœuf, la brebis et
- 5 la chèvre; le cerf, la gazelle et le daim; le bouquetin, le che-
- 6 vreuil, la chèvre sauvage et la girafe. Vous mangerez de tout animal qui a la corne fendue, le pied fourché, et qui rumine.
- 7 Mais vous ne mangerez pas de ceux qui ruminent seulement, ou qui ont la corne fendue et le pied fourché seulement. Ainsi, vous ne mangerez pas le chameau, le lièvre et le lapin, qui ruminent, mais qui n'ont pas la corne fendue: vous les regarderez comme impurs. Vous ne mangerez pas le porc, qui a la corne fendue.
 - mais qui ne rumine pas : vous le regarderez comme impur. Vous ne mangerez pas de leur chair, et vous ne toucherez pas leurs corps morts.
- Voici les animaux dont vous mangerez parmi tous ceux qui sont dans les eaux : vous mangerez de tous ceux qui ont des nageoires et des écailles. Mais vous ne mangerez d'aucun de ceux qui n'ont pas des nageoires et des écailles : vous les regarderez comme impurs.
- 11-12 Vous mangerez tout oiseau pur. Mais voici ceux dont vous ne
 - 13 mangerez pas : l'aigle, l'orfraie et l'aigle de mer; le milan,
 - 14 l'autour, le vautour et ce qui est de son espèce; le corbeau et
 - 15 toutes ses espèces; l'autruche, le hibou, la mouette, l'épervier 16 et ce qui est de son espèce; le chat-huant, la chouette et le
- 47-18 cygne; le pélican, le cormoran et le plongeon; la cigogne, le héron et ce qui est de son espèce, la huppe et la chauve-souris.
 - 19 Vous regarderez comme impur tout reptile qui vole: on n'en
 - 20 mangera point. Vous mangerez tout oiseau pur.
 - Vous ne mangerez d'aucune bête morte; tu la donneras à

¹ Aucun aliment impur.

23

24

25

26

27

28

29

3

l'étranger qui sera dans tes portes, afin qu'il la mange, ou tu la vendras à un étranger; car tu es un peuple saint pour l'Éternel, ton Dieu.

Tu ne feras point cuire un chevreau dans le lait de sa mère.

Tu lèveras la dime de tout ce que produira ta semence, de ce que rapportera ton champ chaque année. Et tu mangeras devant l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choisira pour y faire résider son nom, la dime de ton blé, de ton moût et de ton huile, et les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, afin que tu apprennes à craindre toujours l'Éternel, ton Dieu. Peut-être. lorsque l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni, le chemin sera-t-il trop long pour que tu puisses transporter ta dime, à cause de ton éloignement du licu qu'aura choisi l'Éternel, ton Dieu, pour y faire résider son nom. Alors, tu échangeras ta dime contre de l'argent, tu serreras cet argent dans ta main, et tu iras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi. Là, tu achèteras avec l'argent tout ce que tu désireras, des bœufs, des brebis, du vin et des liqueurs fortes, tout ce qui te fera plaisir, tu mangeras devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta famille. Tu ne délaisseras point le Lévite qui sera dans tes portes, car il n'a ni part ni héritage avec toi.

Au bout de trois ans, tu sortiras toute la dime de tes produits pendant la troisième année, et tu la déposeras dans tes portes '. Alors viendront le Lévite, qui n'a ni part ni héritage avec toi, l'étranger, l'orphelin et la veuve, qui seront dans tes portes, et ils mangeront et se rassasieront, afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tous les travaux que tu entreprendras de tes mains.

L'année de relàche, les indigents, les esclaves. — Les premiers-nés des animaux.

Tous les sept ans, tu feras relâche. Et voici comment s'observera le relâche. Quand on aura publié le relâche en l'honneur de l'Éternel, tout créancier qui aura fait un prêt à son prochain se relâchera de son droit, il ne pressera pas son prochain et son frère pour le paiement de sa dette. Tu pourras presser l'étranger; mais tu te relâcheras de ton droit pour ce qui t'appartiendra chez ton

¹ Dans la ville que tu habiteras.

- 4 frère. Toutefois, il n'y aura point d'indigent chez toi, car l'Éternel te bénira dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te fera pos-
- 5 séder en héritage, pourvu seulement que tu obéisses à la voix de l'Éternel, ton Dieu. en mettant soigneusement en pratique
- tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui. L'Éternel, ton Dieu, te bénira, comme il te l'a dit; tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point; tu domineras sur beaucoup de nations, et elles ne domineront point sur toi.
- S'ily a chez toi quelque indigent d'entre tes frères, dans l'une de tes portes, au pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu n'endurciras point ton cœur et tu ne fermeras point ta main de-
- vant ton frère indigent. Mais tu lui ouvriras ta main, et tu lui prêteras de quoi pourvoir à ses besoins. Garde-toi d'être assez méchant pour dire en ton cœur: La septième année, l'année du relâche, approche! Garde-toi d'avoir un œil sans pitié pour ton frère indigent et de lui faire un refus. Il crierait à l'Éternel

contre toi, et tu te chargerais d'un péché. Donne-lui, et que ton

- cœur ne lui donne point à regret; car, à cause de cela, l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans tous tes travaux et dans toutes tes 11 entreprises. Il y aura toujours des indigents dans le pays; c'est
- pourquoi je te donne ce commandement : Tu ouvriras ta main à ton frère, au pauvre et à l'indigent dans ton pays.
- 12 Si l'un de tes frères hébreux, homme ou femme, se vend à toi. il te servira six années; mais la septième année, tu le renverras
- 13 libre de chez toi. Et lorsque tu le renverras libre de chez toi, tu
 14 ne le renverras point à vide; tu lui feras des présents de ton
- menu bétail, de ton aire, de ton pressoir, de ce que tu auras 15 par la bénédiction de l'Étérnel, ton Dieu. Tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu.
- t'a racheté; c'est pourquoi je te donne aujourd'hui ce commandement. Si ton esclave te dit : Je ne veux pas sortir de chez
- toi, parce qu'il t'aime, toi et ta maison, et qu'il se trouve 17 bien chez toi, — alors tu prendras un poinçon et tu lui perceras
- l'oreille contre la porte, et il sera pour toujours ton esclave. Tu
 18 feras de même pour ta servante. Tu ne trouveras point dur de
 le renvoyer libre de chez toi, car il t'a servi six ans, ce qui
 vaut le double du salaire d'un mercenaire; et l'Éternel, ton
 Dieu, te bénira dans tout ce que tu feras.
- 19 Tu consacreras à l'Éternel, ton Dieu, tout premier-né mâle

qui naîtra dans ton gros et dans ton menu bétail. Tu ne travailleras point avec le premier-né de ton bœuf, et tu ne tondras point le premier-né de tes brebis. Tu le mangeras chaque année, toi et ta famille, devant l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choisira. S'il a quelque défaut, s'il est boiteux ou aveugle, ou s'il a quelque autre difformité, tu ne l'offriras point en sacrifice à l'Éternel, ton Dieu. Tu le mangeras dans tes portes; celui qui sera impur et celui qui sera pur en mangeront l'un et l'autre, comme on mange de la gazelle et du cerf. Seulement, tu n'en mangeras pas le sang: tu le répandras sur la terre comme de l'eau.

20

21

22

23

2

La célébration des fêtes. — L'établissement des juges. — Les idoles et les statues.

Observe le mois des épis, et célèbre la Pâque en l'honneur de l'Éternel, ton Dieu; car c'est dans le mois des épis que l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir d'Égypte, pendant la nuit. Tu sacrifieras la Pâque à l'Éternel, ton Dieu, tes victimes de menu et de gros bétail, dans le lieu que l'Éternel choisira pour y faire résider son nom. Pendant la fête, tu ne mangeras pas du pain levé, mais tu mangeras sept jours des pains sans levain, du pain d'affliction, car c'est avec précipitation que tu es sorti du pays d'Égypte: il en sera ainsi, afin que tu te souviennes toute ta vie du jour où tu es sorti du pays d'Égypte. On ne verra point chez toi de levain, dans toute l'étendue de ton pays, pendant sept jours; et aucune partie des victimes que tu sacrifieras le soir du premier jour ne sera gardée pendant la nuit jusqu'au matin. Tu ne pourras point sacrifier la Pâque dans l'un quelconque des lieux que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour demeure; mais c'est dans le lieu que choisira l'Éternel, ton Dieu, pour y faire résider son nom, que tu sacrifieras la Pâque, le soir, au coucher du soleil, à l'époque de ta sortie d'Égypte. Tu feras cuire la victime, et tu la mangeras dans le lieu que choisira l'Éternel, ton Dieu. Et le matin, tu pourras t'en retourner et t'en aller vers tes tentes 1. Pendant six jours, tu mangeras des pains sans levain; et le septième jour, il y aura une assemblée solennelle en l'honneur de l'Éternel, ton Dieu: tu ne feras aucun ouvrage.

¹ Dans ta demeure.

9 Tu compteras sept semaines; dès que la faucille sera mise 10 dans les blés, tu commenceras à compter sept semaines. Puis

tu célébreras la fête des semaines, et tu feras des offrandes volontaires, selon les bénédictions que l'Éternel, ton Dieu, t'aura accordées. Tu te réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu, 11

dans le lieu que l'Éternel, ton Dieu, choisira pour y faire résider son nom, toi, ton fils et ta fille, ton serviteur et ta servante, le Lévite qui sera dans tes portes, et l'étranger, l'orphelin et la veuve, qui seront au milieu de toi. Tu te souviendras que tu as été esclave en Égypte, et tu observeras et mettras ces

lois en pratique. Tu célébreras la fête des tabernacles pendant sept jours, 13 quand tu recueilleras le produit de ton aire et de ton pressoir.

Tu te réjouiras à cette fête, toi, ton fils et ta fille, ton serviteur 14 et ta servante, et le Lévite, l'étranger, l'orphelin et la veuve, 15

qui seront dans tes portes. Tu célébreras la fête pendant sept jours en l'honneur de l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu que choisira l'Éternel; car l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans toutes tes récoltes et dans tout le travail de tes mains, et tu te livreras entièrement à la joie.

Trois fois par année, tous les mâles d'entre vous se présente-16 ront devant l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choisira : à la fête des pains sans levain, à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles. On ne paraîtra point devant l'Éternel les mains vides. Chacun donnera ce qu'il pourra, selon les béné-17

dictions que l'Éternel, ton Dieu, lui aura accordées. Tu établiras des juges et des magistrats dans toutes les villes 18

que l'Éternel, ton Dieu, te donne, selon tes tribus; et ils jugeront le peuple avec justice. Tu ne porteras atteinte à aucun 19 droit, tu n'auras point égard à l'apparence des personnes, et tu ne recevras point de présent, car les présents aveuglent les

20 yeux des sages et corrompent les paroles des justes. Tu suivras ponctuellement la justice, afin que tu vives et que tu possèdes le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne. Tu ne fixeras aucune idole de bois à côté de l'autel que tu 21

élèveras à l'Éternel, ton Dieu. Tu ne te dresseras point des 22 statues, qui sont en aversion à l'Éternel, ton Dieu.

Les actes d'idolàtrie. - Les jugements. - La royauté.

n'offriras en sacrifice à l'Éternel, ton Dieu, ni bœuf, ni u qui ait quelque défaut ou difformité; car ce serait en nation à l'Éternel, ton Dieu. e trouvera peut-être au milieu de toi, dans l'une des villes Éternel, ton Dieu, te donne, un homme ou une femme t če qui est mal aux yeux de l'Éternel, ton Dieu, et transint son alliance; allant après d'autres dieux pour les ser-3 se prosterner devant eux, après le soleil, la lune, ou toute se des cieux. Ce n'est point là ce que j'ai commandé. Dès u en auras connaissance, dès que tu l'auras appris, tu avec soin des recherches. La chose est-elle vraie, le fait établi, cette abomination a-t-elle été commise en Israël. tu feras venir à tes portes l'homme ou la femme qui sera ble de cette mauvaise action, et tu lapideras ou puniras ort cet homme ou cette femme. Celui qui mérite la mort exécuté sur la déposition de deux ou de trois témoins: il a pas mis à mort sur la déposition d'un seul témoin. La des témoins se lèvera la première sur lui pour le faire r, et la main de tout le peuple ensuite. Tu ôteras ainsi le u milieu de toi. ıne cause relative à un meurtre, à un différend, à une re, te paraît trop difficile à juger et fournit matière à tation dans tes portes, tu te lèveras et tu monteras au ue l'Éternel, ton Dieu, choisira. Tu iras vers les prêtres, ivites, et vers celui qui remplira alors les fonctions de tu les consulteras, et ils te feront connaître la sentence. conformeras à ce qu'ils te diront dans le lieu que choisira 10 nel, et tu auras soin d'agir d'après tout ce qu'ils t'enseint. Tu te conformeras à la loi qu'ils t'enseigneront et à la 11 ce qu'ils auront prononcée; tu ne te détourneras de ce te diront ni à droite ni à gauche. L'homme qui, par or-12 n'écoutera pas le prêtre placé là pour servir l'Éternel, eu, ou qui n'écoutera pas le juge, cet homme sera puni rt. Tu ôteras ainsi le mal du milieu d'Israël, afin que tout 13 ple entende et craigne, et qu'il ne se livre plus à l'orgueil. sque tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, 14 TOME 1.

te donne, lorsque tu le posséderas, que tu y auras établi ta demeure, et que tu diras : Je veux mettre un roi sur moi,

- comme toutes les nations qui m'entourent, tu mettras sur toi un roi que choisira l'Éternel, ton Dieu, tu prendras un roi du milieu de tes frères, tu ne pourras pas te donner un étranger qui
- 16 ne soit pas ton frère. Mais, qu'il n'ait pas un grand nombre de chevaux, et qu'il ne ramène pas le peuple en Égypte pour avoir beaucoup de chevaux; car l'Éternel vous a dit : Vous ne retour-
- 17 nerez plus par ce chemin-là. Qu'il n'ait pas un grand nombre de femmes, afin que son cœur ne se détourne point; et qu'il ne
- 18 fasse pas de grands amas d'argent et d'or. Quand il s'assiéra sur le trône de son royaume, il écrira pour lui, dans un livre, une copie de cette loi, qu'il prendra auprès des prêtres, les Lé-
- 19 vites. Il devra l'avoir avec lui et y lire tous les jours de sa vie. afin qu'il apprenne à craindre l'Éternel, son Dieu, à observer et à mettre en pratique toutes les paroles de cette loi et toutes
- 20 ces ordonnances; afin que son cœur ne s'élève point au-dessus de ses frères, et qu'il ne se détourne de ces commandements ni à droite ni à gauche; afin qu'il prolonge ses jours dans son royaume, lui et ses enfants, au milieu d'Israël.

Les droits des prêtres et des Lévites.

IVIII Les prêtres, les Lévites, la tribu entière de Lévi, n'auront ni part ni héritage avec Israël; ils se nourriront des sacrifices consumés par le feu en l'honneur de l'Éternel et de l'héritage de

- l'Éternel. Ils n'auront point d'héritage au milieu de leurs frères :
- l'Éternel sera leur héritage, comme il le leur a dit. Voici quel sera le droit des prêtres sur le peuple, sur ceux qui offriront un sacrifice, un bœuf ou un agneau : on donnera au prêtre l'épaule,
- 4 les mâchoires et l'estomac. Tu lui donneras les prémices de ton blé, de ton moût et de ton huile, et les prémices de la toison de
- 5 tes brebis; car c'est lui que l'Éternel, ton Dieu, a choisi entre toutes tes tribus, pour qu'il fasse le service au nom de l'Éternel, lui et ses fils, à toujours.
- 6 Lorsque le Lévite quittera l'une de tes portes, le lieu quelconque où il demeure en Israël, pour se rendre, selon la pléni-
- 7 tude de son désir, au lieu que choisira l'Éternel, et qu'il fera le service au nom de l'Éternel, ton Dieu, comme tous ses frères

16

17

19

20

21

22

les Lévites qui se tiennent là devant l'Éternel, il recevra pour sa nourriture une portion égale à la leur, et jouira, en outre, des revenus de la vente de son patrimoine.

La divination et la magie. - Les prophètes.

Lorsque tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, 9 te donne, tu n'apprendras point à imiter les abominations de ces nations-là. Qu'on ne trouve chez toi personne qui fasse pas-10 ser son fils ou sa fille par le feu, personne qui exerce le métier de devin, d'astrologue, d'augure, de magicien, d'enchanteur, 11 personne qui consulte ceux qui évoquent les esprits ou disent la bonne aventure, personne qui interroge les morts. Car qui-12 conque fait ces choses est en abomination à l'Éternel; et c'est à cause de ces abominations que l'Éternel, ton Dieu, va chasser ces nations devant toi. Tu seras entièrement à l'Éternel, ton 13 Dieu. Car ces nations que tu chasseras écoutent les astro-14 logues et les devins; mais à toi, l'Éternel, ton Dieu, ne le permet pas.

L'Éternel, ton Dieu, te suscitera du milieu de toi, d'entre tes frères, un prophète comme moi : vous l'écouterez! Il répondra ainsi à la demande que tu fis à l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, le jour de l'assemblée, quand tu disais : Que je n'entende plus la voix de l'Éternel, mon Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu, afin de ne pas mourir. L'Éternel me dit : Ce qu'ils ont dit est bien. Je leur susciterai du milieu de leurs frères un prophète comme toi; je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui commanderai. Et si quelqu'un n'écoute pas mes paroles qu'il dira en mon nom, c'est moi qui lui en demanderai compte. Mais le prophète qui aura l'audace de dire en mon nom une parole que je ne lui aurai point commandé de dire, ou qui parlera au nom d'autres dieux, ce prophète-là sera puni de mort. Peut-être diras-tu dans ton cœur : Comment connaîtrons-nous la parole que l'Éternel n'aura point dite? Quand ce que dira le prophète n'aura pas lieu et n'arrivera pas, ce sera une parole que l'Éternel n'aura point dite. C'est par audace que le prophète l'aura dite : n'aie pas peur de lui.

Les villes de refuge. — Le déplacement des bornes. — Les faux témoins.

- Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura exterminé les nations dont XIX l'Éternel, ton Dieu, te donne le pays, lorsque tu les auras chassées et que tu habiteras dans leurs villes et dans leurs maisons, tu sépareras trois villes au milieu du pays dont l'Éternel, 2 ton Dieu, te donne la possession. Tu établiras des routes, et tu diviseras en trois parties le territoire du pays que l'Éternel, ton Dieu, va te donner pour héritage. Il en sera ainsi afin que tout meurtrier puisse s'enfuir dans ces villes. Cette loi s'appliquera au meurtrier qui s'enfuira là pour sauver sa vie, lorsqu'il aura involontairement tué son prochain, sans avoir été auparavant son ennemi. Un homme, par exemple, va couper du bois dans la forêt avec un autre homme; la hache en main, il s'élance pour abattre un arbre; le fer échappe du manche, atteint le compagnon de cet homme, et lui donne la mort. Alors il s'enfuira dans l'une de ces villes pour sauver sa vie, de peur que le vengeur du sang, échauffé par la colère et poursuivant le meurtrier, ne finisse par l'atteindre s'il v avait à faire beaucoup de chemin, et ne frappe mortellement celui qui ne mérite pas la mort, puisqu'il n'était point auparavant l'ennemi de son prochain. C'est pourquoi je te donne cet ordre: Tu sépareras 8 trois villes. Lorsque l'Éternel, ton Dieu, aura élargi tes frontières, comme il l'a juré à tes pères, et qu'il t'aura donné tout le pays qu'il a promis à tes pères de te donner, — pourvu que tu observes et mettes en pratique tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui, en sorte que tu aimes l'Éternel, ton Dieu, et que tu marches toujours dans ses voies, — tu ajouteras encore trois villes à ces trois-là, afin que le sang innocent ne soit pas répandu au milieu du pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour héritage, et que tu ne sois pas coupable de meurtre. Mais si un homme s'enfuit dans une de ces villes, après avoir 11 dressé des embûches à son prochain par inimitié contre lui,
 - 12 après l'avoir attaqué et frappé de manière à causer sa mort, les anciens de sa ville l'enverront saisir et le livreront entre les
 - 13 mains du vengeur du sang, afin qu'il meure. Tu ne jetteras pas sur lui un regard de pitié, tu feras disparaître d'Israël le sang innocent, et tu seras heureux.

15

16

17

18

19

20

21

Tu ne reculeras point les bornes de ton prochain, posées par tes ancêtres, dans l'héritage que tu auras au pays dont l'Éternel, ton Dieu, te donne la possession.

Un seul témoin ne suffira pas contre un homme pour constater un crime ou un péché, quel qu'il soit; un fait ne pourra s'établir que sur la déposition de deux ou de trois témoins.

Lorsqu'un faux témoin s'élèvera contre quelqu'un pour l'accuser d'un crime, les deux hommes en contestation comparattront devant l'Éternel, devant les prêtres et les juges alors en fonctions. Les juges feront avec soin des recherches. Le témoin est-il un faux témoin, a-t-il fait contre son frère une fausse déposition, alors vous le traiterez comme il avait dessein de traiter son frère. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi. Les autres entendront et craindront, et l'on ne commettra plus un acte aussi criminel au milieu de toi. Tu ne jetteras aucun regard de pitié: œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

Les exemptions du service militaire. — Le siège des villes.

Lorsque tu iras à la guerre contre tes ennemis, et que tu verras des chevaux et des chars, et un peuple plus nombreux que toi, tu ne les craindras point; car l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait monter du pays d'Égypte, est avec toi.

A l'approche du combat, le prêtre s'avancera, et parlera au 2 peuple. Il leur dira : Écoute, Israël! Vous allez aujourd'hui 3 livrer bataille à vos ennemis. Que votre cœur ne se trouble point; soyez sans crainte, ne vous effrayez pas, ne vous épouvantez pas devant eux. Car l'Éternel, votre Dieu, marche avec 4 vous, pour combattre vos ennemis, pour vous sauver.

Les officiers parleront ensuite au peuple, et diront : Qui est-ce qui a bâti une maison neuve, et ne s'y est point encore établi? Qu'il s'en aille et retourne chez lui, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne s'y établisse. Qui est-ce qui a planté une vigne, et n'en a point encore joui? Qu'il s'en aille et retourne chez lui, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre n'en jouisse. Qui est-ce qui a fiancé une femme, et ne l'a point encore prise? Qu'il s'en aille et retourne chez lui, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne la

XX

- 8 prenne. Les officiers continueront à parler au peuple, et diront: Qui est-ce qui a peur et manque de courage? Qu'il s'en aille et retourne chez lui, afin que ses frères ne se découragent pas
- 9 comme lui. Quand les officiers auront achevé de parler au peuple, ils placeront les chefs des troupes à la tête du peuple.
- Quand tu t'approcheras d'une ville pour l'attaquer, tu lui offriras la paix. Si elle accepte la paix et t'ouvre ses portes.
- 12 tout le peuple qui s'y trouvera te sera tributaire et asservi. Si elle n'accepte pas la paix avec toi et qu'elle veuille te faire la
- 13 guerre, alors tu l'assiégeras. Et après que l'Éternel, ton Dieu,
- l'aura livrée entre tes mains, tu en feras passer tous les males 14 au fil de l'épée. Mais tu prendras pour toi les femmes, les enfants, le bétail, tout ce qui sera dans la ville, tout son butin, et tu mangeras les dépouilles de tes ennemis que l'Éternel, ton
- Dieu, t'aura livrés. C'est ainsi que tu agiras à l'égard de toutes les villes qui sont très-éloignées de toi, et qui ne font point partie des villes de ces nations-ci. Mais dans les villes de ces peuples dont
- l'Éternel, ton Dieu, te donne le pays pour héritage, tu ne laisseras la vie à rien de ce qui respire. Car tu dévoueras ces peuples par interdit, les Héthiens, les Amoréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens, comme l'Éternel,
- 18 ton Dieu, te l'a ordonné, afin qu'ils ne vous apprennent pas à imiter toutes les abominations qu'ils font pour leurs dieux, et que vous ne péchiez point contre l'Éternel, votre Dieu.
- 19 Si tu fais un long siége pour t'emparer d'une ville avec laquelle tu es en guerre, tu ne détruiras point les arbres en y portant la hache, tu t'en nourriras et tu ne les abattras point; car l'arbre des champs est-il un homme pour être assiégé par
- toi? Mais tu pourras détruire et abattre les arbres que tu sauras ne pas être des arbres servant à la nourriture, et en construire des retranchements contre la ville qui te fait la guerre, jusqu'à ce qu'elle succombe.

Les meurtres dont les auteurs sont inconnus. — Les prisonnières de guerre. — Les droits des premiers-nés. — Les enfants rebelles. — Les cadavres des pendus.

Si, dans le pays dont l'Éternel, ton Dieu, te donne la possession, l'on trouve étendu au milieu d'un champ un homme tué, 2 sans que l'on sache qui l'a frappé, tes anciens et tes juges iront

7

8

9

11

12

13

14

15

16

17

mesurer les distances à partir du cadavre jusqu'aux villes des environs. Quand on aura déterminé la ville la plus rapprochée du cadavre, les anciens de cette ville prendront une génisse qui n'ait point servi au travail et qui n'ait point tiré au joug. Ils feront descendre cette génisse vers un torrent qui jamais ne tarisse et où il n'y ait ni culture ni semence; et là, ils briseront la nuque à la génisse, dans le torrent. Alors s'approcheront les prêtres, fils de Lévi; car l'Éternel, ton Dieu, les a choisis pour qu'ils le servent et qu'ils bénissent au nom de l'Éternel, et ce sont eux qui doivent prononcer sur toute contestation et sur toute blessure. Tous les anciens de cette ville la plus rapprochée du cadavre laveront leurs mains sur la génisse à laquelle on a brisé la nuque dans le torrent. Et prenant la parole, ils diront : Nos mains n'ont point répandu ce sang, et nos veux ne l'ont point vu répandre. Pardonne, ô Éternel! à ton peuple d'Israël, que tu as racheté; n'impute pas le sang innocent à ton peuple d'Israël, et ce sang ne lui sera point imputé. Ainsi, tu dois faire disparaître du milieu de toi le sang innocent, en faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.

Lorsque tu iras à la guerre contre tes ennemis, si l'Éternel les livre entre tes mains et que tu leur fasses des prisonniers, peut-être verras-tu parmi les captives une femme belle de figure, et auras-tu le désir de la prendre pour femme. Alors tu l'amèneras dans l'intérieur de ta maison. Elle se rasera la tête et se fera les ongles, elle quittera les vêtements qu'elle portait quand elle a été prise, elle demeurera dans ta maison, et elle pleurera son père et sa mère pendant un mois. Après cela, tu iras vers elle, tu l'auras en ta possession, et elle sera ta femme. Si elle cesse de te plaire, tu la laisseras aller où elle voudra, tu ne pourras pas la vendre pour de l'argent, ni la traiter comme esclave, parce que tu l'auras humiliée.

Si un homme, qui a deux femmes, aime l'une et n'aime pas l'autre, et s'il en a des fils dont le premier-né soit de la femme qu'il n'aime pas, il ne pourra point, quand il partagera son bien entre ses fils, reconnaître comme premier-né le fils de celle qu'il aime, à la place du fils de celle qu'il n'aime pas, et qui est le premier-né. Mais il reconnaîtra pour premier-né le fils de celle qu'il n'aime pas, et lui donnera sur son bien une portion double; car ce fils est les prémices de sa vigueur, le droit d'aînesse lui appartient.

23

- Si un homme a un fils indocile et rebelle, n'écoutant ni la voix de son père, ni la voix de sa mère, et ne leur obéissant 19 pas même après qu'ils l'ont châtié, le père et la mère le pren-
- dront, et le mèneront vers les anciens de sa ville et à la porte 20 du lieu qu'il habite. Ils diront aux anciens de sa ville : Voici notre fils qui est indocile et rebelle, qui n'écoute pas notre voix,
- 21 et qui se livre à des excès et à l'ivrognerie. Et tous les hommes de sa ville le lapideront, et il mourra. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi, afin que tout Israël entende et craigne.
 - de mort, et que tu l'aies pendu à un bois, son cadavre ne passera point la nuit sur le bois; mais tu l'enterreras le jour même, car celui qui est pendu est un objet de malédiction auprès de Dieu, et tu ne souilleras point le pays que l'Éternel, ton Dieu. te donne pour héritage.

Si l'on fait mourir un homme qui a commis un crime digne

Les animaux et les objets égarés. — Les travestissements. — Les nids d'oiseau. — Les maisons neuves. — Le mélange dans les semences et dans les tissus. — Les femmes accusées. — Les relations illicites.

Si tu vois s'égarer le bœuf ou la brebis de ton frère, tu ne 2 t'en détourneras point, tu les ramèneras à ton frère. Si ton frère

- n'habite pas près de toi, et que tu ne le connaisses pas, tu recueilleras l'animal dans ta maison, et il restera chez toi jusqu'à ce que ton frère le réclame; et alors tu le lui rendras. Tu feras de même pour son âne, tu feras de même pour son vêtement, tu
- feras de même pour tout objet qu'il aurait perdu et que tu trouverais; tu ne devras point t'en détourner. Si tu vois l'âne de ton frère ou son bœuf tombé dans le chemin, tu ne t'en détourneras point, tu t'aideras à le relever.
- 5 Une femme ne portera point un habillement d'homme, et un homme ne mettra point des vêtements de femme; car quiconque fait ces choses est en abomination à l'Éternel, ton Dieu.
- Si tu rencontres dans ton chemin un nid d'oiseau, sur un arbre ou sur la terre, avec des petits ou des œufs et la mère couchée sur les petits ou sur les œufs, tu ne prendras pas la mère et les petits tu laisseras aller la mère et tu ne prendras
- 7 mère et les petits, tu laisseras aller la mère et tu ne prendras que les petits, afin que tu sois heureux et que tu prolonges tes jours.
 8 Si tu bâtis une maison neuve, tu feras une balustrade autour

XXII. DEUTÉRONOME. 345 toit, afin de ne pas mettre du sang sur ta maison, dans où il en tomberait quelqu'un. 1e sèmeras point dans ta vigne diverses semences, de peur ne jouisses ni du produit de ce que tu auras semé ni du t de la vigne. ne laboureras point avec un bœuf et un âne attelés en-10 ne porteras point un vêtement tissu de diverses espèces 11 de laine et de lin réunis ensemble. mettras des franges aux quatre coins du vêtement dont 12 ouvriras. in homme, qui a pris une femme et est allé vers elle, 13 e ensuite de l'aversion pour sa personne, s'il lui impute 14 oses criminelles et porte atteinte à sa réputation, en di-J'ai pris cette femme, je me suis approché d'elle, et je ne s trouvée vierge, — alors le père et la mère de la jeune 15 prendront les signes de sa virginité et les produiront dees anciens de la ville, à la porte. Le père de la jeune 16 dira aux anciens : J'ai donné ma fille pour femme à cet e, et il l'a prise en aversion; il lui impute des choses cri-17 es, en disant : Je n'ai pas trouvé ta fille vierge. Or voici nes de virginité de ma fille. Et ils déploieront son vêtelevant les anciens de la ville. Les anciens de la ville saisi-18 lors cet homme et le châtieront; et, parce qu'il a porté 19 e à la réputation d'une vierge d'Israël, ils le condamneune amende de cent sicles d'argent, qu'ils donneront au e la jeune femme. Elle restera sa femme, et il ne pourra renvoyer, tant qu'il vivra. Mais si le fait est vrai, si la 20 'emme ne s'est point trouvée vierge, on fera sortir la jeune 21 à l'entrée de la maison de son père; elle sera lapidée 3 gens de la ville, et elle mourra, parce qu'elle a commis famie en Israël, en se prostituant dans la maison de son l'u ôteras ainsi le mal du milieu de toi. on trouve un homme couché avec une femme mariée. ils 22ont tous deux, l'homme qui a couché avec la femme, et la aussi. Tu ôteras ainsi le mal du milieu d'Israël. ne jeune fille vierge est fiancée, et qu'un homme la ren-23 dans la ville et couche avec elle, vous les amènerez tous la porte de la ville, vous les lapiderez, et ils mourront,

26

29

verture de son père.

la jeune fille pour n'avoir pas crié dans la ville, et l'homme

- pour avoir déshonoré la femme de son prochain. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi. Mais si c'est dans les champs que cet homme rencontre la jeune fille fiancée, lui fait violence et couche avec elle, l'homme qui aura couché avec elle sera seul puni
- de mort. Tu ne feras rien à la jeune fille; elle n'est pas coupable d'un crime digne de mort, car il en est de ce cas comme de celui où un homme se jette sur son prochain et lui ôte la vie.
- La jeune fille fiancée, que cet homme a rencontrée dans les champs, a pu crier sans qu'il y ait eu personne pour la secourir.
 Si un homme rencontre une jeune fille vierge non fiancée, lui fait violence et couche avec elle, et qu'on vienne à les surpren-
- norée, il la prendra pour femme, et il ne pourra pas la renvoyer, tant qu'il vivra. 30 Nul ne prendra la femme de son père, et ne soulèvera la cou-

dre, l'homme qui aura couché avec elle donnera au père de la jeune fille cinquante sicles d'argent; et, parce qu'il l'a désho-

Les personnes qui devaient être exclues de l'assemblée. — La pureté dans les camps. — Les esclaves fugitifs. — Les dens provenant de l'impureté - - Les prêts à intérêt. — Les vœux. — Les raisins et les épis.

- XXIII Celui dont les testicules ont été écrasés ou l'urètre coupé
 2 n'entrera point dans l'assemblée de l'Éternel. Celui qui est issu
 d'une union illicite n'entrera point dans l'assemblée de l'Éter
 - nel; même sa dixième génération n'entrera point dans l'assemblée de l'Éternel. L'Ammonite et le Moabite n'entreront point dans l'assemblée de l'Éternel, même à le divième génération et
 - dans l'assemblée de l'Éternel, même à la dixième génération et
 à perpétuité, parce qu'ils ne sont pas venus au-devant de vous
 - 4 à perpétuité, parce qu'ils ne sont pas venus au-devant de vous avec du pain et de l'eau, sur le chemin, lors de votre sortie d'Égypte, et parce qu'ils ont fait venir contre toi à prix d'argent Balaam, fils de Beor, de Pethor en Mésopotamie; pour qu'il
 - te maudisse. Mais l'Éternel, ton Dieu, n'a point voulu écouter Balaam; et l'Éternel, ton Dieu, a changé pour toi la malédiction en bénédiction, parce que tu es aimé de l'Éternel, ton Dieu. Tu n'auras souci ni de leur prospérité ni de leur bien-être, tant que
 - tu vivras, à perpétuité. Tu n'auras point en abomination l'Édomite, car il est ton frère; tu n'auras point en abomination l'Égyptien, car tu as été étranger dans son pays : les fils qui

leur naîtront à la troisième génération entreront dans l'assemblée de l'Éternel.

Lorsque tu camperas contre tes ennemis, garde-toi de toute chose mauvaise. S'il y a chez toi un homme qui ne soit pas pur, 10 par suite d'un accident nocturne, il sortira du camp, et n'entrera point dans le camp; sur le soir il se lavera dans l'eau, et 11 après le coucher du soleil il pourra rentrer au camp. Tu auras 12 un lieu hors du camp, et c'est là dehors que tu iras. Tu auras 13 parmi ton bagage un instrument, dont tu te serviras pour faire un creux et recouvrir tes excréments, quand tu voudras aller dehors. Car l'Éternel, ton Dieu, marche au milieu de ton camp 14 pour te protéger et pour livrer tes ennemis devant toi; ton camp devra donc être saint, afin que l'Éternel ne voie chez toi rien d'impur, et qu'il ne se détourne point de toi.

Tu ne livreras point à son maître un esclave qui se réfugiera 15 vers toi, après l'avoir quitté. Il demeurera chez toi, au milieu 16 de toi, dans le lieu qu'il choisira, dans l'une de tes villes, où bon lui semblera : tu ne l'opprimeras point.

Il n'y aura aucune prostituée parmi les filles d'Israël, et il 17 n'v aura aucun prostitué parmi les fils d'Israël.

Tu n'apporteras point dans la maison de l'Éternel, ton Dieu, le salaire d'une prostituée ni le prix d'un chien, pour l'accomplissement d'un vœu quelconque; car l'un et l'autre sont en abomination à l'Éternel, ton Dieu.

Tu n'exigeras de ton frère aucun intérêt ni pour argent, ni pour vivres, ni pour rien de ce qui se prête à intérêt. Tu pourras 20 tirer un intérêt de l'étranger, mais tu n'en tireras point de ton frère, afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout ce que tu entreprendras au pays dont tu vas entrer en possession.

Si tu fais un vœu à l'Éternel, ton Dieu, tu ne tarderas point à l'accomplir; car l'Éternel, ton Dieu, t'en demanderait compte, et tu te chargerais d'un péché. Si tu t'abstiens de faire un vœu, 22 tu ne commettras pas un péché. Mais tu observeras et tu accompliras ce qui sortira de tes lèvres, par conséquent les vœux que tu feras volontairement à l'Éternel, ton Dieu, et que ta bouche aura prononcés.

Si tu entres dans la vigne de ton prochain, tu pourras à ton 24 gré manger des raisins et t'en rassasier; mais tu n'en mettras point dans ton vase. Si tu entres dans les blés de ton prochain, 25

tu pourras cueillir des épis avec la main; mais tu n'agiteras point la faucille sur les blés de ton prochain.

Le divorce. — Le nouveau marié exempté du service militaire. — Les prêts sur gage. — Le vol d'un homme. — Les lépreux. — Les mercenaires. Les droits de l'étranger, de l'orphelin et de la veuve.

- Lorsqu'un homme aura pris et épousé une femme qui vien-XXIV drait à ne pas trouver grâce à ses yeux, parce qu'il a découvert en elle quelque chose de honteux, il écrira pour elle une lettre de divorce, et, après la lui avoir remise en main, il la renverra de sa maison. Elle sortira de chez lui, s'en ira, et pourra deve
 - nir la femme d'un autre homme. Si ce dernier homme la prend en aversion, écrit pour elle une lettre de divorce, et, après la lui avoir remise en main, la renvoie de sa maison; ou bien, si ce dernier homme qui l'a prise pour sa femme vient à mourir, alors
 - le premier mari qui l'avait renvoyée ne pourra pas la reprendre pour femme après qu'elle a été souillée, car c'est une abomination devant l'Éternel, et tu ne chargeras point de péché le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour héritage.
 - Lorsqu'un homme sera nouvellement marié, il n'ira point à 5 l'armée, et on ne lui imposera aucune charge; il sera exempté par raison de famille pendant un an, et il réjouira la femme qu'il a prise.
 - On ne prendra point pour gage les deux meules, ni la meule 6 de dessus1; car ce serait prendre pour gage la vie même.
 - Si l'on trouve un homme qui ait dérobé l'un de ses frères, l'un des enfants d'Israël, qui en ait fait son esclave ou qui l'ait vendu, ce voleur sera puni de mort. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi.
 - 8 Prends garde à la plaie de la lèpre, afin de bien observer et de faire tout ce que vous enseigneront les prêtres, les Lévites; vous aurez soin d'agir d'après les ordres que je leur ai donnés.
 - Souviens-toi de ce que l'Éternel, ton Dieu, fit à Marie pendant la route, lors de votre sortie d'Égypte.
 - Si tu fais à ton prochain un prêt quelconque, tu n'entreras 10 point dans sa maison pour te saisir de son gage; tu resteras de-11
 - 1 Les moulins à bras étaient formés de deux meules, celle de dessous fixe. celle de dessus mobile. On s'en servait journellement pour la préparation du pain

erelles. - Le mariage entre beau-frère et belle-sœur. - Les poids et les mesures. — La destruction des Amalécites.

pte; c'est pourquoi je te donne ces commandements à

en pratique.

que des hommes, ayant entre eux une querelle, se présenen justice pour être jugés, on absoudra l'innocent, et ndamnera le coupable. Si le coupable mérite d'être battu,

: le fera étendre par terre et frapper en sa présence d'un

XXV

22

- 4 Tu n'emmuselleras point le bœuf, quand il foulera le grain.
- Lorsque des frères demeureront ensemble, et que l'un d'eux mourra sans laisser de fils, la femme du défunt ne se mariera point au dehors à un étranger, mais son beau-frère ira vers elle, la prendra pour femme, et l'épousera comme beau-frère.
- Le premier-né qu'elle enfantera succédera au frère mort et portera son nom, afin que ce nom ne soit pas effacé d'Israël.
 Si cet homme ne veut pas prendre sa belle-sœur, elle montera
- à la porte vers les anciens, et dira : Mon beau-frère refuse de relever en Israël le nom de son frère, il ne veut pas m'épouser par droit de beau-frère. Les anciens de la ville l'appelleront, et
- lui parleront. S'il persiste, et dit : Je ne veux pas la prendre, 9 alors sa belle-sœur s'approchera de lui en présence des anciens.
- lui ôtera son soulier du pied, et lui crachera au visage. Et prenant la parole, elle dira: Ainsi sera fait à l'homme qui ne relève 10 pas la maison de son frère. Et sa maison sera appelée en Israël
- la maison du déchaussé.

 11 Lorsque des hommes se querelleront ensemble, l'un avec l'autre, si la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari
- de la main de celui qui le frappe, si elle avance la main et saisit 12 ce dernier par les parties honteuses, tu lui couperas la main, tu ne jetteras sur elle aucun regard de pitié.
- Tu n'auras point dans ton sac deux sortes de poids, un gros te un petit. Tu n'auras point dans ta maison deux sortes d'épha,
- 15 un grand et un petit. Tu auras point dans ta maison deux sortes d'epna, 15 un grand et un petit. Tu auras un poids exact et juste, tu auras
 - un grand et un petit. Tu auras un poids exact et juste, tu auras un épha exact et juste, afin que tes jours se prolongent dans le
- 16 pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne. Car quiconque fait ces choses, quiconque commet une iniquité, est en abomination à l'Éternel, ton Dieu.
- Souviens-toi de ce que te fit Amalek pendant la route, lors de votre sortie d'Égypte, comment il te rencontra dans le chemin, et, sans aucune crainte de Dieu, tomba sur toi par derrière, sur

¹ Voyez, Genèse XXXVIII, 8, une ancienne trace de cette coutume qui autorisait un Israélite à épouser la femme de son frère, mort sans laisser de fils. C'est ce qu'on a appelé le droit du lévirat.

tous ceux qui se trainaient les derniers, pendant que tu étais las et épuisé toi-même. Lorsque l'Éternel. ton Dieu, après t'avoir délivré de tous les ennemis qui t'entourent, t'accordera du repos dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage et en propriété, tu effaceras la mémoire d'Amalek de dessous les cieux : ne l'oublie point.

Les prémices. - Les dunes de la troisième année.

Lorsque tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour héritage, lorsque tu le posséderas et y seras établi, tu prendras des prémices de tous les fruits que tu retireras du sol dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu les mettras dans une corbeille, et tu iras au lieu que choisira l'Éternel, ton Dieu, pour y faire résider son nom. Tu te présenteras au prêtre alors en fonctions, et tu lui diras : Je déclare aujour-d'hui à l'Éternel, ton Dieu, que je suis entré dans le pays que l'Éternel a juré à nos pères de nous donner. Le prêtre recevra la corbeille de ta main, et la déposera devant l'autel de l'Éternel, ton Dieu. Tu prendras encore la parole, et tu diras devant l'Éternel, ton Dieu :

Mon père était un Araméen nomade; il descendit en Égypte avec peu de gens, et il y fixa son séjour; là, il devint une nation grande, puissante et nombreuse. Les Égyptiens nous maltraitèrent et nous opprimèrent, et ils nous soumirent à une dure servitude. Nous criâmes à l'Éternel, le Dieu de nos pères. L'Éternel entendit notre voix, et il vit notre oppression, nos peines et nos misères. Et l'Éternel nous fit sortir d'Égypte, à main forte et à bras étendu, avec des prodiges de terreur, avec des signes et des miracles. Il nous a conduits dans ce lieu, et il nous a donné ce pays, pays où coulent le lait et le miel. Maintenant voici, j'apporte les prémices des fruits du sol que tu m'as donné, ô Éternel!

Tu les déposeras devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te prosterneras devant l'Éternel, ton Dieu. Puis tu te réjouiras, avec le Lévite et avec l'étranger qui sera au milieu de toi, pour tous les biens que l'Éternel, ton Dieu, t'a donnés, à toi et à ta maison.

Lorsque tu auras achevé de lever toute la dime de tes pro-

XXVI

19

2

.

3

5

6

7

8

9 10

11

duits, la troisième année, l'année de la dime, tu la donneras au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve; et ils mange-

- ront et se rassasieront, dans tes portes. Tu diras devant l'Éternel, ton Dieu: J'ai ôté de ma maison ce qui est consacré, et je l'ai donné au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, selon tous les ordres que tu m'as prescrits; je n'ai transgressé ni oublié aucun de tes commandements. Je n'ai rien
- mangé de ces choses pendant mon deuil, je n'en ai rien fait disparaître pour un usage impur, et je n'en ai rien donné à l'occasion d'un mort; j'ai obéi à la voix de l'Éternel, mon Dieu,
- j'ai agi selon tous les ordres que tu m'as prescrits. Regarde de ta demeure sainte, des cieux, et bénis ton peuple d'Israël et le pays que tu nous as donné, comme tu l'avais juré à nos pères, ce pays où coulent le lait et le miel.
- Aujourd'hui, l'Éternel, ton Dieu, te commande de mettre en pratique ces lois et ces ordonnances; tu les observeras et tu les mettras en pratique de tout ton cœur et de toute ton âme. Au
 - mettras en pratique de tout ton cœur et de toute ton âme. Aujourd'hui, tu as fait promettre à l'Éternel qu'il sera ton Dieu, afin que tu marches dans ses voies, que tu observes ses lois, ses commandements et ses ordonnances, et que tu obéisses à sa
- voix. Et aujourd'hui, l'Éternel t'a fait promettre que tu seras un peuple qui lui appartiendra, comme il te l'a dit, et que tu
- 19 observeras tous ses commandements, afin qu'il te donne sur toutes les nations qu'il a créées la supériorité en gloire, en renom et en magnificence, et afin que tu sois un peuple saint pour l'Éternel, ton Dieu, comme il l'a dit.

BÉNÉDICTIONS ET MALÉDICTIONS

Chap. XXVII-XXX.

Ordre de dresser un monument de pierres après le passage du Jourdain, et d'y graver les paroles de la loi. — Bénédictions à prononcer sur le mont Garizim, et malédictions à prononcer sur le mont Ébal.

Moïse et les anciens d'Israël donnèrent cet ordre au peuple;
Observez tous les commandements que je vous prescris aujourd'hui.

XXVII. DEUTERONOME. 353	
que vous aurez passé le Jourdain, pour entrer dans le ue l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu dresseras de grandes	2
, et tu les enduiras de chaux. Tu écriras sur ces pierres	3
les paroles de cette loi, lorsque tu auras passé le Jour-	
our entrer dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, à coulent le lait et le miel, comme te l'a dit l'Éternel, le	
e tes pères. Lorsque vous aurez passé le Jourdain, vous	4
ez sur le mont Ébal ces pierres que je vous ordonne	
d'hui de dresser, et tu les enduiras de chaux. Là, tu	5
un autel à l'Éternel, ton Dieu, un autel de pierres,	
quelles tu ne porteras point le fer; tu bâtiras en pierres	6
l'autel de l'Éternel, ton Dieu. Tu offriras sur cet autel	_
locaustes à l'Éternel, ton Dieu; tu offriras des sacrifices	7
ons de grâces, et tu mangeras là et te réjouiras devant nel, ton Dieu. Tu écriras sur ces pierres toutes les pa-	0
e cette loi, en les gravant bien nettement.	8
se et les prêtres, les Lévites, parlèrent à tout Israël, et	9
: Israël, sois attentif et écoute! Aujourd'hui, tu es de-	1
e peuple de l'Éternel, ton Dieu. Tu obéiras à la voix de	10
nel. ton Dieu, et tu mettras en pratique ses commande-	
et ses lois que je te prescris aujourd'hui.	
même jour, Moïse donna cet ordre au peuple: Lorsque	11-12
urez passé le Jourdain, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Jo-	
t Benjamin, se tiendront sur le mont Garizim, pour bénir	
ple; et Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan et Nephthali, se	13
ont sur le mont Ébal, pour prononcer la malédiction. Et	14
vites prendront la parole, et diront d'une voix haute à raël :	
dit soit l'homme qui fait une image taillée ou une image	15
te, abomination de l'Éternel, œuvre des mains d'un arti-	10
t qui la place dans un lieu secret! — Et tout le peuple	
lra, et dira : Amen!	
ıdit soit celui qui méprise son père et sa mère! — Et	16
peuple dira : Amen!	
idit soit celui qui déplace les bornes de son prochain! —	17
t le peuple dira : Amen!	
dit soit celui qui fait égarer un aveugle dans le chemin!	18
tout le peuple dira : Amen!	
idit soit celui qui porte atteinte au droit de l'étran-	19
TUNE I.	

- ger, de l'orphelin et de la veuve. Et tout le peuple dira: Amen!
- Maudit soit celui qui couche avec la femme de son père, car 20 il soulève la couverture de son père! — Et tout le peuple dira : Amen!
- Maudit soit celui qui couche avec une bête quelconque! Et 21 tout le peuple dira : Amen!
- Maudit soit celui qui couche avec sa sœur, fille de son père 22 ou fille de sa mère! — Et tout le peuple dira : Amen!
- 23 Maudit soit celui qui couche avec sa belle-mère! — Et tout le peuple dira : Amen!
- Maudit soit celui qui frappe son prochain en secret! Et 24 tout le peuple dira : Amen!
- Maudit soit celui qui reçoit un présent pour répandre le sang 25 de l'innocent! — Et tout le peuple dira : Amen!
- Maudit soit celui qui n'accomplit point les paroles de cette 26 loi, et qui ne les met point en pratique! — Et tout le peuple dira: Amen!

Les bénédictions. - Les malédictions.

- XXVIII Si tu obéis à la voix de l'Éternel, ton Dieu, en observant et en mettant en pratique tous ses commandements que je te prescris aujourd'hui, l'Éternel, ton Dieu, te donnera la supériorité
 - sur toutes les nations de la terre. Voici toutes les bénédictions qui se répandront sur toi et qui seront ton partage, lorsque tu obéiras à la voix de l'Éternel, ton Dieu :
 - Tu seras béni dans la ville, et tu seras béni dans les champs. 3
 - 4 Le fruit de tes entrailles, le fruit de ton sol, le fruit de tes troupeaux, les portées de ton gros et de ton menu bétail, toutes
 - ces choses seront bénies. Ta corbeille et ta huche seront bénies. 5
 - Tu seras béni à ton arrivée, et tu seras béni à ton départ. 6
 - L'Éternel te donnera la victoire sur tes ennemis qui s'élèveront contre toi; ils sortiront contre toi par un seul chemin, et ils s'enfuiront devant toi par sept chemins.
 - L'Éternel ordonnera à la bénédiction d'être avec toi dans tes 8 greniers et dans toutes tes entreprises. Il te bénira dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.
 - 9 Tu seras pour l'Éternel un peuple saint, comme il te l'a juré,

12

13

14

15

16

19

20

21

22

23

24

17-18

orsque tu observeras les commandements de l'Éternel, ton Dieu, et que tu marcheras dans ses voies. Tous les peuples 10 verront que tu es appelé du nom de l'Éternel, et ils te crainlront.

L'Éternel te comblera de biens, en multipliant le fruit de tes entrailles, le fruit de tes troupeaux et le fruit de ton sol, dans le pays que l'Éternel a juré à tes pères de te donner. L'Éternel t'ouvrira son bon trésor, le ciel, pour envoyer à ton pays la pluie en son temps et pour bénir tout le travail de tes mains; tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point. L'Éternel fera de toi la tête et non la queue, tu seras toujours en haut et tu ne seras jamais en bas, lorsque tu obéiras aux commandements de l'Éternel, ton Dieu, que je te prescris aujourd'hui, lorsque tu les observeras et les mettras en pratique, et que tu ne te détourneras ni à droite ni à gauche de tous les commandements que je vous donne aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux et pour les servir.

Mais si tu n'obéis point à la voix de l'Éternel, ton Dieu, si tu n'observes pas et ne mets pas en pratique tous ses commandements et toutes ses lois que je te prescris aujourd'hui, voici toutes les malédictions qui viendront sur toi et qui seront ton partage:

Tu seras maudit dans la ville, et tu seras maudit dans les champs. Ta corbeille et ta huche seront maudites. Le fruit de tes entrailles, le fruit de ton sol, les portées de ton gros et de ton menu bétail, toutes ces choses seront maudites.

Tu seras maudit à ton arrivée, et tu seras maudit à ton départ.

L'Éternel enverra contre toi la malédiction, le trouble et la menace, au milieu de toutes les entreprises que tu feras, jusqu'à ce que tu sois détruit, jusqu'à ce que tu périsses promptement, à cause de la méchanceté de tes actions, qui t'aura porté à m'abandonner. L'Éternel attachera à toi la peste, jusqu'à ce qu'elle te consume dans le pays dont tu vas entrer en possession. L'Éternel te frappera de consomption, de fièvre, d'inflammation, de chaleur brûlante, de desséchement, de jaunisse et de gangrène, qui te poursuivront jusqu'à ce que tu périsses. Le ciel sur ta tête sera d'airain, et la terre sous toi sera de fer. L'É-

ternel enverra pour pluie à ton pays de la poussière et de la

35

36

356 poudre; il en descendra du ciel sur toi jusqu'à ce que tu sois détruit.

L'Éternel te fera battre par tes ennemis; tu sortiras contre 25 eux par un seul chemin, et tu t'enfuiras devant eux par sept chemins; et tu seras un objet d'effroi pour tous les royaumes de 26

la terre. Ton cadavre sera la pâture de tous les oiseaux du ciel et des bêtes de la terre; et il n'y aura personne pour les troubler. L'Éternel te frappera de l'ulcère d'Égypte, d'hémorrhoïdes, de gale et de teigne, dont tu ne pourras guérir. L'Éter-

27 28 nel te frappera de délire, d'aveuglement, d'égarement d'esprit, et tu tâtonneras en plein midi comme l'aveugle dans l'obscu-29

rité; tu n'auras point de succès dans tes entreprises, et tu seras tous les jours opprimé, dépouillé, et il n'y aura personne pour 30 venir à ton secours. Tu auras une fiancée, et un autre homme couchera avec elle; tu bâtiras une maison, et tu ne l'habiteras 31 pas; tu planteras une vigne, et tu n'en jouiras pas. Ton bœuf

sera égorgé sous tes yeux, et tu n'en mangeras pas; ton ane sera enlevé devant toi, et on ne te le rendra pas; tes brebis seront données à tes ennemis, et il n'y aura personne pour venir à ton secours. Tes fils et tes filles seront livrés à un autre peuple; tes yeux le verront et languiront tout le jour après eux, et ta main sera sans force. Un peuple que tu n'auras point connu 33 mangera le fruit de ton sol et tout le produit de ton travail,

et tu seras tous les jours opprimé et écrasé. Le spectacle que tu auras sous les yeux te jettera dans le délire. L'Éternel te frappera aux genoux et aux cuisses d'un ulcère malin dont tur ne pourras guérir, il te frappera depuis la plante du pied jusqu'au sommet de la tête. L'Éternel te fera marcher, toi et ton roi que tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'auras point connue, ni toi ni tes pères. Et là, tu serviras d'autres dieux, du

bois et de la pierre. Et tu seras un sujet d'étonnement, de sar-37 casme et de raillerie, parmi tous les peuples chez qui l'Éternel te mènera. Tu transporteras sur ton champ beaucoup de semence; et tu 38 feras une faible récolte, car les sauterelles la dévoreront. Tu 39

planteras des vignes et tu les cultiveras; et tu ne boiras pas de 40 vin et tu ne feras pas de récolte, car les vers la mangeront. Tu auras des oliviers dans toute l'étendue de ton pays; et tu ne t'oindras pas d'huile, car tes olives tomberont. Tu engendreras 41

ls'et des filles; et ils ne seront pas à toi, car ils iront en

rité. Les insectes prendront possession de tous tes arbres 42 fruit de ton sol. L'étranger qui sera au milieu de toi s'élèoujours plus au-dessus de toi, et toi, tu descendras touplus bas; il te prêtera, et tu ne lui prêteras pas; il sera la 44 et tu seras la queue. ites ces malédictions viendront sur toi, elles te poursui-45 . et seront ton partage jusqu'à ce que tu sois détruit, parce i n'auras pas obéi à la voix de l'Éternel, ton Dieu, parce i n'auras pas observé ses commandements et ses lois qu'il scrit. Elles seront à jamais pour toi et pour tes descen-46 comme des signes et des prodiges. r n'avoir pas, au milieu de l'abondance de toutes choses, 47 'Éternel, ton Dieu, avec joie et de bon cœur, tu serviras, 48 lieu de la faim, de la soif, de la nudité et de la disette de choses, tes ennemis que l'Éternel enverra contre toi. Il a un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait détruit. rnel fera partir de loin, des extrémités de la terre, une 49 ı qui fondra sur toi d'un vol d'aigle, une nation dont tu endras point la langue, une nation au visage farouche, et 50 aura ni respect pour le vieillard ni pitié pour l'enfant. Elle 51 era le fruit de tes troupeaux et le fruit de ton sol, jusqu'à e tu sois détruit; elle ne te laissera ni blé, ni moût, ni ni portées de ton gros et de ton menu bétail, jusqu'à ce e t'ait fait périr. Elle t'assiégera dans toutes tes portes, **52** à ce que tes murailles tombent, ces hautes et fortes musur lesquelles tu auras placé ta confiance dans toute l'ée de ton pays; elle t'assiégera dans toutes tes portes, out le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne. Au milieu 53 ngoisse et de la détresse où te réduira ton ennemi, tu eras le fruit de tes entrailles, la chair de tes fils et de tes que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donnés. L'homme d'entre 54 e plus délicat et le plus habitué à la mollesse aura un œil itié pour son frère, pour la femme qui repose sur son sein, eux de ses enfants qu'il a épargnés; il ne donnera à au-55 eux de la chair de ses enfants dont il fait sa nourriture, qu'il ne lui reste plus rien au milieu de l'angoisse et de la se où te réduira ton ennemi dans toutes tes portes. La 56 d'entre vous la plus délicate et la plus habituée à la mol-

DEUTÉRONOME.

lesse, qui par mollesse et par délicatesse n'essayait pas de poser à terre la plante de son pied, aura un œil sans pitié pour le mari qui repose sur son sein, pour son fils et pour sa fille; elle

57 mari qui repose sur son sein, pour son fils et pour sa fille; elle ne leur donnera rien de l'arrière-faix sorti d'entre ses pieds et des enfants qu'elle mettra au monde. car, manquant de tout, elle en fera secrètement sa nourriture au milieu de l'angoisse et de la détresse où te réduira ton ennemi dans tes portes.

Si tu n'observes pas et ne mets pas en pratique toutes les paroles de cette loi, écrites dans ce livre, si tu ne crains pas ce nom glorieux et redoutable de l'Éternel, ton Dieu, l'Éternel te frappera miraculeusement, toi et ta postérité, par des plaies grandes et de longue durée, par des maladies graves et opiniâtres. Il amènera sur toi toutes les maladies d'Égypte, devant lesquelles tu tremblais; et elles s'attacheront à toi. Et même, l'Éternel fera venir sur toi, jusqu'à ce que tu sois détruit, toutes

sortes de maladies et de plaies qui ne sont point mentionnées dans le livre de cette loi. Après avoir été aussi nombreux que les étoiles du ciel, vous ne resterez qu'un petit nombre, parce que tu n'auras point obéi à la voix de l'Éternel, ton Dieu. De même que l'Éternel prenait plaisir à vous faire du bien et à vous multiplier, de même l'Éternel prendra plaisir à vous faire périr et à vous détruire; et vous serez arrachés du pays dont tu vas

entrer en possession. L'Éternel te dispersera parmi tous les peuples, d'une extrémité de la terre à l'autre; et là, tu serviras d'autres dieux que n'ont connus ni toi, ni tes pères, du bois et de la pierre. Parmi ces nations, tu ne seras pas tranquille, et tu n'auras pas un lieu de repos pour la plante de tes pieds. L'É-

ternel rendra ton cœur agité, tes yeux languissants, ton âme souffrante. Ta vie sera comme en suspens devant toi, tu trembleras la nuit et le jour, tu douteras de ton existence. Dans l'effroi qui remplira ton cœur et en présence de ce que tes yeux verront, tu diras le matin : Puisse le soir être là! et tu diras le soir : Puisse le matin être là! Et l'Éternel te ramènera sur des navires en Égypte, et tu feras ce chemin dont je t'avais dit : Tu

navires en Égypte, et tu feras ce chemin dont je t'avais dit : Tu ne le verras plus! Là. vous vous offrirez en vente à vos ennemis, comme esclaves et comme servantes: et il n'y aura personne pour vous acheter.

5

6

7

8

10

11

12

13

14

15

Le renouvellement de l'alliance.

Voici les paroles de l'alliance que l'Éternel ordonna à Moïse XXIX de traiter avec les enfants d'Israël au pays de Moab, outre l'alliance qu'il avait traitée avec eux à Horeb.

Moïse convoqua tout Israël, et leur dit :

Vous avez vu tout ce que l'Éternel a fait sous vos veux, dans le pays d'Égypte, à Pharaon, à tous ses serviteurs, et à tout son pays, les grandes épreuves que tes yeux ont vues, ces miracles et ces grands prodiges. Mais, jusqu'à ce jour, l'Éternel ne vous a pas donné un cœur pour comprendre, des yeux pour voir, des oreilles pour entendre. Je t'ai conduit pendant quarante années dans le désert; tes vêtements ne se sont point usés sur toi, et ton soulier ne s'est point usé à ton pied; vous n'avez point mangé de pain, et vous n'avez bu ni vin ni liqueur forte, afin que vous connussiez que je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous êtes arrivés dans ce lieu; Sihon, roi de Hesbon, et Og, roi de Basan, sont sortis à notre rencontre, pour nous combattre, et nous les avons battus. Nous avons pris leur pays, et nous l'avons donné en propriété aux Rubénites, aux Gadites et à la moitié de la tribu des Manassites. Vous observerez donc les paroles de cette alliance, et vous les mettrez en pratique, afin de réussir dans tout ce que vous ferez.

Vous vous présentez aujourd'hui devant l'Éternel, votre Dieu, vous tous, vos chefs de tribus, vos anciens, vos officiers, tous les hommes d'Israël. vos enfants, vos femmes, et l'étranger qui est au milieu de ton camp, depuis celui qui coupe ton bois jusqu'à celui qui puise ton eau. Tu te présentes pour entrer dans l'alliance de l'Éternel, ton Dieu, dans cette alliance contractée avec serment, et que l'Éternel, ton Dieu, traite en ce jour avec toi, afin de t'établir aujourd'hui pour son peuple et d'être luimême ton Dieu, comme îl te l'a dit. et comme îl l'a juré à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob. Ce n'est point avec vous seuls que je traite cette alliance, cette alliance contractée avec serment. Mais c'est avec ceux qui sont ici parmi nous, présents en ce jour devant l'Éternel, notre Dieu, et avec ceux qui ne sont point ici parmi nous en ce jour.

Vous savez de quelle manière nous avons habité dans le pays

23

d'Égypte, et comment nous avons passé au milieu des nations que vous avez traversées. Vous avez vu leurs abominations et

leurs idoles, le bois et la pierre, l'argent et l'or, qui sont chez elles. Qu'il n'y ait parmi vous ni homme, ni femme, ni famille, ni tribu, dont le cœur se détourne aujourd'hui de l'Éternel, notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations-là. Qu'il n'y ait point parmi vous de racine qui produise du poison et de

19 l'absinthe. Que personne, après avoir entendu les paroles de cette alliance contractée avec serment, ne se glorifie dans son cœur et ne dise: J'aurai la paix, quand même je suivrai les penchants de mon cœur, et que j'ajouterai l'ivresse à la soif. L'Éternel ne voudra point lui pardonner. Mais alors la colère et la

ternel ne voudra point lui pardonner. Mais alors la colère et la jalousie de l'Éternel s'enflammeront contre cet homme, toutes les malédictions écrites dans ce livre reposeront sur lui, et l'Éternel effacera son nom de dessous les cieux. L'Éternel le séparera, pour son malheur, de toutes les tribus d'Israël, selon

toutes les malédictions de l'alliance écrite dans ce livre de la loi. Les générations à venir, vos enfants qui naîtront après vous et l'étranger qui viendra d'une terre lointaine, — à la vue des plaies et des maladies dont l'Éternel aura frappé ce pays, à la vue du soufre, du sel, de l'embrasement de toute la contrée, où

il n'y aura ni semence, ni produit, ni aucune herbe qui croisse, comme au bouleversement de Sodome, de Gomorrhe, d'Adma et de Tseboïm, que l'Éternel détruisit dans sa colère et dans sa funcion de les matiens direct à Doursquei l'Éternel, a t il

fureur, — toutes les nations diront : Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi traité ce pays? pourquoi cette ardente, cette grande co-lère? Et l'on répondra : C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance contractée avec eux par l'Éternel, le Dieu de leurs pères,
lorsqu'il les fit sortir du pays d'Égypte; c'est parce qu'ils sont allés servir d'autres dieux et se prosterner devant eux, des dieux qu'ils ne connaissaient point et que l'Éternel ne leur avait

point donnés en partage. Alors la colère de l'Éternel s'est enflammée contre ce pays, et il a fait venir sur lui toutes les malédictions écrites dans ce livre. L'Éternel les a arrachés de leur pays avec colère, avec fureur, avec une grande indignation, et il les a jetés sur un autre pays, comme on le voit aujourd'hui.

29 Les choses cachées sont à l'Éternel, notre Dieu; les choses révélées sont à nous et à nos enfants, à perpétuité, afin que nous mettions en pratique toutes les paroles de cette loi.

Les promesses et les menaces.

Lorsque toutes ces choses t'arriveront, la bénédiction et la malédiction que je mets devant toi, si tu les prends à cœur au milieu de toutes les nations chez lesquelles l'Éternel, ton Dieu, t'aura chassé, si tu reviens à l'Éternel, ton Dieu, et si tu obéis à sa voix de tout ton cœur et de toute ton âme, toi et tes enfants, selon tout ce que je te prescris aujourd'hui, alors l'Éternel, ton Dieu, ramènera tes captifs et aura compassion de toi, il te rassemblera encore du milieu de tous les peuples chez lesquels l'Éternel, ton Dieu, t'aura dispersé. Quand tu serais exilé à l'extrémité du ciel, l'Éternel, ton Dieu, te rassemblera de là, et c'est là qu'il t'ira chercher. L'Éternel, ton Dieu, te ramènera dans le pays que possédaient tes pères, et tu le posséderas; il te fera du bien, et te rendra plus nombreux que tes pères. L'Éternel, ton Dieu, circoncira ton cœur et le cœur de ta postérité, et tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme, afin que tu vives. L'Éternel, ton Dieu, fera tomber toutes ces malédictions sur tes ennemis, sur ceux qui t'auront haï et persécuté. Et toi, tu reviendras à l'Éternel, tu obéiras à sa voix, et tu mettras en pratique tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui. L'Éternel, ton Dieu, te comblera de biens, en faisant prospérer tout le travail de tes mains, le fruit de tes entrailles, le fruit de tes troupeaux et le fruit de ton sol; car l'Éternel prendra de nouveau plaisir à ton bonheur, comme il prenait plaisir à celui de tes pères, lorsque tu obéiras à la voix de l'Éternel, ton Dieu, en observant ses commandements et ses ordres écrits dans ce livre de la loi, lorsque tu reviendras à l'Éternel. ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton ame.

Ce commandement que je te prescris aujourd'hui n'est certainement point au-dessus de tes forces et hors de ta portée. Il n'est pas dans le ciel, pour que tu dises: Qui montera pour nous au ciel et nous l'ira chercher, qui nous le fera entendre, afin que nous le mettions en pratique? Il n'est pas de l'autre côté de la mer, pour que tu dises: Qui passera pour nous de l'autre côté de la mer et nous l'ira chercher, qui nous le fera entendre, afin que nous le mettions en pratique? C'est une chose, au contraire,

XXX

2

3

-

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

qui est tout près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur, afin que tu la mettes en pratique.

- Vois, je mets aujourd'hui devant toi la vie et le bien, la
- mort et le mal. Car je te prescris aujourd'hui d'aimer l'Éternel, ton Dieu, de marcher dans ses voies, et d'observer ses commandements, ses lois et ses ordonnances, afin que tu vives et que tu multiplies, et que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans le pays
- 17 dont tu vas entrer en possession. Mais si ton cœur se détourne. si tu n'obéis point, et si tu te laisses entraîner à te prosterner
- devant d'autres dieux et à les servir, je vous déclare aujourd'hui que vous périrez, que vous ne prolongerez point vos jours dans le pays dont vous allez entrer en possession, après avoir passé
- 19 le Jourdain. J'en prends aujourd'hui à témoin contre vous le ciel et la terre : j'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisis la vie, afin que tu vives, toi et ta pos-
- 20 térité, pour aimer l'Éternel, ton Dieu, pour obéir à sa voix, et pour t'attacher à lui : car de cela dépendent ta vie et la prolongation de tes jours, et c'est ainsi que tu pourras demeurer dans le pays que l'Éternel a juré de donner à tes pères. Abraham, Isaac et Jacob.

DERNIÈRES PAROLES DE MOISE

Chap. XXXI- XXXIV.

Josué successeur de Moïse. -- Ordre de lire la loi tous les sept ans. --- Violation future de l'alliance.

- Moïse adressa encore ces paroles à tout Israël: Aujourd'hui, leur dit-il, je suis âgé de cent vingt ans, je ne pourrai plus sortir et entrer', et l'Éternel m'a dit: Tu ne passeras pas ce Jour-
 - 3 dain. L'Éternel, ton Dieu, marchera lui-même devant toi, il détruira ces nations devant toi, et tu t'en rendras maître. Josué
 - 4 marchera aussi devant toi, comme l'Éternel l'a dit. L'Éternel traitera ces nations comme il a traité Sihon et Og. rois des

¹ C'est-à-dire, marcher à votre tête, être votre chef.

9

10

11

12

13

15

16

17

Amoréens, qu'il a détruits avec leur pays. L'Éternel vous les livrera, et vous agirez à leur égard selon tous les ordres que je vous ai donnés. Fortifiez-vous et ayez du courage! Ne craignez point et ne soyez point effrayés devant eux; car l'Éternel, ton Dieu, marchera lui-même avec toi. il ne te délaissera point, il ne t'abandonnera point.

Moïse appela Josué, et lui dit en présence de tout Israël: Fortifie-toi et prends courage, car tu entreras avec ce peuple dans le pays que l'Éternel a juré à leurs pères de leur donner, et c'est toi qui les en mettras en possession. L'Éternel marchera lui-même devant toi, il sera lui-même avec toi, il ne te délaissera point, il ne t'abandonnera point; ne crains point, et ne t'effraie point.

Moïse écrivit cette loi, et il la remit aux prêtres, fils de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, et à tous les anciens d'Israël. Moïse leur donna cet ordre: Tous les sept ans, à l'époque de l'année du relâche, à la fête des tabernacles, quand tout Israël viendra se présenter devant l'Éternel, ton Dieu, dans le lieu qu'il choisira, tu liras cette loi devant tout Israël, en leur présence. Tu rassembleras le peuple, les hommes, les femmes, les enfants, et l'étranger qui sera dans tes portes, afin qu'ils entendent, et afin qu'ils apprennent à craindre l'Éternel, votre Dieu, à observer et à mettre en pratique toutes les paroles de cette loi. Et leurs enfants qui ne la connaîtront pas l'entendront, et ils apprendront à craindre l'Éternel, votre Dieu, tout le temps que vous vivrez dans le pays dont vous prendrez possession, après avoir passé le Jourdain.

L'Éternel dit à Moïse: Voici, le moment s'approche où tu vas mourir. Appelle Josué, et présentez-vous dans la tente d'assignation. Je lui donnerai mes ordres. Moïse et Josué allèrent se présenter dans la tente d'assignation. Et l'Éternel apparut dans la tente, dans une colonne de nuée; et la colonne de nuée s'arrêta à l'entrée de la tente.

L'Éternel dit à Moïse: Voici, tu vas être couché avec tes pères. Et ce peuple se lèvera. et se prostituera après les dieux étrangers du pays au milieu duquel il entre. Il m'abandonnera, et il violera mon alliance, que j'ai traitée avec lui. En ce jour-là, ma colère s'enflammera contre lui. Je les abandonnerai, et je leur cacherai ma face. Il sera dévoré, il sera la proie d'une mul-

titude de maux et d'afflictions, et alors il dira: N'est-ce point parce que mon Dieu n'est pas au milieu de moi que ces maux m'ont atteint? Et moi, je cacherai ma face en ce jour-là, à cause

de tout le mal qu'il aura fait, en se tournant vers d'autres dieux. Maintenant, écrivez ce cantique. Enseigne-le aux enfants

dieux. Maintenant, écrivez ce cantique. Enseigne-le aux enfants d'Israël, mets-le dans leur bouche, et que ce cantique me serve de témoin contre les enfants d'Israël. Car je mènerai ce peuple dans le pays que j'ai juré à ses pères de lui donner, pays où

coulent le lait et le miel; il mangera, se rassasiera, s'engraissera; puis il se tournera vers d'autres dieux et les servira, il me méprisera et violera mon alliance; quand alors il sera atteint

par une multitude de maux et d'afflictions, ce cantique, qui ne sera point oublié et que la postérité aura dans la bouche, déposera comme témoin contre ce peuple. Je connais, en effet, ses dispositions, qui déjà se manifestent aujourd'hui, avant même

que je l'aie fait entrer dans le pays que j'ai juré de lui donner. 22 En ce jour-là, Moïse écrivit ce cantique, et il l'enseigna aux enfants d'Israël.

L'Éternel donna ses ordres à Josué, fils de Nun. Il dit : Fortifie-toi et prends courage, car c'est toi qui feras entrer les enfants d'Israël dans le pays que j'ai juré de leur donner; et je serai moi-même avec toi.

Lorsque Moïse eut complétement achevé d'écrire dans un livre les paroles de cette loi, il donna cet ordre aux Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel : Prenez ce jivre de

26 portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel : Prenez ce livre de la loi, et mettez-le à côté de l'arche de l'alliance de l'Éternel.
27 votre Dieu; et il sera là comme témoin contre toi. Car je connais ton esprit de rébellion et la roideur de ton cou. Si vous êtes

rebelles contre l'Éternel pendant que je suis encore vivant au milieu de vous, combien plus le serez-vous après ma mort! Assemblez devant moi tous les anciens de vos tribus et vos officiers; je dirai ces paroles en leur présence, et je prendrai à 29 témoin contre eux le ciel et la terre. Car je sais qu'après ma

mort vous vous corromprez, et que vous vous détournerez de la voie que je vous ai prescrite; et le malheur finira par vous atteindre, quand vous ferez ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, au point de l'irriter par l'œuvre de vos mains.

Moïse prononça dans leur entier les paroles de ce cantique, en présence de toute l'assemblée d'Israël.

Cantique de Moise.

Cieux! pretez l'oreille, et je parlerai;	IIXXX
Terre! écoute les paroles de ma bouche. Que mes instructions se répandent comme la pluie, Que ma parole tombe comme la rosée, Comme des ondées sur la verdure,	2
Comme des gouttes d'eau sur l'herbe!	
Car je proclamerai le nom de l'Éternel.	3
Rendez gloire à notre Dieu!	
Il est le rocher; ses œuvres sont parfaites,	4
Car toutes ses voies sont justes;	
C'est un Dieu fidèle et sans iniquité,	
Il est juste et droit.	
S'ils se sont corrompus, à lui n'est point la faute;	5
La honte est à ses enfants,	•
Race fausse et perverse.	
Est-ce l'Éternel que vous en rendrez responsable,	6
Peuple insensé et dépourvu de sagesse?	
N'est-il pas ton père, ton créateur?	
N'est-ce pas lui qui t'a formé, et qui t'a affermi?	
Rappelle à ton souvenir les anciens jours,	7
Passe en revue les années, génération par génération,	
Interroge ton père, et il te l'apprendra,	
Tes vieillards, et ils te le diront.	
Quand le Très-Haut donna un héritage aux nations,	8
Quand il sépara les enfants des hommes,	
Il fixa les limites des peuples	
D'après le nombre des enfants d'Israël;	
Car la portion de l'Éternel, c'est son peuple,	9
Jacob est la part de son héritage.	
Il l'a trouvé dans une contrée déserte,	10
Dans une solitude aux effroyables hurlements;	
Il l'a entouré, il en a pris soin,	
Il l'a gardé comme la prunelle de son œil,	
Pareil à l'aigle qui éveille sa couvée,	11
Voltige sur ses petits,	
Déploie ses ailes, les prend,	
Les porte sur ses plumes.	
L'Éternel seul a conduit son peuple,	12
Et il n'y avait avec lui aucun dieu étranger.	
Il l'a fait monter sur les hauteurs du pays,	13
Et Israël a mangé les fruits des champs;	

15

16

17

19

20

21

22

23

24

25

Il lui a fait sucer le miel du rocher,

L'huile qui sort du rocher le plus dur, La crême des vaches et le lait des brebis, Avec la graisse des agneaux,

> Des béliers de Basan et des boucs. Avec la fleur du froment: Et tu as bu le sang du raisin, le vin.

Israël est devenu gras, et il a regimbé; -Tu es devenu gras, épais et replet! —

Et il a abandonné Dieu, son créateur, Il a méprisé le rocher de son salut.

Ils ont excité sa jalousie par des dieux étrangers, Ils l'ont irrité par des abominations; Ils ont sacrifié à des idoles qui ne sont pas Dieu,

A des dieux qu'ils ne connaissaient point, Nouveaux, venus depuis peu, Et que vos pères n'avaient pas craints.

18 . Tu as abandonné le rocher qui t'a fait naître, Et tu as oublié le Dieu qui t'a engendré.

> L'Éternel l'a vu, et il a été irrité, Indigné contre ses fils et ses filles.

Il a dit: Je leur cacherai ma face, Je verrai quelle sera leur fin;

Car c'est une race perverse,

Ce sont des enfants infidèles.

Ils ont excité ma jalousie par ce qui n'est point Dieu,

Ils m'ont irrité par leurs vaines idoles; Et moi, j'exciterai leur jalousie par ce qui n'est point un pei

Je les irriterai par une nation insensée. Car le feu de ma colère s'est allumé,

Et il brûlera jusqu'au fond du séjour des morts; Il dévorera la terre et ses produits,

Il embrasera les fondements des montagnes. J'accumulerai sur eux les maux,

J'épuiserai mes traits contre eux. Ils seront desséchés par la faim, consumés par la fièvre

Et par des maladies violentes; J'enverrai parmi eux la dent des bêtes féroces Et le venin des serpents.

Au dehors, on périra par l'épée,

Et au dedans, par d'effrayantes calamités : Il en sera du jeune homme comme de la jeune fille, De l'ensant à la mamelle comme du vieillard.

26 Je voudrais dire : Je les emporterai d'un souffle,

haj	. XXXII.	DEUTÉRONOME.	367	
	Mais je crains les ins Je crains que le Et qu'ils ne disent	e leur mémoire d'entre les hommes! sultes de l'ennemi, urs adversaires ne se méprennent, : Notre main a été puissante, l'Éternel qui a fait toutes ces choses.		27
		a perdu le bon sens, n eux d'intelligence.		28
	S'ils étaient sages, v	oici ce qu'ils comprendraient,		29
	Comment un seul en Et deux en met Si leur rocher ne	•		30
	Car leur rocher n'es	les avait livrés? t pas comme notre rocher,		31
	Nos ennemis en s Mais leur vigne est d Et du terroir d Leurs raisins sont	du plant de Sodome		32
	Leurs grappes Leur vin, c'est le ve C'est le poison cr	nin des serpents,		33
	Cela n'est-il pas cac	•		34
		et la rétribution,		35
	En voyant que le	n peuple ; tié de ses serviteurs , ur force est épuisée , plus ni esclave ni homme libre.	٠	36
	Il dira: Où sont lei	irs dieux,		37
	Ces dieux qui mang Qui buvaient le Qu'ils se lévent,	r servait de refuge, eaient la graisse de leurs victimes, e vin de leurs libations? qu'ils vous secourent, avrent de leur protection!		38
	Sachez donc que c'e Et qu'il n'y a p Je fais vivre et je Je hlesse et je	st moi qui suis Dieu, point de dieu prês de moi ; fais mourir,		39

- 40 Car je lève ma main vers le ciel, Et je dis : Je vis éternellement! Si j'aiguise l'éclair de mon épée 41
- Et si ma main saisit la justice, Je me vengerai de mes adversaires

Et je punirai ceux qui me haïssent;

- 42 Mon épée dévorera leur chair, Et j'enivrerai mes flèches de sang, Du sang des blessés et des captifs, De la tête des chefs de l'ennemi.
- 43 Nations, chantez les louanges de son peuple! Car l'Éternel venge le sang de ses serviteurs, Il se venge de ses adversaires, Et il fait l'expiation pour son pays, pour son peuple.
- 44 Moïse vint et prononça toutes les paroles de ce cantique en présence du peuple; Josué, fils de Nun, était avec lui.
- Lorsque Moïse eut achevé de prononcer toutes ces paroles de-45
- 46 vant tout Israël, il leur dit : Prenez à cœur toutes les paroles que je vous conjure aujourd'hui de recommander à vos enfants, afin qu'ils observent et mettent en pratique toutes les paroles
- de cette loi. Car ce n'est pas une chose sans importance pour 47 vous; c'est votre vie, et c'est par là que vous prolongerez vos jours dans le pays dont vous aurez la possession, après avoir passé le Jourdain.
- 48-49 Ce même jour, l'Éternel parla à Moïse, et dit : Monte sur cette montagne d'Abarim, sur le mont Nebo, au pays de Moab, vis-à-vis de Jéricho; et regarde le pays de Canaan que je donne
 - en propriété aux enfants d'Israël. Tu mourras sur la montagne 50 où tu vas monter, et tu seras recueilli auprès de ton peuple, comme Aaron, ton frère, est mort sur la montagne de Hor et a été recueilli auprès de son peuple, parce que vous avez péché
 - contre moi au milieu des enfants d'Israël, près des eaux de Meriba à Kadès, dans le désert de Tsin, et que vous ne m'avez point sanctifié au milieu des enfants d'Israël. Tu verras le pays **52**
 - devant toi; mais tu n'entreras point dans le pays que je donne aux enfants d'Israël.

Bénédiction prophétique de Moïse.

Voici la bénédiction par laquelle Moïse, homme de Dieu, bénit les enfants d'Israël, avant sa mort. Il dit :	
L'Éternel est venu de Sinaï,	
Il s'est levé sur eux de Séir,	
Il a resplendi de la montagne de Paran,	
Et il est sorti du milieu des saintes myriades:	
Il leur a de sa droite envoyé le feu de la loi.	
Oui, il aime les peuples;	3
Tous ses saints sont dans ta main.	
lls se sont tenus à tes pieds,	
lls ont reçu tes paroles.	
Moïse nous a donné la loi,	4
Héritage de l'assemblée de Jacob.	
Il était roi en Israël,	5
Quand s'assemblaient les chefs du peuple Et les tribus d'Israël.	
Que Ruben vive et qu'il ne meure point,	6
Et que ses hommes soient nombreux!	
Voici sur Juda ce qu'il dit :	7
Écoute, ô Éternel! la voix de Juda,	
Et ramène-le vers son peuple.	
Que ses mains soient puissantes,	
Et que tu lui sois en aide contre ses ennemis!	
Sur Lévi il dit :	8
Les thummim et les urim ont été confiés à l'homme saint ¹ ,	•
Que tu as tenté à Massa,	
Et avec qui tu as contesté aux eaux de Meriba.	
Lévi dit de son père et de sa mère : Je ne les ai point vus!	9
Il ne distingue point ses frères,	
ll ne connaît point ses enfants.	
Car ils observent ta parole,	
Et ils gardent ton alliance;	
¹ Au grand prêtre Aaron. Sur les thummim et les urim voyez la note,	

Ex. XXVIII, 30.

² Les Lévites sont entièrement consacrés à leur ministère.

DEUTÉRONOME.

Chap. XXX

- 10 Ils enseignent tes ordonnances à Jacob, Et ta loi à Israël;
 - Ils mettent l'encens sous tes narines,
- Et l'holocauste sur ton autel. Bénis sa force, ô Éternel! 11
- Agrée l'œuvre de ses mains!
 - Brise les reins de ses adversaires, Et que ses ennemis ne se relèvent plus!

12 Sur Benjamin il dit:

370

C'est le bien-aimé de l'Éternel, Il habitera en sécurité auprès de lui; L'Éternel le couvrira toujours, Et résidera entre ses épaules.

13 Sur Joseph il dit:

15

16

Son pays recevra de l'Éternel en signe de bénédiction

Le meilleur don du ciel, la rosée, Les meilleures eaux qui sont en bas,

Les meilleurs fruits du soleil,

14 Les meilleurs fruits de chaque mois,

Les meilleurs produits des antiques montagnes,

Les meilleurs produits des collines éternelles,

Les meilleurs produits de la terre et de ce qu'elle renferme.

Que la grâce de celui qui apparut dans le buisson Vienne sur la tête de Joseph.

Sur le sommet de la tête du prince de ses frères!

De son taureau premier-né il a la majesté; 17

Ses cornes sont les cornes du buffle;

Avec elles il frappera tous les peuples,

Jusqu'aux extrémités de la terre:

Elles sont les myriades d'Éphraïm,

Elles sont les milliers de Manassé.

18 Sur Zabulon il dit:

Réjouis-toi, Zabulon, dans tes courses, Et toi, Issacar, dans tes tentes!

Ils appelleront les peuples sur la montagne; 19 Là, ils offriront des sacrifices de justice 1;

Selon les ordonnances de la loi.

ap. XXXIII. DEUTÉRONOME.	371
Car ils suceront l'abondance de la mer, Et les trésors cachés dans le sable.	
Sur Gad il dit :	20
Béni soit celui qui met Gad au large! Gad repose comme une lionne, Il déchire le bras et la tête. Il a choisi les prémices du pays, Car là est caché l'héritage du législateur; Il a marché en tête du peuple, Il a exécuté la justice de l'Éternel, Et ses ordonnances envers Israël.	21
Sur Dan il dit:	22
Dan est un jeune lion, Qui s'élance de Basan.	·
Sur Nephthali il dit :	23
Nephthali, rassasié de faveurs Et comblé des bénédictions de l'Éternel, Prends possession de l'occident et du midi!	
Sur Aser il dit :	24
Béni soit Aser entre les enfants d'Israël! Qu'il soit agréable à ses frères, Et qu'il plonge son pied dans l'huile! Que tes verroux soient de fer et d'airain, Et que ta vigueur dure autant que tes jours!	25
Nul n'est semblable au Dieu d'Israël, Il est porté sur les cieux pour venir à ton aide, Il est avec majesté porté sur les nuées.	26
Le Dieu d'éternité est un refuge, Et sous ses bras éternels est une retraite. Devant toi il a chassé l'ennemi,	27 .
Et il a dit : Extermine. Israël est en sécurité dans sa demeure, La source de Jacob est à part Dans un pays de blé et de moût, Et son eiel distille la rosée.	28
•	•

terme.

29

DEUTÉRONOME.

Que tu es heureux, Israël! Qui est comme toi, Un peuple sauvé par l'Éternel,

Le bouclier de ton secours Et l'épée de ta gloire?

Tes ennemis feront défaut devant toi, Et tu fouleras leurs lieux élevés.

Mort de Moise.

- Moïse monta des plaines de Moab sur le mont Nebo, au sonmet du Pisga, vis-à-vis de Jéricho. Et l'Éternel lui fit voir tout 2 le pays : Galaad jusqu'à Dan, tout Nephthali, le pays d'É
 - phraïm et de Manassé, tout le pays de Juda jusqu'à la mer occidentale, le midi, les environs du Jourdain, la vallée de Jéricho, la ville des palmiers, jusqu'à Tsoar.
 - L'Éternel lui dit : C'est là le pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac et à Jacob, en disant : Je le donnerai à ta postérité. Je te l'ai fait voir de tes yeux; mais tu n'y entreras point
 - point.

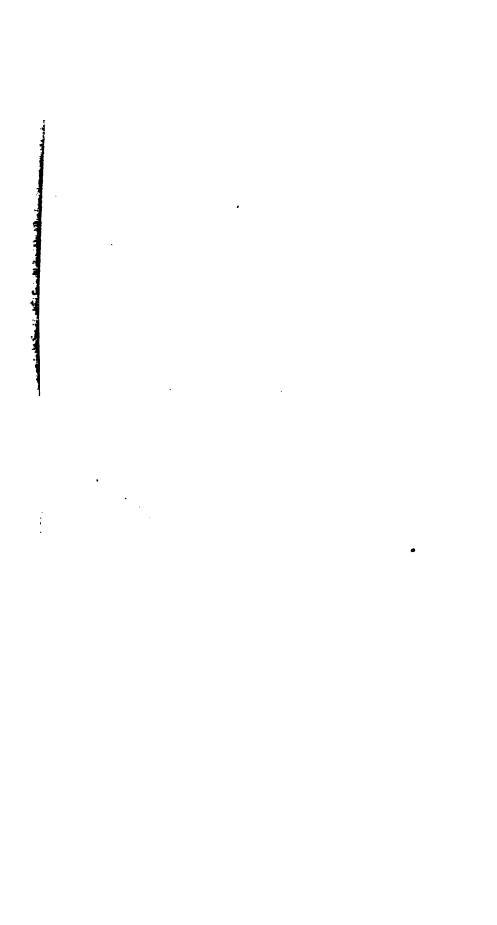
 Moïse, serviteur de l'Éternel, mourut là, dans le pays de Moab, selon l'ordre de l'Éternel. Et l'Éternel l'enterra dans la vallée, au pays de Moab, vis-à-vis de Beth-Peor. Personne
 - 7 n'a connu son sépulcre jusqu'à ce jour. Moïse était âgé de cent vingt ans, lorsqu'il mourut; sa vue n'était point affaiblie.
 8 et sa vigueur n'était point passée. Les enfants d'Israël pleurèrent Moïse pendant trente jours, dans les plaines de Moabet ces jours de pleurs et de deuil sur Moïse arrivèrent à leur
 - Josué, fils de Nun, était rempli de l'esprit de sagesse, car Moïse avait posé ses mains sur lui. Les enfants d'Israël lui obéirent, et se conformèrent aux ordres que l'Éternel avait donnés à Moïse.
 - donnés à Moïse.

 10 Il n'a plus paru en Israël de prophète semblable à Moïse, que
 11 l'Éternel connaissait face à face. Nul ne peut lui être compare
 - pour tous les signes et les miracles que Dieu l'envoya faire au pays d'Égypte contre Pharaon, contre ses serviteurs et contre 12 tout son pays, et pour tous les prodiges de terreur que Moïse
 - 12 tout son pays, et pour tous les prodiges de terreur que Moïs accomplit à main forte sous les yeux de tout_Israël.

LES

LIVRES HISTORIQUES

JOSUÉ, JUGES, RUTH,
I ET II SAMUEL, I ET II ROIS, I ET II CHRONIQUES,
ESDRAS, NEHÉMIE, ESTHER



JOSUÉ

CONQUÊTE DU PAYS DE CANAAN

Chap. I-XII.

Josué à la tête du peuple.

2

5

6

7

Après la mort de Moïse, serviteur de l'Éternel, l'Éternel dit à Josué, fils de Nun, serviteur de Moïse; Moïse, mon serviteur, est mort; maintenant, lève-toi, passe ce Jourdain, toi et tout ce peuple, pour entrer dans le pays que je donne aux enfants d'Israël. Tout lieu que foulera la plante de votre pied, je vous le donne, comme je l'ai dit à Moïse. Vous aurez pour territoire depuis le désert et le Liban jusqu'au grand fleuve, le fleuve de l'Euphrate, tout le pays des Héthiens, et jusqu'à la grande mer vers le soleil couchant. Nul ne tiendra devant toi, tant que tu vivras. Je serai avec toi, comme j'ai été avec Moïse; je ne te délaisserai point, je ne t'abandonnerai point. Fortifie-toi et prends courage, car c'est toi qui mettras ce peuple en possession du pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner. Fortifietoi seulement et aie bon courage, en agissant fidèlement selon toute la loi que Moïse, mon serviteur, t'a prescrite; ne t'en détourne ni à droite ni à gauche, afin de réussir dans tout ce que tu entreprendras. Que ce livre de la loi ne s'éloigne point de ta bouche; médite-le jour et nuit, pour agir fidèlement selon tout ce qui y est écrit; car c'est alors que tu auras du succès dans tes entreprises, c'est alors que tu réussiras. Ne t'ai-je pas donné cet ordre: Fortifie-toi et prends courage? Ne t'effraie point et ne t'épouvante point, car l'Éternel, ton Dieu, est avec toi dans tout ce que tu entreprendras.

- 10-11 Josué donna cet ordre aux officiers du peuple : Parcourez le camp, et voici ce que vous commanderez au peuple : Préparezvous des provisions, car dans trois jours vous passerez ce Jourdain pour aller conquérir le pays dont l'Éternel, votre Dieu. vous donne la possession.
 - 12 Josué dit aux Rubénites, aux Gadites et à la demi-tribu de
 - 13 Manassé : Rappelez-vous ce que vous a prescrit Moïse, serviteur de l'Éternel, quand il a dit : L'Éternel, votre Dieu, vous
 - 14 a accordé du repos, et vous a donné ce pays. Vos femmes, vos petits enfants et vos troupeaux, resteront dans le pays que vous a donné Moïse de ce côté-ci du Jourdain; mais vous tous, hommes vaillants, vous passerez en armes devant vos frères, et vous
 - 15 les aiderez, jusqu'à ce que l'Éternel ait accordé du repos à vos frères comme à vous, et qu'ils soient aussi en possession du pays que l'Éternel, votre Dieu, leur donne. Puis vous reviendrez prendre possession du pays qui est votre propriété, et que vous a donné Moïse, serviteur de l'Éternel, de ce côté-ci du Jourdain, vers le soleil levant.
 - Ils répondirent à Josué, en disant : Nous ferons tout ce que tu nous as ordonné, et nous irons partout où tu nous enverras.
 - 17 Nous t'obéirons entièrement, comme nous avons obéi à Moïse. Veuille seulement l'Éternel, ton Dieu, être avec toi, comme il a
 - teunie seutement i Eterner, tou bieu, etre avec toi, comme u a été avec Moïse! Tout homme qui sera rebelle à ton ordre, et qui n'obéira pas à tout ce que tu lui commanderas, sera puni de mort. Fortifie-toi seulement, et prends courage!

Les deux espions à Jéricho.

- II Josué, fils de Nun, fit partir secrètement de Sittim deux espions, en leur disant : Allez, examinez le pays, et en particulier Jéricho.
- Ils partirent, et ils arrivèrent dans la maison d'une prosti-2 tuée, qui se nommait Rahab, et ils y couchèrent. On dit au roi de Jéricho: Voici, des hommes d'entre les enfants d'Israël sont
- 3 arrivés ici cette nuit, pour explorer le pays. Le roi de Jéricho envoya dire à Rahab : Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi, qui sont entrés dans ta maison; car c'est pour explorer
- 4 tout le pays qu'ils sont venus. La femme prit les deux hommes, et les cacha; et elle dit : Il est vrai que ces hommes sont

moi, mais je ne savais pas d'où ils étaient; et, 5 rte a dû se fermer de nuit, ces hommes sont sortis; ls sont allés : hâtez-vous de les poursuivre, et vous z. Elle les avait fait monter sur le toit, et les avait 6 des tiges de lin, qu'elle avait arrangées sur le toit. 3 poursuivirent par le chemin qui mène au gué du 7 l'on ferma la porte après qu'ils furent sortis. les espions se couchassent, Rahab monta vers eux 8 et leur dit : L'Éternel, je le sais, vous a donné ce 9 ceur que vous inspirez nous a saisis, et tous les haays tremblent devant vous. Car nous avons appris 10 votre sortie d'Égypte, l'Éternel a mis à sec devant x de la mer Rouge, et comment vous avez traité les s Amoréens au delà du Jourdain, Sihon et Og, que évoués par interdit. Nous l'avons appris, et nous 11 courage, et tous nos esprits sont abattus à votre c'est l'Éternel, votre Dieu, qui est Dieu en haut ux et en bas sur la terre. Et maintenant, je vous **12** noi par l'Éternel que vous aurez pour la maison de même bonté que j'ai eue pour vous. Donnez-moi que vous laisserez vivre mon père, ma mère, mes 13 sœurs, et tous ceux qui leur appartiennent, et que uverez de la mort. les lui répondirent : Nous sommes prêts à mourir 14 i vous ne divulguez pas ce qui nous concerne; et rnel nous donnera le pays, nous agirons envers toi et fidélité. it descendre avec une corde par la fenêtre, car la 15 elle habitait était sur la muraille de la ville. Elle 16 lez du côté de la montagne, de peur que ceux qui ivent ne vous rencontrent; cachez-vous là pendant jusqu'à ce qu'ils soient de retour; après cela, vous e chemin. Ces hommes lui dirent : Voici de quelle 17 s serons quittes du serment que tu nous as fait faire. ée dans le pays, attache ce cordon de fil cramoisi à 18 ar laquelle tu nous fais descendre, et recueille auans la maison ton père, ta mère, tes frères, et toute e ton père. Si quelqu'un d'eux sort de la porte de ta 19 r aller dehors, son sang retombera sur sa tête, et

nous en serons innocents; mais si on met la main sur l'un quelconque de ceux qui seront avec toi dans la maison, son sang retombera sur notre tête. Et si tu divulgues ce qui nous con-

- 20 retombera sur notre tête. Et si tu divulgues ce qui nous concerne, nous serons quittes du serment que tu nous as fait faire.
- 21 Elle répondit : Qu'il en soit selon vos paroles. Elle prit ainsi congé d'eux, et ils s'en allèrent. Et elle attacha le cordon de cramoisi à la fenêtre.
- 22 Ils partirent, et arrivèrent à la montagne, où ils restèrent trois jours, jusqu'à ce que ceux qui les poursuivaient fussent de retour. Ceux qui les poursuivaient les cherchèrent par tout le
- chemin, mais ils ne les trouvèrent pas. Les deux hommes s'en retournèrent, descendirent de la montagne, et passèrent le Jourdain. Ils vinrent auprès de Josué, fils de Nun, et lui racontèrent
- tout ce qui leur était arrivé. Ils dirent à Josué : Certainement l'Éternel a livré tout le pays entre nos mains, et même tous les habitants du pays tremblent devant nous.

Passage du Jourdain. - Les douze pierres.

- III Josué, s'étant levé de bon matin, partit de Sittim avec tous les enfants d'Israël. Ils arrivèrent au Jourdain; et là, ils passèrent la nuit, avant de le traverser.
- 2-3 Au bout de trois jours, les officiers parcoururent le camp, et donnèrent cet ordre au peuple : Lorsque vous verrez l'arche de l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, portée par les prêtres, les Lévites, vous partirez du lieu où vous êtes, et vous vous met-
 - 4 trez en marche après elle. Mais il y aura entre vous et elle une distance d'environ deux mille coudées : n'en approchez pas. Elle vous montrera le chemin que vous devez suivre, car vous n'avez point encore passé par ce chemin.
 - Josué dit au peuple : Sanctifiez-vous, car demain l'Éterne fera des prodiges au milieu de vous. Et Josué dit aux prêtres : Portez l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Ils portèrent l'arche de l'alliance, et ils marchèrent devant le peuple.
 - L'Éternel dit à Josué: Aujourd'hui, je commencerai à t'élever aux yeux de tout Israël, afin qu'ils sachent que je serai avec toi se comme j'ai été avec Moïse. Tu donneras cet ordre aux prêtres qui portent l'arche de l'alliance: Lorsque vous arriverez au bord des eaux du Jourdain, vous vous avrêterez dans le Jourdain.

IV

Josué diteaux enfants d'Israël: Approchez, et écoutez les paroles de l'Éternel, votre Dieu. Josué dit: A ceci vous reconnaîtrez que le Dieu vivant est au milieu de vous, et qu'il chassera devant vous les Cananéens, les Héthiens, les Héviens, les Phéréziens, les Guirgasiens, les Amoréens et les Jébusiens: voici, l'arche de l'alliance du Seigneur de toute la terre va passer devant vous dans le Jourdain. Maintenant, prenez douze hommes parmi les tribus d'Israël, un homme de chaque tribu. Et dès que les prêtres qui portent l'arche de l'Éternel, le Seigneur de toute la terre, poseront la plante des pieds dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, les eaux qui descendent d'en haut, et elles s'arrêteront en un monceau.

Le peuple sortit de ses tentes pour passer le Jourdain, et les prêtres qui portaient l'arche de l'alliance marchèrent devant le peuple. Quand les prêtres qui portaient l'arche furent arrivés au Jourdain, et que leurs pieds se furent mouillés au bord de l'eau, — le Jourdain regorge par-dessus toutes ses rives tout le temps de la moisson, — les eaux qui descendent d'en haut s'arrêtèrent, et s'élevèrent en un monceau, à une très-grande distance, près de la ville d'Adam, qui est à côté de Tsarthan; et celles qui descendaient vers la mer de la plaine, la mer Salée, furent complétement coupées. Le peuple passa vis-à-vis de Jéricho. Les prêtres qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel s'arrêtèrent de pied ferme sur le sec, au milieu du Jourdain, pendant que tout Israël passait à sec, jusqu'à ce que toute la nation eût achevé de passer le Jourdain.

Lorsque toute la nation eut achevé de passer le Jourdain, l'Éternel dit à Josué: Prenez douze hommes parmi le peuple, un homme de chaque tribu. Donnez-leur cet ordre: Enlevez d'ici, du milieu du Jourdain, de la place où les prêtres se sont arrêtés de pied ferme, douze pierres, que vous emporterez avec vous, et que vous déposerez dans le lieu où vous passerez cette nuit. Josué appela les douze hommes qu'il choisit parmi les enfants d'Israël, un homme de chaque tribu. Il leur dit: Passez devant l'arche de l'Éternel, votre Dieu, au milieu du Jourdain, et que chacun de vous charge une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël, afin que cela soit un signe au milieu de vous. Lorsque vos enfants demanderont un jour: Que signifient pour vous ces pierres? vous leur direz:

Les eaux du Jourdain ont été coupées devant l'arche de l'alliance de l'Éternel; lorsqu'elle passa le Jourdain, les eaux du Jourdain ont été coupées, et ces pierres seront à jamais un souvenir pour les enfants d'Israël.

- 8 Les enfants d'Israël firent ce que Josué leur avait ordonné. Ils enlevèrent douze pierres du milieu du Jourdain, comme l'Éternel l'avait dit à Josué, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël, ils les emportèrent avec eux, et les déposèrent 9 dans le lieu où ils devaient passer la nuit. Josué dressa aussi
- douze pierres au milieu du Jourdain, à la place où s'étaient arrêtés les pieds des prêtres qui portaient l'arche de l'alliance; et
- elles y sont restées jusqu'à ce jour. Les prêtres qui portaient l'arche se tinrent au milieu du Jourdain jusqu'à l'entière exécution de ce que l'Éternel avait ordonné à Josué de dire au peuple, selon tout ce que Moïse avait prescrit à Josué. Et le
- 11 peuple se hâta de passer. Lorsque tout le peuple eut achevé de passer, l'arche de l'Éternel et les prêtres passèrent devant le
- 12 peuple. Les fils de Ruben, les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, passèrent en armes devant les enfants d'Israël, comme
- 13 Moïse le leur avait dit. Environ quarante mille hommes, équipés pour la guerre et prêts à combattre, passèrent devant l'Éternel dans les plaines de Jéricho.
- En ce jour-là, l'Éternel éleva Josué aux yeux de tout Israël; et ils le craignirent, comme ils avaient craint Moïse, tous les jours de sa vie.
- 15-16 L'Éternel dit à Josué: Ordonne aux prêtres qui portent l'arche du témoignage de sortir du Jourdain. Et Josué donna cet ordre aux prêtres: Sortez du Jourdain. Lorsque les prêtres qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel furent sortis du milieu du Jourdain, et que la plante de leurs pieds se posa sur le sec, les eaux du Jourdain retournèrent à leur place, et se répandirent comme auparavant sur tous ses bords.
 - 19 Le peuple sortit du Jourdain le dixième jour du premier mois, et il campa à Guilgal, à l'extrémité orientale de Jéricho.
 - Josué dressa à Guilgal les douze pierres qu'ils avaient prises du Jourdain. Il dit aux enfants d'Israël : Lorsque vos enfants demanderont un jour à leurs pères : Que signifient ces pierres?
 - vous en instruirez vos enfants, et vous direz : Israël a passé ce
 Jourdain à sec. Car l'Éternel, votre Dieu, a mis à sec devant

s eaux du Jourdain jusqu'à ce que vous eussiez passé, l'Éternel, votre Dieu, l'avait fait à la mer Rouge, qu'il ec devant nous jusqu'à ce que nous eussions passé, afin is les peuples de la terre sachent que la main de l'Éterpuissante, et afin que vous ayez toujours la crainte de el, votre Dieu.

La circoncision et la Pâque dans les plaines de Jéricho.

que tous les rois des Amoréens à l'occident du Jourdain les rois des Cananéens près de la mer apprirent que el avait mis à sec les eaux du Jourdain devant les en-Israël jusqu'à ce que nous eussions passé, ils perdirent et furent consternés à l'aspect des enfants d'Israël. e temps-là, l'Éternel dit à Josué: Fais-toi des couteaux 2 re, et circoncis de nouveau les enfants d'Israël, une sepis. Josué se fit des couteaux de pierre, et il circoncit 3 nts d'Israël sur la colline d'Araloth. Voici la raison pour 4 Josué les circoncit. Tout le peuple sorti d'Égypte, les cous les hommes de guerre étaient morts dans le désert, : la route, après leur sortie d'Égypte. Tout ce peuple Égypte était circoncis; mais tout le peuple né dans le pendant la route, après la sortie d'Égypte, n'avait point oncis. Car les enfants d'Israël avaient marché quarante le désert jusqu'à la destruction de toute la nation des 3 de guerre qui étaient sortis d'Égypte et qui n'avaient outé la voix de l'Éternel; l'Éternel leur jura de ne pas e voir le pays qu'il avait juré à leurs pères de nous donvs où coulent le lait et le miel. Ce sont leurs enfants iblit à leur place; et Josué les circoncit, car ils étaient cis, parce qu'on ne les avait point circoncis pendant la orsqu'on eut achevé de circoncire toute la nation, ils 8 it à leur place dans le camp jusqu'à leur guérison. rnel dit à Josué: Aujourd'hui, j'ai roulé de dessus vous 9 ore de l'Égypte. Et ce lieu fut appelé du nom de Guilgal ce jour. Les enfants d'Israël campèrent à Guilgal; et 10 rèrent la Pâque le quatorzième jour du mois, sur le soir.

- dans les plaines de Jéricho. Ils mangèrent du blé du pays le lendemain de la Pâque. des pains sans levain et du grain rôti; ils
- 12 en mangèrent ce même jour. La manne cessa le lendemain de la Pâque, quand ils mangèrent du blé du pays; les enfants d'Israël n'eurent plus de manne, et ils mangèrent des produits du pays de Canaan cette année-là.
- Comme Josué était près de Jéricho, il leva les yeux, et regarda. Voici, un homme se tenait debout devant lui, son épée nue dans la main. Il alla vers lui, et lui dit : Es-tu des nôtres
- 14 ou de nos ennemis? Il répondit : Non, mais je suis le chef de l'armée de l'Éternel, j'arrive maintenant. Josué tomba le visage contre terre, se prosterna, et lui dit : Qu'est-ce que mon sei-
- 15 gneur dit à son serviteur? Et le chef de l'armée de l'Éternel dit à Josué: Ote tes souliers de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens est saint. Et Josué fit ainsi.

Prise de Jéricho. - Crime et punition d'Acan.

- VI Jéricho était fermée et barricadée devant les enfants d'Israël. Personne ne sortait, et personne n'entrait.
 - 2 L'Éternel dit à Josué : Vois, je livre entre tes mains Jéricho 3 et son roi, ses vaillants soldats. Faites le tour de la ville, vous tous les hommes de guerre, faites une fois le tour de la ville. Tu
 - 4 feras ainsi pendant six jours. Sept prêtres porteront devant l'arche sept trompettes retentissantes; le septième jour, vous ferez sept fois le tour de la ville; et les prêtres sonneront des
 - 5 trompettes. Quand ils sonneront de la corne retentissante, quand vous entendrez le son de la trompette, tout le peuple poussera de grands cris. Alors la muraille de la ville s'écroulera, et le peuple montera, chacun devant soi.
 - Josué, fils de Nun, appela les prêtres, et leur dit : Portez l'arche de l'alliance, et que sept prêtres portent sept trompettes
 - 7 retentissantes devant l'arche de l'Éternel. Et il dit au peuple : Marchez, faites le tour de la ville, et que les hommes armés passent devant l'arche de l'Éternel.
 - 8 Lorsque Josué eut parlé au peuple, les sept prêtres qui portaient devant l'Éternel les sept trompettes retentissantes se mirent en marche et sonnèrent des trompettes. L'arche de l'al-
 - 9 liance de l'Éternel allait derrière eux. Les homnes armés mar-

chaient devant les prêtres qui sonnaient des trompettes, et l'arrière-garde suivait l'arche; pendant la marche, on sonnait des trompettes. Josué avait donné cet ordre au peuple: Vous ne crierez point, vous ne ferez point entendre votre voix, et il ne sortira pas un mot de votre bouche, jusqu'au jour où je vous dirai: Poussez des cris! Alors vous pousserez des cris. L'arche

de l'Éternel fit le tour de la ville, elle fit une fois le tour; puis

on rentra dans le camp, et l'on y passa la nuit.

, 11

Josué se leva de bon matin, et les prêtres portèrent l'arche de l'Éternel. Les sept prêtres qui portaient les sept trompettes retentissantes devant l'arche de l'Éternel se mirent en marche et sonnèrent des trompettes. Les hommes armés marchaient devant eux, et l'arrière-garde suivait l'arche de l'Éternel; pendant la marche, on sonnait des trompettes. Ils firent une fois le tour de la ville, le second jour; puis ils retournèrent dans le camp. Ils firent de même pendant six jours.

12 13

14

Le septième jour, ils se levèrent de bon matin, dès l'aurore, et ils firent de la même manière sept fois le tour de la ville; ce fut le seul jour où ils firent sept fois le tour de la ville. A la

16

15

sué dit au peuple: Poussez des cris, car l'Éternel vous a livré la ville! La ville sera dévouée à l'Éternel par interdit, elle et tout ce qui s'y trouve; mais on laissera la vie à Rahab la prostituée et à tous ceux qui seront avec elle dans la maison, parce qu'elle

septième fois, comme les prêtres sonnaient des trompettes, Jo-

17

18

a caché les messagers que nous avions envoyés. Gardez-vous seulement de ce qui sera dévoué par interdit; car si vous preniez de ce que vous aurez dévoué par interdit, vous mettriez le camp d'Israël en interdit et vous y jetteriez le trouble. Tout

l'argent et tout l'or, tous les objets d'airain et de fer, seront consacrés à l'Éternel, et entreront dans le trésor de l'Éternel.

19

Le peuple poussa des cris, et les prêtres sonnèrent des trompettes. Lorsque le peuple entendit, le son de la trompette, il poussa de grands cris, et la muraille s'écroula; le peuple monta dans la ville, chacun devant soi. Ils s'emparèrent de la ville, et ils dévouèrent par interdit, au fil de l'épée, tout ce qui était dans la ville, hommes et femmes enfants et vioillards jusqu'aux

20

21

dans la ville, hommes et femmes, enfants et vieillards, jusqu'aux bœufs, aux brebis et aux ânes.

22

Josué dit aux deux hommes qui avaient exploré le pays: Entrez dans la maison de la femme prostituée, et faites-en sortir

cette femme et tous ceux qui lui appartiennent, comme vous k lui avez juré. Les jeunes gens, les espions, entrèrent et firent sortir Rahab, son père, sa mère, ses frères, et tous ceux qui hi

23

appartenaient; ils firent sortir tous les gens de sa famille, et ils les déposèrent hors du camp d'Israël.

Ils brûlèrent la ville et tout ce qui s'y trouvait; seulement ils 24 mirent dans le trésor de la maison de l'Éternel l'argent, l'or, et tous les objets d'airain et de fer. Josué laissa la vie à Rahab la 25 prostituée, à la maison de son père, et à tous ceux qui lui appartenaient; elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour. parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés

Ce fut alors que Josué jura, en disant : Maudit soit devant 26 l'Éternel l'homme qui se lèvera pour rebâtir cette ville de Jéricho! Il en jettera les fondements au prix de son premier-né. et il en posera les portes au prix de son plus jeune fils.

pour explorer Jéricho.

27 L'Éternel fut avec Josué, dont la renommée se répandit dans tout le pays.

VII Les enfants d'Israël commirent une infidélité au sujet des choses dévouées par interdit. Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, prit des choses dévouées. Et la colère de l'Éternel s'enflamma contre les enfants d'Israël.

Josué envoya de Jéricho des hommes vers Aï, qui est près de 2 Beth-Aven, à l'orient de Béthel. Il leur dit : Montez, et explorez

le pays. Et ces hommes montèrent, et explorèrent Aï. Ils revinrent auprès de Josué, et lui dirent : Il est inutile de faire marcher tout le peuple; deux ou trois mille hommes suffiront pour battre Aï; ne donne pas cette fatigue à tout le peuple, car ils sont en petit nombre. Trois mille hommes environ se mirent en 4

marche, mais ils prirent la fuite devant les gens d'Aï. Les gens d'Aï leur tuèrent environ trente-six hommes; ils les poursuivirent depuis la porte jusqu'à Schebarim, et les battirent à la descente. Le peuple fut consterné et perdit courage.

Josué déchira ses vêtements, et se prosterna jusqu'au soir le 6 visage contre terre devant l'arche de l'Éternel, lui et les anciens d'Israël, et ils se couvrirent la tête de poussière. Josué dit: Ah! Seigneur Éternel, pourquoi as-tu fait passer le Jourdain à ce peuple, pour nous livrer entre les mains des Amoréens et nous faire périr? Oh! si nous eussions su rester de l'autre

côté du Jourdain! De grâce, Seigneur, que dirai-je, après qu'Israël a tourné le dos devant ses ennemis? Les Cananéens et tous les habitants du pays l'apprendront; ils nous envelopperont, et ils feront disparaître notre nom de la terre. Et que feras-tu pour ton grand nom?

L'Éternel dit à Josué: Lève-toi! Pourquoi restes-tu ainsi 10 couché sur ton visage? Israël a péché; ils ont transgressé mon 11 alliance que je leur ai prescrite, ils ont pris des choses dévouées par interdit, ils les ont dérobées et ont dissimulé, et ils les ont cachées parmi leurs bagages. Aussi les enfants d'Israël ne peu-12 vent-ils résister à leurs ennemis; ils tourneront le dos devant leurs ennemis, car ils sont sous l'interdit; je ne serai plus avec vous, si vous ne détruisez pas l'interdit du milieu de vous. Lève-toi, sanctifie le peuple. Tu diras : Sanctifiez-vous pour 13 demain; car ainsi parle l'Éternel, le Dicu d'Israël: Il y a de l'interdit au milieu de toi, Israël; tu ne pourras résister à tes ennemis, jusqu'à ce que vous avez ôté l'interdit du milieu de vous. Vous vous approcherez le matin selon vos tribus; et la 14 tribu que désignera l'Éternel s'approchera par familles, et la famille que désignera l'Éternel s'approchera par maisons, et la maison que désignera l'Éternel s'approchera par hommes. Celui 15 qui sera désigné comme avant pris de ce qui était dévoué par interdit sera brûlé au feu, lui et tout ce qui lui appartient, pour avoir transgressé l'alliance de l'Éternel et commis une infamie en Israël.

Josué se leva de bon matin, et il fit approcher Israël selon ses tribus, et la tribu de Juda fut désignée. Il fit approcher les familles de Juda, et la famille de Zérach fut désignée. Il fit approcher la famille de Zérach par maisons, et Zabdi fut désigné. Il fit approcher la maison de Zabdi par hommes, et Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, fut désigné.

Josué dit à Acan: Mon fils, donne gloire à l'Éternel, le Dieu d'Israël, et rends-lui hommage. Dis-moi donc ce que tu as fait, ne me le cache point. Acan répondit à Josué, et dit: Il est vrai que j'ai péché contre l'Éternel, le Dieu d'Israël, et voici ce que j'ai fait. J'ai vu dans le butin un beau manteau de Schinear!

19

20

¹ Schinear, plaine où était située Babylone.

- chés dans la terre au milieu de ma tente, et l'argent est dessous.

 22 Josué envoya des gens, qui coururent à la tente; et voici, les objets étaient cachés dans la tente d'Acan, et l'argent était
- dessous. Ils les prirent du milieu de la tente, les apportèrent à Josué et à tous les enfants d'Israël, et les déposèrent devant l'Éternel.
- Josué et tout Israël avec lui prirent Acan, fils de Zérach, l'argent, le manteau, le lingot d'or, les fils et les filles d'Acan. ses bœufs, ses ânes, ses brebis, sa tente, et tout ce qui lui ap-
- partenait; et ils les firent monter dans la vallée d'Acor. Josué dit: Pourquoi nous as-tu troublés? L'Éternel te troublera au-jourd'hui. Et tout Israël le lapida. On les brûla au feu, on les lapida, et l'on éleva sur Acan un grand monceau de pierres, qui la lapida.
- lapida, et l'on éleva sur Acan un grand monceau de pierres, que subsiste encore aujourd'hui. Et l'Éternel revint de l'ardeur de sa colère. C'est à cause de cet événement qu'on a donné jusqu'à ce jour à ce lieu le nom de vallée d'Acor¹.

Prise d'Aï. - Autel sur le mont Ébal.

- VIII L'Éternel dit à Josué: Ne crains point, et ne t'effraie point!

 Prends avec toi tous les gens de guerre, lève-toi, monte contre
 Aï. Vois, je livre entre tes mains le roi d'Aï et son peuple, sa
 ville et son pays. Tu traiteras Aï et son roi comme tu as traite
 - Jéricho et son roi; seulement vous garderez pour vous le butin et le bétail. Place une embuscade derrière la ville.
 - Josué se leva avec tous les gens de guerre, pour monter contre Aï. Il choisit trente mille vaillants hommes, qu'il fit partir
 - 4 de nuit, et auxquels il donna cet ordre : Écoutez, vous vous mettrez en embuscade derrière la ville; ne vous éloignez pas
 - 5 beaucoup de la ville, et soyez tous prêts. Mais moi et tout le peuple qui est avec moi, nous nous approcherons de la ville. Et quand ils sortiront à notre rencontre, comme la première fois.
 - 6 nous prendrons la fuite devant eux. Ils nous poursuivront jusqu'à ce que nous les ayons attirés loin de la ville, car ils diront : Ils fuient devant nous, comme la première fois! Et nous

¹ Acor dérive d'un mot qui signifie troubler.

8

9

15

16

17

fuirons devant eux. Vous sortirez alors de l'embuscade, et vous vous emparerez de la ville, et l'Éternel, votre Dieu, la livrera entre vos mains. Quand vous aurez pris la ville, vous y mettrez le feu; vous agirez comme l'Éternel l'a dit : c'est l'ordre que je vous donne. Josué les fit partir, et ils allèrent se placer en embuscade entre Béthel et Aï, à l'occident d'Aï. Mais Josué passa cette nuit-là au milieu du peuple.

Josué se leva de bon matin, passa le peuple en revue, et marcha contre Aï, à la tête du peuple, lui et les anciens d'Israël.

Tous les gens de guerre qui étaient avec lui montèrent et s'approchèrent; lorsqu'ils furent arrivés en face de la ville, ils campèrent au nord d'Aï, dont ils étaient séparés par la vallée.

Josué prit environ cinq mille hommes, et les mit en embuscade entre Béthel et Aï, à l'occident de la ville. Après que tout le camp eut pris position au nord de la ville, et l'embuscade à l'occident de la ville. Josué s'avança cette nuit-là au milieu de la vallée.

Lorsque le roi d'Aï vit cela. les gens d'Aï se levèrent en hâte de bon matin, et sortirent à la rencontre d'Israël, pour le combattre. Le roi se dirigea, avec tout son peuple, vers un lieu fixé. du côté de la plaine, et il ne savait pas qu'il y avait derrière la ville une embuscade contre lui. Josué et tout Israël feignirent d'être battus devant eux, et ils s'enfuirent par le chemin du désert. Alors tout le peuple qui était dans la ville s'assembla pour se mettre à leur poursuite. Ils poursuivirent Josué, et ils furent attirés loin de la ville. Il n'y eut dans Aï et dans Béthel pas un homme qui ne sortit contre Israël. Ils laissèrent la ville ouverte, et poursuivirent Israël.

L'Éternel dit à Josué: Étends vers Aï le javelot que tu as à la main, car je vais la livrer en ton pouvoir. Et Josué étendit vers la ville le javelot qu'il avait à la main. Aussitôt qu'il eut étendu sa main, les hommes en embuscade sortirent précipitamment du lieu où ils étaient; ils pénétrèrent dans la ville, la prirent. et se hâtèrent d'y mettre le feu. Les gens d'Aï, ayant regardé derrière eux, virent la fumée de la ville monter vers le ciel, et ils ne purent se sauver d'aucun côté. Le peuple qui fuyait vers le désert se retourna contre ceux qui le poursuivaient; car Josué 21 et tout Israël, voyant la ville prise par les hommes de l'embuscade, et la fumée de la ville qui montait, se retournèrent et bat-

29

30

31

- tirent les gens d'Aï. Les autres sortirent de la ville à leur 22 rencontre, et les gens d'Aï furent enveloppés par Israël de toutes parts. Israël les battit, sans leur laisser un survivant
 - 23 ni un fuyard: ils prirent vivant le roi d'Aï, et l'amenèrent à Josué. 24 Lorsqu'Israël eut achevé de tuer tous les hàbitants d'Aï
- dans la campagne, dans le désert, où ils l'avaient poursuivi, et que tous furent entièrement passés au fil de l'épée, tout Israël revint vers Aï et la frappa du tranchant de l'épée. Il y eut au 25
- total douze mille personnes tuées ce jour-là, hommes et femmes. tous gens d'Aï. Josué ne retira point sa main qu'il tenait éten-26 due avec le javelot, jusqu'à ce que tous les habitants eussent été dévoués par interdit. Seulement Israël garda pour lui le bétail 27 et le butin de cette ville, selon l'ordre que l'Éternel avait pres
 - crit à Josué. Josué brûla Aï, et en fit à jamais un monceau de ruines, qui subsiste encore aujourd'hui. Il fit pendre à un bois le roi d'Aï, et l'y laissa jusqu'au soir. Au coucher du soleil. Josué ordonna qu'on descendît son cadavre du bois; on le jeta
 - à l'entrée de la porte de la ville, et l'on éleva sur lui un grand monceau de pierres, qui subsiste encore aujourd'hui. Alors Josué bâtit un autel à l'Éternel, le Dieu d'Israël, sur
 - le mont Ébal, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait ordonné aux enfants d'Israël, et comme il est écrit dans le livre de la loi de Moïse : c'était un autel de pierres brutes, sur lesquelles on ne porta point le fer. Ils offrirent sur cet autel des holocaustes à l'Éternel, et ils présentèrent des sacrifices d'actions de grâces. Et là Josué écrivit sur les pierres une copie de
- la loi que Moïse avait écrite devant les enfants d'Israël. Tout Israël, ses anciens, ses officiers et ses juges, se tenaient 33 des deux côtés de l'arche, devant les prêtres, les Lévites, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel; les étrangers comme les enfants d'Israël étaient là, moitié du côté du mont Garizim, moitié du côté du mont Ébal, selon l'ordre qu'avait précédemment donné Moïse, serviteur de l'Éternel, de bénir le peuple
 - d'Israël. Josué lut ensuite toutes les paroles de la loi, les béné-34 dictions et les malédictions, suivant ce qui est écrit dans le livre de la loi. Il n'v eut rien de tout ce que Moïse avait prescrit. 35 que Josué ne lût en présence de toute l'assemblée d'Israël, des

12

13

es et des enfants, et des étrangers qui marchaient au mi-'eux.

Ruse des Gabaonites.

a nouvelle de ces choses, tous les rois qui étaient en deçà ourdain, dans la montagne et dans la vallée, et sur toute te de la grande mer, jusque près du Liban, les Héthiens, moréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les siens, s'unirent ensemble d'un commun accord pour com-2 e contre Josué et contre Israël. s habitants de Gabaon, de leur côté, lorsqu'ils apprirent ielle manière Josué avait traité Jéricho et Aï, eurent reà la ruse, et se mirent en route avec des provisions yage. Ils prirent de vieux sacs pour leurs ânes, et de es outres à vin déchirées et recousues; ils portaient à 5 pieds de vieux souliers raccommodés, et sur eux de vieux ients; et tout le pain qu'ils avaient pour nourriture était t en miettes. Ils allèrent auprès de Josué au camp de 6 al. et ils lui dirent, ainsi qu'à tous ceux d'Israël: Nous is d'un pays éloigné, et maintenant faites alliance avec Les hommes d'Israël répondirent à ces Héviens : Peutque vous habitez au milieu de nous, et comment ferionsalliance avec vous? Ils dirent à Josué: Nous sommes tes eurs. Et Josué leur dit : Qui êtes-vous, et d'où venez-'Ils lui répondirent : Tes serviteurs viennent d'un pays loigné, sur le renom de l'Éternel, ton Dieu; car nous entendu parler de lui, de tout ce qu'il a fait en Égypte, la manière dont il a traité les deux rois des Amoréens 10

tre pays nous ont dit: Prenez avec vous des provisions le voyage, allez au-devant d'eux, et vous leur direz: sommes vos serviteurs, et maintenant faites alliance avec Voici notre pain: il était encore chaud quand nous en fait provision dans nos maisons, le jour où nous sommes pour venir vers vous, et maintenant il est sec et en es. Ces outres à vin, que nous avons remplies toutes s, les voilà déchirées; nos vêtements et nos souliers se

là du Jourdain, Sihon, roi de Hesbon, et Og, roi de Basan, tait à Aschtaroth. Et nos anciens et tous les habitants

20

21

22

24

- sont usés par l'excessive longueur de la marche. Les hommes d'Israël prirent de leurs provisions, et ils ne consultèrent point l'Éternel. Josué fit la paix avec eux, et conclut une alliance 15
- par laquelle il·devait leur laisser la vie; et les chefs de l'assemblée le leur jurèrent. 16 Trois jours après la conclusion de cette alliance, les enfants
- d'Israël apprirent qu'ils étaient leurs voisins, et qu'ils habitaient 17 au milieu d'eux. Car les enfants d'Israël partirent, et arrivèrent
- à leurs villes le troisième jour; leurs villes étaient Gabaon, Kephira, Beéroth et Kirjath-Jearim. Ils ne les frappèrent point, 18 parce que les chefs de l'assemblée leur avaient juré par l'Éternel.
 - le Dieu d'Israël, de leur laisser la vie. Mais toute l'assemblée murmura contre les chefs. Et tous les chefs dirent à toute l'assemblée : Nous leur avons juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël,
 - et maintenant nous ne pouvons les toucher. Voici comment nous les traiterons : nous leur laisserons la vie, afin de ne pas attirer sur nous la colère de l'Éternel, à cause du serment que nous leur avons fait. Ils vivront, leur dirent les chefs. Mais ils
 - furent employés à couper le bois et à puiser l'eau pour toute l'assemblée, comme les chefs le leur avaient dit. Josué les fit appeler, et leur parla ainsi: Pourquoi nous avez-
- vous trompés, en disant : Nous sommes très-éloignés de vous, tandis que vous habitez au milieu de nous? Maintenant vous 23 êtes maudits, et vous ne cesserez point d'être dans la servitude,
 - de couper le bois et de puiser l'eau pour la maison de mon Dieu. Ils répondirent à Josué, et dirent : On avait rapporté à
 - tes serviteurs les ordres de l'Éternel, ton Dieu, à Moïse, son serviteur, pour vous livrer tout le pays et pour en détruire de-
 - vant vous tous les habitants, et votre présence nous a inspiré une grande crainte pour notre vie : voilà pourquoi nous avons agi de la sorte. Et maintenant nous voici entre tes mains:
- 25 traite-nous comme tu trouveras bon et juste de nous traiter. Josué agit à leur égard comme il avait été décidé; il les délivra 26
- de la main des enfants d'Israël, qui ne les firent pas mourir; 27 mais il les destina dès ce jour à couper le bois et à puiser l'eau pour l'assemblée, et pour l'autel de l'Éternel dans le lieu que

l'Éternel choisirait : ce qu'ils font encore aujourd'hui.

7

8

9

10

11

Grande bataille près de Gabaon: conquêtes dans le midi.

Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, apprit que Josué s'était emparé d'Aï et l'avait dévouée par interdit, qu'il avait traité Aï et son roi comme il avait traité Jéricho et son roi, et que les habitants de Gabaon avaient fait la paix avec Israël et étaient au milieu d'eux. Il eut alors une forte crainte: car Gabaon était une 2 grande ville, comme une des villes rovales, plus grande même qu'Aï, et tous ses hommes étaient vaillants. Adoni-Tsédek, roi 3 de Jérusalem, fit dire à Hoham, roi d'Hébron, à Piream, roi de Jarmuth, à Japhia, roi de Lakis, et à Debir, roi d'Églon: Mon-4 tez vers moi, et aidez-moi, afin que nous frappions Gabaon, car elle a fait la paix avec Josué et avec les enfants d'Israël. Cinq 5 rois des Amoréens, le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis, le roi d'Églon, se réunirent ainsi et montèrent avec toutes leurs armées; ils vinrent camper près de Gabaon, et l'attaquèrent.

Les gens de Gabaon envoyèrent dire à Josué, au camp de Guilgal: N'abandonne pas tes serviteurs, monte vers nous en hâte, délivre-nous, donne-nous du secours; car tous les rois des Amoréens, qui habitent la montagne, se sont réunis contre nous.

Josué monta de Guilgal, lui et tous les gens de guerre avec lui, et tous les vaillants hommes. L'Éternel dit à Josué: Ne les crains point, car je les livre entre tes mains, et aucun d'eux ne tiendra devant toi. Josué arriva subitement sur eux, après avoir marché toute la nuit depuis Guilgal. L'Éternel les mit en déroute devant Israël; et Israël leur fit éprouver une grande défaite, les poursuivit sur le chemin qui monte à Beth-Horon, et les battit jusqu'à Azéka et à Makkéda. Comme ils fuyaient devant Israël, et qu'ils étaient à la descente de Beth-Horon, l'Éternel fit tomber du ciel sur eux de grosses pierres jusqu'à Azéka, et ils périrent; ceux qui moururent par les pierres de grêle furent plus nombreux que ceux qui furent tués avec l'épée par les enfants d'Israël.

Alors Josué parla à l'Éternel, le jour où l'Éternel livra les 12 Amoréens aux enfants d'Israël, et il dit en présence d'Israël:

Soleil, arrête-toi sur Gabaon, Et toi, lune, sur la vallée d'Ajalon!

13 Et le soleil s'arrêta, et la lune suspendit sa course, Jusqu'à ce que la nation eut tiré vengeance de ses ennemis.

Cela n'est-il pas écrit dans le livre du Juste?

Le soleil s'arrêta au milieu du ciel, Et ne se hâta point de se coucher, presque tout un jour.

- 14 Il n'y a point eu de jour comme celui-là, ni avant ni après. où l'Éternel ait écouté la voix d'un homme; car l'Éternel com-
- battait pour Israël. Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au 15 camp à Guilgal.
- 16 Les cinq rois s'enfuirent, et se cachèrent dans une caverne à
- 17 Makkéda. On le rapporta à Josué, en disant : Les cinq rois se 18
- trouvent cachés dans une caverne à Makkéda. Josué dit : Roulez de grosses pierres à l'entrée de la caverne, et mettez-v des hommes pour les garder. Et vous, ne vous arrêtez pas, poursui-19
 - vez vos ennemis, et attaquez-les par derrière; ne les laissez pas entrer dans leurs villes, car l'Éternel, votre Dieu, les a livrés entre vos mains.
- 20 Après que Josué et les enfants d'Israël leur eurent fait éprouver une très-grande défaite, et les eurent complétement battus, ceux qui purent échapper se sauvèrent dans les villes fortifiées.
- et tout le peuple revint tranquillement au camp vers Josué à 21 Makkéda, sans que personne remuât sa langue contre les enfants d'Israël.
- 22 Josué dit alors: Ouvrez l'entrée de la caverne, faites-en sortir ces cinq rois, et amenez-les-moi. Ils firent ainsi, et lui amenè-23
- rent les cinq rois, qu'ils avaient fait sortir de la caverne, le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de
- Lakis, le roi d'Églon. Lorsqu'ils eurent amené ces rois devant 24 Josué, Josué appela tous les hommes d'Israël, et dit aux chefs des gens de guerre qui avaient marché avec lui : Approchezvous, mettez vos pieds sur les cous de ces rois. Ils s'appro-
- chèrent, et ils mirent les pieds sur leurs cous. Josué leur dit : 25 Ne craignez point et ne vous effrayez point, fortifiez-vous et ayez du courage, car c'est ainsi que l'Éternel traitera tous vos

ennemis contre lesquels vous combattez. Après cela, Josué les 26 frappa et les fit mourir; il les pendit à cinq arbres, et ils restèrent pendus aux arbres jusqu'au soir. Vers le coucher du soleil, 27 Josué ordonna qu'on les descendit des arbres; on les jeta dans la caverne où ils s'étaient cachés, et l'on mit à l'entrée de la caverne de grosses pierres, qui y sont demeurées jusqu'à ce jour.

Josué prit Makkéda le même jour, et la frappa du tranchant de l'épée; il dévoua par interdit le roi, la ville et tous ceux qui s'y trouvaient; il n'en laissa échapper aucun, et il traita le roi de Makkéda comme il avait traités roi de Jéricho.

28

29

30

32

33

34

35

38

39

Josué, et tout Israël avec lui, passa de Makkéda à Libna, et il attaqua Libna. L'Éternel la livra aussi, avec son roi, entre les mains d'Israël, et la frappa du tranchant de l'épée, elle et tous ceux qui s'y trouvaient; il n'en laissa échapper aucun, et il traita son roi comme il avait traité le roi de Jéricho.

Josué, et tout Israël avec lui, passa de Libna à Lakis; il campa devant elle, et il l'attaqua. L'Éternel livra Lakis entre les mains d'Israël, qui la prit le second jour, et la frappa du tranchant de l'épée, elle et tous ceux qui s'y trouvaient, comme

il avait traité Libna.

Alors Horam, roi de Guézer, monta pour secourir Lakis. Josué le battit, lui et son peuple, sans laisser échapper personne.

Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Églon; ils campèrent devant elle, et ils l'attaquèrent. Ils la prirent le même jour, et la frappèrent du tranchant de l'épée, elle et tous ceux qui s'y trouvaient; Josué la dévoua par interdit le jour même, comme il avait traité Lakis.

Josué, et tout Israël avec lui, monta d'Églon à Hébron, et ils l'attaquèrent. Ils la prirent, et la frappèrent du tranchant de l'épée, elle, son roi, toutes les villes qui en dépendaient, et tous ceux qui s'y trouvaient; Josué n'en laissa échapper aucun, comme il avait fait à Églon, et il la dévoua par interdit avec tous ceux qui s'y trouvaient.

Josué, et tout Israël avec lui, se dirigea sur Debir, et il l'attaqua. Il la prit, elle, son roi, et toutes les villes qui en dépendaient; ils les frappèrent du tranchant de l'épée, et ils dévouèrent par interdit tous ceux qui s'y trouvaient, sans en laisser échapper aucun; Josué traita Debir et son roi comme il avait traité Hébron et comme il avait traité Libna et son roi.

- Josué battit tout le pays, la montagne, le midi, la plaine et les coteaux, et il en battit tous les rois; il ne laissa échapper personne, et il dévoua par interdit tout ce qui respirait, comme
- 41 l'avait ordonné l'Éternel, le Dieu d'Israël. Josué les battit de Kadès-Barnéa à Gaza, il battit tout le pays de Gosen jusqu'à
- 42 Gabaon. Josué prit en même temps tous ces rois et leur pays.
- 43 car l'Éternel, le Dieu d'Israël, combattait pour Israël. Et Josué. et tout Israël avec lui, retourna au camp à Guilgal.

Grande bataille près des eaux de Mérom; conquêtes dans le nord et dans le reste du pays.

- XI Jabin, roi de Hatsor, ayant appris ces choses, envoya des messagers à Jobab, roi de Madon, au roi de Schimron, au roi
 - d'Acschaph, aux rois qui étaient au nord dans la montagne. dans la plaine au midi de Kinnéreth, dans la vallée, et sur les
 - 3 hauteurs de Dor à l'occident, aux Cananéens de l'orient et de l'occident, aux Amoréens, aux Héthiens, aux Phéréziens, aux

Jébusiens dans la montagne, et aux Héviens au pied de l'Her-

- 4 mon dans le pays de Mitspa. Ils sortirent, eux et toutes leurs armées avec eux, formant un peuple innombrable comme le sable qui est sur le bord de la mer, et ayant des chevaux et des
- 5 chars en très-grande quantité. Tous ces rois fixèrent un lieu de réunion, et vinrent camper ensemble près des eaux de Mérom, pour combattre contre Israël.
- 6 L'Éternel dit à Josué : Ne les crains point, car demain, à ce moment-ci, je les livrerai tous frappés devant Israël. Tu couperas les jarrets à leurs chevaux, et tu brûleras au feu leurs chars.
- Josué, avec tous ses gens de guerre, arriva subitement sur eux près des eaux de Mérom, et ils se précipitèrent au milieu
- 8 d'eux. L'Éternel les livra entre les mains d'Israël; ils les battirent et les poursuivirent jusqu'à Sidon la grande, jusqu'à Misrephoth-Maïm, et jusqu'à la vallée de Mitspa vers l'orient;
- 9 ils les battirent, sans en laisser échapper aucun. Josué les traita comme l'Éternel lui avait dit; il coupa les jarrets à leurs chevaux, et il brûla leurs chars au feu.
- 10 A son retour, et dans le même temps. Josué prit Hatsor, et frappa son roi avec l'épée. Hatsor était autrefois la principale

XI.	Josué.	395	
	s. On frappa du tran it tous ceux qui s'y-t	-	11
rien de ce qui respira	ait, et l'on mit le feu	à Hatsor.	
-	es villes de <mark>ces rois et</mark>		12
	ant de l'épée, il les de		
ne br û la aucune des	é Moïse, serviteur de s villes situées sur des	collines, à l'ex-	13
	sor qui fut brûlée par		14
	our eux tout le butin		•
	rent du tranchant de		
	les eussent détruits, s		
	é exécuta les ordres		15
	Moïse à Josué, il ne	negligea rien de	
e que l'Éternel avait		3. 1	10
-	empara de tout ce pay out le pays de Gosen,	•	16
	out le pays de Gosen, : d'Israël et de ses va		17
	vers Séir jusqu'à Ba		11
	le la montagne d'Heri		
	es fit mourir. La gue		18
	fut de longue durée. Il	•	19
	les enfants d'Israël,		
	ls les prirent toutes		
	ces peuples s'obstina		20
	n qu'Israël les dévou		
qu'il y eût pour eux	de miséricorde, et qu	l'il les détruis i t.	
e l'Éternel l'avait or	donné à Moïse.		
	osué se mit en marche		21
	gne d'Hébron, de De	•	
	da et de toute la mor		
-	terdit, avec leurs vil		22
	ys des enfants d'Isra	ël; il n'en resta	
Gaza, à Gath et à As			2.5
	tout le pays, selon to		23
	Josué le donna en héri		
in sa portion, d'apr	ès leurs tribus. Puis	. Ie pays fut en	

et sans guerre.

Rois vaincus.

Voici les rois que les enfants d'Israël battirent, et dont ils possédèrent le pays de l'autre côté du Jourdain, vers le soleil levant, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne d'Her-

mon, avec toute la plaine à l'orient.

Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Sa domination s'étendait depuis Aroër, qui est au bord du torrent de l'Arnon, et, depuis le milieu du torrent, sur la moitié de Ga-

laad, jusqu'au torrent de Jabbok, frontière des enfants d'Ammon; sur la plaine, jusqu'à la mer de Kinnéreth à l'orient, et jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée, à l'orient vers Beth-Jeschimoth; et du côté du midi, sur le pied du Pisga.

Og. roi de Basan, seul reste des Rephaïm, qui habitait à Aschtaroth et à Édréï. Sa domination s'étendait sur la montagne d'Hermon, sur Salca. sur tout Basan jusqu'à la frontière

des Gueschuriens et des Maacathiens, et sur la moitié de Galaad, frontière de Sihon, roi de Hesbon.

Moïse, serviteur de l'Éternel, et les enfants d'Israël, les battirent; et Moïse, serviteur de l'Éternel, donna leur pays en possession aux Rubénites, aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé.

Voici les rois que Josué et les enfants d'Israël battirent de ce côté-ci du Jourdain, à l'occident, depuis Baal-Gad dans la vallée du Liban jusqu'à la montagne nue qui s'élève vers Séir.

Josué donna leur pays en possession aux tribus d'Israël, à chacune sa portion, dans la montagne, dans la vallée, dans la

plaine, sur les coteaux, dans le désert, et dans le midi : pays des Héthiens, des Amoréens, des Cananéens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens.

9-10 Le roi de Jéricho, un; le roi d'Aï, près de Béthel, un; le roi de Jérusalem, un; le roi d'Hébron, un; le roi de Jarmuth, un;

12-13 le roi de Lakis, un; le roi d'Églon, un; le roi de Guézer, un; le

14 roi de Debir, un; le roi de Guéder, un; le roi de Horma, un: 15-16 le roi d'Arad, un; le roi de Libna, un; le roi d'Adullam, un; le

17 roi de Makkéda, un; le roi de Béthel, un; le roi de Tappuach, 18 un; le roi de Hépher, un; le roi d'Aphek, un; le roi de Lascha19-20 ron, un; le roi de Madon, un; le roi de Hatsor, un; le roi de

22

23

24

Schimron-Meron, un; le roi d'Acschaph, un; le roi de Taanac, un; le roi de Meguiddo, un; le roi de Kédesch, un; le roi de Jokneam, au Carmel, un; le roi de Dor, sur les hauteurs de Dor, un; le roi de Gojim, près de Guilgal, un; le roi de Thirtsa, un. Total des rois: trente-un.

PARTAGE DU PAYS DE CANAAN

Chap XIII-XXIV.

Partage du pays à l'orient du Jourdain.

Josué était vieux. avancé en âge. L'Éternel lui dit alors : Tu es devenu vieux, tu es avancé en âge, et le pays qui te reste à soumettre est très-grand. Voici le pays qui reste : tous les districts des Philistins et tout le territoire des Gueschuriens, depuis le Schichor qui coule devant l'Égypte jusqu'à la frontière d'Ékron au nord, contrée qui doit être tenue pour cananéenne. et qui est occupée par les cinq princes des Philistins, celui de Gaza, celui d'Asdod, celui d'Askalon, celui de Gath et celui d'Ékron, et par les Avviens; à partir du midi, tout le pays des Cananéens, et Meara qui est aux Sidoniens, jusqu'à Aphek, jusqu'à la frontière des Amoréens; le pays des Guibliens, et tout le Liban vers le soleil levant, depuis Baal-Gad au pied de la montagne d'Hermon jusqu'à l'entrée de Hamath; tous les habitants de la montagne depuis le Liban jusqu'à Misrephoth-Maïm, tous les Sidoniens. Je les chasserai devant les enfants d'Israël. Donne seulement ce pays en héritage par le sort à Israël, comme je te l'ai prescrit; et divise maintenant ce pays par portions entre les neuf tribus et la demi-tribu de Manassé.

Les Rubénites et les Gadites, avec l'autre moitié de la tribu de Manassé, ont reçu leur héritage, que Moïse leur a donné de l'autre côté du Jourdain, à l'orient, commé le leur a donné Moïse, serviteur de l'Éternel : depuis Aroër sur les bords du torrent de l'Arnon, et depuis la ville qui est au milieu de la vallée, toute la plaine de Médeba, jusqu'à Dibon; toutes les villes de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, jusqu'à

XIII

2

.

5

7

8

9

la frontière des enfants d'Ammon; Galaad, le territoire des 11 Gueschuriens et des Maacathiens, toute la montagne d'Hermon, et tout Basan, jusqu'à Salca; tout le royaume d'Og en Basan. 12 qui régnait à Aschtaroth et à Édréï, et qui était le seul reste des Rephaïm. Moïse battit ces rois, et les chassa. Mais les ea-13 fants d'Israël ne chassèrent point les Gueschuriens et les Maacathiens, qui ont habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour. 14 La tribu de Lévi fut la seule à laquelle Moïse ne donna point d'héritage; les sacrifices consumés par le feu devant l'Éternel, le Dieu d'Israël, tel fut son héritage, comme il le lui avait dit. Moïse avait donné à la tribu des fils de Ruben une part selon 15 leurs familles. Ils eurent pour territoire, à partir d'Aroër sur 16 les bords du torrent de l'Arnon, et de la ville qui est au milieu de la vallée, toute la plaine près de Médeba, Hesbon et toutes 17 ses villes dans la plaine, Dibon, Bamoth-Baal, Beth-Baal-Meon. 18-19 Jahats, Kedémoth, Méphaath, Kirjathaïm, Sibma, Tséreth-Haschachar sur la montagne de la vallée, Beth-Peor, les coteaux 20 21 du Pisga, Beth-Jeschimoth, toutes les villes de la plaine, et tout le royaume de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon: Moïse l'avait battu, lui et les princes de Madian, Évi, Rékem, Tsur, Hur et Réba, princes qui relevaient de Sihon et qui habitaient dans le pays. Parmi ceux que tuèrent les enfants d'Israël, 22 ils avaient aussi fait périr avec l'épée le devin Balaam, fils de Beor. Le Jourdain servait de limite au territoire des fils de 23 Ruben. Voilà l'héritage des fils de Ruben selon leurs familles; les villes et leurs villages. 24 Moïse avait donné à la tribu de Gad, aux fils de Gad, une 25 part selon leurs familles. Ils eurent pour territoire Jaezer, toutes les villes de Galaad, la moitié du pays des enfants d'Ammon jusqu'à Aroër vis-à-vis de Rabba, depuis Hesbon jusqu'à Ra-26 math-Mitspé et Bethonim, depuis Mahanaïm jusqu'à la fron-27 tière de Debir, et, dans la vallée, Beth-Haram, Beth-Nimra, Succoth et Tsaphon, reste du royaume de Sihon, roi de Hesbon, ayant le Jourdain pour limite jusqu'à l'extrémité de la mer de Kinnéreth de l'autre côté du Jourdain, à l'orient. Voilà l'héri-

Moïse avait donné à la demi-tribu de Manasse, aux fils de 29 Manassé, une part selon leurs familles. Ils eurent pour terri-30

tage des fils de Gad selon leurs familles; les villes et leurs vil-

à partir de Mahanaïm, tout Basan, tout le royaume d'Og, Basan, et tous les bourgs de Jaïr en Basan, soixante La moitié de Galaad, Aschtaroth et Édréï, villes du 31 me d'Og en Basan, échurent aux fils de Makir, fils de sé, à la moitié des fils de Makir, selon leurs familles. es sont les parts que fit Moïse. lorsqu'il était dans les 32 s de Moab, de l'autre côté du Jourdain, vis-à-vis de Jéri-l'orient. se ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi; l'Éternel, 33 u d'Israël, tel fut son héritage, comme il le lui avait dit.

rtage du pays a l'occident du Jourdain. — Le territoire d'Hébron accordé à Caleb.

zi ce que les enfants d'Israël recurent en héritage dans le XIV e Canaan, ce que partagèrent entre eux le prêtre Éléazar, fils de Nun, et les chefs de famille des tribus des enfants ël. Le partage eut lieu d'après le sort, comme l'Éternel ordonné par Moïse, pour les neuf tribus et pour la demi-Car Moïse avait donné un héritage aux deux tribus et à ni-tribu de l'autre côté du Jourdain; mais il n'avait point aux Lévites d'héritage parmi eux. Les fils de Joseph fort deux tribus, Manassé et Éphraïm; et l'on ne donna de part aux Lévites dans le pays, si ce n'est des villes abitation, et les banlieues pour leurs troupeaux et pour piens. Les enfants d'Israël se conformèrent aux ordres que 5 nel avait donnés à Moïse, et ils partagèrent le pays. fils de Juda s'approchèrent de Josué, à Guilgal; et Caleb, 6 Jephunné, le Kenizien, lui dit : Tu sais ce que l'Éternel aré à Moïse, homme de Dieu, au sujet de moi et au sujet à Kadès-Barnéa. J'étais âgé de quarante ans lorsque 7 , serviteur de l'Éternel, m'envoya de Kadès-Barnéa pour er le pays; et je lui fis un rapport avec droiture de cœur. ères qui étaient montés avec moi découragèrent le peuple, noi je suivis pleinement la voie de l'Éternel, mon Dieu. jour-là Moïse jura, en disant : Le pays que ton pied a era ton héritage à perpétuité, pour toi et pour tes enfants, que tu as pleinement suivi la voie de l'Éternel, mon Dieu. enant voici, l'Éternel m'a fait vivre, comme il l'a dit. Il y a 10

quarante-cinq ans que l'Éternel parlait ainsi à Moïse, lorsqu'Israël marchait dans le désert; et maintenant voici, je suis agé

- aujourd'hui de quatre-vingt-cinq ans. Je suis encore vigoureux comme au jour où Moïse m'envova; j'ai autant de force que i'en avais alors, soit pour combattre, soit pour sortir et pour
 - entrer. Donne-moi donc cette montagne dont l'Éternel a parié dans ce temps-là; car tu appris alors qu'il s'y trouve des Anakim, et qu'il y a des villes grandes et fortifiées. L'Éternel sen
- peut-être avec moi, et je les chasserai, comme l'Éternel a dit. Josué bénit Calch, fils de Jephunné, et il lui donna Hébron 13 pour héritage. C'est ainsi que Caleb, fils de Jephunné, le Ken-14
 - zien, a eu jusqu'à ce jour Hébron pour héritage, parce qu'il avait pleinement suivi la voie de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Hébron s'appelait autrefois Kirjath-Arba : Arba_avait été l'homme k

Le pays fut dès lors en repos et sans guerre.

plus grand parmi les Anakim.

15

Territoire échu à la tribu de Juda.

XV La part échue par le sort à la tribu des fils de Juda, selon leurs familles, s'étendait vers la frontière d'Édom jusqu'au de sert de Tsin, au midi, à l'extrémité méridionale.

- Ainsi, leur limite méridionale partait de l'extrémité de la me Salée, de la langue qui fait face au sud. Elle se prolongeait at 3
- midi de la montée d'Akrabbim, passait par Tsin, et montait at midi de Kadès-Barnéa; elle passait de là par Hetsron, montait vers Addar, et tournait à Karkaa; elle passait ensuite par Atmon, et continuait jusqu'au storrent d'Égypte, pour aboutiri
- la mer. Ce sera votre limite au midi. La limite orientale était la mer Salée jusqu'à l'embouchure 5
 - du Jourdain. La limite septentrionale partait de la langue de mer qui est
- à l'embouchure du Jourdain. Elle montait vers Beth-Hogh. passait au nord de Beth-Araba, et s'élevait jusqu'à la pierre de
- Bohan, fils de Ruben; elle montait à Debir, à quelque distance de la vallée d'Acor, et se dirigeait vers le nord du côté de Guilgal, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim au sud de
- torrent. Elle passait près des eaux d'En-Schémesch, et se pro-8 longeait jusqu'à En-Roguel. Elle montait de là par la vallée de

<i>V</i> .	Josué.	401	
om au côté méri	idion a l de Jebus, d	jui est Jérusalem,	
vait jusqu'au so	mmet de la montag	ne, qui est devant	
de Hinnom à l'oc	ccident, et à l'extre	émité de la vallée	
ıïm au nord. Du	ı sommet de la mon	itagne elle s'éten-	9
ı'à la source des	eaux de Nephthoac	ch, continuait vers	
de la montagne d	l'Éphron, et se prolo	ongeait par Baala,	
rjath-Jearim. De	e Baala elle tournai	it à l'occident vers	10
	ersait le côté <mark>septen</mark>		
	lon, descendait à B		
	e continuait sur le c	•	11
	Schicron, passait pa		
	squ'à Jabneel, pour		
	ait la grande mer 1.	· ·	12
	es côtés les limites	des fils de Juda,	
s familles.			
	de Jephunné, une p		13
	ernel l'avait ordon		
	st Hébron : Arba éta		
	fils d'Anak : Sché		14
	De là il monta contr		15
	autrefois Kirjath-Se		16
	oour femme à celui q		17
	Othniel, fils de Ken		17
	donna pour femme		18
	thniel, elle le sollic		
	lescendit de dessus pondit : Fais-moi ı		19
	spondit . Fais-moi t i midi ; donne-moi		13
	sources supérieures		
n ini donna ies	sources superieures	s et les sources m-	
l'héritage des fil	s de Juda, selon let	ırs familles.	20
	a contrée du midi,		21
	s la frontière d'Édo		
er, Jagur, Kina.	Dimona, Adada,	Kédesch, Hatsor,	22-23
Ziph, Thélem, I	Bealoth, Hatsor-Ha	dattha, Kerijoth-	24-25

qui est Hatsor, Amam, Schema, Molada, Hatsar-

eschmon, Beth-Paleth, Hatsar-Schual, Beer-Schéba,

26-27

JOSUÉ. Chap. XVI.

29-30 Bizjothja, Baala, Ijjim, Atsem, Eltholad, Kesil, Horms,

402

- 31-32 Tsiklag, Madmanna, Sansanna, Lebaoth, Schilhim, Aïn, & Rimmon. Total des villes : vingt-neuf, et leurs villages.
- 33-34 Dans la plaine: Eschthaol, Tsorea, Aschna, Zanoach, Ea-35 Gannim, Tappuach, Énam, Jarmuth, Adullam, Soço, Azéka,
- 36 Schaaraïm; Adithaïm, Guedéra, et Guedérothaïm; quatorz
- 37-38 villes, et leurs villages. Tsenan, Hadascha, Migdal-Gad, Dilean.
- 39-40 Mitspé, Joktheel, Lakis, Botskath, Églon, Cabbon, Lachmas.
 41 Kithlisch, Guedéroth, Beth-Dagon, Naama, et Makkéda; seize
- villes, et leurs villages. Libna, Éther, Aschan, Jiphtach, Aschaa,
 Netsib, Keïla, Aczib, et Maréscha; neuf villes, et leurs villages.
- 45-46 Ékron, les villes de son ressort, et ses villages; depuis Ékron et à l'occident, toutes les villes près d'Asdod, et leurs villages;
 - 47 Asdod, les villes de son ressort, et ses villages; Gaza, les villes de son ressort, et ses villages, jusqu'au torrent d'Égypte, et à la grande mer qui sert de limite.
- 48-49 Dans la montagne : Schamir, Jatthir, Soco, Danna, Kir-50-51 jath-Sanna, qui est Debir, Anab, Eschthemo, Anim, Gosen,
- 52 Holon, et Guilo; onze villes, et leurs villages. Arab, Duma.
- 53-54 Éschean, Janum, Beth-Tappuach, Aphéka, Humta, Kirjath-Arba, qui est Hébron, et Tsior; neuf villes, et leurs vil-
- 55-56 lages. Maon, Carmel, Ziph, Juta, Jizreel, Jokdeam, Zanoach. 57-58 Kaïn, Guibea, et Thimna; dix villes, et leurs villages. Halhul.
- 59 Beth-Tsur, Guedor, Maarath, Beth-Anoth, et Elthekon; six
 - villes, et leurs villages. Kirjath-Baal, qui est Kirjath-Jearim.
 et Rabba; deux villes, et leurs villages.
- 61-62 Dans le désert : Beth-Araba, Middin, Secaca, Nibschan, Ir-Hammélach¹, et En-Guédi; six villes, et leurs villages.
 - Les fils de Juda ne purent pas chasser les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem, et les Jébusiens ont habité avec les fils de Juda à Jérusalem jusqu'à ce jour.

Territoire échu à la tribu d'Éphraïm.

XVI La part échue par le sort aux fils de Joseph s'étendait depuis le Jourdain près de Jéricho, vers les eaux de Jéricho, à l'orient. La limite suivait le désert qui s'élève de Jéricho à Béthel par la

1 La ville du sel.

nontagne. Elle continuait de Béthel à Luz, et passait vers la rontière des Arkiens par Atharoth. Puis elle descendait à l'ocident vers la frontière des Japhléthiens jusqu'à celle de Beth-Horon la basse et jusqu'à Guézer, pour aboutir à la mer. C'est à que reçurent leur héritage les fils de Joseph, Manassé et **Žohra**ïm.

Voici les limites des fils d'Éphraïm, selon leurs familles.

La limite de leur héritage était, à l'orient, Atharoth-Addar usqu'à Beth-Horon la haute. Elle continuait du côté de l'occitent vers Micmethath au nord, tournait à l'orient vers Thaanath-Silo, et passait dans la direction de l'orient par Janoach. De Janoach elle descendait à Atharoth et à Naaratha, touchait à Jéricho, et se prolongeait jusqu'au Jourdain. De Tappuach elle allait vers l'occident au torrent de Kana, pour aboutir à la

Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Éphraïm, selon leurs

Les fils d'Éphraïm avaient aussi des villes séparées au milieu de l'héritage des fils de Manassé, toutes avec leurs villages.

Ils ne chassèrent point les Cananéens qui habitaient à Guézer. et les Cananéens ont habité au milieu d'Éphraïm jusqu'à ce jour. mais ils furent assujettis à un tribut.

Territoire échu à la demi-tribu de Manassé.

Une part échut aussi par le sort à la tribu de Manassé, car il était le premier-né de Joseph. Makir, premier-né de Manassé et père de Galaad, avait eu Galaad et Basan, parce qu'il était un homme de guerre. On donna par le sort une part aux autres 2 fils de Manassé, selon leurs familles, aux fils d'Abiézer, aux fils de Hélek, aux fils d'Asriel, aux fils de Sichem, aux fils de Hépher, aux fils de Schemida : ce sont là les enfants mâles de Manassé, fils de Joseph, selon leurs familles. Tselophchad, fils de Hépher, fils 3 de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut point de fils, mais il eut des filles dont voici les noms : Machla, Noa, Hogla, Milca et Thirtsa. Elles se présentèrent devant le prêtre Éléazar, devant Josué, fils de Nun, et devant les princes, en disant : L'Éternel a commandé à Moïse de nous donner un héritage parmi nos frères. Et on leur donna, selon l'ordre de l'Éternel, un hé-

5

2

6

7

8

9

- ritage parmi les frères de leur père. Il échut dix portions à Manassé, outre le pays de Galaad et de Basan, qui est de l'autre côté du Jourdain. Car les filles de Manassé eurent un héritage
 - parmi ses fils, et le pays de Galaad fut pour les autres fils de Manassé. 7 La limite de Manassé s'étendait d'Aser à Micmethath, qui
 - est près de Sichem, et allait à Jamin vers les habitants d'En-Tappuach. Le pays de Tappuach était aux fils de Manassé. mais Tappuach sur la frontière de Manassé était aux fils d'Éphraïm. La limite descendait au torrent de Kana, au midi du
- torrent. Ces villes étaient à Éphraïm, au milieu des villes de Manassé. La limite de Manassé au nord du torrent aboutissait à la mer. Le territoire du midi était à Éphraïm, celui du nord à 10 Manassé, et la mer leur servait de limite; ils touchaient à Aser
 - vers le nord, et à Issacar vers l'orient. Manassé possédait dans Issacar et dans Aser: Beth-Schean et les villes de son ressort. Jibleam et les villes de son ressort, les habitants de Dor et les villes de son ressort, les habitants d'En-Dor et les villes de son ressort, les habitants de Thaanac et les villes de son ressort, et les habitants de Meguiddo et les villes de son ressort, trois contrées.
- 12 Les fils de Manassé ne purent pas prendre possession de ces villes, et les Cananéens voulurent rester dans ce pays. Lorsque 13 les enfants d'Israël furent assez forts, ils assujettirent les Cananéens à un tribut, mais ils ne les chassèrent point.
- Les fils de Joseph parlèrent à Josué, et dirent : Pourquoi 14 nous as-tu donné en héritage un seul lot, une seule part, tandis que nous formons un peuple nombreux et que l'Éternel nous a
- 15 bénis jusqu'à présent? Josué leur dit : Si vous êtes un peuple nombreux, montez à la forêt, et vous l'abattrez pour vous y faire de la place dans le pays des Phéréziens et des Rephaïm, puisque la montagne d'Éphraïm est trop étroite pour vous. Les fils de 16
- Joseph dirent: La montagne ne nous suffira pas, et il y a des chars de fer chez tous les Cananéens qui habitent la vallée, chez ceux qui sont à Beth-Schean et dans les villes de son ressort, et chez ceux qui sont dans la vallée de Jizreel. Josué dit à la mai-
- son de Joseph, à Éphraïm et à Manassé: Vous êtes un peuple nombreux, et votre force est grande, vous n'aurez pas un simple lot. Mais vous aurez la montagne, car c'est une forêt que vous 18

abattrez et dont les issues seront à vous, et vous chasserez les Cananéens, malgré leurs chars de fer et malgré leur force.

Territoires échus aux sept tribus de Benjamin, de Siméon, de Zabulon, d'Issacar, d'Aser, de Nephthali, et de Dan. — La ville de Thimnath-Sérach accordée à Josué.

Toute l'assemblée des enfants d'Israël se réunit à Silo, et XVIII ils y placèrent la tente d'assignation. Le pays était soumis devant eux.

Il restait sept tribus des enfants d'Israël qui n'avaient pas 2 encore reçu leur héritage. Josué dit aux enfants d'Israël: Jusques à quand négligerez-vous de prendre possession du pays que l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous a donné? Choisissez trois 4 hommes par tribu, et je les ferai partir. Ils se lèveront, parcourront le pays, traceront un plan en vue du partage, et reviendront auprès de moi. Ils le diviseront en sept parts; Juda 5 restera dans ses limites au midi, et la maison de Joseph restera dans ses limites au nord. Vous donc, vous tracerez un plan du pays en sept parts, et vous me l'apporterez ici. Je jetterai pour vous le sort devant l'Éternel, notre Dieu. Mais il n'y aura point de part pour les Lévites au milieu de vous, car le sacerdoce de l'Éternel est leur héritage; et Gad, Ruben et la demitribu de Manassé, ont reçu leur héritage, que Moïse, serviteur de l'Éternel, leur a donné de l'autre côté du Jourdain, à l'orient. Lorsque ces hommes se levèrent et partirent pour tracer un 8 plan du pays, Josué lleur donna cet ordre : Allez, parcourez le pays, tracez-en un plan, et, revenez auprès de moi; puis je jetterai pour vous le sort devant l'Éternel, à Silo. Ces hommes partirent, parcoururent le pays, et en tracèrent d'après les villes un plan en sept parts, dans un livre; et ils revinrent auprès de Josué dans le camp à Silo. Josué jeta pour eux le sort à Silo 10 devant l'Éternel, et il fit le partage du pays entre les enfants d'Israël, en donnant à chacun sa portion. 11

Le sort tomba sur la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles, et la part qui leur échut par le sort avait ses limites entre les fils de Juda et les fils de Joseph.

Du côté septentrional, leur limite partait du Jourdain. Elle montait au nord de Jéricho, s'élevait dans la montagne vers

á

1

J

l'occident, et aboutissait au désert de Beth-Aven. Elle passait de là par Luz, au midi de Luz, qui est Béthel, et elle descendait

406

à Atharoth-Addar par-dessus la montagne qui est au midi de

Beth-Horon la basse. Du côté occidental, la limite se prolongeait et tournait au 14 midi depuis la montagne qui est vis-à-vis de Beth-Horon; elle

continuait vers le midi, et aboutissait à Kirjath-Baal, qui est Kirjath-Jearim, ville des fils de Juda. C'était le côté occidental.

- 15 Le côté méridional commençait à l'extrémité de Kirjath-Jearim. La limite se prolongeait vers l'occident jusqu'à la
- source des eaux de Nephthoach. Elle descendait à l'extrémité 16 de la montagne qui est vis-à-vis de la vallée de Ben-Hinnom. dans la vallée des Rephaïm au nord. Elle descendait par la vallée de Hinnom, sur le côté méridional des Jébusiens, jusqu'à
- En-Roguel. Elle se dirigeait vers le nord à En-Schémesch, puis à Gueliloth, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, et elle
- descendait à la pierre de Bohan, fils de Ruben. Elle passait sur 18 19 le côté septentrional en face d'Araba, descendait à Araba, et continuait sur le côté septentrional de Beth-Hogla, pour aboutir à la langue septentrionale de la mer Salée, vers l'embouchure du Jourdain au midi. C'était la limite méridionale.
- Du côté oriental, le Jourdain formait la limite. 20 Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon leurs familles.
 - avec ses limites de tous les côtés.
- Les villes de la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles. 21 22 étaient: Jéricho, Beth-Hogla, Émek-Ketsits, Beth-Araba, Tse-
- 23-24 maraïm, Béthel, Avvim, Para, Ophra, Kephar-Ammonaï,
- Ophni, et Guéba; douze villes, et leurs villages. Gabaon. 25 26-27 Rama, Beéroth, Mitspé, Kephira, Motsa, Rékem, Jirpeel, Tha-
- reala, Tséla, Éleph, Jebus, qui est Jérusalem, Guibeath, et 28 Kirjath; quatorze villes, et leurs villages.
 - Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon leurs familles.
- XIX La seconde part échut par le sort à Siméon, à la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles. Leur héritage était au milieu de l'héritage des fils de Juda.
 - 2 Ils eurent dans leur héritage: Beer-Schéba, Schéba, Molada, Hatsar-Schual, Bala, Atsem, Eltholad, Bethul, Horma, 3-4
- Tsiklag, Beth-Marcaboth, Hatsar-Susa, Beth-Lebaoth, et Scha-5-6 ruchen, treize villes, et leurs villages; Aïn, Rimmon, Éther, et

37-38

39

mer, par la contrée d'Aczib. De plus, Umma, Aphek et Rehob. 30 Vingt-deux villes, et leurs villages. Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Aser, selon leurs fa-31

milles, ces villes-là et leurs villages. La sixième part échut par le sort aux fils de Nephthali, selon 32

leurs familles. Leur limite s'étendait depuis Héleph, depuis Allon, par Tsaa-33 nannim, Adami-Nékeb et Jabneel, jusqu'à Lakkum, et elle

aboutissait au Jourdain. Elle tournait vers l'occident à Aznoth-Thabor, et de là continuait à Hukkok; elle touchait à Zabulon du côté du midi, à Aser du côté de l'occident, et à Juda; le

Jourdain était du côté de l'orient. Les villes fortes étaient: 35 Tsiddim, Tser, Hammath, Rakkath, Kinnéreth, Adama, Rama, 36 Hatsor, Kédesch, Édréï, En-Hatsor, Jireon, Migdal-El, Horem,

Beth-Anath et Beth-Schémesch. Dix-neuf villes, et leurs villages. Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Nephthali, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

La septième part échut par le sort à la tribu des fils de Dan, **4**0 selon leurs familles.

La limite de leur héritage comprenait Tsorea, Eschthaol, Ir-41

42-43 Schémesch, Schaalabbin, Ajalon, Jithla, Élon, Thimnatha. 44-45 Ékron, Eltheké, Guibbethon, Baalath, Jehud, Bené-Berak.

46 Gath-Rimmon, Mé-Jarkon et Rakkon, avec le territoire vis-à-47 vis de Japho. Le territoire des fils de Dan s'étendait hors de chez eux. Les fils de Dan montèrent et combattirent contre Léschem; ils s'en emparèrent et la frappèrent du tranchant de l'épée; ils en prirent possession, s'y établirent, et l'appelèrent Dan, du nom de Dan, leur père.

48 Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Dan, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

Lorsqu'ils eurent achevé de faire le partage du pays, d'après 49 ses limites, les enfants d'Israël donnèrent à Josué, fils de Nun. une possession au milieu d'eux. Selon l'ordre de l'Éternel, ils **50**

lui donnèrent la ville qu'il demanda, Thimnath-Sérach, dans la montagne d'Éphraïm. Il rebâtit la ville, et y fit sa demeure.

Tels sont les héritages que le prêtre Éléazar, Josué, fils de 51 Nun, et les chefs de famille des tribus des enfants d'Israël, disJOSUÉ.

409

ent par le sort devant l'Éternel à Silo, à l'entrée de la assignation. Ils achevèrent ainsi le partage du pays.

Les six villes de refuge.

ernel parla à Josué, et dit :

XX 2

aux enfants d'Israël, et dis: Établissez-vous, comme l'ai ordonné par Moïse, des villes de refuge, où pourra le meurtrier qui aura tué quelqu'un involontairement. ention; elles vous serviront de refuge contre le vengeur 5. Le meurtrier s'enfuira vers l'une de ces villes, s'arrê'entrée de la porte de la ville, et exposera son cas aux de cette ville; ils le recueilleront auprès d'eux dans la lui donneront une demeure, afin qu'il habite avec eux. ngeur du sang le poursuit, ils ne livreront point le meurtre ses mains: car c'est sans le vouloir qu'il a tué son n, et sans avoir été auparavant son ennemi. Il restera et ville jusqu'à ce qu'il ait comparu devant l'assemblée re jugé, jusqu'à la mort du grand prêtrè alors en fonca cette époque, le meurtrier s'en retournera et rentrera ville et dans sa maison, dans la ville d'où il s'était

5

onsacrèrent Kédesch, en Galilée, dans la montagne de ali; Sichem, dans la montagne d'Éphraïm; et Kirjathui est Hébron, dans la montagne de Juda. Et de l'autre
Jourdain, à l'orient de Jéricho, ils choisirent Betser, désert, dans la plaine, dans la tribu de Ruben; Ramoth.
uad, dans la tribu de Gad; et Golan, en Basan, dans la e Manassé. Telles furent les villes désignées pour tous ents d'Israël et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux, le celui qui aurait tué quelqu'un involontairement pût ugier, et qu'il ne mourût pas de la main du vengeur du vant d'avoir comparu devant l'assemblée.

•

Les quarante-huit villes des Lévites.

chefs de famille des Lévites s'approchèrent du prêtre r, de Josué, fils de Nun, et des chefs de famille des tribus fants d'Israël. Ils leur parlèrent à Silo, dans le pays de XXI

2

13

Canaan, et dirent : L'Éternel a ordonné par Moïse qu'on nous donnât des villes pour habitation, et leurs banlieues pour notre bétail.

3 Les enfants d'Israël donnèrent alors aux Lévites, sur leur héritage, les villes suivantes et leurs banlieues, d'après l'ordre de l'Éternel. On tira le sort pour les familles des Kehathites; et les Lévites, 4

fils du prêtre Aaron, eurent par le sort treize villes de la tribu de Juda, de la tribu de Siméon et de la tribu de Benjamin; les autres fils de Kehath eurent par le sort dix villes des familles

de Manassé. Les fils de Guerschon eurent par le sort treize villes des familles de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Aser, de la tribu de Nephthali et de la demi-tribu de Manassé en Basan. Les fils 7

de la tribu d'Éphraïm, de la tribu de Dan et de la demi-tribu

de Merari, selon leurs familles, eurent douze villes de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad et de la tribu de Zabulon. Les enfants

banlieues, comme l'Éternel l'avait ordonné par Moïse. Ils donnèrent de la tribu des fils de Juda et de la tribu des fils de Siméon les villes qui vont être nominativement désignées.

d'Israël donnèrent aux Lévites, par le sort, ces villes et leurs

10 et qui furent pour les fils d'Aaron d'entre les familles des Kehathites et des fils de Lévi, car le sort les avait indiqués les premiers. Ils leur donnèrent Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans

11 la montagne de Juda, et la banlieue qui l'entoure : Arba était 12 le père d'Anak. Le territoire de la ville et ses villages furent

accordés à Caleb, fils de Jephunné, pour sa possession. Ils don-

nèrent donc aux fils du prêtre Aaron la ville de refuge pour les 14 meurtriers, Hébron et sa banlieue, Libna et sa banlieue, Jatthir 15 et sa banlieue, Eschthemoa et sa banlieue, Holon et sa banlieue,

Debir et sa banlieue, Aïn et sa banlieue, Jutta et sa banlieue, et 16 Beth-Schémesch et sa banlieue, neuf villes de ces deux tribus:

17 et de la tribu de Benjamin, Gabaon et sa banlieue, Guéba et sa banlieue, Anathoth et sa banlieue, et Almon et sa banlieue, 18

19 quatre villes. Total des villes des prêtres, fils d'Aaron : treize villes, et leurs banlieues. 20 Les Lévites appartenant aux familles des autres fils de Ke-

21 hath eurent par le sort des villes de la tribu d'Éphraïm. On leur donna la ville de refuge pour les meurtriers, Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm, Guézer et sa banlieue,

IXI. JOSUE. 411	
n et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue, quatre	22
e la tribu de Dan, Eltheké et sa banlieue, Guibbethon et	23
eue, Ajalon et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa ban-	24
natre villes; et de la demi-tribu de Manassé, Thaanac et	25
eue, et Gath-Rimmon et sa banlieue, deux villes. Total	26
s: dix, et leurs banlieues, pour les familles des autres	
lehath.	•
nna aux fils de Guerschon, d'entre les familles des Lé-	27
e la demi-tribu de Manassé, la ville de refuge pour les	
ers, Golan en Basan et sa banlieue, et Beeschthra et sa	
, deux villes; de la tribu d'Issacar, Kischjon et sa ban-	28
abrath et sa banlieue, Jarmuth et sa banlieue, et En-	29
et sa banlieue, quatre villes; de la tribu d'Aser,	30
l et sa banlieue, Abdon et sa banlieue, Helkath et sa	31
e, et Rehob et sa banlieue, quatre villes; et de la tribu	32
ıthali, la ville de refuge pour les meurtriers, Kédesch en	
et sa banlieue, Hammoth-Dor et sa banlieue, et Kar-	
; sa banlieue, trois villes. Total des villes des Guers-	33
s, selon leurs familles: treize villes, et leurs banlieues.	
nna au reste des Lévites, qui appartenaient aux familles	34
de Merari : de la tribu de Zabulon, Jokneam et sa ban-	
artha et sa banlieue, Dimna et sa banlieue, et Nahalal	35
nlieue, quatre villes; de la tribu de Ruben, Betser et sa	36
2, Jahtsa et sa banlieue, Kedémoth et sa banlieue, et Mé-	37
et sa banlieue, quatre villes; et de la tribu de Gad, la	38
refuge pour les meurtriers, Ramoth en Galaad et sa	
e, Mahanaïm et sa banlieue, Hesbon et sa banlieue, et	39
et sa banlieue, en tout quatre villes. Total des villes qui	40
t par le sort aux fils de Merari, selon leurs familles,	
le reste des familles des Lévites : douze villes.	
des villes des Lévites au milieu des propriétés des en-	41
Israël : quarante-huit villes, et leurs banlieues. Chacune	42
villes avait sa banlieue qui l'entourait; il en était de	
our toutes ces villes.	
ainsi que l'Éternel donna à Israël tout le pays qu'il	43
ré de donner à leurs pères; ils en prirent possession, et	
lirent. L'Éternel leur accorda du repos tout alentour,	44
il l'avait juré à leurs pères; aucun de leurs ennemis ne	
résister, et l'Éternel les livra tous entre leurs mains.	

De toutes les bonnes paroles que l'Éternel avait dites à la maison d'Israël aucune ne resta sans effet : toutes s'accomplirent.

Antel bâti sur le Jourdain par les tribus de Ruben et de Gad et par la demi-tribu de Manassé.

- Alors Josué appela les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu de Manassé. Il leur dit : Vous avez observé tout ce que vous a prescrit Moïse, serviteur de l'Éternel. et vous avez obéi à ma voix dans tout ce que je vous ai ordonné. Vous n'avez point
 - abandonné vos frères, depuis un long espace de temps jusqu'à ce jour; et vous avez gardé les ordres, les commandements de l'Éternel, votre Dieu, a
 - accordé du repos à vos frères, comme il le leur avait dit, retournez et allez vers vos tentes, dans le pays qui vous appartient, et que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a donné de 5 l'autre côté du Jourdain. Ayez soin seulement d'observer et de
 - mettre en pratique les ordonnances et les lois que vous a prescrites Moïse, serviteur de l'Éternel: aimez l'Éternel, votre Dieu, marchez dans toutes ses voies, gardez ses commandements, attachez-vous à lui, et servez-le de tout votre cœur et
 - de toute votre âme. Et Josué les bénit et les renvoya, et ils s'en allèrent vers leurs tentes.
 - Moïse avait donné à une moitié de la tribu de Manassé un héritage en Basan, et Josué donna à l'autre moitié un héritage auprès de ses frères en deçà du Jourdain, à l'occident.
 - 8 Lorsque Josué les renvoya vers leurs tentes, il les bénit, et leur dit: Vous retournez à vos tentes avec de grandes richesses, avec des troupeaux fort nombreux, et avec une quantité considérable d'argent, d'or, d'airain, de fer, et de vétements. Partagez avec vos frères le butin de vos ennemis.
 - Les fils de Ruben, les fils de Gad et la demi-tribu de Manassé, s'en retournèrent, après avoir quitté les enfants d'Israël à Silo, dans le pays de Canaan, pour aller dans le pays de Galaad, qui était leur propriété et où ils s'étaient établis, comme l'Éternel l'avait ordonné par Moïse.
 - Quand ils furent arrivés aux districts du Jourdain qui appartiennent au pays de Canaan, les fils de Ruben, les fils de Gad et la demi-tribu de Manassé, y bâtirent un autel sur le Jourdain,

ent ainsi aux chefs des milliers d'Israël: Dieu, Dieu,

l, Dieu, Dieu, l'Éternel le sait, et Israël le saura! Si r rébellion et par infidélité envers l'Éternel, ne viens notre aide en ce jour! Si nous nous sommes bâti un

ir nous détourner de l'Éternel, si c'est pour y présenter

22

23

29

30

31

32

des holocaustes et des offrandes, et si c'est pour y faire des sacrifices d'actions de grâces, que l'Éternel en demande compte!

C'est bien plutôt par une sorte d'inquiétude que nous avons fait 24 cela, en pensant que vos fils diraient un jour à nos fils : Qu'y a-t-il de commun entre vous et l'Éternel, le Dieu d'Israël?

L'Éternel a mis le Jourdain pour limite entre nous et vous. fils de Ruben et fils de Gad; vous n'avez point de part à l'Éternel!

- Et vos fils seraient ainsi cause que nos fils cesseraient de 26 craindre l'Éternel. C'est pourquoi nous avons dit : Bâtissonsnous donc un autel, non pour des holocaustes et pour des sa-27 crifices, mais comme un témoin entre nous et vous, entre nos

descendants et les vôtres, que nous voulons servir l'Éternel devant sa face par nos holocaustes et par nos sacrifices d'expiation et d'actions de grâces, afin que vos fils ne disent pas un jour à nos fils : Vous n'avez point de part à l'Éternel! Nous avons dit : S'ils tiennent dans l'avenir ce langage à nous ou à nos descendants, nous répondrons : Vovez la forme de l'autel de l'Éternel, qu'ont fait nos pères, non pour des holocaustes et

pour des sacrifices, mais comme témoin entre nous et vous. Loin de nous la pensée de nous révolter contre l'Éternel et de nous détourner aujourd'hui de l'Éternel, en bâtissant un autel pour des holocaustes, pour des offrandes et pour des sacrifices.

outre l'autel de l'Éternel, notre Dieu, qui est devant sa demeure!

Lorsque le prêtre Phinées, et les princes de l'assemblée, les chefs des milliers d'Israël, qui étaient avec lui, eurent entendu les paroles que prononcèrent les fils de Ruben, les fils de Gad et les fils de Manassé, ils furent satisfaits. Et Phinées, fils du

prêtre Éléazar, dit aux fils de Ruben, aux fils de Gad, et aux fils de Manassé: Nous reconnaissons maintenant que l'Éternel est au milieu de nous, puisque vous n'avez point commis cette infidélité contre l'Éternel; vous avez ainsi délivré les enfants d'Israël de la main de l'Éternel. Phinées, fils du prêtre Éléazar, et les princes, quittèrent les

fils de Ruben et les fils de Gad, et revinrent du pays de Galaad dans le pays de Canaan, auprès des enfants d'Israël, auxquels ils firent un rapport. Les enfants d'Israël furent satisfaits: ils 33 bénirent Dieu, et ne parlèrent plus de monter en armes pour ravager le pays qu'habitaient les fils de Ruben et les fils de Gad.

5

6

7

8

11

12

13

Les fils de Ruben et les fils de Gad appelèrent l'autel Ed1, 34 r, dirent-ils, il est témoin entre nous que l'Éternel est Dieu.

Assemblée d'Israël. Exhortations de Josué.

Depuis longtemps l'Éternel avait donné du repos à Israël, XXIII n le délivrant de tous les ennemis qui l'entouraient. Josué était ieux, avancé en âge. Alors Josué convoqua tout Israël, ses nciens, ses chefs, ses juges et ses officiers. Il leur dit:

Je suis vieux, je suis avancé en âge. Vous avez vu tout ce ue l'Éternel, votre Dieu, a fait à toutes ces nations devant ous; car c'est l'Éternel, votre Dieu, qui a combattu pour vous. 'oyez, je vous ai donné en héritage par le sort, selon vos trious, ces nations qui sont restées, à partir du Jourdain, et toutes es nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer vers le oleil couchant. L'Éternel, votre Dieu, les repoussera devant ous et les chassera devant vous; et vous posséderez leur pays, omme l'Éternel, votre Dieu, vous l'a dit. Appliquez-vous avec orce à observer et à mettre en pratique tout ce qui est écrit lans le livre de la loi de Moïse, sans vous en détourner ni à troite ni à gauche. Ne vous mêlez point avec ces nations qui ont restées parmi vous; ne prononcez point le nom de leurs lieux, et ne l'employez point en jurant; ne les servez point, t ne vous prosternez point devant eux. Mais attachez-vous à 'Éternel, votre Dieu, comme vous l'avez fait jusqu'à ce jour. 'Éternel a chassé devant vous des nations grandes et puisantes; et personne, jusqu'à ce jour, n'a pu vous résister. Un eul d'entre vous en poursuivait mille; car l'Éternel, votre Dieu, combattait pour vous, comme il vous l'a dit. Veillez donc ttentivement sur vos âmes, afin d'aimer l'Éternel, votre Dieu. si vous vous détournez et que vous vous attachiez au reste de es nations qui sont demeurées parmi vous, si vous vous unissez vec elles par des mariages, et si vous formez ensemble des reations, sovez certains que l'Éternel, votre Dieu, ne continuera pas à chasser ces nations devant vous; mais elles seront pour ous un filet et un piége, un fouet dans vos côtés et des épines lans vos yeux, jusqu'à ce que vous ayez péri de dessus ce bon avs que l'Éternel, votre Dieu, vous a donné.

¹ Ed signifie témoin.

Voici, je m'en vais maintenant par le chemin de toute la terre. Reconnaissez de tout votre cœur et de toute votre âme qu'aucune de toutes les bonnes paroles prononcées sur vous par l'Éternel, votre Dieu, n'est restée sans effet; toutes se sont accomplies pour vous, aucune n'est restée sans effet. Et comme toutes les

416

XXIV

bonnes paroles que l'Éternel, votre Dieu, vous avait dites se sont accomplies pour vous, de même l'Éternel accomplira sur vous toutes les paroles mauvaises, jusqu'à ce qu'il vous ait détruits de dessus ce bon pays que l'Éternel, votre Dieu, vous a donné. Si vous transgressez l'alliance que l'Éternel, votre

Dieu, vous a prescrite, et si vous allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant eux, la colère de l'Éternel s'enflammera contre vous, et vous périrez promptement dans le bon pays qu'il vous a donné.

Dernière assemblée à Sichem, Souvenirs nationaux, Promesses du peuple. — Mort de Josué.

voqua les anciens d'Israël, ses chefs, ses juges et ses officiers.

2 Et ils se présentèrent devant Dieu. Josué dit à tout le peuple :

Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Vos pères, Térach, père d'Abraham et père de Nachor, habitaient anciennement de

Josué assembla toutes les tribus d'Israël à Sichem, et il con-

3 l'autre côté du fleuve¹, et ils servaient d'autres dieux. Je pris votre père Abraham de l'autre côté du fleuve, et je lui fis parcourir tout le pays de Canaan; je multipliai sa postérité, et je

lui donnai Isaac. Je donnai à Isaac Jacob et Ésaü, et je donnai en propriété à Ésaü la montagne de Séir, mais Jacob et ses fils descendirent en Égypte.

J'envoyai Moïse et Aaron, et je frappai l'Égypte par les pro-6 diges que j'opérai au milieu d'elle; puis je vous en fis sortir. Je

6 diges que j'opérai au milieu d'elle; puis je vous en fis sortir. Je fis sortir vos pères de l'Égypte, et vous arrivâtes à la mer. Les Égyptiens poursuivirent vos pères jusqu'à la mer Rouge, avec des chars et des cavaliers. Vos pères crièrent à l'Éternel. Et

l'Éternel mit des ténèbres entre vous et les Égyptiens, il ramena sur eux la mer, et elle les couvrit. Vos yeux ont vu ce que j'ai fait aux Égyptiens. Et vous restâtes longtemps dans le désert. 8 Je vous conduisis dans le pays des Amoréens, qui habitaient

¹ De l'Euphrate.

AAIV. JUSUI	KX	Z	XI	V.	JOSU	É	
-------------	----	---	----	----	------	---	--

tre côté du Jourdain, et ils combattirent contre vous. Je ai entre vos mains; vous prites possession de leur pays, es détruisis devant vous. Balak, fils de Tsippor, roi de se leva et combattit Israël. Il fit appeler Balaam, fils pour qu'il vous maudit. Mais je ne voulus point écouter 10 1: il vous bénit, et je vous délivrai de la main de Balak. passâtes le Jourdain, et vous arrivâtes à Jéricho. Les 11 its de Jéricho combattirent contre vous, les Amoréens, éréziens, les Cananéens, les Héthiens, les Guirgasiens, viens et les Jébusiens. Je les livrai entre vos mains, et 12 ai devant vous les frelons, qui les chassèrent loin de votre omme les deux rois des Amoréens : ce ne fut ni par ton i par ton arc. Je vous donnai un pays que vous n'aviez 13 ultivé, des villes que vous n'aviez point bâties et que abitez, des vignes et des oliviers que vous n'aviez point et qui vous servent de nourriture. tenant, craignez l'Éternel, et servez-le avec intégrité et 14 . Faites disparaître les dieux qu'ont servis vos pères de côté du fleuve et en Égypte, et servez l'Éternel. Et si 15 e trouvez pas bon de servir l'Éternel, choisissez aujourui vous voulez servir, ou les dieux que servaient vos pères du fleuve, ou les dieux des Amoréens dans le pays desous habitez. Moi et ma maison, nous servirons l'Éternel. euple répondit, et dit : Loin de nous la pensée d'abanl'Éternel, et de servir d'autres dieux! Car l'Éternel est 17 Dieu; c'est lui qui nous a fait sortir du pays d'Égypte, de on de servitude, nous et nos pères; c'est lui qui a opéré s yeux ces grands prodiges, et qui nous a gardés pendant 1 route que nous avons suivie et parmi tous les peuples eu desquels nous avons passé. Il a chassé devant nous 18 3 peuples, et les Amoréens qui habitaient ce pays. Nous 10us servirons l'Éternel, car il est notre Dieu. s dit au peuple: Vous n'aurez pas la force de servir 19 el, car c'est un Dieu saint, c'est un Dieu jaloux; il ne

euple dit à Josué : Non! car nous servirons l'Éternel.

oir fait du bien.

nera point vos transgressions et vos péchés. Lorsque vous

nnerez l'Éternel et que vous servirez des dieux étranreviendra vous faire du mal, et il vous consumera après 20

21

- Josué dit au peuple : Vous êtes témoins contre vous-mêmes que c'est vous qui avez choisi l'Éternel pour le servir.
- Ils répondirent : Nous en sommes témoins.
 Otez donc les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, et
- tournez votre cœur vers l'Éternel, le Dieu d'Israël.

 24 Et le peuple dit à Josué : Nous servirons l'Éternel, notre
- Dieu, et nous obéirons à sa voix.
- Josué fit en ce jour une alliance avec le peuple, et lui donna 26 des lois et des ordonnances, à Sichem. Josué écrivit ces choses
- dans le livre de la loi de Dieu. Il prit une grande pierre, qu'il dressa là sous le chêne qui était dans le lieu consacré à l'Éternel. Et Josué dit à tout le peuple : Voici, cette pierre servira de
 - témoin contre nous, car elle a entendu toutes les paroles que l'Éternel nous a dites; elle servira de témoin contre vous, afin que vous ne soyez pas infidèles à votre Dieu.
- Puis Josué renvoya le peuple, chacun dans son héritage.
 Après ces choses, Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel,
 mourut, âgé de cent dix ans. On l'ensevelit dans le territoire
- qu'il avait eu en partage, à Thimnath-Sérach, dans la montagne d'Éphraïm, au nord de la montagne de Gaasch. Israël servit l'Éternel pendant toute la vie de Josué, et pendant toute la vie des anciens qui survécurent à Josué et qui connaissaient tout ce que l'Éternel avait fait en faveur d'Israël.
- Les os de Joseph, que les enfants d'Israël avaient rapportés d'Égypte, furent enterrés à Sichem, dans la portion du champ que Jacob avait achetée des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent kesita, et qui appartint à l'héritage des fils de Joseph.
- 33 Éléazar, fils d'Aaron, mourut, et on l'enterra à Guibeath-Phinées, qui avait été donnée à son fils Phinées, dans la montagne d'Éphraïm.

11

LES JUGES

Nouvelles conquêtes par les tribus. — Cananéens épargnés. — Le peuple infidèle.

Après la mort de Josué, les enfants d'Israël consultèrent l'Éternel, en disant : Qui de nous montera le premier contre les Cananéens, pour les attaquer? L'Éternel répondit : Juda montera; voici, j'ai livré le pays entre ses mains. Et Juda dit à Siméon, son frère: Monte avec moi dans le pays qui m'est échu par le sort, et nous combattrons les Cananéens; j'irai aussi avec toi dans celui qui t'est tombé en partage. Et Siméon alla avec lui.

Juda monta, et l'Éternel livra entre leurs mains les Cananéens et les Phéréziens; ils battirent dix mille hommes à Bézek. Ils trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek; ils l'attaquèrent, et ils battirent les Cananéens et les Phéréziens. Adoni-Bézek prit la fuite; mais ils le poursuivirent et le saisirent, et ils lui coupèrent les pouces des mains et des pieds. Adoni-Bézek dit : Soixante-7 dix rois, ayant les pouces des mains et des pieds coupés, ramassaient sous ma table; Dieu me rend ce que j'ai fait. On l'emmena à Jérusalem, et il y mourut.

Les fils de Juda attaquèrent Jérusalem et la prirent, ils la frappèrent du tranchant de l'épée et mirent le feu à la ville. Les fils de Juda descendirent ensuite, pour combattre les Cana-9 néens qui habitaient la montagne, la contrée du midi et la plaine. Juda marcha contre les Cananéens qui habitaient à Hébron, appelée autrefois Kirjath-Arba; et il battit Schéschaï, Ahiman et Talmaï. De là il marcha contre les habitants de Debir: Debir s'appelait autrefois Kirjath-Sépher.

Caleb dit : Je donnerai ma fille Acsa pour femme à celui qui

- battra Kirjath-Sépher et qui la prendra. Othniel, fils de Kenaz, frère cadet de Caleb, s'en empara; et Caleb lui donna pour
 femme sa fille Acsa. Lorsqu'elle fut entrée chez Othniel, elle le
- sollicita de demander à son père un champ. Elle descendit de 15 dessus son âne; et Caleb lui dit : Qu'as-tu? Elle lui répondit : Fais-moi un présent, car tu m'as donné une terre du midi;

donne-moi aussi des sources d'eau. Et Caleb lui donna les

- sources supérieures et les sources inférieures.

 Les fils du Kénien, beau-père de Moïse, montèrent de la ville des palmiers, avec les fils de Juda, dans le désert de Juda au midi d'Arad, et ils allèrent s'établir parmi le peuple.
- Juda se mit en marche avec Siméon, son frère, et ils battirent les Cananéens qui habitaient à Tsephath; ils dévouèrent la ville
- par interdit, et on l'appela Horma ². Juda s'empara encore de Gaza et de son territoire, d'Askalon et de son territoire, et d'Ékron et de son territoire. L'Éternel fut avec Juda; et Juda
- se rendit maître de la montagne, mais il ne put chasser les ha-20 bitants de la plaine, parce qu'ils avaient des chars de fer. On donna Hébron à Caleb, comme l'avait dit Moïse; et il en
- chassa les trois fils d'Anak.

 Les fils de Benjamin ne chassèrent point les Jébusiens qui
- habitaient à Jérusalem; et les Jébusiens ont habité jusqu'à ce jour dans Jérusalem avec les fils de Benjamin.

 22 La maison de Joseph monta aussi contre Béthel, et l'Éternel
- fut avec eux. La maison de Joseph fit explorer Béthel, qui s'appelait autrefois Luz. Les gardes virent un homme qui sortait
- de la ville, et ils lui dirent : Montre-nous par où nous pourrons 25 entrer dans la ville, et nous te ferons grâce. Il leur montra par où ils pourraient entrer dans la ville. Et ils frappèrent la ville
- toute sa famille. Cet homme se rendit dans le pays des Héthiens; il bâtit une ville, et lui donna le nom de Luz, nom qu'elle a porté jusqu'à ce jour.

du tranchant de l'épée; mais ils laissèrent aller cet homme et

27 Manassé ne chassa point les habitants de Beth-Schean et des villes de son ressort, de Thaanac et des villes de son ressort, de Dor et des villes de son ressort, de Jibleam et des villes de son

420

¹ De Juda.

² Horma dérive d'un mot qui signifie dévouer par interdit.

ressort, de Meguiddo et des villes de son ressort; et les Cananéens voulurent rester dans ce pays. Lorsqu'Israël fut assez fort, il assujettit les Cananéens à un tribut, mais il ne les chassa point.

Éphraïm ne chassa point les Cananéens qui habitaient à 29 Guézer, et les Cananéens habitèrent au milieu d'Éphraïm à Guézer.

Zabulon ne chassa point les habitants de Kitron, ni les habitants de Nahalol; et les Cananéens habitèrent au milieu de Zabulon, mais ils furent assujettis à un tribut.

Aser ne chassa point les habitants d'Acco, ni les habitants de 31 Sidon, ni ceux d'Achlab, d'Aczib, de Helba, d'Aphik et de Rehob; et les Asérites habitèrent au milieu des Cananéens, 32 habitants du pays, car ils ne les chassèrent point.

Nephthali ne chassa point les habitants de Beth-Schémesch, 33 ni les habitants de Beth-Anath, et il habita au milieu des Cananéens, habitants du pays, mais les habitants de Beth-Schémesch et de Beth-Anath furent assujettis à un tribut.

Les Amoréens repoussèrent dans la montagne les fils de Dan, 34 et ne les laissèrent pas descendre dans la plaine. Les Amoréens voulurent rester à Har-Hérès, à Ajalon et à Schaalbim; mais la main de la maison de Joseph s'appesantit sur eux, et ils furent assujettis à un tribut. Le territoire des Amoréens 36 s'étendait depuis la montée d'Akrabbim, depuis Séla, et en dessus.

Un envoyé de l'Éternel monta de Guilgal à Bokim, et dit: II Je vous ai fait monter hors d'Égypte, et je vous ai amenés dans le pays que j'ai juré à vos pères de vous donner. J'ai dit: Jamais je ne romprai mon alliance avec vous; et vous, vous ne traiterez point alliance avec les habitants de ce pays, vous renverserez leurs autels. Mais vous n'avez point obéi à ma voix. Pourquoi avez-vous fait cela? J'ai dit alors: Je ne les chasserai point devant vous; mais ils seront à vos côtés, et leurs dieux vous seront un piége. Lorsque l'envoyé de l'Éternel eut dit ces paroles à tous les enfants d'Israël, le peuple éleva la voix et pleura. Ils donnèrent à ce lieu le nom de Bokim¹, et ils y offrirent des sacrifices à l'Éternel.

¹ Bokim signifie ceux qui pleurent.

Les juges.

- Josué renvoya le peuple, et les enfants d'Israël allèrent cha-6 cun dans son héritage pour prendre possession du pays. Le
- peuple servit l'Éternel pendant toute la vie de Josué, et pendant
- toute la vie des anciens qui survécurent à Josué et qui avaient vu toutes les grandes choses que l'Éternel avait faites en faveur d'Israël. Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut, agé
- de cent dix ans. On l'ensevelit dans le territoire qu'il avait eu en partage, à Thimnath-Hérès, dans la montagne d'Éphraïm. au nord de la montagne de Gaasch.
- 10 Toute cette génération fut recueillie auprès de ses pères, et il s'éleva après elle une autre génération, qui ne connaissait
- point l'Éternel, ni ce qu'il avait fait en faveur d'Israël. Les en-11 fants d'Israël firent alors će qui déplait à l'Éternel, et ils ser-12 virent les Baals. Ils abandonnèrent l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte, et ils allèrent
- après d'autres dieux d'entre les dieux des peuples qui les entouraient; ils se prosternèrent devant eux, et ils irritèrent l'Éternel. Ils abandonnèrent l'Éternel, et ils servirent Baal et les Astartés.
- La colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël. Il les livra 14 entre les mains de pillards qui les pillèrent, il les vendit entre les mains de leurs ennemis d'alentour, et ils ne purent plus
- résister à leurs ennemis. Partout où ils allaient, la main de 15 l'Éternel était contre eux pour leur faire du mal, comme l'Éternel l'avait dit, comme l'Éternel le leur avait juré. Ils furent
- ainsi dans une grande détresse. L'Éternel suscita des juges, afin 16 qu'ils les délivrassent de la main de ceux qui les pillaient. Mais 17 ils n'écoutèrent pas même leurs juges, car ils se prostituèrent à d'autres dieux et se prosternèrent devant eux. Ils se détour
 - nèrent promptement de la voie qu'avaient suivie leurs pères, et ils n'obéirent point comme eux aux commandements de l'Éternel. Lorsque l'Éternel leur suscitait des juges, l'Éternel était 18
 - avec le juge, et il les délivrait de la main de leurs ennemis pendant toute la vie du juge; car l'Éternel avait pitié de leurs gémissements contre ceux qui les opprimaient et les tourmen-
- taient. Mais, à la mort du juge, ils se corrompaient de nouveau 19

9

ue leurs pères, en allant après d'autres dieux pour les et se prosterner devant eux, et ils persévéraient dans la conduite et le même endurcissement. Alors la colère 20 ternel s'enflamma contre Israël, et il dit : Puisque cette a transgressé mon alliance que j'avais prescrite à ses et puisqu'ils n'ont point obéi à ma voix, je ne chasserai 21 evant eux aucune des nations que Josué laissa quand il t. C'est ainsi que je mettrai par elles Israël à l'épreuve. 22 avoir s'ils prendront garde ou non de suivre la voie de nel, comme leurs pères y ont pris garde. l'Éternel laissa en repos ces nations qu'il n'avait pas 23 entre les mains de Josué, et il ne se hâta point de les i les nations que l'Éternel laissa pour éprouver par elles III tous ceux qui n'avaient pas connu toutes les guerres de n. Il voulait seulement que les générations des enfants 2 ël connussent et apprissent la guerre, ceux qui ne l'avaient nnue auparavant. Ces nations étaient : les cinq princes 3 illistins, tous les Cananéens, les Sidoniens, et les Héviens bitaient la montagne du Liban, depuis la montagne de Iermon jusqu'à l'entrée de Hamath. Ces nations servirent re Israël à l'épreuve, afin que l'Éternel sût s'ils obéiraient mmandements qu'il avait prescrits à leurs pères par Moïse. enfants d'Israël habitèrent au milieu des Cananéens, des

Othniel, Éhud, Schamgar, juges en Israël.

ils leurs propres filles, et ils servirent leurs dieux.

enfants d'Israël firent ce qui déplaît à l'Éternel, ils ouit l'Éternel, et ils servirent les Baals et les idoles. La de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il les vendit les mains de Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie. enfants d'Israël furent asservis huit ans à Cuschanathaïm.

ens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des ens; ils prirent leurs filles pour femmes, ils donnèrent à

enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, et l'Éternel leur un libérateur qui les délivra, Othniel, fils de Kenaz, adet de Caleb. L'esprit de l'Éternel fut sur lui. Il devint

Les juges.

Josué renvoya le peuple, et les enfants d'Israël allèrent cun dans son héritage pour prendre possession du pays peuple servit l'Éternel pendant toute la vie de Josué, et pen toute la vie des anciens qui survécurent à Josué et qui ave vu toutes les grandes choses que l'Éternel avait faites en fa d'Israël. Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut de cent dix ans. On l'ensevelit dans le territoire qu'il avac en partage, à Thimnath-Hérès, dans la montagne d'Éphr au nord de la montagne de Gaasch.

Toute cette génération fut recueillie auprès de ses père il s'éleva après elle une autre génération, qui ne connai point l'Éternel, ni ce qu'il avait fait en faveur d'Israël. Le fants d'Israël firent alors ce qui déplaît à l'Éternel, et ils virent les Baals. Ils abandonnèrent l'Éternel, le Dieu de l pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte, et ils allé après d'autres dieux d'entre les dieux des peuples qui les er raient; ils se prosternèrent devant eux, et ils irritèrent l'I nel. Ils abandonnèrent l'Éternel, et ils servirent Baal e Astartés.

La colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël. Il les 14 entre les mains de pillards qui les pillèrent, il les vendit e les mains de leurs ennemis d'alentour, et ils ne purent résister à leurs ennemis. Partout où ils allaient, la mai 15 l'Éternel était contre eux pour leur faire du mal, comme l'1 nel l'avait dit, comme l'Éternel le leur avait juré. Ils fu ainsi dans une grande détresse. L'Éternel suscita des juges 16 qu'ils les délivrassent de la main de ceux qui les pillaient. 17 ils n'écoutèrent pas même leurs juges, car ils se prostitué à d'autres dieux et se prosternèrent devant eux. Ils se dét nèrent promptement de la voie qu'avaient suivie leurs père ils n'obéirent point comme eux aux commandements de l'Éte Lorsque l'Éternel leur suscitait des juges, l'Éternel 18

Lorsque l'Éternel leur suscitait des juges, l'Éternel avec le juge, et il les délivrait de la main de leurs ennemis dant toute la vie du juge; car l'Éternel avait pitié de l gémissements contre ceux qui les opprimaient et les tour taient. Mais, à la mort du juge, ils se corrompaient de nou

plus que leurs pères, en allant après d'autres dieux pour les servir et se prosterner devant eux, et ils persévéraient dans la même conduite et le même endurcissement. Alors la colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il dit : Puisque cette nation a transgressé mon alliance que j'avais prescrite à ses pères, et puisqu'ils n'ont point obéi à ma voix, je ne chasserai plus devant eux aucune des nations que Josué laissa quand il mourut. C'est ainsi que je mettrai par elles Israël à l'épreuve, pour savoir s'ils prendront garde ou non de suivre la voie de l'Éternel, comme leurs pères y ont pris garde.

21

20

Et l'Éternel laissa en repos ces nations qu'il n'avait pas livrées entre les mains de Josué, et il ne se hâta point de les chasser.

22

Voici les nations que l'Éternel laissa pour éprouver par elles Israël, tous ceux qui n'avaient pas connu toutes les guerres de Canaan. Il voulait seulement que les générations des enfants d'Israël connussent et apprissent la guerre, ceux qui ne l'avaient pas connue auparavant. Ces nations étaient : les cinq princes des Philistins, tous les Cananéens, les Sidoniens, et les Héviens qui habitaient la montagne du Liban, depuis la montagne de Baal-Hermon jusqu'à l'entrée de Hamath. Ces nations servirent à mettre Israël à l'épreuve, afin que l'Éternel sût s'ils obéiraient aux commandements qu'il avait prescrits à leurs pères par Moïse. Et les enfants d'Israël habitèrent au milieu des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens; ils prirent leurs filles pour femmes, ils donnèrent à leurs fils leurs propres filles, et ils servirent leurs dieux.

III

2

3

5

23

6

Othniel, Éhud, Schamgar, juges en Israël.

Les enfants d'Israël firent ce qui déplait à l'Éternel, ils oublièrent l'Éternel, et ils servirent les Baals et les idoles. La colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il les vendit entre les mains de Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie. Et les enfants d'Israël furent asservis huit ans à Cuschan-Rischeathaïm.

Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, et l'Éternel leur suscita un libérateur qui les délivra, Othniel, fils de Kenaz, frère cadet de Caleb. L'esprit de l'Éternel fut sur lui. Il devint

10

juge en Israël, et il partit pour la guerre. L'Éternel livra entre ses mains Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie, et sa

- main fut puissante contre Cuschan-Rischeathaïm. Le pays fut en repos pendant quarante ans. Et Othniel, fils de Kenaz. mourut.
- Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplaît à l'Éternel; et l'Éternel fortifia Églon, roi de Moab, contre Israël, parce
- 13 qu'ils avaient fait ce qui déplaît à l'Éternel. Églon réunit à lui les fils d'Ammon et les Amalécites, et il se mit en marche. Il
- battit Israël, et ils s'emparèrent de la ville des palmiers ¹. Et les enfants d'Israël furent asservis dix-huit ans à Églon, roi de Moab.
- Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, et l'Éternel leur suscita un libérateur, Éhud, fils de Guéra, Benjamite, qui ne se servait pas de la main droite. Les enfants d'Israël envoyèrent
- par lui un présent à Églon, roi de Moab. Éhud se fit une épée à deux tranchants, longue d'une coudée, et il la ceignit sous
- 17 ses vêtements, au côté droit. Il offrit le présent à Églon, roi 18 de Moab : or Églon était un homme très-gras. Lorsqu'il eut
- achevé d'offrir le présent, il renvoya les gens qui l'avaient apporté. Il revint lui-même depuis les carrières près de Guilgal, et il dit : O roi l'ivi quelque chese de sceret à te dire. Le roi
- et il dit: O roi! j'ai quelque chose de secret à te dire. Le roi dit: Silence! Et tous ceux qui étaient auprès de lui sortirent.

 20 Éhud l'aborda comme il était assis seul dans sa chambre d'été.
- et il dit : J'ai une parole de Dieu pour toi. Églon se leva de son 21 siége. Alors Éhud avança la main gauche, tira l'épée de son
- 22 côté droit, et la lui enfonça dans le ventre. La poignée même entra après la lame, et la graisse se referma autour de la lame; car il ne retira pas du ventre l'épée qui sortit par derrière
- car il ne retira pas du ventre l'épée, qui sortit par derrière. 23 Éhud sortit par le portique, ferma sur lui les portes de la
- 24 chambre haute, et tira le verrou. Quand il fut sorti, les serviteurs du roi vinrent et regardèrent; et voici, les portes de la chambre haute étaient fermées au verrou. Ils dirent: Sans doute
- 25 il se couvre les pieds dans la chambre d'été. Ils attendirent longtemps; et comme il n'ouvrait pas les portes de la chambre haute, ils prirent la clé et ouvrirent, et voici, leur maître était

¹ Jéricho.

IV

4

mort, étendu par terre. Pendant leurs délais, Éhud prit la 26 fuite, dépassa les carrières, et se sauva à Seïra. Dès qu'il fut 27 arrivé, il sonna de la trompette dans la montagne d'Éphraïm. Les enfants d'Israël descendirent avec lui de la montagne, et il se mit à leur tête. Il leur dit : Suivez-moi, car l'Éternel a livré 28 entre vos mains les Moabites, vos ennemis. Ils descendirent après lui, s'emparèrent des gués du Jourdain vis-à-vis de Moab, et ne laissèrent passer personne. Ils battirent dans ce temps-là 29 environ dix mille hommes de Moab, tous robustes, tous vaillants, et pas un n'échappa. En ce jour, Moab fut humilié sous 30 la main d'Israël. Et le pays fut en repos pendant quatre-vingts ans.

Après lui, il y eut Schamgar, fils d'Anath. Il battit six cents 3: hommes des Philistins, avec un aiguillon à bœufs. Et lui aussi fut un libérateur d'Israël.

Débora la prophétesse, juge en Israël. — Cantique de Débora.

Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplaît à l'Éternel, après qu'Éhud fut mort. Et l'Éternel les vendit entre les mains de Jabin, roi de Canaan, qui régnait à Hatsor. Le chef de son armée était Sisera, et habitait à Haroscheth-Goïm.

Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, car Jabin avait neuf cents chars de fer, et il opprimait avec violence les enfants d'Israël depuis vingt ans.

Dans ce temps-là, Débora, prophétesse, femme de Lappidoth, était juge en Israël. Elle siégeait sous le palmier de Débora, entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Éphraïm; et les enfants d'Israël montaient vers elle pour être jugés. Elle envoya appeler Barak, fils d'Abinoam, de Kédesch-Nephthali, et elle lui dit: N'est-ce pas l'ordre qu'a donné l'Éternel, le Dieu d'Israël? Va, dirige-toi sur le mont Thabor, et prends avec toi dix mille hommes des enfants de Nephthali et des enfants de Zabulon; j'attirerai vers toi, au torrent de Kison, Sisera, chef de l'armée de Jabin, avec ses chars et ses troupes, et je le livrerai entre tes mains. Barak lui dit: Si tu viens avec moi, j'irai; mais si tu ne viens pas avec moi, je n'irai pas. Elle répondit: J'irai bien avec toi; mais tu n'auras point de gloire

sur la voie où tu marches, car l'Éternel livrera Sisera entre les mains d'une femme. Et Débora se leva, et elle se rendit avec Barak à Kédesch.

- Barak convoqua Zabulon et Nephthali à Kédesch; dix mille hommes marchèrent à sa suite, et Débora partit avec lui.
- Héber, le Kénien, s'était séparé des Kéniens, des fils de Hobab, beau-père de Moïse, et il avait dressé sa tente jusqu'au chêne de Tsaannaïm, près de Kédesch.
- 12* On informa Sisera que Barak, fils d'Abinoam, s'était dirigé
 13 sur le mont Thabor. Et, depuis Haroscheth-Goïm, Sisera rassembla vers le torrent de Kison tous ses chars, neuf cents chars de fer, et tout le peuple qui était avec lui.
- Alors Débora dit à Barak : Lève-toi, car voici le jour où l'Éternel livre Sisera entre tes mains. L'Éternel ne marche-t-il pas devant toi? Et Barak descendit du mont Thabor, ayant dix
- rak, par le tranchant de l'épée, Sisera, tous ses chars et tout le 16 camp. Sisera descendit de son char, et s'enfuit à pied. Barak poursuivit les chars et l'armée jusqu'à Haroscheth-Goïm; et toute l'armée de Sisera tomba sous le tranchant de l'épée, sans

mille hommes à sa suite. L'Éternel mit en déroute devant Ba-

- qu'il en restât un seul homme.

 17 Sisera se réfugia à pied dans la tente de Jaël, femme de Héber, le Kénien; car il y avait paix entre Jabin, roi de Hatsor,
- 18 et la maison de Héber, le Kénien. Jaël sortit au-devant de Sisera, et lui dit: Entre, mon seigneur, entre chez moi, ne crains point. Il entra chez elle dans la tente, et elle le cacha sous une
- couverture. Il lui dit: Donne-moi, je te prie, un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Elle ouvrit l'outre du lait, lui donna à boire, et le couvrit. Il lui dit encore: Tiens-toi à l'entrée de la tente,
- et si l'on vient t'interroger en disant : Y a-t-il ici quelqu'un?

 21 tu répondras : Non. Jaël, femme de Héber, saisit un pieu de la
- tente, prit en main le marteau, s'approcha de lui doucement, et lui enfonça dans la tempe le pieu, qui pénétra en terre. Il était profondément endormi et accablé de fatigue; et il mou-
- 22 rut. Comme Barak poursuivait Sisera, Jaël sortit à sa rencontre et lui dit : Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches. Il entra chez elle, et voici, Sisera était étendu mort, le pieu dans la tempe.
- 23 En ce jour, Dieù humilia Jabin, roi de Canaan, devant les

Chap. V.	JUGES.	427
enfants d'I de plus en	sraël. Et la main des enfants d'Israël s'a plus sur Jabin, roi de Canaan, jusqu'à terminé Jabin, roi de Canaan.	
En ce jo d'Abinoam	ur-là, Débora chanta ce cantique, avec l :	Barak, fils V
Et	efs se sont mis à la tête du peuple en Israël, le peuple s'est montré prêt à combattre : ssez-en l'Éternel!	2
Je ch	coutez! Princes, prétez l'oreille! anterai, oui je chanterai à l'Éternel, chanterai à l'Éternel, le Dieu d'Israël.	- 3
O Éterr Qu La	nel! quand tu sortis de Séir, uand tu t'avanças des champs d'Édom, u terre trembla, et les cieux se fondirent, es nuées se fondirent en eaux;	4
Les mo	is nuces se fondirent en caux; intagnes s'ébranlèrent devant l'Éternel, binaï devant l'Éternel, le Dieu d'Israël.	5
Αι	ps de Schamgar, fils d'Anath, u temps de Jaël, les routes étaient abandonnées, eux qui voyageaient prenaient des chemins détour	6
Les che Quan	eux qui voyageaient prenaient des chemins détoui es étaient sans force en Israël, sans force, nd je me suis levée, moi Débora, uand je me suis levée comme une mère en Israël	7
II avait - Al On n	choisi de nouveaux dieux : lors la guerre était aux portes ; le voyait ni bouclier ni lance hez quarante milliers en Israël.	8
A	eur est aux chefs d'Israël, ceux du peuple qui se sont montrés prêts à com ssez l'Éternel!	9 obattre :
Vous qu Q	ui montez de blanches ânesses, ui avez pour siéges des tapis, ous qui marchez sur la route, chantez!	10
Que de Co Lo	leur voix les archers, du milieu des abreuvoirs, élèhrent les bienfaits de l'Éternel, es bienfaits de son conducteur en Israël! s le peuple de l'Éternel descendit aux portes.	, 11
R	e-toi, réveille-toi, Débora! éveille-toi, réveille-toi, dis un cantique! e-toi, Barak, et emmêne tes captifs, fils d'Abinos	12 am!

JUGES.

Chap.

428

24 Bénie soit entre les femmes Jaël, Femme de Héber, le Kénien!

Au secours de l'Éternel, parmi les hommes vaillants.

Maudissez, maudissez ses habitants; Car ils ne vinrent pas au secours de l'Éternel,

¹ Amalek est ici le nom d'une montagne en Éphraïm, où les Amaléc avaient anciennement habité.

⁹ Makir désigne une portion de la tribu de Manassé; Makir était le ainé de Manassé.

hap. VI. JUGES.	429
Bénie soit-elle entre les femmes qui habitent sous le Il demanda de l'eau, elle a donné du lait,	es tentes!
Dans la coupe d'honneur elle a présenté de la crème	e.
D'une main elle a saisi le pieu,	26
Et de sa droite le marteau des travailleurs;	
Elle a frappé Sisera, lui a fendu la tête,	
Fracassé et transpercé la tempe.	
Aux pieds de Jaël il s'est affaissé, il est tombé, il s'est A ses pieds il s'est affaissé, il est tombé;	couché; 27
Là où il s'est affaissé, là il est tombé,	
na ou il s cos anaisse, la il cos sombe sans vic.	
Par la fenêtre, à travers le treillis,	28
La mère de Sisera regarde, et s'écrie :	20
Pourquoi son char tarde-t-il à venir?	
Pourquoi ses chars vont-ils si lentement?	
Les plus sages d'entre ses semmes lui répondent,	29
Et elle se répond à elle-même :	
Ne trouvent-ils pas du butin? ne le partagent-ils pas?	30
Une jeune fille, deux jeunes filles par homme,	•
Du butin en vêtements de couleur pour Sisera,	•
Du butin en vêtements de couleur, brodés,	
Un vêtement de couleur, deux vêtements brodés,	
Pour le cou du vainqueur.	
Périssent ainsi tous tes ennemis, ô Éternel!	31
Ceux qui l'aiment sont comme le soleil,	02
Quand il paratt dans sa force.	
· ·	
Le pays fut en repos pendant quarante ans.	
řédéon, juge en Israël. — Victoire sur les Madianites. — Po fuyards au delà du Jourdain. — Mort de Gédéon.	oursuite des
Les enfants d'Israël sfirent ce qui déplait à l'Éter	nel: et l'É- VI
nel les livra entre les mains de Madian, pendant	
, main de Madian fut puissante contre Israël. Pour	
Madian, les enfants d'Israël se retiraient dans les	
intagnes, dans les cavernes et sur les rochers forti	
aël avait semé, Madian montait avec Amalek et	
rient, et ils marchaient contre lui. Ils campaient	
, détruisaient les productions du pays jusque ver	rs Gaza, et
laissaient en Israël ni vivres, ni brebis, ni bœuf	s, ni ânes .
r ils montaient avec leurs troupeaux et leurs tente	

vaient comme une multitude de sauterelles, ils étaient innombrables, eux et leurs chameaux, et ils venaient dans le pays

- pour le ravager. Israël fut très-malheureux à cause de Madian, et les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel.
- 7 Lorsque les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel au sujet de
- 8 Madian, l'Éternel envoya un prophète aux enfants d'Israël. Il leur dit : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je vous ai fait monter d'Égypte, et je vous ai fait sortir de la maison de servi-
- 9 tude. Je vous ai délivrés de la main des Égyptiens, et de la main de tous ceux qui vous opprimaient; je les ai chassés de-
- 10 vant vous, et je vous ai donné leur pays. Je vous ai dit : Je suis l'Éternel, votre Dieu; vous ne craindrez point les dieux des Amoréens, dans le pays desquels vous habitez. Mais vous n'avez

point écouté ma voix.

- Puis vint l'ange de l'Éternel, et il s'assit sous le térébinthe d'Ophra, qui appartenait à Joas, de la famille d'Abiézer. Gédéon, son fils, battait du froment au pressoir, pour le mettre à
- 12 l'abri de Madian. L'ange de l'Éternel lui apparut, et lui dit :
- 13 L'Éternel est avec toi, vaillant héros! Gédéon lui dit: Ah! mon seigneur, si l'Éternel est avec nous, pourquoi toutes ces choses nous sont-elles arrivées? Et où sont tous ses prodiges que nos pères nous racontent, quand ils disent: L'Éternel ne nous a-t-il
- pas fait monter hors d'Égypte? Maintenant l'Éternel nous abandonne, et il nous livre entre les mains de Madian! L'Éternel
- nel se tourna vers lui, et dit : Va avec cette force que tu as, et délivre Israël de la main de Madian; n'est-ce pas moi qui t'envoie? Gédéon lui dit : Ah! mon seigneur, avec quoi délivrerai-je
- Israël? Voici, ma famille est la plus pauvre en Manassé, et je suis le plus petit dans la maison de mon père. L'Éternel lui dit:
- Mais je serai avec toi, et tu battras Madian comme un seul 17 homme. Gédéon lui dit : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, donne-
- 18 moi un signe pour montrer que c'est toi qui me parles. Ne t'éloigne point d'ici jusqu'à ce que je revienne auprès de toi, que
- loigne point d'ici jusqu'à ce que je revienne auprès de toi, que j'apporte mon offrande, et que je la dépose devant toi. Et l'Éternel dit: Je resterai jusqu'à ce que tu reviennes.
- 19 Gédéon entra, prépara un chevreau, et fit avec un épha de farine des pains sans levain. Il mit la chair dans un panier et le jus dans un pot, les lui apporta sous le térébinthe, et les présenta. L'ange de Dieu lui dit : Prends la chair et les pains sans

VI.	JUGES.	431	
de l'Éternel 1, et toucha	ce rocher, et répands le jus. avança l'extrémité du bâtor la chair et les pains sans l n feu qui consuma la chair et	n qu'il avait à levain. Alors il	21
Et l'ange d' que c'était l'	le l'Éternel disparut à ses 'ange de l'Éternel, dit : Malh	yeux. Gédéon, eur à moi! Sei-	22
	j'ai vu l'ange de l'Éternel		2 3
déon bâtit là	ois en paix, ne crains point, à un autel à l'Éternel, et lui d iste encore aujourd'hui à Op l'Abiézer	onna pour nom	24
s la même nu u de ton pèr	nit, l'Éternel dit à Gédéon : le, et un second taureau de l qui est à ton père, et abats	sept ans. Ren-	25
Tu bâtiras , un autel à l	ensuite et tu disposeras, sur l'Éternel, ton Dieu. Tu pren ras un holocauste, avec le boi	r le haut de ce ndras le second	26
is abattue. G ce que l'Éte	édéon prit dix hommes parmi rnel avait dit; mais, comme et les gens de la ville, il l'e	i ses serviteurs, il craignait la	27
de jour. Lor atin, voici, l'	rsque les gens de la ville se autel de Baal était renversé e, et le second taureau était	furent levés de s, l'idole placée	28
-	ui avait été bâti. Ils se dirent ils s'informèrent et firent des		29
t : C'est Géo e la ville dire	ns s'informerent et nrent des léon, fils de Joas, qui a fait nt à Joas : Fais sortir ton fils, autel de Baal et abattu l'idol	cela. Alors les et qu'il meure,	30
as répondit à de prendre p	à tous ceux qui se présentère parti pour Baal? est-ce à vou Ejprendra parti pour Baal mo	ent à lui : Est-ce s de venir à son	31

ubbaal signifie Que Baal plaide, dispute, combatte.

lui, puisqu'il a renversé son autel.

in vienne. Si Baal est un dieu, qu'il plaide lui-même sa puisqu'on a renversé son autel. Et en ce jour l'on donna

éon le nom de Jerubbaal¹, en disant : Que Baal plaide

t Madian, Amalek, et les fils de l'Orient, se rassemblèrent;

sèrent le Jourdain, et campèrent dans la vallée de Jizréel.

32

33

- Gédéon fut revêtu de l'esprit de l'Éternel; il sonna de la trom-34 pette, et Abiézer fut convoqué pour marcher à sa suite. Il envova des messagers dans tout Manassé, qui fut aussi convoqué pour marcher à sa suite. Il envoya des messagers dans Aser, dans Zabulon et dans Nephthali, qui montèrent à leur rencontre.
- Gédéon dit à Dieu: Si tu veux délivrer Israël par ma main, 36 37 comme tu l'as dit, voici, je vais mettre une toison de laine dans l'aire; si la toison seule se couvre de rosée et que tout le terrain reste sec, je connaîtrai que tu délivreras Israël par ma
- main, comme tu l'as dit. Et il arriva ainsi. Le jour suivant, il 38 se leva de bon matin, pressa la toison, et en fit sortir la rosée, qui donna de l'eau plein une coupe. Gédéon dit à Dieu: Que ta 39 colère ne s'enflamme point contre moi, et je ne parlerai plus que cette fois. Je voudrais seulement faire encore une épreuve
- terrain se couvre de rosée. Et Dieu fit ainsi cette nuit-là. La 40 toison seule resta sèche, et tout le terrain se couvrit de rosée. Jerubbaal, qui est Gédéon, et tout le peuple qui était avec VII lui, se levèrent de bon matin, et campèrent près de la source de Harod. Le camp de Madian était au nord de Gédéon, vers la

avec la toison : que la toison seule reste sèche, et que tout le

L'Éternel dit à Gédéon: Le peuple que tu as avec toi est $\mathbf{2}$ trop nombreux pour que je livre Madian entre ses mains; il pourrait en tirer gloire contre moi, et dire : C'est ma main qui m'a délivré. Publie donc ceci aux oreilles du peuple : Que celui qui est craintif et qui a peur s'en retourne et s'éloigne de la

colline de Moré, dans la vallée.

- montagne de Galaad. Vingt-deux mille hommes parmi le peuple s'en retournèrent, et il en resta dix mille. 4 L'Éternel dit à Gédéon: Le peuple est encore trop nombreux. Fais-les descendre vers l'eau, et là je t'en ferai le triage; celui dont je te dirai: Que celui-ci aille avec toi, ira avec toi; et celui dont je te dirai: Que celui-ci n'aille pas avec toi, n'ira pas avec
 - toi. Gédéon fit descendre le peuple vers l'eau, et l'Éternel dit à Gédéon: Tous ceux qui laperont l'eau avec la langue comme lape le chien, itu les sépareras de tous ceux qui se mettront à genoux pour boire. Ceux qui lapèrent l'eau en la portant à la
- bouche avec leur main furent au nombre de trois cents hommes, et tout le reste du peuple se mit à genoux pour boire. Et l'Éter-

VII.	JUGES.	433
,	00020.	

t à Gédéon: C'est par les trois cents hommes qui ont que je vous sauverai et que je livrerai Madian entre tes . Que tout le reste du peuple s'en aille chacun chez soi. it les vivres du peuple et ses trompettes. Puis Gédéon ra tous les hommes d'Israël chacun dans sa tente, et il les trois cents hommes. Le camp de Madian était auis de lui dans la vallée. ternel dit à Gédéon pendant la nuit : Lève-toi, descends 9 np, car je l'ai livré entre tes mains. Si tu crains de des-10 e, descends-y avec Pura, ton serviteur. Tu écouteras ce 11 diront, et après cela tes mains seront fortifiées : descends ıu camp. Il descendit avec Pura, son serviteur, jusqu'aux -postes du camp. Madian, Amalek, et tous les fils de 12 nt, étaient répandus dans la vallée comme une multitude iterelles, et leurs chameaux étaient innombrables comme le qui est sur le bord de la mer. Gédéon arriva; et voici, 13 mme racontait à son camarade un songe. Il disait : J'ai songe; et voici, un gâteau de pain d'orge roulait dans le de Madian; il est venu heurter jusqu'à la tente, et elle est e; il l'a retournée sens dessus dessous, et elle a été ren-. Son camarade répondit, et dit : Ce n'est pas autre chose épée de Gédéon, fils de Joas, homme d'Israël; Dieu a livré ses mains Madian et tout le camp. sque Gédéon eut entendu le récit du songe et son explica-15 il se prosterna, revint au camp d'Israël, et dit : Levezcar l'Éternel a livré entre vos mains le camp de Madian. sa en trois corps les trois cents hommes, et il leur remit 16 des trompettes et des cruches vides, avec des flambeaux es cruches. Il leur dit : Vous me regarderez, et vous ferez 17 e moi. Dès que j'aborderai le camp, vous ferez ce que je et quand je sonnerai de la trompette, moi et tous ceux 18 eront avec moi, vous sonnerez aussi de la trompette tout c du camp, et vous direz: Pour l'Éternel et pour Gédéon! léon et les cent hommes qui étaient avec lui arrivèrent 19 pords du camp au commencement de la veille du milieu, e on venait de placer les gardes. Ils sonnèrent de la tromet brisèrent les cruches qu'ils avaient à la main. Les trois 20

corps sonnèrent de la trompette, et brisèrent les cruches; ils saisirent de la main gauche les flambeaux et de la main droite les trompettes pour sonner, et ils s'écrièrent : Épée pour l'É-

- 21 ternel et pour Gédéon! Ils restèrent chacun à sa place autour du camp; et tout le camp se mit à courir, à pousser des cris, et
 22 à prendre la fuite. Les trois cents hommes sonnèrent encore de la trompette; et, dans tout le camp, l'Éternel leur fit tourner
- Schitta vers Tseréra, jusqu'au bord d'Abel-Mehola près de 23 Tabbath. Les hommes d'Israël se rassemblèrent, ceux de Nephthali, d'Aser et de tout Manassé, et ils poursuivirent Madian.

l'épée les uns contre les autres. Le camp s'enfuit jusqu'à Beth-

- Gédéon envoya des messagers dans toute la montagne d'Éphraïm, pour dire : Descendez à la rencontre de Madian, et coupez-leur le passage des eaux jusqu'à Beth-Bara et celui du Jourdain. Tous les hommes d'Éphraïm se rassemblèrent, et ils s'emparèrent du passage des eaux jusqu'à Beth-Bara et de celui
- du Jourdain. Ils saisirent deux chefs de Madian, Oreb et Zeeb: ils tuèrent Oreb au rocher d'Oreb, et ils tuèrent Zeeb au pressoir de Zeeb. Ils poursuivirent Madian, et ils apportèrent les têtes d'Oreb et de Zeeb à Gédéon de l'autre côté du Jourdain.
- VIII Les hommes d'Éphra'im dirent à Gédéon : Que signifie cette manière d'agir envers nous? pourquoi ne pas nous avoir appelés, quand tu es allé combattre Madian? Et ils eurent avec 2 lui une violente querelle. Gédéon leur répondit : Qu'ai-je fait en
 - comparaison de vous? Le grappillage d'Éphraïm ne vaut-il pas 3 mieux que la vendange d'Abiézer? C'est entre vos mains que Dieu a livré les chefs de Madian, Oreb et Zeeb. Qu'ai-je donc pu faire en comparaison de vous? Lorsqu'il eut ainsi parlé, leur colère contre lui s'apaisa.
 - 4 Gédéon arriva au Jourdain, et il le passa, lui et les trois cents hommes qui étaient avec lui, fatigués, mais poursuivant
 - 5 toujours. Il dit aux gens de Succoth: Donnez, je vous prie, quelques pains au peuple qui m'accompagne, car ils sont fatigués, et je suis à la poursuite de Zébach et de Tsalmunna, rois
 - de Madian. Les chefs de Succoth répondirent : La main de Zébach et de Tsalmunna est-elle déjà en ton pouvoir, pour que nous
 donnions du pain à ton armée? Et Gédéon dit : Eh bien! lors-
 - que l'Éternel aura livré entre mes mains Zébach et Tsalmunna, je broierai votre chair avec des épines du désert et avec des

14

15

16

17

18

19

20

chardons. De là il monta à Penuel, et il fit aux gens de Penuel 8 la même demande. Ils lui répondirent comme avaient répondu ceux de Succoth. Et il dit aussi aux gens de Penuel : Quand je 9 reviendrai en paix, je renverserai cette tour.

Zébach et Tsalmunna étaient à Karkor et leur armée avec 1

Zébach et Tsalmunna étaient à Karkor et leur armée avec eux, environ quinze mille hommes, tous ceux qui étaient restés de l'armée entière des fils de l'Orient; cent vingt mille hommes tirant l'épée avaient été tués. Gédéon monta par le chemin de 11 ceux qui habitent sous les tentes, à l'orient de Nobach et de Jogbeha, et il battit l'armée qui se croyait en sûreté. Zébach et 12 Tsalmunna prirent la fuite; Gédéon les poursuivit, il s'empara des deux rois de Madian, Zébach et Tsalmunna, et il mit en déroute toute l'armée.

Gédéon, fils de Joas, revint de la bataille par la montée de Hérès. Il saisit d'entre les gens de Succoth un jeune homme qu'il interrogea, et qui lui mit par écrit les noms des chefs et des anciens de Succoth, soixante-dix-sept hommes. Puis il vint auprès des gens de Succoth, et dit : Voici Zébach et Tsalmunna, au sujet desquels vous m'avez insulté, en disant : La main de Zébach et de Tsalmunna est-elle déjà en ton pouvoir, pour que nous donnions du pain à tes hommes fatigués? Et il prit les anciens de la ville, et châtia les gens de Succoth avec des épines du désert et avec des chardons. Il renversa aussi la tour de Penuel, et tua les gens de la ville.

Il dit à Zébach et à Tsalmunna: Comment étaient les hommes que vous avez tués au Thabor? Ils répondirent: Ils étaient comme toi, chacun avait l'air d'un fils de roi. Il dit: C'étaient mes frères, fils de ma mère. L'Éternel est vivant! si vous les eussiez laissés vivre, je ne vous tuerais pas. Et il dit à Jéther, son premier-né: Lève-toi, tue-les! Mais le jeune homme ne tira point son épée, parce qu'il avait peur, car il était encore un enfant. Zébach et Tsalmunna dirent: Lève-toi toi-même, et tue-nous! car tel est l'homme, telle est sa force. Et Gédéon se leva, et tua Zébach et Tsalmunna. Il prit ensuite les croissants¹, qui étaient aux cous de leurs chameaux.

Les hommes d'Israël dirent à Gédéon : Domine sur nous, et 22

¹ Croissants, ou petites lunes, ornement que portaient aussi les femmes, voy. Éssie, III, 16.

- toi, et ton fils, et le fils de ton fils, car tu nous as délivrés de la main de Madian. Gédéon leur dit : Je ne dominerai point sur vous, et mes fils ne domineront point sur vous; c'est l'Éternel qui dominera sur vous.
- Gédéon leur dit : J'ai une demande à vous faire : donnez-moi chacun les anneaux que vous avez eus pour butin. Les enne-
- 25 mis avaient des anneaux d'or, car ils étaient Ismaélites. Ils dirent : Nous les donnerons volontiers. Et ils étendirent un
- 26 manteau, sur lequel chacun jeta les anneaux de son butin. Le poids des anneaux d'or que demanda Gédéon fut de mille sept cents sicles d'or, sans les croissants, les pendants d'oreilles, et
- les vêtements de pourpre que portaient les rois de Madian, et 27 sans les colliers qui étaient aux cous de leurs chameaux. Gédéon en fit un éphod, et il le plaça dans sa ville, à Ophra, où il devint l'objet des prostitutions de tout Israël; et il fut un piége pour Gédéon et pour sa maison.
- Madian fut humilié devant les enfants d'Israël, et il ne leva plus la tête. Et le pays fut en repos pendant quarante ans, durant la vie de Gédéon.
- Jerubbaal, fils de Joas, s'en retourna, et demeura dans sa maison. Gédéon eut soixante-dix fils, issus de lui, car il eut plusieurs femmes. Sa concubine, qui était à Sichem, lui enfanta aussi un fils, à qui l'on donna le nom d'Abimélec. Gédéon, fils de Joas, mourut après une heureuse vieillesse, et il fut enterré dans le sépulcre de Joas, son père, à Ophra, qui appartenait à

la famille d'Abiézer.

- Les fils de Gédéon tués par leur frère Abimélec. Abimélec proclamé roi à Sichem. Apologue de Jotham. Fin misérable d'Abimélec.
- 33 Lorsque Gédéon fut mort, les enfants d'Israël recommencèrent à se prostituer aux Baals, et ils prirent Baal-Berith pour
- leur dieu. Les enfants d'Israël ne se souvinrent point de l'Éternel, leur Dieu, qui les avait délivrés de la main de tous les
 ennemis qui les entouraient. Et ils n'eurent point d'attachement
- ennemis qui les entouraient. Et ils n'eurent point d'attachement pour la maison de Jerubbaal, de Gédéon, après tout le bien qu'il avait fait à Israël.
- Abimélec, fils de Jerubbaal, se rendit à Sichem vers les frères de sa mère, et voici comment il leur parla, ainsi qu'à toute la

 $\mathbf{2}$

6

8

10

11

12-13

14

15

famille de la maison du père de sa mère : Dites, je vous prie, aux oreilles de tous les habitants de Sichem: Vaut-il mieux pour vous que soixante-dix hommes, tous fils de Jerubbaal, dominent sur vous, ou qu'un seul homme domine sur vous? Et souvenez-vous que je suis votre os et votre chair. Les frères de sa mère répétèrent pour lui toutes ces paroles aux oreilles de tous les habitants de Sichem, et leur cœur inclina en faveur d'Abimélec, car ils se disaient: C'est notre frère. Ils lui donnèrent soixante-dix sicles d'argent, qu'ils enlevèrent de la maison de Baal-Berith. Abimélec s'en servit pour acheter des misérables et des turbulents, qui allèrent après lui. Il vint dans la maison de son père à Ophra, et il tua ses frères, fils de Jerubbaal, soixante-dix hommes, sur une même pierre. Il n'échappa que Jotham, le plus jeune fils de Jerubbaal, car il s'était caché. Tous les habitants de Sichem et toute la maison de Millo se rassemblèrent; ils vinrent, et proclamèrent roi Abimélec, près du chêne planté dans Sichem.

Jotham en fut informé. Il alla se placer sur le sommet de la montagne de Garizini, et voici ce qu'il leur cria à haute voix:

Écoutez-moi, habitants de Sichem, et que Dieu vous écoute!

Les arbres partirent pour aller oindre un roi et le mettre à leur tête. Ils dirent à l'olivier : Règne sur nous. Mais l'olivier leur répondit : Renoncerais-je à mon huile, qui m'assure les hommages de Dieu et des hommes, pour aller planer sur les arbres? Et les arbres dirent au figuier : Viens, toi, règne sur nous. Mais le figuier leur répondit : Renoncerais-je à ma douceur et à mon excellent fruit, pour aller planer sur les arbres? Et les arbres dirent à la vigne : Viens, toi, règne sur nous. Mais la vigne leur répondit : Renoncerais-je à mon vin, qui réjouit Dieu et les hommes, pour aller planer sur les arbres? Alors tous les arbres dirent au buisson d'épines : Viens, toi, règne sur nous. Et le buisson d'épines répondit aux arbres : Si c'est de bonne foi que vous voulez m'oindre pour votre roi, venez, réfugiez-vous sous mon ombrage; sinon, un feu sortira du buisson d'épines, et dévorera les cèdres du Liban.

Maintenant, est-ce de bonne foi et avec intégrité que vous avez agi en proclamant roi Abimélec? avez-vous eu de la bien-

¹ Probablement, forteresse près de Sichem.

veillance pour Jerubbaal et sa maison? l'avez-vous traité selon les services qu'il a rendus? — Car mon père a combattu pour

- vous, il a exposé sa vie, et il vous a délivrés de la main de Madian; et vous, vous vous êtes levés contre la maison de mon
- Madian; et vous, vous vous êtes levés contre la maison de mon père, vous avez tué ses fils, soixante-dix hommes, sur une même pierre, et vous avez proclamé roi sur les habitants de Sichem
 Abimélec, fils de sa servante, parce qu'il est votre frère. Si
- Abimélec, fils de sa servante, parce qu'il est votre frère. Si c'est de bonne foi et avec intégrité qu'en ce jour vous avez agi envers Jerubbaal et sa maison, hé bien! qu'Abimélec fasse votre joie, et que vous fassiez aussi la sienne! Sinon, qu'un feu sorte
- d'Abimélec et dévore les habitants de Sichem et la maison de Millo, et qu'un feu sorte des habitants de Sichem et de la maison de Millo et dévore Abimélec!
- Jotham se retira et prit la fuite; il s'en alla à Beer, où il demeura loin d'Abimélec, son frère. 22-23 Abimélec avait dominé trois ans sur Israël. Alors Dieu en-
- voya un mauvais esprit entre Abimélec et les habitants de Sichem, et les habitants de Sichem furent infidèles à Abimélec,
 - 24 afin que la violence commise sur les soixante-dix fils de Jerubbaal reçût son châtiment, et que leur sang retombât sur Abimélec, leur frère, qui les avait tués, et sur les habitants de
 25 Sichem, qui l'avaient aidé à tuer ses frères. Les habitants de Sichem placèrent en embuscade contre lui, sur les sommets des
 - montagnes, des gens qui dépouillaient tous ceux qui passaient près d'eux sur le chemin. Et cela fut rapporté à Abimélec. Gaal, fils d'Ébed, vint avec ses frères, et ils passèrent à
 - Gaal, fils d'Ébed, vint avec ses frères, et ils passèrent à
 Sichem. Les habitants de Sichem eurent confiance en lui. Ils sortirent dans la campagne, vendangèrent leurs vignes, fou
 - lèrent les raisins, et se livrèrent à des réjouissances; ils entrèrent dans la maison de leur dieu, ils mangèrent et burent, et ils maudirent Abimélec. Et Gaal, fils d'Ébed, disait : Qui est Abimélec, et qu'est Sichem, pour que nous servions Abimélec?
 - N'est-il pas fils de Jerubbaal, et Zebul n'est-il pas son commissaire? Servez les hommes de Hamor, père de Sichem; mais nous, pourquoi servirions-nous Abimélec? Oh! si j'étais le mattre de ce peuple, je renverserais Abimélec. Et il disait d'Abi-

28

mélec: Renforce ton armée, mets-toi en marche!

Zebul, gouverneur de la ville, apprit ce que disait Gaal, fils

d'Ébed, et sa colère s'enflamma. Il envoya secrètement des

messagers à Abimélec, pour lui dire: Voici, Gaal, fils d'Ébed, et ses frères, sont venus à Sichem, et ils soulèvent la ville contre toi. Maintenant, pars de nuit, toi et le peuple qui est avec toi, et mets-toi en embuscade dans la campagne. Le matin, au lever du soleil, tu fondras avec impétuosité sur la ville. Et lorsque Gaal et le peuple qui est avec lui sortiront contre toi, tu lui feras ce que tes forces permettront.

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

Abimélec et tout le peuple qui était avec lui partirent de nuit, et ils se mirent en embuscade près de Sichem, divisés en quatre corps. Gaal, fils d'Ébed, sortit, et il se tint à l'entrée de la porte de la ville. Abimélec et tout le peuple qui était avec lui se levèrent alors de l'embuscade. Gaal aperçut le peuple, et il dit à Zebul: Voici un peuple qui descend du sommet des montagnes. Zebul lui répondit : C'est l'ombre des montagnes que tu prends pour des hommes. Gaal, reprenant la parole, dit.: C'est bien un peuple qui descend des hauteurs du pays, et une troupe arrive par le chemin du chêne des devins. Zebul lui répondit: Où donc est ta bouche, toi qui disais : Qui est Abimélec, pour que nous le servions? N'est-ce point là le peuple que tu méprisais? Marche maintenant, livre-lui bataille! Gaal s'avança à la tête des habitants de Sichem, et livra bataille à Abimélec. Poursuivi par Abimélec, il prit la fuite devant lui, et beaucoup d'hommes tombèrent morts jusqu'à l'entrée de la porte. Abimélec s'arrêta à Aruma. Et Zebul chassa Gaal et ses frères, qui ne purent plus rester à Sichem.

Le lendemain, le peuple sortit dans la campagne. Abimélec, qui en fut informé, prit sa troupe, la partagea en trois corps, et se mit en embuscade dans la campagne. Ayant vu que le peuple sortait de la ville, il se leva contre eux, et les battit. Abimélec et les corps qui étaient avec lui se portèrent en avant, et se placèrent à l'entrée de la porte de la ville; deux de ces corps se jetèrent sur tous ceux qui étaient dans la campagne, et les battirent. Abimélec attaqua la ville pendant toute la journée; il s'en empara, et tua le peuple qui s'y trouvait. Puis il rasa la ville, et y sema du sel.

A cette nouvelle, tous les habitants de la tour de Sichem se rendirent dans la forteresse de la maison du dieu Berith. On avertit Abimélec que tous les habitants de la tour de Sichem s'y étaient rassemblés. Alors Abimélec monta sur la montagne 48

de Tsalmon, lui et tout le peuple qui était avec lui. Il prit en main une hache, coupa une branche d'arbre, l'enleva et la mit sur son épaule. Ensuite il dit au peuple qui était avec lui : Vous avez vu ce que j'ai fait, hâtez-vous de faire comme moi. Et ils coupèrent chacun une branche, et suivirent Abimélec; ils placèrent les branches contre la forteresse, et l'incendièrent avec ceux qui y étaient. Ainsi périrent tous les gens de la tour de Sichem, au nombre d'environ mille, hommes et femmes.

49

Abimélec marcha contre Thébets. Il assiégea Thébets, et s'en empara. Il y avait au milieu de la ville une forte tour, où se réfugièrent tous les habitants de la ville, hommes et femmes:

52 ils fermèrent sur eux, et montèrent sur le toit de la tour. Abimélec parvint jusqu'à la tour; il l'attaqua, et s'approcha de la

53 porte, pour y mettre le feu. Alors une femme lança sur la tête d'Abimélec un morceau de meule de moulin, et lui brisa le

54 crâne. Aussitôt il appela le jeune homme qui portait ses armes. et lui dit : Tire ton épée, et donne-moi la mort, de peur qu'on ne dise de moi : C'est une femme qui l'a tué. Le jeune homme

55 le perça, et il mourut. Quand les hommes d'Israël virent qu'Abimélec était mort, ils s'en allèrent chacun chez soi.

Ainsi Dieu fit retomber sur Abimélec le mal qu'il avait fait à son père, en tuant ses soixante-dix frères, et Dieu fit retomber sur la tête des gens de Sichem tout le mal qu'ils avaient fait. Ainsi s'accomplit sur eux la malédiction de Jotham, fils de Jerubbaal.

Thola et Jaïr, juges en Israël.

- Après Abimélec, Thola, fils de Pua, fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva pour délivrer Israël; il habitait à Schamir.
- 2 dans la montagne d'Éphraïm. Il fut juge en Israël pendant vingt-trois ans; puis il mourut, et fut enterré à Schamir.
- 3 Après lui, se leva Jaïr, le Galaadite, qui fut juge en Israël
- 4 pendant vingt-deux ans. Il avait trente fils, qui montaient sur trente ânons, et qui possédaient trente villes, appelées encore aujourd'hui bourgs de Jaïr, et situées dans le pays de Galaad.
- 5 Et Jaïr mourut, et fut enterré à Ramon.

ephthé, juge en Israël. — Défaite des Ammonites. — La fille de Jephthé. — Guerre civile entre les Éphraïmites et les Galaadites.

Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplaît à l'Éternel; ls servirent les Baals et les Astartés, les dieux de Syrie, les lieux de Sidon, les dieux de Moab, les dieux des fils d'Ammon, et les dieux des Philistins, et ils abandonnèrent l'Éternel et ne le servirent plus. La colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il les vendit entre les mains des Philistins et entre les mains des fils d'Ammon. Ils opprimèrent et écrasèrent les enfants d'Israël cette année-là, et pendant dix-huit ans tous les enfants d'Israël qui étaient de l'autre côté du Jourdain dans le pays des Amoréens en Galaad. Les fils d'Ammon passèrent le Jourdain pour combattre aussi contre Juda, contre Benjamin et contre la maison d'Éphraïm. Et Israël fut dans une grande détresse.

Les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, en disant: Nous avons péché contre toi, car nous avons abandonné notre Dieu et nous avons servi les Baals. L'Éternel dit aux enfants d'Israël: Ne vous ai-je pas délivrés des Égyptiens, des Amoréens, des fils d'Ammon, des Philistins? Et lorsque les Sidoniens, Amalek et Maon, vous opprimèrent, et que vous criâtes à moi, ne vous ai-je pas délivrés de leurs mains? Mais vous, vous m'avez abandonné, et vous avez servi d'autres dieux. C'est pourquoi je ne vous délivrerai plus. Allez, invoquez les dieux que vous avez choisis; qu'ils vous délivrent au temps de votre détresse! Les enfants d'Israël dirent à l'Éternel: Nous avons péché; traitenous comme il te plaira. Seulement, daigne nous délivrer aujourd'hui! Et ils ôtèrent les dieux étrangers du milieu d'eux, et servirent l'Éternel, qui fut touché des maux d'Israël.

Les fils d'Ammon se rassemblèrent et campèrent en Galaad, et les enfants d'Israël se rassemblèrent et campèrent à Mitspa. Le peuple, les chefs de Galaad se dirent l'un à l'autre : Quel est l'homme qui commencera l'attaque contre les fils d'Ammon? Il sera chef de tous les habitants de Galaad.

Jephthé, le Galaadite, était un vaillant héros. Il était fils d'une femme prostituée; et c'est Galaad qui avait engendré Jephthé. La femme de Galaad lui enfanta des fils, qui, devenus grands, chassèrent Jephthé, et lui dirent : Tu n'hériteras pas

7

8

9

10

--

11

12

13

14

15

16

17

18

XI

2

14

17

dans la maison de notre père, car tu es fils d'une autre femme. Et Jephthé s'enfuit loin de ses frères, et il habita dans le pays

- de Tob. Des gens de rien se rassemblèrent auprès de Jephthé, et ils faisaient avec lui des excursions.
- Quelque temps après, les fils d'Ammon firent la guerre à 4 Israël. Et comme les fils d'Ammon faisaient la guerre à Israël,
 - les anciens de Galaad allèrent chercher Jephthé au pays de Tob. Ils dirent à Jephthé: Viens, tu seras notre chef, et nous com-
- 6 battrons les fils d'Ammon. Jephthé répondit aux anciens de 7 Galaad: N'avez-vous pas eu de la haine pour moi, et ne m'avez
 - vous pas chassé de la maison de mon père? Pourquoi venezvous à moi, maintenant que vous êtes dans la détresse? Les anciens de Galaad dirent à Jephthé: Nous revenons à toi main-
- tenant, afin que tu marches avec nous, que tu combattes les fils d'Ammon, et que tu sois notre chef, celui de tous les habitants de Galaad. Jephthé répondit aux anciens de Galaad: Si vous me ramenez pour combattre les fils d'Ammon, et que l'É
 - ternel les livre devant moi, je serai votre chef. Les anciens de Galaad dirent à Jephthé: Que l'Éternel nous entende, et qu'il juge si nous ne faisons pas ce que tu dis. Et Jephthé partit avec
 - comme chef, et Jephthé répéta devant l'Éternel à Mitspa toutes les paroles qu'il avait prononcées. Jephthé envoya des messagers au roi des fils d'Ammon, pour

les anciens de Galaad. Le peuple le mit à sa tête et l'établit

- 12 lui dire: Qu'y a-t-il entre moi et toi, que tu viennes contre moi 13
 - pour faire la guerre à mon pays? Le roi des fils d'Ammon répondit aux messagers de Jephthé: C'est qu'Israël, quand il est
 - monté d'Égypte, s'est emparé de mon pays, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok et au Jourdain. Rends-le maintenant de bon gré. Jephthé envoya de nouveau des messagers au roi des fils

sert jusqu'à la mer Rouge, et il est arrivé à Kadès. Alors

Israël envoya des messagers au roi d'Édom, pour lui dire :

- d'Ammon, pour lui dire : Ainsi parle Jephthé : Israël ne s'est 15 point emparé du pays de Moab, ni du pays des fils d'Ammon.
- 16 Car lorsqu'Israël est monté d'Égypte, il a marché dans le dé-
- Laisse-moi passer par ton pays. Mais le roi d'Édom n'y consentit pas. Il en envoya aussi au roi de Moab, qui refusa. Et
- Israël resta à Kadès. Puis il marcha par le désert, tourna le 18 pays d'Édom et le pays de Moab, et vint à l'orient du pays de

30

31

32

33

Moab; ils campèrent au delà de l'Arnon, sans entrer sur le teritoire de Moab, car l'Arnon est la frontière de Moab. Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, roi de Hesbon, et Israël lui dit: Laisse-nous passer par ton pays jusqu'au lieu où nous allons. Mais Sihon n'eut pas assez confiance en Israël 20 pour le laisser passer sur son territoire; il rassembla tout son peuple, campa à Jahats, et combattit Israël. L'Éternel, le Dieu 21 d'Israël, livra Sihon et tout son peuple entre les mains d'Israël, qui les battit. Israël s'empara de tout le pays des Amoréens établis dans cette contrée. Ils s'emparèrent de tout le territoire 22 des Amoréens, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, et depuis le désert jusqu'au Jourdain. Et maintenant que l'Éternel, le Dieu 23 d'Israël, a chassé les Amoréens devant son peuple d'Israël, est-ce toi qui aurais la possession de leur pays? Ce que ton dieu 24 Kemosch te donne à posséder, ne le posséderais-tu pas? Et tout ce que l'Éternel, notre Dieu, a mis en notre possession devant nous, nous ne le posséderions pas! Vaux-tu donc mieux que 25 Balak, fils de Tsippor, roi de Moab? A-t-il contesté avec Israël, ou lui a-t-il fait la guerre? Voilà trois cents ans qu'Israël habite 26 à Hesbon et dans les villes de son ressort, à Aroër et dans les villes de son ressort, et dans toutes les villes qui sont sur les bords de l'Arnon: pourquoi ne les lui avez-vous pas enlevées pendant ce temps-là? Je ne t'ai point offensé, et tu agis mal 27 avec moi en me faisant la guerre. Que l'Éternel, le juge, soit aujourd'hui juge entre les enfants d'Israël et les fils d'Ammon!

Le roi des fils d'Ammon n'écouta point les paroles que 28 Jephthé lui fit dire.

L'esprit de l'Éternel fut sur Jephthé. Il traversa Galaad et Manassé; il passa à Mitspé de Galaad; et de Mitspé de Galaad, il marcha contre les fils d'Ammon. Jephthé fit un vœu à l'Éternel, et dit: Si tu livres entre mes mains les fils d'Ammon, quiconque sortira des portes de ma maison au-devant de moi, à mon heureux retour de chez les fils d'Ammon, sera consacré à l'Éternel, et je l'offrirai en holocauste.

Jephthé marcha contre les fils d'Ammon, et l'Éternel les livra entre ses mains. Il leur fit éprouver une très-grande défaite, depuis Aroër jusque vers Minnith, espace qui renfermait vingt villes, et jusqu'à Abel-Kéramim. Et les fils d'Ammon furent humiliés devant les enfants d'Israël.

Chap. XII.

C'était son unique enfant; il n'avait point de fils et point d'autre fille. Dès qu'il la vit, il déchira ses vêtements, et dit : Ah! ma fille! tu me jettes dans l'abattement, tu es au nombre de

ceux qui me troublent! J'ai fait un vœu à l'Éternel, et je ne 36 puis le révoquer. Elle lui dit : Mon père, si tu as fait un vœu à l'Éternel, traite-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, maintenant que l'Éternel t'a vengé de tes ennemis, des fils d'Am-37 mon. Et elle dit à son père : Que ceci me soit accordé : laisse-

moi libre pendant deux mois! Je m'en irai, je descendrai dans les montagnes, et je pleurerai ma virginité avec mes compa-38 gnes. Il répondit : Va! Et il la laissa libre pour deux mois.

Elle s'en alla avec ses compagnes, et elle pleura sa virginité sur

les montagnes. Au bout des deux mois, elle revint vers son père, et il accomplit sur elle le vœu qu'il avait fait. Elle n'avait point
connu d'homme. Dès lors s'établit en Israël la coutume que tous les ans les filles d'Israël s'en vont célébrer la fille de

Jephthé, le Galaadite, quatre jours par année.

Les hommes d'Éphraïm se rassemblèrent, partirent pour le nord, et dirent à Jephthé: Pourquoi es-tu allé combattre les fils d'Ammon, sans nous avoir appelés à marcher avec toi?

Nous voulons incendier ta maison et te brûler avec elle. Jephthé

mon peuple, avec les fils d'Ammon; et quand je vous ai appelés, vous ne m'avez pas délivré de leurs mains. Voyant que tu ne venais pas à mon secours, j'ai exposé ma vie, et j'ai marché contre les fils d'Ammon. L'Éternel les a livrés entre mes mains. Pourquoi donc aujourd'hui montez-vous contre moi pour

leur répondit : Nous avons eu de grandes contestations, moi et

me faire la guerre?

Jephthé rassembla tous les hommes de Galaad, et livra bataille à Éphraïm. Les hommes de Galaad battirent Éphraïm, parce que les Éphraïmites disaient: Vous êtes des fugitifs d'Éphraïm! Galaad est au milieu d'Éphraïm, au milieu de Manassé! Galaad s'empara des gués du Jourdain du côté d'Éphraïm. Et

quand l'un des fuyards d'Éphraïm disait : Laissez-moi passer! les hommes de Galaad lui demandaient : Es-tu Éphraïmite? Il

répondait: Non. Ils lui disaient alors : Hé bien, dis Schibboleth 1.

¹ Schibboleth signifie épi et torrent.

Et il disait Sibboleth, car il ne pouvait pas bien prononcer. Sur quoi les hommes de Galaad le saisissaient, et l'égorgeaient près des gués du Jourdain. Il périt en ce temps-là quarantedeux mille hommes d'Éphraïin.

Jephthé fut juge en Israël pendant dix ans; puis Jephthé, le Galaadite, mourut, et fut enterré dans l'une des villes de Galaad.

Ibtsan, Élon, Abdon, juges en Israël.

Après lui, Ibtsan de Bethléhem fut juge en Israël. Il eut trente fils, il maria trente filles au dehors, et il fit venir pour ses fils trente filles du dehors. Il fut juge en Israël pendant sept ans; puis Ibtsan mourut, et fut enterré à Bethléhem.

10

Après lui, Élon de Zabulon fut juge en Israël. Il fut juge en 11 Israël pendant dix ans; puis Élon de Zabulon mourut, et fut 12 enterré à Ajalon, dans le pays de Zabulon.

Après lui, Abdon, fils d'Hillel, le Pirathonite, fut juge en Israël. Il eut quarante fils et trente petits-fils, qui montaient sur soixante-dix anons. Il fut juge en Israël pendant huit ans; puis Abdon, fils d'Hillel, le Pirathonite, mourut, et fut enterré à Pirathon, dans le pays d'Éphraïm, sur la montagne des Amalécites.

13 14

15

Samson, juge en Israël. - Sa naissance. - Son mariage avec une fille des Philistins. — Exploits contre les Philistins. — Samson trahi par Delila, et prisonnier des Philistins. - Comment il se venge et meurt.

Les enfants d'Israël firent encore ce qui déplait à l'Éternel; et l'Éternel les livra entre les mains des Philistins, pendant quarante ans.

XIII

Il y avait un homme de Tsorea, de la famille des Danites, et qui s'appelait Manoach. Sa femme était stérile, et n'enfantait pas. Un ange de l'Éternel apparut à la femme, et lui dit : Voici, tu es stérile, et tu n'as point d'enfants; tu deviendras enceinte, et tu enfanteras un fils. Maintenant prends bien garde, ne bois ni vin ni liqueur forte, et ne mange rien d'impur. Car tu vas devenir enceinte, et tu enfanteras un fils. Le rasoir ne passera

2

point sur sa tête, parçe que cet enfant sera consacré à Diet le ventre de sa mère; et ce sera lui qui commencera à dél Israël de la main des Philistins.

- La femme alla dire à son mari: Un homme de Dieu est vers moi, et il avait l'aspect d'un ange de Dieu, un aspec doutable. Je ne lui ai pas demandé d'où il était, et il ne pas fait connaître son nom. Mais il m'a dit: Tu vas de enceinte, et tu enfanteras un fils; et maintenant ne bois n ni liqueur forte, et ne mange rien d'impur, parce que cet e sera consacré à Dieu dès le ventre de sa mère jusqu'au jo sa mort.
- 8 Manoach fit cette prière à l'Éternel : Ah! Seigneur, l'homme de Dieu que tu as envoyé vienne encore vers not qu'il nous enseigne ce que nous devons faire pour l'enfar 9 nattra! Dieu exauça la prière de Manoach, et l'ange de vint encore vers la femme. Elle était assise dans un cham
- Manoach, son mari, n'était pas avec elle. Elle courut pron ment donner cette nouvelle à son mari, et lui dit : ' l'homme qui était venu l'autre jour vers moi m'est ap
- Manoach se leva, suivit sa femme, alla vers l'homme, et lu Est-ce toi qui as parlé à cette femme? Il répondit : C'est
 Manoach dit : Maintenant, si ta parole s'accomplit, que fa t-il observer à l'égard de l'enfant, et qu'y aura-t-il à !
- 13 L'ange de l'Éternel répondit à Manoach : La femme s'ab dra de tout ce que je lui ai dit. Elle ne goûtera d'aucun pr de la vigne, elle ne boira ni vin ni liqueur forte, et elle ne gera rien d'impur; elle observera tout ce que je lui ai prε
- gera rien d'impur; elle observera tout ce que je lui ai pre 15 Manoach dit à l'ange de l'Éternel : Permets-nous de te re 16 et de t'apprêter un chevreau. L'ange de l'Éternel répoi
- Manoach: Quand tu me retiendrais, je ne mangerais pas c mets; mais si tu veux faire un holocauste, tu l'offriras à l' nel. Manoach ne savait point que ce fût un ange de l'Ét 17 Et Manoach dit à l'ange de l'Éternel: Quel est ton non
- 17 Et Manoach dit à l'ange de l'Éternel : Quel est ton non que nous te rendions gloire, quand ta parole s'accom
 18 L'ange de l'Éternel lui répondit : Pourquoi demandes-ti
- 19 nom? Il est merveilleux. Manoach prit le chevreau et l'offr et fit un sacrifice à l'Éternel sur le rocher. Il s'opéra un pr
- 20 pendant que Manoach et sa femme regardaient. Comi flamme montait de dessus l'autel vers le ciel, l'ange de l

22

23

24

25

XIV

2

5

6

7

8

10

11

nel monta dans la flamme de l'autel. A cette vue, Manoach et sa femme tombèrent la face contre terre. L'ange de l'Éternel n'apparut plus à Manoach et à sa femme. Alors Manoach comprit que c'était l'ange de l'Éternel, et il dit à sa femme: Nous allons mourir, car nous avons vu Dieu. Sa femme lui répondit: Si l'Éternel eût voulu nous faire mourir, il n'aurait pas pris de nos mains l'holocauste et l'offrande, il ne nous aurait pas fait voir tout cela, et il ne nous aurait pas maintenant fait entendre

pareilles choses..

La femme enfanta un fils, et lui donna le nom de Samson.

L'enfant grandit, et l'Éternel le bénit. Et l'esprit de l'Éternel commença à l'agiter à Machané-Dan, entre Tsorea et Eschthaol.

Samson descendit à Thimna, et il y vit une femme parmi les filles des Philistins. Lorsqu'il fut remonté, il le déclara à son père et à sa mère, et dit : J'ai vu à Thimna une femme parmi les filles des Philistins; prenez-la maintenant pour ma femme. Son père et sa mère lui dirent: N'y a-t-il point de femme parmi les filles de tes frères et dans tout notre peuple, que tu ailles prendre une femme chez les Philistins qui sont incirconcis? Et Samson dit à son père : Prends-la pour moi, car elle me plaît. Son père et sa mère ne savaient pas que cela venait de l'Éternel; car Samson cherchait une occasion de dispute de la part des

Philistins. En ce temps-là, les Philistins dominaient sur Israël. Samson descendit avec son père et sa mère à Thimna. Lorsqu'ils arrivèrent aux vignes de Thimna, voici, un jeune lion rugissant vint à sa rencontre. L'esprit de l'Éternel saisit Samson; et. sans avoir rien à la main, Samson déchira le lion comme on déchire un chevreau. Il ne dit point à son père et à sa mère ce qu'il avait fait. Il descendit et parla à la femme, et elle lui plut.

Quelque temps après, il se rendit de nouveau à Thimna pour la prendre, et se détourna pour voir le cadavre du lion. Et voici, il y avait un essaim d'abeilles et du miel dans le corps du lion. Il prit entre ses mains le miel, dont il mangea pendant la route; et lorsqu'il fut arrivé près de son père et de sa mère, il leur en donna, et ils en mangèrent. Mais il ne leur dit pas qu'il avait pris ce miel dans le corps du lion.

Le père de Samson descendit chez la femme. Et là, Samson fit un festin, car c'était la coutume des jeunes gens. Dès qu'on

18

le vit, on invita trente compagnons qui se tinrent avec lui.

Samson leur dit: Je vais vous proposer une énigme. Si vous me

l'expliquez pendant les sept jours du festin, et si vous la découvrez, je vous donnerai trente chemises et trente vêtements de

rechange. Mais si vous ne pouvez pas me l'expliquer, ce sera 13 vous qui me donnerez trente chemises et trente vêtements de rechange. Ils lui dirent : Propose ton énigme, et nous l'écoute-

14 rons. Et il leur dit: De celui qui mange est sorti ce qui se mange, et du fort est sorti le doux.

15 Pendant trois jours, ils ne purent expliquer l'énigme. Le septième jour, ils dirent à la femme de Samson: Persuade à ton mari de nous expliquer l'énigme; sinon, nous te brûlerons, toi

et la maison de ton père. C'est pour nous dépouiller que vous nous avez invités, n'est-ce pas? La femme de Samson pleurait 16 auprès de lui, et disait : Tu n'as pour moi que de la haine, et

tu ne m'aimes pas; tu as proposé une énigme aux enfants de mon peuple, et tu ne me l'as point expliquée! Et il lui répondait : Je ne l'ai expliquée ni à mon père ni à ma mère; est-ce à toi que je l'expliquerais? Elle pleura auprès de lui pendant les

sept jours que dura leur festin; et le septième jour, il la lui expliqua, car elle le tourmentait. Et elle donna l'explication de l'énigme aux enfants de son peuple. Les gens de la ville dirent à Samson le septième jour, avant le coucher du soleil : Quoi de

plus doux que le miel, et quoi de plus fort que le lion? Et il leur dit : Si vous n'aviez pas labouré avec ma génisse, vous n'auriez pas découvert mon énigme.

L'esprit de l'Éternel le saisit, et il descendit à Askalon. Il y 19 tua trente hommes, prit leurs dépouilles, et donna les vêtements de rechange à ceux qui avaient expliqué l'énigme. Il était enflammé de colère, et il monta à la maison de son père. Sa femme

20 fut donnée à l'un de ses compagnons, avec lequel il était lié. Quelque temps après, à l'époque de la moisson des blés, XV Samson alla voir sa femme, et lui porta un chevreau. Il dit : Je

veux entrer vers ma femme dans sa chambre. Mais le père de sa femme ne lui permit pas d'entrer. J'ai pensé, dit-il, que tu avais pour elle de la haine, et je l'ai donnée à ton compagnon. Est-ce que sa jeune sœur n'est pas plus belle qu'elle? Prends-la

donc à sa place. Samson leur dit : Cette fois je ne serai pas coupable envers les Philistins, si je leur fais du mal.

16

Samson s'en alla. Il attrapa trois cents renards, et prit des flambeaux; puis il tourna queue contre queue, et mit un flambeau entre deux queues, au milieu. Il alluma les flambeaux, lâcha les renards dans les blés des Philistins, et embrasa les tas de gerbes, le blé sur pied, et jusqu'aux plantations d'oliviers.

Les Philistins dirent: Qui a fait cela? On répondit: Samson, 6 le gendre du Thimnien, parce que celui-ci lui a pris sa femme et l'a donnée à son compagnon. Et les Philistins montèrent, et ils la brûlèrent, elle et son père. Samson leur dit: Est-ce ainsi 7 que vous agissez? Je ne cesserai qu'après m'être vengé de vous. Il les battit rudement, dos et ventre; puis il descendit, et se 8 retira dans la caverne du rocher d'Étam.

Alors les Philistins se mirent en marche, campèrent en Juda, 9 et s'étendirent jusqu'à Léchi. Les hommes de Juda dirent : Pourquoi êtes-vous montés contre nous? Ils répondirent : Nous sommes montés pour lier Samson, afin de le traiter comme il nous a traités. Sur quoi trois mille hommes de Juda descen-11 dirent à la caverne du rocher d'Étam, et dirent à Samson : Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous? Que nous astu donc fait? Il leur répondit : Je les ai traités comme ils m'ont traité. Ils lui dirent: Nous sommes descendus pour te lier, afin 12 de te livrer entre les mains des Philistins. Samson leur dit : Jurez-moi que vous ne me tuerez pas. Ils lui répondirent : Non: 13 nous voulons seulement te lier et te livrer entre leurs mains, mais nous ne te ferons pas mourir. Et ils le lièrent avec deux cordes neuves, et le firent sortir du rocher.

Lorsqu'il arriva à Léchi, les Philistins poussèrent des cris à sa rencontre. Alors l'esprit de l'Éternel le saisit. Les cordes qu'il avait aux bras devinrent comme du lin brûlé par le feu, et ses liens tombèrent de ses mains. Il trouva une mâchoire d'âne fraîche, il étendit sa main pour la prendre, et il en tua mille hommes. Et Samson dit:

Avec une machoire d'ane, un monceau, deux monceaux; Avec une machoire d'ane, j'ai tué mille hommes

Quand il eut achevé de parler, il jeta de sa main la mâchoire. 1 Et l'on appela ce lieu Ramath-Léchi¹.

1 Ramath-Léchi signifie jet de la mâchoire ou colline de la mâchoire.

- Pressé par la soif, il invoqua l'Éternel, et dit : C'est toi qui as permis par la main de ton serviteur cette grande délivrance: et maintenant mourrais-je de soif, et tomberais-je entre les
- 19 mains des incirconcis? Dieu fendit la cavité du rocher qui est à Léchi, et il en sortit de l'eau. Samson but, son esprit se ranima, et il reprit vie. C'est de là qu'on a appelé cette source En-Hakkoré¹; elle existe encore aujourd'hui à Léchi.
- 20 Samson fut juge en Israël, au temps des Philistins, pendant vingt ans.
- XVI Samson partit pour Gaza; il y vit une femme prostituée, et 2 il entra chez elle. On dit aux gens de Gaza: Samson est arrivé ici. Et ils l'environnèrent, et se tinrent en embuscade toute
 - la nuit à la porte de la ville. Ils restèrent tranquilles toute la nuit, disant : Au point du jour, nous le tuerons. Samson demeura couché jusqu'à minuit. Vers minuit, il se leva; et il saisit les battants de la porte de la ville et les deux poteaux, les arracha avec la barre, les mit sur ses épaules, et les porta sur le sommet de la montagne qui est en face d'Hébron.
 - Après cela, il aima une femme dans la vallée de Sorek. Elle se nommait Delila. Les princes des Philistins montèrent vers elle, et lui dirent : Flatte-le, pour savoir d'où lui vient sa grande force et comment nous pourrions nous rendre maîtres
 - de lui; nous le lierons pour le dompter, et nous te donnerons chacun mille et cent sicles d'argent. Delila dit à Samson : Dismoi, je te prie, d'où vient ta grande force, et avec quoi il fau-
 - 7 drait te lier pour te dompter. Samson lui dit : Si on me liait avec sept cordes fraîches, qui ne fussent pas encore sèches, je 8 deviendrais faible et je serais comme un autre homme. Les
 - princes des Philistins apportèrent à Delila sept cordes fraiches, qui n'étaient pas encore sèches. Et elle le lia avec ces cordes.
 - 9 Or des gens se tenaient en embuscade chez elle, dans une chambre. Elle lui dit: Les Philistins sont sur toi, Samson! Et il rompit les cordes, comme se rompt un cordon d'étoupe quand il sent le feu. Et l'on ne connut point d'où venait sa force.
 - Delila dit à Samson: Voici, tu t'es joué de moi, tu m'as dit des mensonges. Maintenant, je te prie, indique-moi avec quoi il faut te lier. Il lui dit: Si on me liait avec des cordes neuves,

¹ En-Hakkoré signifie la source de celui qui invoque.

13

dont on ne se fût jamais servi, je deviendrais faible et je serais comme un autre homme. Delila prit des cordes neuves, avec lesquelles elle le lia. Puis elle lui dit: Les Philistins sont sur toi, Samson! Or des gens se tenaient en embuscade dans une chambre. Et il rompit comme un fil les cordes qu'il avait aux bras.

ex bras.

Delila dit à Samson: Jusqu'à présent tu t'es joué de moi, tu 'as dit des mensonges. Déclare-moi avec quoi il faut te lier.

m'as dit des mensonges. Déclare-moi avec quoi il faut te lier. Il lui dit: Tu n'as qu'à tisser les sept tresses de ma tête avec la chaîne du tissu. Et elle les fixa par la cheville. Puis elle lui dit: Les Philistins sont sur toi, Samson! Et il se réveilla de son sommeil, et il arracha la cheville du tissu et le tissu.

Elle lui dit : Comment peux-tu dire : Je t'aime! puisque ton

15

14

cœur n'est pas avec moi? Voilà trois fois que tu t'es joué de moi, et tu ne m'as pas déclaré d'où vient ta grande force. Comme elle était chaque jour à le tourmenter et à l'importuner par ses instances, son âme s'impatienta à la mort, il lui ouvrit tout son cœur, et lui dit: Le rasoir n'a point passé sur ma tête, parce que je suis consacré à Dieu dès le ventre de ma mère. Si j'étais rasé, ma force m'abandonnerait, je deviendrais faible, et je serais comme tout autre homme. Delila, voyant qu'il lui

16 17

18

Philistins, et leur fit dire: Montez cette fois, car il m'a ouvert tout son cœur. Et les princes des Philistins montèrent vers elle, et apportèrent l'argent dans leurs mains. Elle l'endormit sur ses genoux. Et ayant appelé un homme, elle rasa les sept tresses de la tête de Samson, et commença ainsi à le dompter. Il perdit sa force. Elle dit alors: Les Philistins sont sur toi,

avait ouvert tout son cœur, envoya appeler lès princes des

19

20

comme les autres fois, et je me dégagerai. Il ne savait pas que l'Éternel s'était retiré de lui. Les Philistins le saisirent, et lui crevèrent les yeux; ils le firent descendre à Gaza, et le lièrent avec des chaînes d'airain. Il tournait la meule dans la prison. Cependant les cheveux de sa tête recommencaient à croître.

Samson! Et il se réveilla de son sommeil, et dit: Je m'en tirerai

21

depuis qu'il avait été rasé. Or les princes des Philistins s'assemblèrent pour offrir un grand sacrifice à Dagon, leur dieu, et pour se réjouir. Ils disaient : Notre dieu a livré entre nos mains Samson, notre ennemi. Et quand le peuple le vit, ils célébrèrent leur dieu, en disant : Notre dieu a livré entre nos

22 23

24

mains notre ennemi, celui qui ravageait notre pays, et qui multipliait nos morts. Dans la joie de leur cœur, ils dirent: 25 Qu'on appelle Samson, et qu'il nous divertisse! Ils firent sortir Samson de la prison, et il joua devant eux. Ils le placèrent entre les colonnes. Et Samson dit au jeune homme qui le tenait 26 par la main: Laisse-moi, afin que je puisse toucher les colonnes 27 sur lesquelles repose la maison et m'appuyer contre elles. La maison était remplie d'hommes et de femmes; tous les princes des Philistins étaient là, et il y avait sur le toit environ trois mille personnes, hommes et femmes, qui regardaient Samson jouer. Alors Samson invoqua l'Éternel, et dit : Seigneur Éter-28nel! souviens-toi de moi, je te prie; ô Dieu! donne-moi de la force seulement cette fois. et que d'un seul coup je tire vengeance des Philistins pour mes deux yeux! Et Samson embrassa 29 les deux colonnes du milieu sur lesquelles reposait la maison, et il s'appuya contre elles; l'une était à sa droite, et l'autre à sa gauche. Samson dit: Que je meure avec les Philistins! Il se 30 pencha fortement, et la maison tomba sur les princes et sur tout le peuple qui v était. Ceux qu'il fit périr à sa mort furent plus nombreux que ceux qu'il avait tués pendant sa vie. Ses 31 frères et toute la maison de son père descendirent, et l'emportèrent. Lorsqu'ils furent remontés, ils l'enterrèrent entre Tsorea

Culte dans la maison de Mica en Éphraïm; le jeune Lévite au service de Mica. — Les objets de culte et le Lévite enlevés par les Danites. — Conquête de Laïs, et établissement dans cette ville d'un culte et d'un sacerdoce pour la tribu de Dan.

et Eschthaol dans le sépulcre de Manoach, son père. Il avait été

juge en Israël pendant vingt ans.

XVII Il y avait un homme de la montagne d'Éphraïm, nommé Mica.

- 2 Il dit à sa mère: Les mille et cent sicles d'argent qu'on t'a pris, et pour lesquels tu as fait des imprécations même à mes oreilles, voici, cet argent est entre mes mains, c'est moi qui l'aveig pris. Et sa mère dit: Béni soit mon file par l'Étompel! Il
- 3 l'avais pris. Et sa mère dit : Béni soit mon fils par l'Éternel! Il rendit à sa mère les mille et cent sicles d'argent; et sa mère dit : Je consacre de ma main cet argent à l'Éternel, afin d'en faire pour mon fils une image taillée et une image en fonte; et c'est

ainsi que je te le rendrai. Il rendit à sa mère l'argent. Sa mère prit deux cents sicles d'argent. Et elle donna l'argent au fondeur, qui en fit une image taillée et une image en fonte. On les plaça dans la maison de Mica. Ce Mica avait une maison de Dieu; il fit un éphod et des théraphim, et il consacra l'un de ses fils, qui lui servit de prêtre.

En ce temps-là, il n'y avait point de roi en Israël. Chacun faisait ce qui lui semblait bon.

Il y avait un jeune homme de Bethléhem de Juda, de la famille de Juda; il était Lévite, et il séjournait là. Cet homme 8 partit de la ville de Bethléhem de Juda, pour chercher une demeure qui lui convint. En poursuivant son chemin, il arriva dans la montagne d'Éphraïm jusqu'à la maison de Mica. Mica lui 9 dit : D'où viens-tu? Il lui répondit : Je suis Lévite, de Bethléhem de Juda, et je voyage pour chercher une demeure qui me convienne. Mica lui dit : Reste avec moi; tu me serviras de père et 10 de prêtre, et je te donnerai dix sicles d'argent par année, les vêtements dont tu auras besoin, et ton entretien. Et le Lévite entra. Il se décida ainsi à rester avec cet homme, qui regarda 11 le jeune homme comme l'un de ses fils. Mica consacra le Lé-12 vite, et ce jeune homme lui servit de prêtre et demeura dans sa maison. Et Mica dit: Maintenant, je sais que l'Éternel me fera 13 du bien, puisque j'ai ce Lévite pour prêtre.

En ce temps-là, il n'y avait point de roi en Israël; et la tribu XVIII des Danites se cherchait une possession pour s'établir, car jusqu'à ce jour il ne lui était point échu d'héritage au milieu des tribus d'Israël. Les fils de Dan prirent sur eux tous, parmi 2 leurs familles, cinq hommes vaillants qu'ils envoyèrent de Tsorea et d'Eschthaol, pour explorer le pays et pour l'examiner. Ils leur dirent: Allez, examinez le pays. Ils arrivèrent dans la montagne d'Éphraïm jusqu'à la maison de Mica, et ils y passèrent la nuit. Comme ils étaient vers la maison de Mica, ils 3 reconnurent la voix du jeune Lévite, s'approchèrent et lui dirent: Qui t'a amené ici? que fais-tu dans ce lieu? et qu'as-tu ici? Il leur répondit: Mica fait pour moi telle et telle chose, il 4 me donne un salaire, et je lui sers de prêtre. Ils lui dirent:

¹ Parce qu'ils n'avaient pu conquérir le territoire qui leur avait été assigné, Jos. XIX, 40 et suiv.

- Consulte Dieu, afin que nous sachions si notre voyage aura du
- succès. Et le prêtre leur répondit : Allez en paix ; le voyage que vous faites est sous le regard de l'Éternel.
- Les cinq hommes partirent, et ils arrivèrent à Laïs. Ils virent 7 le peuple qui y était vivant en sécurité, à la manière des Sidoniens, tranquille et sans inquiétude; il n'y avait dans le pays personne qui leur fit le moindre outrage en dominant sur eux; ils étaient éloignés des Sidoniens, et ils n'avaient pas de liaison avec d'autres hommes.
- Ils revinrent auprès de leurs frères à Tsorea et à Eschthaol, 8 et leurs frères leur dirent : Quelle nouvelle apportez-vous?
- 9 Allons! répondirent-ils, montons contre eux; car nous avons vu le pavs, et voici, il est très-bon. Quoi! vous restez sans rien dire! Ne sovez point paresseux à vous mettre en marche pour
- aller prendre possession de ce pays. Quand vous y entrerez, 10 vous arriverez vers un peuple en sécurité. Le pays est vaste, et Dieu l'a livré entre vos mains; c'est un lieu où rien ne manque de tout ce qui est sur la terre.
- 11 Six cents hommes de la famille de Dan partirent de Tsorea et d'Eschthaol, munis de leurs armes de guerre. Ils montèrent, et campèrent à Kirjath-Jearim en Juda; c'est pourquoi ce lieu,
 - qui est derrière Kirjath-Jearim, a été appelé jusqu'à ce jour Machané-Dan '. Ils passèrent de là dans la montagne d'Éphraïm,
- 13 et ils arrivèrent jusqu'à la maison de Mica. Alors les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays 14
- de Laïs prirent la parole et dirent à leurs frères : Savez-vous qu'il y a dans ces maisons-là un éphod, des théraphim, une image taillée et une image en fonte? Voyez maintenant ce que
- vous avez à faire. Ils s'approchèrent de là, entrèrent dans la maison du jeune Lévite, dans la maison de Mica, et lui deman-
- dèrent comment il se portait. Les six cents hommes d'entre les 16 fils de Dan, munis de leurs armes de guerre, se tenaient à l'en-
- 17 trée de la porte. Et les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays montèrent et entrèrent dans la maison; ils prirent l'image taillée, l'éphod, les théraphim, et l'image en fonte, pendant que le prêtre était à l'entrée de la porte avec les 18
 - six cents hommes munis de leurs armes de guerre. Lorsqu'ils fu-

¹ Machané-Dan signifie camp de Dan.

ent entrés dans la maison de Mica, et qu'ils eurent pris l'image taillée, l'éphod, les théraphim, et l'image en fonte, le prêtre leur lit: Que faites-vous? Ils lui répondirent: Tais-toi, mets ta 19 main sur ta bouche, et viens avec nous; tu nous serviras de père et de prêtre. Vaut-il mieux que tu serves de prêtre à la maison d'un seul homme, ou que tu serves de prêtre à une tribu et à une famille en Israël? Le prêtre éprouva de ja joie dans 20 son cœur; il prit l'éphod, les théraphim, et l'image taillée, et se joignit à la troupe.

Ils se remirent en route et partirent, en plaçant devant eux les enfants, le bétail et les bagages. Comme ils étaient déjà loin de la maison de Mica, les gens qui habitaient les maisons vois nes de celle de Mica se rassemblèrent et poursuivirent les fils de Dan. Ils appelèrent les fils de Dan, qui se retournèrent et dirent à Mica: Qu'as-tu, et que signifie ce rassemblement? Il répondit: Mes dieux que j'avais faits, vous les avez enlevés avec le prêtre, et vous êtes partis: que me reste-t-il? Comment donc pouvez-vous me dire: Qu'as-tu? Les fils de Dan lui dirent: Ne fais pas entendre ta voix près de nous; sinon des hommes irrités se jetteront sur vous, et tu causeras ta perte et celle de ta maison. Et les fils de Dan continuèrent leur route. Mica, voyant qu'ils étaient plus forts que lui, s'en retourna et revint dans sa maison.

Ils enlevèrent ainsi ce qu'avait fait Mica et emmenèrent le prêtre qui était à son service, et ils tombèrent sur Laïs, sur un peuple tranquille et en sécurité; ils le passèrent au fil de l'épée, et ils brûlèrent la ville. Personne ne la délivra, car elle était éloignée de Sidon, et ses habitants n'avaient pas de liaison avec d'autres honnes; elle était dans la vallée qui s'étend vers Beth-Rehob. Les fils de Dan rebâtirent la ville, et y habitèrent; ils l'appelèrent Dan, d'après le nom de Dan, leur père, qui était né à Israël; mais la ville s'appelait auparavant Laïs. Ils dressèrent pour eux l'image taillée; et Jonathan, fils de Guerschom, fils de Manassé, lui et ses fils, furent prêtres pour la tribu des Danites, jusqu'à l'époque de la captivité du pays. Ils établirent pour eux l'image taillée qu'avait faite Mica, pendant tout le temps que la maison de Dieu fut à Silo.

Outrage fait à la femme d'un Lévite dans Guibea, ville de Benjamin. — La tribu de Benjamin presque détruite par une guerre civile. — Rétablissement de la tribu de Benjamin.

- Dans ce temps où il n'y avait point de roi en Israël, un Lévite, qui séjournait à l'extrémité de la montagne d'Éphraïm.
 - 2 prit pour sa concubine une femme de Bethléhem de Juda. Sa concubine lui fit infidélité, et elle le quitta pour aller dans la maison de son père à Bethléhem de Juda, où elle resta l'espace
 - de quatre mois. Son mari se leva et alla vers elle, pour parler à son cœur et la ramener. Il avait avec lui son serviteur et deux ânes. Elle le fit entrer dans la maison de son père; et quand le
 - 4 père de la jeune femme le vit, il le reçut avec joie. Son beaupère, le père de la jeune femme, le retint trois jours chez lui. Ils mangèrent et burent, et ils y passèrent la nuit.
 - Le quatrième jour, ils se levèrent de bon matin, et le Lévite se disposait à partir. Mais le père de la jeune femme dit à son gendre: Prends un morceau de pain pour fortifier ton cœur:
 - of vous partirez ensuite. Et ils s'assirent, et ils mangèrent et burent eux deux ensemble. Puis le père de la jeune femme dit au mari : Décide-toi donc à passer la nuit, et que ton cœur se ré-
 - 7 jouisse. Le mari se levait pour s'en aller; mais, sur les instances de son beau-père, il passa encore la nuit.
 - 8 Le cinquième jour, il se leva de bon matin pour partir. Alors le père de la jeune femme dit : Fortifie ton cœur, je te prie; et
 - 9 restez jusqu'au déclin du jour. Et ils mangèrent eux deux. Le mari se levait pour s'en aller, avec sa concubine et son serviteur; mais son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit : Voici, le jour baisse, il se fait tard, passez donc la nuit; voici. le jour est sur son déclin, passe ici la nuit, et que ton cœur se
 - réjouisse; demain vous vous lèverez de bon matin pour vous mettre en route, et tu t'en iras à ta tente. Le mari ne voulut point passer la nuit, il se leva et partit.
 - Il arriva jusque devant Jebus, qui est Jérusalem, avec les 11 deux ânes bâtés et avec sa concubine. Lorsqu'ils furent près de Jebus, le jour avait beaucoup baissé. Le serviteur dit alors à son maître : Allons, dirigeons-nous vers cette ville des Jébu-
 - 12 siens, et nous y passerons la nuit. Son maître lui répondit : Nous n'entrerons pas dans une ville d'étrangers, où il n'y a

'enfants d'Israël, nous irons jusqu'à Guibea. Il dit en-13 son serviteur : Allons, approchons-nous de l'un de ces luibea ou Rama, et nous y passerons la nuit. Ils conti-14 à marcher, et le soleil se coucha quand ils furent près ea, qui appartient à Benjamin. Ils se dirigèrent de ce 15 ur aller passer la nuit à Guibea. évite entra, et il s'arrêta sur la place de la ville. Il n'y sonne qui les reçût dans sa maison pour qu'ils y passasnuit. Et voici, un vieillard revenait le soir de travailler 16 amps: cet homme était de la montagne d'Éphraïm, il ait à Guibea, et les gens du lieu étaient Benjamites. Il 17 3 yeux, et vit le voyageur sur la place de la ville. Et le d lui dit : Où vas-tu, et d'où viens-tu? Il lui répondit : 18 llons de Bethléhem de Juda jusqu'à l'extrémité de la ne d'Éphraïm, d'où je suis. J'étais allé à Bethléhem de t je me rends à la maison de l'Éternel. Mais il n'y a ne qui me recoive dans sa demeure. Nous avons cepen-19 e la paille et du fourrage pour hos ânes; nous avons u pain et du vin pour moi, pour ta servante, et pour le qui est avec tes serviteurs. Il ne nous manque rien. Le 20 d dit : Que la paix soit avec toi! Je me charge de tous oins, tu ne passeras pas la nuit sur la place. Il les fit 21 dans sa maison, et il donna du fourrage aux ânes. Les urs se lavèrent les pieds; puis ils mangèrent et burent. ant qu'ils étaient à se réjouir, voici, les hommes de la 22 ens pervers, entourèrent la maison, frappèrent à la et dirent au vieillard, maître de la maison : Fais sortir le qui est entré chez toi, pour que nous le connaissions. itre de la maison, se présentant à eux, leur dit : Non, 23 res, ne faites pas le mal, je vous prie; puisque cet homme ré dans ma maison, ne commettez pas cette infamie. 'ai une fille vierge, et cet homme a une concubine; je 24 s amènerai dehors; vous les déshonorerez, et vous leur e qu'il vous plaira. Mais ne commettez pas sur cet homme ion aussi infâme. Ces gens ne voulurent point l'écouter. 25 'homme prit sa concubine, et la leur amena dehors. Ils nurent, et ils abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au puis ils la renvoyèrent au lever de l'aurore. le matin, cette femme alla tomber à l'entrée de la mai-

JUGES.

457

XIX.

son de l'homme chez qui était son mari, et elle resta là jusqu'au jour. Et le matin, son mari se leva, ouvrit la porte de la mai-

27

28

son, et sortit pour continuer son chemin. Mais voici, la femme, sa concubine, était étendue à l'entrée de la maison, les mains

sur le seuil. Il lui dit : Lève-toi, et allons-nous-en. Elle ne répondit pas. Alors le mari la mit sur un âne, et partit pour aller dans sa demeure.

Arrivé chez lui, il prit un couteau, saisit sa concubine, et la coupa membre par membre en douze morceaux, qu'il envoya

Jamais rien de pareil n'est arrivé et ne s'est vu depuis que les enfants d'Israël sont montés du pays d'Égypte jusqu'à ce jour; prenez la chose à cœur, consultez-vous, et parlez!

Tous les enfants d'Israël sortirent, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba et au pays de Galaad, et l'assemblée se réunit comme un seul homme devant l'Éternel, à Mitspa. Les chefs de tout le

peuple, toutes les tribus d'Israël, se présentèrent dans l'assemblée du peuple de Dieu : quatre cent mille hommes de pied,

tirant l'épée. Et les fils de Benjamin apprirent que les enfants d'Israël étaient montés à Mitspa. Les enfants d'Israël dirent : Parlez, comment ce crime a-t-il

4 été commis? Alors le Lévite, le mari de la femme qui avait été tuée, prit la parole, et dit : J'étais arrivé, avec ma concubine,

5 à Guibea de Benjamin, pour y passer la nuit. Les habitants de Guibea se sont soulevés contre moi, et ont entouré pendant la nuit la maison où j'étais. Ils avaient l'intention de me tuer, et

6 ils ont fait violence à ma concubine, et elle est morte. J'ai saisi ma concubine, et je l'ai coupée en morceaux, que j'ai envoyés dans tout le territoire de l'héritage d'Israël; car ils ont commis 7 un crime et une infemie en Israël. Vous voici tous enfants

7 un crime et une infamie en Israël. Vous voici tous, enfants d'Israël; consultez-vous, et prenez ici une décision!
8 Tout le peuple se leva comme un seul homme, en disant :

Nul de nous n'ira dans sa tente, et personne ne retournera 9 dans sa maison. Voici maintenant ce que nous ferons à Guibea:

Nous marcherons contre elle d'après le sort. Nous prendrons dans toutes les tribus d'Israël dix hommes sur cent, cent sur mille, et mille sur dix mille; ils iront chercher des vivres pour le peuple, afin qu'à leur retour on traite Guibea de Benjamin selon toute l'infamie qu'elle a commise en Israël. Ainsi tous les

hommes d'Israël s'assemblèrent contre la ville, unis comme un seul homme.

Les tribus d'Israël envoyèrent des hommes dans toutes les familles de Benjamin, pour dire : Qu'est-ce que ce crime qui s'est commis parmi vous? Livrez maintenant les gens pervers qui sont à Guibea, afin que nous les fassions mourir et que nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais les Benjamites ne voulurent point écouter la voix de leurs frères, les enfants d'Israël.

12

13

17

18

19

21

Les Benjamites sortirent de leurs villes, et s'assemblèrent à 14 Guibea, pour aller combattre les enfants d'Israël. Le dénom-15 brement que l'on fit en ce jour des Benjamites sortis des villes fut de vingt-six mille hommes, tirant l'épée, sans compter les habitants de Guibea formant sept cents hommes d'élite. Parmi 16 tout ce peuple, il y avait sept cents hommes d'élite qui ne se servaient pas de la main droite; tous ceux-là pouvaient lancer avec la fronde une pierre à un cheveu, et ne le manquaient pas.

On fit aussi le dénombrement des hommes d'Israël, non compris ceux de Benjamin, et l'on en trouva quatre cent mille tirant l'épée, tous gens de guerre. Et les enfants d'Israël se levèrent, montèrent à Béthel, et consultèrent Dieu, en disant : Qui de nous montera le premier pour combattre les fils de Benjamin? L'Éternel répondit : Juda montera le premier.

Dès le matin, les enfants d'Israël se mirent en marche, et ils campèrent près de Guibea. Et les hommes d'Israël s'avancèrent 20 pour combattre eeux de Benjamin, et ils se rangèrent en bataille contre eux devant Guibea. Les fils de Benjamin sortirent de Guibea, et ils étendirent sur le sol ce jour-là vingt-deux mille hommes d'Israël.

Le peuple, les hommes d'Israël reprirent courage, et ils se 22 rangèrent de nouveau en bataille dans le lieu où ils s'étaient placés le premier jour. Et les enfants d'Israël montèrent, et ils 23 pleurèrent devant l'Éternel jusqu'au soir; ils consultèrent l'Éternel, en disant: Dois-je m'avancer encore pour combattre les fils de Benjamin, mon frère? L'Éternel répondit : Montez contre lui. Les enfants d'Israël s'avancèrent contre les fils de 24 Benjamin, le second jour. Et ce même jour, les Benjamites sor-25

tirent de Guibea à leur rencontre, et ils étendirent encore sur le sol dix-huit mille hommes des enfants d'Israël, tous tirant l'épée. Tous les enfants d'Israël et tout le peuple montèrent et vinrent à Béthel; ils pleurèrent et restèrent là devant l'Éternel. ils jeunèrent en ce jour jusqu'au soir, et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces devant l'Éternel.

- caustes et des sacrifices d'actions de grâces devant l'Éternel.

 27 Et les enfants d'Israël consultèrent l'Éternel, c'était là que
 28 se trouvait alors l'arche de l'alliance de Dieu, et c'était Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, qui se tenait à cette époque
- en présence de Dieu. et ils dirent : Dois-je marcher encore pour combattre les fils de Benjamin, mon frère, ou dois-je m'en abstenir? L'Éternel répondit : Montez, car demain je les livrerai entre vos mains.
- Alors Israël plaça une embuscade autour de Guibea. Les enfants d'Israël montèrent contre les fils de Benjamin, le troisième jour, et ils se rangèrent en bataille devant Guibea, comme les autres fois. Et les fils de Benjamin sortirent à la rencontre du peuple, et ils se laissèrent attirer loin de la ville. Ils commencèrent à frapper à mort parmi le peuple comme les autres fois, sur les routes dont l'une monte à Béthel et l'autre à Guibea par la campagne, et ils tuèrent environ trente hommes
- d'Israël. Les fils de Benjamin disaient: Les voilà battus devant nous comme auparavant! Mais les enfants d'Israël disaient:

 33 Fuyons, et attirons-les loin de la ville dans les chemins. Tous les hommes d'Israël quittèrent leur position, et se rangèrent à Baal-Thamar; et l'embuscade d'Israël s'élança du lieu où elle

34

raël arrivèrent devant Guibea. Le combat fut rude, et les Benjamites ne se doutaient pas du désastre qu'ils allaient éprouver.

L'Éternel battit Benjamin devant Israël, et les enfants d'Israël tuèrent ce jour-là vingt-cinq mille et cent hommes de Benjamin.

était, de Maaré-Guibea. Dix mille hommes choisis sur tout Is-

- tuèrent ce jour-là vingt-cinq mille et cent hommes de Benjamin.
 tous tirant l'épée.

 36 Les fils de Benjamin regardaient comme battus les hommes
- d'Israël, qui cédaient du terrain à Benjamin et se reposaient sur 37 l'embuscade qu'ils avaient placée contre Guibea. Les gens en embuscade se jetèrent promptement sur Guibea, ils se portèrent en avant et frappèrent toute la ville du tranchant de l'épée.
- 38 Suivant un signal convenu avec les hommes d'Israël, ceux de l'embuscade devaient faire monter de la ville une épaisse fumée.

 20 Les hommes d'Israël fivent alors volta-face dans le betaille. Les
- 39 Les hommes d'Israël firent alors volte-face dans la bataille. Les Benjamites leur avaient déjà tué environ trente hommes, et ils

48

XXI

2

3

disaient: Certainement les voilà battus devant nous comme dans le premier combat! Cependant une épaisse colonne de fumée 40 commençait à s'élever de la ville. Les Benjamites regardèrent derrière eux; et voici, de la ville entière les flammes montaient vers le ciel. Les hommes d'Israël avaient fait volte-face; et 41 ceux de Benjamin furent épouvantés, en voyant le désastre qui allait les atteindre. Ils tournèrent le dos devant les hommes 42 d'Israël, et s'enfuirent par le chemin du désert. Mais les assaillants s'attachèrent à leurs pas, et ils détruisirent pendant le trajet ceux qui étaient sortis des villes. Ils enveloppèrent Ben-43 jamin, le poursuivirent, l'écrasèrent dès qu'il voulait se reposer. iusqu'en face de Guibea du côté du soleil levant. Il tomba dixhuit mille hommes de Benjamin, tous vaillants. Parmi ceux qui 45 tournèrent le dos pour s'enfuir vers le désert au rocher de Rimmon, les hommes d'Israël en firent périr cinq mille sur les routes; ils les poursuivirent jusqu'à Guideom, et ils en tuèrent deux mille. Le nombre total des Benjamites qui périrent ce 46 jour-là fut de vingt-cinq mille hommes tirant l'épée, tous vaillants.

Six cents hommes, qui avaient tourné le dos et qui s'étaient enfuis vers le désert au rocher de Rimmon, demeurèrent là pendant quatre mois. Les hommes d'Israël revinrent vers les fils de Benjamin, et ils les frappèrent du tranchant de l'épée, depuis les hommes des villes jusqu'au bétail, et tout ce que l'on trouva. Ils mirent aussi le feu à toutes les villes qui existaient.

Les hommes d'Israël avaient juré à Mitspa, en disant : Aucun de nous ne donnera sa fille pour femme à un Benjamite. Le peuple vint à Béthel, et il y resta devant Dieu jusqu'au soir. Ils élevèrent la voix, ils versèrent d'abondantes larmes, et ils dirent : O Éternel, Dieu d'Israël, pourquoi est-il arrivé en Israël qu'il manque aujourd'hui une tribu d'Israël? Le lendenain, le peuple se leva de bon matin; ils bâtirent là un autel, et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces. Les enfants d'Israël dirent : Quel est celui d'entre toutes les tribus d'Israël qui n'est pas monté à l'assemblée devant l'Éternel? Car on avait fait un serment solennel contre quiconque ne monterait pas vers l'Éternel à Mitspa, on avait dit : Il sera puni de mort. Les enfants d'Israël éprouvaient du repentir

13

- au sujet de Benjamin, leur frère, et ils disaient : Aujourd'hui une tribu à été retranchée d'Israël! Que ferons-nous pour procurer des femmes à ceux qui ont survécu, puisque nous avons juré par l'Éternel de ne pas leur donner de nos filles pour fem-8 mes? Ils dirent donc: Y a-t-il quelqu'un d'entre les tribus d'Israël qui ne soit pas monté vers l'Éternel à Mitspa? Et voici, personne de Jabès en Galaad n'était venu au camp, à l'assemblée. On fit le dénombrement du peuple, et il n'y avait là aucun des habitants de Jabès en Galaad. Alors l'assemblée envoya 10
- contre eux douze mille soldats, en leur donnant cet ordre : Allez, et frappez du tranchant de l'épée les habitants de Jabès en Galaad, avec les femmes et les enfants. Voici ce que vous ferez : vous dévouerez par interdit tout mâle et toute femme qui
 - a connu la couche d'un homme. Ils trouvèrent parmi les habitants de Jabès en Galaad quatre cents jeunes filles vierges qui n'avaient point connu d'homme en couchant avec lui, et ils les amenèrent dans le camp à Silo, qui est au pays de Canaan. Toute l'assemblée envoya des messagers pour parler aux fils
- de Benjamin qui étaient au rocher de Rimmon, et pour leur annoncer la paix. En ce temps-là, les Benjamites revinrent, et 14 on leur donna les femmes à qui l'on avait laissé la vie parmi les femmes de Jabès en Galaad. Mais il n'y en avait pas assez pour eux.
- 15 Le peuple éprouvait du repentir au sujet de Benjamin, car l'Éternel avait fait une brèche dans les tribus d'Israël. Les 16 anciens de l'assemblée dirent : Que ferons-nous pour procurer des femmes à ceux qui restent, puisque les femmes de Benjamin
- ont été détruites? Et ils dirent : Que les réchappés de Benjamin 17 conservent leur héritage, afin qu'une tribu ne soit pas effacée d'Israël. Mais nous ne pouvons pas leur donner de nos filles 18 pour femmes, car les enfants d'Israël ont juré, en disant :
- 19 Maudit soit celui qui donnera une femme à un Benjamite! Et ils dirent : Voici, il y a chaque année une fête de l'Éternel à Silo. qui est au nord de Béthel, à l'orient de la route qui monte de Béthel à Sichem, et au midi de Lebona. Puis ils donnèrent cet 20 ordre aux fils de Benjamin: Allez, et placez-vous en embuscade
- dans les vignes. Vous regarderez, et voici, lorsque les filles de ·21 Silo sortiront pour danser, vous sortirez des vignes, vous enlèverez chacun une des filles de Silo pour en faire votre femme.

Chap. XXI.

JUGES.

463

et vous vous en irez dans le pays de Benjamin. Si leurs pères 22 ou leurs frères viennent se plaindre auprès de nous, nous leur dirons: Accordez-nous-les, car nous n'avons pas pris une femme pour chacun dans la guerre. Ce n'est pas vous qui les leur avez données; en ce cas, vous seriez coupables. Ainsi firent les fils 23 de Benjamin: ils prirent des femmes selon leur nombre parmi les danseuses qu'ils enlevèrent, puis ils partirent et retournèrent dans leur héritage; ils rebâtirent les villes, et y habitèrent. Et 24 dans le même temps les enfants d'Israël s'en allèrent de là chacun dans sa tribu et dans sa famille, ils retournèrent chacun dans son héritage.

En ce temps-là, il n'y avait point de roi en Israël. Chacun faisait ce qui lui semblait bon.

25

-%

RUTH

Attachement de Ruth pour Naomi, sa belle-mère. — Elle va glaner dans le champ de Boaz. — Son mariage avec Boaz. — Généalogie de David.

- Du temps des juges, il y eut une famine dans le pays. Un homme de Bethléhem de Juda partit, avec sa femme et ses deux
- 2 fils, pour faire un séjour dans le pays de Moab. Le nom de cet homme était Élimélec, celui de sa femme Naomi, et ses deux fils s'appelaient Machlon et Kiljon; ils étaient Éphratiens, de Bethléhem de Juda. Arrivés au pays de Moab, ils y fixèrent leur demeure.
- Elimélec, mari de Naomi, mourut, et elle resta avec ses deux fils. Ils prirent des femmes Moabites, dont l'une se nommait
 - Orpa, et l'autre Ruth, et ils habitèrent là environ dix ans.
- Machlon et Kiljon moururent aussi tous les deux, et Naomi resta privée de ses deux fils et de son mari.
- Puis elle se leva, elle et ses belles-filles, afin de quitter le pays de Moab, car elle apprit au pays de Moab que l'Éternel avait visité son peuple et lui avait donné du pain. Elle sortit du lieu
- qu'elle habitait, accompagnée de ses deux belles-filles, et elle se mit en route pour retourner dans le pays de Juda.
- 8 Naomi dit alors à ses deux belles-filles : Allez, retournez chacune à la maison de sa mère! Que l'Éternel use de bonté
- envers vous, comme vous l'avez fait envers ceux qui sont morts 9 et envers moi! Que l'Éternel vous fasse trouver à chacune du repos dans la maison d'un mari! Et elle les baisa. Elles éle-
- 10 vèrent la voix, et pleurèrent; et elles lui dirent: Non, nous irons avec toi vers ton peuple. Naomi dit: Retournez, mes filles!
- Pourquoi viendriez-vous avec moi? Ai-je encore dans mon sein
- 12 des fils qui puissent devenir vos maris? Retournez, mes filles,

22

II

allez! Je suis trop vieille pour me remarier. Et quand je dirais: J'ai de l'espérance; quand cette nuit même je serais avec un mari, et que j'enfanterais des fils, attendriez-vous pour cela qu'ils eussent grandi, refuseriez-vous pour cela de vous marier? Non, mes filles! car à cause de vous je suis dans une grande affliction de ce que la main de l'Éternel s'est étendue contre moi. Et elles élevèrent la voix, et pleurèrent encore. Orpa baisa sa belle-mère, mais Ruth s'attacha à elle.

Naomi dit à Ruth: Voici, ta belle-sœur est retournée vers son peuple et vers ses dieux; retourne, comme ta belle-sœur. Ruth répondit: Ne me presse pas de te laisser, de retourner loin de toi! Où tu iras j'irai, où tu demeureras je demeurerai; ton peuple sera mon peuple, et ton Dieu sera mon Dieu; où tu mourras je mourrai, et j'y serai enterrée. Que l'Éternel me traite dans toute sa rigueur, si autre chose que la mort vient à me séparer de toi! Naomi, la voyant décidée à aller avec elle, 18 cessa ses instances.

Elles firent ensemble le voyage jusqu'à leur arrivée à Bethléhem. Et lorsqu'elles entrèrent dans Bethléhem, toute la ville
fut émue à cause d'elles, et les femmes disaient : Est-ce là
Naomi? Elle leur dit : Ne m'appelez pas Naomi¹; appelez-moi 20
Mara², car le Tout-Puissant m'a remplie d'amertume. J'étais 21
dans l'abondance à mon départ, et l'Éternel me ramène les
mains vides. Pourquoi m'appelleriez-vous Naomi, après que
l'Éternel s'est prononcé contre moi, et que le Tout-Puissant
m'a affligée?

Ainsi revinrent du pays de Moab Naomi et sa belle-fille, Ruth la Moabite. Elles arrivèrent à Bethléhem au commencement de la moisson des orges.

Naomi avait un parent de son mari. C'était un homme puissant et riche, de la famille d'Élimélec. et qui se nommait Boaz.

Ruth la Moabite dit à Naomi : Laisse-moi, je te prie, aller glaner des épis dans le champ de celui aux yeux duquel je trouverai grâce. Elle lui répondit : Va, ma fille.

Elle alla glaner dans un champ, derrière les moissonneurs. 3

¹ Naomi dérive d'un mot qui signifie beauté, douceur.

² Mara dérive d'un mot qui signifie amertume, tristesse.

Et il se trouva par hasard que la pièce de terre appartenait à Boaz, qui était de la famille d'Élimélec. Et voici, Boaz vint de

Bethléhem, et il dit aux moissonneurs : Que l'Éternel soit avec 5 vous! Ils lui répondirent : Que l'Éternel te bénisse! Et Boaz dit à son serviteur chargé de surveiller les moissonneurs : A

qui est cette jeune femme? Le serviteur chargé de surveiller les moissonneurs répondit : C'est une jeune femme Moabite.
qui est revenue avec Naomi du pays de Moab. Elle a dit : Permettez-moi de glaner et de ramasser des épis entre les gerbes, derrière les moissonneurs. Et depuis ce matin qu'elle est venue, elle a été debout jusqu'à présent, et ne s'est reposée qu'un

moment dans la maison.

Boaz dit à Ruth : Écoute, ma fille, ne va pas glaner dans un autre champ; ne t'éloigne pas d'ici, et reste avec mes servantes.

9 Regarde où l'on moissonne dans le champ, et va après elles.

J'ai défendu à mes serviteurs de te toucher. Et quand tu auras soif, tu iras aux vases, et tu boiras de ce que les serviteurs auront puisé. Alors elle tomba sur sa face et se prosterna contre terre, et elle lui dit : Comment, ai-je, trouvé grâce à tes yeux

terre, et elle lui dit: Comment ai-je trouvé grâce à tes yeux.
pour que tu t'intéresses à moi, à moi qui suis une étrangère?

11 Boaz lui répondit: On m'a rapporté tout ce que tu as fait pour ta belle-mère depuis la mort de ton mari, et comment tu as

quitte ton père et ta mère et le pays de ta naissance, pour aller 12 vers un peuple que tu ne connaissais point auparavant. Que l'Éternel te rende ce que tu as fait, et que ta récompense soit entière de la part de l'Éternel, le Dieu d'Israël, sous les ailes

duquel tu es venue te réfugier! Et elle dit : Oh! que je trouve grâce à tes yeux, mon seigneur! Car tu m'as consolée, et tu as parlé au cœur de ta servante. Et pourtant je ne suis pas, moi. comme l'une de tes servantes.

Au moment du repas, Boaz dit à Ruth: Approche, mange du pain, et trempe ton morceau dans le vinaigre. Elle s'assit à côté des moissonneurs. On lui donna du grain rôti; elle mangea et se rassasia, et elle garda le reste. Puis elle se leva pour

glaner. Boaz donna cet ordre à ses serviteurs: Qu'elle glane 16 aussi entre les gerbes, et ne l'inquiétez pas; et même vous ôterez pour elle des gerbes quelques épis, que vous la laisserez glaner, sans lui faire de reproches.

17 Elle glana dans le champ jusqu'au soir, et elle battit ce

champ.

III

2

3

4

5

qu'elle avait glané. Il y eut environ un épha d'orge. Elle l'em-18 porta et rentra dans la ville, et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané. Elle sortit aussi les restes de son repas, et les lui donna. Sa belle-mère lui dit : Où as-tu glané aujourd'hui, et où as-tu 19 travaillé? Béni soit celui qui s'est intéressé à toi! Et Ruth fit connaître à sa belle-mère chez qui elle avait travaillé: L'homme chez qui j'ai travaillé aujourd'hui, dit-elle, s'appelle Boaz. Naomi dit à sa belle-fille: Qu'il soit béni de l'Éternel, qui se 20 montre miséricordieux pour les vivants comme il le fut pour ceux qui sont morts! Cet homme est notre parent, lui dit encore Naomi, il est de ceux qui ont sur nous droit de rachat. Ruth la 21 Moabite ajouta: Il m'a dit aussi: Reste avec mes serviteurs, jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson. Et Naomi dit 22 à Ruth, sa belle-fille: Il est bon, ma fille, que tu sortes avec ses servantes, et qu'on ne te rencontre pas dans un autre

Elle resta donc avec les servantes de Boaz, pour glaner, jusqu'à la fin de la moisson des orges et de la moisson du froment. Et elle demeurait avec sa belle-mère.

Naomi, sa belle-mère, lui dit: Ma fille, je voudrais assurer ton repos, afin que tu fusses heureuse. Et maintenant Boaz, avec les servantes duquel tu as été, n'est-il pas notre parent? Voici, il doit vanner cette nuit les orges qui sont dans l'aire. Lave-toi et oins-toi, puis remets tes habits, et descends à l'aire. Tu ne te feras pas connaître-à lui, jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger et de boire. Et quand il ira se coucher, observe le lieu où il se couche. Ensuite va, découvre ses pieds, et couche-toi. Il te dira lui-même ce que tu as à faire. Elle lui répondit: Je ferai tout ce que tu as dit.

Elle descendit à l'aire, et fit tout ce qu'avait ordonné sa bellemère. Boaz mangea et but, et son cœur était joyeux. Il alla se coucher à l'extrémité d'un tas de gerbes. Ruth vint alors tout doucement, découvrit ses pieds, et se coucha. Au milieu de la nuit, cet homme eut une frayeur; il se pencha, et voici, une femme était couchée à ses pieds. Il dit : Qui es-tu? Elle répondit : Je suis Ruth, ta servante; étends ton aile sur ta servante, car tu as droit de rachat. Et il dit : Sois bénie de l'Éternel, ma fille! Ce dernier trait témoigne encore plus en ta faveur que le prémier, car tu n'as pas recherché des jeunes gens, pauvres ou

riches. Maintenant, ma fille, ne crains point; je ferai pour toi tout ce que tu diras, car toute la porte de mon peuple 'sait que
tu es une femme vertueuse. Il est bien vrai que j'ai droit de
rachat, mais il en existe un autre plus proche que moi. Passe

ici la nuit. Et demain, s'il veut user envers toi du droit de rachat, à la bonne heure, qu'il le fasse; mais s'il ne lui platt pas d'en user envers toi, j'en userai, moi, l'Éternel est vivant !! Reste couchée jusqu'au matin.

Elle resta couchée à ses pieds jusqu'au matin, et elle se leva avant qu'on pût se reconnaître l'un l'autre. Boaz dit: Qu'on ne sache pas qu'une femme est entrée dans l'aire. Et il ajouta:

Donne le manteau qui est sur toi, et tiens-le. Elle le tint, et il mesura six mesures d'orge, qu'il chargea sur elle. Puis il rentra

dans la ville.

Ruth revint auprès de sa belle-mère, et Naomi dit : Est-ce toi, ma fille? Ruth lui raconta tout ce que cet homme avait fait

17 pour elle. Elle dit: Il m'a donné ces six mesures d'orge, en disant: Tu ne retourneras pas à vide vers ta belle-mère. Et Naomi dit: Sois tranquille, ma fille, jusqu'à ce que tu saches comment finira la chose, car cet homme ne se donnera point de repos qu'il n'ait terminé cette affaire aujourd'hui.

Boaz monta à la porte 3, et s'y arrêta. Or voici, celui qui avait droit de rachat, et dont Boaz avait parlé, vint à passer.
Boaz lui dit : Approche, reste ici, toi un tel. Et il s'approcha,
et s'arrêta. Boaz prit alors dix hommes parmi les anciens de la
ville, et il dit : Asseyez-vous ici. Et ils s'assirent. Puis il dit à

ville, et il dit: Asseyez-vous ici. Et ils s'assirent. Puis il dit à celui qui avait le droit de rachat: Naomi, revenue du pays de Moab, a vendu la pièce de terre qui appartenait à notre frère Élimélec. J'ai cru devoir t'en informer, et te dire: Acquiers-la, en

présence des habitants et en présence des anciens de mon peuple. Si tu veux racheter, rachète; mais si tu ne veux pas, déclare-lemoi, afin que je le sache. Car il n'y a personne avant toi qui ait le droit de rachat, et je l'ai après toi. Et il répondit : Je ra-

5 chèterai. Boaz dit : Le jour où tu acquerras le champ de la main de Naomi, tu l'acquerras en même temps de Ruth la

¹ La porte de mon peuple, les habitants de la ville.

² C'est-à-dire, aussi vrai que l'Éternel est vivant.

^{3 .1} la porte de la ville, où se rendait la justice.

10

11

12

13

14

15

16

17

Moabite, femme du défunt, pour relever le nom du défunt dans son héritage. Et celui qui avait le droit de rachat répondit : Je ne puis pas racheter pour mon compte, crainte de détruire mon héritage; prends pour toi mon droit de rachat, car je ne puis pas racheter.

Autrefois en Israël, pour valider une affaire quelconque relative à un rachat ou à un échange, l'un ôtait son soulier et le donnait à l'autre : cela servait de témoignage en Israël. Celui qui avait le droit de rachat dit donc à Boaz : Acquiers pour ton compte! Et il ôta son soulier.

Alors Boaz dit aux anciens et à tout le peuple : Vous êtes 9 témoins aujourd'hui que j'ai acquis de la main de Naomi tout ce qui appartenait à Élimélec, à Kiljon et à Machlon, et que je me suis également acquis pour femme Ruth la Moabite, femme de Machlon, pour relever le nom du défunt dans son héritage, et afin que le nom du défunt ne soit point retranché d'entre ses frères et de la porte de son lieu. Vous en êtes témoins aujourd'hui! Tout le peuple qui était à la porte et les anciens dirent : Nous en sommes témoins! Que l'Éternel rende la femme qui entre dans ta maison semblable à Rachel et à Léa, qui toutes les deux ont bâti la maison d'Israël! Manifeste ta force dans Éphrata, et fais-toi un nom dans Bethléhem! Puisse la postérité que l'Éternel te donnera par cette jeune femme rendre ta maison semblable à la maison de Pérets 1, qui fut enfanté à Juda par Tamar!

Boaz prit Ruth, qui devint sa femme, et il alla vers elle. L'Éternel permit à Ruth de concevoir, et elle enfanta un fils. Les femmes dirent à Naomi : Béni soit l'Éternel, qui ne t'a point laissé manquer aujourd'hui d'un homme avant droit de rachat, et dont le nom sera célébré en Israël! Cet enfant restaurera ton âme, et sera le soutien de ta vieillesse; car ta bellefille, qui t'aime, l'a enfanté, elle qui vaut mieux pour toi que sept fils. Naomi prit l'enfant et le mit sur son sein, et elle fut sa garde. Les voisines lui donnèrent un nom, en disant : Un fils est né à Naomi! Et elles l'appelèrent Obed. Ce fut le père d'Isaï, père de David.

¹ Pérets, dont les descendants jusqu'à Boaz sont mentionnés aux versets 18 et suiv.

RUTH.

Chap. IV.

18 Voici la postérité de Pérets.

19 Pérets engendra Hetsron; Hetsron engendra Ram; Ram en-

20 gendra Amminadab; Amminadab engendra Nachschon; Nach-

21 schon engendra Salma; Salmon engendra Boaz; Boaz engen-

22 dra Obed; Obed engendra Isaï; et Isaï engendra David.

LE PREMIER LIVRE

DE SAMUEL

ÉLI ET; SAMUEL

LES DEUX DERNIERS JUGES EN ISRAEL

Chap. I-XII.

Éli grand prêtre et juge en Israël. — Naissance de Samuel. — Cantique d'Anne -- Samuel au service de l'Éternel. — Conduite coupable des fils d'Éli, e. faiblesse de leur père. — Sentence de l'Éternel contre la maison d'Éli. -- Israël battu par les Philistins; prise de l'arche. — Mort d'Éli et de ses fils.

Il y avait un homme de Ramathaïm-Tsophim, de la montagne d'Éphraïm, nommé Elkana, fils de Jeroham, fils d'Élihu, fils de Thohu. fils de Tsuph. Éphratien. Il avait deux femmes, dont l'une s'appelait Anne, et l'autre Peninna; Peninna avait des enfants, mais Anne n'en avait point. Chaque année, cet homme montait de sa ville à Silo, pour se prosterner devant l'Éternel des armées et pour lui offrir des sacrifices. Là se trouvaient les deux fils d'Éli, Hophni et Phinées, prêtres de l'Éternel.

Le jour où Elkana offrait son sacrifice, il donnait des portions 'à Peninna, sa femme, et à tous les fils et à toutes les filles qu'il avait d'elle. Mais il donnait à Anne une portion double; car il aimait Anne, que l'Éternel avait rendue stérile. Sa rivale lui prodiguait les mortifications, pour la porter à s'irriter de ce que l'Éternel l'avait rendue stérile. Et toutes les années il en

¹ Des portions de la victime offerte en sacrifice.

était ainsi. Chaque fois qu'Anne montait à la maison de l'Éternel, Peninna la mortifiait de la même manière. Alors elle pleurait, et ne mangeait point. Elkana, son mari, lui disait : Anne.

- pourquoi pleures-tu, et pourquoi ne manges-tu pas? pourquoi ton cœur est-il attristé? Est-ce que je ne vaux pas pour toi mieux que dix fils?
- Anne se leva, après que l'on eut mangé et bu à Silo. Le prêtre Éli était assis sur un siège près de l'un des poteaux du temple
- 10 de l'Éternel. Et, l'amertune dans l'âme, elle pria l'Éternel et
- 11 versa des pleurs. Elle fit un vœu, en disant : Éternel des armées! si tu daignes regarder l'affliction de ta servante, si tu te souviens de moi et n'oublies point ta servante, et si tu donnes à ta servante un enfant mâle, je le consacrerai à l'Éternel pour tous les jours de sa vic, et le rasoir ne passera point sur sa tête.
- 12 Comme elle restait longtemps en prière devant l'Éternel. Éli 13 observa sa bouche. Anne parlait dans son cœur et ne faisait
- que remuer les lèvres, mais on n'entendait point sa voix. Éli 14 pensa qu'elle était ivre, et il lui dit : Jusques à quand seras-tu
- 15 dans l'ivresse? Fais passer ton vin. Anne répondit : Non, mon seigneur, je suis une femme qui souffre en son cœur, et je n'ai bu ni vin ni boisson enivrante; mais je répandais mon âme de-
- vant l'Éternel. Ne prends pas ta servante pour une femme pervertie, car c'est l'excès de ma douleur et de mon chagrin qui m'a fait parler jusqu'à présent. Éli reprit la parole, et dit : Va
- en paix, et que le Dieu d'Israël exauce la prière que tu lui as 18 adressée! Elle dit : Que ta servante trouve grâce à tes yeux!
- Et cette femme s'en alla. Elle mangea, et son visage ne fut plus 19 le même. Ils se levèrent de bon matin, et après s'être prosternés devant l'Éternel, ils s'en retournèrent et revinrent dans
- leur maison à Rama.

 Elkana connut Anne, sa femme, et l'Éternel se souvint d'elle.
- 20 Dans le cours de l'année, Anne devint enceinte, et elle enfanta un fils, qu'elle nomma Samuel 1, car, dit-elle, je l'ai demandé à l'Éternel.
- Son mari Elkana monta ensuite avec toute sa maison, pour offrir à l'Éternel le sacrifice annuel et pour accomplir son vœu.
- 22 Mais Anne ne monta point, et elle dit à son mari : Lorsque

¹ Samuel signifie Dieu a exaucé

l'enfant sera sevré, je le mènerai, afin qu'il soit présenté devant	
l'Éternel et qu'il reste là pour toujours. Elkana, son mari, lui	23
dit : Fais ce qui te semblera bon, attends de l'avoir sevré.	
Veuille seulement l'Eternel accomplir sa parole! Et la femme	
resta et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle le sevrât.	
Quand elle l'eut sevré, elle le fit monter avec elle, et prit trois	24
taureaux, un épha de farine, et une outre de vin. Elle le mena	~-
dans la maison de l'Éternel à Silo : l'enfant était encore tout	
	0-
jeune. Ils égorgèrent les taure aux, et ils conduisirent l'enfant à	25
Éli. Anne dit: Mon seigneur, pardon! aussi vrai que ton âme	26
vit, mon seigneur, je suis cette femme qui me tenais ici près de	
toi pour prier l'Éternel. C'était pour cet enfant que je priais,	27
et l'Éternel a exaucé la prière que je lui adressais. Aussi je	28
veux le prêter à l'Éternel : il sera toute sa vie prêté à l'Éternel.	
Et ils se prosternèrent là devant l'Éternel.	
Anne pria, et dit :	II
Mon cœur se réjouit en l'Éternel,	
Ma force a été relevée par l'Éternel;	
Ma bouche s'est ouverte contre mes ennemis,	
Car je me réjouis de ton secours.	
Nul n'est saint comme l'Éternel;	2
Il n'y a point d'autre Dieu que toi;	4
Il n'y a point de rocher comme notre Dieu.	
Ne parlez plus avec tant de hauteur ;	3
Que l'arrogance ne sorte plus de votre houche;	
Car l'Éternel est un Dieu qui sait tout,	
Et par lui sont pesées toutes les actions.	
L'arc des puissants est brisé,	4
Et les faibles ont la force pour ceinture.	_
Ceux qui étaient rassasiés se louent pour du pain,	5
Et ceux qui étaient affamés se reposent; Même la stérile enfante sept fois,	
Et celle qui avait beaucoup d'enfants est flétrie.	
L'Éternel fait mourir et il fait vivre,	6
Il fait descendre au séjour des morts et il en fait remonter.	
L'Éternel appauvrit et il enrichit,	7
Il abaisse et il élève.	
De la poussière il retire le pauvre,	8
Du fumier il relève l'indigent,	
Pour les faire asseoir avec les grands,	
Et il leur donne en partage un trône de gloire,	

Car à l'Éternel sont les colonnes de la terre, Et c'est sur elles qu'il a posé le monde.

- Il gardera les pas de ses bien-aimés,
 - Mais les méchants seront anéantis dans les ténèbres: Car l'homme ne triomphera point par la force.
- Les ennemis de l'Éternel trembleront;
 Du haut des cieux il lancera sur eux son tonnerre;
 - L'Éternel jugera les extrémités de la terre.
 - Il donnera la puissance à son roi, Et il relèvera la force de son oint.
- Elkana s'en alla dans sa maison à Rama, et l'enfant fut au service de l'Éternel devant le prêtre Éli.
- 12 Les fils d'Éli étaient des hommes pervers, ils ne connaissaient 13 point l'Éternel. Et voici quelle était la manière d'agir de ces
- prêtres à l'égard du peuple. Lorsque quelqu'un offrait un sacrifice, le serviteur du prêtre arrivait au moment où l'on faisait cuire la chair. Tenant à la main une fourchette à trois dents. il
 - piquait dans la chaudière, dans le chaudron, dans la marmite, ou dans le pot; et tout ce que la fourchette amenait, le prêtre
 - le prenait pour lui. C'est ainsi qu'ils agissaient à l'égard de tous ceux d'Israël qui venaient là à Silo. Même avant qu'on fit brûler la graisse, le serviteur du prêtre arrivait et disait à celui
- qui offrait le sacrifice : Donne pour le prêtre de la chair à rôtir : il ne recevra de toi point de chair cuite, c'est de la chair crue qu'il veut. Et si l'homme lui disait : Quand on aura brûlé la
- graisse, tu prendras ce qui te plaira, le serviteur répondait :

 17 Non! tu donneras maintenant, sinon je prends de force. Ces
- jeunes gens se rendaient coupables devant l'Éternel d'un trèsgrand péché, parce qu'ils méprisaient les offrandes de l'Éternel.
- Samuel faisait le service devant l'Éternel, et cet enfant était 19 revêtu d'un éphod de lin. Sa mère lui faisait chaque année une
- petite robe, et la lui apportait en montant avec son mari pour offrir le sacrifice annuel. Éli bénit Elkana et sa femme, en disant : Que l'Éternel te fasse avoir des enfants de cette femme,
- pour remplacer celui qu'elle a prété à l'Éternel! Et ils s'en 21 retournèrent chez eux. Lorsque l'Éternel eut visité Anne, elle devint enceinte, et elle enfanta trois fils et deux filles. Et le jeune Samuel grandissait auprès de l'Éternel.

28

29

30

31

32

33

34

Éli était fort âgé, et il apprit comment ses fils agissaient à l'égard de tout Israël; il apprit aussi qu'ils couchaient avec les iemmes qui s'assemblaient à l'entrée de la tente d'assignation. Il leur dit : Pourquoi faites-vous de telles choses? car j'apprends de tout le peuple vos mauvaises actions. Non, mes enants, ce que j'entends dire n'est pas bon; vous faites pécher e peuple de l'Éternel. Si un homme pèche contre un autre 100 nome. Dieu le jugera; mais s'il pèche contre l'Éternel, qui ntercédera pour lui? Et ils n'écoutèrent point la voix de leur père, car l'Éternel voulait les faire mourir.

Le jeune Samuel continuait à grandir, et il était agréable à 26 Éternel et aux hommes.

Un homme de Dieu vint auprès d'Éli, et lui dit : Ainsi parle 'Éternel : Ne me suis-je pas révélé à la maison de ton père, orsqu'ils étaient en Égypte dans la maison de Pharaon? Je l'ai ·hoisie parmi toutes les tribus d'Israël pour être à mon service lans le sacerdoce, pour monter à mon autel, pour brûler le parfum, pour porter l'éphod devant moi; et j'ai donné à la maison de ton père tous les sacrifices consumés par le feu et offerts par les enfants d'Israël. Pourquoi foulez-vous aux pieds mes sacrifices et mes offrandes, que j'ai ordonné de faire dans ma demeure? Et d'où vient que tu honores tes fils plus que moi, afin de vous engraisser des prémices de toutes les offrandes d'Israël. mon peuple? C'est pourquoi voici ce que dit l'Éternel. le Dieu d'Israël: J'avais déclaré que ta maison et la maison de ton père marcheraient devant moi là perpétuité. Et maintenant, dit l'Éternel, loin de moi! Car j'honorerai celui qui m'honore, mais ceux qui me méprisent seront méprisés. Voici, le temps arrive où je retrancherai ton bras et le bras de la maison de ton père. en sorte qu'il n'y aura plus de vieillard dans ta maison. Tu verras un adversaire dans ma demeure, tandis qu'Israël sera comblé de biens par l'Éternel; et il n'y aura plus jamais de vieillard dans ta maison. Je laisserai subsister auprès de mon autel l'un des tiens, afin de consumer tes yeux et d'attrister ton âme: mais tous ceux de ta maison mourront dans la force de l'âge. Et tu auras pour signe ce qui arrivera à tes deux fils. Hophni et Phinées : ils mourront tous les deux le même jour.

^{- 🕛} C'est-à-dire, serai**e**nt à mon service dans le sacerdoce.

- Je m'établirai un prêtre fidèle, qui agira selon mon cœur et 35 selon mon âme; je lui bâtirai une maison stable, et il marchera
- 36 toujours devant mon oint. Et quiconque restera de ta maison viendra se prosterner devant lui pour avoir une pièce d'argent et un morceau de pain, et dira : Attache-moi, je te prie, à l'une des fonctions du sacerdoce, afin que j'aie un morceau de pain à manger.
- Le jeune Samuel était au service de l'Éternel devant Éli. La Ш parole de l'Éternel était rare en ce temps-là, les visions n'étaient pas fréquentes. En ce même temps, Éli. qui commençait à avoir les yeux troubles et ne pouvait plus voir. était couché à sa
 - place, la lampe de Dieu n'était pas encore éteinte, et Samuel était couché dans le temple de l'Éternel, où était l'arche de Dieu. Alors l'Éternel appela Samuel. Il répondit : Me voici! 4
- Et il courut vers Éli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Éli répondit : Je n'ai point appelé; retourne te coucher. Et il alla se coucher. L'Éternel appela de nouveau Samuel. Et Samuel se leva, alla 6
- vers Éli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Éli répondit : Je n'ai point appelé, mon fils; retourne te coucher. Samuel ne con-7 naissait pas encore l'Éternel, et la parole de l'Éternel ne lui avait pas encore été révélée.
- L'Éternel appela de nouveau Samuel, pour la troisième fois. 8 Et Samuel se leva, alla vers Éli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Éli comprit que c'était l'Éternel qui appelait l'enfant. et il dit à Samuel: Va, couche-toi; et si l'on t'appelle, tu diras:
 - Parle, Éternel, car ton serviteur écoute. Et Samuel alla se coucher à sa place.
- L'Éternel vint et se présenta. et il appela comme les autres 10 fois: Samuel, Samuel! Et Samuel répondit: Parle, car ton serviteur écoute. Alors l'Éternel dit à Samuel: Voici, je vais faire en 11
- Israël une chose qui étourdira les oreilles de quiconque l'entendra. En ce jour j'accomplirai sur Éli tout ce que j'ai prononcé 12
- contre sa maison; je commencerai et j'achèverai. Je lui ai dé-13
- claré que je veux punir sa maison à perpétuité, à cause du crime dont il a connaissance, et par lequel ses fils se sont rendus méprisables, sans qu'il les ait réprimés. C'est pourquoi je jure
- à la maison d'Éli que jamais le crime de la maison d'Éli ne sera expié, ni par des sacrifices ni par des offrandes.

Samuel resta couché jusqu'au matin, puis il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel. Samuel craignait de raconter la vision à Éli. Mais Éli appela Samuel, et dit : Samuel, mon fils! 16 Il répondit : Me voici! Et Éli dit : Quelle est la parole que t'a 17 adressée l'Éternel? Ne me cache rien. Que Dieu te traite dans toute sa rigueur, si tu me caches quelque chose de tout ce qu'il t'a dit! Samuel lui raconta tout, sans lui rien cacher. Et Éli 18 dit : C'est l'Éternel, qu'il fasse ce qui lui semblera bon! Samuel grandissait. L'Éternel était avec lui, et il ne laissa 19

Samuel grandissait. L'Éternel était avec lui, et il ne laissa tomber à terre aucune de ses paroles. Tout Israël, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, reconnut que Samuel était établi prophète de l'Éternel. L'Éternel continuait à apparaître dans Silo; car l'Éternel se révélait à Samuel, dans Silo, par la parole de l'Éternel.

La parole de Samuel s'adressait à tout Israël.

Israël sortit à la rencontre des Philistins, pour combattre. Ils campèrent près d'Ében-Ézer, et les Philistins étaient campés à Aphek. Les Philistins se rangèrent en bataille contre Israël, et le combat s'engagea. Israël fut battu par les Philistins, qui tuèrent sur le champ de bataille environ quatre mille hommes. Le peuple rentra au camp, et les anciens d'Israël dirent: Pourquoi l'Éternel nous a-t-il laissé battre aujourd'hui par les Philistins? Allons chercher à Silo l'arche de l'alliance de l'Éternel; qu'elle vienne au milieu de nous, et qu'elle nous délivre de la main de nos ennemis. Le peuple envoya à Silo, d'où l'on apporta l'arche de l'alliance de l'Éternel des armées qui siége entre les chérubins. Les deux fils d'Éli. Hophni et Phinées, étaient là. avec l'arche de l'alliance de Dieu.

Lorsque l'arche de l'alliance de l'Éternel entra dans le camp, tout Israël poussa de grands cris de joie, et la terre en fut ébranlée. Le retentissement de ces cris fut entendu des Philistins, et ils dirent : Que signifient ces grands cris qui retentissent dans le camp des Hébreux? Et ils apprirent que l'arche de l'Éternel était arrivée au camp. Les Philistins eurent peur, parce qu'ils crurent que Dieu était venu dans le camp. Malheur à nous! dirent-ils, car il n'en a pas été ainsi jusqu'à présent. Malheur à nous! Qui nous délivrera de la main de ces dieux puissants? Ce sont ces dieux qui ont frappé les Égyptiens de toutes sortes de plaies dans le désert. Fortifiez-vous et soyez

21 -

IV

20

3

2

4

5

6 7

- des hommes, Philistins, de peur que vous ne soyez asservis aux Hébreux comme ils vous ont été asservis; soyez des hommes
- 10 et combattez! Les Philistins livrèrent bataille, et Israël fut battu. Chacun s'enfuit dans sa tente. La défaite fut très-grande.
- 11 et il tomba d'Israël trente mille hommes de pied. L'arche de Dieu fut prise, et les deux fils d'Éli, Hophni et Phinées, moururent.
- 12 Un homme de Benjamin accourut du champ de bataille et vint à Silo le même jour, les vêtements déchirés et la tête cou-
- verte de terre. Lorsqu'il arriva, Éli était dans l'attente, assis sur un siége près du chemin, car son cœur était inquiet pour l'arche de Dieu. A son entrée dans la ville, cet homme donna la nouvelle, et toute la ville poussa des cris. Éli, entendant ces
- cris, dit: Que signifie ce tumulte? Et aussitôt l'homme vint apporter la nouvelle à Éli. Or Éli était âgé de quatre-vingt-
- dix-huit ans, il avait les yeux fixes et ne pouvait plus voir.

 16 L'homme dit à Éli : J'arrive du champ de bataille, et c'est du champ de bataille que je me suis enfui aujourd'hui. Éli dit:
- champ de bataille que je me suis enfui aujourd'hui. Éli dit:
 17 Que s'est-il passé, mon fils? Celui qui apportait la nouvelle dit
 en réponse: Israël a fui devant les Philistins, et le peuple a
- éprouvé une grande défaite; et même tes deux fils, Hophni et Phinées, sont morts, et l'arche de Dieu a été prise. A peine eut-il fait mention de l'arche de Dieu, qu'Éli tomba de son siége à la renverse, à côté de la porte; il se rompit la nuque et mourut, car c'était un homme vieux et pesant. Il avait été juge en Israël pendant quarante ans.
- 19 Sa belle-fille, femme de Phinées, était enceinte et sur le point d'accoucher. Lorsqu'elle entendit la nouvelle de la prise de l'arche de Dieu, de la mort de son beau-père et de celle de son mari, elle se courba et accoucha, car les douleurs la surprirent.
- Comme elle allait mourir, les femmes qui étaient auprès d'elle lui dirent : Ne crains point, car tu as enfanté un fils! Mais elle
- ne répondit pas et n'y fit pas attention. Elle appela l'enfant I-Kabod', en disant : La gloire est bannie d'Israël! C'était à cause de la prise de l'arche de Dieu, et à cause de son beaupère et de son mari. Elle dit : La gloire est bannie d'Israël, car
 - l'arche de Dieu est prise!

^{1 /-}Kabod signific point de gloire.

rophète et juge en Israèl. — Carche chez les Philistins. — Carche ée par les Philistins. — Carche à Kirjath-Jearim. — Israèl repent les Philistins vaincus.

'hilistins prirent l'arche de Dieu, et ils la transportèrent V ·Ézer à Asdod. Après s'être emparés de l'arche de Dieu, 2 istins la firent entrer dans la maison de Dagon et la ıt à côté de Dagon. Le lendemain, les Asdodiens, qui 3 t levés de bon matin, trouvèrent Dagon étendu la face erre, devant l'arche de l'Éternel. Ils prirent Dagon, et rent à sa place. Le lendemain encore, s'étant levés de tin, ils trouvèrent Dagon étendu la face contre terre, l'arche de l'Éternel; la tête de Dagon et ses deux mains abattues sur le seuil, et il ne lui restait que le tronc. ourquoi, jusqu'à ce jour, les prêtres de Dagon et tous 5 i entrent dans la maison de Dagon à Asdod ne marchent ır le seuil. ain de l'Éternel s'appesantit sur les Asdodiens, et il mit ation parmi eux; il les frappa d'hémorrhoïdes à Asdod s son territoire. Voyant qu'il en était ainsi, les gens l dirent : L'arche du Dieu d'Israël ne restera pas chez ar il appesantit sa main sur nous et sur Dagon, notre t ils firent chercher et assemblèrent auprès d'eux tous ices des Philistins, et ils dirent : Que ferons-nous de du Dieu d'Israël? Les princes répondirent : Que l'on rte à Gath l'arche du Dieu d'Israël. Et l'on y transporta du Dieu d'Israël. Mais après qu'elle eut été transportée, 9 de l'Éternel fut sur la ville, et il y eut une très-grande nation; il frappa les gens de la ville depuis le petit jusrand, et ils eurent une éruption d'hémorrhoïdes. Alors 10 ovèrent l'arche de Dieu à Ékron. Lorsque l'arche de itra dans Ékron, les Ékroniens poussèrent des cris, en On a transporté chez nous l'arche du Dieu d'Israël, ous faire mourir, nous et notre peuple! Et ils firent 11 er et assemblèrent tous les princes des Philistins, et ils Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël; qu'elle retourne en u, et qu'elle ne nous fasse pas mourir, nous et notre Car il v avait dans toute la ville une terreur mortelle: de Dieu s'y appesantissait fortement. Les gens qui ne 12 mouraient pas étaient frappés d'hémorrhoïdes, et les cris de la ville montaient jusqu'au ciel.

- VI L'arche de l'Éternel fut sept mois dans le pays des Philis-2 tins. Et les Philistins appelèrent les prêtres et les devins, et ils dirent : Que ferons-nous de l'arche de l'Éternel? Faites-nous connaître de quelle manière nous devons la renvoyer en son
 - 3 lieu. Ils répondirent : Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez point à vide, mais faites à Dieu une offrande pour le péché; alors vous guérirez, et vous saurez pourquoi sa
- 4 main ne s'est pas retirée de dessus vous. Les Philistins dirent : Quelle offrande lui ferons-nous? Ils répondirent : Cinq tumeurs d'or et cinq souris d'or, d'après le nombre des princes des Philistins, car une même plaie a été sur vous tous et sur vos prin-
- 5 ces. Faites des figures de vos tumeurs et des figures de vos souris qui ravagent le pays, et donnez gloire au Dieu d'Israël: peut-être cessera-t-il d'appesantir sa main sur vous, sur vos
- 6 dieux, et sur votre pays. Pourquoi endurciriez-vous votre cœur, comme les Égyptiens et Pharaon ont endurci leur cœur? N'exer-
- ça-t-il pas ses châtiments sur eux, et ne laissèrent-ils pas alors partir les enfants d'Israël? Maintenant, faites un char tout neuf, et prenez deux vaches qui allaitent et qui n'aient point porté le joug; attelez les vaches au char, et ramenez à la
 - maison leurs petits qui sont derrière elles. Vous prendrez l'arche de l'Éternel, et vous la mettrez sur le char; vous placerez à côté d'elle, dans un coffre, les objets d'or que vous donnez à l'Éternel en offrande pour le péché; puis vous la renverrez,
- et elle partira. Suivez-la du regard : si elle monte par le chemin de sa frontière vers Beth-Schémesch, c'est l'Éternel qui nous a fait ce grand mal; sinon, nous saurons que ce n'est pas sa main qui nous a frappés, mais que cela nous est arrivé par
- 10 Ces gens firent ainsi. Ils prirent deux vaches qui allaitaient et les attelèrent au char, et ils enfermèrent les petits dans la
- maison. Ils mirent sur le char l'arche de l'Éternel, et le coffre avec les souris d'or et les figures de leurs tumeurs. Les vaches
- prirent directement le chemin de Beth-Schémesch; elles suivirent toujours la même route en mugissant, et elles ne se détournèrent ni à droite ni à gauche. Les princes des Philistins allèrent derrière elles jusqu'à la frontière de Beth-Schémesch.

17		1	
V	1	1	

I SAMUEL.

habitants de Beth-Schémesch moissonnaient les blés dans ée; ils levèrent les yeux, aperçurent l'arche, et se ré-	13
t en la voyant. Le char arriva dans le champ de Josué	14
ch-Schémesch, et s'y arrêta. Il y avait là une grande On fendit le bois du char, et l'on offrit les vaches en	
uste à l'Éternel. Les Lévites descendirent l'arche de l'É-	15
et le coffre qui était à côté d'elle et qui contenait les	
d'or; et ils posèrent le tout sur la grande pierre. Les	
e Beth-Schémesch offrirent en ce jour des holocaustes et	
rifices à l'Éternel. Les cinq princes des Philistins, après	16
ru cela, retournèrent à Ékron le même jour. ii les tumeurs d'or que les Philistins donnèrent à l'Éter-	17
offrande pour le péché : une pour Asdod, une pour Gaza,	17
our Askalon, une pour Gath, une pour Ékron. Il y avait	18
les souris d'or selon le nombre de toutes les villes des	10
ins, appartenant aux cinq chefs, tant des villes fortifiées	
s villages sans murailles. C'est ce qu'atteste la grande	
sur laquelle on déposa l'arche de l'Éternel, et qui est	
aujourd'hui dans le champ de Josué de Beth-Schémesch.	
ternel frappa les gens de Beth-Schémesch, lorsqu'ils re-	19
ent l'arche de l'Éternel; il frappa soixante-dix hommes	
le peuple. Et le peuple fut dans la désolation, parce que	
nel l'avait frappé d'une grande plaie. Les gens de Beth-	20
esch dirent : Qui peut subsister en présence de l'Éternel,	
Dieu saint? Et vers qui l'arche doit-elle monter, en s'éloi-	21
de nous? Ils envoyèrent des messagers aux habitants de	21
h-Jearim, pour leur dire : Les Philistins ont ramené l'ar- l'Éternel ; descendez, et faites-la monter vers vous.	
gens de Kirjath-Jearim vinrent, et firent monter l'arche	VII
ternel; ils la conduisirent dans la maison d'Abinadab, sur	A 11
ne, et ils consacrèrent son fils Éléazar pour garder l'ar-	
l'Éternel.	
était passé bien du temps depuis le jour où l'arche avait	2
posée à Kirjath-Jearim. Vingt années s'étaient écoulées.	
toute la maison d'Israël poussa des gémissements vers	
nel. Samuel dit à toute la maison d'Israël: Si c'est de	3
otre cœur que vous revenez à l'Éternel, ôtez du milieu	
s les dieux étrangers et les Astartés, dirigez votre cœur	
Éternel, et servez-le lui seul; et il vous délivrera de la	
TOME 1. 31	

- 4 main des Philistins. Et les enfants d'Israël ôtèrent du milieu d'eux les Baals et les Astartés, et ils servirent l'Éternel seul.
- 5 Samuel dit : Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai
- 6 l'Éternel pour vous, Et ils s'assemblèrent à Mitspa. Ils puisèrent de l'eau et la répandirent devant l'Éternel, et ils jeunèrent ce jour-là, en disant : Nous avons péché contre l'Éternel!
- Samuel jugea les enfants d'Israël à Mitspa.

 Les Philistins apprirent que les enfants d'Israël s'étaient assemblés à Mitspa, et les princes des Philistins montèrent contre
- Israël. A cette nouvelle, les enfants d'Israël eurent peur des Philistins, et ils dirent à Samuel: Ne cesse point de crier pour nous à l'Éternel, notre Dieu, afin qu'il nous sauve de la main
- 9 des Philistins. Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier en holocauste à l'Éternel. Il cria à l'Éternel pour Israël,
 10 et l'Éternel l'exauça. Pendant que Samuel offrait l'holocauste les Philistins s'approchèrent pour attaquer Israël. L'Éternel fit
- retentir en ce jour son tonnerre sur les Philistins, et les mit en 11 déroute. Ils furent battus devant Israël. Les hommes d'Israël sortirent de Mitspa, poursuivirent les Philistins, et les battirent
- jusqu'au-dessous de Beth-Car.

 Samuel prit une pierre, qu'il plaça entre Mitspa et Schen, et il l'appela du nom d'Ében-Ézer¹, en disant: Jusqu'ici l'Éternel
- nous a secourus. Ainsi les Philistins furent humiliés, et ils ne vinrent plus sur le territoire d'Israël. La main de l'Éternel fut
 contre les Philistins pendant toute la vie de Samuel. Les villes
- 14 contre les Philistins pendant toute la vie de Samuel. Les villes que les Philistins avaient prises sur Israël retournèrent à Israël, depuis Ékron jusqu'à Gath, avec leur territoire; Israël les arracha de la main des Philistins. Et il y eut paix entre Israël et les Amoréens.
- 15-16 Samuel fut juge en Israël pendant toute sa vie. Il allait chaque année faire le tour de Béthel, de Guilgal et de Mitspa, et il jugeait Israël dans tous ces lieux. Puis il revenait à Rama, où était sa maison; et là il jugeait Israël, et il y bâtit un autel à l'Éternel.

¹ Ében-Ézer signific pierre du secours.

11

12

13

14

15

16

17

18

Les Israélites demandant un roi.

Lorsque Samuel devint vieux, il établit ses fils juges sur Is-VIII raël. Son fils premier-né se nommait Joël, et le second Abija; 2 ils étaient juges à Beer-Schéba. Les fils de Samuel ne marchè-3 rent point sur ses traces; ils se livraient à la cupidité, recevaient des présents, et violaient la justice. Tous les anciens d'Israël s'assemblèrent, et vinrent auprès de Samuel à Rama. Ils lui dirent: Voici, tu es vieux, et tes fils ne marchent point sur tes traces; maintenant, établis sur nous un roi pour nous juger. comme il v en a chez toutes les nations. Samuel vit avec dé-6 plaisir qu'ils disaient : Donne-nous un roi pour nous juger. Et Samuel pria l'Éternel. L'Éternel dit à Samuel : Écoute la voix du peuple dans tout ce qu'il te dira; car ce n'est pas toi qu'ils rejettent, c'est moi qu'ils rejettent, afin que je ne règne plus sur eux. Ils agissent à ton égard comme ils ont toujours agi 8 depuis que je les ai fait monter d'Égypte jusqu'à ce jour; ils m'ont abandonné, pour servir d'autres dieux. Écoute donc leur voix; mais donne-leur des avertissements, et fais-leur connaître le droit du roi qui régnera sur eux.

Samuel rapporta toutes les paroles de l'Éternel au peuple qui lui demandait un roi. Il dit : Voici quel sera le droit du roi qui régnera sur vous. Il prendra vos fils, et il les mettra sur ses chars et parmi ses cavaliers, afin qu'ils courent devant son char; il s'en fera des chefs de mille et des chefs de cinquante, et il les emploiera à labourer ses terres, à récolter ses moissons, à fabriquer ses armes de guerre et l'attirail de ses chars. Il prendra vos filles, pour en faire des parfumeuses, des cuisinières et des boulangères. Il prendra la meilleure partie de vos champs, de vos vignes et de vos oliviers, et la donnera à ses serviteurs. Il prendra la dime du produit de vos semences et de vos vignes. et la donnera à ses eunuques et à ses serviteurs. Il prendra vos serviteurs et vos servantes, vos meilleurs bœufs et vos ânes. et s'en servira pour ses travaux. Il prendra la dime de vos troupeaux, et vous-mêmes serez ses esclaves. Et alors vous crierez contre votre roi que vous vous serez choisi, mais l'Éternel ne vous exaucera point.

Le peuple refusa d'écouter la voix de Samuel. Non! dirent-

- ils, mais il y aura un roi sur nous, et nous aussi nous serons comme toutes les nations; notre roi nous jugera, il marchera à
- 21 notre tête et conduira nos guerres. Samuel, après avoir entendu toutes les paroles du peuple, les redit aux oreilles de l'Éternel.
- 22 Et l'Éternel dit à Samuel : Écoute leur voix, et établis un roi sur eux. Et Samuel dit aux hommes d'Israël : Allez-vous-en chacun dans sa ville.

Saül auprès de Samuel à Rama. — Saül oint et proclamé roi. — Saül vainqueur des Ammonites. — Samuel déposant les fonctions de juge en Israël.

- II y avait un homme de Benjamin, nommé Kis, fils d'Abiel.

 fils de Tseror, fils de Becorath, fils d'Aphiach, fils d'un Benjamite. C'était un homme fort et vaillant. Il avait un fils du nom de Saül, jeune et beau, plus beau qu'aucun des enfants d'Israël, et les dépassant tous de la tête.
 - 3 Les anesses de Kis, père de Saül, s'égarèrent; et Kis dit à Saül, son fils : Prends avec toi l'un des serviteurs, lève-toi, va.
 - 4 et cherche les ânesses. Il passa par la montagne d'Éphraïm et traversa le pays de Schalischa, sans les trouver; ils passèrent par le pays de Schalim, et elles n'y étaient pas; ils parcouru 5 rent le pays de Benjamin, et ils ne les trouvèrent pas. Ils étaient
 - arrivés dans le pays de Tsuph, lorsque Saül dit à son serviteur qui l'accompagnait : Viens, retournons, de peur que mon père, oubliant les ânesses, ne soit en peine de nous. Le serviteur lui
 - dit : Voici, il y a dans cette ville un homme de Dieu, et c'est un homme considéré; tout ce qu'il dit ne manque pas d'arriver. Allons-yédonc; peut-être nous fera-t-il connaître le chemin que
 - nous devons prendre. Saül dit à son serviteur : Mais si nous y allons, que porterons-nous à l'homme de Dieu? Car il n'y a plus de provisions dans nos sacs, et nous n'avons aucun présent à offrir à l'homme de Dieu. (hu'est-se que pous avons 2 Lo
 - 8 sent à offrir à l'homme de Dieu. Qu'est-ce que nous avons? Le serviteur reprit la parole. et dit à Saül : Voici, j'ai sur moi le quart d'un sicle d'argent; je le donnerai à l'homme de Dieu, et
 9 il nous indiquera notre chemin. Autrefois en Israël, quand on
- allait consulter Dieu, on disait: Venez, et allons au voyant! Car celui qu'on appelle aujourd'hui le prophète s'appelait autrefois le voyant. Saül dit à son serviteur: Tu as raison; viens, allons! Et ils se rendirent à la ville où était l'homme de Dieu.

Comme ils montaient à la ville, ils rencontrèrent des jeunes filles sorties pour puiser de l'eau, et ils leur dirent : Le voyant est-il ici? Elles leur répondirent, en disant : Oui, il est devant toi; mais va promptement, car aujourd'hui il est venu à la ville parce qu'il y a un sacrifice pour le peuple sur le haut lieu. Quand vous serez entrés dans la ville, vous le trouverez avant qu'il monte au haut lieu pour manger; car le peuple ne mangera point qu'il ne soit arrivé, parce qu'il doit bénir le sacrifice; après quoi, les conviés mangeront. Montez donc, car maintenant vous le trouverez. Et ils montèrent à la ville. Ils étaient arrivés au milieu de la ville, quand ils furent rencontrés par Samuel qui sortait pour monter au haut lieu.

Or, un jour avant l'arrivée de Saül. l'Éternel avait averti Samuel. en disant : Demain, à cette heure, je t'enverrai un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras pour chef de mon peuple d'Israël. Il sauvera mon peuple de la main des Philistins; car j'ai regardé mon peuple, parce que son cri est venu jusqu'à moi. Lorsque Samuel eut aperçu Saül, l'Éternel lui dit : Voici l'homme dont je t'ai parlé; c'est lui qui régnera sur mon peuple.

Saül s'approcha de Samuel au milieu de la porte, et dit: Indique-moi, je te prie, où est la maison du voyant. Samuel répondit à Saül: C'est moi qui suis le voyant. Monte devant moi au haut lieu, et vous mangerez aujourd'hui avec moi. Je te laisserai partir demain, et je te dirai tout ce qui se passe dans ton cœur. Ne t'inquiète pas des ânesses que tu as perdues il y a trois jours, car elles sont retrouvées. Et pour qui est réservé tout ce qu'il y a de précieux en Israël? N'est-ce pas pour toi et pour toute la maison de ton père? Saül répondit: Ne suis-je pas Benjamite, de l'une des plus petites tribus d'Israël? et ma famille n'est-elle pas la moindre de toutes les familles de la tribu de Benjamin? Pourquoi donc me parles-tu de la sorte?

Samuel prit Saül et son serviteur, les fit entrer dans la salle, et leur donna une place à la tête des conviés qui étaient environ trente hommes. Samuel dit au cuisinier: Sers la portion que je t'ai donnée, en te disant: Mets-la à part. Le cuisinier donna l'épaule et ce qui l'entoure, et il la servit à Saül. Et Samuel dit: Voici ce qui a été réservé; mets-le devant toi, et mange, car on l'a gardé pour toi lorsque j'ai convié le peuple. Ainsi Saül mangea avec Samuel ce jour-là.

Ils descendirent du haut lieu à la ville, et Samuel s'entretint avec Saül sur le toit 1. Puis ils se levèrent de bon matin ; et, dès l'aurore, Samuel appela Saül sur le toit, et dit : Viens, et je te laisserai partir. Saül se leva, et ils sortirent tous deux, lui et Samuel. Quand ils furent descendus à l'extrémité de la ville, Samuel dit à Saül: Dis à ton serviteur de passer devant nous. Et le serviteur passa devant. Airête-toi maintenant, reprit Samuel, et je te ferai entendre la parole de Dieu.

X Samuel prit une fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de Saul. Il le baisa, et dit: L'Éternel ne t'a-t-il pas oint pour que tu sois le chef de son héritage? Aujourd'hui, après m'avoir quitté, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel, sur la frontière de Benjamin, à Tseltsach. Ils te diront : Les ânesses que tu es allé chercher sont retrouvées; et voici, ton père ne pense plus aux anesses, mais il est en peine de vous, et dit : Que dois-je faire au sujet de mon fils? De là tu iras plus loin, et tu arriveras au chêne de Thabor, où tu seras rencontré par trois hommes montant vers Dieu à Béthel, et portant l'un trois chevreaux, l'autre trois gâteaux de pain, et l'autre une outre de vin. Ils te demanderont comment tu te portes, et ils te donneront deux pains, que tu recevras de leur main. Après cela, tu arriveras à Guibea-Élohim, où se trouve une garnison de Philistins. En entrant dans la ville, tu rencontreras une troupe de prophètes descendant du haut lieu, précédés du luth, du tambourin, de la flûte et de la harpe, et prophétisant euxmêmes. L'esprit de l'Éternel te saisira, tu prophétiseras avec eux, et tu seras changé en un autre homme. Lorsque ces signes auront eu pour toi leur accomplissement, fais ce que tu trou-

veras à faire, car Dieu est avec toi. Puis tu descendras avant moi à Guilgal; et voici, je descendrai vers toi, pour offrir des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces. Tu attendras sept jours, jusqu'à ce que j'arrive auprès de toi et que je te dise ce que tu dois faire.

Dès que Saül eut tourné le dos pour se séparer de Samuel, Dieu lui donna un autre cœur, et tous ces signes s'accomplirent le même jour. Lorsqu'ils arrivèrent à Guibea, voici, une troupe

¹ Sur le toit, en forme de terrasse, où l'on se rendait pour converser et prendre le frais; on y couchait aussi.

12

13

17-18

19

20

21

22

23

24

de prophètes vint à sa rencontre. L'esprit de Dieu le saisit, et il prophétisa au milieu d'eux. Tous ceux qui l'avaient connu auparavant virent qu'il prophétisait avec les prophètes, et l'on se disait l'un à l'autre dans le peuple : Qu'est-il arrivé au fils de Kis? Saül est-il aussi parmi les prophètes? Quelqu'un de Guibea répondit : Et qui est leur père? — De là le proverbe : Saül est-il aussi parmi les prophètes? — Lorsqu'il eut fini de

prophétiser, il se rendit au haut lieu.

L'oncle de Saül dit à Saül et à son serviteur : Où êtes-vous allés? Saül répondit : Chercher les ânesses; mais nous ne les avons pas aperçues, et nous sommes allés vers Samuel. L'oncle 15 de Saül reprit : Raconte-moi donc ce que vous a dit Samuel. Et Saül répondit à son oncle : ll nous a assuré que les ânesses étaient retrouvées. Et il ne lui dit rien de la royauté dont avait parlé Samuel.

Samuel convoqua le peuple devant l'Éternel à Mitspa, et il dit aux enfants d'Israël: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: J'ai fait monter d'Égypte Israël, et je vous ai délivrés de la main des Égyptiens et de la main de tous les royaumes qui vous opprimaient. Et aujourd'hui, vous rejetez votre Dieu, qui vous a délivrés de tous vos maux et de toutes vos souffrances, et vous lui dites: Établis un roi sur nous! Présentez-vous maintenant devant l'Éternel, selon vos tribus et selon vos milliers.

Samuel fit approcher toutes les tribus d'Israël, et la tribu de Benjamin fut désignée. Il fit approcher la tribu de Benjamin par familles, et la famille de Matri fut désignée. Puis Saül, fils de Kis, fut désigné. On le chercha, mais on ne le trouva point. On consulta de nouveau l'Éternel: Y a-t-il encore un homme qui soit venu ici? Et l'Éternel dit: Voici, il est caché vers les bagages. On courut le tirer de là, et il se présenta au milieu du peuple. Il les dépassait tous de la tête. Samuel dit à tout le peuple: Voyez-vous celui que l'Éternel a choisi? Il n'y a personne dans tout le peuple qui soit semblable à lui. Et tout le peuple poussa les cris de: Vive le roi!

Samuel fit alors connaître au peuple le droit de la royauté, et 25 il l'écrivit dans un livre, qu'il déposa devant l'Éternel. Puis il renvoya tout le peuple, chacun chez soi.

Saül aussi s'en alla dans sa maison à Guibea. Il fut accompagné par les honnêtes gens, dont Dieu avait touché le cœur. Il 27

y eut toutefois des hommes pervers, qui disaient : Quoi! c'est celui-ci qui nous sauvera! Et ils le méprisèrent, et ne lui apportèrent aucun présent. Mais Saül n'y prit point garde.

- XI Nachasch, l'Ammonite, vint assiéger Jabès en Galaad. Tous les habitants de Jabès dirent à Nachasch : Traite alliance avec
 - 2 nous, et nous te servirons. Mais Nachasch, l'Ammonite, leur répondit : Je traiterai avec vous à la condition que je vous crève à tous l'œil droit, et que j'imprime ainsi un opprobre sur tout
 - 3 Israël. Les auciens de Jabès lui dirent : Accorde-nous une trêve de sept jours, afin que nous envoyions des messagers dans tout le territoire d'Israël; et s'il n'y a personne qui nous secoure,
 - 4 nous nous rendrons à toi. Les messagers arrivèrent à Guibea de Saül, et dirent ces choses aux oreilles du peuple. Et tout le peuple éleva la voix, et pleura.
 - 5 Et voici, Saül revenait des champs, derrière ses bœufs, et il dit : Qu'a donc le peuple pour pleurer? On lui raconta ce qu'a-
 - 6 vaient dit ceux de Jabès. Dès que Saül eut entendu ces choses, il fut saisi par l'esprit de Dieu, et sa colère s'enflamma fortement.
 - 7 Il prit une paire de bœufs, et les coupa en morceaux, qu'il envoya par les messagers dans tout le territoire d'Israël, en disant : Quiconque ne marchera pas à la suite de Saül et de Samuel, aura ses bœufs traités de la même manière. La terreur de l'Éternel
 - s'empara du peuple, qui se mit en marche comme un seul homme. Saül en fit la revue à Bézek; les enfants d'Israël étaient
 - 9 trois cent mille, et les hommes de Juda trente mille. Ils dirent aux messagers qui étaient venus : Vous parlerez ainsi aux habitants de Jabès en Galaad : Demain vous aurez du secours, quand le soleil sera dans sa chaleur. Les messagers portèrent
- 10 cette nouvelle à ceux de Jabès, qui furent remplis de joie, et qui dirent aux Ammonites: Demain nous nous rendrons à vous. et vous nous traiterez comme bon vous semblera.
- 11 Le lendemain, Saül divisa le peuple en trois corps. Ils pénétrèrent dans le camp des Ammonites à la veille du matin, et ils les battirent jusqu'à la chaleur du jour. Ceux qui échappèrent furent dispersés, et il n'en resta pas deux ensemble.
- 12 Le peuple dit à Samuel : Qui est-ce qui disait : Saül régnera-13 t-il sur nous? Livrez ces gens, et nous les ferons mourir. Mais Saül dit : Personne ne sera mis à mort en ce jour, car aujour-
- 14 d'hui l'Éternel a opéré une délivrance en Israël. Et Samuel

it au peuple: Venez, et allons à Guilgal, pour y confirmer la yauté. Tout le peuple se rendit à Guilgal, et ils établirent Saül our roi, devant l'Éternel, à Guilgal. Là, ils offrirent des sacrices d'actions de grâces devant l'Éternel; et là, Saül et tous es hommes d'Israël se livrèrent à de grandes réjouissances.

Samuel dit à tout Israël: Voici, j'ai écouté votre voix dans out ce que vous m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous. Et naintenant, voici le roi qui marchera devant vous. Pour moi, e suis vieux, j'ai blanchi, et mes fils sont avec vous; j'ai marhé à votre tête, depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour. Me voici! endez témoignage contre moi, en présence de l'Éternel et en résence de son oint. De qui ai-je pris le bœuf, et de qui ai-je pris l'âne? Qui ai-je opprimé, et qui ai-je traité durement? De qui ai-je reçu un présent, pour fermer les yeux sur lui? Je vous e rendrai.

Ils répondirent : Tu ne nous as point opprimés, et tu ne nous as point traités durement, et tu n'as rien reçu de la main de personne.

Il leur dit encore : L'Éternel est témoin contre vous, et son pint est témoin, en ce jour, que vous n'avez rien trouvé dans mes mains. Et ils répondirent : Ils en sont témoins.

Alors Samuel dit au peuple : C'est l'Éternel qui a établi Moïse et Aaron, et qui a fait monter vos pères du pays d'Égypte. Maintenant, présentez-vous, et je vous jugerai devant l'Éternel sur tous les bienfaits que l'Éternel vous a accordés, à vous et à vos pères. Après que Jacob fut venu en Égypte, vos pères crièrent à l'Éternel, et l'Éternel envoya Moïse et Aaron, qui arent sortir vos pères d'Égypte et les firent habiter dans ce ieu. Mais ils oublièrent l'Éternel, leur Dieu; et il les vendit entre les mains de Sisera, chef de l'armée de Hatsor, entre les mains des Philistins, et entre les mains du roi de Moab, qui leur firent la guerre. Ils crièrent encore à l'Éternel, et dirent : Nous avons péché, car nous avons abandonné l'Éternel et nous avons servi les Baals et les Astartés: délivre-nous maintenant de la main de nos ennemis, et nous te servirons. Et l'Éternel envoya Jerubbaal, et Bedan, et Jephthé, et Samuel, et il vous délivra de la main de vos ennemis qui vous entouraient, et vous demeurâtes en sécurité. Puis, voyant que Nachasch, roi des fils d'Ammon, marchait contre vous, vous m'avez dit : Non! mais

XII

15

2

3

5

6

7 8

9

10

11

un roi régnera sur nous. Et cependant l'Éternel, votre Dieu,

- detait votre roi. Voici donc le roi que vous avez choisi, que vous avez demandé; voici, l'Éternel a mis sur vous un roi. Si vous croignes l'Éternel si vous le servez, si vous chéisses à su voir
- craignez l'Éternel, si vous le servez, si vous obéissez à sa voix, et si vous n'êtes point rebelles à la parole de l'Éternel, vous vous attacherez à l'Éternel, votre Dieu, vous et le roi qui règne
- sur vous. Mais si vous n'obéissez pas à la voix de l'Éternel, et si vous êtes rebelles à la parole de l'Éternel, la main de l'Éter-16 nel sera contre vous, comme elle a été contre vos pères. Atten-
- dez encore ici, et voyez le prodige que l'Éternel va opérer sous 17 vos yeux. Ne sommes-nous pas à la moisson des blés? J'invoquerai l'Éternel, et il enverra des tonnerres et de la pluie. Sachez alors et voyez combien vous avez eu tort aux yeux de
 - l'Éternel de demander pour vous un roi.

 Samuel invoqua l'Éternel, et l'Éternel envoya ce même jour
- des tonnerres et de la pluie. Tout le peuple eut une grande 19 crainte de l'Éternel et de Samuel. Et tout le peuple dit à Samuel : Prie l'Éternel, ton Dieu, pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions pas; car nous avons ajouté à tous nos péchés
- 20 le tort de demander pour nous un roi. Samuel dit au peuple : N'ayez point de crainte! Vous avez fait tout ce mal; mais ne vous détournez pas de l'Éternel, et servez l'Éternel de tout
- votre cœur. Ne vous en détournez pas ; sinon, vous iriez après des choses de néant, qui n'apportent ni profit ni délivrance,
- parce que ce sont des choses de néant. L'Éternel n'abandonnera point son peuple, à cause de son grand nom, car l'Éternel
 a résolu de faire de vous son peuple. Loin de moi aussi de
- pécher contre l'Éternel, de cesser de prier pour vous! Je vous 24 enseignerai le bon et le droit chemin. Craignez seulement l'Éternel, et servez-le fidèlement de tout votre cœur; car vovez
- quelle puissance il déploie parmi vous. Mais si vous faites le mal, vous périrez, vous et votre roi.

XIII

3

5

10

11

RÈGNE DE SAUL

Chap. XIII-XXXI.

Guerre avec les Philistins. — Holocauste de Saül. — Jonathan à l'attaque d'un poste des Philistins. — Les Philistins battus. — La vie de Jonathan en danger par suite d'un serment de Saül.

Saül était âgé de ans, lorsqu'il devint roi, et il avait déjà régné deux ans sur Israël.

Saül choisit trois mille hommes d'Israël: deux mille étaient avec lui à Micmasch et sur la montagne de Béthel, et mille étaient avec Jonathan à Guibea de Benjamin. Il renvoya le reste du peuple, chacun à sa tente. Jonathan battit le poste des Philistins qui était à Guéba, et les Philistins l'apprirent. Saül fit sonner de la trompette dans tout le pays, en disant: Que les Hébreux écoutent! Tout Israël entendit que l'on disait: Saül a battu le poste des Philistins, et Israël se rend odieux aux Philistins. Et le peuple fut convoqué auprès de Saül à Guilgal.

Les Philistins s'assemblèrent pour combattre Israël. Ils avaient mille chars et six mille cavaliers, et ce peuple était innombrable comme le sable qui est sur le bord de la mer. Ils vinrent camper à Micmasch, à l'orient de Beth-Aven. Les hommes d'Israël se virent à l'extrémité, car ils étaient serrés de près, et ils se cachèrent dans les cavernes, dans les buissons, dans les rochers, dans les tours et dans les citernes. Il y eut aussi des Hébreux qui passèrent le Jourdain, pour aller au pays de Gad et de Galaad. Saül était encore à Guilgal, et tout le peuple qui se trouvait auprès de lui tremblait.

Il attendit sept jours, selon le terme fixé par Samuel. Mais Samuel n'arrivait pas à Guilgal, et le peuple se dispersait loin de Saül. Alors Saül dit: Amenez-moi l'holocauste et les sacrifices d'actions de grâces. Et il offrit l'holocauste. Comme il achevait d'offrir l'holocauste, voici, Samuel arriva, et Saül sortit au-devant de lui pour le saluer. Samuel dit: Qu'as-tu

17

18

19

- fait? Saül répondit : Lorsque j'ai vu que le peuple se dispersait loin de moi, que tu n'arrivais pas au terme fixé, et que les Philistins étaient assemblés à Micmasch, je me suis dit : Les Philis-
- 12 tins vont descendre contre moi à Guilgal, et je n'ai pas imploré l'Éternel! C'est alors que je me suis fait violence et que j'ai 13 offert l'holocauste. Samuel dit à Saül: Tu as agi en insensé, tu
- n'as pas observé le commandement que l'Éternel, ton Dieu. t'avait donné. L'Éternel aurait affermi pour toujours ton règne sur Israël; et maintenant ton règne ne durera point. L'Éternel 14 s'est choisi un homme selon son cœur, et l'Éternel l'a destiné à être le chef de son peuple, parce que tu n'as pas observé ce que

l'Éternel t'avait commandé.

min. Saül fit la revue du peuple qui se trouvait avec lui : il y avait environ six cents hommes. 16 Saul, son fils Jonathan, et le peuple qui se trouvait avec eux.

Puis Samuel se leva, et monta de Guilgal à Guibea de Benja-

- avaient pris position à Guéba de Benjamin, et les Philistins campaient a Micmasch. Il sortit du camp des Philistins trois corps pour ravager: l'un prit le chemin d'Ophra, vers le pays de Schual; l'autre prit le chemin de Beth-Horon; et le troi-
- sième prit le chemin de la frontière qui regarde la vallée de Tseboïm, du côté du désert. On ne trouvait point de forgeron dans tout le pays d'Israël;
- car les Philistins avaient dit: Empêchons les Hébreux de fabri-20 quer des épées ou des lances. Et chaque homme en Israël descendait chez les Philistins pour aiguiser son soc, son hoyau, sa hache et sa bêche, quand le tranchant des bêches, des hoyaux, 21 des tridents et des haches, était émoussé, et pour redresser les
 - aiguillons. Il arriva qu'au jour du combat il ne se trouvait ni 22 épée ni lance entre les mains de tout le peuple qui était avec Saül et Jonathan; il ne s'en trouvait qu'auprès de Saül et de Jonathan, son fils.
- 23 Un poste de Philistins vint s'établir au passage de Micmasch. Un jour, Jonathan, fils de Saül, dit au jeune homme qui por-XIV tait ses armes : Viens, et passons jusqu'au poste des Philistins. qui est là de l'autre côté. Et il n'en dit rien à son père.
 - Saul se tenait à l'extrémité de Guibea, sous le grenadier de 2 Migron, et le peuple qui était avec lui formait environ six cents
 - hommes. Achija, fils d'Achithub, frère d'I-Kabod, fils de Phinées.

	XI	V	
٠.	*7 T		

le Dieu.

I SAMUEL. 'Éli, prêtre de l'Éternel à Silo, portait l'éphod. Le peuple

493

15

16

17

vait pas que Jonathan s'en fût allé. Entre les passages esquels Jonathan cherchait à arriver au poste des Philisil y avait une dent de rocher d'un côté et une dent de rode l'autre côté, l'une portant le nom de Botsets et l'autre de Séné. L'une de ces dents est au nord vis-à-vis de Mic-5 h. et l'autre au midi vis-à-vis de Guéba. nathan dit au jeune homme qui portait ses armes: Viens. ssons jusqu'au poste de ces incirconcis. Peut-être l'Étergira-t-il pour nous, car rien n'empêche l'Éternel de sauver oven d'un petit nombre comme d'un grand nombre. Celui ! 7 ortait ses armes lui répondit : Fais tout ce que tu as dans ur, n'écoute que tou sentiment, me voici avec toi prêt à le e. Hé bien! dit Jonathan, allons à ces gens et montrons-8 à eux. S'ils nous disent : Arrêtez, jusqu'à ce que nous 9 ns à vous! nous resterons en place, et nous ne monterons vers eux. Mais s'ils disent : Montez vers nous! nous mon-10 s, car l'Éternel les livre entre nos mains. C'est là ce qui servira de signe. se montrèrent tous deux au poste des Philistins, et les 11 stins dirent : Voici les Hébreux qui sortent des trous où sont cachés. Et les hommes du poste s'adressèrent ainsi 12 athan et à celui qui portait ses armes : Montez vers nous, us vous ferons savoir quelque chose. Jonathan dit à celui ortait ses armes : Monte après moi, car l'Éternel les livre les mains d'Israël. Et Jonathan monta en s'aidant des 13 3 et des pieds, et celui qui portait ses armes le suivit. Les stins tombèrent devant Jonathan, et celui qui portait ses s donnait la mort derrière lui. Dans cette première défaite. 14 han et celui qui portait ses armes tuèrent une vingtaine ames, sur l'espace d'environ la moitié d'un arpent de terre.

s sentinelles de Saül, qui étaient à Guibea de Benjamin, t que la multitude se dispersait et allait de côté et d'autre. Saül dit au peuple qui était avec lui : Comptez, je vous

oi se répandit au camp, dans la contrée et parmi tout le

e; le poste et ceux qui ravageaient furent également saisis ur; le pays fut dans l'épouvante. C'était comme une ter-

et voyez qui s'en est allé du milieu de nous. Ils comptèrent,

et voici, il manquait Jonathan et celui qui portait ses a Et Saül dit à Achija: Fais approcher l'arche de Dieu! en ce temps l'arche de Dieu était avec les enfants d'Isra Pendant que Saul parlait au prêtre, le tumulte dans le 19 des Philistins allait toujours croissant; et Saul dit au pr Retire ta main! Puis Saül et tout le peuple qui était av 20 se rassemblèrent, et ils s'avancèrent jusqu'au lieu du co et voici, les Philistins tournèrent l'épée les uns contre le tres. et la confusion était extrême. Il y avait parmi les l 21 tins, comme auparavant, des Hébreux qui étaient montés eux dans le camp, où ils se trouvaient disséminés, et ils : $\mathbf{22}$ gnirent à ceux d'Israël qui étaient avec Saül et Jonathan les hommes d'Israël qui s'étaient cachés dans la mor d'Éphraïm, apprenant que les Philistins fuyaient, se i aussi à les poursuivre dans la bataille. L'Éternel délivra 23 ce jour-là, et le combat se prolongea jusqu'au delà de Beth-24 La journée fut fatigante pour les hommes d'Israël. Saül fait jurer le peuple, en disant : Maudit soit l'homme qui dra de la nourriture avant le soir, avant que je me sois de mes ennemis! Et personne n'avait pris de nourriture. 25 le peuple était arrivé dans une forêt, où il y avait du mi 26 surface du sol. Lorsque le peuple entra dans la forêt, il miel qui coulait; mais nul ne porta la main à la bouche, 27 peuple respectait le serment. Jonathan ignorait le serme son père avait fait faire au peuple; il avança le bout du qu'il avait à la main, le plongea dans un rayon de m ramena la main à la bouche; et ses yeux furent éclaircis. 28 quelqu'un du peuple, lui adressant la parole, dit: Ton fait jurer le peuple, en disant : Maudit soit l'homme qui 29 dra de la nourriture aujourd'hui! Or le peuple était épui Jonathan dit: Mon père trouble le peuple; voyez donc « mes yeux se sont éclaircis, parce que j'ai goûté un peu miel. Certes, si le peuple avait aujourd'hui mangé du buti 30 a trouvé chez ses ennemis, la défaite des Philistins n'aur

31 Ils battirent ce jour-là les Philistins depuis Micmasch j 32 Ajalon. Le peuple était très-fatigué, et il se jeta sur le 11 prit des brebis, des bœufs et des veaux, il les égorgea 33 terre, et il en mangea avec le sang. On le rapporta à \$

pas été plus grande?

36

37

38

39

40

41

42

43

44

46

l'on dit: Voici, le peuple pèche contre l'Éternel, en mangeant avec le sang. Saül dit: Vous commettez une infidélité; roulez à l'instant vers moi une grande pierre. Puis il ajouta: Répandezvous parmi le peuple, et dites à chacun de m'amener son bœuf ou sa brebis, et de l'égorger ici. Vous mangerez ensuite, et vous ne pécherez point contre l'Éternel, en mangeant avec le sang. Et pendant la nuit, chacun parmi le peuple amena son bœuf par la main, afin de l'égorger sur la pierre. Saül bâtit un autel à l'Éternel: ce fut le premier autel qu'il bâtit à l'Éternel.

Saül dit : Descendons cette nuit après les Philistins, pillonsles jusqu'à la lumière du matin, et n'en laissons pas un de reste. Hs dirent : Fais tout ce qui te semblera bon. Alors le prêtre dit : Approchons-nous ici de Dieu. Et Saül consulta Dieu: Descendrai-je après les Philistins? Les livreras-tu entre les mains d'Israël? Mais en ce moment il ne lui donna point de réponse. Saül dit: Approchez ici, vous tous chefs du peuple; recherchez et voyez comment ce péché a été commis aujourd'hui!. Car l'Éternel, le libérateur d'Israël, est vivant*! lors même que Jonathan, mon fils, en serait l'auteur, il mourrait. Et dans tout le peuple personne ne lui répondit. Il dit à tout Israël : Mettezvous d'un côté: et moi et Jonathan, mon fils, nous serons de l'autre. Et le peuple dit à Saül : Fais ce qui te semblera bon. Saül dit à l'Éternel : Dieu d'Israël! fais connaître la vérité. Jonathan et Saül furent désignés, et le peuple fut libéré. Saül dit: Jetez le sort entre moi et Jonathan, mon fils. Et Jonathan fut désigné. Saül dit à Jonathan : Déclare-moi ce que tu as fait. Jonathan le lui déclara, et dit : J'ai goûté un peu de miel, avec le bout du bâton que j'avais à la main : me voici, je mourrai. Et Saül dit : Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si tu ne meurs pas, Jonathan! Le peuple dit à Saül: Quoi! Jonathan mourrait, lui qui a opéré cette grande délivrance en Israël! Loin de là! L'Éternel est vivant! il ne tombera pas à terre un cheveu de sa tête, car c'est avec Dieu qu'il a agi dans cette journée. Ainsi le peuple sauva Jonathan, et il ne mourut point. Saül cessa de poursuivre les Philistins, et les Philistins s'en

allèrent chez eux.

¹ Le silence de l'Éternel fait comprendre à Saül qu'un péché a été commis parmi le peuple.

² C'est-à-dire, aussi vrai que l'Éternel est vivant.

d'Abiel.

49

- Après que Saül eut pris possession de la royauté sur Israël, il fit de tous côtés la guerre à tous ses ennemis, à Moab, aux enfants d'Ammon, à Édom, aux rois de Tsoba, et aux Philistins: et partout où il se tournait il était vainqueur. Il manifecte
- 48 tins; et partout où il se tournait, il était vainqueur. Il manifesta sa force, battit Amalek, et délivra Israël de la main de ceux qui le pillaient.
- deux filles s'appelaient : l'aînée Mérab, et la plus jeune Mical. 50 Le nom de la femme de Saül était Achinoam, fille d'Achimaats.

Les fils de Saül étaient Jonathan, Jischvi et Malkischua. Ses

- Le nom du chef de son armée était Abiner', fils de Ner, oncle 51 de Saül. Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, étaient fils
- Pendant toute la vie de Saül, il y eut une guerre acharnée contre les Philistins; et dès que Saül apercevait quelque homme fort et vaillant, il le prenait à son service.

Guerre avec les Amalécites. - Désobéissance de Saül.

- Samuel dit à Saül : C'est moi que l'Éternel a envoyé pour t'oindre roi sur son peuple, sur Israël : écoute donc ce que dit
 - l'Éternel. Ainsi parle l'Éternel des armées : Je me souviens de ce qu'Amalek fit à Israël, lorsqu'il lui ferma le chemin à sa sortie d'Égypte. Va maintenant, frappe Amalek, et dévouez
 - par interdit tout ce qui lui appartient; tu ne l'épargneras point. et tu feras mourir hommes et femmes, enfants et nourrissons, bœufs et brebis, chameaux et ânes.
 - 4 Saül convoqua le peuple, et en fit la revue à Thelaïm : il y avait deux cent mille hommes de pied, et dix mille hommes de Juda.
 - Saül marcha jusqu'à la ville d'Amalek, et mit une embus-6 cade dans la vallée. Il dit aux Kéniens : Allez, retirez-vous, sortez du milieu d'Amalek, afin que je ne vous fasse pas périr avec lui; car vous avez eu de la bonté pour tous les enfants d'Israël, lorsqu'ils montèrent d'Égypte. Et les Kéniens se reti
 - rèrent du milieu d'Amalek.
 - 7 Saül battit Amalek depuis Havila jusqu'à Schur, qui est en 8 face de l'Égypte. Il prit vivant Agag, roi d'Amalek, et il dé-

¹ Abiner, ou Abner.

10-11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

voua par interdit tout le peuple en le passant au fil de l'épée. Mais Saül et le peuple épargnèrent Agag, et les meilleures brebis, les meilleurs bœufs, les meilleures bêtes de la seconde portée, les agneaux gras, et tout ce qu'il y avait de bon; ils ne voulurent pas le dévouer par interdit, et ils dévouèrent seulement tout ce qui était méprisable et chétif.

L'Éternel adressa la parole à Samuel, et lui dit : Je me repens d'avoir établi Saül pour roi, car il se détourne de moi et il n'observe point mes paroles. Samuel fut irrité, et il cria à l'Éternel toute la nuit. Il se leva de bon matin, pour aller au-devant de Saül. Et on vint lui dire : Saül est allé à Carmel, et voici, il s'est érigé un monument; puis il s'en est retourné, et, passant plus loin, il est descendu à Guilgal. Samuel se rendit auprès de Saül, et Saül lui dit : Sois béni de l'Éternel! J'ai observé la parole de l'Éternel. Samuel dit : Qu'est-ce donc que ce bêlement de brebis qui parvient à mes oreilles, et ce mugissement de bœufs que j'entends? Saül répondit : Ils les ont amenés de chez les Amalécites, parce que le peuple a épargné les meilleures brebis et les meilleurs bœufs, afin de les sacrifier à l'Éternel, ton Dieu; et le reste, nous l'avons dévoué par interdit. Samuel dit à Saul: Arrête, et je te déclarerai ce que l'Éternel m'a dit cette nuit. Et Saül lui dit : Parle!

Samuel dit: Lorsque tu étais petit à tes yeux, n'es-tu pas devenu le chef des tribus d'Israël, et l'Éternel ne t'a-t-il pas oint pour que tu sois roi sur Israël? L'Éternel t'avait fait partir, en disant : Va, et dévoue par interdit ces pécheurs, les Amalécites, tu leur feras la guerre jusqu'à ce que tu les aies exterminés. Pourquoi n'as-tu pas écouté la voix de l'Éternel? pourquoi t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui est mal aux yeux de l'Éternel? Saül répondit à Samuel : J'ai bien écouté la voix de l'Éternel, et j'ai suivi le chemin par lequel m'envoyait l'Éternel. J'ai amené Agag, roi d'Amalek, et j'ai dévoué par interdit les Amalécites; mais le peuple a pris sur le butin des brebis et des bœufs, comme prémices de ce qui devait être dévoué, afin de les sacrifier à l'Éternel, ton Dieu, à Guilgal. Samuel dit: L'Éternel trouve-t-il du plaisir dans les holocaustes et les sacrifices, comme dans l'obéissance à la voix de l'Éternel? Voici, l'obéissance vaut mieux que les sacrifices, et l'observation de sa parole vaut mieux que la graisse des béliers. Car la

désobéissance est aussi coupable que la divination, et la résistance ne l'est pas moins que l'idolâtrie et les théraphim'. Puisque tu as rejeté la parole de l'Éternel, il te rejetée aussi comme roi.

Alors Saül dit à Samuel : J'ai péché, car j'ai transgressé l'ordre de l'Éternel, et je n'ai pas obéi à tes paroles; je craignais le peuple, et j'ai écouté sa voix. Maintenant, je te prie pardonne mon péché, reviens avec moi, et je me prostement

pardonne mon péché, reviens avec moi, et je me prostemeni devant l'Éternel. Samuel dit à Saül : Je ne retournerai point avec toi; car tu as rejeté la parole de l'Éternel, et l'Éternel te rejette, afin que tu ne sois plus roi sur Israël. Et comme Samuel se tournait pour s'en aller. Saül le saisit par le pan de son

muel se tournait pour s'en aller, Saül le saisit par le pan de son manteau, qui se déchira. Samuel lui dit : L'Éternel déchire aujourd'hui de dessus toi la royauté d'Israël, et il la donne 29, à un autre qui est meilleur que toi. Celui qui est la force d'Israël ne ment point et ne se repent point, car il n'est pas me homme pour se repentir. Saül dit encore : J'ai péché! Mainte-

peuple et en présence d'Israël; reviens avec moi. et je me prosternerai devant l'Éternel, ton Dieu.

Samuel retourna et suivit Saül, et Saül se prosterna devant l'Éternel. Puis Samuel dit : Amenez-moi Agag, roi d'Amalek. Et Agag s'avança vers lui d'un air joyeux; il disait : Certaine ment, l'amertume de la mort est passée. Samuel dit : De même

tenant, je te prie, honore-moi en présence des anciens de mo

que ton épée a privé des femmes de leurs enfants, ainsi ta mère entre les femmes sera privée d'un fils. Et Samuel mit Agage pièces devant l'Éternel, à Guilgal.

Samuel partit pour Rama, et Saül monta dans sa maisoni

35 Guibea de Saül. Samuel n'alla plus voir Saül jusqu'au jour & sa mort; car Samuel pleurait sur Saül, parce que l'Éternel & repentait d'avoir établi Saül roi d'Israël.

Saül rejeté. - David oint par Samuel. -- Saül et l**e mauvais esprit.** -- David au service de Saül.

XVI L'Eternel dit à Samuel: Quand cesseras-tu de pleurer se Saül? Je l'ai rejeté, afin qu'il ne règne plus sur Israël. Remps

¹ Théraphim, idoles domestiques, Voy. Gen. XXXI, 19, 31; Jug. XVII, ¹

3

5

14

15

16

ta corne d'huile, et va; je t'enverrai chez Isaï, Bethléhémite, car j'ai vu parmi ses fils celui que je désire pour roi. Samuel dit: Comment irais-je? Saül l'apprendra, et il me tuera. Et l'Éternel dit: Tu emmèneras avec toi une génisse, et tu diras: Je viens pour offrir un sacrifice à l'Éternel. Tu inviteras Isaï au sacrifice; je te ferai connaître ce que tu dois faire, et tu oindras pour moi celui que je te dirai.

Samuel fit ce que l'Éternel avait dit, et il alla à Bethléhem. Les anciens de la ville accoururent effrayés au-devant de lui, et dirent : Ton arrivée annonce-t-elle quelque chose d'heureux? Il répondit : Oui; je viens pour offrir un sacrifice à l'Éternel. Sanctifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Il fit aussi sanctifier Isaï et ses fils, et il les invita au sacrifice.

Lorsqu'ils entrèrent, il se dit, en voyant Élial : Certainement. l'oint de l'Éternel est ici devant lui. Et l'Éternel dit à 7 Samuel: Ne prends point garde à son apparence et à la hauteur de sa taille, car je l'ai rejeté. L'Éternel ne considère pas ce que l'homme considère: l'homme regarde à ce qui frappe les veux, mais l'Éternel regarde au cœur. Isaï appela Abinadab, et 8 le fit passer devant Samuel; et Samuel dit : L'Éternel n'a pas non plus choisi celui-ci. Isaï fit passer Schamma; et Samuel 9 dit: L'Éternel n'a pas non plus choisi celui-ci. Isaï fit passer 10 ses sept fils devant Samuel; et Samuel dit à Isaï: L'Éternel n'a choisi aucun d'eux. Puis Samuel dit à Isaï : Sont-ce là tous 11 tes fils? Et il répondit : Il reste encore le plus jeune, mais il fait pattre les brebis. Alors Samuel dit à Isaï: Envoie-le chercher, car nous ne nous placerons point qu'il ne soit venu ici. Isaï l'envoya chercher. Or il était blond, avec de beaux veux et 12 une belle figure. L'Éternel dit à Samuel : Lève-toi, oins-le, car c'est lui! Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit au milieu de 13 ses frères. L'esprit de l'Éternel saisit David, à partir de ce jour et dans la suite.

Samuel se leva, et s'en alla à Rama.

L'esprit de l'Éternel se retira de Saül, qui fut agité par un mauvais esprit venant de l'Éternel. Les serviteurs de Saül lui dirent: Voici, un mauvais esprit de Dieu t'agite. Que notre seigneur parle! Tes serviteurs sont devant toi. Ils chercheront un homme qui sache jouer de la harpe; et, quand le mauvais esprit de Dieu sera sur toi, il jouera de sa main, et tu seras soulagé.

– Amitié &

IIVX

- Saül répondit à ses serviteurs : Trouvez-moi donc un homme 17 qui joue bien, et amenez-le-moi. L'un des serviteurs prit la pe-18 role, et dit : Voici, j'ai vu un fils d'Isaï, Bethléhémite, qui sut
 - jouer; c'est aussi un homme fort et vaillant, un guerrier, parlant bien et d'une belle figure, et l'Éternel est avec lui. Sail 19 envoya des messagers à Isaï, pour lui dire: Envoie-moi David.
- ton fils, qui est avec les brebis. Isaï prit un âne, qu'il charge 20 de pain, d'une outre de vin et d'un chevreau, et il envoya ce choses à Saül par David, son fils. David arriva auprès de Saül. 21 et se présenta devant lui; il plut beaucoup à Saül, et il fut désigné pour porter ses armes. Saul fit dire à Isaï : Je te prie de 22
- laisser David à mon service, car il a trouvé grâce à mes veu. Et lorsque l'esprit de Dieu était sur Saul, David prenait le 23 harpe et jouait de sa main; Saül respirait alors plus à l'aise et se trouvait soulagé, et le mauvais esprit se retirait de lui.

Guerre avec les Philistins. - Le géant Goliath tué par David. -Jonathan pour David. — Chant de triomphe des femmes d'Israël. — Hainde Saül contre David. - David, gendre du roi. Les Philistins réunirent leurs armées pour faire la guerre, et

- ils se rassemblèrent à Soco, qui appartient à Juda; ils campèrent entre Soco et Azéka, à Éphès-Dammim. Saül et les hom-2 mes d'Israël se rassemblèrent aussi; ils campèrent dans la vallée des térébinthes, et ils se mirent en ordre de bataille contre les Philistins.
 - Les Philistins étaient vers la montagne d'un côté, et Israël 3 était vers la montagne de l'autre côté : la vallée les séparait. Un homme sortit alors du camp des Philistins et s'avança entre
 - les deux armées. Il se nommait Goliath, il était de Gath, et il avait une taille de six coudées et un empan. Sur sa tête était un casque d'airain, et il portait une cuirasse à écailles du poids de cinq mille sicles d'airain. Il avait aux jambes une armur 6
 - d'airain, et un javelot d'airain entre les épaules. Le bois de s lance était comme une ensuble de tisserand, et la lance pesait six cents sicles de fer. Celui qui portait son bouclier marcheit devant lui. Le Philistin s'arrêta; et, s'adressant aux trous d'Israël rangées en bataille, il leur cria: Pourquoi sortez-vor pour vous ranger en bataille? Ne suis-je pas le Philistin, e

n'êtes-vous pas des esclaves de Saül? Choisissez un homme qui

10

11

12

13

14

15

17

18

19

descende contre moi! S'il peut me battre et qu'il me tue, nous vous serons assujettis; mais si je l'emporte sur lui et que je le tue, vous nous serez assujettis et vous nous servirez. Le Philistin dit encore: Je jette en ce jour un défi à l'armée d'Israël! Donnez-moi un homme, et nous nous battrons ensemble. Saül et tout Israël entendirent ces paroles du Philistin. et ils furent effrayés et saisis d'une grande crainte.

Or David était fils de cet Éphratien de Bethléhem de Juda, nommé Isaï, qui avait huit fils, et qui, du temps de Saül, était vieux, avancé en âge. Les trois fils aînés d'Isaï avaient suivi Saül à la guerre; le premier-né de ses trois fils qui étaient partis pour la guerre s'appelait Éliab, le second Abinadab, et le troisième Schamma. David était le plus jeune. Et lorsque les trois aînés eurent suivi Saül. David s'en alla de chez Saül et

Le Philistin s'avançait matin et soir, et il se présenta pen- 16 dant quarante jours.

revint à Bethléhem pour faire paître les brebis de son père.

Isai dit à David, son fils: Prends pour tes frères cet épha de grain rôti et ces dix pains, et cours au camp vers tes frères; porte aussi ces dix fromages au chef de leur millier. Tu verras si tes frères se portent bien, et tu m'en donneras des nouvelles sûres. Ils sont avec Saül et tous les hommes d'Israël dans la vallée des térébinthes, faisant la guerre aux Philistins.

David se leva de bon matin. Il laissa les brebis à un gardien, 20 prit sa charge, et partit, comme Isaï le lui avait ordonné. Lorsqu'il arriva au camp, l'armée était en marche pour se ranger en bataille et poussait des cris de guerre. Israël et les Philistins 21 se formèrent en bataille, armée contre armée. David remit les 22 objets qu'il portait entre les mains du gardien des bagages, et courut vers les rangs de l'armée. Aussitôt arrivé, il demanda à ses frères comment ils se portaient. Tandis qu'il parlait avec 23 eux, voici, le Philistin de Gath, nommé Goliath, s'avança entre les deux armées, hors des rangs des Philistins. Il tint les mêmes discours que précédemment, et David les entendit. A la vue de 24 cet homme, tous ceux d'Israël s'enfuirent devant lui et furent saisis d'une grande crainte. Chacun disait : Avez-vous vu s'a-25 vancer cet homme? C'est pour jeter à Israël un défi qu'il s'est avancé! Si quelqu'un le tue, le roi le comblera de richesses, il lui donnera sa fille, et il affranchira la maison de son père en

- 26 Israël. David dit aux hommes qui se trouvaient près de lui: Que fera-t-on à celui qui tuera ce Philistin, et qui ôtera l'opprobre de dessus Israël? Qui est donc ce Philistin, cet incirconcis,
- 27 pour insulter l'armée du Dieu vivant? Le peuple, répétant les mêmes choses, lui dit : C'est ainsi que l'on fera à celui qui le
- 28 tuera. Éliab, son frère ainé, qui l'avait entendu parler à ces hommes, fut enflammé de colère contre David. Et il dit : Pourquoi es-tu descendu, et à qui as-tu laissé ce peu de brebis dans
- le désert? Je connais ton orgueil et la malice de ton cœur. C'est 29 pour voir la bataille que tu es descendu. David répondit : Qu'ai-30 je donc fait? ne puis-je pas parler ainsi? Et il se détourna de
- je donc fait? ne puis-je pas parler ainsi? Et il se détourna de lui pour s'adresser à un autre, et fit les mêmes questions. Le peuple lui répondit comme la première fois.
- Lorsqu'on eut entendu les paroles prononcées par David, on 32 les répéta devant Saül, qui le fit chercher. David dit à Saül:
- Que personne ne se décourage à cause de ce Philistin! Ton ser-33 viteur ira se battre avec lui. Saül dit à David: Tu ne peux pas
- aller te battre avec ce Philistin, car tu es un enfant, et il est un 34 homme de guerre dès sa jeunesse. David dit à Saül : Ton servi-
- teur faisait pattre les brebis de son père. Et quand un lion ou 35 un ours venait en enlever une du troupeau, je courais après lui, je le frappais, et j'arrachais la brebis de sa gueule. S'il se dressait contre moi, je le saisissais par la gorge, je le frappais.
- 36 et je le tuais. C'est ainsi que ton serviteur a terrassé le lion et l'ours, et il en sera du Philistin, de cet incirconcis, comme de
- 1'un d'eux, car il a insulté l'armée du Dieu vivant. David dit encore : L'Éternel, qui m'a délivré de la griffe du lion et de la patte de l'ours. me délivrera aussi dé la main de ce Philistin. Et Saül dit à David : Va, et que l'Éternel soit avec toi!
- Saül fit mettre ses vêtements à David, il plaça sur sa tête un 39 casque d'airain, et le revêtit d'une cuirasse. David ceignit l'épée de Saül par-dessus ses habits, et voulut marcher, car il n'avait
 - pas encore essayé. Mais il dit à Saül : Je ne puis pas marcher avec cette armure, je n'y suis pas accoutumé. Et il s'en débarrassa. Il prit en main son bâton, choisit dans le torrent cinq
- pierres polies, et les mit dans sa gibecière de berger et dans sa poche. Puis, sa fronde à la main, il s'avança contre le Philistin.

 41 Le Philistin s'approcha peu à peu de David, et l'homme qui
- 42 portait son bouclier marchait devant lui. Le Philistin regardá.

et lorsqu'il aperçut David, il le méprisa, ne voyant en lui qu'un enfant, blond et d'une belle figure. Le Philistin dit à David : 43. Suis-je un chien, pour que tu viennes à moi avec des bâtons? Et, après l'avoir maudit par ses dieux, il ajouta : Viens vers moi, et je donnerai ta chair aux oiseaux du ciel et aux bêtes des champs. David dit au Philistin: Tu marches contre moi avec l'épée, la lance et le javelot; et moi, je marche contre toi au nom de l'Éternel des armées, du Dieu de l'armée d'Israël. que tu as insultée. Aujourd'hui l'Éternel te livrera entre mes mains, je t'abattrai et je te couperai la tête; aujourd'hui je donnerai les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux du ciel et aux animaux de la terre. Et toute la tèrre saura qu'Israël a un Dieu. Et toute cette multitude saura que ce n'est ni 47 par l'épée ni par la lance que l'Éternel sauve. Car la victoire

au-devant de David. David courut sur le champ de bataille à la rencontre du Philistin. Il mit la main dans sa gibecière, y prit une pierre, et la lança avec sa fronde; il frappa le Philistin au front, et la pierre s'enfonça dans le front du Philistin, qui tomba le visage contre terre. Ainsi, avec une fronde et une pierre. David fut plus fort que le Philistin; il le terrassa et lui ôta la vie, sans avoir d'épée à la main. Il courut, s'arrêta près du Philistin, se saisit de son épée qu'il tira du fourreau, le tua et lui coupa la tête.

Aussitôt que le Philistin se mit en mouvement pour marcher

appartient à l'Éternel. Et il vous livre entre nos mains.

Les Philistins, voyant que leur héros était mort, prirent la fuite. Et les hommes d'Israël et de Juda poussèrent des cris, et allèrent à la poursuite des Philistins jusque dans la vallée et jusqu'aux portes d'Ékron. Les Philistins blessés à mort tombèrent dans le chemin de Schaaraïm jusqu'à Gath et jusqu'à Ékron. Et les enfants d'Israël revinrent de la poursuite des Philistins. et pillèrent leur camp. David prit la tête du Philistin et la porta

à Jérusalem, et il mit dans sa tente les armes du Philistin. Lorsque Saül avait vu David marcher à la rencontre du Philistin, il dit à Abner, chef de l'armée : De qui ce jeune homme est-il fils, Abner? Abner répondit : Aussi vrai que ton âme est

vivante, ô roi! je l'ignore. Informe-toi donc de qui ce jeune homme est fils, dit le roi. Et quand David fut de retour après avoir tué le Philistin, Abner le prit et le mena devant Saul.

44

45

46

48 49

50

51

52

53

54

55

David avait à la main la tête du Philistin. Saul lui dit : De qui es-tu fils, jeune homme? Et David répondit : Je suis fils de ton serviteur Isaï, Bethléhémite.

XVIII David avait achevé de parler à Saül. Et dès lors l'âme de Jonathan fut attachée à l'âme de David, et Jonathan l'aima

- 2 comme son âme. Ce même jour Saül retint David, et ne le laissa
- 3 pas retourner dans la maison de son père. Jonathan fit alliance
- 4 avec David, parce qu'il l'aimait comme son âme. Il ôta le manteau qu'il portait, pour le donner à David; et il lui donna ses
- vêtements, même son épée, son arc et sa ceinture. David allait et réussissait partout où l'envoyait Saül; il fut mis par Saül à la tête des gens de guerre, et il plaisait à tout le peuple, même aux serviteurs de Saül.
- Comme ils revenaient. lors du retour de David après qu'il eut tué le Philistin, les femmes sortirent de toutes les villes d'Israël au-devant du roi Saül, en chantant et en dansant, au son des tambourins et des triangles, et en poussant des cris de
- 7 joie. Les femmes qui chantaient se répondaient les unes aux autres, et disaient :

Saul a frappé ses mille, — Et David ses dix mille.

· rentrait à leur tête.

- 8 Saül fut très-irrité, et cela lui déplut. Il dit : On en donne dix mille à David, et c'est à moi que l'on donne les mille! Il ne lui
- 9 manque plus que la royauté. Et Saül regarda David de mauvais œil, à partir de ce jour et dans la suite.
- 10 Le lendemain, le mauvais esprit de Dieu saisit Saül, qui eut des transports au milieu de la maison. David jouait, comme les
- 11 autres jours, et Saül avait sa lance à la main. Saül leva sa lance, disant en lui-même: Je frapperai David contre la paroi.
- 12 Mais David se détourna de lui deux fois. Saül craignait la présence de David, parce que l'Éternel était avec David et s'était
- 13 retiré de lui. Il l'éloigna de sa personne, et il l'établit chef de

mille hommes. David sortait et rentrait à la tête du peuple; il

- réussissait dans toutes ses entreprises, et l'Éternel était avec 15 lui. Saül, voyant qu'il réussissait toujours, avait peur de lui;
- 16 mais tout Israël et Juda aimaient David, parce qu'il sortait et

Х	V	Ί	Ι	I	

I SAMUEL.

505

il dit à David : Voici, je te donnerai pour femme ma fille Mérab; sers-moi seulement avec vaillance, et soutiens les	17
es de l'Éternel. Or Saül se disait : Je ne veux pas mettre	
un sur lui, mais que la main des Philistins soit sur lui.	
l répondit à Saül: Qui suis-je, et qu'est-ce que ma vie,	18
t-ce que la famille de mon père en Israël, pour que je de-	
e le gendre du roi? Lorsqu'arriva le temps où Mérab, fille	19
ül, devait être donnée à David, elle fut donnée pour femme	
iel de Mehola.	
zal, fille de Saül, aima David. On en informa Saül, et la	20
lui convint. Il se disait : Je la lui donnerai, afin qu'elle	21
n piége pour lui et qu'il tombe sous la main des Philistins.	
ıül dit à David pour la seconde fois : Tu vas aujourd'hui	
ir mon gendre.	
il donna cet ordre à ses serviteurs : Parlez en confidence	22
rid, et dites-lui : Voici, le roi est bien disposé pour toi, et	
ses serviteurs t'aiment; sois maintenant le gendre du roi.	
erviteurs de Saül répétèrent ces paroles aux oreilles de	2 3
1. Et David répondit : Croyez-vous qu'il soit facile de de-	
le gendre du roi? Moi. je suis un homme pauvre et de	
'importance. Les serviteurs de Saül lui rapportèrent ce	24
ait répondu David. Saül dit : Vous parlerez ainsi à David :	25
i ne demande point de dot 1; mais il désire cent prépuces	
illistins, pour être vengé de ses ennemis. Saül avait dessein	
re tomber David entre les mains des Philistins. Les servi-	26
de Saül rapportèrent ces paroles à David, et David agréa	
i lui était demandé pour qu'il devint gendre du roi. Avant	
me fixé. David se leva, partit avec ses gens, et tua deux	27
hommes parmi les Philistins; il apporta leurs prépuces,	
livra au roi le nombre complet, afin de devenir gendre du	
lors Saül lui donna pour femme Mical, sa fille. Saül vit et	28
rit que l'Éternel était avec David; et Mical, sa fille, aimait	
l. Saül craignit de plus en plus David, et il fut toute sa	29
m ennemi.	

stait, selon la coutume, le fiancé qui payait une dot à celui dont il it la fille. Voy. Gen. XXXIV, 12; Ex. XXII, 16.

eurs de Saül, et son nom devint très-célèbre.

s princes des Philistins faisaient des excursions; et chaque u'ils sortaient, David avait plus de succès que tous les

į

Attentat de Saül contre la vie de David. — David sauvé par Mical, sa femme : fuite auprès de Samuel à Rama.

- Saul parla à Jonathan, son fils, et à tous ses serviteurs, de faire mourir David. Mais Jonathan, fils de Saul, qui avait une grande affection pour David, l'en informa et lui dit : Saul, mon père charche à te faire mourir. Seis done sur tes grandes demain
 - père, cherche à te faire mourir. Sois donc sur tes gardes demain matin, reste dans un lieu retiré, et cache-toi. Je sortirai et je me
 - tiendrai à côté de mon père dans le champ où tu seras; je parlerai de toi à mon père, je verrai ce qu'il dira, et je te le rap-4 porterai. Jonathan parla favorablement de David à Saül, son
 - son serviteur David, car il n'en a point commis envers toi. Au 5 contraire, il a agi pour ton bien; il a exposé sa vie, il a tué le Philistin, et l'Éternel a opéré une grande délivrance pour tout
 - Philistin, et l'Eternel a opéré une grande délivrance pour tout Israël. Tu l'as vu, et tu t'en es réjoui. Pourquoi pécherais-tu contre le sang innocent, et ferais-tu sans raison mourir David? Saül écouta la voix de Jonathan, et il jura, disant: L'Éternel

père : Que le roi, dit-il, ne commette pas un péché à l'égard de

- 7 est vivant! David ne mourra pas. Jonathan appela David, et lui rapporta toutes ces paroles; puis il l'amena auprès de Saül. en présence de qui David fut comme auparavant.
- La guerre continuait. David marcha contre les Philistins, et se battit avec eux; il leur fit éprouver une grande défaite, et ils s'enfuirent devant lui.
- 9 Alors le mauvais esprit de l'Éternel fut sur Saül, qui était 10 assis dans sa maison, sa lance à la main. David jouait, et Saül
- voulut le frapper avec sa lance contre la paroi. Mais David se détourna de lui, et Saül frappa de sa lance la paroi. David prit
- la fuite et s'échappa pendant la nuit. Saül envoya des gens vers la maison de David, pour le garder et le faire mourir au matin. Mais Mical, femme de David, l'en informa et lui dit : Si tu ne
- te sauves pas cette nuit, demain tu es mort. Elle le fit descendre par la fenêtre, et David s'en alla et s'enfuit. C'est ainsi qu'il
 échappa. Ensuite Mical prit le théraphim, qu'elle plaça dans le
- lit; elle mit une peau de chèvre à son chevet, et elle l'enveloppa 14 d'une couverture. Lorsque Saül envoya des gens pour prendre
- David, elle dit : Il est malade. Saül les renvoya pour qu'ils le vissent, et il dit : Apportez-le moi dans son lit, afin que je le

17

fasse mourir. Ces gens revinrent, et voici, le théraphim était dans le lit, et une peau de chèvre à son chevet. Saül dit à Mical: Pourquoi m'as-tu trompé de la sorte, et as-tu laissé partir mon ennemi, qui s'est échappé? Mical répondit à Saül: Il m'a dit: Laisse-moi aller, ou je te tue!

C'est ainsi que David prit la fuite et qu'il échappa. Il se ren-18 dit auprès de Samuel à Rama, et lui raconta tout ce que Saül lui avait fait. Puis il alla avec Samuel demeurer à Najoth. On 19 le rapporta à Saül, en disant : Voici, David est à Najoth, près de Rama. Saül envoya des gens pour prendre David. Ils virent 20 une assemblée de prophètes qui prophétisaient, ayant Samuel à leur tête. L'esprit de Dieu saisit les envoyés de Saül, et ils se mirent aussi à prophétiser eux-mêmes. On en fit rapport à Saül, 21 qui envoya d'autres gens, et eux aussi prophétisèrent. Il en 22 envoya encore pour la troisième fois, et ils prophétisèrent également. Alors Saül alla lui-même à Rama. Arrivé à la grande citerne qui est à Sécou, il demanda : Où sont Samuel et David? On lui répondit : Ils sont à Najoth, près de Rama. Et il se 23 dirigea vers Najoth, près de Rama. L'esprit de Dieu fut aussi sur lui; et Saül continua son chemin en prophétisant, jusqu'à son arrivée à Najoth, près de Rama. Il ôta ses vêtements, et il prophétisa aussi devant Samuel; et il se jeta nu par terre tout ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi l'on dit : Saül est-il aussi parmi les prophètes?

David informé par Jonathan des dispositions hostiles de Saül. Les deux anns prenant congé l'un de l'autre.

David s'enfuit de Najoth, près de Rama. Il alla trouver Jonathan, et dit : Qu'ai-je fait? quel est mon crime, quel est mon péché aux yeux de ton père, pour qu'il en veuille à ma vie? Jonathan lui répondit : Loin de là! tu ne mourras point. Mon père ne fait aucune chose, grande ou petite, sans m'en informer; pourquoi donc mon père me cacherait-il celle-là? Il n'en est rien. David dit encore, en jurant : Ton père sait bien que j'ai 3 trouvé grâce à tes yeux, et il aura dit : Que Jonathan ne le sache pas ; cela lui ferait de la peine. Mais l'Éternel est vivant et ton âme est vivante! il n'y a qu'un pas entre moi et la mort.

Jonathan dit à David : Je ferai pour toi ce que tu voudras.

- 5 Et David lui répondit : Voici, c'est demain la nouvelle lune, et je devrais m'asseoir avec le roi pour manger; laisse-moi aller. et je me cacherai dans les champs jusqu'au soir du troisième jour.
- Si ton père remarque mon absence, tu diras : David m'a prié de lui laisser faire une course à Bethléhem, sa ville, parce qu'il
 y a pour toute la famille un sacrifice annuel. Et s'il dit : C'est
- bien! ton serviteur alors n'a rien à craindre; mais si la colère s'empare de lui, sache que le mal est résolu de sa part. Montre donc ton affection pour ton serviteur, puisque tu as fait avec
- ton serviteur une alliance devant l'Éternel. Et, s'il y a quelque crime en moi, ôte-moi la vie toi-même, car pourquoi me mène-9 rais-tu jusqu'à ton père? Jonathan lui dit: Loin de toi la pensée que je ne t'informerai pas, si j'apprends que le mal est résolu
- 10 de la part de mon père et menace de t'atteindre! David dit à Jonathan: Qui m'informera dans le cas où ton père te répon-11 drait durement? Et Jonathan dit à David: Viens, sortons dans
 - les champs. Et ils sortirent tous deux dans les champs.

 Jonathan dit à David : Je prends à témoin l'Éternel, le Dieu d'Israël! Je sonderai mon père demain ou après-demain; et.
 - dans le cas où il serait bien disposé pour David, si je n'envoie vers toi personne pour t'en informer, que l'Éternel traite Jonathan dans toute sa rigueur! Dans le cas où mon père trouverait
 - than dans toute sa rigueur! Dans le cas où mon père trouverait bon de te faire du mal, je t'informerai aussi et je te laisserai partir, afin que tu t'en ailles en paix; et que l'Éternel soit avec
- toi, comme il a été avec mon père! Si je dois vivre encore, veuille user envers moi de la bonté de l'Éternel; et si je meurs, ne
- retire jamais ta bonté envers ma maison, pas même lorsque l'Éternel retranchera chacun des ennemis de David de dessus la face de la terre. Car Jonathan a fait alliance avec la maison de David. Que l'Éternel tire vengeance des ennemis de David!
- Jonathan protesta encore auprès de David de son affection pour lui, car il l'aimait comme son âme.

 18 Jonathan lui dit : C'est demain la nouvelle lune: on remar-
- Jonathan lui dit : C'est demain la nouvelle lune; on remarquera ton absence, car ta place sera vide. Tu descendras le troisième jour jusqu'au fond du lieu où tu t'étais caché le jour de
- 20 l'affaire , et tu resteras près de la pierre d'Ézel. Je tirerai trois
 21 flèches du côté de la pierre, comme si je visais à un but. Et

¹ Le jour où Saül voulut tuer David, voy. XIX, ≥.

v	v	
А	Λ	

I SAMUEL.

509

37

j'enverrai un jeune homme, et je lui dirai: Va, trouve les es. Si je lui dis: Voici, les flèches sont en decà de toi, ls-les! alors viens, car il y a paix pour toi et tu n'as rien à dre, l'Éternel est vivant! Mais si je dis au jeune homme : 22 . les flèches sont au delà de toi! alors va-t'en, car l'Éterrenvoie. L'Éternel est à jamais témoin de la parole que 23 nous sommes donnée l'un à l'autre. vid se cacha dans les champs. C'était la nouvelle lune, et 24 i prit place au festin pour manger. Le roi s'assit comme à 25 inaire sur son siége contre la paroi, Jonathan se leva, et r s'assit à côté de Saül; mais la place de David resta vide. ne dit rien ce jour-là; car, pensa-t-il, c'est par hasard, il 26 pas pur, certainement il n'est pas pur. Le lendemain, se-27 jour de la nouvelle lune, la place de David était encore Et Saül dit à Jonathan, son fils : Pourquoi le fils d'Isaï -il paru au repas ni hier ni aujourd'hui? Jonathan répondit 28 il: David m'a demandé la permission d'aller à Bethléhem. dit: Laisse-moi aller, je te prie, car nous avons dans la 29 un sacrifice de famille, et mon frère me l'a fait savoir; si j'ai trouvé grâce à tes yeux, permets que j'aille en hâte mes frères. C'est pour cela qu'il n'est point venu à la table i. Alors la colère de Saül s'enflamma contre Jonathan, et 30 dit: Fils pervers et rebelle, ne sais-je pas que tu as pour e fils d'Isaï, à ta honte et à la honte de ta mère? Car aussi 31 emps que le fils d'Isaï sera vivant sur la terre, il n'y aura de sécurité ni pour toi ni pour ta royauté. Et maintenant e-le chercher, et qu'on me l'amène, car il est digne de . Jonathan répondit à Saül, son père, et lui dit : Pourquoi 32 rait-on mourir? Qu'a-t-il fait? Et Saül dirigea sa lance 33 e lui, pour le frapper. Jonathan comprit que c'était chose ue chez son père que de faire mourir David. Il se leva de 34 dans une ardente colère, et ne participa point au repas le d jour de la nouvelle lune; car il était affligé à cause de 1, parce que son père l'avait outragé. lendemain matin, Jonathan alla dans les champs au lieu 35 mu avec David, et il était accompagné d'un petit garçon. dit : Cours, trouve les flèches que je vais tirer. Le garçon 36

it, et Jonathan tira une flèche qui le dépassa. Lorsqu'il

a au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jona-

43

than cria derrière lui : La flèche n'est-elle pas plus loin que

toi? Il lui cria encore : Vite, hâte-toi, ne t'arrête pas! Et le garçon de Jonathan ramassa les flèches et revint vers son mat-

39 tre. Le garçon ne savait rien; Jonathan et David seuls com-40 prenaient la chose. Jonathan remit ses armes à son garçon, et

lui dit : Va, porte-les à la ville. Après le départ du garçon. David se leva du côté du midi, puis se jeta le visage contre terre et se prosterna trois fois. Les deux amis s'embrassèrent

et pleurèrent ensemble, David surtout fondit en larmes. Et Jonathan dit à David : Va en paix, maintenant que nous avons juré l'un et l'autre, au nom de l'Éternel, en disant : Que l'Éternel soit à jamais entre moi et toi, entre ma postérité et ta postérité!

David se leva et s'en alla, et Jonathan rentra dans la ville.

Fuite de David : — à Nob, vers le prêtre Achimélec ; — à Gath, chez le roi

Akisch: — dans la caverne d'Adullam: — à Mitspé, chez le roi de Moab: — dans la forêt de Héreth. — Vengeance de Saül contre Achimélec: massacre de quatre-vingt-cinq prêtres et de tous les habitants de Nob.

David se rendit à Nob, vers le prêtre Achimélec, qui accourut effrayé au-devant de lui et lui dit : Pourquoi es-tu seul et n'y a-t-il personne avec toi? David répondit au prêtre Achimélec :

Le roi m'a donné un ordre et m'a dit : Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie et de l'ordre que je t'ai donné. J'ai fixé un rendez-vous à mes gens. Maintenant.

qu'as-tu sous la main? Donne-moi cinq pains, ou ce qui se trouvera. Le prêtre répondit à David: Je n'ai pas de pain ordinaire sous la main, mais il y a du pain consacré; si du moins tes gens se sont abstenus de femmes! David répondit au prêtre:

Nous nous sommes abstenus de femmes depuis trois jours que je suis parti, et tous mes gens sont purs; d'ailleurs, si c'est là un acte profane, il sera certainement aujourd'hui sanctifié par celui qui en sera l'instrument. Alors le prêtre lui donna du pain

consacré, car il n'y avait là d'autre pain que du pain de proposition, qu'on avait ôté de devant l'Éternel pour le remplacer par du pain chaud au moment où on l'avait pris.

Là ce même jour, un hompie d'entre les serviteurs de Sail

Là, ce même jour, un homme d'entre les serviteurs de Saül se trouvait devant l'Éternel; c'était un Édomite, nommé Doëg, chef des bergers de Saül.

13

14

15

XXII

2

David dit à Achimélec: N'as-tu pas sous la main une lance ou une épée? car je n'ai pris avec moi ni mon épée ni mes armes, parce que l'ordre du roi était pressant. Le prêtre répondit: Voici l'épée de Goliath, le Philistin, que tu as tué, dans la vallée des térébinthes; elle est enveloppée dans un drap, derrière l'éphod; si tu veux la prendre, prends-la, car il n'y en a pas d'autre ici. Et David dit: Il n'y en a point de pareille; donne-la-moi.

David se leva et s'enfuit le même jour loin de Saül. Il arriva 10 chez Akisch, roi de Gath. Les serviteurs d'Akisch lui dirent : 11 N'est-ce pas là David, roi du pays? n'est-ce pas celui pour qui l'on chantait en dansant :

Saül a frappé ses mille, — Et David ses dix mille.

David prit à cœur ces paroles, et il eut une grande crainte d'Akisch, roi de Gath. Il se montra comme fou à leurs yeux, et fit devant eux des extravagances; il faisait des marques sur les battants des portes, et il laissait couler sa salive sur sa barbe. Akisch dit à ses serviteurs: Vous voyez bien que cet homme a perdu la raison; pourquoi me l'amenez-vous? Est-ce que je manque de fous, pour que vous m'ameniez celui-ci et me rendiez témoin de ses extravagances? Faut-il qu'il entre dans ma maison?

David partit de là, et se sauva dans la caverne d'Adullam. Ses frères et toute la maison de son père l'apprirent, et ils descendirent vers lui. Tous ceux qui se trouvaient dans la détresse, qui avaient des créanciers, ou qui étaient mécontents, se rassemblèrent auprès de lui, et il devint leur chef. Ainsi se joignirent à lui environ quatre cents hommes.

De là David s'en alla à Mitspé dans le pays de Moab. Il dit au roi de Moab: Permets, je te prie, à mon père et à ma mère de se retirer chez vous, jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi. Et il les conduisit devant le roi de Moab, et ils demeurèrent avec lui tout le temps que David fut dans la forteresse.

Le prophète Gad dit à David : Ne reste pas dans la forteresse; va-t'en, et entre dans le pays de Juda. Et David s'en alla, et parvint à la forêt de Héreth.

12

13

14

15

16

17

I SAMUEL.

6 Saül apprit que l'on avait des renseignements sur David et sur ses gens. Saul était assis sous le tamarisc à Guibea, sur la hauteur; il avait sa lance à la main, et tous ses serviteurs se

tenaient près de lui. Et Saül dit à ses serviteurs qui se tenaient près de lui : Écoutez, Benjamites! Le fils d'Isaï vous donnerat-il à tous des champs et des vignes? fera-t-il de vous tous des chefs de mille et des chefs de cent? Si non, pourquoi avez-vous tous conspiré contre moi, et n'y a-t-il personne qui m'informe de l'alliance de mon fils avec le fils d'Isaï? pourquoi n'y a-t-il

personne de vous qui souffre à mon sujet, et qui m'avertisse que mon fils a soulevé mon serviteur contre moi, afin qu'il me dressat des embûches, comme il le fait aujourd'hui? Doëg. l'Édomite, qui se trouvait aussi parmi les serviteurs 9

de Saül, répondit : J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob, auprès d'Achimélec, fils d'Achithub. Achimélec a consulté pour lui 10 l'Éternel, il lui a donné des vivres et lui a remis l'épée de Goliath, le Philistin. Le roi envoya chercher Achimélec, fils d'Achithub, le prêtre.

et toute la maison de son père. les prêtres qui étaient à Nob. Ils se rendirent tous vers le roi. Saül dit : Écoute, fils d'Achithub! Il répondit: Me voici, mon seigneur! Saül lui dit: Pourquoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï? pourquoi lui as-tu donné du pain et une épée, et as-tu consulté Dieu pour

lui, afin qu'il s'élevât contre moi et me dressât des embûches,

comme il le fait aujourd'hui? Achimélec répondit au roi: Lequel d'entre tous tes serviteurs peut être comparé au fidèle David. gendre du roi, dévoué à ses ordres, et honoré dans ta maison? Est-ce d'aujourd'hui que j'ai commencé à consulter Dieu pour lui? Loin de moi! Que le roi ne mette rien à la charge de son

serviteur ni de personne de la maison de mon père, car ton serviteur ne connaît de tout ceci aucune chose, petite ou grande. Le roi dit: Tu mourras, Achimélec, toi et toute la maison de ton père. Et le roi dit aux coureurs qui se tenaient près de

lui : Tournez-vous, et mettez à mort les prêtres de l'Éternel; car ils sont d'accord avec David, ils ont bien su qu'il s'enfuvait, et ils ne m'ont point averti. Mais les serviteurs du roi ne voulurent pas avancer la main pour frapper les prêtres de l'Éternel.

Alors le roi dit à Doëg: Tourne-toi, et frappe les prêtres. Et Doëg, l'Édomite, se tourna, et ce fut lui qui frappa les prêtres: l fit mourir en ce jour quatre-vingt-cinq hommes portant l'éphod de lin. Saül frappa encore du tranchant de l'épée Nob, ille sacerdotale; hommes et femmes, enfants et nourrissons, œufs, ânes et brebis, tombèrent sous le tranchant de l'épée.

Un fils d'Achimélec, fils d'Achithub, échappa. Son nom était 20 lbiathar. Il s'enfuit auprès de David, et lui rapporta que Saül 21 vait tué les prêtres de l'Éternel. David dit à Abiathar: J'ai 22 ien pensé ce jour même que Doëg, l'Édomite, se trouvant là, e manquerait pas d'informer Saül. C'est moi qui suis cause de 1 mort de toutes les personnes de la maison de ton père. Reste vec moi, ne crains rien, car celui qui cherche ma vie cherche 1 tienne; près de moi tu seras bien gardé.

es habitants de Keïla attaqués par les Philistins et délivrés par David. — David poursuivi par Saül. — David dans les déserts de Ziph et de Maon.

On vint dire à David: Voici, les Philistins ont attaqué Keïla, XXIII et ils pillent les aires. David consulta l'Éternel, en disant: Iraie, e, et battrai-je ces Philistins? Et l'Éternel lui répondit: Va, tu attras les Philistins, et tu délivreras Keïla. Mais les gens de 3 David lui dirent: Voici, nous ne sommes pas sans crainte ici nême en Juda; que sera-ce si nous allons à Keïla contre les roupes des Philistins? David consulta encore l'Éternel. Et 4 'Éternel lui répondit: Lève-toi, descends à Keïla, car je livre es Philistins entre tes mains. David alla donc avec ses gens à 5 Keïla, et il se battit contre les Philistins; il emmena leur bétail, et leur fit éprouver une grande défaite. Ainsi David délivra les nabitants de Keïla.

Lorsqu'Abiathar, fils d'Achimélec, s'enfuit vers David à Keïla, 6 l descendit ayant en main l'éphod.

Saül fut informé de l'arrivée de David à Keïla, et il dit: Dieu e livre entre mes mains, car il est venu s'enfermer dans une rille qui a des portes et des barres. Et Saül convoqua tout le peuple à la guerre, afin de descendre à Keïla et d'assiéger Darid et ses gens. David, ayant eu connaissance du mauvais dessein que Saül projetait contre lui, dit au prêtre Abiathar: Apporte l'éphod! Et David dit: Éternel, Dieu d'Israël, ton serriteur apprend que Saül veut venir à Keïla, pour détruire la rille à cause de moi. Les habitants de Keïla me livreront-ils

 $\mathcal{E}\mathcal{E}$

8

9

10

entre ses mains? Saul descendra-t-il, comme ton serviteur l'a appris? Éternel, Dieu d'Israël, daigne le révéler à ton servi-

- teur! Et l'Éternel répondit : Il descendra. David dit encore : Les habitants de Keïla me livreront-ils, moi et mes gens entr les mains de Saül? Et l'Éternel répondit : Ils te livreront.
- 13 Alors David se leva avec ses gens au nombre d'environ six cents hommes: ils sortirent de Keïla, et s'en allèrent où ils purent. Saül, informé que David s'était sauvé de Keïla, suspen-
- dit sa marche. David demeura au désert, dans des lieux forts. 14 et il resta sur la montagne du désert de Ziph. Saül le cherchat touiours, mais Dieu ne le livra pas entre ses mains.
- David, voyant Saül en marche pour attenter à sa vie, se tint 15 16 au désert de Ziph, dans la forêt. Ce fut alors que Jonathan, fik
- de Saül, se leva et alla vers David dans la forêt. Il fortifia sa confiance en Dieu, et lui dit : Ne crains rien, car la main de 17
- moi, je serai au second rang près de toi; Saul, mon père, le sait bien aussi. Ils firent tous deux alliance devant l'Éternel: et Da-18 vid resta dans la forêt, et Jonathan s'en alla chez lui.

Saül, mon père, ne t'atteindra pas. Tu régneras sur Israël, et

- Les Ziphiens montèrent auprès de Saul à Guibea, et dirent : 19 David n'est-il pas caché parmi nous dans des lieux forts, dans la forêt, sur la colline de Hakila qui est au midi du désert?
- Descends donc, ô roi, puisque c'est là tout le désir de ton Ame: 20 21 et à nous de le livrer entre les mains du roi. Saul dit : Ove
- l'Éternel vous bénisse de ce que vous avez pitié de moi! Allez. 22 je vous prie, prenez encore des informations pour savoir et découvrir dans quel lieu il a dirigé ses pas et qui l'y a vu, car il est, m'a-t-on dit, fort rusé. Examinez et reconnaissez tous les 23 lieux où il se cache, puis revenez vers moi avec quelque chose
- de certain, et je partirai avec vous. S'il est dans le pays, je k chercherai parmi tous les milliers de Juda. Ils se levèrent donc 24 et allèrent à Ziph avant Saül. David et ses gens étaient au désert de Maon, dans la plaine au midi du désert.
- Saul partit avec ses gens à la recherche de David. Et l'on en 25 informa David, qui descendit le rocher et resta dans le désert de Maon. Saül, l'ayant appris, poursuivit David au désert de 26 Maon. Saul marchait d'un côté de la montagne, et David avec ses gens de l'autre côté de la montagne. David fuyait précipitamment pour échapper à Saül. Mais déjà Saül et ses gens

9

10

11

12

entouraient David et les siens pour s'emparer d'eux, lorsqu'un messager vint dire à Saül: Hâte-toi de venir, car les Philistins ont fait invasion dans le pays. Saül cessa de poursuivre David, et il s'en retourna pour aller à la rencontre des Philistins. C'est pourquoi l'on appela ce lieu Séla-Hammachlekoth!

David dans la caverne d'En-Guédi. Saûl épargné par David.

De là David monta vers les lieux forts d'En-Guédi, où il de- XXIV meura. Lorsque Saül fut revenu de la poursuite des Philistins. on vint lui dire: Voici, David est dans le désert d'En-Guédi. Saül prit trois mille hommes d'élite sur tout Israël, et il alla 3 chercher David et ses gens jusque sur les rochers des boucs sauvages. Il arriva à des parcs de brebis, qui étaient près du 4 chemin; et là se trouvait une caverne, où il entra pour se couvrir les pieds. David et ses gens étaient au fond de la caverne. Les gens de David lui dirent : Voici le jour où l'Éternel te dit : 5 Je livre ton ennemi entre tes mains; traite-le comme bon te semblera. David se leva, et coupa doucement le pan du manteau de Saül. Après cela, le cœur lui battit, parce qu'il avait 6 coupé le pan du manteau de Saül. Et il dit à ses gens : Que l'Éternel me garde de commettre contre mon seigneur, l'oint de l'Éternel, une action telle que de porter ma main sur lui! car il est l'oint de l'Éternel. Par ces paroles David arrêta ses gens, et les empêcha de se jeter sur Saül. Puis Saül se leva pour sortir de la caverne, et continua son chemin.

Après cela, David se leva et sortit de la caverne. Il se mit alors à crier après Saül: O roi, mon seigneur! Saül regarda derrière lui, et David s'inclina le visage contre terre et se prosterna. David dit à Saül: Pourquoi écoutes-tu les propos des gens qui disent: Voici, David cherche ton malheur? Tu vois maintenant de tes propres yeux que l'Éternel t'avait livré aujourd'hui entre mes mains dans la caverne. On m'excitait à te tuer; mais je t'ai épargné, et j'ai dit: Je ne porterai pas la main sur mon seigneur, car il est l'oint de l'Éternel. Vois, mon père, vois donc le pan de ton manteau dans ma main. Puisque j'ai coupé le pan de ton manteau et que je ne t'ai pas tué, sache

¹ Séla-Hammachlekoth signifie rocher des séparations.

et reconnais qu'il n'y a dans ma conduite ni méchanceté ni révolte, et que je n'ai point péché contre toi. Et toi, tu me

dresses des embûches, pour m'ôter la vie! L'Éternel sera juge entre moi et toi, et l'Éternel me vengera de toi; mais je ne porterai point la main sur toi. Des méchants vient la méchanceté,

14 terai point la main sur toi. Des méchants vient la méchanceté, dit l'ancien proverbe. Aussi je ne porterai point la main sur toi.
 15 Contre qui le roi d'Israël s'est-il mis en marche? Qui poursuis-

tu? Un chien mort, une puce. L'Éternel jugera et prononcera entre moi et toi; il regardera, il défendra ma cause, il me rendra justice en me délivrant de ta main.

17 Lorsque David eut fini d'adresser à Saül ces paroles, Saül dit : Est-ce bien ta voix, mon fils David? Et Saül éleva la voix

18 et pleura. Et il dit à David : Tu es plus juste que moi ; car tu 19 m'as fait du bien, et moi je t'ai fait du mal. Tu manifestes au jourd'hui la bonté avec laquelle tu agis envers moi, puisque l'Éternel m'avait livré entre tes mains et que tu ne m'as pas

tué. Si quelqu'un rencontre son ennemi, le laisse-t-il poursuivre tranquillement son chemin? Que l'Éternel te récompense pour
 ce que tu m'as fait en ce jour! Maintenant voici, je sais que tu

régneras, et que la royauté d'Israël restera entre tes mains.

22 Jure-moi donc par l'Éternel que tu ne détruiras pas ma postérité après moi, et que tu ne retrancheras pas mon nom de la
23 maison de mon père. David le jura à Saül. Puis Saül s'en alla

dans sa maison, et David et ses gens montèrent au lieu fort.

Mort de Samuel. — Dureté de Nabal envers David, et prudence de sa femme Abigaïl.

Samuel mourut. Tout Israël s'étant assemblé le pleura, et on l'enterra dans sa demeure à Rama. Ce fut alors que David se leva et descendit au désert de Paran.

Il y avait à Maon un homme fort riche, possédant des biens à Carmel 1; il avait trois mille brebis et mille chèvres, et il se trouvait à Carmel pour la tonte de ses brebis. Le nom de cet homme était Nabal, et sa femme s'appelait Abigaïl; c'était une femme de bon sens et belle de figure, mais l'homme était dur et méchant dans ses actions. Il descendait de Caleb.

¹ Carmel, ville de Juda, au sein d'un territoire montagneux. — Ne pas confondre avec le Carmel, au bord de la Méditerranée, dans la tribu d'Aser.

10

11

12

13

14

15

16

17

18

David apprit au désert que Nabal tondait ses brebis. Il envoya vers lui dix jeunes gens, auxquels il dit: Montez à Carmel, et allez auprès de Nabal. Vous le saluerez en mon nom, et vous lui parlerez ainsi: Pour la vie sois en paix, et que la paix soit avec ta maison et tout ce qui t'appartient! Et maintenant, j'ai appris que tu as les tondeurs. Or tes bergers ont été avec nous; nous ne leur avons fait aucun outrage, et rien ne leur a été enlevé pendant tout le temps qu'ils ont été à Carmel. Demande-le à tes serviteurs, et ils te le diront. Que ces jeunes gens trouvent donc grâce à tes yeux, puisque nous venons dans un jour le joie. Donne donc, je te prie, à tes serviteurs et à ton fils David ce qui se trouvera sous ta main.

Lorsque les gens de David furent arrivés, ils répétèrent à Nabal toutes ces paroles, au nom de David. Puis ils se turent. Nabal répondit aux serviteurs de David : Qui est David, et qui est le fils d'Isaï? Il y a aujourd'hui beaucoup de serviteurs qui s'échappent d'auprès de leurs maîtres. Et je prendrais mon pain, mon eau, et mon bétail que j'ai tué pour mes tondeurs, et je les donnerais à des gens qui sont je ne sais d'où?

Les gens de David rebroussèrent chemin; ils s'en retournèrent, et redirent, à leur arrivée, toutes ces paroles à David. Alors David dit à ses gens: Que chacun de vous ceigne son épée! Et ils ceignirent chacun leur épée. David aussi ceignit son épée, et environ quatre cents hommes montèrent à sa suitc. Il en resta deux cents près des bagages.

Un des serviteurs de Nabal vint dire à Abigaïl, femme de Nabal: Voici, David a envoyé du désert des messagers pour saluer notre maître, qui les a rudoyés. Et pourtant ces gens ont été très-bons pour nous; ils ne nous ont fait aucun outrage, et rien ne nous a été enlevé, tout le temps que nous avons été avec eux lorsque nous étions dans les champs. Ils nous ont nuit et jour servi de muraille, tout le temps que nous avons été avec eux, faisant paître les troupeaux. Sache maintenant et vois ce que tu as à faire, car la perte de notre maître et de toute sa maison est résolue, et il est si méchant qu'on n'ose lui parler.

Abigaïl prit aussitôt deux cents pains, deux outres de vin. cinq pièces de bétail apprêtées, cinq mesures de grain rôti, cent masses de raisins secs, et deux cents de figues sèches. Elle les

Chap. 1

mit sur des ânes, et elle dit à ses serviteurs : Passez c 19 moi, je vais vous suivre. Elle ne dit rien à Nabal, son Montée sur un âne, elle descendit la montagne par un c 20 couvert; et voici, David et ses gens descendaient en face en sorte qu'elle les rencontra. - David avait dit : C'es 21 en vain que j'ai gardé tout ce que cet homme a dans le c et que rien n'a été enlevé de tout ce qu'il possède; il m'a le mal pour le bien. Que Dieu traite son serviteur Davic 22 toute sa rigueur, si je laisse subsister jusqu'à la lumiè matin qui que ce soit de tout ce qui appartient à Nabal! -Lorsqu'Abigaïl aperçut David, elle descendit rapideme 23 l'âne, tomba sur sa face en présence de David, et se pro contre terre. Puis, se jetant à ses pieds, elle dit : A 1 24 faute, mon seigneur! Permets à ta servante de parler oreilles, et écoute les paroles de ta servante. Que mon sei 25 ne prenne pas garde à ce méchant homme, à Nabal, car comme son nom; Nabal est son nom, et il v a chez lui folie '. Et moi, ta servante, je n'ai pas vu les gens que mo gneur a envoyés. Maintenant, mon seigneur, aussi vra 26 l'Éternel est vivant et que ton âme est vivante, c'est l'É qui t'a empêché de répandre le sang et qui a retenu ta Que tes ennemis, que ceux qui veulent du mal à mon sei soient comme Nabal! Accepte ce présent que ta servante a 27 à mon seigneur, et qu'il soit distribué aux gens qui marcl à la suite de mon seigneur. Pardonne, je te prie, la faute 28 servante, car l'Éternel fera à mon seigneur une maison s pardonne, car mon seigneur soutient les guerres de l'Ét 29et la méchanceté ne se trouvera jamais en toi. S'il s'élève qu'un qui te poursuive et qui en veuille à ta vie, l'âme de seigneur sera liée dans le faisceau des vivants auprès de l nel, ton Dieu, et il lancera du creux de la fronde l'âme ennemis. Lorsque l'Éternel aura fait à mon seigneur te 30 bien qu'il t'a annoncé, et qu'il t'aura établi chef sur 1 mon seigneur n'aura ni remords ni souffrance de cœnr 31 avoir répandu le sang inutilement et pour s'être veng même. Et lorsque l'Éternel aura fait du bien à mon seis

souviens-toi de ta servante.

¹ Nabal signific fou.

Chap.	X	X	V	I.	

1 SAMUEL.

519

David dit à Abigaïl: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, 32 qui t'a envoyée aujourd'hui à ma rencontre! Béni soit ton bon 33 sens, et bénie sois-tu, toi qui m'as empêché en ce jour de répandre le sang et qui as retenu ma main! Mais l'Éternel, le Dieu 34 d'Israël, qui m'a empêché de te faire du mal, est vivant! si tu ne te fusses hâtée de venir au-devant de moi, il ne serait resté qui que ce fût à Nabal, d'ici à la lumière du matin. Et David prit de la main d'Abigaïl ce qu'elle lui avait apporté, et lui dit: Monte en paix dans ta maison; vois, j'ai écouté ta voix, et je t'ai favorablement accueillie.

Abigaïl arriva auprès de Nabal. Et voici, il faisait dans sa maison un festin comme un festin de roi; il avait le cœur joyeux, et il était complétement dans l'ivresse. Elle ne lui dit aucune chose, petite ou grande, jusqu'à la lumière du matin. Mais le matin, l'ivresse de Nabal s'étant dissipée, sa femme lui 37 raconta ce qui s'était passé. Le cœur de Nabal reçut un coup mortel, et devint comme une pierre. Environ dix jours après, 38 l'Éternel frappa Nabal, et il mourut.

David apprit que Nabal était mort, et il dit: Béni soit l'Éter- 39 nel qui a défendu ma cause dans l'outrage que m'a fait Nabal, et qui a empêché son serviteur de faire le mal! L'Éternel a fait retomber la méchanceté de Nabal sur sa tête.

David envoya proposer à Abigaïl de devenir sa femme. Les serviteurs de David arrivèrent chez Abigaïl à Carmel, et lui parlèrent ainsi : David nous a envoyés vers toi, afin de te prendre pour sa femme. Elle se leva, se prosterna le visage 41 contre terre, et dit : Voici, ta servante sera une esclave pour laver les pieds des serviteurs de mon seigneur. Et aussitôt 42 Abigaïl partit, montée sur un âne, et accompagnée de cinq jeunes filles; elle suivit les messagers de David, et elle devint sa femme.

David avait aussi pris Achinoam de Jizreel, et toutes les deux 43 furent ses femmes. Et Saül avait donné sa fille Mical, femme de David, à Palthi de Gallim, fils de Laïsch.

David dans le camp de Saul. Saul encore épargné par David.

Les Ziphiens allèrent auprès de Saül à Guibea, et dirent : XXVI David n'est-il pas caché sur la colline de Hakila, en face du

11

Chap. XXVI.

- 2 désert? Saül se leva et descendit au désert de Ziph, avec trois mille hommes de l'élite d'Israël, pour chercher David dans le
 3 désert de Ziph. Il campa sur la colline de Hakila, en face du
- désert, près du chemin. David était dans le désert; et s'étant 4 aperçu que Saül marchait à sa poursuite au désert, il envoya des espions, et apprit avec certitude que Saül était arrivé. 5 Alors David se leva et vint au lieu où Saül était campé, et il vit
 - la place où couchait Saül, avec Abner, fils de Ner, chef de son armée. Saül couchait au milieu du camp, et le peuple était campé autour de lui.

 David prit la parole, et s'adressant à Achimélec, Héthien, et à Abischez, fils de Troppie et feère de Loch il dit e Oui rout
 - à Abischaï, fils de Tseruja et frère de Joab, il dit : Qui veut descendre avec moi dans le camp vers Saül? Et Abischaï répondit : Moi, je descendrai avec toi. David et Abischaï allèrent de
 - nuit vers le peuple. Et voici, Saül était couché et dormait au milieu du camp, et sa lance était fixée en terre à son chevet. Abner et le peuple étaient couchés autour de lui. Abischaï dit à
 - David: Dieu livre aujourd'hui ton ennemi entre tes mains: laisse-moi, je te prie, le frapper de ma lance et le clouer en terre d'un seul coup, pour que je n'aie pas à y revenir. Mais David dit à Abischaï: Ne le détruis pas! car qui pourrait im-
 - punément porter la main sur l'oint de l'Éternel? Et David dit: L'Éternel est vivant! c'est à l'Éternel seul à le frapper, soit que son jour vienne et qu'il meure, soit qu'il descende sur un champ de bataille et qu'il y périsse. Loin de moi, par l'Éternel! de porter la main sur l'oint de l'Éternel! Prends seulement la lance qui est à son chevet, avec la cruche d'eau, et allons-nous-
- 12 en. David prit donc la lance et la cruche d'eau, qui étaient au chevet de Saül; et ils s'en allèrent. Personne ne les vit ni ne s'aperçut de rien, et personne ne se réveilla, car ils dormaient tous d'un profond sommeil dans lequel l'Éternel les avait plongés.

 13 David pesse de l'autre côté et s'arrête au loir sur le sommet.
- David passa de l'autre côté, et s'arrêta au loin sur le sommet de la montagne, à une grande distance du camp. Et il cria au
- peuple et à Abner, fils de Ner: Ne répondras-tu pas, Abner? Abner répondit: Qui es-tu, toi qui pousses des cris vers le roi? 15 Et David dit à Abner: N'es-tu pas un homme? et qui est ton pareil en Israël? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le roi, ton

maître? Car quelqu'un du peuple est venu pour tuer le roi, ton

18

19

20

maître. Ce que tu as fait là n'est pas bien. L'Éternel est vivant! 16 vous méritez la mort, pour n'avoir pas veillé sur votre maître, sur l'oint de l'Éternel. Regarde maintenant où sont la lance du roi et la cruche d'eau, qui étaient à son chevet!

Saül reconnut la voix de David, et dit: Est-ce bien ta voix, mon fils David? Et David répondit: C'est ma voix, ô roi, mon seigneur! Et il dit: Pourquoi mon seigneur poursuit-il son serviteur? Qu'ai-je fait, et de quoi suis-je coupable? Que le roi, mon seigneur, daigne maintenant écouter les paroles de son serviteur: si c'est l'Éternel qui t'excite contre moi, qu'il agrée le parfum d'une offrande; mais si ce sont des hommes, qu'ils soient maudits devant l'Éternel, puisqu'ils me chassent aujour-d'hui pour me détacher de l'héritage de l'Éternel, et qu'ils me disent: Va servir des dieux étrangers! Oh! que mon sang ne

tombe pas en terre loin de la face de l'Éternel! Car le roi d'Israël s'est mis en marche pour chercher une puce, comme on chasserait une perdrix dans les montagnes.

Saül dit : J'ai péché; reviens, mon fils David, car je ne te 21 ferai plus de mal, puisqu'en ce jour ma vie a été précieuse à tes yeux. J'ai agi comme un insensé, et j'ai fait une grande faute. David répondit : Voici la lance du roi; que l'un de tes gens 22 vienne la prendre. L'Éternel rendra à chacun selon sa justice et 23 sa fidélité; car l'Éternel t'avait livré aujourd'hui entre mes mains, et je n'ai pas voulu porter la main sur l'oint de l'Éternel. Et comme aujourd'hui ta vie a été d'un grand prix à mes 24 yeux, ainsi ma vie sera d'un grand prix aux yeux de l'Éternel et il me délivrera de toute angoisse. Saül dit à David : Sois béni, 25 mon fils David! tu réussiras dans tes entreprises. David continua son chemin, et Saül retourna chez lui.

David dans le pays des Philistins; séjour à Tsiklag, et excursions contre diverses peuplades.

David dit en lui-même: Je périrai un jour par la main de XXVII Saül; il n'y a rien de mieux pour moi que de me réfugier au pays des Philistins, afin que Saül renonce à me chercher encore dans tout le territoire d'Israël; ainsi j'échapperai à sa main. Et 2 David se leva, lui et les six cents hommes qui étaient avec lui, et ils passèrent chez Akisch, fils de Maoc, roi de Gath. David et 3

- ses gens restèrent à Gath auprès d'Akisch; ils avaient chacun leur famille, et David avait ses deux femmes, Achinoam de
- Jizreel, et Abigaïl de Carmel, femme de Nabal. Saül, informé que David s'était enfui à Gath, cessa de le chercher.
- David dit à Akisch: Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, qu'on me donne dans l'une des villes du pays un lieu où je puisse demeurer; car pourquoi ton serviteur habiterait-il avec toi dans
- 6 la ville royale? Et ce même jour Akisch lui donna Tsiklag. C'est pourquoi Tsiklag a appartenu aux rois de Juda jusqu'à
- 7 ce jour. Le temps que David demeura dans le pays des Philistins fut d'un an et quatre mois.
- 8 David et ses gens montaient et faisaient des incursions chez les Gueschuriens, les Guirziens et les Amalécites; car ces nations habitaient dès les temps anciens la contrée, du côté de Schur et
- 9 jusqu'au pays d'Égypte. David ravageait cette contrée; il ne laissait en vie ni homme ni femme, et il enlevait les brebis, les bœufs, les ânes, les chameaux, les vêtements, puis s'en retour-
- 10 nait et allait chez Akisch. Akisch disait : Où avez-vous fait aujourd'hui vos courses? Et David répondait : Vers le midi de Juda, vers le midi des Jerachmeélites et vers le midi des Ké-
- 11 niens. David ne laissait en vie ni homme ni femme, pour les amener à Gath; car, pensait-il, ils pourraient parler contre nous et dire: Ainsi a fait David. Et ce fut là sa manière d'agir tout
- le temps qu'il demeura dans le pays des Philistins. Akisch se fiait à David, et il disait: Il se rend odieux à Israël, son peuple, et il sera mon serviteur à jamais.

Guerre avec les Philistins. — David dans l'armée des Philistins. — Saül consultant une magicienne à En-Dor.

- En ce temps-là, les Philistins rassemblèrent leurs troupes et formèrent une armée, pour faire la guerre à Israël. Akisch dit à David: Tu sais que tu viendras avec moi à l'armée, toi et tes gens. David répondit à Akisch: Tu verras bien ce que ton ser-
 - 2 gens. David répondit à Akisch: Tu verras bien ce que ton serviteur fera. Et Akisch dit à David: Aussi je te donnerai pour toujours la garde de ma personne.
 - Samuel était mort; tout Israël l'avait pleuré, et on l'avait enterré à Rama, dans sa ville. Saül avait ôté du pays ceux qui évoquaient les morts et ceux qui prédisaient l'avenir.

13

14

15

16

17

18

٠,

Les Philistins se rassemblèrent, et vinrent camper à Sunem: 4 Saül rassembla tout Israël, et ils campèrent à Guilboa. A la vue du camp des Philistins, Saül fut saisi de crainte, et un violent tremblement s'empara de son cœur. Saül consulta l'Éternel; et l'Éternel ne lui répondit point, ni par des songes, ni par l'urim', ni par les prophètes. Et Saül dit à ses serviteurs : Cherchezmoi une femme qui évoque les morts, et j'irai la consulter. Ses serviteurs lui dirent : Voici, à En-Dor il y a une femme qui évoque les morts. Alors Saül se déguisa et prit d'autres vête-8 ments, et il partit avec deux hommes. Ils arrivèrent de nuit chez la femme. Satil lui dit : Prédis-moi l'avenir en évoquant un mort, et fais-moi monter celui que je te dirai. La femme lui répondit : Voici, tu sais ce que Saül a fait, comment il a retranché du pays ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l'avenir; pourquoi donc tends-tu un piége à ma vie pour me faire mourir? Saül lui jura par l'Éternel, en disant : L'Éternel 10 est vivant! il ne t'arrivera point de mal pour cela. La femme 11 dit : Qui veux-tu que je te fasse monter? Et il répondit : Faismoi monter Samuel.

Lorsque la femme vit Samuel, elle poussa un grand cri, et elle dit à Saül: Pourquoi m'as-tu trompée? Tu es Saül! Le roi lui dit: Ne crains rien; mais que vois-tu? La femme dit à Saül: Je vois un dieu qui monte de la terre. Il lui dit: Quelle figure a-t-il? Et elle répondit: C'est un vieillard qui monte, et il est enveloppé d'un manteau. Saül comprit que c'était Samuel, et il s'inclina le visage contre terre et se prosterna.

Samuel dit à Saül: Pourquoi m'as-tu troublé, en me faisant monter? Saül répondit: Je suis dans une grande détresse: les l'hilistius me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi; il ne m'a répondu ni par les prophètes ni par des songes. Et je t'ai appelé pour que tu me fisses connaître ce que je dois faire. Samuel dit: Pourquoi donc me consultes-tu, puisque l'Éternel s'est retiré de toi et qu'il est devenu ton ennemi? L'Éternel te traite comme je te l'avais annoncé de sa part; l'Éternel a déchiré la royauté d'entre tes mains, et l'a donnée à un autre, à David. Tu n'as point obéi à la voix de l'Éternel, et tu n'as point fait sentir à Amalek l'ardeur de sa colère: voilà pourquoi

¹ Urim, vov. Exode XXVIII, 30.

- 19 l'Éternel te traite aujourd'hui de cette manière. Et même l'Éternel livrera Israël avec toi entre les mains des Philistins. Demain, toi et tes fils, vous serez avec moi, et l'Éternel livrera le camp d'Israël entre les mains des Philistins.
- Aussitôt Saül tomba à terre de toute sa hauteur, et les paroles de Samuel le remplirent d'effroi; de plus, il manquait de force, car il n'avait pris aucune nourriture de tout le jour et de toute la nuit.
- La femme vint auprès de Saül, et le voyant très-effrayé, elle lui dit : Voici, ta servante a écouté ta voix ; j'ai exposé ma vie.
- 22 en obéissant aux paroles que tu m'as dites. Écoute maintenant, toi aussi, la voix de ta servante, et laisse-moi t'offrir un morceau de pain, afin que tu manges pour avoir la force de te
- 23 mettre en route. Mais il refusa, et dit : Je ne mangerai point. Ses serviteurs et la femme aussi le pressèrent, et il se rendit à
- femme avait chez elle un veau gras, qu'elle se hâta de tuer; et elle prit de la farine, la pétrit, et en cuisit des pains sans levain. Elle les mit devant Saül et devant ses serviteurs. Et ils

leurs instances. Il se leva de terre, et s'assit sur le lit. La

mangèrent.
Puis, s'étant levés, ils partirent la nuit même.

David renvoyé de l'armée des Philistins; retour à Tsiklag. — Tsiklag pillée et incendiée par les Amalécites. — Les Amalécites battus par David.

- XXIX Les Philistins rassemblèrent toutes leurs troupes à Aphek.
 - 2 et Israël campa près de la source de Jizreel. Les princes des l'hilistins s'avancèrent avec leurs centaines et leurs milliers, et David et ses gens marchaient à l'arrière-garde avec Akisch.
 - Bavid et ses gens marchaient à l'arrière-garde avec Akisch.

 3 Les princes des Philistins dirent : Que font ici ces Hébreux?

 Et Akisch répondit aux princes des Philistins : N'est-ce pas

 David, serviteur de Saül, roi d'Israël? Il y a longtemps qu'il

est avec moi, et je n'ai pas trouvé la moindre chose à lui repro-

4 cher depuis son arrivée jusqu'à ce jour. Mais les princes des l'hilistins s'irritèrent contre Akisch, et lui dirent : Renvoie cet homme, et qu'il retourne dans le lieu où tu l'as établi ; qu'il ne descende pas avec nous sur le champ de bataille, afin qu'il ne soit pas pour nous un ennemi pendant le combat. Et comment cet homme rentrerait-il en grace auprès de son maître.

XXX

2

3

5

si ce n'est au moyen des têtes de nos gens? N'est-ce pas ce 5 David pour qui l'on chantait en dansant :

> Saul a frappé ses mille, — Et David ses dix mille.

Akisch appela David, et lui dit: L'Éternel est vivant! tu es un homme droit, et j'aime à te voir aller et venir avec moi dans le camp, car je n'ai rien trouvé de mauvais en toi depuis ton arrivée auprès de moi jusqu'à ce jour; mais tu ne plais pas aux princes. Retourne donc et va-t'en en paix, pour ne rien faire de désagréable aux yeux des princes des Philistins. David dit à 8 Akisch: Mais qu'ai-je fait, et qu'as-tu trouvé en ton serviteur depuis que je suis auprès de toi jusqu'à ce jour, pour que je n'aille pas combattre les ennemis de mon seigneur le roi? Akisch 9 répondit à David : Je le sais, car tu es agréable à mes yeux comme un ange de Dieu; mais les princes des Philistins disent: Il ne montera point avec nous pour combattre. Ainsi lève-toi 10 de bon matin, toi et les serviteurs de ton maître qui sont venus avec toi; levez-vous de bon matin, et partez dès que vous verrez la lumière.

David et ses gens se levèrent de bonne heure, pour partir dès le matin, et retourner dans le pays des Philistins. Et les Philistins montèrent à Jizreel.

Lorsque David arriva le troisième jour à Tsiklag avec ses gens, les Amalécites avaient fait une invasion dans le midi et à Tsiklag. Ils avaient détruit et brûlé Tsiklag, après avoir fait prisonniers les femmes et tous ceux qui s'y trouvaient, petits et grands. Ils n'avaient tué personne, mais ils avaient tout emmené et s'étaient remis en route. David et ses gens arrivèrent à la ville, et voici, elle était brûlée; et leurs femmes, leurs fils et leurs filles, étaient emmenés captifs. Alors David et le peuple qui était avec lui élevèrent la voix et pleurèrent jusqu'à ce qu'ils n'eussent plus la force de pleurer. Les deux femmes de David avaient été emmenées, Achinoam de Jizreel, et Abiga'il de Carmel, femme de Nabal.

David fut dans une grande angoisse, car le peuple parlait de le lapider, parce que tous avaient de l'amertume dans l'âme, chacun à cause de ses fils et de ses filles. Mais David reprit

- 7 courage en s'appuyant sur l'Éternel, son Dieu. Il dit au prêtre Abiathar, fils d'Achimélec : Apporte-moi donc l'éphod! Abia 8 thar apporta l'éphod à David. Et David consulta l'Éternel, en
- disant : Poursuivrai-je cette troupe? l'atteindrai-je? L'Éternel 9 lui répondit : Poursuis, car tu atteindras, et tu délivreras. Et David se mit en marche, lui et les six cents hommes qui étaient
- avec lui. Ils arrivèrent au torrent de Besor, où s'arrêtèrent ceux qui restaient en arrière. David continua la poursuite avec quatre cents hommes; deux cents hommes s'arrêtèrent, trop fatigués pour passer le torrent de Besor.
- pour passer le torrent de Besor.

 Ils trouvèrent dans les champs un homme Égyptien, qu'ils conduisirent auprès de David. Ils le firent manger du pain et boire de l'eau, et ils lui donnèrent un morceau d'une masse de figues sèches et deux masses de raisins secs. Après qu'il eut

mangé, les forces lui revinrent, car il n'avait point pris de nour-

- 13 riture et point bu d'eau depuis trois jours et trois nuits. David lui dit : A qui es-tu, et d'où es-tu? Il répondit : Je suis un garçon Égyptien, au service d'un homme Amalécite, et voilà trois jours que mon maître m'a abandonné parce que j'étais malade.
- Nous avons fait une invasion dans le midi des Kéréthiens, sur le territoire de Juda et au midi de Caleb, et nous avons brûlé
 Tsiklag. David lui dit : Veux-tu me faire descendre vers cette troupe? Et il répondit : Jure-moi par le nom de Dieu que tu ne
 - me tueras pas et que tu ne me livreras pas à mon mattre, et je te ferai descendre vers cette troupe. Il lui servit ainsi de guide. Et voici, les Amalécites étaient répandus sur toute la contrée. mangeant, buvant et dansant, à cause du grand butin qu'ils
- avaient enlevé du pays des Philistins et du pays de Juda. David les battit depuis l'aube du jour jusqu'au soir du lendemain, et aucun d'eux n'échappa, excepté quatre cents jeunes hommes
 qui montèrent sur des chameaux et s'enfuirent. David sauva

tout ce que les Amalécites avaient pris, et il délivra aussi ses

- deux femmes. Il ne leur manqua personne, ni petit ni grand.
 ni fils ni fille, ni aucune chose du butin, ni rien de ce qu'on leur
 avait enlevé: David ramena tout. Et David prit tout le menu et le gros bétail; et ceux qui conduisaient ce troupeau et mar-
- chaient à sa tête disaient : C'est ici le butin de David.

 21 David arriva vers les deux cents hommes qui avaient été trop fatigués pour le suivre, et qu'on avait laissés au torrent de

Besor. Ils s'avancèrent à la rencontre de David et du peuple qui était avec lui. David s'approcha d'eux, et leur demanda comment ils se trouvaient. Tous les hommes méchants et vils parmi les gens qui étaient allés avec David prirent la parole et dirent : l'uisqu'ils ne sont pas venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons sauvé, sinon à chacun sa femme et ses enfants; qu'ils les emmènent, et s'en aillent. Mais David dit : N'agissez pas ainsi, mes frères, au sujet de ce que l'Éternel nous a donné; car il nous a gardés, et il a livré entre nos mains la troupe qui était venue contre nous. Et qui vous écouterait dans cette affaire? La part doit être la même pour celui qui est descendu sur le champ de bataille et pour celui qui est resté près des bagages : ensemble ils partageront. — Il en fut ainsi dès ce jour et dans la suite, et l'on a fait de cela jusqu'à ce jour une loi et une coutume en Israël.

De retour à Tsiklag, David envoya une partie du butin aux anciens de Juda, à ses amis, en leur adressant ces paroles : Voici pour vous un présent sur le butin des ennemis de l'Éternel! Il fit ainsi des envois à ceux de Béthel, à ceux de Ramoth du midi, à ceux de Jatthir, à ceux d'Aroër, à ceux de Siphmoth, 28 à ceux d'Eschthemoa, à ceux de Racal, à ceux des villes des Jerachmeélites, à ceux des villes des Kéniens, à ceux de Horma. à ceux de Cor-Aschan, à ceux d'Athac, à ceux d'Hébron, et dans tous les lieux que David et ses gens avaient parcourus.

Les Israélites vaincus par les Philistins. - Saül et trois de ses fils tués dans la bataille.

Les Philistins livrèrent bataille à Israël, et les hommes d'Israël prirent la fuite devant les Philistins et tombèrent morts sur la montagne de Guilboa. Les Philistins poursuivirent Saül et ses fils, et tuèrent Jonathan, Abinadab et Malkischua, fils de Saül. L'effort du combat porta sur Saül; les archers l'atteignirent, et le blessèrent grièvement. Saül dit alors à celui qui portait ses armes : Tire ton épée. et perce-moi avec, de peur que ces incirconcis ne viennent me percer et me faire subir leurs outrages. Celui qui portait ses armes ne voulut pas, car il était saisi de crainte. Et Saül prit son épée, et se jeta dessus. Celui qui portait les armes de Saül, le voyant mort, se jeta

23

24

25

26 .

27

29

30

 $\mathbf{2}$

3

- aussi sur son épée, et mourut avec lui. Ainsi périrent en même temps dans cette journée Saül et ses trois fils, celui qui portait
 ses armes, et tous ses gens. Ceux d'Israël qui étaient de ce côté de la vallée et de ce côté du Jourdain, ayant vu que les hommes
- de la vallée et de ce côté du Jourdain, ayant vu que les hommes d'Israël s'enfuyaient et que Saül et ses fils étaient morts, abandonnèrent leurs villes pour prendre aussi la fuite. Et les Philistins allèrent s'y établir.
- 8 Le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül et ses trois fils tombés sur la montagne
- 9 de Guilboa. Ils coupèrent la tête de Saül, et enlevèrent ses armes. Puis ils firent annoncer ces bonnes nouvelles par tout le pays des Philistins dans les maisons de leurs idoles et parmi le
- peuple. Ils mirent les armes de Saül dans la maison des Astartés, et ils attachèrent son cadavre sur les murs de Beth-Schan.
- 11 Lorsque les habitants de Jabès en Galaad apprirent comment
- 12 les Philistins avaient traité Saül, tous les vaillants hommes se levèrent, et, après avoir marché toute la nuit, ils arrachèrent des murs de Beth-Schan le cadavre de Saül et ceux de ses fils.
- 13 Puis ils revinrent à Jabès, où ils les brûlèrent; ils prirent leurs os, et les enterrèrent sous le tamarisc à Jabès. Et ils jeûnèrent sept jours.

I

3

7

8

LE SECOND LIVRE

DE SAMUEL

RÈGNE DE DAVID

Chap. I-XXIV.

Cantique funèbre de David sur la mort de Saül et de Jonathan.

Après la mort de Saül, David, qui avait battu les Amalécites, était depuis deux jours revenu à Tsiklag. Le troisième jour, un homme arriva du camp de Saül, les vêtements déchirés et la tête couverte de terre. Lorsqu'il fut en présence de David, il se jeta par terre et se prosterna. David lui dit : D'où viens-tu? Et il lui répondit : Je me suis sauvé du camp d'Israël. David lui dit : Que s'est-il passé? dis-moi donc! Et il répondit : Le peuple s'est enfui du champ de bataille, et un grand nombre d'hommes sont tombés et ont péri; Saül même et Jonathan, son fils, sont morts. David dit au jeune homme qui lui apportait ces nouvelles: Comment sais-tu que Saül et Jonathan, son fils, sont morts? Et le jeune homme qui lui apportait ces nouvelles répondit : Je me trouvais sur la montagne de Guilboa; et voici, Saul s'appuyait sur sa lance, et voici, les chars et les cavaliers étaient près de l'atteindre. S'étant retourné, il m'aperçut et m'appela. Je dis: Me voici! Et il me dit: Qui es-tu? Je lui répondis : Je suis Amalécite. Et il dit : Approche donc, et donne-moi la mort; car je suis pris de vertige, quoique encore plein de vie. Je m'approchai de lui, et je lui donnai la mort, sachant bien qu'il ne survivrait pas à sa défaite. J'ai enlevé le

TOME I.

diadème qui était sur sa tête et le bracelet qu'il avait au bras. et je les apporte ici à mon seigneur.

- 11 David saisit ses vêtements et les déchira, et tous les hommes
- 12 qui étaient auprès de lui firent de même. Ils furent dans le deuil, pleurèrent et jeûnèrent jusqu'au soir, à cause de Saül. de Jonathan, son fils, du peuple de l'Éternel, et de la maison
- d'Israël, parce qu'ils étaient tombés par l'épée.

 13 David dit au jeune homme qui lui avait apporté ces nou-
- velles: D'où es-tu? Et il répondit: Je suis le fils d'un étranger, d'un Amalécite. David lui dit: Comment n'as-tu pas craint
- de porter la main sur l'oint de l'Éternel et de lui donner la mort? Et David appela l'un de ses gens, et dit : Approche, et tue le l'Oct homme france l'Amalégite, qui mourat. Et David
- tue-le! Cet homme frappa l'Amalécite, qui mourut. Et David lui dit: Que ton sang retombe sur ta tête, car ta bouche a déposé contre toi, puisque tu as dit: J'ai donné la mort à l'oint de l'Éternel!
- Voici le cantique funèbre, que David composa sur Saül et sur
 Jonathan, son fils, et qu'il ordonna d'enseigner aux enfants de Juda. C'est le cantique de l'arc¹: il est écrit dans le livre du Juste².
- 19 L'élite d'Israël a succombé sur tes collines!
 Comment des héros sont-ils tombés?
 20 Ne l'annoncez point dans Gath,
 N'en publiez point la nouvelle dans les rues d'Askalon,
 De peur que les filles des Philistins ne se réjouissent,
 De peur que les filles des incirconcis ne triomphent.
- Montagnes de Guilboa!
 Qu'il n'y ait sur vous ni rosée ni pluie,
 Ni champs qui donnent des prémices pour les offrandes!
 Car là ont été jetés les boucliers des héros,
 Le bouclier de Saül:

L'huile a cessé de les oindre.

- Devant le sang des blessés, devant la graisse des plus vaillants, L'arc de Jonathan n'a jamais reculé,
 - Et l'épée de Saul ne retournait point à vide.

¹ Ainsi nominé parce qu'il est fait mention de l'arc de Jonathan au verset 22.

² Livre perdu, déjà cité Josué X, 13.

Chap. 11.	II SAMUEL.	531
N'ont po lls étaient	than, aimables et chéris pendant leur vie, oint été séparés dans leur mort; plus légers que les aigles, ent plus forts que les lions.	23
Qui vous r	il! pleurez sur Saül, revêtait magnifiquement de cramoisi, ttait des ornements d'or sur vos habits.	24
Comment des	s héros sont-ils tombés au milieu du com Jonathan a-t-il succombé sur tes collines	
Tu faisa	la douleur à cause de toi, Jonathan, mon iis tout mon plaisir; r pour moi était admirable,	frère! 26
	r pour moi était admirante, sus de l'amour des femmes.	
	s héros sont-ils tombés? leurs armes se sont-elles perdues?	27
Mahanaïm. — G	à Hébron. — Isch-Boscheth, fils de Saül, uerre civile. — Abner, chef de l'armée d'I ef de l'armée de David. — Assassinat d'Isc	sch-Boscheth,
dans une des v	avid consulta l'Éternel, en disant : illes de Juda? L'Éternel lui répond monterai-je? Et l'Éternel répondit :	dit : Monte.
	avec ses deux femmes, Achinoam d	
•	nel, femme de Nabal. David fit aussi	•
gens qui étaien	t auprès de lui, chacun avec sa ma les villes d'Hébron.	
	de Juda vinrent, et là ils oignirent	David pour 4
	David que c'étaient les gens de Jabè	
de Jabès en Ga	erré Saül. David envoya des message laad, pour leur dire : Soyez bénis d	e l'Éternel.
votre maltre, e	ez ainsi montré de la bienveillance e t que vous l'avez enterré. Et main nvers vous de bonté et de fidélité! I	tenant, que 6
vous ferai du b vos mains se for	oien, parce que vous avez agi de la rtifient, et soyez de vaillants homme mort, et c'est moi que la maison de	sorte. Que 7 s; car votre
*	e. bner, fils de Ner, chef de l'armée d	e Saül, prit S

- Isch-Boscheth, fils de Saül, et le fit passer à Mahanaïm. Il l'établit roi sur Galaad, sur les Gueschuriens, sur Jizreel, sur Éphraïm, sur Benjamin, sur tout Israël. Isch-Boscheth, fils de
- 10 Saul, était âgé de quarante ans, lorsqu'il devint roi d'Israël, et il régna deux ans. Il n'y eut que la maison de Juda qui resta
- attachée à David. Le temps pendant lequel David régna à Hébron sur la maison de Juda fut de sept ans et six mois. 12 Abner, fils de Ner, et les gens d'Isch-Boscheth, fils de Saül,
- sortirent de Mahanaïm pour marcher sur Gabaon. Joab, fils de 13 Tseruja, et les gens de David, se mirent aussi en marche. Ils
- se rencontrèrent près de l'étang de Gabaon, et ils s'arrêtèrent les uns en deçà de l'étang, et les autres au delà. Abner dit à Joab : Que ces jeunes gens se lèvent, et qu'ils se 14
- battent devant nous! Joab répondit : Qu'ils se lèvent! Ils se 15 levèrent et s'avancèrent en nombre égal, douze pour Benjamin et pour Isch-Boscheth, fils de Saül, et douze des gens de David. 16 Chacun saisissant son adversaire par la tête lui enfonça son
- épée dans le flanc, et ils tombèrent tous ensemble. Et l'on donna à ce lieu, qui est près de Gabaon, le nom de Helkath-17 Hatsurim 1. Il y eut en ce jour un combat très-rude, dans lequel Abner et les hommes d'Israël furent battus par les gens de
- David. 18 Là se trouvaient les trois fils de Tseruja : Joab, Abischaï et Asaël. Asaël avait les pieds légers comme une gazelle des
- champs: il poursuivit Abner, sans se détourner de lui pour aller 19 à droite ou à gauche. Abner regarda derrière lui, et dit : Est-ce 20 21 toi, Asaël? Et il répondit : C'est moi. Abner lui dit : Tire à droite
- ou à gauche; saisis-toi de l'un de ces jeunes gens, et prends sa 22 dépouille. Mais Asaël ne voulut point se détourner de lui. Abner dit encore à Asaël: Détourne-toi de moi; pourquoi te frapperais-je et t'abattrais-je en terre? comment ensuite lèverais-je
- 23le visage devant ton frère Joab? Et Asaël refusa de se détourner. Sur quoi Abner le frappa au ventre avec l'extrémité inférieure de sa lance, et la lance sortit par derrière. Il tomba et mourut sur place. Tous ceux qui arrivaient au lieu où Asaël était tombé mort, s'y arrêtaient.
- 24 Joab et Abischaï poursuivirent Abner, et le soleil se couchait

¹ Helkath-Hatsurim signifie le champ des épécs.

T	T	T
1	1	ı.

II SAMUEL.

533

ils arrivèrent au coteau d'Amma, qui est en face de 1. sur le chemin du désert de Gabaon. fils de Benjamin se rallièrent à la suite d'Abner et for-25 t un corps, et ils s'arrêtèrent au sommet d'une colline. appela Joab, et dit : L'épée dévorera-t-elle toujours? Ne pas qu'il y aura de l'amertume à la fin? Jusques à tarderas-tu à dire au peuple de ne plus poursuivre ses ' Joab répondit : Dieu est vivant! si tu n'eusses parlé. 27 ple n'aurait pas cessé avant le matin de poursuivre ses Et Joab sonna de la trompette, et tout le peuple s'ar-28 . ls ne poursuivirent plus Israël, et ils ne continuèrent pas ittre. er et ses gens marchèrent toute la nuit dans la plaine; 29 sèrent le Jourdain, traversèrent en entier le Bithron, et ent à Mahanaïm. Joab revint de la poursuite d'Abner, 30 sembla tout le peuple; il manquait dix-neuf hommes des e David, et Asaël. Mais les gens de David avaient frappé 31 trois cent soixante hommes parmi ceux de Benjamin et er. Ils emportèrent Asaël, et l'enterrèrent dans le sépul-32son père à Bethléhem. Joab et ses gens marchèrent toute , et le jour paraissait quand ils furent à Hébron. guerre dura longtemps entre la maison de Saül et la mai-III David. David devenait de plus en plus fort, et la maison il allait en s'affaiblissant. equit à David des fils à Hébron. Son premier-né fut Am-2 l'Achinoam de Jizreel: le second, Kileab, d'Abigaïl de 1. femme de Nabal; le troisième, Absalom, fils de Maaca. : Talmaï, roi de Gueschur; le quatrième, Adonija, fils de 4 th; le cinquième. Schephathia, fils d'Abithal; et le sixième. 5 am, d'Égla, femme de David. Ce sont là ceux qui naqui-David à Hébron. dant la guerre entre la maison de Saül et la maison de 6 Abner tint ferme pour la maison de Saül. Or Saül avait concubine, nommée Ritspa, fille d'Ajja. Et Isch-Boscheth Abner: Pourquoi es-tu venu vers la concubine de mon Abner fut très-irrité des paroles d'Isch-Boscheth, et il lit : Suis-je une tête de chien, qui tienne pour Juda? Je ajourd'hui preuve de bienveillance envers la maison de

ton père, envers ses frères et ses amis, je ne t'ai pas livré

entre les mains de David, et c'est aujourd'hui que tu me repro-

ches une faute avec cette femme? Que Dieu traite Abner dans

- toute sa rigueur, si je n'agis pas avec David selon ce que 10 l'Éternel a juré à David, en disant qu'il ferait passer la royauté
- de la maison de Saül dans la sienne, et qu'il établirait le trône de David sur Israël et sur Juda depuis Dan jusqu'à Beer-11 Schéba. Isch-Boscheth n'osa pas répliquer un seul mot à Abner,
- parce qu'il le craignait.

 12 Abner envoya des messagers à David, pour lui dire de sa part : A qui est le pays? Fais alliance avec moi, et voici, ma
- main t'aidera pour tourner vers toi tout Israël. Il répondit : Bien! je ferai alliance avec toi; mais je te demande une chose. c'est que tu ne voies point ma face, à moins que tu n'amènes
- 14 d'abord Mical, fille de Saül, en venant auprès de moi. Et David envoya des messagers à Isch-Boscheth, fils de Saül, pour lui dire : Donne-moi ma femme Mical, que j'ai fiancée pour cent
- prépuces de Philistins. Isch-Boscheth la fit prendre chez son mari Palthiel, fils de Laïsch. Et son mari la suivit en pleurant jusqu'à Bachurim. Alors Abner lui dit : Va, retourne-t'en! Et il s'en retourna.
- 17 Abner eut un entretien avec les anciens d'Israël, et leur dit :
- 18 Vous désiriez autrefois d'avoir David pour roi; établissez-le maintenant, car l'Éternel a dit de lui : C'est par David, mon serviteur, que je délivrerai mon peuple d'Israël de la main des
- Philistins et de la main de tous ses ennemis. A bner parla aussi à Benjamin, et il alla rapporter aux oreilles de David à Hébron
- ce qu'avaient résolu Israël et toute la maison de Benjamin. Il arriva auprès de David à Hébron, accompagné de vingt hommes; et David fit un festin à Abner et à ceux qui étaient avec
- lui. Abner dit à David : Je me lèverai, et je partirai pour rassembler tout Israël vers mon seigneur le roi; ils feront alliance avec toi, et tu régneras entièrement selon ton désir. David renvoya Abner, qui s'en alla en paix.
 Voici, Joab et les gens de David revinrent d'une excursion.
- et amenèrent avec eux un grand butin. Abner n'était plus auprès de David à Hébron, car David l'avait renvoyé, et il s'en 23 était allé en paix. Lorsque Joab et toute sa troupe arrivèrent.
- 23 était allé en paix. Lorsque Joab et toute sa troupe arrivèrent, on fit à Joab ce rapport : Abner, fils de Ner, est venu auprès 24 du roi, ui l'a renvoyé, et il s'en est allé en paix. Joab se rendit

chez le roi, et dit: Qu'as-tu fait? Voici, Abner est venu vers toi; pourquoi l'as-tu renvoyé et laissé partir? Tu connais Abner, fils de Ner! c'est pour te tromper qu'il est venu, pour épier tes démarches, et pour savoir tout ce que tu fais. Et Joab, après avoir quitté David, envoya sur les traces d'Abner des messagers, qui le ramenèrent depuis la citerne de Sira: David n'en savait rien.

, 25

26

Lorsqu'Abner fut de retour à Hébron, Joab le tira à l'écart au milieu de la porte, comme pour lui parler en secret, et là il le frappa au ventre et le tua, pour venger la mort d'Asaël, son frère. David l'apprit ensuite, et il dit : Je suis à jamais innocent, devant l'Éternel, du sang d'Abner, fils de Ner, et mon royaume l'est aussi. Que ce sang retombe sur Joab et sur toute la maison de son père! Qu'il y ait toujours quelqu'un dans la maison de Joab, qui soit atteint d'un flux ou de la lèpre, ou qui s'appuie sur un baton, ou qui tombe par l'épée, ou qui manque de pain!

27

manque de pain!

Ainsi Joab et Abischaï, son frère, tuèrent Abner, parce qu'il avait donné la mort à Asaël, leur frère, à Gabaon, dans la bataille.

28

29

David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui : Déchirez vos vêtements, ceignez-vous de sacs, et pleurez devant Abner! Et le roi David marcha derrière le cercueil. On enterra Abner à Hébron. Le roi éleva la voix et pleura sur le sépulcre d'Abner, et tout le peuple pleura. Le roi fit une complainte sur Abner, et dit :

30

31

32

33

Abner devait-il mourir comme meurt un criminel?
Tu n'avais ni les mains liées, ni les pieds dans les chaînes!
Tu es tombé comme on tombe devant des méchants.

34

35

Et tout le peuple pleura de nouveau sur Abner. Tout le peuple s'approcha de David pour lui faire prendre quelque nourriture, pendant qu'il était encore jour; mais David jura, en disant : Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si je goûte du pain ou quoi que ce soit avant le coucher du soleil! Cela fut connu et approuvé de tout le peuple, qui trouva bon tout ce qu'avait fait le roi. Tout le peuple et tout Israël comprirent en ce jour que ce n'était pas par ordre du roi qu'Abner, fils de Ner, avait

36

38 été tué. Le roi dit à ses serviteurs : Ne savez-vous pas qu'un 39 chef, qu'un grand homme, est tombé aujourd'hui en Israël? Je suis encore faible, quoique j'aie reçu l'onction royale; et ces gens, les fils de Tseruja, sont trop puissants pour moi. Que l'Éternel rende selon sa méchanceté à celui qui fait le mal!

Lorsque le fils de Saül apprit qu'Abner était mort à Hébron. ses mains restèrent sans force, et tout Israël fut dans l'épouvante. Le fils de Saül avait deux chefs de bandes, dont l'un s'appelait Baana, et l'autre Récab; ils étaient fils de Rimmon de Beéroth, d'entre les fils de Benjamin. — Car Beéroth était regardée comme faisant partie de Benjamin, et les Beérothiens s'étaient enfuis à Guitthaïm, où ils ont habité jusqu'à ce jour.

Jonathan, fils de Saül, avait un fils perclus des pieds, et âgé de cinq ans, lorsqu'arriva de Jizreel la nouvelle de la mort de Saül et de Jonathan; sa nourrice le prit et s'enfuit, et, comme elle précipitait sa fuite, il tomba et resta boiteux; son nom était Mephiboscheth.

5 Or les fils de Rimmon de Beéroth, Récab et Baana, se rendirent pendant la chaleur du jour à la maison d'Isch-Boscheth.

6 qui était couché pour son repos de midi. Ils pénétrèrent jusqu'au milieu de la maison, comme pour prendre du froment, et ils le frappèrent au ventre; puis Récab et Baana, son frère, se

sauvèrent. Ils entrèrent donc dans la maison pendant qu'il reposait sur son lit dans sa chambre à coucher, ils le frappèrent et le firent mourir, et ils lui coupèrent la tête. Ils prirent sa tête, et ils marchèrent toute la nuit au travers de la plaine. Ils

apportèrent la tête d'Isch-Boscheth à David dans Hébron, et ils dirent au roi : Voici la tête d'Isch-Boscheth, fils de Saül. ton ennemi, qui en voulait à ta vie ; l'Éternel venge aujourd'hui le roi mon seigneur de Saül et de sa race. David répondit à

Récab et à Baana, son frère, fils de Rimmon de Beéroth:

10 L'Éternel qui m'a délivré de tout péril est vivant! celui qui est venu me dire: Voici, Saül est mort, et qui croyait m'annoncer

une bonne nouvelle, je l'ai fait saisir et tuer à Tsiklag, pour lui donner le salaire de son message; et quand des méchants ont assassiné un homme juste dans sa maison et sur sa couche, combien plus ne redemanderai-je pas son sang de vos mains et

12 ne vous exterminerai-je pas de la terre? Et David ordonna à ses gens de les tuer; ils leur coupèrent les mains et les pieds, et

V

3

4

11

12

13

es pendirent au bord de l'étang d'Hébron. Ils prirent ensuite la tête d'Isch-Boscheth, et l'enterrèrent dans le sépulcre d'Abner à Hébron.

David roi de Juda et de tout Israël. — Expulsion des Jébusiens et résidence de David à Jérusalem. — Victoires sur les Philistins.

Toutes les tribus d'Israël vinrent auprès de David à Hébron, et dirent: Voici, nous sommes tes os et ta chair. Autrefois déjà, lorsque Saül était notre roi, c'était toi qui conduisais et qui ramenais Israël. L'Éternel t'a dit: Tu paîtras mon peuple d'Israël, et tu seras le chef d'Israël. Ainsi tous les anciens d'Israël vinrent auprès du roi à Hébron, et le roi David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel. Ils oignirent David pour roi sur Israël.

David était âgé de trente ans lorsqu'il devint roi, et il régna quarante ans. A Hébron il régna sur Juda sept ans et six mois, et à Jérusalem il régna trente-trois ans sur tout Israël et Juda.

Le roi marcha avec ses gens sur Jérusalem contre les Jébusiens, habitants du pays. Ils dirent à David: Tu n'entreras point ici, car les aveugles mêmes et les boiteux te repousseront! Ce qui voulait dire: David n'entrera point ici. Mais David s'empara de la forteresse de Sion: c'est la cité de David. David avait dit en ce jour: Quiconque battra les Jébusiens et atteindra le canal, quiconque frappera ces boiteux et ces aveugles qui sont les ennemis de David'.... — C'est pourquoi l'on dit: L'aveugle et le boiteux n'entreront point dans la maison.

David s'établit dans la forteresse, qu'il appela cité de David. 9 Il fit de tous côtés des constructions, en dehors et en dedans de Millo². David devenait de plus en plus grand, et l'Éternel, le 10 Dieu des armées, était avec lui.

Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et du bois de cèdre, et des charpentiers et des tailleurs de pierres, qui bâtirent une maison pour David. David reconnut que l'Éternel l'affermissait comme roi d'Israël, et qu'il élevait son royaume à cause de son peuple d'Israël.

David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem.

¹ Phrase interrompue, Comp. 1 Chron. XI, 6.

² Terme désignant la citadelle. Comp. Jug. IX. 6, 20.

après qu'il fut venu d'Hébron, et il lui naquit encore des fils et

14 des filles. Voici les nons de ceux qui lui naquirent à Jérusalem:

Schammua, Schobab, Nathan, Salomon, Jibhar, Élischua, Népheg, Japhia, Élischama, Éliada, et Éliphéleth.

17 Les Philistins apprirent qu'on avait oint David pour roi sur Israël, et ils montèrent tous à sa recherche. David, qui en fut

18 informé, descendit à la forteresse. Les Philistins arrivèrent, et

19 se répandirent dans la vallée des Rephaïm. David consulta l'Éternel, en disant : Monterai-je contre les Philistins? Les livreras-tu entre mes mains? Et l'Éternel dit à David : Monte,

20 car je livrerai les Philistins entre tes mains. David vint à Baall'eratsim, où il les battit. Puis il dit : L'Éternel a dispersé mes

ennemis devant moi, comme des eaux qui s'écoulent. C'est 21 pourquoi l'on a donné à ce lieu le nom de Baal-Peratsim'. Ils laissèrent là leurs idoles, et David et ses gens les emportèrent.

Les Philistins montèrent de nouveau, et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. David consulta l'Éternel. Et l'Éternel

dit: Tu ne monteras pas; tourne-les par derrière, et tu arri-24 veras sur eux vis-à-vis des mûriers. Quand tu entendras un bruit de pas dans les cimes des mûriers, alors hâte-toi, car c'est l'Éternel qui marche devant toi pour battre l'armée des Philis-

25 tins. David fit ce que l'Éternel lui avait ordonné, et il battit les l'hilistins depuis Guéba jusqu'à Guézer.

L'arche transportée par David de Kirjath-Jearim à Jérusalem.

David rassembla encore toute l'élite d'Israël, au nombre de trente mille hommes. Et David, avec tout le peuple qui était auprès de lui, se mit en marche depuis Baalé-Juda², pour faire monter de là l'arche de Dieu, devant laquelle est invoqué le nom de l'Éternel des armées qui réside entre les chérubins audessus de l'arche. Ils mirent sur un char neuf l'arche de Dieu, et l'emportèrent de la maison d'Abinadab sur la colline; Uzza et Achjo, fils d'Abinadab, conduisaient le char neuf. Ils l'emportèrent donc de la maison d'Abinadab sur la colline; Uzza marchait à côté de l'arche de Dieu, et Achjo allait devant l'arche.

¹ Baal-Peratsım signific lieu des ruptures.

² Baalé-Juda ou Kirjath-learim, ville dans laquelle l'arche se trouvait alors, voy. 1 Sam. VII, 1.

19

et toute la maison d'Israël jouaient devant l'Eternel de	5
sortes d'instruments de bois de cyprès, des harpes, des	
des tambourins, des sistres et des cymbales.	
squ'ils furent arrivés à l'aire de Nacon, Uzza étendit la	6
vers l'arche de Dieu et la saisit, parce que les bœufs la	
ent pencher. La colère de l'Éternel s'enflamma contre	7
et Dieu le frappa sur place à cause de sa faute. Uzza	
ıt là, près de l'arche de Dieu. David fut irrité de ce que	8
nel avait frappé Uzza d'un tel châtiment. Et ce lieu a été	
i jusqu'à ce jour Pérets-Uzza!. David eut peur de l'Éter-	9
ce jour-là, et il dit : Comment l'arche de l'Éternel entre-	
le chez moi? Il ne voulut pas retirer l'arche de l'Éternel	10
ui dans la cité de David, et il la fit conduire dans la mai-	
'Obed-Édom de Gath. L'arche de l'Éternel resta trois	11
dans la maison d'Obed-Édom de Gath, et l'Éternel bénit	
Édom et toute sa maison.	
vint dire au roi David : L'Éternel a béni la maison d'Obed-	12
et tout ce qui est à lui, à cause de l'arche de Dieu. Et	
se mit en route, et il fit monter l'arche de Dieu depuis la	
n d'Obed-Édom jusqu'à la cité de David, au milieu des	
ssances. Quand ceux qui portaient l'arche de l'Éternel	13
; fait six pas, on sacrifia un bœuf et un veau gras. David	14
it de toute sa force devant l'Éternel, et il était ceint d'un	
de lin. David et toute la maison d'Israël firent monter	15
e de l'Éternel avec des cris de joie et au son des trom-	
me l'arche de l'Éternel entrait dans la cité de David,	16
, fille de Saül, regardait par la fenêtre, et, voyant le roi	
sauter et danser devant l'Éternel, elle le méprisa dans	
eur.	
ès qu'on eut amené l'arche de l'Éternel, on la mit à sa	17

au milieu de la tente que David avait dressée pour elle; vid offrit devant l'Éternel des holocaustes et des sacril'actions de grâces. Quand David eut achevé d'offrir les

ustes et les sacrifices d'actions de grâces, il bénit le peuple n de l'Éternel des armées. Puis il distribua à tout le peu-

toute la multitude d'Israël, hommes et femmes, à chacun

un pain, une portion de viande et un gâteau de raisins. Et tout le peuple s'en alla chacun dans sa maison.

- David s'en retourna pour bénir sa maison, et Mical, fille de Saül, sortit à sa rencontre. Elle dit : Quel honneur aujourd'hui pour le roi d'Israël de s'être découvert aux yeux des servantes de ses serviteurs, comme se découvrirait un homme de rien!
- David répondit à Mical: C'est devant l'Éternel, qui m'a choisi de préférence à ton père et à toute sa maison pour m'établir chef sur le peuple de l'Éternel, sur Israël, c'est devant l'Éternel,
- 22 nel que j'ai dansé. Je veux paraître encore plus vil que cela, et m'abaisser à mes propres yeux; néanmoins je serai en honneur
- 23 auprès des servantes dont tu parles. Or Mical, fille de Saül. n'eut point d'enfants jusqu'au jour de sa mort.

David projetant de bâtir un temple; opposition de l'Éternel.

— Promesses à la maison de David.

— Promesses a in maison de David.

- VII Lorsque le roi habita dans sa maison, et que l'Éternel lui eut donné du repos, après l'avoir délivré de tous les ennemis
 - 2 qui l'entouraient, il dit à Nathan le prophète : Vois donc! j'habite dans une maison de cèdre, et l'arche de Dieu habite
 - au milieu d'une tente. Nathan répondit au roi : Va, fais tout ce que tu as dans le cœur, car l'Éternel est avec toi.
 La nuit suivante, la parole de l'Éternel fut adressée à Na-
 - 5 than: Va dire à mon serviteur David: Ainsi parle l'Éternel:
 - Est-ce toi qui me bâtirais une maison pour que j'en fasse ma demeure? Mais je n'ai point habité dans une maison depuis le jour où j'ai fait monter les enfants d'Israël hors d'Égypte jus-
 - qu'à ce jour; j'ai voyagé sous une tente et dans un tabernacle.

 7 Partout où j'ai marché avec tous les enfants d'Israël, ai-je dit un mot à quelqu'une des tribus d'Israël à qui j'avais ordonné de paître mon peuple d'Israël, ai-je dit : Pourquoi ne me bâtis-
 - 8 sez-vous pas une maison de cèdre? Maintenant tu diras à mon serviteur David : Ainsi parle l'Éternel des armées : Je t'ai pris au pâturage, derrière les brebis, pour que tu fusses chef sur
 - 9 mon peuple, sur Israël; j'ai été avec toi partout où tu as marché, j'ai exterminé tous tes ennemis devant toi, et j'ai rendu ton nom grand comme le nom des grands qui sont sur la terre:
- 10 j'ai donné une demeure à mon peuple, à Israël, et je l'ai planté

u'il y soit fixé et ne soit plus agité, pour que les méchants

26

opriment plus comme auparavant et comme à l'époque où 11 s établi des juges sur mon peuple d'Israël. Je t'ai accordé os en te délivrant de tous tes ennemis. Et l'Éternel t'anqu'il te créera une maison. Quand tes jours seront accom-12 que tu seras couché avec tes pères, j'élèverai ta postérité toi, celui qui sera sorti de tes entrailles, et j'affermirai gne. Ce sera lui qui bâtira une maison à mon nom, et 13 mirai pour toujours le trône de son royaume. Je serai 14 ui un père, et il sera pour moi un fils. S'il fait le mal, je tierai avec la verge des hommes et avec les coups des enles hommes; mais ma grâce ne se retirera point de lui, 15 e je l'ai retirée de Saül, que j'ai rejeté devant toi. Ta 16 1 et ton règne seront pour toujours assurés, ton trône sera ouiours affermi. han rapporta à David toutes ces paroles et toute cette 17 . Et le roi David alla se présenter devant l'Éternel, et 18 dui suis-je, Seigneur Éternel, et quelle est ma maison. que tu m'aies fait parvenir où je suis? C'est encore peu 19 ose à tes yeux, Seigneur Éternel; tu parles aussi de la 1 de ton serviteur pour les temps à venir. Et tu dainstruire un homme de ces choses, Seigneur Éternel! Que 20 it te dire de plus David? Tu connais ton serviteur, ur Éternel! A cause de ta parole, et selon ton cœur, tu 21 toutes ces grandes choses, pour les révéler à ton servi-Que tu es donc grand, Éternel Dieu! car nul n'est sem-22 à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi, d'après e que nous avons entendu de nos oreilles. Est-il sur la 23 ine seule nation qui soit comme ton peuple, comme Israël, ieu est venu racheter pour en former son peuple, pour e un nom et pour accomplir en sa faveur, en faveur de ys, des miracles et des prodiges, en chassant devant ton que tu as racheté d'Égypte, des nations et leurs dieux ? affermi ton peuple d'Israël, pour qu'il fût ton peuple à 24 rs; et toi, Éternel, tu es devenu son Dieu. Maintenant, 25 el Dieu, fais subsister jusque dans l'éternité la parole as prononcée sur ton serviteur et sur sa maison, et agis

a parole. Que ton nom soit à jamais glorifié, et que l'on

L'Éternel des armées est le Dieu d'Israël! Et que la mai-

27

2

son de ton serviteur David soit affermie devant toi! Car temême, Éternel des armées, Dieu d'Israël, tu t'es révélé à tea serviteur, en disant: Je te fonderai une maison! C'est pourque

ton serviteur a pris courage pour t'adresser cette prière. Maintenant, Seigneur Éternel, tu es Dieu et tes paroles sont vérité.
 et tu as annoncé cette grâce à ton serviteur. Veuille donc bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle subsiste à toujours de-

Victoires de David sur les Philistins, les Moabites, les Syriens, les Édomite-— Hauts fonctionnaires de David.

Il battit les Moabites, et il les mesura avec un cordeau, et

les faisant coucher par terre; il en mesura deux cordeaux por

vant toi! Car c'est toi, Seigneur Éternel, qui as parlé, et par te bénédiction la maison de ton serviteur sera bénie éternellement.

VIII Après cela, David battit les Philistins et les humilia, et i enleva de la main des Philistins les rênes de leur capitale.

- les livrer à la mort, et un plein cordeau pour leur laisser la vie.

 Et les Moabites furent assujettis à David, et lui payèrent utribut.

 David battit Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba, lorsqu'i alla rétablir sa domination sur le fleuve de l'Euphrate. David
 - alla rétablir sa domination sur le fleuve de l'Euphrate. Davil lui prit mille sept cents cavaliers et vingt mille hommes de piré il coupa les jarrets à tous les chevaux de trait, et ne conserve que cent attelages.
 - que cent attelages.

 Les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadadézer, no de Tsoba, et David battit vingt-deux mille Syriens. David si des garnisons dans la Syrie de Damas. Et les Syriens fures
 - assujettis à David, et lui payèrent un tribut.

 L'Éternel protégeait David partout où il allait. Et David par les boucliers d'or qu'avaient les serviteurs d'Hadadézer, et les apporta à Jérusalem. Le roi David prit encore une grande
 - quantité d'airain à Béthach et à Bérothaï, villes d'Hadadéze.

 Thoï, roi de Hamath, apprit que David avait battu tout
 l'armée d'Hadadézer, et il envoya Joram, son fils, vers le m
 David, pour le saluer, et pour le féliciter d'avoir attaqué Hada-
 - dézer et de l'avoir battu. Car Thoï était en guerre avec lidadézer. Joram apporta des vases d'argent, des vases d'or. d' 11 des vases d'airain. Le roi David les consacra à l'Éternel.

13

14

15

16

17

18

IX

2 .

3

comme il avait déjà consacré l'argent et l'or pris sur toutes les nations qu'il avait vaincues, sur la Syrie, sur Moab, sur les fils l'Ammon, sur les Philistins, sur Amalek, et sur le butin d'Hadadezer, fils de Rehob, roi de Tsoba.

Au retour de sa victoire sur les Syriens, David se fit encore un nom, en battant dans la vallée du sel dix-huit mille Édomites. Il mit des garnisons dans Édom, il mit des garnisons dans tout Édom. Et tout Édom fut assujetti à David. L'Éternel protégeait David partout où il allait.

David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple. Joab, fils de Tseruja, commandait l'armée; Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste; Tsadok, fils d'Achithub, et Achimélec, fils d'Abiathar, étaient prêtres; Sefaja était secrétaire; Benaja, fils de Jehojada, était chef des Kéréthiens et des Péléthiens '; et les fils de David étaient ministres d'état.

Bienveillance de David envers Mephisboscheth, fils de Jonathan.

David dit: Reste-t-il encore quelqu'un de la maison de Saül, pour que je lui fasse du bien à cause de Jonathan? Il y avait un serviteur de la maison de Saül, nommé Tsiba, que l'on fit venir auprès de David. Le roi lui dit: Es-tu Tsiba? Et il répondit: Ton serviteur! Le roi dit: N'y a-t-il plus personne de la maison de Saül, pour que j'use envers lui de la bonté de Dieu? Et Tsiba répondit au roi: Il y a encore un fils de Jonathan, perclus des pieds. Le roi lui dit: Où est-il? Et Tsiba répondit au roi: Il est dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar.

Le roi David l'envoya chercher dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. Et Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils de Saül, vint auprès de David, tomba sur sa face, et se prosterna. David dit: Mephiboscheth! Et il répondit: Voici ton serviteur. David lui dit: Ne crains point, car je veux te faire du bien à cause de Jonathan, ton père. Je te rendrai toutes les terres de Saül, ton père, et tu mangeras toujours à ma table. Il se prosterna, et dit: Qu'est ton serviteur, pour que tu regardes un chien mort, tel que moi?

Le roi appela Tsiba, serviteur de Saül, et lui dit : Je donne

¹ Noms qui désignent probablement des gardes du corps.

pieds.

11

au fils de ton mattre tout ce qui appartenait à Saül et à toute sa maison. Tu cultiveras pour lui les terres, toi, tes fils, et tes serviteurs, et tu feras les récoltes, afin que le fils de ton mattre ait du pain à manger; et Mephiboscheth, fils de ton mattre, mangera toujours à ma table. Or Tsiba avait quinze fils et vingt serviteurs. Il dit au roi: Ton serviteur fera tout ce que le roi mon seigneur ordonne à son serviteur. Et Mephiboscheth man-

12 gea à la table de David, comme l'un des fils du roi. Mephiboscheth avait un jeune fils, nommé Mica, et tous ceux qui demeuraient dans la maison de Tsiba étaient serviteurs de
 13 Mephiboscheth. Mephiboscheth habitait à Jérusalem, car il mangeait toujours à la table du roi. Il était boiteux des deux

Outrage fait par le roi des Ammonites aux serviteurs de David. — Guerre contre les Ammonites et leurs alliés.

Après cela, le roi des fils d'Ammon mourut, et Hanun, son fils, régna à sa place. David dit : Je montrerai de la bienveillance à Hanun, fils de Nachasch, comme son père en a montré à mon égard. Et David envoya ses serviteurs pour le consoler au sujet de son père. Lorsque les serviteurs de David arrivèrent

dans le pays des fils d'Ammon, les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun, leur mattre : Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'envoie des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître et explorer la ville, et pour la détruire, qu'il

4 envoie ses serviteurs auprès de toi? Alors Hanun saisit les serviteurs de David, leur fit raser la moitié de la barbe, et fit couper leurs habits par le milieu jusqu'au haut des cuisses.

Puis il les congédia. David, qui fut informé, envoya des gens à leur rencontre, car ces hommes étaient dans une grande confusion; et le roi leur fit dire: Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et revenez ensuite.

Les fils d'Ammon, voyant qu'ils s'étaient rendus odieux à David, firent enrôler à leur solde vingt mille hommes de pied chez les Syriens de Beth-Rehob et chez les Syriens de Tsoba, mille hommes chez le roi de Maaca, et douze mille hommes

7 chez les gens de Tob. A cette nouvelle, David envoya contre 8 eux Joab et toute l'armée, les hommes vaillants. Les fils

17

18

19

d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la porte; les Syriens de Tsoba et de Rehob, et les hommes de Tob et de Maaca, étaient à part dans la campagne.

Joab vit qu'il avait à combattre par-devant et par derrière. 9 Il choisit alors sur toute l'élite d'Israël un corps, qu'il opposa aux Syriens; et il placa sous le commandement de son frère 10 Abischaï le reste du peuple, pour faire face aux fils d'Ammon. Il dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras à mon 11 secours; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai te secourir. Sois ferme, et montrons du courage pour notre peuple 12 et pour les villes de notre Dieu, et que l'Éternel fasse ce qui lui semblera bon! Joab, avec son peuple, s'avança pour attaquer 13 les Syriens, et ils s'enfuirent devant lui. Et quand les fils d'Am-14 mon virent que les Syriens avaient pris la fuite, ils s'enfuirent aussi devant Abischaï et rentrèrent dans la ville. Joab s'éloigna des fils d'Ammon et revint à Jérusalem.

Les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par Israël, réunirent leurs forces. Hadarézer envoya chercher les Syriens qui étaient de l'autre côté du fleuve; et ils arrivèrent à Hélam, avant à leur tête Schobac, chef de l'armée d'Hadarézer. On l'annonça à David, qui assembla tout Israël, passa le Jourdain, et vint à Hélam. Les Syriens se préparèrent à la rencontre de David, et lui livrèrent bataille. Mais les Syriens s'enfuirent devant Israël. Et David leur tua les troupes de sept cents chars et quarante mille cavaliers; il frappa aussi le chef de leur armée, Schobac, qui mourut sur place. Tous les rois soumis à Hadarézer, se voyant battus par Israël, firent la paix avec Israël et lui furent assujettis. Et les Syriens n'osèrent plus secourir les fils d'Ammon.

Siège de Rabba, capitale des Ammonites. - Conduite criminelle de David à l'égard de Bath-Schéba et d'Urie. - La brebis du pauvre et le repentir de David. - Prise do Rabba.

L'année suivante, au temps où les rois se mettaient en campagne, David envoya Joab, avec ses serviteurs et tout Israël, pour détruire les fils d'Ammon et pour assiéger Rabba. Mais I)avid resta à Jérusalem.

Un soir, David se leva de sa couche; et, comme il se prome-

3%

TONE J.

nait sur le toit de la maison royale, il aperçut de là un-

femme qui se baignait, et qui était très-belle de figure. David fit demander qui était cette femme, et on lui dit : N'est-ce pas

Bath-Schéba, fille d'Éliam, femme d'Urie, le Héthien? Et David

- envoya des gens pour la chercher. Elle vint vers lui, et il couchs avec elle. Après s'être purifiée de sa souillure. elle retours 5 dans sa maison. Cette femme devint enceinte, et elle fit dires
- dans sa maison. Cette femme devint enceinte, et elle fit direa David : Je suis enceinte.

 Alors David expédia cet ordre à Joab : Envoie-moi Urie, k
- Héthien. Et Joab envoya Urie à David. Urie se rendit auprè de David. qui l'interrogea sur l'état de Joab, sur l'état du peuple, et sur l'état de la guerre. Puis David dit à Urie: Descend dans ta maison. et lave tes pieds. Urie sortit de la maison
- dans ta maison, et lave tes pieds. Urie sortit de la maison orgale, et il fut suivi d'un présent du roi. Mais Urie se couche à la porte de la maison royale, avec tous les serviteurs de son mattre, et il ne descendit point dans sa maison. On en information, et on lui dit : Urie n'est pas descendu dans sa maison.
- 11 n'es-tu pas descendu dans ta maison? Urie répondit à David:
 L'arche et Israël et Juda habitent sous des tentes, mon seigneur
 Joab et les serviteurs de mon seigneur campent en rase campegne. et moi j'entrerais dans ma maison pour manger et boire et pour coucher avec ma femme! Aussi vrai que tu es vivant et

Et David dit à Urie : N'arrives-tu pas de voyage? Pourque

- que ton âme est vivante, je ne ferai point cela. David dit urie: Reste ici encore aujourd'hui, et demain je te renversi

 13 Et Urie resta à Jérusalem ce jour-là et le lendemain. David
 - l'invita à manger et à boire en sa présence, et il l'enivra; et k soir, Urie sortit pour se mettre sur sa couche, avec les serviteurs de son maître, mais il ne descendit point dans sa maison.

 Le landamain matin. David écrivit une lettre à Josh, et l'en-
- Le lendemain matin. David écrivit une lettre à Joab, et l'eu-15 voya par la main d'Urie. Il écrivit dans cette lettre : Placez Urie au plus fort du combat, et retirez-vous de lui, afin qu'il

soit frappé et qu'il meure. Joab, en assiégeant la ville, plaça

- Urie à l'endroit qu'il savait défendu par de vaillants soldats.

 17 Les hommes de la ville firent une sortie et se battirent contre Joab; plusieurs tombèrent parmi le peuple, parmi les serviteurs.
- 18 de David, et Urie, le Héthien, fut aussi tué. Joab envoya un
 - 4 En forme de terrasse.

messager pour faire rapport à David de tout ce qui s'était passé dans le combat. Il donna cet ordre au messager: Quand tu auras achevé de raconter au roi tous les détails du combat. peut-être se mettra-t-il en fureur et te dira-t-il : Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre? Ne savez-vous pas qu'on lance des traits du haut de la muraille? Qui a tué Abimélec, fils de Jerubbéscheth? n'est-ce pas une femme qui lanca sur lui du haut de la muraille un morceau de meule de moulin, et n'en est-il pas mort à Thébets? Pourquoi vous êtesvous approchés de la muraille? Alors tu diras : Ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi.

Le messager partit; et, à son arrivée, il fit rapport à David de tout ce que Joab lui avait ordonné. Le messager dit à David : Ces gens ont eu sur nous l'avantage; ils avaient fait une sortie contre nous dans les champs, et nous les avons repoussés jusqu'à l'entrée de la porte; les archers ont tiré du haut de la muraille sur tes serviteurs, et plusieurs des serviteurs du roi ont été tués, et ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. David dit au messager : Voici ce que tu diras à Joab : Ne sois point peiné de cette affaire, car l'épée dévore tantôt l'un, tantôt l'autre; attaque vigoureusement la ville, et renverse-la. Et toi, encourage-le!

La femme d'Urie apprit que son mari était mort, et elle pleura son mari. Quand le deuil fut passé, David l'envoya chercher et la recueillit dans sa maison. Elle devint sa femme, et lui enfanta un fils.

Ce que David avait fait déplut à l'Éternel.

L'Éternel envoya Nathan vers David. Et Nathan vint à lui. et lui dit:

Il y avait dans une ville deux hommes, l'un riche et l'autre pauvre. Le riche avait des brebis et des bœufs en très-grand nombre. Le pauvre n'avait rien du tout qu'une petite brebis, qu'il avait achetée; il la nourrissait, et elle grandissait chez lui avec ses enfants; elle mangeait de son pain, buvait dans sa coupe. dormait sur son sein, et il la regardait comme sa fille. Un vovageur arriva chez l'homme riche. Et le riche n'a pas voulu toucher à ses brebis ou à ses bœufs, pour préparer un repas au voyageur qui était venu chez lui; il a pris la brebis du pauvre, et l'a apprêtée pour l'homme qui était venu chez lui.

19

20

21

22 23

24

25

26 27

IIX

2

14

15

La colère de David s'enflamma violemment contre cet homme, et il dit à Nathan: L'Éternel est vivant! l'homme qui a fait cela mérite la mort. Et il rendra quatre brebis, pour avoir commis cette action et pour avoir été sans pitié.

rette action et pour avoir ete sans pitie.

7 Et Nathan dit à David : Tu es cet homme-là! Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je t'ai oint pour roi sur Israël, et s je t'ai délivré de la main de Saül; je t'ai mis en possession de la maion de ton mattre j'ai placé dans ton sein les formes

la maison de ton maître, j'ai placé dans ton sein les femmes de ton maître, et je t'ai donné la maison d'Israël et de Juda. Et 9 si cela eût été peu, j'y aurais encore ajouté. Pourquoi donc astu méprisé la parole de l'Éternel, en faisant ce qui est mal à ses yeux? Tu as frappé de l'épée Urie, le Héthien; tu as pris sa

femme pour en faire ta femme, et lui tu l'as tué par l'épée des 10 fils d'Ammon. Maintenant, l'épée ne s'éloignera jamais de ta maison, parce que tu m'as méprisé, et parce que tu as pris la 11 femme d'Urie, le Héthien, pour en faire ta femme. Ainsi parle l'Éternel: Voici. je vais faire sortir de ta maison le malheur contre toi, et je vais prendre sous tes yeux tes propres femmes pour les donner à un autre, qui couchera avec elles à la vue 12 de ce soleil. Car tu as agi en secret; et moi, je ferai cela en présence de tout Israël et à la face du soleil.

David dit à Nathan: J'ai péché contre l'Éternel! Et Nathan dit à David: L'Éternel pardonne ton péché, tu ne mourras point. Mais, parce que tu as fait blasphémer les ennemis de l'Éternel, en commettant cette action, le fils qui t'est né mourra.

Et Nathan s'en alla dans sa maison. L'Éternel frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté à David, et il fut dangereusement malade. David pria Dieu

à David, et il fut dangereusement malade. David pria Dieu pour l'enfant, et jeûna; et quand il rentra, il passa la nuit
couché par terre. Les anciens de sa maison insistèrent auprès de lui pour le faire lever de terre; mais il ne voulut point, et il
ne mangea rien avec eux. Le septième jour, l'enfant mourut.

Les serviteurs de David craignaient de lui annoncer que l'enfant était mort. Car ils disaient : Voici, lorsque l'enfant vivait encore, nous lui avons parlé, et il ne nous a pas écoutés; comment oserons-nous lui dire : L'enfant est mort? Il-s'affligera bien davantage. David aperçut que ses serviteurs parlaient tout bas entre eux, et il comprit que l'enfant était mort. Il dit à ses

serviteurs : L'enfant est-il mort? Et ils répondirent : Il est

27

28

29

30

31

XIII

2

mort. Alors David se leva de terre. Il se lava, s'oignit, et changea de vétements; puis il alla dans la maison de l'Éternel, et se prosterna. De retour chez lui, il demanda qu'on lui servit à manger, et il mangea. Ses serviteurs lui dirent : Que signifie 21 ce que tu fais? Tandis que l'enfant vivait, tu jeunais et tu pleurais; et maintenant que l'enfant est mort, tu te lèves et tu manges! Il répondit : Lorsque l'enfant vivait encore, je jeunais et je pleurais, car je disais : Qui sait si l'Éternel n'aura pas pitié de moi, et si l'enfant ne vivra pas? Maintenant qu'il est 23 mort, pourquoi jeunerais-je? Puis-je le faire revenir? J'irai vers lui, mais il ne reviendra pas vers moi.

David consola Bath-Schéba, sa femme, et il alla auprès d'elle et coucha avec elle. Elle enfanta un fils, qu'il appela Salomon, et qui fut aimé de l'Éternel. Il le remit entre les mains de Nathan le prophète, et Nathan lui donna le nom de Jedidja¹, à cause de l'Éternel.

Joab. qui assiégeait Rabba des fils d'Ammon, s'empara de la ville royale, et envoya des messagers à David-pour lui dire: J'ai attaqué Rabba, et je me suis déjà emparé de la ville des eaux; rassemble maintenant le reste du peuple, campe contre la ville, et prends-la, de peur que je ne la prenne moi-même et que la gloire ne m'en soit attribuée. David rassembla tout le peuple, et marcha sur Rabba; il l'attaqua, et s'en rendit maître. Il enleva la couronne de dessus la tête de son roi: elle pesait un talent d'or, et était garnie de pierres précieuses. On la mit sur la tête de David, qui emporta de la ville un très-grand butin. Il fit sortir les habitants, et il les plaça sous des scies, des herses de fer et des haches de fer, et les fit passer par des fours à briques; il traita de même toutes les villes des fils d'Ammon. David retourna à Jérusalem avec tout le peuple.

Inceste d'Amnon, fils de David, avec sa sœur Tamar. — Amnon assassiné par les serviteurs de son frère Absalom. — Fuite d'Absalom. — Absalom rentré en grace.

Après cela, voici ce qui arriva. Absalom, fils de David, avait une sœur qui était belle et qui s'appelait Tamar; et Amnon, fils de David, l'aima. Amnon était tourmenté jusqu'à se rendre ma-

¹ Jedidjo signific bien-ain.é de l'Éternet.

lade à cause de Tamar, sa sœur; car elle était vierge, et il paraissait difficile à Anmon de faire sur elle la moindre tenta-

- 3 tive. Amnon avait un ami, nommé Jonadab, fils de Schimea.
 4 frère de David, et Jonadab était un homme très-habile. Il lui dit : Pourquoi deviens-tu ainsi chaque matin plus maigre, toi. fils du roi? Ne veux-tu pas me le dire? Amnon lui répondit:
- J'aime Tamar, sœur d'Absalom, mon frère. Jonadab lui dit: Mets-toi au lit, et fais le malade. Quand ton père viendra te voir, tu lui diras: Permets à Tamar, ma sœur, de venir pour me donner à manger; qu'elle prépare un mets sous mes veux.
 - afin que je le voie et que je le prenne de sa main. Amnon se coucha, et fit le malade. Le roi vint le voir, et Amnon dit au roi: Je te prie, que Tamar, ma sœur, vienne faire deux gâteaux sous mes yeux, et que je les mange de sa main.
- 7 David envoya dire à Tamar dans l'intérieur des appartements: Va dans la maison d'Anmon, ton frère, et prépare-lui un mets.
- Tamar alla dans la maison d'Amnon, son frère, qui était couché. Elle prit de la pâte, la pétrit, prépara devant lui des gâteaux.
- 9 et les fit cuire; prenant ensuite la poêle, elle les versa devant lui. Mais Annon refusa de manger. Il dit : Faites sortir tout le 10 monde. Et tout le monde sortit de chez lui. Alors Annon dit à
 - Tamar : Apporte le mets dans la chambre, et que je le mange de ta main. Tamar prit les gâteaux qu'elle avait faits, et les porta à Amnon, son frère, dans la chambre. Comme elle les lui présentait à manger, il la saisit et lui dit : Viens, couche avec
- moi, ma sœur. Elle lui répondit : Non, mon frère, ne me déshonore pas, car on n'agit point ainsi en Israël; ne commets pas
 cette infamie. Où irais-je, moi, avec ma honte? Et toi. tu serais
- comme l'un des infâmes en Israël. Maintenant, je te prie, parle 14 au roi, et il ne s'opposera pas à ce que je sois à toi. Mais il ne
- voulut pas l'écouter: il lui fit violence, la déshonora et coucha 15 avec elle. Puis Amnon eut pour elle une forte aversion, plus forte que n'avait été son amour. Et il lui dit: Lève-toi, va-t'en! 16 Elle lui répondit: N'augmente pas, en me chassant, le mal que
- garçon qui le servait, il dit: Qu'on éloigne de moi cette femme 18 et qu'on la mette dehors. Et ferme la porte après elle! Elle avait une tunique de plusieurs couleurs; car c'était le vêtement que portaient les filles du roi, aussi longtemps qu'elles étaient

tu m'as déjà fait. Il ne voulut pas l'écouter, et appelant le

vierges. Le serviteur d'Amnon la mit dehors, et ferma la porte après elle. Tamar répandit de la cendre sur sa tête, et déchira 19 sa tunique bigarrée; elle mit la main sur la tête, et s'en alla en poussant des cris.

Absalom, son frère, lui dit: Amnon, ton frère, 'a-t-il été avec toi? Maintenant, ma sœur, tais-toi, c'est ton frère; ne prends pas cette affaire trop à cœur. Et Tamar, désolée, demeura dans la maison d'Absalom, son frère. Le roi David apprit toutes ces choses, et il fut très-irrité. Absalom ne parla ni en bien ni en mal avec Amnon; mais il le prit en haine, parce qu'il avait déshonoré Tamar, sa sœur.

Deux ans après, comme Absalom avait les tondeurs à Baal-Hatsor, près d'Éphraim, il invita tous les fils du roi. Absalom alla vers le roi, et dit: Voici, ton serviteur a les tondeurs; que le roi et ses serviteurs viennent chez ton serviteur. Et le roi dit à Absalom: Non, mon fils, nous n'irons pas tous, de peur que nous ne te soyons à charge. Absalom le pressa; mais le roi ne voulut point aller, et il le bénit. Absalom dit: Permets du moins à Amnon, mon frère, de venir avec nous. Le roi lui répondit: l'ourquoi irait-il chez toi? Sur les instances d'Absalom, le roi laissa aller avec lui Amnon et tous ses fils.

Absalom donna cet ordre à ses serviteurs: Faites attention 28 quand le cœur d'Ammon sera égayé par le vin et que je vous dirai: Frappez Amnon! Alors tuez-le; ne craignez point, n'est-ce pas moi qui vous l'ordonne? Soyez fermes, et montrez du courage! Les serviteurs d'Absalom traitèrent Amnon comme 29 Absalom l'avait ordonné. Et tous les fils du roi se levèrent, montèrent chacun sur son mulet, et s'enfuirent.

Comme ils étaient en chemin, le bruit parvint à David qu'Absalom avait tué tous les fils du roi, et qu'il n'en était pas resté un seul. Le roi se leva, déchira ses vêtements, et se coucha par terre; et tous ses serviteurs étaient là, les vêtements déchirés. Jonadab, fils de Schimea, frère de David, prit la parole et dit: Que mon seigneur ne pense point que tous les jeunes gens, fils du roi, ont été tués, car Amnon seul est mort; et c'est l'effet d'une résolution d'Absalom, depuis le jour où Amnon a déshonoré Tamar, sa sœur. Que le roi mon seigneur ne se tourmente donc point dans l'idée que tous les fils du roi sont morts, car Amnon seul est mort.

34 Absalom prit la fuite.

Or le jeune homme placé en sentinelle leva les yeux et regarda. Et voici, une grande troupe venait par le chemin qui

était derrière lui, du côté de la montagne. Jonadab dit au roi : Voici les fils du roi qui arrivent! Ainsi se confirme ce que disait

36 ton serviteur. Comme il achevait de parler, voici, les fils du roi arrivèrent. Ils élevèrent la voix, et pleurèrent; le roi aussi et
 37 tous ses serviteurs versèrent d'abondantes larmes. Absalou

s'était enfui, et il alla chez Talmaï, fils d'Ammihur, roi de Gueschur. Et David pleurait tous les jours son fils.

38 Absalom resta trois ans à Gueschur, où il était allé, après

avoir pris la fuite. Le roi David cessa de poursuivre Absalon car il était consolé de la mort d'Anmon.

XIV Joab, fils de Tseruja, s'aperçut que le cœur du roi était porté pour Absalom. Il envoya chercher à Tekoa une femme

porté pour Absalom. Il envoya chercher à Tekoa une femme habile, et il lui dit : Montre-toi désolée, et revêts des habits de deuil; ne t'oins pas d'huile, et sois comme une femme qui depuis longtemps pleure un mort. Tu iras ainsi vers le roi, et tu lui parleras de cette manière. Et Joab lui mit dans la bouche

ce qu'elle devait dire.

La femme de Tekoa alla parler au roi. Elle tomba la fact
contre terre et se prosterna, et elle dit : O roi, sauve-moi! le

roi lui dit : Qu'as-tu? Elle répondit : Qui, je suis veuve, mon 6 mari est mort! Ta servante avait deux fils; ils se sont tous deux querellés dans les champs, et il n'y avait personne pour

les séparer; l'un a frappé l'autre, et l'a tué. Et voici, toute la famille s'est levée contre ta servante, en disant : Livre le meutrier de son frère! Nous voulons le faire mourir, pour la vie de son frère qu'il a tué; nous voulons détruire même l'héritier! Ilséteindraient ainsi le tison qui me reste, pour ne laisser à mou

mari ni nom ni survivant sur la face de la terre.

8 Le roi dit à la femme : Va dans ta maison. Je donnerai des ordres à ton sujet.

9 La femme de Tekoa dit au roi : C'est sur moi, ô roi mon seigneur, et sur la maison de mon père, que le châtiment va

tomber; le roi et son trône n'auront pas à en souffrir. Le roi dit: Si quelqu'un parle contre toi, amène-le-moi, et il ne lui arrivera plus de te toucher. Elle dit: Que le roi se souvienne de l'Éternel. ton Dieu, afin que le vengeur du sang n'augmente

19

20

21

22

23

24

pas la ruine, et qu'on ne détruise pas mon fils! Et il dit : L'Éternel est vivant! il ne tombera pas à terre un cheveu de ton fils.

La femme dit: Permets que ta servante dise un mot à mon 12 seigneur le roi. Et il dit: Parle!

La femme dit: Pourquoi penses-tu de la sorte à l'égard du 13 peuple de Dieu, puisqu'il résulte des paroles mêmes du roi que le roi est comme coupable en ne pas rappelant celui qu'il a proscrit? Il nous faut certainement mourir, et nous serons comme 14 des eaux répandues à terre et qui ne se rassemblent plus: Dieu n'ôte pas la vie, mais il désire que le fugitif ne reste pas banni de sa présence. Maintenant, si je suis venue dire ces choses au 15 roi mon seigneur, c'est que le peuple m'a effrayée. Et ta servante a dit : Je veux parler au roi; peut-être le roi fera-t-il ce que dira sa servante. Oui, le roi écoutera sa servante, pour la 16 délivrer de la main de ceux qui cherchent à nous exterminer, moi et mon fils, de l'héritage de Dieu. Ta servante a dit : Que 17 la parole de mon seigneur le roi me donne le repos! Car mon seigneur le roi est comme un ange de Dieu, prêt à entendre le bien et le mal. Et que l'Éternel, ton Dieu, soit avec toi!

Le roi répondit, et dit à la femme : Ne me cache pas ce que je vais te demander. Et la femme dit : Que mon seigneur le roi parle! Le roi dit alors : La main de Joab n'est-elle pas avec toi dans tout ceci? Et la femme répondit : Aussi vrai que ton âme est vivante, ô roi mon seigneur, il n'y a rien à droite ni à gauche de tout ce que dit mon seigneur le roi. C'est, en effet ton serviteur Joab qui m'a donné des ordres, et qui a mis dans la bouche de ta servante toutes ces paroles. C'est pour donner à la chose une autre tournure que ton serviteur Joab a fait cela. Mais mon seigneur est aussi sage qu'un ange de Dieu pour connaître tout ce qui se passe sur la terre.

Le roi dit à Joab: Voici, je veux bien faire cela; va donc. ramène le jeune homme Absalom. Joab tomba la face contre terre et se prosterna, et il bénit le roi. Puis il dit: Ton serviteur connaît aujourd'hui que j'ai trouvé grâce à tes yeux, ô roi mon seigneur, puisque le roi agit selon la parole de son serviteur. Et Joab se leva et partit pour Gueschur, et il ramena Absalom à Jérusalem. Mais le roi dit: Qu'il se retire dans sa maison, et qu'il ne voie point ma face. Et Absalom se retira dans sa maison, et il ne vit point la face du roi.

XV

Absalom.

- 25 Il n'y avait pas un homme dans tout Israël aussi renommé an'Absalom pour sa beauté; depuis la plante du pied jusqu'au sommet de la tête, il n'y avait point en lui de défaut. Lorsqu'il 26 se rasait la tête, -- c'était chaque année qu'il se la rasait, parce que sa chevelure lui pesait, — le poids des cheveux de sa tête
 - était de deux cents sicles, poids du roi. Il naquit à Absalon - trois fils, et une fille nommée Tamar, qui était une femme belle de figure.
- 28 Absalom demeura deux ans à Jérusalem, sans voir la face du 29 roi. Il fit demander Joab, pour l'envoyer vers le roi; mais Joab ne voulut point venir auprès de lui. Il le fit demander une se-
- conde fois; et Joab ne voulut point venir. Absalom dit alors à 30 ses serviteurs : Vovez, le champ de Joab est à côté du mien; il v a de l'orge; allez, et mettez-v le feu. Et les serviteurs d'Absalom mirent le feu au champ. Joab se leva et se rendit auprès 31 d'Absalom, dans sa maison. Il lui dit : Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu au champ qui m'appartient? Absalom répondit
- le roi, afin que tu lui dises : Pourquoi suis-je revenu de Gueschur? Il vaudrait mieux pour moi que j'y fusse encore. Je désire maintenant voir la face du roi; et s'il y a quelque crime en moi, qu'il me fasse mourir. Joab alla vers le roi, et lui rapporta cela. Et le roi appela Absalom, qui vint auprès de lui et se prosterna la face contre terre en sa présence. Le roi baisa

à Joab : Voici, je t'ai fait dire : Viens ici, et je t'enverrai vers

- Révolte d'Absalom. Fuite de David. Entrée d'Absalom dans Jérusalem. - Les amis et les ennemis de David. - David à Mahanaïm, au delà du Jourdain: Absalom à sa poursuite. - Bataille entre l'armée d'Absalom et celle de David. - Absalom tué par Joah dans la forêt d'Éphraïm.
- Après cela. Absalom se procura un char et des chevaux. et cinquante hommes qui couraient devant lui. Il se levait de bon matin, et se tenait au bord du chemin de la porte. Et chaque fois qu'un homme ayant une contestation se rendait vers le roi pour obtenir un jugement, Absalom l'appelait, et disait : De quelle ville es-tu? Lorsqu'il avait répondu : Je suis d'une telle tribu d'Israël, Absalom lui disait : Vois, ta cause est bonne et juste; mais personne de chez le roi ne t'écoutera. Absalom di-

sait : Qui m'établira juge dans le pays? Tout homme qui aurait

une contestation et un procès viendrait à moi, et je lui ferais justice. Et quand quelqu'un s'approchait pour se prosterner devant lui, il lui tendait la main, le saisissait et l'embrassait. Absalom agissait amsi à l'égard de tous ceux d'Israël qui se rendaient vers le roi pour demander justice. Et Absalom gagnait le cœur des gens d'Israël.

Au bout de quarante ans '. Absalom dit au roi : Permets que j'aille à Hébron, pour accomplir le vœu que j'ai fait à l'Éternel. C'ar ton serviteur a fait un vœu, pendant que je demeurais à 8 Gueschur en Syrie; j'ai dit : Si l'Éternel me ramène à Jérusalem, je servirai l'Éternel. Le roi lui dit : Va en paix. Et Absalom se leva et partit pour Hébron.

Absalom envoya des espions dans toutes les tribus d'Israël. 10 pour dire : Quand vous entendrez le son de la trompette, vous direz : Absalom règne à Hébron. Deux cents hommes de Jérusalem, qui avaient été invités, accompagnèrent Absalom; et ils le firent en toute simplicité, sans rien savoir. Pendant qu'Absalom offrait les sacrifices, il envoya chercher à la ville de Guilo Achitophel, le Guilonite, conseiller de David. La conjuration devint puissante, et le peuple était de plus en plus nombreux auprès d'Absalom.

Quelqu'un vint informer David, et lui dit : Le cœur des hom-13 mes d'Israël s'est tourné vers Absalom. Et David dit à tous ses 14 serviteurs qui étaient avec lui à Jérusalem: Levez-vous, fuvons. car il n'v aura point de salut pour nous devant Absalom. Hâtezvous de partir: sinon, il ne tarderait pas à nous atteindre, et il nous précipiterait dans le malheur et frapperait la ville du tranchant de l'épée. Les serviteurs du roi lui dirent : Tes serviteurs 15 feront tout ce que voudra mon seigneur le roi. Le roi sortit, et 16 toute sa maison le suivait, et il laissa dix concubines pour garder la maison. Le roi sortit, et tout le peuple le suivait, et ils 17 s'arrétèrent à la dernière maison. Tous ses serviteurs, tous les 18 Kéréthiens et tous les Péléthiens, passèrent à ses côtés; et tous les Gathiens, au nombre de six cents hommes, venus de Gath à sa suite, passèrent devant le roi.

Le roi dit à Ittaï de Gath : Pourquoi viendrais-tu aussi avec 19

¹ Quarante ans, à dater de la première onction de David, environ dix ans avant qu'il devint roi. — Ou bien, en supposant une erreur de copiste, on lirait quatre ans, écoulés depuis la réconciliation d'Absalom avec David.

nous? Retourne, et reste avec le roi', car tu es étranger, et même tu as été emmené de ton pays. Tu es arrivé d'hier, et aujourd'hui je te ferais errer avec nous çà et là, quand je ne sais moi-même où je vais! Retourne, et emmène tes frères avec toi.

Que l'Éternel use envers toi de bonté et de fidélité! Ittaï répondit au roi, et dit : L'Éternel est vivant et mon seigneur le roi est vivant! au heu où sera mon seigneur le roi, soit pour mourir, soit pour vivre, là aussi sera ton serviteur. David dit alors

à Ittaï: Va, passe! Et Ittaï de Gath passa, avec tous ses gens et tous les enfants qui étaient avec lui.
23 Toute la contrée était en larmes et l'on poussait de grands

 cris, au passage de tout le peuple. Le roi passa le torrent de Cédron, et tout le peuple passa vis-à-vis du chemin qui mène au désert. Tsadok était aussi là, et avec lui tous les Lévites por-

tant l'arche de l'alliance de Dieu; et ils posèrent l'arche de Dieu, et Abiathar montait, pendant que tout le peuple achevait de sortir de la ville.

Le roi dit à Tsadok: Reporte l'arche de Dieu dans la ville. Si je trouve grâce aux yeux de l'Éternel, il me ramènera, et il me fera voir l'arche et sa demeure. Mais s'il dit: Je ue prends point plaisir en toi! me voici, qu'il me fasse ce qui lui semblera bon. Le roi dit encore au prêtre Tsadok: Comprends-tu? re-

tourne en paix dans la ville, avec Achimaats, ton fils, et avec 28 Jonathan, fils d'Abiathar, vos deux fils. Voyez, j'attendrai dans les plaines du désert, jusqu'à ce qu'il m'arrive des nouvelles de votre part. Ainsi Tsadok et Abiathar reportèrent l'arche de

votre part. Ainsi Tsadok et Abiathar reportèrent l'arche de Dieu à Jérusalem, et ils y restèrent.
 David monta la colline des oliviers. Il montait en pleurant et

la tête couverte, et il marchait nu-pieds; et tous ceux qui étaient avec lui se couvrirent aussi la tête, et ils montaient en pleurant.

On vint dire à David : Achitophel est avec Absalom parmi les conjurés. Et David dit : O Éternel, réduis à néant les conseils d'Achitophel!

Lorsque David fut arrivé au sommet, où il se prosterna devant
 Dieu, voici, Huschaï, l'Arkien, vint au-devant de lui, la tunique
 déchirée et la tête couverte de terre. David lui dit: Si tu viens

¹ Absaloni.

avec moi, tu me seras à charge. Et, au contraire, tu anéantiras 34 en ma faveur les conseils d'Achitophel, si tu retournes à la ville et que tu dises à Absalom : O roi, je serai ton serviteur; je fus autrefois le serviteur de ton père, mais je suis maintenant ton serviteur. Les prêtres Tsadok et Abiathar ne seront-ils pas là 35 avec toi? Tout ce que tu apprendras de la maison du roi, tu le diras aux prêtres Tsadok et Abiathar. Et comme ils ont là auprès d'eux leurs deux fils, Achimaats, fils de Tsadok, et Jonathan, fils d'Abiathar, c'est par eux que vous me ferez savoir tout ce que vous aurez appris. Huschaï, ami de David, retourna 37 donc à la ville. Et Absalom entra dans Jérusalem.

Lorsque David eut un peu dépassé le sommet, voici, Tsiba, XVI serviteur de Mephiboscheth, vint au-devant de lui avec deux ânes bâtés, sur lesquels il y avait deux cents pains, cent masses de raisins secs, cent de fruits d'été, et une outre de vin. Le roi 2 dit à Tsiba; Que veux-tu faire de cela? Et Tsiba répondit: Les ânes serviront de monture à la maison du roi, le pain et les fruits d'été sont pour nourrir les jeunes gens, et le vin pour désaltérer ceux qui seront fatigués dans le désert. Le roi dit : Où 3 est le fils de ton maître? Et Tsiba répondit au roi : Voici, il est resté à Jérusalem, car il a dit : Aujourd'hui la maison d'Israël me rendra le royaume de mon père. Le roi dit à Tsiba: Voici, tout ce qui appartient à Mephiboscheth est à toi. Et Tsiba dit: Je me prosterne! Que je trouve grâce à tes yeux, ô roi mon seigneur!

David était arrivé jusqu'à Bachurim. Et voici, il sortit de là un homme de la famille et de la maison de Satil, nommé Schimeï, fils de Guéra. Il s'avança en prononçant des malédictions, et il 6 jeta des pierres à David et à tous les serviteurs du roi David, tandis que tout le peuple et tous les hommes vaillants étaient à la droite et à la gauche du roi. Schimeï parlait ainsi en le 7 maudissant: Va-t'en, va-t'en, homme de sang, méchant homme!

L'Éternel fait retomber sur toi tout le sang de la maison de 8 Saül, dont tu occupais le trône, et l'Éternel a livré le royaume entre les mains d'Absalom, ton fils; et te voilà malheureux comme tu le mérites, car tu es un homme de sang!

Alors Abischaï, fils de Tseruja, dit au roi : Pourquoi ce 9 chien mort maudit-il le roi mon seigneur? Laisse-moi, je te prie, lui aller couper la tête. Mais le roi dit : Qu'ai-je affaire 10

avec vous, fils de Tseruja? S'il maudit, c'est que l'Éternel lui a dit: Maudis David! Qui donc lui dira: Pourquoi agis-tu ains? Et David dit à Abischaï et à tous ses serviteurs: Voici, mon

fils, qui est sorti de mes entrailles, en veut à ma vie; à pluforte raison ce Benjamite! Laissez-le, et qu'il maudisse, car l'Éternel le lui a dit. Peut-être l'Éternel regardera-t-il mon

12 l'Éternel le lui a dit. Peut-être l'Éternel regardera-t-il mon affliction, et me fera-t-il du bien en retour des malédictions d'aujourd'hui.

David et ses gens continuèrent leur chemin. Et Schimeï marchait sur le flanc de la montagne près de David, et, en marchant il maudissait, il jetait des pierres contre lui, il faisait voler la

poussière. Le roi et tout le peuple qui était avec lui arrivèrent à Ajephim, et là ils se reposèrent.
 Absalom et tout le peuple, les hommes d'Israël, étaient en-

trés dans Jérusalem; et Achitophel était avec Absalom.

Lorsque Huschaï, l'Arkien, ami de David, fut arrivé auprès
d'Absalom, il lui dit : Vive le roi! vive le roi! Et Absalom dità

Huschaï: Voilà donc l'attachement que tu as pour ton ami!

Pourquoi n'es-tu pas allé avec ton ami? Huschaï répondit à

Absalom: C'est que je veux être à celui qu'ont choisi l'Éternel et tout ce peuple et tous les hommes d'Israël, et c'est avec lui que je veux rester. D'ailleurs, qui servirai-je? Ne sera-ce pas

son fils? Comme j'ai servi ton père, ainsi je te servirai.

20 Absalom dit à Achitophel : Consultez ensemble; qu'avonsnous à faire? Et Achitophel dit à Absalom : Va vers les concubines que ton père a laissées pour garder la maison; ainsi tout

Israël saura que tu t'es rendu odieux à ton père, et les mains 22 de tous ceux qui sont avec toi se fortifieront. On dressa pour Absalom une tente sur le toit, et Absalom alla vers les concu-

23 bines de sou père, aux yeux de tout Israël. Les conseils donnés en ce temps-là par Achitophel avaient autant d'autorité que si l'on eût consulté Dieu lui-même. Il en était ainsi de tous les

conseils d'Achitophel, soit pour David, soit pour Absalom.

XVII Achitophel dit à Absalom : Laisse-moi choisir douze mille hommes! Je me lèverai, et je poursuivrai David cette nuit même.

2 Je le surprendrai pendant qu'il est fatigué et que ses mains sont affaiblies, je l'épouvanterai, et tout le peuple qui est aver lui s'aufuire. Le frapparai le roi seul, et le ramènerai à toi tout

3 lui s'enfuira. Je frapperai le roi seul, et je ramènerai à toi tout le peuple; la mort de l'homme à qui tu en veux assurera le

15

16

17

18

retour de tous, et tout le peuple sera en paix. Cette parole plut à Absalom et à tous les anciens d'Israël.

Cependant Absalom dit: Appelez encore Huschaï, l'Arkien. 5 et que nous entendions aussi ce qu'il dira. Huschaï vint auprès 6 d'Absalom, et Absalom lui dit : Voici comment a parlé Achitophel; devons-nous faire ce qu'il a dit, ou non? Parle, toi! Huschaï répondit à Absalom : Pour cette fois le conseil qu'a donné Achitophel n'est pas bon. Et Huschaï dit: Tu connais la bravoure de ton père et de ses gens, et ils sont furieux comme le serait dans les champs une ourse à qui l'on aurait enlevé ses petits. Ton père est un homme de guerre, et il ne passera pas la nuit avec le peuple; voici maintenant, il est caché dans quelque fosse ou dans quelque autre lieu. Et si, dès le commencement, il en est qui tombent sous leurs, coups, on ne tardera pas à l'apprendre et l'on dira : Il y a une défaite parmi le peuple qui suit Absalom! Alors le plus vaillant, eût-il un cœur de 10 lion, sera saisi d'épouvante; car tout Israël sait que ton père est un héros et qu'il a des braves avec lui. Je conseille donc 11 que tout Israël se rassemble auprès de toi, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, multitude pareille au sable qui est sur le bord de la mer. Tu marcheras en personne au combat. Nous arriverons 12 à lui en quelque lieu que nous le trouvions, et nous tomberons sur lui comme la rosée tombe sur le sol; et pas un n'échappera. ni lui ni aucun des hommes qui sont avec lui. S'il se retire dans 13 une ville, tout Israël portera des cordes vers cette ville, et nous la trainerons au torrent, jusqu'à ce qu'on n'en trouve plus une pierre. Absalom et tous les gens d'Israël dirent : Le conseil de 14 Huschaï, l'Arkien, vaut mieux que le conseil d'Achitophel. Or l'Éternel avait résolu d'anéantir le bon conseil d'Achitophel. afin d'amener le malheur sur Absalom.

Huschaï dit aux prêtres Tsadok et Abiathar: Achitophel a donné tel et tel conseil à Absalom et aux anciens d'Israël; et moi, j'ai conseillé telle et telle chose. Maintenant envoyez de suite informer David et faites-lui dire: Ne passe point la nuit dans les plaines du désert, mais va plus loin, de peur que le roi et tout le peuple qui est avec lui ne soient exposés à périr.

Jonathan et Achimaats se tenaient à En-Roguel. Une servante vint leur dire d'aller informer le roi David; car ils n'osaient pas se montrer et entrer dans la ville. Un jeune homme

les apèrçut, et le rapporta à Absalom. Mais ils partirent tous deux en hâte, et ils arrivèrent à Bachurim vers la maison d'un homme qui avait un puits dans sa cour, et ils y descendirent.

19 La femme prit une couverture qu'elle étendit sur l'ouverture du puits, et elle y répandit du grain pilé, pour qu'on ne se doutat de rien. Les serviteurs d'Absalom entrèrent dans la

20 doutât de rien. Les serviteurs d'Absalom entrèrent dans la maison auprès de cette femme, et dirent : Où sont Achimaats et Jonathan? La femme leur répondit : Ils ont passé le ruisseau. Ils cherchèrent, et ne les trouvant pas, ils retournèrent à Jéru-

21 salem. Après leur départ, Achimaats et Jonathan remontèrent du puits et allèrent informer le roi David. Ils dirent à David : Levez-vous et hâtez-vous de passer l'eau, car Achitophel a con-

seillé contre vous telle chose. David et tout le peuple qui était avec lui se levèrent et ils passèrent le Jourdain; à la lumière du matin, il n'y en avait pas un qui fût resté à l'écart, pas un qui n'eut passé le Jourdain.

Achitophel, voyant que son conseil n'était pas suivi, sella son ane et partit pour s'en aller chez lui dans sa ville. Il donna ses ordres à sa maison, et il s'étrangla. C'est ainsi qu'il mourut. et on l'enterra dans le sépulcre de son père.

David arriva à Mahanaïm. Et Absalom passa le Jourdain, lui et tous les hommes d'Israël avec lui. Absalom mit Amasa à la

tête de l'armée, en remplacement de Joab; Amasa était fils d'un homme appelé Jithra, l'Israélite, qui était allé vers Abigal, fille de Nachasch, sœur de Tseruja, mère de Joab. Israël et Absalom

26 de Nachasch, sœur de Tseruja, mère de Joab. Israël et Absalom campèrent dans le pays de Galaad.
27 Lorsque David fut arrivé à Mahanaïm, Schobi, fils de Na-

chasch, de Rabba des fils d'Ammon, Makir, fils d'Ammiel, de 28 Lodebar, et Barzillaï, le Galaadite, de Roguelim, apportèrent des lits, des bassins, des vases de terre, du froment, de l'orge,

de la farine, du grain rôti, des fèves, des lentilles, du grain rôti, 29 du miel, de la crème, des brebis, et des fromages de vache. Ils apportèrent ces choses à David et au peuple qui était avec lui, afin qu'ils mangeassent; car ils disaient : Ce peuple a du souffrir de la faim, de la fatigue et de la soif, dans le désert.

XVIII David passa en revue le peuple qui était avec lui, et il établit 2 sur eux des chefs de milliers et des chefs de centaines. Il placa

Répétition d'un même mot, peut-être par erreur de copiste.

6

8

9

10

11

42

13

14

15

le tiers du peuple sous le commandement de Joab, le tiers sous celui d'Abischaï, fils de Tseruja, frère de Joab, et le tiers sous celui d'Ittaï de Gath. Et le roi dit au peuple : Moi aussi, je veux sortir avec vous. Mais le peuple dit : Tu ne sortiras point! Car si nous prenons la fuite, ce n'est pas sur nous que l'attention se portera; et quand la moitié d'entre nous succomberait, on n'y ferait pas attention; mais toi, tu es comme dix mille de nous, et maintenant il vaut mieux que de la ville tu puisses venir à notre secours. Le roi leur répondit : Je ferai ce qui vous paraît bon. Et le roi se tint à côté de la porte, pendant que tout le peuple sortait par centaines et par milliers. Le roi donna cet 5 ordre à Joab, à Abischaï et à Ittaï : Pour l'amour de moi, doucement avec le jeune Absalom! Et tout le peuple entendit l'ordre du roi à tous les chefs au sujet d'Absalom.

Le peuple sortit dans les champs à la rencontre d'Israël, et la bataille eut lieu dans la forêt d'Éphraïm. Là, le peuple d'Israël fut battu par les serviteurs de David, et il y eut en ce jour une grande défaite de vingt mille hommes. Le combat s'étendit sur toute la contrée, et la forêt dévora plus de peuple ce jour-là que l'épée n'en dévora.

Absalom se trouva en présence des gens de David. Il était monté sur un mulet. Le mulet pénétra sous les branches entrelacées d'un grand térébinthe, et la tête d'Absalom fut prise au térébinthe; il demeura suspendu entre le ciel et la terre, et le mulet qui était sous lui passa outre. Un homme ayant vu cela vint dire à Joab : Voici, j'ai vu Absalom suspendu à un térébinthe. Et Joah dit à l'homme qui lui apporta cette nouvelle : Tu l'as vu! pourquoi donc ne l'as-tu pas abattu sur place? Je t'aurais donné dix sicles d'argent et une ceinture. Mais cet homme dit à Joab: Quand je pèserais dans ma main mille sicles d'argent, je ne mettrais pas la main sur le fils du roi; car nous avons entendu cet ordre que le roi t'a donné, à toi, à Abischaï et à Ittaï: Prenez garde chacun au jeune Absalom! Et si j'eusse attenté perfidement à sa vie, rien n'aurait été caché au roi, et tu aurais été toi-même contre moi. Joab dit : Je ne m'arrêterai pas auprès de toi! Et il prit en main trois javelots, et les enfonça dans le cœur d'Absalom encore plein de vie au milieu du térébinthe. Dix jeunes gens, qui portaient les armes de Joab, entourèrent Absalom, le frappèrent et le firent mourir.

86

- Joab fit sonner de la trompette; et le peuple revint, cessant ainsi de poursuivre Israël, parce que Joab l'en empêcha. Ils prirent Absalom, le jetèrent dans une grande fosse au milieu de la forêt. et mirent sur lui un très-grand monceau de pierres. Tout Israël s'enfuit. chacun dans sa tente. De son vivant. Absalom s'était fait ériger un monument dans la vallée du roi; car il
- disait: Je n'ai point de fils, par qui le souvenir de mon nom puisse être conservé. Et il donna son propre nom au monument qu'on appelle encore aujourd'hui monument d'Absalom.

 19 Achimaats, fils de Tsadok, dit: Laisse-moi courir, et porter au roi la bonne nouvelle que l'Éternel lui a rendu justice en le délivrent de la main de ses appenis. Josh lui dit: Ca n'est res
- délivrant de la main de ses ennemis. Joab lui dit : Ce n'est pas toi qui dois porter aujourd'hui les nouvelles; tu les porteras un autre jour, mais non aujourd'hui, puisque le fils du roi est mort.
- 21 Et Joab dit à Cuschi: Va, et annonce au roi ce que tu as vu.
 22 Cuschi se prosterna devant Joab, et courut. Achimaats, fils de Tsadok, dit encore à Joab: Quoi qu'il arrive, laisse-moi courur après Cuschi. Et Joab dit: Pourquoi veux-tu courir, mon fils?
 - rive, je veux courir, reprit Achimaats. Et Joab lui dit: Cours!
 Achimaats courut par le chemin de la plaine, et il devança Cuschi.
 David était assis entre les deux portes. La sentinelle alla sur

Ce n'est pas un message qui te sera profitable. Quoi qu'il ar-

- David était assis entre les deux portes. La sentinelle alla sur le toit de la porte vers la muraille; elle leva les yeux et regarda.

 Et voici, un homme courait tout seul. La sentinelle cria, et avertit le roi. Le roi dit : S'il est seul, il apporte des nouvelles.
- 26 Et cet homme arrivait toujours plus près. La sentinelle vit un autre homme qui courait; elle cria au portier: Voici un homme qui court tout seul. Le roi dit: Il apporte aussi des nouvelles.
- La sentinelle dit: La manière de courir du premier me parâit celle d'Achimaats, fils de Tsadok. Et le roi dit: C'est un homme de bien, et il apporte de bonnes nouvelles.
 Achimaats cria, et il dit au roi: Tout va bien! Il se prosterna
- devant le roi la face contre terre, et dit : Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui a livré les hommes qui levaient la main contre le 29 roi mon seigneur! Le roi dit : Le jeune homme Absalom estil en bonne santé? Achimaats répondit : J'ai aperçu un grand tumulte au moment où Joab envoya le serviteur du roi et moi

¹ Le serviteur du roi, c'est-à-dire Cuschi.

XIX

ton serviteur; mais je ne sais ce que c'était. Et le roi dit : Mets- 30 toi là de côté. Et Achimaats se tint de côté.

Aussitôt arriva Cuschi. Et il dit : Que le roi mon seigneur apprenne la bonne nouvelle! Aujourd'hui l'Éternel t'a rendu justice en te délivrant de la main de tous ceux qui s'élevaient contre toi. Le roi dit à Cuschi : Le jeune homme Absalom est-il 32 en bonne santé? Cuschi répondit : Qu'ils soient comme ce jeune homme les ennemis du roi mon seigneur et tous ceux qui s'élèvent contre toi pour te faire du mal!

Alors le roi, saisi d'émotion, monta dans la chambre au-dessus 33 de la porte et pleura. Il disait en marchant : Mon fils Absalom! mon fils, mon fils Absalom! Que ne suis-je mort à ta place! Absalom, mon fils, mon fils!

David retournant à Jérusalem. — Révolte de Schéba, Benjamite. — Rentrée de David dans Jérusalem. — Amasa, ancien chef de l'armée d'Absalom, tué par Joab. — Mort de Schéba.

On vint dire à Joah : Voici, le roi pleure et se lamente à cause

d'Absalom. Et la victoire, ce jour-là, fut changée en deuil pour 2 tout le peuple, car en ce jour le peuple entendait dire : Le roi est affligé à cause de son fils. Ce même jour, le peuple rentra 3 - dans la ville à la dérobée, comme l'auraient fait des gens honteux d'avoir pris la fuite dans le combat. Le roi s'était couvert le visage, et il criait à haute voix : Mon fils Absalom! Absalom, mon fils, mon fils! Joab entra dans la chambre où était le roi. - et dit : Tu couvres aujourd'hui de confusion la face de tous tes _ serviteurs, qui ont aujourd'hui sauvé ta vie, celle de tes fils et _ de tes filles, celle de tes femmes et de tes concubines. Tu aimes ceux qui te haïssent et tu hais ceux qui t'aiment, car tu montres aujourd'hui qu'il n'y a pour toi ni chefs ni serviteurs; et je vois maintenant que, si Absalom vivait et que nous fussions tous morts en ce jour, cela serait agréable à tes yeux. Lève-toi donc, sors, et parle au cœur de tes serviteurs! Car je jure par si l'Éternel que, si tu ne sors pas, il ne restera pas un homme avec toi cette nuit; et ce sera pour toi pire que tous les malheurs qui te sont arrivés depuis ta jeunesse jusqu'à présent. Alors le roi se leva, et il s'assit à la porte. On fit dire à tout le peuple : Voici, le roi est assis à la porte. Et tout le peuple vint devant le roi.

21

22

Cependant Israël 's'était enfui, chacun dans sa tente. I 9 toutes les tribus d'Israël tout le peuple était en contes disant : Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemi lui qui nous a sauvés de la main des Philistins; et mair il a dû fuir du pays devant Absalom. Or Absalom, qu 10 avions oint pour qu'il régnât sur nous, est mort dans la ba pourquoi donc ne parlez-vous pas de faire revenir le roi? De son côté, le roi David envoya dire aux prêtres Tsa 11 Abiathar: Parlez aux anciens de Juda, et dites-leur: Po seriez-vous les derniers à ramener le roi dans sa mais Car ce qui se disait dans tout Israël était parvenu jusqu' - Vous êtes mes frères, vous êtes mes os et ma chair; 12 quoi seriez-vous les derniers à ramener le roi? Vous dire 13 à Amasa: N'es-tu pas mon os et ma chair? Que Dieu me dans toute sa rigueur, si tu ne deviens pas devant moi po jours chef de l'armée à la place de Joab! David fléchit l de tous ceux de Juda, comme s'ils n'eussent été qu'u homme: et ils envoyèrent dire au roi: Reviens, toi, et to serviteurs. Le roi revint et arriva jusqu'au Jourdain; e 15 se rendit à Guilgal, afin d'aller à la rencontre du roi et faire passer le Jourdain. Schimeï, fils de Guéra, Benjamite, qui était de Bachui 16 hâta de descendre avec ceux de Juda à la rencontre David. Il avait avec lui mille hommes de Benjamin, et 17 serviteur de la maison de Saül, et les quinze fils et les serviteurs de Tsiba. Ils passèrent le Jourdain à la vue c Le bateau, mis à la disposition du roi, faisait la traversé 18 transporter sa maison; et au moment où le roi allait pas 19 Jourdain, Schimeï, fils de Guéra, se prosterna devant lui dit au roi: Que mon seigneur ne tienne pas compte de m

quité, qu'il oublie que ton serviteur l'a offensé le jour où mon seigneur sortait de Jérusalem, et que le roi n'y ait égard! Car ton serviteur reconnaît qu'il a péché. Et vo

viens aujourd'hui le premier de toute la maison de Joses

rencontre du roi mon seigneur. Alors Abischaï, fils de Te prit la parole et dit : Schimeï ne doit-il pas mourir pour maudit l'oint de l'Éternel? Mais David dit : Qu'ai-je

¹ Les partisans d'Absalom, voy. XVIII, 17.

24

31

32

33

34

35

36

avec vous, fils de Tseruja, et pourquoi vous montrez-vous aujourd'hui mes adversaires? Aujourd'hui ferait-on mourir un homme

en Israël? Ne sais-je donc pas que je règne aujourd'hui sur Israël? Et le roi dit à Schimeï: Tu ne mourras point! Et le roi

le lui jura.

Mephiboscheth, fils' de Saül, descendit aussi à la rencontre

du roi. Il n'avait point soigné ses pieds, ni fait sa barbe, ni lavé ses vêtements, depuis le jour où le roi s'en était allé jusqu'à celui où il revenait en paix. Lorsqu'il se rendit au-devant du roi 25 à Jérusalem, le roi lui dit : Pourquoi n'es-tu pas venu avec moi. Mephiboscheth? Et il répondit : O roi mon seigneur, mon ser-26 viteur m'a trompé, car ton serviteur, qui est boiteux, avait dit : Je ferai seller mon âne, je le monterai, et j'irai avec le roi. Et 27 il a calomnié ton serviteur auprès de mon seigneur le roi. Mais mon seigneur le roi est comme un ange de Dieu. Fais ce qui te semblera bon. Car tous ceux de la maison de mon père n'ont 28 été que des gens dignes de mort devant le roi mon seigneur; et cependant tu as mis ton serviteur au nombre de ceux qui mangent à ta table. Quel droit puis-je encore avoir, et qu'ai-je à demander au roi? Le roi lui dit : A quoi bon toutes tes paroles? 29 Je l'ai déclaré : toi et Tsiba, vous partagerez les terres. Et Me-30 phiboscheth dit au roi : Qu'il prenne même le tout, puisque le roi mon seigneur rentre en paix dans sa maison.

Barzillaï, le Galaadite, descendit de Roguelim, et passa le Jourdain avec le roi, pour l'accompagner jusqu'au delà du Jourdain. Barzillaï était très-vieux, âgé de quatre-vingts ans. Il avait entretenu le roi pendant son séjour à Mahanaïm, car c'était un homme fort riche. Le roi dit à Barzillaï : Viens avec moi, je te nourrirai chez moi à Jérusalem. Mais Barzillaï répondit au roi : Combien d'années vivrai-je encore, pour que je monte avec le roi à Jérusalem? Je suis aujourd'hui âgé de quatre-vingts ans. Puis-je connaître ce qui est bon et ce qui est mauvais? Ton serviteur peut-il savourer ce qu'il mange et ce qu'il boit? Puis-je encore entendre la voix des chanteurs et des chanteuses? Et pourquoi ton serviteur serait-il encore à charge

Jourdain avec le roi. Pourquoi, d'ailleurs, le roi m'accorderait-il

à mon seigneur le roi? Ton serviteur ira un peu au delà du

¹ Petit-fils.

39

40

ce bienfait? Que ton serviteur s'en retourne, et que je meur dans ma ville, près du sépulcre de mon père et de ma mère!

Mais voici ton serviteur Kimham, qui passera avec le roi mon seigneur; fais pour lui ce que tu trouveras bon. Le roi dit: Que Kimham passe avec moi, et je ferai pour lui ce qui te plaire

tout ce que tu désireras de moi, je te l'accorderai. Quand tou le peuple eut passé le Jourdain et que le roi l'eut aussi passé. le roi baisa Barzillaï et le bénit. Et Barzillaï retourna dans s demeure. Le roi se dirigea vers Guilgal, et Kimham l'accom-

pagna. Tout le peuple de Juda et la moitié du peuple d'Israël avaiest

fait passer le Jourdain au roi. Mais voici, tous les hommes d'Is-41 raël abordèrent le roi, et lui dirent : Pourquoi nos frères, le hommes de Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait passer le Jour-

dain au roi, à sa maison, et à tous les gens de David? Tous le 42 hommes de Juda répondirent aux hommes d'Israël : C'est que le roi nous tient de plus près; et qu'y a-t-il là pour vous irriter? Avons-nous vécu aux dépens du roi? nous a-t-il fait des présents? Et les hommes d'Israël répondirent aux hommes de

Juda: Le roi nous appartient dix fois autant, et David même plus qu'à vous. Pourquoi nous avez-vous méprisés? N'avonsnous pas été les premiers à proposer de faire revenir notre roi! Et les hommes de Juda parlèrent avec plus de violence que le hommes d'Israël. Il se trouvait là un méchant homme, nommé Schéba, fils de

XX Bicri, Benjamite. Il sonna de la trompette, et dit : Point de part pour nous avec David, point d'héritage pour nous avec le fils d'Isaï! Chacun à sa tente, Israël! Et tous les hommes d'Israël 2 s'éloignèrent de David, et suivirent Schéba, fils de Bicri. Mais

gnèrent depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem. David rentra dans sa maison à Jérusalem, Le roi prit les dix 3 concubines qu'il avait laissées pour garder la maison, et il les mit dans un lieu où elles étaient séquestrées; il pourvut à leur entretien, mais il n'alla point vers elles. Et elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort, vivant dans un état de veu-

les hommes de Juda restèrent fidèles à leur roi, et l'accompa-

Le roi dit à Amasa : Convoque-moi d'ici à trois jours le hommes de Juda; et toi, sois ici présent. Amasa partit pour

12

13

14

15

16

17

18

convoquer Juda; mais il tarda au delà du temps que le roi lui avait fixé. David dit alors à Abischaï: Schéba, fils de Bicri, va maintenant nous faire plus de mal qu'Absalom. Prends toi-même les serviteurs de ton maître et poursuis-le, de peur qu'il ne trouve des villes fortes et ne se dérobe à nos yeux. Et Abischaï partit, suivi des gens de Joab, des Kéréthiens et des Péléthiens, et de tous les vaillants hommes; ils sortirent de Jérusalem, afin de poursuivre Schéba, fils de Bicri.

Lorsqu'ils furent près de la grande pierre qui est à Gabaon. 8 Amasa arriva devant eux. Joab était ceint d'une épée par-dessus les habits dont il était revêtu; elle était attachée à ses reins dans le fourreau, d'où elle glissa, comme Joab s'avançait. Joab 9 dit à Amasa: Te portes-tu bien, mon frère? Et de la main droite il saisit la barbe d'Amasa pour le baiser. Amasa ne prit point 10 garde à l'épée qui était dans la main de Joab; et Joab l'en frappa au ventre et répandit ses entrailles à terre, sans lui porter un second coup. Et Amasa mourut.

Joab et son frère Abischaï marchèrent à la poursuite de Schéba, fils de Bicri. Un homme d'entre les gens de Joab resta près d'Amasa, et il disait : Qui veut de Joab et qui est pour David? Qu'il suive Joab! Amasa se roulait dans le sang au milieu de la route; et cet homme, ayant vu que tout le peuple s'arrêtait, poussa Amasa hors de la route dans un champ et jeta sur lui un vêtement, lorsqu'il vit que tous ceux qui arrivaient près de lui s'arrêtaient. Quand il fut ôté de la route, chacun suivit Joab, afin de poursuivre Schéba, fils de Bicri.

Joab traversa toutes les tribus d'Israël dans la direction d'Abel-Beth-Maaca, et tous les hommes d'élite se rassemblèrent et le suivirent. Ils vinrent assiéger Schéba dans Abel-Beth-Maaca, et ils élevèrent contre la ville une terrasse qui atteignait le rempart. Tout le peuple qui était avec Joab sapait la muraille pour la faire tomber. Alors une femme habile se mit à crier depuis la ville : Écoutez. écoutez! Dites, je vous prie, à Joab : Approche jusqu'ici. je veux te parler! Il s'approcha d'elle, et la femme dit : Es-tu Joab? Il répondit : Je le suis. Et elle lui dit : Écoute les paroles de ta servante. Il répondit : J'écoute. Et elle dit : Autrefois on avait coutume de dire : Que l'on consulte Abel! Et tout se terminait ainsi. Je suis une des villes

sulte Abel! Et tout se terminait ainsi. Je suis une des villes paisibles et fidèles en Israël; et tu cherches à faire périr une

tourna à Jérusalem, vers le roi.

ville qui est une mère en Israël! Pourquoi détruirais-tu l'héritage de l'Éternel? Joab répondit: Loin, loin de moi la pensée 21 de détruire et de ruiner! La chose n'est pas ainsi. Mais un homme de la montagne d'Éphraïm, nommé Schéba, fils de Bicri, a levé la main contre le roi David; livrez-le, lui seul, et je m'éloignerai de la ville. La femme dit à Joab: Voici, sa tête te 22 sera jetée par la muraille. Et la femme alla vers tout le peuple avec sa sagesse; et ils coupèrent la tête à Schéba, fils de Bicri, et la jetèrent à Joab. Joab sonna de la trompette; on se dispersa loin de la ville, et chacun s'en alla dans sa tente. Et Joab re-

Joab commandait toute l'armée d'Israël; Benaja, fils de Jehojada, était à la tête des Kéréthiens et des Péléthiens; Adoram était préposé sur les impôts; Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste; Scheja était secrétaire; Tsadok et Abiathar étaient prêtres; et Ira de Jaïr était ministre d'état de David.

Famine de trois ans.

Du temps de David, il y eut une famine qui dura trois ans. David chercha la face de l'Éternel; et l'Éternel dit: C'est à cause de Saül et de sa maison sanguinaire, c'est parce qu'il a fait périr les Gabaonites. Le roi appela les Gabaonites pour leur parler. — Les Gabaonites n'étaient point d'entre les enfants d'Israël, mais c'était un reste des Amoréens; les enfants d'Israël s'étaient liés envers eux par un serment, et néanmoins Saül avait voulu les frapper, dans son zèle pour les enfants d'Israël et de Juda. — David dit aux Gabaonites: Que puis-je faire pour vous, et avec quoi ferai-je expiation, afin que vous bénissiez l'héritage de l'Éternel? Les Gabaonites lui répondirent: Ce n'est pas pour nous une question d'argent et d'or avec Saül et avec sa

5 je fasse pour vous? Ils répondirent au roi : Puisque cet homme nous a consumés, et qu'il avait le projet de nous détruire pour

maison, et ce n'est pas à nous qu'il appartient de faire mourir personne en Israël. Et le roi dit : Que voulez-vous donc que

6 nous faire disparaître de tout le territoire d'Israël, qu'on nous livre sept hommes d'entre ses fils, et nous les pendrons devant

11

12

13

14

15

16

17

'Éternel à Guibea de Saül, l'élu de l'Éternel. Et le roi dit : Je es livrerai

Le roi épargna Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils de Saül, à cause du serment qu'avaient fait entre eux, devant l'Éternel, David et Jonathan, fils de Saül. Mais le roi prit les deux fils que Ritspa, fille d'Ajja, avait enfantés à Saül, Armoni et Mephiboscheth, et les cinq fils que Mérab, fille de Saül, avait enfantés à Adriel de Mehola, fils de Barzillaï; et il les livra entre les mains des Gabaonites, qui les pendirent sur la montagne, devant l'Éternel. Tous les sept périrent ensemble; ils furent mis à mort dans les premiers jours de la moisson, au commencement de la moisson des orges.

Ritspa. fille d'Ajja, prit un sac¹ et l'étendit sous elle contre le rocher, depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce que la pluie du ciel tombât sur eux; et elle empêcha les oiseaux du ciel de s'approcher d'eux pendant le jour, et les bêtes des champs pendant la nuit. On informa David de ce qu'avait fait Ritspa, fille d'Ajja, concubine de Saül. Et David alla prendre les os de Saül et les os de Jonathan, son fils, chez les habitants de Jabès en Galaad, qui les avaient enlevés de la place de Beth-Schan, où les Philistins les avaient suspendus lorsqu'ils battirent Saül à Guilboa. Il emporta de là les os de Saül et les os de Jonathan, son fils; et l'on recueillit aussi les os de ceux qui avaient été pendus. On enterra les os de Saül et de Jonathan, son fils, au pays de Benjamin, à Tséla, dans le sépulcre de Kis, père de Saül. Et l'on fit tout ce que le roi avait ordonné.

Après cela. Dieu fut apaisé envers le pays.

Guerres contre les Philistins.

Les Philistins firent encore la guerre à Israël. David descendit avec ses serviteurs, et ils combattirent les Philistins. David était fatigué. Et Jischbi-Benob, l'un des enfants de Rapha², eut la pensée de tuer David; il avait une lance du poids de trois cents sicles d'airain, et il était ceint d'une épée neuve. Abischaï, fils de Tseruja, vint au secours de David, frappa le Philistin et le tua. Alors les gens de David jurèrent. en lui disant: Tu ne

Vêtement de deuil.

² Enfants de Rapha, ou Rephaïio, race de géants.

- sortiras plus avec nous pour combattre, et tu n'éteindras pas la lampe d'Israël.
- Il y eut encore, après cela, une bataille à Gob avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Huschatite, tua Saph, qui était un des enfants de Rapha.
- 19 Il y eut encore une bataille à Gob avec les Philistins. Et Elchanan, fils de Jaaré-Oreguim, de Bethléhem, tua Goliath de Gath, qui avait une lance dont le bois était comme une ensuble de tisserand.
- 20 Il y eut encore une bataille à Gath. Il s'y trouva un homme de haute taille, qui avait six doigts à chaque main et à chaque pied.
- vingt-quatre en tout, et qui était aussi issu de Rapha. Il jeta un défi à Israël; et Jonathan, fils de Schimea, frère de David, le tua.
- Ces quatre hommes étaient des enfants de Rapha à Gath. Ils périrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

Cantique de David, délivré de ses ennemis.

David adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, lorsque l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis et de la main de Saül. Il dit :

L'Éternel est mon rocher, ma forteresse, mon libérateur.

Dieu est mon rocher, où je trouve un abri,

Mon bouclier et la force qui me sauve,

Ma haute retraite et mon refuge.

O mon Sauveur! tu me garantis de la violence.

- 4 Je m'écrie : Loué soit l'Éternel! Et je suis délivré de mes ennemis.
- 5 Car les flots de la mort m'avaient environné,
- Les torrents de la destruction m'avaient épouvanté;
 6 Les liens du sépulcre m'avaient entouré,
- Les filets de la mort m'avaient surpris.
- 7 Dans ma détresse, j'ai invoqué l'Éternel,

J'ai invoqué mon Dieu; De son palais, il a entendu ma voix, Et mon cri est parvenu à ses oreilles.

8 La terre fut ébranlée et trembla.

Les fondements des cieux frémirent, Et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité.

ap.	XXII. II SAMUEL.	571	
11	s'élevait de la fumée dans ses narines,		9
	Et un seu dévorant sortait de sa bouche :		
	Il en jaillissait des charbons embrasés.	•	
11	abaissa les cieux, et il descendit :		10
	Il y avait une épaisse nuée sous ses pieds.		
H	était monté sur un chérubin, et il volait,		11
	Il paraissait sur les ailes du vent.		
11	faisait des ténèbres une tente autour de lui,		12
	Il était enveloppé d'amas d'eaux et de sombres nuage	S .	
D	e la splendeur qui le précédait		13
	S'élançaient des charhons de feu.		
L	Éternel tonna des cieux,		14
	Le Très-Haut fit retentir sa voix;		
11	lança des flèches et dispersa mes ennemis,	•	15
_	La foudre et les mit en déroute.		
L	e lit de la mer apparut,		16
	Les fondements du monde furent découverts,		
	Par la menace de l'Éternel,		
	Par le bruit du souffle de ses narines.		
11	étendit sa main d'en haut, il me saisit,		17
	Il me retira des grandes eaux;		
H	me délivra de mon adversaire puissant,		18
	De mes ennemis qui étaient plus forts que moi.		
H	s m'avaient surpris au jour de ma détresse;		19
	Mais l'Éternel fut mon appui.		
11	m'a mis au large,		20
	Il m'a sauvé, parce qu'il m'aime.		
L	'Éternel m'a traité selon ma droiture.		21
	Il m'a rendu selon la pureté de mes mains;		
C	ar j'ai observé les voies de l'Éternel,		22
	Et je n'ai point été coupable envers mon Dieu.		
Т	outes ses ordonnances ont été devant moi,		23
	Et je ne me suis point écarté de ses lois.		
J	'ai été sans reproche envers lui,		24
	Et je me suis tenu en garde contre mon iniquité.		
A	ussi l'Éternel m'a rendu selon ma droiture,		25
	Selon ma pureté devant ses yeux.		
A	vec celui qui est bon tu te montres bon,		26
•	Avec l'homme droit tu agis selon la droiture		

	572	II SAMUEL.	Chap. XXI
2 7		Avec celui qui est pur tu te montres pur, Et avec le pervers tu agis selon sa perversité.	
28		Tu sauves le peuple qui s'humilie,	
_		Et de ton regard tu abaisses les orgueilleux.	
29		Oui, tu es ma lumière, ô Eternel! L'Éternel éclaire mes ténèbres.	
30		Avec toi je me précipite sur une troupe en armes	
· J U		Avec non Dieu je franchis une muraille.	•
31		Les voies de Dieu sont parfaites,	
		La parole de l'Éternel est éprouvée;	
		Il est un bouclier pour tous ceux qui se conf	ìent en lui.
32		Car qui est Dieu, si ce n'est l'Éternel?	
00		Et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu?	
3 3		C'est Dieu qui est ma puissante forteresse,	
34		Et qui me conduit dans la voie droite. Il rend mes pieds semblables à ceux des biches,	•
94		Et il me place sur mes lieux élevés.	
35		Il exerce mes mains au combat,	
		Et mes bras tendent l'arc d'airain.	
36		Tu me donnes le bouclier de ton salut,	
		Et je deviens grand par ta bonté.	
37		Tu élargis le chemin sous mes pas, Et mes pieds ne chancellent point.	
38		Je poursuis mes ennemis, et je les détruis;	
		Je ne reviens pas, avant de les avoir anéantis.	_
39		Je les anéantis, je les brise, et ils ne se relèvent Ils tombent sous mes pieds.	plus ;
40		Tu me ceins de force pour le combat, Tu fais plier sous moi mes adversaires.	
41		Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi, Et j'extermine ceux qui me haïssent.	,
42		Ils regardent autour d'eux, et personne pour les Ils crient à l'Éternel, et il ne leur répond pas	
40		le les besis comme le generalité de la Acons	•

Je les broie comme la poussière de la terre,

Je les écrase, je les foule, comme la boue des rues.

Tu me délivres des dissensions de mon peuple; Tu me conserves pour chef des nations; Un peuple que je ne connaissais pas m'est asservi.

43

44

'hap. XXIII.	II SAMUEL.		57 3
Les fils de l'étranger	me flattent,		45
lls m'obéissent au			
Les fils de l'étranger			46
lls tremblent hors	de leurs forteresses.	•	
Vive l'Éternel, et bér	ni soit mon rocher!		47
•	er de mon salut, soit exalté		٠,
Le Dieu qui est mon		,	48
Qui m'assujettit le	s neunles.		
Et qui me fait échapp	per à mes ennemis!		49
Tu m'élèves au-de	essus de mes adversaires.		
	de l'homme violent.		
	louerai parmi les n at ions, d	Éternel!	50
	a gloire de ton nom.	1700111.7.1	
	délivrances à son roi,		51
Et il fait miséricor			01
	a postérité, pour toujours.		
, 	- poeterior, pour roggeror		
Der	mères paroles de David.		•
Voici les dernières pa	aroles de David.	•	XXIII
Parole de David, fils	d'Isaï,		
Parole de l'hom			
De l'oint du Dieu o			
Du chantre agré	able d'Israël.		
L'esprit de l'Éternel	parle par moi,		2
Et sa parole est su		•	
Le Dieu d'Israël a pa			3
Le rocher d'Isra	ēl m'a dit :		
Celui qui règne pa	rmi les hommes avec justic	e, <i>.</i>	
	dans la crainte de Dieu,		
	e du matin, quand le soleil	brille	4
Et que la matinée	est sans nuages;	•	
Ses rayons après	s la pluie font sortir de terr	e la verdure.	
N'en est-il pas ainsi d	le ma maison devant Dieu,		5
Puisqu'il a fait ave	c moi une alliance éternelle	, ,	
	ien réglée et offrant pleine		
	germer tout mon salut et t		?
	nt tous comme des épines q		6
	nd pas avec la main ;	•	
Celui qui les touche s	s'arme d'un fer ou du bois	d'une lance,	7
Et on les brûle au			

périr en une seule fois.

Vaillants hommes de David.

Voici les noms des vaillants hommes, qui étaient au service de David.

Joscheb-Basschébeth, le Tachkemonite, l'un des principaux officiers. Il brandit sa lance sur huit cents hommes, qu'il fit

- 9 Après lui, Éléazar, fils de Dodo, fils d'Achochi, Il était l'un des trois guerriers, qui affrontèrent avec David les Philistins rassemblés pour combattre, tandis que les hommes d'Israël se
- retiraient sur les hauteurs. Il se leva, et frappa les Philistins jusqu'à ce que sa main fût lasse et qu'elle restât attachée à son épée. L'Éternel opéra une grande délivrance ce jour-là. Le peuple revint après Éléazar, seulement pour prendre les dépouilles.
- Après lui, Schamma, fils d'Agué, d'Harar, Les Philistins 11 s'étaient rassemblés à Léchi. Il y avait là une pièce de terre remplie de lentilles; et le peuple fuyait devant les Philistins. Schamma se placa au milieu du champ, le protégea, et battit 12
- les Philistins. Et l'Éternel opéra une grande délivrance. Trois des trente chefs descendirent au temps de la moisson 13 et vinrent auprès de David, dans la caverne d'Adullam, lorsqu'une troupe de Philistins était campée dans la vallée des
- 14 Rephaïm. David était alors dans la forteresse, et il y avait un poste de Philistins à Bethléhem. David eut un désir, et il dit : 15
- Qui me fera boire de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem? Alors les trois vaillants hommes passèrent au tra-16 vers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem. Ils l'apportèrent et la présentèrent à David; mais il ne voulut pas la boire, et il la répandit devant l'Éternel. Il dit : Loin de moi, ô Éternel, la pensée de
- firent ces trois vaillants hommes. Abischaï, frère de Joab, fils de Tseruja, était le chef des trois. 18 Il brandit sa lance sur trois cents hommes, et les tua; et il eut

faire cela! Boirais-je le sang de ces hommes qui sont allés au péril de leur vie? Et il ne voulut pas la boire. Voilà ce que

du renom parmi les trois. Il était le plus considéré des trois, et 19 il fut leur chef; mais il n'égala pas les trois premiers.

2 11 21 21 21 21 21 21 21 21 21 21 21 21	
Benaja, fils de Jehojada, fils d'un homme de Kabtseel, rempli de valeur et célèbre par ses exploits. Il frappa les deux lions '	20
de Moab. Il descendit au milieu d'une citerne, où il frappa un	
lion. un jour de neige. Il frappa un Égyptien d'un aspect formi-	21
dable et ayant une lance à la main; il descendit contre lui avec	
un bâton, arracha la lance de la main de l'Égyptien, et s'en	
servit pour le tuer. Voilà ce que fit Benaja, fils de Jehojada; et	22
il eut du renom parmi les trois vaillants hommes. Il était le	23
plus considéré des trente; mais il n'égala pas les trois premiers.	
David l'admit dans son conseil secret.	
Asaël, frère de Joab, du nombre des trente.	24
Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem.	
Schamma, de Harod.	25
Élika, de Harod.	
Hélets, de Péleth.	26
Ira, fils d'Ikkesch. de Tekoa.	
Abiézer. d'Anathoth.	27
Mebunnaï, de Huscha.	
Tsalmon, d'Achoach.	2 8
Maharaï, de Nethopha.	
Héleb, fils de Baana, de Nethopha.	29
Ittaï, fils de Ribaï, de Guibea des fils de Benjamin.	
Benaja, de Pirathon.	30
Hiddaï, de Nachalé-Gaasch.	
Abi-Albon, d'Araba.	31
Azmaveth, de Barchum.	
Éliachba, de Schaalbon.	32
Bené-Jaschen.	
Jonathan.	
Schamma, d'Harar.	33
Achiam, fils de Scharar, d'Arar.	
Éliphéleth, fils d'Achasbaï, fils d'un Maacathien.	34
Éliam, fils d'Achitophel, de Guilo.	
Hetsraï, de Carmel.	35
Paaraï, d'Arab.	
Jigueal, fils de Nathan, de Tsoba.	36
Bani. de Gad.	
•	

¹ Lions, littéralement lions de l'ieu.

37 Tsélek, l'Ammonite.

Naharaï, de Beéroth, qui portait les armes de Joab, fils de Tseruja.

38 Ira, de Jéther.

Gareb, de Jéther.

39 Urie, le Héthien.

En tout, trente-sept.

Dénombrement et peste.

La colère de l'Éternel s'enflamma de nouveau contre Israël, et il excita David contre eux, en disant : Va, fais le dénombrement d'Israël et de Juda.

- Et le roi dit à Joab, qui était chef de l'armée et qui se trouvait près de lui : Parcours toutes les tribus d'Israël, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba; qu'on fasse le dénombrement du
- peuple, et que je sache à combien il s'élève. Joab dit au roi: Que l'Éternel, ton Dieu, rende le peuple cent fois plus nom
 - breux, et que les yeux du roi mon seigneur le voient! Mais
- 4 pourquoi le roi mon seigneur veut-il faire cela? Le roi persista dans l'ordre qu'il donnait à Joab et aux chefs de l'armée; et Joab et les chefs de l'armée quittèrent le roi pour faire le dénombrement du peuple d'Israëļ.
- Ils passèrent le Jourdain, et ils campèrent à Aroër, à droite de la ville qui est au milieu de la vallée de Gad, et près de
- Jaezer. Ils allèrent en Galaad et dans le pays de Thachthim Hodschi. Ils allèrent à Dan-Jaan, et aux environs de Sidon. Ils
- allèrent à la forteresse de Tyr, et dans toutes les villes des Héviens et des Cananéens. Ils terminèrent par le midi de Juda, à
- 8 Beer-Schéba. Ils parcoururent ainsi tout le pays, et ils arri-9 vèrent à Jérusalem au bout de neuf mois et vingt jours. Joab
- remit au roi le rôle du dénombrement du peuple : il y avait en Israël huit cent mille hommes de guerre tirant l'épée, et en Juda cinq cent mille hommes.
- David sentit battre son cœur, après qu'il eut ainsi fait le dénombrement du peuple. Et il dit à l'Éternel : J'ai commis un grand péché en faisant cela! Maintenant, ô Éternel, daigne pardonner l'iniquité de ton serviteur, car j'ai complétement agi en insensé!

Le lendemain, quand David se leva. la parole de l'Éternel fut ainsi adressée à Gad le prophète, le voyant de David : Va dire à David : Ainsi parle l'Éternel : Je te propose trois fléaux ; choisis-en un, et je t'en frapperai. Gad alla vers David, et lui fit connaître la chose, en disant : Yeux-tu sept années de famine dans ton pays, ou bien trois mois de fuite devant tes ennemis qui te poursuivront, ou bien trois jours de peste dans ton pays? Maintenant choisis, et vois ce que je dois répondre à celui qui m'envoie. David répondit à Gad : Je suis dans une grande angoisse! Oh! tombons entre les mains de l'Éternel, car ses compassions sont immenses; mais que je ne tombe pas entre les mains des hommes!

L'Éternel envoya la peste en Israël, depuis le matin jusqu'au temps fixé; et, de Dan à Beer-Schéba, il mourut soixante-dix mille hommes parmi le peuple. Comme l'ange étendait la main sur Jérusalem pour la détruire, l'Éternel se repentit de ce mal, et il dit à l'ange qui faisait périr le peuple: Assez! Retire maintenant ta main. L'ange de l'Éternel était près de l'aire d'Aravna, le Jébusien. David, voyant l'ange qui frappait parmi le peuple, dit à l'Éternel: Voici, j'ai péché! C'est moi qui suis coupable; mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Que ta main soit donc sur moi et sur la maison de mon père!

Ce jour-là, Gad vint auprès de David, et lui dit: Monte, élève un autel à l'Éternel dans l'aire d'Aravna, le Jébusien. David monta, selon la parole de Gad, comme l'Éternel l'avait ordonné. Aravna regarda, et il vit le roi et ses serviteurs qui se dirigeaient vers lui; et Aravna sortit, et se prosterna devant le roi, le visage contre terre. Aravna dit: Pourquoi mon seigneur le roi vient-il vers son serviteur? Et David répondit: Pour acheter de toi l'aire et pour y bâtir un autel à l'Éternel, afin que la plaie se retire de dessus le peuple. Aravna dit à David: Que mon seigneur le roi prenne l'aire, et qu'il y offre les sacrifices qu'il lui plaira; vois, les bœufs seront pour l'holocauste, et les chars avec l'attelage serviront de bois. Aravna donna le tout au roi. Et Aravna dit au roi: Que l'Éternel, ton Dieu, te soit favorable! Mais le roi dit à Aravna: Non! je veux l'acheter de toi à prix d'argent, et je n'offrirai point à l'Éternel.

¹ Sept années. On lit, 1 Chron. XXI, 12, trois années.

mon Dieu, des holocaustes qui ne me coûtent rien. Et David acheta l'aire et les bœufs pour cinquante sicles d'argent. David bâtit là un autel à l'Éternel, et il offrit des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces.

Alors l'Éternel fut apaisé envers le pays, et la plaie se retira d'Israël.

3

LE PREMIER LIVRE

DES ROIS

RÈGNE DE SALOMON

Chap. I-XI.

Vieillesse du roi David. — Adonija, l'un de ses fils, aspirant à la royauté.
 — Salomon choisi par David pour lui succèder sur le trône.

Le roi David était vieux, avancé en âge; on le couvrait de vêtements, et il ne pouvait se réchauffer. Ses serviteurs lui dirent: Que l'on cherche pour mon seigneur le roi une jeune fille vierge; qu'elle se tienne devant le roi, qu'elle le soigne, et qu'elle couche dans ton sein; et mon seigneur le roi se réchauffera. On chercha dans tout le territoire d'Israël une fille jeune et belle, et on trouva Abischag, la Sunamite, que l'on conduisit auprès du roi. Cette jeune fille était fort belle. Elle soigna le roi, et le servit; mais le roi ne la connut point.

Adonija, fils de Haggith, se laissa emporter par l'orgueil jusqu'à dire: C'est moi qui serai roi! Et il se procura un char et des cavaliers, et cinquante hommes qui couraient devant lui. Son père ne lui avait de sa vie fait un reproche, en lui disant: Pourquoi agis-tu ainsi? Adonija était, en outre, très-beau de figure, et il était né après Absalom. Il eut un entretien avec Joab, fils de Tseruja, et avec le prêtre Abiathar; et ils embrassèrent son parti. Mais le prêtre Tsadok, Benaja, fils de Jehojada, Nathan le prophète, Schimei, Réi, et les vaillants hommes de David, ne furent point avec Adonija. Adonija tua des brebis, des bœufs et des veaux gras, près de la pierre de Zohéleth, qui

18

19

20

est à côté d'En-Roguel; et il invita tous ses frères, fils du roi. et tous les hommes de Juda au service-du roi. Mais il n'invita

- 10 point Nathan le prophète, ni Benaja, ni les vaillants hommes. ni Salomon, son frère. Alors Nathan dit à Bath-Schéba, mère de Salomon: N'as-tu 11
- pas appris qu'Adonija, fils de Haggith, est devenu roi, sans que notre seigneur David le sache? Viens donc maintenant, je te 12 donnerai un conseil, afin que tu sauves ta vie et la vie de ton
- fils Salomon. Va, entre chez le roi David, et dis-lui: O roi mon 13 seigneur, n'as-tu pas juré à ta servante, en disant : Salomon. ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône? Pourquoi donc Adonija règne-t-il? Et voici, pendant que tu parleras
- là avec le roi, j'entrerai moi-même après toi, et je compléterai tes paroles. 15 Bath-Schéba se rendit dans la chambre du roi. Il était trèsvieux; et Abischag, la Sunamite, le servait. Bath-Schéba s'in-16
 - clina et se prosterna devant le roi. Et le roi dit : Qu'as-tu? Elle lui répondit: Mon seigneur, tu as juré à ta servante par l'Éternel, ton Dieu, en disant : Salomon, ton fils, régnera après moi,
 - et il s'assiéra sur mon trône. Et maintenant voici, Adonija règne! Et tu ne le sais pas, ô roi mon seigneur! Il a tué des bœufs, des veaux gras et des brebis, en quantité; et il a invité tous les fils du roi, le prêtre Abiathar, et Joab, chef de l'armée,
 - mais il n'a point invité Salomon, ton serviteur. O roi mon seigneur, tout Israël a les yeux sur toi, pour que tu lui fasses connaître qui s'assiéra sur le trône du roi mon seigneur après lui.
- 21 Et lorsque le roi mon seigneur sera couché avec ses pères, il arrivera que moi et mon fils Salomon nous serons traités comme des coupables.
- 22 Tandis qu'elle parlait encore avec le roi, voici, Nathan le prophète arriva. On l'annonça au roi, en disant : Voici Nathan 23
 - le prophète! Il entra en présence du roi, et se prosterna devant le roi le visage contre terre. Et Nathan dit : O roi mon seigneur. 24 c'est donc toi qui as dit : Adonija régnera après moi, et il s'as-
 - 25 siéra sur mon trône! Car il est descendu aujourd'hui, il a tué des bœufs, des veaux gras et des brebis, en quantité; et il a invité tous les fils du roi, les chefs de l'armée, et le prêtre Abiathar. Et voici, ils mangent et boivent devant lui, et ils disent : Vive le roi Adonija! Mais il n'a invité ni moi qui suis ton 26

29

30

31

38

39

40

serviteur, ni le prêtre Tsadok, ni Benaja, fils de Jehojada, ni Salomon, ton serviteur. Est-ce bien par ordre de mon seigneur le roi que cette chose a lieu, et sans que tu aies fait connaître à ton serviteur qui doit s'asseoir sur le trône du roi mon seigneur après lui?

Le roi David répondit: Appelez-moi Bath-Schéba. Elle entra, et se présenta devant le roi. Et le roi jura, et dit: L'Éternel qui m'a délivré de toutes les détresses est vivant! ainsi que je te l'ai juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël, en disant: Salomon, ton fils, régnera après moi, et il s'assiéra sur mon trône à ma place, — ainsi ferai-je aujourd'hui. Bath-Schéba s'inclina le visage contre terre, et se prosterna devant le roi. Et elle dit: Vive à jamais mon seigneur le roi David!

Le roi David dit : Appelez-moi le prêtre Tsadok, Nathan le 32 prophète, et Benaja, fils de Jehojada. Ils entrèrent en présence du roi. Et le roi leur dit : Prenez avec vous les serviteurs de 33 votre maître, faites monter Salomon, mon fils, sur ma mule, et faites-le descendre à Guihon. Là, le prêtre Tsadok et Nathan 34 le prophète l'oindront pour roi sur Israël. Vous sonnerez de la trompette, et vous direz : Vive le roi Salomon! Vous monterez 35 après lui; il viendra s'asseoir sur mon trône, et il régnera à ma place. C'est lui qui, par mon ordre, sera chef d'Israël et de Juda. Benaja, fils de Jehojada, répondit au roi : Amen! Ainsi 36 dise l'Éternel, le Dieu de mon seigneur le roi! Que l'Éternel 37 soit avec Salomon comme il a été avec mon seigneur le roi, et qu'il élève son trône au-dessus du trône de mon seigneur le roi David!

Alors le prêtre Tsadok descendit avec Nathan le prophète, Benaja. fils de Jehojada. les Kéréthiens et les Péléthiens; ils firent monter Salomon sur la mule du roi David, et ils le menèrent à Guihon. Le prêtre Tsadok prit la corne d'huile dans la tente, et il oignit Salomon. On sonna de la trompette, et tout le peuple dit: Vive le roi Salomon! Tout le peuple monta après lui, et le peuple jouait de la flûte et se livrait à une grande joie: la terre s'ébranlait par leurs cris.

Ce bruit fut entendu d'Adonija et de tous les conviés qui 41 étaient avec lui, au moment où ils finissaient de manger. Joab, entendant le son de la trompette, dit : Pourquoi ce bruit de la ville en tumulte? Il parlait encore lorsque Jonathan, fils du 48

prêtre Abiathar, arriva. Et Adonija dit : Approche, car tu es un vaillant homme, et tu apportes de bonnes nouvelles. Oui! répondit Jonathan à Adonija, notre seigneur le roi David a fait 44 Salomon roi. Il a envoyé avec lui le prêtre Tsadok, Nathan le prophète. Benaja, fils de Jehojada, les Kéréthiens et les Pélé-

Chap. II.

45 thiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi. Le prêtre Tsadok et Nathan le prophète l'ont oint pour roi à Guihon. De là ils sont remontés en se livrant à la joie, et la ville a été énue:

là ils sont remontés en se livrant à la joie, et la ville a été émue:

46 c'est là le bruit que vous avez entendu. Salomon s'est même

47 assis sur le trône royal. Et les serviteurs du roi sont venus pour

le nom de Salomon plus célèbre que ton nom, et qu'il élève son trône au-dessus de ton trône! Et le roi s'est prosterné sur son lit. Voici encore ce qu'a dit le roi : Béni soit l'Éternel, le Dieu

bénir notre seigneur le roi David, en disant : Que ton Dieu rende

48 lit. Voici encore ce qu'a dit le roi : Béni soit l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui m'a donné aujourd'hui un successeur sur mon trône, et qui m'a permis de le voir!

Tous les conviés d'Adonija furent saisis d'épouvante; ils se levèrent et s'en allèrent chacun de son côté. Adonija eut peur de Salomon; il se leva aussi, s'en alla, et saisit les cornes de l'autel. On vint dire à Salomon: Voici, Adonija a peur du roi Salomon, et il a saisi les cornes de l'autel, en disant: Que le

roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera point mourir son 52 serviteur par l'épée! Salomon dit : S'il se montre un honnête homme, il ne tombera pas à terre un de ses cheveux; mais s'il se trouve en lui de la méchanceté, il mourra. Et le roi Salomon apparende des gars, qui le firest descendre de l'autel. Il mint per le service des gars, qui le firest descendre de l'autel. Il mint per le service des gars qui le firest descendre de l'autel. Il mint per le service des gars qui le firest descendre de l'autel. Il mint per le service de l'autel de la méchance de l'autel de la méchance de l'autel de l'autel de l'autel de la méchance de l'autel de l'autel de la méchance de l'autel de l'autel de la méchance de l'autel de la méchance de l'autel de l'autel de l'autel de la méchance de l'autel de l'autel de la méchance de l'autel de la métel de l'autel de la métel
envoya des gens, qui le firent descendre de l'autel. Il vint se prosterner devant le roi Salomon, et Salomon lui dit : Va dans ta maison.

Instructions de David mourant à Salomon, son fils. — Adonija, Joab et Schimeï, mis à mort par Salomon; le prêtre Abiathar destitué de ses fonctions et éloigné de Jérusalem.

- II David approchait du moment de sa mort, et il donna ses ordres à Salomon, son fils, en disant:
 - Je m'en vais par le chemin de toute la terre. Fortifie-toi, et
 - 3 sois un homme! Observe les commandements de l'Éternel, ton Dieu, en marchant dans ses voies, et en gardant ses lois, ses ordonnances, ses jugements et ses préceptes, selon ce qui est

6

7

8

13

14

15

16

17

écrit dans la loi de Moïse, afin que tu réussisses dans tout ce que tu feras et partout où tu te tourneras, et afin que l'Éternel accomplisse cette parole qu'il a prononcée sur moi : Si tes fils prennent garde à leur voie, en marchant avec fidélité devant moi, de tout leur cœur et de toute leur âme, tu ne manqueras jamais d'un successeur sur le trône d'Israël.

Tu sais ce que m'a fait Joab, fils de Tseruja, ce qu'il a fait à deux chefs de l'armée d'Israël, à Abner, fils de Ner, et à Amasa, fils de Jéther. Il les a tués; il a versé pendant la paix le sang de la guerre, et il a mis le sang de la guerre sur la ceinture qu'il avait aux reins et sur la chaussure qu'il avait aux pieds.

Tu agiras selon ta sagesse, et tu ne laisseras pas ses cheveux blancs descendre en paix dans le séjour des morts.

Tu traiteras avec bienveillance les fils de Barzillaï, le Galaadite, et ils seront de ceux qui se nourrissent de ta table; car ils ont agi de la même manière à mon égard, en venant audevant de moi lorsque je fuyais Absalom, ton frère.

Voici, tu as près de toi Schimeï, fils de Guéra, Benjamite, de Bachurim. Il a prononcé contre moi des malédictions violentes le jour où j'allais à Mahanaïm. Mais il descendit à ma rencontre vers le Jourdain, et je lui jurai par l'Éternel, en disant : Je ne te ferai point mourir par l'épée. Maintenant, tu ne le laisseras pas impuni; car tu es un homme sage, et tu sais comment tu dois le traiter. Tu feras descendre ensanglantés ses cheveux blancs dans le séjour des morts.

David se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans la ville 10 de David. Le temps que David régna sur Israël fut de quarante 11 ans : à Hébron il régna sept ans, et à Jérusalem il régna trentetrois ans. Salomon s'assit sur le trône de David, son père, et 12 son règne fut très-affermi.

Adonija, fils de Haggith, alla vers Bath-Schéba, mère de Salomon. Elle lui dit: Viens-tu dans des intentions paisibles? Il répondit: Oui. Et il ajouta: J'ai un mot à te dire. Elle dit: l'arle! Et il dit: Tu sais que la royauté m'appartenait, et que tout Israël portait ses regards sur moi pour me faire régner. Mais la royauté a tourné, et elle est échue à mon frère, parce que l'Éternel la lui a donnée. Maintenant, je te demande une chose: ne me la refuse pas! Elle lui répondit: Parle! It il dit: Dis, je te prie, au roi Salomon — car il ne te le refusera pas —

- qu'il me donne pour femme Abischag, la Sunamite. Bath-Schéba dit: Bien! je parlerai pour toi au roi.
- Bath-Schéba se rendit auprès du roi Salomon, pour lui parler en faveur d'Adonija. Le roi se leva pour aller à sa rencontre, il se prosterna devant elle, et il s'assit sur son trône. On placa
- un siége pour la mère du roi, et elle s'assit à sa droite. Puis elle dit : J'ai une petite demande à te faire : ne me la refuse pas!
- Et le roi lui dit: Demande, ma mère, car je ne te refuserai pas.

 21 Elle dit: Qu'Abischag, la Sunamite, soit donnée pour femme à

 22 Adonija, ton frère. Le roi Salomon répondit à sa mère: Pour-
- quoi demandes-tu Abischag, la Sunamite, pour Adonija? Demande donc la royauté pour lui, — car il est mon frère aîné, —
- pour lui, pour le prêtre Abiathar, et pour Joab, fils de Tseruja!

 Alors le roi Salomon jura par l'Éternel, en disant : Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si ce n'est pas au prix de sa vie
- qu'Adonija a prononcé cette parole! Maintenant, l'Éternel est vivant, lui qui m'a affermi et m'a fait asseoir sur le trône de David, mon père, et qui m'a fait une maison selon sa promesse!
 aujourd'hui Adonija mourra. Et le roi Salomon envoya Benaja.
 - fils de Jehojada, qui le frappa; et Adonija mourut.

 Le roi dit ensuite au prêtre Abiathar: Va-t'en à Anathoth dans tes terres, car tu mérites la mort; mais je ne te ferai pas
 - mourir aujourd'hui, parce que tu as porté l'arche du Seigneur Éternel devant David, mon père, et parce que tu as eu part à toutes les souffrances de mon père. Ainsi Salomon dépouilla Abiathar de ses fonctions de prêtre de l'Éternel, afin d'accomplir la parole que l'Éternel avait prononcée sur la maison d'Éli à Silo.
- Le bruit en parvint à Joab, qui avait suivi le parti d'Adonija quoiqu'il n'eût pas suivi le parti d'Absalom. Et Joab se réfugia vers la tente de l'Éternel et saisit les cornes de l'autel. On
- vers la tente de l'Éternel, et saisit les cornes de l'autel. On annonça au roi Salomon que Joab s'était réfugié vers la tente de l'Éternel, et qu'il était auprès de l'autel. Et Salomon envoya
 - 30 Benaja, fils de Jehojada, en lui disant : Va, frappe-le. Benaja arriva à la tente de l'Éternel, et dit à Joab : Sors! c'est le roi qui l'ordonne. Mais il répondit : Non! je veux mourir ici. Benaja rapporta la chose au roi, en disant : C'est ainsi qu'a parlé
- 31 Joab, et c'est ainsi qu'il m'a répondu. Le roi dit à Benaja: Fais comme il a dit, frappe-le, et enterre-le; tu ôteras ainsi de

34

35

36

37

38

39

4()

41

42

43

44

45

46

dessus moi et de dessus la maison de mon père le sang que Joab a répandu sans cause. L'Éternel fera retomber son sang sur sa tête, parce qu'il a frappé deux hommes plus justes et meilleurs que lui et les a tués par l'épée, sans que mon père David le sût: Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël, et Amasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda. Leur sang retombera sur la tête de Joab et sur la tête de ses descendants à perpétuité; mais il y aura paix à toujours, de par l'Éternel, pour David, pour sa postérité. pour sa maison et pour son trône. Benaja, fils de Jehojada. monta, frappa Joab, et le fit mourir. Il fut enterré dans sa maison, au désert. Le roi mit à la tête de l'armée Benaja, fils de Jehojada, en remplacement de Joab; et il mit le prêtre Tsadok à la place d'Abiathar.

Le roi fit appeler Schimeï, et lui dit: Bâtis-toi une maison à Jérusalem; tu y demeureras, et tu n'en sortiras point pour aller de côté ou d'autre. Sache bien que tu mourras le jour où tu sortiras et passeras le torrent de Cédron; ton sang sera sur ta tête. Schimeï répondit au roi: C'est bien! ton serviteur fera ce que dit mon seigneur le roi. Et Schimeï demeura longtemps à Jérusalem.

Au bout de trois ans, il arriva que deux serviteurs de Schimeï s'enfuirent chez Akisch: fils de Maaca, roi de Gath. On le rapporta à Schimeï, en disant : Voici, tes serviteurs sont à Gath. Schimeï se leva, sella son âne, et s'en alla à Gath chez Akisch pour chercher ses serviteurs. Schimeï donc s'en alla, et il ramena de Gath ses serviteurs. On informa Salomon que Schimeï était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour. Le roi fit appeler Schimeï, et lui dit : Ne t'avais-je pas fait jurer par l'Éternel, et ne t'avais-je pas fait cette déclaration formelle : Sache bien que tu mourras le jour où tu sortiras pour aller de côté ou d'autre? Et ne m'as-tu pas répondu : C'est bien! j'ai entendu? Pourquoi donc n'as-tu pas observé le serment de l'Éternel et l'ordre que je t'avais donné? Et le roi dit à Schimeï: Tu sais au dedans de ton cœur tout le mal que tu as fait à David, mon père ; l'Éternel fait retomber ta méchanceté sur ta tête. Mais le roi Salomon sera béni, et le trône de David sera pour toujours affermi devant l'Éternel. Et le roi donna ses ordres à Benaja, fils de Jehojada, qui sortit et frappa Schimeï; et Schimeï mourut.

La royauté fut ainsi affermie entre les mains de Salomon.

Mariage de Salomon avec la fille du roi d'Égypte. — Le songe de Salomon. — Le jugement de Salomon.

- III Salomon s'allia par mariage avec Pharaon, roi d'Égypte. Il prit pour fennme la fille de Pharaon, et il l'amena dans la ville
 - de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison, la maison de l'Éternel, et le mur d'enceinte de Jérusalem. Le peuple ne sacrifiait que sur les hauts lieux, car jusqu'à cette
 - époque il n'avait point été bâti de maison au nom de l'Éternel. 3 Salomon aimait l'Éternel, et suivait les coutumes de David. son père. C'était seulement sur les hauts lieux qu'il offrait des sacrifices et des parfums.
 - 4 Le roi se rendit à Gabaon pour y sacrifier, car c'était le principal des hauts lieux. Salomon offrit mille holocaustes sur l'au-
 - 5 tel. A Gabaon, l'Éternel apparut en songe à Salomon pendant la nuit, et Dieu lui dit : Demande ce que tu veux que je te 6 donne. Salomon répondit : Tu as traité avec une grande bien-
 - veillance ton serviteur David, mon père, parce qu'il marchait en ta présence dans la fidélité, dans la justice, et dans la droiture de cœur envers toi; tu lui as conservé cette grande bienveillance, et tu lui as donné un fils qui est assis sur son trône.
 - comme on le voit aujourd'hui. Maintenant, Éternel mon Dieutu as fait régner ton serviteur à la place de David, mon père et moi, je ne suis qu'un jeune homme, je n'ai point d'expérience.
 - 8 Ton serviteur est au milieu du peuple que tu as choisi, peuple immense, qui ne peut être ni compté ni nombré, à cause de sa
 - 9 multitude. Accorde donc à ton serviteur un cœur intelligent pour juger ton peuple, pour discerner le bien du mal! Car qui pourrait juger ton peuple, ce peuple si nombreux?
- 10-11 Cette demande de Salomon plut au Seigneur. Et Dieu lui dit: Puisque c'est là ce que tu demandes, puisque tu ne demandes pour toi ni une longue vie, ni des richesses, ni la mort de tes ennemis, et que tu demandes de l'intelligence pour exercer la
 - 12 justice, voici, j'agirai selon ta parole. Je te donnerai un cœur sage et intelligent, de telle sorte qu'il n'y aura eu personne avant toi et qu'on ne verra jamais personne de semblable à toi.
 - 13 Je te donnerai, en outre, ce que tu n'as pas demandé, des richesses et de la gloire, de telle sorte qu'il n'y aura pendant

toute ta vie aucun roi qui soit ton pareil. Et si tu marches dans mes voies, en observant mes lois et mes commandements, comme l'a fait David, ton père, je prolongerai tes jours.

15

16

17

18

19

20

21

14

. Salomon s'éveilla. Et voilà le songe. Salomon revint à Jérusalem, et se présenta devant l'arche de l'alliance de l'Éternel. Il offrit des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces, et il fit un festin à tous ses serviteurs.

Alors deux femmes prostituées vinrent chez le roi, et se présentèrent devant lui. L'une des femmes dit : Pardon! mon seigneur, moi et cette femme nous demeurions dans la même maison, et je suis accouchée près d'elle dans la maison. Trois jours après, cette femme est aussi accouchée. Nous habitions ensemble, aucun étranger n'était avec nous dans la maison, il n'y avait que nous deux. Le fils de cette femme est mort pendant la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui. Elle s'est levée au milieu de la nuit, elle a pris mon fils à mes côtés tandis que ta servante dormait, et elle l'a couché dans son sein; et son fils qui était mort, elle l'a couché dans mon sein. Le matin, je me suis levée pour allaiter mon fils; et voici, il était mort. Je l'ai regardé attentivement le matin; et voici, ce n'était pas mon fils que j'avais enfanté. L'autre femme dit : Au contraire! c'est mon fils qui est vivant, et c'est ton fils qui est mort. Mais la première répliqua : Nûllement! c'est ton fils qui est mort, et c'est mon fils qui est vivant. C'est ainsi qu'elles parlèrent devant le roi.

22

23

24

25

26

Le roi dit: L'une dit: C'est mon fils qui est vivant, et c'est ton fils qui est mort; et l'autre dit: Nullement! c'est ton fils qui est mort, et c'est mon fils qui est vivant. Puis il ajouta: Apportez-moi une épée. On apporta une épée devant le roi. Et le roi dit: Coupez en deux l'enfant qui vit, et donnez-en la moitié à l'une et la moitié à l'autre. Alors la femme dont le fils était vivant sentit ses entrailles s'émouvoir pour son fils, et elle dit au roi: Ah! mon seigneur, donnez-lui l'enfant qui vit, et ne le faites point mourir. Mais l'autre dit: Il ne sera ni à moi ni à toi; coupez-le! Et le roi, prenant la parole, dit: Donnez à la première l'enfant qui vit, et ne le faites point mourir. C'est elle qui est sa mère.

27

Tout Israël apprit le jugement que le roi avait prononcé. Et l'on craignit le roi, car on vit que la sagesse de Dieu était en lui pour le diriger dans ses jugements.

Hauts fonctionnaires de Salomon. — Sa grandeur, sa renommée et sa sagesse.

- IV Le roi Salomon était roi sur tout Israël.
 - 2 Voici les chefs qu'il avait à son service. Azaria, fils 'du prêtre
 - 3 Tsadok, Élihoreph et Achija, fils de Schischa, étaient secré-
 - 4 taires; Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste; Benaja, fils de Jehojada, commandait l'armée; Tsadok et Abiathar étaient
 - 5 prêtres; Azaria, fils de Nathan, était chef des intendants; Zabud.
 6 fils de Nathan, était ministre d'état, favori du roi; Achischar était chef de la maison du roi; et Adoniram, fils d'Abda, était préposé sur les impôts.
 - 7 Salomon avait douze intendants sur tout Israël. Ils pourvoyaient à l'entretien du roi et de sa maison, chacun pendant
 - s un mois de l'année. Voici leurs noms. Le fils de Hur, dans la montagne d'Éphraïm.
 - 9 Le fils de Déker, à Makats, à Saalbim, à Beth-Schémesch, à
- Élon et à Beth-Hanan.

 10 Le fils de Hésed, à Arubboth; il avait Soco et tout le pays de
- Hépher.

 Le fils d'Abinadab avait toute la contrée de Dor. Thaphath.
- fille de Salomon, était sa femme.

 12 Baana, fils d'Achilud, avait Thaanac et Meguiddo, et tout
 Beth-Schean qui est près de Tsarthan au-dessous de Jizreel.
 - depuis Beth-Schean jusqu'à Abel-Mehola, jusqu'au delà de Jokmeam.
- 13 Le fils de Guéber, à Ramoth en Galaad; il avait les bourgs de Jaïr, fils de Manassé, en Galaad; il avait encore la contrée d'Argob en Basan, soixante grandes villes à murailles et à barres d'airain.
- 14 Achinadab, fils d'Iddo, à Mahanaïm.
- 15 Achimaats, en Nephthali. Il avait pris pour femme Basmath. fille de Salomon.
- 16 Baana, fils de Huschaï, en Aser et à Bealoth.
- 17 Josaphat, fils de Paruach, en Issacar.
- 18 · Schimeï, fils d'Éla, en Benjamin.

¹ Petit-fils.

1 ROIS. , 589	
s d'Uri, dans le pays de Galaad; il avait la con- 1, roi des Amoréens, et d'Og, roi de Basan. Il y	19
intendant pour ce pays.	
tël étaient très-nombreux, pareils au sable qui est sur mer. Ils mangeaient, buvaient, et se réjouissaient.	20
ominait encore sur tous les royaumes depuis le 'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'É- portaient des présents, et ils furent assujettis à	21
le temps de sa vie.	
ir Salomon consommait en vivres : trente cors de	22
e et soixante cors de farine, dix bœufs gras, vingt urage, et cent brebis, outre les cerfs, les gazelles, les volailles engraissées.	23
sur tout le pays de l'autre côté du fleuve, depuis squ'à Gaza, sur tous les rois de l'autre côté du	24
avait la paix de tous les côtés alentour. Juda et Dan jusqu'à Beer-Schéba, habitèrent en sécurité, sa vigne et sous son figuier, tout le temps de Salo-	25
n avait quarante mille crèches pour les chevaux chars, et douze mille cavaliers.	26
ants pourvoyaient à l'entretien du roi Salomon et qui s'approchaient de sa table, chacun pendant	27
ne laissaient manquer de rien. Ils faisaient aussi e et de la paille pour les chevaux et les coursiers ù se trouvait le roi, chacun selon les ordres qu'il	28
•	
i à Salomon de la sagesse, une très-grande intelli- connaissances multipliées comme le sable qui est	29
mer. La sagesse de Salomon surpassait la sagesse	30
ls de l'Orient et toute la sagesse des Égyptiens. age qu'aucun homme, plus qu'Éthan, l'Ezrachite,	31
an, Calcol et Darda, les fils de Machol; et sa re-	
répandue parmi toutes les nations d'alentour. Il a s mille sentences, et composé mille et cinq canti-	32
'lé sur les arbres, depuis le cèdre du Liban jusqu'à	33

sort de la muraille; il a aussi parlé sur les anis oiseaux, sur les reptiles et sur les poissons. Il

venait des gens de tous les peuples pour entendre la sagesse de Salomon, de la part de tous les rois de la terre qui avaient entendu parler de sa sagesse.

Alliance de Salomon avec Hiram, roi de Tyr. — Préparatifs pour la construction du temple.

- V Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, car il apprit qu'on l'avait oint pour roi à la place de son père, et il
- avait toujours aimé David.

 2-3 Salomon fit dire à Hiram : Tu sais que David, mon père, n'a pas pu bâtir une maison à l'Éternel, son Dieu, à cause des guerres dont ses ennemis l'ont enveloppé jusqu'à ce que l'Éter-

nel les eût mis sous la plante de ses pieds. Maintenant l'Éternel.

- mon Dieu, m'a donné du repos de toutes parts; plus d'adversaires, plus de calamités! Voici, j'ai l'intention de bâtir une maison au nom de l'Éternel, mon Dieu, comme l'Éternel l'a
 - déclaré à David, mon père, en disant : Ton fils que je mettrai à ta place sur ton trône, ce sera lui qui bâtira une maison à mon nom. Ordonne maintenant que l'on coupe pour moi des cèdres du Liban. Mes serviteurs seront avec les tiens, et je te

paierai le salaire de tes serviteurs tel que tu l'auras fixé; carta

- sais qu'il n'y a personne parmi nous qui s'entende à couper les bois comme les Sidoniens.

 Lorsqu'il entendit les paroles de Salomon, Hiram eut un grande joie, et il dit : Béni soit aujourd'hui l'Éternel, qui a
 - donné à David un fils sage pour chef de ce grand peuple! Est Hiram fit répondre à Salomon: J'ai entendu ce que tu m's envoyé dire. Je ferai tout ce qui te plaira au sujet des bois de cèdre et des bois de cyprès. Mes serviteurs les descendront de Liben à la men et ja les expédiers i par mer en redocur inserve.
 - cèdre et des bois de cyprès. Mes serviteurs les descendront de Liban à la mer, et je les expédierai par mer en radeaux jusqu'au lieu que tu m'indiqueras; là, je les ferai délier, et tu les preddras. Ce que je désire en retour, c'est que tu fournisses de vivres à ma maison.
- Hiram donna à Salomon des bois de cèdre et des bois de cyprès autant qu'il en voulut. Et Salomon donna à Hiram ving mille cors de froment pour l'entretien de sa maison et ving cors d'huile d'olives concassées; c'est ce que Salomon dons chaque année à Hiram.

rnel donna de la sagesse à Salomon, comme il le lui omis. Et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils liance ensemble.

12

Salomon leva sur tout Israël des'hommes de corvée; nt au nombre de trente mille. Il les envoya au Liban, par mois alternativement; ils étaient un mois au Liban, mois chez eux. Adoniram était préposé sur les hommes e. Salomon avait encore soixante-dix mille hommes qui t les fardeaux et quatre-vingt mille qui taillaient les lans la montagne, sans compter les chefs, au nombre mille trois cents, préposés par Salomon sur les travaux és de surveiller les ouvriers. Le roi ordonna d'extraire les et magnifiques pierres de taille pour les fondements aison. Les ouvriers de Salomon, ceux de Hiram, et les 1s, les taillèrent, et ils préparèrent les bois et les pierres tir la maison.

13 14

15

16

17

18

2

3

Construction du temple.

ints d'Israël du pays d'Égypte que Salomon bâtit la à l'Éternel, la quatrième année de son règne sur Israël, de Ziv, qui est le second mois.

aison que le roi Salomon bâtit à l'Éternel avait soixante de longueur, vingt de largeur, et trente de hauteur. Le devant le temple de la maison avait vingt coudées de r répondant à la largeur de la maison, et dix coudées

t la quatre cent quatre-vingtième année après la sortie

ondeur sur la face de la maison. Le roi fit à la maison 4 itres solidement grillées. Il bâtit contre le mur de la 5 des étages circulaires, qui entouraient les murs de la le temple et le sanctuaire; et il fit des chambres latéut autour. L'étage inférieur était large de cinq coudées, 6 milieu de six coudées, et le troisième de sept coudées:

énagea des retraites à la maison tout autour en dehors, la charpente n'entrât pas dans les murs de la maison. on bâtit la maison, on se servit de pierres toutes tail-

ni marteau, ni hache, ni aucun instrument de fer, ne ntendus dans la maison pendant qu'on la construisait. e des chambres de l'étage inférieur était au côté droit

· 7

de la maison; on montait à l'étage du milieu par un escalie tournant, et de l'étage du milieu au troisième. Après avor

achevé de bâtir la maison, Salomon la couvrit de planches et de poutres de cèdre. Il donna cinq coudées de hauteur à chacm des étages qui entouraient toute la maison, et il les lia à h

maison par des bois de cèdre. 11-12

L'Éternel adressa la parole à Salomon, et lui dit : Tu bats cette maison! Si tu marches selon mes lois, si tu pratiques me ordonnances, si tu observes et suis tous mes commandements. i'accomplirai à ton égard la promesse que j'ai faite à David

ton père, j'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je n'abar-13 donnerai point mon peuple d'Israël. -15 Après avoir achevé de bâtir la maison, Salomon en reveux les murs intérieurement de planches de cèdre, depuis le sa

jusqu'au plafond; il revêtit ainsi de bois l'intérieur, et il couvrit le sol de la maison de planches de cyprès. Il revêtit de planches de cèdre les vingt coudées du fond de la maison, depuis le sol jusqu'au haut des murs, et il réserva cet espace pour en faire le sanctuaire, le lieu très-saint. Les quarante coudées sur le devant formaient la maison, c'est-à-dire le temple. Le bois

18 de cèdre à l'intérieur de la maison offrait des sculptures de coloquintes 'et de fleurs épanouies; tout était de cèdre, on ne voyait aucune pierre. 19 Salomon établit le sanctuaire intérieurement au milien de la maison, pour y placer l'arche de l'alliance de l'Éternel. Le san-20

tuaire avait vingt coudées de longueur, vingt coudées de lageur, et vingt coudées de hauteur. Salomon le couvrit d'or pur Il fit devant le sanctuaire un autel de bois de cèdre, et le couvil 21

d'or. Il couvrit d'or pur l'intérieur de la maison, et il fit passer le voile dans des chaînettes d'or devant le sanctuaire, qu'il cor vrit d'or. Il couvrit d'or toute la maison, la maison tout entière.

22 et il couvrit d'or tout l'autel qui était devant le sanctuaire. Il fit dans le sanctuaire deux chérubins de bois d'olivier sau 23

24 vage, ayant dix coudées de hauteur. Chacune des deux ailes de · l'un des chérubins avait cinq coudées, ce qui faisait dix cordées de l'extrémité d'une de ses ailes à l'extrémité de l'autre Le second chérubin avait aussi dix coudées. La mesure et l 25

Concombres sauvages.

forme étaient les mêmes pour les deux chérubins. La hauteur de chacun des deux chérubins était de dix coudées. Salomon plaça les chérubins au milieu de la maison, dans l'intérieur. Leurs ailes étaient déployées: l'aile du premier touchait à l'un des murs, et l'aile du second touchait à l'autre mur; et leurs autres ailes se rencontraient par l'extrémité au milieu de la maison. Salomon couvrit d'or les chérubins.

28

26

27

Il fit sculpter sur tout le pourtour des murs de la maison, à l'intérieur et à l'extérieur, des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies. Il couvrit d'or le sol de la maison, à l'intérieur et à l'extérieur.

29

Il fit à l'entrée du sanctuaire une porte à deux battants, de bois d'olivier sauvage; l'encadrement avec les poteaux équivalait à un cinquième du mur. Les deux battants étaient de bois d'olivier sauvage. Il y fit sculpter des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies, et il les couvrit d'or; il étendit aussi l'or sur les chérubins et sur les palmes.

31 , 32

30

Il fit de même, pour la porte du temple, des poteaux de bois d'olivier sauvage, ayant le quart de la dimension du mur, et deux battants de bois de cyprès; chacun des battants était formé de deux planches brisées. Il y fit sculpter des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies, et il les couvrit d'or, qu'il étendit sur la sculpture.

33

Il bâtit le parvis intérieur de trois rangées de pierres de taille 36 et d'une rangée de poutres de cèdre.

35

La quatrième année ', au mois de Ziv, les fondements de la maison de l'Éternel furent posés; et la onzième année ', au mois de Bul, qui est le huitième mois, la maison fut achevée dans toutes ses parties et telle qu'elle devait être. Salomon la construisit dans l'espace de sept ans.

37

Construction du palais de Salomon.

Salomon bâtit encore sa maison², ce qui dura treize ans jusqu'à ce qu'il l'eût entièrement achevée.

VII

Il construisit d'abord la maison de la forêt du Liban, longue 2

¹ Du règne de Salomon.

² Sa maison, terme désignant ici l'ensemble des constructions royales, détaillées dans les versets qui suivent.

de cent coudées, large de cinquante coudées, et haute de trente

- coudées. Elle reposait sur quatre rangées de colonnes de cèdre, et il y avait des poutres de cèdre sur les colonnes. On couvrit
- de cèdre les chambres qui portaient sur les colonnes et qui étaient au nombre de quarante-cinq, quinze par étage. Il y avait trois étages, à chacun desquels se trouvaient des fenêtres les
- unes vis-à-vis des autres. Toutes les portes et tous les poteaux étaient formés de poutres en carré; et, à chacun des trois étages, les ouvertures étaient les unes vis-à-vis des autres.
- Il fit le portique des colonnes, long de cinquante coudées et 6 large de trente coudées, et un autre portique en avant avec des colonnes et des degrés sur leur front.
- Il fit le portique du trône, où il rendait la justice, le portique 7 du jugement; et il le couvrit de cèdre, depuis le sol jusqu'au plafond. Sa maison d'habitation fut construite de la même manière.
 - dans une autre cour, derrière le portique. Et il fit une maison du même genre que ce portique pour la fille de Pharaon, qu'il avait prise pour femme.
- Pour toutes ces constructions on employa de magnifiques pierres, taillées d'après des mesures, sciées avec la scie, intérieurement et extérieurement, et cela depuis les fondements
- jusqu'aux corniches, et en dehors jusqu'à la grande cour. Les fondements étaient en pierres magnifiques et de grande dimension, en pierres de dix coudées et en pierres de huit coudées.
- Au-dessus il y avait encore de magnifiques pierres, taillées 11 d'après des mesures, et du bois de cèdre. La grande cour avait 12 dans tout son circuit trois rangées de pierres de taille et une rangée de poutres de cèdre, comme le parvis intérieur de la maison de l'Éternel, et comme le portique de la maison.

Les deux colonnes d'airain, la mer d'airain, les bassins, et les divers ustensiles pour le temple.

13-14 Le roi Salomon fit venir de Tyr Hiram, fils d'une veuve de la tribu de Nephthali, et d'un père Tyrien, qui travaillait sur l'airain. Hiram était rempli de sagesse, d'intelligence, et de savoir pour faire toutes sortes d'ouvrages d'airain. Il arriva auprès du roi Salomon, et il exécuta tous ses ouvrages.

16

17

18

19

20

21

22

23

25

26

28

į

fit les deux colonnes d'airain. La première avait dix-huit ées de hauteur, et un fil de douze coudées mesurait la cir-Frence de la seconde. Il fondit deux chapiteaux d'airain. mettre sur les sommets des colonnes; le premier avait cinq ées de hauteur, et le second avait cinq coudées de hauteur. des treillis en forme de réseaux, des festons faconnés en nettes, pour les chapiteaux qui étaient sur le sommet des ines, sept pour le premier chapiteau et sept pour le second iteau. Il fit deux rangs de grenades autour de l'un des is, pour couvrir le chapiteau qui était sur le sommet d'une colonnes; il fit de même pour le second chapiteau. Les iteaux qui étaient sur le sommet des colonnes, dans le que, figuraient des lis et avaient quatre coudées. Les chalux placés sur les deux colonnes étaient entourés de deux 3 grenades, en haut, près du renflement qui était au delà eillis; il y avait aussi deux cents grenades, rangées autour econd chapiteau. Il dressa les colonnes dans le portique du ole: il dressa la colonne de droite, et la nomma Jakin 1: puis essa la colonne de gauche, et la nomma Boaz2. Il y avait e sommet des colonnes un travail figurant des lis. Ainsi fut vé l'ouvrage des colonnes. fit la mer de fonte. Elle avait dix coudées d'un bord à

re, une forme entièrement ronde, cinq coudées de hauteur, ne circonférence que mesurait un cordon de trente coudées. coloquintes l'entouraient au-dessous de son bord, dix par ée, faisant tout le tour de la mer; les coloquintes, disposées leux rangs, étaient fondues avec elle en une seule pièce. Elle posée sur douze bœufs, dont trois tournés vers le nord, tournés vers l'occident, trois tournés vers le midi, et trois nés vers l'orient; la mer était sur eux, et toute la partie érieure de leur corps était en dedans. Son épaisseur était palme; et son bord, semblable au bord d'une coupe, était nné en fleur de lis. Elle contenait deux mille baths.

fit les dix bases d'airain. Chacune avait quatre coudées de ueur, quatre coudées de largeur, et trois coudées de hau-. Voici en quoi consistaient ces bases. Elles étaient formées

^{&#}x27;akin signifie il affermiro. Boaz signifie en lui la force.

37

38

39

40

42

de panneaux, liés aux coins par des montants. Sur les panneaux qui étaient entre les montants il y avait des lions, des bœufs et des chérubins; et sur les montants, au-dessus comme au-dessous des lions et des bœufs, il y avait des ornements qui 30 pendaient en festons. Chaque base avait quatre roues d'airain

avec des essieux d'airain; et aux quatre angles étaient des cor-

31 soles de fonte, au-dessous du bassin, et au delà des festons. Le couronnement de la base offrait à son intérieur une ouverture avec un prolongement d'une coudée vers le haut; cette ouverture était ronde, comme pour les ouvrages de ce genre, et elle avait une coudée et demie de largeur; il s'y trouvait aussi des

sculptures. Les panneaux étaient carrés, et non arrondis. Les quatre roues étaient sous les panneaux, et les essieux des roues fixés à la base; chacune avait une coudée et demie de hauteur. Les roues étaient faites comme celles d'un char. Leurs essieux, leurs jantes, leurs rais et leurs moyeux, tout était de fonte. Il y avait aux quatre angles de chaque base quatre consoles d'une même pièce que la base. La partie supérieure de la base se terminait par un cercle d'une demi-coudée de hauteur, et elle avait ses

et des palmes, selon les espaces libres, et des guirlandes tout autour. C'est ainsi qu'il fit les dix bases : la fonte, la mesure et la forme étaient les mêmes pour toutes. Il fit dix bassins d'airain. Chaque bassin contenait quarante

appuis et ses panneaux de la même pièce. Il grava sur les pla-

ques des appuis, et sur les panneaux, des chérubins. des lions

Il fit dix bassins d'airain. Chaque bassin contenait quarante baths, chaque bassin avait quatre coudées, chaque bassin était sur l'une des dix bases. Il plaça cinq bases sur le côté droit de la maison, et cinq bases sur le côté gauche de la maison; et il plaça la mer du côté droit de la maison, au sud-est.

Hiram fit les cendriers, les pelles et les coupes.

Ainsi Hiram acheva tout l'ouvrage que le roi Salomon lui fit

faire pour la maison de l'Éternel: deux colonnes, avec les deux chapiteaux et leurs bourrelets sur le sommet des colonnes; les deux treillis, pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux sur le sommet des colonnes; les quatre cents grenades pour les deux treillis, deux rangées de grenades par treillis, pour couvrir les

deux bourrelets des chapiteaux sur le sommet des colonnes; les dix bases, et les dix bassins sur les bases; la mer, et les douze bœufs sous la mer; les cendriers, les pelles et les coupes. Tous

ces ustensiles que le roi Salomon fit faire à Hiram pour la maison de l'Éternel étaient d'airain poli. Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans un sol argileux, entre Succoth et Tsarthan. Salomon laissa tous ces ustensiles sans vérifier le poids de l'airain, parce qu'ils étaient en très-grande quantité.

47

Salomon fit encore tous les autres ustensiles pour la maison de l'Éternel: l'autel d'or; la table d'or, sur laquelle on mettait les pains de proposition: les chandeliers d'or pur, cinq à droite et cinq à gauche devant le sanctuaire, avec les fleurs, les lampes et les mouchettes d'or; les bassins, les couteaux, les coupes.

48 49

et les mouchettes d'or; les bassins, les couteaux, les coupes. les tasses et les brasiers d'or pur; et les gonds d'or pour la porte de l'intérieur de la maison à l'entrée du lieu très-saint,

et pour la porte de la maison à l'entrée du temple.

50

Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que le roi Salomon fit pour la maison de l'Éternel. Puis il apporta l'argent, l'or et les ustensiles, que David, son père, avait consacrés, et il les mit dans les trésors de la maison de l'Éternel.

Dédicace du temple. — Prière de Salomon. — Seconde apparition de Dieu à Salomon.

es **VIII** le ai

2

Alors le roi Salomon assembla près de lui à Jérusalem les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les chefs de famille des enfants d'Israël, pour transporter de la cité de David, qui est Sion, l'arche de l'alliance de l'Éternel.

Tous les hommes d'Israël se réunirent auprès du roi Salomon, au mois d'Éthanim, qui est le septième mois, pendant la fête!.

Lorsque tous les anciens d'Israël furent arrivés, les prêtres portèrent l'arche. Ils transportèrent l'arche de l'Éternel, la tente d'assignation, et tous les ustensiles sacrés qui étaient dans la tente : ce furent les prêtres et les Lévites qui les transportèrent. Le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël convoquée auprès de lui se tinrent devant l'arche. Ils sacrifièrent des brebis et des bœufs, qui ne purent être ni comptés ni nombrés, à cause de leur multitude. Les prêtres portèrent l'arche de l'alliance de l'Éternel à sa place, dans le sanctuaire de la maison, dans le lieu très-saint, sous les ailes des chérubins. Car les ché-

3 4

6

¹ La fête des tabernacles on de la récolte.

rubins avaient les ailes étendues sur la place de l'arche, et is couvraient l'arche et ses barres par-dessus. On avait donné au

barres une longueur telle que leurs extrémités se voyaient du lies saint devant le sanctuaire, mais ne se voyaient point du dehors

Elles ont été là jusqu'à ce jour. Il n'y avait dans l'arche que le deux tables de pierre, que Moïse y déposa en Horeb, lorsque l'Éternel fit alliance avec les enfants d'Israël, à leur sortie du pays d'Égypte.

Au moment où les prêtres sortirent du lieu saint, la nué 10 11 remplit la maison de l'Éternel. Les prêtres ne purent pas y

l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel. Alors Salomon dit: L'Éternel veut habiter dans l'obscurité!

rester pour faire le service, à cause de la nuée; car la gloire de

12 J'ai bâti une maison qui sera ta demeure, un lieu où tu rési-13 deras éternellement!

Le roi tourna son visage, et bénit toute l'assemblée d'Israël: 14 et toute l'assemblée d'Israël était debout. Et il dit : Béni soit 15

16

17

18

19

20

21

22

23

l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David, mon père, et qui accomplit par sa puissance ce qu'il avait dé claré en disant : Depuis le jour où j'ai fait sortir d'Égypte mon peuple d'Israël, je n'ai point choisi de ville parmi toutes les tribus d'Israël pour qu'il y fût bâti une maison où résidat mon nom, mais j'ai choisi David pour qu'il régnât sur mon pembe

d'Israël! David, mon père, avait l'intention de bâtir une maison au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et l'Éternel dit à David, mon père : Puisque tu as eu l'intention de bâtir une maison i mon nom, tu as bien fait d'avoir eu cette intention. Seulement

ce ne sera pas toi qui bâtiras la maison; mais ce sera ton fik sorti de tes entrailles, qui bâtira la maison à mon nom. L'Éter nel a accompli la parole qu'il avait prononcée. Je me suis élet

à la place de David, mon père, et je me suis assis sur le très d'Israël, comme l'avait annoncé l'Éternel, et j'ai bâti la maise au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. J'y ai disposé un lie pour l'arche où est l'alliance de l'Éternel, l'alliance qu'il a fait

avec nos pères quand il les fit sortir du pays d'Égypte. . Salomon se plaça devant l'autel de l'Éternel, en face de tout l'assemblée d'Israël. Il étendit ses mains vers le ciel, et il dit: O Éternel, Dieu d'Israël! Il n'y a point de Dieu semblable

toi, ni en haut dans les cieux, ni en bas sur la terre : tu garde

l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent en ta présence de tout leur cœur! Ainsi tu as tenu parole à ton serviteur David, mon père; et ce que tu as déclaré de ta bouche, tu l'accomplis en ce jour par ta puissance. Maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, observe la promesse que tu as faite à David, mon père, en disant : Tu ne manqueras jamais devant moi d'un successeur assis sur le trône d'Israël, pourvu que tes fils prennent garde à leur voie et qu'ils marchent en ma présence comme tu as marché en ma présence. Oh! qu'elle s'accomplisse, Dieu d'Israël, la promesse que tu as faite à ton serviteur David, mon père!

Mais quoi! Dieu habiterait-il véritablement sur la terre? Voici, les cieux et les cieux des cieux ne peuvent te contenir: combien moins cette maison que j'ai bâtie! Toutefois, Éternel 28 mon Dieu, sois attentif à la prière de ton serviteur et à sa supplication; écoute le cri et la prière que t'adresse aujourd'hui ton serviteur. Que tes yeux soient nuit et jour ouverts súr cette maison, sur le lieu dont tu as dit : Là sera mon nom! Écoute la prière que ton serviteur fait en ce lieu. Daigne exaucer la sup-30 plication de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, lorsqu'ils prieront en ce lieu! Exauce du lieu de ta demeure, des cieux, exauce et pardonne!

Si quelqu'un pèche contre son prochain et qu'on lui impose un serment pour le faire jurer, et s'il vient jurer devant ton autel, dans cette maison, - écoute-le des cieux, agis, et juge tes serviteurs; condamne le coupable, et fais retomber sa conduite sur sa tête; rends justice à l'innocent, et traite-le selon son innocence!

Quand ton peuple d'Israël sera battu par l'ennemi, pour avoir péché contre toi; s'ils reviennent à toi et rendent gloire à ton nom, s'ils t'adressent des prières et des supplications dans cette maison, - exauce-les des cieux, pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans le pays que tu as donné à leurs

Quand le ciel sera fermé et qu'il n'y aura point de pluie, à cause de leurs péchés contre toi; s'ils prient dans ce lieu et rendent gloire à ton nom, et s'ils se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras châtiés, - exauce-les des cieux, pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, à

24

25

26

27

29

31

32

33

34

35

as donné à nos pères!

38

39

qui tu enseigneras la bonne voie dans laquelle ils doivent marcher, et fais venir la pluie sur la terre que tu as donnée en héritage à ton peuple!

Quand la famine, la peste, la rouille, la nielle¹, les sauterelles 37 d'une espèce ou d'une autre 2, seront dans le pays, quand l'ennemi assiégera ton peuple dans son pays, dans ses portes'.

quand il y aura des fléaux ou des maladies quelconques; si un homme, si tout ton peuple d'Israël fait entendre des prières et des supplications, et que chacun reconnaisse la plaie de son cœur et étende les mains vers cette maison, — exauce-le des

cieux, du lieu de ta demeure, et pardonne; agis, et rends à chacun selon ses voies, toi qui connais le cœur de chacun, car seul tu connais le cœur de tous les enfants des hommes, et ils 40 te craindront tout le temps qu'ils vivront dans le pays que tu

Quand l'étranger, qui n'est pas de ton peuple d'Israël, vien-41 dra d'un pays lointain, à cause de ton nom, car on saura que ton nom est grand, ta main forte, et ton bras étendu, quand 43

il viendra prier dans cette maison, — exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et accorde à cet étranger tout ce qu'il te demandera, afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom pour te craindre, comme ton peuple d'Israël, et sachent que ton nom est invoqué sur cette maison que j'ai bâtie!

44 Quand ton peuple sortira pour combattre son ennemi, en suivant la voie que tu lui auras prescrite; s'ils adressent à l'Éternel des prières, les regards tournés vers la ville que tu as choi-45 sie et vers la maison que j'ai bâtie à ton nom, — exauce des cieux leurs prières et leurs supplications, et fais-leur droit!

46 Quand ils pécheront contre toi, car il n'y a point d'homme qui ne pèche, quand tu seras irrité contre eux et que tu les livreras à l'ennemi, qui les emmènera captifs dans un pays en-47

nemi, lointain ou rapproché; s'ils rentrent en eux-mêmes dans le pays où ils seront captifs, s'ils reviennent à toi et t'adressent des supplications dans le pays de ceux qui les ont emmenés, et qu'ils disent : Nous avons péché, nous avons commis des ini-

quités, nous avons fait le mal! s'ils reviennent à toi de tout

1 Nielle, maladie des plantes, qui en fait faner la verdure.

² Héb. *l'arbé*, le *hasil*, deux espèces de sauterelles.

⁸ Ses portes, ses villes.

50

51

54

55

56

57

58

59

60

61

eur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leurs ennemis ui les ont emmenés captifs, s'ils t'adressent des prières, les egards tournés vers leur pays que tu as donné à leurs pères, vers ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie à ton om. — exauce des cieux, du lieu de ta demeure, leurs prières t leurs supplications, et fais-leur droit; pardonne à ton peuple es péchés et toutes ses transgressions contre toi; excite la comassion de ceux qui les retiennent captifs, afin qu'ils aient pitié 'eux, car ils sont ton peuple et ton héritage, et tu les as fait ortir d'Égypte, du milieu d'une fournaise de fer!

Que tes yeux soient ouverts sur la supplication de ton servieur et sur la supplication de ton peuple d'Israël, pour les exauer en tout ce qu'ils te demanderont! Car tu les as séparés de ous les peuples de la terre pour en faire ton héritage, comme u l'as déclaré par Moïse, ton serviteur, quand tu fis sortir l'Égypte nos pères, Seigneur Éternel!

Lorsque Salomon eut achevé d'adresser à l'Éternel toute ette prière et cette supplication, il se leva de devant l'autel de 'Éternel, où il était agenouillé, les mains étendues vers le ciel. Debout, il bénit à haute voix toute l'assemblée d'Israël, en disant : Béni soit l'Éternel qui a donné du repos à son peuple l'Israël, selon toutes ses promesses! De toutes les bonnes paroles qu'il avait prononcées par Moïse, son serviteur, aucune n'est restée sans effet. Que l'Éternel, notre Dieu, soit avec nous. comme il a été avec nos pères; qu'il ne nous abandonne point et ne nous délaisse point, mais qu'il incline nos cœurs vers lui, afin que nous marchions dans toutes ses voies, et que nous observions ses commandements, ses lois et ses ordonnances, qu'il a prescrits à nos pères! Que ces paroles, objet de mes supplications devant l'Éternel, soient jour et nuit présentes à l'Éternel, notre Dieu, et qu'il fasse en tout temps droit à son serviteur et à son peuple d'Israël, afin que tous les peuples de la terre reconnaissent que l'Éternel est Dieu, qu'il n'v en a point d'autre! Que votre cœur soit tout à l'Éternel, notre Dieu, comme il l'est aujourd'hui, pour suivre ses lois et pour observer ses commandements!

Le roi et tout Israël avec lui offrirent des sacrifices devant 62 l'Éternel. Salomon immola vingt-deux mille bœufs et cent vingt 63 mille brebis pour le sacrifice d'actions de grâces, qu'il offrit à

65

7

Chap. IX. l'Éternel. Ainsi le roi et tous les enfants d'Israël firent la dédi-

cace de la maison de l'Éternel. En ce jour, le roi consacra le milieu du parvis, qui est devant la maison de l'Éternel; car il offrit là les holocaustes, les offrandes, et les graisses des sacrifices d'actions de grâces, parce que l'autel d'airain qui est de-

vant l'Éternel était trop petit pour contenir les holocaustes, les offrandes, et les graisses des sacrifices d'actions de graces. Salomon célébra la fête en ce temps-là, et tout Israël avec

lui. Une grande multitude, venue depuis les environs de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte, s'assembla devant l'Éternel, notre Dieu, pendant sept jours, et sept autres jours, soit quatorze jours. Le huitième jour, il renvoya le peuple. Et ils béni-66 rent le roi, et s'en allèrent dans leurs tentes i, joyeux et le cœur content pour tout le bien que l'Éternel avait fait à David, son

Lorsque Salomon eut achevé de bâtir la maison de l'Éternel, IX la maison du roi, et tout ce qu'il lui plut de faire, l'Éternel apparut à Salomon une seconde fois, comme il lui était apparu à Gabaon. Et l'Éternel lui dit : J'exauce ta prière et ta supplication que tu m'as adressées, je sanctifie cette maison que tu as

serviteur, et à Israël, son peuple.

bătie pour y mettre à jamais mon nom, et j'aurai toujours là mes yeux et mon cœur. Et toi, si tu marches en ma présence comme a marché David, ton père, avec sincérité de cœur et avec droiture, faisant tout ce que je t'ai commandé, si tu observes

mes lois et mes ordonnances, j'établirai pour toujours le trône de ton royaume en Israël, comme je l'ai déclaré à David, ton père, en disant : Tu ne manqueras jamais d'un successeur sur le trône d'Israël. Mais si vous vous détournez de moi, vous et

vos fils, si vous n'observez pas mes commandements, mes lois que je vous ai prescrites, et si vous allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant eux, j'exterminerai Israël du pays

que je lui ai donné, je rejetterai loin de moi la maison que j'ai consacrée à mon nom, et Israël sera un sujet de sarcasme et de raillerie parmi tous les peuples. Et si haut placée qu'ait été cette

maison, quiconque passera près d'elle sera dans l'étonnement ct sifflera. On dira: Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison? Et l'on répondra : Parce qu'ils ont abandonné

¹ Tentes, demeures.

11

12

13

14

16

17-18

i

19

20

21

22

23

l'Éternel, leur Dieu, qui a fait sortir leurs pères du pays d'Égypte, parce qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, se sont prosternés devant eux et les ont servis; voilà pourquoi l'Éternel a fait venir sur eux tous ces maux.

Villes bàties par Salomon. - Vaisseaux envoyés à Ophir.

Au bout de vingt ans, Salomon avait bâti les deux maisons, la maison de l'Éternel et la maison du roi. Alors, comme Hiram, roi de Tyr, avait fourni à Salomon des bois de cèdre et des bois de cyprès, et de l'or, autant qu'il en voulut, le roi Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée. Hiram sortit de Tyr, pour voir les villes que lui donnait Salomon. Mais elles ne lui plurent point, et il dit: Quelles villes m'as-tu données là, mon frère? Et il les appela pays de Cabul¹, nom qu'elles ont conservé jusqu'à ce jour. Hiram avait envoyé au roi cent vingt talents d'or.

Voici ce qui concerne les hommes de corvée que leva le roi Salomon pour bâtir la maison de l'Éternel et sa propre maison, Millo et le mur de Jérusalem, Hatsor, Meguiddo et Guézer. Pharaon, roi d'Égypte, était venu s'emparer de Guézer, l'avait incendiée, et avait tué les Cananéens qui habitaient dans la ville. Puis il l'avait donnée pour dot à sa fille, femme de Salomon. Et Salomon båtit Guézer, Beth-Horon la basse, Baalath, et Thadmor, au désert dans le pays; toutes les villes servant de magasins et lui appartenant, les villes pour les chars, les villes pour la cavalerie, et tout ce qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem, au Liban, et dans tout le pays dont il était le souverain. Tout le peuple qui était resté des Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens, ne faisant point partie des enfants d'Israël, leurs descendants qui étaient restés après eux dans le pays et que les enfants d'Israël n'avaient pu dévouer par interdit, Salomon les leva comme esclaves de corvée, ce qu'ils ont été jusqu'à ce jour Mais Salomon n'employa point comme esclaves les enfants d'Israël; car ils étaient des hommes de guerre, ses serviteurs, ses chefs, ses officiers, les commandants de ses chars et de sa cavalerie. Les chefs prépo-

¹ Cabul. Étymologie douteuse : « comme rien, » ou « pays frontière. »

^{*} Millo, citadelle dans Sion. Voy. 2 Sam. V, 9.

- sés par Salomon sur les travaux étaient au nombre de cinq cent cinquante, chargés de surveiller les ouvriers.
- La fille de Pharaon monta de la cité de David dans sa maison que Salomon lui avait construite. Ce fut alors qu'il bâtit Millo.
- Salomon offrit trois fois dans l'année des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces sur l'autel qu'il avait bâti à l'Éternel, et il brûla des parfums sur celui qui était devant l'Éter-

nel. Et il acheva la maison.

- 26 Le roi Salomon construisit des vaisseaux à Etsjon-Guéber. près d'Éloth, sur les bords de la mer Rouge, dans le pays
- 27 d'Édom. Et Hiram envoya sur ces vaisseaux, auprès des serviteurs de Salomon, ses propres serviteurs, des matelots connaissant la mer. Ils allèrent à Ophir, et ils y prirent de l'or, quatre cent vingt talents, qu'ils apportèrent au roi Salomon.

La reine de Séba à Jérusalem. - Richesses de Salomon.

- La reine de Séba apprit la renommée que possédait Salomon. à la gloire de l'Éternel, et elle vint pour l'éprouver par des
- énigmes. Elle arriva à Jérusalem avec une suite fort nombreuse. et avec des chameaux portant des aromates, de l'or en trèsgrande quantité, et des pierres précieuses. Elle se rendit auprès de Salomon, et elle lui dit tout ce qu'elle avait dans le cœur.
- 3 Salomon répondit à toutes ses questions, et il n'y eut rien que le roi ne sût lui expliquer.
- 4 La reine de Séba vit toute la sagesse de Salomon, et la mai-
- 5 son qu'il avait bâtie, et les mets de sa table, et la demeure de ses serviteurs, et les fonctions et les vêtements de ceux qui le servaient, et ses échansons, et ses holocaustes qu'il offrait dans
- la maison de l'Éternel. Hors d'elle-même, elle dit au roi : C'était donc vrai ce que j'ai appris dans mon pays au sujet de ta position et de ta sagesse! Je ne le crovais pas, avant d'être
- venue et d'avoir vu de mes yeux. Et voici, on ne m'en a pas dit la moitié. Tu as plus de sagesse et de prospérité que la renom-
- 8 mée ne me l'a fait connaître. Heureux tes gens, heureux tes serviteurs, qui sont continuellement devant toi, qui entendent
- 9 ta sagesse! Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui t'a accordé la faveur de te placer sur le trône d'Israël! C'est parce que l'Éternel

12

13

15

16

17

18-19

20

21

22

aime à toujours Israël, qu'il t'a établi roi pour que tu fasses Iroit et justice.

Elle donna au roi cent vingt talents d'or, une très-grande quantité d'aromates, et des pierres précieuses. Il ne vint plus autant d'aromates que la reine de Séba en donna au roi Salomon.

Les vaisseaux de Hiram, qui apportèrent de l'or d'Ophir, amenèrent aussi d'Ophir une très-grande quantité de bois de sandal et des pierres précieuses. Le roi fit avec le bois de sandal des balustrades pour la maison de l'Éternel et pour la maison du roi, et des harpes et des luths pour les chantres. Il ne vint plus de ce bois de sandal, et on n'en a plus vu jusqu'à ce jour.

Le roi Salomon donna à la reine de Séba tout ce qu'elle désira, ce qu'elle demanda, et lui fit en outre des présents dignes d'un roi tel que Salomon. Puis elle s'en retourna et alla dans son pays, elle et ses serviteurs.

Le poids de l'or qui arrivait à Salomon chaque année était de 14 six cent soixante-six talents d'or, outre ce qu'il retirait des négociants et du trafic des marchands, de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs du pays.

Le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, pour chacun desquels il employa six cents sicles d'or, et trois cents autres boucliers d'or battu, pour chacun desquels il employa trois mines d'or; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. Le roi fit un grand trône d'ivoire, et le couvrit d'or pur. Ce trône avait six degrés, et la partie supérieure en était arrondie par derrière; il y avait des bras de chaque côté du siége; deux lions étaient près des bras, et douze lions sur les six degrés de part et d'autre. Il ne s'est rien fait de pareil pour aucun royaume. Toutes les coupes du roi Salomon étaient d'or, et toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban était d'or pur. Rien n'était d'argent : on n'en faisait aucun cas du temps de Salomon. Car le roi avait en mer des vaisseaux de Tarsis avec ceux de Hiram; et tous les trois ans arrivaient les vaisseaux de Tarsis, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons.

Le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre 23 par les richesses et par la sagesse. Tout le monde cherchait à 24 voir Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu avait mise

26

27

mates, des chevaux et des mulets; et il en était ainsi chaque année. Salomon rassembla des chars et de la cayalerie; il avait quatorze cents chars et douze mille cavaliers, qu'il plaça dans les villes où il tenait ses chars et à Jérusalem près du roi. Le

roi rendit l'argent aussi commun à Jérusalem que les pierres. et les cèdres aussi nombreux que les sycomores qui croissent dans la plaine. C'était de l'Égypte que Salomon tirait ses che-**2**8 vaux; une caravane de marchands du roi les allait chercher par

troupes à un prix fixe : un char montait et sortait d'Égypte 29 pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante sicles. Ils en amenaient de même avec eux pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

Les femmes étrangères, l'idolàtrie et les ennemis de Salomon.

🗕 Sa mort.

Le roi Salomon aima beaucoup de femmes étrangères, outre la fille de Pharaon : des Moabites, des Ammonites, des Édomites, des Sidoniennes, des Héthiennes, appartenant aux nations 2

dont l'Éternel avait dit aux enfants d'Israël: Vous n'irez point chez elles, et elles ne viendront point chez vous; elles tourneraient certainement vos cœurs du côté de leurs dieux. Ce fut à

ces nations que s'attacha Salomon, entraîné par l'amour. Il eut sept cents princesses pour femmes et trois cents concubines; et

ses femmes détournèrent son cœur. A l'époque de la vieillesse 4 de Salomon, ses femmes inclinèrent son cœur vers d'autres dieux; et son cœur ne fut point tout entier à l'Éternel, son Dieu.

comme l'avait été le cœur de David, son père. Salomon alla après Astarté, divinité des Sidoniens, et après Milcom, l'abomination des Ammonites. Et Salomon fit ce qui est mal aux yeux

de l'Éternel, et il ne suivit point pleinement l'Éternel, comme David, son père. Alors Salomon bâtit sur la montagne qui est en face de Jérusalem un haut lieu pour Kemosch, l'abomination

de Moab, et pour Moloc, l'abomination des fils d'Ammon. Et il fit ainsi pour toutes ses femmes étrangères, qui offraient des parfums et des sacrifices à leurs dieux.

L'Éternel fut irrité contre Salomon, parce qu'il avait détourné 9

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

25

son cœur de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui lui était apparu deux fois. Il lui avait à cet égard défendu d'aller après d'autres 10 dieux; mais Salomon n'observa point les ordres de l'Éternel. Et l'Éternel dit à Salomon: Puisque tu as agi de la sorte, et 11 que tu n'as point observé mon alliance et mes lois que je t'avais prescrites, je déchirerai le royaume de dessus toi et je le donnerai à ton serviteur. Seulement, je ne le ferai point pendant ta vie, à cause de David, ton père. C'est de la main de ton fils que je l'arracherai. Je n'arracherai cependant pas tout le royaume; 13 je laisserai une tribu à ton fils, à cause de David, mon serviteur, et à cause de Jérusalem, que j'ai choisie.

L'Éternel suscita un ennemi à Salomon : Hadad, l'Édomite, de la race royale d'Édom. Dans le temps où David battit Édom, Joab, chef de l'armée, étant monté pour enterrer les morts, tua tous les mâles qui étaient en Édom; il v resta six mois avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il en eût exterminé tous les mâles. Ce fut alors qu'Hadad prit la fuite avec des Édomites, serviteurs de son père, pour se rendre en Égypte. Hadad était encore un jeune garçon. Partis de Madian, ils allèrent à Paran, prirent avec eux des hommes de Paran, et arrivèrent en Égypte auprès de Pharaon, roi d'Égypte. Pharaon donna une maison à Hadad, pourvut à sa subsistance, et lui accorda des terres. Hadad trouva grace aux yeux de Pharaon, à tel point que Pharaon lui donna pour femme la sœur de sa femme, la sœur de la reine Thachpenès. La sœur de Thachpenès lui enfanta son fils Guenubath. Thachpenès le sevra dans la maison de Pharaon; et Guenubath fut dans la maison de Pharaon, au milieu des enfants de Pharaon. Lorsqu'Hadad apprit en Égypte que David était couché avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée, était mort, il dit à Pharaon: Laisse-moi aller dans mon pays. Et Pharaon lui dit : Que te manque-t-il auprès de moi, pour que tu désires aller dans ton pays? Il répondit : Rien, mais laisse-moi partir.

Dieu suscita un autre ennemi à Salomon: Rezon, fils d'Éliada, qui s'était enfui de chez son maître Hadadézer, roi de Tsoba. Il avait rassemblé des gens auprès de lui, et il était chef de bande, lorsque David massacra les troupes de son mattre. Ils allèrent à Damas et s'y établirent, et ils régnèrent à Damas. Il fut un ennemi d'Israël pendant toute la vie de Salomon, en

34

35

36

même temps qu'Hadad lui faisait du mal, et il avait Israël a aversion. Il régna sur la Syrie.

Jéroboam aussi, serviteur de Salomon, leva la main contre le roi. Il était fils de Nebath, Éphratien de Tseréda, et il avait pour mère une veuve nommée Tserua. Voici à quelle occasion il leva la main contre le roi. Salomon bâtissait Millo, et fermait

28 la brèche de la cité de David, son père. Jéroboam était fort et vaillant; et Salomon, ayant vu ce jeune homme à l'œuvre, lui donna la surveillance de tous les gens de corvée de la maison de 29 Joseph. Dans ce temps-là, Jéroboam, étant sorti de Jérusalem fut rencontré en chemin par le prophète Achiie de Silo, revête

fut rencontré en chemin par le prophète Achija de Silo, revêtu d'un manteau neuf. Ils étaient tous deux seuls dans les champs. 30 Achija saisit le manteau neuf qu'il avait sur lui, le déchira en 31 douze morceaux, et dit à Jéroboam: Prends pour toi dix morceaux! Car ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: Voici, je vais arracher le royaume de la main de Salomon, et je te donnerai dix tribus. Mais il aura une tribu, à cause de mon serviteur David, et à cause de Jérusalem, la ville que j'ai choisie sur

toutes les tribus d'Israël. Et cela, parce qu'ils m'ont abandonné, et se sont prosternés devant Astarté, divinité des Sidoniens, devant Kemosch, dieu de Moab, et devant Milcom, dieu des fils d'Ammon, et parce qu'ils n'ont point marché dans mes voies pour faire ce qui est droit à mes yeux et pour observer mes lois et mes ordonnances, comme l'a fait David, père de Salomon. Je n'ôterai pas de sa main tout le royaume, car je le maintiendrai prince

tout le temps de sa vie, à cause de David, mon serviteur, que j'ai choisi, et qui a observé mes commandements et mes lois. Mais j'ôterai le royaume de la main de son fils. et je t'en donnerai dix tribus; je laisserai une tribu à son fils, afin que David, mon serviteur, ait toujours une lampe devant moi à Jérusalem,

la ville que j'ai choisie pour y mettre mon nom. Je te prendrai, et tu régneras sur tout ce que ton âme désirera, tu seras roi
d'Israël. Si tu obéis à tout ce que je t'ordonnerai, si tu marches dans mes voies et si tu fais ce qui est droit à mes yeux, en ob-

servant mes lois et mes commandements, comme l'a fait David, mon serviteur, je serai avec toi, je te bâtirai une maison stable, comme j'en ai bâti une à David, et je te donnerai Israël. J'hu-

¹ Un successeur revêtu du pouvoir royal.

5

milierai par là la postérité de David, mais ce ne sera pas pour toujours. Salomon chercha à faire mourir Jéroboam. Et Jéroboam se leva et s'enfuit en Égypte auprès de Schischak, roi d'Égypte; il demeura en Égypte jusqu'à la mort de Salomon.

Le reste des actions de Salomon, tout ce qu'il a fait, et sa sagesse, cela n'est-il pas écrit dans le livre des actes de Salomon?

Salomon régna quarante ans à Jérusalem sur tout Israël. 42 Puis Salomon se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans la 43 ville de David, son père. Roboam, son fils, régna à sa place.

LES ROIS DE JUDA ET LES ROIS D'ISRAEL

DEPUIS LA DIVISION DU ROYAUME JUSQU'A JOSAPHAT, ROI DE JUDA, ET ACHAB, ROI D'ISRAEL

Chap. XII-XXII.

Division du royaume : Roboam roi de Juda, Jéroboam roi d'Israel.

Roboam se rendit à Sichem, car tout Israël était venu à XII Sichem pour le faire roi.

Lorsque Jéroboam, fils de Nebath, eut des nouvelles, il était encore en Égypte, où il s'était enfui loin du roi Salomon, et c'était en Égypte qu'il demeurait. On l'envoya appeler. Alors Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël vinrent à Roboam et lui parlèrent ainsi: Ton père a rendu notre joug dur; toi maintenant, allége cette rude servitude et le joug pesant que nous a imposé ton père. Et nous te servirons. Il leur dit: Allez, et revenez vers moi dans trois jours. Et le peuple s'en alla.

Le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès de Salomon, son père, pendant sa vie, et il dit : Que conseillez-vous de répondre à ce peuple? Et voici ce qu'ils lui dirent : Si aujourd'hui tu rends service à ce peuple, si tu leur cèdes, et si tu leur réponds par des paroles bienveillantes, ils seront pour toujours tes serviteurs. Mais Roboam laissa le conseil que lui donnaient les vieillards, et il consulta les jeunes gens qui avaient

17

grandi avec lui et qui l'entouraient. Il leur dit : Que conseillezvous de répondre à ce peuple qui me tient ce langage : Allége

le joug que nous a imposé ton père? Et voici ce que lui dirent les jeunes gens qui avaient grandi avec lui : Tu parleras ainsi à ce peuple qui t'a tenu ce langage : Ton père a rendu notre joug pesant, et toi, allége-le-nous! tu leur parleras ainsi : Mon petit

doigt est plus gros que les reins de mon père. Maintenant, mon père vous a chargés d'un joug pesant, et moi je vous le rendrai plus pesant; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scorpions 1.
 Jéroboam et tout le peuple vinrent à Roboam le troisième

vous châtierai avec des scorpions.

Jéroboam et tout le peuple vinrent à Roboam le troisième jour, suivant ce qu'avait dit le roi: Revenez vers moi dans trois jours. Le roi répondit durement au peuple. Il laissa le conseil

13 jours. Le roi répondit durement au peuple. Il laissa le conseil que lui avaient donné les vieillards, et il leur parla ainsi d'après le conseil des jeunes gens : Mon père a rendu votre joug pesant, et moi je vous le rendrai plus pesant ; mon père vous a châties avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scorpions. Ainsi le roi n'écouta point le peuple; car cela fut dirigé

châties avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scorpions. Ainsi le roi n'écouta point le peuple; car cela fut dirigé
par l'Éternel, en vue de l'accomplissement de la parole que
l'Éternel avait dite par Achija de Silo à Jéroboam, fils de Nebath.

Lorsque tout Israël vit que le roi ne l'écoutait pas, le peuple
répondit au roi : Quelle part avons-nous avec David? Nous

n'avons point d'héritage avec le fils d'Isaï! A tes tentes, Israël! Maintenant, pourvois à ta maison, David! Et Israël s'en alla dans ses tentes. Les enfants d'Israël qui habitaient les villes de Juda furent les seuls sur qui régna Roboam. Alors le roi Roboam avec d'alla prépare de la company de

boam envoya Adoram, qui était préposé sur les impôts. Mais Adoram fut lapidé par tout Israël, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char, pour s'enfuir à Jéru-19 salem. C'est ainsi qu'Israël s'est détaché de la maison de David jusqu'à ce jour.

Tout Israël ayant appris que Jéroboam étaît de retour, ils l'envoyèrent appeler dans l'assemblée, et ils le firent roi sur tout Israël. La tribu de Juda fut la seule qui suivit la maison de David.

21 Roboam, arrivé à Jérusalem, rassembla toute la maison de Juda et la tribu de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes

¹ Espèce de verge ou de fouet garni de pointes.

d'élite propres à la guerre, pour qu'ils combattissent contre la maison d'Israël afin de la ramener sous la domination de Roboam, fils de Salomon. Mais la parole de Dieu fut ainsi adressée à Schemaeja, homme de Dieu: Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à toute la maison de Juda et de Benjamin, ct au reste du peuple. Et dis-leur : Ainsi parle l'Éternel : Ne montez point, et ne faites pas la guerre à vos frères, les enfants d'Israël! Que chacun de vous retourne dans sa maison, car c'est cle par moi que cette chose est arrivée. Ils obéirent à la parole de l'Éternel, et ils s'en retournèrent, selon la parole de l'Éternel.

22 23

24

Le royaume d'Israel sous Jéroboam. — Culte des veaux d'or. — L'autel de Béthel et la main de Jéroboam. - Prophète tué par un lion. - La femme de Jéroboam et le prophète Achija. -- Mort de Jéroboam.

Jéroboam bâtit Sichem sur la montagne d'Éphraïm, et il y 25 demeura: puis il en sortit, et bâtit Penuel.

Jéroboam dit en son cœur : Le royaume pourrait bien maintenant retourner à la maison de David. Si ce peuple monte à Jérusalem pour faire des sacrifices dans la maison de l'Éternel. le cœur de ce peuple retournera à son seigneur, à Roboam, roi de Juda, et ils me tueront et retourneront à Roboam, roi de Juda. Après s'être consulté, le roi fit deux veaux d'or, et il dit au peuple: Assez longtemps vous êtes montés à Jérusalem; Israël! voici ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte. Il placa l'un de ces veaux à Béthel, et il mit l'autre à Dan. Ce fut là une occasion de péché. Le peuple alla devant l'un des veaux jusqu'à Dan. Jéroboam fit une maison de hauts lieux, et il créa des prêtres pris parmi tout le peuple et n'appartenant point aux fils de Lévi. Il établit une fête au huitième mois, le quinzième jour du mois, comme la fête qui se célébrait en Juda, et il offrit des sacrifices sur l'autel. Voici ce qu'il fit à Béthel, afin que l'on sacrifiat aux veaux qu'il avait faits. Il placa à Béthel les prêtres des hauts lieux qu'il avait élevés. Et il monta sur l'autel qu'il avait fait à Béthel, le quinzième jour du huitième mois, mois qu'il avait choisi de son gré. Il fit une fête pour les enfants d'Israël, et il monta sur l'autel pour brûler des parfums.

28

26

27

29

30

31

32

33

XIII

· Voici, un homme de Dieu arriva de Juda à Béthel, par la parole de l'Éternel, pendant que Jéroboam se tenait à l'autel pour

2 brûler des parfums. Il éria contre l'autel, par la parole de l'Éternel, et il dit : Autel! autel! ainsi parle l'Éternel : Voici, il naîtra un fils à la maison de David; son nom sera Josias; il immolera sur toi les prêtres des hauts lieux qui brûlent sur toi des parfums, et l'on brûlera sur toi des ossements d'hommes!

Et le même jour il donna un signe, en disant : C'est ici le signe que l'Éternel a parlé : Voici, l'autel se fendra, et la cendre qui est dessus sera répandue.

Lorsque le roi entendit la parole que l'homme de Dieu avait criée contre l'autel de Béthel, il avança la main de dessus l'autel, en disant : Saisissez-le! Et la main que Jéroboam avait étendue contre lui devint sèche, et il ne put la ramener à soi.

5 L'autel se fendit, et la cendre qui était dessus fut répanduc, selon le signe qu'avait donné l'homme de Dieu, par la parole de l'Éternel.

Alors le roi prit la parole, et dit à l'homme de Dieu : Implore l'Éternel, ton Dieu, et prie pour moi, afin que je puisse retirer ma main. L'homme de Dieu implora l'Éternel, et le roi put

7 retirer sa main, qui fut comme auparavant. Le roi dit à l'homme de Dieu: Entre avec moi dans la maison, tu prendras quelque son present. L'homme de Dieu dit

nourriture, et je te donnerai un présent. L'homme de Dieu dit au roi: Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'entrerais pas avec toi. Je ne mangerai point de pain, et je ne boirai

point d'eau dans ce lieu-ci; car cet ordre m'a été donné, par la parole de l'Éternel: Tu ne mangeras point de pain et tu ne boiras point d'eau, et tu ne prendras pas à ton retour le chemin par lequel tu seras allé Et il s'en alla par un autre chemin il ne

par lequel tu seras allé. Et il s'en alla par un autre chemin, il ne prit pas à son retour le chemin par lequel il était venu à Béthel.

11

12

Or il y avait un vieux prophète qui demeurait à Béthel. Ses fils vinrent lui raconter toutes les choses que l'homme de Dieu avait faites à Béthel ce jour-là, et les paroles qu'il avait dites au roi. Lorsqu'ils en eurent fait le récit à leur père, il leur dit:

Par quel chemin s'en est-il allé? Ses fils avaient vu par quel chemin s'en était allé l'homme de Dieu qui était venu de Juda.

13 Et il dit à ses fils : Sellez-moi l'âne. Ils lui sellèrent l'âne, et il 14 monta dessus. Il alla après l'homme de Dieu, et il le trouva

assis sous un térébinthe. Il lui dit : Es-tu l'homme de Dieu qui

15 est venu de Juda? Il répondit : Je le suis. Alors il lui dit : Viens avec moi à la maison, et tu prendras quelque nourriture.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

Mais il répondit: Je ne puis ni retourner avec toi, ni entrer chez toi. Je ne mangerai point de pain, et je ne boirai point d'eau avec toi dans ce lieu-ci; car il m'a été dit, par la parole de l'Éternel: Tu n'y mangeras point de pain et tu n'y boiras point d'eau, et tu ne prendras pas à ton retour le chemin par lequel tu seras allé. Et il·lui dit: Moi aussi je suis prophète comme toi; et un ange m'a parlé de la part de l'Éternel, et m'a dit: Ramène-le avec toi dans ta maison, et qu'il mange du pain et boive de l'eau. Il lui mentait.

L'homme de Dieu retourna avec lui, et il mangea du pain et but de l'eau dans sa maison. Comme ils étaient assis à table, la parole de l'Éternel fut adressée au prophète qui l'avait ramené. Et il cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda: Ainsi parle l'Éternel: Parce que tu as été rebelle à l'ordre de l'Éternel, et que tu n'as pas observé le commandement que l'Éternel, ton Dieu, t'avait donné; parce que tu es retourné, et que tu as mangé du pain et bu de l'eau dans le lieu dont il t'avait dit: Tu n'y mangeras point de pain et tu n'y boiras point d'eau. — ton cadavre n'entrera pas dans le sépulcre de tes pères. Et quand le prophète qu'il avait ramené eut mangé du pain et qu'il eut bu de l'eau, il sella l'âne pour lui.

L'homme de Dieu s'en alla; et il fut rencontré dans le chemin par un lion, qui le tua. Son cadavre était étendu dans le chemin: l'âne resta près de lui, et le lion se tint à côté du cadavre. Et voici, des gens qui passaient virent le cadavre étendu dans le chemin et le lion se tenant à côté du cadavre; et ils en parlèrent à leur arrivée dans la ville où demeurait le vieux prophète. Lorsque le prophète qui avait ramené du chemin l'homme de Dieu l'eut appris, il dit : C'est l'homme de Dieu qui a été rebelle à l'ordre de l'Éternel; et l'Éternel l'a livré au lion qui l'a déchiré et l'a fait mourir, selon la parole que l'Éternel lui avait dite. Puis, s'adressant à ses fils, il dit : Sellez-moi l'ane. Ils le sellèrent, et il partit. Il trouva le cadavre étendu dans le chemin, et l'âne et le lion qui se tenaient à côté du cadavre. Le lion n'avait pas dévoré le cadavre et n'avait pas déchiré l'ane. Le prophète releva le cadavre de l'homme de Dieu, le plaça sur l'âne, et le ramena; et le vieux prophète rentra dans la ville pour le pleurer et pour l'enterrer. Il mit son cadavre dans le sépulcre, et l'on pleura sur lui, en disant : Hélas, mon frère!

- Après l'avoir enterré, il dit à ses fils : Quand je serai mort, 31 vous m'enterrerez dans le sépulcre où est enterré l'homme de Dieu, vous déposerez mes os à côté de ses os. Car elle s'accom-32
 - plira la parole qu'il a criée, de la part de l'Éternel, contre l'autel de Béthel et contre toutes les maisons des hauts lieux qui sont dans les villes de Samarie.

Après cet événement, Jéroboam ne se détourna point de sa

mauvaise voie. Il créa de nouveau des prêtres des hauts lieux pris parmi tout le peuple; quiconque en avait le désir, il le con-34 sacrait prêtre des hauts lieux. Ce fut là une occasion de péché

- pour la maison de Jéroboam, et c'est pour cela qu'elle a été exterminée et détruite de dessus la face de la terre.
- Dans ce temps-là, Abija, fils de Jéroboam, devint malade. XIV
 - Et Jéroboam dit à sa femme : Lève-toi, je te prie, et déguisetoi pour qu'on ne sache pas que tu es la femme de Jéroboan, et va à Silo. Voici, là est Achija, le prophète; c'est lui qui m'a dit que je serais roi de ce peuple. Prends avec toi dix pains, des
 - gâteaux et un vase de miel, et entre chez lui : il te dira ce qui 4 arrivera à l'enfant. La femme de Jéroboam fit ainsi; elle se leva, alla à Silo, et entra dans la maison d'Achija. Achija ne pouvait
 - plus voir, car il avait les yeux fixes par suite de la vieillesse. L'Éternel avait dit à Achija: La femme de Jéroboam va venir 5 te consulter au sujet de son fils, parce qu'il est malade. Tu lui parleras de telle et telle mansère. Quand elle arrivera, elle se donnera pour une autre.
 - Lorsqu'Achija entendit le bruit de ses pas, au moment où elle 6 franchissait la porte, il dit : Entre, femme de Jéroboam; pourquoi veux-tu te donner pour une autre? Je suis chargé de t'annoncer des choses dures. Va, dis à Jéroboam: Ainsi parle l'Éter-7
 - nel, le Dieu d'Israël: Je t'ai élevé du milieu du peuple, je t'ai établi chef de mon peuple d'Israël, j'ai arraché le royaume de la maison de David et je te l'ai donné. Et tu n'as pas été comme mon serviteur David, qui a observé mes commandements et qui a
 - marché après moi de tout son cœur, ne faisant que ce qui est droit à mes yeux. Tu as agi plus mal que tous ceux qui ont été avant toi, tu es allé te faire d'autres dieux et des images de fonte pour m'irriter, et tu m'as rejeté derrière ton dos! Voilà pourquoi je 10
 - vais faire venir le malheur sur la maison de Jéroboam; j'exterminerai quiconque appartient à Jéroboam, celui qui est esclave et

12

13

14

15

16

19

21

22

23

celui qui est libre en Israël, et je balaierai la maison de Jéroboam comme on balaie les ordures, jusqu'à ce qu'elle ait disparu. Celui de la maison de Jéroboam qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel. Car l'Éternel a parlé. Et toi. lève-toi, va dans ta maison. Dès que tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra. Tout Israël le pleurera, et on-l'enterrera; car il est le seul de la maison de Jéroboam qui sera mis dans un sépulcre, parce qu'il est le seul dans la maison de Jéroboam en qui se soit trouvé quelque chose de bon devant l'Éternel, le Dieu d'Israël. L'Éternel établira sur Israël un roi qui exterminera la maison de Jéroboam ce jour-là. Et n'est-ce pas déjà ce qui arrive? L'Éternel frappera Israël, et il en sera de lui comme du roseau qui est agité dans les eaux; il arrachera Israël de ce bon pays qu'il avait donné à leurs pères, et il les dispersera de l'autre côté du fleuve, parce qu'ils se sont fait des idoles, irritant l'Éternel. Il livrera Israël, à cause des péchés que Jéroboam a commis et qu'il a fait commettre à Israël.

La femme de Jéroboam se leva, et partit. Elle arriva à Thirtsa; 17 et, comme elle atteignait le seuil de la maison, l'enfant mourut. On l'enterra, et tout Israël le pleura, selon la parole que l'Éter- 18 nel avait dite par son serviteur Achija, le prophète.

Le reste des actions de Jéroboam, comment il fit la guerre et comment il régna, cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

Jéroboam régna vingt-deux ans, puis il se coucha avec ses 20 pères. Et Nadab, son fils, régna à sa place.

Le royaume de Juda sous Roboam. — Idolâtrie. — Invasion de Schischak, roi d'Égypte. — Mort de Roboam.

Roboam, fils de Salomon, régna sur Juda. Il avait quaranteun ans lorsqu'il devint roi, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie sur toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite.

Juda fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; et, par les péchés qu'ils commirent, ils excitèrent sa jalousie plus que ne l'avaient jamais fait leurs pères. Ils se bâtirent, eux aussi, des hauts lieux avec des statues et des idoles sur toute colline élevée

- l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël.
- La cinquième année du règne de Roboam, Schischak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem. Il prit les trésors de la mai-
- son de l'Éternel et les trésors de la maison du roi, il prit tout.

 27 Il prit tous les boucliers d'or que Salomon avait faits. Le roi
- Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et il les remit aux soins des chefs des coureurs, qui gardaient l'entrée de la maison du roi. Toutes les fois que le roi allait à la maison de
- l'Éternel, les coureurs les portaient; puis ils les rapportaient dans la chambre des coureurs.
 Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
- 30 Il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.
 31 Roboam se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite. Et Abijam, son fils, régna à sa place.

Abijam et Asa, rois de Juda. — Nadab, Baescha, Éla, Zimri, Omri, rois d'Israël.

- XV La dix-huitième année du règne de Jéroboam, fils de Nebath,
- ·2 Abijam régna sur Juda. Il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Maaca, fille d'Abisalom.
- Il se livra à tous les péchés que son père avait commis avant lui; et son cœur ne fut point tout entier à l'Éternel, son Dieu.
- 4 comme l'avait été le cœur de David, son père. Mais à cause de David, l'Éternel, son Dieu, lui donna une lampe à Jérusalem. en établissant son fils après lui et en laissant subsister Jérusa-
- 5 lem. Car David avait fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. et il ne s'était détourné d'aucun de ses commandements pendant toute sa vie, excepté dans l'affaire d'Urie, le Héthien.
- 6 Il y eut guerre entre Roboam et Jéroboam, tant que vécut Roboam.
- 7 Le reste des actions d'Abijam, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? Il v eut guerre entre Abijam et Jéroboam.

¹ Un successeur sur le trône. Voy. XI, 36.

Abijam se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville 8 de David. Et Asa, son fils, régna à sa place.

La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa régna sur 9 Juda. Il régna quarante-un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait 10 Maaca, fille d'Abisalom.

Asa fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme David, 11 son père. Il ôta du pays les prostitués, et il fit disparaître toutes 12 les idoles que ses pères avaient faites. Et même il enleva la dignité de reine à Maaca, sa mère, parce qu'elle avait fait une idole pour Astarté. Asa abattit son idole, et la brûla au torrent de Cédron. Mais les hauts lieux ne disparurent point, quoique 14 le cœur d'Asa fût en entier à l'Éternel pendant toute sa vie. Il 15 mit dans la maison de l'Éternel les choses consacrées par son père et par lui-même, de l'argent, de l'or et des vases.

Il y eut guerre entre Asa et Baescha, roi d'Israël, pendant 16 toute leur vie. Baescha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il 17 bâtit Rama, pour empêcher ceux d'Asa, roi de Juda, de sortir et d'entrer. Asa prit tout l'argent et tout l'or qui étaient restés 18 dans les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi, et il les mit entre les mains de ses serviteurs qu'il envoya vers Ben-Hadad, fils de Thabrimmon, fils de Hezjon, roi de Svrie, qui habitait à Damas. Le roi Asa lui fit dire : Qu'il y ait une alliance entre moi et toi, comme il y en eut une 19 entre mon père et ton père. Voici, je t'envoie un présent en argent et en or. Va, romps ton alliance avec Baescha, roi d'Israël, afin qu'il s'éloigne de moi. Ben-Hadad écouta le roi Asa; il en-20 voya les chefs de son armée contre les villes d'Israël, et il battit Ijjon, Dan, Abel-Beth-Maaca, tout Kinneroth, et tout le pays de Nephthali. Lorsque Baescha l'apprit, il cessa de bâtir Rama, et 21 il resta à Thirtsa. Le roi Asa convoqua tout Juda, sans exempter 22 personne, et ils emportèrent les pierres et le bois que Baescha employait à la construction de Rama; et le roi Asa s'en servit pour bâtir Guéba de Benjamin et Mitspa.

Le reste de toutes les actions d'Asa, tous ses exploits et tout ce qu'il a fait, et les villes qu'il a bâties, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? Toutefois, à l'époque de sa vieillesse, il eut les pieds malades.

Asa se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères

dans la ville de David, son père. Et Josaphat, son fils, régna à sa place.

- Nadab, fils de Jéroboam, régna sur Israël, la seconde année d'Asa, roi de Juda. Il régna deux ans sur Israël.
- 26 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; et il marcha dans la voie de son père, se livrant aux péchés que son père avait
- fait commettre à Israël. Baescha, fils d'Achija, de la maison d'Issacar, conspira contre lui, et Baescha le tua à Guibbethon. qui appartenait aux Philistins, pendant que Nadab et tout Israël assiégeaient Guibbethon. Baescha le fit périr la troisième
- 29 année d'Asa, roi de Juda, et il régna à sa place. Lorsqu'il fut roi, il frappa toute la maison de Jéroboam, il n'en laissa échapper personne et il détruisit tout ce qui respirait, selon la parole que l'Éternel avait dite par son serviteur Achija de Silo, à cause
 - mettre à Israël, irritant ainsi l'Éternel, le Dieu d'Israël. Le reste des actions de Nadab, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

des péchés que Jéroboam avait commis et qu'il avait fait com-

- 32 Il y eut guerre entre Asa et Baescha, roi d'Israël, pendant toute leur vie.
- La troisième année d'Asa, roi de Juda, Baescha, fils d'Achija. régna sur tout Israël à Thirtsa. Il régna vingt-quatre ans.
- Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans la voie de Jéroboam, se livrant aux péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël.

 XVI

 La parole de l'Éternel fut ainsi adressée à Jéhu, fils de Ha-
- 2 nani, contre Baescha: Je t'ai élevé de la poussière, et je t'ai établi chef de mon peuple d'Israël; mais parce que tu as marché dans la voie de Jéroboam, et que tu as fait pécher mon peuple d'Israël, pour m'irriter par leurs péchés, voici, je vais balayer
 - Baescha et sa maison, et je rendrai ta maison semblable à la 4 maison de Jéroboam, fils de Nebath. Celui de la maison de Baescha qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui des siens qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel.
- 5 Le reste des actions de Baescha, ce qu'il a fait, et ses ex-

10

11

12

13

16

17

18

19

ploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

Baescha se coucha avec ses pères, et il fut enterré à Thirtsa. 6 Et Éla, son fils, régna à sa place.

La parole de l'Éternel s'était manifestée par le prophète Jéhu, fils de Hanani, contre Baescha et contre sa maison, soit à cause de tout le mal qu'il avait fait sous les yeux de l'Éternel, en l'irritant par l'œuvre de ses mains et en devenant semblable à la maison de Jéroboam. soit parce qu'il avait frappé la maison de Jéroboam.

La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Éla, fils de Ba- 8 escha, régna sur Israël à Thirtsa. Il régna deux ans.

Son serviteur Zimri, chef de la moitié des chars, conspira contre lui. Éla était à Thirtsa, buvant et s'enivrant dans la maison d'Artsa, chef de la maison du roi à Thirtsa. Zimri entra. le frappa et le tua, la vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, et il régna à sa place. Lorsqu'il fut roi et qu'il fut assis sur son trône, il frappa toute la maison de Baescha, il ne laissa échapper personne qui lui appartînt, ni parent ni ami. Zimri détruisit toute la maison de Baescha, selon la parole que l'Éternel avait dite contre Baescha par Jéhu, le prophète, à cause de tous les péchés que Baescha et Éla, son fils, avaient commis et qu'ils avaient fait commettre à Israël, irritant par leurs idoles l'Éternel, le Dieu d'Israël.

Le reste des actions d'Éla, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il 14 pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna 15 sept jours à Thirtsa.

Le peuple campait contre Guibbethon, qui appartenait aux Philistins. Et le peuple qui campait apprit cette nouvelle: Zimri a conspiré, et même il a tué le roi! Et ce jour-là, tout Israël établit dans le camp pour roi d'Israël Omri, chef de l'armée. Omri et tout Israël avec lui partirent de Guibbethon, et ils assiégèrent Thirtsa. Zimri, voyant que la ville était prise, se retira dans le palais de la maison du roi, et brûla sur lui la maison du roi. C'est ainsi qu'il mourut, à cause des péchés qu'il avait commis en faisant ce qui est mal aux yeux de l'Éter-

- nel, en marchant dans la voie de Jéroboam, et en se livrant aux péchés que Jéroboam avait commis pour faire pécher Israël.
- 20 Le reste des actions de Zimri, et la conspiration qu'il forma. cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?
- Alors le peuple d'Israël se divisa en deux partis : une moitié du peuple voulait faire roi Thibni, fils de Guinath. et l'autre poitié était pour Omri. Ceux qui suivaient Omri. l'emportèrent
- 22 moitié était pour Omri. Ceux qui suivaient Omri l'emportèrent sur ceux qui suivaient Thibni, fils de Guinath. Thibni mourut, et Omri régna.
- La trente-unième année d'Asa, roi de Juda, Omri régna 24 sur Israël. Il régna douze ans. Après avoir régné six ans à Thirtsa, il acheta de Schémer la montagne de Samarie pour deux talents d'argent; il bâtit sur la montagne, et il donna à la ville qu'il bâtit le nom de Samarie, d'après le nom de Sché-

mer, seigneur de la montagne.

idoles l'Éternel, le Dieu d'Israël.

- Omri fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il agit plus 26 mal que tous ceux qui avaient été avant lui. Il marcha dans toute la voie de Jéroboam, fils de Nebath, et se livra aux péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël, irritant par leurs
- 'Le reste des actions d'Omri, ce qu'il a fait, et ses exploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?
- Omri se coucha avec ses pères, et il fut enterré à Samarie. Et Achab, son fils, régna à sa place.

Achab, roi d'Israël. — Son mariage avec Jézabel, fille du roi des Sidoniens.

- Achab, fils d'Omri, régna sur Israël, la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda. Achab, fils d'Omri, régna vingt-deux ans sur Israël à Samarie.
- 30 Achab, fils d'Omri, fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel.
- 31 plus que tous ceux qui avaient été avant lui. Et comme si c'eût été pour lui peu de chose de se livrer aux péchés de Jéroboam, fils de Nebath, il prit pour femme Jézabel, fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens, et il alla servir Baal et se prosterner devant lui.

33

2

3

8

9

10

11

12

Il éleva un autel à Baal dans la maison de Baal qu'il bâtit à Samarie, et il fit une idole d'Astarté. Achab fit plus encore que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui, pour irriter l'Éternel, le Dieu d'Israël.

De son temps, Hiel de Béthel bâtit Jéricho; il en jeta les fondements au prix d'Abiram, son premier-né, et il en posa les portes au prix de Segub, son plus jeune fils, selon la parole que l'Éternel avait dite par Josué, fils de Nun.

Le prophète Élie. — Annonce d'une sécheresse. — Élie vers le torrent de Kerith. — Élie chez la veuve de Sarepta. — Élie devant Achab. — Les prophètes de Baal. — La pluie. — Fuite d'Élie au désert. — Élisée appelé à lui succéder comme prophète.

Élie, le Thischbite, l'un des habitants de Galaad, dit à Achab: L'Éternel est vivant, le Dieu d'Israël, dont je suis le serviteur! il n'y aura ces années-ci ni rosée ni pluie, sinon à ma parole.

Et la parole de l'Éternel fut adressée à Élie, en ces mots: l'ars d'ici, dirige-toi vers l'orient, et cache-toi près du torrent de Kerith, qui est en face du Jourdain. Tu boiras de l'eau du torrent, et j'ai ordonné aux corbeaux de te nourrir là. Il partit et fit selon la parole de l'Éternel, et il alla s'établir près du torrent de Kerith, qui est en face du Jourdain. Les corbeaux lui apportaient du pain et de la viande le matin, et du pain et de la viande le soir, et il buvait de l'eau du torrent. Mais au bout d'un certain temps le torrent fut à sec, car il n'était point tombé de pluie dans le pays.

Alors la parole de l'Éternel lui fut adressée en ces mots: Lève-toi, va à Sarepta, qui appartient à Sidon, et demeure là. Voici, j'y ai ordonné à une femme veuve de te nourrir. Il se leva, et il alla à Sarepta. Comme il arrivait à l'entrée de la ville, voici, il y àvait là une femme veuve qui ramassait du bois. Il l'appela, et dit: Va me chercher, je te prie, un peu d'eau dans un vase, afin que je boive. Et elle alla en chercher. Il l'appela de nouveau, et dit: Apporte-moi, je te prie, un morceau de pain dans ta main. Et elle répondit: L'Éternel, ton Dieu, est vivant! je n'ai rien de cuit, je n'ai qu'une poignée de farine dans un pot et un peu d'huile dans une cruche. Et voici, je ramasse deux morceaux de bois, puis je rentrerai et je préparerai cela pour

moi et pour mon fils; nous mangerons, après quoi nous mour-

rons. Élie lui dit: Ne crains point, rentre, fais comme tu as dit. Seulement, prépare-moi d'abord avec cela un petit gâteau, et tu me l'apporteras; tu en feras ensuite pour toi et pour ton fils.

Car ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël: La farine qui est dans le pot ne manquera point et l'huile qui est dans la cruche ne diminuera point, jusqu'au jour où l'Éternel fera tomber de

la pluie sur la face du sol. Elle alla, et elle fit selon la parole d'Élie. Et pendant longtemps elle eut de quoi manger, elle et sa
 famille, aussi bien qu'Élie. La farine qui était dans le pot ne manqua point et l'huile qui était dans la cruche ne diminus

point, selon la parole que l'Éternel avait prononcée par Élie.

Après ces choses, le fils de la femme, maîtresse de la maison. devint malade, et sa maladie fut si violente qu'il ne resta plus en lui de respiration. Cette femme dit alors à Élie: Qu'y a-t-il entre moi et toi, homme de Dieu? Es-tu venu chez moi pour rappeler le souvenir de mon iniquité, et pour faire mourir mon fils? Il lui répondit: Donne-moi ton fils. Et il le prit du sein de

la femme, le monta dans la chambre haute où il demeurait, et 20 le coucha sur son lit. l'uis il invoqua l'Éternel. et dit : Éternel mon Dieu, est-ce que tu affligerais, au point de faire mourir son fils, même cette veuve chez qui j'ai été reçu comme un hôte?

21 Et il s'étendit trois fois sur l'enfant, invoqua l'Éternel, et dit:

Éternel, mon Dieu, je t'en prie, que l'âme de cet enfant revieure 22 au dedans de lui! L'Éternel écouta la voix d'Élie, et l'âme de 23 l'enfant revint au dedans de lui, et il fut rendu à la vie. Éle prit l'enfant, le descendit de la chambre haute dans la maison.

et le donna à sa mère. Et Élie dit : Vois, ton fils est vivant. Et la femme dit à Élie : Je reconnais maintenant que tu es un homme de Dieu. et que la parole de l'Éternel dans ta bouche est vérité.

XVIII Bien des jours s'écoulèrent, et la parole de l'Éternel fut ainsi adressée à Élie, dans la troisième année! Va, présente-toi de vant Achab, et je ferai tomber de la pluie sur la face du sol. El Élie alla, pour se présenter devant Achab.

La famine était grande à Samarie. Et Achab fit appeler Abdias, chef de sa maison. — Or Abdias craignait beaucoup l'Étarde.
 nel; et lorsque Jézabel extermina les prophètes de l'Étarde.

¹ Depuis le commencement de la sécheresse annoncée XVII, 1.

8

9

10

11

12

13

15

16

17

18

19

Abdias prit cent prophètes qu'il cacha cinquante par cinquante dans une caverne, et il les avait nourris de pain et d'eau. — Achab dit à Abdias: Va par le pays vers toutes les sources d'eau et vers tous les torrents; peut-être se trouvera-t-il de l'herbe, et nous conserverons la vie aux chevaux et aux mulets, et nous n'aurons pas besoin d'abattre du bétail. Ils se partagèrent le pays pour le parcourir; Achab alla seul par un chemin, et Abdias alla seul par un autre chemin.

Comme Abdias était en route, voici, Élie le rencontra. Abdias, l'ayant reconnu, tomba sur son visage, et dit : Est-ce toi, mon seigneur Élie? Il lui répondit : C'est moi; va, dis à ton maître: Voici, Élie! Et Abdias dit: Quel péché ai-je commis. pour que tu livres ton serviteur entre les mains d'Achab qui me fera mourir? L'Éternel est vivant! il n'est ni nation ni royaume où mon maître n'ait envoyé pour te chercher; et quand on disait que tu n'y étais pas, il faisait jurer le royaume et la nation que l'on ne t'avait pas trouvé. Et maintenant tu dis : Va, dis à ton maître: Voici Élie! Puis, lorsque je t'aurai quitté, l'esprit de l'Éternel te transportera je ne sais où; et j'irai informer Achab, qui ne te trouvera pas, et qui me tuera. Cependant ton serviteur craint l'Éternel dès sa jeunesse. N'a-t-on pas dit à mon seigneur ce que j'ai fait quand Jézabel tua les prophètes de l'Éternel? J'ai caché cent prophètes de l'Éternel, cinquante par cinquante dans une caverne, et je les ai nourris de pain et d'eau. Et maintenant tu dis : Va, dis à ton maître : Voici Élie! Il me tuera. Mais Élie dit : L'Éternel des armées, dont je suis le serviteur, est vivant! aujourd'hui je me présenterai devant Achab.

Abdias, étant allé à la rencontre d'Achab, l'informa de la chose. Et Achab se rendit au-devant d'Élie. A peine Achab aperçut-il Élie qu'il lui dit: Est-ce toi, qui jettes le trouble en Israël? Élie répondit: Je ne trouble point Israël; c'est toi, au contraire, et la maison de ton père, puisque vous avez abandonné les commandements de l'Éternel et que tu es allé après les Baals. Fais maintenant rassembler tout Israël auprès de moi, à la montagne du Carmel, et aussi les quatre cent cinquante prophètes de Baal et les quatre cents prophètes d'Astarté qui mangent à la table de Jézabel.

Achab envoya des messagers vers tous les enfants d'Israël, et 20

22

23

24

27

28

32

il rassembla les prophètes à la montagne du Carmel. Alors Élie s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusques à quand clocherezvous des deux côtés? Si l'Éternel est Dieu, allez après lui: si

c'est Baal, allez après lui! Le peuple ne lui répondit rien. Et Élie dit au peuple : Je suis resté seul des prophètes de l'Éternel, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal. Que l'on nous donne deux taureaux; qu'ils choisissent pour eux l'un des

taureaux, qu'ils le coupent par morceaux, et qu'ils le placent sur le bois, sans y mettre le feu; et moi, je préparerai l'autre taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Puis

invoquez le nom de votre dieu; et moi, j'invoquerai le nom de l'Éternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui sera Dieu. Et tout le peuple répondit, en disant : C'est bien!

Élie dit aux prophètes de Baal: Choisissez pour vous l'un 25 des taureaux, préparez-le les premiers, car vous êtes les plus nombreux, et invoquez le nom de votre dieu: mais ne mettez 26 pas le feu. Ils prirent le taureau qu'on leur donna, et le prépa-

rèrent; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin jusqu'à midi, en disant : Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut ni

voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient fait. A midi, Élie se moqua d'eux, et dit : Criez à haute voix. puisqu'il est dieu; il pense à quelque chose, ou il est occupé,

ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et ils crièrent à haute voix, et ils se firent, selon leur coutume, des incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le

29 sang coulât sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent jusqu'au moment de la présentation de l'offrande. Mais il n'y eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention.

30 Élie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi! Tout le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de l'Éternel,

qui avait été renversé. Il prit douze pierres, d'après le nombre 31 des tribus des fils de Jacob, auguel l'Éternel avait dit : Israël sera ton nom; et il bâtit avec ces pierres un autel au nom de

l'Éternel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de deux mesures de semence. Il arrangea le bois, coupa le tau-33 reau par morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il dit : Rem-34

plissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et sur le bois. Il dit : Faites-le une seconde fois. Et ils le firent une seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent

hap. XIX. 1 R018.	625	
ne troisième fois. L'eau coula autour de l'autel, et lit aussi d'eau le fossé.	l'on rem-	35
Au moment de la présentation de l'offrande, Élie, le avança et dit : Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac e ne l'on sache aujourd'hui que tu es Dieu en Israël, c on serviteur, et que j'ai fait toutes ces choses par	t d'Israël! que je suis	36
éponds-moi, Éternel, réponds-moi, afin que ce peu visse que tu es l'Éternel Dieu, et que c'est toi qui ran eur!	ple recon-	37
eur: Et le feu de l'Éternel tomba, et il consuma l'holo	causte, le	38
ois, les pierres et la terre, et il absorba l'eau qui fossé. Quand tout le peuple vit cela, ils tombèren		39
sage et dirent : C'est l'Éternel qui est Dieu! c'est ni est Dieu!		39
Saisissez les prophètes de Baal, leur dit Élie; qu'au échappe! Et ils les saisirent. Élie les fit descendre : Kison, où il les égorgea.		40
Et Élie dit à Achab : Monte, mange et bois; car il	se fait un	41
uit qui annonce la pluie. Achab monta pour mange	er et pour	42
oire. Mais Élie monta au sommet du Carmel; et, se ontre terre, il mit son visage entre ses genoux, et		43
rviteur : Monte, regarde du côté de la mer. Le onta, il regarda, et dit : Il n'y a rien. Élie dit : Reto	serviteur ourne sept	40
is. À la septième fois, il dit : Voici un petit nuage q e la mer, et qui est comme la paume de la main d'u lie dit : Monte, et dis à Achab : Attelle et descends	n homme. . afin que	44
pluie ne t'arrête pas. En peu d'instants, le ciel s ir les nuages, le vent s'établit, et il y eut une fo		45
chab monta sur son char, et partit pour Jizreel. Et l Éternel fut sur Élie, qui se ceignit les reins et cour chab jusqu'à l'entrée de Jizreel.	a main de	46
Achab rapporta à Jézabel tout ce qu'avait fait Élic	e, et com-	XIX
ent il avait tué par l'épée tous les prophètes. Jézab	el envoya	2
n messager à Élie, pour lui dire : Que les dieux mo ns toute leur rigueur, si demain, à cette heure, je vie ce que tu as fait de la vie de chacun d'eux!		
Élie, voyant cela, se leva et s'en alla, pour sauver	sa vie. Il	3
riva à Beer-Schéba, qui appartient à Juda, et il y l		
rviteur. Pour lui, il alla dans le désert où, après un	e journée	4 .
TOME 1.	10	

25

21 il rassembla les prophètes à la montagne du Carmel. Alors Éle s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusques à quand clocherez-

s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusques à quand clocherezvous des deux côtés? Si l'Éternel est Dieu, allez après lui; si 22 c'est Baal, allez après lui! Le peuple ne lui répondit rien. Et Élie dit au peuple : Je suis resté seul des prophètes de l'Éternel, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal. Que l'on

nous donne deux taureaux; qu'ils choisissent pour eux l'un des taureaux, qu'ils le coupent par morceaux, et qu'ils le placent sur le bois, sans y mettre le feu; et moi, je préparerai l'autre taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Puis

invoquez le nom de votre dieu; et moi, j'invoquerai le nom de

l'Éternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui sera Dieu. Et tout le peuple répondit, en disant : C'est bien! Élie dit aux prophètes de Baal : Choisissez pour vous l'un des taureaux, préparez-le les premiers, car vous êtes les plus nombreux et invoquez le nom de votre dieu; mais ne metter

nombreux, et invoquez le nom de votre dieu; mais ne mettez pas le feu. Ils prirent le taureau qu'on leur donna, et le préparèrent; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin jusqu'à midi, en disant: Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut ni voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient fait. A midi, Élie se moqua d'eux, et dit: Criez à haute voix, puisqu'il est dieu; il pense à quelque chose, ou il est occupé,

ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et ils crièrent à haute voix, et ils se firent, selon leur coutume, des incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le sang coulât sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent insqu'au moment de le présentation de l'effrance. Mois il r'e

sang coulât sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent jusqu'au moment de la présentation de l'offrande. Mais il n'y eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention.
 Élie dit alors à tout le peuple: Approchez-vous de moi! Tout

le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de l'Éternel, qui avait été renversé. Il prit douze pierres, d'après le nombre des tribus des fils de Jacob, auquel l'Éternel avait dit : Israël

32 sera ton nom; et il bâtit avec ces pierres un autel au nom de l'Éternel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de 33 deux mesures de semence. Il arrangea le bois, coupa le tau-34 reau par morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il dit : Rem-

plissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et sur le bois. Il dit : Faites-le une seconde fois. Et ils le firent une seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent

37

41

42

43

44

45

46

XIX

2

une troisième fois. L'eau coula autour de l'autel, et l'on rem- 35 plit aussi d'eau le fossé.

Au moment de la présentation de l'offrande, Élie, le prophète, s'avança et dit : Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël! que l'on sache aujourd'hui que tu es Dieu en Israël, que je suis ton serviteur, et que j'ai fait toutes ces choses par ta parole! Réponds-moi, Éternel, réponds-moi, afin que ce peuple reconnaisse que tu es l'Éternel Dieu, et que c'est toi qui ramènes leur cœur!

Et le feu de l'Éternel tomba, et il consuma l'holocauste, le 38 bois, les pierres et la terre, et il absorba l'eau qui était dans le fossé. Quand tout le peuple vit cela, ils tombèrent sur leur visage et dirent : C'est l'Éternel qui est Dieu! c'est l'Éternel qui est Dieu!

Saisissez les prophètes de Baal, leur dit Élie; qu'aucun d'eux 10 n'échappe! Et ils les saisirent. Élie les fit descendre au torrent le Kison, où il les égorgea.

Et Élie dit à Achab: Monte, mange et bois; car il se fait un bruit qui annonce la pluie. Achab monta pour manger et pour boire. Mais Élie monta au sommet du Carmel; et. se penchant contre terre, il mit son visage entre ses genoux, et dit à son serviteur: Monte, regarde du côté de la mer. Le serviteur monta, il regarda, et dit: Il n'y a rien. Élie dit: Retourne sept fois. A la septième fois, il dit: Voici un petit nuage qui s'élève de la mer. et qui est comme la paume de la main d'un homme. Élie dit: Monte, et dis à Achab: Attelle et descends, afin que la pluie ne t'arrête pas. En peu d'instants, le ciel s'obscurcit par les nuages, le vent s'établit, et il y eut une forte pluie. Achab monta sur son char, et partit pour Jîzreel. Et la main de l'Éternel fut sur Élie, qui se ceignit les reins et courut devant Achab jusqu'à l'entrée de Jizreel.

Achab rapporta à Jézabel tout ce qu'avait fait Élie, et comment il avait tué par l'épée tous les prophètes. Jézabel envoya un messager à Élie, pour lui dire : Que les dieux me traitent dans toute leur rigueur, si demain, à cette heure, je ne fais de ta vie ce que tu as fait de la vie de chacun d'eux!

Élie, voyant cela, se leva et s'en alla; pour sauver sa vie. Il urriva à Beer-Schéba, qui appartient à Juda, et il y laissa son serviteur. Pour lui, il alla dans le désert où, après une journée

W

22

23

24

26

27

28

il rassembla les prophètes à la montagne du Carmel. Alors Élie

s'approcha de tout le peuple, et dit: Jusques à quand clocherezvous des deux côtés? Si l'Éternel est Dieu, allez après lui; si c'est Baal, allez après lui! Le peuple ne lui répondit rien. Et

Élie dit au peuple : Je suis resté seul des prophètes de l'Éternel, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal. Que l'on nous donne deux taureaux; qu'ils choisissent pour eux l'un des taureaux, qu'ils le coupent par morceaux, et qu'ils le placent

sur le bois, sans y mettre le feu; et moi, je préparerai l'autre taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Puis invoquez le nom de votre dieu; et moi, j'invoquerai le nom de l'Éternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui

sera Dieu. Et tout le peuple répondit, en disant : C'est bien!

Élie dit aux prophètes de Baal : Choisissez pour vous l'un des taureaux, préparez-le les premiers, car vous êtes les plus nombreux, et invoquez le nom de votre dieu; mais ne mettez

pas le feu. Ils prirent le taureau qu'on leur donna, et le préparèrent; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin juqu'à midi, en disant : Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut ni voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient

fait. A midi, Élie se moqua d'eux, et dit : Criez à haute voix, puisqu'il est dieu; il pense à quelque chose, ou il est occupé, ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et ils crièrent à haute voix, et ils se firent, selon leur coutume, des incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le

incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le sang coulât sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent jusqu'au moment de la présentation de l'offrande. Mais il n'y eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention.

Elie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi! Tout le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de l'Éternel,

qui avait été renversé. Il prit douze pierres, d'après le nombre des tribus des fils de Jacob, auquel l'Éternel avait dit : Israël
sera ton nom; et il bâtit avec ces pierres un autel au nom de l'Éternel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de

deux mesures de semence. Il arrangea le bois, coupa le taureau par morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il dit : Remplissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et sur le bois. Il dit : Faites-le une seconde fois. Et ils le firent une seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent je laisserai en Israël sept mille hommes, tous ceux qui n'ont point fléchi les genoux devant Baal, et dont la bouche ne l'a point baisé.

Élie partit de là, et il trouva Élisée, fils de Schaphath, qui labourait. Il y avait devant lui douze paires de bœufs, et il était avec la douzième. Élie s'approcha de lui, et il jeta sur lui son manteau. Élisée, quittant ses bœufs, courut après Élie, et dit : Laisse-moi embrasser mon père et ma mère, et je te suivrai. Élie lui répondit : Va. et reviens; car pense à ce que je t'ai fait. Après s'être éloigné d'Élie, il revint prendre une paire de bœufs, qu'il offrit en sacrifice; avec l'attelage des bœufs, il fit cuire leur chair, et la donna à manger au peuple. Puis il se leva, suivit Élie, et fut à son service.

Victories d'Achab sur Ben-Hadad, voi de Syrie.

Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée; il avait avec lui trente-deux rois, des chevaux et des chars. Il monta, mit le siége devant Samarie et l'attaqua. Il envoya dans la ville des messagers à Achab, roi d'Israël, et lui fit dire : Ainsi parle Ben-Hadad: Ton argent et ton or sont à moi, tes femmes et tes plus beaux enfants sont à moi. Le roi d'Israël répondit : Roi mon seigneur, comme tu le dis, je suis à toi avec tout ce que j'ai. Les messagers retournèrent, et dirent : Ainsi parle Ben-Hadad : Je t'ai fait dire : Tu me livreras ton argent et ton or, tes femmes et tes enfants. J'enverrai donc demain, à cette heure, mes serviteurs chez toi; ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs, ils mettront la main sur tout ce que tu as de précieux, et ils l'emporteront.

Le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et il dit : Sentez bien et comprenez que cet homme nous veut du mal; car il m'a envoyé demander mes femmes et mes enfants, mon argent et mon or, et je ne lui avais pas refusé! Tous les anciens et tout le peuple dirent à Achab : Ne l'écoute pas et ne consens pas. Et il dit aux messagers de Ben-Hadad : Dites à mon seigneur le roi : Je ferai tout ce que tu as envoyé demander à ton serviteur la première fois; mais pour cette chose, je ne puis pas la faire. Les messagers s'en allèrent, et lui portèrent la réponse.

Ben-Hadad envoya dire à Achab : Que les dieux me traitent

19

20

21

XX

2

5

7

10

dans toute leur rigueur, si la poussière de Samarie suffit pour

- 11 remplir le creux de la main de tout le peuple qui me suit! Et le roi d'Israël répondit : Que celui qui revêt une armure ne se glorifie pas comme celui qui la dépose!
- 12 Lorsque Ben-Hadad reçut cette réponse, il était à boire avec les rois sous les tentes, et il dit à ses serviteurs : Faites vos préparatifs! Et ils firent leurs préparatifs contre la ville.
- Mais voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël, et il dit : Ainsi parle l'Éternel : Vois-tu toute cette grande multitude? Je vais la livrer aujourd'hui entre tes mains, et tu sauras
- que je suis l'Éternel. Achab dit : Par qui ? Et il répondit : Ainsi parle l'Éternel : Par les serviteurs des chefs des provinces.
- 15 Achab dit : Qui éngagera le combat? Et il répondit : Toi. Alor-Achab passa en revue les serviteurs des chefs des provinces, et il s'en trouva deux cent trente-deux; et après eux, il passa en revue tout le peuple, tous les enfants d'Israël, et ils étaient sept mille.
- 11s firent une sortie à midi. Ben-Hadad buvait et s'enivrait
 15 sous les tentes avec les trente-deux rois, ses auxiliaires. Les serviteurs des chefs des provinces sortirent les premiers. Ben-
 - Hadad s'informa, et on lui fit ce rapport: Des hommes sont sortis de Samarie. Il dit: S'ils sortent pour la paix, saisissezles vivants; et s'ils sortent pour le combat, saisissezles vivants.
- 19 Lorsque les serviteurs des chefs des provinces et l'armée qui 20 les suivait furent sortis de la ville, chacun frappa son homme.
- et les Syriens prirent la fuite. Israël les poursuivit. Ben-Hadad, 21 roi de Syrie, se sauva sur un cheval, avec des cavaliers. Le roi d'Israël sortit, frappa les chevaux et les chars, et fit éprouver aux Syriens une grande défaite.
- Alors le prophète s'approcha du roi d'Israel, et lui dit : Va. fortifie-toi, examine et vois ce que tu as à faire; car, au retour de l'année, le roi de Syrie montera contre toi.
- Les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leur dieu est un dieu de montagnes; c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous. Mais combattons-les dans la plaine, et l'on verra si nous
- 24 ne serons pas plus forts qu'eux. Fais encore ceci : ôte chacun des rois de son poste, et remplace-les par des chefs; et formetoi une armée pareille à celle que tu as perdue, avec autant de chevaux et autant de chars. Puis nous les combattrons dans la

29

30

31

32

33

34

35

36

plaine, et l'on verra si nous ne serons pas plus forts qu'eux. Il les écouta, et fit ainsi.

L'année suivante. Ben-Hadad passa les Syriens en revue, et monta vers Aphek pour combattre Israël. Les enfants d'Israël furent aussi passés en revue; ils reçurent des vivres, et ils marchèrent à la rencontre des Syriens. Ils campèrent vis-à-vis d'eux, semblables à deux petits troupeaux de chèvres, tandis que les Syriens remplissaient le pays.

L'homme de Dieu s'approcha, et dit au roi d'Israël: Ainsi parle l'Éternel: Parce que les Syriens ont dit: L'Éternel est un dieu des montagnes et non un dieu des vallées, je livrerai toute cette grande multitude entre tes mains, et vous saurez que je suis l'Éternel.

Ils campèrent sept jours les uns en face des autres. Le septième jour, le combat s'engagea, et les enfants d'Israël tuèrent aux Syriens cent mille hommes de pied en un jour. Le reste s'enfuit à la ville d'Aphek, et la muraille tomba sur vingt-sept mille hommes qui restaient.

Ben-Hadad s'était réfugié dans la ville, où il allait de chambre en chambre. Ses serviteurs lui dirent : Voici, nous avons appris que les rois de la maison d'Israël sont des rois miséricordieux; nous allons mettre des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, et nous sortirons vers le roi d'Israël : peut-être qu'il te laissera la vie. Ils se mirent des sacs autour des reins et des cordes autour de la tête, et ils allèrent auprès du roi d'Israël. Ils dirent : Ton serviteur Ben-Hadad dit : Laisse-moi la vie! Achab répondit : Est-il encore vivant? Il est mon frère. Ces hommes tirèrent de là un bon augure, et ils se hâtèrent de le prendre au mot et de dire : Ben-Hadad est ton frère! Et il dit : Allez, amenez-le. Ben-Hadad vint vers lui, et Achab le fit monter sur son char. Ben-Hadad lui dit : Je te rendrai les villes que mon père a prises à ton père; et tu établiras pour toi des rues à Damas, comme mon père en avait établi à Samarie. Et moi, reprit Achab, je te laisserai aller, en faisant une alliance. Il fit alliance avec lui, et le laissa aller.

L'un des fils des prophètes dit à son compagnon, d'après l'ordre de l'Éternel: Frappe-moi, je te prie! Mais cet homme refusa de le frapper. Alors il lui dit: Parce que tu n'as pas obéi à la voix de l'Éternel, voici, quand tu m'auras quitté, le lion te frappera. Et quand il l'eut quitté, le lion le rencontra et le frappa.

Il trouva un autre homme, et il dit : Frappe-moi. je te prie!
Cet homme le frappa et le blessa.

Le prophète alla se placer sur le chemin du roi, et il se déguisa avec un bandeau sur les yeux. Lorsque le roi passa il cria vers lui, et dit : Ton serviteur était au milieu du combat: et voici, un homme s'approche et m'amène un homme, en disant : Garde cet homme; s'il vient à manquer, ta vie répondra

serviteur agissait çà et là, l'homme a disparu. Le roi d'Israel 41 lui dit : C'est là ton jugement ; tu l'as prononcé toi-même. Aus-

40

de sa vie, ou tu paieras un talent d'argent! Et pendant que ton.

sitôt le prophète ôta le bandeau de dessus ses yeux, et le roi 42 d'Israël le reconnut pour l'un des prophètes. Il dit alors au roi: Ainsi parle l'Éternel: Parce que tu as laissé échapper de tes

mains l'homme que j'avais dévoué par interdit, ta vie répondra 43 de sa vie. et ton peuple de son peuple. Le roi d'Israël s'en alla chez lui, triste et irrité, et il arriva à Samarie.

La vigne de Naboth. — Conduite criminelle d'Achab et de sa femme Jézabel.

- Après ces choses, voici ce qui arriva. Naboth, de Jizreel. avait une vigne à Jizreel, à côté du palais d'Achab, roi de Sa
 - marie. Et Achab parla ainsi à Naboth: Cède-moi ta vigne, pour que j'en fasse un jardin potager, car elle est tout près de ma maison. Je te donnerai à la place une vigne meilleure; ou, si cela te convient, je te paierai la valeur en argent. Mais Naboth
 - 4 tage de mes pères! Achab rentra dans sa maison, triste et irrité. à cause de cette parole que lui avait dite Naboth de Jizreel : Je ne te donnerai pas l'héritage de mes pères! Et il se coucha sur son lit, détourna le visage, et ne mangea rien.

répondit à Achab : Que l'Éternel me garde de te donner l'héri-

Jézabel, sa femme, vint auprès de lui, et lui dit : Pourquoi astu l'esprit triste et ne manges-tu point? Il lui répondit : J'ai parlé à Naboth de Jizreel, et je lui ai dit : Cède-moi ta vigne pour de l'argent; ou, si tu veux, je te donnerai une autre vigne à la place. Mais il a dit : Je ne te donnerai pas ma vigne! Alors Jézabel, sa femme. lui dit : Est-ce bien toi maintenant qui exerces meure.

possession.

9.

10

11

12

13

14

15

16

17

19

20

21

la souveraineté sur Israël? Lève-toi, prends de la nourriture, et que ton cœur se réjouisse; moi, je te donnerai la vigne de Naboth de Jizreel. Et elle écrivit au nom d'Achab des lettres qu'elle scella du sceau d'Achab, et qu'elle envoya aux anciens et aux magistrats qui habitaient avec Naboth dans sa ville. Voici ce qu'elle écrivit dans ces lettres : Publiez un jeûne; placez Naboth à la tête du peuple, et mettez en face de lui deux

méchants hommes qui déposeront ainsi contre lui : Tu as maudit Dieu et le roi! Puis menez-le dehors, lapidez-le, et qu'il

Les gens de la ville de Naboth, les anciens et les magistrats qui habitaient dans la ville, agirent comme Jézabel le leur avait fait dire, d'après ce qui était écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées. Ils publièrent un jeûne, et ils placèrent Naboth à la tête du peuple; les deux méchants hommes vinrent se mettre en face de lui, et ces méchants hommes déposèrent ainsi devant le peuple contre Naboth : Naboth a maudit Dieu et le roi! Puis ils le menèrent hors de la ville, ils le lapidèrent, et il mourut. Et ils envoyèrent dire à Jézabel : Naboth a été lapidé, et il est mort. Lorsque Jézabel apprit que Naboth avait été lapidé et qu'il était mort, elle dit à Achab : Lève-toi, prends possession de la vigne de Naboth de Jizreel, qui a refusé de te la céder pour de l'argent; car Naboth n'est plus en vie, il est mort. Achab, entendant que Naboth était mort, se leva pour

Alors la parole de l'Éternel fut adressée à Élie, le Thischbite, en ces mots: Lève-toi, descends au-devant d'Achab, roi d'Israël à Samarie; le voilà dans la vigne de Naboth, où il est descendu pour en prendre possession. Tu lui diras: Ainsi parle l'Éternel: N'es-tu pas un assassin et un voleur? Et tu lui diras: Ainsi parle l'Éternel: Au lieu même où les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront aussi ton propre sang. Achab dit à Élie: M'as-tu trouvé, mon ennemi? Et il répondit:

descendre à la vigne de Naboth de Jizreel, afin d'en prendre

Je t'ai trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est mal aux yeux de l'Éternel. Voici, je vais faire venir le malheur sur toi; je te balaierai, j'exterminerai quiconque appartient à

Achab, celui qui est esclave et celui qui est libre en Israël, et je . 22 rendrai ta maison semblable à la maison de Jéroboam. fils de

Nebath, et à la maison de Baescha, fils d'Achija, parce que tu m'as irrité et que tu as fait pécher Israël, L'Éternel park

aussi sur Jézabel, et il dit : Les chiens mangeront Jézabel 24 près du rempart de Jizreel. Celui de la maison d'Achab qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui qui

mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel. —
25 Il n'y a eu personne qui se soit vendu comme Achab pour faire ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; et Jézabel, sa femme.

l'y excitait. Il a agi de la manière la plus abominable, en allant après les idoles, comme le faisaient les Amoréens que l'Éternel chassa devant les enfants d'Israël.
Après avoir entendu les paroles d'Élie, Achab déchira ses

vêtements, il mit un sac sur son corps, et il jeûna; il couchait avec ce sac, et il marchait lentement. Et la parole de l'Éternel fut adressée à Élie, le Thischbite, en ces mots: As-tu vu comment Achab s'est humilié devant moi? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir le malheur pendant sa vie; ce sera pendant la vie de son fils que je ferai venir le malheur sur sa maison.

Achab blessé à mort dans une expédition contre les Syriens,

2 Israël. La troisième année, Josaphat, roi de Juda; descendit auprès du roi d'Israël. Le roi d'Israël dit à ses serviteurs:

Savez-vous que Ramoth en Galaad est à nous? Et nous ne nous inquiétons pas de la reprendre des mains du roi de Syrie! Et il dit à Josaphat : Veux-tu venir avec moi attaquer Ramoth en Galaad? Josaphat répondit au roi d'Israël : Nous irons, moi account toi mon rounde genune tou pour le mon comme de la comme

Galaad? Josaphat répondit au roi d'Israël: Nous irons, moi comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux.

5 Puis Josaphat dit au roi d'Israël: Consulte maintenant, je te

prie, la parole de l'Éternel. Le roi d'Israël assembla les prophètes, au nombre d'environ quatre cents, et leur dit : Irai-je attaquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer? Et ils répondirent : Monte, et le Seigneur la livrera entre les mains du roi. Mais Josaphat dit : N'y a-t-il plus ici aucun prophète de

l'Éternel, par qui nous puissions le consulter? Le roi d'Israël répondit à Josaphat : Il y a encore un homme par qui l'on pour-

14

15

16

17

19

20

21

22

rait consulter l'Éternel; mais je le hais, car il ne me prophétise rien de bon, il ne prophétise que du mal : c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle pas ainsi! Alors le roi d'Israël appela un eunuque, et dit : Fais venir de suite Michée, fils de Jimla.

Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun 🗼 10 sur son trône, revêtus de leurs habits royaux, dans la place à l'entrée de la porte de Samarie. Et tous les prophètes prophétisaient devant eux. Sédécias, fils de Kenaana, s'était fait des 11 cornes de fer, et il dit : Ainsi parle l'Éternel : Avec ces cornes tu frapperas les Syriens jusqu'à les détruire. Et tous les pro-12 phètes prophétisaient de même, en disant : Monte à Ramoth en Galaad! tu auras du succès, et l'Éternel la livrera entre les mains du roi.

Le messager qui était allé appeler Michée lui parla ainsi : Voici. les prophètes d'un commun accord prophétisent du bien au roi; que ta parole soit donc comme la parole de chacun d'eux! annonce du bien! Michée répondit : L'Éternel est vivant! j'annoncerai ce que l'Éternel me dira.

Lorsqu'il fut arrivé auprès du roi, le roi lui dit : Michée. irons-nous attaquer Ramoth en Galaad, ou devons-nous y renoncer? Il lui répondit : Monte! tu auras du succès, et l'Éternel la livrera entre les mains du roi. Et le roi lui dit : Combien de fois me faudra-t-il te faire jurer de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? Michée répondit : Je vois tout Israël dispersé sur les montagnes, comme des brebis qui n'ont point de berger: et l'Éternel dit : Ces gens n'ont point de maître, que chacun retourne en paix dans sa maison!

Le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne te l'ai-je pas dit? Il ne 18 prophétise sur moi rien de bon, il ne prophétise que du mal. Et Michée dit : Écoute donc la parole de l'Éternel! J'ai vu

l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant auprès de lui, à sa droite et à sa gauche. Et l'Éternel dit : Qui séduira Achab, pour qu'il monte à Ramoth en Galaad et qu'il y périsse? Ils répondirent l'un d'une manière, l'autre d'une autre. Et un esprit vint se présenter devant l'Éternel, et dit : Moi, je le séduirai. L'Éternel lui dit : Comment? Je sortirai, répondit-il, et je serai un esprit de mensonge dans la

bouche de tous ses prophètes. L'Éternel dit : Tu le séduiras,

27

il rassembla les prophètes à la montagne du Carmel. Alors Élie s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusques à quand clocherez-

vous des deux côtés? Si l'Éternel est Dieu, allez après lui; si c'est Baal, allez après lui! Le peuple ne lui répondit rien. Et 22 Élie dit au peuple : Je suis resté seul des prophètes de l'Éter-

nel, et il y a quatre cent cinquante prophètes de Baal. Que l'on 23 nous donne deux taureaux; qu'ils choisissent pour eux l'un de taureaux, qu'ils le coupent par morceaux, et qu'ils le placent

sur le bois, sans y mettre le feu; et moi, je préparerai l'autre 24taureau, et je le placerai sur le bois, sans y mettre le feu. Pris invoquez le nom de votre dieu; et moi, j'invoquerai le nom de

l'Éternel. Le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là qui sera Dieu. Et tout le peuple répondit, en disant : C'est bien! Élie dit aux prophètes de Baal : Choisissez pour vous l'un

des taureaux, préparez-le les premiers, car vous êtes les plus nombreux, et invoquez le nom de votre dieu; mais ne metter pas le feu. Ils prirent le taureau qu'on leur donna, et le prépa-26 rèrent; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin ius-

qu'à midi, en disant : Baal, réponds-nous! Mais il n'y eut ni voix ni réponse. Et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient fait. A midi, Élie se moqua d'eux, et dit : Criez à haute voix.

puisqu'il est dieu; il pense à quelque chose, ou il est occupé, ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il se réveillera. Et ils crièrent à haute voix, et ils se firent, selon leur coutume, des

incisions avec des épées et avec des lances, jusqu'à ce que le sang coulât sur eux. Lorsque midi fut passé, ils prophétisèrent 29 jusqu'au moment de la présentation de l'offrande. Mais il n'y eut ni voix, ni réponse, ni signe d'attention. Élie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi! Tout 30

le peuple s'approcha de lui. Et Élie rétablit l'autel de l'Éternel, qui avait été renversé. Il prit douze pierres, d'après le nombre 31 des tribus des fils de Jacob, auquel l'Éternel avait dit : Israël

sera ton nom; et il bâtit avec ces pierres un autel au nom de 32 l'Éternel. Il fit autour de l'autel un fossé de la capacité de deux mesures de semence. Il arrangea le bois, coupa le tau-33

reau par morceaux, et le plaça sur le bois. Puis il dit : Rem-34 plissez d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et sur le bois. Il dit : Faites-le une seconde fois. Et ils le firent une seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent

42

43

44

45

46

52

53

54

son d'ivoire qu'il construisit, et toutes les villes qu'il a bâties, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

Achab se coucha avec ses pères. Et Achazia, son fils, régna 40 à sa place.

Josaphat, roi de Juda. - Achazia, roi d'Israël.

Josaphat, fils d'Asa, régna sur Juda, la quatrième année d'Achab, roi d'Israël. Josaphat avait trente-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Azuba, fille de Schilchi.

Il marcha dans toute la voie d'Asa, son père, et ne s'en détourna point, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. Seulement, les hauts lieux ne disparurent point; le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël.

Le reste des actions de Josaphat, ses exploits et ses guerres, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

Il ôta du pays le reste des prostitués, qui s'y trouvaient encore depuis le temps d'Asa, son père. Il n'y avait point de roi
en Édom : c'était un intendant qui gouvernait. Josaphat construisit des vaisseaux de Tarsis pour aller à Ophir chercher de
l'or; mais il n'y alla point, parce que les vaisseaux se brisèrent
à Etsjon-Guéber. Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat :

Veux-tu que mes serviteurs aillent avec les tiens sur des vaisseaux? Et Josaphat ne voulut pas.

Josaphat se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses 5 pères dans la ville de David, son père. Et Joram, son fils, régna à sa place.

Achazia, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie. la dix-septième année de Josaphat, roi de Juda. Il régna deux ans sur Israël.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans la voie de son père et dans la voie de sa mère, et dans la voie de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël. Il servit Baal et se prosterna devant lui, et il irrita l'Éternel, le Dieu d'Israël, comme avait fait son père.

de marche, il s'assit sous un genêt. et demanda la mort. en disant : C'est assez! Maintenant, Éternel, prends mon âme. car je ne suis pas meilleur que mes pères. Il se coucha et s'endor-

mit sous un genêt. Et voici, un ange le toucha, et lui dit : Lève-6 toi, mange. Il regarda, et il y avait à son chevet un gâteau cuit

sur des pierres chauffées et une cruche d'eau. Il mangea et but.

puis se recoucha. L'ange de l'Éternel vint une seconde fois, le

toucha, et dit : Lève-toi, mange, car le chemin est trop long pour toi. Il se leva, mangea et but; et avec la force que lu donna cette nourriture, il marcha quarante jours et quarante

nuits jusqu'à la montagne de Dieu. à Horeb.

Et là. il entra dans la caverne, et il y passa la nuit. Et voici la parole de l'Éternel lui fut adressée, en ces mots: Que faistu ici. Élie? Il répondit: J'ai déployé mon zèle pour l'Éternel le Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué par l'épée tes prophètes; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôter la

vie. L'Éternel dit: Sors. et tiens-toi dans la montagne devant l'Éternel! Et voici, l'Éternel passa. Et devant l'Éternel, il y eut un vent fort et violent qui déchirait les montagnes et brisait les rochers: l'Éternel n'était pas dans le vent. Et après le vent.

ce fut un tremblement de terre : l'Éternel n'était pas dans le tremblement de terre. Et après le tremblement de terre, un

féu: l'Éternel n'était pas dans le feu. Et après le feu. un mur-13 mure doux et léger. Quand Élie l'entendit. il s'enveloppa k visage de son manteau. il sortit et se tint à l'entrée de la ca-

verne.

11

12

14

Et voici, une voix lui fit entendre ces paroles : Que fais-tuici, Élie? Il répondit : J'ai déployé mon zèle pour l'Éternel, le Dieu des armées : car les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué par l'épér

tes prophètes; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôter la vie. L'Éternel lui dit : Va. reprends ton chemin par le désert jusqu'à Damas; et quand tu seras arrivé. tu oindras Hazaël

pour roi de Syrie. Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimschi, pour roi d'Israël, et tu oindras Élisée, fils de Schaphath, d'Abel-

17 Mehola, pour prophète à ta place. Et il arrivera que celui qui échappera à l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir; et celui 18 qui échappera à l'épée de Jéhu, Élisée le fera mourir. Mais

20

21

10

je laisserai en Israël sept mille hommes, tous ceux qui n'ont point fléchi les genoux devant Baal, et dont la bouche ne l'a point baisé.

Élie partit de là, et il trouva Élisée, fils de Schaphath, qui labourait. Il y avait devant lui douze paires de bœufs, et il était avec la douzième. Élie s'approcha de lui, et il jeta sur lui son manteau. Élisée, quittant ses bœufs, courut après Élie, et dit : Laisse-moi embrasser mon père et ma mère, et je te suivrai. Élie lui répondit : Va, et reviens; car pense à ce que je t'ai fait. Après s'être éloigné d'Élie, il revint prendre une paire de bœufs, qu'il offrit en sacrifice; avec l'attelage des bœufs, il fit cuire leur chair, et la donna à manger au peuple. Puis il se leva, suivit Élie, et fut à son service.

Victoires d'Achab sur Ben-Hadad, roi de Syrie.

Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée; il XX avait avec lui trente-deux rois, des chevaux et des chars. Il monta, mit le siège devant Samarie et l'attaqua. Il envoya dans 2 la ville des messagers à Achab, roi d'Israël, et lui fit dire : Ainsi parle Ben-Hadad: Ton argent et ton or sont à moi, tes femmes et tes plus beaux enfants sont à moi. Le roi d'Israël 4 répondit : Roi mon seigneur, comme tu le dis, je suis à toi avec tout ce que j'ai. Les messagers retournèrent, et dirent : Ainsi 5 parle Ben-Hadad : Je t'ai fait dire : Tu me livreras ton argent et ton or, tes femmes et tes enfants. J'enverrai donc demain, à cette heure, mes serviteurs chez toi; ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs, ils mettront la main sur tout ce que tu as de précieux, et ils l'emporteront, 7

Le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et il dit : Sentez bien et comprenez que cet homme nous veut du mal; car il m'a envoyé demander mes femmes et mes enfants, mon argent et mon or, et je ne lui avais pas refusé! Tous les anciens et tout le peuple dirent à Achab : Ne l'écoute pas et ne consens pas. Et il dit aux messagers de Ben-Hadad : Dites à mon seigneur le roi : Je ferai tout ce que tu as envoyé demander à ton serviteur la première fois; mais pour cette chose, je ne puis pas la faire. Les messagers s'en allèrent, et lui portèrent la réponse.

Ben-Hadad envova dire à Achab : Que les dieux me traitent

1 ROIS.

626

13

de marche, il s'assit sous un genêt, et demanda la mort. en disant : C'est assez! Maintenant, Éternel, prends mon âme, car je ne suis pas meilleur que mes pères. Il se coucha et s'endor-

mit sous un genêt. Et voici, un ange le toucha, et lui dit: Lèvetoi, mange. Il regarda, et il y avait à son chevet un gâteau cui

sur des pierres chauffées et une cruche d'eau. Il mangea et but.

7 puis se recoucha. L'ange de l'Éternel vint une seconde fois. le toucha, et dit : Lève-toi, mange, car le chemin est trop long

pour toi. Il se leva. mangea et but; et avec la force que lu donna cette nourriture, il marcha quarante jours et quarante nuits jusqu'à la montagne de Dieu, à Horeb.

nuits jusqu'à la montagne de Dieu, à Horeb.

Et là. il entra dans la caverne, et il y passa la nuit. Et voici la parole de l'Éternel lui fut adressée, en ces mots: Que faistu ici. Élie? Il répondit: J'ai déployé mon zèle pour l'Éternel le Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué par l'épée tes prophètes; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôter la vie. L'Éternel dit: Sors, et tiens-toi dans la montagne devant

vie. L'Éternel dit : Sors. et tiens-toi dans la montagne devant l'Éternel! Et voici, l'Éternel passa. Et devant l'Éternel, il y eut un vent fort et violent qui déchirait les montagnes et brisait les rochers : l'Éternel n'était pas dans le vent. Et après le vent. ce fut un tremblement de terre : l'Éternel n'était pas dans le tremblement de terre. Et après le tremblement de terre, un

feu: l'Éternel n'était pas dans le feu. Et après le feu. un murmure doux et léger. Quand Élie l'entendit. il s'enveloppa le visage de son manteau. il sortit et se tint à l'entrée de la caverne.

Et voici, une voix lui fit entendre ces paroles : Que fais-tu ici, Élie ? Il répondit : J'ai déployé mon zèle pour l'Éternel. le Dieu des armées ; car les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, et ils ont tué par l'épée tes prophètes ; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'ôter la

vie. L'Éternel lui dit: Va. reprends ton chemin par le désert jusqu'à Damas; et quand tu seras arrivé. tu oindras Hazaël pour roi de Syrie. Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimschi, pour roi d'Israël, et tu oindras Élisée, fils de Schaphath, d'Abel-Mehola, pour prophète à ta place. Et il arrivera que celui qui

échappera à l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir; et celui 18 qui échappera à l'épée de Jéhu, Élisée le fera mourir. Mais

20

21

XX

2

3

5

6

7

8

9

10

je laisserai en Israël sept mille hommes, tous ceux qui n'ont point fléchi les genoux devant Baal, et dont la bouche ne l'a point baisé.

Élie partit de là, et il trouva Élisée, fils de Schaphath, qui labourait. Il y avait devant lui douze paires de bœufs, et il était avec la douzième. Élie s'approcha de lui, et il jeta sur lui son manteau. Élisée, quittant ses bœufs, courut après Élie, et dit : Laisse-moi embrasser mon père et ma mère, et je te suivrai. Élie lui répondit : Va, et reviens; car pense à ce que je t'ai fait. Après s'être éloigné d'Élie, il revint prendre une paire de bœufs, qu'il offrit en sacrifice; avec l'attelage des bœufs, il fit cuire leur chair, et la donna à manger au peuple. Puis il se leva, suivit Élie, et fut à son service.

Victories d'Achab sur Ben-Hadad, voi de Syrie.

Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée; il avait avec lui trente-deux rois, des chevaux et des chars. Il monta, mit le siège devant Samarie et l'attaqua. Il envoya dans la ville des messagers à Achab, roi d'Israël, et lui fit dire: Ainsi parle Ben-Hadad: Ton argent et ton or sont à moi, tes femmes et tes plus beaux enfants sont à moi. Le roi d'Israël répondit: Roi mon seigneur, comme tu le dis, je suis à toi avec tout ce que j'ai. Les messagers retournèrent, et dirent: Ainsi parle Ben-Hadad: Je t'ai fait dire: Tu me livreras ton argent et ton or, tes femmes et tes enfants. J'enverrai donc demain, à cette heure, mes serviteurs chez toi; ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs, ils mettront la main sur tout ce que tu as de précieux, et ils l'emporteront.

Le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et il dit : Sentez bien et comprenez que cet homme nous veut du mal; car il m'a envoyé demander mes femmes et mes enfants, mon argent et mon or, et je ne lui avais pas refusé! Tous les anciens et tout le peuple dirent à Achab : Ne l'écoute pas et ne consens pas. Et il dit aux messagers de Ben-Hadad : Dites à mon seigneur le roi : Je ferai tout ce que tu as envoyé demander à ton serviteur la première fois; mais pour cette chose, je ne puis pas la faire. Les messagers s'en allèrent, et lui portèrent la réponse.

Ben-Hadad envova dire à Achab : Que les dieux me traitent

dans toute leur rigueur, si la poussière de Samarie suffit pour

- 1 remplir le creux de la main de tout le peuple qui me suit! Et le roi d'Israël répondit : Que celui qui revêt une armure ne se glorifie pas comme celui qui la dépose!
- Lorsque Ben-Hadad reçut cette réponse, il était à boire avec les rois sous les tentes, et il dit à ses serviteurs : Faites vos préparatifs! Et ils firent leurs préparatifs contre la ville.
- Mais voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël, et il dit : Ainsi parle l'Éternel : Vois-tu toute cette grande multitude? Je vais la livrer aujourd'hui entre tes mains, et tu sauras
- - Achab passa en revue les serviteurs des chefs des provinces, et il s'en trouva deux cent trente-deux; et après eux, il passa en revue tout le peuple, tous les enfants d'Israël, et ils étaient sept mille.
- Ils firent une sortie à midi. Ben-Hadad buvait et s'enivrait
 sous les tentes avec les trente-deux rois, ses auxiliaires. Les serviteurs des chefs des provinces sortirent les premiers. Ben-

18

19

- Hadad s'informa, et on lui fit ce rapport: Des hommes sont sortis de Samarie. Il dit: S'ils sortent pour la paix, saisissez-les vivants; et s'ils sortent pour le combat, saisissez-les vivants. Lorsque les serviteurs des chefs des provinces et l'armée qui
- les suivait furent sortis de la ville, chacun frappa son homme.
 et les Syriens prirent la fuite. Israël les poursuivit. Ben-Hadad,
 roi de Syrie, se sauva sur un cheval, avec des cavaliers. Le roi
 d'Israël sortit, frappa les chevaux et les chars, et fit éprouver
- aux Syriens une grande défaite.

 22 Alors le prophète s'approcha du roi d'Israel, et lui dit : Va, fortifie-toi, examine et vois ce que tu as à faire; car, au retour
- de l'année, le roi de Syrie montera contre toi.

 23 Les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leur dieu est un dieu de montagnes : c'est pourquoi ils ont été plus forts que
- dieu de montagnes; c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous. Mais combattons-les dans la plaine, et l'on verra si nous 24 ne serons pas plus forts qu'eux. Fais encore ceci : ôte chacun
- des rois de son poste, et remplace-les par des chefs; et formetoi une armée pareille à celle que tu as perdue, ayec autant de chevaux et autant de chars. Puis nous les combattrons dans la

27

29

30

31

32

33

34

plaine, et l'on verra si nous ne serons pas plus forts qu'eux. Il les écouta, et fit ainsi.

L'année suivante, Ben-Hadad passa les Syriens en revue, et monta vers Aphek pour combattre Israël. Les enfants d'Israël furent aussi passés en revue; ils reçurent des vivres, et ils marchèrent à la rencontre des Syriens. Ils campèrent vis-à-vis d'eux, semblables à deux petits troupeaux de chèvres, tandis que les Syriens remplissaient le pays.

L'homme de Dieu s'approcha, et dit au roi d'Israël: Ainsi parle l'Éternel: Parce que les Syriens ont dit: L'Éternel est un dieu des montagnes et non un dieu des vallées, je livrerai toute cette grande multitude entre tes mains, et vous saurez que je suis l'Éternel.

Ils campèrent sept jours les uns en face des autres. Le septième jour, le combat s'engagea, et les enfants d'Israël tuèrent aux Syriens cent mille hommes de pied en un jour. Le reste s'enfuit à la ville d'Aphek, et la muraille tomba sur vingt-sept mille hommes qui restaient.

Ben-Hadad s'était réfugié dans la ville, où il allait de chambre en chambre. Ses serviteurs lui dirent : Voici, nous avons appris que les rois de la maison d'Israël sont des rois miséricordieux: nous allons mettre des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, et nous sortirons vers le roi d'Israël : peut-être qu'il te laissera la vie. Ils se mirent des sacs autour des reins et des cordes autour de la tête, et ils allèrent auprès du roi d'Israël. Ils dirent: Ton serviteur Ben-Hadad dit: Laisse-moi la vie! Achab répondit : Est-il encore vivant? Il est mon frère. Ces hommes tirèrent de là un bon augure, et ils se hâtèrent de le prendre au mot et de dire : Ben-Hadad est ton frère! Et il dit : Allez, amenez-le. Ben-Hadad vint vers lui, et Achab le fit monter sur son char. Ben-Hadad lui dit : Je te rendrai les villes que mon père a prises à ton père; et tu établiras pour toi des rues à Damas, comme mon père en avait établi à Samarie. Et moi, reprit Achab, je te laisserai aller, en faisant une alliance. Il fit alliance avec lui, et le laissa aller.

L'un des fils des prophètes dit à son compagnon, d'après l'ordre de l'Éternel : Frappe-moi, je te prie! Mais cet homme refusa de le frapper. Alors il lui dit : Parce que tu n'as pas obéi à la voix de l'Éternel, voici, quand tu m'auras quitté, le lion te frappera. Et quand il l'eut quitté, le lion le rencontra et le frappa.

- Il trouva un autre homme, et il dit : Frappe-moi, je te prie!
 Cet homme le frappa et le blessa.
- 38 Le prophète alla se placer sur le chemin du roi, et il se dé-39 guisa avec un bandeau sur les yeux. Lorsque le roi passa, il cria vers lui, et dit : Ton serviteur était au milieu du combat: et voici, un homme s'approche et m'amène un homme, en di-
- sant : Garde cet homme; s'il vient à manquer, ta vie répondra 40 de sa vie, ou tu paieras un talent d'argent! Et pendant que tou
- serviteur agissait çà et là, l'homme a disparu. Le roi d'Israël 41 lui dit : C'est là ton jugement; tu l'as prononcé toi-même. Aussitôt le prophète ôta le bandeau de dessus ses yeux, et le roi
- d'Israël le reconnut pour l'un des prophètes. Il dit alors au roi: Ainsi parle l'Éternel: Parce que tu as laissé échapper de tes mains l'homme que j'avais dévoué par interdit, ta vie répondra
- de sa vie, et ton peuple de son peuple. Le roi d'Israël s'en alla chez lui, triste et irrité, et il arriva à Samarie.

La vigne de Naboth. — Conduite criminelle d'Achab et de sa femme Jézabel.

- XXI Après ces choses, voici ce qui arriva. Naboth, de Jizreel.
 - avait une vigne à Jizreel, à côté du palais d'Achab. roi de Samarie. Et Achab parla ainsi à Naboth: Cède-moi ta vigne, pour que j'en fasse un jardin potager, car elle est tout près de ma maison. Je te donnerai à la place une vigne meilleure; ou, si
 - cela te convient, je te paierai la valeur en argent. Mais Naboth répondit à Achab : Que l'Éternel me garde de te donner l'héri-
 - tage de mes pères! Achab rentra dans sa maison, triste et irrité, à cause de cette parole que lui avait dite Naboth de Jizreel : Je ne te donnerai pas l'héritage de mes pères! Et il se coucha sur son lit, détourna le visage, et ne mangea rien.
 - Jézabel, sa femme, vint auprès de lui, et lui dit: Pourquoi astu l'esprit triste et ne manges-tu point? Il lui répondit: J'ai parlé à Naboth de Jizreel, et je lui ai dit: Cède-moi ta vigne pour de l'argent; ou, si tu veux, je te donnerai une autre vigne à la place. Mais il a dit: Je ne te donnerai pas ma vigne! Alors Jézabel. sa femme. lui dit: Est-ce bien toi maintenant qui exerces

meure.

8

9.

10

17

19

20

21

la souveraineté sur Israël? Lève-toi, prends de la nourriture, et que ton cœur se réjouisse; moi, je te donnerai la vigne de Naboth de Jizreel. Et elle écrivit au nom d'Achab des lettres qu'elle scella du sceau d'Achab, et qu'elle envoya aux anciens et aux magistrats qui habitaient avec Naboth dans sa ville. Voici ce qu'elle écrivit dans ces lettres : Publiez un jeûne; plarez Naboth à la tête du peuple, et mettez en face de lui deux méchants hommes qui déposeront ainsi contre lui : Tu as maudit Dieu et le roi! Puis menez-le dehors, lapidez-le, et qu'il

Les gens de la ville de Naboth, les anciens et les magistrats 11 qui habitaient dans la ville, agirent comme Jézabel le leur avait fait dire, d'après ce qui était écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées. Ils publièrent un jeune, et ils placèrent Naboth 12 à la tête du peuple; les deux méchants hommes vinrent se met-13 tre en face de lui, et ces méchants hommes déposèrent ainsi devant le peuple contre Naboth : Naboth a maudit Dieu et le roi! Puis ils le menèrent hors de la ville, ils le lapidèrent, et il mourut. Et ils envoyèrent dire à Jézabel: Naboth a été lapidé. 14 et il est mort. Lorsque Jézabel apprit que Naboth avait été la-15 pidé et qu'il était mort, elle dit à Achab : Lève-toi, prends possession de la vigne de Naboth de Jizreel, qui a refusé de te la céder pour de l'argent; car Naboth n'est plus en vie, il est mort. Achab, entendant que Naboth était mort, se leva pour 16 descendre à la vigne de Naboth de Jizreel, afin d'en prendre possession.

Alors la parole de l'Éternel fut adressée à Élie, le Thischbite, en ces mots: Lève-toi, descends au-devant d'Achab, roi d'Is-· 18 raël à Samarie; le voilà dans la vigne de Naboth, où il est descendu pour en prendre possession. Tu lui diras: Ainsi parle l'Éternel: N'es-tu pas un assassin et un voleur? Et tu lui diras: Ainsi parle l'Éternel : Au lieu même où les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront aussi ton propre sang. Achab dit à Élie: M'as-tu trouvé, mon ennemi? Et il répondit : Je t'ai trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est mal aux veux de l'Éternel. Voici, je vais faire venir le malheur sur toi; je te balaierai, j'exterminerai quiconque appartient à Achab, celui qui est esclave et celui qui est libre en Israël, et je 22 rendrai ta maison semblable à la maison de Jéroboam. fils de

sa maison.

Nebath, et à la maison de Baescha, fils d'Achija, parce que tu

- 23 m'as irrité et que tu as fait pécher Israël. L'Éternel parle aussi sur Jézabel, et il dit : Les chiens mangeront Jézabel
 24 près du rempart de Jizreel. Celui de la maison d'Achab qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens, et celui qui
- mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel. —
 25 Il n'y a eu personne qui se soit vendu comme Achab pour faire ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; et Jézabel, sa femme.
- 26 l'y excitait. Il a agi de la manière la plus abominable, en allant après les idoles, comme le faisaient les Amoréens que l'Éternel chassa devant les enfants d'Israël. —
- Après avoir entendu les paroles d'Élie, Achab déchira ses vêtements, il mit un sac sur son corps, et il jeûna; il couchait avec ce sac, et il marchait lentement. Et la parole de l'Éternel fut adressée à Élie, le Thischbite, en ces mots: As-tu vu comment Achab s'est humilié devant moi? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir le malheur pendant sa vie; ce sera pendant la vie de son fils que je ferai venir le malheur sur

Achab blessé à mort dans une expédition contre les Syriens.

2 Israël. La troisième année, Josaphat, roi de Juda, descendit

- 3 auprès du roi d'Israël. Le roi d'Israël dit à ses serviteurs: Savez-vous que Ramoth en Galaad est à nous? Et nous ne nous
- 4 inquiétons pas de la reprendre des mains du roi de Syrie! Et il dit à Josaphat : Veux-tu venir avec moi attaquer Ramoth en Galaad? Josaphat répondit au roi d'Israël : Nous irons, moi comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux.
- Puis Josaphat dit au roi d'Israël : Consulte maintenant, je te prie, la parole de l'Éternel. Le roi d'Israël assembla les pro-
- phètes, au nombre d'environ quatre cents, et leur dit : Irai-je attaquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer? Et ils répondirent : Monte, et le Seigneur la livrera entre les mains du
- 7 roi. Mais Josaphat dit : N'y a-t-il plus ici aucun prophète de 8 l'Éternel, par qui nous puissions le consulter? Le roi d'Israël répondit à Josaphat : Il y a encore un homme par qui l'on pour-

mains du roi.

13

14

15

16

17

19

20

21

rait consulter l'Éternel; mais je le hais, car il ne me prophétise rien de bon, il ne prophétise que du mal : c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle pas ainsi! Alors le roi d'Israël appela un eunuque, et dit : Fais venir de suite Michée, fils de Jimla.

Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun £ 10 sur son trône, revêtus de leurs habits royaux, dans la place à l'entrée de la porte de Samarie. Et tous les prophètes prophétisaient devant eux. Sédécias, fils de Kenaana, s'était fait des 11 cornes de fer, et il dit : Ainsi parle l'Éternel : Avec ces cornes tu frapperas les Syriens jusqu'à les détruire. Et tous les prophètes prophétisaient de même, en disant : Monte à Ramoth en Galaad! tu auras du succès, et l'Éternel la livrera entre les

Le messager qui était allé appeler Michée lui parla ainsi: Voici, les prophètes d'un commun accord prophétisent du bien au roi; que ta parole soit donc comme la parole de chacun d'eux! annonce du bien! Michée répondit: L'Éternel est vivant! j'annoncerai ce que l'Éternel me dira.

Lorsqu'il fut arrivé auprès du roi, le roi lui dit : Michée, irons-nous attaquer Ramoth en Galaad, ou devons-nous y renoncer? Il lui répondit : Monte! tu auras du succès, et l'Éternel la livrera entre les mains du roi. Et le roi lui dit : Combien de fois me faudra-t-il te faire jurer de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? Michée répondit : Je vois tout Israël dispersé sur les montagnes, comme des brebis qui n'ont point de berger; et l'Éternel dit : Ces gens n'ont point de maître, que chacun retourne en paix dans sa maison!

Le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne te l'ai-je pas dit? Il ne 18 prophétise sur moi rien de bon, il ne prophétise que du mal.

Et Michée dit: Écoute donc la parole de l'Éternel! J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant auprès de lui, à sa droite et à sa gauche. Et l'Éternel dit: Qui séduira Achab, pour qu'il monte à Ramoth en Galaad et qu'il y périsse? Ils répondirent l'un d'une manière, l'autre d'une autre. Et un esprit vint se présenter devant l'Éternel, et dit: Moi, je le séduirai. L'Éternel lui dit: Comment? Je sortirai, répondit-il, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. L'Éternel dit: Tu le séduiras.

30

31

32

33 34

35

36

37 38 et tu en viendras à bout; sors, et fais ainsi. Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tous tes prophètes qui sont là. Et l'Éternel a prononcé du mal

contre toi. Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'étant approché, frappa 24 Michée sur la joue, et dit : Par où l'esprit de l'Éternel est-l 25 sorti de moi pour te parler? Michée répondit : Tu le verras au

jour où tu iras de chambre en chambre pour te cacher. Le roi 26 d'Israël dit 1: Prends Michée, et emmène-le vers Amon, chef de la ville, et vers Joas, fils du roi. Tu diras : Ainsi parle le roi : 27

Mettez cet homme en prison, et nourrissez-le du pain et de 28 l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. Et Michée dit : Si tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Il

dit encore: Vous tous, peuples, entendez!

Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, montèrent à Ramoth en Galaad. Le roi d'Israël dit à Josaphat : Je veux me déguiser pour aller au combat ; mais toi, revets-toi de tes habits. Et le roi d'Israël se déguisa, et alla au combat.

Le roi de Syrie avait donné cet ordre aux trente-deux ches de ses chars: Vous n'attaquerez ni petit ni grand, mais vous attaquerez seulement le roi d'Israël. Quand les chefs des chars

apercurent Josaphat, ils dirent : Certainement, c'est le roi d'Israël. Et ils s'approchèrent de lui pour l'attaquer. Josaphat poussa un cri. Les chefs des chars, voyant que ce n'était pas le roi d'Israël, s'éloignèrent de lui. Alors un homme tira de son arc au hasard, et frappa le roi d'Israël au défaut de la cuirasse. Le roi dit à celui qui dirigeait son char : Tourne, et fais-

devint acharné ce jour-là. Le roi fut retenu dans son char en face des Syriens, et il mourut le soir. Le sang de la blessure coula dans l'intérieur du char. Au coucher du soleil, on cria par tout le camp : Chacun à sa ville et chacun dans son pays! Ainsi mourut le roi, qui fut ramené à Samarie; et on enterra le roi à Samarie. Lorsqu'on lava le char à l'étang de Samarie.

moi sortir du champ de bataille, car je suis blessé. Le combat

les chiens léchèrent le sang d'Achab et les prostituées s'y baignèrent, selon la parole que l'Éternel avait prononcée. Le reste des actions d'Achab, tout ce qu'il a fait, la mai-39

¹ Sous-entendu : « à l'un de ses serviteurs, »

42

43

44

45

46

son d'ivoire qu'il construisit, et toutes les villes qu'il a bâties, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

Achab se coucha avec ses pères. Et Achazia, son fils, régna 40 à sa place.

Josaphat, roi de Juda. - Achazia, roi d'Israèl.

Josaphat, fils d'Asa, régna sur Juda, la quatrième année d'Achab, roi d'Israël. Josaphat avait trente-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Azuba, fille de Schilchi.

Il marcha dans toute la voie d'Asa, son père, et ne s'en détourna point, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. Seulement, les hauts lieux ne disparurent point; le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. Josaphat fut en paix avec le roi d'Israël.

Le reste des actions de Josaphat, ses exploits et ses guerres. cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

Il ôta du pays le reste des prostitués, qui s'y trouvaient encore depuis le temps d'Asa, son père. Il n'y avait point de roi
en Édom: c'était un intendant qui gouvernait. Josaphat construisit des vaisseaux de Tarsis pour aller à Ophir chercher de
l'or; mais il n'y alla point, parce que les vaisseaux se brisèrent
à Etsjon-Guéber. Alors Achazia, fils d'Achab. dit à Josaphat:
Veux-tu que mes serviteurs aillent avec les tiens sur des vaisseaux? Et Josaphat ne voulut pas.

Josaphat se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses 51 pères dans la ville de David, son père. Et Joram, son fils, régna à sa place.

Achazia, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie, la dix-sep- 52 tième année de Josaphat, roi de Juda. Il régna deux ans sur Israël.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans 53 la voie de son père et dans la voie de sa mère, et dans la voie de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël. Il 54 servit Baal et se prosterna devant lui, et il irrita l'Éternel, le Dieu d'Israël, comme avait fait son père.

LE SECOND LIVRE

DES ROIS

SUITE DES ROIS DE JUDA ET DES ROIS D'ISRAEL

DEPUIS JOSAPHAT ET LA MORT D'ACHAB JUSQU'A LA DESTRUCTION DU ROYAUME D'ISRAEL

Chap. I-XVII.

Maladie d'Achazia, 10i d'Israèl. — Intervention d'Élie. — Mort d'Achazia.

- I Moab se révolta contre Israël, après la mort d'Achab.
- Or Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute à Samarie, et il en fut malade. Il fit partir des messagers, et leur dit:
 - Allez, consultez Baal-Zebub, dieu d'Ékron, pour savoir si je guérirai de cette maladie. Mais l'ange de l'Éternel dit à Élie. le Thischbite: Lève-toi, monte à la rencontre des messagers du
 - roi de Samarie, et dis-leur : Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël que vous allez consulter Baal-Zebub. dieu d'É-
- 4 kron. C'est pourquoi ainsi parle l'Éternel: Tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, car tu mourras. Et Élie s'en alla.
- Les messagers retournèrent auprès d'Achazia. Et il leur dit:
- 6 Pourquoi revenez-vous? Ils lui répondirent : Un homme est monté à notre rencontre, et nous a dit : Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui : Ainsi parle l'Éternel: Est-ce parce qu'il n'y a point de Dieu en Israël que tu envoies consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron? C'est pourquoi tu ne

10

lescendras pas du lit sur lequel tu es monté, car tu mourras. Achazia leur dit : Quel air avait l'homme qui est monté à votre encontre et qui vous a dit ces paroles? Ils lui répondirent : ''était un homme vêtu de poil et ayant une ceinture de cuir

utour des reins. Et Achazia dit : C'est Élie, le Thischbite.

Il envoya vers lui un chef de cinquante avec ses cinquante ommes. Ce chef monta auprès d'Élie, qui était assis sur le somnet de la montagne, et il lui dit: Homme de Dieu, le roi a dit: Descends! Élie répondit au chef de cinquante: Si je suis un omme de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume, toi t tes cinquante hommes! Et le feu descendit du ciel et le onsuma, lui et ses cinquante hommes.

Achazia envoya de nouveau vers lui un autre chef de cinuante avec ses cinquante hommes. Ce chef prit la parole et dit Élie: Homme de Dieu, ainsi a dit le roi: Hâte-toi de descenre! Élie leur répondit: Si je suis un homme de Dieu, que le 2u descende du ciel et te consume, toi et tes cinquante homnes! Et le feu de Dieu descendit du ciel et le consuma, lui et es cinquante hommes.

Achazia envoya de nouveau un troisième chef de cinquante vec ses cinquante hommes. Ce troisième chef de cinquante mona; et à son arrivée, il fléchit les genoux devant Élie, et lui dit n suppliant: Homme de Dieu, que ma vie, je te prie, et que la rie de ces cinquante hommes tes serviteurs soit précieuse à tes reux! Voici, le feu est descendu du ciel et a consumé les deux 14 remiers chefs de cinquante et leurs cinquante hommes; mais naintenant, que ma vie soit précieuse à tes veux!

L'ange de l'Éternel dit à Élie: Descends avec lui, n'aie auune crainte de lui. Élie se leva, et descendit avec lui vers le oi. Il lui dit: Ainsi parle l'Éternel: Parce que tu as envoyé les messagers pour consulter Baal-Zebub, dieu d'Ékron, comme 'il n'y avait en Israël point de Dieu dont on puisse consulter a parole, tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté.

Achazia mourut, selon la parole de l'Éternel prononcée par 17 Élie. Et Joram régna à sa place, la seconde année de Joram. ils de Josaphat, roi de Juda; car il n'avait point de fils.

Le reste des actions d'Achazia, et ce qu'il a fait, cela n'est-il 1 nas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

Élie enlevé au ciel. — Élisée. — Les eaux de Jéricho. — Les petits garçons de Béthel.

II Lorsque l'Éternel fit monter Élie au ciel dans un tourbillou. Élie partait de Guilgal avec Élisée. Élie dit à Élisée : Reste ici.

je te prie, car l'Éternel m'envoie jusqu'à Béthel. Élisée répon-

dit: L'Éternel est vivant et ton âme est vivante! je ne te quitterai point. Et ils descendirent à Béthel. Les fils des prophètes

qui étaient à Béthel sortirent vers Élisée, et lui dirent : Sais-tu que l'Éternel enlève aujourd'hui ton maître au-dessus de ta

tête? Et il répondit : Je le sais aussi; taisez-vous. Élie lui dit: Élisée, reste ici. je te prie, car l'Éternel m'envoie à Jéricho. Il

répondit : L'Éternel est vivant et ton âme est vivante! je ne te 5

quitterai point. Et ils arrivèrent à Jéricho. Les fils des prophètes qui étaient à Jéricho s'approchèrent d'Élisée, et lui dirent : Sais-tu que l'Éternel enlève aujourd'hui ton maître au-

dessus de ta tête? Et il répondit : Je le sais aussi; taisez-vous. Élie lui dit : Reste ici, je te prie, car l'Éternel m'envoie au

Jourdain. Il répondit : L'Éternel est vivant et ton âme est vivante! je ne te quitterai point. Et ils poursuivirent tous dem

leur chemin. Cinquante hommes d'entre les fils des prophètes arrivèrent et s'arrêtèrent à distance vis-à-vis, et eux deux s'ar-

rétèrent au bord du Jourdain. Alors Élie prit son manteau, le roula, et en frappa les eaux, qui se partagèrent çà et là, et ils i passèrent tous deux à sec.

Lorsqu'ils eurent passé. Élie dit à Élisée: Demande ce que 9 tu veux que je fasse pour toi, avant que je sois enlevé d'avec toi. Élisée répondit : Qu'il y ait sur moi, je te prie, une double portion de ton esprit! Élie dit : Tu demandes une chose diffi-10

cile. Mais si tu me vois pendant que je serai enlevé d'avec toi. cela t'arrivera ainsi; sinon, cela n'arrivera pas.

Comme ils continuaient à marcher en parlant, voici, un char 11 de feu et des chevaux de feu les séparèrent l'un de l'autre, et Élie monta au ciel dans un tourbillon. Élisée regardait et 12

criait : Mon père! mon père! Char d'Israël et sa cavalerie! Et il ne le vit plus. Saisissant alors ses vêtements, il les déchira

en deux morceaux, et il releva le manteau qu'Élie avait laissé 13 tomber. Puis il retourna, et s'arrêta au bord du Jourdain: il 14

prit le manteau qu'Elie avait laisse tomber, et il en frappa les eaux, et dit : Où est l'Éternel, le Dieu d'Élie? Lui aussi, il frappa les eaux, qui se partagèrent çà et là, et Élisée passa.

15

16

17

18

19

20

21

22

Les fils des prophètes qui étaient à Jéricho, vis-à-vis, l'ayant vu, dirent : L'esprit d'Élie repose sur Élisée! Et ils allèrent à sa rencontre, et se prosternèrent contre terre devant lui. Ils lui dirent : Voici, il y a parmi tes serviteurs cinquante hommes vaillants; veux-tu qu'ils aillent chercher ton maître? Peut-être que l'esprit de l'Éternel l'a emporté et l'a jeté sur quelque montagne ou dans quelque vallée. Il répondit : Ne les envoyez pas. Mais ils le pressèrent longtemps; et il dit : Envoyez-les. Ils envoyèrent les cinquante hommes, qui cherchèrent Élie pendant trois jours et ne le trouvèrent point. Lorsqu'ils furent de retour auprès d'Élisée, qui était à Jéricho, il leur dit : Ne vous avais-je pas dit : N'allèz pas?

Les gens de la ville dirent à Élisée: Voici, le séjour de la ville est bon, comme le voit mon seigneur; mais les eaux sont mauvaises, et le pays est stérile. Il dit: Apportez-moi un plat neuf, et mettez-y du sel. Et ils le lui apportèrent. Il alla vers la source des eaux, et il y jeta du sel, et dit: Ainsi parle l'Éternel: J'assainis ces eaux; il n'en proviendra plus ni mort ni stérilité. Et les eaux furent assainies, jusqu'à ce jour, selon la parole qu'Élisée avait prononcée.

Il monta de là à Béthel; et comme il cheminait à la montée, des petits garçons sortirent de la ville, et se moquèrent de lui. Ils lui disaient : Monte, chauve! monte, chauve! Il se retourna pour les regarder, et il les maudit au nom de l'Éternel. Alors deux ours sortirent de la forêt, et déchirèrent quarante-deux de ces enfants.

De là il alla sur la montagne du Carmel. d'où il retourna à 25 Samarie.

Joram, roi d'Israël. — Guerre contre les Moabites.

Joram, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie, la dix-huitième année de Josaphat, roi de Juda. Il régna douze ans.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois 2 comme son père et sa mère. Il renversa les statues de Baal que son père avait faites; mais il se livra aux péchés de Jéroboam, 3

fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël, et il ne s'en détourna point.

640

- Méscha, roi de Moab, possédait des troupeaux, et il payait au roi d'Israël un tribut de cent mille agneaux et de cent mille béliers avec leur laine. A la mort d'Achab, le roi de Moab se
- 6 révolta contre le roi d'Israël. Le roi Joram sortit alors de Sa-
- 7 marie, et passa en revue tout Israël. Il se mit en marche, et il fit dire à Josaphat, roi de Juda: Le roi de Moab s'est révolté contre moi; veux-tu venir avec moi attaquer Moab? Josaphat
 - répondit : J'irai, moi comme toi, mon peuple comme ton peuple.

 mes chevaux comme tes chevaux. Et il dit : Par quel chemin monterons-nous? Joram dit : Par le chemin du désert d'Édom.
- 9 Le roi d'Israël, le roi de Juda et le roi d'Édom, partirent: et après une marche de sept jours, ils manquèrent d'eau pour 10 l'armée et pour les bêtes qui la suivaient. Alors le roi d'Israël dit: Hélas! l'Éternel a appelé ces trois rois pour les livrer
- 11 entre les mains de Moab. Mais Josaphat dit: N'y a-t-il ici aucum prophète de l'Éternel, par qui nous puissions consulter l'Éternel? L'un des serviteurs du roi d'Israël répondit: Il y a ici Élisée, fils de Schaphath, qui versait, l'eau sur les mains 12 d'Élie!. Et Josaphat dit: La parole de l'Éternel est avec lui.
- Le roi d'Israël, Josaphat et le roi d'Édom, descendirent auprès de lui.

 13 Élisée dit au roi d'Israël : Qu'y a-t-il entre moi et toi? Va
- vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël lui dit : Non! car l'Éternel a appelé ces trois
- rois pour les livrer entre les mains de Moab. Élisée dit : L'Éternel des armées, dont je suis le serviteur, est vivant! si je n'avais égard à Josaphat, roi de Juda, je ne ferais aucune attention à toi et je ne te regarderais pas. Maintenant, amenez-moi un joueur
- de harpe. Et comme le joueur de harpe jouait, la main de l'Éternel fut sur Élisée. Et il dit : Ainsi parle l'Éternel : Faites dans cette vallée des fosses, des fosses! Car ainsi parle l'Éter-
- nel : Vous n'apercevrez point de vent et vous ne verrez point de pluie, et cette vallée se remplira d'eau, et vous boirez, vous.
 - vos troupeaux et votre bétail. Mais cela est peu de chose aux veux de l'Éternel. Il livrera Moab entre vos mains; vous frap-

¹ Qui était au service d'Élie.

21

22

23

24

25

26

27

perez toutes les villes fortes et toutes les villes d'élite, vous abattrez tous les bons arbres, vous boucherez toutes les sources l'eau, et vous ruinerez avec des pierres tous les meilleurs champs.

Or le matin, au moment de la présentation de l'offrande, voici, l'eau arriva du chemin d'Édom, et le pays fut rempli d'eau.

Cependant, tous les Moabites ayant appris que les rois montaient pour les attaquer, on convoqua tous ceux en âge de porter les armes et même au-dessus, et ils se tinrent sur la frontière. Ils se levèrent de bon matin, et quand le soleil brilla sur les

eaux, les Moabites virent en face d'eux les eaux rouges comme du sang. Ils dirent : C'est du sang! les rois ont tiré l'épée entre eux, ils se sont frappés les uns les autres; maintenant, Moabites.

au pillage! Et ils marchèrent contre le camp d'Israël. Mais Israël se leva, et frappa Moab, qui prit la fuite devant eux. Ils pénétrèrent dans le pays, et frappèrent Moab. Ils renversèrent

les villes, ils jetèrent chacun des pierres dans tous les meilleurs champs et les en remplirent, ils bouchèrent toutes les sources d'eau, et ils abattirent tous les bons arbres; et les frondeurs

enveloppèrent et battirent Kir-Haréseth, dont on ne laissa que les pierres. Le roi de Moab, voyant qu'il avait le dessous dans le combat, prit avec lui sept cents hommes tirant l'épée pour

se frayer un passage jusqu'au roi d'Edom; mais ils ne purent pas. Il prit alors son fils premier-né, qui devait régner à sa

place, et il l'offrit en holocauste sur la muraille. Et une grande indignation s'empara d'Israël, qui s'éloigna du roi de Moab et retourna dans son pays.

Miracles d'Élisée. - L'huile de la veuve. - Le fils de la Sunamite. - La mort dans le pot. -- Les vingt pains d'orge. -- Naaman, le Syrien, guéri de la lèpre. - Guéhazi, serviteur d'Élisée, frappé de la lèpre. - La cognée d'un tils des prophètes. — Les Syriens frappés d'aveuglement. — Siège et famine de Samarie. — Délivrance de Samarie, assiègée par les Syriens. - Famine de sept ans : départ et retour de la Sunamite. -Hazaël sur le trône de Syrie.

Une femme d'entre les femmes des fils des prophètes cria à Élisée, en disant : Ton serviteur mon mari est mort, et tu sais que ton serviteur craignait l'Éternel; or le créancier est venu pour prendre mes deux enfants et en faire ses esclaves. Élisée lui dit: Que puis-je faire pour toi? Dis-moi, qu'as-tu à la

11 12

13

14

15 16 maison? Elle répondit : Ta servante n'a rien du tout à la mai-

son qu'un vase d'huile. Et il dit : Va demander au dehors des vases chez tous tes voisins, des vases vides, et n'en demande

pas un petit nombre. Quand tu seras rentrée, tu fermeras à porte sur toi et sur tes enfants; tu verseras dans tous ces vases.
 et tu mettras de côté ceux qui seront pleins. Alors elle le quitta.

Elle ferma la porte sur elle et sur ses enfants; ils lui présentaient les vases, et elle versait. Lorsque les vases furent pleins.

elle dit à son fils: Présente-moi encore un vase. Mais il lui répondit: Il n'y a plus de vase. Et l'huile s'arrêta. Elle alla le rapporter à l'homme de Dieu, et il dit: Va vendre l'huile, et paie ta dette; et tu vivras, toi et tes fils, de ce qui restera.

8 Un jour Élisée passait par Sunem. Il y avait là une femme de distinction, qui le pressa d'accepter à manger. Et toutes les 9 fois qu'il passait, il se rendait chez elle pour manger. Elle dit à son mari: Voici, le sais que cet homme qui passa toujours chez

son mari: Voici, je sais que cet homme qui passe toujours chez nous est un saint homme de Dieu. Faisons une petite chambre haute avec des murs, et mettons-y pour lui un lit, une table, un siège et un chandelier, afin qu'il s'y retire quand il viendra chez

nous. Élisée. étant revenu à Sunem, se retira dans la chambre haute et y coucha. Il dit à Guéhazi, son serviteur : Appelle cette Sunamite. Guéhazi l'appela. et elle se présenta devant lui. Et

Élisée dit à Guéhazi : Dis-lui : Voici, tu nous as montré tout cet empressement : que peut-on faire pour toi ? Faut-il parler pour toi au roi ou au chef de l'armée? Elle répondit : J'habite au milieu de mon peuple. Et il dit : Que faire pour elle? Guéhazi

répondit: Mais! elle n'a point de fils, et son mari est vieux. Et il dit: Appelle-la. Guéhazi l'appela, et elle se présenta à la porte. Élisée lui dit: A cette même époque, l'année prochaine, tu embrasseras un fils. Et elle dit: Non! mon seigneur, homne

tu embrasseras un fils. Et elle dit: Non! mon seigneur. homme de Dieu, ne trompe pas ta servante!

Cette femme devint enceinte, et elle enfanta un fils à la

17 Cette femme devint enceinte, et elle enfanta un fils à la même époque, l'année suivante, comme Élisée lui avait dit. 18 L'enfant grandit. Et un jour qu'il était allé trouver son père

vers les moissonneurs, il dit à son père : Ma tête! ma tête! Le 20 père dit à son serviteur : Porte-le à sa mère. Le serviteur l'emporta et l'amena à sa mère. Et l'enfant resta sur les genoux de 21 sa mère jusqu'à midi, puis il mourut. Elle monta, le coucha

27

28

29

30

31

32

sur le lit de l'homme de Dieu, ferma la porte sur lui, et sortit.

Elle appela son mari, et dit: Envoie-moi, je te prie, un des 22 serviteurs et une des ânesses; je veux aller en hâte vers l'homme de Dieu, et je reviendrai. Et il dit: Pourquoi veux-tu aller aujourd'hui vers lui? Ce n'est ni nouvelle lune ni sabbat. Elle répondit: Tout va bien. Puis elle fit seller l'ânesse, et dit à 24 son serviteur: Mêne et pars; ne m'arrête pas en route sans que je te le dise. Elle partit donc et se rendit vers l'homme de 25 Dieu sur la montagne du Carmel.

L'homme de Dieu, l'avant apercue de loin, dit à Guéhazi, son serviteur : Voici cette Sunamite! Maintenant, cours donc à sa rencontre, et dis-lui: Te portes-tu bien? ton mari et ton enfant se portent-ils bien? Elle répondit : Bien. Et dès qu'elle fut arrivée auprès de l'homme de Dieu sur la montagne, elle embrassa ses pieds. Guéhazi s'approcha pour la repousser. Mais l'homme de Dieu dit : Laisse-la, car son âme est dans l'amertume, et l'Éternel me l'a caché et ne me l'a point fait connaître. Alors elle dit : Ai-je demandé un fils à mon seigneur? N'ai-je pas dit : Ne me trompe pas? Et Élisée dit à Guéhazi : Ceins tes reins. prends mon bâton dans ta main, et pars. Si tu rehcontres quel-, qu'un, ne le salue pas; et si quelqu'un te salue, ne lui réponds pas. Tu mettras mon bâton sur le visage de l'enfant. La mère de l'enfant dit : L'Éternel est vivant et ton âme est vivante! je ne te quitterai point. Et il se leva et la suivit. Guéhazi les avait devancés, et il avait mis le bâton sur le visage de l'enfant: mais il n'v eut ni voix ni signe d'attention. Il s'en retourna à la rencontre d'Élisée, et lui rapporta la chose, en disant : L'enfant ne s'est pas réveillé. Lorqu'Élisée arriva dans la maison. voici, l'enfant était mort, couché sur son lit.

Élisée entra et ferma la porte sur eux deux. et il pria l'Éternel. Il monta, et se coucha sur l'enfant; il mit sa bouche sur sa bouche. ses yeux sur ses yeux. ses mains sur ses mains, et il s'étendit sur lui. Et la chair de l'enfant se réchauffa. Élisée s'éloigna, alla çà et là par la maison, puis remonta et s'étendit sur l'enfant. Et l'enfant éternua sept fois, et il ouvrit les yeux. Élisée appela Guéhazi, et dit: Appelle cette Sunamite. Guéhazi l'appela, et elle vint vers Élisée, qui dit: Prends ton fils! Elle alla se jeter à ses pieds. et se prosterna contre terre. Et elle prit son fils. et sortit.

- Elisée revint à Guilgal, et il y avait une famine dans le pays.

 Comme les fils des prophètes étaient assis devant lui, il dit à son serviteur: Mets le grand pot, et fais cuire un potage pour les fils des prophètes. L'un d'eux sortit dans les champs
- pour cueillir des herbes; il trouva de la vigne sauvage et il y cueillit des coloquintes sauvages, plein son vêtement. Quand il rentra, il les coupa en morceaux dans le pot où était le
- 40 potage, car on ne les connaissait pas. On servit à manger à ces hommes; mais dès qu'ils eurent mangé du potage, ils s'écrièrent: La mort est dans le pot, homme de Dieu! Et ils ne purent
- manger. Élisée dit : Prenez de la farine. Il en jeta dans le pot. et dit : Sers à ces gens, et qu'ils mangent. Et il n'y avait plus rien de mauvais dans le pot.
- 42 Un homme arriva de Baal-Schalischa. Il apporta du pain des prémices à l'homme de Dieu, vingt pains d'orge, et des épis nouveaux dans son sac. Élisée dit : Donne à ces gens, et qu'ils
- 43 mangent. Son serviteur répondit : Comment pourrais-je en donner à cent personnes ? Mais Élisée dit : Donne à ces gens, et qu'ils mangent; car ainsi parle l'Éternel : On mangera, et
- on en aura de reste. Il mit alors les pains devant eux; et ils mangèrent et en eurent de reste, selon la parole de l'Éternel.
- V Naaman, chef de l'armée du roi de Syrie, jouissait de la faveur de son maître et d'une grande considération; car c'était par lui que l'Éternel avait délivré les Syriens. Mais cet homme
- 2 fort et vaillant était lépreux. Or les Syriens étaient sortis par troupes, et ils avaient emmené captive une petite fille du pays
- 3 d'Israël, qui était au service de la femme de Naaman. Et elle dit à sa maîtresse : Oh! si mon seigneur était auprès du prophète
- 4 qui est à Samarie, le prophète le guérirait de sa lèpre! Naaman alla dire à son maître : La jeune fille du pays d'Israël a parlé
- 5 de telle et telle manière. Et le roi de Syrie dit : Va, rends-toi à Samarie, et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Il partit, prenant avec lui dix talents d'argent, six mille sicles d'or, et dix
- 6 vêtements de rechange. Il porta au roi d'Israël la lettre, où il était dit : Maintenant, quand cette lettre te sera parvenue, tu

¹ Espèce de concombres.

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

sauras que je t'envoie Naaman, mon serviteur, afin que tu le guérisses de sa lèpre. Après avoir lu la lettre, le roi d'Israël déchira ses vêtements. et dit : Suis-je un dieu, pour faire mourir et pour faire vivre, qu'il s'adresse à moi afin que je guérisse un homme de sa lèpre? Sachez donc et comprenez qu'il cherche une occasion de dispute aveç moi.

Lorsqu'Élisée, homme de Dieu, apprit que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi: Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements? Laisse-le venir à moi, et il saura qu'il y a un prophète en Israël. Naaman vint avec ses chevaux et son char, et il s'arrêta à la porte de la maison d'Élisée. Élisée lui fit dire par un messager : Va. et lave-toi sept fois dans le Jourdain; ta chair redeviendra saine, et tu seras pur. Naaman fut irrité, et il s'en alla, en disant : Voici, je me disais : Il sortira vers moi, il se présentera lui-même, il invoquera le nom de l'Éternel, son Dieu, il agitera sa main sur la place et guérira le lépreux. Les fleuves de Damas, l'Abana et le Parpar, ne valent-ils pas mieux que toutes les eaux d'Israël? Ne pourraisie pas m'v laver et devenir pur? Et il s'en retournait et partait avec fureur. Mais ses serviteurs s'approchèrent pour lui parler. et ils dirent : Mon père, si le prophète t'eût demandé quelque chose de difficile, ne l'aurais-tu pas fait? Combien plus dois-tu faire ce qu'il t'a dit : Lave-toi, et tu seras pur! Il descendit alors et se plongea sept fois dans le Jourdain, selon la parole de l'homme de Dieu; et sa chair redevint comme la chair d'un ieune enfant, et il fut pur.

Naaman retourna vers l'homme de Dieu, avec toute sa suite. Lorsqu'il fut arrivé, il se présenta devant lui. et dit : Voici, je reconnais qu'il n'y a point de Dieu sur toute la terre, si ce n'est en Israël. Et maintenant, accepte, je te prie, un présent de la part de ton serviteur. Élisée répondit : L'Éternel dont je suis le serviteur est vivant! je n'accepterai pas. Naaman le pressa d'accepter, mais il refusa. Alors Naaman dit : Puisque tu refuses, permets que l'on donne de la terre à ton serviteur, une charge de deux mulets; car ton serviteur ne veut plus offrir à d'autres dieux ni holocauste ni sacrifice, il n'en offrira qu'à l'Éternel. Voici toutefois ce que je prie l'Éternel de pardonner à ton serviteur. Quand mon maître entre dans la maison de Rimmon pour s'y prosterner et qu'il s'appuie sur ma main, je

21

23

24

25

26

27

me prosterne aussi dans la maison de Rimmon : veuille l'Éternel pardonner à ton serviteur, lorsque je me prosternerai dans

la maison de Rimmon! Élisée lui dit ; Va en paix. Lorsque Naaman eut quitté Élisée et qu'il fut à une certaine

distance, Guéhazi, serviteur d'Élisée, homme de Dieu, dit en 20 lui-même: Voici, mon maître a ménagé Naaman, ce Syrien. en n'acceptant pas de sa main ce qu'il avait apporté; l'Éternel est vivant! je vais courir après lui, et j'en obtiendrai quelque

chose. Et Guéhazi courut après Naaman. Naaman, le vovant courir après lui, descendit de son char pour aller à sa rencontre. 22 et dit : Tout va-t-il bien? Il répondit : Tout va bien. Mon maitre m'envoie te dire : Voici, il vient d'arriver chez moi deux

jeunes gens de la montagne d'Éphraim, d'entre les fils des prophètes; donne pour eux, je te prie, un talent d'argent et deux vêtements de rechange. Naaman dit : Consens à prendre deux talents. Il le pressa, et il serra deux talents d'argent dans deux sacs, donna deux habits de rechange, et les fit por-

ter devant Guéhazi par deux de ses serviteurs. Arrivé à la colline, Guéhazi les prit de leurs mains et les déposa dans la maison, et il renvoya ces gens qui partirent. Puis il alla se présenter à son maître. Élisée lui dit : D'où viens-tu, Guéhazi? Il

Mais Élisée lui dit: Mon esprit n'était pas absent, lorsque cet homme a quitté son char pour venir à ta rencontre. Est-ce le temps de prendre de l'argent et de prendre des vêtements, puis des oliviers, des vignes, des brebis, des bœufs, des serviteurs et des servantes? La lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta postérité pour toujours. Et Guéhazi sortit de la présence d'Élisée,

répondit : Ton serviteur n'est allé ni d'un côté ni d'un autre.

VI Les fils des prophètes dirent à Élisée : Voici, le lieu où nous 2 sommes assis devant toi est trop étroit pour nous. Allons jusqu'au Jourdain; nous prendrons là chacun une poutre, et nous

avec une lèpre comme la neige.

nous y ferons un lieu d'habitation. Élisée répondit : Allez. Et l'un d'eux dit : Consens à venir avec tes serviteurs. Il répondit :

J'irai. Il partit donc avec eux. Arrivés au Jourdain, ils coupèrent du bois. Et comme l'un d'eux abattait une poutre, le fer tomba dans l'eau. Il s'écria: Ah! mon seigneur, il était em-

prunté! L'homme de Dieu dit : Où est-il tombé? Et il lui montra

la place. Alors Élisée coupa un morceau de bois, le jeta à la même place, et fit surnager le fer. Puis il dit : Enlève-le! Et il avança la main, et le prit.

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

Le roi de Syrie était en guerre avec Israël; et, dans un conseil qu'il tint avec ses serviteurs, il dit: Mon camp sera dans un tel heu. Mais l'homme de Dieu fit dire au roi d'Israël : Garde-toi de passer dans ce lieu, car les Syriens y descendent. Et le roi d'Israël envoya des gens, pour s'y tenir en observation, vers le lieu que lui avait mentionné et signalé l'homme de Dieu. Cela arriva non pas une fois ni deux fois. Le roi de Syrie en eut le cœur agité; il appela ses serviteurs, et leur dit : Ne voulez-vous pas me déclarer lequel de nous est pour le roi d'Israël? L'un de ses serviteurs répondit : Personne! ô roi mon seigneur ; mais Élisée, le prophète, qui est en Israël, rapporte au roi d'Israël les paroles que tu prononces dans ta chambre à coucher. Et le roi dit: Allez et voyez où il est. et je le ferai prendre. On vint lui dire: Voici, il est à Dothan.

Il y envoya des chevaux, des chars et une forte troupe, qui arrivèrent de nuit et qui enveloppèrent la ville. Le serviteur de l'homme de Dieu se leva de bon matin et sortit; et voici, une troupe entourait la ville, avec des chevaux et des chars. Et le serviteur dit à l'homme de Dieu : Ah! mon seigneur, comment ferons-nous? Il répondit : Ne crains point, car ceux qui sont avec nous sont en plus grand nombre que ceux qui sont avec eux. Élisée pria, et dit : Éternel, ouvre ses yeux, pour qu'il voie! Et l'Éternel ouvrit les yeux du serviteur, qui vit la montagne pleine de chevaux et de chars de feu autour d'Élisée.

Les Syriens descendirent vers Élisée. Il adressa alors cette prière à l'Éternel: Daigne frapper d'aveuglement cette nation! Et l'Éternel les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Élisée. Élisée leur dit : Ce n'est pas ici le chemin, et ce n'est pas ici la ville; suivez-moi, et je vous conduirai vers l'homme que vous cherchez. Et il les conduisit à Samarie. Lorsqu'ils furent entrés dans Samarie, Élisée dit : Éternel, ouvre les veux de ces gens, pour qu'ils voient! Et l'Éternel ouvrit leurs yeux, et ils virent qu'ils étaient au milieu de Samarie. Le roi d'Israël, en les voyant, dit à Élisée: Frapperai-je, frapperai-je, mon père? Tu ne frapperas point, répondit Élisée; est-ce que tu frappes

23

33

Donne-leur du pain et de l'eau, afin qu'ils mangent et boivent: et qu'ils s'en aillent ensuite vers leur maître. Le roi d'Israël leur fit servir un grand repas, et ils mangèrent et burent; puis il les renvoya, et ils s'en allèrent vers leur maître. Et les trou-

Après cela, Ben-Hadad, roi de Syrie, ayant rassemblé toute son armée, monta et assiégea Samarie. Il y eut une grande famine dans Samarie; et ils la serrèrent tellement qu'une tête d'âne valait quatre-vingts sicles d'argent, et le quart d'un kab

pes de Syriens ne revinrent plus sur le territoire d'Israël.

de fiente de pigeon cinq sicles d'argent. Et comme le roi passait sur la muraille, une femme lui cria : Sauve-moi, ô roi mon seigneur! Il répondit : Si l'Éternel ne te sauve pas, avec quoi te sauverais-ie? avec le produit de l'aire ou du pressoir? Et le roi

sauverais-je? avec le produit de l'aire ou du pressoir? Et le roi lui dit : Qu'as-tu? Elle répondit : Cette femme-là m'a dit: Donne ton fils! nous le mangerons aujourd'hui, et demain nous mangerons mon fils. Nous avons fait cuire mon fils, et nous

l'avons mangé. Et le jour suivant, je lui ai dit : Donne ton fils. 30 et nous le mangerons. Mais elle a caché son fils. Lorsque le roi entendit les paroles de cette femme, il déchira ses vêtements.

en passant sur la muraille; et le peuple vit qu'il avait en dedans un sac sur son corps.

Le roi dit: Que Dieu me punisse dans toute sa rigueur, si la 32 tête d'Élisée, fils de Schaphath, reste aujourd'hui sur lui! Or Élisée était assis dans sa maison, et les anciens étaient assis

Elisée était assis dans sa maison, et les anciens étaient assis auprès de lui. Le roi envoya quelqu'un devant lui. Mais avant que le messager fût arrivé, Elisée dit aux anciens : Voyez-vous que ce fils d'assassin envoie quelqu'un pour m'ôter la tête? Écoutez! quand le messager viendra, fermez la porte, et repous-

sez-le avec la porte : le bruit des pas de son maître ne se fait-il pas entendre derrière lui? Il leur parlait encore, et déjà le messager était descendu vers lui, et disait : Voici, ce mal vient de l'Éternel; qu'ai-je à espérer encore de l'Éternel?

VII Élisée dit : Écoutez la parole de l'Éternel! Ainsi parle l'Éternel : Demain, à cette heure, on aura une mesure de fleur de farine pour un sicle et deux mesures d'orge pour un sicle, à la

porte de Samarie. L'officier sur la main duquel s'appuyait le roi répondit à l'homme de Dieu : Quand l'Éternel ferait des

maison du roi.

6

7

8

10

11

12

nêtres au ciel, pareille chose arriverait-elle? Et Élisée dit: Tu verras de tes yeux; mais tu n'en' mangeras point.

Il y avait à l'entrée de la porte quatre lépreux, qui se dirent

ın à l'autre : Quoi! resterons-nous ici jusqu'à ce que nous purions? Si nous songeons à entrer dans la ville, la famine t dans la ville, et nous v mourrons; et si nous restons ici. us mourrons également. Allons nous jeter dans le camp des riens; s'ils nous laissent vivre nous vivrons, et s'ils nous at mourir nous mourrons. Ils partirent donc au crépuscule. ur se rendre au camp des Syriens; et lorsqu'ils furent arrivés l'entrée du camp des Syriens, voici, il n'y avait personne. Le igneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit chars et un bruit de chevaux, le bruit d'une grande armée, ils s'étaient dit l'un à l'autre : Voici, le roi d'Israël a pris à solde contre nous les rois des Héthiens et les rois des Égypens pour venir nous attaquer. Et ils se levèrent et prirent la ite au crépuscule, abandonnant leurs tentes, leurs chevaux et ars ânes, le camp tel qu'il était. et ils s'enfuirent pour sauver ur vie. Les lépreux, étant arrivés à l'entrée du camp, pénéèrent dans une tente, mangèrent et burent, et en emportèrent l'argent, de l'or, et des vêtements, qu'ils allèrent cacher. Ils vinrent, pénétrèrent dans une autre tente, et en emportèrent s objets qu'ils allèrent cacher. Puis ils se dirent l'un à l'aue: Nous n'agissons pas bien! Cette journée est une journée bonne nouvelle; si nous gardons le silence et si nous attenns jusqu'à la lumière du matin, le châtiment nous atteindra. enez maintenant, et allons informer la maison du roi. Ils parent, et ils appelèrent les gardes de la porte de la ville, auxels ils firent ce rapport : Nous sommes entrés dans le camp s Syriens, et voici, il n'y a personne, on n'v entend aucune ix d'homme: il'n'y a que des chevaux attachés et des anes

Le roi se leva de nuit, et il dit à ses serviteurs: Je veux vous mmuniquer ce que nous font les Syriens. Comme ils savent le nous sommes affamés, ils ont quitté le camp pour se cacher ns les champs, et ils se sont dit: Quand ils sortiront de la lle, nous les saisirons vivants, et nous entrerons dans la ville.

tachés, et les tentes comme elles étaient. Les gardes de la

rte crièrent, et ils transmirent ce rapport à l'intérieur de

650 L'un des serviteurs du roi répondit : Que l'on prenne cir

13 chevaux qui restent encore dans la ville, - ils sont c toute la multitude d'Israël qui y est restée, ils sont comme la multitude d'Israël qui dépérit, — et envoyons voir ce

passe. On prit deux chars avec les chevaux, et le roi e

des messagers sur les traces de l'armée des Syriens, en di Allez et voyez. Ils allèrent après eux jusqu'au Jourdai 15 voici, toute la route était pleine de vêtements et d'objet

les Syriens avaient jetés dans leur précipitation. Les mess revinrent, et le rapportèrent au roi.

Le peuple sortit, et pilla le camp des Syriens. Et l'o 16 une mesure de fleur de farine pour un sicle et deux me

d'orge pour un sicle, selon la parole de l'Éternel. Le roi 17 remis la garde de la porte à l'officier sur la main duquel il puyait: mais cet officier fut écrasé à la porte par le peuple mourut, selon la parole qu'avait prononcée l'homme de

quand le roi était descendu vers lui. L'homme de Dieu dit alors au roi: On aura deux mesures d'orge pour un si une mesure de fleur de farine pour un sicle, demain, à

heure, à la porte de Samarie. Et l'officier avait répoi 19 l'homme de Dieu : Quand l'Éternel ferait des fenêtres au pareille chose arriverait-elle? Et Élisée avait dit : Tu le v

de tes yeux; mais tu n'en mangeras point. C'est en effet c 20 lui arriva : il fut écrasé à la porte par le peuple, et il mo

VIII Élisée dit à la femme dont il avait fait revivre le fils : 1 toi, va-t'en, toi et ta maison, et séjourne où tu pourras l'Éternel appelle la famine, et même elle vient sur le

2 pour sept années. La femme se leva, et elle fit selon la p de l'homme de Dieu: elle s'en alla, elle et sa maison, e journa sept ans au pays des Philistins. Au bout des sept ai

femme revint du pays des Philistins, et elle alla implorer 4 au sujet de sa maison et de son champ. Le roi s'entret

avec Guéhazi, serviteur de l'homme de Dieu, et il disait conte-moi, je te prie. toutes les grandes choses qu'Élisée a f Et pendant qu'il racontait au roi comment Élisée avait ren

vie à un mort, la femme dont Élisée avait fait revivre l vint implorer le roi au sujet de sa maison et de son ch Guéhazi dit : O roi mon seigneur, voici la femme, et voic tils qu'Élisée a fait revivre. Le roi interrogea la femme, et elle lui fit le récit. Puis le roi lui donna un eunuque, auquel il dit: Fais restituer tout ce qui appartient à cette femme, avec tous les revenus du champ, depuis le jour où elle a quitté le pays jusqu'à maintenant.

Élisée se rendit à Damas. Ben-Hadad, roi de Syrie, était malade; et on l'avertit, en disant : L'homme de Dieu est arrivé ici. Le roi dit à Hazaël: Prends avec toi un présent, et va audevant de l'homme de Dieu; consulte par lui l'Éternel, en disant : Guérirai-je de cette maladie? Hazaël alla au-devant d'Elisée, prenant avec lui un présent, tout ce qu'il y avait de meilleur à Damas, la charge de quarante chameaux. Lorsqu'il fut arrivé, il se présenta à lui, et dit : Ton fils Ben-Hadad, roi de Syrie, m'envoie vers toi pour dire : Guérirai-je de cette maladie? Élisée lui répondit : Va, dis-lui : Tu guériras! Mais l'Éternel m'a révélé qu'il mourra. L'homme de Dieu arrêta son regard sur Hazaël et le fixa longtemps, puis il pleura. Hazaël dit : Pourquoi mon seigneur pleure-t-il? Et Élisée répondit : Parce que je sais le mal que tu feras aux enfants d'Israël; tu méttras le feu à leurs villes fortes, tu tueras avec l'épée leurs jeunes gens, tu écraseras leurs petits enfants, et tu fendras le ventre de leurs femmes enceintes. Hazaël dit : Mais qu'est-ce que ton serviteur, ce chien, pour faire de si grandes choses? Et Élisée dit : L'Éternel m'a révélé que tu seras roi de Syrie. Hazaël quitta Élisée, et revint auprès de son maître, qui lui dit : Que t'a dit Élisée? Et il répondit : Il m'a dit : Tu guériras! Le lendemain. Hazaël prit une couverture, qu'il plongea dans l'eau. et il l'étendit sur le visage du roi, qui mourut. Et Hazaël régna à sa place.

Joram et Achazia, rois de Juda.

La cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, régna. Il avait trente-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna huit ans à Jérusalem.

Il marcha dans la voie des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Achab, et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel. Mais l'Éternel ne

7

×

9

10 11

12

13

14

15

16

17

18

19

- voulut point détruire Juda, à cause de David, son serviteur. selon la promesse qu'il lui avait faite de lui donner toujous une lampe parmi ses fils.
- De son temps, Édom se révolta contre l'autorité de Juda, et se donna un roi. Joram passa à Tsaïr, avec tous ses chars:
- s'étant levé de nuit, il battit les Edomites qui l'entouraient et 22 les chefs des chars, et le peuple s'enfuit dans ses tentes. La rébellion d'Édom contre l'autorité de Juda a duré jusqu'à ce
- Le reste des actions de Joram, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
 Joram se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David. Et Achazia, son fils, régna à sa

jour. Libna se révolta aussi dans le même temps.

- place.

 25 La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël.

 26 Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna. Achazia avait vingt-
- mère s'appelait Athalie, fille d'Omri, roi d'Israël.

 27 Il marcha dans la voie de la maison d'Achab, et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab, car

deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna un an à Jérusalem. Se

il était allié par mariage à la maison d'Achab.

Il alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël.
roi de Syrie, à Ramoth en Galaad. Et les Syriens blessèrent
Joram. Le roi Joram s'en retourna pour se faire guérir à Jizreel
des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. Achazia, fils de
Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab, à
Jizreel, parce qu'il était malade.

Les rois d'Israël et de Juda tués par Jéhu. — Jézabel précipitée d'une fenètre à Jizreel.

- Elisée, le prophète, appela l'un des fils des prophètes, et lui dit: Ceins tes reins, prends avec toi cette fiole d'huile, et va à
 Ramoth en Galaad. Quand tu y seras arrivé, vois Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimschi. Tu iras le faire lever du milieu
 - ¹ Un successeur au trône.
 - ² Petite-fille.

le ses frères, et tu le conduiras dans une chambre retirée. Tu prendras la fiole d'hulle, que tu répandras sur sa tête, et tu diras : Ainsi parle l'Éternel : Je t'oins roi d'Israël! Puis tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras sans t'arrêter.

3

11

12

13

14

15

16

Le jeune homme, serviteur du prophète, partit pour Ramoth 4 en Galaad. Quand il arriva, voici, les chefs de l'armée étaient 5 assis. Il dit : Chef, j'ai un mot à te dire. Et Jéhu dit : Auquel de nous tous? Il répondit : A toi, chef. Jéhu se leva et entra 6 lans la maison, et le jeune homme répandit l'huile sur sa tête, en lui disant : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je t'oins oi d'Israël, du peuple de l'Éternel. Tu frapperas la maison 7 l'Achab, ton maître, et je vengerai sur Jézabel le sang de mes erviteurs les prophètes et le sang de tous les serviteurs de 'Éternel. Toute la maison d'Achab périra; j'exterminerai qui-8 conque appartient à Achab, celui qui est esclave et celui qui est ibre en Israël, et je rendrai la maison d'Achab semblable à la 9 naison de Jéroboam, fils de Nebath, et à la maison de Baescha, ils d'Achija. Les chiens mangeront Jézabel dans le champ de 10 Jizreel, et il n'y aura personne pour l'enterrer. Puis le jeune homme ouvrit la porte, et s'enfuit.

Lorsque Jéhu sortit pour rejoindre les serviteurs de son malre, on lui dit: Tout va-t-il bien? Pourquoi ce fou est-il venu vers toi? Jéhu leur répondit : Vous connaissez bien l'homme et æ qu'il peut dire. Mais ils répliquèrent : Mensonge! Répondsnous donc! Et il dit: Il m'a parlé de telle et telle manière, lisant : Ainsi parle l'Éternel : Je t'oins roi d'Israël. Aussitôt ils prirent chacun leurs vêtements, qu'ils mirent sous Jéhu au haut des degrés; ils sonnèrent de la trompette, et dirent : Jéhu est roi! Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimschi, forma une conspiration contre Joram. — Or Joram et tout Israël défendaient Ramoth en Galaad contre Hazaël, roi de Syrie; mais le roi Joram s'en était retourné pour se faire guérir à Jizreel des blessures que les Syriens lui avaient faites, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. — Jéhu dit : Si c'est votre volonté. personne ne s'échappera de la ville pour aller porter la nouvelle à Jizreel. Et Jéhu monta sur son char et partit pour Jizreel, car Joram y était alité, et Achazia, roi de Juda, était lescendu pour le visiter.

La sentinelle placée sur la tour de Jizreel vit venir la troupe

de Jéhu. et dit : Je vois une troupe. Joram dit : Prends a cavalier, et envoie-le au-devant d'eux pour demander si c'est a paix. Le cavalier alla au-devant de Jéhu, et dit : Ainsi parle le roi : Est-ce la paix? Et Jéhu répondit : Que t'importe la paix?

Passe derrière moi. La sentinelle en donna avis. et dit: Le messager est allé jusqu'à eux, et il ne revient pas. Joram envoya m second cavalier, qui arriva vers eux et dit: Ainsi parle le roi:

Est-ce la paix? Et Jéhu répondit : Que t'importe la paix? Passe derrière moi. La sentinelle en donna avis, et dit : Il est allé jusqu'à eux, et il ne revient pas. Et le train est comme celui de Jéhu, fils de Nimschi, car il conduit d'une manière insensée.

Alors Joram dit: Attelle! Et on attela son char. Joram, roi d'Israël, et Achazia, roi de Juda, sortirent chacum dans son char pour aller au-devant de Jéhu, et ils le rencontrèrent dans 22 le champ de Naboth de Jizreel. Dès que Joram vit Jéhu, il dit: Est-ce la paix. Jéhu? Jéhu répondit: Quoi, la paix! tant que

durent les prostitutions de Jézabel. ta mère, et la multitude de 23 ses sortiléges! Joram tourna bride et s'enfuit, et il dit à Achazia: 24 Trahison, Achazia! Mais Jéhu saisit son arc. et il frappa Joram entre les épaules: la flèche sortit par le cœur. et Joram s'affaissa dans son char.

Jéhu dit à son officier Bidkar : Prends-le, et jette-le dans le champ de Naboth de Jizreel; car souviens-t'en, lorsque moi et toi, nous étions ensemble à cheval derrière Achab, son père.

l'Éternel prononça contre lui cette sentence : J'ai vu hier le sang de Naboth et le sang de ses fils, dit l'Éternel, et je te

rendrai la pareille dans ce champ même, dit l'Éternel! Prendsle donc, et jette-le dans le champ, selon la parole de l'Éternel.

27 Achazia, roi de Juda, ayant vu cela, s'enfuit par le chemm de la maison du jardin. Jéhu le poursuivit, et dit : Lui aussi, frappez-le sur le char! Et on le frappa à la montée de Gur.

28 près de Jibleam. Il se réfugia à Meguiddo, et il v mourut. Ses

serviteurs le transportèrent sur un char à Jérusalem, et ils l'en-29 terrèrent dans son sépulcre avec ses pères, dans la ville de David. Achazia était devenu roi de Juda la onzième année de Joram, fils d'Achab. 30 Jéhu entra dans Jizreel. Jézabel, l'ayant appris, mit du fard

à ses yeux, se para la tête, et regarda par la fenêtre. Comme Jéhu franchissait la porte, elle dit : Est-ce la paix? nouveau

Zimri, assassin de son maître 1? Il leva le visage vers la fenêtre. .;2 et dit : Qui est pour moi? qui? Et deux ou trois eunuques le regardèrent en s'approchant de la fenêtre. Il dit : Jetez-la en 33 → bas! Ils la jetèrent, et il rejaillit de son sang sur la muraille et 🗕 sur les chevaux. Jéhu la foula aux pieds : puis il entra, mangea 34 = et but, et il dit : Allez voir cette maudite, et enterrez-la, car elle est fille de roi. Ils allèrent pour l'enterrer; mais ils ne trou-35 vèrent d'elle que le crâne, les pieds et les paumes des mains. 🗓 Ils retournèrent l'annoncer à Jéhu, qui dit : C'est ce qu'avait 36 : déclaré l'Éternel par son serviteur Élie, le Thischbite, en disant : Les chiens mangeront la chair de Jézabel dans le champ de Jizreel: et le cadavre de Jézabel sera comme du fumier sur 37 la face des champs, dans le champ de Jizreel, de sorte qu'on ne nourra dire: C'est Jézabel.

Jéhn, roi d'Israël. — La famille d'Achab et les prophètes de Baal exterminés.

Il y avait dans Samarie soixante-dix fils d'Achab. Jéhu écrivit des lettres, qu'il envoya à Samarie aux chefs de Jizreel, aux anciens, et aux gouverneurs des enfants d'Achab. Il y était dit: Maintenant, quand cette lettre vous sera parvenue. — puisque vous avez avec vous les fils de votre maître, avec vous les chars et les chevaux, une ville forte et les armes, — voyez lequel des fils de votre maître est le meilleur et convient le mieux, mettez-le sur le trône de son père, et combattez pour la maison de votre maître! Ils eurent une très-grande peur, et ils dirent: 4 Voici, deux rois n'ont pu lui résister; comment résisterions-nous? Et le chef de la maison, le chef de la ville, les anciens, et les gouverneurs des enfants, envoyèrent dire à Jéhu: Nous sommes tes serviteurs, et nous ferons tout ce que tu nous diras: nous n'établirons personne roi, fais ce qui te semblera bon.

Jéhu leur écrivit une seconde lettre, où il était dit: Si vous êtes à moi et si vous obéissez à ma voix. prenez les têtes de ces hommes, fils de votre maître, et venez auprès de moi demain à cette heure, à Jizreel. Or les soixante-dix fils du roi étaient chez les grands de la ville, qui les élevaient. Quand la lettre leur fut parvenue, ils prirent les fils du roi, et ils égorgèrent ces soixante-

¹ Zimri avait tué le roi Éla. voy. 1 Rois XVI, 10.

16

dix hommes; puis ils mirent leurs têtes dans des corbeilles, et les envoyèrent à Jéhu, à Jizreel. Le messager vint l'en informer,

- en disant : Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il dit: Mettez-les en deux tas à l'entrée de la porte, jusqu'au matin.
- 9. Le matin, il sortit; et se présentant à tout le peuple, il dit: Vous êtes justes! voici, moi, j'ai conspiré contre mon maître & je l'ai tué; mais qui a frappé tous ceux-ci? Sachez donc qu'il re tombera rien à terre de la parole de l'Éternel, de la parole que
 - l'Éternel a prononcée contre la maison d'Achab; l'Éternel accomplit ce qu'il a déclaré par son serviteur Élie. Et Jéhu frappa tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Jizreel, tous ses grands, ses familiers et ses ministres, sans en laisser échapper un seul.
- 12 Puis il se leva, et partit pour aller à Samarie. Arrivé à une maison de réunion des bergers, sur le chemin, Jéhu trouva les 13 frères d'Achazia, roi de Juda, et il dit : Qui étes-vous? Ils ré-
- pondirent: Nous sommes les frères d'Achazia, et nous descendons pour saluer les fils du roi et les fils de la reine. Jéhu dit: 14 Saisissez-les vivants. Et ils les saisirent vivants, et les égor
 - gèrent, au nombre de quarante-deux, à la citerne de la maison de réunion; Jéhu n'en laissa échapper aucun. Étant parti de là, il rencontra Jonadab, fils de Récab, qui venait au-devant de lui. Il le salua, et lui dit : Ton cœur est-il sincère, comme mon cœur l'est envers le tien? Et Jonadab répondit : Il l'est. S'il l'est, répliqua Jéhu, donne-moi ta main. Jonadab lui donna la
 - main. Et Jéhu le fit monter auprès de lui dans son char, et dit: Viens avec moi, et tu verras mon zèle pour l'Éternel. Il l'emmena ainsi dans son char.
- Lorsque Jéhu fut arrivé à Samarie, il frappa tous ceux qui 17 restaient d'Achab à Samarie, et il les détruisit entièrement,
- selon la parole que l'Éternel avait dite à Élie. Puis il assembla 18 tout le peuple, et leur dit : Achab a peu servi Baal; Jéhu le
- servira beaucoup. Maintenant convoquez auprès de moi tous les 19 prophètes de Baal, tous ses serviteurs et tous ses prêtres, sans qu'il en manque un seul, car je veux offrir un grand sacrifice à Baal: quiconque manquera ne vivra pas. Jéhu agissait avec ruse, pour faire périr les serviteurs de Baal. Il dit: Publiez une 20
- fête en l'honneur de Baal. Et ils la publièrent. Il envoya des 21 messagers dans tout Israël; et tous les serviteurs de Baal

arrivèrent, il n'y en eut pas un qui ne vînt; ils entrèrent dans la maison de Baal, et la maison de Baal fut remplie d'un bout à l'autre. Jéhu dit à celui qui avait la garde du vestiaire : Sors des vêtements pour tous les serviteurs de Baal. Et cet homme sortit des vêtements pour eux. Alors Jéhu vint à la maison de Baal avec Jonadab, fils de Récab, et il dit aux serviteurs de Baal : Cherchez et regardez, afin qu'il n'y ait pas ici des serviteurs de l'Éternel, mais qu'il y ait seulement des serviteurs de Baal. Et ils entrèrent pour offrir des sacrifices et des holocaustes.

Jéhu avait placé dehors quatre-vingts hommes, en leur disant: Celui qui laissera échapper quelqu'un des hommes que je remets entre vos mains, sa vie répondra de la sienne. Lorsqu'on eut achevé d'offrir les holocaustes, Jéhu dit aux coureurs et aux officiers: Entrez, frappez-les, que pas un ne sorte! Et ils les frappèrent du tranchant de l'épée. Les coureurs et les officiers les jetèrent là, et ils allèrent jusqu'à la ville de la maison de Baal. Ils tirèrent dehors les statues de la maison de Baal, et les brûlèrent. Ils renversèrent la statue de Baal; ils renversèrent aussi la maison de Baal, et ils en firent un cloaque, qui a subsisté jusqu'à ce jour.

Jéhu extermina Baal du milieu d'Israël; mais il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël, il n'abandonna point les veaux d'or qui étaient à Béthel et à Dan. L'Éternel dit à Jéhu: Parce que tu as bien exécuté ce qui était droit à mes yeux, et que tu as fait à la maison d'Achab tout ce qui était conforme à ma volonté, tes fils jusqu'à la quatrième génération seront assis sur le trône d'Israël. Toutefois Jéhu ne prit point garde à marcher de tout son cœur dans la loi de l'Éternel, le Dieu d'Israël; il ne se détourna point des péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël.

Dans ce temps-là, l'Éternel commença à entamer le territoire d'Israël; et Hazaël les battit sur toute la frontière d'Israël. Depuis le Jourdain, vers le soleil levant, il battit tout le pays de Galaad, les Gadites, les Rubénites et les Manassites, depuis Aroër sur le torrent de l'Arnon jusqu'à Galaad et à Basan.

Le reste des actions de Jéhu, tout ce qu'il a fait, et tous ses exploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

Jéhu se coucha avec ses pères, et on l'enterra à Samarie. Et tone 1.

22

23

24

26

27

28-29

30

31

•

32

33

34

35

36 Joachaz, son fils, régna à sa place. Jéhu avait régné ving ans sur Israël à Samarie.

Athalie, reine de Juda.

Athalie, mère d'Achazia, voyant que son fils était m leva et fit périr toute la race royale. Mais Joschéba, fille Joram, sœur d'Achazia, prit Joas, fils d'Achazia, et l'enl milieu des fils du roi, quand on les fit mourir : elle le m sa nourrice dans la chambre des lits. Il fut ainsi dérol

regards d'Athalie, et ne fut point mis à mort. Il resta s caché avec Joschéba dans la maison de l'Éternel. Et Athalie qui régnait dans le pays.

La septième année, Jehojada envoya chercher les che centaines des Kéréthiens et des coureurs et il les fit ver près de lui dans la maison de l'Éternel. Il traita alliance eux et les fit jurer dans la maison de l'Éternel, et il leur re le fils du roi. Puis il leur donna ses ordres, en disant : V

que vous ferez. Parmi ceux de vous qui entrent en ser jour du sabbat, un tiers doit monter la garde à la mais

roi, un tiers à la porte de Sur, et un tiers à la porte derri coureurs : vous veillerez à la garde de la maison, de mai en empêcher l'entrée. Vos deux autres divisions, tous ce

sortent de service le jour du sabbat feront la garde de la 1 8 de l'Éternel auprès du roi : vous entourerez le roi de parts, chacun les armes à la main, et l'ôn donnera la 1 quiconque s'avancera dans les rangs; vous serez près quand il sortira et quand il entrera.

9 Les chefs de centaines exécutèrent tous les ordres qui donnés le prêtre Jehojada. Ils prirent chacun leurs gens qui entraient en service et ceux qui sortaient de service l

du sabbat, et ils se rendirent vers le prêtre Jehojada. Le remit aux chefs de centaines les lances et les bouclies provenaient du roi David, et qui se trouvaient dans la 1

11 de l'Éternel. Les coureurs, chacun les armes à la main,
 rèrent le roi, en se plaçant depuis le côté droit jusqu'a
 12 gauche de la maison, près de l'autel et près de la mais

¹ Gardes du corps.

14

15

16

17

18

19

20

21

prêtre fit avancer le fils du roi, et il mit sur lui le diadème et le témoignage! Ils l'établirent roi et l'oignirent, et frappant des mains, ils dirent : Vive le roi!

Athalie entendit le bruit des coureurs et du peuple, et elle vint vers le peuple à la maison de l'Éternel. Elle regarda. Et voici, le roi se tenait sur l'estrade, selon l'usage; les chefs et les trompettes étaient près du roi: tout le peuple du pays était dans la joie, et l'on sonnait des trompettes. Athalie déchira ses vêtements, et cria: Conspiration! conspiration! Alors le prêtre Jehojada donna cet ordre aux chefs de centaines, qui étaient à la tête de l'armée: Faites-la sortir en dehors des rangs, et tuez par l'épée quiconque la suivra. Car le prêtre avait dit: Qu'elle ne soit pas mise à mort dans la maison de l'Éternel. On lui fit place, et elle se rendit à la maison du roi par le chemin de l'entrée des chevaux: c'est là qu'elle fut tuée.

Jehojada traita entre l'Éternel, le roi et le peuple, l'alliance par laquelle ils devaient être le peuple de l'Éternel; il établit aussi l'alliance entre le roi et le peuple. Tout le peuple du pays entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent; ils brisèrent entièrement ses autels et ses images, et ils tuèrent devant les autels Matthan, prêtre de Baal. Le prêtre Jehojada mit des surveillants dans la maison de l'Éternel. Il prit les chefs de centaines, les Kéréthiens et les coureurs, et tout le peuple du pays; et ils firent descendre le roi de la maison de l'Éternel, et ils entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte des coureurs. Et Joas s'assit sur le trône des rois. Tout le peuple du pays se réjouissait, et la ville était tranquille. On avait fait mourir Athalie par l'épée dans la maison du roi.

Joas avait sept ans lorsqu'il devint roi.

Joas, roi de Juda. - Le temple réparé.

La septième année de Jéhu, Joas devint roi, et il régna quarante ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Tsibja, de Beer-Schéba.

Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel tout le temps qu'il suivit les directions du prêtre Jehojada. Seulement, les

La lot.

- roi Joas, les prétres n'avaient point réparé ce qui était rer à la maison. Le roi Joas appela le prétre Jehojada
- autres pretres, et leur dit : Pourquoi n'avez-sous pas ré qui est à réparer à la maison? Maintenant, vous ne p
- plus l'argent de vos connaissances, mais vous le livrer
 8 les réparations de la maison. Les prêtres convinrent de
 - prendre l'argent du peuple, et de n'être pas chargés de rations de la maison.

 9 Alors le prêtre Jehojada prit un coffre, perça un tro
 - son couvercle, et le plaça à côté de l'autel, à droite, sur sage par lequel on entrait à la maison de l'Éternel. Les qui avaient la garde du seuil y mettaient tout l'argent apportait dans la maison de l'Éternel. Quand ils voyaien y avait beaucoup d'argent dans le coffre, le secrétaire montait avec le grand prêtre, et ils serraient et comptaie
- 11 gent qui se trouvait dans la maison de l'Éternel. Ils reme l'argent pesé entre les mains de ceux qui étaient char faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éternel. I employait cet argent pour les charpentiers et pour les c
 - employait cet argent pour les charpentiers et pour les o 12 qui travaillaient à la maison de l'Éternel, pour les mas les tailleurs de pierres, pour les achats de bois et de pie

quels on remettait l'argent pour qu'ils le donnassent à ceux qui faisaient l'ouvrage, car ils agissaient avec probité. L'argent des sacrifices de culpabilité et des sacrifices d'expiation n'était point apporté dans la maison de l'Éternel : il était pour les prêtres.

16

Alors Hazaël, roi de Syrie, monta et se battit contre Gath, dont il s'empara. Hazaël avait l'intention de monter contre Jérusalem. Joas, roi de Juda, prit toutes les choses consacrées, ce qui avait été consacré par Josaphat, par Joram et par Achazia, ses pères, rois de Juda, ce qu'il avait consacré luimême, et tout l'or qui se trouvait dans les trésors de la maison le l'Éternel et de la maison du roi; et il envoya le tout à Hazaël, roi de Syrie, qui ne monta pas contre Jérusalem.

17 . 18

- Le reste des actions de Joas, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

19

Ses serviteurs se soulevèrent et formèrent une conspiration; ils frappèrent Joas dans la maison de Millo¹, qui est à la descente de Silla. Jozacar, fils de Schimeath, et Jozabad, fils de Schomer, ses serviteurs, le frappèrent, et il mourut. On l'enterra avec ses pères, dans la ville de David. Et Amatsia, son fils, régna à sa place.

21

20

Joachaz et Joas, rois d'Israël. - Mort d'Élisée.

La vingt-troisième année de Joas, fils d'Achazia, roi de Juda, Joachaz, fils de Jéhu, régna sur Israël à Samarie. Il régna dixsept ans.

XIII

2

3

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il commit les mêmes péchés que Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël, et il ne s'en détourna point. La colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël, et il les livra entre les mains de Hazaël, roi de Syrie, et entre les mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, tout le temps que ces rois vécurent. Joachaz implora l'Éternel. L'Éternel l'exauça, car il vit l'oppression sous laquelle le roi de Syrie tenait Israël, et l'Éternel donna un libérateur à Israël. Les enfants d'Israël échappèrent aux mains des Syriens, et ils habitèrent dans leurs tentes comme auparavant. Mais ils ne se détournèrent point des péchés de la maison

4

n 6

de Jéroboam, qui avait fait pécher Israël; ils s'y livrèrent aussi. et même l'idole d'Astarté était debout à Samarie. De tout le

peuple de Joachaz l'Éternel ne lui avait laissé que cinquante cavaliers, dix chars, et dix mille hommes de pied; car le roi de Syrie les avait fait périr et les avait rendus semblables à la poussière qu'on foule aux pieds.

Le reste des actions de Joachaz, tout ce qu'il a fait, et ses exploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël? 9 Joachaz se coucha avec ses pères, et on l'enterra à Samarie.

Et Joas, son fils, régna à sa place. La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de

Joachaz, régna sur Israël à Samarie. Il régna seize ans. Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna 11 d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël, et il s'y livra comme lui.

12 Le reste des actions de Joas, tout ce qu'il a fait, ses exploits. et la guerre qu'il eut avec Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël? 13 Joas se coucha avec ses pères. Et Jéroboam s'assit sur son

Élisée était atteint de la maladie dont il mourut; et Joas, roi 14 d'Israël, descendit vers lui, pleura sur son visage, et dit : Mon père! mon père! Char d'Israël et sa cavalerie! Élisée lui dit : 15

trône. Joas fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël.

Prends un arc et des flèches. Et il prit un arc et des flèches. Puis 16 Élisée dit au roi d'Israël: Bande l'arc avec ta main. Et quand il l'eut bandé de sa main, Élisée mit ses mains sur les mains du roi.

et dit : Ouvre la fenêtre à l'orient. Et il l'ouvrit. Élisée dit : 17 Tire. Et il tira. Élisée dit : C'est une flèche de délivrance de la part de l'Éternel, une flèche de délivrance contre les Syriens; tu battras les Syriens à Aphek jusqu'à leur extermination. Élisée 18

d'Israël: Frappe contre terre. Et il frappa trois fois, et s'arrêta. L'homme de Dieu s'irrita contre lui, et dit : Il fallait frapper 19 cinq ou six fois; alors tu aurais battu les Syriens jusqu'à leur extermination; maintenant tu les battras trois fois.

dit encore : Prends les flèches. Et il les prit. Élisée dit au roi

Élisée mourut, et on l'enterra. L'année suivante, des troupes 20 de Moabites pénétrèrent dans le pays. Et comme on enterrait 21

un homme, voici, on aperçut une de ces troupes, et l'on jeta l'homme dans le sépulcre d'Élisée. L'homme alla toucher les os d'Élisée, et il reprit vie et se leva sur ses pieds.

Hazaël, roi de Syrie, avait opprimé Israël pendant toute la vie de Joachaz. Mais l'Éternel leur fit miséricorde et eut compassion d'eux, il tourna sa face vers eux à cause de son alliance avec Abraham, Israe et Jacob, il ne voulut pas les détruire, et jusqu'à présent il ne les a pas rejetés de sa face. Hazaël, roi de Syrie, mourut, et Ben-Hadad, son fils, régna à sa place. Joas, fils de Joachaz, reprit des mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, les villes enlevées par Hazaël à Joachaz, son père, pendant la guerre. Joas le battit trois fois, et il recouvra les villes d'Israël.

Amatsia, roi de Juda. - Jéroboam II, roi d'Israël.

La seconde année de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, régna. Il avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Joaddan, de Jérusalem.

Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois comme David, son père; il agit entièrement comme avait agi Joas, son père. Seulement, les hauts lieux ne disparurent point; le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. Lorsque la royauté fut affermie entre ses mains, il frappa ses serviteurs qui avaient tué le roi, son père. Mais il ne fit pas mourir les fils des meurtriers, selon ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, où l'Éternel donne ce commandement: On ne fera point mourir les pères pour les enfants, et l'on ne fera point mourir les enfants pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son péché.

Il battit dix mille Édomites dans la vallée du sel; et durant la guerre, il prit Séla, et l'appela Joktheel, nom qu'elle a conservé jusqu'à ce jour.

Alors Amatsia envoya des messagers à Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour lui dire : Viens, voyons-nous en face! Et Joas, roi d'Israël, fit dire à Amatsia, roi de Juda: L'épine du Liban envoya dire au cèdre du Liban: Donne ta fille pour femme à mon fils! Et les bêtes sauvages qui sont au Liban passèrent et foulèrent l'épine. Tu as battu les Édomites, et ton

XIV

22

23

24

25

_

3

-

O Q

7

8

10

cœur s'élève. Jouis de ta gloire, et reste chez toi. Pourquoi t'engager dans une malheureuse entreprise, qui amènerait ta ruine et celle de Juda? Mais Amatsia ne l'écouta pas. Et Joas,

11

- roi d'Israël, monta; et ils se virent en face, lui et Amatsia, roi
- 12 de Juda, à Beth-Schémesch, qui est à Juda. Juda fut battu par
 13 Israël, et chacun s'enfuit dans sa tente. Joas, roj d'Israël, prit à Beth-Schémesch Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils d'A
 - chazia. Il vint à Jérusalem, et fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte de l'angle. Il prit tout l'or et l'argent et tous
- les vases qui se trouvaient dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi; il prit aussi des otages, et il retourna à Samarie.

 15 Le reste des actions de Joas, ce qu'il a fait, ses exploits, et
- la guerre qu'il eut avec Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?
- Joas se coucha avec ses pères, et il fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël. Et Jéroboam, son fils, régna à sa place.

 Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la
- Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël.
- 18 Le reste des actions d'Amatsia, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?
- On forma contre lui une conspiration à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; mais on le poursuivit à Lakis, où on le fit mourir.
 On le transporta sur des chevaux, et il fut enterré à Jérusalem
- 21 avec ses pères, dans la ville de David. Et tout le peuple de Juda

 prit Azaria Agé de seize ans et l'établit roi à la place de son
- prit Azaria, âgé de seize ans, et l'établit roi à la place.de son 22 père Amatsia. Azaria rebâtit Élath et la fit rentrer sous la puissance de Juda, après que le roi fut couché avec ses pères.
- La quinzième année d'Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, régna à Samarie. Íl régna quarante-un ans.
- 24 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait
- 25 pécher Israël. Il rétablit les limites d'Israël depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la mer de la plaine, selon la parole que l'Éternel, le Dieu d'Israël, avait prononcée par son serviteur Jonas-26 le prophète, fils d'Amitthaï, de Gath-Hépher. Car l'Éternel vit

XV

2

6

affliction d'Israël à son comble et l'extrémité à laquelle se ouvaient réduits esclaves et hommes libres, sans qu'il y eût ersonne pour venir au secours d'Israël. Or l'Éternel n'avait 27 oint résolu d'effacer le nom d'Israël de dessous les cieux, et il s délivra par Jéroboam, fils de Joas.

Le reste des actions de Jéroboam, tout ce qu'il a fait, ses 2 cploits à la guerre, et comment il fit rentrer sous la puissance 'Israël Damas et Hamath qui avaient appartenu à Juda, cela 'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?

Jéroboam se coucha avec ses pères, avec les rois d'Israël. Et acharie, son fils, régna à sa place.

Azaria (Ozias), roi de Juda. — Zacharie, Schallum, Menahem, Pekachia. Pékach, rois d'Israël. — Jotham, roi de Juda.

La vingt-septième année de Jéroboam, roi d'Israël, Azaria', ls d'Amatsia, roi de Juda, régna. Il avait seize ans lorsqu'il evint roi, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Sa mère appelait Jecolia, de Jérusalem.

Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. entièrement omme avait fait Amatsia, son père. Seulement, les hauts lieux e disparurent point; le peuple offrait encore des sacrifices et es parfuns sur les hauts lieux. L'Éternel frappa le roi, qui fut ipreux jusqu'au jour de sa mort et demeura dans une maison cartée. Et Jotham, fils du roi, était à la tête de la maison et igeait le peuple du pays.

Le reste des actions d'Azaria, et tout ce qu'il a fait, cela 'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

Azaria se coucha avec ses pères, et on l'enterra avec ses ères dans la ville de David. Et Jotham, son fils, régna à sa lace.

La trente-huitième année d'Azaria, roi de Juda, Zacharie, fils 8 e Jéroboam, régna sur Israël à Samarie. Il régna six mois.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme avaient 9 uit ses pères; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, ls de Nebath, qui avait fait pécher Israël. Schallum, fils de 10

¹ Azaria, plus connu sous le nom d'Ozias, qui se trouve dans la suite du napitre, dans les Chroniques et dans Ésaïe.

- 666 11 1
- Jabesch, conspira contre lui, le frappa devant le peuple, et le fit mourir; et il régna à sa place.
- 11 Le reste des actions de Zacharie, cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.
- Ainsi s'accomplit ce que l'Éternel avait déclaré à Jéhu, en disant : Tes fils jusqu'à la quatrième génération seront assis sur le trône d'Israël.
- Schallum, fils de Jabesch, régna la trente-neuvième année d'Ozias, roi de Juda. Il régna pendant un mois à Samarie.
- 14 Menahem, fils de Gadi, monta de Thirtsa et vint à Samarie frappa dans Samarie Schallum, fils de Jabesch, et le fit mourir: et il régna à sa place.
- 15 Le reste des actions de Schallum, et la conspiration qu'il forma, cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.
- Alors Menahem frappa Thiphsach et tous ceux qui y étaient, avec son territoire depuis Thirtsa; il la frappa parce qu'elle n'avait pas ouvert ses portes, et il fendit le ventre de toutes les femmes enceintes.
- 17 La trente-neuvième année d'Azaria, roi de Juda, Menahem. fils de Gadi, régna sur Israël. Il régna dix ans à Samarie.
- Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna point, tant qu'il vécut, des péchés de Jéroboam, fils de Nebath.
- 19 qui avait fait pécher Israël. Pul, roi d'Assyrie, vint dans le pays; et Menahem donna à l'ul mille talents d'argent, pour
- qu'il lui aidât à affermir la royauté entre ses mains. Menahem leva cet argent sur tous ceux d'Israël qui avaient de la richesse afin de le donner au roi d'Assyrie; il les taxa chacun à cinquante sicles d'argent. Le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne s'arrêta pas alors dans le pays.
- Le reste des actions de Menahem, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël?
- Menahem se coucha avec ses pères. Et Pekachia, son fils. régna à sa place.
- La cinquantième année d'Azaria, roi de Juda, Pekachia, fils de Menahem, régna sur Israël à Samarie. Il régna deux ans.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël. Pékach, fils de Remalia, son officier, conspira contre lui; il le frappa à Samarie, dans le palais de la maison du roi, de même qu'Argob et Arié; il avait avec lui cinquante hommes d'entre les fils des Galaadites. Il fit ainsi mourir Pekachia, et il régna à sa place.

2425

38

Le reste des actions de Pekachia, et tout ce qu'il a fait, cela 26 est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

La cinquante-deuxième année d'Azaria, roi de Juda, Pékach, 27 fils de Remalia, régna sur Israël à Samarie. Il régna vingt ans.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël. Du temps de Pékach, roi d'Israël, Tiglath-Piléser, 29 roi d'Assyrie, vint et prit Ijjon, Abel-Beth-Maaca, Janoach, Kédesch, Hatsor, Galaad et la Galilée, tout le pays de Nephthali, et il emmena captifs les habitants en Assyrie. Osée, fils d'Éla, 30 forma une conspiration contre Pékach, fils de Remalia, le frappa et le fit mourir; et il régna à sa place, la vingtième année de Jotham, fils d'Ozias.

Le reste des actions de Pékach, et tout ce qu'il a fait, cela est 31 écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

La seconde année de Pékach, fils de Remalia, roi d'Israël, 32 Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, régna. Il avait vingt-cinq 33 ans lorsqu'il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jeruscha, fille de Tsadok.

Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel; il agit entièrement comme avait agi Ozias, son père. Seulement, les hauts 35 lieux ne disparurent point; le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. Jotham bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel.

Le reste des actions de Jotham, et tout ce qu'il a fait, cela 36 n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

Dans ce temps-là, l'Éternel commença à envoyer contre Juda 37

Retsin; roi de Syrie, et Pékach, fils de Remalia.

Jotham se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses

pères dans la ville de David, son père. Et Achaz, son fils, régna à sa place.

Achaz, roi de Juda.

XVI La dix-septième année de Pékach, fils de Remalia, Achaz, 2 fils de Jotham, roi de Juda, régna. Achaz avait vingt ans lorqu'il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem.

Il ne fit point ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, son Dieu, comme avait fait David, son père. Il marcha dans la voie

- des rois d'Israël; et même il fit passer son fils par le feu, suvant les abominations des nations que l'Éternel avait chassées
- 4 devant les enfants d'Israël. Il offrait des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux, sur les collines et sous tout arbre vert.
- 5 Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Remalia, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour l'attaquer. Ils as-
- siégèrent Achaz; mais ils ne purent pas le vaincre. Dans ce même temps, Retsin, roi de Syrie, fit rentrer Élath au pouvoir des Syriens; il expulsa d'Élath les Juifs, et les Syriens vinrent à Élath, où ils ont habité jusqu'à ce jour.
- Achaz envoya des messagers à Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, pour lui dire: Je suis ton serviteur et ton fils; monte, et délivremoi de la main du roi de Syrie et de la main du roi d'Israël,
- 8 qui s'élèvent contre moi. Et Achaz prit l'argent et 1'or qui se trouvaient dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la
 - maison du roi, et il l'envoya en présent au roi d'Assyrie. Le roi d'Assyrie l'écouta; il monta contre Damas, la prit, emmena les habitants en captivité à Kir, et fit mourir Retsin.
- 10 Le roi Achaz se rendit à Damas au-devant de Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie. Et ayant vu l'autel qui était à Damas, le roi Achaz envoya au prêtre Urie le modèle et la forme exacte de
- 11 cet autel. Le prêtre Urie construisit un autel entièrement d'après le modèle envoyé de Damas par le roi Achaz, et le prêtre
- 12 Urie le fit avant que le roi Achaz fût de retour de Damas. A son arrivée de Damas, le roi vit l'autel, s'en approcha et y
- monta; il fit brûler son holocauste et son offrande, versa ses libations, et répandit sur l'autel le sang de ses sacrifices d'ac-
- 14 tions de grâces. Il éloigna de la face de la maison l'autel d'airain qui était devant l'Éternel, afin qu'il ne fût pas entre

20

XVII

2

3

le nouvel autel et la maison de l'Éternel; et il le plaça à côté du nouvel autel, vers le nord. Et le roi Achaz donna cet ordre 15 au prêtre Urie : Fais brûler sur le grand autel l'holocauste du matin et l'offrande du soir, l'holocauste du roi et son offrande, les holocaustes de tout le peuple du pays et leurs offrandes, verses-y leurs libations, et répands-y tout le sang des holocaustes et tout le sang des sacrifices; pour ce qui concerne l'autel d'airain, je m'en occuperai. Le prêtre Urie se conforma à tout ce 16 que le roi Achaz avait ordonné. Et le roi Achaz brisa les pan-17 neaux des bases, et en ôta les bassins qui étaient dessus. Il descendit la mer de dessus les bœufs d'airain qui étaient sous elle, et il la posa sur un pavé de pierres. Il changea dans la 18 maison de l'Éternel, à cause du roi d'Assyrie. le portique du sabbat qu'on y avait bâti et l'entrée extérieure du roi.

Le reste des actions d'Achaz, et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

Achaz se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David. Et Ézéchias, son fils, régna à sa place.

Osée, dernier roi d'Israël. — Siége et prise de Samarie par Salmanasar, roi d'Assyrie. — Les habitants du royaume d'Israël emmenés en captivité. — Les Samaritains

Les Samaritains.

La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Osée, fils d'Éla,

régna sur Israël à Samarie. Il régna neuf ans.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui. Salmanasar, roi d'Assyrie, monta contre lui; et Osée lui fut assujetti, et lui paya un tribut. Mais le roi d'Assyrie découvrit une conspiration chez Osée, qui avait envoyé des messagers à So, roi d'Égypte, et qui ne payait plus annuellement le tribut au roi d'Assyrie. Le roi d'Assyrie le fit enfermer et enchaîner dans une prison. Et le roi d'Assyrie parcourut tout le pays, et monta contre Samarie, qu'il assiéga pendant trois ans. La neuvième année d'Osée, le roi d'Assyrie prit Samarie, et emmena Israël captif

Cela arriva parce que les enfants d'Israël péchèrent contre l'Éternel, leur Dieu, qui les avait fait monter du pays d'Égypte,

en Assyrie. Il les fit habiter à Chalach, et sur le Chabor, fleuve

de Gozan, et dans les villes des Mèdes.

17

19

20

de dessous la main de Pharaon, roi d'Égypte, et parce qu'ils craignirent d'autres dieux. Ils suivirent les coutumes des na-

tions que l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël. et celles que les rois d'Israël avaient établies. Les enfants d'Israël firent en secret contre l'Éternel, leur Dieu, des choses qui ne sont pas bien. Ils se bâtirent des hauts lieux dans toutes leurs

villes, depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortes. Ils se 10 dressèrent des statues et des idoles sur toute colline élevée et sous tout arbre vert. Et là ils brûlèrent des parfums sur tous 11 les hauts lieux, comme les nations que l'Éternel avait chassées devant eux, et ils firent des choses mauvaises, par lesquelles ils irritèrent l'Éternel. Ils servirent les idoles dont l'Éternel leur 12

avait dit : Vous ne ferez pas cela. L'Éternel fit avertir Israël et 13 Juda par tous ses prophètes, par tous les voyants, et leur dit: Revenez de vos mauvaises voies, et observez mes commandements et mes ordonnances, en suivant entièrement la loi que j'ai prescrite à vos pères et que je vous ai envoyée par mes servi-

teurs les prophètes. Mais ils n'écoutèrent point, et ils roidirent leur cou, comme leurs pères, qui n'avaient pas cru en l'Éternel. leur Dieu. Ils rejetèrent ses lois, l'alliance qu'il avait faite avec 15 leurs pères, et les avertissements qu'il leur avait adressés. Ils allèrent après des choses de néant et ne furent eux-mêmes que

néant, et après les nations qui les entouraient et que l'Éternel leur avait défendu d'imiter. Ils abandonnèrent tous les commandements de l'Éternel, leur Dieu, ils se firent deux veaux en fonte, ils fabriquèrent des idoles d'Astarté, ils se prosternèrent devant toute l'armée des cieux, et ils servirent Baal. Ils firent

passer par le feu leurs fils et leurs filles, ils se livrèrent à la divination et aux enchantements, et ils se vendirent pour faire ce oui est mal aux veux de l'Éternel, afin de l'irriter. Aussi l'Éternel s'est-il fortement irrité contre Israël, et les a-t-il éloignés de sa face. — Il n'est resté que la seule tribu de Juda : Juda même n'avait pas gardé les commandements de l'Éternel, son Dieu, et ils avaient suivi les coutumes établies par Israël. -

L'Éternel a rejeté toute la race d'Israël; il les a humiliés, il les a livrés entre les mains des pillards, et il a fini par les chasser loin de sa face. Car Israël s'était détaché de la maison de 21 David, et ils avaient fait roi Jéroboam, fils de Nehath, qui les avait détournés de l'Éternel et avait fait commettre à Israël un

24

34

grand péché. Les enfants d'Israël s'étaient livrés à tous les péchés que Jéroboam avait commis; ils ne s'en détournèrent point, jusqu'à ce que l'Éternel eût chassé Israël loin de sa face, 23 comme il l'avait annoncé par tous ses serviteurs les prophètes. Et Israël a été emmené captif loin de son pays en Assyrie, où il est resté jusqu'à ce jour.

Le roi d'Assyrie fit venir des gens de Babylone, de Cutha, d'Avva, de Hamath et de Sepharvaïm, et les établit dans les villes de Samarie à la place des enfants d'Israël. Ils prirent possession de Samarie, et ils habitèrent dans ses villes. Lors-25 qu'ils commencèrent à y habiter, ils ne craignaient pas l'Éternel, et l'Éternel envoya contre eux des lions qui les tuaient. On dit au roi d'Assyrie: Les nations que tu as transportées et 26 établies dans les villes de Samarie ne connaissent pas la manière de servir le dieu du pays; et il a envoyé contre elles des lions qui les font mourir, parce qu'elles ne connaissent pas la manière de servir le dieu du pays. Le roi d'Assyrie donna cet 27 ordre : Faites-y aller l'un des prêtres que vous avez emmenés de là en captivité; qu'il parte pour s'y établir, et qu'il leur enseigne la manière de servir le dieu du pays. Un des prêtres 28 qui avaient été emmenés captifs de Samarie vint s'établir à Béthel, et leur enseigna comment ils devaient craindre l'Éternel. Mais les nations firent chacune leurs dieux dans les villes 29 qu'elles habitaient, et les placèrent dans les maisons des hauts lieux bâties par les Samaritains. Les gens de Babylone firent 30 Succoth-Benoth, les gens de Cuth firent Nergal, les gens de Hamath firent Aschima, ceux d'Avva firent Nibchaz et Thar-31 thak; ceux de Sepharvaïm brûlaient leurs enfants par le feu en l'honneur d'Adrammélec et d'Anammélec, dieux de Sepharvaïm. Ils craignaient aussi l'Éternel, et ils se créèrent des 32 prêtres des hauts lieux pris parmi tout le peuple : ces prêtres offraient pour eux des sacrifices dans les maisons des hauts lieux. Ainsi ils craignaient l'Éternel, et ils servaient en même 33 temps leurs dieux d'après la coutume des nations d'où on les avait transportés.

Ils suivent encore aujourd'hui leurs premiers usages : ils ne craignent point l'Éternel, et ils ne se conforment ni à leurs lois et à leurs ordonnances, ni à la loi et aux commandements prescrits par l'Éternel aux enfants de Jacob qu'il appela du nom

- d'Israël. L'Éternel avait fait alliance avec eux, et leur avait 35 donné cet ordre: Vous ne craindrez point d'autres dieux; vous ne vous prosternerez point devant eux, vous ne les servirez point, et vous ne leur offrirez point de sacrifices. Mais vous 36 craindrez l'Éternel, qui vous a fait monter du pays d'Égypte avec une grande puissance et à bras étendu; c'est devant lu que vous vous prosternerez, et c'est à lui que vous offrirez des sacrifices. Vous observerez et mettrez toujours en pratique 37 les préceptes, les ordonnances, la loi et les commandements. qu'il a écrits pour vous, et vous ne craindrez point d'autre
- dieux. Vous n'oublierez pas l'alliance que j'ai faite avec vous et vous ne craindrez point d'autres dieux. Mais vous craindrez 39 l'Éternel, votre Dieu; et il vous délivrera de la main de tous

- vos ennemis. Et ils n'ont point obéi, et ils ont suivi leurs pre-40
- miers usages. Ces nations craignaient l'Éternel et servaient 41 leurs images; et leurs enfants et les enfants de leurs enfants font jusqu'à ce jour ce que leurs pères ont fait.

LES DERNIERS ROIS DE JUDA

DEPUIS ÉZÉCHIAS JUSQU'A LA DESTRUCTION DU ROYAUME DE JUDA

Chap. XVIII-XXV.

Ézéchias, roi de Juda. - Le royaume de Juda envahi par Sanchérib, roi d'Assyrie, et Jérusalem assiégée.

XVIII La troisième année d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, Ézéchias.

- fils d'Achaz, roi de Juda, régna. Il avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abi, fille de Zacharie.
- Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement 3 comme avait fait David, son père. Il fit disparaître les hauts lieux, brisa les statues, abattit les idoles, et mit en pièces le serpent d'airain que Moïse avait fait, car les enfants d'Israël avaient jusqu'alors brûlé des parfums devant lui : on l'appelait

Nehuschtan¹. Il mit sa confiance en l'Éternel, le Dieu d'Israël; et parmi tous les rois de Juda qui vinrent après lui ou qui le précédèrent, il n'y en eut point de semblable à lui. Il fut attaché à l'Éternel, il ne se détourna point de lui, et il observa les commandements que l'Éternel avait prescrits à Moïse. Et l'Éternel fut avec Ézéchias, qui réussit dans toutes ses entreprises. Il se révolta contre le roi d'Assyrie, et ne lui fut plus assujetti. Il battit les Philistins jusqu'à Gaza, et ravagea leur territoire depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortes.

La quatrième année du roi Ézéchias, qui était la septième 9 année d'Osée, fils d'Éla, roi d'Israël, Salmanasar, roi d'Assyrie, monta contre Samarie et l'assiégea. Il la prit au bout de trois ans, la sixième année d'Ézéchias, qui était la neuvième année d'Osée, roi d'Israël: alors Samarie fut prise. Le roi d'Assyrie 11 emmena Israël captif en Assyrie, et il les établit à Chalach, et sur le Chabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes, parce qu'ils n'avaient point écouté la voix de l'Éternel, leur 12 Dieu, et qu'ils avaient transgressé son alliance, parce qu'ils n'avaient ni écouté ni mis en pratique tout ce qu'avait ordonné Moïse, serviteur de l'Éternel.

La quatorzième année du roi Ézéchias, Sanchérib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda, et s'en empara. Ézéchias, roi de Juda, envoya dire au roi d'Assyrie à 14 Lakis: J'ai commis une faute! Éloigne-toi de moi. Ce que tu m'imposeras, je le supporterai. Et le roi d'Assyrie imposa à Ézéchias, roi de Juda, trois cents talents d'argent et trente talents d'or. Ézéchias donna tout l'argent qui se trouvait dans 15 la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison du roi. Ce fut alors qu'Ézéchias, roi de Juda, enleva, pour les livrer au roi d'Assyrie, les lames d'or dont il avait couvert les portes et les linteaux du temple de l'Éternel.

Le roi d'Assyrie envoya de Lakis à Jérusalem, vers le roi Ézéchias, Tharthan, Rab-Saris et Rabschaké, avec une puissante armée. Ils montèrent, et ils arrivèrent à Jérusalem. Lorsqu'ils furent montés et arrivés, ils s'arrêtèrent à l'aqueduc de l'étang supérieur, sur le chemin du champ du foulon. Ils appelèrent le roi; et Éliakim, fils de Hilkija, chef de la maison du

17

¹ Nehuschtan, d'un mot qui signifie airais.

25

28

roi, se rendit auprès d'eux, avec Schebna, le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, l'archiviste.

Rabschaké leur dit : Dites à Ézéchias : Ainsi parle le grand roi, le roi d'Assyrie: Quelle est cette confiance, sur laquelle ta t'appuies? Tu as dit : Il faut pour la guerre de la prudence et 20 de la force. Mais ce ne sont que des paroles en l'air. En qui donc as-tu placé ta confiance, pour t'être révolté contre moi?

Voici, tu l'as placée dans l'Égypte, tu as pris pour soutien α 21 roseau cassé, qui pénètre et perce la main de quiconque s'ap : puie dessus : tel est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui 22 se confient en lui. Peut-être me direz-vous : C'est en l'Éternel. notre Dieu, que nous nous confions. Mais n'est-ce pas lui dont

sant à Juda et à Jérusalem: Vous vous prosternerez devant ce autel à Jérusalem? Maintenant, fais une convention avec mon mattre, le roi d'Assyrie, et je te donnerai deux mille chevan. si tu peux fournir des cavaliers pour les monter. Comment repousserais-tu un seul chef d'entre les moindres serviteurs de

Ézéchias a fait disparaître les hauts lieux et les autels, en di-

mon maître? Tu mets ta confiance dans l'Égypte pour les chars et pour les cavaliers. D'ailleurs, est-ce sans la volonté de l'Éternel que je suis monté contre ce lieu, pour le détruire? L'Éternel m'a dit: Monte contre ce pays, et détruis-le.

Éliakim, fils de Hilkija, Schebna et Joach, dirent à Rabschaké: 26 Parle à tes serviteurs en araméen, car nous le comprenons; et ne nous parle pas en langue judaïque, aux oreilles du peuple qui est sur la muraille. Rabschaké leur répondit : Est-ce à ton 27 maître et à toi que mon maître m'a envoyé dire ces paroles?

N'est-ce pas à ces hommes assis sur la muraille pour manger leurs excréments et pour boire leur urine avec vous? Alors Rabschaké, s'étant avancé, cria à haute voix en langue

judaïque, et dit : Écoutez la parole du grand roi, du roi d'Assyrie! Ainsi parle le roi : Qu'Ézéchias ne vous abuse point, car 29 il ne pourra vous délivrer de ma main. Qu'Ézéchias ne vous 30 amène point à vous confier en l'Éternel, en disant : L'Éternel nous délivrera, et cette ville ne sera pas livrée entre les mains

du roi d'Assyrie. N'écoutez point Ézéchias; car ainsi parle k 31 roi d'Assyrie: Faites la paix avec moi, rendez-vous à moi, et chacun de vous mangera de sa vigne et de son figuier, et chacun

32 boira de l'eau de sa citerne, jusqu'à ce que je vienne, et que je

vous emmène dans un pays comme le vôtre, dans un pays de blé et de vin, un pays de pain et de vignes, un pays d'oliviers à huile et de miel, et vous vivrez et vous ne mourrez point. N'écoutez donc point Ézéchias; car il pourrait vous séduire, en disant : L'Éternel nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie? Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad? où sont les dieux de Sepharvaïm, d'Héna et d'Ivva? Ont-ils délivré Samarie de ma main? Parmi tous les dieux de ces pays, quels sont ceux qui ont délivré leur pays de ma main, pour que l'Éternel délivre Jérusalem de ma main?

33 34

35

36

37

Le peuple se tut, et ne lui répondit pas un mot; car le roi avait donné cet ordre : Vous ne lui répondrez pas. Et Éliakim, fils de Hilkija, chef de la maison du roi, Schebna, le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, l'archiviste, vinrent auprès d'Ézéchias, les vêtements déchirés, et lui rapportèrent les paroles de Rabschaké.

Jérusalem sauvée, et l'armée de Sanchérib détruite.

Lorsque le roi Ezéchias eut entendu cela, il déchira ses vêtements, se couvrit d'un sac, et alla dans la maison de l'Éternel. Il envoya Éliakim, chef de la maison du roi, Schebna, le secrétaire, et les plus anciens des prêtres. couverts de sacs, vers Ésaïe, le prophète, fils d'Amots. Et ils lui dirent : Ainsi parle 3 Ézéchias: Ce jour est un jour d'angoisse, de châtiment et d'opprobre; car les enfants sont près de sortir du sein maternel, et il n'y a point de force pour l'enfantement. Peut-être l'Éternel, ton Dieu, a-t-il entendu toutes les paroles de Rabschaké, que le roi d'Assyrie, son maître, a envoyé pour insulter au Dieu vivant, et peut-être l'Éternel, ton Dieu, exercera-t-il ses châtiments à cause des paroles qu'il a entendues. Fais donc monter une prière pour le reste qui subsiste encore.

Les serviteurs du roi Ézéchias allèrent donc auprès d'Ésaïe. Et Ésaïe leur dit : Voici ce que vous direz à votre maître : Ainsi parle l'Éternel: Ne t'effraie point des paroles que tu as entendues et par lesquelles m'ont outragé les serviteurs du roi d'Assyrie. Je vais mettre en lui un esprit tel que, sur une nouvelle qu'il recevra, il retournera dans son pays; et je le ferai tomber par l'épée dans son pays.

22

Rabschaké, s'étant retiré, trouva le roi d'Assyrie qui atta-8 quait Libna, car il avait appris son départ de Lakis. Alors le roi d'Assyrie reçut une nouvelle au sujet de Tirhaka, roi d'Éthiopie; on lui dit: Voici, il s'est mis en marche pour te faire la guerre. Et le roi d'Assyrie envoya de nouveau des messages à Ézéchias, en disant : Vous parlerez ainsi à Ézéchias, roi de 1

Juda: Que ton Dieu, auquel tu te confies, ne t'abuse point en disant : Jérusalem ne sera pas livrée entre les mains du roi 11 d'Assyrle. Voici, tu as appris ce qu'ont fait les rois d'Assyrie tous les pays, et comment ils les ont détruits; et toi, tu serais délivré! Les dieux des nations que mes pères ont détruites les 12

ont-ils délivrées, Gozan, Charan, Retseph, et les fils d'Éden qui sont à Telassar? Où sont le roi de Hamath, le roi d'Arpad. et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna et d'Ivva? Ézéchias prit la lettre de la main des messagers, et la lut. 14

Puis il monta à la maison de l'Éternel, et la déploya devant l'Éternel, à qui il adressa cette prière : Éternel, Dieu d'Israël, 15 assis sur les chérubins! C'est toi qui es le seul Dieu de tous les

royaumes de la terre, c'est toi qui as fait les cieux et la terre. Éternel! incline ton oreille, et écoute. Éternel! ouvre tes veux. et regarde. Entends les paroles de Sanchérib, qui a envoyé Rabschaké pour insulter au Dieu vivant. Il est vrai, ô Éternel! 17

que les rois d'Assyrie ont détruit les nations et ravagé leurs pays, et qu'ils ont jeté leurs dieux dans le feu; mais ce n'étaient 18 point des dieux, c'étaient des ouvrages de mains d'homme, du bois et de la pierre; et ils les ont anéantis. Maintenant, Éter-19

nel, notre Dieu! délivre-nous de la main de Sanchérib, et que tous les royaumes de la terre sachent que toi seul es Dieu. ô Éternel! Alors Ésaïe, fils d'Amots, envoya dire à Ézéchias : Ainsi parle

l'Éternel, le Dieu d'Israël: J'ai entendu la prière que tu m'as adressée au sujet de Sanchérib, roi d'Assyrie. Voici la parole 21 que l'Éternel a prononcée contre lui :

> Elle te méprise, elle se moque de toi, La vierge, fille de Sion; Elle hoche la tête après toi, La fille de Jérusalem. Qui as-tu insulté et outragé?

Contre qui as-tu élevé la voix?

Chap.	XIX.	II ROIS.	677
	Tu as porte	tes yeux en haut	
D		aint d'Israël!	00
r	Et tu as	gers tu as insulté le Seigneur, dit :	23
		multitude de mes chars,	
		i le sommet des montagnes,	
		émités du Liban;	
		les plus élevés de ses cèdres.	
		beaux de ses cyprès, ndrai sa dernière cime,	•
		semblable à un verger;	
J'		j'ai bu des eaux étrangères,	24
	Et je tarira	i avec la plante de mes pieds	
	Tous les	fleuves de l'Égypte.	
•			
N		ppris que j'ai préparé ces choses de loin,	25
		e des ai résolues dès les temps anciens? j'ai permis qu'elles s'accomplissent,	
		y ar permis du enes s'accompnissent. u réduisisses des villes fortes en monceau	x de ruines.
L		ts sont impuissants,	26
	Épouvan	tés et confus;	
		nme l'herbe des champs et la tendre verd	ure,
		e gazon des toits	
M		qui sèche avant la formation de sa tige.	tu entres. 27
Į.		uand tu t'assieds, quand tu sors et quand a es furieux contre moi.	tu entres, 27
P		es furieux contre moi,	. 28
_		on arrogance est montée à mes oreilles,	
		ma boucle à tes narines et mon mors entr	e tes lèvres,
	Et je te	ferai retourner par le chemin par lequel t	u es venu.
		un signe pour toi¹: On a mangé un	
-	_	tombé, et une seconde année ce q	
soi-mé	eme; mais	la troisième année, vous sèmerez,	vous mois-
sonne	rez, vous p	olanterez des vignes, et vous en m	angerez le
fruit.	Ce qui au	ra été sauvé de la maison de Juda, c	ce qui sera 30
resté	poussera e	encore des racines par-dessous, et	portera du
fruit 1	par-dessus.	Car de Jérusalem il sortira un rest	e, et de la 31
monta	gne de Sio	n des réchappés. Voilà ce que fera	le zèle de
	nel des arn		
		i ainsi parle l'Éternel sur le roi d'As	ssyrie: 32
	*		•

¹ Toi, Ézéchias, voy. v. 20.

34

Il n'entrera point dans cette ville.

Il n'y lancera point de traits,

Il ne lui présentera point de boucliers,

Et il n'élèvera point de retranchements contre elle.

Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, Et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Éternel.

Je protégerai cette ville pour la sauver, A cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

Cette nuit-là, l'ange de l'Éternel sortit, et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes. Et quand on se leva le matin, voici, c'étaient tous des corps morts.

Alors Sanchérib, roi d'Assyrie, leva son camp, partit et s'en 37 retourna; et il resta à Ninive. Or, comme il était prosteme dans la maison de Nisroc, son dieu, Adrammélec et Scharetser. ses fils, le frappèrent avec l'épée, et s'enfuirent au pays d'A-

rarat. Et Esar-Haddon, son fils, régna à sa place.

Maladie d'Ézéchias; sa vie prolongée de quinze ans. — Ambassade babylomenne.

En ce temps-là, Ézéchias fut malade à la mort. Le prophète Ésaïe, fils d'Amots, vint auprès de lui, et lui dit : Ainsi parle l'Éternel : Donne tes ordres à ta maison, car tu vas mourir, et

tu ne vivras plus.

Ézéchias tourna son visage contre le mur, et fit cette prière
à l'Éternel: O Éternel! souviens-toi que j'ai marché devant ta

face avec fidélité et intégrité de cœur, et que j'ai fait ce qui est bien à tes yeux! Et Ézéchias répandit d'abondantes larmes.

Ésaïe, qui était sorti, n'était pas encore dans la cour du milieu, lorsque la parole de l'Éternel lui fut adressée en ces termes:

lieu, lorsque la parole de l'Éternel lui fut adressée en ces termes:

5 Retourne, et dis à Ézéchias, chef de mon peuple : Ainsi parle

l'Éternel, le Dieu de David, ton père : J'ai entendu ta prière. j'ai vu tes larmes. Voici, je te guérirai ; le troisième jour, tu

6 monteras à la maison de l'Éternel. J'ajouterai à tes jours quinze années. Je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie; je protégerai cette ville, à cause de moi, et à cause

Ésaïe dit: Prenez une masse de figues. On la prit, et on l'appliqua sur l'ulcère. Et Ézéchias guérit.

de David, mon serviteur.

16

17

18

19

20

Ézéchias avait dit à Ésaïe: A quel signe connattrai-je que l'Éternel me guérira, et que je monterai le troisième jour à la maison de l'Éternel? Et Ésaïe dit: Voici, de la part de l'Éternel, le signe auquel tu connaîtras que l'Éternel accomplira la parole qu'il a prononcée: L'ombre avancera-t-elle de dix degrés, ou reculera-t-elle de dix degrés? Ézéchias répondit: C'est peu de chose que l'ombre avance de dix degrés; mais plutôt, qu'elle recule de dix degrés. Alors Ésaïe, le prophète, invoqua l'Éternel, qui fit reculer l'ombre de dix degrés sur les degrés d'Achaz, où elle était descendue.

En ce même temps, Berodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre et un présent à Ézéchias, car il avait appris la maladie d'Ézéchias. Ézéchias donna audience aux envoyés, et il leur montra le lieu où étaient ses choses de prix, l'argent et l'or, les aromates et l'huile précieuse, son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors : il n'y eut rien qu'Ézéchias ne leur fit voir dans sa maison et dans tous ses domaines.

Ésaïe, le prophète, vint ensuite auprès du roi Ézéchias, et

lui dit: Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi? Ezéchias répondit: Ils sont venus d'un pays éloigné, de Babylone. Ésaïe dit encore: Qu'ont-ils vu dans ta maison? Ézéchias répondit: Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison: il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie fait voir. Alors Ésaïe dit à Ézéchias: Écoute la parole de l'Éternel! Voici, les temps viendront où l'on emportera à Babylone tout ce qui est dans ta maison et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour; il n'en restera rien, dit l'Éternel. Et l'on prendra de tes fils, qui seront sortis de toi, que tu auras engendrés, pour en faire des eunuques dans le palais du roi de Babylone. Ézéchias répondit à Ésaïe: La parole de l'Éternel, que tu as prononcée, est bonne. Et il ajouta: N'y aura-t-il pas paix et sécurité pendant ma vie?

Le reste des actions d'Ézéchias, tous ses exploits, et comment il fit l'étang et l'aqueduc, et amena les eaux dans la ville, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

Ézéchias se coucha avec ses pères. Et Manassé, son fils, ré- 21 gna à sa place.

Manassé et Amon, rois de Juda.

- Manassé avait douze ans lorsqu'il devint roi, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hephtsiba.
 - 2 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait chassées devant les en-
 - 3 fants d'Israël. Il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchias, son père, avait détruits, il éleva des autels à Baal, il fit une idole d'Astarté, comme avait fait Achab, roi d'Israël, et il se prosterna
 - 4 devant toute l'armée des cieux et la servit. Il bâtit des autes dans la maison de l'Éternel, quoique l'Éternel eût dit : C'est dans
 - 5 Jérusalem que je placerai mon nom. Il bâtit des autels à toute l'armée des cieux dans les deux parvis de la maison de l'Éter-
 - 6 nel. Il fit passer son fils par le feu; il observait les nuages et les serpents pour en tirer des pronostics, et il établit des gens qui évoquaient les esprits et qui prédisaient l'avenir. Il fit de plus en plus ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, afin de l'irriter.
 - 7 Il mit l'idole d'Astarté, qu'il avait faite, dans la maison de laquelle l'Éternel avait dit à David et à Salomon, son fils : C'est dans cette maison, et c'est dans Jérusalem que j'ai choisie parmi toutes les tribus d'Israël, que je veux à toujours placer
 - 8 mon nom. Je ne ferai plus errer le pied d'Israël hors du pays que j'ai donné à ses pères, pourvu seulement qu'ils aient soin de mettre en pratique tout ce que je leur ai commandé et toute
 - 9 la loi que leur a prescrite mon serviteur Moïse. Mais ils n'obéirent point; et Manassé fut cause qu'ils s'égarèrent et firent le mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant les enfants d'Israël.
 - Alors l'Éternel parla en ces termes par ses serviteurs les prophètes : Parce que Manassé, roi de Juda, a commis ces abo-
 - prophètes: Parce que Manassé, roi de Juda, a commis ces abominations, parce qu'il a fait pis que tout ce qu'avaient fait avant lui les Amoréens, et parce qu'il a aussi fait pécher Juda par ses idoles, voici ce que dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je
 - par ses idoles, voici ce que dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je vais faire venir sur Jérusalem et sur Juda des malheurs qui
 étourdiront les oreilles de quiconque en entendra parler. J'éten-
 - drai sur Jérusalem le cordeau de Samarie et le niveau de la maison d'Achab; et je nettoierai Jérusalem comme un plat qu'on nettoie, et qu'on renverse sens dessus dessous après

15

20

21

22

23

24

l'avoir nettoyé. J'abandonnerai le reste de mon héritage, et je les livrerai entre les mains de leurs ennemis; et ils deviendront le butin et la proie de tous leurs ennemis, parce qu'ils ont fait ce qui est mal à mes yeux et qu'ils m'ont irrité depuis le jour où leurs pères sont sortis d'Égypte jusqu'à ce jour.

Manassé répandit aussi beaucoup de sang innocent jusqu'à 16 en remplir Jérusalem d'un bout à l'autre, outre les péchés qu'il commit et qu'il fit commettre à Juda en faisant ce qui est mal aux yeux de l'Éternel.

Le reste des actions de Manassé, tout ce qu'il a fait, et les 17 péchés auxquels il se livra, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

Manassé se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans le 18 jardin de sa maison, dans le jardin d'Uzza. Et Amon, son fils. régna à sa place.

Amon avait vingt-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna 19 deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Meschullémeth, fille de Haruts, de Jotba.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel. comme avait fait Manassé, son père; il marcha dans toute la voie où avait marché son père, il servit les idoles qu'avait servies son père, et il se prosterna devant elles; il abandonna l'Éternel, le Dieu de ses pères, et il ne marcha point dans la voie de l'Éternel. Les serviteurs d'Amon conspirèrent contre lui, et firent mourir le roi dans sa maison. Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon; et le peuple du pays établit roi Josias, son fils, à sa place.

Le reste des actions d'Amon, et ce qu'il a fait, cela n'est-il 25 pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

On l'enterra dans son sépulcre, dans le jardin d'Uzza. Et 26 Josias, son fils, régna à sa place.

Josias, roi de Juda. — Le livre de la loi trouvé dans le temple. — Destruction de l'idolàtrie par Josias. — Célébration de la Pàque.

Josias avait huit ans lorsqu'il devint roi, et il régna trenteun ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jedida, fille d'Adaja, de Botskath.

Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans 2 toute la voie de David, son père; il ne s'en détourna ni à droite ni à gauche.

La dix-huitième année du roi Josias, le roi envoya dans la 3 maison de l'Éternel Schaphan, le secrétaire, fils d'Atsalia, fils de Meschullam. Il lui dit : Monte vers Hilkija, le grand prêtre, et qu'il amasse l'argent, qui a été apporté dans la maison de l'Éternel et que ceux qui ont la garde du seuil ont recueilli de

peuple. On remettra cet argent entre les mains de ceux qui sont chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éternel. Et ils l'emploieront pour ceux qui travaillent aux réparations de la maison de l'Éternel, pour les charpentiers, les manœuvres et les maçons, pour les achats de bois et de pierres de

taille nécessaires aux réparations de la maison. Mais on ne leur demandera pas de compte pour l'argent remis entre leurs mains, car ils agissent avec probité. Alors Hilkija, le grand prêtre, dit à Schaphan, le secrétaire:

J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Éternel. Et Hilkija donna le livre à Schaphan, et Schaphan le lut. Puis Schaphan, le secrétaire, alla rendre compte au roi, et dit : Tes serviteurs ont amassé l'argent qui se trouvait dans la maison. et l'ont remis entre les mains de ceux qui sont chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éternel. Schaphan, le 10

secrétaire, dit encore au roi : Le prêtre Hilkija m'a donné un livre. Et Schaphan le lut devant le roi. Lorsque le roi entendit les paroles du livre de la ·loi, il dé-

11 chira ses vêtements. Et le roi donna cet ordre au prêtre Hilkija, 12 à Achikam, fils de Schaphan, à Acbor, fils de Michée, à Scha-13

phan, le secrétaire, et à Asaja, serviteur du roi : Allez, consultez l'Eternel pour moi, pour le peuple, et pour tout Juda, su sujet des paroles de ce livre qu'on a trouvé; car grande est la colère de l'Éternel, qui s'est enflammée contre nous, parce que nos pères n'ont point obéi aux paroles de ce livre et n'ont point mis en pratique tout ce qui nous y est prescrit.

Le prêtre Hilkija, Achikam, Acbor, Schaphan, et Asaja. 14 allèrent auprès de la prophétesse Hulda, femme de Schallum. fils de Thikva, fils de Harhas, gardien des vêtements. Elle habitait à Jérusalem, dans l'autre quartier de la ville. Après qu'ils lui eurent parlé, elle leur dit : Ainsi parle l'Éternel, le Dien

15

d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi: Ainsi parle l'Éternel: Voici, je vais faire venir des malheurs sur ce lieu et sur ses habitants, selon toutes les paroles du livre qu'a lu le roi de Juda. Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont offert des parfums à d'autres dieux, afin de m'irriter par tous les ouvrages de leurs mains, ma colère s'est enflammée contre ce lieu, et elle ne s'éteindra point. Mais vous direz au roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, au sujet des paroles que tu as entendues: Parce que ton cœur a été touché, parce que tu t'es humilié devant l'Éternel en entendant ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants qui seront un objet d'épouvante et de malédiction, et parce que tu as déchiré tes vêtements et que tu as pleuré devant moi, moi aussi, j'ai entendu, dit l'Éternel. C'est pourquoi, voici, je te recueillerai auprès de tes pères, tu seras recueilli en paix dans ton sépulcre, et tes yeux ne verront pas tous les malheurs que je ferai venir sur ce lieu.

Ils rapportèrent au roi cette réponse.

Le roi Josias fit assembler auprès de lui tous les anciens de XXIII Juda et de Jérusalem. Puis il monta à la maison de l'Éternel, avec tous les hommes de Juda et tous les habitants de Jérusalem, les prêtres, les prophètes, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand. Il lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qu'on avait trouvé dans la maison de l'Éternel. Le roi se tenait sur l'estrade, et il traita-alliance devant l'Éternel, s'engageant à suivre l'Éternel, et à observer ses ordonnances, ses préceptes et ses lois, de tout son cœur et de toute son âme, afin de mettre en pratique les paroles de cette alliance, écrites dans ce livre. Et tout le peuple entra dans l'alliance.

Le roi ordonna à Hilkija, le grand prêtre, aux prêtres du second ordre, et à ceux qui gardaient le seuil, de sortir du temple de l'Éternel tous les ustensiles qui avaient été faits pour Baal, pour Astarté, et pour toute l'armée des cieux; et il les brûla hors de Jérusalem, dans les champs du Cédron, et en fit porter la poussière à Béthel. Il chassa les prêtres des idoles, établis par les rois de Juda pour brûler des parfums sur les hauts lieux dans les villes de Juda et aux environs de Jérusalem, et ceux qui offraient des parfums à Baal, au soleil, à la lune, au

17

16

18

19

20

3

personne ne fit plus passer son fils ou sa fille par le feu en l'honneur de Moloc. Il fit disparattre de l'entrée de la maison de l'Éternel les chevaux que les rois de Juda avaient consacrés au soleil, près de la chambre de l'eunuque Nethan-Mélec, qui demeurait dans le faubourg; et il brûla au feu les chars du soleil. Le roi démolit les autels qui étaient sur le toit de la chambre haute d'Achaz et que les rois de Juda avaient faits, et les autels qu'avait faits Manassé dans les deux parvis de la

maison de l'Éternel; après les avoir brisés et enlevés de là, il en jeta la poussière dans le torrent de Cédron. Le roi souilla les hauts lieux qui étaient en face de Jérusalem, sur la droite de la montagne de perdition², et que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis à Astarté, l'abomination des Sidoniens, à Kemosch, l'abomination de Moab, et à Milcom, l'abomination des fils d'Ammon. Il brisa les statues et abattit les idoles, et il remplit d'os-

sements d'hommes la place qu'elles occupaient. Il renversa aussi l'autel qui était à Béthel, et le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël; il brûla le haut lieu et le réduisit en poussière, et il brûla l'idole.

Josias, s'étant tourné et ayant vu les sépulcres qui étaient là dans la montagne, envoya prendre les ossements des sépulcres,

¹ Topheth, lieu où l'on rendait un culte à Moloc.

La montagne des oliviers.

et il les brûla sur l'autel et le souilla, selon la parole de l'Éternel prononcée par l'homme de Dieu, qui avait annoncé ces choses. Il dit: Quel est ce monument que je vois? Les gens de la ville lui répondirent: C'est le sépulcre de l'homme de Dieu, qui est venu de Juda, et qui a crié contre l'autel de Béthel ces choses que tu as accomplies. Et il dit: Laissez-le; que personne ne remue ses os! On conserva ainsi ses os avec les os du prophète qui était venu de Samarie.

Josias fit encore disparaître toutes les maisons des hauts lieux, qui étaient dans les villes de Samarie, et qu'avaient faites les rois d'Israël pour irriter l'Éternel; il fit à leur égard entièrement comme il avait fait à Béthel. Il immola sur les autels tous les prêtres des hauts lieux, qui étaient là, et il y brûla des ossements d'hommes. Puis il retourna à Jérusalem.

Le roi donna cet ordre à tout le peuple : Célébrez la Pâque en l'honneur de l'Éternel, votre Dieu, comme il est écrit dans ce livre de l'alliance. Aucune Pâque pareille à celle-ci n'avait été célébrée depuis le temps où les juges jugeaient Israël et pendant tous les jours des rois d'Israël et des rois de Juda. Ce fut la dix-huitième année du roi Josias qu'on célébra cette Pâque en l'honneur de l'Éternel à Jérusalem.

De plus, Josias fit disparattre ceux qui évoquaient les esprits et ceux qui prédisaient l'avenir, et les théraphim, et les idoles, et toutes les abominations qui se voyaient dans le pays de Juda et à Jérusalem, afin de mettre en pratique les paroles de la loi, écrites dans le livre que le prêtre Hilkija avait trouvé dans la maison de l'Éternel. Avant Josias, il n'y eut point de roi qui, comme lui, revint à l'Éternel de tout son cœur, de toute son ame et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse; et après lui, il n'en a point paru de semblable. Toutefois l'Éternel ne se désista point de l'ardeur de sa grande colère dont il était enflammé contre Juda, à cause de tout ce qu'avait fait Manassé pour l'irriter. Et l'Éternel dit: J'ôterai aussi Juda de devant ma face comme j'ai ôté Israël, et je rejetterai cette ville de Jérusalem que j'avais choisie, et la maison de laquelle j'avais dit: Là sera mon nom.

Le reste des actions de Josias, et tout ce qu'il a fait, cela 28 n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda?

De son temps, Pharaon Néco, roi d'Égypte, monta contre le 29

roi d'Assyrie, vers le fleuve de l'Euphrate. Le roi Josias marcha à sa rencontre; et Pharaon le tua à Meguiddo, dès qu'il le vit. Ses serviteurs l'emportèrent mort sur un char; ils l'amenèrent de Meguiddo à Jérusalem, et ils l'enterrèrent dans son sépulcre. Et le peuple du pays prit Joachaz, fils de Josias; ils l'oignirent, et le firent roi à la place de son père.

30

Joachaz, Jojakim, Jojakim, rois de Juda.

- Joachaz avait vingt-trois ans lorsqu'il devint roi, et il régna trois mois à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de Jérémie, de Libna.
- 32 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme 33 avaient fait ses pères. Pharaon Néco l'enchaîna à Ribla, dans le pays de Hamath, pour qu'il ne régnât plus à Jérusalem; et il mit sur le pays une contribution de cent talents d'argent et
- 34 d'un talent d'or. Et Pharaon Néco établit roi Éliakim, fils de Josias, à la place de Josias, son père, et il changea son nom en
- 35 celui de Jojakim. Il prit Joachaz, qui alla en Égypte et y mourut. Jojakim donna à Pharaon l'argent et l'or; mais il taxa le pays pour fournir cet argent, d'après l'ordre de Pharaon; il détermina la part de chacun et exigea du peuple du pays l'argent et l'or qu'il devait livrer à Pharaon Néco.
- Jojakim avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Zebudda, fille de Pedaja, de Ruma.
- 37 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme avaient fait ses pères.
- **IXIV** De son temps, Nebucadnetsar, roi de Babylone, se mit en campagne. Jojakim lui fut assujetti pendant trois ans; mais il
 - 2 se révolta de nouveau contre lui. Alors l'Éternel envoya contre Jojakim des troupes de Chaldéens, des troupes de Syriens, des troupes de Moabites et des troupes d'Ammonites; il les envoya contre Juda pour le détruire, selon la parole que l'Éternel avait
 - 3 prononcée par ses serviteurs les prophètes. Cela arriva uniquement sur l'ordre de l'Éternel, qui voulait ôter Juda de devant
 - 4 sa face, à cause de tous les péches commis par Manassé, et à cause du sang innocent qu'avait répandu Manassé et dont il

avait rempli Jérusalem. Aussi l'Éternel ne voulut-il point pardonner.

Le reste des actions de Jojakim, et tout ce qu'il a fait, cela 5 n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? Jojakim se coucha avec ses pères. Et Jojakin, son fils, régna

à sa place. Le roi d'Égypte ne sortit plus de son pays, car le roi de Ba-

bylone avait pris tout ce qui était au roi d'Égypte depuis le torrent d'Égypte jusqu'au fleuve de l'Euphrate.

Jojakin avait dix-huit ans lorsqu'il devint roi, et il régna 8 trois mois à Jérusalem. Sa mère s'appelait Nehuschtha, fille d'Elnathan, de Jérusalem.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme 9 avait fait son père.

En ce temps-là, les serviteurs de Nebucadnetsar, roi de Ba-10 bylone, montèrent contre Jérusalem, et la ville fut assiégée. Nebucadnetsar, roi de Babylone, arriva devant la ville pendant 11 que ses serviteurs l'assiégeaient. Alors Jojakin, roi de Juda, se 12 rendit auprès du roi de Babylone, avec sa mère, ses serviteurs, ses chefs et ses eunuques. Et le roi de Babylone le fit prisonnier, la huitième année de son règne. Il tira de là tous les tré-13 sors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi; et il brisa tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits dans le temple de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait prononcé. Il emmena en captivité tout Jérusalem, tous les chefs 14 et tous les hommes vaillants, au nombre de dix mille exilés, avec tous les charpentiers et les serruriers : il ne resta que le peuple pauvre du pays. Il transporta Jojakin à Babylone; et il 15 emmena captifs de Jérusalem à Babylone la mère du roi, les femmes du roi et ses eunuques, et les grands du pays, tous les 16 guerriers au nombre de sept mille, et les charpentiers et les serruriers au nombre de mille, tous hommes vaillants et propres à la guerre. Le roi de Babylone les emmena captifs à Babylone.

Et le roi de Babylone établit roi, à la place de Jojakin, Mat-

thania, son oncle, dont il changea le nom en celui de Sédécias.

Sédécias, dernier roi de Juda. — Siège et destruction de Jérusalem par le bucadnetsar, roi de Babylone. — Les habitants du royaume de Juda emenés en captivité.

- Sédécias avait vingt-un ans lorsqu'il devint roi, et il régmonze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de Jérémie, de Libna.
- 19 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, entièrement comme 20 avait fait Jojakim. Et cela arriva à cause de la colère de l'Éternel contre Jérusalem et contre Juda, qu'il voulait rejeter de devant sa face. Et Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.
- La neuvième année du règne de Sédécias, le dixième jour de dixième mois, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint avec toute son armée contre Jérusalem; il campa devant elle, et éleva des 2 retranchements tout autour. La ville fut assiégée jusqu'à la
 - onzième année du roi Sédécias.

 Le neuvième jour du mois ¹, la famine était forte dans la ville, et il n'y avait pas de pain pour le peuple du pays. Alors la brèche fut faite à la ville; et tous les gens de guerre s'enfuirent de nuit par le chemin de la porte entre les deux murs près du jardin du roi, pendant que les Chaldéens environnaient
 - la ville. Les fuyards prirent le chemin de la plaine. Mais l'armée des Chaldéens poursuivit le roi et l'atteignit dans les plaines de
 Jéricho; et toute son armée se dispersa loin de lui. Ils saisirent
 - le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla; et l'on prononça contre lui une sentence. Les fils de Sédécias furent égorgés en sa présence; puis on creva les yeux à Sédécias, on le lia avec des chaînes d'airain, et on le mena à Babylone.
 - 8 Le septième jour du cinquième mois, c'était la dix-neuvième année du règne de Nebucadnetsar, roi de Babylone, — Nabuzaradan, chef des gardes, serviteur du roi de Babylone, u entre dans légusalem. Il brûle le maison de l'Étarnel le maison de le maison de le maison de l'Étarnel le maison de le mais
 - 9 entra dans Jésusalem. Il brûla la maison de l'Éternel, la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem; il livra au feu
 10 toutes les maisons de quelque importance. Toute l'armée des
 - Chaldéens, qui était avec le chef des gardes, démolit les murailles formant l'enceinte de Jérusalem.

Plus complétement, d'après Jérémie XXXIX, 2 : « Le neuvième jour du quatrième mois de la onzième année du règne de Sédécias. »

12

18

19

23

Nebuzaradan, chef des gardes, emmena captifs ceux du peuple qui étaient demeurés dans la ville, ceux qui s'étaient rendus au roi de Babylone, et le reste de la multitude. Cependant le chef des gardes laissa comme vignerons et comme laboureurs quelques-uns des plus pauvres du pays.

Les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient dans 13 la maison de l'Éternel, les bases, la mer d'airain qui était dans la maison de l'Éternel, et ils en emportèrent l'airain à Babylone. Ils prirent les cendriers, les pelles, les couteaux, les 14 tasses, et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le service. Le chef des gardes prit encore les brasiers et les cou-15 pes, ce qui était d'or et ce qui était d'argent. Les deux co-16 lonnes, la mer, et les bases, que Salomon avait faites pour la maison de l'Éternel, tous ces ustensiles d'airain avaient un poids inconnu. La hauteur d'une colonne était de dix-huit cou-17 dées, et il y avait au-dessus un chapiteau d'airain dont la hauteur était de trois coudées; autour du chapiteau il y avait un treillis et des grenades, le tout d'airain; il en était de même

Le chef des gardes prit Seraja, le grand prêtre, Sophonie, le second prêtre, et les trois gardiens du seuil. Et dans la ville il prit un eunuque qui avait sous son commandement les gens de guerre, cinq hommes qui faisaient partie des conseillers du roi et qui furent trouvés dans la ville, le secrétaire du chef de l'armée qui était chargé d'enrôler le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays qui se trouvèrent dans la ville. Ne-20 buzaradan, chef des gardes, les prit, et les conduisit vers le roi de Babylone à Ribla. Le roi de Babylone les frappa et les fit 21 mourir à Ribla, dans le pays de Hamath.

pour la seconde colonne avec le treillis.

Ainsi Juda fut emmené captif loin de son pays. Et Nebu-22 cadnetsar, roi de Babylone, plaça le reste du peuple, qu'il laissa dans le pays de Juda, sous le commandement de Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan.

Lorsque tous les chefs des troupes eurent appris, eux et leurs hommes, que le roi de Babylone avait établi Guedalia pour gouverneur, ils se rendirent auprès de Guedalia à Mitspa, savoir Ismaël, fils de Nethania, Jochanan, fils de Karéach, Seraja, fils de Thanhumeth, de Nethopha, et Jaazania, fils du Maacathien, TOME I.

- eux et leurs hommes. Guedalia leur jura, à eux et à leurs hommes, et leur dit: Ne craignez rien de la part des serviteurs des Chaldéens; demeurez dans le pays, servez le roi de Babylone. et vous vous en trouverez bien. Mais au septième mois Ismaël, fils de Nethania, fils d'Élischama, de la race royale vint accompagné de dix hommes, et ils frappèrent mortellement Guedalia ainsi que les Juifs et les Chaldéens qui étaient avec
- 26 lui à Mitspa. Alors tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, et les chefs des troupes, se levèrent et s'en allèrent en Égypte, parce qu'ils avaient peur des Chaldéens.
- La trente-septième année de la captivité de Jojakin. roi de Juda, le vingt-septième jour du douzième mois, Évil-Merodac roi de Babylone, dans la première année de son règne, releva la tête de Jojakin, roi de Juda, et le tira de prison. Il lui parla avec bonté, et il mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. Il lui fit changer ses vêtements de prison, et Jojakin mangea toujours à sa table tout le temps de sa vie. Le roi pourvut constamment à son entretien journalier
 - 1 Fit cesser son état d'humiliation.

tout le temps de sa vie.

LE PREMIER LIVRE

DES CHRONIQUES

TABLES GÉNÉALOGIQUES

Chap. I--IX.

Les dix patriarches d'Adam à Noé. — Les fils de Noé et leurs descendants.

Adam, Seth, Énosch, Kénan, Mahalaleel, Jéred, Hénoc,	I
Metuschélah, Lémec, Noé.	4
Non-Olaman Jank A	
Sem, Cham et Japhet.	
Fils de Japhet : Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mé-	5
schec et Tiras. — Fils de Gomer: Aschkenaz, Diphat et Togar-	6
ma. — Fils de Javan : Élischa, Tarsisa, Kittim et Rodanim.	7
Fils de Cham: Cusch. Mitsraïm, Puth et Canaan. — Fils de	8-9
Cusch: Saba, Havila, Sabta, Raema et Sabteca. Fils de Raema:	
Séba et Dedan. Cusch engendra Nimrod; c'est lui qui com-	10
mença à être puissant sur la terre. — Mitsraïm engendra les	11
Ludim, les Ananim, les Lehabim, les Naphtuhim, les Patrusim,	12
les Casluhim, d'où sont sortis les Philistins, et les Caphtorim.	
— Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth, et les Jé-	13-14
busiens, les Amoréens, les Guirgasiens, les Héviens, les Arkiens,	15
les Siniens, les Arvadiens, les Tsemariens, les Hamathiens.	16
Fils de Sem: Élam, Assur. Arpacschad, Lud et Aram; Uts.	17
Hul, Guéter et Méschec. — Arpacschad engendra Schélach; et	18
Schélach engendra Héber. Il naquit à Héber deux fils : le nom	19

Dikla, Ébal, Abimaël, Séba, Ophir, Havila et Jobab. Tow

22-23

37

de l'un était Péleg , parce que de son temps la terre fut par-20 tagée, et le nom de son frère était Jokthan. Jokthan engendn 21 Almodad, Schéleph, Hatsarmaveth, Jérach, Hadoram, Uzal

Les dix patriarches de Sem à Abraham. — Les fils d'Abraham et leurs descendants.

Nebajoth, premier-né d'Ismaël, Kédar, Adbeel, Mibsam.

- 24-26 Sem, Arpacschad, Schélach, Héber, Péleg, Rehu. Serus. 27 Nachor, Térach, Abram, qui est Abraham.
 - 28 Fils d'Abraham : Isaac et Ismaël.

ceux-là furent fils de Jokthan.

- 29 Voici leur postérité.
- 30-31 Mischma, Duma, Massa, Hadad, Téma, Jethur, Naphisch et Kedma. Ce sont là les fils d'Ismaël.
 32 Fils de Ketura, concubine d'Abraham. Elle enfanta Zimran.
 - Jokschan, Medan, Madian, Jischbak et Schuach. Fils de 33 Jokschan: Séba et Dedan. Fils de Madian: Épha, Épher.
 - Hénoc, Abida et Eldaa. Ce sont là tous les fils de Ketura.

 34 Abraham engendra Isaac.
- Fils'd'Isaac : Ésaü et Israël.

 35-36 Fils d'Ésaü : Éliphaz, Reuel, Jeusch, Jaelam et Koré. Fils d'Éliphaz : Théman, Omar, Tsephi, Gaetham, Kenaz, Thimna
 - et Amalek. Fils de Reuel: Nahath, Zérach, Schamma et Mizza.
 - Fils de Séir: Lothan, Schobal, Tsibeon, Ana, Dischon, Etser et Dischan. Fils de Lothan: Hori et Homam. Sœur de
 - 40 Lothan: Thimna. Fils de Schobal: Aljan, Manahath, Ébal. 41 Schephi et Onam. — Fils de Tsibeon: Ajja et Ana. — Fils
 - d'Ana: Dischon. Fils de Dischon: Hamran, Eschban, Jithras 42 et Keran. — Fils d'Etser: Bilhan, Zaavan et Jaakan. — Fils de Dischan: Uts et Aran.
 - Voici les rois qui ont régné dans le pays d'Édom, avant qu'un roi régnât sur les enfants d'Israël. Béla, fils de Beor;
 - 44 et le nom de sa ville était Dinhaba. Béla mourut; et Jobab.

¹ Péleg dérive d'un mot qui signifie partager, diviser.

9

11

12-13

fils de Zérach, de Botsra, régna à sa place. — Jobab mourut;	4.5
et Huscham, du pays des Thémanites, régna à sa place. —	
Huscham mourut; et Hadad, fils de Bedad, régna à sa place.	46
C'est lui qui frappa Madian dans les champs de Moab. Le	
nom de sa ville était Avith. — Hadad mourut; et Samla, de	47
Masréka, régna à sa place. — Samla mourut; et Saül, de Reho-	48
both sur le fleuve, régna à sa place. — Saül mourut; et Baal-	49
Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place. — Baal-Hanan mourut;	50
et Hadad régna à sa place. Le nom de sa ville était Pahi; et le	
nom de sa femme Mehéthabeel, fille de Mathred, fille de Méza-	•
hab. — Hadad mourut.	51

Les chefs d'Édom furent : le chef Thimna, le chef Alja, le chef Jetheth, le chef Oholibama, le chef Éla, le chef Pinon, le 52-53 chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar. le chef Magdiel, 54 le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Édom.

Les douze fils de Jacob et les descendants de Juda.

Voici les	s fils d'Israël.
Ruben,	Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Zabulon, Dan, Joseph,
Domiomin	Norbthali Cad at Agan

Benjamin, Nephthali, Gad et Aser. Fils de Juda: Er, Onan, Schéla; ces trois lui naquirent de La fille de Schua, la Cananéenne. Er, premier-né de Juda, était

méchant aux yeux de l'Éternel, qui le fit mourir. Tamar, bellefille de Juda, lui enfanta Pérets et Zérach. Total des fils de Juda: cinq.

Fils de Pérets : Hetsron et Hamul. 5

Fils de Zérach: Zimri, Éthan, Héman, Calcol et Dara. En 6 tout: cinq. — Fils de Carmi: Acar, qui troubla Israël lorsqu'il 7 commit une infidélité au sujet des choses dévouées par interdit. — Fils d'Éthan: Azaria.

Fils qui naquirent à Hetsron : Jerachmeel, Ram et Kelubaï'. Ram engendra Amminadab. Amminadab engendra Nachschon,

prince des fils de Juda. Nachschon engendra Salma. Salma engendra Boaz. Boaz engendra Obed. Obed engendra Isaï. Isaï engendra Éliab, son premier-né, Abinadab le second. Schimea le

¹ *Kelubaï* appelé *Caleb*, v. **18 e**t suiv.

- 14-15 troisième, Nethaneel le quatrième, Raddaï le cinquième, Otsen . 16 le sixième, David le septième. Leurs sœurs étaient : Tserus
 - et Abigaïl. Fils de Tseruja : Abischaï, Joab et Asaël, tros
 - Abigaïl enfanta Amasa; le père d'Amasa fut Jéther, l'Ismaélite
 Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants d'Azuba, sa femme
 - et de Jerioth. Voici les fils qu'il eut d'Azuba! Jéscher, Schobab 19 et Ardon. Azuba mourut; et Caleb prit Éphrath, qui lui enfanta
- 20-21 Hur. Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaleel. Ensuite. Hetsron alla vers la fille de Makir, père de Galaad, et il avait
 - soixante ans lorsqu'il la prit; elle lui enfanta Segub. Segub engendra Jaïr, qui eut vingt-trois villes dans le pays de Galaad
 Les Gueschuriens et les Syriens leur prirent les bourgs de Jaïr
 - avec Kenath et les villes de son ressort, soixante villes. Tou-24 ceux-là étaient fils de Makir, père de Galaad. Après la mort de Hetsron à Caleb-Éphratha, Abija, femme de Hetsron, lui enfanta Aschchur, père de Tekoa.
 - Les fils de Jerachmeel, premier-né de Hetsron, furent : Ram.
 le premier-né, Buna, Oren et Otsem, nés d'Achija. Jerachmeel
 - eut une autre femme nommée Athara, qui fut mère d'Onam. 27 — Les fils de Ram, premier-né de Jerachmeel, furent : Maats.
 - Jamin et Éker. Les fils d'Onam furent : Schammaï et Jada.
 Fils de Schammaï : Nadab et Abischur. Le nom de la femme
- Fils de Schammaï : Nadab et Abischur. Le nom de la femme d'Abischur était Abichaïl, et elle lui enfanta Achban et Molid.
 Fils de Nadab : Séled et Appaïm. Séled mourut sans fils. Fils
 - d'Appaïm: Jischeï. Fils de Jischeï: Schéschan. Fils de Sche 32 schan: Achlaï. — Fils de Jada, frère de Schammaï: Jéther et 33 Jonathan. Jéther mourut sans fils. Fils de Jonathan: Péleth et
 - Jonathan: Jether mourut sans his. Fils de Jonathan: Peleth et 34 Zaza. Ce sont là les fils de Jerachmeel. Schéschan n'eut point de film mairil aut des filles. Schéschan autit un author
 - point de fils, mais il eut des filles. Schéschan avait un esclave 35 égyptien nommé Jarcha. Et Schéschan donna sa fille pour
 - femme à Jarcha, son esclave, à qui elle enfanta Attaï. Attaï
 engendra Nathan; Nathan engendra Zabad; Zabad engendra
 Ephlal; Ephlal engendra Obed; Obed engendra Jéhu; Jéhu
 - 39 engendra Azaria; Azaria engendra Halets; Halets engendra 40 Élasa; Élasa engendra Sismaï; Sismaï engendra Schallum;
 - 41 Schallum engendra Jekamja; Jekamja engendra Élischama.
 42 Fils de Caleb , frère de Jerachmeel : Méscha, son premi

Fils de Caleb', frère de Jerachmeel: Méscha, son premier-

⁴ Les versets 42-49 et 50-55 présentent deux nouvelles lignées des descendants de Caleb; voy, la première v. 48 et suiv.

43-44

51

52

53

54

né, qui fut père de Ziph, et les fils de Maréscha, père d'Hébron.
Fils d'Hébron: Koré, Thappuach, Rékem et Schéma. Schéma
engendra Racham, père de Jorkeam. Rékem engendra Scham-
maï. Fils de Schammaï : Maon; et Maon, père de Beth-Tsur.
Épha, concubine de Caleb, enfanta Haran, Motsa et Gazez.
Haran engendra Gazez. Fils de Jahdaï : Réguem, Jotham.
Guéschan, Péleth, Épha et Schaaph. Maaca, concubine de Caleb,
enfanta Schéber et Tirchana. Elle enfanta encore Schaaph, père
de Madmanna, et Scheva, père de Macbéna et père de Guibea.
La fille de Caleb était Acsa.

Ceux-ci furent fils de Caleb: Schobal, fils de Hur, premier-né d'Éphrata, et père de Kirjath-Jearim; Salma, père de Bethléhem; Hareph, père de Beth-Gader. Les fils de Schobal, père de Kirjath-Jearim, furent: Haroé, Hatsi-Hammenuhoth. Les familles de Kirjath-Jearim furent: les Jéthriens, les Puthiens. les Schumathiens et les Mischraïens; de ces familles sont sortis les Tsoreathiens et les Eschthaoliens. Fils de Salma: Bethléhem et les Nethophatiens, Athroth-Beth-Joab, Hatsi-Hammanachthi, les Tsoreïens; et les familles des scribes demeurant à Jaebets, les Thireathiens. les Schimeathiens et les Sucathiens. Ce sont les Kéniens, issus de Hamath, père de la maison de Récab.

Les descendants de David.

Voici les fils de David, qui lui naquirent à Hébron.	Ш
Le premier-né, Amnon, d'Achinoam de Jizreel; le second,	
Daniel. d'Abigaïl de Carmel; le troisième, Absalom, fils de	2
Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueschur; le quatrième, Adonija,	
fils de Haggith; le cinquième, Schephatia, d'Abithal; le sixième,	3
Jithream, d'Égla, sa femme. Ces six lui naquirent à Hébron. Il	4
régna là sept ans et six mois, et il régna trente-trois ans à Jé-	
rusalem.	
Voici ceux qui lui naquirent à Jérusalem.	5
Schimea, Schobab, Nathan et Salomon, quatre de Bath-	
Schua, fille d'Ammiel; Jibhar, Élischama, Éliphéleth, Noga,	6-7
Népheg, Japhia, Élischama, Éliada et Éliphéleth, neuf.	8
Ce sont là tous les fils de David, outre les fils des concubines.	9

Fils de Salomon: Roboam. Abija, son fils; Asa, son fils;

Et Tamar était leur sœur.

- Josaphat, son fils; Joram, son fils; Achazia, son fils; Joas, son fils; Amatsia, son fils; Azaria, son fils; Jotham, son fils; Achaz.
 - 2-13 nis; Amatsia, son nis; Azaria, son nis; Jotnam, son nis; Acnaz.

 14 son fils: Ézéchias, son fils: Manassé, son fils: Amon, son fils:
 - 14 son fils; Ezéchias, son fils; Manassé, son fils; Amon, son fils: Josias, son fils.
 - Fils de Josias : le premier-né, Jochanan ; le second, Jojakim :
 - 16 le troisième, Sédécias ; le quatrième, Schallum. Fils de Jojakim:
 - 17 Jéconias, son fils; Sédécias, son fils. Fils de Jéconias: Assir.
 - 18 dont le fils fut Schealthiel, Malkiram, Pedaja, Schénatsar.
 - 19 Jekamia, Hoschama et Nedabia. Fils de Pedaja: Zorobabel et Schimeï. Fils de Zorobabel: Meschullam et Hanania; Schelo-
 - 20 mith, leur sœur; et Haschuba, Ohel, Bérékia, Hasadia, Juschab-21 Hésed, cinq. Fils de Hanania: Pelathia et Ésaïe: les fils de
 - Rephaja, les fils d'Arnan, les fils d'Abdias, les fils de Schecania.

 22 Fils de Schecania: Schemaeja. Fils de Schemaeja: Hattusch.
 - 23 Jigueal, Bariach, Nearia et Schaphath, six. Fils de Nearia:
 - 24 Eljoénaï, Ézéchias et Azrikam, trois. Fils d'Eljoénaï: Hodavia. Éliaschib, l'elaja, Akkub, Jochanan, Delaja et Anani, sept.

Descendants de Juda et de Siméon.

- IV Fils de Juda : Pérets, Hetsron. Carmi, Hur et Schobal.
 - 2 Reaja, fils de Schobal, engendra Jachath; Jachath engendra Achumaï et Lahad. Ce sont les familles des Tsoreathiens.
 - Voici les descendants du père d'Étham : Jizreel, Jischma et Jidbasch; le nom de leur sœur était Hatselelponi. Penuel était père de Guedor, et Éver père de Huscha. Ce sont là les fils de
 - père de Guedor, et Ézer père de Huscha. Ce sont là les fils de Hur. premier-né d'Éphratha, père de Bethléhem.
 - 5 Aschchur, père de Tekoa, eut deux femmes, Hélea et Naara.
 - Naara lui enfanta Achuzzam, Hépher, Thémeni et Achaschthari:
 ce sont là les fils de Naara. Fils de Hélea: Tséreth, Tsochar et
 - Ethnan.
 - Kots engendra Anub et Hatsobéba, et les familles d'Achar-9 chel, fils d'Harum. Jaebets était plus considéré que ses frères; sa mère lui donna le nom de Jaebets, en disant : C'est parce
- que je l'ai enfanté avec douleur. Jaebets invoqua le Dieu d'Israël, en disant: Si tu me bénis et que tu étendes mes limites. si ta main est avec moi, et si tu me préserves du malheur, en sorte que je ne sois pas dans la souffrance!... Et Dieu accorda ce qu'il avait demandé.

Chap. IV. 1 CHRONIQUES. 697	
Kelub, frère de Schucha, engendra Mechir, qui fut père	11
d'Eschthon. Eschthon engendra la maison de Rapha, Paséach,	12
et Thechinna, père de la ville de Nachasch. Ce sont là les hom-	
mes de Réca.	1.,
Fils de Kenaz: Othniel et Seraja. Fils d'Othniel: Hathath. Meonothaï engendra Ophra. Seraja engendra Joab, père de	13 14
la vallée des ouvriers; car ils étaient ouvriers.	14
Fils de Caleb, fils de Jephunné: Iru, Éla et Naam, et les fils	15
d'Éla, et Kenaz.	_
Fils de Jehalléleel : Ziph. Zipha, Thirja et Asareel.	16
Fils d'Esdras : Jéther, Méred, Épher et Jalon. La femme de	17
Méred enfanta Miriam, Schammaï, et Jischbach, père d'Esch-	
themoa. Sa femme, la Juive, enfanta Jéred, père de Guedor,	18
Héber, père de Soco. et Jekuthiel, père de Zanoach. Ceux-là	
sont les fils de Bithja, fille de Pharaon, que Méred prit pour	
femme. Fils de la femme d'Hodija, sœur de Nacham : le père de	19
Kehila, le Garmien. et Eschthemoa, le Maacathien.	1.0
Fils de Simon : Amnon, Rinna, Ben-Hanan et Thilon. Fils de	20
Jischeï: Zocheth et Ben-Zocheth.	
Fils de Schéla, fils de Juda : Er, père de Léca, Laeda, père	21
de Maréscha, et les familles de la maison où l'on travaille le	
byssus, de la maison d'Aschbéa, et Jokim, et les hommes de	22
Cozéba, et Joas et Saraph, qui dominèrent sur Moab, et Ja-	
schubi-Léchem. Ces choses sont anciennes. C'étaient les potiers	23
et les habitants des plantations et des parcs; ils demeuraient là	
près du roi et travaillaient pour lui.	
Fils de Siméon : Nemuel, Jamin, Jarib, Zérach, Saül. Fils	24-25
de Saul: Schallum. Mibsam, son fils; Mischma, son fils. Fils de	26
Mischma: Hammuel, son fils. Zaccur, son fils; Schimeï, son	
fils. Schimeï eut seize fils et six filles. Ses frères n'eurent pas	27
beaucoup de fils. Et toutes leurs familles ne se multiplièrent	
pas autant que les fils de Juda. Ils habitaient à Beer-Schéba, à	28
Molada, à Hatsar-Schual, à Bilha, à Etsem, à Tholad, à Bethuel,	29-30
à Horma, à Tsiklag, à Beth-Marcaboth, à Hatsar-Susim, à Beth-Bireï et à Schaaraïm. Ce furent là leurs villes jusqu'au	31
règne de David, et leurs villages. Ils avaient encore Étham,	32
Aïn, Rimmon, Thoken et Aschan, cinq villes; et tous les vil-	33
and the state of t	

lages aux environs de ces villes, jusqu'à Baal. Voilà leurs habitations et leur généalogie.

Meschobab; Jamlec; Joscha, fils d'Amatsia; Joël; Jéhu, fils
de Joschibia, fils de Seraja, fils d'Asiel; Eljoénaï; Jaakoba:
Jeschochaja; Asaja; Adiel; Jesimiel; Benaja; Ziza, fils de Schipheï, fils d'Allon, fils de Jedaja, fils de Schimri, fils de

38 Schemaeja. Ceux-là, désignés par leurs noms, étaient prince dans leurs familles, et leurs maisons paternelles prirent un grand accroissement. Ils allèrent du côté de Guedor jusqu'à l'orient

de la vallée, afin de chercher des pâturages pour leurs trou-40 peaux. Ils trouvèrent de gras et bons pâturages, et un payvaste, tranquille et paisible, car ceux qui l'habitaient aupara-

41 vant descendaient de Cham. Ces hommes, inscrits par leurs noms, arrivèrent du temps d'Ézéchias, roi de Juda; ils attaquèrent leurs tentes et les Maonites qui se trouvaient là, ils les dévouèrent par interdit jusqu'à ce jour, et ils s'établirent à leur place; car il y avait là des pâturages pour leurs troupeaux.

42 Il y eut aussi des fils de Siméon qui allèrent à la montagne de Séir, au nombre de cinq cents hommes. Ils avaient à leur tête l'elathia, Nearia, Rephaja et Uziel, fils de Jischeï. Ils battirent le reste des réchappés d'Amalek, et ils s'établirent la jusqu'à ce jour.

Descendants de Ruben, de Gad et de Manassé.

V Fils de Ruben, premier-né d'Israël. — Car il était le premierné; mais, parce qu'il souilla la couche de son père, son droit d'aînesse fut donné aux fils de Joseph, fils d'Israël; toutefois Joseph ne dut pas être enregistré dans les généalogies comme premier-né. Juda fut, à la vérité, puissant parmi ses frères, et de lui est issu un prince; mais le droit d'aînesse est à Joseph. —

Fils de Ruben, premier-né d'Israël: Hénoc, Pallu, Hetsron 4 et Carmi. — Fils de Joël: Schemaeja, son fils; Gog, son fils: 5 Schimeï, son fils; Michée, son fils; Reaja, son fils; Baal, son 6 fils; Beéra, son fils, que Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, emmena

captif: il était prince des Rubénites. — Frères de Beéra, d'après leurs familles, tels qu'ils sont enregistrés dans les généalogies selon leurs générations : le premier, Jeïel; Zacharie; Béla.

fils d'Azaz, fils de Schéma, fils de Joël. Béla habitait à Aroër. et jusqu'à Nebo et à Baal-Meon; à l'orient, il habitait jusqu'à l'entrée du désert depuis le fleuve de l'Euphrate, car leurs troupeaux étaient nombreux dans le pays de Galaad. Du temps de Saül, ils firent la guerre aux Hagaréniens, qui tombèrent entre leurs mains; et ils habitèrent dans leurs tentes, sur tout le côté oriental de Galaad.

10

Les fils de Gad habitaient vis-à-vis d'eux, dans le pays de Basan, jusqu'à Salca. Joël, le premier, Schapham, le second, Jaenaï, et Schaphath, en Basan. Leurs frères, d'après les maisons de leurs pères : Micaël, Meschullam, Schéba, Joraï, Jaccan, Zia et Éber, sept. Voici les fils d'Abichaïl, fils de Huri, tils de Jaroach, fils de Galaad, fils de Micaël, fils de Jeschischaï, fils de Jachdo, fils de Buz; Achi, fils d'Abdiel, fils de Guni, était chef des maisons de leurs pères. Ils habitaient en Galaad, en Basan, et dans les villes de leur ressort, et dans toutes les banlieues de Saron jusqu'à leurs extrémités. Ils furent tous enregistrés dans les généalogies, du temps de Jotham, roi de Juda, et du temps de Jéroboam, roi d'Israël.

11

Les fils de Ruben, les Gadites et la demi-tribu de Manassé. avaient de vaillants hommes, portant le bouclier et l'épée. tirant de l'arc, et exerces à la guerre, au nombre de quarantequatre mille sept cent soixante, en état d'aller à l'armée. Ils firent la guerre aux Hagaréniens, à Jethur, à Naphisch et à Nodab. Ils reçurent du secours contre eux, et les Hagaréniens et tous ceux qui étaient avec eux furent livrés entre leurs mains. Car, pendant le combat, ils avaient crié à Dieu, qui les exauça, parce qu'ils s'étaient confiés en lui. Ils prirent leurs troupeaux, cinquante mille chameaux, deux cent cinquante mille brebis, deux mille ânes, et cent mille personnes; car il y eut beaucoup de morts, parce que le combat venait de Dieu. Et ils s'établirent à leur place jusqu'au temps où ils furent emmenés captifs.

12 13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

Les fils de la demi-tribu de Manassé habitaient dans le pays, depuis Basan jusqu'à Baal-Hermon et à Senir, et à la montagne d'Hermon; ils étaient nombreux. Voici les chefs des maisons de leurs pères : Épher, Jischeï, Éliel, Azriel. Jérémie. Hodavia et

23

24

Jachdiel, vaillants hommes, gens de renom, chefs des maisons de leurs pères. Mais ils péchèrent contre le Dieu de leurs pères et ils se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que Dieu avait détruits devant eux. Le Dieu d'Israël excita l'esprit de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Tilgath-Pilnèser, roi d'Assyrie; et Tilgath-Pilnéser emmena captifs les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu de Manassé, et il les conduisit à Chalach, à Chabor, à Hara, et au fleuve de Gozan, où ils sont demeurés jusqu'à ce jour.

Descendants de Lévi. •

VI Fils de Lévi : Guerschom, Kehath et Merari. Fils de Kehath :

- 3 Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel. Fils d'Amram : Aaron et Moïse; et Marie. Fils d'Aaron : Nadab, Abihu, Éléazar et Itha-
- 4 mar. Éléazar engendra Phinées; Phinées engendra Abischua:
- 5-6 Abischua engendra Bukki; Bukki engendra Uzzi; Uzzi engen-7 dra Zerachia: Zerachia engendra Merajoth; Merajoth en-
 - 7 dra Zerachja; Zerachja engendra Merajoth; Merajoth en-
 - 8 gendra Amaria; Amaria engendra Achithub; Achithub engen-
 - 9 dra Tsadok; Tsadok engendra Achimaats; Achimaats engen-
 - 10 dra Azaria; Azaria engendra Jochanan; Jochanan engendra Azaria, qui exerça le sacerdoce dans la maison que Salomon
- 11 bật it à Jérusalem; Azaria engendra Amaria; Amaria engendra
- 12 Achithub; Achithub engendra Tsadok; Tsadok engendra Schal-
- 13 lum; Schallum engendra Hilkija; Hilkija engendra Azaria:
- 14-15 Azaria engendra Seraja Seraja engendra Jehotsadak. Jehotsadak s'en alla quand l'Éternel emmena en captivité Juda et Jérusalem par Nebucadnetsar.
- 16-17 Fils de Lévi: Guerschom, Kehath et Merari. Voiciles noms 18 des fils de Guerschom: Libni et Schimeï. — Fils de Kehath:
 - 19 Amram, Jitsehar. Hébron et Uziel. Fils de Merari: Machli
 - et Muschi. Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs pères.
 - De Guerschom: Libni, son fils; Jachath, son fils; Zimma. son fils; Joach, son fils; Iddo, son fils; Zérach, son fils; Jeathraï.
 - 22 son fils. Fils de Kehath: Amminadab, son fils; Koré, son
 - 23 fils; Assir, son fils; Elkana, son fils; Ebjasaph, son fils; Assir.
 - 24 son fils; Thachath, son fils; Uriel, son fils; Ozias, son fils;
- 25 26, Saül, son fils. Fils d'Elkana: Amasaï et Achimoth; Elkana. 27 son fils; Elkana-Tsophaï, son fils; Nachath, son fils; Éliab. son

tils; Jerocham, son fils; Elkana, son fils; et les fils de Samuel, le premier-né Vaschni et Abija. — Fils de Merari: Machli; Libni, son fils; Schimeï, son fils; Uzza, son fils; Schimea, son fils; Hagguija, son fils; Asaja, son fils.

Voici ceux que David établit pour la direction du chant dans 31 maison de l'Éternel depuis que l'arche eut un lieu de repos :

28

29

30

la maison de l'Éternel, depuis que l'arche eut un lieu de repos : ils remplirent les fonctions de chantres devant le tabernacle, devant la tente d'assignation, jusqu'à ce que Salomon eût bâti la maison de l'Éternel à Jérusalem, et ils faisaient leur service d'après la règle qui leur était prescrite. Voici ceux qui officiaient avec leurs fils. - D'entre les fils des Kehathites : Héman, le chantre, fils de Joël, fils de Samuel, fils d'Elkana, fils de Jerocham, fils d'Éliel, fils de Thoach, fils de Tsuph, fils d'Elkana, fils de Machath, fils d'Amasaï, fils d'Elkana, fils de Joël, fils d'Azaria, fils de Sophonie, fils de Thachath, fils d'Assir, fils d'Ebjasaph, fils de Koré, fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, fils d'Israël. - Son frère Asaph, qui se tenait à sa droite, Asaph, fils de Bérékia, fils de Schimea, fils de Micaël, fils de Baaséja, fils de Malkija, fils d'Ethni, fils de Zérach, fils d'Adaja, fils d'Éthan, fils de Zimma, fils de Schimeï, fils de Jachath, fils de Guerschom, fils de Lévi. - Fils de Merari, leurs frères, à la gauche; Éthan, fils de Kischi, fils d'Abdi, fils de Malluc, fils de Haschabia, als d'Amatsia, fils de Hilkija, fils d'Amtsi, fils de Bani, fils de Schémer, fils de Machli, fils de

33

32

34 35

36

37 38

39

40

41

12-13 44

15-16

47

Leurs frères, les Lévites, étaient chargés de tout le service du tabernacle, de la maison de Dieu. Aaron et ses fils offraient les sacrifices sur l'autel des holocaustes et l'encens sur l'autel des parfums, ils remplissaient toutes les fonctions dans le lieu très-saint, et faisaient l'expiation pour Israël, selon tout ce qu'avait ordonné Moïse, serviteur de Dieu.

Muschi, fils de Merari, fils de Lévi.

Tsadok, son fils; Achimaats, son fils.

48 49

49

qu'avait ordonné Moïse, serviteur de Dieu.

Voici les fils d'Aaron: Éléazar, son fils; Phinées, son fils;
Abischua, son fils; Bukki, son fils; Uzzi, son fils; Zerachja,

50 51

son fils; Merajoth, son fils; Amaria, son fils; Achithub, son fils; 52

53

s 54 s

> 55 56

Voici leurs habitations, selon leurs enclos, dans les limites qui leur furent assignées. Aux fils d'Aaron de la famille des Kehathites, indiqués les premiers par le sort, on donna Hébron, dans le pays de Juda, et la banlieue qui l'entoure; mais le territoire de la ville et ses villages furent accordés à Caleb, fils de Jephunné. Aux fils d'Aaron on donna la ville de refuge Hébron.

- Jephunné. Aux fils d'Aaron on donna la ville de refuge Hébron.

 Libna et sa banlieue, Jatthir, Eschthemoa et sa banlieue, Hilen

 se la la lique Debit et sa banlieue. Aschan et sa banlieue
- 59 et sa banlieue. Debir et sa banlieue, Aschan et sa banlieue. 60 Beth-Schémesch et sa banlieue; et de la tribu de Benjamin. Guéba et sa banlieue, Allémeth et sa banlieue, Anathoth et sa
- banlieue. Total de leurs villes : treize villes, d'après leurs fa-61 milles. Les autres fils de Kehath eurent par le sort dix villes des familles de la tribu d'Éphraïm, de la tribu de Dan et de la 62 demi-tribu de Manassé. Les fils de Guerschom, d'après leurs
- familles, eurent treize villes de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Aser, de la tribu de Nephthali et de la tribu de Manassé en 63 Basan. Les fils de Merari, d'après leurs familles, eurent par le sort douze villes de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad et de
- la tribu de Zabulon.

 Les enfants d'Israël donnèrent aux Lévites les villes et leurs banlieues. Ils donnèrent par le sort, de la tribu des fils de Juda. de la tribu des fils de Siméon et de la tribu des fils de Benjamin.
- ces villes qu'ils désignèrent nominativement. Et pour les autres familles des fils de Kehath les villes de leur territoire furent de la tribu d'Éphraïm. Ils leur donnèrent la ville de refuge Sichem et sa banlieue. dans la montagne d'Éphraïm, Guézer et sa
- 68 banlieue. Jokmeam et sa banlieue, Beth-Horon et sa banlieue. 69-70 Ajalon et sa banlieue, et Gath-Rimmon et sa banlieue; et de la demi-tribu de Manassé, Aner et sa banlieue, et Bileam et sa banlieue, pour la famille des autres fils de Kehath.
 - On donna aux fils de Guerschom: de la famille de la demitribu de Manassé, Golan en Basan et sa banlieue, et Aschtaroth
 et sa banlieue; de la tribu d'Issacar, Kédesch et sa banlieue.
- 73 Dobrath et sa banlieue, Ramoth et sa banlieue, et Anem et sa banlieue; de la tribu d'Aser, Maschal et sa banlieue, Abdon et 75-76 sa banlieue, Hukok et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue; et
 - de la tribu de Nephthali, Kédesch en Galilée et sa banlieue.

 Hammon et sa banlieue, et Kirjathaïm et sa banlieue.

 77 On donna au reste des Lévites, aux fils de Merari : de la
 - tribu de Zabulon, Rimmono et sa banlieue, et Thabor et sa banlieue; et de l'autre côté du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, à l'orient du Jourdain: de la tribu de Ruben, Betser au désert et sa banlieue, Jahtsa et sa banlieue, Kedémoth et sa banlieue,

et Méphaath et sa banlieue; et de la tribu de Gad, Ramoth en Galaad et sa banlieue, Mahanaïm et sa banlieue, Hesbon et sa banlieue, et Jaezer et sa banlieue.

80 81

Descendants d'Issacar, de Benjamm, de Nephthali, de Manassé, d'Éphraïm et d'Aser.

Fils d'Issacar: Thola, Pua, Jaschub et Schimron, quatre. Fils de Thola: Uzzi, Rephaja, Jeriel. Jachmaï, Jibsam et Samuel, chefs des maisons de leurs pères, de Thola, vaillants hommes dans leurs générations; leur nombre, du temps de David, était de vingt-deux mille six cents. Fils d'Uzzi : Jizrachja. Fils de Jizrachja: Micaël. Abdias, Joël, Jischija, en tout cinq chefs; ils avaient avec eux, selon leurs générations, selon les maisons de leurs pères, trente-six mille hommes de troupes armées pour la guerre, car ils avaient beaucoup de femmes et de fils. Leurs frères, d'après toutes les familles d'Issacar, hommes vaillants, formaient un total de quatre-vingt-sept mille, enregistrés dans les généalogies.

VII 2

3

5

Fils de Benjamin : Béla, Béker et Jediaël, trois. Fils de Béla : Etsbon, Uzzi, Uziel, Jerimoth et Iri, cinq chefs des maisons de leurs pères, hommes vaillants, et enregistrés dans les généalogies au nombre de vingt-deux mille trente-quatre. - Fils de Béker: Zemira, Joasch, Éliézer, Eljoénaï, Omri, Jerémoth. Abija, Anathoth et Alameth, tous ceux-là fils de Béker, et enregistrés dans les généalogies, selon leurs générations, comme chefs des maisons de leurs pères, hommes vaillants au nombre de vingt mille deux cents. — Fils de Jediaël : Bilhan. Fils de Bilhan: Jeusch, Benjamin, Éhud, Kenaana, Zéthan, Tarsis et Achischachar, tous ceux-là fils de Jediaël, chefs des maisons de leurs pères, hommes vaillants au nombre de dix-sept mille deux cents, en état de porter les armes et d'aller à la guerre.

6-7

8 9

10

11

12

1

Schuppim et Huppim. fils d'Ir; Huschim. fils d'Acher!.

¹ Les familles indiquées dans ce verset appartiennent peut-être à la tribu de Dan, qui n'est pas nommée dans ces généalogies, non plus que celle de Zabulon.

- 13 Fils de Nephthali : Jahtsiel, Guni, Jetser et Schallun. Bilha.
- Fils de Manassé: Asriel, qu'enfanta sa concubine Sy 15 elle enfanta Makir, père de Galaad. Makir prit une fe
- Huppim et de Schuppim. Le nom de sa sœur était Ma
- nom du second fils était Tselophchad; et Tselophchad
- 16 filles. Maaca, femme de Makir, enfanta un fils, et l'ap nom de Péresch; le nom de son frère était Schéresch, et
- 17 étaient Ulam et Rékem. Fils d'Ulam : Bedan. Ce son
- 18 fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé. Sa sœur I 19 léketh enfanta Ischhod. Abiézer et Machla. Les fils de Sc
 - 9 léketh enfanta Ischhod, Abiézer et Machla. Les fils de Sc étaient : Achjan, Sichem, Likchi et Aniam.
- 20 Fils d'Éphraïm : Schutélach; Béred, son fils ; Thache
- 21 fils; Éleada, son fils; Thachath, son fils; Zabad, so Schutélach, son fils; Ézer et Élead. Les hommes de Ga
- dans le pays, les tuèrent, parce qu'ils étaient descende 22 prendre leurs troupeaux. Éphraïm, leur père, fut lon
- dans le deuil, et ses frères vinrent pour le consoler. alla vers sa femme, et elle conçut et enfanta un fils; il l
- du nom de Beria¹, parce que le malheur était dans sa 1 24 Il eut pour fille Schééra, qui bâtit Beth-Horon la bi
- Beth-Horon la haute, et Uzzen-Schééra. Réphach, son Réscheph: Thélach, son fils: Thachan, son fils: Laeds
- 26 Réscheph; Thélach, son fils; Thachan, son fils; Laeds 27 fils; Ammihud, son fils; Élischama, son fils; Nun, so
- Josué, son fils. Ils avaient en propriété et pour habi Béthel et les villes de son ressort; à l'orient, Naaran; cident, Guézer et les villes de son ressort, Sichem villes de son ressort, jusqu'à Gaza et aux villes de so
- 29 sort. Les fils de Manassé possédaient Beth-Schean et le de son ressort, Thaanac et les villes de son ressort, Me et les villes de son ressort, Dor et les villes de son r Ce fut dans ces villes qu'habitèrent les fils de Joseph, fil raël.
- 30 Fils d'Aser : Jimna, Jischva, Jischvi et Beria; et Sérac

¹ Beria dérive de deux mots qui signifient dans le malheur.

|--|

I CHRONIQUES.

705

31

32

33

34

35

36

37

38

39 - 40

reur. Fils de Beria: Héber et Malkiel. Malkiel fut père de irzavith. Et Héber engendra Japhleth, Schomer et Hotham, Schua, leur sœur. — Fils de Japhleth: Pasac, Bimhal et chvath. Ce sont là les fils de Japhleth. — Fils de Schamer; chi, Rohega, Hubba et Aram. — Fils d'Hélem, son frère: sophach, Jimna, Schélesch et Amal. Fils de Tsophach: Suach, farnépher, Schual, Béri, Jimra, Betser, Hod, Schamma, chilscha, Jithran et Beéra. Fils de Jéther: Jephunné, Pispa et ra. Fils d'Ulla: Arach, Hanniel et Ritsja. — Tous ceux-là taient fils d'Aser, chefs des maisons de leurs pères, hommes chilscha, sithran et Beéra. Fils des princes, enregistrés au nombre te vingt-six mille hommes, en état de porter les armes et l'aller à la guerre.

Descendants de Benjamin habitant à Jérusalem.

Benjamin engendra Béla, son premier-né, Aschbel le second, Achrach le troisième, Nocha le quatrième, et Rapha le cinquième. Les fils de Béla furent : Addar, Guéra, Abihud, Abischua, Naaman, Achoach, Guéra, Schephuphan et Huram.

Voici les fils d'Échud, qui étaient chefs de famille parmi les habitants de Guéba, et qui les transportèrent à Manachath: Naaman, Achija et Guéra. Guéra, qui les transporta, engendra Uzza et Achichud.

Schacharaim eut des enfants au pays de Moab, après qu'il eut renvoyé Huschim et Baara, ses femmes. Il eut de Hodesch, sa femme: Jobab, Tsibja, Méscha, Malcam, Jeuts, Schocja et Mirma. Ce sont là ses fils, chefs de famille. Il eut de Huschim: Abithub et Elpaal. Fils d'Elpaal: Éber, Mischeam, et Schémer, qui bâtit Ono, Lod et les villes de son ressort.

Beria et Schéma, qui étaient chefs de famille parmi les habitants d'Ajalon, mirent en fuite les habitants de Gath. Achjo, Schaschak, Jerémoth, Zebadja, Arad, Éder, Micaël, Jischpha et Jocha, étaient fils de Beria. — Zebadja, Meschullam, Hizki, Héber, Jischmeraï, Jizlia et Jobab étaient fils d'Elpaal. — Jakim, Zicri, Zabdi, Éliénaï, Tsilthaï, Éliel, Adaja, Beraja et Schimrath, étaient fils de Schimeï. — Jischpan, Éber, Éliel, Abdon, Zicri, Hanan, Hanania, Élam, Anthothija, Jiphdeja et Penuel, étaient fils de Schaschak. — Schamscheraï, Schecharia,

.

TOME I.

VIII

2 3-4

5 6

7

8 9

10

: 11

, 12

13 14

15-16

17 18-19

20-21

22

23-25 26

- 27 Athalia, Jaaréschia. Élija et Zicri, étaient fils de Jerocham.
 - Ce sont là des chefs de famille, chefs selon leurs générations. Ils habitaient à Jérusalem.
- Le père de Gabaon habitait à Gabaon, et le nom de sa femme 30 était Maaca. Abdon, son fils premier-né, puis Tsur, Kis, Baal.
- 31-32 Nadab, Guedor, Achjo et Zéker. Mikloth engendra Schime.

 Ils habitaient aussi à Jérusalem près de leurs frères, avec leurs
 - 33 frères. Ner engendra Kis; Kis engendra Saül: Saül engendra
 - 34 Jonathan, Malki-Schua, Abinadab et Eschbaal. Fils de Jona-
 - 35 than : Merib-Baal. Merib-Baal engendra Michée. Fils de Mi-
 - 36 chée : Pithon, Mélec. Thaeréa et Achaz. Achaz engendra Jehoadda; Jehoadda engendra Alémeth, Azmaveth et Zimri:
 - Zimri engendra Motsa; Motsa engendra Binea. Rapha, son
 fils; Éleasa, son fils: Atsel, son fils; Atsel eut six fils, dont voiri
 - les noms: Azrikam, Bocru, Ismaël. Schearia. Abdias et Hanaf. 39 Tous ceux-là étaient fils d'Atsel. — Fils d'Éschek, son frère:
 - Ulam. son premier-né. Jeusch le second, et Éliphéleth le troisième. Les fils d'Ulam furent de vaillants hommes, tirant de l'arc:
 - et ils eurent beaucoup de fils et de petits-fils, cent cinquante. Tous ceux-là sont des fils de Benjamin.

. Habitants de Jérusalem après le retour de la captivité.

- Tout Israël est enregistré dans les généalogies et inscrit dans le livre des rois d'Israël. Et Juda fut emmené captif à Baby
 - lone, à cause de ses infidélités. Les premiers habitants, qui demeuraient dans leurs possessions, dans leurs villes, étaient les Israélites, les prêtres, les Lévites, et les Néthiniens!.
 - 3 A Jérusalem habitaient des fils de Juda, des fils de Benjamin.
 - 4 et des fils d'Éphraïm et de Manassé. Des fils de Pérets, fils de Juda: Uthaï, fils d'Ammihud, fils d'Omri, fils d'Imri, fils de
- 5-6 Bani. Des Schilonites: Asaja, le premier-né, et ses fils. Des fils de Zérach: Jeuel, et ses frères, six cent quatre-vingt-dix.
 - 7 Des fils de Benjamin : Sallu, fils de Meschullam, fils d'Hodavia
 - 8 fils d'Assenua; Jibneja, fils de Jerocham; Ela, fils d'Uzzi, fils de Micri: Meschullam, fils de Schephathia, fils de Reuel, fils 9 de Jibnija: et leurs frères, selon leurs générations, neuf cent
 - 1 Les Néthiniens, ceux qui étaient chargés des fonctions subalternes dans le service du sanctuaire.

18

19

20

22

23

24

25

26

27

28

cinquante-six. Tous ces hommes étaient chefs de famille dans les maisons de leurs pères.

Des prêtres : Jedaeja : Jehojarib : Jakin : Azaria, fils de Hil-10 -11 kija, fils de Meschullam, fils de Tsadok, fils de Merajoth, fils d'Achithub, prince de la maison de Dieu; Adaja, fils de Jero-12 cham, fils de Paschhur, fils de Malkija: Maesaï, fils d'Adiel, fils de Jachzéra, fils de Meschullam, fils de Meschillémith, fils d'Immer: et leurs frères, chefs des maisons de leurs pères, mille 13 sept cent soixante, hommes vaillants, occupés au service de la maison de Dieu.

Des Lévites: Schemaeja, fils de Haschub, fils d'Azrikam, 14 fils de Haschabia. des fils de Merari; Bakbakkar; Héresch; 15 Galal: Matthania, fils de Michée, fils de Zicri, fils d'Asaph; Abdias, fils de Schemaeja, fils de Galal, fils de Jeduthun: Bé-16 rékia, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habitait dans les villages des Nethophathiens.

Et les portiers : Schallum, Akkub, Thalmon, Achiman, et leurs frères; Schallum était le chef, et jusqu'à présent il est à la porte du roi, à l'orient. Ce sont là les portiers pour le camp des fils de Lévi. Schallum. fils de Koré, fils d'Ébiasaph, fils de Koré, et ses frères de la maison de son père, les Koréites, remplissaient les fonctions de gardiens des seuils de la tente; leurs pères avaient gardé l'entrée du camp de l'Éternel. et Phinées, fils d'Éléazar, avait été autrefois leur chef. et l'Éternel était avec lui. Zacharie, fils de Meschélémia, était portier à l'entrée de la 21 tente d'assignation. Ils étaient en tout deux cent douze, choisis pour portiers des seuils, et enregistrés dans les généalogies d'après leurs villages; David et Samuel le voyant les avaient établis dans leurs fonctions. Eux et leurs enfants gardatent les portes de la maison de l'Éternel, de la maison de la tente. Il y avait des portiers aux quatre vents, à l'orient, à l'occident, au nord et au midi. Leurs frères, qui demeuraient dans leurs villages, devaient de temps à autre venir auprès d'eux pendant sept jours. Car ces quatre chefs des portiers, ces Lévites, étaient toujours en fonctions, et ils avaient encore la surveillance des chambres et des trésors de la maison de Dieu; ils passaient la nuit autour de la maison de Dieu, dont ils avaient la garde, et

Quelques-uns des Lévites prenaient soin des ustensiles du

qu'ils devaient ouvrir chaque matin.

Jérusalem.

service, qu'ils rentraient en les comptant et sortaient en les 29 comptant. D'autres veillaient sur les ustensiles, sur tous les ustensiles du sanctuaire, et sur la fleur de farine, le vin, l'huile. 30 l'encens et les aromates. C'étaient des fils de prêtres qui com-

posaient les parfums aromatiques. Matthithia, l'un des Lévites, premier-né de Schallum le Koréite, s'occupait des gâteaux cuits
 sur la plaque. Et quelques-uns de leurs frères, parmi les Kehathites, étaient chargés de préparer pour chaque sabbat les pains

de proposition.

Ce sont là les chantres, chefs de famille des Lévites, de meurant dans les chambres, exempts des autres fonctions parce qu'ils étaient à l'œuvre jour et nuit. Ce sont là les chefs de famille des Lévites, chefs selon leurs générations. Ils habitaient à

Le père de Gabaon, Jeïel, habitait à Gabaon, et le nom de sa femme était Maaca. Abdon, son fils premier-né, puis Tsur. Kis, Baal, Ner, Nadab, Guedor, Achjo, Zacharie et Mikloth. Mikloth engendra Schimeam. Ils habitaient aussi à Jérusalem

près de leurs frères, avec leurs frères. — Ner engendra Kis;
Kis engendra Saül; Saül engendra Jonathan, Malki-Schus,
Abinadab et Eschbaal. Fils de Jonathan: Merib-Baal. Merib-Baal engendra Michée. Fils de Michée: Pithon, Mélec, et
Thachréa. Achaz engendra Jaera; Jaera engendra Alémeth.

43 Azmaveth et Zimri; Zimri engendra Motsa; Motsa engendra 44 Binea. Rephaja, son fils; Éleasa, son fils; Atsel, son fils. Atsel eut six fils, dont voici les noms: Azrikam, Bocru, Ismaël. Schearia. Abdias et Hanan. Ce sont là les fils d'Atsel.

 $^{^{\}rm 1}$ Le fragment v. 35-44 est une reproduction de VIII, 29-38, avec quel ques variantes.

9

10

11

12

13

HISTOIRE DE DAVID

Chap. X-XXIX.

Mort de Saül.

Les Philistins livrèrent bataille à Israël, et les hommes d'Israël prirent la fuite devant les Philistins et tombèrent morts sur la montagne de Guilboa. Les Philistins poursuivirent Satil et ses fils, et tuèrent Jonathan, Abinadab et Malki-Schua, fils de Saül. L'effort du combat porta sur Saül; les archers l'atteignirent et le blessèrent. Saül dit alors à celui qui portait ses armes: Tire ton épée, et perce-moi avec, de peur que ces incirconcis ne viennent me faire subir leurs outrages. Celui qui portait ses armes ne voulut pas, car il était saisi de crainte. Et Saul prit son épée, et se jeta dessus. Celui qui portait les armes de Saül, le vovant mort, se jeta aussi sur son épée, et mourut. Ainsi périrent Saul et ses trois fils, et toute sa maison périt en même temps. Tous ceux d'Israël qui étaient dans la vallée, ayant vu qu'on avait fui et que Saül et ses fils étaient morts, abandonnèrent leurs villes pour prendre aussi la fuite. Et les Philistins allèrent s'y établir.

Le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül et ses fils tombés sur la montagne de Guilboa. Ils le dépouillèrent, et emportèrent sa tête et ses armes. Puis ils firent annoncer ces bonnes nouvelles par tout le pays des Philistins à leurs idoles et au peuple. Ils mirent les armes de Saül dans la maison de leur dieu, et ils attachèrent son crâne dans le temple de Dagon. Tout Jabès en Galaad ayant appris tout ce que les Philistins avaient fait à Saül, tous les hommes vaillants se levèrent, prirent le corps de Saül et ceux de ses fils, et les transportèrent à Jabès. Ils enterrèrent leurs os sous le térébinthe à Jabès, et ils jeunèrent sept jours.

Saül mourut, parce qu'il se rendit coupable d'infidélité envers l'Éternel dont il n'observa point la parole, et parce qu'il

interrogea et consulta ceux qui évoquent les morts. Il ne consulta point l'Éternel; aussi l'Éternel le fit mourir, et transfén la royauté à David, fils d'Isaï.

David roi.

- XI Tout Israël s'assembla auprès de David à Hébron, en disant:
- 2 Voici, nous sommes tes os et ta chair. Autrefois déjà, même lorsque Saül était roi, c'était toi qui conduisais et qui ramenas Israël. L'Éternel, ton Dieu, t'a dit: Tu paltras mon peuple
- d'Israël, et tu seras le chef de mon peuple d'Israël. Ainsi tous les anciens d'Israël vinrent auprès du roi à Hébron, et David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel. Ils oignirent David pour roi sur Israël, selon la parole de l'Éternel, prononcée par Samuel.
- David marcha avec tout Israël sur Jérusalem, qui est Jebus.
 Là étaient les Jébusiens, habitants du pays. Les habitants de
- Jebus dirent à David : Tu n'entreras point ici. Mais David
- s'empara de la forteresse de Sion: c'est la cité de David. David avait dit: Quiconque battra le premier les Jébusiens sera ché et prince. Joab, fils de Tseruja, monta le premier, et il devint
- 7 chef. David s'établit dans la forteresse; c'est pourquoi on l'appela cité de David. Il fit tout autour de la ville des construc-
- tions, depuis Millo et aux environs; et Joab répara le reste de 9 la ville. David devenait de plus en plus grand, et l'Éternel des armées était avec lui.

Vaillants hommes de David.

- Voici les chefs des vaillants hommes qui étaient au service de David, et qui l'aidèrent avec tout Israël à assurer sa domination, afin de l'établir roi, selon la parole de l'Eternel au sujet
- 11 d'Israël. Voici, d'après leur nombre, les vaillants hommes qui étaient au service de David.

Jaschobeam, fils de Hacmoni, l'un des principaux officiers. Il brandit sa lance sur trois cents hommes, qu'il fit périr en une seule fois.

- 12 Après lui, Éléazar, fils de Dodo, l'Achochite, l'un des trois
- 13 guerriers. Il était avec David à Pas-Dammim, où les Philistins

15

16

17

18

19

20

22

23

24

s'étaient rassemblés pour combattre. Il y avait là une pièce de terre remplie d'orge; et le peuple fuyait devant les Philistins. Ils se placèrent au milieu du champ, le protégèrent, et battirent les Philistins. Et l'Éternel opéra une grande délivrance.

Trois des trente chefs descendirent auprès de David sur le rocher, dans la caverne d'Adullam, lorsque le camp des Philistins était dressé dans la vallée des Rephaïm. David était alors dans la forteresse, et il y avait un poste de Philistins à Bethléhem. David eut un désir. et il dit : Qui me fera boire de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem? Alors les trois hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem. Ils l'apportèrent et la présentèrent à David; mais David ne voulut pas la boire, et il la répandit devant l'Éternel. Il dit : Que mon Dieu me garde de faire cela! Boirais-je le sang de ces hommes qui sont allés au péril de leur vie? Car c'est au péril de leur vie qu'ils l'ont apportée. Et il ne voulut pas la boire.

Abischaï, frère de Joab, était le chef des trois. Il brandit sa lance sur trois cents hommes, et les tua; et il eut du renom parmi les trois. Il était le plus considéré des trois de la seconde série, et il fut leur chef; mais il n'égala pas les trois premiers.

Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes.

Benaja, fils de Jehojada, fils d'un homme de Kabtseel, rempli de valeur et célèbre par ses exploits. Il frappa les deux lions ' de Moab. Il descendit au milieu d'une citerne, où il frappa un lion, un jour de neige. Il frappa un Égyptien d'une stature de cinq coudées et ayant à la main une lance comme une ensuble de tisserand; il descendit contre lui avec un bâton, arracha la lance de la main de l'Égyptien, et s'en servit pour le tuer. Voilà ce que fit Benaja, fils de Jehojada; et il-eut du renom parmi les trois vaillants hommes. Il était le plus considéré des 25 trente; mais il n'égala pas les trois premiers. David l'admit dans son conseil secret.

Hommes vaillants de l'armée :

Asaël, frère de Joab.

Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem.

Schammoth, d'Haror.

26

27

1

Lions, littéralement lions de Dieu.

- Zabad, fils d'Achlaï.
- Adina, fils de Schiza, le Rubénite, chef des Rubénites 42 trente avec lui.
- Hanan, fils de Maaca. 43 Josaphat, de Mithni.
- Ozias, d'Aschtharoth. 44 Schama et Jehiel, fils de Hotham, d'Aroër.
- 45 Jediaël, fils de Schimri. Jocha, son frère, le Thitsite.
- Éliel. de Machavim, Jeribaï et Joschavia, fils d'Elnaam. 46

Jithma, le Moabite.

Éliel, Obed et Jaasiel-Metsobaja.

Guerriers qui s'attachèrent à David pendant la vie de Saül.

Voici ceux qui se rendirent auprès de David à Tsiklag, lorsqu'il était encore éloigné de la présence de Saül, fils de Kis. Ils faisaient partie des vaillants hommes qui lui prêtèrent leur secours pendant la guerre. C'étaient des archers, lançant des pierres de la main droite et de la main gauche, et tirant des flèches avec leur arc: ils étaient de Benjamin, du nombre des frères de Saül. Le chef Achiézer et Joas, fils de Schemaa, de Guibea; Jeziel et Péleth, fils d'Azmaveth; Beraca; Jéhu, d'Anathoth; Jischmaeja, de Gabaon. vaillant parmi les trente et chef des trente; Jérémie; Jachaziel; Jochanan: Jozabad, de Guedéra; Éluzaï; Jerimoth; Bealia; Schemaria; Schephathia, de Haroph; Elkana, Jischija, Azareel. Joézer et Jaschobeam. Koréites; Joéla et Zebadia, fils de Jerocham, de Guedor.

Parmi les Gadites, des hommes vaillants partirent pour se rendre auprès de David dans la forteresse du désert, des soldats exercés à la guerre, armés du bouclier et de la lance, semblables à des lions, et aussi prompts que des gazelles sur les montagnes. Ézer, le chef; Abdias, le second: Éliab, le troisième; Mischmanna, le quatrième; Jérémie, le cinquième; Attaï, le sixième; Éliel, le septième; Jochanan, le huitième; Elzabad, le neuvième; Jérémie, le dixième; Macbannaï, le onzième. C'étaient des fils de Gad, chefs de l'armée; un seul, le plus petit pouvait s'attaquer à cent hommes, et le plus grand à mille. Voilà ceux qui passèrent le Jourdain au premier mois, lorsqu'il débordait sur toutes ses rives, et qui mirent en fuite tous les habitants des vallées, à l'orient et à l'occident.

Il y eut aussi des fils de Benjamin et de Juda qui se rendirent auprès de David dans la forteresse. David sortit au-devant d'eux, et leur adressa la parole, en disant : Si vous venez à moi dans de bonnes intentions pour me secourir, mon cœur s'unira à vous; mais si c'est pour me tromper au profit de mes ennemis, quand je ne commets aucune violence, que le Dieu de nos pères le voie et qu'il fasse justice! Amasaï, l'un des principaux officiers, fut revêtu de l'esprit. et dit : Nous sommes à toi,

XII

5

10-11

٠.

David, et avec toi, fils d'Isaï! Paix, paix à toi, et paix à ceur qui te secourent, car ton Dieu t'a secouru! Et David les accueillit, et les plaça parmi les chefs de la troupe.

Des hommes de Manassé se joignirent à David, lorsqu'il alla faire la guerre à Saül avec les Philistins. Mais ils ne furent pas en aide aux Philistins; car, après s'être consultés, les princes des Philistins renvoyèrent David, en disant : Il passerait du

20 côté de son mattre Saül. au péril de nos têtes. Quand il retourna à Tsiklag, voici ceux de Manassé qui se joignirent à lui : Adnach, Jozabad, Jediaël, Micaël, Jozabad, Élihu et Tsil-

21 thaï, chefs des milliers de Manassé. Ils prêtèrent leur secours à David pour diriger la troupe, car ils étaient tous de vaillant

hommes, et ils furent chefs dans l'armée. Et de jour en jour des gens arrivaient auprès de David pour le secourir, jusqu'à ce qu'il eût un grand camp, comme un camp de Dieu.

Guerriers des douze tribus qui se rendirent à Hébron pour établir David roi.

- Voici le nombre des hommes armés pour la guerre qui se rendirent auprès de David à Hébron, afin de lui transférer le royauté de Saül, selon l'ordre de l'Éternel.
- 24 Fils de Juda, portant le bouclier et la lance, six mille huit cents, armés pour la guerre.
- Des fils de Siméon, hommes vaillants à la guerre, sept mille cent.
- Des fils de Lévi, quatre mille six cents; et Jehojada, prince
 d'Aaron, et avec lui trois mille sept cents; et Tsadok, vaillant jeune homme, et la maison de son père, vingt-deux chefs.
 - Des fils de Benjamin, frères de Saül, trois mille; car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux étaient restés fidèles à la maison de Saül.
 - Des fils d'Ephraïm, vingt mille huit cents, hommes vaillants, gens de renom, d'après les maisons de leurs pères.
 - De la demi-tribu de Manassé, dix-huit mille, qui furent nominativement désignés pour aller établir roi David.
 - Des fils d'Issacar, ayant l'intelligence des temps pour savoir ce que devait faire Israël, deux cents chefs, et tous leurs frères sous leurs ordres.

XIII

2

4

De Zabulon, cinquante mille, en état d'aller à l'armée, munis pour le combat de toutes les armes de guerre, et prêts à livrer bataille d'un cœur résolu.

De Nephthali, mille chefs, et avec eux trente-sept mille, por- 34 tant le bouclier et la lance.

Des Danités, armés pour la guerre, vingt-huit mille six cents.

D'Aser, en état d'aller à l'armée et prets à combattre, qua- 36 rante mille.

Et de l'autre côté du Jourdain, des Rubénites, des Gadites, et 37 de la demi-tribu de Manassé, avec toutes les armes de guerre, cent vingt mille.

Tous ces hommes, gens de guerre, prêts à combattre, arrivèrent à Hébron en sincérité de cœur pour établir David roi sur tout Israël. Et tout le reste d'Israël était également unanime pour faire régner David. Ils furent là trois jours avec David, mangeant et buvant, car leurs frères leur avaient préparé des vivres. Et même ceux qui habitaient près d'eux jusqu'à Issacar. 40 à Zabulon et à Nephthali, apportaient des aliments sur des ânes, sur des chameaux, sur des mulets et sur des bœufs, des mets de farine, des masses de figues sèches et de raisins secs, du vin. de l'huile, des bœufs et des brebis en abondance; car Israël était dans la joie.

L'arche déposée par David dans la maison d'Obed-Édom.

David țint conseil avec les chefs de milliers et de centaines, avec tous les princes. Et David dit à toute l'assemblée d'Israël: Si vous le trouvez bon, et si cela vient de l'Éternel, notre Dieu. envoyons de tous côtés vers nos frères qui restent dans toutes les contrées d'Israël, et aussi vers les prêtres et les Lévites dans les villes où sont leurs banlieues, afin qu'ils se réunissent à nous, et ramenons auprès de nous l'arche de notre Dieu, car nous ne nous en sommes pas occupés du temps de Saül. Toute l'assemblée décida de faire ainsi, car la chose parut convenable à tout le peuple.

David assembla tout Israël, depuis le Schichor d'Égypte jusqu'à l'entrée de Hamath, pour faire venir de Kirjath-Jearim l'arche de Dieu. Et David, avec tout Israël, monta à Baala', à

¹ Même ville que Kirjath-Jearim.

Kirjath-Jearim, qui est à Juda, pour faire monter de là l'arche de Dieu, devant laquelle est invoqué le nom de l'Éterné

- qui réside entre les chérubins. Ils mirent sur un char neur l'arche de Dieu, qu'ils emportèrent de la maison d'Abinadab;
- S Uzza et Achjo conduisaient le char. David et tout Israël dassaient devant Dieu de toute leur force, en chantant, et en jouant des harpes, des luths, des tambourins, des cymbales et des trompettes.
- 9 Lorsqu'ils furent arrivés à l'aire de Kidon, Uzza étendit la main pour saisir l'arche, parce que les bœufs la faisaient pea-10 cher. La colère de l'Éternel s'enflamma contre Uzza, et l'Éter-
- nel le frappa parce qu'il avait étendu la main sur l'arche. Uzza
- 11 mourut là, devant Dieu. David fut irrité de ce que l'Éternel avait frappé Uzza d'un tel châtiment. Et ce lieu a été appelé
- jusqu'à ce jour Pérets-Uzza . David eut peur de Dieu en ce jour-là, et il dit : Comment ferais-je entrer chez moi l'arche de
- Dieu? David ne retira pas l'arche chez lui dans la cité de David, et il la fit conduire dans la maison d'Obed-Édom de Gath.
- 14 L'arche de Dieu resta trois mois dans la maison d'Obed-Édom. dans sa maison. Et l'Éternel bénit la maison d'Obed-Édom et tout ce qui lui appartenait.

Victoires de David sur les Philistins.

- Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et du bois de cèdre, et des tailleurs de pierres et des charpentiers, pour
 - lui bâtir une maison. David reconnut que l'Éternel l'affermissait comme roi d'Israël, et que son royaume était haut élevé, à cause de son peuple d'Israël.
 - Bavid prit encore des femmes à Jérusalem, et il engendra
 - 4 encore des fils et des filles. Voici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem : Schammua, Schobab, Nathan, Salomon.
- 5-7 Jibhar, Élischua, Elphéleth, Noga, Népheg, Japhia, Élischama, Beéliada et Éliphéleth.
 - Es Philistins apprirent que David avait été oint pour roi sur tout Israël, et ils montèrent tous à sa recherche. David, qui en
 - 9 fut informé, sortit au-devant d'eux. Les Philistins arrivèrent,

¹ Pérets-Uzza signific brèche d'Uzza.

et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. David consulta Dieu, en disant : Monterai-je contre les Philistins, et les livreras-tu entre mes mains? Et l'Éternel lui dit : Monte, et je les tivrerai entre tes mains. Ils montèrent à Baal-Peratsim, où David les battit. Puis il dit : Dieu a dispersé mes ennemis par ma main, comme des eaux qui s'écoulent. C'est pourquoi l'on a donné à ce lieu le nom de Baal-Peratsim¹. Ils laissèrent là leurs dieux qui furent brûlés au feu d'après l'ordre de David.

12 13-14

10

11

Les Philistins se répandirent de nouveau dans la vallée. David consulta encore Dieu. Et Dieu lui dit : Tu ne monteras pas après eux; détourne-toi d'eux, et tu arriveras sur eux vis-à-vis des múriers. Quand tu entendras un bruit de pas dans les cimes des múriers, alors tu sortiras pour combattre. car c'est Dieu qui marche devant toi pour battre l'armée des Philistins. David fit ce que Dieu lui avait ordonné, et l'armée des Philistins fut battue depuis Gabaon jusqu'à Guézer.

16

2

3

7

8

9

10

11

15

La renommée de David se répandit dans tous les pays, et 17 l'Éternel le rendit redoutable à toutes les nations.

> L'arche transportée à Jérusalem. — Organisation du service divin. — Cantique.

David se bâtit des maisons dans la cité de David; il prépara une place à l'arche de Dieu, et dressa pour elle une tente.

Alors David dit : L'arche de Dieu ne doit être portée que par les Lévites, car l'Éternel les a choisis pour porter l'arche de Dieu et pour en faire le service à toujours. Et David assembla tout Israël à Jérusalem pour faire monter l'arche de l'Éternel à la place qu'il lui avait préparée. David assembla les fils d'Aaron et les Lévites : des fils de Kehath. Uriel le chef et ses frères, cent vingt; des fils de Merari, Asaja le chef et ses frères, * 6 deux cent vingt; des fils de Guerschom, Joël le chef et ses frères, cent trente; des fils d'Élitsaphan, Schemaeja le chef et ses frères, deux cents; des fils d'Hébron, Éliel le chef et ses frères, quatre-vingts; des fils d'Uziel, Amminadab le chef et ses frères, cent douze.

David appela les prêtres Tsadok et Abiathar, et les Lévites

¹ Baal-Peratsim signific lieu des ruptures..

27

28

12 Uriel, Asaja, Joël, Schemaeja, Éliel et Amminadab. Il leur dit: Vous êtes les chefs de famille des Lévites; sanctifiez-vous, vous

et vos frères, et faites monter à la place que je lui ai préparée 13 l'arche de l'Éternel, du Dieu d'Israël. Parce que vous n'y étier pas la première fois, l'Éternel, notre Dieu, nous a frappés; car

nous ne l'avons pas cherché selon la loi. 14 Les prêtres et les Lévites se sanctifièrent pour faire monter

15 l'arche de l'Éternel, du Dieu d'Israël. Les fils des Lévites portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules avec des barres, comme

Moïse l'avait ordonné d'après la parole de l'Éternel. Et David dit aux chefs des Lévites de disposer leurs frères les chantres avec des instruments de musique, des luths, des harpes et des cymbales, qu'ils devaient faire retentir de sons éclatants en signe de

réjouissance. Les Lévites disposèrent Héman, fils de Joël; parmi ses frères. Asaph, fils de Bérékia; et parmi les fils de Merari.
 leurs frères, Éthan, fils de Kuschaja; puis avec eux leurs frères du second ordre Zacharie, Ben, Jaaziel, Schemiramoth, Jehiel.

du second ordre Zacharie, Ben, Jaaziel, Schemiramoth, Jehiel Unni, Éliab, Benaja, Maaséja, Matthithia, Éliphelé et Miknéja et Obed-Édom et Jeïel les portiers. Les chantres Héman, Asapl et Éthan, avaient des cymbales d'airain, pour les faire retentir.

20 Zacharie, Aziel. Schemiramoth, Jehiel, Unni, Éliab, Maaséja 21 et Benaja avaient des luths sur alamoth; et Matthithia, Éli-

phelé, Miknéja, Obed-Édom. Jeïel et Azazia, avaient des harpes 22 à huit cordes, pour conduire le chant. Kenania, chef de musique 23 parmi les Lévites, dirigeait la musique, car il était habile. Bé-

parmi les Lévites, dirigeait la musique, car il était habile. Bérékia et Elkana étaient portiers de l'arche. Schebania, Josaphat. Nethaneel. Amasaï, Zacharje, Benaja et Éliézer, les prétres, sonnaient des trompettes devant l'arche de Dieu. Obed-

Édom et Jechija étaient portiers de l'arche.

David, les anciens d'Israël, et les chefs de milliers, se mirent en route pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel

depuis la maison d'Obed-Édom, au milieu des réjouissances. Ce fut avec l'assistance de Dieu que les Lévites portèrent l'arche de l'alliance de l'Éternel; et l'on sacrifia sept taureaux et sept

de même de tous les Lévites qui portaient l'arche, des chantres, et de Kenania, chef de musique parmi les chantres; et David avait sur lui un éphod de lin. Tout Israël fit monter l'arche de l'alliance de l'Éternel avec des cris de joie, au son des clairons,

béliers. David était revêtu d'un manteau de byssus: il en était

Chap.	X	ŗ	1
-------	---	---	---

I CHRONIQUES.

719

29

XVI

.)

3

des trompettes et des cymbales, et en faisant retentir les luths et les harpes.

Comme l'arche de l'alliance de l'Éternel entrait dans la cité de David, Mical, fille de Saül, regardait par la fenêtre, et, voyant le roi David sauter et danser, elle le méprisa dans son cœur.

Après qu'on eut amené l'arche de Dieu, on la plaça au milieu de la tente que David avait dressée pour elle, et l'on offrit devant Dieu des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces. Quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices d'actions de grâces, il bénit le peuple au nom de l'Éternel. Puis il distribua à tous ceux d'Israël, hommes et femmes, à

chacun un pain, une portion de viande et un gâteau de raisins.

Il remit à des Lévites la charge de faire le service devant l'arche de l'Éternel, d'invoquer, de louer et de célébrer l'Éternel, le Dieu d'Israël. C'étaient : Asaph, le chef: Zacharie, le second après lui, Jeïel, Schemiramoth, Jehiel, Matthithia, Éliab, Benaja, Obed-Édom et Jeïel, Ils avaient des instruments de musique, des luths et des harpes; et Asaph faisait retentir les cymbales. Les prêtres Benaja et Jachaziel sonnaient continuellement des trompettes devant l'arche de l'alliance de Dieu.

Ce fut en ce jour que David chargea pour la première fois Asaph et ses frères de célébrer les louanges de l'Éternel.

Louez 1 l'Éternel, invoquez son nom!	8
Faites connaître parmi les peuples ses hauts faits!	
Chantez, chantez en son honneur!	. 9
Parlez de toutes ses merveilles!	
Glorifiez-vous de son saint nom!	10
Que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse!	
Ayez recours à l'Éternel et à son appui,	11
Cherchez continuellement sa face!	
Souvenez-vous des prodiges qu'il a faits,	12
De ses miracles et des jugements de sa bouche,	
Race d'Israël, son serviteur.	13
Enfants de Jacob, ses élus!	
L'Éternel est notre Dieu;	14
Ses jugements s'exercent sur toute la terre.	

¹ Les diverses parties de ce cantique se retrouvent Ps. CV, 1-15; XCVI, 1-13; CVII, 1; CVI, 47-48.

Que l'on dise parmi les nations : L'Éternel règne!

Que la campagne s'égaie avec tout ce qu'elle renferme!

Que la mer retenfisse avec tout ce qu'elle contient,

Que les arbres des forêts poussent des cris de joie Devant l'Éternel! Car il vient pour juger la terre.

Car sa miséricorde dure à toujours!

Louez l'Éternel, car il est bon.

32

33

34

Chap. XVII. I CHRONIQUES.	721
Dites : Sauve-nous, Dieu de notre salut. Rassemble-nous, et retire-nous du milieu des nations, Afin que nous célébrions ton saint nom	35
Et que nous mettions notre gloire à te louer!	•
Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël,	36
D'éternité en éternité!	
Et que tout le peuple dise : Amen! Louez l'Éternel!	• • •
David laissa là, devant l'arche de l'alliance de l'É Asaph et ses frères, afin qu'ils fussent continuellement	
vice devant l'arche, rèmplissant leur tâche jour par jour. I	
Obed-Édom et Hosa avec leurs frères, au nombre de soi	
huit, Obed-Édom, fils de Jedithun, et Hosa, comme po	
Il établit le prêtre Tsadok et les prêtres, ses frères,	
le tabernacle de l'Éternel, sur le haut lieu qui était à G	
pour qu'ils offrissent continuellement à l'Éternel des	
caustes, matin et soir, sur l'autel des holocaustes, et	qu'ils
accomplissent tout ce qui est écrit dans la loi de l'Étern	
posée par l'Éternel à Israël. Auprès d'eux étaient Hér Jeduthun, et les autres qui avaient été choisis et désign leurs noms pour louer l'Éternel. Car sa miséricorde dure	és par
jours. Auprès d'eux étaient Héman et Jeduthun, avec des	
pettes et des cymbales pour ceux qui les faisaient reter	
avec des instruments pour les cantiques en l'honneur de	
Les fils de Jeduthun étaient portiers.	Dicu.
Tout le peuple s'en alla chacun dans sa maison, et	David 43
s'en retourna pour bénir sa maison.	2.0.1.1
David projetant de bâtir un temple; opposition de l'Éternel — Promesses à la maison de David.	

Lorsque David fut établi dans sa maison, il dit à Nathan le prophète: Voici, j'habite dans une maison de cèdre, et l'arche de l'alliance de l'Éternel est sous une tente. Nathan répondit à David: Fais tout ce que tu as dans le cœur, car Dieu est avec toi.

La nuit suivante, la parole de Dieu fut adressée à Nathan: 3 Va dire à mon serviteur David: Ainsi parle l'Éternel: Ce ne 4 sera pas toi qui me bâtiras une maison pour que j'en fasse ma demeure. Car je n'ai point habité dans une maison depuis le 5

W

XVII .

722 I CHRONIQUES. Chap. XVII. jour où j'ai fait monter Israël' jusqu'à ce jour; mais j'ai été de tente en tente et de demeure en demeure. Partout où j'ai marché avec tout Israël, ai-je dit un mot à quelqu'un des juges d'Israël à qui j'avais ordonné de paître mon peuple, ai-je dit: Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdre? Maintenant tu diras à mon serviteur David : Ainsi parle l'Éternel des armées : Je t'ai pris au pâturage, derrière les brebis, pour que tu fusses chef de mon peuple d'Israël; j'ai été avec toi partout où tu as marché, j'ai exterminé tous tes ennemis devant toi, et j'ai rendu ton nom semblable au nom des grands qui sont sur la terre; j'ai donné une demeure à mon peuple d'Israël, et je l'ai planté pour qu'il y soit fixé et ne soit plus agité, pour que les méchants ne le détruisent plus comme auparavant et comme à l'époque où j'avais établi des juges sur mon peuple d'Israël. J'ai humilié tous tes ennemis. Et je t'annonce que l'Éternel te bâtira une maison. Quand tes jours seront accom-11 plis et que tu iras auprès de tes pères, j'élèverai ta postérité après toi, l'un de tes fils, et j'affermirai son règne. Ce sera lui 12 qui me bâtira une maison, et j'affermirai pour toujours son trône. Je serai pour lui un père, et il sera pour moi un fils; et 13 je ne lui retirerai point ma grâce, comme je l'ai retirée à celui qui t'a précédé. Je l'établirai pour toujours dans ma maison et

14 dans mon royaume, et son trône sera pour toujours affermi. Nathan rapporta à David toutes ces paroles et toute cette 15 vision. Et le roi David alla se présenter devant l'Éternel, et dit 16 Qui suis-je, Éternel Dieu, et quelle est ma maison, pour que tu m'aies fait parvenir où je suis? C'est peu de chose à tes yeux. 17 ô-Dieu! Tu parles de la maison de ton serviteur pour les temps à venir. Et tu daignes porter les regards sur moi à la manière des hommes, toi qui es élevé, Éternel Dieu! Que pourrait te dire 18

encore David sur la gloire accordée à ton serviteur? Tu connais ton serviteur. O Éternel! c'est à cause de ton serviteur, et selon 19 ton cœur, que tu as fait toutes ces grandes choses, pour les lui révéler. O Éternel! nul n'est semblable à toi, et il n'y a point 20 d'autre Dieu que toi, d'après tout ce que nous avons entendu de

nos oreilles. Est-il sur la terre une seule nation qui soit comme

21

ton peuple d'Israël, que Dieu est venu racheter pour en former

¹ Sous-entendu « hors d'Égypte. »

son peuple, pour te faire un nom et pour accomplir des miracles et des prodiges, en chassant des nations devant ton peuple que tu as racheté d'Égypte? Tu as établi ton peuple d'Israël, pour - qu'il fût ton peuple à toujours; et toi, Éternel, tu es devenu son Dieu. Maintenant, ô Éternel! que la parole que tu as pro-23 - noncée sur ton serviteur et sur sa maison subsiste éternellement, et agis selon ta parole! Qu'elle subsiste, afin que ton 24 nom soit à jamais glorifié et que l'on dise : L'Éternel des armées. le Dieu d'Israël, est un Dieu pour Israël! Et que la maison de David, ton serviteur, soit affermie devant toi! Car toimême. ô mon Dieu, tu as révélé à ton serviteur que tu lui bâtirais une maison. C'est pourquoi ton serviteur a osé prier devant toi. Maintenant, ô Éternel! tu es Dieu, et tu as annoncé 26 cette grâce à ton serviteur. Veuille donc bénir la maison de ton 27 serviteur, afin qu'elle subsiste à toujours devant toi! Car ce que tu bénis. ô Éternel! est béni pour l'éternité.

> Victories de David sur les Philistins, les Moabites, les Syriens, les Édomites. — Hauts fonctionnaires de David.

Après cela. David battit les Philistins et les humilia, et il **XVIII** enleva de la main des Philistins Gath et les villes de son ressort.

Il battit les Moabites, et les Moabites furent assujettis à David et lui payèrent un tribut.

David battit Hadarézer, roi de Tsoba, vers Hamath, lorsqu'il alla établir sa domination sur le fleuve de l'Euphrate. David lui prit mille chars, sept mille cavaliers, et vingt mille hommes de pied; il coupa les jarrets à tous les chevaux de trait, et ne conserva que cent attelages.

Les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadarézer, roi 5 de Tsoba, et David battit vingt-deux mille Syriens. David mit 6 des garnisons dans la Syrie de Damas. Et les Syriens furent assujettis à David, et lui payèrent un tribut.

L'Éternel protégeait David partout où il allait. Et David prit les boucliers d'or qu'avaient les serviteurs d'Hadarézer, et les apporta à Jérusalem. David prit encore une grande quantité d'airain à Thibchath et à Cun, villes d'Hadarézer. Salomon en fit la mer d'airain, les colonnes et les ustensiles d'airain.

miers auprès du roi.

11

XIX

- 9 Thohu, roi de Hamath, apprit que David avait battu toute 10 l'armée d'Hadarézer, roi de Tsoba, et il envoya Hadoram, son
- fils, vers le roi David, pour le saluer, et pour le féliciter d'avoir attaqué Hadarézer et de l'avoir battu. Car Thohu était en guerre avec Hadarézer. Il envoya aussi toutes sortes de vases

d'or, d'argent et d'airain. Le roi David les consaora à l'Éternel.

- avec l'argent et l'or qu'il avait pris sur toutes les nations, sur Édom, sur Moab, sur les fils d'Ammon, sur les Philistins et sur Amalek.
 12 Abischaï, fils de Tseruja, battit dans la vallée du sel dix-
 - 13 huit mille Édomites. Il mit des garnisons dans Édom, et tout Édom fut assujetti à David. L'Éternel protégeait David partout où il allait.
 14 David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à
- tout son peuple. Joab, fils de Tseruja, commandait l'armée:
 Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste; Tsadok, fils d'Achithub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient prêtres; Schavschaftait secrétaire; Benaja, fils de Jehojada, était chef des Kéréthiens et des Péléthiens ; et les fils de David étaient les pre-
 - Outrage fait par le roi des Ammonites aux serviteurs de David. Guerre contre les Ammonites et leurs alliés. Prise de Rabba.
 - contre les Ammonites et leurs alliés. Prise de Rabba.
 - fils régna à sa place. David dit : Je montrerai de la bienveillance à Hanun, fils de Nachasch, car son père en a montré à mon égard. Et David envoya des messagers pour le consoler au sujet de son père. Lorsque les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon auprès de Hanun, pour le consoler, les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun : Penses-tu

Après cela, Nachasch, roi des fils d'Ammon, mourut, et son

- que ce soit pour honorer ton père que David t'envoie des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître la ville et pour la détruire, et pour explorer le pays, que ses serviteurs sont venus 4 auprès de toi? Alors Hanun saisit les serviteurs de David, les
- fit raser, et fit couper leurs habits par le milieu jusqu'au haut 5 des cuisses. Puis il les congédia. David, que l'on vint informer

Noms qui désignent probablement des gardes du corps.

11

12

13

14

15

16

17

18

19

de ce qui était arrivé à ces hommes, envoya des gens à leur rencontre, car ils étaient dans une grande confusion; et le roi leur fit dire: Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et revenez ensuite.

Les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient rendus odieux à David, et Hanun et les fils d'Ammon envoyèrent mille talents d'argent pour prendre à leur solde des chars et des cavaliers chez les Syriens de Mésopotamie et chez les Syriens de Maaca et de Tsoba. Ils prirent à leur solde trente-deux mille chars et le roi de Maaca avec son peuple, lesquels vinrent camper devant Médeba. Les fils d'Ammon se rassemblèrent de leurs villes, et marchèrent au combat. A cette nouvelle, David envoya contre cux Joab et toute l'armée, les hommes vaillants. Les fils d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la ville; les rois qui étaient venus prirent position séparément dans la campagne.

Joab vit qu'il avait à combattre par-devant et par derrière. Il choisit alors sur toute l'élite d'Israël un corps, qu'il opposa aux Syriens; et il plaça sous le commandement de son frère Abischaï le reste du peuple, pour faire face aux fils d'Ammon. Il dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras à mon secours; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai à ton secours. Sois ferme, et montrons du courage pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu, et que l'Éternel fasse ce qui lui semblera bon! Joab, avec son peuple, s'avança pour attaquer les Syriens, et ils s'enfuirent devant lui. Et quand les fils d'Ammon virent que les Syriens avaient pris la fuite. ils s'enfuirent aussi devant Abischaï, frère de Joab, et rentrèrent dans la ville. Et Joab revint à Jérusalem.

Les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par Israël, envoyèrent chercher les Syriens qui étaient de l'autre côté du fleuve; et Schophach, chef de l'armée d'Hadarézer, était à leur tête. On l'annonça à David, qui assembla tout Israël, passa le Jourdain, marcha contre eux, et se prépara à les attaquer. David se rangea en bataille contre les Syriens. Mais les Syriens, après s'être battus avec lui, s'enfuirent devant Israël. David leur tua les troupes de sept mille chars et quarante mille hommes de pied, et il fit mourir Schophach, chef de l'armée. Les serviteurs d'Hadarézer, se voyant battus par Israël,

firent la paix avec David et lui furent assujettis. Et les Syries ne voulurent plus secourir les fils d'Ammon.

L'année suivante, au temps où les rois se mettaient en campagne, Joab, à la tête d'une forte armée, alla ravager le pays des fils d'Ammor et assiéger Rabba. Mais David resta à Jérusalem'. Joab battit Rabba et la détruisit. David enleva la couronne de dessus la tête de son roi, et la trouva du poids d'un talent d'or : elle était garnie de pierres précieuses. On la mit sur la tête de David, qui emporta de la ville un très-grand 3 butin. Il fit sortir les habitants, et il les mit en pièces avec de scies, des herses de fer et des haches; il traita de même toute les villes des fils d'Ammon. David retourna à Jérusalem avec tout le peuple.

Victoires sur les Philistins.

- Après cela, il y eut une bataille à Guézer avec les Philistins Alors Sibbecaï, le Huschatite, tua Sippaï, l'un des enfants de Rapha. Et les Philistins furent humiliés.
- 5 Îl y eut encore une bataille avec les Philistins. Et Elchanan fils de Jaïr, tua le frère de Goliath, Lachmi de Gath, qui avait une lance dont le bois était comme une ensuble de tisserand.
- Il y eut encore une bataille à Gath. Il s'y trouva un homme de haute taille, qui avait six doigts à chaque main et à chaque pied, vingt-quatre en tout, et qui était aussi issu de Rapha. Il
- jeta un défi à Israël; et Jonathan, fils de Schimea, frère de David, le tua.
 - Ces hommes étaient des enfants de Rapha à Gath. Ils périrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

Dénombrement et peste..

Satan se leva contre Israël, et il excita David à faire le dé-2 nombrement d'Israël. Et David dit à Joab et aux chefs du peuple : Allez, faites le dénombrement d'Israël, depuis Beer-Schéba jusqu'à Dan, et rapportez-le-moi, afin que je sache à 3 combien il s'élève. Joab répondit : Que l'Éternel rende son

¹ Il se rendit à Rabba sur la fin du siège, voy. 2 Sam. 27-29.

10

11

12

13

peuple cent fois plus nombreux! O roi mon seigneur, ne sont-ils pas tous serviteurs de mon seigneur? Mais pourquoi mon seigneur demande-t-il cela? Pourquoi faire ainsi pécher Israël? Le roi persista dans l'ordre qu'il donnait à Joab. Et Joab partit, et parcourut tout Israël; puis il revint à Jérusalem. Joab remit à David le rôle du dénombrement du peuple : il y avait dans tout Israël onze cent mille hommes tirant l'épée, et en Juda quatre cent soixante-dix mille hommes tirant l'épée. Il 6 ne fit point parmi eux le dénombrement de Lévi et de Benjamin, car l'ordre du roi lui paraissait une abomination.

Cet ordre déplut à Dieu, qui frappa Israël. Et David dit à 7-8 Dieu: J'ai commis un grand péché en faisant cela! Maintenant, daigne pardonner l'iniquité de ton serviteur. car j'ai complétement agi en insensé!

L'Éternel adressa ainsi la parole à Gad, le voyant de David : Va dire à David : Ainsi parle l'Éternel : Je te propose trois fléaux; choisis-en un, et je t'en frapperai. Gad alla vers David, et lui dit : Ainsi parle l'Éternel : Accepte, ou trois années de famine, ou trois mois pendant lesquels tu seras détruit par tes adversaires et atteint par l'épée de tes ennemis, ou trois jours pendant lesquels l'épée de l'Éternel et la peste seront dans le pays et l'ange de l'Éternel portera la destruction dans tout le territoire d'Israël. Vois maintenant ce que je dois répondre à celui qui m'envoie. David répondit à Gad : Je suis dans une grande angoisse! Oh! que je tombe entre les mains de l'Éternel, car ses compassions sont immenses; mais que je ne tombe pas entre les mains des hommes!

L'Éternel envoya la peste en Israël, et il tomba soixante-dix 14 mille hommes d'Israël. Dieu envoya un ange à Jérusalem pour 15 la détruire; et comme il la détruisait, l'Éternel regarda et se repentit de ce mal, et il dit à l'ange qui détruisait : Assez! Retire maintenant ta main. L'ange de l'Éternel se tenait près de l'aire d'Ornan, le Jébusien. David leva les yeux, et vit l'ange 16 de l'Éternel se tenant entre la terre et le ciel et ayant à la main son épée nue tournée contre Jérusalem. Alors David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leur visage. Et 17 David dit à Dieu: N'est-ce pas moi qui ai ordonné le dénombrement du peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai fait le mal; mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Éternel, mon Dieu, que

père. 🖰

. afin qu'il

e d'Ornan. k

avait pronon-

vit l'ange, et se

alors du froment.

.nan regarda, et il

se prosterna devant

.t à Ornan : Cède-moi

, bâtisse un autel à l'Éter-

He. S

gept

4-4

16.

1.4

de

١,

XX

õ

30

XXII

firent la paix avec David et lui furent assujettis ne voulurent plus secourir les fils d'Ammon

L'année suivante, au temps où les rois

pagne, Joab, à la tête d'une forte arr des fils d'Ammon et assiéger Ro Jérusalem '. Joab battit Rabba e

couronne de dessus la tête de d'un talent d'or : elle était e mit sur la tête de David, 3 butin. Il fit sortir les he

scies, des herses de fr les villes des fils d'

ar en argent, afin que la plaie se tout le peuple. . Ornan répondit à David : Prends-le. ie roi fasse ce qui lui semblera bon; vois. æufs pour l'holocauste, les chars pour le bois et

Après Nont in vous l'action de la Mais le roi David Alors Présenterai point à l'Éternel ce qui présenterai s présenterai point à l'Éternel ce qui est à toi, et pe

point un holocauste qui ne me coûte rien. Et David Ornan six cents sicles d'or pour l'emplacement. David Just la un autel à l'Éternel, et il offrit des holocaustes et des rinces d'actions de graces. Il invoqua l'Éternel, et l'Éternel mi répondit par le feu qui descendit du ciel sur l'autel de l'ho-

Alors l'Éternel parla à l'ange, qui remit son épée dans le

A cette époque-là. David, voyant que l'Éternel l'avait exaucé 29 dans l'aire d'Ornan, le Jébusien, y offrait des sacrifices. Mais le tabernacle de l'Éternel, construit par Moïse au désert, et l'autel des holocaustes, étaient alors sur le haut lieu de Gabaon. David ne pouvait pas aller devant cet autel pour chercher Dieu.

parce que l'épée de l'ange de l'Éternel lui avait causé de l'épouvante. Et David dit : Ici sera la maison de l'Éternel Dieu, et ici sera l'autel des holocaustes pour Israël.

Préparatifs de David pour la construction du temple.

David fit rassembler les étrangers qui étaient dans le pays 2 d'Israël, et il chargea des tailleurs de pierres de préparer des

pierres de taille pour la construction de la maison de Dieu. Il prépara aussi du fer en abondance pour les clous des battants des portes et pour les crampons, de l'airain en quantité telle qu'il n'était pas possible de le peser, et des bois de cèdre sans nombre, car les Sidoniens et les Tyriens avaient amené à David des bois de cèdre en abondance. David disait: Mon fils Salomon est jeune et d'un âge faible, et la maison qui sera bâtie à l'Éternel s'élèvera à un haut degré de renommée et de gloire dans tous les pays; c'est pourquoi je veux faire pour lui des préparatifs. Et David fit beaucoup de préparatifs avant sa mort.

David appela Salomon, son fils, et lui ordonna de bâtir une maison à l'Éternel, le Dieu d'Israël.

David dit à Salomon: Mon fils, j'avais l'intention de bâtir une maison au nom de l'Éternel, mon Dieu. Mais la parole de l'Éternel m'a été ainsi adressée: Tu as versé beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres; tu ne bâtiras pas une maison à mon nom, car tu as versé devant moi beaucoup de sang sur la terre. Voici, il te naîtra un fils, qui sera un homme de repos, et à qui je donnerai du repos en le délivrant de tous ses ennemis d'alentour; car Salomon sera son nom, et je ferai venir sur Israël la paix et la tranquillité pendant sa vie. Ce sera lui qui bâtira une maison à mon nom. Il sera pour moi un fils, et je serai pour lui un père; et j'affermirai pour toujours le trône de son royaume en Israël.

Maintenant, mon fils, que l'Éternel soit avec toi, afin que tu prospères et que tu bâtisses la maison de l'Éternel, ton Dieu, comme il l'a déclaré à ton égard! Veuille seulement l'Éternel t'accorder de la sagesse et de l'intelligence, et te faire régner sur Israël dans l'observation de la loi de l'Éternel, ton Dieu! Alors tu prospéreras, si tu as soin de mettre en pratique les lois et les ordonnances que l'Éternel a prescrites à Moïse pour Israël. Fortifie-toi et prends courage, ne crains point et ne t'effraie point. Voici, par mes efforts, j'ai préparé pour la maison de l'Éternel cent mille talents d'or, un million de talents d'argent, et une quantité d'airain et de fer qu'il n'est pas possible de peser, car il y en a en abondance; j'ai aussi préparé du bois et des pierres, et tu en ajouteras encore. Tu as auprès

¹ Salomon dérive d'un mot qui signific paix.

de toi un grand nombre d'ouvriers, des tailleurs de pierres, et des charpentiers, et des hommes habiles dans toute espèce

- des charpentiers, et des nommes lassues dans toute capacité d'ouvrages. L'or, l'argent, l'airain et le fer, sont sans nombre. Lève-toi et agis, et que l'Éternel soit avec toi!
- David ordonna à tous les chefs d'Israël de venir en aide à Salomon, son fils. L'Éternel, votre Dieu, n'est-il pas avec vous.
- et ne vous a-t-il pas donné du repos de tous côtés? Car il a livré entre mes mains les habitants du pays, et le pays est as-
- 19 sujetti devant l'Éternel et devant son peuple. Appliquez maintenant votre cœur et votre âme à chercher l'Éternel, votre Dieu; levez-vous, et bâtissez le sanctuaire de l'Éternel Dieu afin d'amener l'arche de l'alliance de l'Éternel et les ustensies consacrés à Dieu dans la maison qui sera bâtie au nom de l'Éternel.

Les Lévites, leur dénombrement et leurs fonctions.

XXIII David, âgé et rassasié de jours, établit Salomon, son fils, roi sur Israël.

- 2 Il assembla tous les chefs d'Israël, les prêtres et les Lévites
 - On fit le dénombrement des Lévites, depuis l'âge de trente ans et au-dessus; comptés par tête et par homme, ils se trouvèrent
- 4 au nombre de trente-huit mille. Et David dit : Qu'il y en ait vingt-quatre mille pour veiller aux offices de la maison de l'É-
- ternel, six mille comme magistrats et juges, quatre mille comme portiers, et quatre mille chargés de louer l'Éternel avec les instruments que j'ai faits pour le célébrer.
- David les divisa en classes d'après les fils de Lévi, Guerschon. Kehath et Merari.
- 7-8 Des Guerschonites: Laedan et Schimeï. Fils de Laedan:
 - 9 le chef Jehiel, Zétham et Joël, trois. Fils de Schimeï: Schelomith, Haziel et Haran, trois. Ce sont là les chefs des maisons
- 10 paternelles de la famille de Laedan. Fils de Schimei : Jachath. Zina, Jeusch et Beria. Ce sont là les quatre fils de
- 11 Schimer. Jachath était le chef, et Zina le second; Jeusch et Beria n'eurent pas beaucoup de fils, et ils formèrent une seule maison paternelle dans le dénombrement.
- 12 Fils de Kehath : Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel, quatre.
- 13 Fils d'Amram : Aaron et Moïse. Aaron fut mis à part pour

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

pour offrir les parfums devant l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir à toujours en son nom. Mais les fils de 14 Moïse, homme de Dieu, furent comptés dans la tribu de Lévi. Fils de Moïse : Guerschom et Éliézer. Fils de Guerschom : 15-16 Schebuel, le chef. Et les fils d'Éliézer furent : Rechabia, le chef; 17 Éliézer n'eut pas d'autre fils, mais les fils de Rechabia furent très-nombreux. — Fils de Jitsehar : Schelomith, le chef. — Fils 18-19 d'Hébron: Jerija, le chef; Amaria, le second; Jachaziel, le troisième; et Jekameam, le quatrième. — Fils d'Uziel : Michée, le 20 chef; et Jischija, le second. Fils de Merari : Machli et Muschi. — Fils de Machli : Éléa-21

zar et Kis. Éléazar mourut, sans avoir de fils; mais il eut des filles, que prirent pour femmes les fils de Kis, leurs frères. -Fils de Muschi: Machli, Éder et Jerémoth, trois.

Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons paternelles, les chefs des maisons paternelles, d'après le dénombrement qu'on en fit en comptant les noms par tête. Ils étaient employés au service de la maison de l'Éternel, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus. Car David dit : L'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il habitera pour toujours à Jé-

rusalem; et les Lévites n'auront plus à porter le tabernacle et tous les ustensiles pour son service. Ce fut d'après les derniers ordres de David qu'eut lieu le dénombrement des fils de Lévi depuis l'âge de vingt ans et au-dessus. Placés auprès des fils d'Aaron pour le service de la maison de l'Éternel, ils avaient à prendre soin des parvis et des chambres, de la purification de toutes les choses saintes, des ouvrages concernant le service de la maison de Dieu, des pains de proposition, de la fleur de farine pour les

plaque et des gâteaux frits, de toutes les mesures de capacité et de longueur; ils avaient à se présenter chaque matin et chaque soir, afin de louer et de célébrer l'Éternel, et à offrir continuellement devant l'Éternel tous les holocaustes à l'Éternel. aux sabbats, aux nouvelles lunes et aux fêtes, selon le nombre et les usages prescrits. Ils donnaient leurs soins à la tente d'assignation, au sanctuaire, et aux fils d'Aaron, leurs frères, pour

le service de la maison de l'Éternel.

offrandes, des galettes sans levain, des gâteaux cuits sur la

7-8

Les prêtres distribués en vingt-quatre classes. Les chefs des classes des Lévites.

- XXIV Voici les classes des fils d'Aaron. Fils d'Aaron : Nadab, Abi
 - hu, Éléazar et Ithamar. Nadab et Abihu moururent avant leur père, sans avoir de fils; et Éléazar et Ithamar remplirent les fonctions du sacerdoce.
 - David divisa les fils d'Aaron en les classant pour le service qu'ils avaient à faire; Tsadok appartenait aux descendants d'Éléazar, et Achimélec aux descendants d'Ithamar. Il se trouva
 - parmi les fils d'Éléazar plus de chefs que parmi les fils d'Ithamar, et on en fit la division; les fils d'Éléazar avaient seize chefs de maisons paternelles, et les fils d'Éthamar huit chefs de mai-
 - de maisons paternelles, et les fils d'**k**hamar huit chefs de maisons paternelles. On les classa par le sort, les uns avec les autres.
 - car les chefs du sanctuaire et les chefs de Dieu étaient des fils 6 d'Éléazar et des fils d'Ithamar. Schemaeja, fils de Nethaneel, le secrétaire, de la tribu de Lévi, les inscrivit devant le roi et les princes, devant Tsadok, le prêtre, et Achimélec, fils d'Abia
 - thar, et devant les chefs des maisons paternelles des prêtres et des Lévites. On tira au sort une maison paternelle pour Éléazar. et on en tira une autre pour Ithamar.

 Le premier sort échut à Jehojarib; le second, à Jedaeja; le
 - 9 troisième, à Harim; le quatrième, à Seorim; le cinquième, à 10 Malkija; le sixième, à Mijamin; le septième, à Hakkots; le hui-
 - 11 tième, à Abija; le neuvième, à Josué; le dixième, à Schecania;
- 12-13 le onzième, à Éliaschib; le douzième, à Jakim; le treizième, à 14 Huppa; le quatorzième, à Jéschébeab; le quinzième, à Bilga;
- 15 le seizième, à Immer; le dix-septième, à Hézir; le dix-huitième.
 - 16 à Happitsets; le dix-neuvième, à Pethachja; le vingtième, à
 - 17 Ézéchiel; le vingt-unième, à Jakin; le vingt-deuxième, à Ga-
 - mul; le vingt-troisième, à Delaja; le vingt-quatrième, à Maazia.

 C'est ainsi qu'ils furent classés pour leur service, afin qu'ils
 - 19 C'est ainsi qu'ils furent classés pour leur service, afin qu'ils entrassent dans la maison de l'Éternel en se conformant à la règle établie par Aaron, leur père, d'après les ordres que lu avait donnés l'Éternel, le Dieu d'Israël.
 - 20 Voici les chefs du reste des Lévites. Des fils d'Amram:
 - 21 Schubaël; des fils de Schubaël: Jechdia; de Rechabia, des fils 22 de Rechabia: le chef Jischija. Des Jitseharites: Schelomoth:

24

25

26

27

28

29

30

31

des fils de Schelomoth: Jachath. Fils d'Hébron: Jerija, Amaria le second, Jachaziel le troisième, Jekameam le quatrième. Fils d'Uziel: Michée; des fils de Michée: Schamir; frère de Michée: Jischija; des fils de Jischija: Zacharie. — Fils de Merari: Machli et Muschi, et les fils de Jaazija, son fils. Fils de Merari, de Jaazia, son fils: Schoham, Zaccur et Ibri. De Machli: Éléazar, qui n'eut point de fils; de Kis, les fils de Kis: Jerachmeel. Fils de Muschi: Machli, Éder et Jerimoth.

Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons paternelles. Eux aussi, comme leurs frères, les fils d'Aaron, ils tirèrent au sort devant le roi David, Tsadok et Achimélec, et les chefs des maisons paternelles des prêtres et des Lévites. Il en fut ainsi pour chaque chef de maison comme pour le moindre de ses frères.

Les chantres distribués en vingt-quatre classes.

David et les chefs de l'armée mirent à part pour le service ceux des fils d'Asaph, d'Héman et de Jeduthun, qui prophétisaient en s'accompagnant de la harpe, du luth et des cymbales. Et voici le nombre de ceux qui avaient des fonctions à remplir.

Des fils d'Asaph: Zaccur, Joseph, Nethania et Aschareéla, fils d'Asaph, sous la direction d'Asaph, qui prophétisait suivant les ordres du roi. De Jeduthun, les fils de Jeduthun: Guedalia. Tseri, Ésaïe, Haschabia, Matthithia et Schimeï, six, sous la direction de leur père Jeduthun, qui prophétisait avec la harpe pour louer et célébrer l'Éternel. D'Héman, les fils d'Héman: Bukkija, Matthania, Uziel, Schebuel, Jerimoth, Hanania, Hanani, Éliatha, Guiddalthi, Romamthi-Ézer, Joschbekascha, Mallothi, Hothir, Machazioth, tous fils d'Héman, qui était voyant du roi pour révéler les paroles de Dieu et pour exalter sa puissance; Dieu avait donné à Héman quatorze fils et trois filles.

Tous ceux-là étaient sous la direction de leurs pères pour le chant de la maison de l'Éternel, et avaient des cymbales, des luths et des harpes pour le service de la maison de Dieu. Asaph, Jeduthun et Héman, recevaient les ordres du roi. Ils étaient au nombre de deux cent quatre-vingt-huit, y compris leurs frères exercés au chant de l'Éternel, tous ceux qui étaient habiles. Ils tirèrent au sort pour leurs fonctions, petits et grands, maîtres et disciples.

XXV

2

:}

4

5

e 6 8

7

8 8 8

Le premier sort échut pour Asaph, à Joseph; le second, à 9 Guedalia, lui, ses frères et ses fils, douze; le troisième, à Zac-10 11 cur, ses fils et ses frères, douze; le quatrième, à Jitseri, ses fils et ses frères, douze; le cinquième, à Nethania, ses fils et ses 12 frères, douze; le sixième, à Bukkija, ses fils et ses frères, douze; 13 14-15 le septième, à Jesareéla, ses fils et ses frères, douze : le huitième. à Ésaïe, ses fils et ses frères, douze; le neuvième, à Matthania. 16 17 ses fils et ses frères. douze; le dixième, à Schimeï, ses fils et ses frères, douze; le onzième, à Azareel, ses fils et ses frères. 18 19 douze; le douzième, à Haschabia, ses fils et ses frères, douze: 20-21 le treizième, à Schubaël. ses fils et ses frères, douze; le quator-22 zième, à Matthithia, ses fils et ses frères, douze: le quinzième. à Jerémoth, ses fils et ses frères, douze : le seizième, à Hanania. 23 ses fils et ses frères, douze : le dix-septième, à Joschbekascha. 24 ses fils et ses frères. douze; le dix-huitième, à Hanani, ses fils 25 et ses frères, douze; le dix-neuvième, à Mallothi, ses fils et ses 26 frères, douze; le vingtième, à Élijatha, ses fils et ses frères. 27 douze: le vingt-unième, à Hothir, ses fils et ses frères, douze: 28 29 - 30le vingt-deuxième, à Guiddalthi, ses fils et ses frères, douze: k vingt-troisième, à Machazioth, ses fils et ses frères, douze: le vingt-quatrième, à Romamthi-Ézer, ses fils et ses frères. 31

Les portiers du temple. - Autres emplois des Lévites.

XXVI Voici les classes des portiers.

douze.

Des Koréites: Meschélémia, fils de Koré, d'entre les fils d'Asaph. Fils de Meschélémia: Zacharie, le premier-né, Jediaël k second, Zebadia le troisième. Jathniel le quatrième, Élam k cinquième, Jochanan le sixième. Eljoénaï le septième. Fils d'Obed-Édom: Schemaeja, le premier-né, Jozabad le second.

Joach le troisième, Sacar le quatrième, Nethaneel le cinquième.

Ammiel le sixième, Issacar le septième, Peulthaï le huitième;

6 car Dieu l'avait béni. A Schemaeja, son fils, naquirent des fils qui dominèrent dans la maison de leur père, car ils étaient de 7 vaillants hommes; fils de Schemaeja: Othni, Rephaël, Obed.

8 Elzabad et ses frères, hommes vaillants, Élihu et Semaeja. Tous ceux-là étaient des fils d'Obed-Édom; eux, leurs fils et leurs frères, étaient des hommes pleins de vigueur et de force pour le

service, soixante-deux d'Obed-Édom. Les fils et les frères de 9 Meschélémia, hommes vaillants, étaient au nombre de dix-huit.

— Des fils de Merari: Hosa, qui avait pour fils: Schimri, le 10 chef, établi chef par son père, quoiqu'il ne fût pas le premierné, Hilkija le second, Thebalia le troisième, Zacharie le quatrième. Tous les fils et les frères de Hosa étaient au nombre de treize.

A ces classes de portiers, aux chefs de ces hommes et à leurs 12 frères, fut remise la garde pour le service de la maison de l'Éternel. Ils tirèrent au sort pour chaque porte, petits et grands, 13 selon leurs maisons paternelles.

Le sort échut à Schélémia pour le côté de l'orient. On tira au sort pour Zacharie. son fils, qui était un sage conseiller, et le côté du septentrion lui échut par le sort. Le côté du midi échut à Obed-Édom, et la maison des magasins à ses fils. Le côté de l'occident échut à Schuppin et à Hosa. avec la porte Schalléketh. sur le chemin montant : une garde était vis-à-vis de l'autre. Il y avait à l'orient six Lévites, au nord quatre par jour, au midi quatre par jour, et quatre aux magasins en deux places différentes; du côté du faubourg, à l'occident, quatre vers le chemin, deux vers le faubourg.

Ce sont là les classes des portiers, d'entre les fils des Koréites 19 et d'entre les fils de Merari.

L'un des Lévites, Achija, avait l'intendance des trésors de la 20 maison de Dieu et des trésors des choses saintes. Parmi les fils 21 de Laedan, les fils 'des Guerschonites issus de Laedan, chefs des maisons paternelles de Laedan le Guerschonite, c'étaient Jehiéli, et les fils de Jehiéli, Zétham et Joël son frère, qui 22 gardaient les trésors de la maison de l'Éternel. Parmi les Am-23 ramites, les Jitscharites, les Hébronites et les Uziélites, c'était 24 Schebuel, fils de Guerschom, fils de Moïse, qui était intendant des trésors. Parmi ses frères issus d'Éliézer, dont le fils fut 25 Rechabia, dont le fils fut Ésaïe, dont le fils fut Joram, dont le fils fut Zicri. dont le fils fut Schelomith, c'étaient Schelomith et ses 26 frères qui gardaient tous les trésors des choses saintes qu'avaient consacrées le roi David, les chefs des maisons paternelles, les chefs de milliers et de centaines, et les chefs de l'armée : c'était 27 sur le butin pris à la guerre qu'ils les avaient consacrées pour

l'entrètien de la maison de l'Éternel. Tout ce qui avait été con-

sacré par Samuel, le voyant, par Saül, fils de Kis, par Abne. fils de Ner, par Joab, fils de Tseruja, toutes les choses conscrées étaient sous la garde de Schelomith et de ses frères.

Parmi les Jitscharites, Kenania et ses frères étaient employés 29 pour les affaires extérieures, comme magistrats et juges en le raël. Parmi les Hébronites, Haschabia et ses frères, hommes 30 vaillants, au nombre de mille sept cents, avaient la surveillance d'Israël, de l'autre côté du Jourdain, à l'occident, pour toutes les affaires de l'Éternel et pour le service du roi. En œ 31 qui concerne les Hébronites, dont Jerija était le chef, on fit, le quarantième année du règne de David, des recherches à leur égard d'après leurs généalogies et leurs maisons paternelles, et l'on trouva parmi eux de vaillants hommes à Jaezer en Galasd. Les frères de Jerija, hommes vaillants, étaient au nombre de deux mille sept cents chefs de maisons paternelles. Le roi David les établit sur les Rubénites, sur les Gadites et sur la demitribu de Manassé pour toutes les affaires de Dieu et pour les affaires du roi.

Les chefs de l'armée. - Antres fonctionnaires de David. -

XXVII Enfants d'Israël selon leur nombre, chefs de maisons paternelles, chefs de milliers et de centaines, et officiers au service du roi pour tout ce qui concernait les divisions, leur arrivée et leur départ, mois par mois, pendant tous les mois de l'année. chaque division étant de vingt-quatre mille hommes.

A la tête de la première division, pour le premier mois, était Jaschobeam, fils de Zabdiel; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes. Il était des fils de Pérets, et il commandait tous les chefs des troupes du premier mois.

A la tête de la division du second mois était Dodaï, l'Achochite; Mikloth était l'un des chefs de sa division; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes.

Le chef de la troisième division, pour le troisième mois, était Benaja, fils du prêtre Jehojada, chef; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes. Ce Benaja était un héros parmi les trente et à la tête des trente; et Ammizadab, son fils, était l'un des chefs de sa division.

7 Le quatrième, pour le quatrième mois, était Asaël, frère de

Chap. AAVII. I Chroniques. 731	
Joab, et, après lui, Zebadia, son fils; et-il avait une division de vingt-quatre mille hommes.	
0 1	_
Le cinquième, pour le cinquième mois, était le chef Schame-	8
huth, le Jizrachite; et il avait une division de vingt-quatre	
mille hommes.	
Le sixième, pour le sixième mois, était Ira, fils d'Ikkesch, le	9
Tekoïte; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes.	
Le septième, pour le septième mois, était Hélets, le Pelonite,	10
des fils d'Éphraïm; et il avait une division de vingt-quatre	
mille hommes.	
Le huitième, pour le huitième mois, était Sibbecaï, le Huscha-	11
thite, de la famille des Zérachites; et il avait une division de	
vingt-quatre mille hommes.	
Le neuvième, pour le neuvième mois, était Abiézer, d'Ana-	12
thoth, des Benjamites; et il avait une division de vingt-quatre	
mille hommes.	
Le dixième, pour le dixième mois, était Maharaï, de Netho-	13
pha, de la famille des Zérachites; et il avait une division de	-0
vingt-quatre mille hommes.	
Le onzième, pour le onzième mois, était Benaja, de Pirathon,	14
des fils d'Éphraïm; et il avait une division de vingt-quatre	
mille hommes.	
Le douzième, pour le douzième mois, était Heldaï, de Netho-	15
pha, de la famille d'Othniel; et il avait une division de vingt-	
quatre mille hommes.	
Voici les chefs des tribus d'Israël.	16
Chef des Rubénites : Éliézer, fils de Zicri; des Siméonites :	
Schephathia, fils de Maaca; des Lévites: Haschabia, fils de	17
Kemuel; de la famille d'Aaron: Tsadok; de Juda: Élihu, des	18
frères de David; d'Issacar : Omri, fils de Micaël; de Zabulon :	19
Jischemaeja, fils d'Abdias; de Nephthali : Jerimoth, fils d'Az-	
was and a second of a second of a second of a second of the second of th	

David ne fit point le dénombrement de ceux d'Israël qui 23 étaient âgés de vingt ans et au-dessous, car l'Éternel avait promis de multiplier Israël comme les étoiles du ciel. Joab, fils de 24 TOME I.

riel; des fils d'Éphraïm: Hosée, fils d'Azazia; de la demi-tribu

de Manassé: Joël, fils de Pedaja; de la demi-tribu de Manassé

en Galaad: Jiddo, fils de Zacharie; de Benjamin: Jaasiel, fils d'Abner; de Dan: Azareel, fils de Jerocham. Ce sont là les

chefs des tribus d'Israël.

20

21

22

Tseruja, avait commencé le dénombrement, mais il ne l'acheu pas, l'Éternel s'étant irrité contre Israël, à cause de ce dénonbrement, qui ne fut point porté parmi ceux des Chroniques de

roi David. Azmaveth, fils d'Adiel, était préposé sur les trésors du roi: 25 Jonathan, fils d'Ozias, sur les provisions dans les champs, le

villes, les villages et les tours; Ezri, fils de Kelub, sur les ou-26 vriers de la campagne, qui cultivaient la terre; Schimeï, de 27 Rama, sur les vignes; Zabdi, de Schepham, sur les provision

de vin dans les vignes; Baal-Hanan, de Guéder, sur les olivier et les sycomores dans la plaine; Joasch, sur les provision d'huile; Schithraï, de Saron, sur les bœufs qui paissaient & 29

Saron; Schaphath, fils d'Adlaï, sur les bœufs dans les vallés: Obil, l'Ismaélite, sur les chameaux; Jechdia, de Méronoth, su 30 les ânesses; Jaziz, l'Hagarénien, sur les brebis. Tous ceux-31

étaient intendants des biens du roi David. 32 Jonathan, oncle de David, était conseiller, homme de sens et de savoir; Jehiel, fils de Hacmoni, était auprès des fils du roi:

Achitophel était conseiller du roi; Huschaï, l'Arkien, était ami 33 34 du roi; après Achitophel. Jehojada, fils de Benaja, et Abiathat. furent conseillers; Joab était chef de l'armée du roi.

> Recommandations de David à Salomon pour la construction du temple.

XXVIII David convoqua à Jérusalem tous les chefs d'Israël, les chefs des tribus, les chefs des divisions au service du roi, les chefs de milliers et les chefs de centaines, ceux qui étaient en charge sur tous les biens et les troupeaux du roi et auprès de ses fils. les eunuques, les héros et tous les hommes vaillants. Le roi Da-

vid se leva sur ses pieds, et dit : Écoutez-moi, mes frères et mou peuple! J'avais l'intention de bâtir une maison de repos pour l'arche de l'alliance de l'Éternel et pour le marchepied de notre Dieu, et je me préparais à bâtir. Mais Dieu m'a dit : Tu ne bâ-

tiras pas une maison à mon nom, car tu es un homme de guerre et tu as versé du sang. L'Éternel, le Dieu d'Israël, m'a choisi

dans toute la maison de mon père, pour que je fusse roi d'Israël à toujours; car il a choisi Juda pour chef, il a choisi b maison de mon père dans la maison de Juda, et parmi les si

10

11

12

13

14

15

16

17

de mon père c'est moi qu'il a voulu faire régner sur tout Israël. Entre tous mes fils — car l'Éternel m'a donné beaucoup de fils — il a choisi mon fils Salomon pour le faire asseoir sur le trône du royaume de l'Éternel, sur Israël. Il m'a dit : Salomon, ton fils. bâtira ma maison et mes parvis; car je l'ai choisi pour mon fils, et je serai pour lui un père. J'affermirai pour toujours son rovaume, s'il reste attaché comme aujourd'hui à la pratique de mes commandements et de mes ordonnances. Maintenant, aux yeux de tout Israël, de l'assemblée de l'Éternel, et en présence de notre Dieu qui vous entend, observez et prenez à cœur tous les commandements de l'Éternel, votre Dieu, afin que vous possédiez ce bon pays et que vous le laissiez en héritage à vos fils après vous à perpétuité. Et toi, Salomon, mon fils, connais le Dieu de ton père, et sers-le d'un cœur dévoué et d'une âme bien disposée, car l'Éternel sonde tous les cœurs et pénètre tous les desseins et toutes les pensées. Si tu le cherches, il se laissera trouver par toi; mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour toujours. Considère maintenant que l'Éternel t'a choisi, afin que tu bàtisses une maison qui serve de sanctuaire. Fortifie-toi et agis.

David donna à Salomon, son fils, le modèle du portique et des bâtiments, des chambres du trésor, des chambres hautes, des chambres intérieures, et de la chambre du propitiatoire. Il lui donna le plan de tout ce qu'il avait dans l'esprit touchant les parvis de la maison de l'Éternel, et toutes les chambres à l'entour pour les trésors de la maison de Dieu et les trésors du sanctuaire; et touchant les classes des prêtres et des Lévites, tout ce qui concernait le service de la maison de l'Éternel, et tous les ustensiles pour le service de la maison de l'Éternel. Il lui donna le modèle des ustensiles d'or, avec le poids de ce qui devait être d'or, pour tous les ustensiles de chaque service; et le modèle de tous les ustensiles d'argent, avec le poids, pour tous les ustensiles de chaque service. Il lui donna le poids des chandeliers d'or et de leurs lampes d'or, avec le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et le poids des chandeliers d'argent, avec le poids de chaque chandelier et de ses lampes, selon l'usage de chaque chandelier. Il lui donna l'or au poids pour les tables des pains de proposition, pour chaque table; et de l'argent pour les tables d'argent. Il lui donna le modèle des fourchettes, des bassins et des calices d'or pur; le modèle des

coupes d'or, avec le poids de chaque coupe, et des coupes d'argent, avec le poids de chaque coupe; et le modèle de l'autel de parfums en or épuré, avec le poids. Il lui donna encore le modèle du char, des chérubins d'or qui étendent leurs ailes et couvrent l'arche de l'alliance de l'Éternel. C'est par un écrit de sa

main, dit David, que l'Éternel m'a donné l'intelligence de tout

cela, de tous les ouvrages de ce modèle.

David dit à Salomon, son fils: Fortifie-toi, prends courage & agis; ne crains point, et ne t'effraie point. Car l'Éternel Dieumon Dieu sera avec toi; il ne te délaissera point, il ne t'abardonnera point, jusqu'à ce que tout l'ouvrage pour le service de la maison de l'Éternel soit achevé. Voici les classes des prêtre et des Lévites pour tout le service de la maison de Dieu; « voici près de toi, pour toute l'œuvre, tous les hommes bien disposés et habiles dans toute espèce d'ouvrages, et les chefs « tout le peuple dociles à tous tes ordres.

Offrandes volontaires pour le temple. - Prière de David. - Sa mort.

xxix Le roi David dit à toute l'assemblée: Mon fils Salomon, k seul que Dieu ait choisi, est jeune et d'un âge faible, et l'ouvrage est considérable, car ce palais n'est pas pour un homme, mais il est pour l'Éternel Dieu. J'ai mis toutes mes forces à préparer pour la maison de mon Dieu de l'or pour ce qui doit être d'or, de l'argent pour ce qui doit être d'argent, de l'airain pour ce qui doit être d'airain, du fer pour ce qui doit être de

pour ce qui doit être d'airain, du ier pour ce qui doit être de fer, et du bois pour ce qui doit être de bois, des pierres d'onyx et des pierres à enchâsser, des pierres brillantes et de diverses couleurs, toutes sortes de pierres précieuses, et du marbre blanc en quantité. De plus, dans mon attachement pour la maison de

mon Dieu, je donne à la maison de mon Dieu l'or et l'argent que je possède en propre, outre tout ce que j'ai préparé pour la 4 maison du sanctuaire : trois mille talents d'or, d'or d'Ophir, et sept mille talents d'argent épuré, pour en revêtir les parois

des bâtiments, l'or pour ce qui doit être d'or, et l'argent pour ce qui doit être d'argent, et pour tous les travaux qu'exécute ront les ouvriers. Qui veut encore présenter volontairement aujourd'hui ses offrandes à l'Éternel?

6 Les chefs des maisons paternelles, les chefs des tribus d'Is-

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

raël, les chefs de milliers et de centaines, et les intendants du roi, firent volontairement des offrandes. Ils donnèrent pour le service de la maison de Dieu cinq mille talents d'or, dix mille dariques, dix mille talents d'argent, dix-huit mille talents d'airain, et cent mille talents de fer. Ceux qui possédaient des pierres les livrèrent pour le trésor de la maison de l'Éternel entre les mains de Jehiel, le Guerschonite. Le peuple se réjouit de Jeurs offrandes volontaires, car c'était avec un cœur bien disposé qu'ils les faisaient à l'Éternel; et le roi David en eut aussi une grande joie.

David bénit l'Éternel en présence de toute l'assemblée. Il dit : Béni sois-tu, d'éternité en éternité, Éternel, Dieu de notre père Israël! A toi, Éternel, la grandeur, la force et la magnificence, l'éternité et la gloire, car tout ce qui est au ciel et sur la terre t'appartient; à toi, Éternel, le règne, car tu t'élèves souverainement au-dessus de tout! C'est de toi que viennent la richesse et la gloire, c'est toi qui domines sur tout, c'est dans ta main que sont la force et la puissance, et c'est ta main qui a le pouvoir d'agrandir et d'affermir toutes choses. Maintenant, ô notre Dieu, nous te louons, et nous célébrons ton nom glorieux. Car qui suis-je et qui est mon peuple, que nous puissions te faire volontairement ces offrandes? Tout vient de toi, et nous recevons de ta main ce que nous t'offrons. Nous sommes devant toi des étrangers et des habitants, comme tous nos pères; nos jours sur la terre sont comme l'onibre, et il n'y a point d'espérance. Éternel, notre Dieu, c'est de ta main que viennent toutes ces richesses que nous avons préparées pour te bâtir une maison, à toi, à ton saint nom, et c'est à toi que tout appartient. Je sais, ô mon Dieu, que tu sondes le cœur et que tu aimes la droiture; aussi je t'ai fait toutes ces offrandes volontaires dans la droiture de mon cœur, et j'ai vu maintenant avec joie ton peuple qui se trouve ici t'offrir volontairement ses dons. Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, nos pères, maintiens à toujours dans le cœur de ton peuple ces dispositions et ces pensées, et affermis son cœur en toi. Donne à mon fils Salomon un cœur dévoué à l'observation de tes commande-

ments, de tes préceptes et de tes lois, afin qu'il mette en pratique toutes ces choses, et qu'il bâtisse le palais pour lequel j'ai

fait des préparatifs.

		- omionización	~ y
20	David dit à t	toute l'assemblée : Bénissez l'	Éternel, votre Dieu!
	Et toute l'asse	emblée bénit l'Éternel, le Die	eu de leurs pères. Ils
	s'inclinèrent e	t se prosternèrent devant l'	Éternel et devant k
21	roi. Le lender	nain de ce jour, ils offriren	t en sacrifice et en
		l'Éternel mille taureaux, m	•
	•	les libations ordinaires, et d	
22	**	e pour tout Israël. Ils man	~
	•	l'Éternel avec une grande j	•
	• .	conde fois Salomon, fils de I	,
		nel comme chef, et ils oigni	,
23	•	on s'assit sur le trône de l'I	•
	•	vid, son père. Il prospéra, et	
24	Tous les chefs	s et les héros, et même tous	les fils du roi David.

plus éclatant que ne fut celui d'aucun roi d'Israël avant lui. 26-27 David, fils d'Isaï, régna sur tout Israël. Le temps qu'il régna sur Israël fut de quarante ans : à Hébron il régna sept ans. et **2**8 à Jérusalem il régna trente-trois ans. Il mourut dans une heu-

se soumirent au roi Salomon. L'Éternel éleva au plus haut de-

gré Salomon sous les yeux de tout Israël, et il rendit son règne

reuse vieillesse, rassasié de jours, de richesse et de gloire. Et Salomon, son fils, régna à sa place.

Les actions du roi David, les premières et les dernières, sont 29écrites dans le livre de Samuel le voyant, dans le livre de Nathan le prophète, et dans le livre de Gad le prophète, avec tout 30 son règne et tous ses exploits, et ce qui s'est passé de son temps, soit en Israël, soit dans tous les royaumes des autres pays.

mille holocaustes.

2

3

5

6

LE SECOND LIVRE

DES CHRONIQUES

HISTOIRE DE SALOMON

Chap, I—IX.

Salomon roi. - Dieu lui accordant la sagesse et la gloire.

Salomon, fils de David, s'affermit dans son règne; l'Éternel, son Dieu, fut avec lui, et l'éleva à un haut degré.

Salomon donna des ordres à tout Israël, aux chefs de milliers et de centaines, aux juges, aux princes de tout Israël, aux chefs les maisons paternelles; et Salomon se rendit avec toute l'assemblée au haut lieu qui était à Gabaon. Là se trouvait la tente l'assignation de Dieu, faite dans le désert par Moïse, serviteur le l'Éternel; mais l'arche de Dieu avait été transportée par David de Kirjath-Jearim à la place qu'il lui avait préparée, car l avait dressé pour elle une tente à Jérusalem. Là se trouvait aussi, devant le tabernacle de l'Éternel, l'autel d'airain qu'avait fait Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur. Salomon et l'assemblée cherchèrent l'Éternel. Et ce fut là, sur l'autel d'airain qui était levant la tente d'assignation, que Salomon offrit à l'Éternel

Pendant la nuit, Dieu apparut à Salomon et lui dit: Demande 7 ce que tu veux que je te donne. Salomon répondit à Dieu: Tu 8 traité David, mon père, avec une grande bienveillance, et tu m'as fait régner à sa place. Maintenant, Éternel Dieu, que ta 9 promesse à David, mon père, s'accomplisse, puisque tu m'as

fait régner sur un peuple nombreux comme la poussière de la terre! Accorde-moi donc de la sagesse et de l'intelligence, afin que je sache me conduire à la tête de ce peuple! Car qui pourrait juger ton peuple, ce peuple si grand?

- Dieu dit à Salomon : Puisque c'est là ce qui est dans ton cœur, puisque tu ne demandes ni des richesses, ni des biens, ni de la gloire, ni la mort de tes ennemis, ni même une longue vie, et que tu demandes pour toi de la sagesse et de l'intelli-
- 12 gence afin de juger mon peuple sur lequel je t'ai fait régner, la sagesse et l'intelligence te sont accordées. Je te donnerai, en outre, des richesses, des biens et de la gloire, comme n'en a jamais eu aucun roi avant toi et comme n'en aura aucun après toi.
- Salomon revint à Jérusalem, après avoir quitté le haut lieu qui était à Gabaon et la tente d'assignation. Et il régna sur Israël.
- Salomon rassembla des chars et de la cavalerie; il avait quatorze cents chars et douze mille cavaliers, qu'il plaça dans les
- villes où il tenait ses chars et à Jérusalem près du roi. Le roi rendit l'argent et l'or aussi communs à Jérusalem que les pierres, et les cèdres aussi nombreux que les sycomores qui crois-
- sent dans la plaine. C'était de l'Égypte que Salomon tirait ses chevaux; une caravane de marchands du roi les allait chercher
- 17 par troupes à un prix fixe; on faisait monter et sortir d'Égypte un char pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante sicles. Ils en amenaient de même avec eux pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

Préparatifs de Salomon pour la construction du temple.

- II Salomon ordonna que l'on bâtit une maison au nom de l'Éternel et une maison royale pour lui.
- 2 Salomon compta soixante-dix mille hommes pour porter les fardeaux, quatre-vingt mille pour tailler les pierres dans la montagne, et trois mille six cents pour les surveiller.
- 3 Salomon envoya dire à Huram, roi de Tyr: Fais pour moi comme tu as fait pour David, mon père, à qui tu as envoyé des
- 4 cèdres afin qu'il se bâtit une maison d'habitation. Voici, j'élève une maison au nom de l'Éternel, mon Dieu, pour la lui consacrer, pour brûler devant lui le parfum odoriférant, pour présen-

er continuellement les pains de proposition, et pour offrir les olocaustes du matin et du soir, des sabbats, des nouvelles unes, et des fêtes de l'Éternel, notre Dieu, suivant une loi perétuelle pour Israël. La maison que je vais bâtir doit être rande, car notre Dieu est plus grand que tous les dieux. Mais jui a le pouvoir de lui bâtir une maison, puisque les cieux et les cieux des cieux ne peuvent le contenir? Et qui suis-ie pour lui bâtir une maison, si ce n'est pour faire brûler des parfums devant lui? Envoie-moi donc un homme habile pour es ouvrages en or, en argent, en airain et en fer, en étoffes eintes en pourpre, en cramoisi et en bleu. et connaissant la sculpture, afin qu'il travaille avec les hommes habiles qui sont suprès de moi en Juda et à Jérusalem et que David, mon père, t choisis. Envoie-moi aussi du Liban des bois de cèdre, de cyprès et de sandal; car je sais que tes serviteurs s'entendent à couper les bois du Liban. Voici, mes serviteurs seront avec les tiens. Que l'on me prépare du bois en abondance, car la maison que je vais bâtir sera grande et magnifique. Je donnerai à tes serviteurs qui couperont, qui abattront les bois, vingt mille cors de froment foulé, vingt mille cors d'orge, vingt mille baths de vin, et vingt mille baths d'huile.

Huram, roi de Tyr, répondit dans une lettre qu'il envoya à Salomon: C'est parce que l'Éternel aime son peuple qu'il t'a établi roi sur eux. Huram dit encore : Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'il a donné au roi David un fils sage, prudent et intelligent, qui va bâtir une maison à l'Éternel et une maison royale pour lui! Je t'envoie donc un homme habile et intelligent, Huram-Abi, fils d'une femme d'entre les filles de Dan, et d'un père Tyrien. Il est habile pour les ouvrages en or, en argent, en airain et en fer, en pierre et en bois, en étoffes teintes en pourpre et en bleu, en étoffes de byssus et de carmin, et pour toute espèce de sculptures et d'objets d'art qu'on lui donne à exécuter. Il travaillera avec tes hommes habiles et avec les hommes habiles de mon seigneur David, ton père. Maintenant, que mon seigneur envoie à ses serviteurs le froment, l'orge, l'huile et le vin, dont il a parlé. Et nous, nous couperons des bois du Liban autant que tu en auras besoin; nous te les expédierons par mer en radeaux jusqu'à Japho, et tu les feras monter à Jérusalem.

5 6

7

8

9

10

11

12

13 14

15

16

Salomon compta tous les étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, et dont le dénombrement avait été fait par David, son père. On en trouva cent cinquante-trois mille six cents. Et il en prit soixante-dix mille pour porter les fardeaux, quatre-vingt mille pour tailler les pierres dans la montagne, et trois mille six cents pour surveiller et faire travailler le peuple.

Construction du temple.

- Salomon commença à bâtir la maison de l'Éternel à Jérusalem, sur la montagne de Morija qui avait été indiquée à David, son père, dans le lieu préparé par David sur l'aire d'Ornan, le Jébusien. Il commença à bâtir le second jour du second
 - mois de la quatrième année de son règne.

 Voici sur quels fondements Salomon bâtit la maison de Dieu
 - Voici sur quels fondements Salomon bâtit la maison de Dieu. La longueur en coudées de l'ancienne mesure était de soixante coudées, et la largeur de vingt coudées. Le portique sur le devant avait vingt coudées de longueur répondant à la largeur de la maison, et cent vingt de hauteur; Salomon le couvrit in-
 - Il revêtit de bois de cyprès la grande maison, la couvrit d'or pur, et y fit sculpter des palmes et des chaînettes. Il couvrit la maison de pierres précieuses comme ornement; et l'or était de

térieurement d'or pur.

- 7 l'or de Parvaïm. Il couvrit d'or la maison, les poutres, les seuils, les parois et les battants des portes, et il fit sculpter des chérubins sur les parois.
- 8 Il fit la maison du lieu très-saint; elle avait vingt coudées de longueur répondant à la largeur de la maison, et vingt coudées de largeur. Il la couvrit d'or pur, pour une valeur de six cents 9 talents; et le poids de l'or pour les clous montait à cinquante sicles. Il couvrit aussi d'or les chambres hautes.
- 10 Il fit dans la maison du lieu très-saint deux chérubins sculp-11 tés, et on les couvrit d'or. Les ailes des chérubins avaient vingt coudées de longueur. L'aile du premier, longue de cinq coudées, touchait au mur de la maison; et l'autre aile, longue de 12 cinq coudées, touchait à l'aile du second chérubin. L'aile du
- second chérubin, longue de cinq coudées, touchait au mur de la maison; et l'autre aile, longue de cinq coudées, joignait l'aile
- 13 du premier chérubin. Les ailes de ces chérubins, déployées.

16

17

5

6

avaient vingt coudées. Ils étaient debout sur leurs pieds, la face tournée vers la maison.

Il fit le voile bleu, pourpre et cramoisi, et de byssus, et il y 14 représenta des chérubins.

Les deux colonnes d'airain, l'autel d'airain, la mer d'airain, les bassins, et les divers ustensiles pour le temple.

Il fit devant la maison deux colonnes de trente-cinq coudées de hauteur, avec un chapiteau de cinq coudées sur leur sommet. Il fit des chaînettes comme celles qui étaient dans le sanctuaire, et les plaça sur le sommet des colonnes, et il fit cent grandes qu'il mitadens les chaînettes. Il dresse les calennesses

grenades qu'il mit dans les chaînettes. Il dressa les colonnes sur le devant du temple, l'une à droite et l'autre à gauche; il

nomma celle de droite Jakin, et celle de gauche Boaz.

Il fit un autel d'airain, long de vingt coudées, large de vingt IV coudées, et haut de dix coudées.

Il fit la mer de fonte. Elle avait dix coudées d'un bord à l'autre, une forme entièrement ronde, cinq coudées de hauteur, et une circonférence que mesurait un cordon de trente coudées. Des figures de bœufs l'entouraient au-dessous de son bord, dix par coudée, faisant tout le tour de la mer; les bœufs, disposés sur deux rangs, étaient fondus avec elle en une seule pièce. Elle était posée sur douze bœufs, dont trois tournés vers le nord, trois tournés vers l'occident, trois tournés vers le midi, et

trois tournés vers l'orient; la mer était sur eux, et toute la partie postérieure de leur corps était en dedans. Son épaisseur était d'un palme; et son bord, semblable au bord d'une coupe, était

façonné en fleur de lis. Elle pouvait contenir trois mille baths.

Il fit dix bassins, et il en plaça cinq à droite et cinq à gauche, pour qu'ils servissent aux purifications : on y lavait les diverses parties des holocaustes. La mer était destinée aux ablutions des prêtres.

Il fit dix chandeliers d'or, selon l'ordonnance qui les concernait, et il les plaça dans le temple, cinq à droite et cinq à gauche.

Il fit dix tables, et il les plaça dans le temple, cinq à droite et scinq à gauche.

Il fit cent coupes d'or.

- 9 Il fit le parvis des prêtres, et le grand parvis avec ses portes dont il couvrit d'airain les battants.
- 10 Il plaça la mer du côté droit, au sud-est.
- 11 Huram fit les cendriers, les pelles et les coupes.
- Ainsi Huram acheva l'ouvrage que le roi Salomon lui fit faire 12 pour la maison de Dieu : deux colonnes, avec les deux chapi-
- teaux et leurs bourrelets sur le sommet des colonnes; les deux treillis, pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux sur le
- 13 sommet des colonnes; les quatre cents grenades pour les deux treillis, deux rangées de grenades par treillis, pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux sur le sommet des colonnes;
- 14-15 les dix bases, et les dix bassins sur les bases; la mer, et les
 - 16 douze bœufs sous elle; les cendriers, les pelles et les fourchettes. Tous ces ustensiles que le roi Salomon fit faire à Huram-Abi
 - 17 pour la maison de l'Éternel étaient d'airain poli. Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans un sol argileux, entre
 - Succoth et Tseréda. Salomon fit tous ces ustensiles en si grande quantité que l'on ne vérifia pas le poids de l'airain.
 Salomon fit encore tous les autres ustensiles pour la maison
 - de Dieu: l'autel d'or; les tables sur lesquelles on mettait les pains de proposition; les chandeliers et leurs lampes d'or pur,
- qu'on devait allumer selon l'ordonnance devant le sanctuaire, 21-22 les fleurs, les lampes et les mouchettes d'or, d'or très-pur; les
- couteaux, les coupes, les tasses et les brasiers d'or pur; et les battants d'or pour la porte de l'intérieur de la maison à l'entrée du lieu très-saint, et pour la porte de la maison à l'entrée du temple.
 - V Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que Salomon fit pour la maison de l'Éternel. Puis il apporta l'argent, l'or et tous les ustensiles, que David, son père, avait consacrés, et il les mit dans les trésors de la maison de Dieu.

Dédicace du temple. — Prière de Salomon. — Apparition de Dieu à Salomon.

Alors Salomon assembla à Jérusalem les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les chefs de famille des enfants d'Israël, pour transporter de la cité de David, qui est Sion, l'arche de l'alliance de l'Éternel.

13

14

Tous les hommes d'Israël se réunirent auprès du roi pour la 3 fête, qui se célébra le septième mois.

Lorsque tous les anciens d'Israël furent arrivés, les Lévites portèrent l'arche. Ils transportèrent l'arche, la tente d'assigna-5 tion, et tous les ustensiles sacrés qui étaient dans la tente : ce furent les prêtres et les Lévites qui les transportèrent. Le roi 6 Salomon et toute l'assemblée d'Israël convoquée auprès de lui se tinrent devant l'arche. Ils sacrifièrent des brebis et des bœufs, qui ne purent être ni comptés ni nombrés, à cause de leur multitude. Les prêtres portèrent l'arche de l'alliance de l'Éternel à sa place, dans le sanctuaire de la maison, dans le lieu très-saint, sous les ailes des chérubins. Les chérubins avaient les ailes étendues sur la place de l'arche, et ils couvraient l'arche et ses barres par-dessus. On avait donné aux barres une 9 longueur telle que leurs extrémités se voyaient à distance de l'arche devant le sanctuaire, mais ne se voyaient point du dehors. L'arche a été là jusqu'à ce jour. Il n'y avait dans l'arche 10 que les deux tables que Moïse y plaça en Horeb, lorsque l'Éternel fit alliance avec les enfants d'Israël, à leur sortie d'Égypte.

Au moment où les prêtres sortirent du lieu saint, - car tous . 11 les prêtres présents s'étaient sanctifiés sans observer l'ordre des classes, et tous les Lévites qui étaient chantres, Asaph, Héman, Jeduthun, leurs fils et leurs frères, revêtus de byssus, se tenaient à l'orient de l'autel avec des cymbales, des luths et des harpes, et avaient auprès d'eux cent vingt prêtres sonnant des trompettes. — et lorsque ceux qui sonnaient des trompettes et ceux qui chantaient, s'unissant d'un même accord pour célébrer et pour louer l'Éternel, firent retentir les trompettes, les cymbales et les autres instruments, et célébrèrent l'Éternel par ces paroles: Car il est bon, car sa miséricorde dure à toujours! en ce moment, la maison. la maison de l'Éternel fut remplie d'une nuée. Les prêtres ne purent pas y rester pour faire le service, à cause de la nuée; car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de Dieu.

Alors Salomon dit: L'Éternel veut habiter dans l'obscurité! VI Et moi, j'ai bâti une maison qui sera ta demeure, un lieu où tu 2 résideras éternellement!

Le roi tourna son visage, et bénit toute l'assemblée d'Israël; 3 et toute l'assemblée d'Israël était debout. Et il dit : Béni soit

12

13

15

16

l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David. mon père, et qui accomplit par sa puissance ce qu'il avait déclaré en disant : Depuis le jour où j'ai fait sortir mon peuple

du pays d'Égypte, je n'ai point choisi de ville parmi toutes les tribus d'Israël pour qu'il y fût bâti une maison où résidât mon nom, et je n'ai point choisi d'homme pour qu'il fût chef de mon peuple d'Israël; mais j'ai choisi Jérusalem pour que mon

nom y résidât, et j'ai choisi David pour qu'il régnât sur mon peuple d'Israël! David, mon père, avait l'intention de bâtir une maison au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et l'Éternel

dit à David, mon père: Puisque tu as eu l'intention de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir eu cette intention. Seulement, ce ne sera pas toi qui bâtiras la maison; mais

ce sera ton fils, sorti de tes entrailles, qui bâtira la maison à 10 mon nom. L'Éternel a accompli la parole qu'il avait prononcée.

Je me suis élevé à la place de David, mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme l'avait annoncé l'Éternel, et j'ai bâti la maison au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. J'y ai placé l'arche où est l'alliance de l'Éternel, l'alliance qu'il a

faite avec les enfants d'Israël. Salomon se plaça devant l'autel de l'Éternel, en face de toute l'assemblée d'Israël, et il étendit ses mains. Car Salomon avait

fait une tribune d'airain, et l'avait mise au milieu du parvis; elle était longue de cinq coudées, large de cinq coudées, et haute de trois coudées; il s'y placa, se mit à genoux en face de toute

l'assemblée d'Israël, et étendit ses mains vers le ciel. Et il dit: O Éternel, Dieu d'Israël! Il n'y a point de Dieu semblable à toi, dans les cieux et sur la terre : tu gardes l'alliance et la mi-

séricorde envers tes serviteurs qui marchent en ta présence de tout leur cœur! Ainsi tu as tenu parole à ton serviteur David. mon père; et ce que tu as déclaré de ta bouche, tu l'accomplis

en ce jour par ta puissance. Maintenant, Éternel, Dieu d'Israël. observe la promesse que tu as faite à David, mon père, en disant: Tu ne manqueras jamais devant moi d'un successeur assis sur le trône d'Israël, pourvu que tes fils prennent garde à leur voie et qu'ils marchent dans ma loi comme tu as marché

en ma présence. Qu'elle s'accomplisse donc, Éternel, Dieu d'Is-17 raël, la promesse que tu as faite à ton serviteur David!

Mais quoi! Dieu habiterait-il véritablement avec l'homme sur 18

20

22

23

24

25

28

29

la terre? Voici, les cieux et les cieux des cieux ne peuvent te contenir: combien moins cette maison que j'ai bâtie! Toutefois, Éternel mon Dieu, sois attentif à la prière de ton serviteur et à sa supplication; écoute le cri et la prière que t'adresse
ton serviteur. Que tes yeux soient jour et nuit ouverts sur cette
maison, sur le lieu dont tu as dit que là serait ton nom! Écoute
la prière que ton serviteur fait en ce lieu. Daigne exaucer les
supplications de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, lorsqu'ils prieront en ce lieu! Exauce du lieu de ta demeure, des
cieux, exauce et pardonne!

Si quelqu'un pèche contre son prochain et qu'on lui impose un serment pour le faire jurer, et s'il vient jurer devant ton autel, dans cette maison, — écoute-le des cieux, agis, et juge tes serviteurs; condamne le coupable, et fais retomber sa conduite sur sa tête; rends justice à l'innocent, et traite-le selon son innocence!

Quand ton peuple d'Israël sera battu par l'ennemi, pour avoir péché contre toi; s'ils reviennent à toi et rendent gloire à ton nom, s'ils t'adressent des prières et des supplications dans cette maison. — exauce-les des cieux, pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans le pays que tu as donné à eux et à leurs pères!

Quand le ciel sera fermé et qu'il n'y aura point de pluie, à 26 cause de leurs péchés contre toi; s'ils prient dans ce lieu et rendent gloire à ton nom, et s'ils se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras châtiés: — exauce-les des cieux, pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, à qui tu enseigneras la bonne voie dans laquelle ils doivent marcher, et fais venir la pluie sur la terre que tu as donnée pour héritage à ton peuple!

Quand la famine, la peste, la rouille et la nielle 1, les sauterelles d'une espèce ou d'une autre 2, seront dans le pays, quand l'ennemi assiégera ton peuple dans son pays, dans ses portes 2, quand il y aura des fléaux ou des maladies quelconques; si un homme, si tout ton peuple d'Israël fait entendre des prières et des supplications, et que chacun reconnaisse sa plaie et sa dou-

¹ Nielle, maladie des plantes, qui en fait faner la verdure.

² Héb. l'arbé et le hasil, deux espèces de sauterelles.

³ Ses portes, ses villes.

leur et étende les mains vers cette maison, -- exauce-le de 30 cieux, du lieu de ta demeure, et pardonne; rends à chacun se lon ses voies, toi qui connais le cœur de chacun, car seul tu connais le cœur des enfants des hommes, et ils te craindront 31

pour marcher dans tes voies tout le temps qu'ils vivront dans le pays que tu as donné à nos pères!

Quand l'étranger, qui n'est pas de ton peuple d'Israël, vien-32 dra d'un pays lointain, à cause de ton grand nom, de ta main forte et de ton bras étendu, quand il viendra prier dans cette maison, — exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et ac-33 corde à cet étranger tout ce qu'il te demandera, afin que tous

les peuples de la terre connaissent ton nom pour te craindre,

comme ton peuple d'Israël, et sachent que ton nom est invoqué

sur cette maison que j'ai bâtie! Quand ton peuple sortira pour combattre ses ennemis, en sui-34 vant la voie que tu lui auras prescrite; s'ils t'adressent des prières, les regards tournés vers cette ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie à ton nom, - exauce des cieux 35 leurs prières et leurs supplications, et fais-leur droit!

qui ne péche, quand tu seras irrité contre eux et que tu les livreras à l'ennemi, qui les emmènera captifs dans un pays lointain ou rapproché; s'ils rentrent en eux-mêmes dans le pays où 37 ils seront captifs, s'ils reviennent à toi et t'adressent des supplications dans le pays de leur captivité, et qu'ils disent : Nous

Quand ils pécheront contre toi, car il n'y a point d'homme

avons péché, nous avons commis des iniquités, nous avons fait 38 le mal! s'ils reviennent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leur captivité où ils ont été emmenés captifs, s'ils t'adressent des prières, les regards tournés vers leur pays que tu as donné à leurs pères, vers la ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie à ton nom, - exauce 39

cations, et fais-leur droit; pardonne à ton peuple ses péchés contre toi! Maintenant, ô mon Dieu, que tes yeux soient ouverts, et que 40 tes oreilles soient attentives à la prière faite en ce lieu! Main-

des cieux, du lieu de ta demeure, leurs prières et leurs suppli-

tenant, Éternel Dieu, lève-toi, viens à ton lieu de repos, toi et l'arche de ta majesté! Que tes prêtres, Éternel Dieu, soient revêtus de salut, et que tes bien-aimés jouissent du bonheur!

Éternel Dieu, ne repousse pas ton oint, souviens-toi des grâces accordées à David, ton serviteur!

42

Lorsque Salomon eut achevé de prier, le feu descendit du ciel et consuma l'holocauste et les sacrifices, et la gloire de l'Éternel remplit la maison. Les prêtres ne pouvaient entrer dans la maison de l'Éternel, car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel. Tous les enfants d'Israël virent descendre le 3 feu et la gloire de l'Éternel sur la maison; ils s'inclinèrent le visage contre terre sur le pavé, se prosternèrent, et louèrent l'Éternel, en disant : Car il est bon, car sa miséricorde dure à toujours!

VII

2

Le roi et tout le peuple offrirent des sacrifices devant l'Éternel. Le roi Salomon immola vingt-deux mille bœufs et cent vingt mille brebis. Ainsi le roi et tout le peuple firent la dédicace de la maison de Dieu. Les prêtres se tenaient à leur poste, et les Lévites aussi avec les instruments faits en l'honneur de l'Éternel par le roi David pour le chant des louanges de l'Éternel. lorsque David les chargea de célébrer l'Éternel en disant : Car sa miséricorde dure à toujours! Les prêtres sonnaient des trom-

4

Salomon consacra le milieu du parvis, qui est devant la maison de l'Éternel; car il offrit là les holocaustes et les graisses des sacrifices d'actions de grâces, parce que l'autel d'airain qu'avait fait Salomon ne pouvait contenir les holocaustes, les offrandes et les graisses.

pettes vis-à-vis d'eux. Et tout Israël était là.

6

Salomon célébra la fête en ce temps-là pendant sept jours, et tout Israël avec lui; une grande multitude était venue depuis les environs de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte. Le huitième jour, ils eurent une assemblée solennelle; car ils firent la dédicace de l'autel pendant sept jours, et la fête pendant sept jours. Le vingt-troisième jour du septième mois, Salomon renvoya dans ses tentes le peuple joyeux et content pour le bien que l'Éternel avait fait à David, à Salomon, et à Israël, son peuple.

9

Lorsque Salomon eut achevé la maison de l'Éternel et la maison du roi, et qu'il eut réussi dans tout ce qu'il s'était proposé de faire dans la maison de l'Éternel et dans la maison du roi, l'Éternel apparut à Salomon pendant la nuit, et lui dit : J'exauce ta prière, et je choisis ce lieu comme la maison où l'on devra m'offrir des sacrifices. Quand je fermerai le ciel et

10

11

12

13

TOME I.

18

qu'il n'y aura point de pluie, quand j'ordonnerai aux sa les de consumer le pays, quand j'enverrai la peste parn peuple; si mon peuple sur qui est invoqué mon nom s'h prie, et cherche ma face, et s'il se détourne de ses ma voies, — je l'exaucerai des cieux, je lui pardonnerai son et je guérirai son pays. Mes yeux seront ouverts désorn 15 mes oreilles seront attentives à la prière faite en ce lieu. 16 tenant, je choisis et je sanctifie cette maison pour qu nom v réside à jamais, et j'aurai toujours là mes veux cœur. Et toi, si tu marches en ma présence comme a 1 17 David, ton père, faisant tout ce que je t'ai commandé, e observes mes lois et mes ordonnances, j'affermirai le tr 18 ton royaume, comme je l'ai promis à David, ton père. sant : Tu ne manqueras jamais d'un successeur qui rè Israël. Mais si vous vous détournez, si vous abandonne 19 lois et mes commandements que je vous ai prescrits, et allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant 20 vous arracherai de mon pays que je vous ai donné, je rei loin de moi cette maison que j'ai consacrée à mon nom. ferai un sujet de sarcasme et de raillerie parmi tous le ples. Et si haut placée qu'ait été cette maison, quiconqu 21 sera près d'elle sera dans l'étonnement, et dira : Po l'Éternel a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison? Et 1 22 pondra: Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel, le Dieu d pères, qui les a fait sortir du pays d'Égypte, parce qu sont attachés à d'autres dieux, se sont prosternés devant les ont servis; voilà pourquoi il a fait venir sur eux to maux.

Villes bàties par Salomon. — Vaisseaux envoyés à Ophir.

Au bout de vingt ans, pendant lesquels Salomon bâtit le son de l'Éternel et sa propre maison, il reconstruisit le que lui donna Huram et y établit des enfants d'Israël. Si marcha contre Hamath, vers Tsoba, et s'en empara. l Thadmor au désert, et toutes les villes servant de maga Hamath. Il bâtit Beth-Horon la haute et Beth-Horon la villes fortes, ayant des murs, des portes et des barres; B et toutes les villes servant de magasins et lui appar

toutes les villes pour les chars, les villes pour la cavalerie, et tout ce qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem, au Liban, et dans tout le pays dont il était le souverain. Tout le peuple qui était resté des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens, ne faisant point partie d'Israël, leurs descendants qui étaient restés après eux dans le pays et que les enfants d'Israël n'avaient pas détruits. Salomon les leva comme gens de corvée, ce qu'ils ont été jusqu'à ce jour. Salomon n'employa comme esclave pour ses travaux aucun des enfants d'Israël; car ils étaient des hommes de guerre. ses chefs, ses officiers, les commandants de ses chars et de sa cavalerie. Les chefs placés par le roi Salomon à la tête du peuple, et chargés de le surveiller, étaient au nombre de deux cent cinquante.

Salomon fit monter la fille de Pharaon de la cité de David dans la maison qu'il lui avait bâtie; car il dit : Ma femme n'habitera pas dans la maison de David, roi d'Israël, parce que les lieux où est entrée l'arche de l'Éternel sont saints.

Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Éternel sur l'autel de l'Éternel, qu'il avait construit devant le portique. Il offrait ce qui était prescrit par Moïse pour chaque jour, pour les sabbats, pour les nouvelles lunes, et pour les fêtes, trois fois l'année, à la fête des pains sans levain, à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles. Il établit dans leurs fonctions, telles que les avait réglées David, son père, les classes des prêtres selon leur office, les Lévites selon leur charge consistant à célébrer l'Éternel et à faire jour par jour le service en présence des prêtres, et les portiers distribués à chaque porte d'après leurs classes; car ainsi l'avait ordonné David, homme de Dieu. On ne s'écarta point de l'ordre du roi pour les prêtres et les Lévites, ni pour aucune chose, ni pour ce qui concernait les trésors.

Ainsi fut dirigée toute l'œuvre de Salomon, jusqu'au jour où la maison de l'Éternel fut fondée et jusqu'à celui où elle fut terminée. La maison de l'Éternel fut donc achevée.

Salomon partit alors pour Etsjon-Guéber et pour Éloth, sur les bords de la mer, dans le pays d'Édom. Et Huram lui envoya par ses serviteurs des vaisseaux et des serviteurs connaissant la mer. Ils allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir.

•

8

9

10

11

12 13

14

15

16

17

18

rendit auprès de Salomon, et elle lui dit tout ce dans le cœur. Salomon répondit à toutes ses questi

eut rien que Salomon ne sût lui expliquer.

La reine de Séba vit la sagesse de Salomon. 3

qu'il avait bâtie, et les mets de sa table, et la del serviteurs, et les fonctions et les vêtements de ceu

vaient, et ses échansons et leurs vêtements, et le

lesquels on montait à la maison de l'Éternel. Hors elle dit au roi: C'était donc vrai ce que j'ai appr 5 pays au sujet de ta position et de ta sagesse! Je ne

ce qu'on en disait, avant d'être venue et d'avoi yeux. Et voici, on ne m'a pas raconté la moitié de

de ta sagesse. Tu surpasses ce que la renommée 1 naître. Heureux tes gens, heureux tes serviteurs, qu nuellement devant toi et qui entendent ta sagess l'Éternel, ton Dieu, qui t'a accordé la faveur de

son trône comme roi pour l'Éternel, ton Dieu! C'e ton Dieu aime Israël et veut le faire subsister à to t'a établi roi sur lui pour que tu fasses droit et jus Elle donna au roi cent vingt talents d'or, une quantité d'aromates, et des pierres précieuses. Il

d'aromates tels que ceux donnés au roi Salomon

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

Le roi Salomon donna à la reine de Séba tout ce qu'elle désira, ce qu'elle demanda, plus qu'elle n'avait apporté au roi. Puis elle s'en retourna et alla dans son pays, elle et ses serviteurs.

Le poids de l'or qui arrivait chaque année à Salomon était de six cent soixante-six talents d'or, outre ce qu'il retirait des négociants et des marchands qui en apportaient, de tous les rois d'Arabie et des gouverneurs du pays qui apportaient de l'or et de l'argent à Salomon.

Le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, pour chacun desquels il employa six cents sicles d'or battu, et trois cents autres boucliers d'or battu, pour chacun desquels il employa trois cents sicles d'or; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. Le roi fit un grand trône d'ivoire, et le couvrit d'or pur. Ce trône avait six degrés, et un marchepied d'or attenant au trône; il y avait des bras de chaque côté du siége; deux lions étaient près des bras, et douze lions sur les six degrés de part et d'autre. Il ne s'est rien fait de pareil pour aucun rovaume. Toutes les coupes du roi Salomon étaient d'or. et toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban était d'or pur. Rien n'était d'argent : on n'en faisait aucun cas du temps de Salomon. Car le roi avait des vaisseaux de Tarsis naviguant avec les serviteurs de Huram; et tous les trois ans arrivaient les vaisseaux de Tarsis, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons.

Le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre par les richesses et par la sagesse. Tous les rois de la terre cherchaient à voir Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu avait mise dans son cœur. Et chacun d'eux apportait son présent, des objets d'argent et des objets d'or. des vêtements, des armes, des aromates, des chevaux et des mulets; et il en était ainsi chaque année. Salomon avait quatre mille crèches pour les chevaux destinés à ses chars, et douze mille cavaliers qu'il plaça dans les villes où il tenait ses chars et à Jérusalem près du roi. Il dominait sur tous les rois, depuis le fleuve i jusqu'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'Égypte. Le roi rendit l'argent aussi commun à Jérusalem que les pierres, et les

¹ L'Eophrate.

cèdres aussi nombreux que les sycomores qui croissent dans la

- plaine. C'était de l'Égypte et de tous les pays que l'on tirait des chevaux pour Salomon.
- 29 Le reste des actions de Salomon, les premières et les denières, cela n'est-il pas écrit dans le livre de Nathan le prophète, dans la prophétie d'Achija de Silo, et dans les révélations de Jéedo le prophète sur Jéroboam, fils de Nebath?
- Salomon régna quarante ans à Jérusalem sur tout Israël.
 Puis Salomon se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans le ville de David, son père. Et Roboam, son fils, régna à sa place.

HISTOIRE DU ROYAUME DE JUDA

DEPUIS LE SCHISME JUSQU'A LA CAPTIVITÉ

Chap. X-XXXVI.

Division du royaume : Roboam roi de Juda, Jéroboam roi d'Israël.

- Roboam se rendit à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi.
- 2 Lorsque Jéroboam, fils de Nebath, eut des nouvelles, il était en Égypte, où il s'était enfui loin du roi Salomon, et il revint
- d'Égypte. On l'envoya appeler. Alors Jéroboam et tout Israël
- 4 vinrent à Roboam et lui parlèrent ainsi : Ton père a rendu notre joug dur; maintenant allége cette rude servitude et le joug pesant que nous a imposé ton père. Et nous te servirons.
- Il leur dit : Revenez vers moi dans trois jours. Et le peuple s'en alla.
- 6 Le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès de Salomon, son père, pendant sa vie, et il dit : Que conseillez-
- vous de répondre à ce peuple? Et voici ce qu'ils lui dirent : Si tu es bon envers ce peuple, si tu les reçois favorablement, et si tu leur parles avec bienveillance, ils seront pour toujours tes
- 8 serviteurs. Mais Roboam laissa le conseil que lui donnaient les vieillards, et il consulta les jeunes gens qui avaient grandi avec

10

11

16

17

18

19

IX

lui et qui l'entouraient. Il leur dit : Que conseillez-vous de répondre à ce peuple qui me tient ce langage : Allége le joug que nous a imposé ton père? Et voici ce que lui dirent les jeunes gens qui avaient grandi avec lui : Tu parleras ainsi à ce peuple qui t'a tenu ce langage : Ton père a rendu notre joug pesant, et toi, allége-le-nous! tu leur parleras ainsi : Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père. Maintenant, mon père vous a chargés d'un joug pesant, et moi je vous le rendrai plus pesant; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scorpions!

Jéroboam et tout le peuple vinrent à Roboam le troisième jour, suivant ce qu'avait dit le roi : Revenez vers moi dans trois jours. Le roi leur répondit durement. Le roi Roboam laissa 13 le conseil des vieillards, et leur parla ainsi d'après le conseil 14 des jeunes gens : Mon père a rendu votre joug pesant, et moi je le rendrai plus pesant; mon père vous a châtiés avec des fouets, et moi je vous châtierai avec des scorpions. Ainsi le roi 15 n'écouta point le peuple; car cela fut dirigé par Dieu, en vue de l'accomplissement de la parole que l'Éternel avait dite par Achija de Silo à Jéroboam, fils de Nebath.

Lorsque tout Israël vit que le roi ne l'écoutait pas, le peuple répondit au roi: Quelle part avons-nous avec David? Nous n'avons point d'héritage avec le fils d'Isaï! A tes tentes, Israël! Maintenant. pourvois à ta maison, David! Et tout Israël s'en alla dans ses tentes. Les enfants d'Israël qui habitaient les villes de Juda furent les seuls sur qui régna Roboam. Alors le roi Roboam envoya Hadoram, qui était préposé sur les impôts. Mais Hadoram fut lapidé par les enfants d'Israël, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char, pour s'enfuir à Jérusalem. C'est ainsi qu'Israël s'est détaché de la maison de David jusqu'à ce jour.

Précantions de Roboam pour s'affermu dans son royaume. — Idolatrie. — Invasion de Schischak, roi d'Égypte. — Mort de Roboam.

Roboam, arrivé à Jérusalem, rassembla la maison de Juda et de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes d'élite propres à la guerre, pour qu'ils combattissent contre Israël afin de le

¹ Espèce de verge ou de fonet garni de pointes

760 II CHRONIQUES. Chap. XI. ramener sous la domination de Roboam. Mais la parole de l'É-

2 ramener sous la domination de Roboam. Mais la parole de l'E 3 ternel fut ainsi adressée à Schemaeja, homme de Dieu : Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tout Israël en Juda

4 et en Benjamin. Et dis-leur: Ainsi parle l'Éternel: Ne montez point, et ne faites pas la guerre à vos frères! Que chacun de vous retourne dans sa maison, car c'est de par moi que cette chose est arrivée. Ils obéirent aux paroles de l'Éternel, et ils

s'en retournèrent, renonçant à marcher contre Jéroboam.

Roboam demeura à Jérusalem, et il bâtit des villes fortes en 6-7 Juda. Il bâtit Bethléhem, Étham, Tekoa, Beth-Tsur, Soco.

8-9 Adullam, Gath, Maréscha, Ziph, Adoraim, Lakis, Azéka.
10 Tsorea, Ajalon et Hébron, qui étaient en Juda et en Benjamin.

11 et il en fit des villes fortes. Il les fortifia, et y établit des com-

12 mandants, et des magasins de vivres, d'huile et de vin. Il mit dans chacune de ces villes des boucliers et des lances. et il les rendit très-fortes. Juda et Benjamin étaient à lui.

Les prêtres et les Lévites qui se trouvaient dans tout Israël quittèrent leurs demeures pour se rendre auprès de lui; car les

Lévites abandonnèrent leurs banlieues et leurs propriétés et vinrent en Juda et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses fils les empêchèrent de remplir leurs fonctions comme prêtres de

15 l'Éternel. Jéroboam établit des prêtres pour les hauts lieux.
16 pour les boucs, et pour les veaux qu'il avait faits. Ceux de toutes

les tribus d'Israël qui avaient à cœur de chercher l'Éternel, le Dieu d'Israël, suivirent les Lévites à Jérusalem pour sacrifier

17 à l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Ils donnèrent ainsi de la force au royaume de Juda, et affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant trois ans; car ils marchèrent pendant trois ans dans la voie de David et de Salomon.

Roboam prit pour femme Mahalath, fille de Jerimoth, fils de 19 David et d'Abichaïl, fille d'Éliab, fils d'Isaï. Elle lui enfanta 20 des fils : Jeusch, Schemaria et Zaham. Après elle, il prit Maaca, fille d'Absalom. Elle lui enfanta Abija, Attaï, Ziza et

Schelomith. Roboam aimait Maaca, fille d'Absalom, plus que toutes ses femmes et ses concubines; car il eut dix-huit femmes et soixante concubines, et il engendra vingt-huit fils et soixante
 filles. Roboam donna le premier rang à Abija, fils de Maaca, et

23 l'établit chef parmi ses frères, car il voulait le faire roi. Il agit avec habileté en dispersant tous ses fils dans toutes les contrées

XII

6

9

10

11

de Juda et de Benjamin, dans toutes les villes fortes; il leur fournit des vivres en abondance, et demanda pour eux une multitude de femmes.

Lorsque Roboam se fut affermi dans son royaume et qu'il eut acquis de la force, il abandonna la loi de l'Éternel, et tout Israël l'abandonna avec lui.

La cinquième année du règne de Roboam, Schischak, roi 2 d'Égypte, monta contre Jérusalem, parce qu'ils avaient péché contre l'Éternel. Il avait mille deux cents chars et soixante 3 mille cavaliers; et il vint d'Égypte avec lui un peuple innombrable, des Lybiens, des Sukkiens et des Éthiopiens. Il prit les 4 villes fortes qui appartenaient à Juda. et arriva jusqu'à Jérusalem.

Alors Schemaeja, le prophète, se rendit auprès de Roboam et des chefs de Juda qui s'étaient retirés dans Jérusalem à l'approche de Schischak, et il leur dit: Ainsi parle l'Éternel: Vous m'avez abandonné; je vous abandonne aussi, et je vous livre entre les mains de Schischak. Les chefs d'Israël et le roi s'humilièrent, et dirent: L'Éternel est juste! Et quand l'Éternel vit qu'ils s'humiliaient, la parole de l'Éternel fut ainsi adressée à Schemaeja: Ils se sont humiliés, je ne les détruirai pas, je ne tarderai pas à les secourir, et ma colère ne se répandra pas sur Jérusalem par Schischak; mais ils lui seront assujettis, et ils sauront ce que c'est que me servir ou servir les royaumes des autres pays.

Schischak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem. Il prit les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi, il prit tout. Il prit les boucliers d'or que Salomon avait faits. Le roi Roboam fit à leur place des boucliers d'airain, et il les remit aux soins des chefs des coureurs, qui gardaient l'entrée de la maison du roi. Toutes les fois que le roi allait à la maison de l'Eternel, les coureurs venaient et les portaient; puis ils les rapportaient dans la chambre des coureurs.

Comme Roboam s'était humilié, l'Éternel détourna de lui sa 12 colère et ne le détruisit pas entièrement. Et il y avait encore de bonnes choses en Juda.

Le roi Roboam s'affermit dans Jérusalem et régna. Il avait quarante-un ans lorsqu'il devint roi, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie sur toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Na-

- ma, l'Ammonite. Il fit le mal, parce qu'il n'appliqua pas son cœur à chercher l'Éternel.
- Les actions de Roboam, les premières et les dernières, ne sont-elles pas écrites dans les livres de Schemaeja le prophète et d'Iddo le prophète, parmi les registres généalogiques?
- Il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.

 Roboam se coucha avec ses pères, et il fut enterré dans la ville de David. Et Abija, son fils, régna à sa place.

Abija, roi de Juda. - Guerre contre Jéroboam, roi d'Israël.

XIII La dix-huitième année du règne de Jéroboam, Abija régna 2 sur Juda. Il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait

- Micaja, fille d'Uriel, de Guibea.

 '3 Il y eut guerre entre Abija et Jéroboam. Abija engagea les hostilités avec une armée de vaillants guerriers, quatre cent mille hommes d'élite; et Jéroboam se rangea en bataille contre
- lui avec huit cent mille hommes d'élite, vaillants guerriers.

 4 Du haut du mont Tsemaraïm, qui fait partie de la montagne d'Éphraïm, Abija se leva et dit : Écoutez-moi, Jéroboam, et tout Israël! Ne devez-vous pas savoir que l'Éternel, le Dieu
- d'Israël, a donné pour toujours à David la royauté sur Israël, à lui et à ses fils, par une alliance inviolable? Mais Jéroboam, fils de Nebath, serviteur de Salomon, fils de David, s'est levé
- 7 et s'est révolté contre son maître. Des gens de rien, des hommes pervers, se sont rassemblés auprès de lui et l'ont emporté sur
- Roboam, fils de Salomon. Roboam était jeune et craintif, et il 8 manqua de force devant eux. Et maintenant, vous pensez triompher du royaume de l'Éternel, qui est entre les mains des fils de David; et vous êtes une multitude nombreuse, et vous avez avec vous les veaux d'or que Jéroboam vous a faits pour dieux.

N'avez-vous pas repoussé les prêtres de l'Éternel, les fils d'Aa-

- ron et les Lévites, et ne vous êtes-vous pas fait des prêtres, comme les peuples des autres pays? Quiconque venait avec un jeune taureau et sept béliers, afin d'être consacré, devenait prê-
- 10 tre de ce qui n'est point Dieu. Mais pour nous, l'Éternel est notre Dieu, et nous ne l'avons point abandonné, les prêtres au service de l'Éternel sont fils d'Aaron, et les Lévites remplis-

n'auriez aucun succès.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

sent leurs fonctions. Nous offrons chaque matin et chaque soir des holocaustes à l'Éternel, nous brûlons le parfum odoriférant, nous mettons les pains de proposition sur la table pure, et nous allumons chaque soir le chandelier d'or et ses lampes; car nous observons les commandements de l'Éternel, notre Dieu. Et vous, vous l'avez abandonné. Voici, Dieu et ses prêtres sont avec nous, à notre tête, et nous avons les trompettes retentissantes pour les faire résonner contre vous. Enfants d'Israël! ne faites pas la guerre à l'Éternel, le Dieu de vos pères, car vous

Jéroboam les prit par derrière au moyen d'une embuscade, et ses troupes étaient en face de Juda qui avait l'embuscade par derrière. Ceux de Juda s'étant retournés eurent à combattre devant et derrière. Ils crièrent à l'Éternel, et les prêtres sonnèrent des trompettes. Les hommes de Juda poussèrent un cri de guerre; et, au cri de guerre des hommes de Juda, l'Éternel frappa Jéroboam et tout Israël devant Abija et Juda. Les enfants d'Israël s'enfuirent devant Juda, et Dieu les livra entre ses mains. Abija et son peuple leur firent éprouver une grande défaite, et cinq cent mille hommes d'élite tombèrent morts parmi ceux d'Israël. Les enfants d'Israël furent humiliés en ce temps, et les enfants de Juda remportèrent la victoire, parce qu'ils s'étaient appuyés sur l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Abija poursuivit Jéroboam et lui prit des villes, Béthel et les villes de son ressort, Jeschana et les villes de son ressort, et Éphron et les villes de son ressort. Jéroboam n'eut plus de force du temps d'Abija; et l'Éternel le frappa, et il mourut. Mais Abija devint puissant; il eut quatorze femmes, et engendra vingt-deux fils et seize filles.

Le reste des actions d'Abija, ce qu'il a fait et ce qu'il a dit, cela est écrit dans les mémoires du prophète Iddo.

Abija se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville 2 de David. Et Asa, son fils, régna à sa place. De son temps, le pays fut en repos pendant dix ans.

Asa, roi de Juda. - Victoire sur Zérach et les Éthiopiens.

Asa fit ce qui est bien et droit aux yeux de l'Éternel, son XIV Dieu. Il fit disparaître les autels de l'étranger et les hauts 2



764 ' II CHRONIQUES. Chap. XIV.

- 3 lieux, il brisa les statues et abattit les idoles. Il ordonna à Juda de rechercher l'Éternel, le Dieu de ses pères, et de pratiquer
- 4 la loi et les commandements. Il fit disparaître de toutes les villes de Juda les hauts lieux et les statues consacrées au soleil. Et le royaume fut en repos devant lui.
- Il bâtit des villes fortes en Juda; car le pays fut tranquille et il n'y eut pas de guerre contre lui pendant ces années-là, parce que l'Éternel lui donna du repos. Il dit à Judá: Bâtissons ces villes, et entourons-les de murs, de tours, de portes et de barres; le pays est encore devant nous, car nous avons recherché l'Éternel, notre Dieu, nous l'avons recherché, et il nous a donné du repos de tous côtés. Ils bâtirent donc, et réussirent.
- Asa avait une armée de trois cent mille hommes de Juda. portant le bouclier et la lance, et de deux cent quatre-vingt mille de Benjamin, portant le bouclier et tirant de l'arc. tous vaillants hommes.
- 8 Zérach, l'Éthiopien, sortit contre eux avec une armée d'un million d'hommes et trois cents chars, et il s'avança jusqu'à
- 9 Maréscha. Asa marcha au-devant de lui, et ils se rangèrent en 10 bataille dans la vallée de Tsephata, près de Maréscha. Asa invoqua l'Éternel, son Dieu, et dit : Éternel, toi seul peux venir en aide au faible comme au fort : viens à notre aide. Éternel, notre Dieu! car c'est sur toi que nous nous appuyons, et nous sommes venus en ton nom contre cette multitude. Éternel, tu
 - es notre Dieu : que ce ne soit pas l'homme qui l'emporte sur toi! L'Éternel frappa les Éthiopiens devant Asa et devant Juda.
 - 12 et les Éthiopiens prirent la fuite. Asa et le peuple qui était avec lui les poursuivirent jusqu'à Guérar, et les Éthiopiens tombèrent sans pouvoir sauver leur vie, car ils furent détruits par l'Éternel et par son armée. Asa et son peuple firent un très-

11

- 13 grand butin; ils frappèrent toutes les villes des environs de Guérar, car la terreur de l'Éternel s'était emparée d'elles, et ils pillèrent toutes les villes, dont les dépouilles furent considérables. Ils frappèrent aussi les tentes des troupeaux, et ils em-
- 14 rables. Ils frappèrent aussi les tentes des troupeaux, et ils emmenèrent une grande quantité de brebis et de chameaux. Puis ils retournèrent à Jérusalem.

Zèle du roi Asa pour la destruction de l'idolâtrie.

L'esprit de Dieu fut sur Azaria, fils d'Oded, et Azaria alla au-devant d'Asa et lui dit : Écoutez-moi, Asa, et tout Juda et Benjamin! L'Éternel est avec vous quand vous êtes avec lui; si vous le cherchez, vous le trouverez; mais si vous l'abandonnez, il vous abandonnera. Pendant longtemps il n'y a eu pour Israël ni vrai Dieu, ni prêtre qui enseignât, ni loi. Mais au sein de leur détresse ils sont retournés à l'Éternel, le Dieu d'Israël, ils l'ont cherché, et ils l'ont trouvé. Dans ces temps-là, point de sécurité pour ceux qui allaient et venaient, car il y avait de grands troubles parmi tous les habitants du pays; on se heurtait peuple contre peuple, ville contre ville, parce que Dieu les agitait par toutes sortes d'angoisses. Vous donc, fortifiez-vous, et ne laissez pas vos mains s'affaiblir, car il y aura un salaire pour vos œuvres.

Après avoir entendu ces paroles et la prophétie d'Oded le prophète¹, Asa se fortifia et fit disparaître les abominations de tout le pays de Juda et de Benjamin et des villes qu'il avait prises dans la montagne d'Éphraïm, et il restaura l'autel de l'Éternel qui était devant le portique de l'Éternel. Il rassembla tout Juda et Benjamin, et ceux d'Éphraïm, de Manassé et de Siméon, qui habitaient parmi eux, car un grand nombre de gens d'Israël se joignirent à lui lorsqu'ils virent que l'Éternel, son Dieu, était avec lui. Ils s'assemblèrent à Jérusalem le troisième mois de la quinzième année du règne d'Asa. Ce jour-là, ils sacrifièrent à l'Éternel, sur le butin qu'ils avaient amené, sept cents bœufs et sept mille brebis. Ils prirent l'engagement de chercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, de tout leur cœur et de toute leur âme; et quiconque ne chercherait pas l'Éternel, le Dieu d'Israël, devait être mis à mort, petit ou grand, homme ou femme. Ils jurèrent fidélité à l'Éternel à voix haute, avec des cris de joie, et au son des trompettes et des cors; tout Juda se réjouit de ce serment, car ils avaient juré de tout leur cœur, ils avaient cherché l'Éternel de plein gré, et ils l'avaient trouvé, et l'Éternel leur donna du repos de tous côtés.

ΧV

3

4

5

.,

6

7

8

9

10

11

12

13

14 15

¹ Le père nommé à la place du fils, voy. v. 1.

XVI

- Le roi Asa enleva même à Maaca, sa mère, la dignité de 16 reine, parce qu'elle avait fait une idole pour Astarté. Asa abattit son idole, qu'il réduisit en poussière, et la brûla au torrent
- de Cédron. Mais les hauts lieux ne disparurent point d'Israël. 17 quoique le cœur d'Asa fût en entier à l'Éternel pendant toute sa vie. Il mit dans la maison de Dieu les choses consacrées par 18
- son père et par lui-même, de l'argent, de l'or et des vases. Il n'y eut point de guerre jusqu'à la trente-cinquième année 19 du règne d'Asa.

Faute que commet Asa en s'alliant avec le roi de Syrie contre le roi d'Israël.

La trente-sixième année du règne d'Asa, Baescha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, pour empêcher ceux d'Asa, roi de Juda, de sortir et d'entrer. Asa sortit de l'argent 2

- et de l'or des trésors de la maison de l'Éternel et de la maison du roi, et il envoya des messagers vers Ben-Hadad, roi de
- Syrie, qui habitait à Damas. Il lui fit dire : Qu'il y ait une alliance entre moi et toi, comme il v en eut une entre mon père et ton père. Voici, je t'envoie de l'argent et de l'or. Va, romps ton alliance avec Baescha, roi d'Israël, afin qu'il s'éloigne de
- moi. Ben-Hadad écouta le roi Asa; il envoya les chefs de son armée contre les villes d'Israël, et ils frappèrent Lijon, Dan.
- Abel-Maïm, et tous les magasins des villes de Nephthali. Lors-5 que Baescha l'apprit, il cessa de bâtir Rama et discontinua ses-
- travaux. Le roi Asa occupa tout Juda à emporter les pierres et le bois que Baescha employait à la construction de Rama, et il s'en servit pour bâtir Guéba et Mitspa.
- Dans ce temps-là. Hanani, le voyant, alla auprès d'Asa, roi 7 de Juda, et lui dit : Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie et que tu ne t'es pas appuyé sur l'Éternel, ton Dieu,
- l'armée du roi de Syrie s'est échappée de tes mains. Les Éthiopiens et les Lybiens ne formaient-ils pas une grande armée, avec des chars et une multitude de cavaliers? Et cependant l'Éternel les a livrés entre tes mains, parce que tu t'étais ap-
- puvé sur lui. Car l'Éternel étend ses regards sur toute la terre. pour soutenir ceux dont le cœur est tout entier à lui. Tu as agi en insensé dans cette affaire, car dès à présent tu auras des guerres.

Asa fut irrité contre le voyant, et il le fit mettre en prison parce qu'il était en colère contre lui. Et dans le même temps Asa opprima aussi quelques-uns du peuple.

11 12

10

Les actions d'Asa, les premières et les dernières, sont écrites dans le livre des rois de Juda et d'Israël. La trente-neuvième année de son règne, Asa eut les pieds malades au point d'éprouver de grandes souffrances; même pendant sa maladie. il ne chercha pas l'Éternel, mais il consulta les médecins.

13 14

Asa se coucha avec ses pères, et il mourut la quaranteunième année de son règne; on l'enterra dans le sépulcre qu'il s'était creusé dans la ville de David. On le coucha sur un lit qu'on avait garni d'aromates et de parfums préparés selon l'art du parfumeur, et l'on en brûla en son honneur une quantité très-considérable.

Josaphat, roi de Juda. — Piété et prospérité.

Josaphat, son fils, régna à sa place.

XVII

Il se fortifia contre Israël: il mit des troupes dans toutes les villes fortes de Juda, et des garnisons dans le pays de Juda et dans les villes d'Éphraïm dont Asa, son père, s'était emparé.

2

L'Éternel fut avec Josaphat, parce qu'il marcha dans les premières voies de David, son père, et qu'il ne rechercha point les Baals; car il eut recours au Dieu de son père, et il suivit ses commandements, sans imiter ce que faisait Israël. L'Éternel affermit la royauté entre les mains de Josaphat, à qui tout Israël apportait des présents, et qui eut en abondance des richesses et de la gloire. Son cœur grandit dans les voies de l'Éternel, et il fit encore disparaître de Juda les hauts lieux et les idoles.

3

5

La troisième année de son règne, il chargea ses chefs Ben-Ha'il, Abdias, Zacharie, Nethaneel et Michée, d'aller enseigner dans les villes de Juda. Il envoya avec eux les Lévites Schemaeja, Nethania, Zebadia, Asaël, Schemiramoth, Jonathan. Adonija, Tobija et Tob-Adonija, Lévites, et les prêtres Élischama et Joram. Ils enseignèrent dans Juda, ayant avec eux le livre de la loi de l'Éternel. Ils parcoururent toutes les villes de Juda, et ils enseignèrent parmi le peuple.

6 7

8

9

10

La terreur de l'Éternel s'empara de tous les royaumes des pays qui environnaient Juda, et ils ne firent point la guerre à

boucs. Josaphat s'élevait au plus haut degré de grandeur. Il bâtit en Juda des châteaux et des villes pour servir de maga sins. Il fit exécuter beaucoup de travaux dans les villes de

Juda, et il avait à Jérusalem de vaillants hommes pour soldats.

Voici leur dénombrement, selon les maisons de leurs pères.

De Juda, chefs de milliers : Adna, le chef, avec trois cent mille

vaillants hommes; et à ses côtés, Jochanan, le chef, avec deux cent quatre-vingt mille hommes; et à ses côtés, Amasia, fils de Zicri, qui s'était volontairement consacré à l'Éternel, avec deux cent mille vaillants hommes.

De Benjamin: Éliada, vaillant homme, avec deux cent mille hommes armés de l'arc et du bouclier; et à ses côtés, Zozabad, avec cent quatre-vingt mille hommes armés pour la guerre.

19 Tels sont ceux qui étaient au service du roi, outre ceux que le roi avait placés dans toutes les villes fortes de Juda.

Expédition d'Achab et de Josaphat contre les Syriens; Achab blessé mortellement. — L'alliance de Josaphat avec Achab blamée par le prophée Jéhn.

- XVIII Josaphat eut en abondance des richesses et de la gloire, et il
 - s'allia par mariage avec Achab!. Au bout de quelques années, il descendit auprès d'Achab à Samarie; et Achab tua pour lui et pour le peuple qui était avec lui un grand nombre de brebis et de bœufs, et il le sollicita de monter à Ramoth en Ga-
 - laad. Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda: Veux-tu venir avec moi à Ramoth en Galaad? Josaphat lui répondit: Moi comme toi, et mon peuple comme ton peuple, nous irons l'attaquer avec toi.
 - Puis Josaphat dit au roi d'Israël: Consulte maintenant, je te prie, la parole de l'Éternel. Le roi d'Israël assembla les prophètes, au nombre de quatre cents, et leur dit: Irons-nous attaquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer? Et ils répondirent: Monte, et Dieu la livrera entre les mains du roi. Mais
 - dirent : Monte, et Dieu la livrera entre les mains du roi. Mais Josaphat dit : N'y a-t-il plus ici aucun prophète de l'Éternel,

¹ Son fils Joram prit pour femme Athalie, fille d'Achab, voy. XXI, 6.

11

19

20

par qui nous puissions le consulter? Le roi d'Israël répondit à Josaphat : Il y a encore un homme par qui l'on pourrait consulter l'Éternel; mais je le hais, car il ne me prophétise rien de bon, il ne prophétise jamais que du mal : c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle pas ainsi! Alors le roi d'Israël appela un eunuque, et dit : Fais venir de suite Michée, fils de Jimla.

Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trûne, revêtus de leurs habits royaux; ils étaient assis dans la place à l'entrée de la porte de Samarie. Et tous les prophètes prophétisaient devant eux. Sédécias, fils de Kenaana, s'était fait des cornes de fer, et il dit: Ainsi parle l'Éternel: Avec ces cornes tu frapperas les Syriens jusqu'à les détruire. Et tous les prophètes prophétisèrent de même, en disant: Monte à Ramoth en Galaad! tu auras du succès, et l'Éternel la livrera entre les mains du roi.

Le messager qui était allé appeler Michée lui parla ainsi: 12 Voici, les prophètes d'un commun accord prophétisent du bien au roi; que ta parole soit donc comme la parole de chacun d'eux! annonce du bien! Michée répondit: L'Éternel est vi- 13 vant! j'annoncerai ce que dira mon Dieu.

Lorsqu'il fut arrivé auprès du roi, le roi lui dit: Michée, 14 irons-nous attaquer Ramoth en Galaad, ou dois-je y renoncer? Il répondit: Montez! vous aurez du succès, et ils seront livrés entre vos mains. Et le roi lui dit: Combien de fois me faudrate-il te faire jurer de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? Michée répondit: Je vois tout Israël dispersé sur les montagnes, comme des brebis qui n'ont point de berger; et l'Éternel dit: Ces gens n'ont point de maître, que chacun retourne en paix dans sa maison!

Le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne te l'ai-je pas dit? Il ne 17 prophétise sur moi rien de bon, il ne prophétise que du mal.

Et Michée dit : Écoutez donc la parole de l'Éternel! J'ai vu 18

Et Michée dit: Écoutez donc la parole de l'Éternel! J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant à sa droite et à sa gauche. Et l'Éternel dit: Qui séduira Achab, roi d'Israël, pour qu'il monte à Ramoth en Galaad et qu'il y périsse? Ils répondirent l'un d'une manière, l'autre d'une autre. Et un esprit vint se présenter devant l'Éternel, et dit: Moi, je le séduirai. L'Éternel lui dit: Comment? Je sor-

TONE I.

tirai, répondit-il, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. L'Éternel dit : Tu le séduirs.

- 22 et tu en viendras à bout; sors, et fais ainsi. Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tes prophètes qui sont là. Et l'Éternel a prononcé du mal contre toi.
- Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'étant approché, frappa Michée sur la joue, et dit : Par quel chemin l'esprit de l'Éternel est-il sorti de moi pour te parler? Michée répondit : Tu k verras au jour où tu iras de chambre en chambre pour te cacher.
- 25 Le roi d'Israël dit: Prenez Michée, et emmenez-le vers Amon. 26 chef de la ville, et vers Joas, fils du roi. Vous direz: Ainsi parle le roi: Mettez cet homme en prison, et nourrissez-le du
- pain et de l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. 27 Et Michée dit : Si tu reviens en paix, l'Éternel n'a point parlé par moi. Il dit encore : Vous tous, peuples, entendez!
- Le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, montèrent à Ramoth en Galaad. Le roi d'Israël dit à Josaphat: Je veux me déguiser pour aller au combat; mais toi, revêts-toi de tes habits. Et le roi d'Israël se déguisa, et ils allèrent au combat.
- 30 Le roi de Syrie avait donné cet ordre aux chefs de ses chars:
 Vous n'attaquerez ni petit ni grand, mais vous attaquerez seu 31 lement le roi d'Israël. Quand les chefs des chars aperçurent
 Josaphat, ils dirent: C'est le roi d'Israël. Et ils l'entourèrent
- pour l'attaquer. Josaphat poussa un cri, et l'Éternel le secou-32 rut, et Dieu les écarta de lui. Les chefs des chars, voyant que 33 ce n'était pas le roi d'Israël, s'éloignèrent de lui. Alors un homme tira de son arc au hasard, et frappa le roi d'Israël au
 - défaut de la cuirasse. Le roi dit à celui qui dirigeait son char: Tourne, et fais-moi sortir du champ de bataille, car je suis
- 34 blessé. Le combat devint acharné ce jour-là. Le roi d'Israël fut retenu dans son char, en face des Syriens, jusqu'au soir, et il mourut vers le coucher du soleil.
- XIX Josaphat, roi de Juda, revint en paix dans sa maison à Jérusalem.
 - 2 Jéhu, fils de Hanani, le prophète, alla au-devant de lui. Et il dit au roi Josaphat : Doit-on secourir le méchant, et aimes-
 - 3 tu ceux qui haïssent l'Éternel? A cause de cela, l'Éternel est irrité contre toi. Mais il s'est trouvé de bonnes choses en toi.

sents.

771

4

6

9

10

11

car tu as fait disparaître du pays les idoles, et tu as appliqué ton cœur à chercher Dieu.

Réformes dans l'administration de la justice.

Josaphat resta à Jérusalem.

Puis il fit encore une tournée parmi le peuple, depuis Beer-Schéba jusqu'à la montagne d'Éphraïm, et il les ramena à l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Il établit des juges dans toutes les villes fortes du pays de Juda, dans chaque ville. Et il dit aux juges: Prenez garde à ce que vous ferez, car ce n'est pas pour les hommes que vous prononcerez des jugements; c'est pour l'Éternel, qui sera près de vous quand vous les prononcerez. Maintenant, que la crainte de l'Éternel soit sur vous; veillez sur vos actes, car il n'y a chez l'Éternel, notre Dieu, ni iniquité, ni égards pour l'apparence des personnes, ni acceptation de pré-

Quand on fut de retour à Jérusalem, Josaphat y établit aussi, pour les jugements de l'Éternel et pour les contestations, des Lévites, des prêtres, et des chefs de maisons paternelles d'Israël. Et voici les ordres qu'il leur donna : Vous agirez de la manière suivante dans la crainte de l'Éternel, avec fidélité et avec intégrité de cœur. Dans toute contestation qui vous sera soumise par vos frères, établis dans leurs villes, relativement à un meurtre, à une loi, à un commandement, à des préceptes et à des ordonnances, vous les éclairerez, afin qu'ils ne se rendent pas coupables envers l'Éternel, et que sa colère n'éclate pas sur vous et sur vos frères. C'est ainsi que vous agirez, et vous ne serez point coupables. Et voici, vous avez à votre tête Amaria, le grand prêtre, pour toutes les affaires de l'Éternel, et Zebadia, fils d'Ismaël, chef de la maison de Juda, pour toutes les affaires du roi; et vous avez devant vous des Lévites comme magistrats. Fortifiez-vous et agissez, et que l'Éternel soit avec celui qui fera le bien!

Victoire de Josaphat sur les Moabites et les Ammonites. — Fin de son règne.

Après cela, les fils de Moab et les fils d'Ammon, et avec eux des Maonites, marchèrent contre Josaphat pour lui faire la

XX

sont sur toi.

guerre. On vint en informer Josaphat, en disant: Une multitude nombreuse s'avance contre toi depuis l'autre côté de la mer. depuis la Syrie, et ils sont à Hatsatson-Thamar, qui est En-Guédi. Dans sa frayeur, Josaphat se disposa à chercher l'Éternel et il publia un jeune pour tout Juda. Juda s'assembla pour invoquer l'Éternel, et l'on vint de toutes les villes de Juda pour chercher l'Éternel. Josaphat se présenta au milieu de l'assemblée de Juda et de 5 Jérusalem, dans la maison de l'Éternel, devant le nouveau parvis. Et il dit: Éternel, Dieu de nos pères, n'es-tu pas Dieu dans les cieux, et n'est-ce pas toi qui domines sur tous les royaumes des nations? N'est-ce pas toi qui as en main la force et la puissance, et à qui nul ne peut résister? N'est-ce pas toi. ô notre Dieu, qui as chassé les habitants de ce pays devant ton peuple d'Israël, et qui l'as donné pour toujours à la postérité d'Abraham qui t'aimait? Ils l'ont habité, et ils t'v ont bâti un sanctuaire pour ton nom, en disant : S'il nous survient quelque calamité, l'épée, le jugement, la peste ou la famine, nous nous présenterons devant cette maison et devant toi, car ton nom est dans cette maison, nous crierons à toi du sein de notre détresse, et tu exauceras et tu sauveras! Maintenant voici, les fils 10 d'Ammon et de Moab et ceux de la montagne de Séir, chez lesquels tu n'as pas permis à Israël d'entrer quand il venait du pays d'Égypte, — car il s'est détourné d'eux et ne les a pas détruits, — les voici qui nous récompensent en venant nous 11 chasser de ton héritage dont tu nous as mis en possession. O no-12

13 · Tout Juda se tenait debout devant l'Éternel, avec leurs petits enfants, leurs femmes et leurs fils. Alors l'esprit de l'Éternel saisit au milieu de l'assemblée Jachaziel, fils de Zacharie, fils de Benaja, fils de Jeïel, fils de Matthania, Lévite, d'entre les fils d'Asaph. Et Jachaziel dit : Soyez attentifs, tout Juda et

tre Dieu, n'exerceras-tu pas tes jugements sur eux? Car nous sommes sans force devant cette multitude nombreuse qui s'avance contre nous, et nous ne savons que faire, mais nos veux

habitants de Jérusalem, et toi, roi Josaphat! Ainsi vous parle l'Éternel: Ne craignez point et ne vous effrayez point devant cette multitude nombreuse, car ce ne sera pas vous qui combattrez, ce sera Dieu. Demain, descendez contre eux; ils vont

19

20

21

22

23 .

24

25

26

monter par la colline de Tsits, et vous les trouverez à l'extrémité de la vallée, en face du désert de Jeruel. Vous n'aurez point à combattre en cette affaire: présentez-vous, tenez-vous là, et vous verrez la délivrance que l'Éternel vous accordera. Juda et Jérusalem, ne craignez point et ne vous effrayez point; demain, sortez à leur rencontre, et l'Éternel sera avec vous!

Josaphat s'inclina le visage contre terre, et tout Juda et les habitants de Jérusalem tombèrent devant l'Éternel pour se prosterner en sa présence. Les Lévites d'entre les fils des Kehathites et d'entre les fils des Koréites se levèrent pour célébrer d'une voix forte et haute l'Éternel, le Dieu d'Israël.

Le lendemain, ils se mirent en marche de grand matin pour le désert de Tekoa. A leur départ, Josaphat se présenta et dit: Écoutez-moi, Juda et habitants de Jérusalem! Confiez-vous en l'Éternel, votre Dieu, et vous serez affermis; confiez-vous en ses prophètes, et vous réussirez. Puis, d'accord avec le peuple, il nomma des chantres qui, revêtus d'ornements sacrés, et marchant devant l'armée, célébraient l'Éternel et disaient: Louez l'Éternel, car sa miséricorde dure à toujours!

Au moment où l'on commençait les chants et les louanges, l'Éternel plaça une embuscade contre les fils d'Ammon et de Moab et ceux de la montagne de Séir, qu'étaient venus contre Juda. Et ils furent battus. Les fils d'Ammon et de Moab se jetèrent sur les habitants de la montagne de Séir pour les dévouer par interdit et les exterminer; et quand ils en eurent fini avec les habitants de Séir. ils s'aidèrent les uns les autres à se détruire.

Lorsque Juda fut arrivé sur la hauteur d'où l'on aperçoit le désert, ils regardèrent du côté de la multitude, et voici, c'étaient des cadavres étendus à terre, et personne n'avait échappé. Josaphat et son peuple allèrent prendre leurs dépouilles; ils trouvèrent parmi les cadavres d'abondantes richesses et des objets précieux, et ils en enlevèrent tant qu'ils ne purent tout emporter. Ils mirent trois jours au pillage du butin, car il était considérable. Le quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la vallée de Beraca, où ils bénirent l'Éternel; c'est pourquoi ils appelèrent ce lieu vallée de Beraca', nom qui lui est resté jusqu'à

¹ Beraca signisse bénédiction.

XXI

27	ce jour. Tous les hommes de Juda et de Jérusalem, ayant à
	leur tête Josaphat, partirent joyeux pour retourner à Jérusalem.
	car l'Éternel les avait remplis de joie en les délivrant de leurs
00	annumia. Ils antuluent à l'émissions et dans le maisen de l'Étas

ennemis. Ils entrèrent à Jérusalem et dans la maison de l'Éternel, au son des luths, des harpes et des trompettes.

29 La terreur de l'Éternel s'empara de tous les royaumes des autres pays, lorsqu'ils apprirent que l'Éternel avait combattu 30 contre les ennemis d'Israël. Et le royaume de Josaphat fut

tranquille, et son Dieu lui donna du repos de tous côtés.

Josaphat régna sur Juda. Il avait trente-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Azuba, fille de Schilchi.

32 Il marcha dans la voie de son père Asa, et ne s'en détourna 33 point, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. Seulement, les hauts lieux ne disparurent point, et le peuple n'avait point encore le cœur fermement attaché au Dieu de ses pères.

Le reste des actions de Josaphat, les premières et les dernières, cela est écrit dans les mémoires de Jéhu, fils de Hanani, lesquels sont insérés dans le livre des rois d'Israël.

Après cela, Josaphat, roi de Juda, s'associa avec le roi d'Is-36 raël, Achazia, dont la conduite était impie. Il s'associa avec lui pour construire des vaisseaux destinés à aller à Tarsis, et ils 37 firent les vaisseaux à Etsjon-Guéber. Alors Éliézer, fils de Dodava, de Maréscha, prophétisa contre Josaphat, et dit : Parce

que tu t'es associé avec Achazia, l'Éternel détruit ton œuvre.

Et les vaisseaux furent brisés, et ne purent aller à Tarsis.

Josaphat se coucha avec ses pères, et il fut enterré avec ses

pères dans la ville de David. Et Joram, son fils. régna à sa place.

Joram, roi de Juda. - Invasion des Philistins et des Arabes.

- Joram avait des frères, fils de Josaphat : Azaria, Jehiel, Zacharie, Azaria, Micaël et Schephathia, tous fils de Josaphat.
 - roi d'Israël. Leur père leur avait donné des présents considérables en argent, en or, et en objets précieux, avec des villes fortes en Juda; mais il laissa le royaume à Joram, parce qu'il était
- 4 le premier-né. Lorsque Joram eut pris possession du royaume de son père et qu'il se fut fortifié, il fit mourir par l'épée tous ses frères et quelques-uns aussi des chefs d'Israël.

10

11

12

14

16

17

18

Joram avait trente-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna 5 huit ans à Jérusalem.

Il marcha dans la voie des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Achab, et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel. Mais l'Éternel ne voulut point détruire la maison de David, à cause de l'alliance qu'il avait traitée avec David et de la promesse qu'il avait faite de lui donner toujours une lampe', à lui et à ses fils.

De son temps, Édom se révolta contre l'autorité de Juda, et se donna un roi. Joram partit avec ses chefs et tous ses chars; s'étant levé de nuit, il battit les Édomites qui l'entouraient et les chefs des chars. La rébellion d'Édom contre l'autorité de Juda a duré jusqu'à ce jour. Libna se révolta dans le même temps contre son autorité, parce qu'il avait abandonné l'Éternel, le Dieu de ses pères.

Joram fit même des hauts lieux dans les montagnes de Juda; il poussa les habitants de Jérusalem à la prostitution, et il séduisit Juda. Il lui vint un écrit du prophète Élie, disant : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu de David, ton père : Parce que tu n'as pas marché dans les voies de Josaphat, ton père, et dans les voies d'Asa, roi de Juda, mais que tu as marché dans la voie 13 des rois d'Israël; parce que tu as entraîné à la prostitution Juda et les habitants de Jérusalem; et parce que tu as fait mourir tes frères, meilleurs que toi, la maison même dè ton père; — voiei, l'Éternel frappera ton peuple d'une grande plaie, tes fils, tes femmes, et tout ce qui t'appartient; et toi, il 15 te frappera d'une maladie violente, d'une maladie d'entrailles, qui augmentera de jour en jour jusqu'à ce que tes entrailles sortent par la force du mal.

Et l'Éternel excita contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes qui sont dans le voisinage des Éthiopiens. Ils montèrent contre Juda, y firent une invasion, pillèrent toutes les richesses qui se trouvaient dans la maison du roi, et emmenèrent ses fils et ses femmes, de sorte qu'il ne lui resta d'autre fils que Joachaz², le plus jeune de ses fils. Après tout cela, l'Éternel le frappa d'une maladie d'entrailles, qui était sans remède; elle

¹ Un successeur au trône.

² Joachaz, nommé Achazia, XXII, 1.

5

7

augmenta de jour en jour, et sur la fin de la seconde année les entrailles de Joram sortirent par la force de son mal. Il mourut dans de violentes souffrances; et son peuple ne brûla point de parfums en son honneur, comme il l'avait fait pour ses pères!

Il avait trente-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna huit ans à Jérusalem. Il s'en alla sans être regretté, et on l'enterra dans la ville de David, mais non dans les sépulcres des rois.

Achazia, iroi de Juda.

Les habitants de Jérusalem firent régner à sa place Achazia.
son plus jeune fils; car la troupe venue au camp avec les Arabes avait tué tous les plus âgés. Ainsi régna Achazia, fils de
2 Joram, roi de Juda. Achazia avait quarante-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Athalie, fille d'Omri.

Il marcha dans les voies de la maison d'Achab, car sa mère lui donnait des conseils impies. Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab, où il eut après la mort de son père des conseillers pour sa perte.

Entraîné par leur conseil, il alla avec Joram, fils d'Achab. roi d'Israël, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth en Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram. Joram s'en retourna pour se faire guérir à Jizreel des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. Azaria , fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab, à Jizreel, parce qu'il était malade.

Par la volonté de Dieu, ce fut pour sa ruine qu'Achazia se rendit auprès de Joram. Lorsqu'il fut arrivé, il sortit avec Joram pour aller au-devant de Jéhu, fils de Nimschi, que l'Éternel avait oint pour exterminer la maison d'Achab. Et comme Jéhu faisait justice de la maison d'Achab, il trouva les chefs de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui étaient au service d'Achazia,

et il les tua. Il chercha Achazia, et on le saisit dans Samarie où il s'était caché. On l'amena auprès de Jéhu, et on le fit

⁴ Comp. XVI, 14.

² Dans le second livre des Rois, VIII, 26, on lit « vingt-deux ans. »

³ Petite-fille.

Achazia.

11

12

2

4

5

6

mourir. Puis ils l'enterrèrent, car ils disaient : C'est le fils de Josaphat, qui cherchait l'Éternel de tout son cœur. Et il ne resta personne de la maison d'Achazia qui fût en état de régner.

Athalie, reine de Juda. - Détrônée et mise à mort.

Athalie, mère d'Achazia, voyant que son fils était mort, se leva et fit périr toute la race royale de la maison de Juda. Mais Joschabeath, fille du roi, prit Joas, fils d'Achazia, et l'enleva du milieu des fils du roi, quand on les fit mourir : elle le mit avec sa nourrice dans la chambre des lits. Ainsi Joschabeath. fille du roi Joram, femme du prêtre Jehojada, et sœur d'Achazia, le déroba aux regards d'Athalie, qui ne le fit point mourir. Il resta six ans caché avec eux dans la maison de Dieu. Et c'était Athalie qui régnait dans le pays.

La septième année, Jehojada s'anima de courage, et traita XXIII alliance avec les chefs de centaines Azaria, fils de Jerocham, Ismaël, fils de Jochanan, Azaria, fils d'Obed, Maaséja, fils d'Adaja, et Élischaphath, fils de Zicri. Ils parcoururent Juda, et ils rassemblèrent les Lévites de toutes les villes de Juda et les chefs de famille d'Israël; et ils vinrent à Jérusalem. Toute l'assemblée traita alliance avec le roi dans la maison de Dieu. Et Jehojada leur dit: Voici, le fils du roi régnera, comme l'Éternel l'a déclaré à l'égard des fils de David. Voici ce que vous ferez. Le tiers qui parmi vous entre en service le jour du sabbat, prêtres et Lévites, fera la garde des seuils, un autre tiers se tiendra dans la maison du roi, et un tiers à la porte de Jesod. Tout le peuple sera dans les parvis de la maison de l'Éternel. Que personne n'entre dans la maison de l'Éternel, excepté les prêtres et les Lévites de service : ils entreront, car ils sont saints. Et tout le peuple fera la garde de l'Éternel. Les Lévites entoureront le roi de toutes parts, chacun les armes à la main, et l'on donnera la mort à quiconque entrera dans la maison; vous serez près du roi quand il entrera et quand il sortira.

Les Lévites et tout Juda exécutèrent tous les ordres qu'avait donnés le prêtre Jehojada. Ils prirent chacun leurs gens, ceux qui entraient en service et ceux qui sortaient de service le jour du sabbat; car le prêtre Jehojada n'avait exempté aucune des

- 9 divisions. Le prêtre Jehojada remit aux chefs de centaines le lances et les boucliers, grands et petits, qui provenaient du ri
- David, et qui se trouvaient dans la maison de Dieu. Il a entourer le roi en plaçant tout le peuple, chacun les armes à la main, depuis le côté droit jusqu'au côté gauche de la maison.
- 11 près de l'autel et près de la maison. On fit avancer le fils du roi, on mit sur lui le diadème et le témoignage , et on l'établit roi. Et Jehojada et ses fils l'oignirent, et ils dirent : Vive le roi!
- 12. Athalie entendit le bruit du peuple accourant et célébrant k 13 roi, et elle vint vers le peuple à la maison de l'Éternel. Elle
- regarda. Et voici, le roi se tenait sur son estrade à l'entrée: les chefs et les trompettes étaient près du roi; tout le peuple du pays était dans la joie, et l'on sonnait des trompettes, et
- les chantres avec les instruments de musique dirigeaient les chants de louanges. Athalie déchira ses vêtements, et dit:
- 14 Conspiration! conspiration! Alors le prêtre Jehojada, faisant approcher les chefs de centaines, qui étaient à la tête de l'armée, leur dit : Faites-la sortir en dehors des rangs, et que l'or le l'armée.
- tue par l'épée quiconque la suivra. Car le prêtre avait dit : Ne 15 la mettez pas à mort dans la maison de l'Éternel. On lui st place, et elle se rendit à la maison du roi par l'entrée de la porte des chevaux : c'est là qu'ils lui donnèrent la mort.
- Jehojada traita entre lui, tout le peuple et le roi, une alliance par laquelle ils devaient être le peuple de l'Éternel. Tout ke peuple entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent: ils
- peuple entra dans la maison de Baál, et ils la démolirent; ils brisèrent ses autels et ses images, et ils tuèrent devant les autels Matthan, prêtre de Baal. Jehojada remit les fonctions de
 - la maison de l'Éternel entre les mains des prêtres, des Lévites. que David avait distribués dans la maison de l'Éternel pour qu'ils offrissent des holocaustes à l'Éternel, comme il est écrit dans la loi de Moïse, au milieu des réjouissances et des chants.
- 19 d'après les ordonnances de David. Il plaça les portiers aux portes de la maison de l'Éternel, afin qu'il n'entrât aucune 20 personne souillée de quelque manière que ce fût. Il prit les
- chefs de centaines, les hommes considérés, ceux qui avaient autorité parmi le peuple, et tout le peuple du pays, et il sit

¹ La loi.

2 Chap. XXIV. II CHRONIQUES.

Ł

779

21

3

10

11

m descendre le roi de la maison de l'Éternel. Ils entrèrent dans la

maison du roi par la porte supérieure, et ils firent asseoir le roi

sur le trône royal. Tout le peuple du pays se réjouissait, et la

ville était tranquille. On avait fait mourir Athalie par l'épée.

Joas, roi de Juda. — Le temple réparé. — Retour à l'idolàtrie; Zacharie, fils du grand prêtre, lapidé par ordre du roi. — Invasion des Syriens. — Joas assassiné.

Joas avait sept ans lorsqu'il devint roi, et il régna quarante XXIV ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Tsibja, de Beer-Schéba.

Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel pendant toute la vie du prêtre Jehojada. Jehojada prit pour Joas deux femmes, et Joas engendra des fils et des filles.

Après cela, Joas eut la pensée de réparer la maison de l'Éternel. Il assembla les prêtres et les Lévites, et leur dit: Allez par les villes de Juda, et vous recueillerez dans tout Israël de l'argent, chaque année, pour réparer la maison de votre Dieu; et mettez à cette affaire de l'empressement. Mais les Lévites ne se hâtèrent point. Le roi appela Jehojada, le grand prêtre, et lui dit: Pourquoi n'as-tu pas veillé à ce que les Lévites apportassent de Juda et de Jérusalem l'impôt ordonné par Moïse, serviteur de l'Éternel, et mis sur l'assemblée d'Israël pour la tente du témoignage? Car l'impie Athalie et ses fils ont ravagé la maison de Dieu et fait servir pour les Baals toutes les choses consacrées à la maison de l'Éternel.

Alors le roi ordonna qu'on fit un coffre, et qu'on le plaçat à la porte de la maison de l'Éternel, en dehors. Et l'on publia dans Juda et dans Jérusalem qu'on apportat à l'Éternel l'impôt mis par Moïse, serviteur de l'Éternel, sur Israël dans le désert. Tous les chefs et tout le peuple s'en réjouirent, et l'on apporta et jeta dans le coffre tout ce qu'on avait à payer. Quand c'était le moment où les Lévites, voyant qu'il y avait beaucoup d'argent dans le coffre, devaient le livrer aux inspecteurs royaux, le secrétaire du roi et le commissaire du grand prêtre venaient vider le coffre; ils le prenaient et le remettaient à sa place; ils faisaient ainsi journellement, et ils recueillirent de l'argent en abondance. Le roi et Jehojada le donnaient à ceux qui étaient chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éternel, et qui prenaient à gage des tailleurs de pierres et

des charpentiers pour réparer la maison de l'Éternel, et aussi des ouvriers en fer et en airain pour réparer la maison de l'Éternel.

Ceux qui étaient chargés de l'ouvrage travaillèrent, et les réparations s'exécutèrent par leurs soins; ils remirent en état la major de Dieu et le consolidèrent Lorsqu'ils eurent achevé

maison de Dieu et la consolidèrent. Lorsqu'ils eurent achevé. ils apportèrent devant le roi et devant Jehojada le reste de l'argent; et l'on en fit des ustensiles pour la maison de l'Éternel, des ustensiles pour le service et pour les holocaustes, des coupes, et d'autres ustensiles d'or et d'argent. Et, pendant toute la vie de Jehojada, on offrit continuellement des holocaustes dans la maison de l'Éternel.

Jehojada mourut, âgé et rassasié de jours; il avait à sa mort cent trente ans. On l'enterra dans la ville de David avec les rois, parce qu'il avait fait du bien en Israël, et à l'égard de Dieu et de sa maison.

Après la mort de Jehojada, les chefs de Juda vinrent se prosterner devant le roi. Alors le roi les écouta. Et ils abandonnèrent la maison de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et ils servirent les Astartés et les idoles. La colère de l'Éternel fut sur Juda et sur Jérusalem, parce qu'ils s'étaient ainsi rendus cou-

pables. L'Éternel envoya parmi eux des prophètes pour les ramener à lui, mais ils n'écoutèrent point les avertissements
 qu'ils en reçurent. Zacharie, fils du prêtre Jehojada, fut revétu

de l'esprit de Dieu; il se présenta devant le peuple, et lui dit: Ainsi parle Dieu: Pourquoi transgressez-vous les commandements de l'Éternel? Vous ne prospérerez point; car vous avez abandonné l'Éternel, et il vous abandonnera. Et ils conspirèrent contre lui, et le lapidèrent par ordre du roi, dans le parvis de

22 la maison de l'Éternel. Le roi Joas ne se souvint pas de la bienveillance qu'avait eue pour lui Jehojada, père de Zacharie et il fit périr son fils. Zacharie dit en mourant : Que l'Éternel voie et qu'il fasse justice!

Quand l'année fut révolue, l'armée des Syriens monta contre Joas, et vint en Juda et à Jérusalem. Ils tuèrent parmi le peuple tous les chefs du peuple, et ils envoyèrent au roi de Damas tout leur butin. L'armée des Syriens arriva avec un petit nom-

bre d'hommes; et cependant l'Éternel livra entre leurs mains une armée très-considérable, parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Et les Syriens firent justice de Joas. Lorsqu'ils se furent éloignés de lui, après l'avoir laissé dans de grandes souffrances, ses serviteurs conspirèrent contre lui à cause du sang des fils du prêtre Jehojada; ils le tuèrent sur son lit. et il mourut. On l'enterra dans la ville de David, mais on ne l'enterra pas dans les sépulcres des rois. Voici ceux qui conspirèrent contre lui : Zabad, fils de Schimeath, femme

25

Ammonite, et Jozabad, fils de Schimrith, femme Moabite. Pour ce qui concerne ses fils, le grand nombre de prophéties dont il fut l'objet, et les réparations faites à la maison de Dieu,

cela est écrit dans les mémoires sur le livre des rois.

27.

Amatsia, son fils, régna à sa place.

Amatsia, roi de Juda. - Victoire sur les Édomites. - Guerre funeste avec Joas, roi d'Israël. - Conspiration contre Amatsia; sa mort.

Amatsia devint roi à l'âge de vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Joaddan, de Jérusalem.

XXV

2

Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, mais avec un cœur qui n'était pas entièrement dévoué. Lorsque la royauté fut affermie entre ses mains, il fit périr ses serviteurs qui avaient tué le roi son père. Mais il ne fit pas mourir leurs fils, car il agit selon ce qui est écrit dans la loi, dans le livre de Moïse, où l'Éternel donne ce commandement : On ne fera point mourir les pères pour les enfants, et l'on ne fera point mourir les enfants pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son péché.

Amatsia rassembla les hommes de Juda et les plaça d'après les maisons paternelles, les chefs de milliers et les chefs de centaines, pour tout Juda et Benjamin; il en fit le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, et il trouva trois cent mille hommes d'élite, en état de porter les armes, maniant la lance et le bouclier. Il prit encore à sa solde dans Israël cent mille vaillants hommes pour cent talents d'argent.

Un homme de Dieu vint auprès de lui, et dit : O roi, qu'une armée d'Israël ne marche point avec toi, car l'Éternel n'est pas avec Israël, avec tous ces fils d'Éphraïm. Si tu vas avec eux, quand même tu ferais au combat des actes de vaillance, Dieu te fera tomber devant l'ennemi, car Dieu a le pouvoir

9 d'aider et de faire tomber. Amatsia dit à l'homme de Dieu: Et comment agir à l'égard des cent talents que j'ai donnés à la troupe d'Israël? L'homme de Dieu répondit : L'Éternel peut 10 te donner bien plus que cela. Alors Amatsia sépara la troupe qui lui était venue d'Éphraïm, afin que ces gens retournassent chez eux. Mais ils furent très-irrités contre Juda, et ils s'en al-

lèrent chez eux avec une ardente colère.

- Amatsia prit courage, et conduisit son peuple. Il alla dans la vallée du sel, et il battit dix mille hommes des fils de Séir. Et les fils de Juda en saisirent dix mille vivants, qu'ils menèrent au sommet d'un rocher, d'où ils les précipitèrent; et tous furent écrasés.
- Cependant, les gens de la troupe, qu'Amatsia avait renvoys pour qu'ils n'allassent pas à la guerre avec lui, firent une invasion dans les villes de Juda depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon, y tuèrent trois mille personnes, et enlevèrent de nombreuses dépouilles.
- Lorsqu'Amatsia fut de retour après la défaite des Édomites il fit venir les dieux des fils de Séir, et se les établit pour dieux; il se prosterna devant eux, et leur offrit des parfums
- 15 Alors la colère de l'Éternel s'enflamma contre Amatsia, et il envoya vers lui un prophète, qui lui dit : Pourquoi as-tu recherché les dieux de ce peuple, quand ils n'ont pu délivrer leur peuple de ta main? Comme il parlait, Amatsia lui dit : Est-ce
- que nous t'avons fait conseiller du roi? Retire-toi! Pourque veux-tu qu'on te frappe? Le prophète se retira, en disant: Je sais que Dieu a résolu de te détruire parce que tu as fait cele et que tu n'as pas écouté mon conseil.
- Après s'être consulté, Amatsia, roi de Juda, envoya dire à Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël: Viens, voyons nous en face! Et Joas, roi d'Israël, fit dire à Amatsia, roi de Juda: L'épine du Liban envoya dire au cèdre du Liban: Donne ta fille pour femme à mon fils! Et les bêtes sauvages qui sont
- au Liban passèrent et foulèrent l'épine. Tu as battu les Édemites, penses-tu, et ton cœur s'élève pour te glorifier. Reste maintenant chez toi. Pourquoi t'engager dans une malheureuse
 entreprise, qui amènerait ta ruine et celle de Juda? Mais
- Amatsia ne l'écouta pas, car Dieu avait résolu de les livrer entre les mains de l'ennemi, parce qu'ils avaient recherché les

22

23

26

27

28

dieux d'Édom. Et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent en face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Schémesch, qui est à Juda. Juda fut battu par Israël, et chacun s'enfuit dans sa tente. Joas, roi d'Israël, prit à Beth-Schémesch Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils de Joachaz. Il l'emmena à Jérusalem, et il fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Éphra'im jusqu'à la porte de l'angle. Il prit tout l'or et l'argent et tous les vases qui se trouvaient dans la maison de Dieu, chez Obed-Édom, et les trésors de la maison du roi; il prit aussi des otages, et il retourna à Samarie.

Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la 25 mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël.

Le reste des actions d'Amatsia, les premières et les dernières, cela n'est-il pas écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël?

Depuis qu'Amatsia se fut détourné de l'Éternel, il se forma contre lui une conspiration à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; mais on le poursuivit à Lakis, où on le fit mourir. On le transporta sur des chevaux, et on l'enterra avec ses pères dans la ville de Juda.

Ozias, roi de Juda. — Prospérité et force. — Acte de profanation dans le temple. — Ozias frappé de la lèpre.

Tout le peuple de Juda prit Ozias, âgé de seize ans, et l'éta- XXVI blit roi à la place de son père Amatsia. Ozias rebâtit Éloth et la 2 fit rentrer sous la puissance de Juda, après que le roi fut couché avec ses pères.

Ozias avait seize ans lorsqu'il devint roi, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jecolia, de Jérusalem.

Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement comme avait fait Amatsia, son père. Il s'appliqua à rechercher Dieu pendant la vie de Zacharie, qui avait l'intelligence des visions de Dieu; et dans le temps où il rechercha l'Éternel, Dieu le fit prospérer.

Il se mit en guerre contre les Philistins; et il abattit les murs de Gath, les murs de Jabné, et les murs d'Asdod, et construisit des villes dans le territoire d'Asdod et parmi les Philistins.

- Dieu l'aida contre les Philistins, contre les Arabes qui habi-8 taient à Gur-Baal, et contre les Maonites. Les Ammonites faisaient des présents à Ozias; et sa renommée s'étendit jusqu'aux 9 frontières de l'Égypte, car il devint très-puissant. Ozias bâtit des tours à Jérusalem sur la porte de l'angle, sur la porte de 10 la vallée, et sur l'angle, et il les fortifia. Il bâtit des tours dans
- la vallée, et sur l'angle, et il les fortifia. Il bâtit des tours dans le désert, et il creusa beaucoup de citernes, parce qu'il avait de nombreux troupeaux dans les vallées et dans la plaine, et des laboureurs et des vignerons dans les montagnes et au Carmel, car il aimait l'agriculture. Ozias avait une armée de sol-
- dats qui allaient à la guerre par bandes, comptées d'après le dénombrement qu'en firent le secrétaire Jeïel et le commissaire Maaséja, et placées sous les ordres de Hanania, l'un des ches 12 du roi. Le nombre total des chefs de maisons paternelles, des
- vaillants guerriers, était de deux mille six cents. Ils commandaient à une armée de trois cent sept mille cinq cents soldats capables de soutenir le roi contre l'ennemi. Ozias leur procura
- pour toute l'armée des boucliers, des lances, des casques, des 15 cuirasses, des arcs et des frondes. Il fit faire à Jérusalem des machines inventées par un ingénieur, et destinées à être placées sur les tours et sur les angles, pour lancer des flèches et de grosses pierres. Sa renommée s'étendit au loin, car il fut
- merveilleusement soutenu jusqu'à ce qu'il devint puissant.

 Mais lorsqu'il fut puissant, son cœur s'éleva pour le perdre.
 Il pécha contre l'Éternel, son Dieu : il entra dans le temple de
 17 l'Éternel, pour brûler des parfums sur l'autel des parfums. Le
- prêtre Azaria entra après lui, avec quatre-vingts prêtres de l'Éternel, hommes courageux, qui s'opposèrent au roi Ozias et lui dirent: Tu n'as pas le droit, Ozias, d'offrir des parfums à l'Éternel! Ce droit appartient aux prêtres, fils d'Aaron, qui ont
 - été consacrés pour les offrir. Sors du sanctuaire, car tu commets un péché! Et cela ne tournera pas à ton honneur devant l'Éternel Dieu. La colère s'empara d'Ozias, qui tenait un encensoir à la main. Et comme il s'irritait contre les prêtres, la lèpre éclata sur son front, en présence des prêtres, dans la maison.
- de l'Éternel, près de l'autel des parfums. Le grand prêtre Azaria et tous les prêtres portèrent les regards sur lui, et voici, il avait la lèpre au front. Ils le mirent précipitamment dehors, et lui-même se hâta de sortir, parce que l'Éternel l'avait frappé.

Le roi Ozias fut lépreux jusqu'au jour de sa mort, et il demeura dans une maison écartée comme lépreux, car il fut exclu de la maison de l'Éternel. Et Jotham, son fils, était à la tête de la maison du roi et jugeait le peuple du pays.

Le reste des actions d'Ozias, les premières et les dernières, a 22 été écrit par Ésaïe, fils d'Amots, le prophète.

Ozias se coucha avec ses pères, et on l'enterra avec ses pères dans le champ de la sépulture des rois, car on disait : Il est lépreux. Et Jotham, son fils, régna à sa place.

Jotham, roi de Juda.

Jotham avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna XXVII seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jeruscha, fille de Tsadok.

Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement 2 comme avait fait Ozias, son père. Seulement, il n'entra point dans le temple de l'Éternel. Toutefois, le peuple se corrompait encore.

Jotham bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel, et il fit beaucoup de constructions sur les murs de la colline. Il bâtit des villes dans la montagne de Juda, et des châteaux et des tours dans les bois.

Il fut en guerre avec le roi des fils d'Ammon, et il l'emporta sur eux. Les fils d'Ammon lui donnèrent cette année-là cent talents d'argent, dix mille cors de froment, et dix mille d'orge; et ils lui en payèrent autant la seconde année et la troisième. Jotham devint puissant, parce qu'il affermit ses voies devant l'Éternel, son Dieu.

Le reste des actions de Jotham, toutes ses guerres, et tout 7 ce qu'il a fait, cela est écrit dans le livre des rois d'Israël et de Juda. Il avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna 8 seize ans à Jérusalem.

Jotham se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville 9 de David. Et Achaz, son fils, régna à sa place.

Achaz, roi de Juda. - Idolàtme et désastres.

Achaz avait vingt ans lorsqu'il devint roi, et il régna seize XXVIII ans à Jérusalem.

08

- Il ne fit point ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme avait fait David, son père. Il marcha dans les voies des rois 3 d'Israël; et même il fit des images en fonte pour les Baals, il
- brûla des parfums dans la vallée des fils de Hinnom, et il fr passer ses fils par le feu, suivant les abominations des nations
- 4 que l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël. Il offrait des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux, sur les collines et sous tout arbre vert. L'Éternel, son Dieu, le livra entre les mains du roi de Syrie:
- et les Syriens le battirent, et lui firent un grand nombre de prisonniers qu'ils emmenèrent à Damas. Il fut aussi livré entre les mains du roi d'Israël, qui lui fit éprouver une grande dé-6 faite. Pékach, fils de Remalia, tua dans un seul jour en Juda
- cent vingt mille hommes, tous vaillants, parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Zicri, guerrier d'Éphraïm, tua Maaséja, fils du roi, Azrikam, chef de la mai
 - son royale, et Elkana, le second après le roi. Les enfants d'Israël firent parmi leurs frères deux cent mille prisonniers, femmes, fils et filles, et ils leur prirent beaucoup de butin qu'ils emmenèrent à Samarie.
- Il y avait là un prophète de l'Éternel, nommé Oded. Il alla 9 au-devant de l'armée qui revenait à Samarie, et il leur dit: C'est dans sa colère contre Juda que l'Éternel, le Dieu de vos pères, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués avec
- une fureur qui est montée jusqu'aux cieux. Et vous pensez maintenant faire des enfants de Juda et de Jérusalem vos serviteurs et vos servantes! Mais vous, n'êtes-vous pas coupables envers l'Éternel, votre Dieu? Écoutez-moi donc, et renvoyez 11
 - ces captifs que vous avez faits parmi vos frères; car la colère ardente de l'Éternel est sur vous.
- Quelques-uns d'entre les chefs des fils d'Éphraïm, Azaria. 12 fils de Jochanan, Bérékia, fils de Meschillémoth, Ézéchias, fils de Schallum, et Amasa, fils de Hadlaï, s'élevèrent contre ceux
- qui revenaient de l'armée, et leur dirent : Vous ne ferez point 13 entrer ici ces captifs; car, pour nous rendre coupables enverl'Éternel, vous voulez ajouter à nos péchés et à nos fautes Nous sommes déjà bien coupables, et la colère ardente de l'Éternel est sur Israël.
- Les soldats abandonnèrent les captifs et le butin devant les 14

23

24

25

II CHRONIQUES.

chefs et devant toute l'assemblée. Et les hommes dont les noms viennent d'être mentionnés se levèrent et prirent les captifs; ils employèrent le butin à vêtir tous ceux qui étaient nus, ils leur donnèrent des habits et des chaussures, ils les firent manger et boire, ils les oignirent, ils conduisirent sur des anes tous ceux qui étaient fatigués, et ils les menèrent à Jéricho, la ville des palmiers, auprès de leurs frères. Puis ils retournèrent à Samarie.

En ce temps-là, le roi Achaz envoya demander du secours 16 aux rois d'Assyrie. Les Édomites vinrent encore, battirent 17 Juda, et emmenèrent des captifs. Les Philistins firent une inva-18 sion dans les villes de la plaine et du midi de Juda; ils prirent Beth-Schémesch, Ajalon, Guedéroth, Soco et les villes de son ressort, Thimna et les villes de son ressort, Guimzo et les villes de son ressort, et ils s'y établirent. Car l'Éternel humilia Juda, 19 à cause d'Achaz, roi d'Israël, qui avait jeté le désordre dans Juda et commis des péchés contre l'Éternel. Tilgath-Pilnéser. 20 roi d'Assyrie, vint contre lui, le traita en ennemi, et ne le soutint pas. Car Achaz dépouilla la maison de l'Éternel, la 21 maison du roi et celle des chefs, pour faire des présents au roi d'Assyrie: ce qui ne lui fut d'aucun secours.

Pendant qu'il était dans la détresse, il continuait à pécher contre l'Éternel, lti, le roi Achaz. Il sacrifia aux dieux de Damas qui l'avaient frappé, et il dit: Puisque les dieux des rois de Syrie leur viennent en aide, je leur sacrifierai pour qu'ils me secourent. Mais ils furent l'occasion de sa chute et de celle de tout Israël. Achaz rassembla les ustensiles de la maison de Dieu, et il mit en pièces les ustensiles de la maison de Dieu. Il ferma les portes de la maison de l'Éternel, il se fit des autels à tous les coins de Jérusalem, et il établit des hauts lieux dans chacune des villes de Juda pour offrir des parfums à d'autres dieux. Il irrita ainsi l'Éternel, le Dieu de ses pères.

Le reste de ses actions, et toutes ses voies, les premières et les dernières, cela est écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

Achaz se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans la ville 2 de Jérusalem, car on ne le mit point dans les sépulcres des rois d'Israël. Et Ézéchias, son fils, régna à sa place.

Ézéchias, roi de Juda. - Lé temple purifié et le culte rétabli.

- XXIX Ézéchias devint roi à l'âge de vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abija, fille de Zacharie.
 - 2 Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, entièrement comme avait fait David, son père.
 - 3 La première année de son règne, au premier mois, il ouvrit
 - 4 les portes de la maison de l'Éternel, et il les répara. Il fit ve nir les prêtres et les Lévites, qu'il assembla dans la place orien-
 - 5 tale, et il leur dit : Écoutez-moi, Lévites! Maintenant sanctifiez-vous, sanctifiez la maison de l'Éternel, le Dieu de vos pères.
 - 6 et mettez ce qui est impur hors du sanctuaire. Car nos pères ont péché, ils ont fait ce qui est mal aux yeux de l'Éternel. notre Dieu, ils l'ont abandonné. ils ont détourné leurs regards
 - du tabernacle de l'Éternel et lui ont tourné le dos. Ils ont même fermé les portes du portique et éteint les lampes, et ils n'ont offert au Dieu d'Israël ni parfums ni holocaustes dans le sanc-
 - 8 tuaire. Aussi la colère de l'Éternel a été sur Juda et sur Jérusalem, et il les a livrés au trouble, à la désolation et à la mo-
 - 9 querie, comme vous le voyez de vos yeux. Et voici, à cause de cela nos pères sont tombés par l'épée, et nos fils, nos filles et
 - 10 nos femmes, sont en captivité. J'ai donc l'intention de faire alliance avec l'Éternel, le Dieu d'Israël, pour que son ardente
 - 11 colère se détourne de nous. Maintenant, mes fils, cessez d'être négligents; car vous avez été choisis par l'Éternel pour vous tenir à son service devant lui, pour être ses serviteurs, et pour lui offrir des parfums.
 - 12 Et les Lévites se levèrent : Machath, fils d'Amasaï, Joël, fils d'Azaria, des fils des Kehathites; et des fils des Merarites, Kis, fils d'Abdi, Azaria, fils de Jehalléleel; et des Guerschonites,
 - Joach, fils de Zimma, Éden, fils de Joach; et des fils d'Élitsaphan, Schimri et Jeïel; et des fils d'Asaph, Zacharie et Mat-
 - 14 thania; et des fils d'Héman, Jehiel et Schimeï; et des fils de
 - 15 Jeduthun, Schemaeja et Uzziel. Ils réunirent leurs frères, et. après s'être sanctifiés, ils vinrent pour purifier la maison de l'Éternel, selon l'ordre du roi et d'après les paroles de l'Éternel.
 - 16 nel. Les prêtres entrèrent dans l'intérieur de la maison de

l'Éternel, pour la purifier; ils sortirent toutes les impuretés qu'ils trouvèrent dans le temple de l'Éternel et les mirent dans le parvis de la maison de l'Éternel, où les Lévites les reçurent pour les emporter dehors au torrent de Cédron. Ils commencèrent ces purifications le premier jour du premier mois; le huitième jour du mois, ils entrèrent dans le portique de l'Éternel, et ils mirent huit jours à purifier la maison de l'Éternel; le seizième jour du premier mois, ils avaient achevé.

Ils se rendirent ensuite chez le roi Ézéchias, et dirent : Nous avons purifié toute la maison de l'Éternel, l'autel des holocaustes et tous ses ustensiles, et la table des pains de proposition et tous ses ustensiles. Nous avons remis en état et purifié tous les ustensiles que le roi Achaz avait profanés pendant son règne, lors de ses transgressions : ils sont devant l'autel de l'Éternel.

Le roi Ézéchias se leva de bon matin, assembla les chefs de la ville, et monta à la maison de l'Éternel. Ils offrirent sept taureaux, sept béliers, sept agneaux et sept boucs, en sacrifice d'expiation pour le royaume, pour le sanctuaire, et pour Juda. Le roi ordonna aux prêtres, fils d'Aaron, de les offrir sur l'autel de l'Éternel. Les prêtres égorgèrent les bœufs, et reçurent le sang, qu'ils répandirent sur l'autel; ils égorgèrent les béliers, et répandirent le sang sur l'autel; ils égorgèrent les agneaux, et répandirent le sang sur l'autel. On amena ensuite les boucs expiatoires devant le roi et devant l'assemblée, qui posèrent leurs mains sur eux. Les prêtres les égorgèrent, et répandirent leur sang au pied de l'autel en expiation pour les péchés de tout Israël; car c'était pour tout Israël que le roi avait ordonné l'holocauste et le sacrifice d'expiation. Il fit placer les Lévites dans la maison de l'Éternel avec des cymbales, des luths et des harpes, selon l'ordre de David, de Gad le voyant du roi, et de Nathan le prophète; car c'était un ordre de l'Éternel, transmis par ses prophètes. Les Lévites prirent place avec les instruments de David, et les prêtres avec les trompettes. Ézéchias ordonna d'offrir l'holocauste sur l'autel; et au moment où commença l'holocauste, commença aussi le chant de l'Éternel, au son des trompettes et avec accompagnement des instruments de David, roi d'Israël. Toute l'assemblée se prosterna, on chanta le cantique, et l'on sonna des trompettes. le tout jusqu'à

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

- 29 ce que l'holocauste fût achevé. Et quand on eut achevé d'offrir l'holocauste, le roi et tous ceux qui étaient avec lui fléchirent
- 30 le genou et se prosternèrent. Puis le roi Ézéchias et les chess dirent aux Lévites de célébrer l'Éternel avec les paroles de David et du prophète Asaph; et ils le célébrèrent avec des transports de joie, et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.
- Ezéchias prit alors la parole, et dit: Maintenant que vous vous êtes consacrés à l'Éternel, approchez-vous, amenez des victimes et offrez des sacrifices d'actions de grâces à la maison de l'Éternel. Et l'assemblée amena des victimes et offrit des sacrifices d'actions de grâces, et tous ceux dont le cœur était
- bien disposé offrirent des holocaustes. Le nombre des holocaustes offerts par l'assemblée fut de soixante-dix bœufs, cent béliers.
 - et deux cents agneaux; toutes ces victimes furent immolées en holocauste à l'Éternel. Et l'on consacra encore six cents bœufs
- et trois mille brebis. Mais les prêtres étaient en petit nombre. et ils ne purent dépouiller tous les holocaustes; leurs frères, les Lévites, les aidèrent jusqu'à ce que l'ouvrage fût fini, et jusqu'à ce que les autres prêtres se fussent sanctifiés, car les Lévites
 - avaient eu plus à cœur de se sanctifier que les prêtres. Il y avait d'ailleurs beaucoup d'holocaustes, avec les graisses des sacrifices d'actions de grâces, et avec les libations des holocaustes.
- Ainsi fut rétabli le service de la maison de l'Éternel. Ézéchias et tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait bien disposé le peuple, car la chose se fit subitement.

Célébration solennelle de la Pâque sous Ézéchias.

- Ezéchias envoya des messagers dans tout Israël et Juda, et il écrivit aussi des lettres à Éphraïm et à Manassé, pour qu'ils vinssent à la maison de l'Éternel à Jérusalem célébrer la Pâque
 - en l'honneur de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Le roi, ses chefs, et toute l'assemblée, avaient tenu conseil à Jérusalem, afin que la
 - 3 Pâque fût célébrée au second mois; car on ne pouvait la faire en son temps, parce que les prêtres ne s'étaient pas sanctifiés en assez grand nombre et que le peuple n'était pas rassemblé
 - 4 à Jérusalem. La chose ayant eu l'approbation du roi et de toute
 - 5 l'assemblée, ils décidèrent de faire une publication dans tout

Israël, depuis Beer-Schéba jusqu'à Dan, pour que l'on vint à Jérusalem célébrer la Pâque en l'honneur de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Car elle n'était plus célébrée par la multitude comme il est écrit.

Les coureurs allèrent avec les lettres du roi et de ses chefs dans tout Israël et Juda. Et d'après l'ordre du roi, ils dirent : Enfants d'Israël, revenez à l'Éternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, afin qu'il revienne à vous, reste échappé de la main des rois d'Assyrie. Ne soyez pas comme vos pères et comme vos frères, qui ont péché contre l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et qu'il a livrés à la désolation, comme vous le voyez. Ne roidissez donc pas votre cou, comme vos pères; donnez la main à l'Éternel, venez à son sanctuaire qu'il a sanctifié pour toujours, et servez l'Éternel, votre Dieu, pour que sa colère ardente se détourne de vous. Si vous revenez à l'Éternel, vos frères et vos fils trouveront miséricorde auprès de ceux qui les ont emmenés captifs, et ils reviendront dans ce pays; car l'Éternel, votre Dieu, est compatissant et miséricordieux, et il ne détournera pas sa face de vous, si vous revenez à lui. Les coureurs allèrent ainsi de ville en ville dans le pays d'Éphraïm et de Manassé, et jusqu'à Zabulon. Mais on se riait et l'on se moquait d'eux. Cependant quelques hommes d'Aser, de Manassé et de Zabulon, s'humilièrent et vinrent à Jérusalem. Dans Juda aussi la main de Dieu se déploya pour leur donner un même cœur et les faire exécuter l'ordre du roi et des chefs, selon la parole de l'Éternel.

Un peuple nombreux se réunit à Jérusalem pour célébrer la fête des pains sans levain au second mois : ce fut une immense assemblée. Ils se levèrent, et ils firent disparaître les autels sur lesquels on sacrifiait dans Jérusalem et tous ceux sur lesquels on offrait des parfums, et ils les jetèrent dans le torrent de Cédron. Ils immolèrent ensuite la Pâque le quatorzième jour du second mois. Les prêtres et les Lévites, saisis de confusion, s'étaient sanctifiés, et ils offrirent des holocaustes dans la maison de l'Éternel. Ils occupaient leur place ordinaire, conformément à la loi de Moïse, homme de Dieu; et les prêtres répandaient le sang, qu'ils recevaient de la main des Lévites. Comme il y avait dans l'assemblée beaucoup de gens qui ne s'étaient pas sanctifiés, les Lévites se chargèrent d'immoler les victimes

6

Ü

10

11

12

13

14

15

16

¢.

1

i

t 1

1

brebis, et les chefs lui donnèrent mille taureaux et dix mille brebis, et des prêtres en grand nombre s'étaient sanctifiés. 25 Toute l'assemblée de Juda, et les prêtres et les Lévites, et tout le peuple venu d'Israël, et les étrangers venus du pays d'Israël ou établis en Juda, se livrèrent à la joie. Il y eut à Jérusalem

26 de grandes réjouissances; et depuis le temps de Salomon, fils de David, roi d'Israël, rien de semblable n'avait eu lieu dans Jé-27 rusalem. Les prêtres et les Lévites se levèrent et bénirent le

qu'aux cieux, jusqu'à la sainte demeure de l'Éternel.

Dispositions prises par Ézéchias pour régulariser les fonctions et les revenus des prêtres et des Lévites.

peuple; et leur voix fut entendue, et leur prière parvint jus-

XXXI Lorsque tout cela fut terminé, tous ceux d'Israël qui étaient présents partirent pour les villes de Juda. et ils brisèrent les statues, abattirent les idoles, et renversèrent entièrement les hauts lieux et les autels dans tout Juda et Benjamin et dans

3

4

5

7

8

9

10

11

12

13

14

Éphraïm et Manassé. Puis tous les enfants d'Israël retournèrent dans leurs villes, chacun dans sa propriété.

Ézéchias rétablit les classes des prêtres et des Lévites d'après leurs divisions, chacun selon ses fonctions, prêtres et Lévites, pour les holocaustes et les sacrifices d'actions de grâces, pour le service, pour les chants et les louanges, aux portes du camp de l'Éternel. Le roi donna une portion de ses biens pour les holocaustes, pour les holocaustes du matin et du soir, et pour les holocaustes des sabbats, des nouvelles lunes et des fêtes, comme il est écrit dans la loi de l'Éternel. Et il dit au peuple, aux habitants de Jérusalem, de donner la portion des prêtres et des Lévites, afin qu'ils observassent fidèlement la loi de l'Éternel. Lorsque la chose fut répandue, les enfants d'Israël donnèrent en abondance les prémices du blé, du moût, de l'huile, du miel, et de tous les produits des champs; ils apportèrent aussi en abondance la dime de tout. De même, les enfants d'Israël et de Juda qui demeuraient dans les villes de Juda donnèrent la dime du gros et du menu bétail, et la dime des choses saintes qui étaient consacrées à l'Éternel, leur Dieu, et dont on fit plusieurs tas. On commença à former les tas au troisième mois, et l'on acheva au septième mois. Ézéchias et les chefs vinrent voir les tas, et ils bénirent l'Éternel et son peuple d'Israël. Et Ézéchias interrogea les prêtres et les Lévites au sujet de ces tas. Alors le grand prêtre Azaria, de la maison de Tsadok, lui répondit : Depuis qu'on a commencé d'apporter les offrandes dans la maison de l'Éternel, nous avons mangé, nous nous sommes rassasiés, et nous en avons beaucoup laissé, car l'Éternel a béni son peuple; et voici la grande quantité qu'il y a de reste.

Ézéchias donna l'ordre de préparer des chambres dans la maison de l'Éternel; et on les prépara. On y apporta fidèlement les offrandes, la dime, et les choses saintes. Le Lévite Conania en eut l'intendance, et son frère Schimeï était en second. Jehiel, Azazia, Nachath, Asaël, Jerimoth, Jozabad. Éliel, Jismakia, Machath et Benaja, étaient employés sous la direction de Conania et de son frère Schimeï, d'après l'ordre du roi Ézéchias, et d'Azaria, chef de la maison de Dieu. Le Lévite Koré, fils de Jimna, portier de l'orient, avait l'intendance des dons volontaires faits à Dieu, pour distribuer ce qui était présenté à l'Éternel par élévation et les choses très-sain-

tes. Dans les villes sacerdotales, Éden, Minjamin, Josué, Schemaeja, Amaria et Schecania, étaient placés sous sa direction pour faire fidèlement les distributions à leurs frères, grands et petits, selon leurs divisions : aux mâles enregistrés depuis l'âge de trois ens et au dessus à tous cour chi entreient journelle.

de trois ans et au-dessus; à tous ceux qui entraient journellement dans la maison de l'Éternel pour faire leur service selon leurs fonctions et selon leurs divisions; aux prêtres enregistrés

d'après leurs maisons paternelles, et aux Lévites de vingt ans 18 et au-dessus, selon leurs fonctions et selon leurs divisions; à

et au-dessus, selon leurs fonctions et selon leurs divisions; à ceux de toute l'assemblée enregistrés avec tous leurs petits enfants, leurs femmes, leurs fils et leurs filles, car ils se cons-

19 craient fidèlement au service du sanctuaire. Et pour les fis d'Aaron, les prêtres, qui demeuraient à la campagne dans les banlieues de leurs villes, il y avait dans chaque ville des hommes désignés par leurs noms pour distribuer les portions à tous les mâles des prêtres et à tous les Lévites enregistrés.

Voilà ce que fit Ézéchias dans tout Juda; il fit ce qui est bien, ce qui est droit, ce qui est vrai, devant l'Éternel, son 21 Dieu. Il agit de tout son cœur et il réussit dans tout ce qu'il entreprit, en recherchant son Dieu, pour le service de la maison de Dieu, pour la loi et pour les commandements.

Invasion de Sanchérib, roi d'Assyrie, et destruction de son armée.

XXII Après ces choses et ces actes de fidélité, parut Sanchérib, roi d'Assyrie, qui pénétra en Juda, et assiégea les villes fortes.

- 2 dans l'intention de s'en emparer. Ézéchias, voyant que Sanchérib était venu et qu'il se proposait d'attaquer Jérusalem.
- 3 tint conseil avec ses chefs et ses hommes vaillants, afin de boucher les sources d'eau qui étaient hors de la ville; et ils furent
- 4 de son avis. Une foule de gens se rassemblèrent, et ils bouchèrent toutes les sources et le ruisseau qui coule au milieu de la contrée. Pourquoi, disaient-ils, les rois d'Assyrie trouve-
- 5 raient-ils à leur arrivée des eaux en abondance? Ézéchias prit courage; il reconstruisit la muraille qui était en ruine et l'éleva jusqu'aux tours, bâtit un autre mur en dehors, fortifia Millo dans la cité de David, et prépara une quantité d'armes et de
- 6 boucliers. Il donna des chefs militaires au peuple, et les réunit auprès de lui sur la place de la porte de la ville. S'adressant à

17

18

leur cœur, il dit: Fortifiez-vous et ayez du courage! Ne craignez point et ne soyez point effrayés devant le roi d'Assyrie et devant toute la multitude qui est avec lui; car avec nous il y a plus qu'avec lui. Avec lui est un bras de chair, et avec nous l'Éternel, notre Dieu, qui nous aidera et qui combattra pour nous. Le peuple eut confiance dans les paroles d'Ézéchias, roi de Juda.

Après cela, Sanchérib, roi d'Assyrie, envoya ses serviteurs à Jérusalem, pendant qu'il était, devant Lakis avec toutes ses forces; il les envoya vers Ézéchias, roi de Juda, et vers tous ceux de Juda qui étaient à Jérusalem, pour leur dire : Ainsi 10 parle Sanchérib, roi d'Assyrie: Sur quoi repose votre confiance, pour que vous restiez à Jérusalem dans la détresse? Ézéchias 11 ne vous abuse-t-il pas pour vous livrer à la mort par la famine et par la soif, quand il dit : L'Éternel, notre Dieu, nous sauvera de la main du roi d'Assyrie? N'est-ce pas lui, Ézéchias, 12 qui a fait disparaître les hauts lieux et les autels de l'Éternel, et qui a donné cet ordre à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant un seul autel, et vous y offrirez les parfums? Ne savez-vous pas ce que nous avons fait, moi et mes 13 pères, à tous les peuples des autres pays? Les dieux des nations de ces pays ont-ils pu délivrer leurs pays de ma main? Parmi 14 tous les dieux de ces nations que mes pères ont exterminées, quel est celui qui a pu délivrer son peuple de ma main, pour que votre Dieu puisse vous délivrer de ma main? Qu'Ézéchias 15 ne vous séduise donc point et qu'il ne vous abuse point ainsi; ne vous fiez pas à lui! Car aucun dieu d'aucune nation ni d'aucun rovaume n'a pu délivrer son peuple de ma main et de la main de mes pères : combien moins votre Dieu vous ¡délivrera-t-il de ma main!

Les serviteurs de Sanchérib parlèrent encore contre l'Éternel Dieu, et contre Ézéchias, son serviteur. Et il envoya une lettre insultante pour l'Éternel, le Dieu d'Israël, en s'exprimant ainsi contre lui : Dé même que les dieux des nations des autres pays n'ont pu délivrer leur peuple de ma main, de même le Dieu d'Ézéchias ne délivrera pas son peuple de ma main. Les serviteurs de Sanchérib crièrent à haute voix en langue judaïque, afin de jeter l'effroi et l'épouvante parmi le peuple de Jérusalem qui était sur la muraille, et de pouvoir ainsi s'emparer de

- la ville. Ils parlèrent du Dieu de Jérusalem comme des dieux des peuples de la terre, ouvrages de mains d'homme.
- Le roi Ézéchias et le prophète Ésaïe, fils d'Amots, se mirent 20 à prier à ce sujet, et ils crièrent au ciel.
- Alors l'Éternel envoya un ange, qui extermina dans le camp 21 du roi d'Assyrie tous les vaillants hommes, les princes et les chefs. Et le roi confus retourna dans son pays. Il entra dans le maison de son dieu, et là ceux qui étaient sortis de ses en-
- 22trailles le firent tomber par l'épée. Ainsi l'Éternel sauva Ézéchias et les habitants de Jérusalem de la main de Sanchérib, roi d'Assyrie, et de la main de tous, et il les protégea contre 23 ceux qui les entouraient. Beaucoup de gens apportèrent dans Jérusalem des offrandes à l'Éternel, et de riches présents à Ezéchias, roi de Juda, qui depuis lors fut élevé aux veux de
- toutes les nations. En ce temps-là, Ézéchias fut malade à la mort. Il fit une 24 prière à l'Éternel; et l'Éternel lui adressa la parole, et lui ac-25 corda un prodige. Mais Ézéchias ne répondit point au bienfait qu'il avait reçu, car son cœur s'éleva; et la colère de l'Éternel
 - fut sur lui et sur Juda et Jérusalem. Alors Ézéchias, du sein de son orgueil, s'humilia avec les habitants de Jérusalem, et la colère de l'Éternel ne vint pas sur eux pendant la vie d'Ézéchias. Ézéchias eut beaucoup de richesses et de gloire. Il se fit des
- 27 trésors d'argent, d'or, de pierres précieuses, d'aromates, de boucliers, et de tous les objets qu'on peut désirer; des magasins 28 pour les produits en blé, en moût et en huile, des crèches pour toute espèce de bétail, et des étables pour les troupeaux. Il se 29 bâtit des villes, et il eut en abondance des troupeaux de menu
- et de gros bétail; car Dieu lui avait donné des biens considéra-30 bles. Ce fut aussi lui, Ézéchias, qui boucha l'issue supérieure des eaux de Guihon, et les conduisit en bas vers l'occident de la cité de David. Ézéchias réussit dans toutes ses entreprises.
- Cependant, lorsque les chefs de Babylone envoyèrent des mes-31 sagers auprès de lui pour s'informer du prodige qui avait eu lieu dans le pays, Dieu l'abandonna pour l'éprouver afin de connaître tout ce qui était dans son cœur.
- 32 Le reste des actions d'Ézéchias, et ses œuvres de piété, cela est écrit dans la vision du prophète Ésaïe, fils d'Amots, dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

Ézéchias se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans le lieu le plus élevé des sépulcres des fils de David; tout Juda et les habitants de Jérusalem lui rendirent honneur à sa mort. Et Mahassé, son fils, régna à sa place.

Manassé et Amon, rois de Juda.

Manassé avait douze ans lorsqu'il devint roi, et il régna cin- XXXIII quante-cinq ans à Jérusalem.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël. Il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchias, son père, avait renversés, il éleva des autels aux Baals, il fit des idoles d'Astarté, et il se prosterna devant toute l'armée des cieux et la servit. Il bâtit des autels dans la maison de l'Éternel, quoique l'Éternel eût dit : C'est dans Jérusalem que sera mon nom à perpétuité. Il bâtit des autels à toute l'armée des cieux dans les deux parvis de la maison de l'Éternel. Il fit passer ses fils par le feu dans la vallée des fils de Hinnom; il observait les nuages et les serpents pour en tirer des pronostics, il s'adonnait à la magie, et il établit des gens qui évoquaient les esprits et qui prédisaient l'avenir. Il fit de plus en plus ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, afin de l'irriter. Il plaça l'image taillée de l'idole qu'il avait faite dans la maison de Dieu, de laquelle Dieu avait dit à David et à Salomon, son fils : C'est dans cette maison, et c'est dans Jérusalem que j'ai choisie parmi toutes les tribus d'Israël, que je veux à toujours placer mon nom. Je ne ferai plus sortir Israël du pays que j'ai destiné à vos pères, pourvu seulement qu'ils aient soin de mettre en pratique tout ce que je leur ai commandé, selon toute la loi, les préceptes et les ordonnances, prescrits par Moïse. Mais Manassé fut cause que Juda et les habitants de Jérusalem s'égarèrent et firent le mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant les enfants d'Israël. L'Éternel parla à Manassé et à son peuple, et ils n'y firent point attention.

Alors l'Éternel fit venir contre eux les chefs de l'armée du roi d'Assyrie, qui saisirent Manassé et le mirent dans les fers; ils le lièrent avec des chaînes d'airain, et le menèrent à Babylone. Lorsqu'il fut dans la détresse, il implora l'Éternel, son

-33

3

4

5

6

7

10

- Dieu, et il s'humilia profondément devant le Dieu de ses pères
- Il lui adressa ses prières; et l'Éternel, se laissant fléchir, exauca ses supplications, et le ramena à Jérusalem dans son royaume. Et Manassé reconnut que l'Éternel est Dieu.
- 14 Après cela, il bâtit en dehors de la ville de David, à l'occident, vers Guihon dans la vallée, un mur qui se prolongeait jusqu'à la porte des poissons et dont il entoura la colline, et il l'éleva à une grande hauteur; il mit aussi des chefs militaires dans toutes les villes fortes de Juda.
- Il fit disparattre de la maison de l'Éternel les dieux étran-15 gers et l'idole, et il renversa tous les autels qu'il avait bâts sur la montagne de la maison de l'Éternel et à Jérusalem; et
- 16 il les jeta hors de la ville. Il rétablit l'autel de l'Éternel et v offrit des sacrifices d'actions de grâces et de reconnaissance, et il ordonna à Juda de servir l'Éternel, le Dieu d'Israël. Le peuple sacrifiait bien encore sur les hauts lieux, mais seulement à l'Éternel, son Dieu.
- Le reste des actions de Manassé, sa prière à son Dieu, et les 18 paroles des prophètes qui lui parlèrent au nom de l'Éternel, k 19 Dieu d'Israël, cela est écrit dans les actes des rois d'Israël. Sa prière et la manière dont Dieu l'exauça, ses péchés et ses infidélités, les places où il bâtit des hauts lieux et dressa des idoles et des images taillées avant de s'être humilié, cela est écrit dans le livre de Hozaï.
- 20 Manassé se coucha avec ses pères, et on l'enterra dans sa maison. Et Amon, son fils, régna à sa place.
- Amon avait vingt-deux ans lorsqu'il devint roi, et il régna 21 deux ans à Jérusalem.
- 22 Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, comme avait fait Manassé, son père; il sacrifia à toutes les images taillées qu'a-23 vait faites Manassé, son père, et il les servit; et il ne s'humilia
- pas devant l'Éternel, comme s'était humilié Manassé, son père. 24 car lui, Amon, se rendit de plus en plus coupable. Ses serviteurs conspirèrent contre lui, et le firent mourir dans sa maison.
- 25Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon; et le peuple du pays établit roi Josias, son fils. à sa place.

Josias, roi de Juda. — Son zèle contre l'idolàtrie. — Le livre de la loi trouvé dans le temple.

Josias avait huit ans lorsqu'il devint roi, et il régna trenteun ans à Jérusalem.

Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans les voies de David, son père; il ne s'en détourna ni à droite ni à gauche.

La huitième année de son règne, comme il était encore jeune, il commença à rechercher le Dieu de David, son père; et la douzième année, il commença à purifier Juda et Jérusalem des hauts lieux, des idoles, des images taillées et des images en fonte. On renversa devant lui les autels des Baals, et il abattit les statues consacrées au soleil qui étaient dessus; il brisa les idoles, les images taillées et les images en fonte, et les réduisit en poussière, et il répandit la poussière sur les sépulcres de ceux qui leur avaient sacrifié; et il brûla les ossements des prêtres sur leurs autels. C'est ainsi qu'il purifia Juda et Jérusalem. Dans les villes de Manassé, d'Éphraïm, de Siméon, et même de Nephthali, partout au milieu de leurs ruines, il renversa les autels, il mit en pièces les idoles et les images taillées et les réduisit en poussière, et il abattit toutes les statues consacrées au soleil dans tout le pays d'Israël. Puis il retourna à Jérusalem.

La dix-huitième année de son règne, après qu'il eut purifié le pays et la maison, il envoya Schaphan, fils d'Atsalia, Maaséja, chef de la ville, et Joach, fils de Joachaz, l'archiviste, pour réparer la maison de l'Éternel, son Dieu. Ils se rendirent auprès du grand prêtre Hilkija, et on livra l'argent qui avait été apporté dans la maison de Dieu, et que les Lévites gardiens du seuil avaient recueilli de Manassé et d'Éphraïm et de tout le reste d'Israël, et de tout Juda et Benjamin et des habitants de Jérusalem. On le remit entre les mains de ceux qui étaient chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de l'Éternel. Et ils l'employèrent pour ceux qui travaillaient aux réparations de la maison de l'Éternel, pour les charpentiers et les maçons, pour les achats de pierres de taille et de bois destiné aux poutres et à la charpente des bâtiments qu'avaient détruits

XXXIV

3

2

4

5

7

8

9

10

800 II CHRONIQUES. Chap. XXXII

- les rois de Juda. Ces hommes agirent avec probité dans leu travail. Ils étaient placés sous l'inspection de Jachath et Abdiss. Lévites d'entre les fils de Merari, et de Zacharie et Meschullam.
- d'entre les fils des Kehathites; tous ceux des Lévites qui étaient habiles musiciens surveillaient les manœuvres et dirigement tous les ouvriers occupés aux divers travaux; il y avait encord d'autres Lévites secrétaires, commissaires et portiers.
- Au moment où l'on sortit l'argent qui avait été apporté dans la maison de l'Éternel, le prêtre Hilkija trouva le livre de la 15 loi de l'Éternel, donnée par Moïse. Alors Hilkija prit la parole
- et dit à Schaphan, le secrétaire : J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Éternel. Et Hilkija donna le livre à Schaphan. Schaphan apporta le livre au roi, et lui rendit aussi
- 17 été commandé; ils ont amassé l'argent qui se trouvait dans la maison de l'Éternel, et l'ont remis entre les mains des inspecteurs et des ouvriers. Schaphan, le secrétaire, dit encore au roi : Le prêtre Hilkija m'a donné un livre. Et Schaphan le lut

compte, en disant: Tes serviteurs ont fait tout ce qui leur s

- devant le roi.

 19 Lorsque le roi entendit les paroles de la loi, il déchira ses
 20 vétements. Et le roi donna cet ordre à Hilkija, à Achikam, fils
 de Schaphan, à Abdon, fils de Michée, à Schaphan, le secré-
- taire, et à Asaja, serviteur du roi : Allez, consultez l'Éternel pour moi et pour ce qui reste en Israël et en Juda, au sujet des paroles de ce livre qu'on a trouvé; car grande est la colère de l'Éternel, qui s'est répandue sur nous, parce que nos pères n'ont point observé la parole de l'Éternel et n'ont point mis en pratique tout ce qui est écrit dans ce livre.
- Hilkija et ceux qu'avait désignés le roi allèrent auprès de la prophétesse Hulda, femme de Schallum, fils de Thokehath, fils de Hasra, gardien des vêtements. Elle habitait à Jérusalem, dans l'autre quartier de la ville. Après qu'ils eurent exprimé ce qu'ils avaient à lui dire, elle leur répondit : Ainsi parle l'Éter-
- nel. le Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers 24 moi : Ainsi parle l'Éternel : Voici, je vais faire venir des malheurs sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les malédictions
- ecrites dans le livre qu'on a lu devant le roi de Juda. Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont offert des parfums à d'autres dieux, afin de m'irriter par tous les ouvrages de leurs

Chap. XXXV. II CHRONIQUES.

801

26

27

29

30

31

32

33

mains, ma colère s'est répandue sur ce lieu, et elle ne s'éteindra point. Mais vous direz au roi de Juda qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel: Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël, au sujet des paroles que tu as entendues: Parce que ton cœur a été touché, parce que tu t'es humilié devant Dieu en entendant ses paroles contre ce lieu et contre ses habitants, parce que tu t'es humilié devant moi, parce que tu as déchiré tes vêtements et que tu as pleuré devant moi, moi aussi, j'ai entendu, dit l'Éternel. Voici, je te recueillerai auprès de tes pères, tu seras recueilli en paix dans ton sépulcre, et tes yeux ne verront pas tous les malheurs que je ferai venir sur ce lieu et sur ses habitants.

Ils rapportèrent au roi cette réponse.

Le roi fit assembler tous les anciens de Juda et de Jérusalem. Puis il monta à la maison de l'Éternel, avec tous les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem, les prêtres et les Lévites, et tout le peuple, depuis le plus grand jusqu'au plus petit. Il lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qu'on avait trouvé dans la maison de l'Éternel. Le roi se tenait sur son estrade, et il traita alliance devant l'Éternel, s'engageant à suivre l'Éternel, et à observer ses ordonnances, ses préceptes et ses lois, de tout son cœur et de toute son ame, afin de mettre en pratique les paroles de l'alliance, écrites dans ce livre. Et il fit entrer dans l'alliance tous ceux qui se trouvaient à Jérusalem et en Benjamin; et les habitants de Jérusalem agirent selon l'alliance de Dieu, du Dieu de leurs pères.

Josias fit disparaître toutes les abominations de tous les pays appartenant aux enfants d'Israël, et il obligea tous ceux qui se trouvaient en Israël à servir l'Éternel, leur Dieu. Pendant toute sa vie, ils ne se détournèment point de l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

-Œlébration solennelle de la Pâque sous Josias. — Josias tué par les archers de Néco, roi d'Égypte.

Josias célébra la Pâque en l'honneur de l'Éternel à Jérusa- XXXV lem, et l'on immola la Pâque le quatorzième jour du premier mois. Il établit les prêtres dans leurs fonctions, et les encou-2 ragea au service de la maison de l'Éternel. Il dit aux Lévites 3

qui enseignaient tout Israël et qui étaient consacrés à l'Étennel : Placez l'arche sainte dans la maison qu'a bâtie Salomo.

- nel: Placez l'arche sainte dans la maison qu'a bâtie Salomon fils de David, roi d'Israël; vous n'avez plus à la porter su l'épaule. Servez maintenant l'Éternel, votre Dieu, et son peu-
- ple d'Israël. Tenez-vous prêts, selon vos maisons paternelles selon vos divisions, comme l'ont réglé par écrit David, roi
 d'Israël, et Salomon, son fils; occupez vos places dans le sanctuaire, d'après les différentes maisons paternelles de vos frère
- les fils du peuple, et d'après la classification des maisons paternelles des Lévites. Immolez la Pâque, sanctifiez-vous, et préparez-la pour vos frères, en vous conformant à la parole de l'Éternel prononcée par Moïse.
- Josias donna aux gens du peuple, à tous ceux qui se trouvaient là, des agneaux et des chevreaux au nombre de trent mille, le tout pour la Pâque, et trois mille bœufs; cela fut pris sur les biens du roi. Ses chefs firent de bon gré un présent au
 - peuple, aux prêtres et aux Lévites. Hilkija, Zacharie et Jehiel princes de la maison de Dieu, donnèrent aux prêtres pour la Pâque deux mille six cents agneaux et trois cents bœufs. Comnia, Schemaeja et Nethaneel, ses frères, Haschabia, Jeïel et
- Jozabad, chefs des Lévites, donnèrent aux Lévites pour la Pique cinq mille agneaux et cinq cents bœufs.

 10 Le service s'organisa, et les prêtres et les Lévites occupèrent
- leur place, selon leurs divisions, d'après l'ordre du roi. Ils immolèrent la l'âque; les prêtres répandirent le sang qu'ils recevaient de la main des Lévites, et les Lévites dépouillèrent les victimes. Ils mirent à part les holocaustes pour les donner aux différentes maisons paternelles des gens du peuple, afin qu'ils
- les offrissent à l'Éternel, comme il est écrit dans le livre de 13 Moïse; et de même pour les bœufs. Ils firent cuire la Pâque au feu, selon l'ordonnance, et ils firent cuire les choses saintes dans des chaudières, des chaudrons et des poéles; et ils s'empressèrent de les distribuer à tout le peuple. Ensuite ils prépa-
- rèrent de les distribuer à tout le peuple. Ensuite ils prêtres rèrent ce qui était pour eux et pour les prêtres, car les prêtres fils d'Aaron, furent occupés jusqu'à la nuit à offrir les hobcaustes et les graisses; c'est pourquoi les Lévites préparères pour eux et pour les prêtres, fils d'Aaron. Les chantres, fils
- d'Asaph, étaient à leur place, selon l'ordre de David, d'Asaph d'Héman, et de Jeduthun le voyant du roi, et les porties

étaient à chaque porte; ils n'eurent pas à se détourner de leur office, car leurs frères les Lévites préparèrent ce qui était pour eux.

Ainsi fut organisé ce jour-là tout le service de l'Éternel pour faire la Pâque et pour offrir des holocaustes sur l'autel de l'Éternel. d'après l'ordre du roi Josias. Les enfants d'Israël qui se trouvaient là célébrèrent la Pâque en ce temps et la fête des pains sans levain pendant sept jours. Aucune Pâque pareille à celle-là n'avait été célébrée en Israël depuis les jours de Samuel le prophète; et aucun des rois d'Israël n'avait célébré une Pâque pareille à celle que célébrèrent Josias, les prêtres et les Lévites. tout Juda et Israël qui s'y trouvaient, et les habitants de Jérusalem. Ce fut la dix-huitième année du règne de Josias que cette Pâque fut célébrée.

Après tout cela, après que Josias eut réparé la maison de l'Éternel. Néco, roi d'Égypte, monta pour combattre à Carkemisch sur l'Euphrate. Josias marcha à sa rencontre; et Néco lui envoya des messagers pour dire: Qu'y a-t-il entre moi et toi, roi de Juda? Ce n'est pas contre toi que je viens aujourd'hui; c'est contre une maison avec laquelle je suis en guerre. Et Dieu m'a dit de me hater. Ne t'oppose pas à Dieu qui est avec moi, de peur qu'il ne te détruise. Mais Josias ne se détourna point de lui, et il se déguisa pour l'attaquer, sans écouter les paroles de Néco, qui venaient de la bouche de Dieu. Il s'avança pour combattre dans la vallée de Meguiddo. Les archers tirèrent sur le roi Josias, et le roi dit à ses serviteurs : Emportez-moi. car je suis gravement blessé. Ses serviteurs l'emportèrent du char, le mirent dans un second' char qui était à lui, et l'amenèrent à Jérusalem. Il mourut, et fut enterré dans le sépulcre de ses pères. Tout Juda et Jérusalem pleurèrent Josias. Jérémie fit une complainte sur Josias; tous les chanteurs et toutes les chanteuses ont parlé de Josias dans leurs complaintes jusqu'à ce jour, et en ont établi la coutume en Israël. Ces chants sont écrits dans les Complaintes.

Le reste des actions de Josias, et ses œuvres de piété telles que les prescrit la loi de l'Éternel, ses premières et ses dernières actions, cela est écrit dans le livre des rois d'Israël et de Juda.

16

17

18

19

20

21

22

23

• 24

25

26

Joachaz, Jojakim, Jojakin, rois de Juda.

XXXVI Le peuple du pays prit Joachaz, fils de Josias, et l'établit roi à la place de son père à Jérusalem.

- Joachaz avait vingt-trois ans lorsqu'il devint roi, et il régna trois mois à Jérusalem.
- Le roi d'Égypte le destitua à Jérusalem, et frappa le pays d'une contribution de cent talents d'argent et d'un talent d'or.
- 4 Et le roi d'Égypte établit roi sur Juda et sur Jérusalem Éliakim frère de Joachaz, et il changea son nom en celui de Jojakim Néco prit son frère Joachaz, et l'emmena en Égypte.
- Jojakim avait vingt-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régus onze ans à Jérusalem.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, son Dieu.

- 6 Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le la
- 7 avec des chaînes d'airain pour le conduire à Babylone. Nebucadnetsar emporta à Babylone des ustensiles de la maison de l'Éternel, et il les mit dans son palais à Babylone.
- Le reste des actions de Jojakim, les abominations qu'il commit, et ce qui se trouvait en lui, cela est écrit dans le livre des rois d'Israël et de Juda. Et Jojakin, son fils, régna à sa place.
- 9 Jojakin avait huit ans i lorsqu'il devint roi, et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel.

L'année suivante, le roi Nebucadnetsar le fit emmener à Babylone avec les ustensiles précieux de la maison de l'Éternel. Et il établit roi sur Juda et sur Jérusalem Sédécias, frère de Jojakin.

¹ Dans le second livre des Rois, XXIV, 8, on lit : « dix-huit ans. »

13

14

15

16.

17

18

19

20

21

Sédécias, dernier roi de Juda. — Jérusalem détruite par Nebucadnetsar, roi de Babylone, et les habitants emmenés en captivité.

Sédécias avait vingt-un ans lorsqu'il devint roi, et il régna 11 onze ans à Jérusalem.

Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, son Dieu; et il ne s'humilia point devant Jérémie, le prophète, qui lui parlait de la part de l'Éternel.

Il se révolta même contre le roi Nebucadnetsar, qui l'avait fait jurer par le nom de Dieu; et il roidit son cou et endurcit son cœur, au point de ne pas retourner à l'Éternel, le Dieu d'Israël. Tous les chefs des prêtres et le peuple multiplièrent aussi les transgressions, selon toutes les abominations des nations; et ils profanèrent la maison de l'Éternel, qu'il avait sanctifiée à Jérusalem. L'Éternel, le Dieu de leurs pères, donna de bonne heure à ses envoyés la mission de les avertir, car il voulait épargner son peuple et sa propre demeure. Mais ils se moquèrent des envoyés de Dieu, ils méprisèrent ses paroles, et ils se raillèrent de ses prophètes, jusqu'à ce que la colère de l'Éternel contre son peuple devint sans remède.

Alors l'Éternel fit monter contre eux le roi des Chaldéens, et tua par l'épée leurs jeunes gens dans la maison de leur sanctuaire; il n'épargna ni le jeune homme, ni la jeune fille, ni le vieillard, ni l'homme aux cheveux blancs, il livra tout entre ses mains. Nebucadnetsar emporta à Babylone tous les ustensiles de la maison de Dieu, grands et petits, les trésors de la maison de l'Éternel, et les trésors du roi et de ses chefs. Ils brûlèrent la maison de Dieu, ils démolirent les murailles de Jérusalem, ils livrèrent au feu tous ses palais et détruisirent tous les objets précieux. Nebucadnetsar emmena captifs à Babylone ceux qui échappèrent à l'épée; et ils lui furent assujettis, à lui et à ses fils, jusqu'à la domination du royaume de Perse, afin que s'accomplit la parole de l'Éternel prononcée par la bouche de Jérémie; jusqu'à ce que le pays eût joui de ses sabbats, il se reposa tout le temps qu'il fut dévasté, jusqu'à

La première année de Cyrus, roi de Perse, afin que s'accom- 22

l'accomplissement de soixante-dix ans.

plit la parole de l'Éternel prononcée par la bouche de Jérémie. l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse, qui fit faire de vive voix et par écrit cette publication dans tout son royaume: Ainsi parle Cyrus, roi de Perse: L'Éternel, le Dieu des cieux

Ainsi parle Cyrus, roi de Perse : L'Éternel, le Dieu des cieux. m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a commandé de lui bâtir une maison à Jérusalem en Juda. Qui d'entre vous est de son peuple? Que l'Éternel, son Dieu, soit avec lui, et qu'il monte!

..

3

10 .

'ESDRAS

Édit de Cyrus. - Retour de la captivité de Babylone.

La première année de Cyrus, roi de Perse, afin que s'accomplit la parole de l'Éternel prononcée par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse, qui fit faire de vive voix et par écrit cette publication dans tout son royaume: Ainsi parle Cyrus, roi de Perse: L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a commandé de lui bâtir une maison à Jérusalem en Juda. Qui d'entre vous est de son peuple? Que son Dieu soit avec lui, et qu'il monte à Jérusalem en Juda et bâtisse la maison de l'Éternel, le Dieu d'Israël! C'est le Dieu qui est à Jérusalem. Dans tout lieu où séjournent des restes du peuple de l'Éternel, les gens du lieu leur donneront de l'argent, de l'or, des effets, et du bétail, avec des offrandes volontaires pour la maison du Dieu qui est à Jérusalem.

Les chefs de famille de Juda et de Benjamin, les prêtres et les Lévites. tous ceux dont Dieu réveilla l'esprit se levèrent pour aller bâtir la maison de l'Éternel à Jérusalem. Tous leurs alentours leur donnèrent des objets d'argent, de l'or, des effets, du bétail, et des choses précieuses, outre toutes les offrandes volontaixes. Le roi Cyrus rendit les ustensiles de la maison de l'Éternel, que Nebucadnetsar avait emportés de Jérusalem et placés dans la maison de son dieu: Cyrus, roi de Perse, les fit sortir par Mithredath, le trésorier, qui les remit à Scheschbatsar', prince de Juda. En voici le nombre : trente bassins d'or. mille bassins d'argent, vingt-neuf couteaux, trente coupes

¹ On Zorobabel.

d'or, quatre cent dix coupes d'argent de second ordre, mille autres ustensiles. Tous les objets d'or et d'argent étaient au nombre de cinq mille quatre cents. Scheschbatsar emporta le tout de Babylone à Jérusalem, au retour de la captivité.

11

Dénombrement des Israélites qui revinrent au pays de Juda.

Voici ceux de la province qui revinrent de l'exil, ceux que Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait emmenés captifs à Babylone, et qui retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun dans sa ville. Ils partirent avec Zorobabel, Josué, Néhémie.

Seraja, Reélaja, Mardochée, Bilschan, Mispar, Bigvaï, Rehum. Baana.

Nombre des hommes du peuple d'Israël : les fils de Pareosch,

deux mille cent soixante-douze; les fils de Schephathia, trois cent soixante-douze; les fils d'Arach, sept cent soixante-quinze:

6 les fils de Pachath-Moab, des fils de Josué et de Joab, deux

7 mille huit cent douze; les fils d'Élam, mille deux cent cin-

8-9 quante-quatre; les fils de Zatthu, neuf cent quarante-cinq: les

10 fils de Zaccaï, sept cent soixante; les fils de Bani, six cent qua-

11-12 rante-deux; les fils de Bébaï, six cent vingt-trois; les fils d'Az-13 gad, mille deux cent vingt-deux; les fils d'Adonikam, six cent

14-15 soixante-six; les fils de Bigvaï, deux mille cinquante-six; les

16 fils d'Adin, quatre cent cinquante-quatre; les fils d'Ather, de

17 la famille d'Ézéchias, quatre-vingt-dix-huit; les fils de Betsaï, 18-19 trois cent vingt-trois; les fils de Jora, cent douze; les fils de

8-19 trois cent vingt-trois; les fils de Jora, cent douze; les fils de 20 Haschum, deux cent vingt-trois; les fils de Guibbar, quatre-

21-22 vingt-quinze; les fils de Bethléhem, cent vingt-trois; les gens

23 de Nethopha, cinquante-six; les gens d'Anathoth, cent vingt-

24-25 huit; les fils d'Azmaveth, quarante-deux; les fils de Kirjath-

26 Arim, de Kephira et de Beéroth, sept cent quarante-trois; les
27 fils de Rama et de Guéba, six cent vingt-un; les gens de Micmas.

27 mis de Rama et de Gueba, six cent vingt-un; les gens de Michas. 28 cent vingt-deux; les gens de Béthel et d'Aï, deux cent vingt-

29-30 trois; les fils de Nebo, cinquante-deux; les fils de Magbisch.
31 cent cinquante-six; les fils de l'autre Élam, mille deux cent cin-

32-33 quante-quatre; les fils de Harim, trois cent vingt; les fils de

Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt-cinq; les fils de Jéri-35 cho, trois cent quarante-cinq; les fils de Senaa, trois mille six cent trente.

Prêtres : les fils de Jedaeja, de la maison de Josué, neuf cent	36
soixante-treize; les fils d'Immer, mille cinquante-deux; les fils	37-38
de Paschhur, mille deux cent quarante-sept; les fils de Harim,	39
mille dix-sept.	,
Lévites : les fils de Josué et de Kadmiel, des fils d'Hodavia,	40
soixante-quatorze.	
Chantres: les fils d'Asaph, cent vingt-huit.	41
Fils des portiers : les fils de Schallum, les fils d'Ather, les fils	42
de Thalmon, les fils d'Akkub, les fils de Hathitha, les fils de	
Schobaï, en tout cent trente-neuf.	
Néthiniens : les fils de Tsicha, les fils de Hasupha, les fils de	43
Thabbaoth, les fils de Kéros, les fils de Siaha, les fils de Padon,	44
les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils d'Akkub, les fils	45-46
de Hagab, les fils de Schamlaï, les fils de Hanan, les fils de	47
Guiddel, les fils de Gachar, les fils de Reaja, les fils de Retsin,	48
les fils de Nekoda, les fils de Gazzam, les fils d'Uzza, les fils de	49
l'aséach, les fils de Bésaï, les fils d'Asna, les fils de Mehunim,	50
les fils de Nephusim, les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les	51
fils de Harhur, les fils de Batsluth, les fils de Mehida, les fils	52
de Harscha, les fils de Barkos, les fils de Sisera. les fils de	53
Thamach, les fils de Netsiach, les fils de Hathipha.	54
Fils des serviteurs de Salomon : les fils de Sothaï, les fils de	.55
Sophéreth, les fils de Peruda, les fils de Jaala, les fils de Dar-	56
kon, les fils de Guiddel, les fils de Schephathia, les fils de Hat-	57
thil, les fils de Pokéreth-Hatsebaïm, les fils d'Ami.	
Total des Néthiniens et des fils des serviteurs de Salomon:	58
trois cent quatre-vingt-douze.	
Voici ceux qui partirent de Thel-Mélach, de Thel-Harscha,	5 9
de Kerub-Addan, et qui ne purent pas faire connaître leur	
maison paternelle et leur race, pour prouver qu'ils étaient d'Is-	
raël. Les fils de Delaja, les fils de Tobija, les fils de Nekoda, six	60
cent cinquante-deux. Et parmi les fils des prêtres : les fils de	61
Habaja, les fils d'Hakkots, les fils de Barzillaï, qui avait pris	
pour femme une des filles de Barzillaï, le Galaadite, et fut ap-	
pelé de leur nom. Ils cherchèrent leurs titres généalogiques,	62
mais ils ne les trouvèrent point. On les exclut du sacerdoce, et	63

le gouverneur leur dit de ne pas manger des choses très-saintes jusqu'à ce qu'un prêtre eût consulté l'urim et le thummim. L'assemblée tout entière était de quarante-deux mille trois

- 65 cent soixante personnes, sans compter leurs serviteurs et leur servantes au nombre de sept mille trois cent trente-sept. Parm
- eux se trouvaient deux cents chantres et chanteuses. Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets.
- 67 quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt anes.
- Plusieurs des chefs de famille, à leur arrivée vers la maison de l'Éternel à Jérusalem, firent des offrandes volontaires pour la maison de Dieu, afin qu'on la rétablit sur le lieu où elle avait
- 69 été. Ils donnèrent au trésor de l'œuvre, selon leurs moyens soixante-un mille dariques d'or, cinq mille mines d'argent, et cent tuniques sacerdotales.
- Les prêtres et les Lévites, les gens du peuple, les chantres, les portiers, et les Néthiniens, s'établirent dans leurs villes. Tout Israël habita dans ses villes.

· L'autel des holocaustes rétabli. - Les fondements du temple posés.

- III Le septième mois arriva, et les enfants d'Israël étaient dans leurs villes. Alors le peuple s'assembla comme un seul homme à Jérusalem.
 - Josué, fils de Jotsadak, avec ses frères les prêtres, et Zorobabel, fils de Schealthiel, avec ses frères, se levèrent et bâtirent l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir des holocaustes, selon ce
 - qui est écrit dans la loi de Moïse, homme de Dieu. Ils rétablirent l'autel sur ses fondements, quoiqu'ils eussent à craindre les peuples du pays, et ils y offrirent des holocaustes à l'Éter-
 - 4 nel, les holocaustes du matin et du soir. Ils célébrèrent la fête des tabernacles, comme il est écrit, et ils offrirent jour par jour des holocaustes, selon le nombre ordonné pour chaque jour.
 - 5 Après cela, ils offrirent l'holocauste perpétuel, les holocaustes des nouvelles lunes et de toutes les solennités consacrées à l'Éternel, et ceux de quiconque faisait des offrandes volontaires
 - 6 à l'Éternel. Dès le premier jour du septième mois, ils commencèrent à offrir à l'Éternel des holocaustes. Cependant les fon-
 - 7 dements du temple de l'Éternel n'étaient pas encore posés. On donna de l'argent aux tailleurs de pierres et aux charpentiers, et des vivres, des boissons et de l'huile aux Sidoniens et aux Tyriens, pour qu'ils amenassent par mer jusqu'à Japho des

11

12

13

IV

2

3

bois de cèdre du Liban, suivant l'autorisation qu'on avait eue de Cyrus, roi de Perse.

La seconde année depuis leur arrivée à la maison de Dieu à Jérusalem, au second mois, Zorobabel, fils de Schealthiel, Josué, fils de Jotsadak, avec le reste de leurs frères les prêtres et les Lévites, et tous ceux qui étaient revenus de la captivité à Jérusalem, se mirent à l'œuvre et chargèrent les Lévites de vingt ans et au-dessus de surveiller les travaux de la maison de l'Éternel. Et Josué, avec ses fils et ses frères, Kadmiel, avec ses fils, fils de Juda, les fils de Hénadad, avec leurs fils et leurs frères les Lévites, se préparèrent tous ensemble à surveiller ceux qui travaillaient à la maison de Dieu.

Lorsque les ouvriers posèrent les fondements du temple de l'Éternel, on fit assister les prêtres en costume, avec les trompettes, et les Lévites, fils d'Asaph, avec les cymbales, afin qu'ils célébrassent l'Éternel, d'après les ordonnances de David, roi d'Israël. Ils chantaient, célébrant et louant l'Éternel par ces paroles : Car il est bon, car sa miséricorde pour Israël dure à toujours! Et tout le peuple poussait de grands cris de joie en célébrant l'Éternel, parce qu'on posait les fondements de la maison de l'Éternel. Mais plusieurs des prêtres et des Lévites, et des chefs de famille agés, qui avaient vu la première maison. pleuraient à grand bruit pendant qu'on posait sous leurs yeux les fondements de cette maison. Beaucoup d'autres faisaient éclater leur joie par des cris, en sorte qu'on ne pouvait distinguer le bruit des cris de joie d'avec le bruit des pleurs parmi le peuple, car le peuple poussait de grands cris dont le son s'entendait au loin.

La construction du temple interrompue.

Les ennemis de Juda et de Benjamin apprirent que les fils de la captivité bâtissaient un temple à l'Éternel, le Dieu d'Israël. Ils vinrent auprès de Zorobabel et des chefs de famille, et leur dirent: Nous bâtirons avec vous; car, comme vous, nous invoquons - votre Dieu, et nous lui offrons des sacrifices depuis le temps d'Ésar-Haddon, roi d'Assyrie, qui nous a fait monter ici. Mais Zorobabel, Josué, et les autres chefs des familles d'Israël, leur répondirent: Ce n'est pas à vous et à nous de bâtir la maison de

- notre Dieu; nous la bâtirons nous seuls à l'Éternel, le Dieu d'Israël, comme nous l'a ordonné le roi Cyrus, roi de Perse.
- Alors les gens du pays découragèrent le peuple de Juda; ils l'intimidèrent pour l'empêcher de bâtir, et ils gagnèrent à prix d'argent des conseillers pour faire échouer son entreprise. Il en fut ainsi pendant toute la vie de Cyrus, roi de Perse, et jusqu'au règne de Darius, roi de Perse.
- Sous le règne d'Assuérus, au commencement de son règne. ils écrivirent une accusation contre les habitants de Juda et de Jérusalem.
- 7 Et du temps d'Artaxerxès. Bischlam, Mithredath, Thabeel. et le reste de leurs collègues, écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse. La lettre fut transcrite en caractères araméens et traduite en araméen.
- 8 Rehum, gouverneur, et Schimschaï, secrétaire, écrivirent au roi Artaxerxès la lettre suivante concernant Jérusalem.
- 9 Rehum, gouverneur, Schimschaï, secrétaire, et le reste de leurs collègues, ceux de Din, d'Arpharsathac, de Tharpel, d'Apharas, d'Érec, de 10 Babylone, de Suse, de Déha, d'Élam, et les autres peuples que le grand et illustre Osnappar a transportés et établis dans la ville de Samarie et
- 11 C'est ici la copie de la lettre qu'ils envoyèrent au roi Artaxerxès.

Tes serviteurs, les gens de ce côté du sleuve, etc.

autres lieux de ce côté du fleuve, etc.

- Que le roi sache que les Juis partis de chez toi et arrivés parmi nous à Jérusalem rebâtissent la ville rebelle et méchante, en relèvent les murs
- 13 et en restaurent les sondements. Que le roi sache donc que, si cette ville est rebâtie et si ses murs sont relevés, ils ne paieront ni tribut, ni im-
- 14 pôt, ni droit de passage, et que le trésor royal en souffrira. Or, comme nous mangeons le sel du palais et qu'il ne nous paraît pas convenable de
- voir mépriser le roi, nous envoyons au roi ces informations. Qu'on fasse des recherches dans le livre des mémoires de tes pères ; et tu trouveraet verras dans le livre des mémoires que cette ville est une ville rebelle, funeste aux rois et aux provinces, et qu'on s'y est livré à la révolte dès
- 16 les temps anciens. C'est pourquoi cette ville a été détruite. Nous faisons savoir au roi que, si cette ville est rebâtie et si ses murs sont relevés. par cela même tu n'auras plus de possessions de ce côté du fleuve.
- Réponse envoyée par le roi à Rehum, gouverneur, à Schimschaï, secrétaire, et au reste de leurs collègues, demeurant à Samarie et autres lieux de l'autre côté du fleuve.

Salut, etc.

La lettre que vous nous avez envoyée a été lue exactement devant moi. J'ai donné ordre de faire des recherches; et l'on a trouvé que dès les temps anciens cette ville s'est soulevée contre les rois, et qu'on s'y est livré à la sédition et à la révolte. Il y eut à Jérusalem des rois puissants,, maîtres de tout le pays de l'autre côté du fleuve, et auxquels on payait tribut, impôt, et droit de passage. En conséquence, ordonnez de faire cesser les travaux de ces gens, afin que cette ville ne se rebâtisse point avant une autorisation de ma part. Gardez-vous de mettre en cela de la négligence, de peur que le mal n'augmente au préjudice des rois.

22

2

7

18

19

20

21

Aussitôt que la copie de la lettre du roi Artaxerxès eut été 23 lue devant Rehum, Schimschaï, le secrétaire, et leurs collègues, ils allèrent en hâte à Jérusalem vers les Juifs, et firent cesser leurs travaux par violence et par force. Alors s'arrêta l'ouvrage 24 de la maison de Dieu à Jérusalem, et il fut interrompu jusqu'à la seconde année du règne de Darius, roi de Perse.

La construction du temple reprise.

Aggée, le prophète, et Zacharie, fils d'Iddo, le prophète, prophétisèrent aux Juifs qui étaient en Juda et à Jérusalem, au nom du Dieu d'Israël. Alors Zorobabel, fils de Schealthiel, et Josué, fils de Jotsadak, se levèrent et commencèrent à bâtir la maison de Dieu à Jérusalem. Et avec eux étaient les prophètes de Dieu, qui les assistaient.

Dans ce même temps, Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve, Schethar-Boznaï, et leurs collègues, vinrent auprès d'eux et leur parlèrent ainsi : Qui vous a donné l'autorisation de bâtir cette maison et de relever ces murs? Ils leur dirent encore : Quels sont les noms des hommes qui construisent cet édifice? Mais l'œil de Dieu veillait sur les anciens des Juifs. Et on laissa continuer les travaux pendant l'envoi d'un rapport à Darius et jusqu'à la réception d'une lettre sur cet objet.

Copie de la lettre envoyée au roi Darius par Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve, Schethar-Boznaï, et leurs collègues d'Apharsac, demeurant de ce côté du fleuve. Ils lui adressèrent un rapport ainsi conçu:

Au roi Darius, salut! Que le roi sache que nous sommes allés dans la province de Juda, à 8 la maison du grand Dieu. Elle se construit en pierres de taille, et le boise pose dans les murs; le travail marche rapidement et réussit entre

- leurs mains. Nous avons interrogé les anciens, et nous leur avons ainsi parlé: Qui vous a donné l'autorisation de bâtir cette maison et de relever
- parle: Qui vous a donne i autorisation de daur cette maison et de relever 10 ces murs? Nous leur avons aussi demandé leurs noms pour te les faire connaître, et nous avons mis par écrit les noms des hommes qui sont à
- leur tête. Voici la réponse qu'ils nous ont faite : Nous sommes les serviteurs du Dieu des cieux et de la terre, et nous rebâtissons la maison qui avait été construite il y a bien des années; un grand roi d'Israēl l'avait
- 12 bâtie et achevée. Mais après que nos pères eurent irrité le Dieu des cieux, il les livra entre les mains de Nebucadnetsar, 10i de Babylone, le Chaldéen, qui détruisit cette maison et emmena le peuple captif à Baby-
- Chaideen, qui detruisit cette maison et emmena le peuple captit à Baby-13 lone. Toutefois, la première année de Cyrus, roi de Babylone, le roi Cyrus
- 14 donna l'ordre de rebâtir cette maison de Dieu. Et même le roi Cyruş ôta du temple de Babylone les ustensiles d'or et d'argent de la maison de Dieu, que Nebucadnetsar avait enlevés du temple de Jérusalem et transportés dans le temple de Babylone; il les fit remettre au nommé Schesch-
- batsar, qu'il établit gouverneur, et il lui dit : Prends ces ustensiles, va les déposer dans le temple de Jérusalem, et que la maison de Dieu soit
- rebâtie sur le lieu où elle était. Ce Scheschbatsar est donc venu, et il a posé les fondements de la maison de Dieu à Jérusalem; depuis lors jusqu'à présent elle se construit, et elle n'est pas achevée.
- Maintenant, si le roi le trouve bon, que l'on fasse des recherches dans la maison des trésors du roi à Babylone, pour voir s'il y a eu de la part du roi Cyrus un ordre donné pour la construction de cette maison de Dieu à Jérusalem. Puis, que le roi nous transmette sa volonté sur cet objet.

Édit de Darius. - Dédicace du temple.

- VI Alors le roi Darius donna ordre de faire des recherches dans la maison des archives où l'on déposait les trésors à Babylone.
 - 2 Et l'on trouva à Achmetha, capitale de la province de Médie. un rouleau sur lequel était écrit le mémoire suivant :
 - 3 La première année du roi Cyrus, le roi Cyrus a donné cet ordre au sujet de la maison de Dieu à Jérusalem : Que la maison soit rebâtie, pour être un lieu où l'on offre des sacrifices. et qu'elle ait de solides fondements. Elle aura soixante coudées
 - 4 de hauteur, soixante coudées de largeur, trois rangées de pierres de taille et une rangée de bois neuf. Les frais seront payés
 - par la maison du roi. De plus, les ustensiles d'or et d'argent de la maison de Dieu, que Nebucadnetsar avait enlevés du temple de Jérusalem et transportés à Babylone, seront rendus.

transportés au temple de Jérusalem à la place où ils étaient, et déposés dans la maison de Dieu. —

Maintenant, Thathnaï, gouverneur de l'autre côté du fleuve, Schethar-Boznaï, et vos collègues d'Apharsac, qui demeurez de l'autre côté du sleuve, tenez-vous loin de ce lieu. Laissez continuer les travaux de cette maison de Dieu; que le gouverneur des Juiss et les anciens des Juiss la rebatissent sur l'emplacement qu'elle occupait. Voici l'ordre que je donne touchant ce que vous aurez à faire à l'égard de ces anciens des Juiss pour a construction de cette maison de Dieu : les frais, pris sur les biens du roi provenant des tributs de l'autre côté du fleuve, seront exactement payés à ces hommes, afin qu'il n'y ait pas d'interruption. Les choses nécessaires pour les holocaustes du Dieu des cieux, jeunes taureaux, béliers et agneaux, froment, sel, vin et huile, seront livrées, sur leur demande, aux prêtres de Jérusalem, jour par jour et sans manquer, afin qu'ils offrent des sacrifices de bonne odeur au Dieu des cieux et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses fils. Et voici l'ordre que je donne touchant quiconque transgressera cette parole : on arrachera de sa maison une pièce de bois, or la dressera pour qu'il v soit attaché, et l'on fera de sa maison un tas d'immondices. Que le Dieu qui fait résider en ce lieu son nom renverse tout roi et tout peuple qui étendraient la main pour transgresser ma parole, pour détruire cette maison de Dieu à Jérusalem! Moi Darius, j'ai donné cet ordre. Qu'il soit ponctuellement exécuté.

Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve. Schethar-Boznaï. et leurs collègues, se conformèrent ponctuellement à cet ordre que leur envoya le roi Darius. Et les anciens des Juifs bâtirent avec succès, selon les prophéties d'Aggée. le prophète, et de Zacharie, fils d'Iddo; ils bâtirent et achevèrent, d'après l'ordre du Dieu d'Israël, et d'après l'ordre de Cyrus. de Darius, et d'Artaxerxès, roi de Perse. La maison fut achevée le troisième jour du mois d'Adar, dans la sixième année du règne du roi Darius.

Les enfants d'Israël, les prêtres et les Lévites, et le reste des fils de la captivité, firent avec joie la dédicace de cette maison de Dieu. Ils offrirent, pour la dédicace de cette maison de Dieu, cent taureaux, deux cents béliers, quatre cents agneaux, et, comme victimes expiatoires pour tout Israël, douze boucs, d'après le nombre des tribus d'Israël. Ils établirent les prêtres selon leurs classes et les Lévites selon leurs divisions pour le service de Dieu à Jérusalem, comme il est écrit dans le livre de Moïse.

Les fils de la captivité célébrèrent la Pâque le quatorzième

ti

7

×

y

10

11

12

13

14

15

16

17

18

- jour du premier mois. Les prêtres et les Lévites s'étaient purfiés de concert, tous étaient purs; ils immolèrent la Pâque pour tous les fils de la captivité, pour leurs frères les prêtres, et
 pour eux-mêmes. Les enfants d'Israël revenus de la captivité
- 21 pour eux-mêmes. Les enfants d'Israël revenus de la captivité mangèrent la Paque, avec tous ceux qui s'étaient éloignés de l'impureté des nations du pays et qui se joignirent à eux pour
- chercher l'Éternel, le Dieu d'Israël. Ils célébrèrent avec joir pendant sept jours la fête des pains sans levain, car l'Éternel les avait réjouis en disposant le roi d'Assyrie à les soutenir dans l'œuvre de la maison de Dieu, du Dieu d'Israël.

Arrivée d'Esdras à Jérusalem.

- VII Après ces choses, sous le règne d'Artaxerxès, roi de Perse.
 - 2 vint Esdras, fils de Seraja, fils d'Azaria, fils de Hilkija, fils de
 - 3 Schallum, fils de Tsadok, fils d'Achithub, fils d'Amaria, fils d'Azaria, fils de Merajoth, fils de Zerachja, fils d'Uzzi, fils de
 - 5 Bukki, fils d'Abischua, fils de Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aa-
 - 6 ron, le grand prêtre. Cet Esdras vint de Babylone : c'était un
 - scribe versé dans la loi de Moïse, donnée par l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et comme la main de l'Éternel, son Dieu, était sur
 - 7 lui, le roi lui accorda tout ce qu'il avait demandé. Plusieurs des enfants d'Israël, des prêtres et des Lévites, des chantres, des portiers, et des Néthiniens, vinrent aussi à Jérusalem, la sep-
 - portiers, et des Néthiniens, vinrent aussi à Jérusalem, la septième année du roi Artaxerxès. Esdras arriva à Jérusalem au
 - cinquième mois de la septième année du roi; il était parti de Babylone le premier jour du premier mois, et il arriva à Jérusalem le premier jour du cinquième mois, la bonne main de son
 - 10 Dieu étant sur lui. Car Esdras avait appliqué son cœur à étudier et à mettre en pratique la loi de l'Éternel, et à enseigner au milieu d'Israël les lois et les ordonnances.
 - Voici la copie de la lettre donnée par le roi Artaxerxès à Esdras, prêtre et scribe, enseignant les commandements et les lois de l'Éternel concernant Israël.
- 12 Artaxerxès, roi des rois, à Esdras, prêtre et scribe, versé dans la loi du Dieu des cieux, etc.
- 13 J'ai donné ordre de laisser aller tous ceux du peuple d'Israël, de ses prêtres et de ses Lévites, qui se trouvent dans mon royaume, et qui sest
- 14 disposés à partir avec toi pour Jérusalem. Tu es envoyé par le roi et ses

16

17

18

19

20

21

22

24

25

27

28

sept conseillers pour inspecter Juda et Jérusalem, d'après la loi de ton Dieu, laquelle est entre tes mains, et pour porter l'argent et l'or que le roi et ses conseillers ont généreusement offerts au Dieu d'Israël, dont la demeure est à Jérusalem, tout l'argent et l'or que tu trouveras dans toute la province de Babylone, et les dons volontaires faits par le peuple et les prêtres pour la maison de leur Dieu à Jérusalem. En conséquence, tu auras soin d'acheter avec cet argent des taureaux, des béliers, des agneaux, et ce qui est nécessaire pour les offrandes et les libations, et tu les offriras sur l'autel de la maison de votre Dieu à Jérusalem. Vous ferez avec le reste de l'argent et de l'or ce que vous jugerez bon de faire, toi et tes frères, en vous conformant à la volonté de votre Dieu. Dépose devant le Dieu de Jérusalem les ustensiles qui te sont remis pour le service de la maison de ton Dieu. Tu tireras de la maison des trésors du roi ce qu'il faudra pour les autres dépenses que tu auras à faire concernant la maison de ton Dieu.

Moi, le roi Artaxerxès, je donne l'ordre à tous les trésoriers de l'autre côté du fleuve de livrer exactement à Esdras, prêtre et scribe, versé dans la loi du Dieu des cieux, tout ce qu'il vous demandera, jusqu'à cent talents d'argent, cent cors de froment, cent baths de vin, cent baths d'huile, et du sel à discrétion. Que tout ce qui est ordonné par le Dieu des cieux · 23 se sasse ponctuellement pour la maison du Dieu des cieux, asin que sa colère ne soit pas sur le royaume, sur le roi et sur ses fils. Nous vous faisons savoir qu'il ne peut être levé ni tribut, ni impôt, ni droit de passage, sur aucun des prêtres, des Lévites, des chantres, des portiers, des Néthiniens, et des serviteurs de cette maison de Dieu.

Et toi, Esdras, selon la sagesse de Dieu que tu possèdes, établis des juges et des magistrats qui rendent la justice à tout le peuple de l'autre côté du fleuve, à tous ceux qui connaissent les lois de ton Dieu; et faisles connaître à ceux qui ne les connaissent pas.

Quiconque n'observera pas ponctuellement la loi de ton Dieu et la loi du 26 roi sera condamné à la mort, au bannissement, à une amende, ou à la prison.

Béni soit l'Éternel, le Dieu de nos pères, qui a disposé le cœur du roi à glorifier ainsi la maison de l'Éternel à Jérusalem, et qui m'a rendu l'objet de la bienveillance du roi, de ses conseillers, et de tous ses puissants chefs! Fortifié par la main de l'Éternel, mon Dieu, qui était sur moi, j'ai rassemblé les chefs d'Israël, afin qu'ils partissent avec moi.

Les compagnons d'Esdras.

Voici les chefs de famille et les généalogies de ceux qui montèrent avec moi de Babylone, sous le règne du roi Artaxerxès. Des fils de Phinées, Guerschom; des fils d'Ithamar, Daniel; 2

- Pareosch, Zacharie, et avec lui cent cinquante mâles enregistrés: des fils de Pachat-Moab, Eljoénaï, fils de Zerachja, et avec 4
 - 5 lui deux cents mâles; des fils de Schecania, le fils de Jachaziel
- et avec lui trois cents mâles; des fils d'Adin, Ébed, fils de Jons-6 than, et avec lui cinquante mâles; des fils d'Elam, Ésaïe, fik 7
- Я d'Athalia, et avec lui soixante-dix mâles; des fils de Schephsthia, Zebadia, fils de Micaël, et avec lui quatre-vingts mâles; des fils de Joab. Abdias, fils de Jehiel, et avec lui deux cent 9
- 10 dix-huit mâles; des fils de Schelomith. le fils de Josiphia, et avec lui cent soixante mâles; des fils de Bébaï. Zacharie, fils de 11
- Bébaï, et avec lui vingt-huit mâles; des fils d'Azgad, Jochanan, 12 tils d'Hakkathan, et avec lui cent dix mâles; des fils d'Adoni-13
- kam, les derniers, dont voici les noms : Éliphéleth, Jeïel et Schemaeja, et avec eux soixante mâles; des fils de Bigvaï. Uthaï 14 et Zabbud, et avec eux soixante-dix mâles. Je les rassemblai près du fleuve qui coule vers Ahava, et 15
- nous campâmes là trois jours. Je dirigeai mon attention sur k peuple et sur les prêtres, et je ne trouvai là aucun des fils de Lévi. Alors je fis appeler les chefs Éliézer, Ariel, Schemaeja. 16
- Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zacharie et Meschullam. et les docteurs Jojarib et Elnathan. Je les envoyai vers le ches 17 Iddo, demeurant à Casiphia, et je mis dans leur bouche ce qu'ils devaient dire à Iddo et à ses frères les Néthiniens qui étaient à
 - Casiphia, afin qu'ils nous amenassent des serviteurs pour la maison de notre Dieu. Et, comme la bonne main de notre Dieu était sur nous, ils nous amenèrent Schérébia, homme de sens.

d'entre les fils de Machli, fils de Lévi, fils d'Israël, et avec lui

- ses fils et ses frères, au nombre de dix-huit; Haschabia, et avec lui Ésaïe, d'entre les fils de Merari, ses frères et leurs_fils. au nombre de vingt; et d'entre les Néthiniens, que David et les 20 chefs avaient mis au service des Lévites, deux cent vingt Néthiniens, tous désignés par leurs noms. Là, près du fleuve d'Ahava, je publiai un jeune d'humiliation
- 21 devant notre Dieu, afin d'implorer de lui un heureux voyage pour nous, pour nos enfants, et pour tout ce qui nous apparte-22 nait. J'aurais eu honte de demander au roi une escorte et des cavaliers pour nous protéger contre l'ennemi pendant la route. car nous avions dit au roi : La main de notre Dieu est pour

leur bien sur tous ceux qui le cherchent. mais sa force et sa colère sont sur tous ceux qui l'abandonnent. C'est à cause de cela que nous jeûnâmes et que nous invoquâmes notre Dieu. Et il nous exauça.

Je choisis douze chefs des prêtres. Schérébia, Haschabia, et dix de leurs frères. Je pesai devant eux l'argent, l'or, et les ustensiles, donnés en offrande pour la maison de notre Dieu par le roi, ses conseillers et ses chefs, et par tous ceux d'Israël qu'on avait trouvés. Je remis entre leurs mains six cent cinquante talents d'argent, des ustensiles d'argent pour cent talents, cent talents d'or, vingt coupes d'or valant mille dariques, et deux vases d'un bel airain poli, aussi précieux que l'or. Puis ie leur dis: Vous êtes consacrés à l'Éternel: ces ustensiles sont des choses saintes, et cet argent et cet or sont une offrande volontaire à l'Éternel, le Dieu de vos pères. Sovez vigilants, et prenez cela sous votre garde, jusqu'à ce que vous le pesiez devant les chefs des prêtres et les Lévites, et devant les chefs de famille d'Israël, à Jérusalem, dans les chambres de la maison de l'Éternel. Et les prêtres et les Lévites recurent au poids l'argent, l'or et les ustensiles, pour les porter à Jérusalem, dans la maison de notre Dieu.

Nous partimes du fleuve d'Ahava pour nous rendre à Jérusalem, le douzième jour du premier mois. La main de notre Dieu fut sur nous et nous préserva des attaques de l'ennemi et de toute embûche pendant la route. Nous arrivames à Jérusalem, et nous nous y reposames trois jours. Le quatrième jour, nous pesames dans la maison de notre Dieu l'argent. l'or, et les ustensiles, que nous remimes à Merémoth, fils d'Urie, le prêtre; il y avait avec lui Éléazar, fils de Phinées, et avec eux les Lévites Jozabad, fils de Josué, et Noadia, fils de Binnuï. Le tout avant été vérifié, soit pour le nombre, soit pour le poids, on mit alors par écrit le poids du tout.

Les fils de la captivité, revenus de l'exil. offrirent en holocauste au Dieu d'Israël douze taureaux pour tout Israël, quatre-vingt-seize béliers. soixante-dix-sept agneaux. et douze boucs comme victimes expiatoires. le tout en holocauste à l'Éternel. Ils transmirent les ordres du roi aux satrapes du roi et aux gouverneurs de ce côté du fleuve, lesquels honorèrent le peuple et la maison de Dieu.

24

23

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

Désolation et prière d'Esdras à l'occasion de mariages avec des femme étrangères.

Après que cela fut terminé, les chefs s'approchèrent de moi en disant: Le peuple d'Israël, les prêtres et les Lévites, ne se sont point séparés des peuples de ces pays, et ils imitent leur abominations, celles dès Cananéens, des Héthiens, des Phérèziens, des Jébusiens, des Ammonites, des Moabites, des Égyptiens et des Amoréens. Car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leurs fils, et ont mêlé la race sainte avec les peuples de ces pays; et les chefs et les magistrats ont été les premiers à commettre ce péché.

Ilorsque j'entendis cela, je déchirai mes vêtements et mon manteau, je m'arrachai les cheveux de la tête et les poils de la barbe, et je m'assis désolé. Auprès de moi s'assemblèrent tous ceux que faisaient trembler les paroles du Dieu d'Israël, à cause du péché des fils de la captivité; et moi, je restai assis et désolé, jusqu'à l'offrande du soir. Puis au moment de l'offrande du soir, je me levai du sein de mon humiliation, avec mes vêtements et mon manteau déchirés, je tombai à genoux, j'étendis

les mains vers l'Éternel, mon Dieu, et je dis :

Mon Dieu, je suis dans la confusion, et j'ai honte, ô mon Dieu, de lever ma face vers toi; car nos iniquités se sont multipliées par-dessus nos têtes, et nos fautes ont atteint jusqu'aux cieux. Depuis les jours de nos pères nous avons été grandement coupables jusqu'à ce jour; et c'est à cause de nos iniquités que nous avons été livrés, nous, nos rois et nos prêtres, aux mains des rois étrangers, à l'épée, à la captivité, au pillage, et à la honte qui couvre aujourd'hui notre visage. Et cependant l'Éter-

nel, notre Dieu, vient de nous faire grâce en nous laissant quelques réchappés et en nous accordant un abri dans son saint lieu, afin d'éclaircir nos yeux et de nous donner un peu de vie qu milieu de notre servitude. Car nous sommes esclaves; mais Dieu ne nous a pas abandonnés dans notre servitude. Il nous a rendus les objets de la bienveillance des rois de Perse, pour nous conserver la vie afin que nous pussions bâtir la maison de notre Dieu et en relever les ruines, et pour nous donner une retraite en Juda et à Jérusalem. Maintenant, que dirons-nous

16

3

après cela, ô notre Dieu? Car nous avons abandonné tes commandements, que tu nous avais prescrits par tes serviteurs les prophètes, en disant : Le pays dans lequel vous entrez pour le posséder est un pays souillé par les impuretés des peuples de ces contrées, par les abominations dont ils l'out rempli d'un bout à l'autre avec leurs impuretés; ne donnez donc point 12 vos filles à leurs fils et ne prenez point leurs filles pour vos fils, et n'ayez jamais souci ni de leur prospérité ni de leur bienêtre, et ainsi vous deviendrez forts, vous mangerez les meilleures productions du pays, et vous le laisserez pour toujours en héritage à vos fils. Après tout ce qui nous est arrivé à cause 13 des mauvaises actions et des grandes fautes que nous avons commises, quoique tu ne nous aies pas, ô notre Dieu, punis en proportion de nos iniquités, et maintenant que tu nous as conservé ces réchappés, recommencerions-nous à violer tes com-14 mandements et à nous allier avec ces peuples abominables? Ta colère n'éclaterait-elle pas contre nous jusqu'à nous détruire. sans laisser ni reste ni réchappés? Éternel, Dieu d'Israël, tu es juste, car nous sommes aujourd'hui un reste de réchappés. Nous voici devant toi comme des coupables, et nous ne saurions ainsi subsister devant ta face.

Renvoi des femmes étrangères.

Pendant qu'Esdras, pleurant et prosterné devant la maison de Dieu, faisait cette prière et cette confession, il s'était rassemblé auprès de lui une foule très-nombreuse de gens d'Israël, hommes, femmes et enfants, et le peuple répandait d'abondantes larmes.

Alors Schecania, fils de Jehiel, d'entre les fils d'Élam, prit la parole et dit à Esdras: Nous avons péché contre notre Dieu, en nous alliant à des femmes étrangères qui appartiennent aux peuples du pays. Mais Israël ne reste pas pour cela sans espérance. Faisons maintenant une alliance avec notre Dieu pour le renvoi de toutes ces femmes et de leurs enfants, selon l'avis de mon seigneur et de ceux qui tremblent devant les commandements de notre Dieu. Et que l'on agisse d'après la loi. Lèvetoi, car cette affaire te regarde. Nous serons avec toi. Prends courage et agis.

Esdras se leva, et il fit jurer aux chefs des prêtres, des Le 5 vites, et de tout Israël, de faire ce qui venait d'être dit. Et ik

- le jurèrent. Puis Esdras se retira de devant la maison de Dieu. et il alla dans la chambre de Jochanan, fils d'Éliaschib; quand
 - il v fut entré, il ne mangea point de pain et il ne but point d'eau, parce qu'il était dans la désolation à cause du péché des fils de la captivité.
- On publia dans Juda et à Jérusalem que tous les fils de la 7 captivité eussent à se réunir à Jérusalem, et que, d'après l'avis des chefs ét des anciens, quiconque n'y serait pas rendu dans trois jours aurait tous ses biens confisqués et serait lui-même
- exclu de l'assemblée des fils de la captivité. Tous les hommes de Juda et de Benjamin se rassemblèrent à Jérusalem dans les trois jours. C'était le vingtième jour du neuvième mois. Tout le peuple se tenait sur la place de la maison de Dieu, tremblant à cause de la circonstance et par suite
- de la pluie. Esdras, le prêtre, se leva et leur dit : Vous avez 10 péché en vous alliant à des femmes étrangères, et vous avez rendu Israël encore plus coupable. Confessez maintenant votre 11 faute à l'Éternel, le Dieu de vos pères, et faites sa volonté!
- Séparez-vous des peuples du pays et des femmes étrangères. 12 Toute l'assemblée répondit d'une voix haute : A nous de faire 13 comme tu l'as dit! Mais le peuple est nombreux, le temps est
 - à la pluie, et il n'est pas possible de rester dehors; d'ailleurs. ce n'est pas l'œuvre d'un jour ou deux, car il y en a beaucoup parmi nous qui ont péché dans cette affaire. Que nos chefs restent donc pour toute l'assemblée; et tous ceux qui dans nos

14

- villes se sont alliés à des femmes étrangères viendront à des époques fixes, avec les anciens et les juges de chaque ville. jusqu'à ce que l'ardente colère de notre Dieu se soit détournée de nous au sujet de cette affaire.
- Jonathan, fils d'Asaël, et Jachzia, fils de Thikva, appuyés par 15 Meschullam et par le Lévite Schabthaï, furent les seuls à com-
- battre cet avis, auquel se conformèrent les fils de la captivité. 16 On choisit Esdras, le prêtre, et des chefs de famille selon leurs maisons paternelles, tous désignés par leurs noms; et ils siégèrent le premier jour du dixième mois pour s'occuper de la chose.
- Le premier jour du premier mois, ils en finirent avec tous les 17 hommes qui s'étaient alliés à des femmes étrangères.

(hap. 2

ESDRAS.

823

Parmi les fils de prêtres, il s'en trouva qui s'étaient alliés à	18
des femmes étrangères : des fils de Josué, fils de Jotsadak, et de	
ses frères, Maaséja, Éliézer, Jarib et Guedalia, qui s'engagè-	19
rent. en donnant la main, à renvoyer leurs femmes et à offrir	
un bélier en sacrifice de culpabilité; des fils d'Immer, Hanani	20
et Zebadia; des fils de Harim, Maaséjà, Élie, Schemaeja, Jehiel	21
et Ozias; des fils de Paschhur, Éljoénaï, Maaséja, Ismaël. Ne-	22
thaneel, Jozabad et Éleasa.	
Parmi les Lévites : Jozabad. Schimeï, Kélaja ou Kelitha.	23
Pethachja, Juda et Éliézer.	•
Parmi les chantres : Éliaschib.	24
Parmi les portiers : Schallum, Thélem et Uri.	
Parmi ceux d'Israël : des fils de Pareosch, Ramia, Jizzija,	25
Malkija, Mijamin, Éléazar, Malkija et Benaja; des fils d'Élam,	26
Matthania, Zacharie, Jehiel, Abdi, Jerémoth et Élie; des fils	27
de Zatthu, Eljoénaï, Éliaschib, Matthania, Jerémoth, Zabad et	
Aziza; des fils de Bébaï, Jochanan, Hanania, Zabbaï et Athlaï;	28
des fils de Bani, Meschullam, Malluc, Adaja, Jaschub, Scheal	29 `
et Ramoth; des fils de Pachath-Moab, Adna, Kelal, Benaja,	30
Maaséja, Matthania, Betsaleel, Binnuï et Manassé; des fils de	31
Harim, Éliézer. Jischija, Malkija, Schemaeja, Siméon, Benja-	32
min, Malluc et Schemaria; des fils de Haschum, Matthnaï.	3 3
Matthattha, Zabad, Éliphéleth, Jerémaï, Manassé et Schimeï;	
des fils de Bani, Maadaï, Amram, Uel, Benaja, Bédia, Keluhu,	34-3!
Vania, Merémoth, Éliaschib, Matthania, Matthnaï, Jaasaï,	36-37
Bani, Binnuï, Schimeï, Schélémia, Nathan, Adaja, Macnad-	38-40
baï, Schaschaï, Scharaï, Azareel, Schélémia, Schemaria, Schal-	41-43
lum, Amaria et Joseph; des fils de Nebo, Jeïel, Matthithia,	43

Tous ceux-là avaient pris des femmes étrangères, et plusieurs 44 en avaient eu des enfants.

Zabad, Zebina, Jaddaï, Joël et Benaja.

NÉHÉMIE

Prière de Néhémie pour les enfants d'Israel.

I Paroles de Néhémie, fils de Hacalia.

Au mois de Kisleu, la vingtième année, comme j'étais à Suse,

dans la capitale, Hanani, l'un de mes frères, et quelques hommes arrivèrent de Juda. Je les questionnai au sujet des Juis réchappés, qui étaient restés de la captivité, et au sujet de Jéru-

salem. Ils me répondirent : Ceux qui sont restés de la captivité sont là dans la province, au comble du malheur et de l'opprobre; les murailles de Jérusalem sont en ruines, et ses portes sont consumées par le feu.

Lorsque j'entendis ces choses, je m'assis, je pleurai, et je fus plusieurs jours dans la désolation. Je jeunai et je priai devant

5 le Dieu des cieux, et je dis:

O Éternel, Dieu des cieux, Dieu grand et redoutable, toi qui gardes ton alliance et qui fais miséricorde à ceux qui t'aiment et qui observent tes commandements! Que ton oreille soit attentive et que tes yeux soient ouverts : écoute la prière que ton serviteur t'adresse en ce moment jour et nuit pour tes serviteurs les enfants d'Israël, en confessant les péchés des enfants d'Israël, nos péchés contre toi; car moi et la maison de mon

7 père, nous avons péché. Nous t'avons offensé, et nous n'avons point observé les commandements, les lois et les ordonnances,

8 que tu prescrivis à Moïse, ton serviteur. Souviens-toi de cette parole que tu donnas ordre à Moïse, ton serviteur, de prononcer : Lorsque vous pécherez, je vous disperserai parmi les peu-

9 ples; mais si vous revenez à moi, et si vous observez mes com-

¹ Du règne d'Artaxerxès, voy. II, 1.

11

II

2

3

4

5

6

mandements et les mettez en pratique, alors quand vous seriez exilés à l'extrémité du ciel', de là je vous rassemblerai et je vous ramènerai dans le lieu que j'ai choisi pour y faire résider mon nom. Ils sont tes serviteurs et ton peuple, que tu as rachetés par ta grande puissance et par ta main forte. Ah! Seigneur, que ton oreille soit attentive à la prière de ton serviteur, et à la prière de tes serviteurs qui veulent craindre ton nom! Donne aujourd'hui du succès à ton serviteur, et fais-lui trouver grâce devant cet homme!

J'étais alors échanson du roi.

Néhémie à Jérusalem.

Au mois de Nisan, la vingtième année du roi Artaxerxès, comme le vin était devant lui, je pris le vin et je l'offris au roi. Jamais je n'avais paru triste en sa présence. Le roi me dit: Pourquoi as-tu mauvais visage? Tu n'es pourtant pas malade; ce ne peut être qu'un chagrin de cœur. Je fus saisi d'une grande crainte, et je répondis au roi : Que le roi vive éternellement! Comment n'aurais-je pas mauvais visage, lorsque la ville où sont les sépulcres de mes pères est détruite et que ses portes sont consumées par le feu? Et le roi me dit : Que demandes-tu? Je priai le Dieu des cieux, et je répondis au roi : Si le roi le trouve bon et si ton serviteur lui est agréable, envoie-moi en Juda, vers la ville des sépulcres de mes pères, pour que je la rebâtisse. Le roi, auprès duquel la reine était assise, me dit alors: Combien ton voyage durera-t-il, et quand seras-tu de retour? Il plut au roi de me laisser partir, et je lui fixai un temps. Puis je dis au roi: Si le roi le trouve bon, qu'on me donne des lettres pour les gouverneurs de l'autre côté du fleuve, afin qu'ils me laissent passer et entrer en Juda, et une lettre pour Asaph, garde forestier du roi, afin qu'il me fournisse du bois de charpente pour les portes de la citadelle près de la maison, pour la muraille de la ville, et pour la maison que j'occuperai. Le roi me donna ces lettres, car la bonne main de mon Dieu était sur moi.

Je me rendis auprès des gouverneurs de l'autre côté du 9

¹ C'est-à-dire, du monde.

- le Horonite, et Tobija, le serviteur Ammonite, l'ayant appris.

 eurent un grand déplaisir de ce qu'il venait un homme pour
 chercher le bien des enfants d'Israël.
- 11-12 J'arrivai à Jérusalem, et j'y passai trois jours. Après quo, je me levai pendant la nuit avec quelques hommes, sans avoir dit à personne ce que mon Dieu m'avait mis au cœur de faire pour Jérusalem. Il n'y avait avec moi d'autre bête de somme
 - que ma propre monture. Je sortis de nuit par la porte de la vallée, et je me dirigeai contre la source du dragon et ver la porte du fumier, considérant les murailles en ruines de Jérusalem et réfléchissant à ses portes consumées par le feu. Je passai près de la porte de la source et de l'étang du roi, et il
 - n'y avait point de place par où pût passer la bête qui était sous 15 moi. Je montai de nuit par le torrent, et je considérai encore la muraille. Puis je rentrai par la porte de la vallée, et je fus ainsi de retour.
 - 16 Les magistrats ignoraient où j'étais allé, et ce que je faisais. Jusqu'à ce moment, je n'avais rien dit aux Juifs, ni aux prétres, ni aux grands, ni aux magistrats, ni à aucun de ceux qui 17 s'occupaient des affaires. Je leur dis alors : Vous voyez le mal
 - heureux état où nous sommes! Jérusalem est détruite, et ses portes sont consumées par le feu! Venez, rebâtissons la muraille de Jérusalem, et nous ne serons plus dans l'opprobre. Et je leur racontai comment la bonne main de mon Dieu avait été
 - je leur racontai comment la bonne main de mon Dieu avait été sur moi, et quelles paroles le roi m'avait adressées. Ils dirent: Levons-nous, et bâtissons! Et ils se fortifièrent dans cette bonne résolution.
- Sanballat, le Horonite. Tobija, le serviteur Ammonite. et Guéschem, l'Arabe, en ayant été informés, se moquèrent de nous et nous méprisèrent. Ils dirent : Que faites-vous là? Vous révoltez-vous contre le roi? Et je leur fis cette réponse : Le
 - Dieu des cieux nous donnera le succès. Nous, ses serviteurs. nous nous lèverons et nous bâtirons; mais vous, vous n'avez ni part, ni droit, ni souvenir dans Jérusalem.

III

2

3

10

11

12

Réparation des murailles de Jérusalem.

Éliaschib, le grand prêtre, se leva avec ses frères les prêtres, et ils bâtirent la porte des brebis. Ils la consacrèrent et en posèrent les battants; ils la consacrèrent, depuis la tour de Méa jusqu'à la tour de Hananeel. A côté d'Éliaschib bâtirent les hommes de Jéricho; à côté de lui bâtit aussi Zaccur, fils d'Imri.

Les fils de Senaa bâtirent la porte des poissons. Ils la couvrirent, et en posèrent les battants, les verrous et les barres. A côté d'eux travailla aux réparations Merémoth, fils d'Urie, fils d'Hakkots; à côté d'eux travailla Meschullam, fils de Bérékia, fils de Meschézabeel; à côté d'eux travailla Tsadok, fils de Baana; à côté d'eux travaillèrent les Tekoïtes, dont les principaux ne se soumirent pas au service de leur seigneur.

Jojada, fils de Paséach, et Meschullam, fils de Besodia, réparèrent la vieille porte. Ils la couvrirent, et en posèrent les battants, les verrous et les barres. A côté d'eux travaillèrent Melatia, le Gabaonite, Jadon, le Méronothite, et les hommes de Gabaon et de Mitspa, ressortissant au siége du gouverneur de ce côté du fleuve; à côté d'eux travailla Uzziel, fils de Harhaja. 8 d'entre les orfévres, et à côté de lui travailla Hanania, d'entre les parfumeurs.

Ils laissèrent Jérusalem jusqu'à la muraille large.

A côté d'eux travailla aux réparations Rephaja, fils de Hur, chef de la moitié du district de Jérusalem. A côté d'eux travailla vis-à-vis de sa maison Jedaja, fils de Harumaph, et à côté de lui travailla Hattusch, fils de Haschabnia. Une autre portion de la muraille et la tour des fours furent réparées par Malkija, fils de Harim, et par Haschub, fils de l'achath-Moab. A côté d'eux travailla, avec ses filles, Schallum, fils d'Hallochesch, chef de la moitié du district de Jérusalem.

Hanun et les habitants de Zanoach réparèrent la porte de la 13 vallée. Ils la bâtirent, et en posèrent les battants, les verrous et les barres. Ils firent de plus mille coudées de mur jusqu'à la porte du fumier.

Malkija, fils de Récab, chef du district de Beth-Hakkérem, répara la porte du fumier. Il la bâtit, et en posa les battants. les verrous et les barres.

- Schallun, fils de Col-Hozé, chef du district de Mitspa, répara la porte de la source. Il la bâtit, la couvrit, et en posa les battants, les verrous et les barres. Il fit de plus le mur de l'étang de Siloé, près du jardin du roi, jusqu'aux degrés qui descendent de la cité de David.
- Après lui Néhémie, fils d'Azbuk, chef de la moitié du district de Beth-Tsur, travailla aux réparations jusque vis-à-vis des sépulcres de David, jusqu'à l'étang qui avait été construit, et
- puicres de David, jusqu'à l'étang qui avait été construit, à jusqu'à la maison des héros. Après lui travaillèrent les Lévites. Rehum, fils de Bani, et à côté de lui travailla pour son district
- 13 Haschabia, chef de la moitié du district de Keïla. Après lui travaillèrent leurs frères, Bavvaï, fils de Hénadad, chef de la
- 19 moitié du district de Keila; et à côté de lui Ézer, fils de Josué. chef de Mitspa, répara une autre portion de la muraille vis-à-vis de la montée de l'arsenal, à l'angle.
- Après lui Baruc, fils de Zabbaï, répara avec ardeur une autre portion depuis l'angle jusqu'à la porte de la maison d'Éliaschib,
- 21 le grand prêtre. Après lui Merémoth, fils d'Urie, fils d'Hakkots, répara une autre portion depuis la porte de la maison
- 22 d'Éliaschib jusqu'à l'extrémité de la maison d'Éliaschib. Après
 23 lui travaillèrent les prêtres des environs de Jérusalem. Après eux Benjamin et Haschub travaillèrent vis-à-vis de leur maison.
- Après eux Azaria, fils de Maaséja, fils d'Anania, travailla à 24 côté de sa maison. Après lui Binnui, fils de Hénadad, répara une autre portion depuis la maison d'Azaria jusqu'à l'angle et jusqu'au coin.
- Palal, fils d'Uzaï, travailla vis-à-vis de l'angle et de la tour supérieure qui fait saillie en avant de la maison du roi près de la cour de la prison. Après lui travailla Pedaja, fils de Pareosch. Les Néthiniens demeurant sur la colline travaillè-
- rareosch. Les Nethiniens demeurant sur la connie travainerent jusque vis-à-vis de la porte des eaux, à l'orient, et de 27 la tour en saillie. Après eux les Tekoïtes réparèrent une autre portion vis-à-vis de la grande tour en saillie jusqu'au mur de la
- Au-dessus de la porte des chevaux, les prêtres travaillèrent
- 29 chacun devant sa maison. Après eux Tsadok, fils d'Immer. travailla devant sa maison. Après lui travailla Schemaeja, fils
- de Schecania, gardien de la porte de l'orient. Après eux Hanania, fils de Schélémia, et Hanun, le sixième fils de Tsalaph,

réparèrent une autre portion de la muraille. Après eux Meschullam, fils de Bérékia, travailla vis-à-vis de sa chambre.

Après lui Malkija, d'entre les orfévres, travailla jusqu'aux maisons des Néthiniens et des marchands, vis-à-vis de la porte de Miphkad, et jusqu'à la chambre haute du coin. Les orfévres et les marchands travaillèrent entre la chambre haute du coin et la porte des brebis.

Les travaux poursuivis, malgré les obstacles que suscitent les ennemis

Lorsque Sanballat apprit que nous rebâtissions la muraille, il fut en colère et très-irrité. Il se moqua des Juifs, et dit devant ses frères et devant les soldats de Samarie: A quoi travaillent ces Juifs impuissants? Les laissera-t-on faire? Sacrifierontils? Vont-ils achever? Redonneront-ils vie à des pierres ensevelies sous des monceaux de poussière et consumées par le feu? Tobija, l'Ammonite, était à côté de lui, et il dit : Qu'ils bâtissent seulement! Si un renard s'élance. il renversera leur muraille de pierres.

Écoute, ô notre Dieu, comme nous sommes méprisés! Fais retomber leurs insultes sur leur tête, et livre-les au pillage sur une terre où ils soient captifs. Ne pardonne pas leur iniquité, et que leur péché ne soit pas effacé de devant toi; car ils ont offensé ceux qui bâtissent.

Nous rebâtîmes la muraille, qui fut partout achevée jusqu'à la moitié de sa hauteur. Et le peuple prit à cœur ce travail.

Mais Sanballat, Tobija, les Arabes, les Ammonites et les Asdodiens, furent très-irrités en apprenant que la réparation des inurs avançait et que les brèches commençaient à se fermer. Ils 8 se liguèrent tous ensemble pour venir attaquer Jérusalem et lui causer du dommage.

Nous priâmes notre Dieu, et nous établimes une garde jour et nuit pour nous défendre contre leurs attaques. Cependant Juda disait : Les forces manquent à ceux qui portent les fardeaux, et les décombres sont considérables; nous ne pourrons pas bâtir la muraille. Et nos ennemis disaient : Ils ne sauront et ne verront rien jusqu'à ce que nous arrivions au milieu d'eux; nous les tuerons, et nous ferons ainsi cesser l'ouvrage.

IV

31

32

3

5

6

10

11

12 Or les Juifs qui habitaient près d'eux vinrent dix fois nous

- 3 avertir, de tous les lieux d'où ils se rendaient vers nous. C'est pourquoi je plaçai, dans les enfoncements derrière la muraille et sur des terrains secs, le peuple par familles, tous avec leurs
- 14 épées, leurs lances et leurs arcs. Je regardai, et m'étant levé, je dis aux grands, aux magistrats, et au reste du peuple: Ne les craignez pas! Souvenez-vous du Seigneur, grand et redoutable, et combattez pour vos frères, pour vos fils et vos filles, pour vos femmes et pour vos maisons!
- Lorsque nos ennemis apprirent que nous étions avertis. Dieu anéantit leur projet, et nous retournâmes tous à la muraille, chacun à son ouvrage.
- Depuis ce jour, la moitié de mes serviteurs travaillait, et l'autre moitié était armée de lances, de boucliers, d'arcs et de cuirasses. Les chefs étaient derrière toute la maison de Juda.
- 17 Ceux qui bâtissaient la muraille, et ceux qui portaient ou chargeaient les fardeaux, travaillaient d'une main et tenaient une
 - arme de l'autre; chacun d'eux, en travaillant, avait son épée ceinte autour des reins. Celui qui sonnait de la trompette se
- 19 tenait près de moi. Je dis aux grands, aux magistrats, et au reste du peuple : L'ouvrage est considérable et étendu, et nous sommes dispersés sur la muraille, éloignés les uns des autres.
- 20 Au son de la trompette, rassemblez-vous auprès de nous, vers le lieu d'où vous l'entendrez; notre Dieu combattra pour nous.
- 21 C'est ainsi que nous poursuivions l'ouvrage, la moitié d'entre nous la lance à la main depuis le lever de l'aurore jusqu'à
- 22 l'apparition des étoiles. Dans ce même temps, je dis encore au peuple : Que chacun passe la nuit dans Jérusalem avec son serviteur : faisons la garde pendant la nuit, et travaillons pen-
- dant le jour. Et nous ne quittions point nos vêtements, ni moi, ni mes frères, ni mes serviteurs, ni les hommes de garde qui me suivaient; chacun n'avait que ses armes et de l'eau.

Plaintes du peuple contre la cupidité des grands; intervention et désintéressement de Néhémie.

V Il s'éleva de la part des gens du peuple et de leurs femmes 2 de grandes plaintes contre leurs frères les Juifs. Les uns disaient : Nous, nos fils et nos filles, nous sommes nombreux; qu'on nous donne du blé, afin que nous mangions et que nous vivions. D'autres disaient: Nous engageons nos champs, nos vignes, et nos maisons, pour avoir du blé pendant la famine. D'autres disaient: Nous avons emprunté de l'argent sur nos champs et nos vignes pour le tribut du roi. Et pourtant notre chair est comme la chair de nos frères, nos enfants sont comme leurs enfants; et voici, nous soumettons à la servitude nos fils et nos filles, et plusieurs de nos filles y sont déjà réduites; nous sommes sans force, et nos champs et nos vignes sont à d'autres.

Je fus très-irrité lorsque j'entendis leurs plaintes et ces paroles-là. Je résolus de faire des réprimandes aux grands et aux magistrats, et je leur dis : Quoi! vous prêtez à intérêt à vos frères! Et je rassemblai autour d'eux une grande foule, et je leur dis : Nous avons racheté selon notre pouvoir nos frères les Juifs vendus aux nations: et vous vendriez vous-mêmes vos frères, et c'est à nous qu'ils seraient vendus! Ils se turent, ne trouvant rien à répondre. Puis je dis : Ce que vous faites n'est pas bien. Ne devriez-vous pas marcher dans la crainte de notre Dieu, pour n'être pas insultés par les nations nos ennemies? Moi aussi, et mes frères et mes serviteurs, nous leur avons prêté de l'argent et du blé. Abandonnons ce qu'ils nous doivent! Rendez-leur donc aujourd'hui leurs champs, leurs vignes, leurs oliviers et leurs maisons, et le centième de l'argent, du blé, du moût et de l'huile, que vous avez exigé d'eux comme intérêt. Ils répondirent : Nous les rendrons, et nous ne leur demanderons rien, nous ferons ce que tu dis. Alors j'appelai les prêtres, devant lesquels je les fis jurer de tenir parole. Et je secouai mon manteau, en disant : Que Dieu secoue de la même manière hors de sa maison et de ses biens tout homme qui n'aura point tenu parole, et qu'ainsi cet homme soit secoué et laissé à vide! Toute l'assemblée dit : Amen! On célébra l'Éternel. Et le peuple tint parole.

Dès le jour où le roi m'établit leur gouverneur dans le pays de Juda. depuis la vingtième année jusqu'à la trente-deuxième année du roi Artaxerxès, pendant douze ans, ni moi ni mes frères n'avons vécu des revenus du gouverneur. Avant moi, les premiers gouverneurs accablaient le peuple. et recevaient de lui du pain et du vin, outre quarante sicles d'argent; leurs serviteurs mêmes opprimaient le peuple. Je n'ai point agi de la

3

5

6

7 8

^

10

11

12

13

14

15

- sorte, par crainte de Dieu. Bien plus, j'ai travaillé à la réparation de cette muraille, et nous n'avons acheté aucun champ, et mes serviteurs tous ensemble étaient à l'ouvrage. J'avais à ma table cent cinquante hommes, Juifs et magistrats, outre ceux qui venaient à nous des nations d'alentour. On m'apprétait chaque jour un bœuf, six moutons choisis, et des oiseaux; et tous les dix jours on préparait en abondance tout le vin nécessaire. Malgré cela, je n'ai point réclamé les revenus du gouver-
- Souviens-toi favorablement de moi, ô mon Dieu. à cause de tout ce que j'ai fait pour ce peuple!

neur, parce que les travaux étaient à la charge de ce peuple.

Nouveaux obstacles surmontés par Néhémie.

- VI Je n'avais pas encore posé les battants des portes, lorsque Sanballat, Tobija, Guéschem, l'Arabe, et nos autres ennemis, apprirent que j'avais rebâti la muraille et qu'il n'y restait plus
 - 2 de brèche. Alors Sanballat et Guéschem m'envoyèrent dire: Viens, et ayons ensemble une entrevue dans les villages de la
 - 3 vallée d'Ono. Ils avaient médité de me faire du mal. Je leur envoyai des messagers, avec cette réponse: J'ai un grand ouvrage à exécuter, et je ne puis descendre; le travail serait interrompu pendant que je le quitterais pour aller vers vous.
 - 4 Ils m'adressèrent quatre fois la même demande, et je leur fis
 - 5 la même réponse. Sanballat m'envoya ce message une cinquième fois par son serviteur, qui tenait à la main une lettre ou-
- 6 verte. Il y était écrit : Le bruit se répand parmi les nations et Gaschmu affirme que toi et les Juifs vous pensez à vous ré-
 - · volter, et que c'est dans ce but que tu rebâtis la muraille. Tu
- vas, dit-on, devenir leur roi, tu as même établi des prophètes pour te proclamer à Jérusalem roi de Juda. Et maintenant, ces choses arriveront à la connaissance du roi. Viens donc, et con-
- 8 sultons-nous ensemble. Je fis répondre à Sanballat : Ce que tu
- dis là n'est pas; c'est toi qui l'inventes! Tous ces gens voulaient nous effrayer, et ils se disaient : Ils perdront courage, et l'œuvre ne se fera pas.

Maintenant, ô Dieu, fortifie-moi!

Je me rendis chez Schemaeja, fils de Delaja, fils de Mehétabeel. Il s'était enfermé, et il dit : Allons ensemble dans la maison de Dieu, au milieu du temple, et fermons les portes du temple; car ils viennent pour te tuer. et c'est pendant la nuit qu'ils viendront pour te tuer. Je répondis : Un homme comme moi prendre la fuite! Et quel homme tel que moi pourrait entrer dans le temple et vivre? Je n'entrerai point. Et je reconnus que ce n'était pas Dieu qui l'envoyait. Mais il prophétisa ainsi sur moi, parce que Sanballat et Tobija lui avaient donné de l'argent. En le gagnant ainsi, ils espéraient que j'aurais peur, et que je suivrais ses avis et commettrais un péché; et ils auraient profité de cette atteinte à ma réputation pour me couvrir d'opprobre.

Souviens-toi, ô mon Dieu, de Tobija et de Sanballat, et de 14 leurs œuvres! Souviens-toi aussi de Noadia, la prophétesse, et des autres prophètes qui cherchaient à m'effrayer!

La muraille fut achevée le vingt-cinquième jour du mois d'Élul, en cinquante-deux jours. Lorsque tous nos ennemis l'apprirent, toutes les nations qui étaient autour de nous furent dans la crainte; elles éprouvèrent une grande humiliation, et reconnurent que l'œuvre s'était accomplie par la volonté de notre Dieu.

Dans ce temps-là, il y avait aussi des grands de Juda qui adressaient fréquemment des lettres à Tobija et qui en recevaient de lui. Car plusieurs en Juda étaient liés à lui par serment, parce qu'il était gendre de Schecania, fils d'Arach, et que son fils Jochanan avait pris la fille de Meschullam, fils de Bérékia. Ils disaient même du bien de lui en ma présence, et ils lui rapportaient mes paroles. Tobija envoyait des lettres pour m'effrayer.

Dénombrement des Israélites qui revinrent au pays de Juda sous la conduite de Zorobabel.

Lorsque la muraille fut rebâtie et que j'eus posé les battants des portes, on établit dans leurs fonctions les portiers, les chantres et les Lévites. Je donnai mes ordres à Hanani, mon frère, et à Hanania, chef de la citadelle de Jérusalem, homme supérieur au grand nombre par sa fidélité et par sa crainte de Dieu. Je leur dis : Les portes de Jérusalem ne s'ouvriront pas avant que la chaleur du soleil soit venue, et l'on fermera les

11

12

13

1.4

15

17

18

19

AII

2

3

88

TOME L

battants aux verrous en votre présence; les habitants de Jérusalem feront la garde, chacun à son poste devant sa maison. La

ville était spacieuse et grande, mais peu peuplée, et les maisons n'étaient pas bâties.

834

8

16-17

- Mon Dieu me mit au cœur d'assembler les grands, les magistrats, et le peuple, pour en faire le dénombrement. Je trouvai un registre généalogique de ceux qui étaient montés les premiers, et j'y vis écrit ce qui suit.
- Voici ceux de la province qui revinrent de l'exil, ceux que Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait emmenés captifs, et qui retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun dans sa ville. Ils partirent avec Zorobabel, Josué, Néhémic, Azaria. Raamia. Nachamani, Mardochée, Bilschan. Mispéreth, Bigvaï. Nehum.
 - Baana.

 Nombre des hommes du peuple d'Israël : les fils de Parcosch.
 deux mille cent soixante-douze; les fils de Schephathia, trois
- 9 deux mille cent soixante-douze; les fils de Schephathia, trois 10 cent soixante-douze; les fils d'Arach, six cent cinquante-deux:
- 11 les fils de Pachath-Moab, des fils de Josué et de Joab, deux
- mille huit cent dix-huit; les fils d'Élam, mille deux cent cinquante-quatre; les fils de Zatthu, huit cent quarante-cing; les
 - 15 fils de Zaccaï, sept cent soixante; les fils de Binnuï, six cent

quarante-huit; les fils de Bébaï, six cent vingt-huit; les fils

- 18 d'Azgad, deux mille trois cent vingt-deux; les fils d'Adonikam.

 19 six cent soixante-sent : les fils de Bigyaï, deux mille soixante-
- six cent soixante-sept; les fils de Bigvaï, deux mille soixante-20-21 sept; les fils d'Adin, six cent cinquante-cinq; les fils d'Ather.
 - 22 de la famille d'Ezéchias, quatre-vingt-dix-huit; les fils de 23 Haschum, trois cent vingt-huit; les fils de Betsaï, trois cent
- vingt-quatre; les fils de Hariph, cent douze; les fils de Gabaon.
 quatre-vingt-quinze; les gens de Bethléhem et de Netopha.
- 27 cent quatre-vingt-huit; les gens d'Anathoth, cent vingt-huit:
- 28-29 les gens de Beth-Azmaveth, quarante-deux; les gens de Kirjath-30 Jearim, de Kephira et de Beéroth, sept cent quarante-trois; les
 - 31 gens de Rama et de Guéba, six cent vingt-un; les gens de 32 Micmas cent vingt-deux; les gens de Béthel et d'Aï cent
- 32 Micmas, cent vingt-deux; les gens de Béthel et d'Aï, cent 33-34 vingt-trois; les gens de l'autre Nebo, cinquante-deux; les fils
- 35 de l'autre Élam, mille deux cent cinquante-quatre; les fils de 36 Harim, trois cent vingt; les fils de Jéricho, trois cent qua
 - rante-cinq; les fils de Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingtun; les fils de Senaa, trois mille neuf cent trente.

NÉHÉMIE. Chap. VII. 835 Prêtres : les fils de Jedaeja, de la maison de Josué, neuf 39 cent soixante-treize; les fils d'Immer, mille cinquante-deux; les 11-02 fils de Paschhur, mille deux cent quarante-sept; les fils de Ha-42 rim, mille dix-sept. Lévites : les fils de Josué et de Kadmiel, des fils d'Hodva, 43 soixante-quatorze. Chantres: les fils d'Asaph, cent quarante-huit. 44 Portiers : les fils de Schallum, les fils d'Ather, les fils de 45 Thalmon, les fils d'Akkub, les fils de Hathitha, les fils de Schobaï, cent trente-huit. Néthiniens : les fils de Tsicha, les fils de Hasupha, les fils de 46 Thabbaoth, les fils de Kéros, les fils de Sia, les fils de Padon, 47 les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils de Salmaï, les fils 18-19 de Hanan, les fils de Guiddel, les fils de Gachar, les fils de 50 Reaja, les fils de Retsin, les fils de Nekoda. les fils de Gazzam, 51 les fils d'Uzza, les fils de Paséach, les fils de Bésaï, les fils de 52 Mehunim, les fils de Nephischsim, les fils de Bakbuk, les fils 53 de Hakupha, les fils de Harhur, les fils de Batslith, les fils de 54 Mehida, les fils de Harscha, les fils de Barkos, les fils de Sisera, 55 les fils de Thamach, les fils de Netsiach, les fils de Hathipha. 56 Fils des serviteurs de Salomon : les fils de Sothaï, les fils 57 de Sophéreth, les fils de Perida, les fils de Jaala, les fils de 58 Darkon, les fils de Guiddel, les fils de Schephathia, les fils 59 de Hatthil, les fils de Pokéreth-Hatsebaïm, les fils d'Amon. Total des Néthiniens et des fils des serviteurs de Salomon: 60 trois cent quatre-vingt-douze. Voici ceux qui partirent de Thel-Mélach, de Thel-Harscha, 61 de Kerub-Addon, et d'Immer, et qui ne purent pas faire connaître leur maison paternelle et leur race, pour prouver qu'ils étaient d'Israël. Les fils de Delaja, les fils de Tobija, les fils de 62 Nekoda, six cent quarante-deux. Et parmi les prêtres : les fils 63 de Hobaja, les fils d'Hakkots, les fils de Barzillaï, qui avait pris

L'assemblée tout entière était de quarante-deux mille trois cent soixante personnes, sans compter leurs serviteurs et leurs

pour femme une des filles de Barzillaï, le Galaadite, et fut appelé de leur nom. Ils cherchèrent leurs titres généalogiques,

mais ils ne les trouvèrent point. On les exclut du sacerdoce, et

le gouverneur leur dit de ne pas manger des choses très-saintes jusqu'à ce qu'un prêtre eût consulté l'urim et le thummim. 64

65

66

servantes au nombre de sept mille trois cent trente-sept. Parmi eux se trouvaient deux cent quarante-cinq chantres et chanteuses. Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent

69 quarante-cinq mulets, quatre cent trente-cinq chameaux. et six mille sept cent vingt ânes.

Plusieurs des chefs de famille firent des dons pour l'œuvre.

68

70

- Le gouverneur donna au trésor mille dariques d'or, cinquante
- 71 coupes, cinq cent trente tuniques sacerdotales. Les chefs de famille donnèrent au trésor de l'œuvre vingt mille dariques
- 72 d'or et deux mille deux cents mines d'argent. Le reste du peuple donna vingt mille dariques d'or, deux mille mines d'argent. et soixante-sept tuniques sacerdotales.
- 73 Les prêtres et les Lévites, les portiers, les chantres, les gens du peuple, les Néthiniens, et tout Israël, s'établirent dans leurs villes.

Lecture solennelle de la loi. -- Célébration de la fête des tabernacles.

Le septième mois arriva, et les enfants d'Israël étaient dans leurs villes.

- Alors tout le peuple s'assembla comme un seul homme sur la place qui est devant la porte des eaux. Ils dirent à Esdras, le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, prescrite par
 - l'Éternel à Israël. Et le prêtre Esdras apporta la loi devant l'assemblée composée d'hommes et de femmes et de tous ceux qui étaient capables de l'entendre. C'était le premier jour du septième mois.
 - 3 Esdras lut dans le livre depuis le matin jusqu'au milieu du jour, sur la place qui est devant la porte des eaux, en présence des hommes et des femmes et de ceux qui étaient capables de l'entendre. Tout le peuple fut attentif à la lecture du livre de
 - la loi. Esdras, le scribe, était placé sur une estrade de bois, dressée à cette occasion. Auprès de lui, à sa droite, se tenaient Matthithia, Schéma, Anaja, Urie, Hilkija et Maaséja, et à sa gauche, Pedaja, Mischaël, Malkija, Haschum, Haschbaddana
 Zacharie et Meschullam. Esdras ouvrit le livre à la vue de tout
 - le peuple, car il était élevé au-dessus de tout le peuple; et lors-6 qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint en place. Esdras bénit
 - l'Éternel, le grand Dieu, et tout le peuple répondit, en levant

Chap. VIII. NÉHÉMIE. 837

les mains: Amen! amen! Et ils s'inclinèrent et se prosternèrent devant l'Éternel, le visage contre terre. Josué, Bani, Schérébia, Jamin, Akkub, Schabbethaï. Hodija, Maaséja, Kelitha, Azaria, Jozabad, Hanan, Pelaja. et les Lévites, expliquaient la loi au peuple. et chacun restait à sa place. Ils lisaient distinctement dans le livre de la loi de Dieu, et ils en donnaient le sens pour faire comprendre ce qu'ils avaient lu.

8

10

11

12

13

14

15

16

17

Néhémie, le gouverneur, Esdras, le prêtre et le scribe, et les Lévites qui enseignaient le peuple, dirent à tout le peuple : Ce jour est consacré à l'Éternel, votre Dieu; ne soyez pas dans la désolation et dans les larmes! Car tout le peuple pleurait en entendant les paroles de la loi. Ils leur dirent : Allez, mangez des viandes grasses et buvez des liqueurs douces, et envoyez des portions à ceux qui n'ont rien de préparé, car ce jour est consacré à notre Seigneur; ne vous affligez pas, car la joie de l'Éternel sera votre force. Les Lévites calmaient tout le peuple, en disant : Taisez-vous, car ce jour est saint; ne vous affligez pas! Et tout le peuple s'en alla pour manger et boire, pour envoyer des portions, et pour se livrer à de grandes réjouissances. Car ils avaient compris les paroles qu'on leur avait expliquées.

Le second jour, les chefs de famille de tout le peuple, les prêtres et les Lévites, s'assemblèrent auprès d'Esdras, le scribe, pour entendre l'explication des paroles de la loi. Et ils trouvèrent écrit dans la loi que l'Éternel avait prescrite par Moïse, que les enfants d'Israël devaient habiter sous des tentes pendant la fête du septième mois, et proclamer cette publication dans toutes leurs villes et à Jérusalem : Allez chercher à la montagne des rameaux d'olivier, des rameaux d'olivier sauvage, des rameaux de myrte, des rameaux de palmier, et des rameaux d'arbres touffus, pour faire des tentes, comme il est écrit. Alors le peuple alla chercher des rameaux, et ils se firent des tentes sur le toit de leurs maisons, dans leurs cours, dans les parvis de la maison de Dieu, sur la place de la porte des eaux et sur la place de la porte d'Éphraïm. Toute l'assemblée de ceux qui étaient revenus de la captivité fit des tentes, et ils habitèrent sous ces tentes. Depuis le temps de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël n'avaient rien fait de pareil. Et il v eut de très-grandes réjouissances.

On lut dans le livre de la loi de Dieu chaque jour, depuis le

premier jour jusqu'au dernier. On célébra la fête pendant sept jours, et il y eut une assemblée solennelle le huitième jour. comme cela est ordonné.

Jenne et confession des péchés du peuple.

- Le vingt-quatrième jour du même mois, les enfants d'Israël s'assemblèrent, revêtus de sacs et couverts de poussière, pour
 - 2 la célébration d'un jeûne. Ceux qui étaient de la race d'Israël, s'étant séparés de tous les étrangers, se présentèrent et confes-
 - sèrent leurs péchés et les iniquités de leurs pères. Lorsqu'ils furent placés, on lut dans le livre de la loi de l'Éternel, leur Dieu, pendant un quart de la journée; et pendant un autre quart, ils confessèrent leurs péchés et se prosternèrent devant l'Éternel, leur Dieu.
 - Josué, Bani, Kadmiel, Schebania, Bunni, Schérébia, Bani et Kenani, montèrent sur l'estrade des Lévites et crièrent à haute voix vers l'Éternel, leur Dieu. Et les Lévites Josué,

Kadmiel, Bani, Haschabnia, Schérébia, Hodija, Schebania et Pethachja, dirent:

Levez-vous, bénissez l'Éternel, votre Dieu, d'éternité en éternité!

Que l'on bénisse ton nom glorieux, qui est au-dessus de toute bénédiction et de toute louange!

- 6 C'est toi, Éternel, toi seul, qui as fait les cieux, les cieux des cieux et toute leur armée, la terre et tout ce qui est sur elle, les mers et tout ce qu'elles renferment. Tu donnes la vie à toutes ces choses, et l'armée des cieux se prosterne devant toi.
- 7 C'est toi, Éternel Dieu, qui as choisi Abram, qui l'as fait sortir 8 d'Ur en Chaldée, et qui lui as donné le nom d'Abraham. Tu trouvas son cœur fidèle devant toi, tu fis alliance avec lui et tu promis de donner à sa postérité le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Jébusiens et des Guirgasiens. Et tu as tenu ta parole, car tu es juste.
- 9 Tu vis l'affliction de nos pères en Égypte, et tu entendis 10 leurs cris vers la mer Rouge. Tu opéras des miracles et des prodiges contre Pharaon, contre tous ses serviteurs et contre tout le peuple de son pays, parce que tu savais avec quelle méchanceté ils avaient traité nos pères, et tu fis paraître ta gloire

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

comme elle paraît aujourd'hui. Tu fendis la mer devant eux, et ils passèrent à sec au milieu de la mer; mais tu précipitas dans l'abîme. comme une pierre au fond des eaux, ceux qui marchaient à leur poursuite. Tu les guidas le jour par une colonne de nuée, et la nuit par une colonne de feu qui les éclairait dans le chemin qu'ils avaient à suivre. Tu descendis sur la montagne de Sinaï, tu leur parlas du haut des cieux, et tu leur donnas des ordonnances justes, des lois de vérité, des préceptes et des commandements excellents. Tu leur fis connaître ton saint sabbat, et tu leur prescrivis par Moïse, ton serviteur, des commandements, des préceptes et une loi. Tu leur donnas, du haut des cieux, du pain quand ils avaient faim, et tu fis sortir de l'eau du rocher quand ils avaient soif. Et tu leur dis d'entrer en possession du pays que tu avais juré de leur donner.

Mais nos pères se livrèrent à l'orgueil et roidirent leur cou. Ils n'écoutèrent point tes commandements, ils refusèrent d'obéir, et ils mirent en oubli les merveilles que tu avais faites en leur faveur. Ils roidirent leur cou; et, dans leur rébellion, ils se donnèrent un chef pour retourner à leur servitude. Mais toi, tu es un Dieu prêt à pardonner, compatissant et miséricordieux, lent à la colère et riche en bonté, et tu ne les abandonnas pas, même quand ils se firent un veau en fonte et dirent : Voici ton Dieu qui t'a fait sortir d'Égypte, et qu'ils se livrèrent envers toi à de grands outrages. Dans ton immense miséricorde, tu ne les abandonnas pas au désert, et la colonne de nuée ne cessa point de les guider le jour dans leur chemin. ni la colonne de feu de les éclairer la nuit dans le chemin qu'ils avaient à suivre. Tu leur donnas ton bon esprit pour les rendre sages, tu ne refusas point ta manne à leur bouche, et tu leur fournis de l'eau pour leur soif. Pendant quarante ans, tu pourvus à leur entretien dans le désert, et ils ne manquèrent de rien; leurs vêtements ne s'usèrent point, et leurs pieds ne s'enflèrent point. Tu leur livras des rovaumes et des peuples, dont tu partageas entre eux les contrées, et ils possédèrent le pays de Sihon, roi de Hesbon, et le pays d'Og, roi de Basan. Tu multiplias leurs fils comme les étoiles des cieux, et tu les fis entrer dans le pays dont tu avais dit à leurs pères qu'ils prendraient possession. Et leurs fils entrèrent et prirent possession du pays; tu humilias devant eux les habitants du pays, les Cananéens, et tu les livras entre leurs mains, avec leurs rois et les peuples du pays, pour qu'ils les traitassent à leur gré. Ils devinrent maîtres de villes fortifiées et de terres fertiles; ils possédèrent des maisons remplies de toutes sortes de biens, des citernes creusées, des vignes, des oliviers, et des arbres fruitiers en abondance; ils mangèrent, ils se rassasièrent, ils s'engraissèrent, et ils vécurent dans les délices par ta grande bonté.

25

30

Néanmoins, ils se soulevèrent et se révoltèrent contre toi. Ils jetèrent ta loi derrière leur dos, ils tuèrent tes prophètes qui les conjuraient de revenir à toi, et ils se livrèrent envers toi à de grands outrages. Alors tu les abandonnas entre les mains de leurs ennemis, qui les opprimèrent. Mais, au temps de leur détresse, ils crièrent à toi; et toi, tu les entendis du haut des cieux, et, dans ta grande miséricorde, tu leur donnas des libérateurs qui les sauvèrent de la main de leurs ennemis. Quand ils eurent du repos, ils recommencèrent à faire le mal devant

qui les dominèrent. Mais, de nouveau, ils crièrent à toi; et toi. tu les entendis du haut des cieux, et, dans ta grande miséricorde, tu les délivras maintes tois. Tu les conjuras de revenir à ta loi; et ils persévérèrent dans l'orgueil, ils n'écoutèrent point tes commandements, ils péchèrent contre tes ordonnances qui font vivre celui qui les met en pratique, ils eurent une épaule

toi. Alors tu les abandonnas entre les mains de leurs ennemis,

supportas de nombreuses années, tu leur donnas des avertissements par ton esprit, par tes prophètes; et ils ne prétèrent point l'oreille. Alors tu les livras entre les mains des peuples étran-31 gers. Mais, dans ta grande miséricorde, tu ne les anéantis pas,

rebelle¹, ils roidirent leur cou, et ils n'obéirent point. Tu les

et tu ne les abandonnas pas, car tu es un Dieu compatissant et miséricordieux.

32 Et maintenant, ô notre Dieu, Dieu grand, puissant et redoutable, toi qui gardes ton alliance et qui exerces la miséricorde, ne regarde pas comme peu de chose toutes les souffrances que nous avons éprouvées, nous, nos rois, nos chefs, nos prêtres,

nous avons eprouvees, nous, nos rois, nos cheis, nos pretres, nos prophètes, nos pères et tout ton peuple, depuis le temps des rois d'Assyrie jusqu'à ce jour. Tu as été juste dans tout ce qui nous est arrivé, car tu t'es montré fidèle, et nous avons

¹ Ils ne voulurent pas se somnettre à ton joug.

Chap. X.

NÉHÉMIE.

841

fait le mal. Nos rois, nos chefs, nos prêtres et nos pères, n'ont point observé ta loi, et ils n'ont été attentifs ni à tes commandements ni aux avertissements que tu leur adressais. Pendant qu'ils étaient les maltres, au milieu des bienfaits nombreux que tu leur accordais, dans le pays vaste et fertile que tu leur avais livré, ils ne t'ont point servi et ils ne se sont point détournés de leurs œuvres mauvaises. Et aujourd'hui, nous voici esclaves! 36 Nous voici esclaves sur la terre que tu as donnée à nos pères, pour qu'ils jouissent de ses fruits et de ses biens! Elle multiplie ses produits pour les rois auxquels tu nous as assujettis, à cause de nos péchés; ils dominent à leur gré sur nos corps et sur notre bétail, et nous sommes dans une grande angoisse!

Renouveliement de l'alliance — Résolutions pour l'entretien du culte.

Pour tout cela, nous contractâmes une alliance, que nous mîmes par écrit : et nos chefs, nos Lévites et nos prêtres, y apposèrent leur sceau.

Voici ceux qui apposèrent leur sceau.

X

2-3

4-5

6-7

8

9

10

13

14

15-17

18-19

20-21

22-23

11-12

Néhémie, le gouverneur, fils de Hacalia.

Sédécias, Seraja, Azaria, Jérémie. Paschhur, Amaria, Malkija. Hattusch, Schebania. Malluc. Harim. Merémoth, Abdias, Daniel, Guinnethon, Baruc. Meschullam. Abija. Mijamin. Maazia, Bilgaï, Schemaeja, prêtres.

Lévites: Josué, fils d'Azania, Binnuï, des fils de Hénadad, Kadmiel, et leurs frères, Schebania, Hodija, Kelitha, Pelaja, Hanan, Michée, Rehob, Haschabia, Zaccur, Schérébia, Schebania, Hodija, Bani, Beninu.

Chefs du peuple: Pareosch, Pachath-Moab, Élam. Zatthu. Bani. Bunni. Azgad, Bébaï. Adonija. Bigvaï, Adin, Ather, Ézéchias, Azzur. Hodija, Haschum. Betsaï. Hariph, Anathoth, Nébaï, Magpiasch, Meschullam. Hézir, Meschézabeel. Tsadok. Jaddua. Pelathia, Hanan, Anaja. Hosée, Hanania. Haschub. Hallochesch, Pilcha, Schobek, Rehum, Haschabna. Maaséja, Achija, Hanan, Anan, Malluc. Harim. Baana.

Le reste du peuple, les prêtres, les Lévites, les portiers, les chantres, les Néthiniens, et tous ceux qui s'étaient séparés des peuples étrangers pour suivre la loi de Dieu, leurs femmes,

24-2**5** 26-27 28

4

29

30

31

leurs fils et leurs filles, tous ceux qui étaient capables de connaissance et d'intelligence, se joignirent à leurs frères les plus considérables d'entre eux. Ils promirent avec serment et jurèrent de marcher dans la loi de Dieu donnée par Moïse, serviteur de Dieu, d'observer et de mettre en pratique tous les commandements de l'Éternel, notre Seigneur, ses ordonnances et ses lois. Nous promimes de ne pas donner nos filles aux peuples du pays et de ne pas prendre leurs filles pour nos fils; de ne rien acheter, le jour du sabbat et les jours de fête, des peuples du pays qui apporteraient à vendre, le jour du sabbat, des marchandises ou denrées quelconques; et de faire relâche la septième année, en n'exigeant le paiement d'aucune dette.

NÉHÉMIE.

Chap. X.

32 Nous nous imposâmes aussi des ordonnances qui nous obligeaient à donner un tiers de sicle par année pour le service de la maison de notre Dieu, pour les pains de proposition, pour 33 l'offrande perpétuelle, pour l'holocauste perpétuel des sabbats. des nouvelles lunes et des fêtes, pour les choses consacrées. pour les sacrifices d'expiation en faveur d'Israël, et pour tout ce qui se fait dans la maison de notre Dieu. Nous tirâmes au sort. 34 prêtres. Lévites et peuple, au sujet du bois qu'on devait chaque année apporter en offrande à la maison de notre Dieu, selon nos maisons paternelles, à des époques fixes, pour qu'il fût brûlé sur l'autel de l'Éternel, notre Dieu, comme il est écrit dans la loi. Nous résolûmes d'apporter chaque année à la mai-35 son de l'Éternel les prémices de notre sol et les prémices de 36 tous les fruits de tous les arbres; d'amener à la maison de notre Dieu, aux prêtres qui font le service dans la maison de notre Dieu, les premiers-nes de nos fils et de notre bétail. comme il est écrit dans la loi, les premiers-nés de nos bœufs et 37 de nos brebis; d'apporter aux prêtres, dans les chambres de la maison de notre Dieu, les prémices de notre pâte et nos offrandes, des fruits de tous les arbres, du moût et de l'huile; et de livrer la dîme de notre sol aux Lévites qui doivent la prendre eux-mêmes dans toutes les villes situées sur les terres que nous cultivons. Le prêtre, fils d'Aaron, sera avec les Lévites quand 38 ils lèveront la dime; et les Lévites apporteront la dime de la dime à la maison de notre Dieu, dans les chambres de la maison 39 du trésor. Car les enfants d'Israël et les fils de Lévi appor-

teront dans ces chambres les offrandes de blé, de moût et

Xľ

2

3

5

6

8

9

10-11

12

13

14

Chap. XI. NÉHÉMIE.

d'huile; là sont les ustensiles du sanctuaire, et se tiennent les prêtres qui font le service, les portiers et les chantres. C'est ainsi que nous résolumes de ne pas abandonner la maison de notre Dieu.

Répartition des nouveaux habitants entre Jérusalem et le reste du territoire.

Les chefs du peuple s'établirent à Jérusalem. Le reste du peuple tira au sort, pour qu'un sur dix vint habiter Jérusalem, la ville sainte, et que les autres demeurassent dans les villes. Le peuple bénit tous ceux qui consentirent volontairement à résider à Jérusalem.

Voici les chefs de la province qui s'établirent à Jérusalem. Dans les villes de Juda, chacun s'établit dans sa propriété, dans sa ville, Israël, les prêtres et les Lévites, les Néthiniens, et les fils des serviteurs de Salomon.

A Jérusalem s'établirent des fils de Juda et des fils de Benjamin. — Des fils de Juda: Athaja, fils d'Ozias, fils de Zacharie, fils d'Amaria, fils de Schephathia, fils de Mahalaleel, des fils de Pérets, et Maaséja, fils de Baruc, fils de Col-Hozé, fils de Hazaja, fils d'Adaja, fils de Jojarib, fils de Zacharie, fils de Schiloni. Total des fils de Pérets qui s'établirent à Jérusalem: quatre cent soixante-huit hommes vaillants. — Voici les fils de Benjamin: Sallu, fils de Meschullam, fils de Joëd, fils de Pedaja, fils de Kolaja, fils de Maaséja, fils d'Ithiel, fils d'Ésaïe, et après lui, Gabbaï et Sallaï, neuf cent vingt-huit, Joël, fils de Zicri, était leur chef; et Juda, fils de Senua, était le second chef de la ville.

Des prêtres: Jedaeja, fils de Jojarib, Jakin, Seraja, fils de Hilkija, fils de Meschullam, fils de Tsadok, fils de Merajoth, fils d'Achithub, prince de la maison de Dieu, et leurs frères occupés au service de la maison, huit cent vingt-deux; Adaja, fils de Jerocham, fils de Pelalia, fils d'Amtsi, fils de Zach-trie, fils de Paschhur, fils de Malkija, et ses frères, chefs des maisons paternelles, deux cent quarante-deux; et Amaschsaï, fils d'Azareel, fils d'Achzaï, fils de Meschillémoth, fils d'Immer, et leurs frères, vaillants hommes, cent vingt-huit. Zabdiel, fils de Guedolim, était leur chef.

17

18

- Des Lévites : Schemaeja, fils de Haschub, fils d'Azrikam,
- 16 fils de Haschabia, fils de Bunni, Schabbethaï et Jozabad, chargés des affaires extérieures de la maison de Dieu, et faisant
 - Zabdi, fils d'Asaph, le chef qui entonnait la louange à la prière, et Bakbukia, le second parmi ses frères, et Abda, fils de Schammua, fils de Galal, fils de Jeduthun. Total des Lévites dans la

partie des chefs des Lévites; Matthania, fils de Michée, fils de

- ville sainte : deux cent quatre-vingt-quatre.

 19 Et les portiers : Akkub, Thalmon, et leurs frères, gardiens des portes, cent soixante-douze.
- des portes, cent soixante-douze.

 20 Le reste d'Israël, les prétres, les Lévites, s'établirent dans toutes les villes de Inda, chacun dans sa propriété
- toutes les villes de Juda, chacun dans sa propriété.

 21 Les Néthiniens s'établirent sur la colline, et ils avaient pour chefs Tsicha et Guischpa. Le chef des Lévites à Jérusalem était
- Uzzi, fils de Bani, fils de Haschabia, fils de Matthania, fils de Michée, d'entre les fils d'Asaph, les chantres chargés des offices de la maison de Dieu; car il y avait un ordre du roi concernant
- les chantres, et un salaire fixe leur était accordé pour chaque 24 jour. Pethachja, fils de Meschézabeel, des fils de Zérach, fils de Juda, était commissaire du roi pour toutes les affaires du peuple.
- Dans les villages et leurs territoires, des fils de Juda s'établirent à Kirjath-Arba et dans les lieux de son ressort, à Dibon et dans les lieux de son ressort, à Jekabtseel et dans les villages 26-27 de son ressort, à Jéschua, à Molada, à Beth-Paleth, à Hatsar-
- 28 Schual, à Beer-Schéba et dans les lieux de son ressort, à Tsi-29 klag, à Mecona et dans les lieux de son ressort, à En-Rimmou,
- 30 à Tsorea, à Jarmuth, à Zanoach, à Adullam, et dans les villages de leur rossort, à Lakis et dans son territoire, à Azéka et dans
 - de leur ressort, à Lakis et dans son territoire, à Azèka et dans les lieux de son ressort. Ils s'établirent depuis Beer-Schéba iusqu'à la vallée de Hinnom. Les fils de Benjamin s'établirent.
- jusqu'à la vallée de Hinnom. Les fils de Benjamin s'établirent, depuis Guéba, à Micmasch, à Ajja, à Béthel et dans les lieux de son ressort, à Anathoth, à Nob, à Hanania, à Hatsor, à
- 34-35 Rama, à Guitthaïm, à Hadid, à Tseboïm, à Neballath, à Lod 36 et à Ono, la vallée des ouvriers. Il y eut des Lévites qui se joignirent à Benjamin, quoique appartenant aux divisions de Juda.



Chap. XII. NÉHÉMIE. 845

Dénombrement des prêtres et des Lévites.

XII

2-3

4-6

19-21

Voici les prêtres et les Lévites qui revinrent avec Zorobabel, fils de Schealthiel, et avec Josué: Seraja, Jérémie, Esdras, Amaria. Malluc, Hattusch, Schecania, Rehum, Merémoth, Iddo, Guinnethoï, Abija, Mijamin, Maadia, Bilga, Schemaeja, Jojarib, Jedaeja, Sallu, Amok, Hilkija, Jedaeja. Ce furent là les chefs des prêtres et de leurs frères, au temps de Josué. — Lévites: Josué, Binnuï, Kadmiel, Schérébia, Juda, Matthania, qui dirigeait avec ses frères le chant des louanges; Bakbukia et Unni, qui remplissaient leurs fonctions auprès de leurs frères.

Josué engendra Jojakim, Jojakim engendra Éliaschib, Éliaschib engendra Jojada, Jojada engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jaddua.

Voici, au temps de Jojakim, quels étaient les prêtres, chefs de famille: pour Seraja, Meraja; pour Jérémie, Hanania; pour Esdras, Meschullam; pour Amaria, Jochanan; pour Meluki, Jonathan; pour Schebania, Joseph; pour Harim, Adna; pour Merajoth, Helkaï; pour Iddo, Zacharie; pour Guinnethon, Meschullam; pour Abija, Zicri; pour Minjamin et Moadia, Pilthaï; pour Bilga. Schammua; pour Schemaeja, Jonathan; pour Jojarib, Matthnaï: pour Jedaeja, Uzzi; pour Sallaï, Kallaï; pour Amok, Éber; pour Hilkija, Haschabia; pour Jedaeja, Nethaneel.

Au temps d'Éliaschib, de Jojada, de Jochanan et de Jaddua, les Lévites, chefs de famille, et les prêtres, furent inscrits sous le règne de Darius, le Perse. Les fils de Lévi, chefs de famille, furent inscrits dans le livre des Chroniques jusqu'au temps de Jochanan, fils d'Éliaschib. Les chefs des Lévites, Haschabia, Schérébia, et Josué, fils de Kadmiel, et leurs frères avec eux, les uns vis-à-vis des autres, étaient chargés de célébrer et de louer l'Éternel, selon l'ordre de David, homme de Dieu. Matthania, Bakbukia, Abdias, Meschullam, Thalmon et Akkub, portiers, faisaient la garde aux seuils des portes. Ils vivaient au temps de Jojakim, fils de Josué, fils de Jotsadak, et au temps de Néhémie. le gouverneur, et d'Esdras, le prêtre et le scribe.

Dédicace des murailles de Jérusalem. — Rétablissement des revens des prêtres et des Lévites.

Lors de la dédicace des murailles de Jérusalem, on appel .27 les Lévites de tous les lieux qu'ils habitaient et on les fit venir à Jérusalem, afin de célébrer la dédicace et la fête par de louanges et par des chants, au son des cymbales, des luths et 28 des harpes. Les fils des chantres se rassemblèrent des environs de Jérusalem, des villages des Nethophatiens, de Beth-Guilgal. 29 et du territoire de Guéba et d'Azmaveth; car les chantres s'étaient bâti des villages aux alentours de Jérusalem. Les prêtres 30 et les Lévites se purifièrent, et ils purifièrent le peuple, les portes et la muraille. 31 Je fis monter sur la muraille les chefs de Juda, et je formai

deux grands chœurs. Le premier se mit en marche du côté 32 droit sur la muraille, vers la porte du fumier. Derrière ce 33 chœur, marchaient Hosée et la moitié des chefs de Juda, Azaria, 34 Esdras, Meschullam, Juda, Benjamin, Schemaeja et Jérémie:

des fils de prétres avec des trompettes. Zacharie, fils de Jonathan, fils de Schemaeja, fils de Matthania, fils de Michée, fils de Zaccur, fils d'Asaph, et ses frères, Schemaeja, Azareel. Milalaï, Guilalaï, Maaï, Nethaneel, Juda et Hanani, avec les instruments de musique de David, homme de Dieu. Esdras, le
scribe, était à leur tête. A la porte de la source, ils montèrent

vis-à-vis d'eux les degrés de la cité de David par la montée de la muraille, au-dessus de la maison de David, jusqu'à la porte 38 des eaux, vers l'orient. Le second chœur se mit en marche à l'opposite. J'étais derrière lui avec l'autre moitié du peuple, sur la muraille. Passant au-dessus de la tour des fours, on alla

jusqu'à la muraille large; puis au-dessus de la porte d'Éphraïm, de la vieille porte, de la porte des poissons, de la tour de Hananeel et de la tour de Méa, jusqu'à la porte des brebis. Et l'on s'arrêta à la porte de la prison. Les deux chœurs s'arrêtèrent

dans la maison de Dieu; et nous fîmes de même, moi et les 41 magistrats qui étaient avec moi, et les prêtres Éliakim, Maaséja, Minjamin, Michée, Eljoénaï, Zacharie, Hanania, avec des

42 trompettes, et Maaséja. Schemaeja, Éléazar, Uzzi, Jochanan. Malkija. Élam et Ézer. Les chantres se firent entendre, dirigés par Jizrachja. On offrit ce jour-là de nombreux sacrifices, et on se livra aux réjouissances, car Dieu avait donné au peuple un grand sujet de joie. Les femmes et les enfants se réjouirent aussi, et les cris de joie de Jérusalem furent entendus au loin.

En ce jour, on établit des hommes ayant la surveillance des chambres qui servaient de magasins pour les offrandes, les prémices et les dîmes, et on les chargea d'y recueillir du territoire des villes les portions assignées par la loi aux prêtres et aux Lévites. Car Juda se réjouissait de ce que les prêtres et les Lévites étaient à leur poste, observant tout ce qui concernait le service de Dieu et des purifications. Les chantres et les portiers remplissaient aussi leurs fonctions, selon l'ordre de David et de Salomon, son fils; car autrefois, du temps de David et d'Asaph, il y avait des chefs de chantres et des chants de louanges et d'actions de grâces en l'honneur de Dieu. Tout Israël, au temps de Zorobabel et de Néhémie, donna les portions des chantres et des portiers, jour par jour; on donna aux Lévites les choses consacrées, et les Lévites donnèrent aux fils d'Aaron les choses consacrées.

Zèle de Néhémie contre les transgresseurs de la loi.

Dans ce temps, on lut en présence du peuple dans le livre de Moïse, et l'on y trouva écrit que l'Ammonite et le Moabite ne devraient jamais entrer dans l'assemblée de Dieu, parce qu'ils n'étaient pas venus au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, et parce qu'ils avaient appelé contre eux à prix d'argent Balaam pour qu'il les maudit; mais notre Dieu changea la malédiction en bénédiction. Lorsqu'on eut entendu la loi, on sépara d'Israël tous les étrangers.

Avant cela, le prêtre Éliaschib, établi dans les chambres de la maison de notre Dieu, et parent de Tobija, avait disposé pour lui une grande chambre où l'on mettait auparavant les offrandes, l'encens, les ustensiles, la dime du blé, du moût et de l'huile, ce qui était ordonné pour les Lévites, les chantres et les portiers, et ce qui était prélevé pour les prêtres. Je n'étais point à Jérusalem quand tout cela eut lieu, car j'étais retourné auprès du roi la trente-deuxième année d'Artaxerxès, roi de Babylone. A la fin de l'année, j'obtins du roi la permis-

44

43

45

46

47

XII

2

3

5

6

NÉHÉMIE.

848

9

14

lõ

16

17

18

19

20

sion de revenir à Jérusalem, et je m'aperçus du mal qu'avai fait Éliaschib, en disposant une chambre pour Tobija dans le

Chap. XIII.

parvis de la maison de Dieu. J'en éprouvai un vif déplaisir, et je jetai hors de la chambre tous les objets qui appartenaientà Tobija; j'ordonnai qu'on purifiat les chambres, et j'y replacai

les ustensiles de la maison de Dieu, les offrandes et l'encens. J'appris aussi que les portions des Lévites n'avaient point 10 été livrées, et que les Lévites et les chantres chargés du service s'étaient enfuis chacun dans son territoire. Je fis des répriman-11

des aux magistrats, et je dis : Pourquoi la maison de Dieu a-telle été abandonnée? Et je rassemblar les Lévites et les chantres, et je les remis à leur poste. Alors tout Juda apporta dans 12 les magasins la dime du blé, du moût et de l'huile. Je confiai 13

la surveillance des magasins à Schélémia, le prêtre, à Tsadok.

le scribe, et à Pedaja, l'un des Lévites, et je leur adjoignis Hanan, fils de Zaccur, fils de Matthania, car ils avaient la réputation d'être fidèles. Ils furent chargés de faire les distributions à leurs frères.

Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause de cela, et n'oublie pas mes actes de piété à l'égard de la maison de mon Dieu et des choses qui doivent être observées! A cette époque, je vis en Juda des hommes fouler au pressoir

pendant le sabbat, rentrer des gerbes, charger sur des ânes même du vin, des raisins et des figues, et toutes sortes de choses. et les amener à Jérusalem le jour du sabbat; et je leur donnai des avertissements le jour où ils vendaient leurs denrées. Il y

avait aussi des Tyriens établis à Jérusalem, qui apportaient du poisson et toutes sortes de marchandises, et qui les vendaient aux fils de Juda le jour du sabbat et dans Jérusalem. Je fis des réprimandes aux grands de Juda, et je leur dis : Que signifie cette mauvaise action que vous faites, en profanant le jour du

sabbat? N'est-ce pas ainsi qu'ont agi vos pères, et n'est-ce pas à cause de cela que notre Dieu a fait venir tous ces malheurs sur nous et sur cette ville? Et vous, vous attirez de nouveau sa colère contre Israël, en profanant le sabbat! Puis j'ordonnai qu'on fermât les portes de Jérusalem avant le sabbat, dès qu'elles seraient dans l'ombre, et qu'on ne les ouvrit qu'après le sabbat. Et je plaçai quelques-uns de mes serviteurs aux portes, pour empêcher l'entrée des fardeaux le jour du sabbat. Alors les



Chap. XIII. NÉHÉMIE. 849

marchands et les vendeurs de toutes sortes de choses passèrent une ou deux fois la nuit hors de Jérusalem. Je les avertis, en leur disant : Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille? Si vous le faites encore, je mettrai la main sur vous. Dès ce moment, ils ne vinrent plus pendant le sabbat. J'ordonnai aussi aux Lévites de se purifier et de venir garder les portes pour sanctifier le jour du sabbat.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause de cela, et protégemoi selon ta grande miséricorde!

A cette même époque, je vis des Juifs qui avaient pris des femmes Asdodiennes, Ammonites, Moabites. La moitié de leurs fils parlaient l'asdodien, et ne savaient pas parler le juif; ils ne connaissaient que la langue de tel ou tel peuple. Je leur fis des réprimandes, et je les maudis; j'en frappai quelques-uns, je leur arrachai les cheveux, et je les fis jurer au nom de Dieu, en disant: Vous ne donnerez pas vos filles à leurs fils, et vous ne prendrez leurs filles ni pour vos fils ni pour vous. N'est-ce pas en cela qu'a péché Salomon, roi d'Israël? Il n'y avait point de roi semblable à lui parmi la multitude des nations, il était aimé de son Dieu, et Dieu l'avait établi roi sur tout Israël; néanmoins, les femmes étrangères l'entraînèrent aussi dans le péché. Faut-il donc apprendre à votre sujet que vous commettez un aussi grand crime et que vous péchez contre notre Dieu en prenant des femmes étrangères?

Un des fils de Jojada, fils d'Éliaschib, le grand prêtre, était gendre de Sanballat, le Horonite. Je le chassai loin de moi.

Souviens-toi d'eux, ô mon Dieu, car ils ont souillé le sacerdoce et l'alliance contractée par les prêtres et les Lévites.

Je les purifiai de tout étranger, et je remis en vigueur ce que 30 devaient observer les prêtres et les Lévites, chacun dans sa fonction, et ce qui concernait l'offrande du bois aux époques 31 fixées de même que les prémices.

Souviens-toi favorablement de moi, ô mon Dieu!

TOME I. 5A

ESTHER

Festin d'Assuérus. - Désobéissance et disgrâce de la reine Vasthi.

- I C'était du temps d'Assuérus, de cet Assuérus qui régnait depuis l'Inde jusqu'en Éthiopie sur cent vingt-sept provinces:
- 2 et le roi Assuérus était alors assis sur son trône royal à Suse.
- 3 dans la capitale. La troisième année de son règne, il fit un festin à tous ses princes et à ses serviteurs; les commandants de l'armée des Perses et des Mèdes, les grands et les chefs des
- 4 provinces furent réunis en sa présence. Il montra la splendide richesse de son royaume et l'éclatante magnificence de sa grandeur pendant nombre de jours, pendant cent quatre-vingts jours.
- Lorsque ces jours furent écoulés, le roi fit pour tout le peuple qui se trouvait à Suse, la capitale, depuis le plus grand jusqu'au plus petit, un festin qui dura sept jours, dans la cour du
 - jardin de la maison royale. Des tentures blanches, vertes et bleues, étaient attachées par des cordons de byssus et de pourpre à des anneaux d'argent et à des colonnes de marbre. Des lits d'or et d'argent reposaient sur un pavé de porphyre, de
- 7 marbre, de nacre et de pierres noires. On servait à boire dans des vases d'or, de différentes espèces, et il y avait_abondance
- 8 de vin royal, grâce à la libéralité du roi. Mais on ne forçait personne à boire, car le roi avait ordonné à tous les gens de sa maison de se conformer à la volonté de chacun.
- 9 La reine Vasthi fit aussi un festin pour les femmes dans la maison royale du roi Assuérus.
- 10 Le septième jour, comme le cœur du roi était réjoui par le vin, il ordonna à Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, Abagtha. Zéthar et Carcas, les sept eunuques qui servaient devant le

Clusp. I. ESTHER. 851

roi Assuérus, d'amener en sa présence la reine Vasthi, avec la couronne royale, pour montrer sa beauté aux peuples et aux grands, car elle était belle de figure. Mais la reine Vasthi refusa de venir, quand elle reçut par les eunuques l'ordre du roi. Et le roi fut très-irrité, il fut enflammé de colère.

Alors le roi s'adressa aux sages qui avaient la connaissance des temps. Car ainsi se traitaient les affaires du roi, devant tous ceux qui connaissaient les lois et le droit. Il avait auprès de lui Carschena, Schéthar, Admatha, Tarsis, Mérès, Marsena, Memucan, sept princes de Perse et de Médie, qui voyaient la face du roi et qui occupaient le premier rang dans le royaume. Quelle loi, dit-il, faut-il appliquer à la reine Vasthi, pour n'avoir point exécuté ce que le roi Assuérus lui a ordonné par les eunuques? Memucan répondit devant le roi et les princes : Ce n'est pas sculement à l'égard du roi que la reine Vasthi a mal agi : c'est aussi envers tous les princes et tous les peuples qui sont dans toutes les provinces du roi Assuérus. Car l'action de la reine parviendra à la connaissance de toutes les femmes, et les portera à mépriscr leurs maris; elles diront: Le roi Assuérus avait ordonné qu'on amenat en sa présence la reine Vasthi, et elle n'v est pas allée. Et dès ce jour, les princesses de Perse et de Médie qui auront appris l'action de la reine la rapporteront à tous les chefs du roi; de là beaucoup de mépris et de colère. Si le roi le trouve bon, qu'on publie de sa part et qu'on inscrive parmi les lois des Perses et des Mèdes, avec défense de la transgresser, une ordonnance royale d'après laquelle Vasthi ne paraîtra plus devant le roi Assuérus et le roi donnera la dignité de reine à une autre qui soit meilleure qu'elle. L'édit du roi sera connu dans tout son royaume, quelque grand qu'il soit, et toutes les femmes rendront honneur à leurs maris, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

Cet avis fut approuvé du roi et des princes, et le roi agit d'après la parole de Memucan. Il envoya des lettres à toutes les provinces du royaume, à chaque province selon son écriture et à chaque peuple selon sa langue; elles portaient que tout homme devait être le maître dans sa maison, et qu'il parlerait la langue de son peuple. Esther choisie pour reine. — Conspiration contre le roi, découverte par Mardochée.

- Après ces choses, lorsque la colère du roi Assuérus se fut calmée, il pensa à Vasthi, à ce qu'elle avait fait, et à la décision qui avait été prise à son sujet. Alors ceux qui servaient le roi dirent: Qu'on cherche pour le roi des jeunes filles, vierges et belles de figure; que le roi établisse dans toutes les provinces de son royaume des commissaires chargés de rassembler toutes les jeunes filles, vierges et belles de figure, à Suse, la capitale. dans la maison des femmes, sous la surveillance d'Hégué¹, eunuque du roi et gardien des femmes, qui leur donnera les choses nécessaires pour leur toilette; et que la jeune fille qui plaira au roi devienne reine à la place de Vasthi. Cet avis eut l'approbation du roi, et il fit ainsi.
 - Il y avait dans Suse, la capitale, un Juif nommé Mardochée, fils de Jaïr, fils de Schimeï, fils de Kis, homme de Benjamin, qui avait été emmené de Jérusalem parmi les capitis déportés
 - 6 qui avait été emmené de Jérusalem parmi les captifs déportés avec Jeconia², roi de Juda, par Nebucadnetsar, roi de Babylone.
 - Il élevait Hadassa, qui est Esther, fille de son oncle; car elle n'avait ni père ni mère. La jeune fille était belle de taille et belle de figure. A la mort de son père et de sa mère, Mardochée l'avait adoptée pour fille.
 - 8 Lorsqu'on eut publié l'ordre du roi et son édit, et qu'un grand nombre de jeunes filles furent rassemblées à Suse, la capitale, sous la surveillance d'Hégaï, Esther fut aussi prise et conduite dans la maison du roi, sous la surveillance d'Hégaï,
 - 9 gardien des femmes. La jeune fille lui plut, et trouva grâce devant lui; il s'empressa de lui fournir les choses nécessaires pour sa toilette et pour sa subsistance, lui donna sept jeunes filles choisies dans la maison du roi, et la plaça avec ses jeunes
- filles dans le meilleur appartement de la maison des femmes.

 10 Esther ne fit connaître ni son peuple ni sa naissance, car Mar-
- dochée lui avait défendu d'en parler. Et chaque jour Mardochée allait et venait devant la cour de la maison des femmes, pour savoir comment se portait Esther et comment on la traitait.

¹ Hégué, ou Hégai, v. 8.

² Jeconia, ou Jojakin, ² Rois XXIV, 8.

Chaque jeune fille allait à son tour vers le roi Assuérus, après avoir employé douze mois à s'acquitter de ce qui était prescrit aux femmes; pendant ce temps, elles prenaient soin de leur toilette, six mois avec de l'huile de myrrhe, et six mois avec des aromates et des parfums en usage parmi les femmes. C'est ainsi que chaque jeune fille allait vers le roi; et, quand elle passait de la maison des femmes dans la maison du roi, on lui laissait prendre avec elle tout ce qu'elle voulait. Elle y allait le soir; et le lendemain matin, elle passait dans la seconde maison des femmes, sous la surveillance de Schaaschgaz. eunuque du roi et gardien des concubines. Elle ne retournait plus vers le roi. à moins que le roi n'en eût le désir et qu'elle ne fût appelée par son nom

Lorsque son tour d'aller vers le roi fut arrivé, Esther, fille d'Abichaïl, oncle de Mardochée qui l'avait adoptée pour fille, ne demanda que ce qui fut désigné par Hégaï, eunuque du roi et gardien des femmes. Esther trouvait grâce aux yeux de tous ceux qui la voyaient. Esther fut conduite auprès du roi Assuérus, dans sa maison royale, le dixième mois, qui est le mois de Tébeth, la septième année de son règne. Le roi aima Esther plus que toutes les autres femmes, et elle obtint grâce et faveur devant lui plus que toutes les autres jeunes filles. Il mit la couronne royale sur sa tête, et la fit reine à la place de Vasthi. Le roi donna un grand festin à tous ses princes et à ses serviteurs, un festin en l'honneur d'Esther; il accorda du repos aux provinces, et fit des présents avec une libéralité royale.

La seconde fois qu'on assembla les jeunes filles, Mardochée était assis à la porte du roi. Esther n'avait fait connaître ni sa naissance ni son peuple, car Mardochée le lui avait défendu, et elle suivait les ordres de Mardochée aussi fidèlement qu'à l'époque où elle était sous sa tutelle. Dans ce même temps, comme Mardochée était assis à la porte du roi, Bigthan et Théresch, deux eunuques du roi, gardes du seuil, cédèrent à un mouvement d'irritation et voulurent porter la main sur le roi Assuérus. Mardochée eut connaissance de la chose et en informa la reine Esther, qui la redit au roi de la part de Mardochée. Le fait ayant été vérifié et trouvé exact, les deux eunuques furent pendus à un bois. Et cela fut écrit dans le livre des Chroniques en présence du roi.

Haman, favori du roi. - Édit de mort contre les Juifs.

Après ces choses, le roi Assuérus fit monter au pouvoir Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite; il l'éleva en dignité et plaça son siége au-dessus de ceux de tous les chefs qui étaient auprès de lui. Tous les serviteurs du roi, qui se tenaient à la

porte du roi, fléchissaient le genou et se prosternaient devant Haman, car tel était l'ordre du roi à son égard. Mais Mardo-

3 chée ne fléchissait point le genou et ne se prosternait point. Et les serviteurs du roi, qui se tenaient à la porte du roi, dirent à

4 Mardochée: Pourquoi transgresses-tu l'ordre du roi? Comme ils le lui répétaient chaque jour et qu'il ne les écoutait pas, ils en firent rapport à Haman, pour voir si Mardochée persisterait

5 dans sa résolution; car il leur avait dit qu'il était Juif. Et Haman vit que Mardochée ne fléchissait point le genou et ne

6 se prosternait point devant lui. Il fut rempli de fureur; mais il dédaigna de porter la main sur Mardochée seul, car on lui avait dit de quel peuple était Mardochée, et il voulut détruire le peuple de Mardochée, tous les Juifs qui se trouvaient dans tout le royaume d'Assuérus.

Au premier mois, qui est le mois de Nisan, la douzième année du roi Assuérus, on jeta le pur, c'est-à-dire le sort, devant Haman, pour chaque jour et pour chaque mois, jusqu'au douzième mois, qui est le mois d'Adar.

Alors Haman dit au roi Assuérus: Il y a dans toutes les provinces de ton royaume un peuple dispersé et à part parmi les peuples, ayant des lois différentes de celles de tous les peuples et n'observant point les lois du roi. Il n'est pas dans l'intérêt du roi de le laisser en repos. Si le roi le trouve bon, qu'on écrive l'ordre de les faire périr; et je pèserai dix mille talents d'argent entre les mains des fonctionnaires, pour qu'on les porte dans le trésor du roi.

Le roi ôta son anneau de la main, et le remit à Haman, fils
 d'Hammedatha, l'Agaguite, ennemi des Juifs. Et le roi dit à Haman : L'argent t'est donné, et ce peuple aussi; fais-en ce que tu voudras.

12 Les secrétaires du roi furent appelés le treizième jour du premier mois, et l'on écrivit, suivant tout ce qui fut ordonné



Chap. IV. ESTHER. 855

par Haman, aux satrapes du roi, aux gouverneurs de chaque province et aux chefs de chaque peuple, à chaque province selon son écriture et à chaque peuple selon sa langue. Ce fut au nom du roi Assuérus que l'on écrivit, et on scella avec l'anneau du roi. Les lettres furent envoyées par les courriers dans toutes les provinces du roi, pour qu'on détruisit, qu'on tuât et qu'on fit périr tous les Juifs, jeunes et vieux, petits enfants et femmes, en un seul jour. le treizième du douzième mois, qui est le mois d'Adar. et pour que leurs biens fussent livrés au pillage. Ces lettres renfermaient une copie de l'édit qui devait être publié dans chaque province, et invitaient tous les peuplès à se tenir prêts pour ce jour-là. Les courriers partirent en toute hâte, d'après l'ordre du roi.

L'édit fut aussi publié dans Suse, la capitale; et tandis que le roi et Haman étaient à boire, la ville de Suse était dans la consternation.

Consternation et jeune parmi les Juifs.

Mardochée, ayant appris tout ce qui se passait, déchira ses vêtements, s'enveloppa d'un sac et se couvrit de cendre. Puis il alla au milieu de la ville en poussant avec force des cris amers, et se rendit jusqu'à la porte du roi, dont l'entrée était interdite à toute personne revêtue d'un sac. Dans chaque province, partout où arrivaient l'ordre du roi et son édit, il y eut une grande désolation parmi les Juifs; ils jeûnaient, pleuraient et se lamentaient, et beaucoup se couchaient sur le sac et la cendre.

Les servantes d'Esther et ses eunuques vinrent lui annoncer cela, et la reine fut très-effrayée. Elle envoya des vêtements à Mardochée pour le couvrir et lui faire ôter son sac, mais il ne les accepta pas. Alors Esther appela Hathac, l'un des eunuques que le roi avait placés auprès d'elle, et elle le chargea d'aller demander à Mardochée ce que c'était et d'où cela venait. Hathac se rendit vers Mardochée sur la place de la ville, devant la porte du roi. Et Mardochée lui raconta tout ce qui lui était arrivé, et lui indiqua la somme d'argent qu'Haman avait promis de livrer au trésor du roi en retour du massacre des Juifs. Il lui donna aussi une copie de l'édit publié dans

6

7

8

13

14

15

Suse en vue de leur destruction, afin qu'il le montrât à Esther et lui fit tout connaître; et il ordonna qu'Esther se rendît chez le roi pour lui demander grâce et l'implorer en faveur de son peuple. Hathac vint rapporter à Esther les paroles de Mardochée.

- 10-11 Esther chargea Hathac d'aller dire à Mardochée: Tous les serviteurs du roi et le peuple des provinces du roi savent qu'il existe une loi portant peine de mort contre quiconque, homme ou femme, entre chez le roi, dans la cour intérieure, sans avoir été appelé; celui-là seul a la vie sauve, à qui le roi tend le sceptre d'or. Et moi, je n'ai point été appelée auprès du roi depuis trente jours.
 - Lorsque les paroles d'Esther eurent été rapportées à Mardo chée, Mardochée fit répondre à Esther : Ne t'imagine pas que tu échapperas seule d'entre tous les Juifs, parce que tu es dans
 - 14 la maison du roi; car, si tu te tais maintenant, le secours et la délivrance surgiront d'autre part pour les Juifs, et toi et la maison de ton père vous périrez. Et qui sait si ce n'est pas pour un temps comme celui-ci que tu es parvenue à la royauté?
- 15-16 Esther envoya dire à Mardochée: Va. rassemble tous les Juifs qui se trouvent à Suse, et jeûnez pour moi, sans manger ni boire pendant trois jours, ni la nuit ni le jour. Moi aussi, je jeûnerai de même avec mes servantes, puis j'entrerai chez le roi, malgré la loi; et si je dois périr, je périrai.
 - 17 Mardochée s'en alla, et fit tout ce qu'Esther lui avait ordonné.

Démarche d'Esther auprès du roi. — Haman cherchant à faire périr Mardochée.

- V Le troisième jour, Esther mit ses vêtements royaux et se présenta dans la cour intérieure de la maison du roi, devant la maison du roi. Le roi était assis sur son trône royal dans
- 2 la maison royale, en face de l'entrée de la maison. Lorsque le roi vit la reine Esther debout dans la cour, elle trouva grâce à ses yeux; et le roi tendit à Esther le sceptre d'or qu'il tenait
- 3 à la main. Esther s'approcha, et toucha le bout du sceptre. Le roi lui dit: Qu'as-tu, reine Esther, et que demandes-tu? Quand
- 4 ce serait la moitié du royaume, elle te serait donnée. Esther



Chap. VI. ESTHER. 857

répondit : Si le roi le trouve bon, que le roi vienne aujourd'hui avec Haman au festin que je lui ai préparé. Et le roi dit : Allez de suite chercher Haman, comme le désire Esther.

Le roi se rendit avec Haman au festin qu'avait préparé Esther. Et pendant qu'on buvait le vin, le roi dit à Esther: Quelle est ta demande? Elle te sera accordée. Que désires-tu? Quand ce serait la moitié du royaume, tu l'obtiendras. Esther répondit: Voici ce que je demande et ce que je désire. Si j'ai trouvé grâce aux yeux du roi et s'il plaît au roi d'accorder ma demande et de satisfaire mon désir, que le roi vienne avec Haman au festin que je leur préparerai. et demain je donnerai réponse au roi selon son ordre.

Haman sortit ce jour-là, joveux et le cœur content. Mais lorsqu'il vit, à la porte du roi, Mardochée qui ne se levait ni ne se remuait devant lui, il fut rempli de colère contre Mardochée. Il sut néanmoins se contenir, et il alla chez lui. Puis il envoya chercher ses amis et Zéresch. sa femme. Haman leur parla de la magnificence de ses richesses, du nombre de ses fils, de tout ce qu'avait fait le roi pour l'élever en dignité, et du rang qu'il lui avait donné au-dessus des chefs et des serviteurs du roi. Et il ajouta : Je suis même le seul que la reine Esther ait admis avec le roi au festin qu'elle a fait, et je suis encore invité pour demain chez elle avec le roi. Mais tout cela n'est d'aucun prix pour moi aussi longtemps que je verrai Mardochée, le Juif, assis à la porte du roi. Zéresch, sa femme, et tous ses amis lui dirent : Qu'on prépare un bois haut de cinquante coudées, et demain matin demande au roi qu'on y pende Mardochée; puis tu iras joyeux au festin avec le roi. Cet avis plut à Haman, et il fit préparer le bois.

Honneurs accordés à Mardochée, et humiliation d'Haman.

Cette nuit-là, le roi ne put pas dormir, et il se fit apporter le livre des annales, les Chroniques. On les lut devant le roi, et l'on trouva écrit ce que Mardochée avait révélé au sujet de Bigthan et de Théresch, les deux eunuques du roi, gardes du seuil, qui avaient voulu porter la main sur le roi Assuérus. Le roi dit: Quelle marque de distinction et d'honneur Mardochée a-t-il reçue pour cela? Il n'a rien reçu, répondirent ceux qui ser-

- 4 vaient le roi. Alors le roi dit : Qui est dans la cour? Haman était venu dans la cour extérieure de la maison du roi, pour demander au roi de faire pendre Mardochée au bois qu'il avait
- 5 préparé pour lui. Les serviteurs du roi lui répondirent : C'est Haman qui se tient dans la cour. Et le roi dit : Qu'il entre.
- 6 Haman entra, et le roi lui dit : Que faut-il faire pour un homme que le roi veut honorer? Haman se dit en lui-même:
- 7 Quel autre que moi le roi voudrait-il honorer? Et Haman ré-
- 8 pondit au roi : Pour un homme que le roi veut honorer, il faut prendre le vêtement royal dont le roi se couvre et le cheval que le roi monte et sur la tête duquel se pose une couronne royale,
- 9 remettre le vétement et le cheval à l'un des principaux chefs du roi, puis revétir l'homme que le roi veut honorer, le promener à cheval à travers la place de la ville, et crier devant lui:
- 10 C'est ainsi que l'on fait à l'homme que le roi veut honorer! Le roi dit à Haman : Prends de suite le vêtement et le cheval, comme tu l'as dit, et fais ainsi pour Mardochée, le Juif, qui est assis à la porte du roi; ne néglige rien de tout ce que tu as
- mentionné. Et Haman prit le vétement et le cheval, il revêtit Mardochée. il le promena à cheval à travers la place de la ville, et il cria devant lui : C'est ainsi que l'on fait à l'homme que le roi veut honorer!
- Mardochée retourna à la porte du roi, et Haman se rendit en hâte chez lui, désolé et la tête voilée. Haman raconta à Zéresch.
 - sa femme, et à tous ses amis, tout ce qui lui était arrivé. Et ses sages, et Zéresch, sa femme, lui dirent : Si Mardochée, devant lequel tu as commencé de tomber, est de la race des Juifs, tu
- 14 ne pourras rien contre lui, mais tu tomberas devant lui. Comme ils lui parlaient encore, les eunuques du roi arrivèrent et conduisirent aussitôt Haman au festin qu'Esther avait préparé.

Haman dénoncé par Esther et mis à mort.

VII Le roi et Haman allèrent au festin chez la reine Esther. Ce second jour, le roi dit encore à Esther, pendant qu'on buvait le vin : Quelle est ta demande, reine Esther? Elle te sera accordée. Que désires-tu? Quand ce serait la moitié du royaume, tu l'obtiendras. La reine Esther répondit : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux. ô roi, et si le roi le trouve bon, accorde-moi la vie,

Chap. VIII. ESTHER. 859

voilà ma demande, et sauve mon peuple, voilà mon désir! Car nous sommes vendus, moi et mon peuple, pour être détruits, égorgés, anéantis. Encore si nous étions vendus pour devenir esclaves et servantes, je me tairais, mais l'ennemi ne saurait compenser le dommage fait au roi.

Le roi Assuérus prit la parole et dit à la reine Esther: Qui est-il et où est-il celui qui se propose d'agir ainsi? Esther répondit: L'oppresseur, l'ennemi, c'est Haman, ce méchant-là! Haman fut saisi de terreur en présence du roi et de la reine. Et le roi, dans sa colère, se leva et quitta le festin. pour aller dans le jardin du palais. Haman resta pour demander grâce de la vie à la reine Esther, car il voyait bien que sa perte était arrêtée dans l'esprit du roi.

Lorsque le roi revint du jardin du palais dans la salle du festin, il vit Haman qui s'était précipité vers le lit sur lequel était Esther, et il dit : Serait-ce encore pour faire violence à la reine. chez moi, dans le palais?

Dès que cette parole fut sortie de la bouche du roi, on voila le visage d'Haman. Et Harbona, l'un des eunuques, dit en présence du roi : Voici, le bois préparé par Haman pour Mardochée, qui a parlé pour le bien du roi, est dressé dans la maison d'Haman, à une hauteur de cinquante coudées. Le roi dit : Qu'on y pende Haman! Et l'on pendit Haman au bois qu'il avait préparé pour Mardochée. Et la colère du roi s'apaisa.

· Édit en faveur des Juifs.

En ce même jour, le roi Assuérus donna à la reine Esther la maison d'Haman. l'ennemi des Juifs; et Mardochée parut devant le roi, car Esther avait fait connaître la parenté qui l'unissait à elle. Le roi ôta son anneau, qu'il avait repris à Haman, et le donna à Mardochée; Esther, de son côté, établit Mardochée sur la maison d'Haman.

Puis Esther parla de nouveau en présence du roi. Elle se jeta à ses pieds, elle pleura, elle le supplia d'empêcher les effets de la méchanceté d'Haman, l'Agaguite, et la réussite de ses projets contre les Juifs. Le roi tendit le sceptre d'or à Esther, qui se releva et resta debout devant le roi. Elle dit alors : Si le roi le trouve bon et si j'ai trouvé grâce devant lui, si la chose

paraît convenable au roi et si je suis agréable à ses yeux, qu'on écrive pour révoquer les lettres conçues par Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite, et écrites par lui dans le but de faire périr les Juifs qui sont dans toutes les provinces du roi. Car comment pourrais-je voir le malheur qui atteindrait mon peu-

- ple, et comment pourrais-je voir la destruction de ma race? Le roi Assuérus dit à la reine Esther et au Juif Mardochée : Voici, j'ai donné à Esther la maison d'Haman, et il a été pendu au bois pour avoir étendu la main contre les Juifs. Écrivez donc en faveur des Juifs comme il vous plaira, au nom du roi, et
 - scellez avec l'anneau du roi; car une lettre écrite au nom du roi et scellée avec l'anneau du roi ne peut être révoquée. Les secrétaires du roi furent appelés en ce temps, le vingttroisième jour du troisième mois, qui est le mois de Sivan, et

9

- l'on écrivit. suivant tout ce qui fut ordonné par Mardochée. aux Juifs, aux satrapes, aux gouverneurs et aux chefs des cent vingt-sept provinces situées de l'Inde à l'Éthiopie, à chaque province selon son écriture, à chaque peuple selon sa langue.
- et aux Juifs selon leur écriture et selon leur langue. On écrivit au nom du roi Assuérus, et l'on scella avec l'anneau du roi. On envoya les lettres par des courriers, ayant pour montures des chevaux et des mulets nés de juments. Par ces lettres, le roi donnait aux Juifs, en quelque ville qu'ils fussent, la permission de se rassembler et de défendre leur vie, de détruire, de tuer et de faire périr, avec leurs petits enfants et leurs femmes, tous ceux de chaque peuple et de chaque province qui pren-
- 12 pillage, et cela en un seul jour. dans toutes les provinces du roi Assuérus, le treizième du douzième mois, qui est le mois

draient les armes pour les attaquer, et de livrer leurs biens au

- 13 d'Adar. Ces lettres renfermaient une copie de l'édit qui devait être publié dans chaque province, et informaient tous les peuples que les Juifs se tiendraient prêts pour ce jour-là à se ven-
- 14 ger de leurs ennemis. Les courriers, montés sur des chevaux et des mulets, partirent aussitôt et en toute hâte, d'après l'ordre du roi.

L'édit fut aussi publié dans Suse, la capitale.

Mardochée sortit de chez le roi, avec un vêtement royal bleu et blanc, une grande couronne d'or, et un manteau de byssus et de pourpre. La ville de Suse poussait des cris et se réjouissait. Chap. IX. ESTHER. 861

Il n'y avait pour les Juifs que bonheur et joie, allégresse et gloire. Dans chaque province et dans chaque ville, partout où arrivaient l'ordre du roi et son édit, il y eut parmi les Juifs de la joie et de l'allégresse. des festins et des fêtes. Et beaucoup de gens d'entre les peuples du pays se firent Juifs, car la crainte des Juifs les avait saisis.

Vengeance des Juifs. - Fète des Purim.

Au douzième mois, qui est le mois d'Adar, le treizième jour du mois, jour où devaient s'exécuter l'ordre et l'édit du roi, et où les ennemis des Juifs avaient espéré dominer sur eux, ce fut le contraire qui arriva, et les Juifs dominèrent sur leurs ennemis. Les Juifs se rassemblèrent dans leurs villes, dans toutes les provinces du roi Assuérus, pour mettre la main sur ceux qui cherchaient leur perte; et personne ne put leur résister, car la crainte qu'on avait d'eux s'était emparée de tous les peuples. Et tous les chefs des provinces, les satrapes, les gouverneurs, les fonctionnaires du roi, soutinrent les Juifs, à cause de l'effroi que leur inspirait Mardochée. Car Mardochée était puissant dans la maison du roi, et sa renommée se répandait dans toutes les provinces, parce qu'il devenait de plus en plus puissant.

Les Juifs frappèrent à coups d'épée tous leurs ennemis, ils les tuèrent et les firent périr; ils traitèrent comme il leur plut ceux qui leur étaient hostiles. Dans Suse, la capitale, les Juifs tuèrent et firent périr cinq cents hommes, et ils égorgèrent Parschandatha, Dalphon, Aspatha, Poratha, Adalia, Aridatha, Parmaschtha, Arisaï, Aridaï et Vajezatha, les dix fils d'Haman, fils d'Hammedatha, l'ennemi des Juifs. Mais ils ne mirent pas la main au pillage.

Ce jour-là, le nombre de ceux qui avaient été tués dans Suse, la capitale, parvint à la connaissance du roi. Et le roi dit à la reine Esther: Les Juifs ont tué et fait périr dans Suse, la capitale, cinq cents hommes et les dix fils d'Haman; qu'auront-ils fait dans le reste des provinces du roi?... Quelle est ta demande? Elle te sera accordée. Que désires-tu encore? Tu l'obtiendras. Esther répondit: Si le roi le trouve bon, qu'il soit permis aux Juifs qui sont à Suse d'agir encore demain selon le

aux autres.

14

décret d'aujourd'hui, et que l'on pende au bois les dix fils d'Haman. Et le roi ordonna de faire ainsi. L'édit fut publié dans Suse. On pendit les dix fils d'Haman; et les Juifs qui se 15 trouvaient à Suse se rassemblèrent de nouveau le quatorzième jour du mois d'Adar et tuèrent dans Suse trois cents hommes. Mais ils ne mirent pas la main au pillage.

- 16 Les autres Juifs qui étaient dans les provinces du roi se rassemblèrent et défendirent leur vie; ils se procurèrent du repos en se délivrant de leurs ennemis, et ils tuèrent soixante-quinze mille de ceux qui leur étaient hostiles. Mais ils ne mirent pas la main au pillage.
- Ces choses arrivèrent le treizième jour du mois d'Adar. Les 17 Juifs se reposèrent le quatorzième, et ils en firent un jour de festin et de joie. Ceux qui se trouvaient à Suse, s'étant rassem-18 blés le treizième jour et le quatorzième jour, se reposèrent le quinzième, et ils en firent un jour de festin et de joie. C'est 19 pourquoi les Juifs de la campagne, qui habitent des villes sans murailles, font du quatorzième jour du mois d'Adar un jour de joie, de festin et de fête, où l'on s'envoie des portions les uns
- Mardochée écrivit ces choses, et il envova des lettres à tous 20 les Juifs qui étaient dans toutes les provinces du roi Assuérus. 21
- auprès et au loin. Il leur prescrivait de célébrer chaque année le quatorzième jour et le quinzième jour du mois d'Adar comme 22 les jours où ils avaient obtenu du repos en se délivrant de leurs ennemis, de célébrer le mois où leur tristesse avait été changée en joie et leur désolation en jour de fête, et de faire de ces jours des jours de festin et de joie où l'on s'envoie des portions les uns aux autres et où l'on distribue des dons aux indigents.
- Les Juifs s'engagèrent à faire ce qu'ils avaient déjà commencé 23 et ce que Mardochée leur écrivit. Car Haman, fils d'Hammedatha. l'Agaguite, ennemi de tous les Juifs, avait formé le projet de les faire périr, et il avait jeté le pur, c'est-à-dire le sort,
- 25 afin de les tuer et de les détruire; mais Esther s'étant présentée devant le roi. le roi ordonna par écrit de faire retomber sur la tête d'Haman le méchant projet qu'il avait formé contre les Juifs, et de le pendre au bois, lui et ses fils. C'est pourquoi on 26

appela ces jours Purim, du nom de pur.

D'après tout le contenu de cette lettre, d'après ce qu'ils

Chap. X. ESTHER. 863

27

29

30

31

32

X

avaient eux-mêmes vu et ce qui leur était arrivé, les Juifs prirent pour eux, pour leur postérité, et pour tous ceux qui s'attacheraient à eux, la résolution et l'engagement irrévocables de célébrer chaque année ces deux jours, selon le mode prescrit et au temps fixé. Ces jours devaient être rappelés et célébrés de génération en génération, dans chaque famille, dans chaque province et dans chaque ville; et ces jours de l'urim ne devaient jamais être abolis au milieu des Juifs, ni le souvenir s'en effacer parmi leurs descendants.

La reine Esther, fille d'Abichaïl, et le Juif Mardochée écrivirent d'une manière pressante une seconde fois pour confirmer la lettre sur les l'urim. On envoya des lettres à tous les Juifs, dans les cent vingt-sept provinces du roi Assuérus. Elles contenaient des paroles de paix et de fidélité, pour prescrire ces jours de l'urim au temps fixé, comme le Juif Mardochée et la reine Esther les avaient établis pour eux, et comme ils les avaient établis pour eux-mêmes et pour leur postérité, à l'occasion de leur jeûne et de leurs cris. Ainsi l'ordre d'Esther confirma l'institution des Purim, et cela fut écrit dans le livre.

Éloge de Mardochée.

Le roi Assuérus imposa un tribut au pays et aux îles de la mer. Tous les faits concernant sa puissance et ses exploits, et les détails sur la grandeur à laquelle le roi éleva Mardochée, ne sont-ils pas écrits dans le livre des Chroniques des rois des Mèdes et des Perses? Car le Juif Mardochée était le premier après le roi Assuérus; considéré parmi les Juifs et aimé de la multitude de ses frères. il rechercha le bien de son peuple et parla pour le bonheur de toute sa race.

FIN DU TOME PREMIER



·





The borrower must return this item on or before the last date stamped below. If another user places a recall for this item, the borrower will be notified of the need for an earlier return.

Non-receipt of overdue notices does not exempt the borrower from overdue fines.

Andover-Harvard Theological Library Cambridge, MA 02138 617-495-5788

Please handle with care.
Thank you for helping to preserve library collections at Harvard.